CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
J.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

# SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS IV

## CHRONICA MINORA

PARS PRIOR

EDIDIT IGNATIUS GUIDI

PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIII

# ܬܘܒ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܣܗ̈ܕܐ
# ܐܝܟ ܕܦ̈ܣܝܩܘܬܐ .:.

Cod. vat. syr. 163, 1 r. col. a.

ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܦܝܪܘܙ. ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܟܣܢܝ ܡܠܟܐ ܒܪ ܡܒܝܢܘ ܡܠܟܐ. ܒܐܢܘܢ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܒܥܢ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܦܪܟܐ ܪܒܐ. ܕܐܟܣܢܝ ܡܠܟܐ ܪܒܐ. ܘܒܥܢ ܘܫܠܡ ܐܝܟ ܒܢܘܗ ܡܕܝܢܐ. ܘܓܠܐ ܗܘܐ ܘܡܦܩ ܠܒܗܠ ܠܒܢ̈ܝܢ. ܘܫܪܝ[1] ܗܘܐ ܕܪ̈ܕܬܐ ܘܐܟܘ̈ܠܬܐ ܘܦ̈ܠܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܡܠܠܘ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܢܐ ܡܪܝ ܐܟܣܢܝ ܡܠܟܐ. ܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܘܪܐ ܕܦܠܘܪܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܐܦܪܟܐ ܕܠܗ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܟܢܫ ܘܡܟܬ̈ܒܢܝ، ܣܦ̈ܪܘܗܝ ܣܥܘܕܐ ܕܠܟܘ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܩ̈ܫܝܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ: ܕܡܠܟܐ ܢܦܕܘܢ ܠܗܘܢ ܠܩܕ̈ܝܫܐ ܬܘܪܐ ܕܐܬܬܘܣܦܘ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܫܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܪܒܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܝܘܡܗ ܘܕܠܐ ܒܢܝܫܗ. ܘܐܬܘ ܩܕ̈ܝܫܐ ܪܒܐ ܢܡܪ̈ܕܒܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ ܠܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ ܕܒ ܐܚܪܝܢ ܒܦ̈ܬܘܠܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܕܩܘܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܦܬ̈ܘܠܐ ܕܡܫܪܪܝܢ ܗܘܘ. *ܘܕܠܐ ܐܫܬܘܕܝ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܠܩܕ̈ܝܫܐ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܐ ܪܒܐ ܠܒܪ ܡܢ ܫܘܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܪܘ ܗܘܘ ܩܕ̈ܝܫܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܩܕܝܫܬܐ ܕܫܘܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܟܣܢܝ ܡܠܟܐ ܟܕ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܦܘܪܩܣܐ ܪܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܚܙܐ ܐܢܝܢ ܗܘܐ ܒܠܩ̈ܦܐܕܐ ܕܢܘܪܐ ܠܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܡܠܠ ܗܘܘ ܬܪܬܝܢ ܐܢܫܐ ܘܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ[2] ܬܠܬܝܢ ܕܫܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩ ܢܘܗܪܐ. ܘܟܕ ܒܫܥܬܐ. ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܘܘ ܩܕ̈ܝܫܐ ܠܫܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܘܠ ܠܐܦܪܟܐ ܪܒܐ ܘܦܐܪܐ

* col. b.

[1] Legas ܘܫܪܝܘ. — [2] Hallier mavult emend. ' ܐܬܠܐ ܪܘܡ:

ܕܐܒܓܪ ܐܘܟܡܐ. ܘܡܫܬܠܛ ܗܘܘ ܥܠ ܟܝܢ ܕܐܫܬܟܚ ܗܘܐ
ܡܕܒܪܢܗܘܢ. ܫ̈ܒܝܐ ܪ̈ܓܝܓܐ ܘܦܓ̈ܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܥܠ
ܟܝܢ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܬܚܝܬܗ ܘܠܒܪܝܬܗ.
ܘܡܪܝܡ ܗܘܘ ܬܘܒ ܒܡܘܒܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪ̈ܘܩܛܝܢܐ.
ܘܡܠܬܗ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܒܝܢܬܐ. ܢܛܪ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܦ̈ܪܫܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܒܗ ܕܡܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܥܠܠܬܐ. ܥܠܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦ̈ܪܫܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܐܝܟ ܠܐܝܘܬܐ ܘܐܬܚܝܠܘ
ܗܘܘ. ܒܗ ܒܥܠܬܐ ܗܘܬ ܠܐܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܒܗ
ܝܢܐ *ܐܒܓܪ ܐܘܟܡܐ ܡܠܟܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܦܩܕ * 1 v. col. a.
ܗܘܐ. ܕܥܠܘܗܝ ܐܘ̈ܪܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܬܦܬܚܢ ܗܘܘ
ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܡܕܢܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܘܬ ܡܕܢܚܐ. ܠܐ
ܢܟܢܐ ܠܗ ܣܘܬܐ. ܘܟܢܫܬܐ ܕܫ̈ܡܫܝܢܐ ܘܫ̈ܘܒܩܐ.
ܐܬܬܩܝܡ ܬܪ̈ܥܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܗܘܐ ܦܬܝܚ ܕܡܕܢܚܐ.
ܘܐܦܩܘ ܗܘܘ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܬܪ̈ܥܘܬܐ. ܐܦ ܠܒܪ
ܬ̈ܪܥܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܒܚܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܦܬܝܚܗ
ܕܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܬ̈ܓܠܬܐ ܒܫ̈ܬܝܢ ܘܬ̈ܡܢܐ
ܬܡܢܝܐ ܗܘܐ ܒܫܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܥܠ ܓܒ̈ܝܢ. ܘܦܩܕ
ܗܘܐ ܐܒܓܪ ܐܘܟܡܐ. ܕܥܠܘܗܝ ܫ̈ܒܝܢ ܕܬܠܬܝܢ
ܒܐܣܛܠܐ ܘܦܠܣܝܢ ܠܡܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܢ ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ
ܘܡܕܒܪܐ ܠܫܡܫ. ܠܐ ܗܘܘ ܒܬܪܝܢ ܫ̈ܒܝܬܗܘܢ. ܐܠܐ
ܚܢ̈ܝܐ ܕܢܦ̈ܩܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܫ̈ܒܩܝܐ ܒܫܡܗܘܢ ܗܘܘ
ܒܬܪܝܢ ܒܥܘܪܐ. ܠܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕܐ ܕܒܠܝܢ ܒܗ ܬ̈ܚܝܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ ܘܒܢܝܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܪ̈ܥܢܘ
ܟܠܠܝܐ ܘܡܫܟܚ ܥܠܝܐ ܕܬ̈ܚܝܐ ܢܒܪ̈ܝܐ ܕܫܢܝܘ ܕܒܢܝܘܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ.[1] ܘܒܠ ܩܕܡ ܕܫܪܒܐ ܥܠܝܐ ܘܡܗܕܡܐ ܘܠܐ
ܢܦܩ. *ܗܐ ܬ̈ܚܝܐ ܬܒܥܝܢ ܒܬܪܗ ܒܫܡܝܐ ܕܫܠܛ * col. b.
ܦܘܪܢܣܗ ܕܟܠܕܝܐ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܗܘܐ ܗܢܐ ܦܘܪܢܣܐ ܡܢ
ܗܢܐ ܘܒܢܝܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܥܕܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܟܠܕܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܒܓܪ ܐܘܟܡܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܘܐܬܟܬܒ
ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܠܘܬܗ. ܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܒܫܢܬ

[1] Nonnulla verba hic excidisse verisimillimum est.

ܬܒܪܐ. ܘܬܡܢ ܚܒܪ ܗܘܐ ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ ܕܦܠܛܘܬܐ. ܘܒܡܫܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܦܕܢܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܒܢܝ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܪܝܫ ܡܕܒܘܒܐ. ܘܐܦ ܗܘܢܝ ܢܟܐܪܐ ܕܠܝܛ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܫܢܝܐ ܠܡܕܒܪܢܘܗܝ ܒܡܥܡܡܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܠܝܠܝܐ ܒܫܘܩܐ ܪܒܐ ܕܬܘܡܪܐ [ܒܥܬ]- ܦܣܝܩܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܬܦܣܩ ܗܘܐ ܫܢܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡܝܢ. ܦܩܕ ܗܘܐ ܐܒܓܪ ܡܠܟܐ. ܘܐܫܬܥܡ ܢܘ̈ܦܬܐ ܕܬܬܒܢܐ ܡܢ ܚܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܕܒܪܝܢ ܒܫܘܩܐ ܘܒܐܠܦܘܪܐ ܘܐܬܬܠܝܬ ܠܬܚܬܝܬܐ ܕܢܗܘܘܢ ܫܢܝ ܩ̈ܛܝܢ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܬܬܪܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܐܫܦܘܬܐ ܘܐܬܬܠܠܬ ܬ̈ܒܝܢܗ. ܕܪܝܫܗ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢܝ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܪ ܡܪܬܠܬܠ[1] ܦܪ̈ܩܐ ܕܐܘܪܗܝ, ܗܢܘܢ *ܕܠܬܘܟܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܘܠܦܠܛܝܢܐ ܕܐܒܓܪ ܡܠܟܐ. ܘܒܪܝܫ ܘܒܥܠܝܗ[2] ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܐ ܐܪܒܥܝܢ ܕܐܘܪܗܝ, ܗܢܘܢ ܡܟܠܗ ܗܘܘ ܘܡܣܟܡ ܠܟܠ ܕܒܝܬܗܘܢ.

II (I). ܐܝܟ ܫ̈ܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.:. ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܫܪܝܘ

III (II). ܡ̈ܠܟܐ ܕܢܡܘܣܘܗܝ ܠܐܘܪܗܝ.:. ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ

IV (III). ܘܫܬ. ܐܡܠܟ ܗܘܐ ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ.:. ܘܒܫܢܬ

V (IV). ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥ. ܐܬܝܠܕ ܡܪܢ.:. ܘܒܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ. ܒܢܐ ܐܒܓܪ ܡܠܟܐ ܢܦܫܐ ܠܐܣܘܪܐ

VI (V). ܕܩܒܘܬܗ[3].:. ܒܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ. ܢܦܩ

VII. ܡܪܩܝܘܢ ܡܢ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܠܘܩܝܘܣ ܕܝܢ ܩܣܪ ܥܡ ܐܚܘܗܝ, ܥܒܕ ܐܢܘܢ ܠܦܪ̈ܬܝܐ ܠܫܥܒܘܕܐ ܒܫܢܬ

VIII (VI). ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ.:. ܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܒܐܝܪܚ ܬܡܘܙ ܒܚܕܥܣܪ ܒܗ. ܐܬܝܠܕ ܒܪܕܝܨܢ.:.

IX. ܘܒܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪܐ. ܒܢܐ ܐܒܓܪ ܒܝܪ̈ܬܐ

X. ܒܦܪܟܐ ܕܠܝܛ.:. ܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܕ.

XI. * col. b. ܐܬܝܠܕ ܡܐܢܝ.:. ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ *ܘܐܪܒܥܣܪ̈ܐ.

* 2 r. col. a.

[1] Recentior manus vocales adscripsit ܡܪܬܠܬܠ. — [2] Pro ܒܥܠܝܗ (Hall.). — [3] Duval, *Hist. Éd.*, 51, dubitationem movet (sed coniuncte elatam) de emend. ܩܒܘܪܗ.

ܐܬܬܪܝܡ ܫܘܪܝܗ ܕܐܘܪܗܝ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐ̈ܚܝܢ. ܒ̈ܢܘܗܝ
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡ̈ܠܟܐ.܀ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܚܡ̈ܫܝܢ XII.
ܘܐܪ̈ܒܥ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬܠܠܗܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܢܐ ܘܫܠܡܗ ܠܒܝܬܐ. ܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܗ.܀ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ. XIII.
ܐܬܒܢܝܬ ܩܘܡܝܛܪܝܢ ܕܐܘܪܗܝ ܒܝܘܡܝ ܐܝܬܠܠܗܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܕܡ ܫܢܬܐ ܕܗܘܬ ܒܗ ܡܘܢܝܘܗܝ
ܫܢܬܐ ܒܫܢܝܐ.܀ ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ. ܗܘܐ XIV.
ܐܝܬܠܠܗܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܘܟܠܢ
ܘܓܒܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܕܝܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ. ܐܬܒܥܝܬ XV.
ܩܘܡܝܛܪܝܢ ܒܫܢܝܐ. ܕܐܬܬܠܝܬܐ ܘܐܬܒܢܝܬܗ ܒܥܒܕܬܐ
ܐܦܝܣ̈ܩܘܦܝܢ.܀ ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ. ܗܘܐ XVI.
ܒܢܝܢܐ ܘܬܘܣܦܬܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܘܪܗܝ.܀ ܒܫܢܬ XVII.
ܫܬܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܫܥ. ܡܝܬ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܨܝܒܝܢ.܀ ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܚܡ̈ܫܝܢ XVIII.
ܘܫܒܥ. ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ. ܘܗܘ * 2 v. col. a.
ܒܢܐ ܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ.܀ ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ. ܒܢܐ XIX.
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ.܀
ܘܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ. ܒܢܐ ܬܘܒ ܗܘ XX.
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܬܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ.
ܐܢܛܝܦܠܝܣ[1] ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ.܀.܀ ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ XXI.
ܘܫܒܥ. ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܡܘܕܝܢܐ ܣܗܕܐ.܀.܀ ܒܫܢܬ XXII.
ܫܬܡܐܐ ܘܫܒ̈ܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ. ܢܦܩ XXIII (XXIV).
ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܨܝܒܝܢ.܀ ܘܒܗ XXIV (XXV).
ܒܫܢܬܐ ܐܬܐ ܙܘܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܚܕ ܠܐܘܪܗܝ
ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠ̈ܟܐ.܀ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ.[2] XXV (XXII).
ܐܬܗܦܟܬ ܢܝܩܘܡܕܝܐ.܀ ܘܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ XXVI.
ܘܐܪ̈ܒܥ ܒܐܝܪ ܚܙܝܪܢ. ܢܚ ܫܠܝܚܘܗܝ ܘܐܦܪܝܡ ܚܟܡ

[1] Emend. Hall. ܐܢܛܝܦܘܠܝܣ ܗܘܬ. — [2] Fortasse ܘܐܦܢ addendum est, aut verba de Nicomedia interpolata esse dubitari potest, cf. Hallier.

XXVII. ܦ̈ܘܣܩܐ ܘܒܢܝܬ ܬܡܢ.·:· ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ
*col. b. ܘܬܡܢܐ ܒܐܝܪܚ ܫܒܛ ܐܬܟܠܝ ܘܠܢܛܝܢܘܣ ܪܒܐ. *ܘܘܠܝܣ
XXVIII. ܐܚܘܗܝ.·:· ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ. ܢܦܩ ܡܢ
XXIX. ܥܠܡܐ ܗܢܐ، ܘܠܢܛܝܢܐ ܡܠܟܐ.·:· ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ
ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ. ܐܬܒܢܝܬ ܒܝܬ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܥܕܬܐ
XXX. ܕܐܘܪܗܝ.·:· ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ
ܒܐܝܪܚ ܚܙܝܪܢ ܒܬܫܥܐ ܒܗ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ،
XXXI. ܐܦܪܝܡ ܕܬ̈ܫܒܚܬܗ. ܘܒܐܝܪܚ ܐܝܠܘܠ ܕܠܗ̇ ܕܫܢܬܐ.
ܢܦܩ ܥܡܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܒܪܕܘܦܝܐ ܕܐܪ̈ܝܢܐ.·:·
XXXII. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܒܐܝܪܚ ܐܕܪ.
ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ، ܒܪܣܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ.
XXXIII. ܘܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܘܒܚܡܫܐ ܒܐܝܪܚ ܟܢܘܢ ܩܕܡ ܕܠܗ̇
ܕܫܢܬܐ[1] ܥܠܘ ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܐ ܘܩܒܠܘ ܒܥܕܬܐ ܕܐܘܪܗܝ.
XXXIV. ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܡܪܝ ܐܘܠܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܡܠܟ ܒܗ̇ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܪܒܐ ܘܗܘ̇ ܡܪܝ
ܐܘܠܓܝܣ ܒܢܐ ܒܝܬ ܡܪܝ ܕܢܝܐܝܠ ܕܐܬܩܪܝ ܒܝܬ ܡܪܝ
XXXV. ܕܘܡܛ.·:· ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܒܢܐ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܪܒܐ ܐܘܪ̈ܝܢܐ ܠܫܒܝܚܐ ܕܒܝܬܐ.·:·
*3 r. col. a. ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܐܬܟܢܫܬ *ܣܘܢܗܘܕܘܣ
XXXVI. ܕܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.·:·
XXXVII. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܡܪܝ، ܐܘܠܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܝܪܚܐ ܕܢܝܣܢ.·:·
XXXVIII. ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫ ܒܐܝܪܚ ܐܒ ܒܥܣܪܝܢ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܗ̇. ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܓܠܘܣܩܡܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ
ܫܠܝܚܐ. ܠܗܝܟܠܐ ܪܒܐ ܕܝܠܗ. ܒܝܘܡ̈ܝ ܡܪܝ ܩܘܪܐ
XXXIX. ܐܦܝܣܩܘܦܐ.·:· ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬ ܒܫܒܥܣܪ̈
ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܪܒܐ. ܘܡܠܟܘ ܘܡܠܟܝܢ ܒܢܘܗܝ ܚܠܦ ܐܒܘܗܘܢ
ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܓܘܗ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܚܪܝ.
ܚܠܦ ܡܠܟܘܬܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܓܘܗ.

[1] Verba ܕܠܗ̇ ܕܫܢܬܐ interpolata esse suspicatur Hall.

ܘܒܝܪܚ ܬܡܘܙ ܕܝܠܗ ܕܫܢܬܐ. ܥܒܪܘ ܐܘ̈ܢܝܐ ܠܒܝܬ XL.
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ❖ ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥ ܒܝܪܚ ܬܡܘܙ XLI.
ܒܥܣ̈ܪܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܪܝ ܩܘܪܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ❖ ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ. XLII.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܣܠܘܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ. ❖ *ܒܫܢܬ *col. b. XLIII.
ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥ ܒܬܫ̈ܥܐ ܒܬܫܪܝ ܩܕܡ. ܢܦܩ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܪܝ ܣܠܘܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ.
ܘܒܬܠܬܐ ܘܥܣ̈ܪܝܢ ܒܝܪܚ ܐܕܪ ܕܝܠܗ ܕܫܢܬܐ XLIV.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܩܝܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ. ܘܒܗ XLV.
ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܢܦܩ ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܘܠܝܣ. ❖ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ XLVI.
ܘܐܪ̈ܒܥܣܪܐ ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܡܦܣܘܣܛܝܐ ܠܡܦܩܘܣ ܒܥܠܡܐ. ❖ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ XLVII.
ܘܫܒܥܣ̈ܪܐ ܒܒܪܚܡܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܪ ܣܬܘ ܕܦܠܘܓܬܐ
ܕܝܢ ܐܦܪܝܡ ܗܘ ܕܪ̈ܫܐ ܘܡܐܡ̈ܪܐ ܒܠ ܕܟܐܬܬܐ
ܕܗܘܢܝܐ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ❖ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣ̈ܪܝܢ. XLVIII.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܝܘܓܢܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ. ܘܗܘ ܫܢܝ
ܠܥܠܡܐ ܒܗ ܕܝܢ ܒܐܠܘܠ. ❖ ܘܒܗ ܒܫܢܬ ܒܝܘܡܢܐ XLIX.
ܕܐܟܘ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܦܩܝܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣ̈ܪܝܢ ܘܚܕܐ. ܗܘܐ L.
ܘܩܘܪܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ. ❖ ܫܢܬ LI.
ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣ̈ܪܝܢ ܘܬܠܬ. ܗܘܐ ܒܐܘܪܗܝ ܪܒܘܠܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܢܐ *ܒܝܬ ܕܝܢ ܣܛܦܢܘܣ. ܕܐܝܬܘܗܝ *3 v. col. a.
ܗܘܐ ܡܢ ܠܩܕܡ ܒܝܬ ܫܒܬܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ[1]. ܒܫܢܝ ܕܡ
ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. ❖ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܥܣ̈ܪܝܢ LII.
ܘܐܪ̈ܒܥ. ܬܘܒ ܐܬܬܕܝܟܘ ܫܘܪ̈ܝܗ ܕܐܘܪܗܝ ܟ̈ܢܘܫܐ
ܘܒܢܐ ܕܬܠܬ ܬܠܬܐ ܒܢܘܗܝ ܐܘܪܚܘܗܝ ܘܐܪܥܘܗܝ ܬ̈ܠܟܐ
ܕܒܢܐ. ❖ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܗܘܐ LIII.
ܐܠܦܝܘܣ ܕܪܢܐ ܗܘܐ ܕܠܒܡ ܦܪܘܛܬܐ. ܒܗܘܐ ܘܒܢܐ LIV.
ܐܣܛܪ ܠܒܝܢܐ ܢܘܡܒ ܕܦܣܩܢܐ. ❖ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ LV.

[1] Pro ܝܗ̈ܘܕܝܐ reponendum esse ܗ̈ܘܕܝܐ censet Hall.

ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ. ܗܪܣܝܣ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪܝܬܐ·
LVI. ܒܢܝܩܝܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܬܟܢܫܬ.:· ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ
ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܬܬܢܝܚ
LVII. ܗܘܐ.:· ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܕܐ. ܢܚܬ
LVIII. ܒܪ̈ܕܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.:· ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܘܐܪ̈ܒܥ. ܐܬܒܢܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܦܣܘܣ.:·
LIX. ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܬ ܢܦܩ ܪܒܘܠܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܬܡܢܝܐ ܒܐܒ.
ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ، ܪܒܐ ܗܝܒܐ. ܗܢܐ ܒܢܐ ܒܝܬܐ
LX, * col. b. ܚܕܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ *ܫ̈ܠܝܚܐ ܟܬܘܠܝܩܐ.:· ܫܢܬ
ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܟ̈ܦܢܐ ܕܫܢܬܐ ܗܕܐ.
ܐܬܝ، ܡܠܦܘܪ ܦܠܘܪܐ ܪܒܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܫܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܠܛܠ̈ܝܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܒܝܬܐ
LXI. ܚܬܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ.:· ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ
ܘܬܠܬ ܒܗ̇ ܢܦܩܐ ܕܗܡܐܟܐ ܠܐܘܪܗܝ ܕܒ̈ܬܪܟܘܗܝ،
ܕܬܐܘܕܐ ܥܠܝܢܐ ܡܕܝܢܐ ܐܝܠܠ ܦܠܛܪܠܠܐܣ.:·
LXII. ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܗܘܐ ܕܘܣܩܪܐ
LXIII. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܬ ܬܘܒ
ܠܐܦܣܘܣ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܚܪܬܐ. ܗܕܐ ܐܚܪܡ ܠܪܒܢܐ
ܦܠܒܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ ܘܦܠܘܣܝܣ.
ܘܠܕܘܡܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܠܐܝܪܢܐܘܣ ܕܨܘܪ ܘܠܗܝܒܐ
ܕܐܘܪܗܝ، ܘܠܐܘܣܒܝܘܣ ܕܕܐܘܪܝܠܐܘܣ ܘܠܕܢܝܐܝܠ ܕܚܪܢ.
LXIV. ܘܠܣܘܦܪܘܢܝܘܣ ܕܬܠܐ. ܘܠܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܕܩܘܪܘܣ.:· ܫܢܬ
ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܢܦܩ ܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܢ ܐܘܪܗܝ، ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܐܝܪܐ ܚܒܘ̱ ܐܚܪܝ، ܘܒܝܘܡ
ܚܕ ܘܒܫܒܬܐ ܒܬܫܥܐ ܢܝܣܢ ܥܠ ܢܘܚܐ ܫܠܡܘܗܝ، ܘܩܡ
* 4 r. col. a. LXV. *ܬ̈ܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܐܢܛܝܦܘܣ.:·:· ܫܢܬ
ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܩܡ ܠܐܘ̱ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
LXVI. ܕܪܗܘܡܐ.:· ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ
LXVII. ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܟܠܩܐܕܘܢܐ ܕܒܝܬܢܝܐ.:· ܫܢܬ
ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܒܗ̇، ܐܬܚܦܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܪܘܫ

LXVIII. ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ̇ ܗܘܐ. ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܫܥ
ܒܐܝܪ ܬܫܥܐ ܩܕܡ ܒܟܡܪ̈ܐ ܘܬܒܥܝܢܐ ܒܗ ܐܬܬܚܝܕ
ܗܝܒܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܐܬܐ ܠܕܘܟܬܗ ܢܘܢܐ.
ܘܒܢܐ ܒܝܬ ܟܪ̈ܝ، ܢܘܣܚ ܕܒܕܒܝܢܐ ܘܐܟܣܢܕܘܟܝܐ ܕܒܝܬ
ܣ̈ܗܕܐ ܡ̈ܫܝܚܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܡܫ. ܒܢܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܒܐܟܣܢܕܘܟܝܐ ܕܣ̈ܗܕܐ ܒܝܬ ܡܣܚܝܐ ܠܒܪ̈ܝ،
ܡܪ̈ܥܐ ܘܟܪ̈ܝ، ܕܟܪ̈ܝܗܐ. ܒܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܪܬܐ
LXIX. ܘܦܘܪܩܣܐ. ܘܒܒܐ ܠܚܕܪܐ ܘܥܡ ܐܘܪܚܬܐ.:. ܫܢܬ
ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܢܦܩ ܠܦܘܠܝܢܐ ܫܒܥܝܢ
ܕܐܣܦܠܝܘܣ ܡܢ ܚܠܒܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܐܝܠܘܠ ܒܐܪܒܥܐ
LXX. ܒܫܒܐ ܚܕ ܫ̈ܡܫܐ ܩܕܝܫܝܢ. ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܒܢܐ ܠܗܘܢ ܒܐܙܪܘܢܐ ܠܦܠܝܢܝܘܣ
ܘܫܡܗܘܗ̇ ܥܠ * ܫܡܗ ܠܐܘܦܠܝܢܘܣ. ܘܗܘܐ ܒܗ̇ ܐܦ * col. b,
LXXI. ܐܦܝܣܩܘܦܐ.:. ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ.
ܐܬܬܚܝܕ ܢܘܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ
LXXII. ܩܘܪܐ.:. ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܒܪܝܕ
ܠܐܘܢܦܝܣ ܥܠ ܝܘܚܢ ܘܐܡܠܟܝ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܬܪ̈ܬܝܢ
LXXIII. ܫ̈ܢܝܢ.:. ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܐܬܥܩܪܬ ܐܣܟܘܠܐ
LXXIV. ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ ܐܘܪܗܝ. ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥ
ܐܫܬܒܩ ܗܘܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܥܠܬܗ ܐܪܒܥܐ ܒܐܝܪ
LXXV. ܐܝܪ. ܘܒܐܝܪ ܚܕ ܒܫܒܬܐ ܒܗ ܐܬܬܚܝܕ ܩܘܪܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ ܦܛܪܐ ܘܥܠ
LXXVI. ܠܐܘܪܗܝ. ܒܬܪܥܣܪ ܒܐܝܠܘܠ ܕܗ̇ܝ ܫܢܬܐ.:. ܫܢܬ
ܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫ ܡܕܢܚܐ ܦܠܢܐ ܐܬܚܙܝ. ܒܕܘܟ
ܕܝܢ ܠܐ ܫܦܝܪ ܫܪܝܪ ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܒܬܫܪܝ. ܘܗܘܐ
ܟܦܢܐ ܪܒܐ. ܘܝܩܪܘܬܐ ܕܝܢ ܕܚܛܝܬܐ[1] ܚܠܦ [ܬܠܬܐ[2]]
ܡܕ̈ܝܢ. ܘܣܥܪ̈ܐ ܒܕܝܢܪܐ ܐܬܗܦܟܬ. ܘܦܠܓܘܬ
ܟܪ̈ܐ ܒܠܘܥܐ ܒܕܝܢܪܐ. ܫܦܝܪ ܡܢ ܗܘܠܝܐ
ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܠܟܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܕܒܪܝܢܐ ܗܘܬ
ܠܫܒܥܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܢܫ̈ܐ ܡܢܟܐ ܒܐܘܪܗܝ* *4 v. col. a.

[1] Sic Ms.; legas ܘܐܚܕܐ. — [2] In marg., prima manu, ut videtur, adiect.

LXXVII. ܒܗܘܢ ܐܚܪܝ. ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܐܘܦܝܡܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܛܗ. ܕܣܡ ܗܘ ܒܕܘܟܬܗ
LXXVIII. ܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ ܡܩܕܘܢ. :·: ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ
ܘܬܪܬܥܣܪ̈ܐ ܩܡܨܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܐ ܘܡܣܪ ܘܐܟܠ ܟܠܗ
LXXIX. ܥܒܘܪܐ. :·: ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܥܣܪ̈ܐ ܢܘܪܐ
ܡܬܝܩܕܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܒܦܢܝܬܐ ܕܓܪܒܝܐ ܕܡܬܒܥܪܐ
LXXX. ܟܠܗ ܠܠܝܐ ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܐܒ. :·: ܒܫܢܬ
ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܩܘܐܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܪܐ
ܥܠ ܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ
ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝ ܩܕܡ ܘܐܚܕܗ̇ ܒܥܕܢܗ ܘܒܥܣܪܗ ܠܬܫ̈ܪܝܢ
LXXXI. ܘܩܛ̈ܠܐ ܢܫ̈ܝܢ. ܘܒܐܝܪܚ ܐܠܘܠ ܕܝܠܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ
ܐܬܐ ܘܫܪܐ ܥܠ ܐܘܪܗܝ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚ ܐܠܐ ܐܢ ܕܐܘܣܦ ܒܥܠܬ ܡܢ̈ܝ
ܡܥ̈ܪܝܗ ܘܒܡܫܠܡܐ ܠܚܪܒܬܐ ܕܒܝܬ ܬܪ̈ܥܐ. :·:
LXXXII. ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܥܣܪ̈ܐ. ܐܬܬܢܝܚ ܦܛܪܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܕܩܝܛܬܐ.
LXXXIII. ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ ܦܘܠܐ. :·: ܘܒܫܢܬ ܚܡ̈ܫܝܢ ܘܫܬܐ
*col. b. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܣܛܣܝܘܣ *ܦܩܕ ܕܢܬܪܘܢ ܠܓܠܘܣܩܡܐ
ܕܐܘܦܝܣܩܘܦܐ ܡܣܪܘܬܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܟܬܒܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܩܒܠ ܗܘܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܬܟܢܫܬ ܒܟܠܩܝܕܘܢܐ
ܘܐܘܩܕܘܗܝ. ܘܢܦܩܬ ܡܢ ܬܡܢ ܢܘܪܐ ܘܐܘܩܕܬ ܟܠ
ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܕܚܣܝܢ ܕܢܟܣܝܢ ܗܘܘ ܕܠܩܘܒܠܗ. ܘܒܬܪܟܢ
ܗܘܐ ܦܫ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܢ ܕܦܩܕ ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܘܩܕܘܗܝ[1].
LXXXIV. ܐܦܩ ܕܝܢ ܠܡܩܕܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.
ܥܠ ܕܠܐ ܐܚܪܡ ܠܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܚܠܦܘܗܝ ܗܘܐ
LXXXV. ܛܝܡܬܐܘܣ. ܘܒܫܢ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܕܝܠܗ ܕܐܢܣܛܣܝܘܣ
LXXXVI. ܡܪܐ ܟܠܗܝ ܒܫܠܝܢܐ. :·: ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ
ܘܥܣ̈ܪܝܢ ܘܬܫܥ ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝ ܒܬܫܥܐ ܒܗ. ܢܦܩ
ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ
LXXXVII. ܝܘܣܛܝܢܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܣܛܝܢܐ

[1] Sic Ms.

ܕܐܬܬܢܝܚ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܗܦܟ ܡܢ ܐܢܛܝܟܝܐ
ܠܡܐܘܪ̈ܐ ܘܠܐܟܣܢܝܐ ܡܢ ܡܡܘܢܟ ܘܠܟܠ ܫܡ ܕܠܐ
ܒܡܟܠ ܠܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ ܡܣܩ̈ܠܗܘ. ⁘ ܘܒܫܢܬ LXXXVIII.
ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ. ܐܬܐ ܦܠܘܪܝܡ ܠܐܘܪܗܝ،
* ܕܢܦܩܘܢܗܝ ܠܦܠܓܐ. ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܒܐܪ̈ܒܥܐ * 5 r. col. a.
ܒܗ. ܘܒܪܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܓܒܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܐܘ
ܢܩܒܠ ܣܘܢܗܕܘܣ ܘܢܩܘܐ ܥܠ ܟܘܪܣܝܗ. ܐܘ ܕܐܢ ܠܐ
ܒܬܠܦܘܣ ܢܦܘܩ ܡܢ ܟܘܪܣܝܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܓܒܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܐܬܦܝܣ ܕܢܓܒܐ. ܐܠܐ ܚܪܡ ܘܟܠ ܐܬܒ ܒܝܬ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܫܥܐ ܦܠܘܪܝܡ ܕܠܐ ܒܬܠܦܘܣ
ܕܢܓܒܐ ܫܥܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܥܒܠ.
ܐܬܥܒܕ ܕܢܦܩܘܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܘܒܠܘܗ
ܠܣܠܘܩܝܐ. ܘܒܗ ܫܒܥܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܦܣܩܘ. ܦܩܕ ܕܢܦܩܐ ܠܟܘܪܣܝܗ. ܥܠ ܡܫܪܐ ܕܡܬܬܘܬܐ
ܘܡܩܒܠ ܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܥܠ ܦܘܠܐ ܠܟܘܪܣܝܗ ܠܐܪ̈ܒܝܢ
ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܝܘܡ̈ܝܢ. ܘܗܘܐ ܙܒܢܐ ܡܬܢܟܦܐ ܒܐܘܪܗܝ، ܒܗ
ܠܐ ܒܡܩܒܠ ܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܒܗ ܒܢܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܠܐ
ܒܬܠܦܘܣ. ܫܕܪܘܗܝ ܠܐܘܒܟܛܐ. ܘܢܦܩ ܦܘܠܐ ܡܢ
ܐܘܪܗܝ. ܒܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܟܢܘܢ. ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ
ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ ܐܣܩܠܦܝܣ. ܘܟܠ
ܠܐܘܪܗܝ، *ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܒܬܫܪܝ ܩܕܡ· ܕܫܢܬ * col. b.
ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܕܢܦܩ
ܦܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܘܪܗܝ. ܘܒܐܝܪܚ ܟܢܘܢ ܩܕܡ LXXXIX.
ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܒܗ. ܒܬܪ ܕܒܠܠܬܗ ܕܐܣܩܠܦܝܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܘܪܗܝ، ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ.
ܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܡܣܟ̈ܢܝܗܘܢ ܕܐܟܘܬܗܘܢ ܟܠ
ܕܠܐ ܫܠܡܘ ܠܣܘܢܗܕܘܣ ܗ̇ܝ[1] ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ. ܘܒܫܢܬ XC (XCI).
ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ. ܒܝܘܡ̈ܝ ܝܘܣܛܝܢܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܠܐܘܪܗܝ، ܫܢܬܐ ܕܐܣܩܠܒ ܘܬܪܬܝܢ ܫܥܪ̈ܝܗ̇ ܘܚܡܫܐ

[1] Verbum erasum hic est (fortasse Synodi Calched. epitheton) cuius tantum postrema littera ܐ vix, aut ne vix quidem dignosci potest, et in litura ܗ̇ܝ rescriptum.

ܒܕܝܪܗ. ܘܣܡܘ ܬܠܡܝܕܗ ܘܒܢܘ ܒܗ ܗܝܟܠܐ ܪܒܐ.
XCI (XCII). ܘܒܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܩܕܡ ܐܣܩܠܝܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡ
ܐܘܪܗܝ ܘܫܠܡ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܕܘܟܬܗ. ܢܚ ܐܘܦܪܣ
ܦܛܪܝܪܟܘܣ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܝܬܝܪ ܫܢܝܢ ܐܝܟ ܡܫܬܝܢ
ܝܘܡܝܢ. ܘܡܝܬ ܬܡܢ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܚܡܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ
ܒܐܝܪܚ ܚܙܝܪܢ ܕܝܠܗ ܕܫܢܬܐ. ܘܐܬܬܩܒܪ ܬܡܢ
ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܒܐܪܒܥܐ ܒܐܝܪܚ ܐܝܠܘܠ ܕܝܠܗ ܕܫܢܬܐ
ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܝܬ ܡܪܝ
*5 v. col. a. ܒܪܠܗܐ ܥܠ ܕܡܪܝ ܢܘܢܐ *ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܗ ܫܢܬܐ
XCII (XCIII). ܦܘܠܐ ܕܒܬܪ ܐܣܩܠܝܦ ܐܬܬܘܝ، ܘܦܢܐ ܒܬܝܒܘܬܐ ܠܡܪܝ
ܝܘܣܛܝܢܐ ܦܛܪܝܩܘܣ. ܘܟܬܒ ܬܘܒ ܠܢܒܠܝܢ ܠܐܘܦܪܣ
ܦܛܪܝܪܟܘܣ. ܘܡܛܠ ܠܢܒܠܝܢ ܕܒܒܐ ܘܡܛܠ ܐܬܪܬܗ
ܕܡܕܒܚܐ ܘܪܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܝ، ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܦܛܪܝܩܘܣ
ܐܬܦܢܝ ܘܫܠܡ ܠܟܘܪܣܝܗ. ܘܥܠ ܠܐܘܪܗܝ، ܒܬܫܪܝܢܐ
ܒܐܕܪ ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ. ܒܗ ܬܫܪܝܢܐ
XCIII (XCIV). ܝܘܡܝܢ ܠܡܘܬܗ ܕܡܪܝ، ܐܣܩܠܝܦ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܘܠܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܢܐ ܠܟܘܪܣܝܗ ܐܘܪܚܐ ܕܬܠܬ
ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ ܒܪܝ ܢܫܝܐ ܘܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ
ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ
XCIV (XCV). ܐܬܬܢܝܚ ܦܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ، ܐܢܕܪܐܘܣ.
ܘܥܠ ܠܐܘܪܗܝ، ܒܫܒܬܐ ܒܐܝܪܚ ܫܒܛ ܕܝܠܗ ܕܫܢܬܐ
XCV (LXXXVIII). ܕܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ. ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ
ܒܦܠܠܬܐ ܘܡܘܬܢܐ ܠܢܫܐ ܐܠܗܐ ܦܠܟܠܐ
ܝܘܣܛܝܢܐ. ܒܕܒܪܐ ܕܠܐܬܪܒ ܣܘܬܗܘ ܡܬܕܥܝܬܐ
ܒܕܩܛܘܡ ܕܒܬܐ ܚܠܒ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܗ، ܕܫܘܝܐ ܘܠܗ،
* col. b. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܠܗ، *ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐܦܣܘܣ
XCVI (CIV). ܘܠܗ، ܕܟܠܩܕܘܢܐ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܕܟܠܩܕܘܢܬܗ
ܕܝܘܣܛܝܢܐ ܕܐܬܬܚܕ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ
ܕܐܒܣܘܦܛܝܐ ܕܒܝܬ ܦܝܛܪܐ. ܐܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܫܢܐ ܐܬܚܙܝܬ
XCVII (XCVI). ܒܫܢܬܐ ܒܫܒܬܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܡ. ܘܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ
ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܘܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܫܒܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܗ ܒܫܢܬ

ܒܪܘܒܬܐ ܒܥܒܕ ܡܫܟܝܢ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܪܒܐ ܘܡܫܝܢܐ.
ܘܢܦܠܬ ܒܗ ܗܘܠܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܦܠܓܘܬ ܬܠܘܢܝܗ
ܘܣܘܟܬ ܒܒܢܘܗܝ. ܘܒܫܢܬ ܐܬܒܢܝܐ ܘܐܬܠܬܝܢ ܘܐܬܦܫܛ XCVIII (XCIX).
ܒܐܝܢܐ ܐܬܥܝܪ ܐܝܟ ܒܫܘܬܦܘܬܗ ܒܗ ܗܘ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ
ܪܒܐ ܒܐܝܠܢܝܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܗܘܠܐܗ[1] ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܦܫ ܡܢ
ܘܗܘܐ. ܒܗ ܡܫܪܝܢ ܕܢܘܪܐ ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܡܢ ܐܝܠܝܢܐ
ܗܘ. ܘܒܗܝܢܬ ܒܗܢܐ ܘܗܘܐ ܐܦ ܐܘܦܪܘܣ ܦܠܘܣܘܦܐ XCIX (XCVII).
ܘܐܬܦܠܓܪ ܬܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠܗ ܢܦܫܐ
ܗܘܐ ܠܐ ܕܠܐ ܡܢ ܬܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗ ܒܐܝܠܢܝܐ ܐܦܪܝܡ ܐܡܒܕܐ.
ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܘܡܣ ܕܐܝܠܠܐ. ܘܒܫܢܬ ܐܬܒܢܝܐ C (CIII).
ܘܐܬܒܢܝ ܘܐܬܒܕ ܒܐܝܢܐ ܒܢܘܢ ܡܢܝܢ ܒܫܢܬܐ *ܒܗ *6 r. col. a.
ܢܦܩ ܡܢ ܚܠܒܐ ܡܢܝ ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܗ ܡܢܝ ܒܢܠܡܐ. ܚܠ ܚܬܢܘܗܝ ܕܡܢܝ
ܢܘܚܐ ܘܕܡܢܝ ܐܣܩܠܝܦ. ܘܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ ܐܝܟ. ܘܚܠܝ
ܠܐܘܪܗܝ ܒܒܫܢܝ ܘܬܢܝܢܐ ܒܐܝܢܐ ܐܝܟ ܕܫܢܬ
ܐܬܒܢܝܐ ܘܐܬܒܢܝ ܘܐܬܒܕ. ܫܢܬ ܐܬܒܢܝܐ CI (XCVIII).
ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܐܝܢܐ ܢܝܣܢ. ܗܘܐ ܡܢܝ
ܢܣܛܘܪܝܣ ܩܫܝ. ܘܒܫܢܬܐ ܒܐܝܢܐ ܐܝܟ ܕܫܠܛ
ܕܫܢܬܐ. ܐܬܬܢܝܚ ܦܠܒܐ ܢܣܛܘܪܝܣ. ܘܐܬܒܠܝ ܡܢܝ
ܢܣܛܘܪܝܢܐ ܒܠܝܘܕܘܗܝ. ܫܢܬ ܐܬܒܢܝܐ CII (C).
ܘܐܬܒܢܝ ܘܬܬܝܢ ܒܐܝܢܐ ܐܬܒܪܝ. ܐܬܬܐ ܢܝܚܬ ܡܢܝ
ܕܒܗܦܟܬ ܠܐܘܪܗܝ ܐܝܟ ܕܢܒܪ ܠܫܬܠܬܐ ܕܩܘܡܒܐ.
ܘܒܐܝܢܐ ܒܢܘܢ ܡܢܝܢ ܕܫܢܬ ܐܬܒܢܝܐ ܘܐܬܒܢܝ CIII (CI).
ܘܬܠܬ ܒܐܬܒܢܝܬܐ ܒܗ ܒܝܢܬܐ ܚܠܘ ܗܘܢܝܐ ܠܒܢܬ
ܩܘܡܒܐ. ܘܡܠܟܘ ܘܐܬܪܟܘ ܚܕܒܐ ܠܒܢܬ ܢܠܒܢܐ.
ܘܚܕܒܐ ܠܕܘܣܦܠ ܕܐܝܠܢܝܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ ܚܕܬܐ
ܐܬܓܢܗ ܡܢܝ ܕܡܢܝܦܬ ܘܡܢܗ ܒܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܒܫܢܬܐ ܒܐܝܢܐ ܒܢܘܢ ܐܝܟ ܕܫܠܛ ܕܫܢܬܐ. ܘܒܫܢܬ CIV (CII).
ܐܬܒܢܝܐ ܘܐܬܒܢܝ* ܘܬܠܬ ܒܐܝܢܐ ܐܝܠܘܠ ܕܫܠܛ *col. b.

[1] Ita Ms. pro ܗܘܠܐܘ.

ܕܫܢܬܐ. ܥܒܕ ܫܝܢܐ ܒܝܬ ܦܪ̈ܘܫܝܐ ܠܗ̈ܘܕܝܐ. ܒܪܝ
ܪܘܦܣܐ ܦܠܝܪܢܘܣ. ܘܐܬܬܒܬܢ ܫܝܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܒܒܪܐ
CV. ܠܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ
ܒܐܝܪܚ ܐܝܪ ܫܪܐ ܟܣܪܘ ܡ̇ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܝܢܐ.
ܘܥܒܪ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܚܪܒ ܠܣܘܪܐ ܘܠܚܠܒ
ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܦ ܒܐ̈ܦܡܝܐ¹ ܐܫܬܠܛ. ܘܗܦܟ
ܘܐܬܐ ܥܕܡܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ
ܢܛܪܗ̇ ܡܪܢ ܠܐ ܫܠܛ ܒܗ̇. ܐܠܐ ܐܦܣܘ ܠܗ ܪ̈ܘܪܒܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܩܠ ܬܪ̈ܝܢ ܩܢܛܝܢܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܘܗܦܟ
CVI. ܠܐܬܪܗ. ܀ ܐܝܟ ܕܠܦܘܡ ܡܢ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܥܕ̈ܬܢܝܬܐ ܗܐ
ܐܪ̈ܒܥ ܕܝܢ ܕܡܠ̈ܟܝܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܫܘ̈ܪܘܗ̇ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܬ̈ܓܪܠܗ̇. ܘܬ̈ܫܥܝܢ ܬܠܬܗ̇ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܫܬܠܡ
ܒܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܟܢܘܫܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܬܪ̈ܒܘ² ܫܘ̈ܪܘܗ̇ ܒܝ̈ܘܡܝ ܩܘܪܘܣ ܡ̇ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܕܐܬܝܬܗ̇ ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܒܢܝܩܝܐ
ܕܒܝܬܘܢܝܐ. ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ. ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܬܬܪ̈ܒܘ ܬܘܒ ܫܘ̈ܪܘܗ̇ ܒܝ̈ܘܡܝ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡ̇ܠܟܐ.
* 6 v. col. a. ܕܐܬܝܬܗ̇ ܫܢܬ ܫܬܡܐܐ *ܘܐܪܒܥܝܢܐ ܒܐܝܪܚ ܐܝܪ.
ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܬܠܬ ܬܘܒ ܐܬܬܪ̈ܒܘ ܫܘ̈ܪܘܗ̇ ܒܝ̈ܘܡܝ ܐܘܢܪܘܣ
ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡ̈ܠܟܐ ܙܥܘܪܐ. ܕܐܬܝܬܗ̇ ܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ
ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܒܐܝܪܚ ܐܝܪ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗ
ܒܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܒܐܦܣܘܣ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡ̇ܢ ܪ̈ܒܘܠܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ. ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥ ܬܘܒ
ܐܬܬܪ̈ܒܘ ܫܘ̈ܪܘܗ̇ ܒܝ̈ܘܡܝ ܡܪܩܝܢܐ ܡ̇ܠܟܐ. ܕܐܬܝܬܗ̇ ܫܢܬ
ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ. ܒܗ̇ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܣܩܠܦ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ.

¹ Erat hic fortasse origine ܒܚܡܬ ܐܦܡܝܐ (Hall.). — ² Sic Ms.

Mus. Borg. Syr. 82. p. 669.

ܫܪ̈ܒܐ ܡܒܕܩܢ ܡܢ ܡܠܩܛܝܣܛܝܩܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܥܕܬܢܝ̈ܬܐ ܘܕܩܘܣܡܘܣܛܝܩܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܥܠܡܢܝ̈ܬܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܗܘܪܡܝܙܕ ܒܪ ܟܣܪܘ܆ ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ
ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.[a]

ܗܘܪܡܝܙܕ ܐܡܠܟ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܐܡܝܢ ܢܨܪܐ
ܥܠ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܘܥܠ ܥܠܡܐ[1] ܟܠܗ. ܘܣܢ ܡܢ ܪ̈ܒܝ
ܫܠܛܢܘܬܗ ܐܫܬܕܪ ܟܢܘܫ ܠܬܪܥܐ ܕܦܠܛܪ̈ܝܢܐ. ܟܕ ܗܘ
ܟܠܗܘܢ. ܘܡܟܣܡ ܘܐܦܣܝ ܪܘܡܝܐ. ܘܟܢܫ ܚܝ̈ܠܘܬܐ
ܡܫܟܢܐ ܘܐܬܦܠܝܓ ܠܡܪܥܐ ܕܟܡ ܟܠܒܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܡܥܒܕܘ ܪܘ̈ܕܝܢܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ ܕܥܠܡܢܝܬܐ: ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ
ܦܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܗܘܪܡܝܙܕ: ܥܠ ܟܪ̈ܗܗ ܕܗܘܪܡܝܙܕ.
ܐܬܪܘܪܘ ܟܕܡ ܫ̈ܪܒܐ ܘܐܡܣܟܘ[2] ܠܗܘܪܡܝܙܕ ܡܢ ܒܗܪܡܘܢ.
ܘܐܦ ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܚܡܪܘ ܐܝܟ. ܘܐܘܬܒܘ ܒܕܘܟܬܗ ܠܒܗܪܡ
ܒܪܗ. ܟܕ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܗܘܪܡܝܙܕ. ܐܬܚܡܝ ܦܠܒ ܠܗ
ܥܠ ܕܪܫܡ ܗܘܐ ܠܗܘܪܡܝܙܕ. ܐܠܐ ܥܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܗ
ܠܪܕܘܬܐ. ܘܦܠܓ ܚܝ̈ܠܘܬܗ ܘܐܬܬܟܠ ܠܡܪܥܐ ܟܡ
ܒܗܪܡ. ܘܐܫܬܠܛ[3] ܘܐܬܐ ܥܠ ܒܗܪܡ. ܘܟܢܫ ܕܢܫܐ[4]
ܒܗܪܡ ܕܥܡ ܠܟܠܒܐ ܕܗܘܪܡܝܙܕ ܡܢ ܕܠܒܗ. ܟܪܡ ܡܢ
ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܐܝܟ ܢܐܦܘ ܟܐܘܪܝܐ ܐܬܡܚܝܬ[5]. ܗܘ ܕܝܢ
* p. 670. ܥܠ ܦܪܘܙ ܫܟܒܪ *ܘܡܢܬ ܘܦܢܬ[6] ܘܡܪܩܣܝܘܢ. ܘܐܙܠ
ܐܝܟ ܠܦܣܐ ܒܡܪܘܢܐ ܦܣܩ ܕܡ̈ܗܝܡܢܐ. ܘܟܕ ܕܗܘܐ
ܡܐܬܝܬܗ ܒܪܘܡܝܐ. ܦܝ ܡܪܝ ܢܣܡܥܝܠ ܡܬܡܠܟܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܗ ܥܡܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܪܘܡܝܐ ܦܠܓ ܥܡܗ
ܠܒܗܪܡ: ܒܗܘ ܕܠܐ ܐܬܠܘ ܡܢ ܦܠܛܪܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ.

[a] Siglum N. = Nöldeke, *Die v. Guidi herausg. syr. Chronik*, Wien, 1893; — R. H. = Codex monast. Rabban Hormidz; — Ms. = Apographon romanum.

[1] Fortasse ܥܡܠܐ leg. (N.). — [2] Ms. ܘܐܡܣܡ; N. emendat ܘܐܣܪܘܗ. — [3] Ms. ܘܐܫܡܫܗ. — [4] Ms. ܘܚܡܝ ܐܣܠܐ (?). — [5] Sic Ms. satis inconcinne, cf. N. — [6] Ms. ܘܦܣܝܬ. R. H. ut rec.

ܘܐܬܪܐܝܬ ܒܗܿܝ ܕܒܥܕܢܐ ܗܘܐ ܒܪܝ ܡܫܡܫܢ ܐܪܝܢܐ ܚܢܝܦܐ ܘܡܫܘܪܐ. ܘܡܛܠ ܡܫܐܠܬܐ ܡܢܗ ܒܦܘܣܩܢܐ ܠܡܫܟܠ ܡܬܠܝܛܐ: ܒܗܿܝ ܕܠܐ ܐܝܬ ܥܒܕܗ. ܘܐܬܦܬܚܘ. ܒܗܿܝ ܕܒܪ ܥܒܕܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܦܘܪܢܐ ܚܠܘܬܐ ܘܢܦܩ ܠܡܐܬܐ. ܠܐ ܐܡܟܠܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܬܠܝܛܐ ܒܗܿܝ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܒܫܘܬܗ ܕܘܪܫܐ: ܕܢܘܦܫ ܒܕܝܬܐ ܘܢܣܒ ܕܕܘܩܝܐ ܒܠ ܒܛܘܦܣܝܐ. ܦܫ ܕܝܢ ܗܿܘ ܕܢܡܟܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܒܡܘܪܢܐ ܢܦܩ ܠܓܘܫܪܐ ܚܠܘܬܐ ܡܦܢܝܐܐ ܘܐܫܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܫܥܒܕ ܘܪܗܿܝ. ܐܫܟܠ ܕܝܢ ܒܫܘܩܐ ܒܡܢ ܚܠܘܬܗ. ܘܒܬܪ ܠܐܪܘܪܝܢܘܣ. ܘܐܡܟܠܗ ܒܣܘܪܐ ܒܚܠܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܕܪܗܘܡܝܢܐ ܘܫܒܩܠܗ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܒܪܗ ܕܘܪܫܐ ܘܗܦܟ ܒܗܦܪܐ ܒܡܕܘܬܐ ܪܡܬܐ. ܒܬܐܒܪܬܐ ܠܒܪ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܓܘܫܪܐ ܕܒܗܬܐ ܕܥܒܕܐ ܡܢܐ: ܒܪ ܠܒܝ ܒܦܠܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢ ܘܚܐܠ ܠܡܪܝܐ. ܗܿܘ ܕܒܪ ܗܦܟ ܟܕ ܡܪܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܒܢܝ ܐܢܫܘܬܗ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܗܢܐ ܡܒܪܝܫܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܥܠܡ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܫܒܚ ܒܪܚܡܘܗܝ ܘܒܫܝܢܗ ܀

ܒܗܿܘ ܙܒܢܐ ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܒܢܬ ܐܦܝ̈ܣܩܐ ܒܢܝܗܝ ܘܒܦܠܛ ܐܢܫܐ. ܕܡܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܪܡܝܙ. ܘܡܛܠ ܡܒܕܪܝܢ ܗܘܘ ܠܓܘܫܪܐ. ܒܗܿܝ ܕܒܪ ܠܒܫܐ ܕܐܡܪܗ ܐܢܫܝܘܗܝ ܗܘܘ. ܗܕܝܢ ܠܓܡܠܦ ܥܕܡܐ ܒܡܢ ܚܠܐ ܡܦܠܐܐ ܠܐܪܥܐ ܕܦܠܘܪܢܝܐ. ܒܢܝܗܝ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܒܡܪܒܗ. ܘܟܕ ܕܒܪܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܗܝ ܠܓܘܫܪܐ ܒܦܠܠ ܚܠܠܬܐ ܕܒܠܗܘܬܐ. ܐܬܚܙܒ ܠܒܦܠܠܗ. ܘܒܬܪ ܕܐܙܠ ܒܢܝܗܝ ܠܘܬ ܒܦܠܛ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܪܘܪܝܢܘܣ. ܥܒܕ ܒܪܘܟܝܐ[1] ܕܬܠܬ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܘܒܚܬܐ ܘܝܩܪܐ. ܘܫܕܪܗ ܠܓܘܫܪܐ. ܒܪ ܥܒܕ ܕܝܢ ܐܢܫܘܗܝ. ܒܬܪ ܫܠܡܘܬܐ ܕܦܠܘܪܢܐ
ܕܕܒܠܗܘܬܐ. ܘܐܬܚܬܐ ܒܕܪܟܐ ܠܡܫܘܩܐ. ܘܐܬܬܢܝܚ * *p. 671.
ܒܠܗܘܢ ܒܒܪܐ ܦܠܘܪܢܝܐ. ܘܦܠܛܗ ܘܫܕܪ ܪܫܗ

[1] Ms. ܡܕܝ ܐܚܠ.

ܠܚܡܫܐ. ܠܚܕܘ ܕܝܢ. ܦܩܕ ܡܠܟܐ ܘܦܣܩܘ ܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܘܗܝ ܕܝܡܝܢܐ. ܘܫܕܪܘܗ ܠܟܠܒ̈ܐ ܘܐܟܠܘܗ ܐܢܘܢ. ܘܐܦ ܠܪܫܗ ܕܩܘܦܠܝܢ. ܬܠܐܘܗܝ ܒܩܝܣܗ ܕܫܒܘܪ ܒܪ ܘܪܗܛܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܢܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܪܒܥܝܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܘܐܒܪܒܘܗܝ ܒܬܪܥܐ ܕܡܠܟܐ..

ܫܘܒܝܢܗ ܕܝܢ ܪܫܐ ܕܒܝܬܦܠܝܢܐ[1] ܒܗ̇ܘ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܩܢܐ ܒܡܫܪܝ ܟܠܗܘܢ: ܒܗ̇ܘ ܕܠܐ ܐܝܠ ܒܒܗ ܠܒܝܬ ܗ̈ܘܕܡܝܢܐ. ܘܐܣܝܪܬܐ ܡܛܠܠ ܡܐܟܠܡܪܘܢ ܕܛܝܒܬܐܘܣ ܢܝܩܝܢܐ ܐܪܟܝܛܪܐ[2]. ܦܩܕ ܢܛܪܐ ܗܘܐ ܢܥܡܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ: ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ: ܒܗ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܦܠܛܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܛܝܐ: ܠܝܘܡܗ ܕܝܠܕܗ ܕܡܠܟܐ ܕܦܠܛܝܐ. ܕܒܒܗ ܗܘܐ ܗܘ̣ܐ ܒܝܬܦܠܝܢܐ: ܡܢܐ ܕܡܛܠܘ ܠܡܚܙܐ ܕܫܢܬܐ. ܐܬܒܪܗ ܘܡܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܩܘܫܝ. ܒܗ ܕܝܢ ܫܥܬܐ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܝܠܕܗ. ܢܦܩܬ ܒܗ ܒܦܢܝܐ ܘܡܗܘܡܢܐ ܕܝܠܕܬܐ. ܘܐܟܠܠܘܗܝ[3] ܒܝܘܡܐ ܪܒܐ ܠܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܒܬܗ ܗܘܐ ܒܕܡܪܐ ܝܠܕܬܐ ܕܒܢܝ. ܘܗܘܬ ܒܕܬܐ ܠܐ ܕܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܗܘܝܢ ܐܬܒܥܝ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܝܗܒ ܪܫܐ. ܘܫܠܡ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܕܐܝܬܘ ܠܡܬܪܓܡܘ ܕܠܫܘܩ. ܘܡܫܝܚܘ[4] ܠܗܘܢ ܪܫܐ. ܘܐܬܝܬܘܗܝ ܩܠܝܠܐܝܬ ܘܡܫܒܚܘܗܝ ܠܗܘܢ ܪܫܐ. ܘܡܫܟܚ ܐܬܝܩܪ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܘܗܝ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܩ̈ܘܗܝ ܒܝܬܦܠܝܬܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܬܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܪܗܘܡܝܬܐ:·:

ܒܢܝܟܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢܦܪܦܠܝܛܘܣ ܠܪܝܓܘܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܠܫܡܘܐܠ ܘܡܪ̈ܝܐ ܡܢܓܢ̈ܐܐ ܕܐܟܠ ܡܦܛܐ ܒܬ ܡܠܝܢ ܬܪܝܢ ܒܒ̈ܢܝܐ ܠܐܒܢ̈ܬܐ. ܠܫܢܐ ܕܝܫܬܡܥ ܠܐ ܠܐ ܡܬܡܣܪ. ܡܢ [ܡܠܟ][5] ܠܪܝܓܘܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܢܝܟܝܢ ܘܒܢܐ ܩܠܝܠ. ܒܒܪܩ ܒܪ ܙܒܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܦܩܕ ܡܠܟܘ ܗܘܐ ܒܪܘܡܝܐ ܕܒܡ̈ܐܟܠܐ ܘܕܡܫܠܡܢܐ ܠܪܕܘܗܝ. ܘܢܦܩܘ

[1] Ms. ܕܒܝܬܦܠܝܐ. — [2] Ms. ܐܪܟܝܛܝܐ. — [3] Ms. ܘܐܬܒܠܒܠܘ. — [4] Sic Ms.; emend. N. ܘܫܒܚܘܗ. — [5] Deest in Ms.

ܐܬܬܘ ܠܛܪܘܦܘܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܥܒܪ. ܢܝܚܝܢ ܕܝܢ ܕܟ̈ܪܘ
ܐܬܬܘܗ̇ ܐܬܠܒܫܐ ܕܡܛܪܘܢܝܐ: ܕܡܛܠ ܛܢܢܐ ܐܢܫܐ ܘܦܪ̈ܕܘܣܐ
ܕܒܗ̇ ܡܬܠܒܫܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܐܬܬܘܗ̇ ܗܘܬ݀ ܗܘܬ [ܒܬܘܒܚܬܐ][1]
ܕܦܪ̈ܗܣܝܐ ܘܕܪ̈ܘܡܘܡܐ. ܐܬܒܢܝܘ ܠܗ̇ ܐܢ̈ܫܐ ܡܫ̈ܠܐ
ܘܡܫ̈ܟܢܐ ܘܢܘ̈ܚܝܐ ܡܢ *ܟܠ ܐܬܪ. ܘܐܬܝܐܝܬ. ܡܛܠ *p. 67a.
ܐܣܒ̈ܠܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܒܗ̇ :·: ܡܦܩܣܢܐ ܕܝܢ ܐܬܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܚܕܒܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܗܒ ܡܕܡ ܡܕܡ ܝܗܒ
ܠܡܦܩܣܢܐ[2] ܬܐܟܝܠܝܢܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܦܢܝܐ
ܠܛܪܘܦܘܪ ܠܐ ܡܣܒܪ ܠܗܕܐ. ܘܐܦ ܠܡܠܬ̈ܗܐ ܕܡܫܠܡܢܝܢ
ܗܘܘ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܒܗܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܗܝ̈ܡܢܘܬܐ. ܢܦܫܐ
ܠܡܬܦܪܢܘ. ܘܠܐ ܐܬܕܒܫܘ ܠܗ. ܠܐܢܫ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܒܬܪ̈ܟܠܐ[3] ܡܬܠܒܫܐ ܗܘܐ· ܐܫܟܚܘܗܝ، ܟܕ ܡܕܒܪ
ܬܪ̈ܝܓܠܐ ܚܘܪܐ. ܒܒܟܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܪܝܗܝ
ܘܣܡ ܒܪܫܗ[4] ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܕܝܪ̈ܐ ܕܒܣܘܡܟ̈ܢܐ ܢܕܪ̈ܐ[4]
ܢܕ̈ܪܝ، ܠܗܘܪܐ ܕܫܝܛܪ ܒܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܬܝܬܘܗܝ ܗܘܘ
ܡܫ̈ܠܝܢܝܐ. ܦܪܣܘ ܘܛܪܕ ܐܢܘܢ ܠܟܠ ܐܬܪ. ܘܡܢ ܗܘܕܝܢ
ܡܛܢܘ ܟܠܗܘܢ ܘܡܛܠ̈ܬܐ ܕܝܬܝܒܝܢ ܘܕܠܒܪ. ܘܡܕܪ ܡܠܟܐ
ܘܐܬܬܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܕܢܬܒ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܫܗܪܘܬܐ. ܒܕ[5]
ܢܦܩ ܟܠ ܬܪ̈ܒܝܐ ܕܡܘܒܠܐ ܫܠܐ ܕܬ̈ܠܡܘܗܝ. ܘܗܘܕܝܢ ܥܒܘ..
ܒܬܪ، ܡܒܪܫܘܒ ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܕܢܒܝܐ ܡܬܪܫܝܢ ܕܛܪܘܦܘܪ.
ܘܠܐ ܐܬܦܠܣܘ[6] ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܘܕܝܢ ܦܩܕ ܠܗ
ܡܠܟܐ ܕܢܐܙܠ ܠܐܬܪܗ. ܘܐܙܠ ܒܝܬܐ ܠܗ ܕܝܪܐ ܒܐܬܪܐ
ܕܥܒܪ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪܐ ܕܢܣܪ̈ܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܒܗ̇
ܕܝܪܐ. ܘܠܡܫ̈ܝܚܐ ܦܪܣ ܠܕܝܠܟ ܐܠܗܐ.. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܬܐܠܢܘܬܗ ܕܛܪܘܦܘܪ. ܠܐ ܐܬܡܨܝ ܠܗ
ܠܒܬܪ، ܡܒܪܫܘܒ ܗܘ، ܕܢܣܒܪ ܢܦܠܐ ܐܢܝ ܕܡܢ ܡܕܝܢܝ :·:
ܗܘܕܝܢ ܡܕܝܢܬ ܢܝܚܝܢ ܟܠ ܒܗܣܪܘ. ܘܟܕ ܫܟܒ ܡܠܟܐ.
ܡܫܪ ܟܠܗܘܢ ܠܢܘܪܐ ܡܫܠܡܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܗ

[1] Verbum hoc recenter plumbo additum; eius loco spatium vacuum relictum est in Ms. — [2] Ms. ܡܦܩܣܢܐ. — [3] Ms. ܕܒܬܪ̈ܟܠܐ, in marg. emend. ut rec. — [4] Ita R. H.; in Ms. spatium vacuum relictum est. — [5] Nonnulla verba hic excidisse videntur; cf. 19, 8. — [6] Ms. ܐܬܦܠܣܘ.

ܚܠܐ ܡܫܒܚܐ ܘܩܛܠܐ[1]. ܘܐܦ ܠܒܪܗ ܡܒܪܫܡܒ ܒܒܗ.
ܘܐܫܪܘ ܒܒܘ̈ܪܝܗ ܕܒܪܝܫܬܐ ܬܪ̈ܒܐ ܡܪܒܘܗܝ. ܘܗܘܝܢ
ܒܗ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܒܬܪܟܐ ܠܗܘܢ ܢܚܘܢܒ[2] ܕܠܐ
ܦܪܕ ܠܗܘܢ ܒܫܬܐ. ܦܬܚܘ ܠܗ ܬܪ̈ܥܐ. ܘܗܟܐ ܕܟܠ
ܗܘܝܢ ܒܡܪܒܥ. ܘܠܡܪ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܠܓܒܝ ܘܐܫܬܠܡ
ܒܗܘܢ ܘܒܝ ܒܬ̈ܪܗܘܢ ܘܠܟܠ ܕܗܘܐ ܐܘܒܕ ܘܠܚܪܬܐ
ܕܒ̈ܗܬܐ ܕܟܠ ܠܗܘܢ ܐܟܘܬ ܐܢܘܢ. ܘܡܠܟܘܬ ܟܠܗܘܢ
ܠܦܬܗ ܕܓܘܢܕܘܪ. ܘܐܦ ܗܘ ܒܪܗ ܡܒܪܫܡܒ ܝܕܥ
ܒܗܕܐ ܀

ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܠܒܪܢܐ ܕܪܘܡܝܬܐ
*p. 673. ܫܦܝܪܐ ܐܪܟܦܘܠܘܣ ܘܐܬܠܝܘܣ *ܡܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܒܗܘܢܐ
ܫܪܒܐ. ܕܫܡܗ ܠܫܢܝ ܕܒܟܐ ܡܢ ܕܪܒܝ ܘܗܘܐ ܠܗ
ܒܪܐ. ܘܡܪܝ ܫܒܗ ܡܪܕܫܗ. ܒܗ ܡܢ ܡܕܝܢ ܠܐ ܩܘܡ
ܗܘܘ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܘܒܗ ܦܠܒ ܡܢ ܡܕܝܢ ܗܪܦܝܡܐ ܗܘܐ
ܠܒܪܢܐ. ܝܗܒܐ ܕܬܠܒܒܐ ܠܦܠܓܐ ܕܐܪ̈ܬܘܕܘܟܣܐ| ܘܒܗ
ܕܐܦܩ ܐܢܬܬܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܒܝܢ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܝܗ
ܗܘܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܦܗܘܒܐ ܪܒܐ. ܘܢܗܒ ܬܪܬܝܢ
ܢܟܝܐ ܣܦ̈ܬܐ: ܘܣܝܦܐܝܬ ܒܒܗܝܢ ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܐ.
ܐܦܣܩܗ ܡܬܘܠܡܐ ܕܢܦܩ ܣܦ̈ܬܐ[3] ܘܢܣܒ ܢܒܗܡܢܬܐ.
ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܝܘ. ܗܕܝܢ ܗܦܟܝ ܘܗܘܐ ܡܢ ܠܒܒܐ
ܕܗܪ̈ܦܝܡܐ[4]. ܘܡܠܟܘ ܒܢܫܬܐ ܐܣܩܒܠ ܠܒܢ̈ܝܠܒܒܐ ܕܠܡ..
ܢܒܝܢ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܦܠܢ̈ܐ: ܡܬܐܡܒܪܐ ܕܒܗ ܦܪܘܩ
ܒܡܦܪܘ ܠܒܝܬ ܗ̈ܘܡܒܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢ ܘܪܗܪ. ܬܒܒܗ
ܕܢܐܘܠ ܒܒܒ ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܝܘ. ܘܐܦ ܡܡܣܢܐ ܒܒܐ
ܡܒܝܢ ܕܦܠܓܘ ܡܒܠܠܘ ܗܘܐ ܘܠܐ[5] ܢܒܒ ܠܗ. ܘܐܦ
ܠܒܪܬܗ ܕܢܒܡ. ܕܦܠܓܘ ܫܦܝܪܐ ܗܘܝܬ ܬܒܒܗ ܒܡܦܪܘ
ܘܠܐ ܫܠܡ ܢܒܡ. ܘܫܠܡ ܠܗ. ܕܠܓܒܪܐ ܕܒܝܢܬܐܝܬ
ܡܕܘܢ ܠܐ ܢܫܒ ܐܢܐ ܒܪܬܝ. ܘܒܬܐ ܒܡܦܪܘ ܠܒܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܘܒܠܒܗ ܦܓܪ ܐܢܫܝ. ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܠܗ

[1] (N.); Ms. ܘܩ̈ܛܠ. — [2] Ms. ܢܥܡܘܢ. — [3] Puncta pluralis desunt in Ms. — [4] Ms. ″ܕܪ̈ܦ. — [5] Ms. ܘܠܐ.

ܠܒܣܘܪܘ ܢܦܝܫܐ ܡܢ ܡܕ̈ܒܪܐ. ܪ̈ܓܠܐ ܕܐܬܚܠܡܘ ܡܢ ܒܠܒ̈ܟܝܗܘܢ. ܘܡܒܣܡܝܢ ܐܦ ܡܢ ܢܒܥܝܢ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܗܡܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܠܢܒܥܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܘܚܠܦ ܠܢܒܥܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܚܠܩܐ[1] ܦܬ ܡܢܟܗܘܢ. ܘܫܦܠ ܐܬܟܪܬܝܢ ܢܒܥܝܢ. ܘܫܠܝܚ ܠܗܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܢܝ ܫܪܒܬܗ. ܘܐܬܬܘܬܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܫܒܘ ܘܐܬܢܒܘ ܡܢ ܒܣܘܪܘ. ܘܡܠܟܘ ܒܥܪܒܐ[2] ܠܥܪܒ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܒܣܘܪܘ ܐܬܒܠܗ. ܘܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܫܒܩܗ ܕܐܬܬܐ ܠܗܬܗ ܘܠܐ ܐܬܦܠܣܘ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܢܒܥܝܢ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܒܝܬܐ. ܕܫܡܗ ܡܚܢܘܟ. ܡܠܦ ܐܪܥܐ ܒܗܘ ܒܣܘܪܘ ܘܐܡܪ ܠܢܒܥܝܢ. ܕܡܠܟܐ ܦܩܕ ܢܫܡ ܠܝ. ܘܢܡܠܐ ܠܗ̇ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܐ ܡܒܥܐ ܠܝ ܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܡܘܢ ܐܢܬܬܗ ܕܢܒܥܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ. ܕܪܚܡ ܠܝ ܕܐܬܡܢܬ ܒܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܡܢ ܕܬܗܘܐ ܠܦܪܣܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܟ ܠܬܪܥ ܡܠܟܐ. ܠܐ ܡܩܒܠܗ. ܐܠܐ ܦܩܕܗ ܕܒܬܪܒܗ ܢܗܘܐ. ܘܒܬܪܒܢ ܐܝܟ ܕܒܬܐܡܪܐ ܒܣܡܢ ܡܘܬܐ ܡܩܒܠܗ ܠܗܘܐ ܡܘܕܝܐ ܢܝܫܐ ܀

ܗܘܝܘ ܡܢ ܒܬܪ ܟܠ ܡܗܘܢܩܐ ܡܠܟܬܐ *ܕܗ̈ܘܡܒܝܐ. *p. 674.
ܟܢܫܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܦܘܩܐ. ܘܡܩܒܠܗ ܠܗ ܘܠܒܢܘ̈ܗܝ ܘܠܐܢܬܬܗ. ܘܡܢܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܫܡܗ ܬܐܘܣܝܦ. ܘܐܬܐ ܠܗܬ ܒܣܘܪܘ. ܘܒܐܝܩܪܐ ܪܒܐ ܐܬܩܒܠ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܦܩܕ ܠܡܬܠܝܫܐ ܕܢܒܠܘܢܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܢܬܬܣܝܡ ܬܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܗܘܝܘ ܢܬܬܣܝܡ ܒܪܫܗ ܐܝܟ ܠܦܘܣܐ ܕܗ̈ܘܡܒܝܐ. ܘܢܩܒ ܠܗ ܒܣܘܪܘ ܚܠܐ ܘܐܙܠ ܥܠ ܗ̈ܘܡܒܝܐ. ܘܫܪܪ ܐܦ ܦܘܩܐ ܚܠܬܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ. ܘܫܪܘ ܒܝܠ ܒܝܬܐ ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦܪܩܗ ܒܗܘ ܬܐܘܣܝܦ ܘܫܪܝܗ ܠܚܠܬܗ. ܘܫܠܝܚ ܠܒܣܘܪܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܚܠܐ ܠܒܣܡ ܡܕܡ ܗ̈ܘܡܒܝܐ. ܘܐܫܬܠ ܒܣܘܪܘ ܡܢ ܡܚܝܪܐ ܒܗܘ ܚܠܬܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܒܫܘܬܐ. ܘܫܕܪܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܗ̈ܘܡܒܝܐ.

[1] Ms. ܕܡܫܚ̈ܝܐ; emendavit Hoffmann. — [2] Ms. ܒܥܒܪܐ.

ܘܡܬܬܠܝܨܐ ܒܟܠܗ. ܘܢܦܩܘ ܣܠܩܘܬܐ ܕܦܘܩܐ ܒܠܝܗܘܢ ܘܢܦܠܘ ܠܒܘܪܐ ܒܫܘܩܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܣ̈ܟܢܐ ܡܢ ܬܪܥܝܗܘܢ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܒܡܦܩܘ ܫܪܘ ܒܗ ܣܟܠܐ. ܘܚܙ ܡܢ ܠܒܪܝܗܘܢ ܕܫܒܩܘ ܗܘܐ ܒܫܘܩܐ ܦܫܩܘ. ܘܟܬܪ ܢܘܟܪܝܐ ܐܫܬܪܪ ܡܪܟܐ. ܘܐܫܩܠܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܦ̈ܘܫܩܐ ܀ ܘܐܬܬܚܬܬ ܡܠܟܐ ܚܡܫ ܕܪܐ. ܘܟܒܝܐ ܡܠܘ̈ܫܟܐ. ܘܡܚܒܪܘ ܬܠ̈ܠܐ ܬܚܝܬ ܫܘܪܐ. ܘܐܕܠܩܘ ܢܘܪܐ. ܘܟܦܘ̈ܫܟܐ ܡܣ̈ܟܢܐ ܕܒܢܘ ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܠܫܘܪܐ. ܘܐܫܦܘ ܒܗ ܕܟܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܕܪܐ. ܕܚܣܐ ܠܢܘܪܐ ܕܒܬܘܪܐ ܡܬܬܠܝܨܘ ܕܦܬܪܐ ܒܦܪܘܠܐ. ܘܥܒܕ ܢܦܫܗ ܚܠ ܚܘܫܗ. ܘܐܬܬܦܠܠܘ ܕܟܒ ܘܡܚܝܬ. ܡܛܠ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܒܪܟܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܒܬܘ̈ܬܐ ܡܚܒܝܬ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܘ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܡܦܩܘ ܡܚܠܝܬܐ ܚܠ ܐܪܒܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܐܬܒܟܝܬ ܕܝܢ ܕܪܐ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܫܬܝܢ ܕܒܡܦܩܘ ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܝܬ ܕܪܐ ܡܬܬܚܬܬ ܗܘܬ. ܚܙܐ ܪܗ ܚܕ ܚܠ ܒܪܬܐ ܕܦܘܪܣܘܪ. ܘܟܒܪ ܐܝܬܝ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܚܙܘ ܕܗܘܟܢܐ. ܚܡܨ ܢܐܐܝܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ: ܠܐ ܦܣܟܪܘ ܠܗܕܐ. ܘܫܠܚܘ ܚܠ ܪܗ ܦܠܪܕܘܗܝ[1] | ܘܐܬܐ ܠܥܝܢܒܝܢ. ܠܗܬ ܒܡܦܩܘ ܘܕܠܝܗ. ܘܐܟܪܙ ܠܗ ܕܐܝܬ ܡܬܬܚܬܬ ܐܝܬ ܣܠܩ ܒܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܪܥܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܦܫܝܛܘܬܐ.
*p. 675. ܘܕܠܐ ܒܗܝܢܐ. ܥܒܪ *ܡܠܟܐ ܘܐܝܬܝܗ ܠܬܝܬܝܐܝܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܘܪܣܘܪ. ܘܦܩܕ ܘܚܒܫܘܗܝ ܥܡ ܥܢܬܢ[2]. ܘܟܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܒܐܦܣܟܝܐ ܕܚܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܒܡܦܩܘ ܚܡܟܐ ܠܒܫܝܛܘܬܐ. ܡܛܠ ܡܬܪܘܨܘܬܐ. ܐܠܐ ܦܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܝܬ ܀

ܡܢܗ ܦܪܢܣܝܢ ܕܝܢ ܐܬܒܪܝܗ ܒܥܝܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܦܫܩܐ. ܘܥܒܪ ܡܠܟܐ ܘܬܒܪ ܒܒܝܬ. ܕܢܚܪܘܗܝ ܠܒܪܢܫ ܡܢ ܢܚܒܝܬ. ܘܠܐ ܐܬܦܪܫܘ. ܘܟܕ ܪܘܡܐ ܕܝܠܗ ܘܢܬܒ. ܘܦܩܕ ܕܠܒܝܬܗ ܢܒܠܘܢܗܝ. ܢܦܩܢܐ ܕܝܢ ܙܒܢ ܕܢܡܫܡܫܘܢ

[1] Ms. ܦܠܪܕܘܗܝ. — [2] Ms. ܥܢܬܢ; R. H. ut rec.

ܠܦܓܪ̈ܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܒܒ̈ܬܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܬܦܠܚܘ ܠܗܘܢ ܩܠܝܬܐ. ܒܪ ܥܒ̈ܕܐ ܦܩܝܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܒܪܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܟܠ ܚܕ ܚܕܐ ܕܠܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܘܗܝ. ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܀ ܗܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܩܛܘܠܝܘܬܐ. ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܦܪ̈ܬܐ ܒܒܒܒܕܘܬܗ̇ ܕܫܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܐܬܪܗ̇. ܒܪ ܠܒ ܒܬܪ ܒܒܬܐ ܒܠܗܘܢ ܒܗܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܒܡܥܒܪܐ ܕܐܬܦܓܪ ܡܢ ܢܦܫܝܢ ܚܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܬܪ ܒܪܫܝܬܗ ܕܒܝܬܐ ܕܠܐ ܡܦܩܝܢ. ܚܝܐ ܕܝܢ ܥܡܐ ܟܠܗ ܒܡܬܐ. ܘܡܬܚܠ ܚܙܘܬܗ ܘܗܘܐܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܡܒܠ ܒܕܘܟܐ. ܘܟܠܐ ܡܢܝܢ ܒܕܘܟܐ ܕܠܐ ܡܒܩܒܪܐ. ܘܐܦ ܩܠܬܐ ܐܬܡܠܝܬ ܠܗ[1] ܡܢ ܡܦܠܓܘܬܗܘܢ ܕܦܓܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܫܒܩܘ ܒܗ̇ ܒܒܕܘܬܐ ܕܢܒܟܪܝܗ̇ ܡܢܝ[2] ܐܚܪܢܐ ܐܪ̈ܒܥܘܢ ܡܢ ܡܦܩܢܐ. ܒܒܪܐ ܢܦܩܐ ܘܫܒܩܬܐ. ܘܡܢܘ ܘܒܠܐ ܗܘܐ ܒܕܘܟܐ ܕܠܐ ܪܓܬܐ. ܒܒܪܢܫ ܕܝܢ ܫܦܪܐ ܦܬܘ ܠܗܝܡ ܗܘܐ ܥܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܘܐܦܩ ܠܗܘܢ ܕܠܝܬ ܡܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܝ. ܦܠܘܬ ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܕܫܢܝܢ ܘܡܢ ܐܫܬܝܢܝܬܐ. ܘܐܟܒܪ ܒܗܝܢ ܠܒ̈ܬܐ ܚܒܝܐ ܕܗܪ̈ܦܝܢܐ ܀

ܢܝܫ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܕܬܐ ܒܗܘ ܘܒܠܐ. ܢܘܒܕ ܕܝܢܒܕ. ܗܢܐ ܕܒܝܬ ܦܪܗܣܝܐ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢܟ ܐܠܗܐ ܘܒܝܘܒܗ ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ[3]. ܥܒܠ ܗܡܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܢܬܠܦ ܥܠ ܟܠܗ ܦܘܪܐ ܗܘ ܕܒܪܝܢ ܒܗ ܕܒܝܬ ܡܠܬܐ| ܡܦܠܓܢܐ ܕܒܗܦܟ.|. ܘܒܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ܦܠܬܗ. ܕܦܓܪܐ ܘܢܪܘܦ ܐܢܘܢ ܠܟܠ ܪܘܚ. ܡܒܪܝܒܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܠܐ ܥܒܕܗ̇. ܦܠܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܩܘܫܒܘܬܐ ܒܪ ܚܒܝܒܐ ܕܠܘܢ ܘܒܪܘܒܝ̈ܐ ܕܒܫܬܪܘܬܐ ܢܝܚ ܗܘܐ. ܥܡܟܣܠܟܪ ܕܒܪܟܐ ܕܒܝܬ* ܘܠܘܩܣ ܘܐܦܪܗܘܣ[4] ܕܐܪ̈ܝܐ[5] ܘܒܪܢܫ ܕܡܢܦܠ. ܒܒܪܐ ܪܒܐ ܘܦܩܪ ܚܠܝܐ ܀ * p. 676.

[1] Ita Ms. — [2] Ms. ܡܢ. — [3] Expectaveris ܦܩܘܣܐ ... ܡܢܝܢ ܡܠܟܐ ܘܡܣܬܒܪ ܕܠܘܬ ܠܡܠܟܐ. — [4] In Ms. ܘ in litura add.; R. H. ut rec.; forte ܐܦܪܗܡ, cf. *Z.D.M.G.*, LXIII, 410; N. ܐܦܪܗܝܣ (?). — [5] Ms. ܕܐܪ̈ܝܐ.

ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܒܒܪܝܢ ܚܠܡ ܠܡܠܟܬܐ. ܕܢܐܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܗܝܢ ܒܢܝ̈ ܒܒܝܠܗ. ܘܒܝܕ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ. ܚܙܬܗ ܡܢ ܙܒܢܬ ܢܦܫܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܢܩܛܢܒ ܡܬܦܝܠܣܘܦܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܡܣܟܠܟܢ ܕܒܪܟܐ ܕܒܝܬ ܦܠܡܢ. ܘܓܘܪܓܘܣ ܡܢ ܓܘܪܐ ܕܐܝܠܐ. ܘܐܦܣܘܣܦܐ ܕܢܗܪܓܠ. ܘܗܪܓܠܣ ܒܒܪܬܐ ܡܢ ܐܠܦܣܝܢܐ. ܘܒܝܕܗ ܕܪܫܐ ܒܒܪܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܚܙܝܗ ܠܒܪܢܫ ܘܒܢܝ̈ܘ ܠܒܝܬ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܬܪܘܓܡܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܐܒܝܡܘܢ ܡܠܟܐ ܠܒܒܝܠܐ ܕܢܦܫ ܡܢ ܗܪܐ ܠܒܬ ܘܠܐ ܐܬܠܒܝܫ. ܘܦܫ ܐܝܟܢ ܒܒܪܢܫ ܠܐܬܪܘܓܡܘܢ ܥܡܘܪܬܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܐܦ ܠܚܙܪܓܘܣ ܕܐܝܠܐ ܡܠܟܗ ܡܕܡ ܡܠܟܐ. ܕܢܣܒ ܠܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܠܗܘܪܡܝܙܕ ܘܠܒܢ. ܘܢܕܪ ܡܠܟܐ ܘܡܢܟܝܢ. ܥܢܝܬܐ ܫܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܘܩܡܘ ܒܒܗܐܪܕܫܪ ܒܡܫܪܝܬ ܥܡܘܪܐ ܕܬܟܢܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢ ܫܠܡܘܗܝ ܠܦܓܪܗ. ܘܡܣܒܘܗܝ ܒܝܬ ܡܪܝ ܫܪܓܝܣ ܕܡܒܪܟܬܐ. . ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܘܒܢܐ ܢܕܒܐ ܒܬܪܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܢܕܡ ܕܝܢ ܒܪܒܐ ܕܒܝܬ ܒܬ̈ܪܗ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܕܬܐ ܦܢܐ ܒܪ̈ܐ. ܐܟܢ ܦܦܫܠܝܫܘܦ ܘܬܐܕܦܝܣ ܘܒܢܐ ܒܬ̈ܬܐ ܕܒܢܬ̈ܬܐ ܒܡܠܟܐ ܒܠܗ. ܦܘܦܣܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܒܫܐ. ܘܐܟܢ ܢܦܫ ܒܒܢܝ ܦܪܟܘܢ ܘܬܢܪ. ܗܟܢ ܪܣܡ ܗܘܐ ܠܒܦܪܘ. ܕܒܢ ܗܕܐ ܡܫܒܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܒܠܝܘܢ ܕܢ ܒܦܪܐ ܠܦܪܐ ܐܠܐ ܐܣܬܪ̈ܝܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ[1] ܗܘ ܢܕܡ :.

ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܘܒܢܐ ܒܕܘܟܬ̈ܐ ܕܡܢܬܪܘܬܐ ܡܢܝ ܒܒܢܘ ܕܐܝܠܐ. ܗܢܐ ܕܒܬܪ ܪܒܢ ܡܢܝ ܐܒܪܗܡ ܒܥܕܢܐ. ܗܘ ܒܗܢܘ ܠܗܘ ܒܡܒܪܐ. ܘܡܟܬ̈ܐ ܐܐ ܐܢ̈ܫܐ ܒܡܒܠܬ̈ܐ ܢܦܩܘ ܒܢ ܗܘ ܒܡܒܪܐ. ܐܟܪܐ ܐܝܟܐ ܐܐ ܕܝܢ ܡܢܝ ܢܡܣܒ ܕܢܦܩ ܒܡܒܪܐ[2] ܕܒܝܬ ܒܒ̈ܐ. ܘܡܢܝ

[1] Ms. ܡܠܟܐ; R. H. ut rec. — [2] Ms. ܟܪ̈ܐ; R. H. ut rec.

ܐܠܦܐ ܕܒܝܐ ܒܘܡܪܐ ܟܠ ܒܢܝ ܕܦܠܛ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܒܒܪܝܐ[1]: ܘܒܢܝ ܒܒܢܝ ܒܢ ܢܨܒܝܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܡܒ̈ܪܢܐ ܢܦ̈ܩܝܢ ܒܠ ܕܦܢܝܐ ܗܘܝܐ. ܘܡܠܝܢ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܠܣܢܬܐ *ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ. *p. 677.

ܘܐܙܠ ܒܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܗܘ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܒܝܕ ܠܘܬܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܣܬܐ. ܘܒܕ ܠܒ ܡܢ ܢܬܢܐ ܕܒܠܠܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܐ. ܠܒܢܐ ܠܗ ܒܬܠܬܐ[2] ܡܫܢܐ ܕܐܒܝܠܘܬܐ ܢܬܗܦܟ. ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܒܒܢܝ ܗܘܘ ܠܒܠܬܐ. ܗ̇ܘ[3] ܕܒܕ ܡܫܟܚ ܗܘܝܢ ܒܠܠܬܗ ܐܬܝܐ ܠܢܬܗ. ܗ̇ܘ[3] ܕܒܕ ܢܗܘܐ ܒܠܠܗ ܗ̇ܘ ܡܘܡܒܠܐ ܘܒܦܠܓܐ ܒܢܬܐ. ܒܕ ܦܐܡ ܗܘ ܢܗܘܐ ܒܠ ܬ̈ܓܠܘܗܝ. ܡܪܗܘܢ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܗ̇ܘ[3] ܕܒܠܬܐ ܘܒܢܐ ܐܝܬܝ ܠܗ ܗܘ ܢܕܘܢ ܢܠܡܒܐ ܕܗܘܒܐ. ܕܡܬܠܒܒܝܢ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܩ̈ܝܢܐ ܘܡܬ̈ܓܒܪܐ ܦܠܚ̈ܐ ܕܒܬ̈ܐ. ܘܒܡܬܦܠܚܢܘܬܗ ܦܝܒܪܐ ܒܢܬܗ ܡܢ ܡܫܚܐ ܒܪܢܝܐ ܕܘܡܝܦܗ ܕܦܪܘܡ. ܒܡ ܒܠܠܬܐ ܐܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܬܦܠܚܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܗ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܪܢܡ ܗܘܝܬܐ. ܡܬܩܦܐ ܦܠܚܐܐ ܘܫܪܝܐ ܪܘܒ̈ܐ ܐܚܪ. ܒܢܬ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܦ̈ܠܓܐ ܒܒܒ̈ܕܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܕ ܡܥܠܝ ܒܕܒܐ ܠܡܘܒܠܝ ܐܦܢܘܣ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢܬ ܒܢܝ ܒܒܝ ܪܒܝ. ܠܐ ܡܒܡܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܢܦܩ. ܒܕܒܐ ܕܒܢܝܢ ܗܘܐ ܠܒܢܬܐ ܒܢܝ ܒܒܝ ܢܨܒܝܐ. ܒܕ ܒܢܘ ܠܗ ܡܒܪܐ ܒܒܝ ܘܒܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܒܦܝܩܘܬܐ. ܒܦܠܠ ܕܢܬܪ ܡܢ ܡܒܪܐ ܠܠܝܢ ܘܕܢܢܝܢ ܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܦܓܪܝܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܦܠ̈ܚܐܐ ܕܐܝܟܢ ܠܗܘܢ. ܒܠ ܬܘܕܝܬܗܘܢ ܘܕܒܝܬܐ ܕܦܢܝܢ ܗܘܘ. ܦܩܡ ܕܝܢ ܒܢܝ ܒܒܝ ܪܒܝ. ܦ̈ܬܓܡܐ ܦܠ̈ܚܐܐ ܘܕ̈ܪܝܫܐ ܘܦܠ̈ܚܡܐ. ܦܩܡ ܕܝܢ ܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝ ܒܒܝ ܢܨܒܝܐ. ܒܬ̈ܠܬܐ ܕܒܠ ܕܘܒ̈ܪܐ ܕܐܝܬ̈ܘܬܐ. ܕܦܠܓܘ ܒܬܗܘܢ ܠܡܒ̈ܪܢܝܗܘܢ. ܒܡܕ ܒܐܒ̈ܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܀

[1] Ms. ܒܒܪܐ; R. H. ut rec. — [2] Sic Ms. pro ܕܒܠ. — [3] Ita Ms.

ܗܝܕܝܢ ܒܗ ܒܨܦܪܐ ܫܠܡܘܬܐ ܘܥܠ ܠܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܥܡܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒ̈ܢܝ ܚܝܠܐ ܘܥܒܪ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܥܡܪܘ ܠܡܪܕܐ ܘܠܐܡܕ. ܘܠܡܝܦܪܩܛ ܘܠܐܪܙܘܢ. ܘܡܥܒܪܘ ܚܣ̈ܢܐ ܒܦܪ̈ܣ. ܘܡܥܒܪܘ[1] ܠܩܘܛ ܥܡܗܘܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܕܥܡܗ ܡܫܪܝܬܗ[2]. ܐܫܪ ܚܝܠܗ ܥܠ ܐܪܙܢܓ. ܘܐܬܟܬܫ ܕܚܫܝܛܘܗܝ ܠܗ ܬܪ̈ܥܐ ܘܠܐ ܐܬܬܦܝܣܘ. ܘܥܒܪ ܥܠܝܗ ܡܪܕܐ. ܘܥܒܕ ܥܠܝܗ ܩܠܝܡܐ. ܘܬܪܥܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ ܥܠܝܗ. ܘܐܚܕ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܪ̈ܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܬܥܕ *ܒܗܘܢ *p. 678. ܡܛܠ ܩܘܫܬܐ ܕܘܝܩܐ. ܘܡܐܢܐ ܕܥܒܕ ܒܗ: ܘܡܛܠ ܕܫܠܚ ܐܠܗܐ ܐܬܪ ܐܝܟ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܦܪ̈ܣܝܐ: ܥܠ ܕܐܫܬܘ ܕܡܝܐ ܘܒܝܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܕܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܠܐ ܫܒܩ ܐܠܗܐ ܕܚܟܡܬܐ ܕܒܣܬܪܬܐ ܕܠܐ ܢܣܘܢܗ ܠܗܘܢ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܩܘܫܬܐ ܕܘܝܩܐ; ܒܗ ܩܝܣܪ ܘܡܛܠܗ ܕܝܬܝܒܐ ܕܪ̈ܘܡܐ. ܘܡܥܒܪܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܩܛܝ̈ܐܬܐ. ܘܠܗ ܒܗܢ ܡܐ̈ܢܐ ܩܛ̈ܝܐܐ ܘܥܡܕ̈ܝܬܐ ܢܦܝ̈ܫܬܐ ܥܒܪܘ ܠܦܣܪܘ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܠܗܘ ܣܕܪ. ܚܒܪ ܒܐܬܪܐ ܪܘܚܐ. ܘܒܕ ܦܣܩܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ. ܫܩܠ ܡܦܩܬܐ ܒܦܘܡ. ܘܠܗ ܥܒܪ ܠܗܘ ܡܠܟܐ. ܦܣܩܗ ܕܝܢ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܠܐܝܣܪܐ ܒܗܢ ܡܐ̈ܢܐ ܩܘܫܟܐ. ܒܒܪܬ ܓܒܪܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܬܠܝܩܐ ܀

ܗܝܕܝܢ ܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܢܦܩܘ ܥܠ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܗܝ ܕܬܠܝܬܝܬ ܒܥܘܪܐ. ܘܡܐ̈ܢܐ ܕܫܠܡܘ ܒܪܝܡ ܠܗܿ. ܘܬ̈ܪܥܐ ܢܦܝ̈ܫܐ ܐܝܬ ܠܗܿ. ܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܗܿ. ܒܡܠܟܘ̈ܬܗ ܕܐܪܝܣܛܛܠܝܣ ܪܒܗ. ܘܒܝܢܬܐ ܐܬܚܬܡܘ ܥܠܝܗܿ ܘܠܐ ܐܬܡܨܝܘ ܠܡܠܒܒܗܿ. ܗܝܕܝܢ ܢܦܩ ܠܗܬܡܢ ܓܒܪܐ ܕܥܡܗ ܦܛܪܘܣ ܕܣܠܩ ܕܝܢ ܒܗ ܡܛܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܛܠܡܝܬܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܬܬܪܫ ܒܦܠܘܣܛܘܣܬܐ; ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܕܐܢܐ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܟܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܐܫܬܘܕܝ ܒܝܕ ܓܒܝ ܢܘܡܝ

[1] Ms. ܪ̈ܒ. — [2] Ms. ܪܘܒܘܢܪ.

ܒܒܝܬ ܐܒܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܫܘܠܡ ܒܬܘܟܐ ܕܒܬܫܒ ܗܒܝܐ. ܕܒܝܐ ܕܐܝܟ ܐܘܪܝܐ ܒܠ ܐܠܦܣܪܢܝܐ. ܒܢ ܬܪܒܐ ܒܒܢܪܒܢܐ ܕܠܡܩܒܠ ܢܒܝܐ ܒܬܬܢܝܬܐ ܘܐܬܒܬܪܘ ܦܪܘܫܐ ܘܐܢܫܪܘ ܐܠܦܐ ܘܒܘܪܬܐ ܕܢ̈ܬܪܐ ܘܬܒܘ ܒܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܢܦ̈ܪܐ ܚܕ ܫܢܝܢ. ܒܬܪ ܩܘ̈ܢܝܐ ܕܢ̈ܬܪܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܬܪ ܢ̈ܬܪܐ ܘܒܠܘ ܠܒܪܢܝܬܐ. ܘܡܠܠܘ ܠܫܘ̈ܪܐ ܕܬܪ̈ܒܝ ܘܦܬܫܘ ܠܒܢܝ̈ܢܘܗܝ ܘܐܒܪܘ ܘܚܬܘܗܝ ܕܒܡܫܪܘ ܒܠ ܫܘܪܐ. ܘܐܫܪܝܬ ܕܢܠܬܐ ܠܐܝ̈ܠܐ ܒܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܠܦܐ ܡܢ̈ܐܬܐ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܚܝܐ ܕܒܕܬܐ ܘܕܘܪܒܢܐ ܕܢܦܘܫܘܗܝ ܒܢ̈ܒܝ. ܫܒܠܝܬ ܐܝ̈ܬܝ ܪܘܚܐ ܘܐܬܠܝܬ ܠܒܣܪܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܫܕܪܘ ܐܝ̈ܬܝ ܠܒܘܫܪܗ ܒܬܪ ܡܠ̈ܬܐ ܕܒܕܢܝܬܐ. ܒܝܐ ܕܝܢ ܕܒܦܠܓ ܐܢܦ̈ܬܐ ܦܠܛ *ܡܠ̈ܬܐ ܠܘܬ ܢܒܝ. ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܒܚܕܐ p. 679. ܡܠ̈ܬܐ ܕܗܒܝܐ ܢܠܦܘܗܝ ܘܫܕܪ ܠܒܠܒܐ. ܕܢܬܪ ܢܦܪܢܣܘܗܝ ܠܒܠܒܐ ܠܢܫܒܬܗ ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܒܒܫܝܬ ܐܘܪܫܠܡ. ܫܕܪܘ ܢܗ̈ܘܪܐ ܗܝܟܠ̈ܝ ܢܘܪܐ ܒܒܠܗܘܢ ܗܝܟܠܐ ܕܒܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܢܗܘܪܐ ܐܚܪܐ ܐܦ ܗܝܟܠܐ[1] ܕܒܝܬ ܡܢܒܬܐ: ܗܘ ܕܒܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܗܠܝܢ ܐܬܒܢܝ: ܘܐܬܛܒܥܬ ܒܢ̈ܫܐ ܘܒܡܘܦ̈ܩܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܐܦ ܠܘܬ ܙܒ ܚܠܝܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ: ܡܙܒܘ ܒܢܝ ܛܠ̈ܒܝ ܦܐܒܕܘ ܠܗ. ܕܒܠܗ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܟܐܦ̈ܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܐ ܫܢܝܢ ܬܠܬ ܡܒܪܘܗ ܕܫܘܒܚ. ܦ̈ܘܢܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܘ ܕܫܒܠܗ ܕܗܒܬ ܡܒܪܐ ܒܛܠ̈ܝܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܗ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ: ܘܫܦܪܘ ܐܝܟ ܬܠܬ ܐܒܢ̈ܝ ܫܕܪܘܗܝ. ܐܫܒܚܘ ܠܒܪܢܐ ܫܕ ܒܗ ܒܬܫܒ ܒܠܗܘܢ. ܕܗܒܐ ܠܒܪܢܐ ܐܬܘܗܝ ܕܢܦܩ ܒ̈ܦܠܦܠܐ: ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܒܪܐ ܠܦܠܪܗ ܕܫܒܚ. ܒܗ ܕܝܢ ܡܫܒܚ ܙܒ ܚܠܝܐ ܒܠ ܢܝܬܘܗܝ ܕܗܘ̈ܕܝܐ: ܦܠܪ ܐܢܘ ܒܫܐܝܬ. ܗܘ ܕܒܗ ܫܒܚܗ ܢܕܝܢ ܐܘܕܒܗ ܠܒܠܒܐ. ܘܦܩܕ ܒܠ ܢܗܘ̈ܕܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܢܬܩܛܠ. ܘܗܢܘܢ ܢܕܘܫܘܢ. ܦܠܪܗ

[1] Ms. ܠܘܒܗ (?)

ܕܝܢ ܕܢܘܣܦ. ܗܘ ܦܓܪ ܡܪܢ ܕܡܘܬܗ̇. ܕܢܬܬܘܣܦ ܦܓܪܗ̇ ܥܠ ܓܢܒ ܡܒܢܘܗ ܕܟܢܝ ܀ ܗܝܕܝܢ ܐܬܒܥ ܢܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܢܒܢܐ ܐܢܘܢ ܠܡܫܟܢ̈ܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܕܪ ܒܣܦܐ ܕܠܐ ܒܡܘܪ. ܘܫܕܪܬ ܐܢܘܢ ܒܝܠܗܘܢ ܘܣܦܩܐ. ܒܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܝ̈ܬܐ ܘܕܝܪ̈ܬܐ. ܒܝܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܀

ܫܡܥ ܕܝܢ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܦ[1] ܥܠ ܒܝܬ ܡܪܝ, ܓܘܪܓܝܣ ܕܠܘܬ ܕܒܘܬܪܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܘܫܕܪ ܣܘܓܐܐ ܕܡ ܦܠܚܘܗܝ ܘܠܐ ܐܬܬܟܝܠܘ ܠܡܥܒܠ. ܒܕܡܬܚܠܦ ܗܘܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘ ܒܢܝܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܐ ܠܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܣܡܝܗ ܠܣܘܣܝܗ ܕܢܦܠ. ܠܦܪܘܐܠܬ. ܗܝܕܝܢ ܕܟܡ ܓ̈ܠܠܘܗܝ ܕܣܘܣܝܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܠܡܕܟܘܗܝ, ܐܙܠ ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܒܣܬܪܗ. ܘܣܘܣܗ ܐܠܗܝܐ. ܕܐܝܟ ܫܒܩܗ ܕܢܦܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܠܘ ܫܠܡ ܒܚܝܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܢܛܪܐ ܐܢܘܢ ܠܬ̈ܪܡܒܝܐ[2] ܕܐܬܒܢܝ ܗܘܘ ܕܠܐ ܒܨܝܐ ܒܣܘܪܐ ܕܢܬܬܠܝܛ ܒܐܘܪܫܠܡ. * ܘܫܕܪ ܕܐܢ

*p. 680.

ܡܫܬܘܒ ܐܢܫܐ. ܒܟܕܝ ܐܢܫܐ ܡܐܢܫܐ[3] ܕܗܡܐܟܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܗܝܟܠܐ ܕܡܪܝ, ܓܘܪܓܝܣ. ܘܫܡܠܝ ܒܒܢܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܬܠܐ ܗܘ ܡܐܢܐ ܕܬܗܪܐ. ܒܗ ܒܗܝܟܠܐ ܒܕܡܐ ܠܗܫܐ..

ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܒܣܘܪܐ ܒܕܣܦܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܢܬܒ[4] ܒܥܫ ܗܪܘܠܐ ܡܫܪ ܫܠܝܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܘܢܫܬ ܒܠܗܘܢ, ܘܐܬܬܘܝܒ ܒܣܘܪܐ ܒܝܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܒܕܫܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܢܫܬ ܗܪܘܠܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܠܓܒܝܢܐ. ܘܐܘܒܕ ܘܐܫܝܒ ܘܫܒܩܐ ܒܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܠܓܒܝܢܐ. ܘܟܕ ܡܪܒ ܠܣܘܪܬܐ. ܚܙܘ ܒܣܘܪܐ ܒܝܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܐܬܠ ܠܡܢܩܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܒܕ ܢܒܟܐ ܠܡܒܢܝܘ ܒܝܢ ܕܣܘܪܬܐ. ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܘܐܬܬܘܝܒ ܘܢܫܬ

[1] Sic Ms. — [2] Spatium vacuum relict. in Ms.; fortasse ܡܘܬܐ suppl. — [3] Ms. ܡܐܢܐ. — [4] Ms. ܝܗܒ.

ܢܦܩ ܘܐܫܬܪܝܬ ܒܪܘܚܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܐܝܟ ܐܢܬܝ ܐܠܗܐ: ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܫܟܐ ܚܕ ܒܬܪܥܐ ܐܝܟܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܟܠ ܕܡܫܒܚ ܕܫܘܪܠܐ ܕܪܓܠܐ ܕܒܗܘܬܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܘܒܟܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܠܗ ܘܥܒܘܬܐ: ܠܐ ܒܕܬܐ ܚܕܬܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟܐ ܘܠܐ ܢܫܡܥܢ ܒܟܠܗ ܡܫܠܛܝܢ. ܘܒܟܬܐ ܕܝܢ ܘܕܣܠܘܬܐ ܕܐܚܪܬܗ ܟܕ ܡܠ ܢܫܡܥܐ. ܒܕܐܬܚܫܒ ܕܗ̈ܘܦܟܐ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܒܒܗܘܢ ܢܫܡܥܐ. ܘܗܘܐ ܟܠܝܡ ܠܫܡܪܬܐ. ܡܫܒܠ ܒܠܗ ܓܢܐ ܕܟܠܒܘܬܐ. ܘܡܟܐ ܘܐܚܪܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܓܪ̈ܝܐ. ܘܗܦܟ ܠܒܝܬܗ ܀

ܗܝܕܝܢ ܟܪܝܗ ܟܠ ܒܣܦܪܐ. ܫܘܟܠܐ ܕܣܠ̈ܩܬܐ. ܘܫܡ ܡܫܟܠܐ ܒܪܗ ܕܝܢ ܘܫܘܪܟܢܐ ܘܐܟܠܒܘ ܟܠܒܐ ܠܫܪܘܟ ܒܪ ܒܣܦܪܐ. ܘܒܢܫܐ ܠܗܘܬܗ ܢܬܠܘܬܐ ܦܓܪ̈ܝܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܥܒܕ ܒܣܦܪܐ. ܐܚܪܢܘܬ ܦܓ̈ܪܐ ܘܟܠܒܘ ܟܠܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܕܒܗܘܬܐ. ܘܡܒܣܡ ܠܟܠܒܘܬܗ ܒܠܠܝܐ ܘܒܝܡܡ. ܦܘ ܘܬܒܥ ܦܠܓܐ ܘܒܗܘܬܐ ܒܒܫ. ܕܐܬܠܘܝܘ ܠܗ ܟܕ ܒܬܪ ܒܝܬܗ. ܘܒܪܘܫ ܘܦܫܘ ܒܒܣܡܐ ܕܟܠܒܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܫܬܠܘܬܐ ܕܐܬܕܪܟܘܬܗ ܦܘ ܘܗܘܠܡ ܦܠܓܐ ܠܗܘܟܠ ܣܓܝ̈ܐ ܙܒܢܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܛܐ ܐܝܟܗ ܟܠ ܫܘܟܠܐ ܕܢܟܪ ܠܗ̇ܘ ܒܒܟܐ ܘܢܒܪܘܟ. ܘܟܕ ܕܣܠܩܬܗ ܠܐ ܐܬܕܟܪ ܕܢܟܪ ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗ ܢܒܫܘܗܝ ܒܒܝܬܐ ܕܒܢܟܪܐ ܕܫܒܩܗ ܒܣܘܪܦܢܐ. ܘܠܣܒܟܐ ܕܦܠܪ ܢܦܫ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܬܒܥܗ ܡܫܟܠܐ ܘܫܘܪܟܢܐ ܟܕ ܡܫܝܪܘ *ܒܟܠܒܐ ܒܪ ܒܣܦܪܐ ܕܢܦܠܠܘܣܝ ܠܒܣܦܪܐ. ܘܒܗ ܐܦܣܐ *p. 681. ܠܗܘܢ ܟܠܗ[1] ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܢܟܝܪ ܗܘܐ. ܘܐܘܪܝܡ ܡܫܟܠܐ ܦܘܟܐ ܕܢܒܣܘܗܝ. ܘܒܟܐ ܒܣܦܪܐ ܠܗܘܟܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܒܢܐ ܫܠܝܛ ܠܝ ܕܐܬܦܠܠܘ. ܘܠܐ ܒܢܣܝܘܗܝ ܡܫܟܠܐ. ܘܒܢܣܝܘ ܢܫܘܪܟܢܐ ܒܢܟܠܐ ܟܠ ܒܬܦܫ. ܘܬܟܐ ܟܠ ܐܚܪܬܐ. ܘܐܘܪܝܒ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܪܘ ܒܪܗ.

[1] Ms. ܫ.

ܘܡܒܪܘܗܝ ܒܡܡܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘ̈ܪܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܥܠ ܕܒܪ ܡܢܬ ܢܕܢ ܐܒܘܗܝ. ܒܗ ܒܫܘܪܐ ܠܒܢܬܗ. ܠܐܢܬܬܗ ܕܝܢ ܕܢܕܢ ܡܢܕ̈ܪܐ ܗܘ̈ܦܟܐܐ ܐܫܡܠܗ̇ ܘܫܘܪܒܝܕ ܥܠ ܕܡܛܠܠܗ ܠܐܒܘܗܝ. ܐܬܒܠܝ ܕܝܢ ܒܫܘܪܐ ܒܪ ܫܘܪܒܝܕ. ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟ ܒܗܘ̈ܢ ܫܢܘ̈ܗܝ ܒܪܗ̇. ܠܟܠܗܘܢ ܒܫ̈ܛܝܐ: ܙܘ̈ܒܒܝ ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܫܡܠܝܐ ܒܒܪܗ̇ ܐܦܪܣܝܐ. ܘܡܛܠܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܒܫܘܪܐ. ܘܠܒܪܕܝܫܗ ܒܪܗ̇ ܕܫܝܪܝܢ ܒܕܒܗܘܢ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܡܛܪܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܕܟܘܠܐ[1] ܕܢܝܛܘܦ ܡܠܒܘܬܐ. ܘܡܫܕܪ ܐܢܬܘܗ ܘܫܒܝܗ. ܗܢܕܝܢ ܒܬܪ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܐܙܠܘ[2] ܐܫܒܝܘܗܝ ܒܫܪܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܠܐܢܫܗ ܕܒܢܝܐ. ܘܫܒܝܗ ܒܢܬ ܐܫܝܪܐ܀

ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܬܬܫܝܡ ܪܫܐ ܫܘܡܝܫܒ ܥܕܠܝܐ. ܗܘ ܕܒܪ ܒܛܠܝܘܬܗ ܢܦܩ ܐܢܬܬܐ. ܠܐ ܐܬܒܘܝ ܕܝܢ ܗܕܐ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܠܕ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܚܪܬܐ ܐܬܬܪܝܡ ܠܕܒܪܐ ܕܡܬܘܠܢܘܬܐ. ܒܝܘ̈ܡܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܝܢ ܡܬܪ̈ܬܐ܀

ܫܢܝܘܗܝ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܘܒܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܘܐܝܟ ܒܢܕܐ ܕܡܠܟܐ ܐܫܡܠ ܠܒܢܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܕܪܒܗ ܒܐܒܟܐ ܕܪܘܡܐ. ܘܒܢܬ ܒܐܘܪܢܐ. ܐܬܒܠܝ ܕܝܢ ܬܘܒܢܐ ܢܝܫ܀

ܘܗܕܝܢ ܐܬܒܠܒܘ ܚܠܦܘܗܝ. ܠܐܪܕܫܝܪ ܒܪܗ: ܒܪܗ̇ ܕܐܝܢܘܗܝ ܪܗܘܡܝܬܐ. ܒܪ ܛܠܝ ܛܠܝܐ ܘܒܘܪܐ ܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܕܝ ܬܒܘ ܚܠܝܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܕܕܒܝܫ ܗܘܐ ܠܗܘܪܡܠܟܐ ܡܫܪ: ܕܫܒܝܗ ܦܪܐܘܗ[3]: ܒܪ ܡܫܒܚ ܚܝܠ ܐܪܕܫܝܪ ܛܠܝܐ ܕܐܬܒܠܝ. ܚܠܦ ܫܠܡܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܒܣܪܘܐ. ܘܢܒܟܐ ܠܫܠܝܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܥܠ ܘܡܛܠܠܗ ܠܐܪܕܫܝܪ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܪ ܢܕܪܝܢ ܐܦܩܘܗ ܡܢ ܒܢܬ ܐܫܝܪܐ. ܘܝܗܒܗ ܡܢܟ ܬܪܒܐ ܕܒܕܬܐ ܕܒܢܬ* ܢܘܫܘ. ܥܠ ܕܒܝܕ ܡܢ ܕܘܡܝ̈ܢ ܝܪܚܐ ܠܒܪܬܗ. *p. 68₂.

[1] Ms. ܘܡܟܠܐ. — [2] Ms. ܘܐܙܠ. — [3] Fort. ܦܪܘܙ leg. (N.).

ܕܗܘܝܐ ܢܟܝܠܬܐ. ܘܫܪܪܐ ܐܝܟ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܬܝܬܘ ܒܒܢ̈ܝ ܘܐܙܠܘ ܠܘܬ ܗܪܘܠܐ. ܒܗ ܡܥܕܪ ܒܒܢܘܗܝ[1] ܠܗܪܘܠܝ̈ ܡܫܡܫܐ ܕܘܡܝܫܐ ܟܪܝܣܛܝܢܐ ܕܐܬܝܬܘ ܒܝܢ ܐܪܘܡܝ̈ܐ. ܘܗܫܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܥܡܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܒܝܢ ܡܘܬܒܢܐ ܡܫܬܐܠܐ ܕܠܐ ܫܘܐ. ܐܬܟܠܝ ܕܝܢ ܐܪܕܫܝܪ ܡܫܬܬ ܘܒܢ̈ܝܐ ܡܫܬܐ. ܘܗܘܐ ܦܪܣܐ ܕܐܪܡܝܐ ܢܟܝܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܪܕܫܝܪ. ܐܬܟܠܝ ܐܪܟܝܢ ܢܘܡܐ. ܘܒܝܫ ܕܝܢ ܢܘܡܐ ܒܗ ܢܦܩ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ. ܫܢ ܕܝܢ ܠܒܢܝ̈ܘܗܝ ܒܫܢܘܗܝ ܕܝܢ ܒܫܢܬܗ ܒܫܢܬܐ ܘܒܫܢܬ. ܘܐܬܬܕܝܫ ܕܝܢ ܒܠܒܗ ܒܒܟܐ ܀

ܘܐܬܟܠܝ ܒܠܝܘܗܝ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܒܝܪܐ[2] ܐܢܬܬܗ ܕܫܪܘܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܟܠܝܬ. ܒܫܢܬܐ ܡܫܪܝܬ ܠܘܬ ܗܪܘܠܐ: ܠܒܪܝ ܫܘܠܡܗ ܡܬܠܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܢܒܥܐ ܠܗ ܒܒܢܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܒܗ ܐܬܠܘܝ ܠܗ ܡܘܪܝܣܘܣ ܕܢܝܫܝܢ. ܘܒܪܘܟ ܕܒܪܟܐ ܕܒܝܬ ܒܢ̈ܝܗ. ܘܡܪܘܬܐ ܕܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܦܩܕ ܫܪܝܬ ܐܬܡܟܠܘ ܒܝܢ ܡܠܟܐ ܗܪܘܠܐ. ܘܟܬܒ ܠܗܘܬܗܘܢ ܥܠ ܕܝܒܘ. ܒܡܪܝܐ[3] ܐܢܬܬ ܫܪܘܝ ܕܐܬܟܠܝܬ ܥܠ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܠܫܪܬܐ ܒܒܗܬܐ ܕܫܘܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܀

ܘܐܬܟܠܝ ܒܐܡܦܛܪ ܒܒܫܬܐ. ܠܫܦܛܪܐ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܒܠܒܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܒܗ ܡܠܟܝܬ ܒܠܒܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܫܡܠ ܘܐܬܐ ܠܒܫܢܐ ܘܟܬܒ ܠܗ ܢܟܝܠܬܐ ܕܫܒܒ ܢܘܫܦܛܪ. ܗܕܝܢ ܐܫܡܥ ܒܠܝܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܢ̈ܝ ܐܫܬܒܚܠ ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܒܠ ܫܦܝܪ ܢܒܐ. ܘܡܒܥܒܪܢܘܗܝ ܐܬܘܬܗܝ ܗܘܐ ܒܫܒܚܐ. ܕܠܐ ܡܫܘܪܐ ܡܒܥܒܪܢܘܗܝ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܬܪ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܘܠܐ ܡܥܒܪܐ ܘܐܫܬܠܛܘ ܒܟܠܗ ܐܪܒܥܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܡܥܕܪ ܠܡܩܒܠܘܗܝ ܫܠܝܛܐ ܕܠܐ ܒܢܝܫ. ܘܫܪܒܗ ܦܬܓܡ̈ܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܠܠܗ ܐܦ ܠܢܘܫܦܛܪ. ܘܙܒܢܐ ܫܒܩ ܢܦܫܗ ܠܗ ܕܝܢ ܡܫܘܪܐ ܕܒܫܢܬܐ. ܘܠܫܪܬܐ ܒܒܪܘܡܝܐ

[1] Ms. ܒܢܒܘܗܝ. — [2] Ms. ܒܒܪܘܝ. — [3] Ms. ܒܪܘܝ.

ܐܬܦܠܛ[1]. ܘܐܙܠ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܗܘܕܝܐ ܘܕܒ̈ܪܘܢܝܐ[2] ܘܬܡܢ ܫܠܡ ܚܝ̈ܘܗܝ. ܘܐܫܬܠܛܘ ܦܓܪ̈ܐ ܒܡܚܘ̈ܙܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܙܠܘ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܟܢܘ ܘܐܚܪܒܘ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܘܪܣܐ. ܘܫܕܪ ܟܠܗܘܢ ܗܪܘܠܐ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܠܘܬܐ. ܘܡܛܠܬ ܚܛܗܘܢ ܦܓܪ̈ܝܗ ܣܛܪ ܡܢ ܡܐܐ ܐܠܦܝ̈ܢ. ܢܘܚܡܝܗ ܕܝܢ ܡܘܬܢܐ: ܚܕ ܚܕ ܠܡܚ̈ܘܙܐ

*p. 683. ܕܐܬܢܨܚܝܗ̇ ܡܢ ܦܓܪ̈ܐ: ܘܬܪ̈ܥܝܗ̇ *ܕܐܘܟܠܘ[3] ܐܝܟ ܠܚܡܠܐ: ܘܕܦܫܘ ܒܗ̇ ܡܢ ܚܦܝܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܚܒܪ ܒܒܝܬ ܓܘ̈ܬܐ ܒܡܥܨܪܬܐ ܥܨܪܬܐ:.

ܘܦܘܪܩܘܣ ܕܝܚܝܢ ܫܒܒ. ܘܒܗ ܦܩܐܬܗܘܢ ܕܝܪ̈ܝܟܐ ܕܠܘܬܗ̇. ܘܡܦܩܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܡܢ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܕܒܕܝܢܬܐ. ܘܥܕܪ ܢܦܫ ܐܢܘܢ. ܘܟܢܘ ܐܦ ܠܥܠܝܬܗ̇ ܕܦܘܪܩܘܣ. ܘܥܒܕܗ̇ ܐܦ ܠܓܢܐ ܕܒܝܬ ܐܟܣ̈ܢܝܬܐ ܕܝܚܝܢ. ܘܐܫܟܚܘ ܒܥܠܝܬܗ ܕܦܘܪܩܘܣ. ܡܐܢ̈ܐ ܘܒܘܬܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܕܗܒܐ[4] ܘܕܟܣܦܐ ܘܣܦ̈ܩܐ[5] ܕܕܗܒܐ. *ܗܢܘ ܕܝܢ[6] ܕ̣ܠܐ ܠܚܡ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ:.

ܗܕܡ ܫܕܪ ܟܪܙ, ܢܘܚܡܣܬ ܡܘܬܢܐ. ܘܐܝܬܝ ܠܟܪܘܣܟܐ ܟܡܣܐ ܕܣܬܘܐ. ܘܗܒܟܘ ܟܦܪܦܘܠܛܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܟܪܙ, ܘܪܓܫܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܢܝ̈ܫܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܬܠܘܢ ܚܒܘ̈ ܟܠܗܘܢ ܘܟܒܫܘܗܝ. ܘܠܐ ܐܬܦܓܫܘ:.

ܕܟܪ ܕܝܢ ܦܪܝܪܘܬܐ ܟܪܙ, ܢܘܚܡܣܬ ܬܟܫܦܬܐ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܐܬܬܦܝܣ ܦܪܢܗ̣ ܒܟܝܢܗ ܦܩܕܐ ܕܟܝܬܐ ܕܦܪܟܐ ܕܟܝܢ ܚܒܪܘ. ܘܐܬܬܦܝܣ ܒܟܝܬܐ ܦܪܢܘܣܗ ܡܪܐܟܪ̈ܗ[7]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܬܐܘ, ܗܘ̣ ܡܢ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܐܪ̈ܘܢ ܘܦܪܢܬܗ ܡܘܢܚܪ[8]. ܘܐܬܬܦܝܣ ܗܘ̣ܐ ܡܦܪܘܠܝܬܐ ܠܟܝܢܗ ܠܦܩܛ. ܠܟܫ ܕܝܢ ܐܟܡܟܝܪܐ

[1] Ms. ܐܬܦܓܠ; R. H. ut rec. — [2] Ms. ܡܕܝܢܝܐ; R. H. ut rec. — [3] Ms. ܒܠ. — [4] Legit Hoffm., probante N., ܘ̈ܠܐ. — [5] Legit N. ܣܦ̈ܩܐ. — [6] Ita Ms. ? ܗܢܘ (N.), sed ܕ ,ܗܘ, nonnunquam quasi pleonastice usurpatur, cf. p. 24, 9, 10, 12. — [7] Ms. modo ܐܘܪܗ ܡܪܐ modo ܡܪܐܘܪܗ scribit. — [8] Hoffm. de ܡܘܢܚܪ = ܟܠܡܪ (τὸ χλωμάρων, χλομ.) coniecturam facit.

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܐܝܠܐ. ܘܡܛܠ ܡܬܗܠܠ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܘܒܡܦܪܢܣܢܘܬܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܥܠ ܡܢܪܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܐܬܝܠܕ ܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܚܣܢܝܐ ܀

ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܡܪܢܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܬܩܪܝܐ ܥܠܝܗ̇. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ ܠܚܝܪܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܬܐܡܪܣܝܐ. ܘܟܕ ܓܒܪ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܢܐܡܢܝܢ ܐܣܩܘܠܝܐ ܚܕ ܬܡܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܩܝܡܐ ܘܐܬܠܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܒܥܐ ܠܐ ܕܢܗܘܐ ܐܣܩܝܛܐ ܒܗ ܦܓܪ ܒܗ ܕܝܢܐ. ܗܢܘܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܐܫܬܘܕܝ ܒܦܓܘܫܐ ܚܕ ܠܗ̇ ܡܢܝܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܡܦܪܢܣܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܡܢܕܪܐ ܒܗ ܒܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܐܣܩܘܠܝܐ ܐܝܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܒܦܓܘܫܐ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܓܠܐ ܠܗ ܟܠܗ ܡܕܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢ ܡܫܠܡ ܐܢܬ ܠܝ ܗܕܐ ܡܫܠܡܬܐ. ܟܠܐ ܐܢܐ ܠܟ ܥܠ ܡܫܡܠܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܕܡܠܬܐ ܒܒܝܬܗ. ܕܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܦܓܪܝܗܘܢ ܕܓܠܝܐ* ܚܝܝܐ ܘܡܫܡܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܕܗܘ ܐܣܩܘܠܝܐ p. 684.
ܐܠܗܐ ܦܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܓܠܝܐ ܡܫܡܠܬܐ ܕܦܓܪܝܗܘܢ ܕܓܠܝܢܐ܀ ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܝܬ ܡܢ ܢܐܡܢܝܢ. ܟܕ ܐܬܐ ܗܘ ܡܢܐܡܪܗ ܡܢ ܡܫܪܝܐ ܠܚܝܪܬܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܗ ܒܝܬܐ. ܒܗ̇ ܒܗ̇ ܡܢܝܬܐ. ܘܟܕ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܒܐܝܣܪܐ ܪܒܐ ܡܟܠܗܘܢ.

ܒܝܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢܐܡܪܗ ܗܝܟܠܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܪܝ ܣܪܓܝܣ ܕܡܒܪܟܬܐ ܕܝܢ. ܘܟܠܗ ܒܟܠ ܡܫܦܪܝܢ. ܦܓܪ ܓܝܪ ܒܝܬܗ ܗܘܐ ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܫܘܦܪܗܘܢ ܡܠܝܐ܀ ܠܒܝܬ ܠܦܓܪ ܕܝܢ ܡܟܝܢ ܘܡܕܪ ܠܗܘܢ ܪܒܝܐ. ܠܣܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܣܪܓܝܠ. ܒܒܪܐ ܒܝܬܐ. ܘܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܠܝܬܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܐܡܪܗ ܐܝܟ ܕܢܣܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܡܢ ܡܦܪܢܣܢܘܬܗ ܘܠܐ ܐܫܬܒܩܘ[1]

[1] Ms. ܫܒܩ; R. H. ut rec.

ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܐܘܣܛܝܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܪܙܘܢ ܘܫܩܠܗ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒ̈ܐ ܢܟܦܐ ܘܡܗܝܪܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܢܘ̈ܟܪܝܐ ܕܫܩ̈ܘܗܝ ܠܐ ܐܫܒܩ ܠܢܦܩܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܙܢܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܗܦܟ ܒܡܫܝ̈ܚܘܬܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܠܗ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܀

ܒܗ ܕܝܢ ܒܫ̇ܘ ܙܒܢܝ̈ܐ. ܢܦܩ ܟܬܒܐ ܚܕ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ: ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ̇ ܦܠܘܓܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܡܝ̈ܐ ܕܦܪܬ ܠܥܡܩܐ ܕܐܪܒܥܬܐ: ܘܐܡܪ ܕܐܝܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܥܒܪ ܠܘܬܗ ܘܡܪ̈ܐ ܘܓܒ̈ܪܐ[1] ܘܡܙܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥܡܐܐ ܓܒܪ̈ܝܢ. ܕܐܘܩܕܘ ܬܠܬ ܒܥܕ̈ܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܥܠܝܢܐ ܕܐܬܪܐ. ܗܘܝܢ ܐܝܬܐ ܟܠܗܘܢ ܣܠܩܐ ܡܢ ܒܡܘܬ ܘܦܠܛ ܐܢܘܢ. ܠܗܘܢ ܘܠܢܫ̈ܝܗܘܢ ܘܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܠܩܢܝܢܗܘܢ ܘܩܒܠ ܒܗ̇ ܒܡܪܢܘܬܗ ܀

ܘܬܘܒ ܒܐܬܪܐ ܕܟܘܡܡܪ ܐܬܬܚܪܝܘ[2] ܟܗܢ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ̇ ܡܫܛܪܘ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܢܟܣܝܢ ܗܘܘ ܟܬܒܐ ܡܢ ܪܫܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܟܠܗ ܐܪܒܥܐ: ܘܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܕܪܓܐ ܢܦܫܗ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܒܢܝܐ ܠܒܐܪܐ. ܘܡܟܪܫܗ. ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܪܟܝܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ̇. ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܢܟܣܝܢ ܗܘܘ.. ܘܬܘܒ ܟܗܢܝܢ ܗܘܘ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܚܒܟܗ̇ ܟܬܒ. ܘܕܟܝܢ ܗܘܘ ܟܬܒܗ̇ ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܕܟܬܠܐ ܗܘܐ ܟܢܫܐ. ܒܪ ܢܟܬܗ ܡܟܬܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܟܕܟܬܐ ܕܟܡܪܗ ܘܓܒ̈ܪܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܕܢܟܣ ܗܘܘ ܠܗ ܟܟܕܡܘܬܐ ܘܦܠܚ ܗܘܘ ܠܗ *ܟܡܟܬܝܐ. ܘܡܟܟܕܝܢ p. 685. ܗܘܘ ܟܗܢ ܚܣܝ̈ܢܬܐ ܘܟܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܕܟܬܠܟܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܟܡܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܚܕܐ ܚܡܪܬܐ. ܘܠܟܠܗ ܠܐ ܦܩܪ ܗܘܐ ܟܡܟܐܢ. ܘܐܬܬܚܝܕܘ ܟܠܗܘܢ ܒܡܟܟܟܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܟܕ ܐܘܣܛܠܝܐ ܚܕ ܕܓܒܗ ܕܐܟܣܢܝܘܗܝ ܘܐܬܦܠܠܛ ܟܢܝܗܘܢ. ܘܐܘܪܘܦܘ ܟܡ ܢܟܐ ܘܟܬ̈ܒܬܐ

[1] Prius, ut videtur, script. ܘܡܙܡܪ̈ܐ, postea emend. ܘܡܙܡܪ̈ܐ: Hoffm., ܘܡܙܪ̈ܐ. — [2] Ms. ܐܬܬܚܪܝܘ.

ܕܢܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܗ̇ܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܒܝܢ ܢܦ̈ܫܢ ܀

ܒܪܐܡܗ ܕܝܢ ܕܒܪ ܢܫܘܬܐ ܬܠܬ ܡܠܟ̈ܝܢ ܘܦܠܓܘܗ̇ ܘܡܠܟܬ. ܘܐܬܬܚܝܕ ܦܠܓܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝ ܘܦܪܣܘ ܕܡܟܪܟܬܐ ܀

ܒܬܫܥܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܙܒܢܐ. ܒܡܠ̈ܟܘܬܐ: ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܒܢ̈ܝ ܡܣܒܪܢܘܬ ܕܒܪܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܒܠܘܬܗ ܘܒ̈ܥܘܬܐ ܗܘܬ. ܥܠ ܢܦ̈ܫܬ ܚܝ̈ܠܗ. ܘܐܣܝܘܬ ܕܪܘܚܝܢ. ܘܡܣܒܪܢܘܬ ܕܢܝܪܬܐ. ܘܢܘܗܪܗ ܕܥܒܕܪ. ܘܐܪܣܛܘܣ ܕܢܘܪܓܠ. ܘܒܘܫܐ ܕܢܝܢܘܐ. ܘܢܘܚܝܢ ܕܐܪ̈ܥܐ. ܘܡܣܒܪܢܘܬ ܕܥܝܢܘܗܝ. ܘܡܢܓܠܘܬ ܕܒܝܬ ܠܦܛ ܀

ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܝܬܗ. ܚܕܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܕܝܢ ܚܕܬܐ ܐܫܬܢܝܐ. ܒܪܘ ܓܒܪ ܢܗܪܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܘܥܠ ܫܒܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܒܪ ܕܐܬܪܟܣ ܦܪܣܝܐ ܗ̇ܘܐ ܠܗ̇. ܘܠܗ ܕܝܢ ܡܫܘܪܐ ܒܢܝܐ. ܐܝܬ ܕܒܢܝܬܐ ܘܫܩܝܠܐ ܡܓܢ̈ܢܐ. ܘܫܠܝܐ ܘܡܣܬ̈ܐ. ܘܓܠܝܐ ܘܦܬܝܫܐ. ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܫܡܗ̇ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܟܝܢ ܘܡܟܒܫ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܡܓܢ̈ܢܐ ܒܟܢܝܫܐ. ܐܫܟܚ ܕܢܣܒ ܠܐܬܪܗ. ܘܐܬܦܛܠ ܒܫܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܒܒ̈ܢܘܗܝ. ܥܠ ܢܗܪܐ ܦܪܬ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܚܫܢܐ[1] ܒܐܪܥܐ ܕܒܒܠ. ܐܡܠܟܘ ܕܝܢ ܡܠܟ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܫܬܐ ܀ ܥܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܠܝܐ ܒܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܝܬܗ ܒܬܐܡܪܐ. ܕܒܝ ܒܬܐܪܢ ܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܒܬܫܥܡܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܗ ܒܢ̈ܝܢܗ[2]. ܦܓܕ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܫܪ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܠܡܦܪܥܘ ܥܡ ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܚܕ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܬܚܒܘܗ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܕܦܘܫ ܕܝܢ ܡܪܟܒ. ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢ ܕܚܘܣܐ ܐܝܬ ܠܟ ܐܬܬܐ[3] ܐܝܟ ܕܚܘܝܢ ܚܕܡ̈ܬܐ ܕܐܠܗܝ. ܡܚܘܝܢ ܐܢܐ ܒܐܠܗܝ.

[1] Fort., ܒܠܫܢܐ (نقي) leg. (N.). — [2] Nonnulla ve::ba hic supplenda esse suspicatur N., e. g. ܚܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘ. — [3] Ms. ܐܠܐ.

*p. 686. ܘܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܠܡܕܒܪ̈ܐ ܦܠܛܘ* ܠܐܬܪ̈ܐ ܕܒܪܒܪܝ. ܘܗܦܟܘ ܠܐܬܪ̈ܐ ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܘܟܕ ܡܫܥܒܕܘܬܗ ܐܬܚܪܒܘ ܐܟܪ̈ܐ ܒܢܝ̈ܐ. ܘܩܘܪ̈ܝܐ. ܘܕ̈ܝܪܐ ܘܟܢܘܫ̈ܝܐ ܐܬܚܪܒܝ ܗܘܘ. ܘܗܘܝܢ ܐܬܬܘܕ ܒܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܐܠܝܐ. ܘܒܬܪ ܐܬܬܐ[1] ܕܐܠܝܐ ܡܫܒܚܐ ܘܢܨܝܚܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܗ̇ܘ ܕܪܕܝܢ ܡܫܐܪ̈ܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܘܐܬܛܠܛܠܬ ܕܝܢ ܡܠܘ ܠܚܢܢܐܝܬ. ܗܘܝܢ ܚܕ ܫܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܫܚ ܠܡܠܟܐ ܐܠܝܐ. ܢܦܠ ܘܡܝܬ ܡܕܒܪܢܗ. ܘܗܘܝܢ[2] ܗܘܐ ܘܟܠܗ̇ ܒܫܢܬܗ. ܘܐܫܬܐ ܐܝܟ ܠܢܗܪܐ ܫܢ. ܘܐܬܒܪܒܪ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܡܚܕ ܠܗܘܢ ܒܡܪ̈ܥܐ ܘܒܡܫܡܫ̈ܢܝܐ. ܘܗܦܟ ܠܐܬܪܗ ܀

ܦܠܘܡܘܣ ܕܝܢ ܐܟܠܝܣ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܢܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܟܗܢܐ. ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ ܘܠܐܦܘܕܝܩܐ. ܘܠܐܕܝܩܐ ܕܝܠܗ ܐܘܪܗܝ. ܘܠܒܪܘܐܐ ܕܝܠܗ ܚܠܒ ܀ ܒܒܠ ܓܒܪ ܗܕܐ ܕܗܘܫܐ[3] ܒܬܘܪ̈ܐ ܡܫܒܝܪ ܒܢܬܗ. ܒܒܠ ܕܝܢ ܡܕܒܚܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܒܢܝ ܒܓܒܠܐ ܐܬܬܗ ܀ ܚܙܘ ܒܪ ܟܠܗܘ ܒܢܐ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܐܘܪܗܝ. ܘܐܟܪ ܕܐܬܬܗ ܢܝܒܝܢ. ܘܟܠܗܐ ܕܝܠܗ ܡܬܦܢܝܢ. ܘܟܠܗ ܕܐܬܬܗ ܚܠܦ̈ܐ ܕܡܬܦܢܝܢ. ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܐܚܘܬ ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܐܟܬܝ ܀

ܒܗ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܕܒܢܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ. ܕܟܠ ܕܒܥܘ ܠܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܬܘܪ̈ܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܗܘܡܢ̈ܝܐ[4]. ܡܫܝܘ[5] ܘܟܠܗ ܐܦ ܠܒܝܬ ܗܘܢܐ. ܘܒܥܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܕܝܪ̈ܬܐ ܒܫܢ̈ܬܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܒܝܬ ܠܦܠ ܘܠܒܪܐ ܕܠܗܘܢ ܘܠܫܘܡܝܢ ܒܢܬܐ. ܘܦܫܩ ܫܘܫ ܘܫܘܫܬ̈ܐ ܕܦܠܓ ܫܢ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ. ܚܕ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܣܝܐ ܠܐ ܦܩܘ ܕܐܘܪܫܠܡܘ[6] ܠܚܒܝܐ ܠܘܡܒܠ ܠܡܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܫܘܠܛܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܫܢ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫܠܘܬܗ. ܕܫܒܩܘ ܗܘܪܟܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܕܒܥܘ ܠܗ ܫܠܘ̈ܬܐ ܘܐܝܟܢ ܠܫܘܫ ܘܠܫܘܫܬ̈ܐ ܀ ܗܕܐ ܕܝܢ ܫܘܫܬ̈ܐ ܡܟܝܠ ܙܘܢܝܐ ܒܐܬܟܠܗ. ܘܐܬܪ ܕܒܡܫܝܐ

[1] Ms. ܐܬܐ. — [2] Ms. ܘܡܗܝܢ. — [3] Ms. add. ܕܗܘܫܐ (*bis*). — [4] Emend. N.; Ms. ܘܕܗܘܡܢܝܐ. — [5] N. mallet ܫܝܘ. — [6] Ms. ܕܐܘܪܫܠܡ.

ܒܣܘܪ̈ܚܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ: ܕܐܝܟ ܦܪ̈ܣܝܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܠܒ ܟܪܝܗ ܠܗ. ܕܟܕ ܒܝܘܡ̈ܝ ܡܠܟܘܬܐ ܐܕܪܫܝܪ[1].
ܟܠ ܚܕ ܐܕܪܫܝܪ[1] ܗܘ ܕܗܘܐ ܫܦܝܪܗ. ܘܐܫܪܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܗ
ܒܒܪ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܟܠ ܚܡܫ ܡܠܟܘ̈ܬܐ.
ܘܐܫܪܝܐ ܕܒܪܟ ܟܠ ܚܡܫ ܕܪܝܫ. ܘܪܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܐܬܐܬܗ ܢܦܠܬܐ* ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܠܡܪܐ *p. 68ᵛ.
ܠܥܒ̈ܕܐ܀ ܗܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠ ܗܘܪ̈ܡܝܙܕ ܡܠܟܐ:
ܕܐܫܠܡ ܕܥ ܕܐܠܗ̈ܐ ܕܡܬܠܟܐ ܐܟܡܐ ܕܒܥܡܐ. ܗܘ ܕܥܒܕܐ
ܒܪܐ ܠܡܬܠܟܘܬܗܘܢ ܕܐܠܗ̈ܐ. ܐܝܟܐ ܕܢܦܠ ܕܐܬܠܬ ܟܠ
ܡܠܟܐ ܕܟܐ. ܘܫܡܥܐ ܒܪܬ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܪܡܙܕ. ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ
ܗܘܐ ܒܪ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܐ ܕܥܠܬܐ. ܒܡܬܒܥܐ
ܐܚܪܝܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗ̈ܐ. ܘܐܫܬܒܥܗ ܒܡܦܐܣ ܟܠ ܚܡܫ
ܒܦܦܘܬܗ ܕܦܪܣ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܟܡܐ ܕܒܥܡܐ ܠܡܦܠ
ܗܘܪܡܝܙܕ. ܢܒܒ ܗܘܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܘܪ̈ܣܐ. ܕܒܐܬܪ
ܢܓܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܒܥܡܗ: ܒܗ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܗ
ܣܓܝܐ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܠܐܝܟ ܕܥܡܐ. ܕܢܟܠܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܘܫܠܡ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܒܕܐܬܬ ܒܒܠܐ ܕܒܢܝܢ ܒܠܗܘܢ.
ܘܡܘܬܗ ܗܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܗܘܝܢ ܒܬܪ ܗܘܕܒܠܝܗ
ܕܗܘܪܡܝܙܕ ܕܟܠ ܫܘܪܐ ܫܟܠܗ ܠܫܝܠܐ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ.
ܘܠܐܢ̈ܫܐ ܕܡܬܟܠܠܝܢ[2] ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܡܛܠ.
ܕܟܕ ܒܝܘܡ̈ܝ ܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ ܠܩܝܪܢܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܘܠܐܒܝܪܘܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝ ܫܒܩܗ.
ܘܥܒܪ ܫܠܘܬܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܟܠ ܠܦܢܝܐ ܘܫܪܒܗ ܐܝܟ
ܠܦܢܝܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܪܗܛܘ ܠܦܢܝܐ ܘܢܬܒܗ ܟܠ ܫܥܬܐ.
ܘܒܬܫܥܝܬܐ ܕܗܘ̈ܪܐ ܒܥܣܩܗ. ܘܡܛܠܠ ܠܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܣܝܐ
ܕܒܗ. ܘܠܒܣܬܐ ܕܒܗ ܕܡܬܬܦܪܐ ܒܝܬ ܒܪܝ ܕܝܬܐܝܠ
ܐܒܪܘ. ܘܠܦܢܐ ܕܢܒܥ ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܢܢ ܢܒܥܘ. ܗܘ ܕܢܦܝܪ
ܗܘܐ ܒܦܘܡܒܐ ܕܡܬܠܟܢ ܕܝܢ ܢܘܚ̈ܝ ܕܪܝܫ ܘܒܪܝܫ.
ܘܠܝܠܘܦܝܡܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܥܡܪܐ ܗܘܬ ܥܠܝܡܐ
ܗܘ ܫܝܫܠܬܐ[3]. ܕܝܢ ܡܠܝܢܐܐ ܕܬܐܡܪܐ ܗܘܬ

[1] Ita Ms. pro ܐܪܕ̈. — [2] Fort. leg. ܡܬܟܠܠܝܢ (N.). — [3] Ms. ܫܝܫܠܬܐ.

ܕܕܢܚܐܝܬ[1] ܐܬܬܠܝܗ̇. ܘܐܣܬܪܐ ܕܕܪܘܫ ܒܥܠܡܐ. ܬܒܪܘ ܘܥܩܠܘ. ܘܢܬܟܘ ܐܦ ܥܠ ܚܘܫܬܢܐ. ܘܬܬܪܝܡ ܥܝܢܝ ܐܬܬܚܫܘ ܕܐܬܚܙܝܘܗ̇ ܀ ܗܢܘܢ ܟܕܪܐ ܚܕ ܡܛܝܝܐ ܕܝܢ ܬܘܬܒܐ ܕܒܗ̇. ܐܬܚܙܝ ܒܝܢ ܟܕܪܐ ܚܕ ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܒܫܬܐ ܥܠ ܚܘܪܢ. ܘܡܛܪܘ ܐܪܥܐ ܬܪܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܠܘܬ ܛܝܝܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܕܐܢ ܢܗܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܬܘܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܝܢܘ ܬܘܒ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܛܠܠܐ ܕܝܢ ܠܟܘ ܬܘܒܠ ܡܫܘܕܐ. ܘܐܡܠܟܘ ܐܢܘܢ ܠܛܝܝܐ ܘܒܕܒܫܘܗ̇ ܠܫܘܬܦܐ. ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܗ̇ ܕܒܟܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ. ܘܡܛܠܬܗ

*p. 688. *ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܪܡܝܙܕ

ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܐܝܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܟܫܦܢܐ: ܘܐܫܬܦܠܘ ܕܒܗܘܢ ܒܢܝܬ ܡܘܕܫܐ. ܘܠܗܘܪܡܝܙܕ ܐܚܝܕܘܗܝ ܒܪ ܚܝ ܀

ܘܒܬܪܟܢ ܢܦܩ ܒܗܘܢ ܕܛܝܝܐ ܚܕܢܐ ܚܕ ܕܫܡܗܘ ܥܠܗ: ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܒܝ ܐܬܬܪܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܕܒܟܐ ܠܚܪܒ. ܘܡܦܩ ܗܪܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘܡܢܝܐ. ܘܡܕܪ ܥܠܝܗܘܢ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܕܪܫܗܘܢ ܫܡܗ ܗܘܐ ܣܡܠܪܐ. ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܛܝܝܐ. ܘܚܪܒܘ ܫܘܪ ܕܝܢ ܒܟܐܐ ܐܠܦܐ ܕܝܢ ܕܗܘܡܢܝܐ. ܠܪܫܘܢ ܡܛܠܠܘ. ܘܐܦ ܠܡܘܫܕܕ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܪܬܐ. ܕܐܬܬܘܗܝ ܬܟܢ ܠܘܬ ܒܟܒ ܒܥܫܫ. ܕܟܒܕ ܗܘܐ ܐܢܚܡܘܬܐ ܒܝܬ ܛܝܝܐ ܠܗܘܡܢܝܐ ܡܛܠܠ ܘܐܫܬܠܛܠܘ ܛܝܝܐ ܒܥܠܡܘܢ ܐܬܬܪܘܬܐ ܕܗܘܪܝܐ ܘܕܦܠܩܛܝܢܐ. ܡܪܟܘ ܕܢܦܠܘܢ ܐܦ ܥܠ ܡܪܝܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܫܟܚܘ. ܒܕܒܬܠܛܪ ܗܘܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ ܦܠܛܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܘܒܡܫܚܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܦ ܠܟܢܠܝܐ ܘܡܦܩܢܐ ܕܐܬܪܐ. ܣܓܪ. ܘܒܢܐ ܫܘܪܐ[3] ܥܠ ܣܦܬܗ ܕܢܠܘܣ. ܒܥܠܡ ܐܬܪܐ. ܘܠܒܣܘܣ ܒܪܒܬܗܘܢ ܐܫܒܫܘ ܕܢܠܘܢ ܛܝܝܐ. ܘܢܐܫܕܘܢ ܐܪܒܥܐ ܕܡܪܝܢ ܘܬܐܒܐܫܘ ܘܐܦܪܢܣܝܐ ܀ ܘܡܪܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܕܝܢ

[1] Ms. ܕܕܢܚܝ. — [2] Litterae ܕܕ supra lin. addit. — [3] Ms. ܫܘܪ; emend. Hoffm.

ܒܡܘܬܐ ܕܐܬܡܠܟܬ ܒܠܒܗ܂ ܒܠ ܬܒܪܐ ܕܗ̈ܘܡܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܠܡܕܝ̈ܢܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܐܬܪ̈ܘܬܗ ܘܟܠܗ. ܐܬܡܠܟܘ ܕܝܢ ܥܡ ܒܢܘܗܝ ܒܢܝܢ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܥܒܕ̈ܝܢ܀

ܘܒܬܪܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܐܫܬܡܥܝܠ: ܕܫܢܝܘ ܘܡܫܒܚܘ ܠܡܠܟܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܒܢܝܢ ܫܢܝ̈ܢ. ܒܗ ܐܠܗܐ ܗܘܬ. ܒܪܝܟ ܒܠ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܪܒܠ. ܡܕܝܢܬ ܕܒܒܠ ܐܫܬܪܝ ܘܒܬܪܗ܀

ܒܠ ܡܘܒܠܬܗ ܕܝܢ ܕܐܒܪܗܡ ܕܒܢܝܐ ܐܫܬܪܝ ܠܐ ܐܫܒܚܢ. ܐܠܐ ܒܬܠܬ ܕܡܫܪܬܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܘܒܠܐ ܐܒܪܗܡ. ܘܐܦ ܕܝܠܗ ܕܬܪܫܘ ܒܝܢ ܣܡܟܐ ܕܒܢܝ̈ܢ. ܒܟܠܐ ܠܗ ܕܒܕܘܒܪܬܐ ܕܫܡܗܬܐ ܘܕܚܝܠܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܢܒܪ. ܘܐܝܟ ܟܡ ܕܒܡܕܒܪܐ ܒܕܒܪ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܡܬܕܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܪܒܢܐ ܕܕܒܢܝ̈. ܒܢܝܐ ܕܡܒܠܬܐ ܗܘ. ܘܒܝܢ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܗܘܦܟ. ܢܡܒܠܝ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܗܫܐ. ܒܕܒܪ ܢܦܠܐ ܕܬܘܗܡܢܐ. ܡܬܦܪܦܪ ܗܘܐ ܐܦ* ܒܗܘܢܐ ܕܕܘܒܠܬܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܬܐ *p. 689.
ܗܘ ܠܗܘܢ ܠܦܠܚܐ ܕܫܡܫܘ ܬܡܢ. ܐܠܐ ܒܝܢ ܡܕܝܢ ܘܡܢ ܪܘܡܐ ܕܫܡܝܐܘܗܝ ܐܝܟ ܐܠܦ ܕܦܪܚܝܢ ܐܫܦܪܐ ܠܐܒܐ ܕܪܫ ܐܡܘܒܬܘܗܝ܀

ܘܐܦ ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܪܫ ܡܠܒܫܬܐ ܡܫܒܚܬܗ ܠܗ ܒܠܒܐ ܕܦܠܚܐ ܐܘܪܚܗ܆ ܘܡܕܒܪ ܒܠ ܫܥ ܡܕܡ ܒܪܗ ܪܒܝܢܐ ܕܐܒܪܗܡ ܕܒܢ ܡܦܠܪܐ ܐܬܒܢܝܬ. ܗܕܐ ܕܐܦ ܢܬܪܒ ܡܬܡܪܐ. ܘܕܘܒܪܗ ܒܢܫܠ. ܘܐܬܪܐ ܕܗܓܪܐ. ܕܡܫܪܬܐ ܒܡܕܢܚܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܒܢܝ̈ܢ ܫܢܝ̈ܐ. ܒܗܢܐ ܠܒܢܝܐ ܡܫܪܬܐ ܐܦ ܐܬܪܐ ܕܫܦܠܐ: ܗܘ[1] ܕܗܘܢܝܐ ܒܠ ܝܕ ܢܒܪܐ ܒܡܒܒܘܬܐ ܕܓܒܪ̈ܬܐ ܕܦܠܚ̈ܐ ܗܡܒܝܘ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܒܢܨ̈ܚܬܐ ܡܫܠܚܬܐ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܕܟܢܐ ܐܦ ܐܬܪܐ ܕܒܝܘ܇ ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܒܠ ܝܕ ܢܒܪܐ ܗܫܡ. ܘܐܫܝܢ ܐܬܪܐ ܢܬܪ ܡܢ ܡܟܐ ܦܪܫܝܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܢܒܪܒܐ ܕܗܫܡ ܒܡܪܓܒܬܗ ܕܡܕܒܪܐ ܘܐܬܪܐ ܕܠܘܦ ܘܫܪܬܐ

[1] Hoffm. emend. ܦܘ.

ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܘܬܒܬ ܒܝܕ ܡܗܘܕܪ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܘܪܐ
ܗܘ̣ܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܐܫܬܡܠܝܘܗܝ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܡܢ ܕܫܪܝܘ
ܡܠܟ̈ܐ ܐܫܟ̈ܠܢܝܐ܀

## ܫܠܡ ܦܠܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
## ܡܢ ܦܠܣܣܛܝܐ܀

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
J.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

# SCRIPTORES SYRI

VERSIO

SERIES TERTIA — TOMUS IV

# CHRONICA MINORA

PARS PRIOR

INTERPRETATUS EST IGNATIUS GUIDI

PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIII

I

# CHRONICON EDESSENUM.

EDIDIT ET INTERPRETATUS EST

## IGNATIUS GUIDI.

---

Chronicon quod cognomen Edesseni ab Assemānī datum usque adeo apud viros doctos retinet, paullo post annum 540, vel si Hallier assentimur, sub finem saeculi VI conscriptum fuit. Quae ad Edessam spectant e tabulario urbis certe deprompta sunt. Ceteros libros quibus auctor usus est, recenset Hallier hos: 1° chronicon nomini Josuae Stylitae falso addictum; 2° historiam quamdam Persarum nunc deperditam; 3° scripta quaedam Antiochiae composita. Auctoris nomen nos latet, sed eum ad clerum ecclesiae edessenae pertinuisse verisimillimum est, orthodoxum itidem neque tamen Nestorianis infensum.

Chronicon tantum in Codice Vatic. Syr. CLXIII, saeculi fere VII asservatur; ediderunt primum Assemānī (qui tamen scripturam codicis ad recentiorem formam et rationem redegit, et textum diverso ordine disposuit) et nuper Hallier, translatione et commentario amplissimo additis.

Textum ad codicis fidem ita expressimus ut vel puncta eisdem atque in codice litteris adposuerimus, nullo discrimine inter editionem nostram et ipsum codicem nisi in versuum distributione relicto. Ad marginem numeri apponuntur quos Hallier notavit; quos autem notaverat Assemānī, quotiescumque diversi sunt, uncis inclusos adiunximus.

Notitia librorum qui ad Chronicon spectant haec est:

*a.* Editiones : Jos. Sim. Assemani. *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*, t. I, p. 387-417 (Textus cum latina interpretatione).

L. Hallier. *Untersuchungen über die Edessenische Chronik*, Leipzig, 1892 (Textus cum germanica interpretatione et commentario).

*b*. Versio anglica, in *Journal of Sacred Literature*, 1864, vol. 5 (new ser.), p. 28 et seq. (Laudat Wright hanc versionem, sed cf. Hallier, p. 3, n. 3.)

*c*. Vide etiam : R. Duval, *Histoire politique, religieuse et littéraire d'Edesse*, Paris, 1892.

ITEM; NARRATIONES FACTORUM IN BREVITATEM COACTAE.

Anno 513, imperante Severo, sub Abgaro rege filio regis Maʿnu, 1 (VIII).
mense tešrīn ḥĕrāy (novembr.), fons ex magno (*maiori*) palatio Abgari regis magni erumpens, abundantius fluxit et iuxta morem antiquum crevit et copiosissimus exundavit in omnem partem, adeo ut regia atria et porticus et aedes regiae aquis impleri coeperint. Quae cum vidisset dominus noster Abgar rex in locum montis tutum *ab aquis* palatio imminentem ascendit, ubi sedem et domicilium habent opifices regii. Interea dum homines periti consulunt quid remedii inveniant aquis quae nimis copiose creverant, factus est forte noctu imber magnus ac vehemens. Quare tum flumen Dayṣān, die et mense non suo, tum alienae aquae devolutae cataractas clausas invenerunt, quae ferro obductae et ferreis repagulis firmatae erant. Quare cum *fluminis* aquis ingressus *in urbem* non inveniretur, *crevit et* factum est *velut* mare latum extra urbis moenia, et aquae per pinnas muri paullatim in urbem descendere coeperunt. Abgarus rex stans in magna turri quae Persarum vocatur, aquam *exundantem* collucentibus facibus conspexit, portas et octo cataractas muri occidentalis urbis, qua flumen perfluit, extolli iussit; sed illo temporis momento, muro occidentali urbis everso, aquae urbem intrarunt, magnum et perpulchrum palatium regis domini nostri subruerunt, omnia quae obviam erant aedificia amoena et magnifica urbis, omnia quae prope flumen sita erant ad meridiem et septentrionem asportarunt, in templum (*h. e. partem ecclesiae ubi populus locum habebat*) aedis sacrae Christianorum irruperunt. Hoc facto plus quam 2000 hominum perierunt, quorum multos noctu dormientes aquae improviso irruentes suffocaverunt; urbs autem gemitibus et lamentationibus plena erat. Cum vidisset rex quae acciderant ruinas, iussit omnes urbis artifices longe a flumine tabernas habere, et neminem prope flumen sibi tabernam aedificare. Consilio mensorum et hominum peritorum tabernae exstructae sunt pro latitudine fluminis, *in quam flumen, eluvionis tempore, patere solebat, extrema ripae parte quamvis plerumque sicca non occupata*, prolatis insuper terminis antiquis. Aquae enim multae quidem fuerunt et vehementes *insolite*, sed flumen ipsum, utpote quod aquas 25 torrentium qui ex omni parte se colligunt, excipiat, in parvam latitudinem patebat. Iussit *quoque* rex eos omnes qui in porticu sedem habent et artes fabriles

exercent ia conspectu fluminis, in tabernis non pernoctare a mense tešrīn qĕdēm (octobr.) ad mensem nīsān (april.); ex praetorianis vero, qui urbem custodiebant, quinos per totum tempus hiemale in moenibus pernoctare, supra locum per quem aquae urbem intrant. Et simul ac senserint noctu atque audiverint aquarum alienarum strepitum, quae in urbem intrare coeperint... Quicunque autem strepitum audiverit et rei neglegens non exiverit *clamans* «ecce aquae», neglegentiae poena ab eo exigebatur, quod regis iussum sprevisset; edictum hoc ex eo tempore quo talia acciderunt factum, in perpetuum valere debebat. Iussit autem rex noster Abgar, domum regiam in Bēth Tabārā sibi aedificari, ad tempus hiemale agendum, ibique per totam hiemen commorabatur; aestate autem ad novum palatium descendebat quod ad caput fontis exstruxerat. Eius etiam optimates, domos in quibus commorarentur sibi aedificaverunt prope locum ubi rex versabatur, in foro superiori quod vocatur B[ēth] Saḥrāyē. Et quo prior urbis prosperitas firmaretur, iussit rex Abgarus debita tributorum remitti tum iis qui intra moenia commorabantur, tum iis qui in pagis et campis habitabant; tributorum immunes fuerunt per quinque annos, donec civibus aucta est urbs atque aedificiis exornata. Haec acta regisque Abgari edictum conscripsere Māryabh Bar Šĕmeš et Qāyōmā Bar Magarṭaṭ[1], notarii Edesseni : eaque in tabularium Edessenum intulere Bardīn et Bôlid[aᶜ], ejusdem tabularii praefecti, utpote urbis commissarii.

II (I). Anno 180, coeperunt Reges regnare Edessae.

III (II). Anno 266, imperavit Augustus Caesar.

IV (III). Anno 309, Dominus noster natus est.

V (IV). Anno 400, aedificavit sibi Abgarus rex mausolaeum (*pr.* monumentum sepulchrale in honorem mortis suae).

VI (V). Anno 449, Marcion ab Ecclesia catholica defecit. Lucius autem

VII. Caesar una cum fratre Parthos Romanis subegit anno imperii sui quinto.

VIII (VI). Anno 465, die undecima mensis tammūz (iulii), natus est Bardesanes.

IX. Anno 517, Abgarus palatia in oppido suo aedificavit.

X. Anno 551, natus est Manes.

XI. Anno 614, sub Diocletiano imperatore, muri Edessae secundo corruerunt.

[1] Vocales nominis incertae.

Anno 624, iecit fundamenta ecclesiae Edessenae Qūnē (Κόνος? Κοῦνος? Κοῖνος?) episcopus: exstruxit autem absolvitque aedificium Šaʿad episcopus eiusdem successor. XII.

Anno 635, aedificatum fuit coemeterium Edessae, diebus Aytallāhā episcopi, anno prius quam magna synodus Niceae locum haberet. XIII.

Anno 636, factus est Aytallāhā Edessae episcopus: qui coeme- XIV.
terium et latus australe ecclesiae aedificavit. Anno vero sequenti XV.
congregata est Niceae synodus episcoporum tercentum decem et octo.

Anno 639, factum est aedificium et additamentum (*aedif. additum est*) in edessena ecclesia. XVI.

Anno 649, obiit Mār Iacobus Nisibis episcopus. XVII.

Anno 657, factus est Abraham Edessae episcopus, qui sacellum Confessorum aedificavit. XVIII.

Anno 660, aedificavit Constantius Constantini filius Amidam urbem. XIX.

Anno 661, aedificavit etiam idem Constantius Tellam urbem quae olim Antipolis (*Antoninop.*) dicebatur. XX.

Anno 667, claruit Abraham Qīdōnāyā reclusus. XXI.

Anno 672, migravit ex hoc saeculo Mār Abraham Edessae episcopus. XXII (XXIII).

Eodem anno migravit ex hoc saeculo Vologesus Nisibis episcopus. XXIII (XXIV).

Item eodem anno, Barsē episcopus imperatoris jussu ex urbe Ḥarran Edessam venit. XXIV (XXV).

Anno 670[1], corruit Nicomedia. XXV (XXII).

Anno 674, mense ḥazīrān (iunio), Iulianus perrexit ad bellum cum Persis gerendum, ibique interiit. XXVI.

Anno 675, mense šĕbāṭ (februario), imperium occupavit Valentinianus magnus cum Valente fratre. XXVII.

Anno 678, migravit ex hoc saeculo Mār Iulianus Sābhā. XXVIII.

Anno 681, exstructum fuit magnum Edessae baptisterium. XXIX.

Anno 684, mense ḥazīrān (junio), die nona, migravit ex hoc XXX.
saeculo Mār Ephrem sapientissimus. Mense ēlūl (septembri) ejus- XXXI.
dem anni, ecclesia Edessae populus excessit propter Arianorum insectationem.

Anno 689, mense ādār (martio), migravit ex hoc saeculo Mār Barsē Edessae episcopus. XXXII.

Eodem anno, die 27 kānūn qĕdēm (decembris) *postliminio* XXXIII.

[1] Fortasse 674, emend. Cf. Hallier.

*reversi* Orthodoxi ingressi sunt et occupaverunt edessenam ecclesiam *recuperatam*.

XXXIV. Per idem tempus factus est Mār Eulogius episcopus, anno nimirum quo Theodosius magnus imperare coepit. Et ipse quidem Mār Eulogius aedificavit aedem s. Danielis, quae *postea* aedes Mār Domitii appellata fuit.

XXXV. Anno 692, Theodosius magnus Rhesainam urbem in Osrhoena aedificavit.

XXXVI. Anno 693, coacta fuit synodus centum et quinquaginta episcoporum Constantinopoli.

XXXVII. Anno 698, migravit ex hoc saeculo Mār Eulogius episcopus, feria sexta Crucifixionis.

XXXVIII. Anno 705, mense āb (augusto), die 22, advexerunt arcam Mār Thomae apostoli, in templum magnum eidem dicatum, diebus Mār Cyri episcopi.

XXXIX. Anno 706, die 17 kānūn ḥĕrāy (ianuarii), migravit ex hoc saeculo Theodosius magnus imperator. Die vero 27 nīsān (aprilis) Arcadius Contantinopolim ingressus est. Die autem 8 tešrīn ḥĕrāy (novembris), cadaver Theodosii eamdem urbem intravit.

XL. Eodem anno, mense tammūz (iulio), Hunni in Romanorum ditionem transgressi sunt.

XLI. Anno 707, die 22 tammūz (iulii), migravit ex hoc saeculo Mār Cyrus Edessae episcopus.

XLII. Anno 708, factus est Mār Silvanus Edessae episcopus.

XLIII. Anno 710, die 17 tešrīn qĕdēm (octobris), migravit ex hoc saeculo Mār Silvanus Edessae episcopus.

XLIV. Eodem anno, die 23 tešrīn ḥĕrāy (novembris), factus est Mār Pĕqīdā Edessae episcopus.

XLV. Eodem etiam anno fuit Iohannes Chrysostomus episcopus Constantinopoli.

XLVI. Anno 714, Theodorus Mopsuestiae episcopus sacram scripturam commentari coepit.

XLVII. Anno 715, ʿAbsamyā presbyter, sororis beati Mār Ephrem filius, de Hunnorum incursione in Romanorum ditionem hymnos et sermones conscripsit.

XLVIII. Anno 720, factus est Mār Diogenius Edessae episcopus : qui aedem Mār Barlāhā aedificare coepit.

XLIX. Eodem anno, in neomenia mensis āb (augusti), migravit ex hoc saeculo Mār Pĕqīdā Edessae episcopus.

Anno 721, factus est Cyrillus Alexandriae magnae episcopus. L.

Anno 723, fuit Rabbulas episcopus Edessae. Hic aedificavit aedem LI.
Mār Stephani quae antea domus sabbati, *synagoga* Iudaeorum (Audianorum?) fuerat; aedificavit autem iussu imperatoris.

Anno 724, sub Honorio et Arcadio, invictis imperatoribus, muri LII.
Edessae, iam tertio, aquis labefactati sunt.

Anno 732, Eutyches monachus innotuit, qui Incarnationem ne- LIII.
gavit.

Per idem tempus martyrio fuit coronatus beatus Iacobus inter- LIV.
cisus.

Anno 739, innotuit haeresis asserentium peccatum naturae in- LV.
situm esse.

Anno 740, Andreas Samosatae episcopus claruit. LVI.

Anno 741, pulvere caelum pluit. LVII.

Anno 744, Ephesina prior synodus congregata fuit. LVIII.

Anno 746, die 8 āb (augusti), migravit ex hoc saeculo Rabbulas LIX.
Edessae episcopus : cui magnus Ibas suffectus fuit. Hic novam aedificavit ecclesiam quae hodie aedes Apostolorum appellatur.

Anno 749, sub praestantissimo Iba, obtulit Senator magnam LX.
mensam argenteam librarum 720, quae in veteri Edessae ecclesia reposita fuit.

Anno 753, Anatolius Stratelates (*militiae praefectus*) fecit argen- LXI.
team capsam in honorem ossium sancti Thomae apostoli.

Anno 756, Dioscorus Alexandriae magnae factus fuit episcopus. LXII.

Item altera synodus Ephesi coacta fuit; hic *Dioscorus* anathemate LXIII.
perculit magnum Flavianum episcopum Constantinopoleos, Domnum Antiochiae, Irenaeum Tyri, Ibam Edessae, Eusebium Dorylaei, Danielem Ḥarran, Sophronium Tellae, et Theodoretum Cyri.

Anno 759, Ibas episcopus Edessa excessit die 1 kānūn ḥĕrāy LXIV.
(ianuarii), cui Nonnus successit die 21 tammūz (iulii), tenuitque sedem annis duobus, et fecit sacrarium in ecclesia.

Anno 760, fuit Leo Romae episcopus. LXV.

Anno 762, synodus in urbe Chalcedone coacta fuit. LXVI.

Anno 763, claruit Mār Isaac scriptor et archimandrita. LXVII.

Anno 769, die 28 tešrīn qĕdēm (octobris) requievit Ibas, LXVIII.
Edessae episcopus; et in locum eius venit Nonnus qui aedificavit aedem Mār Iohannis Baptistae, et nosocomium in domo pauperum leprosorum extra portam Bēth Šēmeš. Exstruxit autem in eodem nosocamio martyrium Mār Cosmae et Mār Damiani, praeterea

monasteria turresque excitavit : sed et pontes fecit, et vias complanavit[1].

LXIX. Anno 771, migravit ex hoc saeculo beatus Simeon Stylites, die 2 ēlūl (septembris), feria quarta, hora undecima.

LXX. Anno 777, aedificavit Leo Callinicum in Osrhoena, quam de suo nomine Leontopolim appellavit: episcopum etiam in ea constituit.

LXXI. Anno 782, mortuus est Nonnus Edessae episcopus : cui Cyrus successit.

LXXII. Anno 795, Leontius a Zenone descivit imperavitque Antiochiae annis duobus.

LXXIII. Anno 800, Persarum schola ex urbe Edessae excisa est.

LXXIV. Anno 809, mense īyār (maio), remissum fuit aurum (tributum χρυσάργυρον) artificibus universae terrae.

LXXV. Mense autem ḥazīrān (iunio), die 6 mortuus est Cyrus Edessae episcopus : cui successit Petrus, et Edessam ingressus est die 12 ēlūl (septembris) eiusdem anni.

LXXVI. Anni 810, plurimae visae sunt locustae : quae tamen exiguum eo anno damnum peperere, sed ova deposuerunt. Accidit praeterea ingens terrae motus, et thermae Abarnē triduo aruerunt. Sed et Nicopolis urbs corruit, et incolas omnes praeter sanctuarium et episcopum duosque eiusdem syncellos oppressit. Mense kānūn ḥĕrāy (ianuarii), signum hastae simile apparuit in caelo multos dies.

LXXVII. Anastasius vero imperator Euphemium Constantinopolitanum episcopum sede eiecit, eique Macedonius subrogatus est.

LXXVIII. Anno 811, multae locustae fuerunt, totum frumentum corruperunt absumpseruntque.

LXXIX. Anno 813, luculentus ignis in boreali plaga apparuit, qui tota nocte ardere visus est, sub die 22 āb (augusti).

LXXX. Anno 814, Cavades Persarum rex obsedit Amidam Mesopotamiae urbem, die 5 tešrīn qĕdēm (octobris), quam pugna facta post 97 dies subegit.

LXXXI. Mense autem ēlūl (septembri) eiusdem anni, venit et obsedit Edessam : attamen Dei beneficio nullam ipsi attulit perniciem, aedem Mār Sergii et aquilonarem basilicam aedis Confessorum tantum incendit.

LXXXII. Anno 821, sabbato Resurrectionis requievit Petrus Edessae episcopus, eique Paulus successit.

[1] Aut potius «tutas reddidit» ut mavult Hallier.

Anno 21 imperii, Anastasius arcam Euphemiae martyris aperiri LXXXIII.
jussit, ut volumen quod synodus Chalcedonensis eo in loculo reposuerat, indidem extractum cremaretur. Ast erumpens ex arca ignis ora percussit volentium id *volumen* extrahere; quapropter, Anastasius destitit inde extrahere *volumen* et igni comburere.

Macedonium tamen Constantinopolitanum episcopum, quod anathema LXXXIV.
dicere synodo recusaret, expulit eique Timotheus suffectus est.

Anno Anastasii 24, Vitalianus ab eo defecit. LXXXV.

Anno 829, die 9 tammūz (iulii), migravit ex hoc saeculo Anastasius LXXXVI.
imperator : cui Iustinus successit.

Anno imperii 2, qui fuit annus 830, Iustinus Severum Antiochia, LXXXVII.
et *urbe* Mabbog Xenaiam expulit : quotquot insuper quatuor synodos suscipere recusarunt, *exilio mulctavit.*

Anno 831, 4 tešrīn ḥĕrāy (novembris), Patricius Edessam LXXXVIII.
venit ut Paulum inde expelleret; adegitque hominem ut alterutrum sibi optaret : aut nempe synodo subscribens in sede maneret, aut si renuisset, ab episcopatu dimitteretur. Ast ille cum alterutrum facere renuisset, ad baptisterium profugit ibique consedit. Quem animadvertens Patricius alterutrum facere renuentem, veritus imperatoris edictum, coactus est Paulum e baptisterio extrahere, et Seleuciam deportandum tradere. Imperator vero ut rescivit *Patricium* vi e baptisterio hominem abstraxisse, iussit ad sedem revocari, sperans eum a proposito discessurum, synodumque suscepturum. Quatuor ergo et quadraginta diebus post Paulus ad sedem revertitur. Qui tamen diu Edessae perstitit neque synodum suscepit; cum autem imperator comperisset eum renuere, Euchaita in exilium pepulit. Paulus Edessa excessit, sub die 27 tammūz (iulii) anni 833; ei successit Asclepius, Edessam ingressus 23 tesrīn qĕdēm (octobris) anni 834, exactis ab expulsione Pauli mensibus tribus.

Die 24 kānūn qĕdēm (octobris), statim a sua inauguratione LXXXIX (XC)
Asclepius Edessae episcopus monachos *monasterii* Orientalium eorumque sodales monachos eiusdem cum illis propositi eiecit; quod videlicet Chalcedonense concilium respuerent.

Anno 836, aquarum magna vis quarta iam vice intravit Edessam : XC (XCI).
quae moenia subruerunt, aedificia *urbis* everterunt, civesque suffocarunt, cum ingenti totius civitatis ruina.

Qua causa Asclepius episcopus Edessa fugit perrexitque An- XCI (XCII).
tiochiam ad Euphrasium patriarcham : ibique, Antiochiae, post septuaginta circiter dies, etiam mortuus est die 27 ḥazīrān (iunii)

eiusdem anni, et ibidem, Antiochiae, conditus est. Cadaver die 4 ēlūl (septembris) eiusdem anni Antiochia deportatum, in aede Mār Barlāhā prope Mār-Nonnum episcopum depositum fuit.

XCII (XCIII). Paulus autem de obitu Asclepii certior factus, poenitentia ductus, Mār Iustiniano patricio per litteras supplicavit : libellum quoque Euphrasio patriarchae obtulit. Quam ob rem, tum propter libellum quem fecerat, tum propter litteras gloriosi Deumque amantis Mār Iustiniani patricii, restitutus fuit, in suamque sedem rediit et die 8 ādār (martii) anni 837, post menses ab obitu Mār Asclepii octo, Edessam ingressus est.

XCIII (XCIV). Vixit autem Paulus episcopus a sua tertia inauguratione menses octo demptis diebus octo; 30 autem tešrīn qĕdēm (octobris) anni 838 defunctus est.

XCIV (XCV). Successoremque habuit Andream, qui Edessam ingressus est die 7 mensis šĕbāṭ (februarii) eiusdem anni 838.

XCV (LXXXVIII). Imperator autem Iustinianus Dei amans *omnem* industriam et curam posuit, donec sanctas quatuor synodos Ecclesiae diptychis adscripsit : Niceanam videlicet, Constantinopolitanam, Ephesiam priorem et Chalcedonensem.

XCVI (CIV). Anno 13 imperii Iustiniani, qui fuit annus 850, indictione 2, die 5 tešrīn qĕdēm (octobris), signum hastae in speciem in caelo apparuit.

XCVII (XCVI). Anno 837, die 29 īyār (maii), feria sexta, hora septima, contigit ingens et validus terrae motus quo magna Antiochiae pars corruit suosque filios obruit et incolas suffocavit.

XCVIII (XCIX). Anno 839, die 15 tešrīn ḥĕrāy (novembris), magnum incendium Antiochiae fuit : quo urbis pars maxima quae terrae motibus superfuerat, deflagravit. Undenam incendium ortum sit incompertum.

XCIX (XCVII). Eo terrae motu occubuit quoque Euphrasius patriarcha aedium collabentium ruinis sepultus, quem ferunt gemitus edidisse subter aedes diem perpetuam. Ei successit Antiochiae Ephrem amidenus, qui erat comes Orientis.

C (CIII). Anno 844, die 6 kānūn qĕdēm (decembris), ex hoc saeculo migravit Mār Andreas episcopus; et conditus est in aede Mār Barlāhā, prope ossa Mār Nonni et Mār Asclepii : eique successit Addaeus qui Edessam ingressus est die 28 āb (augusti) anni 844.

CI (XCVIII). Anno 838, prima die nīsān (aprilis), Mār Iustinianus Caesar creatus fuit : et die 10 āb (augusti) eiusdem anni obiit imperator Iustinus, imperavitque solus Mār Iustinianus.

Anno 842, mense tammūz (iulio), Edessam venit Mār Demo- CII (C).
sthenes ut *dux* romanas copias regeret.

Anno 843, die 18 kānūn qĕdēm (decembris), Hunni ditionem CIII (CI).
Romanorum ingressi, captivos abduxerunt et depopulati sunt usque ad agrum Alepinorum, et ad duodecimum ab urbe Antiochia lapidem. Ea ex clade concepto moerore, morbo correptus est Mār Demosthenes, et in urbe Tellā, die 10 kānūn ḥĕrāy (ianuarii) eiusdem anni, mortuus est.

Anno 843, mense ēlūl (septembri), pacem inter Romanos et CIV (CII).
Persas composuit Mār Rufinus patricius: eaque ad annum 851 producta est.

Hoc eodem anno, mense īyār (martio), Chosroes Persarum rex CV.
pacem diremit, terras Romanorum invasit, Suramque, Alepum, et Antiochiam vastavit : Apamea quoque potitus est : et reversus usque ad Edessam perrexit. Dei autem eam protegentis gratia, nullo eam damno affecit : sed acceptis duobus auri pondo quae ei urbis primores pependerunt, in patriam reversus est.

Quemadmodum ex antiquis historiis discimus, annis a Christi CVI.
Domini ad gloriosum Patrem adscensu, quatuor vicibus aquae perruperunt moenia benedictae (*Edessae*) et disiecerunt turres, civesque suffocaverunt. Prima vice sub Severo imperatore Romanorum, anno 513 Graecorum, mense tešrīn ḥĕrāy (novembri), ***urbis*** moenia corruerunt. Altera, qua similiter eiusdem muri corruerunt, sub Diocletiano imperatore, anno 614, īyār (maio) mense. Tertia simili sub Honorio et Theodosio, invictis imperatoribus, anno 724, die 18 ādār (martii), feria tertia, sub Rabula Edessae episcopo. Quarto corruerunt denique sub Iustino imperatore, anno 836, Asclepio eiusdem urbis episcopo.

II

# CHRONICON ANONYMUM.

EDIDIT ET INTERPRETATUS EST

IGNATIUS GUIDI.

---

Chronicon hoc anonymum ipse reperi in Synodico nestoriano Romae asservato[1] et publici iuris feci, anno 1891; ad textus emendationem nonnulla contulerunt Hoffmann et Noeldeke, qui chronicon egregie, ut solet, germanice vertit et commentatus est anno 1893.

Textum cum libro ms. iterum contuli, ut editio haec altera tum in verbis tum in interpunctione cum eo plane congrueret. Quod vero in interpretatione mea Noeldeke vestigiis plerumque institerim, per se intellegitur.

De auctore, quis fuerit aut quo tempore vixerit nihil comperti habemus, neque omnia quae in chronico leguntur uno tempore litteris mandata esse videntur; quaedam enim et maxime ea quae ad historiam regum Persarum spectant, maiorem antiquitatem sapiunt. Sed chronicon quale nunc est, a monacho quodam nestoriano, annis circiter 670-680 compositum fuisse, pro certo haberi potest. Monachum hunc, nec non monachum auctorem scripti maioris momenti quo ille usus est, in regione ʿIrāq vel Khūzistān floruisse opinatur Noeldeke.

[1] De hoc apographo codicis vetusti (in monast. Rabban Hormizd prope Mossul asservati) prius Borgiano, nunc Vaticano, breviter dixi in Ephemeride *Zeitschr. der Deutsch. Morgenländ. Gesellschaft*, t. XLIII, p. 389.

Accepi nuperrime collationem, ut aiunt, archetypi, quam rogatu viri doctissimi E. R. Rahmānī, Patriarchae Syrorum, in meum usum confecit Rev. ܩܫܝܫܐ ܐܦܪܝܡ ܒܪܨܘܡ, cui laudes gratiasque ago maximas. Archetypon (quod siglo R.Ḥ. notavi) non multum differt ab apographo romano, cuius menda partim neglegentiae librarii, alia vero ipsi textus *παραδόσει* tribuenda esse videntur.

Notitia bibliographica :

*a.* Editio : I. Guidi. *Un nuovo testo siriaco sulla storia degli ultimi Sassanidi*, Leide, J. Brill, 1891 (tiré des *Actes du huitième Congrès international des Orientalistes*).

*b.* Versio germanica : Th. Nöldeke. *Die von Guidi herausgegebene syrische Chronik übersetzt und commentiert*, Wien, 1893 (*Sitzungsber. d. Wien. Akad. phil.-hist. Classe*, B. CXXVIII).

## *Eventus nonnulli ex Qlēsasṭiqē h. e. narrationibus ecclesiasticis et Qosmosṭiqê h. e. narrationibus ad res saeculares pertinentibus, inde a morte Hormizdae filii Chosrois usque ad finem regni Persarum. *p. 15.

Hormizda regnavit 12 annos, et durum servitutis iugum tum primoribus tum omnibus iniunxit. Quidam ex ducibus eius exercitus, nomine Warahrān, Rhagis oriundus, ad Turcarum fines ab eo missus, ab eo defecit, et multis copiis collectis, bellum contra regem paravit. Cum primores qui in regia sede aderant, atque itidem Hormizdam odio habebant, defectionis Warahrān certiores facti sunt, coniuratione inita, Hormizdam regno spoliaverunt obcaecaruntque, atque in eius locum Chosroem filium substituerunt. Cum rumor ad Warahrān perlatus est, valde iracunde tulit, non quod Hormizdam diligeret, sed quia ipse rem ad effectum non perduxerat. Quare suis copiis instructis, bellum paravit in Chosroem contra quem iter fecit. Cum autem intellexisset Chrosroes factionem Warahrān sua esse potiorem, eum fugit et viam meridionalem celeriter ingressus, h. e. per Pērōz-šāpūr, ʿAnāt, Hīt et Circesium, ad Mauricium imperatorem Romanorum confugit. Quando quidem fugiens iter fecerat, Mār Īšōʿyabh catholicus cum eo proficisci praetermisit; et ipse Mauricius multum vituperavit Chosroem, quod regni patriarcham comitem secum non haberet, *eo magis quod Mār *p. 16. Īšōʿyabh, Arzon oriundus, vir erat sapiens et sollers. Et multum odium in catholicum suscepit Chosroes, quod una non profectus erat, tum secundo loco quod non obviam se dederat, cum ipsum, acceptis a Mauricio copiis, redeuntem audivisset. Sed catholicus regi obviam se dare praetermisit, nequitiam Warahrān metuens, ne ecclesiam perderet et consectationem in christianos conciret. Mauricius multas copias Chosroi tradidit, quae orientem versus iter fecerunt; qua re audita, Warahrān Māḥōzē profectus cum exercitu fugit in Ādhorbāygān. Contra hunc Chosroes cum copiis persicis et romanis perrexit; Romani victoriam consecuti sunt, copiis Warahrān devictis, Chosroes autem laetissimus reversus est. Narrant senis speciem apparuisse Chosroi, frenum equi regenti et ad bellum proficiscenti; quam rem post reditum a bello, cum Šīrīn uxori narrasset, «hic est» inquit ipsa «Sabhrīšōʿ episcopus Lāšum»; *Chosroes* animum rei intendit et tacuit.

Illo tempore e carcere egressi sunt Bindōy et Bisṭām fratres quos Hormizda in vincula coniecerat, et Chosroi multo adiumento fuerunt, quia e stirpe eius matris erant. Tunc *Chosroes* Bisṭām cum magno exercitu misit ad fines Turcarum, Bindōy vero in sua *regia* sede reliquit. Sed cum Bindōy de rebus ad rempublicam pertinentibus Chosroem reprehenderet, de eo occidendo hic cogitavit; fugit ille, Bisṭām fratrem petens. Sed eum per regionem Ādhorbāygān venientem, Marzbān (*praefectus*) illius loci, cum de eo audivisset, cena ei facta, comprehendit, et ad Chosroem misit. Quibus rebus perceptis, frater eius, copiis ex Turcis et incolis Dēlom (*Dailam*) collectis, Māḥōzē usque processit, sed Turca quidam ei insidiatus,
*p. 17. interemit eiusque caput ad Chosroem misit. *Ad Bindōy vero quod attinet, iussit rex eius membra dexterae partis omnia praecidi, ipsumque ad urbem Bē Lāpāṭ mitti, ubi cruci adfixit. Caput quoque Bisṭām, cervici Šāpūr filii Warahrān, qui ab eo *Chosroe* defecerat, suspenderunt, et *Sāpūr* camelo impositum, per sedem regiam circumduxerunt.

Īšōʿyabh autem antistes Christianorum, quando quidem magnum odium in eum Chosroes gerebat, tum quia secum una non profectus erat in ditionem Romanorum, tum etiam propter criminationes Timothei nisibeni archiatri, vehementer sibi a rege cavebat. Haud multo post, cum patriarcha ad urbem Ḥērthā Arabum (*Ḥīra*) profectus esset, regem Arabum Nuʿmān, qui christianus factus baptisma perceperat, invisurus, et cum prope Ḥērthā devenisset, morbo correptus, mortuus est in pago cui nomen est Bēth Qūšī. Qua re comperta, Hind soror Nuʿmān cum sacerdotibus et fidelibus urbis Ḥērthā exiit; et magna exsequiarum pompa corpus sancti viri *in urbem* intulerunt, quod Hind in monasterio novo a se exstructo deposuit. Mansit ecclesia per quoddam tempus sine rectore; tunc rege iubente synodus coacta est, ut *quibus suffragii latio esset*, caput, *patriarcham*, eligerent. Misit rex eis ut Sabhrīšōʿ *episcopum* Lāšum adducerent et sibi caput constituerent; quem festinanter adductum sibi caput constituerunt; et in multo honore habitus est quoad vixit, tum a rege tum ab ambabus eius uxoribus christianis, videlicet a Šīrīn aramaica et a Maryam (*Maria*) romana.

Erat Nisibi metropolita Gregorius urbis Kaškar, nec lingua potest contentiones et rixas multas enarrare quas inter hos duos sanctos viros (*Gregorium et Sabhrīšōʿ*) Satanas excitavit. [Ante] Gregorium fuit Nisibi per breve tempus Gabriel filius Rufini, quem expulerunt

quod totus esset in observando cursu siderum et signorum Zodiaci; *Gregorium vero episcopum Kaškar vi raptum adduxerunt. Urbs *p. 18. autem Nisibis, quae eadem est Antiochia Mygdoniae, et ab hortis ac pomariis quae ibi sunt nomen ducit, cum esset pariter [in confinio] Persarum et Romanorum sita, multi undique homines stulti et tumultuosi atque ad rixam prompti illuc conveniebant, praesertim propter celebrem scholam quae ibi erat. *S. Scripturae* interpres aderat Ḥēnānā adiabenus, qui cum variis in rebus interpretem oecumenicum, *Theodorum Mopsuhest.*, in suis doctrinis vituperasset, studiosissimus hic *Gregorius* rem non toleravit. Voluit etiam clericos non bene moratos et ceteros fideles corrigere, sed non paruerunt. Quidam autem diaconus, qui cognomine Bar Taʿlē (*filius vulpium*) appellabatur, deprehensus est gallum album sacrificans in luco qui est extra urbem; eum vocavit et puniit, quosdam etiam monachos qui turpia facinora patrantes circum montem Šīgār commorabantur, dedecoravit et nusquam non depulit; erant quidem Mĕṣallĕyānē (*Messaliani*). Ex eo tempore multae factae sunt in eum accusationes tum Nisibenorum tum in propinquis urbi locis degentium; quare eum rex arcessivit, iussitque in monasterio Šāhdōst commorari. *Detestatus est Gregorius in Nisibenorum capita iram Dei*, decusso ad portas Nisibis pulvere pedum, et deinde excessit. Mār Sabhrīšōʿ Gregorium a dignitate deponere volebat, sed episcopos sibi assentientes non habuit; tunc rex domum redire iussit; illuc profectus, monasterium sibi aedificavit in regione Kaškar, in loco qui vocatur Bazzā dhe Nahrawāthā, ubi monasterium fundavit, multosque ad timorem Dei adduxit. Aiunt autem post abdicationem Gregorii non amplius datum fuisse patriarchae Sabhrīšōʿ miracula patrare ut antea.

Post haec Nisibis descivit a Chosroe; quod cum rex comperisset, *contra eam misit Nakhwergān virum in regni dignitatis gradu col- *p. 19. locatum cum multis copiis et elephantis, eique Mār Sabhrīšōʿ comitem addidit. Incolae urbis portas ei clauserunt; deinde blandimentis catholici permoti, et quia Nakhwergān iusiurandum dederat se nullo eos detrimento puniturum, portas ei aperuerunt. Sed ingressus ille, fidem foederis rumpens, spectatissimos civium deprehensos tormentis affecit, domos expilavit, omnia quae possidebant perdidit, eos denique omni mortis genere interemit. Itaque exsecratio in eos Gregorii ad effectum perducta est, quod et ipse Mār Sabhrīšōʿ intellexit.

Florebat tunc temporis Gabriel Děrustbadh (*medicus*), Šīgār oriundus, archiatrus, quem rex propterea carum habuit quod cum sanguinem ex brachio Šīrīn detraxisset, filius ei *Šīrīn* natus est, quem Merdānšāh appellavit, cum antea filios non haberet; Gabriel quamvis esset antea haereticus, *monophysita*, voluit sectae orthodoxae *Nestorianorum* adnumerari; sed quia uxorem legitimam quam duxerat, *Christum* confitentem (*ad Christi fidem conversam*), nobili genere natam, ex matrimonio expulerat, et duas uxores paganas duxerat, quibuscum pagano more vivebat, catholicus hortatus est paganas expellere et legitimam recipere, quod ille facere renuit; tunc ad sectam haereticorum rursus rediit, et sectae nostrae asseclis, *Nestorianis*, mala multa intulit.

Quo tempore Chosroes, Warahrān fugiens, in ditionem Romanorum devenit, dicitur a Nuʿmān Arabum rege petiisse ut secum proficisceretur, sed morem ille non gessit; equum etiam eximium ab eo poposcit quem dare recusavit; filiam quoque *regis* Nuʿmān, formosissimam, petiit Chosroes nec Nuʿmān assensus est; renunciavit autem Nuʿmān se viro qui pecudum more nuptias iniret,
p. 20. filiam suam nuptum non daturum; quae omnia Chosroes *cumulata in animo servavit. Quo tempore vero Chosroes a bellis gerendis animum relaxavit, voluit inimicorum, et cum eis etiam *regis* Nuʿmān, iniurias ulcisci. Quamobrem olim Nuʿmān ad cenam condixit, sed pro pane frusta ex faeno confecta secavit; quod acerbissime tulit Nuʿmān et ad Maʿadd contribules suos misit, qui loca multa *ditionis* Chosrois depopulati sunt, captivis inde abductis, et usque ad ʿArabh devenerunt. Quae cum comperisset Chosroes valde obturbatus est, eumque multimodis adlectavit et invitavit ad se venire, quod ille facere renuit. Sed quidam ex interpretibus Nuʿmān, insula Dērīn oriundus, nomine Maʿnē, coniuratione cum Chosroe inita, asseveravit Nuʿmān vehementer regem eum adamare, et per Evangelium iuravit regem ei damnum non illaturum. Māwiyah quoque uxor Nuʿmān ait ei : «magis tibi convenit regis appellatione ornatum mori, quam expulsum et regis appellatione spoliatum vivere.» Cum vero ille aulam regiam adiisset, non quidem *Chosroes* eum occidit, sed in aula manere iussit; verumtamen postea, ut fama fert, illustrem hunc confessorem veneno letali sustulit.

Post haec vir quidam nomine Phocas seditionem contra Mauricium regem Romanorum movit, quem una cum filiis et uxore necavit; sed unus ex filiis aufugit, nomine Theodosius, et ad Chos-

roem venit; hunc rex honorificentissime excepit, et catholico praecepit ut ad ecclesiam perduceret, iussitque *ibi* coronam regiam altari *prius* superpositam dein eius capiti imponi, ut ritus est Romanorum. Tum copias ipsi tradidit Chosroes, quibus contra Romanos *qui cum Phoca stabant* progressus est. Misit quoque Phocas multas copias quae castra posuerunt in Bēth Wašī, ultra urbem Daram, et dimicatione cum Theodosio facta, eius copias profligarunt. Renunciavit hic Chrosroi non posse se, propriis viribus, Romanis obsistere; quare Chosroes cum multis *copiis hieme Mā- *p. 21.
ḥōzē profectus est, et in ditionem Romanorum advenit, catholicum comitem habens. Contra eos egressae sunt copiae Phocae, et militum contra milites impetu facto, multi ab utraque parte perierunt. Laqueum quoque ipsi Chosroi intenderunt, quem quidam ex eius heroibus, *viris fortibus*, nomine Muškān, excidit; postridie acie ordinata, Romani inferiores discesserunt a Persis. *Tunc* oppugnavit rex Daram, et aggeres exstruxit; *milites* sub moenibus rimas effoderunt ignemque subiecerunt, multisque modis adhibitis moenia labefactarunt; atque in ea *urbe* sanguinem veluti aquam effuderunt. Episcopus autem Darae venam quae catholica, *universa*, corporis vocatur sibi ferro secavit, et cum in lectulo recubuisset, sanguine effluente mortuus est; metuebat enim sibi a rege qui quadraginta mortis modis se eum occisurum esse iuraverat. Ex illo tempore praevalenti auctoritate pollebat Chosroes in ditione Romanorum. In deditionem subacta est Dara anno Chosrois decimo quarto.

Quo tempore Chosroes Daram oppugnavit, Radh (*praefectus*) quidam ad ecclesias urbis Sĕyārzūr devenit easque evertit; quae cum fideles vidissent cum episcopo Nathanael non tolerarunt, et turbis contra Radh excitatis, eum expulerunt. Venit ille Nisibim ad Chosroem quem concitans: «Tu, inquit, pro Christianis pugnas, dum ego a Christianis exagitor.» Rex re minime perpensa, Nathanael episcopum Sĕyārzūr arcessivit, et in custodiam per spatium sex annorum coniici iussit; postea cruci confixit. Quamquam enim Chosroes favorem erga Christianos per speciem ostendebat, Mauricii caussa, tamen gentem nostram odio prosequebatur.

Mār Sabhrīšō' gravi morbo correptus est Nisibi; misit rex ab eo flagitans ut Gabrielem ab excommunicatione solveret, quod facere renuit; testamentum nuncupavit atque obsignavit, *iubens se in *p. 22.
suum monasterium deferri; Nisibeni vero corpus viri sancti in sua ecclesia deponere maluerunt, sed rex, iussu catholici comperto, non

adnuit, quare eius, *Sabhrīšōʿ* discipuli corpus camelo impositum in eius monasterium transportaverunt.

Tunc catholicus factus est Gregorius, Phorāth oriundus, opera Šīrīn cuius erat popularis, cum fideles et ipse rex Gregorium urbis Kaškar, qui Nisibi expulsus fuerat, magis optarent. Nec bene se gessit in pontificatu, et cum paucos annos vixisset mortuus est; tunc propter dolos et odium Gabrielis in ecclesiam, mansit haec aliquamdiu sine duce, et propter Gregorii criminationes, loquendi copia *coram rege* ipsi, *ecclesiae rectori* [1] adempta est, quare in ecclesia constitutus est *patriarcha vicarius* Mār Abhā archidiaconus, Ctesiphonte natus, qui eam regeret, vir probus et sapiens, et longum tempus mansit ecclesia capitis expers. Gabriel autem Šīgār oriundus multa orthodoxis *nestorianis* minitatus, nostros e monasterio Mār Pethyōn et monasterio Šīrīn atque ex aliis monasteriis expulit, quae sectae haereticae asseclis, *monophysitis*, habitanda tradidit.

Ea aetate claruerunt in ecclesia Ionadab adiabenus qui familiaritate qua gaudebat coram Deo, et amore in regem [2], litteras regias obtinuit quibus ius potestatemque haberet in monte illo toto quem *monachi* s. Matthaei incolunt, urbis Mauṣel deceptores, *haeretici*. Sed cum viri desiderium eos expellendi et quoqueversus persequendi rex explevisset, doli Gabrielis non permiserunt *rem ad finem perducere*. Nominis famam adeptus erat in libris conscribendis Bār Ḥadhbĕšabbā urbis Holwān; moribus autem vitae eximiis clarebat Subhḥālĕmāran urbis Karkhā dhĕ Bēth Sĕlōkh, et Afrahnoy(?) [3] regionis ad *fluvios* Zābh, et Gabriel urbis Nĕhargūl, vir magnus et miracula patrans.

*p. 23. *Tunc Gabriel contra nos regem excitavit ut cum suae sectae asseclis verbis contenderemus; cumque catholicus in ecclesia abesset, sponte ad disceptationem descenderunt Ionadab metropolita adiabenus, Šubhḥālĕmāran urbis Karkhā dhĕ Bēt Sĕlōkh, Georgius montis Izalae, item episcopus *urbis* Nĕhargūl et Sergius urbis Kaškar, Tell Paḥḥārē oriundus. Disceptatio in domo regia facta est; inferiores discesserunt Gabriel eiusque asseclae, orthodoxi vero nostri victoriam consecuti sunt. Reprehendit rex Gabrielem ut ab hac vexatione desisteret, sed recusavit. Quin imo acerbas contumelias dixit

[1] Vel «ipsi *ecclesiae*» si ܠܗ̇ pro ܠܗ legimus. — [2] Verba commutata esse videntur pro «familiaritate qua gaudebat coram rege et amore in Deum». — [3] Nomen incertum; forte : Abraham.

Gabriel in orthodoxos, ipsumque Georgium Izalae coram rege accusavit, quod nempe dēn, *religionem*, Magorum deseruisset, christianus factus, Hormizdam *deum* et Kēwān (*Saturnum*) conviciis consectans. Misit rex, et per unius anni spatium in carcerem tradidit; deinde cruci adfixit in Behardašīr (*Seleucia*), in medio foro faeni. Fideles tunc cadaver rapuerunt, et in ecclesia s. Sergii in *urbe* Mabhrakhthā deposuerunt.

Nobilis erat eo tempore in aula regia Yazdīn, Karkhā Garamaeorum oriundus; erat hic ecclesiae defensor ut Constantinus et Theodosius, atque aedes sacras et monasteria ubicumque exstruxit, exempla Hierosolymae caelestis. Qui tam dilectus fuit Chosroi quam Josephus Pharaoni et amplius, adeo ut propter hanc rem celeber esset in utroque regno, Persarum videlicet et Romanorum. Ferunt Yazdīn hunc quotidie a mane ad posterum mane mille stateres mittere solitum ad regem.

Morum sanctitate ea aetate floruerunt Mār Bābhay montis Izalae, qui post Rabban Mār Abrahamum urbis Kaškar hoc monasterium prosperavit; permulti laboriosi fratres ex eo monasterio prodierunt, videlicet Mār Jacob monasterii Bēth ʿAbhē fundator, Mār *Elias qui *p. 24.
monasterium in ripa Tigridis ad Ḥesnā ʿEbhrāyā exstruxit, Mār Bābhay filius Nisibenorum. Vir ille sanctus (*Bābhay Izalae*) omnia quae possidebat reliquit, atque ut anachoreta ad monasterium Mār Abrahami ascendit; postremo inde exiit, profectus, monasterium ipse quoque fundavit in viciniis eiusdem monasterii. Permulti fratres eo domicilium transtulerunt; et quamquam vir erat in civili societate illustris, maluit in duris operibus sanctitatis versari; eius autem vitae mores verbis superiores sunt. Quae cum comperisset Yazdīn, visendi gratia ad eum perrexit; et vitam omnem asceticam et corpus mortuum conspicientem Yazdīn et stantem, dimisit vir ille sanctus. Aliquanto post Yazdīn ei attulit crucem auream permultos hyacinthos et smaragdos pretiosissimos infixos habentem, in cuius media parte fragmentum ligni dominicae crucis Servatoris nostri positum erat, cum aliis rebus ad exornandum eius monasterium. Satanas vero rixae amator iurgia multa magnasque contentiones excitavit inter duas illas firmissimas religionis turres, *duo Bābhay*, nec conquievit aut desiit usque ad finem agonis, *vitae asceticae*, eorum. Asseclae, *monachi*, Mār Bābhay magni (*maioris*) nemini permittebant ut in suum monasterium intraret, quin anathema diceret in eximium Mār Bābhay nisibenum quem Bābhay parvum (*minorem*)

cognominaverunt. Breviter haec attigimus, sole enim magis perspicui et clari mores eorum, et scripta multa quae eos habent auctores testimonium dicunt de eorum *recta* confessione et puritate qua praediti erant. Scripsit autem Mār Bābhay magnus (*maior*) libros multos, disputationes atque interpretationes. Scripsit vero etiam sanctus Mār Bābhay nisibenus libros de moribus anachoretarum, qui auditores admiratione imbuunt, necnon homilias de poenitentia, quas adstricta oratione conscripsit.

*p. 25. *Post haec Chosroes copias collegit, et ditionem Romanorum ingressus, duo summos duces creavit quos occidentem versus misit. Hi subegerunt Maridem (Mardē), Amidam (Amed), Mayfarqēṭ et Edessam, et ponte Euphrati imposito, flumen traiecerunt ex adverso urbis Mabbog. Alter ex ducibus, cui nomen erat Šahrbarāz, Hierosolymam cito petiit et multam operam dedit ut *incolae* sibi portas aperirent, sed facere recusaverunt; quare bellum instruxit et aggere aedificato, murum *arietibus* perforavit atque urbem ingressus, episcopum et primores urbis apprehendit, vexavitque propter Lignum Crucis resque in thesauro adservatas. Cum autem vis Domini Romanos coram Persis perrupisset, eo quod sanguinem purum Mauricii imperatoris et filiorum effudissent, nullum locum absconditum reliquit Deus, quin ipsis manifestaretur. Lignum Crucis in horto olitorio positum atque absconditum ipsis commonstratum est, qui multis capsis fabricatis, *Lignum* cum multis vasis et rebus magni pretii miserunt ad Chosroem. Quae *supellex* cum ad Yazdīn pervenit, festum solemne celebravit, et regis concessu, parte ex eo *Ligno sibi* sumpta, ipsum *Lignum* misit ad regem, qui honoris caussa cum sacris vasis in aerarium novum quod Ctesiphonte aedificaverat, rettulit.

Tunc copiae Persarum obsederunt Alexandriam quae moenibus circumcluditur et Nili aquis circumdatur et portas habet firmissimas; quam *urbem* Alexander, suasore Aristotele magistro, fundavit. Diuturnum tempus *Persae urbem* oppugnaverunt neque capere potuerunt; tunc exiit ad eos quidam nomine Petrus, qui inde a pueritia e regione Qaṭar Alexandriam venerat, ut philosophiae studio operam daret; hic Persarum duci pollicitus est se ipsi urbem traditu-
*p. 26. rum. Hic autem Petrus olim *in tabulario urbis in calce libri cuiusdam scriptum invenit hoc exemplo: « quo tempore angustiae contra Alexandriam surgent, a porta occidentali quae ad mare respicit capietur. » Itaque se paraverunt Persae, et naviculis piscatoriis sumptis

insederunt et multo mane et adhuc in tenebris, galeris[1] piscatoriis tecti, piscatoribus admixti urbem ingressi sunt et portarum custodibus necatis, *portas* ipsas sociis patefecerunt, et Chosrois victoriam supra moenia renuntiarunt. Metu perterriti sunt omnes, et naves multas quibus thesauri ecclesiae et primorum *urbis*, ut mari in tutum transferrentur, impositi fuerant, ventus rapuit et ad castra Persarum detulit; qui *thesauri* missi sunt ad Chosroem cum clavibus urbis. Simul ac nuncius claves ferens pervenit ad Yazdīn, eadem nocte claves aureas pro ipsis confecit, et ad regem misit, quo regis favorem sibi magis conciliaret. Hierosolyma vero expugnata, Iudaei nostrum osores omnibus templis qui in ea erant ignem iniecerunt; per hoc incendium aedes etiam Resurrectionis (*Anastasis*) periit, a Constantino et Helena exstructa et marmoribus et musivo opere pretiosissimo exornata. Quin etiam ducem Persarum adierunt filii crucifixorum, *Iudaei*, aientes omne aurum et argentum et thesauros Hierosolymae sub sepulcro Iesu posita esse; machinabantur scilicet locum sepulcri delere. Et cum *dux* potestatem eis fecisset et in altitudinem trium fere cubitorum circa ipsum *sepulcrum* effodissent, arcam invenerunt inscriptam his verbis: «haec est arca Iosephi consiliorum ministri (*βουλευτής*) qui sepulturam dedit corpori Iesu.» Dux autem exercitus, machinationibus Judaeorum compertis, aspere eos expulit. De qua re certior factus Yazdīn regem edocuit, qui opes Iudaeorum adimi, ipsosque crucibus adfigi iussit. Ad corpus *autem Iosephi quod attinet, praeceperat Iosephus ante- *p. 27
quam moreretur, ut ad latus sepulcri Domini nostri deponeretur. Deinde Yazdīn veniam a rege petiit templa Hierosolymae reficiendi, et pecuniae summa haud parva missa, omnibus ornamentis renovavit; ecclesias quoque et monasteria ubique exstruxit.

Cum dux exercitus Persarum audivisset multas divitias Lyddae quoque in aede s. Georgii reperiri, permultos ex militibus misit, qui tamen divina vi impediti, *templum* ingredi non potuerunt. Postremo ipse dux animo valde irato ivit, et cum ad portam aedis pervenisset, equum *calcaribus* concitavit ut per vim ingrederetur; sed pedes equi solo haeserunt ita ut neque ante progredi nec retro

[1] Verbum ܣܝܢܐ quod frustra in lexicis quaeras (habet Brockelmann, sed hunc tantummodo locum laudat), ita interpretatur Nöld. componens cum talm. סיינא; recte, ut censeo; piscatores enim et navicularii Aegyptii propriis et peculiaribus galeris caput sibi operiebant, quibus facile a ceteris hominibus internosci poterant.

cedere posset. *Qua re* ostendit Deus, quod quamquam ei permiserat Hierosolymam intrare, non tamen *hoc factum fuisset quod* imbecilla esset Eius vis, sed ut Romanos corriperet negantes Chosroem Hierosolyma potiri posse. *Dux Persarum* vovit se rem ex argento facturum quae similitudinem templi s. Georgii referret, si sospes evasisset; quod reapse praestitit, et usque ad nostrum tempus mirifica haec res in eo templo pendet.

Post haec cum Chosroes in Dasqarthā dhĕ Malkā (*Pago Regis*) commoraretur, collegit Heraclius imperator copias multas et contra eum venit; conturbatus est Chosroes coram eo, et in magno metu versabatur. Heraclius regionem septentrionalem nactus, totam pessumdedit et vastavit, captivosque inde abduxit. Cum prope accessisset ad Dasqarthā, fugit Chosroes eius adspectum et perrexit Māḥōzē. Fama fert *Chosroem* cum fugam e Dasqarthā capessere statuisset, audivisse sonum tintinnabuli lignei; qua re pertur-
p. 28. batus lumbum percussit, *et venter ei solutus est. Ait illi Šīrīn: «ne timeas, o deus!» cui ille: «qui sim deus, quem ecce presbyter persequatur?» Haec locutus est quia Heraclium audiverat dignitatem sacerdotii suscepisse; iuravit autem si victoriam adeptus fuisset nullam ecclesiam neque tintinnabulum ligneum in tota sua ditione relicturum. Terror autem et pavor qui ex sono tintinnabuli in eum inciderat, inde ortus quod putabat Romanos esse qui tintinnabula lignea secum portarent, iam iam ad Dasqarthā devenientes. *Heraclius* omnem gazam regiam asportavit, captivos abduxit et loca multa depopulatus retro cessit.

Post haec plures ex numero militum desciverunt a Chosroe; Šamṭā autem filius Yazdīn et Nēhormizd, exsurgentes, regem crearunt Šērōy filium Chosrois, multis copiis circa eum collectis. Quae cum audivisset Chosroes, angoribus pressus est et letales dolores in ipsum inciderunt; et relicto regno noctu aufugit una cum duobus pueris ex eius famulis, qui se comites adiunxerant. Fugientes se in horto regio abdiderunt, et cum vidisset copias *inimicas* iam eum assecutas, ad invicem flebant, ipse et pueri. *Rex* manum porrexit in saepem, ut *hortum* ultra praetergrederetur et aufugeret, sed prae metu praetergredi non valuit. Quare captus est et adductus atque custodiae mandatus, in domo viri cuiusdam cui nomen erat Mihraspend; panis ei suppeditabatur quantus vitam eius sustentaret. Tunc Šamṭā et Nēhormizd a rege Šērōy filio Chosrois veniam petierunt Chosroem occidendi; quod cum eis

permisisset ad Chosroem ingressi sunt, quo loco custodiebatur. Šamṭā gladium sustulit eum percussurus; tunc contra flens Chosroes ait: «quid in te peccavi qui me neces?» neque eum Šamṭā percussit, sed Nēhormizd securi percussit supra humerum, atque ictum supra alterum *humerum* iteravit. Funus ei fecit Sērōy filius, *et in sepulcrum regium inlatus est. * p. 29. Haec Šamṭā patravit, quod Yazdīn patre mortuo, Chosroes eius domum diripuisset et uxorem *Yazdīn* multo cruciatu affecisset; Nēhormizd vero quod eius patrem interemisset. Regnavit autem Chosroes filius Hormizdae triginta et octo annos.

Regnante Šērōy eius filio in pace et tranquillitate omnes Christiani vixerunt. Primores vero regis una cum Šamṭā, dolis instructis omnes filios Chosrois necaverunt, inter quos etiam Merdānšāh filium Šīrīn. Postea accusatus est Šamṭā coram eo *Šērōy* quod regnum occupare vellet; quare misit *rex* qui adducerent et in carcerem coniecit. Tunc fuga se eripuit Šamṭā, quem *tamen* insecuti invenerunt in urbe Ḥērthā Arabum (*Ḥīra*); rex dexteram eius truncavit eumque in carcerem dedit.

Ecclesiae caput creatus est Īšōʿyabh, Gĕdhālā oriundus, qui cum prima aetate uxorem duxisset non ideo impeditus est quominus episcopus crearetur urbis Balad; postremo ad munus catholici promotus est; erat autem omnibus animi virtutibus exornatus.

Šērōy quandoquidem tempora aestiva aderant, ut fert mos regum, in Mediam profectus est; tunc viscerum doloribus correptus, in itinere mortuus est; regnaverat autem octo menses.

Tunc ei regem suffecerunt Ardašīr filium eius et Anzoy romanae, quamquam adhuc puer erat parvus. Sed quidam e ducibus Persarum, Heraclio imperatori addictus, nomine Feruhān, de regno Ardašīr pueri certior factus, copias Romanorum et Persarum instruxit, Māḥōzē urbem petiit, et exercitu Persarum profligato, ingressus est urbem et necavit Ardašīr *regem;* Šamṭā filium Yazdīn e carcere eductum, ante portam ecclesiae Bēth Narqos cruci adfixit, quod olim filiam *huius ducis *Feruhān* conviciis affecisset. * p. 30. Romanos autem qui eum comitati fuerant, dimisit, qui ad Heraclium iverunt, et una cum eis misit ad Heraclium Lignum Crucis dominicae quod Hierosolyma retulerant et in aerario Persarum depositum erat, cum donis permultis sine fine. Regnavit autem Ardašīr annum unum et menses sex; Feruhān iste, dux exercitus, qui Ardašir necavit, regnavit quadraginta dies. Quem olim Māḥōze egressum quidam

ex eius heroibus hasta percussit a tergo, et mortuus et ab omnibus protritus est.

Regem sibi crearunt Persae Bōrān uxorem Šērōy, quae cum ad regnum pervenisset, misit prudenter Mār Īšōʿyabh catholicum ad Heraclium, pacis cum eo ineundae gratia. Eum *catholicum* comitabantur Cyriacus nisibenus nec non Gabriel urbis Karkhā Garamaeorum et Mārūthā urbis Gusṭrā. Perquam comiter ab Heraclio imperatore excepti sunt, qui eis in rebus omnibus quas petierunt morem gessit. Bōrān uxor Šērōy, quae in Persas dominationem habuit, postremo suffocatione obiit.

Regem crearunt in urbe Isṭakhr Yezdegerd, regia stirpe oriundum, sub quo regnum Persarum finem cepit. Itinere facto venit ille in urbem Māḥōzē et ducem exercitus sibi creavit nomine Rusṭam. Tunc contra eos incursum filiorum Ismaelis effecit Deus, *innumerorum* ut arena in littore maris. Quorum rector fuit Muhammad, neque moenia aut portae eis obsistere poterant, neque arma aut scuta, atque tota terra Persarum potiti sunt. Yezdegerd quidem innumeras copias in eos misit, quas tamen Arabes profligarunt et Rusṭam ipsum necaverunt. Yezdegerd moeniis Māḥōzē inclusum se tenuit, sed
*p. 31. postremo fuga sibi salutem petiit, *profectus ad terras Huzitarum et Marwanorum, atque ibi vita excessit. Arabes Māḥōzē et omnibus locis potiti sunt; devenerunt etiam in regionem Romanorum et loca omnia Syriae diripuerunt et depopulati sunt. Misit in eos Heraclius imperator Romanorum milites quorum plus quam centum millia Arabes necaverunt. Īšōʿyabh autem catholicus cum vidisset Māḥōzē ab Arabibus devastatam, et portas ad urbem ʿAqōlā delatas, et qui in urbe remansissent fame macerari, abiens sedem et domicilium habuit in Bēth Garmay (*Garamaea*) in urbe Karkhā.

Cyriacus nisibenus obiit et Nisibeni propter odium quod in eum gerebant, discipulos eius criminati sunt apud principem urbis, qui eos in carcerem coniecit; et cella, *domicilium* Cyriaci direpta est, simulque gaza sedis metropolitanae Nisibis. In cella Cyriaci vestes (*vel* vasa), et tunicae multae linteae (?) et sericae, et ephippia aurea, quae discipulorum Christi non sunt, inventa fuerunt. Tunc Mār Īšōʿyabh catholicus Barṣaumā interpretem urbis Ḥērthā arcessivit et metropolitam constituit in monasterio s. Sergii extra urbem *Nisibim*, ut pacem *Nisibeni* cum eo inirent et *libenter* exciperent, sed illi facere renuerunt.

Patriarchatum rexit Mār Īšōʿyabh octodecim annos atque eius

corpus depositum est in martyrio ecclesiae urbis Karkhā Garamaeorum. Mār Emmeh constitutus est patriarcha in ecclesia; erat hic regione Arzon pago Qozimar ortus, creatus fuerat metropolita urbis Lāpāṭ et habitum *monasterialem induerat in monasterio Mār *p. 32. Abrahami Izalae, multa laude celebratus dum fuit monachus et metropolita. Ex quo tempore vero super candelabro patriarchatus positus est, ab omnibus Ismaelitarum rectoribus in honore habitus est.

Aiunt autem pagum esse inter Māḥōzē et Ḥērthā positum, Māthāmasyā appellatum, quem totum Iudaei obtinebant. Cum olim scholasticus quidam eadem transiret, quidam ex filiis crucifixorum eum adprehendit, in suam domum rapuit diuque captivum retinuit, molam versantem. Tunc iussu regis, homo quidam christianus in eum pagum missus est ad negotium quoddam expediendum; qui Deo providente in ea ipsa domo devertit. Simul ac scholasticus eum conspexit, ingemuit, quare homo *ille* christianus herum adprehendit, qui ei omnem veritatem manifestavit, addens si culpam ignovisset, thesaurum eximium se ei patefacturum; et locum in sua domo monstravit, ubi deposita erant corpora sanctorum puerorum Ḥananiae nempe et sociorum. Rem huius scholastici providit Deus, ut thesaurus corporum sanctorum *puerorum* detegeretur. Narrant olim *catholico* Mār Emmeh Māḥōzē profecto et Ḥērthā urbem petenti, accidisse ut in eo pago pernoctaret et propter timorem *quem in animis excitabat*, magno honore exceptus esset *ab incolis Iudaeis*.

Exstruxit autem Mār Emmeh ecclesiam monasterii s. Sergi urbis Mabhrakhthā incendio consumptam, et variis diversisque ornamentis exornavit; multum autem excellebat hic antistes eximia virtute. Ad Bēth Lāpāṭ vero, unctum misit pastorem Sergium episcopum Něhargūl, virum eximium ac iustum. Nisibin quoque perrexit Mār Emmeh ut incolas cum metropolita reconciliaret, sed non paruerunt. *Quare Isaacum episcopum urbis Arzon arcessivit et super *p. 33. eos constituit, virum castum et eximium, qui per totam vitam impensis Ecclesiae nisibenae non est altus, neque eius opibus usus est, sed sibi suisque discipulis quae ad vitam necessaria essent e patria adferenda curabat.

Illa aetate e pago cui nomen est Pallughthā, *nempe* quo loco aquae Euphratis ad terras irrigandas dividuntur, prodiit homo quidam iudaeus, Bēth Aramāyē oriundus, asserens Messiam adve-

nisse; ille apud se colluviem textorum, tonsorum[1] et fullonum collegit ad quattuor centum homines, qui tres aedes sacras incendio deleverunt et moderatorem eius regionis necaverunt. Tunc vero exercitus ex urbe ʿAqōlā supervenit, eosque trucidavit cum uxoribus et filiis; princeps (*caput*) autem cruci suffixus est in ipso suo pago.

Item deprehensi sunt Manichaei in regione Behqawādh, in pago Šaṭrū appellato. Hos autem ferunt domi loco subterraneo includere solitos hominem ab ineunte anno, omnia ei edenda per totum annum suppeditantes quae ipse appeteret; tum denique eum occidere, hostiam daemonibus, et per eius caput divinationes et artes magicas toto anno tractare; singulos vero quotannis mactare. *Ferunt* etiam adferre solitos virginem intactam quacum omnes concumbebant, infantem autem qui ex ea nasceretur statim coquere donec caro et ossa veluti oleum fierent, tum in pistillo tundere et farina indita parvas placentas inde parantes conficere; tunc singulis sibi coniunctis singulam placentam comedendam dare, atque ita fieri ut numquam in posterum Manetem renegaturi essent. Verumtamen Dei consilio deprehensi sunt omnes, ope scholastici cuiusdam quem arripere volebant, sed ex eorum manibus evasit;
*p. 34. crucibus autem suffixi sunt una cum meretricibus *quas inclusas tenebant et quibuscum moechabantur; erant autem numero ad septuaginta.

Mār Emmeh, tres annos et sex menses patriarchatu perfunctus, mortuus est; corpus eius depositum est in monasterio s. Sergii urbis Mabhrakhthā.

Claruerunt ea aetate metropolitae et episcopi hi : Mār Sabhrīšōʿ urbis Karkhā, oleribus tantum per totam vitam vesci solitus; Isaacus nisibenus, Sabhrīšōʿ urbis Ḥērthā, Yazdpanāh urbis Kaškar, Arisṭos urbis Nĕhargūl, Moses urbis Ninive, Iohannes regionis *fluviorum* Zābh, Sabhrīšōʿ urbis Ṭrīhān, Sergius urbis Bēth Lāpāṭ.

Elias autem metropolita urbis Marū (*Merw*) permultos e Turcis aliisque gentibus ad fidem convertit; Marū autem flumen est de cuius nomine urbs et regio nomen acceperunt. Aiunt intra moenia ad XII parasangas se extendere, et intra murum exteriorem esse urbes et oppida multa, grani et hordei campos, hortos et *παραδείσους*. Exstructa fuit ab Alexandro filio Philippi, qui eam Alexandriam

[1] Si emendationem Hoffm. probamus, vertend. «tapetum textoribus».

nominavit; *Alexander* cum multas gentes in oriente subegisset et in deditionem redegisset, itinere facto in patriam reversurus, ad Euphratem fluvium, loco qui Bāgniqyā[1] appellatur, in regione babylonica, a servis veneno mortifero occisus est; regnaverat autem annos duodecim et menses sex. De Elia isto metropolita urbis Marū narrant haec: cum peragraret loca quae ad fines exteriores ex interiore parte sunt, regulus quidam ei obviam fuit qui ad bellum cum alio rege gerendum iter faciebat. A quo cum multum expetisset Elias ut bello desisteret, respondit ille se Dei eius, *Eliae*, cultum suscepturum, dummodo Elias miracula ostenderet, qualia sacerdotes deorum quos ipse colebat ostendebant. *Iussu autem reguli, *p. 35. sacerdotes daemonum cultores qui eum comitabantur, daemones quibus serviebant invocaverunt, et confestim aer obscuratus est nubibus, dum venti et tonitrua et fulgura sine intermissione ingruunt. Tunc divina vi commotus Elias caelesti cruce se signavit, et quam daemones rebelles congesserant hallucinationem cohibuit, quae subito omnino evanuit. Tunc regulus, visis quae sanctus Elias patraverat, pronus veneratus est, et cum suo comitatu fidem *christianam* amplexus est. Ad flumen quoddam eos deduxit *Elias*, atque ad unum baptizavit; tum sacerdotibus et diaconis constitutis in suam regionem reversus est.

Regnavit autem Seleucus triginta duo annos et fabricavit Antiochiam et Laodiceam, Seleuciam et Apamaeam, et Edessam quae est ʾOrhāy, et Beroeam quae est Ḥalab. Babylon autem haec quae hodie ita vocatur, a Semiramide fabricata est; Babylon vero antiquior sita est quo loco turris fabricata fuit. Ninus filius Beli fabricavit ʾArakh quae est ʾOrhāy, et Akkar (Akkad) quae est Nisibis, Kalyā (Kalnā) quae est Ctesiphon, Kālāḥ quae est Ḥaṭrē τοῦ Sanaṭrūg; Niniven quoque et Rehobot ipse aedificavit.

Hoc tempore quod supra diximus, Arabes, omni regione Persarum et Romanorum[2] subacta, effusi sunt et regionem quoque Huzitarum intrarunt, urbesque omnes munitas subegerunt, h. est Bēth Lāpāṭ, Karkhā dhĕ Lēdān, Šūšan arcem; tantum Šūš et Šōšṭrē remanserunt urbes munitissimae, neque ullus remansit e Persis qui Arabibus resisteret, nisi rex Yezdegerd et quidam ex eius ducibus nomine Hormizdān medus, qui copias collegerat et Šūš et Šōšṭrē occupaverat; Šōšṭrē autem haec est habitatu spatiosa, *et magnis flu- *p. 36.

[1] Bēniqyā fortasse legendum (N.). — [2] Textus habet «Aramaeorum».

viis et canalibus, quibus quasi fossa ex omni parte circumdatur, munitissima. Unus ex his *canalibus* Adraḫšīragān (*Ardaḫšir.*) vocatur de nomine Adraḫšīr (*Ardaḫ.*) qui eum effodit; alter qui *urbem* interfluit vocatur Samīrām, de nomine reginae; tertius autem Dārāyagān, de nomine Darii. Horum omnium maximus est torrens copiosus qui de montibus septentrionalibus devolvitur. Tunc contra Hormizdān medum ascendit dux quidam Arabum Abū Mūsā cognominatus, qui urbem Baṣra, Arabum domicilium aedificavit, quo loco Tigris in mare magnum influit, inter terram cultam et desertum, quemadmodum Saʿd b. [Abū] Waqqāṣ quoque urbem ʿAqōlā aedificavit, alterum domicilium Arabum, «Kūfā» appellatam propter sinum (*Kĕfīfūthā*) Euphratis. Quo tempore Abū Mūsā contra Hormizdān perrexit, iste Hormizdān caussas confinxit ut illum a bello secum *gerendo* deterreret, donec sibi exercitum collegisset; quare ad Abū Mūsā misit ut captivis abducendis et vastationibus absisteret, tributum se daturum pollicitus quodcumque sibi impposituri essent. Atque ita manserunt duos annos; tunc Hormizdān moeniis *munitissimis* fisus, pacem quae inter eos erat rupit, atque homines qui legationes inter eos obibant occidit, e quorum numero fuit Georgius episcopus *urbis* Ulay; Abrahamum vero metropolitam Porāth in custodiam coniecit; tum copias multas contra Arabes misit quas tamen cunctas Arabes deleverunt. Quare Arabes *properarunt* Šūs obsidione stringere, eaque post paucos dies in deditionem subacta, spectatissimum quemque ex iis qui in urbe aderant necaverunt. Tum domo in ea *urbe* sita, quae domus s. Danielis nuncupatur, occupata, thesaurum ibi inclusum surripuerunt, qui regum iussu inde a temporibus Cyri et Darii servabatur. Arcam vero argenteam in qua depositum erat corpus aromatibus conditum, sive Danielis,
p. 37. ut multi dicunt, *sive Darii regis, ut alii asserunt, diffregerunt atque abstulerunt. Šōstrē quoque urbem obsidione cinxerunt et per biennium ut expugnarent certaverunt. Tunc homo quidam Qaṭar oriundus et eius *urbis Šōšṭrē* accola, alteri consociatus cuius domus supra moenia sita erat, coniurationem inierunt ambo, et cum Arabes adiissent, polliciti sunt se eos in urbem introducturos, dummodo tertiam partem praedae urbis dedissent; pactione inter se facta, foveas intra moenia sub muro effoderunt, atque Arabes introduxerunt qui Šōšṭrē subegerunt, sanguinem veluti aquam in ea effundentes et interpretem urbis, nec non episcopum *urbis* Hormizd-Ardašīr, cum ceteris scholasticis, presbyteris et diaconis necave-

runt, eorum sanguine in sanctuario effuso; Hormizdān vero vivum deprehenderunt.

Post haec prodiit quidam ex Arabibus, nomine Khāled, qui occidentem versus perrexit, regiones et urbes occupans usque ad ʿArabh. Heraclius imperator Romanorum, his rebus compertis, magnum exercitum in eos misit, cuius dux nominabatur Sacellarius (Σακελλάριος); sed ab Arabibus devicti sunt, qui plus quam centum millia Romanorum et ducem interemerunt. Īšōʿdadh quoque Ḥērthā urbis episcopum ibi, *in urbe Šōsṭrè*, degentem apud ʿAbd Mašiḥ, qui legationis officio inter Arabes et Romanos fungebatur, necaverunt; potiti sunt autem Arabes tota regione Syriae et Palaestinae. Aegyptum quoque ingredi erat in animo, sed non valuerunt; custodiebantur enim fines exercitu magno et vi, a patriarcha Alexandrino, locis quoque quibus *hostes* in regionem ingredi aut egredi possent praeclusis, et exstructis in ripa Nili per omnem regionem muris, quorum altitudine coerciti Arabes ingredi et occupare Aegyptum, Thebaidem et Africam *provinciam* aegre potuerunt. Heraclius imperator, *dolore oppressus, quod Romani profligati essent, ad urbem *p. 38. regiam perrexit, et morbo correptus, mortuus est; regnaverat autem cum filio viginti et octo annos.

Verumtamen victoria filiorum Ismaelis qui duo illa regna munita vicerunt et subegerunt, a Deo fuit qui tamen eos Constantinopoli potiri usque adhuc non sivit; quamobrem victoria est ei *Deo, non Arabibus* tribuenda. De tholo autem Abrahami quid sit nihil invenimus, nisi quod cum beatus Abraham divitiis abundaret et simul longius discedere vellet ab invidia Cananaeorum, maluit in locis longinquis et late patentibus deserti habitare; atque, utpote qui in tentoriis commoraretur, ad Deum adorandum et hostias offerendas locum illum aedificavit, atque ex eo, qualiscumque fuit, hic qui nunc est cognomen sumpsit; quia una cum stirpis progenie loci quoque memoria servata est. Nihil autem novum faciunt Arabes dum ibi *Deum* adorant, verum ab omni antiquitate usitatum, utpote qui honorem tribuant patri, suae gentis capiti. Urbs quoque Haṣor quam caput regnorum S. Scriptura appellat, ad Arabes pertinet, et Medīna appellata est de nomine Midyan quarti filii Abrahami, quem a Cetura susceperat; quae urbs Yathrib quoque nominatur. *Arabum sunt* Dūmat Gandal et regio Hagaraeorum (*Hagar*) aquis abundans et palmis atque solidis aedificiis. *His rebus* pariter affluit regio Ḥaṭṭā (*Atta*) ad littus maris sita, prope insulas Qaṭar; densa est

variis diversisque plantis. Huic similis est regio Mazūn, quae pariter in ora maritima sita est et in amplius quam centum parasangas se extendit; et regio Yamāma in medio deserto sita, et regio Tāwāf
*p. 39. (*Taif?*), nec non Ḥērthā *urbs in qua Mundar rex sedem habuit, cognominatus Ganbarā, qui sextus est ordine ex quo initium ceperunt reges Ismaelitae.

FINEM HIC CAPIUNT NONNULLAE RERUM NOTITIAE EX HISTORIA ECCLESIASTICA DEPROMPTAE.

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
CURANTIBUS
J.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

# SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS IV

# CHRONICA MINORA

PARS SECUNDA

EDIDIT E.-W. BROOKS

PARISIIS
E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA
15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCIV

# CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

## SCRIPTORES SYRI.

### SERIES TERTIA : HISTORICA ET HAGIOGRAPHICA.

Tomus.
1-2. *Chronicon Pseudo-Dionysianum* (J.-B. Chabot).
3. Iohannis Asiae quae supersunt ex *Historia ecclesiastica*.
4. *Chronica minora* (Guidi; Brooks).
5. Opus anonymum vulgo Zachariae Rhetori adscriptum.
6. Opera nonnullorum scriptorum deperditorum excerpta e Michaelis Syri *Chronico*.
7-10. Eliae Nisibeni *Opus chronologicum*.
11. Simeonis Šanqlawāyā *Chronologia*.
12. Michaelis Syri *Chronici* partes quae eius sunt propriae.
13-15. Bar Hebraei *Chronica*.
16. Adnotationes et Indices in omnia opera historica.
17. Martyres Edesseni et Samosateni.
18. Martyres Persae in persecutione Saporis (J. Labourt).
19. Martyres Persae post persecutionem Saporis.
20. Vitae confessorum in regione orientali (Eugenius, etc.).
21. Vitae nonnullorum patriarcharum Nestorianorum (Abā, Sabrišō, Denḥā, Yahbalaha III).
22. Vitae Beatorum, auctore Iohanne Asiae episcopo.
23-24. Vitae sanctorum in Syria occidentali (Abraham Kidūnāyā, Ephrem, Rabbūlā, Simeon Stylita, Iulianus Sābā, Eusebius Samosatenus, Isaias Halebensis, etc.).
25-26. Vitae nonnullorum virorum apud Monophysitas celeberrimorum (Petrus Iberus, Iacobus Baradaeus, Iohannes Tellensis, Severus Antiochenus, Aḥudemmeh; Iohannis Gazensis *Plerophoriae*, etc.).
27. Vitae nonnullorum sanctorum e graeco conversae.
28. *Paradisus Patrum*, auctore 'Enanišō'.
29-30. Thomae Margensis *Liber Gubernatorum*.
31. Historia Rabban Hormidz et monasterii ab eo conditi. *Liber Castitatis*, auctore Išō'denaḥ.
32. Historiae Josephi Bōsnaya et Sabrišō Qoqensis.
33. Adnotationes et Indices in opera hagiographica.

# CHRONICA MINORA

PARS SECUNDA

EDIDIT E.-W. BROOKS

h

# ܡܟܬܒ ܙܒܢ̈ܐ

## ܕܡܫܡܫ ܠܟܠܢܫ ܕܡܢ ܟܡܐ ܕܪ̈ܘܢ [1]

[ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘ ܕܐܫܬܠܛ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܕܝܐܕܘܟܝ ܕܡܠܟ] [2] *ܫܢ̈ܝܐ ܕܚܝܘܗܝ ܕܐܬܝܢܐ ܘܩܛܠ ܠܕܪܝܐ ܠܥܬܝܩܐ ܪܡ. ܕܒܢܐ. ܘܐܬܬܟܪܙ ܡܪܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܡܠܟ. ܕ. ܕܡ ܬܫܬܐ. ܐܚܪ[ܢܐ] ܕܝܢ ܒܬܪܗ، [ܘܐ]ܬܦܠܓܘ ܒܬܪܗ. ܕܝܢ ܡܠ[ܟ]ܘ ܐܚܝܢ̈ܘܗܝ. ܦܠܝ[ܦܘܣ ܘ]ܐ ܒܪ ܠܓܘܣ. ܗܢܘ [ܕܝܢ] ܒܪ ܐܪܒܥܐ. ܘܐ[ܡ]ܠܟ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܫ̈ܢܝܐ ܡ.: ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܐܡܠܟ. ܐܚܕ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܢܟܠܐ. ܘܫܒܐ ܡܢ ܬܡܢ ܫܒ[ܝ]ܬܐ ܘܐܘܬܒܗ ܒܡܨ[ܪ]ܝܢ. ܘܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܠܝܗ[ܘ]ܕܝܐ ܗܘ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܕܫܡܥܘܢ ܚܣܝܐ ܒܪܗ ܕܚܢܢܝܐ.

ܘܫܠܡ ܐܝܟ ܕܐܡܠܟܘ ܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܡܠܟܘ ܦܠܝܦܘܣ ܕܗܘ ܐܪܝܕܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܐܣܝܐ ܐܢܛܝܓܢܘܣ. ܘܒܡܩܕܘܢܝܐ ܩܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܣܘܪܝܐ ܣܠܘܩܘܣ..

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܢܛܝܓܢܘܣ ܠܐܢܛܝܓܢܝܐ ܫܩܠܠ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܥܠ ܫܡܗ ܐܢܛܝܓܢܝܐ.

ܘܒܫܢܬ.ܝܚ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܦܠܝܦܘܣ ܒܪ ܠܓܘܣ. ܐܡ[ܠܟ] ܥܠ ܩܘܦ[ܪ]ܐ ܘܟܠܗ ܩܠܝ[ܩ]ܝܐ ܣܠܘܩܘܣ ܢܝܩܛܘܪ. ܫܢ̈ܝܐ. ܠܒ. ܡ[ܢ] ܒܬܪ ܕܐܬܬܠ[ܕ] *ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܒܗ. ܘܒܬ[ܪ] ܕܐܡܠܟ. ܒܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܝܚ. ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܡܟܪܙܐ ܒܢܝܢܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ. ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ..

ܒܢ̈ܝܢ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܒܕܟܐ ܠܗܪܒܐ. ܐܠܦܐ. ܗ. ܩܝ.: ܘܡܢ ܐܘܠܡܦܝܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܬܗܦܠ. [3] ܫܢ̈ܝܢ [4]: ܕܒܢ̈ܝܢ ܐܘܠܡ̈ܦܝܘܣ. ܩܝ. ܘܦܠܓܐ ܚܕܐ ܫܢܬܐ. ܘܡܢ ܕܒܢܐ

[1] Inscriptionem addidi. — [2] Initium deest. Quae praecedunt e Michaelis Syri *Chronico*, ed. Chabot, p. 72, supplevi. — [3] Ms. ܠ̈ܦܗ. — [4] Puncta pluralis desunt.

*Cod. Petrop., 1 v° (seu r°), col. c.

*col. d.

[illegible]

* 1 r° (seu v°), col. a.

* col. b.

¹ Puncta pluralis desunt.



[illegible]

* Brit. Mus. Add. 17, 216, 2 r°, col. a.

¹ Vox minio scripta. — ² In marg. [illegible]. — ³ Ms. [illegible]. — ⁴ Litteras uncis inclusas inde usque ad lin. 17 pag. seq. e Mich., p. 81-82, suppl. — ⁵ Ms. [illegible].

[ܢ]ܝܩܘܠ... ܬܐܘܕܘܪܘܣ... [ܓ]ܦܝܠܘܣ[1]... ܢܘܢܐ... ܕܘܡܢܘܣ
... [ܡܢ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܕܝܘܛܐ. ܘ. ܦܛ[ܪܘ]ܢܝܣ... ܐܒܪܝ، ...
ܐܠܟܣ... ܚܣܝܣܐ... ܕܒܪܐ... ܫܠܘܡܐ... ܘܡ[ܢ]
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܣܪܐ. ܘ. [ܐܝܣܛܘܦܐ]... ܢܘܡܢ... ܡܘܣܐ...
[ܡ]ܪܩܠܘܣ... ܡܩܪܘܢ... ܠܘ، ... ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܒܝܠܘܢ. ܘ. *ܢܪܘܬܐ... ܢܘܦܣ... ܡܩܪܘܢ... *col. b.
ܐܒܪܐ.. ܡܩܪܘܢܝܣ... ܡܪܬܝܢܐ... ܘܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܓܐܠ
ܘ. ܡܦܝܣܩܘܦܐ... ܓܪܘܐ... ܢܡܘܣ... ܐܘܢܘܡܣ...
ܐܘܣܝܐ... ܒܛܘ، ... ܘܡ[ܢ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܣܛܪܝ. [ܘ].
ܬܐܘܕܘܪܘܣ[2]... ܐܘܣܝܘܣ... ܢܘܡܐ... ܬܐܘܕܘܛܘܣ...
[ܦ]ܘܠܝܢ[ܝ...] ܢܘܢܬ... ܘܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܘ. ܘ.
ܬܐܘܦܝܠܐ... [ܐ][ܒ]ܪܘܬܝܢ...] ܐܦܦܪ[ܒ]ܝܘܣ...
[ܐܪܣ]ܛܘܢ... ܐܪܡܢܐ[... ] ܕܦܫܝܐܠ... ܘܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕ[ܦܝܬܠܝ]. ܘ. [ܐܪܡܢܐ]... ܐܠܒ[ܝܢ... ܘܒܪ]ܝܐ...
ܒܝ[ܬܐ... ܐܠܥܙܪ... [ܕ]ܬ... [ܘܡܢ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܫܢ
ܘ. ܐܢܛܠܝ[ܘܣ... ܢ]ܣܝ[...]... ܬܐܘܕܘܪܘܣ...
ܐ[ܪܣܛܘ]... ܐ[ܒ]ܠܝܘ... ܫܡܥܘܢ... [ܘ]ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
[ܕܢܝܩܘ. ܘ. ܒܠܒ...][3] ܡܩܪܘܢܝܣ... ܢܝܩܘ...
[ܢܘܢ]ܐ[4]... ܢܘܢܬ... ܕܘܣܬܐܘܣ[3]... ܒܠܝܘ[5]
ܒܒ.

ܫܢ[ܬ] ܕܝܢ ܒܫܢܬ. ܗ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܠܘܕܝܐܢܘܣ ܦܝܠܝܛܘܣ.
ܐ[ܬ]ܟܢܫ ܥܠ ܗܪܛܝܩܐ [ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ] ܡܢ ܒܬܪ ܦܠܘܛܘܣ
ܐܢܛܝܟܘܣ [ܦܝܦܢܣ] ܫܢܝܢ. ܝܛ. ܘܡܬܚܡܢܘܬܐ ܐܬܓܠܝ
ܐܢܛܝܟܘܣ ܫܢܝܐ. ܠܘ. ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܩܛܠ ܐܦܠܘܢܝܘܣ
ܘܦܠܛܘ. ܘܒܗ ܐܪܒܠܝܘܣ ܘܡܪܩܘܣ ܦܠܩܘܦܘܣ[6].
ܘܐܦ ܢܘܡܢܘܣ[7] ܢܒܝܐ ܕܟܬܒܘܬܐ ܓܒܪܐ ܕܚܝܠܬܐ.
ܘܒܗܘ ܥܠ *ܫܡܥܘܢ. ܢܘܡܢܘܣܐ.
ܘܒܫܢܬ. ܒܪ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܠܘܕܝܐܢܘܣ. ܐܬܓܠܝ ܬܘܒ ܥܠ

[1] ܒܘܣܘܣ cum Mich. legi non potest. — [2] Ms. ܬܐܘܕܘܪܘܣ. — [3] E Brit. Mus., Add., 14,601, f° 162, suppl. — [4] E Mich., p. 82, suppl. — [5] Ms. [ܒܠܝܘ]. — [6] Puncta pluralis desunt. — [7] Ms. ܢܘܡܢܘܣ.



ܗܪܛܝܩܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܢܛܝܟܘܣ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܐܠܗܐ
ܫܢܝܐ. ܢܝ. ܀
ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܝܗܒ ܗܘܡܝܪܘܣ ܠܡܬܪܓܡܢܘܬܐ[1] ܒܐܠܦܐ.
ܘܠܒܬܪ[2] ܒܠܘܟܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܩ.[3] ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܡܢ
ܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪ ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܕܗܘܕܝܐ.] ܩܒܠ ܟܘܡܪܘܬܗ
ܡܟܝܫܐ ܕܕܗ.
ܘܒܫܢܬ [.ܠܕ.][4] ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܠܘܕܝܐܢܘܣ. ܡܢܪܘ ܦܪܬܘܝܐ
ܕܡܢܗܘܢ ܦܪܣܝܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ[5]. ܘܐܚܕܘܗ ܠܝܗܘܕܐ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܗ ܐܪܝܣܛܘ ܘܐܫܬܒܝܘܗܝ ܐܪܝܣܛܐ.
ܘܒܫܢܬ. ܣܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕ.
ܐܬܓܠܝ ܥܠ ܡܪܝܡ ܦܠܠܬܐܘܣ[6] ܐܘܪܓܢܘܣ ܡܫܝܚܐ
ܒܗ.. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ. ܐܬܓܠܝ ܒܗܪܛܝܩܐ ܦܠܘܛܘܣ
ܩܠܝܣܛܘܣ ܫܢܝܐ. ܓܝ.
ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܚܢܢܐ ܒܪܗ ܕܫܡܥܘܢ.
ܗܘ ܕܡܩܛܠ ܕܠܐ ܒܕܝܢܐ ܢܛܠ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܠܚܐ
ܕܡܪܝܡ. ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܝܥܬܐ ܀
ܘܒܫܢܬ. ܕ. ܕܩܠܘܕܝܐܢܘܣ. ܐܬܓܠܝ ܒܡܟܢܘܫܬܐ
ܕܦܠܛܝܘܣ ܫܢܝܢ.، ܘܗܘܬ ܦܪܣܘܣ ܬܘܒ ܒܪܘܡܝܐ.
ܘܗܘ̈ܝ ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܒܒܠܐ. ܒܗ. ܀
ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. *ܐܬܟܢܫܬ ܩܠܝܣܛܘܣ ܡܢ ܦܠܘܛܘܣ *col. b.
ܩܠܝܣܛܘܣ.
ܘܒܫܢܬ. ܢܗ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܠܘܕܝܐܢܘܣ ܒܐܘܠܘܡܦܝܐ. ܩܠܐ.
ܘܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܠ. ܕܐܬܬܘ ܒܕܘ̈ܢܝܐ. ܦܐ. ܦܝܢ
ܗܘܐ ܡܩܒܠܘܢ ܒܪ ܚܢܢܐ ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܗܘ
ܕܐܒܟܘܬܗ، ܕܡܩܒܠ ܒܪ ܣܢܝܪܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܘܒܗ
ܒܙܒܢܐ. ܚܒܪ ܒܠܟܐ ܗܘ ܡܩܒܠܘܢܐ ܕܡܒܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܪ ܐܣܝܐ. ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ. ܒ. ܐܠܦܝܢ
ܬܠܬ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܟܪܙܘ. ܕܗܢܐ ܡܩܒܠܘܢ ܒܗܢܐ

[1] Ms. ܠܡܬܪܓܡܢܘܬܐ. — [2] Ms. ܒ. — [3] Ms. .ܒ.; ex Eus. ann. 1756 correxi. — [4] E Mich. Syri *Chron.*, p. 79, supplevi. — [5] Puncta pluralia desunt. — [6] Vox minio scripta.

ܠܦܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܕܪ̈ܒܘܗܝ. ܕܐܘܣܝܪ ܗܘܐ ܒܒܒܠܐ ܠܗ̇ܘ [ܒ]ܒ[ܒ]ܠܐ ܕܗܘܝ̈ ܫ̈ܢܝܐ. ܪܢ..

ܘ[ܒܫܢ]ܬ. ܒܐ. ܐܬܟܠܝ ܒܡܣ[ܪ]ܐ ܣܠܘܩܘܣ ܡܪܘܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܒ. ܘܒܬܪܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܪܒܐ ܫ̈ܢܝܐ[1] .ܠܘ.

ܘܒܫܢܬ .ܪܟ. ܒܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ .ܘ. ܐܬܟܠܝ ܦܛܠܡܐܘܣ[2] ܦܝܠܦܛܘܪ ܫ̈ܢܝܢ .ܝ. ܘܒܫܢܬܐ ܫܪܝܘ ܣܘܟܪ̈ܢܐ ܕܗ̈ܠܝܢ ܕܒܝܬ ܡܩܒܝ.

ܘܒܫܢܬ .ܦ. ܕܡܠܟܗ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܐܬܚܪܡ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܪܒܐ ܘܡܢܗܘܢ· ܐܬܐ ܕܝܢ ܠܝܗܘܕ ܘܫܒܝܗ̇.

ܘܒܫܢܬ .ܡܘ. ܐܬܟܠܝ ܦܛܠܡܐܘܣ[3] ܐܦܝܦܢܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܟܐ. ܘܫܕܪ ܠܐܣܩܘܦܘܣ ܪܒ [ܚܝ]ܠܗ ܘܩܒܥ ܟܪ̈ܝܗܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܕܝܗܘܕ ܘܢܦܩ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܪܒܐ ܘܟܝܢܗ[4] [ܘܢܦܩ ܟܝܢܗ ܠܟܠܗܝܢ ܟܪ̈ܝܗܘܬܐ] . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*3 r°. col. a. [ܫܢܬ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܠܦܘܪܦܝܢܐ ܡܢ ܫܢܬܐ .ܡܘ.] *ܐܬ̈ܠܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܒܕ ܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܕܒܝܬ ܢܡܘܣܐ. ܘܝܗܒ ܐܠܝܨܘ ܕܡܬܦܪ̈ܩܐ ܚܙܝܪ̈ܐ. ܦܠܚܐ ܚܕ ܪܟܐ. ܘܣܡ ܕܒܗ ܨܠܡܐ ܕܒܥܠܫܡܝܢ. ܘܒܛܠ ܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܕܒܪܗ ܒܟܪܣܗ ܒܣܘܦܐ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܪܦܦ ܢܦܫܗ. ܘܢܦܠ ܚܠܦܘܗܝ ܘܡܝܬ. ܘܟܕ ܥܠܐ ܡܪܟܐ. ܒܢܝܘ ܫ̈ܠܕܝܗ ܘܩܒܪܘ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܡܩ̈ܒܝܐ. ܐܫܟ̈ܚܘ ܬܚܘܬ ܠܩܕ̈ܫܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܟܗܢܘܬܐ. ܕܝܢ ܕܗܝܟܠܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܝܬܝܢ. ܐܦ ܝܗܘܕܐ ܡܩܒܝ. ܥܒܕ ܬܠܬܐ ܩ̈ܠܝܢ ܕܡܩܒܝ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܢܚܒܘܢ ܡܘܪ̈ܒܢܐ ܚܠܦ ܚܘܒ̈ܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܩܕܫܐ. ܘܢܫܡܫܘܢ ܚܠܦܘܗܝ ܒܟܠ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܩܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ..

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܗܝ. ܒܒܪܐ ܢܚܘܬܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܚܘܒܐ ܠܘܬ ܟ̈ܐܦܐ.

[1] Puncta pluralis desunt. — [2] Vox minio scripta. In marg. ܪ. — [3] In marg. ܡ.
— [4] Desunt folia nonnulla : uncis inclusa e Mich., p. 80, 81, supplevi.



ܘܒܫܢܬ .ܩܢܐ. ܢܦܩ ܕܡܩܦܪܘܣ ܣܘܦܪ ܒܪ ܣܠܘܩܘܣ ܡܢ ܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܐ ܘܐܚܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒ̈ܗܘܗܝ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܒ.. ܘܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܠܠܘܣܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܛܠܗܘܢ ܕܠܬܪ̈ܝܗܘܢ.

ܘܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܐ ܐܬܟܢܫ ܒܢܝ̈ܐܘܣ ܪܒ ܚܝܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܪܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܚܝܡܐ. ܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܚܘܫܒܐ ܐܬܡܠܟ. ܚܘܝܐ ܕܝܢ ܒܪ ܚܘܝܐ ܕܐ ܒܝܬܐ ܦܬܘܪ ܠܗ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ *ܒܪܚܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. *col. b. ܘܐܕܪ[ܒ]ܗ ܠܐܪ ܕܒܝܬ ܕܐܠܗܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܚܝܡܐ. ܘܒܬܪ. ܘܐܩܝܡܘ ܠܒܪܗ ܠܝܗܘܕܐ ܡܩܒܝ.

ܘܒܫܢܬ .ܩܢܒ. ܒܫܢܬ ܝܗܘܕܐ ܘܩܡ ܚܠܦܘܗܝ ܝܘܢܬܢ ܐܚܘܗܝ. ܫ̈ܢܝܐ .ܝܛ.. ܘܗܘܐ ܒܪܒܪܝܐ ܕܒܒܠ ܘܒܗܘܢ. ܪܕܦܗ ܕܝܢ ܠܕܡܛܪܝܘܣ ܪܒ ܚܝܠܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܩܛܠܗ.

ܘܒܫܢܬ. ܩܣ. ܘܕܦܛܠܡܐܘܣ. ܒܗ. ܐܬܟܠܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܦܝܦܢܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܛ.. ܘܡܠܟܐ ܩܛܠܗ ܠܕܡܛܪܝܘܣ. ܘܐܦ ܠܕܡܛܪܝܘܣ ܐܝܠ ܘܩܡܝܫ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܚܠܬܐ ܕܕܡܛܪܝܘܣ ܒܪܬܗ. ܐܚܪܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܒܪܬܗ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܝܛܘܣ ܗܘܬ. ܒܪܡ ܕܝܢ. ܒܗ̇ ܐܡܪ ܐܦܘܠܝܛܘܣ· ܕܫܠܡܐ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܕܚܝܠ. ܒܪܬ ܚܠܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܚܠܬܐ ܕܦܛܪܝܘܣ. ܐܬܝܗܒܬ ܕܝܢ: ܒܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܦܝܦܢܣ. ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܪܒܐ ܐܚܪ ܕܫܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܕܒܝܬܐ.

ܘܒܫܢܬ .ܩܣܗ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܟܠܝ ܦܛܠܡܐܘܣ[1] ܐܘܪܓܝܛܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܟܛ. ܘܗܘ ܒܝܘܡܐ ܒܒܝܬ ܢܦܩ ܪܒ ܚܝܠܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ.[2] ܘܫܡܥܘܢ ܕܪܚܝܡܘܬܐ ܡܢ ܡܩܒ̈ܝܐ. ܕܗܘܝܢ[3] ܗ̈ܘܕܝܐ.:.

ܘܒܫܢܬ .ܩܥܐ. ܕܐܬܟܠܝ ܕܦܛܠܡܐܘܣ. ܠ. ܒܗܘܢ

[1] Vox minio scripta. In margine scriptum est ܐ. — [2] Puncta pluralis desunt.
— [3] Ms. ܗ̈ܘ.

3 r°, col. a. ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܕܦܛܠܡܐܘܣ *ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܡܠܟ ܫܢܝܐ ܠ.

ܘܒܫܢܬ ܡܐ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[1] ܘܕܩܠܘܦܛܪܐ ܘܣ. ܘ. ܐܬܩܛܠ ܢܘܡܬܐ ܡܢ [ܦ]ܛܪܘܩܠܘܣ ܒܪ ܚܠܬܗ ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܒܥܠܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܡܠܟܘ ܐܚܘܗܝ. ܫܢܝܐ .ܚ. . ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܢܦܩ ܦܠܠܩܪܐܘܣ ܠܕܦܛܠܡܐܘܣ [ܒܪ]ܬܗ ܘܐܠܒܫܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

ܘܒܫܢܬ ܡܕ. ܐܡܠܟ ܒܡܨܪܝܢ ܐܦܛܠܡܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܕܦܛܠܡܐܘܣ ܕܐܬܩܪܝܗ ܦܝܣܩܘܢ ܫܢܝܐ .ܟ. . ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܫܪܝ ܫܡܥܘܢ ܠܪܘܡܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܣܩܘܒ ܠܗ ܡܠܟܐ ܒܦܘܡܝܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܒܗ ܗܘ ܙܒܢ ܒܫ[ܢ]ܬܐ ܫܪܝ ܫܡܥܘܢ ܠܡܢܝܢ ܒܗ. ܠܡܩܒܠ [ܡܠ]ܟ[ܘܬ]ܗ[2] ܐܚܝ ܚܝܠܗ ܕܐ[ܦܛܘ]ܠܡܐܘܣ.] ܘܒܗ ܐܬܠ [ܘܚܕܐ][2] ܘܡܪܟܗ ܠܚܝܠܗ. ܘܐܬ[ܚ]ܪܪܘ[3] ܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܫܘܥ[ܒ]ܕܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܪܢ..ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬ .ܡܟܐ. ܘܐܬܚܪܪܘ ܒܫܢܬ .ܡܒ. ܒܫܢܬܐ ܡܐܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܬܚܪܪܘ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ ܕܝ ܠܗܘܢ ܐܚܝܠܗ ܩܠܝܩܘܣ ܢܟܦܪ. ܘܥܕ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܥܩܒܘ ܡܪܐܬܐ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ: ܠܫ̈ܠܡܐ ܫܠܝܛ ܕܦܘܪܝܐ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ *ܕܡܩ̈ܒܝܐ. col. b.

ܘܒܫܢܬ ܡܘ. ܘܕܦܠܠܡܐܘܣ .ܝܐ. ܒܐܘܠܘܡ[ܦܝ]ܐܕܐ .ܕ. ܐܬܩܛܠ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܦܛܠܡ[ܐ]ܘܣ ܒܪ ܚܒܘܒܐ. ܚܬܢܗ ܫܡܥܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܝܘܚܢܢ ܒܪܗ. ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܗܘܪܩܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܟܛ. ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܫܪܝܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܬܚܡ ܒܐܘܪܗܝ. ܒܕܡܐ ܠܫ̈ܠܡܐ ܫܠܝܛ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܢܬ ܐܒܓܪ.

ܘܒܫܢܬ ܡܦܒ. ܘܕܦܠܠܡܐܘܣ .ܝ. ܩܛܠ ܐܪܫܡ ܦܪܬܘܐ. ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ.[4] ܕܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܕܦܛܠܡܐܘܣ. ܫܢܝܐ ܫ̈ܢܝܐ .ܕ. ܘܒܬܪܗ

[1] Ms. "ܕܪܘ. — [2] E Mich., p. 82, suppl. — [3] Ms. ܪܪ". — [4] Ms. *bis*.



ܐܡܠܟ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܓܪܝܦܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ .ܝܒ. ܘܒܫܢܬܐ ܐܬܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܠܨܗ ܒܡܐܨܘܬܐ. ܘܒܗ ܫܢܬܐ ܢܝܣܢ ܗܘܪܩܢܘܣ. ܦܬܚ ܩܒܪܗ ܕܕܘܝܕ: ܗܘ ܕܡܢ ܒܠܗܘܢ ܬ̈ܠܬܐ ܡܐܢ̈ܟܪܐ ܗܘܐ. ܘܐܦܩ ܡܢܗ ܟܟܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ .ܓ. ܐ̈ܠܦܝܢ. ܘܝܗܒ ܡܢܗܘܢ ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܬܠܬܡܐܐ[1] ܟܟܪ̈ܝܢ. ܘܫܒܩ ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܚܙܩܗ ܗܘܪܩܢܘܣ ܠܐܡܘܪ̈ܝܐ. ܘܫܒܩ ܒܢܗ. ܘܩܪܗ ܫܡܣܝܢܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܗܕܐ .ܡܦܗ. ܕܐܡܠܟ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܐܬܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܢܦܠܬ ܒܡܨܥܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

4 r°, col. a. ܘܒܫܢܬ. ܡܦܙ. ܒܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ ܕܦܪܘܛܐ *ܐܡ[ܠ]ܟ ܦܛ[ܠ]ܡܐܘܣ[2] ܣܘܛܪ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܚ. . ܘܡܚܝܐ ܐܝܟ ܗܘܪܩܢܘܣ ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܒܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܠܡܪܒܐ. ܘܩܛܠܗ ܠܣܕܛܝܘܣ ܒܪ ܚܠܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܬܘܝܐ.

ܘܒܫܢܬ .ܡܦܚ: ܘܕܦܠܠܡܐܘܣ .ܕ. ܐܡܠܟ ܒܣܘܪܝܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܩܘܙܝܩܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܚ. . ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܒܐܘܪܗܝ ܘܢܦܠ ܩܠܝܩܘܣ.

ܘܒܫܢܬ .ܪܗ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܦܠܠܡܐܘܣ .ܝܐ. ܡܝܬ ܝܘܚܢܢ ܕܗܘ ܗܘܪܩܢܘܣ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ[3] ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܕܢܟܦ ܬܐܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܝܗܘܕܝܐ[4]. ܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܬܦܕ. ܕܫܒܝܐ ܕܒܒܠ ܘܕܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܚ̈ܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܢܘܡܝܢ ܕܫܡܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܢܛܝܓܢܘܣ[5] ܗܘ ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܩܛܠܗ. ܘܒܪܘܒܬܐ ܕܐܫܬܦܪ ܕܟܡܗ. ܬܡܢ ܐܘܕܝ ܐܦ ܕܒܗ ܕܡܠܟܐ. ܐܬܝܒ ܠܗܘܢ ܚܠܦ ܢܘܡܝܢ ܐܚܘܗܝ. ܕܠܐ ܗܟܢ ܕܫܠܝܛ ܒܪܫܝܢܘܬܐ. ܒܬܓܡܠܠ ܗܘܐ ܚܠܦ ܚܕ ܐܚܘܗܝ ܡܢ ܐܡܗ.

ܘܒܫܢܬ .ܪܘ. ܕܝܘܢܝܐ ܕܩܕܡܝܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܚܝܬ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܩܡ *ܢܘܡܝܢ ܕ[ܫܡܗ ܐܠܟܣܢܕ]ܪ[ܘ]ܣ col. b.

[1] Ms. ܡܐ". — [2] Vox minio scripta. — [3] Ms. ܘܒܘܠܘܣ". — [4] Puncta pluralis desunt. — [5] Ms. "ܓܢܘܣ".

ܐܝܟܘܬ ܫ̈ܢܝܐ[1] .ܒܠ. ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐܝܬ ܘܚܣܝܐܝܬ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܥܡܐ.

ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܐܬܛܪܕ ܦܛܠܡܐܘܣ ܣܘܛܪ ܡܢ ܩܠܐܘܦܛܪܐ ܐܡܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܦܛܠܡܐܘܣ[2] ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܝ. ܒܫܢܬ .ܪ[ܩ]ܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ.

ܘܒܫܢܬ .ܪܨ. ܫܪܝܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܫܩܠܘܢܝܐ.

ܘܒܫܢܬ .ܪܨܗ. ܘܕܦܛܠܡܐܘܣ .ܗ. ܩܛܠ ܦܘܡܦܝܘܣ[3] ܪܝܫ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܠܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܡܠܟܗܘܢ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܒܕ ܗܘ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܠ ܗܘܪܩܢܐ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܒ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܦܠܠܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܒܫܢܬ .ܪܨ. ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܐܡܠܟܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܣܘܪܝܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ.

ܘܒܫܢܬ .ܪܨܒ. ܐܬܦܢܝ ܬܘܒ ܦܛܠܡܐܘܣ[4] ܗܘ ܕܐܬܛܪܕ ܫ̈ܢܝܐ .ܚ. ܚܙܝܢ. ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܩܡ ܕܒܝܬܐ ܒܪܗܘܡܐ. ܘܐܫܬܟܚ ܕܒܝܬܐ .ܕܡ. ܘܬܦܫܬܐ ܬܘܒ ܬܠܬܡܐܐ. ܘܐܦ ܡܬܬܠܝܢ ܥܕ ܬܘܒ ܡܢ ܬܪܡܐ.

ܘܒܫܢܬ [*.ܪܨܚ.][5] ܕ[ܡܢ]ܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. [ܘܕܐܦ]ܛܠ[ܡܐܘ]ܣ .ܒ. ܐܡܠܟ [ܥܠ] ܡܨܪܝܢ [ܦܛܠܡܐ]ܘܣ. ܕܝܘܢܝܣܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܠ.

* 4 v°, col. a.

ܘܒܫܢܬ [.ܗ.][6] ܕܒܠܗ ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ ܒܪܗܘܡܐ. ܪܓܫ. ܡܛܠܬ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘ ܕܘܟܝ. ܘܡܝܬ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܐܝܬܘܗ. ܗ̇ܝ ܕܐܫܬܡܥܬ ܡܠܟܬܐ ܫ̈ܢܝܐ .ܟ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܩܬܐ ܗܘܬ ܦܘܩܕܢܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܒܪܘܡܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ. (ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ .ܒ. ܒ̈ܢܝܐ ܗܘܪܩܢܘܣ ܘܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ.)[7] [ܡ]ܠܟܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܒܬܪܗ̇ ܗܘܪܩܢܘܣ ܪܝܫ ܟܘ̈ܡܪܐ. ܘܒܪ ܗܕܐ ܗܘܬ. ܐܬܚܪܝܘ ܥܡܗ ܐܚܘܗܝ ܦܠܓܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Vox minio scripta. In margine ܢ. — [3] Ms. ܦܘܡܦܝܘܣ". — [4] Vox minio scripta. — [5] Mich., .ܪܨܚ., sed vide ceteros numeros. — [6] E Mich., p. 83, suppl. — [7] Desunt in ms.; e Mich., p. 83, supplevi.



[ܡ]ܠ[ܟ]ܘ[ܬ]ܐ. ܡܢܬ ܕܝܗܒܐ ܗܘܪܩܢܘܣ ܪܝܫ ܟܘ̈ܡܪܐ ܘܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܡܠܟܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܦܘܡܦܝܘܣ ܪܝܫ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܕܒܪܗ ܒܫܒܝܐ ܠܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܠܪܗܘܡܐ ܒܪ ܦܒܪ. ܘܐܩܝܡ [ܠܗ]ܘܪܩܢܘܣ ܪܝܫ ܟܘ̈ܡܪܐ. [ܒ]ܫܢܬ .ܢܕ. ܕܦܛܠܡܐܘܣ. ܘܒܪ̈ܘܡܢܝܐ .ܪܟܠ. ܩܡ ܕܝܢ [ܡ]ܠܟܐ .ܠܓ. ܘܒܗ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܚܪܒܗ̇ ܕܝܗܘܕܝܐ ܠܐܢܛܝܦܛܪܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܐܦ ܠܝܗܘܕܝܐ ܚܪܒܘ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ ܠܐܬܘܬܐ. ܘܫܒܝܘ ܐܦ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܡܛܠܐ. ܘܐܩܝܡܘ *ܡܦܪܢܣܝܐ ܒܠ ܢܘܡܘܣ ܠܐܢܫ ܕܫܒܩܗ ܐܢܬܝܦܛܪܘܣ. ܗܘ ܗܘ ܗܢܐ ܐܢܬܝܦܛܪܘܣ ܡܢ ܥܡܡܐ ܗܘܐ. ܒܪܗ ܕܗܘܕܪܐ ܚܕ ܕܫܒܩܗ ܗܘܪܘܕܣ. ܒܪ ܦܢܪ ܐܕܘܡܝܐ ܒܚܝܠܐ ܢܦܝܫ ܗܘܘ. ܫܒܩܘܗܝ ܡܢ ܒܬ ܦܠܚܪܐ ܕܐܦܠܘܢ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܫܩܠܘܢ. ܗܘܪܘܕܣ ܕܝܢ ܐܒܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܗܘܐ ܕܢܬܠ ܘܦܪܘܣܘܗܝ ܠܐܢܬܝܦܛܪܘܣ ܒܪܗ. ܕܡܦܠܓ ܗܘܐ ܒܥܡܗܘܢ ܐܝܠ. ܘܒܪ ܪܒܐ ܦܠܚܐ. ܢܦܩ ܠܒܪܬܗ ܕܐܪܦܐ. ܡܠܟܐ ܕܥ[ܪ]ܒܝܐ. ܕܫܒܩܗ̇ ܡܩܦܪܢܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܪܚܡܐ. ܠܗܘܪܩܢܘܣ ܪܝܫ ܟܘ̈ܡܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܩܛܠ ܩܡ ܚܠܦܘܗܝ. ܒܬܚܘܡܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟܘܗܝ. ܘܐܙܠ ܚܠܦܘܗܝ, ܠܘܬ ܦܘܡܦܝܘܣ ܪܝܫ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܛܠ ܗܕܐ. ܘܗܘܐ ܪܚܡܐ ܐܦ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܡܒܕܠܘܢ ܐܦ ܡܦܪܢܣܝܐ ܒܠ ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܝܢܒܗܘܢ, ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܩ̈ܢܝܐ ܕܢ ܡܦܪܢܣܐ ܒܪܒܝܬܐ. ܢܦܩ ܘܦܪܘܪܐ ܘܦܣܠܐܘܣ: ܗܘܪܘܕܣ[1] ܘܒܬܪܐ ܕܫܒܩܗ̇ ܫܠܡܘܢ. ܘܦܣܠܐܘܣ ܘܝܘܣܦ ܒܬܪ ܡܠܟ[2] . . . . . . . . . . . . . . .

* col. b.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[ܗܘܬ] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*ܠܡܗܝܡܢܘ ܒܪܗܘܡܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܕܒܝܬܐ ܕܐܫܬܐ. ܬܘܒ. ܘܐܫܠܡ .ܕ.

* 5 r°, col. a.

[1] Ms. ܗܘܪܘܕܣ. — [2] Desunt folia nonnulla.

ܡܟܣܢܘܬ. ܝܚ. ܕܠܝܠܗ ܕܐܦܣܩܘܦܘܣ[1]. ܫܒܩܗ ܠܦܝܠܝܒܪܘܣ ܪܫ ܚܝܠܐ ܠܐܪܟܘܣܐ. ܘܫܒܩ ܐܦ ܠܡܘܪ̈ܝܣܐ. ܘܟܕ [ܐ]ܪܝܘܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܘܟܕ ܒܥܒܕܗ. ܡܢܘ ܪ̈ܘܡܢܝܐ ܠܗܡܐ ܒܥܒܕܐ ܕܗܘܐ. ܕ. ܫ̈ܢܝܢ. ܐܝܟܘܣ. ܦܪܘܗܒܘܣ ܘܠܝܛܘܢ ܟܪܘܣܘܣ. ܢܩܝܫܐ ܠܒܪ ܒܣܩܣܘܣ[2] ܡܬܡ ܠܗ.

ܡܟܣܢܘܬ. ܝܛ. ܟܕ ܐܢܐ ܗܪܘܕܝܣ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܫܒܩܐ ܘܩܛܠܐ ܩܛܠܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܠ[ܗ]ܘܗܝ ܕܩܣܪ. ܩܣܪܐ ܢܦܠ[ܗ]ܘ. ܡܢ ܡܕܝܢ ܠܒܪ ܡܦ[ܢ]ܐ ܐܣܛܪܛܝܓܘ ܒܬܫܪܐ ܗ[ܘ]ܬ. ܘܡܬܬܒܪ ܗܘܐ ܒ[ܡܕ]ܝܢܬܐ. ܡܣܩܣܝܡܘܣ[3]. ܦܠ[ܛ]ܝܢܘܣ ܕܡܢܬ ܦܬܝܓܪܘ. ܘܐܦ ܢܡܘ[ܣ]ܐ ܠܠܛܝܢܐ ܕܢܦܠ ܠܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܟܠ ܫܒܘܩ ܦܪܝܫܐ. ܟܡ ܒܢܝܢܐ ܩܒܪܘ ܗܘܐ [ܒ]ܡܢܝܪܘܬܐ. ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ. ܕܠܐ ܡܢ ܕܒܥܠ ܪܫܐ ܢܦܠ. ܘܢܦܠ ܠܗ [ܡ]ܕ̈ܝܢܬܐ ܡܢ̈ܝܬܐ.

ܡܟܣܢܘܬ. ܟ. ܕܠܝܠܗ ܕܐܦܣܩܘܦܘܣ ܡܩܣܝ: ܘܕܗܘܪܘܕܝܣ ܠܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܬܩܝܦܘܬܐ [ܕܗܘ.] ܘܒܕܘܢܝܐ. ܫܦܝܪ. ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐ. ܕܝܢ ܗܘ ܫܪܒܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܪܝ. ܐܬܠܝܕ ܒܪܝ[4] ܘܦܪܘܩ ܒܟܝܢܬ ܠܒܢ *ܕܡܘܬܐ ܒܦܪܘ ܐܘ(ܦܬܝ) ܡܠܟܘ[5] ܢܘܗܪܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ. ܟܡ. ܒܟܘܢ ܡܥܒܕ: ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܫܪܒܐ ܡܢ ܐܒܐ ܘܒܪܟܐ ܠܗܘܐ ܫܪܒܐ. ܗ. ܐ̈ܠܗܝܢ. ܬܠܬܐ. ܫ̈ܢܝܢ[6]. ܘܗܘܐ ܪܫ ܫܪܒܐ. ܒ. ܒܫܢܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܪܐ ܒܢܘܢܐ. ܢܒ. ܘܒܪܘܗܘܡܐ. ܢܗ.. ܘܐܦ ܫܪܒܬܐ[7] ܗܘ ܕܡܒܥܬ ܗܘܐ: (ܕ)ܐܬܒܠܥ[8] ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܟܡ. ܒܐܪܙ. ܒܠܒܬ ܒܢܝܢ ܒܫܒܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܗܘܪܐ ܒܢܘܢܐ ܒܗ ܒܠܟ. ܢܕ. ܘܒܪܘܗܘܡܐ. ܗ.. ܘܗܘܐ ܒܗ ܗܘܪܐ ܒܒܢܝܐ. ܘܟܡ ܒܫܪܒܐ ܡܢܘ ܕܢܦܠ ܒܫܢܝܐ. ܐܫܬܪܝ ܗܘܐ ܡܢܝܢܘܣ

* col. b.

[1] Ms. ܘܫ. — [2] Ms. ܒܣܟܣܘܣ. — [3] Ms. ܡܣܩܣܘܣ. — [4] Vox minio scripta. — [5] Ms. ܐܘܦܬܝܘܣ. — [6] Puncta pluralis desunt. — [7] Ms. ܚܡ (ܝ ultra marg.). — [8] Ms. ܐ.



ܗܦܟܘܢܐ ܕܝܢ ܗܘܠܝܦܘܣ ܠܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܒܣܘܦ ܪܫܐ. ܗܘܦܠܝܦܘܣ ܠܒܪ ܗܘܐ ܘܡܢ ܩܠܝܠ ܕܡܬܩ̈ܢܝܢ ܒܡܠܟܐ. ܘܒܪ ܒܥܠ ܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܗ ܡܬܢܬܒ ܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܐܦ ܢܦܩ ܠܒܪܗ ܕܡܢܝܢ ܕܬܢܬܒ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܬ ܢܝܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܕܒܪ[ܢ] ܠܗ ܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܗܢܐ. ܐ[ܦ] ܠܦܠܝܣܘܣ ܢܒܝܐ ܪܗܘܡܝܐ. ܒܒܐܪܡܝܪܗ ܕܬܠܬܐ ܕܒܠ ܡܪܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.[1] ܘܒܬܘܬܗܘܢ ܕܒܠ ܐܦܠܝܦܘܣܐ ܕܗܘܪ[ܢܝ.] ܒܗ ܐܟܪ ܠܗܘܢ. ܕܦ̈ܘܬܐ[ܐ] ܠܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟܦ[ܪܘ] ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܝ. ܘܦܪܩܗ ܡܘ̈ܕܝܢܐ ܠܟܠܗ *ܫܒܪܐ ܕܐܬܬܠܕ ܬܪܝܢ ܕܝܢܘ ܘܒܪ ܕܝܢܐ ܒܕܝܢܝ ܠܐ ܫܒܝܩ ܠܝ. (ܘ)ܫܠܝܛ[2] ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܒܬܪ̈ܝܬܐ ܠܠܘܝܢܘܣ. ܕܗܪܘܕܝܣ ܠܟ ܡܦܪܫܐ ܕܫܒܩܗ ܠܗ ܬܪܝܢ. ܗܘ ܒܬܪ ܕܡܘܕܐ ܠܗ ܒܟܠ ܡܕܡ. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܗܘ ܕܫܕܪ ܠܡܦ̈ܩܫܐ ܦܪܫܟܘܪ ܫܒܩܗ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܗܢܘܢ[3] ܡܦ̈ܩܫܐ. ܒܫܢܬ. ܟܕ. ܕܐܦܣܩܘܦܘܣ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܢܬܐ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ. ܒ.. ܗܪܘܕܝܣ ܗܒܝܠ ܒܝܕܐ ܠܒܠܗܘܢ ܬܠܬܐ ܕܒܝܬ ܠܚܕ. ܡܢ ܒܪ ܬ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܘܠܬܬܝܢ ܡܛܠ. ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܝܢ ܡܒܪܝܢ ܒܗ ܢܒܝܘܬܗ ܠܦܪܘܩ. ܒܪܬ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܒ. ܘܡܒܬܬ ܒܪܬ ܫ̈ܢܝܐ .ܢܐ.. ܢܒܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܕܝܢ ܒܬܪ ܗܘܠܝܗ ܕܡܪܢ. ܒܫܢܬ ܗܒܝܠ .ܫܚ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܢ̈ܘܚܐ ܒܝܪܚ ܐܝܠܘܠ. ܒܕ. ܘܒܫܘܗܪܐ ܬܘܒ. ܒܕ. ܐܬܒܠܥ ܢܘܚ ܒܪ ܘܒܪܟܐ. ܘܐܬܬܠܕ. ܒܕ. ܒܢܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܡܢܝܢ ܠܒܪ ܐܣܛܒܪܬ. .ܟܡ. ܒܐܕܪ ܕܝܢ ܒܬܪ .ܘ. ܢ̈ܬܝܢ ܕܒܦܠܝܗ ܕܢܘܚܝܢ: ܘܒܕ ܐܬܬܠܕ ܗܘ ܒܪܢ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܠܝ̈ܘܕܝܐ. ܦ. ܐܬܦܠܓ ܬܘܒ ܒܪ .ܚ. ܢ̈ܟܝܢ. ܘܒܪ ܐܪ̈ܟܝܢ ܗܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. *ܘܦܠܝܛܘܣ ܫܒܩܗ ܗܘܒܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܚܪܢ. ܘܠܡܦܩܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܬܘܒ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܬܘܒ ܗܦܟ ܠܚܪܢ. ܘܒܫܢܬܐ. ܒ. ܬܘܒ ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܝܢ[4] ܠܦ̈ܠܫܬܐ. ܘܒܗ ܒܠܠܝܐ ܕܐܬܝܢ

* 5 v°, col. a.

* col. b.

[1] Puncta pluralis desunt. — [2] Ms. ܫ. — [3] Ms. ܗܢ. — [4] Ms. ܘܐܬܐ.

ܠܬܓܡܐ. ܢܦܩ ܠܒܪܢ̈ܝܐ ܘܚܒܪ ܐܬܘܢ ܫܢ̈ܝܐ. ܒ. ܘܗܘܝܕ ܒܪ ܡܫܒܚܐ ܕܩܒܠ ܗܘܪܡܝܙܕ ܩܠܡ ܕܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬ. ܒܪ ܐܢܬܘܢ، ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ. ܕ. ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬ ܒܒܝܠܘܢܝܐ ܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ. ܗܘܪܡ[ܝܙ]ܕ ܗܘܐ ܒܪ ܫܒܥ ܫܢ̈ܝܐ ܒ.[1] ܘܐܬܒܠܝ ܒܬܫܥܝ. ܠ. ܕܫܢܬ ܒܫܢܬ. ܕܪ. ܕܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܦܘܪ ܕܐܬܚܬܦ ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܡܫܝܚܐ. ܒܐܘܣܛܐܬܝܘܣ. ܠ.. ܕܫܢܬ ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܬܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ. ܘܠܘܩܝܘܣ[2] ܩܛܠ ܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒ̈ܢܝܗ، ܡܢ ܚܣܡܬܗ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܪ̈ܣܝܗ، ܡܫܝܚܐ ܘܒܐܟܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܘܬܢܐ ܪܘܪܒܐ ܒܥ̈ܠܡܘܗܝ. ܘܣܓܝ ܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܘܢܦܩ ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܘܪܘܚܐ ܒܪܬܐ ܕܒܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܡܢ ܚܣܦܐ. ܢܦܩ ܣܘܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܫܓܝܪ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܒܢܝܐ ܕܢܚܒܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܠܒܘܟ ܠܐ ܥܒܕܘܗܝ، ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܥܠܡ ܚܕܘ ܘܠܟܠܠܗ. ܢܕܒ ܐܢܫ ܕܒܐܕܐ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ *ܒܟܘܬܗ، ܐܠܐ ܒܘܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒ[ܬܪ]ܟܢ ܗܪܟܐ ܢܬܚܒܫܘܢ ܘܢܬܩܛܠܘܢ. ܘܒܪ ܕܬܬܒܢܝܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܒܟܪ̈ܟܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܐܦ ܒܪ ܠܐ ܪܚܡ. ܘܗܒܢܐ ܕܫܢܬ ܒܟܪ̈ܟܐ ܫܦܝܪܐ. ܩܠܝܡ ܗܒܝܠ ܠܪ̈ܒܝܗ،[3]. ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܡ ܗܘܐ ܢܫ̈ܝܟܐ ܕܗܘ̈ܐ ܒܗܘ ܘܒܟ. ܒܬܠܠ ܡܛܠܠܐ ܚܠܝܒܐ ܕܬܠܠܐ. ܐܝܬ ܗܘ̇ܝ ܠܗ ܠܒܪ ܢܟܐ. ܦ. ܘܒܬܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܕܗܘܣܝܣ[4] ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ. ܗܘ ܕܠܬܠܬܝܢ ܡܢ ܐܚܘܗܝ، ܒܬܪ ܕܢܣܒܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܠܫܪܪܐ. ܡܢ ܐܟܘܬܗ، ܐܬܦܠܓ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܬܪܗ ܕܗܘܪܡܝܣܕܐܣ[5] ܩܡ ܒܦܘܪܣܐ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܘܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܩܠܝܡ ܕܟܬܒܬܘ ܒܟܪ̈ܟܢܝܬܗ ܕܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܘܪܕܘܣ ܬܘܒ ܕܐܫܬܟܚ ܗܘ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗܘܪܕܘܣ ܘܩܛܠ ܠܢܘܫܝ. ܘܡܢ ܒܠܒܘܣ ܡܬܒܝܬܐ. ܐܪܟܠܐܘܣ ܗܘ ܕܐܬܩܠܝ ܒܬܪܗ. ܘܡܢ ܒܠܘܦܛܪܐ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܗܘܪܕܘܣ ܗܘ ܒܪܐ ܕܗܘܐ ܐܫܟܚܬ. ܘܦܠܝܦܘܣ. ܗܘ

*Cod. Petrop., 1 r° (seu v°), col. c.

[1] Ms. ܝ: e Mich., p. 88, correxi. — [2] Ms. ܡܩܝܡ. — [3] Ms. ܕܝ. — [4] Ms. ܗܘܝ. — [5] Ms. ܕܗܘܪܡܝܣܕܣ.



ܕܢܦܩ ܐܢܬܬܗ ܐܚܘܗܝ، ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܀ ܘܡܢ ܦܠܓܐ ܦܠܐܘܣ ܀ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒ̈ܢܘܗܝ، ܐܢܬܘܢܝܘܣ. ܕܐܪܣܛܒܘܠܘܣ[1] ܐܚܘܗܝ،[2] [*ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘܪܕܘܣ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܟܠܩܝܕܐ. ܘܐܓܪܝܦܐ ܗܘ ܕܐܫܬܟܚܗ ܗܘܪܕܘܣ. ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܝܥܩܘܒ ܘܪܦܐ ܒܬܘܠܬܐ] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*1 r° (seu v°), col. d.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*1 v° (seu r°), col. a.

[ܒܪ ܕܒܪ̈ܬܐ *ܣܓܝܐܐ ܒܟܠܬܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܢܦܩ.، ܛܘܪ̈ܐ. ܘܐܙܠ ܝܗܘܕܐ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܘܥܒܕ ܠܛܪ̈ܒܝܐ. ܘܐܫܠܡ ܠܣܓܬܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܗܘܕܝ ܐܦܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܦܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܒܫܢܬ .ܒܘ. ܘܒܫܢܬܐ .ܒ. ܒܪ ܒܒܪ ܠܓܠܝܠܐ. ܬܠܡܕ ܠܥܣܪܬܐ ܘܠܟܠܗ ܕܒܪܝܬܐ ܒܐܝܕ ܫܒܥܝܢ. ܘܐܫܠܡ ܠܝܫܘܥ ܕܝܗܘܕܐ ܒܟܣܦ ܚܡܫ. ܘܐܬܐ ܠܓܠܝܠܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ[3]. ܘܐܦܣ ܬܘܒ ܠܒܫܪܐ.[4] ܗܘ ܕܐܫܟܚܗ، ܒܢ ܬܠܝܠܐ[5] ܒܝܪܬ. ܘܦܝܫ ܠܒܪܬ ܢܘܪܐ ܘܠܗ، ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܕܒܗ. ܐܫܘ. ܘܠܗܘ ܕܢܪܫ[6] ܘܒܗܪ ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢܐ. ܘܠܗܘ ܕܒ[ܝ]ܬ[ܟ]ܐ ܐܢܕܗ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ. ܐܬܩܛܠ ܢܘܚܝܢ ܒܝܬ ܐܩܣܢܝܐ. ܘܐܩܝܡ ܠܒܪܗ ܕܐܪܟܠܐܘܣ. ܘܒܠ ܠܒܝܬ ܡܫܟܢܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܗܠܡ ܠܦܪܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܫܠܡܗ ܠܡܫܪܝܐ.

*col. b.

ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ .ܠ. ܒܒܪ ܡܢ ܠܣܓܐ ܬ[ܝ]ܒܪܝܘܣ ܩܣܪܐ. ܘܩܪܒ ܗ[ܘ]ܐ ܦܪܝܐ ܕܗܕܘܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܩܝܡ ܠܩܠܝܡ ܠܣܛܢܐ. ܘܦܩܕ ܡܫܒܚܐ ܦܝܠܛܘ. ܘܠܗܘ ܕܡܢ ܒܪܘ .. ܐܒܘܗ ܀

ܘܬܘܒ ܒܫܢܬܐ .ܕ. ܩܠܝܡ ܠܦܘܪܐ ܘܚܘܪܘ ܢܫܬܗ، ܘܐܫܠܡ[7] [ܠܒܪ ܐܓܪܐ. ܘܠܗܘ ܕܚܢܫ ܗܘܐ ܬ̈ܢܝܐ.

[1] Ms. "ܪܘܡܒ". — [2] Desunt columina duo exc. paucis litteris initio ultimorum versuum fol. 1 r° (seu v°), col. d, et fine ultimorum versuum fol. 1 v° (seu r°), col a, quas typis dare operae non pretium. Uncis inclusa e Mich., p. 89, 90, supplevi. — [3] Ms. ܕܒܪ̈ܝܬܐ. — [4] Ms. ܠܒܫܪܐ. — [5] Ms. ܬܠܝܠܐ. — [6] Ms. ܕܢܪܫ. — [7] Desunt folia nonnulla. Quae sequuntur e Mich., p. 91, supplevi.

ܡܢܝܢ ܠܠܚܢܪ. ܘܐܡܘܫ ܠܬܠܬܐ ܒܢܝܢ ܐܚܪ̈. ܘܡܠܟ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܟܠ ܒܬܪܐ ܘܠܚܢܪ. ܘܡܠܟ ܒܬܪܗ ܘܦܠܫܐ. ܘܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܘܡܠܟ ܠܒܬܪܗ ܕܗܕܒܗ ܫܢܬܐ. ܘܡܠܟ.. ܡ. ܒܢܝܢ. ܘܡܠܟ.,. ܘܩܘܡ] . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .[ܘܚܠܬܐ ܕܡܠܠܬܗ̇ ܢܦܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܠ ܐܡܝܢܘܬܗ ܕܠܘܬ[ܗ][1] *ܐܢܬܬܐ ܫܢܐ ܕܐܡܝܢܐ ܦܪܘܣܐ ܟܠ ܡܡܘܢܐ ܘܦܘܫܩܐ. ܒܪ ܙܒܢ ܠܡܘܬܒܐ ܕܫܒܬܗ ܘܡܘܒܠܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܪ ܒܒܐ ܕܫܬܦܪ ܠܗ̇. ܒܗ̇ܝ ܕܩܠܝܠ ܕܡܘܕܝܐ ܡܬܪܒܝܐ ܗܘܬ. ܠܕܝܠܬܐ ܕܐܙܠܡܘܢ ܐܬܕܒܪ. ܠܐ ܕܝܢ ܙܢܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܢܫܬܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ. ܒܗ̇ ܕܢܫܐ ܕܒܬܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܕܫܦܝܪ̈ܢ ܘܡܒܢܢ̈ ܒܠ ܫܒܝܗ. ܒܪ ܗܟܝܠ ܐܬܚܙܝܬ ܘܠܐ ܙܢܝܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ: ܒܗ̇ ܕ[ܒܟܐ]ܝܬܘܗܝ ܫܘܠܛܢܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ. ܒ[ܗ̇] ܡܢ ܦܠܓܐ ܐܘܪܠܝܢܘܣ. ܕܠܛܘܪܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܢܦܫܗ. ܘܒܪ ܛܒ ܠܦܬܓܡܐ ܗܦܟ ܗܘܐ. ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܕܦܠܓܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܝܢܐ ܦܢܝ ܘܐܬܕܢܚ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. [ܘ]ܩܢܘܡ ܒܬܪܗ [ܕܘ]ܡܝܛܝܢܘܣ. ܕܗܘܐ ܒܪܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܦܘܠܐ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܫܢܝܐ .ܗ.

ܘܬܘܒ ܒܫܢܬ .ܕ. ܕܡܠܟܘ ܕܐܘܪܠܝܢܘܣ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܕܘ̈ܟܝܐ ܫܢܬ .ܬ[ܦܩ]ܓ.[2] ܐܬܒܢܝ [ܡܢ] ܫܢܝܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܟܠܗ̇. ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܘܒܝܬܐ. ܒܪ ܡܥܢܝܐ. ܠܟ. ܐܬ[ܩܠܒ] ܠܒܪ ܒܫܢܬ .ܬ[ܡܢ]ܐ.[2] ... ܐܝܬ ܗܘܐ [ܠܒ[ܪܐ] *[ܚܕ ܡܢ ܠܦܬ[3] ܡܕܝܢܬܐ] ܘܫ[ܒܩܗ] ܦܛܪܝܡ[3]. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ] ܒܪܐ ܡܢ[ܗ] ܛ[ܘܫ]ܝܬ[3] ܐ[ܢܬܬ]ܗ.] ܘܡܪܝܡ ܗܘܐ ܠܗ [ܐܣܛܘܪܝ] ܡܘܬܒܢܘܬܗ. ܘܒܪ ܗ[ܘܐ] ܒܪ ܫܢܝܐ .ܐ. ܘܟܢܫܗ[4] ܐ[ܢܬܬܐ][5] ܕܛܘܒܢܐ ܚܕ [ܕ]ܫ[ܒܩܗ]

* Cod. Brit. 6 r°, col. a.

* col. b.

[1] E Mich., p. 116, cum coniecturis Chabot, p. 196, n. 5, et versione arabica (Brit. Mus. Or. Ms. 4402) supplevi. — [2] Numerus parum perspicuus. — [3] E Mich., p. 117, suppl. — [4] Ms. ܘܐܠ″. — [5] E Mich., p. 117, suppl.



ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܬܪ[ܝܗ̇] ܗܘܬ. ܡܢ ܬܐ[ܒܐܘܣ] ܒܠܚܘܕܬܐ. ܗ̇ܝ ܕ[ܡܠܠܬܗ̇][1] ܘܒܝܐ ܫܓܝܐܐ [ܗܘܬ] ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܒܗ̇ܘ[ܠܦܢܐ] ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪ[ܝ ܗ̇ܘ] ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. [ܠܩܘ]ܪ[ܩܘܣ] ܕܦܘܩܠܝܢܘܣ. ܘܕܦܢܐ[ܠܒܘܪܣ][2] ܐܟܠ ܟܠ ܒܪܩܘܛܝܢܐ.] ܐܝܬ [ܗܘܐ] ܠܗ [ܕܝܢ] ܬܠܡܝܕܐ [ܚܕ ܕܫܡܗ] ܒܘܕܘܣ[3]. ܘܡܬܬܩܪܐ[2] [ܗܘܐ] ܡܢ [ܡܕܝܢ] ܛ[ܪܒ]ܝܢ[ܘ]ܣ[2]. ܗ̇ܘ [ܕܝܢ] ܗܢܐ ܐܙܠ ܠܗ ܠ[ܐܪܥܐ][2] ܕܒܒܠ. ܒܪ [ܡܝܬ] ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܚܝܡ ܐ[ܢܬܬܗ] ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܗܘܐ] ܟܠ ܢܦܫܗ ܕ[ܡܢ] ܒܬ[ܠܘܬܐ][2] ܐܬܬܠܕ. ܘܕܒܝܬ [ܛܘܪܐ][1] ܐܬܪܟܢ. ܒܪ [ܗܢܐ] ܕܝܢ ܒܬܪܐ ܐ[ܪܒܥ.] ܘܠܚܕ ܫܢܝܢ ܕ[ܐܪܐ][2] ܘܠܚܝܐ ܐ[ܘܠ]ܨ[ܢ]ܐ ܘܠܘ [2][ܕܐܠܐ ܕ[ܩܘܪܒܢܐ][2] ܘܠܐܪܐܒܬܐ[4] ܕܪ[ܡ]ܫܐ[2] [.ܘܒܪ] ܡܢܘܪܐ ܗܘܐ ܐ[ܩܠܒܝܐ][2] ܡܒܕܡ ܕܫܪܝܪܐ. ܐܫܬܡܥ[ܘ ܘܡܒܝܬ. ܡܢ ܪܘܫܐ][2] ܗ̇ܘ[5] ܕ[ܠܛ[ܘ]ܬܗ̇ ܒܒܪܐ ܗܘܐ. *ܒܪ ܡܒܪܬܗ. ܢܣ[ܒ]ܬ[2] *[ܠܗ̇ܘܒܐ][2] ܕܒܪܒܫ ܗܘܐ ܠܗ. [ܘܒܝܬ]ܗ ܠܛܠܠܐ ܗ̇ܘ [ܕܐܡܒܪ]ܢ ܕܡܘܪܒܝܢܘܣ [ܡܫܡ]ܫܢܗ ܗܘܐ. ܘܒܪ [ܪܕܝܬܗ][2] ܒܡܕܒܪܐ ܗ̇ܘܝ [ܐܪܒܥܐ] ܕܡܘܠܦܢܐ. ܒܡܘܬܐ [ܐܦ] ܗ̇ܘ ܐܝܬܝܗ. [ܒܪ ܡܫܒܚܬ ܠܗ ܒܬܪܐ [ܗ̇ܘܝ ܕ]ܛܪܒܝܢܘܣ. ܕܫܡܟ [ܗ̇ܘ] ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܦܟܠ [ܡܢ ܦ[ܘ]ܪܬܢܐ. ܘܒܠܗܘܢ [ܡܪܗܛܐ]. ܠܒܘܠ ܕܝܢ ܒܬܪܐ [ܘܠܐܡܗܬܐ] ܠܗ ܠܐܬܪܐ. ܫܡܠ ܦܘܪܩܢܘܣ.[2] [ܘܐܬܐ] ܐܬܪܐ. ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ [ܐܒܘܗ̇]ܝ. ܘܐܬܡ ܥܒܕܗ [ܗ̇ܘ ܠܗ][2] ܒܢܝܘ. ܘܠܬܠܬܒܐ [ܐܢܫ][1] ܬ̈ܠܝܡ ܕܒܝܬܗ [ܐܬܬܣ]ܦܝܩܘ. ܠܬܠܝܡ [ܕܬܠܡܝܕܐ][2] ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܬܠܬܡ[2] ܗܘܐ. ܒܫܒܬܐ [ܕܡܬܩܠܝܬܐ][2]. ܘܒܪ ܫܢܝܐ [ܕܒܫܠܦܐ][2] ܕܢܘܪܐ [ܡܬܦܬܚ][2] ܗܘܐ ܒܢܒܐ [ܗ̇ܘ]. ܒܬܪܘܗܝ ܬܡܢ [ܡܫܝ]ܫܐ.[2] ܘܗܘܐ [ܡܦܫܢܐ] ܕܬܠܬܐ. [ܘܕܪܫ][2] ܗܘܐ ܠܡܡܠܠ [ܢܘܗܪܐ][2] ܘܚܦܝܐ. ܘܡܒܢܐ [ܠܗ

[1] E Socr., I, 22, supplevi. — [2] E Mich., p. 117, suppl. — [3] Ms. ܒܘܕܘܣ. — [4] Ms. ܘܡܪܘܚܠ. — [5] Ms. ܗܘ.

5.

* 6 v°, col. a.

ܬ[ܠ]ܬ[ܐ] ܡܠܟܘܬܐ. [ܐܝܟܢܐ]¹ ܗܘ ܕܐܡܪܗ [ܕܢܬܠܟܕ]¹ ܒܬ [ܐ]ܪ̈ܥܐ. [ܘܬܐܡܪ]¹ ܕܐ[ܝ]ܠ ܠܡܫܘ. [ܘܐܚܪܢܐ ܕ[ܗܘ]ܐ ܫܡܥܘܢ [ܦܪܘܬܝܐܘܣ]². ܘܒܕ] ܫܘܬ̈ܦܘ [ܘܐܦܪ̈ܕܝܣܘܗܝ ܕܠܐ]³ ܐܢܫ [ܦܬܟ ܐܝܟܢ.]³ ܐܬ[ܡ]ܣܒܬ *ܘܡܫܟܢ ܘܠܦܘܢܐ ܕܒܘ̈ܣܝܬܢܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܠܝܚܐܝܬ ܠܒܝܫ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܘܫܡܗ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܓܒܐ ܠܗ ܡܢ ܫܒܝܐ ܬܪ̈ܥܣܪ ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܦܘܫܐ. ܒܡܕܒܪܬܗ ܠܡ ܕܒܫܝܫܐ ܕܫܪ̈ܪܐ. ܘܢܦܩܘ ܘܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܒܝܠܕܗ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܒܗ ܒܫܘܠܛܢܗ. ܕܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘ̈ܝܢ. ܐܠܗܐ ܘܗܘܠܐ⁴. ܘܢܘܗܪ ܐܝܬܘܗܝ ܛܒܐ. ܘܚܫܘܟ ܐܝܬܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܬܚܒܠܢܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܚܝܠܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܠܐ ܕܒܝܫܬܐ ܕܟܝܢܗ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܬܐ ܩܢܘܡ ܬܓܒܢܝܬܐ. ܘܗܝ ܠܡ ܗܘܠܐ ܒܗ ܐܬܒܢܝܬ. ܘܒܗ ܒܢܝܗ̇ ܠܥܠܡܐ ܫ̈ܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܝܘܪܐ ܘܡܢ̈ܝܐ ܘܦܠܛܐ. ܘܕܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܪ̈ܕܝܢ ܡܢ ܫܪ̈ܪܐ. ܒܗܕܐ ܕܓܠܝܐ ܠܗܘܢ ܫ[ܠܡ]ܝܐ ܐܝܬܝܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܩܕܡܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܕܠܘܢ ܫܡܫܘܬܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܐܝܟܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܐܝܟܢ [ܬ]ܒܪ. ܘܡܬܠ ܡܠܠ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܛܠ ܠܬܚܬ ܕܗܘܠܐ ܒܕܡܘܬ ܥܠܡܐ. ܘܗܝ ܒܗ ܒܥܠܬܗ. ܐܬܐ[ܣ]ܪܬ ܒܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܟ ܐܬܚܝܒ ܐܠ[ܗ]ܐ ܕܢܒܪܝܘܗܝ⁵ [ܠܥܠܡܐ]³ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[ܘܡܢ]* ܒܬܪܗ ܘܒܗܕܐ ܡܢܝܢܐ. ܢ. ܘܒܬܪܗ ܗܪܛܝܩܘ ܫܢ̈ܝܐ. ܠܓ. (* f° r°, col. a.)

ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܡ̈ܠܟܐ ܡܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܒܚܕ ܫܢܬܐ. ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܩܠܛܝܢܘܣ. ܘܡܟܣܡܝܢܘܣ. ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܐܪܩܘܠܝܣ. ܘܡܟܣܡܝܢܘܣ ܗܘܐ ܠܒܪܬܗ

¹ E Mich., p. 117, suppl. — ² Ex Epiph. *Hær.*, lxvi, 5, suppl. — ³ E Mich., p. 118, suppl. — ⁴ Ms. ܗܘܠܐ. — ⁵ Desunt folia nonnulla.



ܕܕܩܠܛܝܢܘܣ. ܘܡܟܣܡܝܢܘܣ ܒܪܗ ܕܗܢܐ ܡܟܣܡܝܢܘܣ. ܕܡܡܠܟ ܗܘܐ ܒܪܗܘܡܐ. ܘܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܗܘ ܕܓܠܠܝܐ ܘܒܪܛܢܝܐ ܡܡܠܟ ܗܘܐ. ܕܩܠܛܝܢܘܣ ܕܝܢ ܘܡܟܣܡܝܢܘܣ. ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܡܠܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܘܩܒܠܬ ܕܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܫܘܒܚܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܕܒܝܫܐ. ܡܪܕܬ ܐܓܘܦܛܘܣ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢܝܢ ܘܡܣܒܪܘܗ̇. ܘܩܛܠܘ ܠܗܘܢ ܣܓ̈ܝܐܐ.

ܘܒܫܢܬ .ܝܐ. ܕܕܩܠܛܝܢܘܣ. ܐܡܠܟ ܒܦܪܣ ܢܪܣܐ ܫܢ̈ܝܐ .ܝ.

ܘܒܫܢܬ .ܝܚ. ܕܠܗ ܐܡܠܟ ܡܢ ܒܬܪ ܢܪܣܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܫܢ̈ܝܐ .ܗ.

ܘܒܐܦܣܩܘܦܘܣ ܩܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܒܬܪ ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܐܪܝܠܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܠܝܬܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܣܘܠܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܦܝܪܝܘܣ ܘܐܟܝܠܠܘܣ ܩܫܝ̈ܫܐ. ܘܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ *ܕܘܪܘܬܐܘܣ ܩܫܝܫܐ. ܘܗܢܐ (* col. b.) ܗܘܐ ܐܦ ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܠܪܗܘܡܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܣܒܝܘܣ. ܦܢܐ ܕܠܦܢܐ ܐܢܛܘܠܝܘܣ. ܘܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܐܒܪ ܗܘܐ ܒܠܘܕܝܩܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܝܢ ܘܕܘܟܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܐܕܪ. ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܢܘܚܡܐ ܕܡܠܬܐ .ܒܪ. ܒܦܫܩܘܬ ܘܡܬܒܪܝ ܘܐܬܐ ܠܕܘܟܬܗ. ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܒܩܣܪܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܩܝܡ ܗܘܐ ܥ[ܡ] ܒܬܪ ܬܐܘܛܩܢܘܣ¹ ܐܦܝ[ܣ]ܩ[ܘ]ܦ[ܐ.] ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܫܡܗ ܦܡܦܝܠܘܣ. ܘܗܘܝܘ ܕܐܬܟܢܝ ܠܐܘܣܒܝܘܣ: ܘܐܫܬܡܗ ܡܫܘܡܗܗ ܦܡܦܝܠܘܣ.

ܘܒܫܢܬ .ܝܛ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܕܩܠܛܝܢܘܣ. ܦܩܕ ܘܐܬܦܩܕ ܕܢܬܚܪܒܢ ܥܕ̈ܬܐ ܠܐܪܥܐ. ܘܗܘܬ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܥܡܐ. ܫܪܝ ܕܝܢ ܗܘܐ ܪܕܘܦܝܐ. ܡܢ ܫܢܬ .ܝܛ. ܕܠܗ. ܘܥܕܡܐ ܠܫܢܬ .ܝܛ.. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܫܢܬ .ܬܪ[ܝ]ܕ. ܒܝܪܚ ܐܕܪ. ܒܟ. ܒܗ ܒܝܘܡ

¹ Ms. ''ܬܐܘܣ.

ܦܪܝܐ. ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܗܘ̈ܝ܆ ܫܪܒܬܐ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ. ܒܫܢ̈ܝ ܕܝܢ ܬܡ̈ܢܝܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܪܢ *ܢܫܘܒ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܫ̈ܢܝܐ. ܫܢܗ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܢܬܐ ܕܒܣܘܪܝܐ ܘܐܬܩܠܝܘܬܐ܀. ܘܗܘ̈ܐ ܒܗ ܒܘܒܐ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܟܚܕ ܐܢܐ ܕ[ܐ]ܝܟ ܡܕܝܢܬܐ [ܦܛ]ܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܪܟܕ[ܝܩ]ܢ ܡܕܒܪܢܝܬ ܠܥ[ܕܬ]ܐ ܐܪܝܘܣ ܡܠܟ ܠܡܦܩ. ܘܐܬܚܝܠ܆ ܠܗ ܟܕ[ܢܐ] ܠܠܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠ[ܝ]ܬ ܡܬ[ܒ]ܥܐ ܠܗ. ܘܩܡ ܒܬ[ܪܗ] ܐܒܠܐ ܫܢܬܐ ܣ[ܓ]ܝܐ. ܘܒܬܪ[ܗ] ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ[ܪ]ܝܐ [ܒ]ܫܢܬ. ܘܐܬܡܢܝ ܬܘܒ ܒܗ ܒ[ܥܕܬ]ܐ ܐܦ ܦܛܦ[ܠ]ܘܣ ܡܫ[ܡ]ܫܢܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܕ[ܟܝܢ]ܗ ܕܐܘܩܝܘܢܘܣ. ܘܡܠܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܝܩܝܐ ܐܬܐܟܠ ܡܢ ܢܝܩܝܬܐ. ܒܗ ܩܡ ܫ̈ܢܝܐ ܩ. ܐܘܣܕ ܕܝܢ ܐܦ ܦܘܠܠܐܘܢ ܢܗܪܐ. ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܝܒܐ ܒܥܕܢܝܢ. ܕ[ܠܦ] ܢܚܫܒܐܐ ܘܐܬ̈ܒܝܢ ܘܐܫܬܐ ܐܢ̈ܫܐ. ܕܐܬܥܣܪܘ[3] ܒܥܠܠܬܗ. ܘܢܬ̈ܢܐ ܕܠܐ ܬ̈ܚܝܢ ܢܦܩܘ[4] ܠܕܘܦܢܐ ܗܢܐ. ܐܦ ܒܦܢܐ ܢܗܝܢܐ ܗܘܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܗܘܐ *ܒܥܕܢܐ ܕܢܦܠܐ ܒܬ̈ܪܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܬ̈ܚܝܢ. ܘܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܚܕܐ ܫܘܠܦܐ ܒܒܪ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܫܘܠܡܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫܠܒܘܬܗ ܫܒܩ ܒܪ ܫ̈ܢܝܐ. ܒܢܝ. ܘܒܐܣܛܪܛܐ ܕܦܐܠܓܐ[5] ܐܝܟ ܡܫܢܝܐ ܒܬܗܦܟܐ ܗܘܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܡܝܬ. ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܝܢܘܣ ܫܢܬܗ [ܗ]ܘܝܐ ܠܥܕܗ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܒܪ ܠܗܘܕܡ ܐܘܣܒܝ ܬܪܝܢ ܡܠ̈ܟܐ ܠܩܘܪܘܣ ܘܠܡܫܡܫܢܝܢܘܣ ܐܝܪܢܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܥܢܘܦܐ ܡܢܝܐ ܗܘܐ ܕܒܪܣܛܝܢܐ. ܘܩܫܝܫܐ ܦܪܝܣܐ ܗܘܐ ܒܝܬܗ. ܐܠܐ ܩܘܪܣ ܒܗ ܐܝܟܢ ܐܝܬܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܐܬܩܛܠ. ܘܦܫ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܕܢܚܐ. ܡܬ[ܩ]ܪܐ ܒܗܕܐ ܒܪܗܘܡܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܕܢܚܐ. ܒܗ ܒܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ [ܒܡܫ]ܬܐ ܠܫܒܘܗ ܕܟܠ ܗܘܐ. [ܩܘ]ܣ[ܛ]ܢ[ܛ]ܝܢܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ: ܕܒܬܪ[ܟ]ܠܗܝܢ ܗܘܐ.

*col. b.

[1] Puncta pluralis desunt. — [2] Ms. "ܘܚܕ". — [3] Ms. ܢܣ". — [4] Ms. ܢܦܩ; vox forte corrupta; legendum ܢܦܩܘ (?). — [5] Ms. ܦܐܠܓܐ: e Mich., p. 120, correxi.



ܒܫܠܝܐ [ܐܘܣܛ]ܡ ܠܡܐܬ[ܝܬ]ܗ ܠܡܕ[ܝܢ]ܬܐ [ܕܫܠܗ] ܩܘܣܛ[ܢ]ܛ[ܝܢ]ܘܣ[1] ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܪ ܐܡܬܝܢ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܒܗ ܒܢܝܢ ܬܠܬܐ. ܒܗ. ܒܗ̇ ܘܚܕܐ ܫ̈ܢܝܐ. ܣ. ܘܐܡܠܟܝ ܒܢܘܗܝ ܫ̈ܢܝܐ[2]. ܢܒ. ܐܚܪ ܗܘܐ[3] [ܠܡܠܟܘܬܐ ܩܘܣܛ[ܢ]ܛ[ܝܢ]ܘܣ] ..............................

..............................

.............. [ܕܐܬܢܣܝܘܣ ܗܦܟܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ][4]

*ܘܦܣܩܘܗ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܒܦܫܐ. ܘܐܘܣܕ ܠܚܕܬܐ. ܘܒܪ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ] ܐܬܢܣܝܘܣ ܒܐ[ܘܣ]ܛܘ[ܢ]ܐ ܕ[ܗܘ]ܝܘ[ܕ]ܝܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܦܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕ[ܪ]ܫܘܗܝ܀ ܐܠܐ ܒܡܫܬ. ܠ.[5] ܕܩܘܣܛ[ܢ]ܛܝܢܘܣ ܕܐܬܬܝܗ ܒܕ[ܝܢ]ܐ. ܬܪܬܝܗ.[6] ܕܐܟܠ ܡܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܪܘ. ܒܪ ܕܝܢ] ܒܫܘ ܕ[ܢܝܩ]ܝ[ܐ]ܘܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܡܣܪܢܐ ܕܦܠܛܝܢܐ. ܠܐ ܙܟܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܕܐܬܬܐ ܠܬܡܢ. ܘܐܫܕܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܦܣܩܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢܗܐ. ܘܐܘܣܕܘܗ̇ ܘܣܠܩܘܗܝ. ܘܡܫܕܪܗ ܒܝܠܘܢܝܩܐ ܕܦܢܝܩܐ. ܘܐܟܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܬܢܣܝܘܣ ܠܐܪܣܝܘܣ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܛܝܢܐ ܡܠܠ܆ ܘܒܗܕܐ ܐܢܕܗ ܕܦܩܕ ܗܘܬ ܐܢܕܐ ܒܫܥܬܐ. ܐܪܣܝܘܣ ܕܝܢ ܒܪ ܒܒܐ ܕܢܗܘܐ ܫܢܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܛܠܬܗ ܗܘ̈ܝܢ܆ ܐܬܬܐ ܐܦ ܗܘ ܠܘܬܪ. ܘܒܬܪܘܣܝܣ ܕܐܬܢܣܝܘܣ ܐܢܕܐ ܐܪܒܥ. ܘܠܢܣܛܪܐ ܐܬܒܝܢ ܡܢ ܬܫܥ ܠܒܒܗ ܕܐܬܢܣܝܘܣ. ܘܒܪ ܐܦܡ ܘܫܘ ܬܪܬܝܗܘܢ ܐܬܝܘܗܝ܆ [ܦܪܘܣ ܐܬܢܣܝܘܣ] ܐܝܟ *ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܐ܀ ܐܠܐ ܬ[ܘܒ] ܒܣܚܪܐ ܐܠܟܘ ܘ[ܦܫܬܐ] ܚܕܐ. ܘܡܛܠܝܐ ܗ[ܘܬ] ܘܐܡܪܬ܆. ܕܐܬܢܣܝܘܣ] ܢܦܩ ܐܝܟܢ ܠܩܘܬܠܢܐ]. ܘܒܪ [ܟܕ] ܡܩܠܘ ܠܗ ܐܬܢܣܝ[ܘ]ܣ. ܦܩܕ] ܒܡܣܝܪܘ ܡܫܪ[ܝ]ܐ ܕܒܠܒܢ[ܗ] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܡܢ[ܬܘܟ]ܬ[7] ܠܗ ܒܐܬܪܘܡ. ܚܙܝܬ [ܕܝܢ ܒܪ] ܦܫܬܠܡ ܐܬܪܘܗ [ܘܡܣܝܢܐ] ܗܘܬ ܘܐܡܪܬ. [ܒܡܟܘܢܐ] ܕܦܠ[ܓ] ܐܝܬ

*8 r°. col. a.

*col. b.

[1] Vox minio scripta. — [2] Puncta pluralis desunt. — [3] Desunt folia nonnulla. — [4] E Mich., p. 130, suppl. — [5] Ms. ܠ: e Mich. correxi. — [6] Littera ultima parum perspicua. — [7] 'συνέτυχον' (Theod., H. E., 1, 28).

[ܫܟܠܬ ܐ]ܢܘܢ ܠܟܬܒܘ. [ܘܗܡܢܐ] ܐܬܘܒܬ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ] ܐܦ ܗܢܐ. ܒܗ [ܒܠܚܘܕ] ܐܚܪܢܐ. ܒܪܡ [ܕܝܢ] ܡܬܩܢܝܢ ܕ[ܐ]ܬ[ܢܝܚܘ] ܒܫܒܘ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ [ܠܗܬ] ܟܠܒܐ ... ܦܢܝܗ.. ܡܫܪܝ. ܗ ........ ܗܘܝܢ ܘܗܘ ...... ܘܡܫܝܚܐ [ܡܛܠ ܠܗܘܢ] ܠܐܘܪ[ܫ]ܠܡ [ܡܢ ܐܦ] ܒܦܘܡܒܝ[ܗ] ܕ[ܟ]ܠܒܐ [ܐܝܟ] ܕܠܡܘܕܝܐ ....ܐ[1] ... ܕܡܢܝܐ ܬܘܒ. [ܘܡܟܠܠܘ] ܠܐܪܝܘܣ ܬ....... ܘܫܕܪܘ ܐܦ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.] ܘܡܫܝܚܐ ܐ[ܬ][ܬ̈][ܝܬ] ܒܬܪܒܬܐ ܡܢ [ܟܠܒܐ] ܕܠܘܬܗ [ܢܐܬܘܢ] ܠܦܘܠܝܛܝܩܘܣ[ܦܠܝܩܘ *ܡܠܟܐ ܐܬܦܝܣ[ܘ[2] ....... ]: ܐ[ܢ]ܠܘ ܗܝܡܢ ... ܘܡܟܪܒܘ ܒܠܗܘܢ [ܦܘܠܚܢ]ܐ ܐܚܪܢܐ [ܒܝ ܐܡܪ]ܝܢ: ܚܠ[ܦ] ܐܬܟܢܫܘ [ܕܝܢ ܒܠ]ܐ ܚܠܐ ܕܩܠܩ ܡܢ [ܡܬܪܝ] ܠܦܘܠܝܛܝܩܘܣ. [ܟܠܒܐ] ܕܝܢ ܦܩܕ [ܒܠܗܘܢ] ܕܢܬܟ[ܕ]ܐ ܠܓܠܠܝܐ. .... ܐ..ܩ...ܬ... ܕ....... ܘܐܡܪ ܗܘ[ܘ]ܐ [ܒܓܪܓܘܣ ܡܕܝܢܬܐ [ܕܬܡܢ] ܠܥܪ̈ܒܝܐ. ܒ. ...... [ܐܬܟܢܫܘ ܕܝܢ ܬܡܢ [ܒܝܘ]ܦܘܠܝܛܝ[ܩ]ܠܝܣ. [ܘܫܕܪܘ] ܡܪܘܠܐ ܐܦܣܩܘܦܐ [ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬ]ܐ. ܒܗ̇ [ܕܒܪ] ܬ[ܪܡܬܐ ܕ]ܦܘܠܐ [ܥܒܕܢܝܬ]ܐ ܗܘܐ: .... ܠܡ ܕܢܘܕܥ [ܠܡܬܒܥܐ ܕ]ܐܠܗܐ[3] ܗܘ ܘܗܘ ........ .... ܗܘܐ .... ܐ ........ ܐܬܬܘܢ ......... ܬܘܒ ...... ܗܘܦܢ .... ܪ ...... ..ܐ....ܐ....ܐ̇.ܕ........ܪ [ܡܢ ܐܠܟܣܢܕ]ܪܝܐ ܠܦܘܠܝܛܝܩ[ܘܣ]ܦܠܝܩܘܣ ......... ܒܫܢܬ .ܠ.] *ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܐ ܒܗ ܝܘܠܝܢܘܣ ܩܣܪ ܗܢܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܚܪ ܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܢܗܪ ܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕܡܗܝܡܢ ܗܘܐ ܘܐܦܝܣ ܗܘܐ ܬܠܝܬ ܫܢܝܢܗ. ܘܒܪ ܐܬܦܪܝ] ܦܝܠܐ ܗܘ ܬܪܝܨܐ ܕܢܒܗ [ܠܗ] ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܐܬ[ܡܢ]ܝ ܕܡܢܒܗ ܡܢ ܠܬܫܥ[ܝܢ] ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܘ[ܒܬܪ

* 8 r°, col. a.

* col. b.

[1] Nec ܡܣܘܪܝܐ, nec ܕܚܒܠܐ, nec ܕܡܚܠܐ legere reliquiae litterarum sinunt. — [2] Hic evanuerunt litterae circiter 10. — [3] E Mich., p. 132, suppl.



ܫܢܬ ܕܐܙܠ ܠܕܘܟܬܐ. ܒܒܝܬܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܐܬܦܠܓ. ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܐ[ܠ]ܟܣܢܕܪܘܣ: ܗܘ ܕܬܡܢ ܡܕܒ[ܒ]ܪ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܗ̇ܘ. ܐܙܠ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܝܒ. ܘܬܚܝܬ ܡܕܒܪܢܐ ܢܦܩܗ ܫܕܪܗ̇. ܬܠܬܐ ܐܢܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܬܠܘܢ. ܒܕ ܡܢܝ[ܢ] ܗܠܝܢ ܘܐܡܪܢ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. [ܐܝܟ] ܒܬܪ ܐܪܝܘܣ ܕܠܕܘܟܬܐ ܢܦܩ. ܫܪܝܘ ܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܫܢܝܐ. ܘܐܦ ܢܦܫ[ܒ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕ[ܝܘ]ܠ[ܝܢ]ܐ ܕܐܝܟ ܩܕܡ ܡܠܟܐ [ܗܘܐ]. ܘܒܗ ܗ̇ܘ ܐܪ[ܝܘ]ܣ ܐܙܠ. ܡܢ ܫܠܘ...ܗ.....ܬܐ ...ܗ̇. ܒܠ[ ........ ܒܢܝܬ ܐܦܝܣܩܐ ......[1] ...... ................................ ................................ ................................ *..ܠ[..ܐ]ܦܝܣܩܘܦ ܡܬܠܠ ...ܐ ................ ܒܠܝܫ........ܗ. ܟܠܒܐ ܕ[ܝܢ ܦܩܕ ܕܢܬܟ]ܕ[ܐ] ܠܦܘܠܝܛܝܩܐ[2] [ܠܕܘ]ܟܬܐ [ܢܦܩܐ] ܡܪܟܒܬܐ. ..ܐ ܐܘܣܛܬ[ܝܘ]ܣ ܘܐܡܪ. [ܕܐ]ܦ ܗܘ ܐ[ܘ]ܕܘܟܣܝܘܣ [ܗܘܦ]ܐ ܒܪ̈ܘܦܐ[2] ܕ[ܒܪ ܦܘܪܬܗ[2] ܘܒܪ] ܒܝܬܗ ܕ[ܐ]ܐܦܝܣܩܘ .... ܕܝܢ ... ܚܪܡ [ܐܢܘܢ]ܘܒܦܘܠܝܛܝܩܘܣ ... ܡܫܝܚܐ ..... .......... ܒ ...... ܗܬܘ ............ ܒܪ .......... ܐܒܐ. [....... ܐܢܫܘܗܝ ............ ܐܦ ......... ܕܒܪ [ܚܣܝܐ][2]. ܐ[ܡܪ] ܠܗ ܣܠܘ[ܩ]ܘܣ. [ܐܢ ܕܝܢ] ܠܗ ܒܪܝܬܐ [ܐܝܬ]ܘܗܝ, ܐܘ ܡܢ ܚܣܝܐ [ܐܝܟܢܐ]. [ܡܢ ܒܪ ܚܣܝܐ [ܗܘ] ܕܐܒܐ. ..... ܐ .... ܕ..ܪ [.... ܫܢܝܐ .... ܟܠܒܐ [ܘ]ܐܚܪ̈ܢܐ [ܦܣܩܐܐ]. [ܫܢܝܐ] ܒܪ [ܦܘܪ]ܩܠܘܣ ܕܐ[ܘ]ܪܫܠܡ. ܒܕ [ܦܠܓ] ܫܢܝܢ [ܢ.ܒ.][3] ܘܐܦܣܩܘܦ [ܒܝܘ]ܠܝܢܐ ܗܕܪܝܢܐ. [ܐܫܬܕܪ] ܬܘܒ ܒܗ ܒܝܢܝܐ. [ܐܦ ܠܒܪܘܦܐ ܐܦ]ܝܣܩܘܦܐ [ܕܗܘ]ܘ[ܒܪ]ܘ. ܘܐ[ܦܝܣܩ]ܘ [ܣܠܘܩ]ܘܣ, ܦܠܝܦܘܣ. *ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܒܐ ܠܗܘܐ ܠܐ ܦܝܣܪ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܦܠܝܦܘܣ ܛܪܕ.

* 9 r°, col. a.

* col. b.

[1] Desunt folia nonnulla. — [2] E Theod., *H. E.*, II, 23, suppl. — [3] E Mich., p. 139, suppl.

ܘܠܠܒܢܝܗܝ [ܠܛܘܒܬܗ] ܐܦܝܣܘ. ܘܐܦ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[1]: ܒܪ ܡܢ ܫܢܝܐ. ܗ. ܒܒܒܠܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܬܒܥ ܚܠܦܘܗܝ ܠܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܚܕܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܫܢܝܐ. ܠ. ܘܡܢ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܕܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ. ܡܠܝܛܝܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܣܒܣܛܝܐ ܐܬܪܐ. ܘܗܘܐ ܛܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܚܠܒ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܐܫܬܢܝ ܐܘܬܒܗ، ܐܪܝܢܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܐܬܪܚܩ ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ. ܫܘ، ܠܗܘܢ ܐܠܠܐ ܝ[ܩܝܪ]ܐ ܒܗ ܦܬܝܐ. ܕܐܠܠܐ ܡܢܩܛܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ ܡܫܠܠܝܢ ܫܢ. ܗܟܢܐ ܒܗ ܒܢܝܗ ܐܪܝܘܣ ܕܠܐ ܥܠܡ[2] ܠܗܘܢ. ܡܫܐܘܗܝ، ܕܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܢܝܐ. ܒ.. ܘܐܬܢܚܘ ܚܠܦܘܗܝ ܠܐܘܪܐܢܘܣ: ܗܘ ܕܒܬܪ ܐܪܝܘܣ ܐܫܬܪܝ، ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܦܠܓ ܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܦܠܘܢܐ ܒܪ *ܐܢܬܘܢܝ، ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܚܕܢܐ ܐܘܪܐܢܘܣ. ܘܐܦ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܫܢܝܐ. ܠ. ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܗܪܘܠܐ.

ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܫܬܪܝ، ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܦܠܐ ܒܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܟܝܢܗ ܕܐܒܐ ܪܘܚܐ. ܒܠ ܒܪܝܐ ܕܝܢ ܒܪܒܘܬ ܐܪܝܘܣ ܢܦܩܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܒܪ ܗܟܢܐ ܐܫܬܪܝ، ܗܘ ܗܢܐ ܠܒܠܐ. ܠܐܬܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܙܠ. ܘܡܢ ܒܪܘܚܬܗ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܣ. ܘܒܪ ܫܘ، ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܢܐ ܡܕܡ ܚܠܒܐ. ܕܝܢ ܡܢܢܐ ܡܢ ܡܘܢܣܘܣ ܠܐܠܣܢܣܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܐܣܝܩ ܠܐܘܢܘܡܝܘܣ ܢܛ[ܪ]ܗ ܕܐܐܝܛܝܘܣ. ܐܢܬܘܢ، ܗܘܐ ܓܒܪ ܡܢ ܩܠܝܩܝܐ. ܒܪ ܙܥܘܪܗ ܠܡܣܒ ܕܠܐ ܢܓܠܐ ܠܐܢܫ ܢܦܠܘܢ. ܐܠܐ ܠܚܕܐ ܠܡܣܒ ܥܒܕܬܐ ܕܫܠܝܛܐܝܬ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝ ܡܢ ܬܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܠܗ ܐܬܪܒܝܬܗ ܒܚܬܐ. ܐܙܠ ܘܡܚܠܐ ܚܠܦܘܗܝ، ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܚܠܒܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܫܒܚܘ ܦܩܕ ܠܗ ܠܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܣ ܕܢܒܥܐ ܒܢܝܗ ܬܒܥܬܐ. ܗܘ ܓܒܪ ܡܛܠ ܕܒܥܐ

[1] Ms. ܘܡܣ″. — [2] Ms. ″ܘܝ.



[ܝ]ܒ[ܝ]ܬܗ ܗܘܐ. ܕܒܬܪܐ *ܗܘܐ ܠܗ ܠܗ ܠܡܘܫܒܢܐ. * col. b. ... ܒ...... ܒܐܘܢ[ܘܡܝܘܣ] ܕ........ ܦܪܘܣܝܐ.....]. ܘܡܛܠ ܕܐܬ[ܚܙܝ] ܡܢ ܚܠܒܐ. ܫ...... ܠܐܘܢܘܡܝܘܣ [ܕܦܪܬܐ]. ܘܗܘ[ܘ] ܐܘܢܘܡܝܘܣ ܥܒܪ ܒܡܘ[ܛܐܪܐ] ܒܪ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐܘܪܬܘܕܘܟܣܝܐ.] ܕܐܬܒܠܥ ܒܝ ܘܒܐܬ[ܪܘܬܗ] ܪܒܘ. ܒܢܫ ܠܗ ܕܝܢ ܒܬ[ܪ] ܐܪܝܐ. ܘܐܬܡܛ[ܝ]ܘ ܐܘܢܘܡܝܘܣ. ܘܒܗ[ܢ]ܐ ܙ[ܒܢܐ] ܐܬ[ܦܣܩ] ܐܘ[ܢ]ܘܡܝܘܣ ܡܢ ܐܦܝܣܩܦܘܬܐ. ܐ[ܦܢ] ܗ[ܘܐ ܕܝܢ] ܗܘ ܐܘ[ܢܘܡܝܘ]ܣ.....] ܕܡܛܠ [ܕܬܠܬܘܬ] [ܠܒܪܐ] ܥܒܕ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܕ[ܝܢ] ܒܪܐ ܥܒܕ [ܠܪܘܚܐ][1] ܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܬܘܩܢܐ.] ܘܡܫܠܦ ܬܘܒ ܘ[ܠܚܕܐ] ܕܬܠܬ ܩܢܘܡܝܢ ܒܡܪܝܬܐ] ܕܬܠܝ[ܬ]ܝܘܬܐ ܬ[ܒܪܘܢ.] ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܕܒܟܠ[ܗ] (ܙܒܢܐ)[2] ܒܥܡܕ ܒܡܘܬܗ ܕܡ[ܫܝܚܐ] ܒܠܚܘܕ ܢܥܒܕ. ܒܪ ܕܝܢ [ܡܢ] ܪܫܥܗ ܘܒܪܒܐ ܠܫܪ[ܪܐ] ܒܛܒܥܐ ܙܒܢܝܢ ܗ[ܘܘ.] ܘܠܡܒܢܘܬܐ ܐܣܬܝܟ[ܐ] ܐܝܟ ܕܟܢ ܕܠܐ ܕ[ܒܐ] ܡܥܡܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ[ܝܢ.] ܠܪܫ ܒܪܫ ܡܢ ܢܩܒܝܢ [ܕܒܪ ܡܟ]ܒܢܝܢ:

* 10 r°, col. a. ܝ[ܬܒܝܬܐ][3] ܒܪܫܗ[1] *ܕܗ[ܘ] ܘ[ܕ]ܒܝܬ[ܕ] ܗܘܬ ܡܢ ...ܢܐ ܗܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ [ܒܪ] ܢܒܘ ܐܬܦ[ܪ]ܫܘ ܘܥܒܪܘ..ܟܐ[4]. ܘܟܠܗܘܢ ܠܗܘ [ܕܒܬܪܗ] ܦܬܓܡܝ ܗܘܘ [ܘܥܒ]ܕܝ[1] [ܟܠ] ܪܫܗ ܬܒܥܐ. [ܘ]ܐܬܦܪܣܘ ܛܘܒ ܐܦ [ܙܢܐ] ܐܚܪܢܐ. ܘܦܣܩܘܬܐ [ܐܪܝܒܝܬܐ][1] ܡܪܥܐ. [ܘܠܗܘ] ܕܒܪܝܐ ܕܝܢ [ܬܕܡܘ] ܘܒܪܒܐ ܠܦܩܘܗܝ، [ܡܚܦܝܢ][1] ܗܦܘ. ܘܗܟܢܐ [ܒܪܝܐ] ܚܠܦܘܗܝ، ܥܒܕܝܢ ܗܦܘ. [ܐܡܪ]ܘ ܕܝܢ ܛܘܒ ܕܐܡܪܝܢ [ܗܘ ܐ]ܘܢܘܡܝܘܣ. ܕܠܝܬ [ܡܕ]ܡ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. [ܕܐܬܝ]ܠܕ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܠܒܕܡ [ܢܦܫ.] ܘܠܗ ܠܒܢܐ [ܐܬܝܠܝ]ܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܡ [ܢܦܫ] ܠܗ ܠܐܠܗܐ [ܐܝܟ] ܕܗܘ ܠܗ ܢܦܫ. [ܐܬ]ܝܠܕ ܗܘܐ ܘܐܫܬܪܝ. [ܠܕ]ܘܟܬܐ ܚܕܐ ܚܪܬܐ[5] [ܕܒܦܝܠܘܣܦܘ]ܬܐ. ܘܬܡܢ [ܐܬܩܪ]ܝ ܠܡܠܦܢܘܬܗ :·:

[1] E Theod., *Haer. Fab.*, IV, 3, suppl. — [2] Hanc vocem, quam sensus requirit, spatium vix admittit. — [3] Ut legamus ″ܪܘܡܗ, spatium vix permittit. — [4] ‘βόθρου’ (Theod.). — [5] Ms. ″ܪܒ.

[ܬܘܒ ܕ]ܝܢ ܒܝܘܡܝ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. [ܦܩܕ] ܘܐܬܟܢܫܬ ܬܠܬ [ܡܐܐ]ܢ ܕܟܗܢܐ. [ܘܐ]ܬܬܪܝܨܬ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܀ ... ܠܡܐܡܪ ܕܒܝܬ ܢܠܦܐ [. . . . . . ]ܐܦ [ܗܘ. ܒܗ][1]. ܒܗܘܢ [ܡܪܩܝܢ]. [ܐܪܝܘ]ܣ ܘܒܢܝܐ [ܕܡܩ]ܕܘܢܝܘܣ ܗܘܐ] ܕܝܢ *ܪܘܡܝܐ ܠܒܪܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܪܝܢ. ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ (* col. b.) ܒܗܘܢ (ܐܚܪ)[2]. ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܗܘܢ ܠܡܐܡܪ ܀

ܘܐܬܝܗܒ ܒܗ ܒܝܘܡ. ܐܦ ܩܕܝܡ ܕܒܝܬ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ. ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܐܬܘܗܝ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܒܢܝܐ ܡܕܪܫ ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܠܗ ܡܢ ܬܠܬ. ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܒܒܪܝܬܘܣ. ܘܡܢ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܠܗ. ܠܠܐܕܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܬܡܢ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ. ܘܐܫܬܡܗ ܒܫܡܗ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܡܫܡܫܐ ܘܒܪܗ ܩܪܝܐ. ܒܝܘܡܝ ܬܐܘܕܘܛܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܒܝܘܡ ܗܘܘ ܢܦܩܝܢ ܕܝܘܢܐ. ܐܟܢܐ ܕܒܝܘܡ ܗܘܐ ܢܦܩܝܢ ܕܒܬܪܘܢܝܐ ܒܬܪܗ ܕܬܐܘܕܘܛܘܣ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܘܗܝ ܠܗ ܐܦܝܦܢ ܣܘܦܣܛܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܬܐܘܕܘܛܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܣܝܐ. ܕܠܒܝܬ ܬܐܘܕܘܛܘ ܠܗ ܫܡܘܬܐ ܢܛܠܘܢ. ܩܒܠܘ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬ ܒܢܝܢܗ *ܒܢܝܢܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. (* 10 r°, col. a.) ܠܫܢܬܐ ܚܕ ܡܢܗܘܬ ܬܐܘܕܘܛܘܣ. ܘܦܩܕ ܒܬܪܗ ܠܐܘܪܚܝܗ. ܬܘܒ ܠܘܬ ܐܦܝܦܢ ܐܬܚܝܠ ܗܘܐ. ܐܦ ܚܕ ܕܒܢܝܐ ܕܡܠܦܐ ܕܡܫܡܠܐ ܗܘܐ. ܘܚܕ ܐܬܦܪܣ ܕܢܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܡܢܗ ܘܠܐ ܐܬܟܢܫ. ܡܢ ܟܢܘܫܬܗ ܕܥܕܬܐ ܕܝܠܗ ܐܢܘܢ. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ. ܠܗܕܐ ܒܪܬܐ ܢܫܒܗ. ܘܚܕ ܬܒܥܠ ܒܠ ܡܠܬܐ ܕܣܘܦܣܛܘܬܐ. ܗܪܣܝܣ ܒܢܬܐ ܐܚܪܬ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܠܘܬ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܕܒܥܘ ܗܘܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܗܝ ܐܟܡܐ ܗܪܣܝܣ ܡܕܡܘܬܐ ܐܘܩܪܝܘ. ܚܕ ܠܒܢܝܢܐ

[1] Hic numerus, qui manifesto requiritur, in ms. legi vix potest : prior littera ܠ esse videtur. — [2] Deest in ms.



ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܢܘܢ ܕܗܢܘܢ, ܠܒܪܐ. ܕܡܪܝܐ ܕܝܢ ܒܟܪ. ܚܕ ܐܟܪ. ܒܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܪ. ܒܠ ܒܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܐܪ. ܘܒܠ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܕܝܫ. ܐܦ ܕܐܬܒܣܪ ܒܠܬܐ ܐܟܪ ܘܕܝܚܒ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܗܘ *ܒܠܝܬܐ. (* col. b.) ܐܠܐ ܕ[ܗܘ] ܢܩܒܝܬ[ܐ] ܐܘ ܒܬ[ܪ] ܣܘܬܬܝܬܐ. ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܣܒ. ܐܠܐ[ܐ] ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܠܘ ܕܘܒܬ ܗܘܢܐ. ܒܕܘܟܐ ܕܝܢ ܣܪܝܩܐ. ܒܠ ܒܠܗ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܗܟܘܬ ܠ[ܗ] ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܕܡܘܬ ܡܫܠܐܘܣ. ܘܕܦܪܘܗ ܕܟܪ[ܪ] ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܟܪ. ܘ[ܡܢ] ܒܝܬ ܡܒܠܝܐ ܘܡܪܢܒܐ ܗܘ ܒܪܐ. ܐܟܪܝܢ ܕܐ[ܦ] ܬܪܒܝܬܐ ܣܘܡܘܝܬ[ܐ] ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܝ [ܕܝܢ] ܡܐܡܠܐ ܘܡܫܬ[ܠܐ] ܘܡܘܠܟܐ ܡܢ ܒܬ[ܪ] ܡܫܬܐ. ܘܒܒܪ ܐܠ[ܦ] ܡܒܗܘܪܐ. ܒܪ ܐܟ[ܪ] ܗܘܐ ܕܬܪ ܡܢ ܕܕܘ[ܪ] ܡܦܫܝܢ. ܐܬܚܪܡ ܗ[ܒܠ] ܒܡ ܒܠܗܝܢ ܗܪ[ܣܝܣ] ܒܗܘܢܐ ܡܕܡܐ ܕܣ[ܒܗ] ܘܟܐܐ ܘܫܒ[ܩܝܢ] ܒܣܘܦܣܛܘܬܐ ܀

ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܣܘܦܣܛܘܣ [ܒܪ] ܐܢܘܢ, ܒܐܝܛܘ[ܒܝܐ] ܫܒܩ. ܕܘܠܝܘܣ ܡܦܪ [ܒܟܢ] ܒܪܒܪܝܐ ܡܓܢܐ[1] ܒܓܠ[ܒܐ] ܐܬܒܛܫ [ܘܒ]ܪܐ [ܐܝܟ.] ܘܡܢ ܬܘܗ[ܡܢܐ] ܕ[ܬܡܢ] ܡܠܟܐ ܐ[ܫ]ܬ[ܡ]ܠܗ. [ܘܒܪ[2]] ܣܠܩ ܒܠܘܟܐ [ܕ]ܡܠܟܘܬ[ܐ][3] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

(* 12 r°, col. a.) *ܡܕܝܢܬܐ. ܣܘܪܩܐ ܒܪ ܣܠܗ. ܘܦܩܕ ܒܠܗܘܢ, ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܡܠܟ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܠܝܢ ܒܢܝܢ ܗܘܐ ܕܬܘܒ ܦܠܓ ܒܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܝܢܘܗܝ, ܒܪ ܡܢܝܢܐ ܒܫܢܬܐ

[1] Puncta pluralis desunt. — [2] E Mich., p. 138, suppl.. — [3] Desunt folia nonnulla : in fol. 11 r°, primae litterae, et in fol. 11 v° ultimae aliquorum versuum distingui possunt, sed eas typis dare operae non pretium.

ܘܩܛܠܗܘܢ. ܘܢܚܬ ܒܪܘܡܐ ܠܢܚܬܬܐ. ܘܢܣܒܗ ܠܗ ܐܚܪܐ ܒܥܠܘܗܝ ܫܠܘܬܐ ܕܦܛܪܐ ܕܐܬܡܢ. ܘܒܛܠ ܠܗ ܠܕܪܡܣܘܩ.

ܘܒܫܢܬ ܬܬܩܕ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ .ܝ. ܒܐܕܪ ܚܕ ܒܫܒ ܪܘܒܬܐ ܒܫܥܬܐ .ܒ. ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܥܫܝܢܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܢܦܠܘ ܒܗ ܕܘܟܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܬܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܥܩܘܒܝܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܘܣܒܪܝܫܘܥ[1] ܠܕܪܡܣܘܩ ܘܓܪܘ ܒܥܕܬܐ ܩܕܡ ܡܥܘܝܐ. ܥܡ ܩܠܝܠ ܕܒܥܘܬ ܡܪܝ ܡܪܘܢ. ܘܚܝܒܘ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܙܟܝܘ ܝܥܩܘܒܝܐ. ܦܩܕ ܡܥܘܝܐ ܕܢܬܠܘܢ ܢܦܩܝܢ. ܟ. ܐܠܦܝܢ ܕܝܢܪ̈ܝܢ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܩܘܢ ܒܥܠܝܐ. ܘܠܗܝܢ ܥܝܕܐ *ܗܘ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ * col. b. ܕܝܥܩܘܒܝܐ. ܕܢܬܠ ܫܢܬܐ. ܕܗܒܐ ܗܘ ܕܢܬܠܘܢ ܢܦܩܝܢ ܠܡܥܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܪܕܐ ܒܗܘܢ ܐܝܕܐ. ܕܢܬܪܕܦܘܢ ܡܢ ܒܢܝ ܥܕܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܣܡ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܕ̈ܬܐ ܕܕܝܪܐ ܘܕܕܝܪܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܗܝܟܠܐ ܢܬܠܘܢ ܡܦܩܝܢ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܡܢ ܕܗܒܐ ܗܘ. ܗܟܢ ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܗܝܡܢܘܬܗ ܥܒܕ. ܘܥܒܕ ܢܟܣܗ ܒܡܪܬܝܐ ܕܡܥܘܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܕܝܠܬܐ ܕܗܘ. ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܕܒܢܬ ܢܡܘܣ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܗ ܙܘܥܐ ܕܒܦܠܣܛܝܢܐ[2]. ܒܬܫܥܐ ܒܗ ܒܚܙܝܪܢ ܚܕ ܒܫܒܐ .ܝ.[3] ܫܥ̈ܝܢ ܘܦܠܓ ܐܪܒܥܐ.

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ. ܦܩܕ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܣ. ܘܐܬܛܦܠ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܒܥܠܬܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܡܥܠܝܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܒܥܘܬܐ ܥܠ ܡܛܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܥܘ ܠܗ *ܦܩܘܕ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ * 12 v° col. a. ܠܡܠܟܐ ܘܡܪܐܘܗܝ. ܡܐܝܢ ܕܬܪܝܢ ܩܛܠ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟ ܐܬܝܕܥ. ܫܕܪ ܠܒܪܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܥܠ

[1] Ms. ܠܘܣܒܪܝܫܘ; corr. Nöldeke. — [2] Ms. "ܒܦܠܣ". — [3] Numerus parum perspicuus.



ܒܩܘܪܣܝܗ. ܘܗܘ ܫܩܠ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܠܗ ܚܝܠܐ ܕܩܘܡܒܝܐ ܒܥܒܕܝ ܡܪܒܥܐ. ܘܣܡ ܠܦܛܪܝܟܐ ܥܠ ܒܥܕܬܐ ܢܘܟܪܝܐ.

ܘܒܫܢܬ ܬܬܩܠܐ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ .ܝܚ. ܐܬܟܢܫܘ ܛܝܝܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܠܡܥܘܝܐ. ܘܣܠܩ ܘܝܬܒ ܒܓܓܘܠܬܐ. ܘܨܠܝ ܒܗ. ܘܐܙܠ ܠܓܕܣܡܢ. ܘܢܚܬ ܕ̈ܝܢ ܡܩܒܪܗ[1] ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ. ܘܨܠܝ ܒܗ. ܘܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ: ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܛܝܝܐ ܬܡܢ ܥܡ ܡܥܘܝܐ. ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܘܡܘܬܢܐ ܥܫܝܢܐ. ܘܢܦܠܬ ܒܗ ܐܪܝܚܘ ܣܓܝܐܬܗ. ܘܥܠܝܗܝ ܚܪܒܬܗ. ܘܒܝܬ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܗ̇ܘ ܕܡܥܡܕܢܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܕܥܠ ܝܘܪܕܢܢ ܐܬܥܩܪܬ ܡܢ ܫܬܐܣܝܗ, ܘܥܠܗ ܕܝܪܐ. ܘܕܝܪܐ ܕܐܒܐ ܐܘܬܘܡܝܐ: ܥܡ ܒܥܡܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܕܝܪܐ ܘܕܝܪܝܬܐ. ܘܕܘܟܝܬܐ ܦܫܛ ܬܩܠܝܢ[2] ܒܗ..

*ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܒܚܕܐ ܒܬܡܘܙ. ܐܬܟܢܫܘ ܐܡܝܪ̈ܐ ܘܛܝܝܐ * col. b. ܣܓܝܐܐ. ܘܝܗܒܘ ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܡܥܘܝܐ. ܘܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ. ܕܒܟܠܗܝܢ ܡܕܝ̈ܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܠܛܢܗ. ܢܬܟܪܙ ܡܠܟܐ. ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܗ[3] ܘܒܩܘܡܗ. ܛܒܥ ܕܝܢ ܐܦ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܠܐ ܐܬܩܒܠ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܨܠܝܒܐ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܡܥܘܝܐ. ܠܐ ܠܒܫ ܗܘܐ ܟܠܝܠܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܘ ܒܥܠܡܐ. ܣܡ ܕܝܢ ܩܘܪܣܝܗ ܒܕܪܡܣܘܩ. ܘܠܐ ܨܒܐ ܕܢܐܙܠ ܠܩܘܪܣܝܗ ܕܡܚܡܕ..

ܫܢܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܠܡܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܡܥܘܝܐ. ܝܛ. ܒܝܘܡ ܬܫܪ ܕ. ܒܫܒܬܐ. ܘܡܝܬ ܒܗ ܚܕܐ ܫܢܬܐ..

ܡܥܘܝܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܡܠܟ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ: ܘܢܚܬ ܥܡ ܡܪ̈ܟܐ ܕܒܢܝ ܒܝܬܗ. ܘܥܒܕ ܠܫܝܢܐ ܕܥܡ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܠܐ ܨܒܐ ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܫܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܕܐܢ ܒܥܝܢ

[1] Ms. ܡܩܒܪܗ ܕܝܢ cum punctis transpositionem indicantibus, quae Nöldeke pro punctis vocalibus ad voces superiores ܒܗ et ܓܕܣܡܢ pertinentibus habuit. — [2] Ms. ܬܩܠ. — [3] Ms. ܡܠܟܘܬܗ; corr. Fraenkel (*Z.D.M.G.*, LV, 334).

ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܒܝܐ. ܢܦܠܘ ܕܝܢ ܘܫܡܫܘ ܒܓܠܝܬܐ

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [1] col. a.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . ܝ *ܕܫܒܝܬܐ ܫܩܠܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܥܘ col. a.

ܕܢܣܒܘܢܗ̇. ܘܣܠܩܘ ܠܫܘܫܢ. ܘܟܕ ܫܪܝܘ ܒܩܪܒܐ.

(ܐܬ)ܟܪܟܘ[2] ܦܪ̈ܫܐ ܠܥܕܬܐ. ܘܐܦܪܥܘܗܝ ܘܦܠܓܘܗܝ

ܠܐܓܪܐ ܕܡܪܝܢܐ ܘܠܫܘܦܪܗ̇ ܕܟܠ ܡܕܝܢ ܕܢܦܠ

ܠܗܘܢ. ܘܟܕ (ܚܙܘ)[3] ܗ̇ܢܘܢ[4] ܕܡܛܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܫܘܪܐ.

ܢܦܩܘ ܘܩܛܠܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܚܕܘܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܛܠܝ̈ܐ

ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܛܠܝ̈ܐ (ܩܛܠܘ)[3]. ܘܢܦܩܘ ܠܒܝܬܐ

ܡܪܝܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܒܘܗ̇. ܐܬܟܢܫܘ ܗ̇ܘܘ ܛܠܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ

ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܕܢܦܠܘ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ

ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܡܪܘ. ܢܦܩܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ ܡܩܕܡܢܘܬܐ ܠܐ ܬܦܩܘܢ. ܠܘ ܓܒܪ ܡܕܝܢܬܐ

ܕܢܣܒܘܢ ܘܢܦܩܘܢ. ܐܠܐ ܕܢܛܪܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ

ܠܐ ܐܫܬܡܥܘ. ܐܠܐ ܢܦܩܘ ܠܩܪܒܐ ܥܡ ܛܝ̈ܝܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ.

ܘܐܬܐ ܟܢܫܐ ܘܦܠܚܘܗܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܩܘ. ܐܢܫܐ ܦܩܝܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܠܓܘܗܝ ܢܦܫ

ܠܗ ܡܫܬܡܥܢܐ ܥܠ ܫܘܪܐ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܘܟܪܐ. ܡܕܝܢܬܐ

ܕܝܢ ܢܛܪܘ ܗܘܘ ܠܩܘܡܬܗܘܢ. *ܘܐܬܪܚܡܘ ܠܒ ܡܢ ܫܘܪܐ. col. b.

ܡܛܠ ܕܟܕ ܚܪܡܝ ܗ̇ܘܝ.[4] ܠܐ ܫܒܩܘ ܢܬܦܠܛܘܢ.

ܘܢܦܠܘ ܡܢܗܘܢ ܐܪ̈ܟܝܢ ܐܪ̈ܟܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܝܟ ܗܠܝܢ.

ܫܘܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܠܫܒܝܢ ܐܠܗܐ ܪܒ

[ܗܘ.] ܘܡܫܪܐ ܐܪ̈ܓܝܢ ܠܗܘܢ ܩܕܝܡ ܠܡܫܬܪܪܘܬܗܘܢ

ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܪܗܛܘ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܛܠܘ ܒܗܘܢ.

ܘܫܪܝܘ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܘܩܛܠܘ. ܒܝܘܡܐ ܠܐܚܪܝܐ ܕܦ̈ܬܓܡܐ

ܒܠܘܛܪܐ ܕܫܘܪܐ. ܘܐܬܚܪܒܬ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܪܪܘܬܗܘܢ.

[1] Deest folium, exceptis primis litteris versuum fol. 13 r° et ultimis fol. [illegible] quas typis dare operae non pretium. — [2] Ms. "ܟܪ. — [3] Deest in ms. [illegible] — [4] Ms. "ܢܘ.



ܘܠܡ[ܦܫܩܘ] ܟܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܢܩܠܘ ܗ̇ܘܘ ܡܢܗܘܢ

ܕ[ܝܢ] ܦ̈ܠܓܐ. ܘܫܪ̈ܟܐ ܬ̈ܠܝܢ ܒܓܠܘ̈ܬܐ..

ܘܟܒܫܘ. ܬܬܡܘ. ܘܕܘܩܦܘܢ. ܒܒ. ܘܕܡܒܘܢܐ.. ܫܠܝܡ

ܒܪ ܟܠܒ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܕܐܣܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܐ

ܕܦܝܠܘܡܐ. ܘܟܕ ܐ[1] ܚܝܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܗܘܡܝܢܐ:

ܘܐܙܠ ܘܢܦܫ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܫܘܫܬܪ. ܘܟܕ

ܚܙܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܚܣܢܐ ܡܕܝܢ[2] ܗܘܐ ܒܗ̇. ܦܬܐ.

ܕܢܟܒܫܗ̇. ܘܟܕ ܓܠܝܐ ܘܡܣܬܪܐ ܘܐܬܥܒܕ ܒܠܫܢ

14 v°, col. a. ܚܝܠܐ. ܘܫܕ[ܪ] ܠܗ. ܘܩܡܘ ܕܠܘܬܗ ܒܪ ܢܘܚ. *ܒܪܘܡ

ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܥܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܟܠܗ ܓܒܪܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ[3]

ܬܢܝܬܐ ܘܐܬܦܬܚ ܡܪܘܡܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܢܦܫܘܗܝ ܕܢܦܠܘܢ ܥܠ

ܚܕܐ. [ܘܡܫܬܪܪܐ ܦܟܪܗ ܗ̇ܢܘܢ [ܕ]ܐܝܟܢ ܗܘܘ. ܘܪܗܛܘ

[ܘ]ܦܩܕܘ ܚܒܠܐ ܕܡܪܘܡܐ. ܘܕܒܪܘ ܠܗܘܡܝܢܐ.

ܘܐܫܬܡܥܘ ܦܬܐ ܟܠܗ ܠܡܪܝܐ[4] ܥܠ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܚܙܝ

ܠܗܘܢ ܒܡܘܡܝܐ ܕܦ̈ܬܓܡܐ ܘܦܫܝܐ. ܘܐܬܒܛܠܘ ܟܠܗܘܢ

ܩܠܝܠ ܕܠܗ. ܘܫܪܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܥܠ [ܦ̈ܬܓܡܐ] ܘܩܡܘܠܐ

ܘܕܐܦܐ [ܘܠܚ]ܪܐ ܬܩܠܘ ܟܠܗܘܢ [ܘ]ܠܒܠܗܘܢ ܡܠܟܐ.

ܘܩܛܠܘ ܗܘܘ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܡܢ ܡܬܠ ܘܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܪܝܡ

ܗܘܘ ܕܢܕܪܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܫܪܪܘ ܦܪ̈ܫܐ ܥܠ

ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܒܪܕܟܐ ܠܗܘܡܝܢܐ. ܘܟܒܫ ܡܢ ܬܡܢ ܒܪ

ܟܠܒ. ܘܐܙܠ ܘܢܦܫ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܟܘܕܢ ܡܚܣܢܬܐ. ܘܟܕ

ܦܬܚܘ ܠܗ. ܐܬܘܒ ܒܗ̇ ܡܬܩܪܝܬܐ ܕܦ̈ܪܫܐ. ܘܟܒܫ

ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܙܠ ܥܠ ܫܘܫܬܪ ܚܕܐ ܪܒܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇

ܒܗ̇ ܕܪܘܬܐ ܚܕ ܪܒܐ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ ܗܘ ܕܦܬܓܡܐ

ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܬܐ ܘܠܫܘܫܬܪ.

col. b. ܐܝܟ ܕܟܕ ܐܝܬ ܠܗ *ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܗ

ܠܗܘܢ ܚܙܝܐ. ܗܘܐ ܢܦܫ ܠܗ. ܘܦܩܕ ܒܪ ܟܠܒ

ܘܐܬܐ ܬܠܬܐ[5] ܐܪܟܐ[6]. ܘܟܕ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܚܘ

ܐܚܝܢܗ. ܘܩܛܠܘ ܘܡܫܬܪܪܘ ܗܘܘ. ܠܗܘܢ ܦܘܪܫܐ

[1] Ms. ܘܒܪܐ. — [2] Ms. ܡܕܝܢ; corr. Nöld. — [3] Ms. ܠܡܕܝܢܬܐ; corr. Nöld. — [4] Ms. ܠܡܕܝܢ; corr. Nöld. — [5] Vox, ut videtur, corrupta. — [6] Ms. "ܗܝ.

# ܬܫܒܘܚܬܐ

## ܕܥܠ ܒܢܝܫܘܬܗ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܓܢܣܐ[1]

Brit. Mus. Add., 14,461 fol. 1 r°.

. . . . . . . . . ܐܬ.ܕܠ . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . ܘ ܡܠ[ܘ]ܐܝܟ ܬ. . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . ܠܐܠܝܐ ܡܪܝ ܐܫܝܢ[ܩ. . . . . . . . . . . . . . ]
ܘܬܐܘ ܐ . . . ܬܘ . . . ܣ . . . . . ܫ. . . . . . . .
ܐ. . . ܟܐ [ܡܟ]ܘ . . ܟܠ. . . . . . ܘ. . . . . . . .
. . . . . . . . ܝ . . . . . . ܢܫܐ . . . ܟܝܢܐ. . . .
[. . ܐܬܠܝܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘ[ܦܪܘܫ]ܘ. . ܘܢ. . . . . ܕܢܢ ܐ. . . . .
. . ܐ. . . ܘܟܝܢܗܘܢ ܚܕ ܫܡܠ ܡܠܬܐ ܠܢܫܘܗܘܢ
[ܒܟܝܐ ܕ]ܚܝܝܢ ܘܦܘܪܫܗ ܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ ܒܦܓܪܐ ܡܢ
. . . . ܒܢܝܫ[ܬܐ] ܘܒܟܝܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܦܓܪ ܘܫܟܢܬܐ
[ܐܫܬܟܚܬ] ܡܢ ܓܒܠܬܐ ܒܟܝܐ ܠܒܢܬ[2] ܙܒ. . . .
. . . ܘܗܘܢ ܓܢܣܐ ܫܪܘ ܒܓܒܘ . . . . . . . . . .
. . . . ܘܢܝܢ ܒܒܠܒܘ[ܢ. . . . . . . . . ] ܐ. . . . . . .
ܘ[ܟ]ܬܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܫܐ . . . . . . ܪ ܠܗܘܢ . ܘܒܢ[ܬܐ]ܢ]
[ܘܫܬ]ܐ[3] ܒܐܢܪ ܐܝܠ ܣ[4]. . . . . . . . ܒܗܘܢ ܒܢܪܐ. . .
. . . . ܡܢ ܓܒܘ ܚܝܝܢ ܘܪܕܦ ܐܢܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ. . .
. . . . ܘ.ܐ. . . . . . . . . . . . . ܘܒܣܢܪܐ
[ܒܐܒ][5] ܚܝܘ ܪ̈ܘܚܢܐ ܡܢ ܓܒܘ ܕܒܣܣܘܣܘ. . .
[ܒܟܝܐ] ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܒܣܢܪܐ . ܘܠܣܦܝܬ[ܐ]
[ܕܐܫܬ]ܟܚܬ ܐܘܬܘ ܪ̈ܘܚܢܐ[6]. ܒܣܢܝܢ ܒܐܒ ܒܫܢܬ ܬ[ܫܒܚܐܐ]
[ܘܐܪܒܝܢ] ܘܫܒܒ ܐܬܒܢܫ ܓܒܝܫܬܐ. . . .
. . . . .ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܒܟܝܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܦ[ܓ]ܪܠ [ܡܢ
[ܪ̈]ܘܚܢܐ [ܐ]ܝܟ ܣܒܫܝܢ ܐܠܦܝܢ . . . . . .
. . . . .ܒܫܢܬ ܬܫܒܚܬܐ ܘܐܪ[ܒܝܢ ܘ. . .]
. . . . . . ܠܗ . . . . . ܐܫ. .ܒ. . . . . . . .

[1] Inscriptionem addidi. — [2] Lectio incerta. — [3] Alium numerum spatium non admittit. — [4] Nöld. ܣܘܦ[ܚ]ܠ, quod discernere non valeo. — [5] Supplevit Nöld. — [6] Vox supra lineam scripta.





ܕܫܡܝܐ. ܘܒܢ̈ܘܗܝ ܕܫܡܝܐ. ܒܗ̇ ܕܐܬܟܢܫܘ ܗ̈ܘܘ ܟܠ ܡܫܪܝܬܗ. ܢܦܩܘ ܠܩܘܒܠܗ ܕܡܠܟܗܘܢ ܠܘܬ ܫܡܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܠܝܘ ܕܟܢܫܬ ܟܠܗ̇ ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܗܘܢ. ܗܝܡܢܬ[1] ܟܐܦܐ ܘܢܣܒܬ ܠܗ ܠܬܪܥܗ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܐ ܐܫܬܘܝ ܟܐܦܐ ܫܪܝܬܐ[2] ܘܟܪܝܬ ܩܠܝܠ. ܘܐܬܐ ܐܫܬܘܝ ܟܐܦܐ ܕܬܠܬ ܘܟܪܝܬ ܡܢ ܚܕܬܘܬܗ. ܘܗ̈ܘܝܢ ܕܟܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܢܘ ܟܕ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܬܬܠܝܘ ܕܟܢܫܬ ܟܠܗ̇. ܒܗܝܡܢܘܬ ܕܝܢ ܕܬܠܬܝܢ ܐܝܢܘܢ. ܘܒܚܕܐ ܐܫܬܘܝ ܗ̈ܘܘ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܥܠ ܒܟܐܦܐ ܪܒܬܐ. ܘܢܣܒܬ ܘܡܫܒܚܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܪ ܟܠܗ̇ ܘܡܪܘܬܗ. ܘܡܬܬܪܓܠܐ ܗܘܬ ܘܢܚܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܒܚܐ ܡܠܝܠܬ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܘܢ ܟܪ ܟܠܗ̇. ܘܡܛܐ ܠܫܡܝܐ ܦܬܚܘܗ. ܘܠܫܡܝܐ ܒܢܘܗ. ܘܠܫܡܝܐ ܕܦܬܚܘܗ. ܘܐܦ ܠܬܪܥܐ ܕܒ[ܝܬ]ܐ.

[1] Ms. ″ܣܘ. — [2] Ms. ܫܪܝܬܐ.

ܡܟܬܒ ܙܒܢ̈ܐ ܕܡܛܠ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ

ܒܪܝܟܐ ܠܫܡܗ. ܬܫܒܚ. ܠܡܫܝܚܐ[1]

* Brit. Mus. Add. 14,643 fol. 1 r°.

ܣܘܪ̈ܝܐ.[2] ܩܝܠܝܩܝܐ. ܕܗܢܘܢ[3] ܦܪ̈ܣܝܐ. ܡܩ̈ܕܘܢܝܐ. ܐܪ̈ܡܝܐ. ܐܝܒܪ̈ܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܒܝܬ̈ܢܝܐ. ܣܩܘ̈ܬܝܐ. ܩܠ̈ܒܝܐ. ܣܝ̈ܢܝܐ. ܟܣܦܪ̈ܢܝܐ. ܐܣܝ̈ܢܝܐ. ܐܣܘܪ̈ܝܐ. ܢܒ̈ܛܝܐ. ܐܣܣܪ̈ܝܐ. ܓܠܛ̈ܝܐ. ܦܦܠܓܘ̈ܢܝܐ. ܦܪ̈ܘܓܝܐ. ܢܘ̈ܒܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܐܒܐ̈ܝܐ. ܬܘܩܠ̈ܝܐ. ܡܣܪ̈ܢܝܐ. ܬܣܪ̈ܝܐ. ܡܘ̈ܣܝܐ. ܒܘ̈ܣܝܐ. ܠܕ̈ܝܐ. ܣܪܡܛ̈ܝܐ. ܓܪ̈ܡܢܝܐ. ܦܘ̈ܢܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܦܘ̈ܢܝܐ. ܢܘܪ̈ܡܝܐ. ܕܠܡܛ̈ܝܐ. ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܡܛܘ̈ܢܝܐ. ܠܘܓ̈ܪܝܐ. ܓ̈ܠܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܩܠܛ̈ܝܐ. ܐܩܘ̈ܛܢܝܐ. ܒܪܘ̈ܛܢܝܐ. ܐܣ̈ܦܢܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܛܘܪ̈ܗܢܝܐ. ܡ̈ܕܝܐ. ܡܣܘ̈ܟܝܐ. ܩܠܩܘ̈ܣܝܐ. ܐܦܪ̈ܝܐ. ܡܘܪ̈ܩܝܐ. ܓܠ̈ܬܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܒܪ̈ܒܪܝܐ. ܕܡܬܚܡ ܥܕܡܐ ܠܬܣܐ̈ܦܐ ܀

ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܓܙܪ̈ܬܐ ܢܘܒܠܬܐ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ. ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪ̈ܝܢ ܣܦܪ̈ܝܗ. ܕܗܠܝܢ ܐܬܝܠܕܘ[4] ܢܘ̈ܚܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܀ ܐܘܒܐܐ. ܡܪ̈ܛܐ. ܣܩܝܠܝܐ. ܩܘܦܪܘܣ. ܒܘܐܘܣ. ܪܘܕܘܣ. ܟܐܝܘܣ. ܬܣܘܣ. ܠܒܢܘܣ. [ܣ]ܠܡܝܣ. ܠܝܒܘܣ. ܣܘܡܬܪܩܐ. ܐܘܒܐܐ. ܕܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܒܘܐܛܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܢܘܚܐ ܢܘܚܐ. ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܬܬܩܪ̈ܝܐ. ܗܠܝܢ ܡܠܝܛ̈ܝܐ. ܒܠܡ̈ܦܣܝܐ. ܬܣܠܘܢܝܩܐ. ܦܘܩܐܐ. ܐܦܪ̈ܝܐ. ܐܪܘܬܐ. ܣܒܒܘܣ. ܣܛܡܐܣ. ܩܠܘܦܘܢ. ܒܣܘܣ. ܐܦܣܘܣ. *ܘܒܘܪܝܐ. ܦܪܝܬܘܣ. ܒܘܬܝܘܢ. ܒܠܡܝܪܘܢ. ܦܛܠܘܣ[5]. ܐܒܣܘܣ. ܐܠܘܬܐ ܀

*1 v°.

ܐܦ ܗܕܐ ܐܬܒܠܒܠ ܠܗ ܕܐܣܝܢ ܡܠܫ̈ܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܠܐ ܢܬܒܢܝ. ܘܦܠܓܘ ܡܫܟܢܐ ܘܪ̈ܘܒܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܀ ܘܡܫܬܪܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܚܐ[5]. ܐܪ̈ܡܝܐ. ܠܗܠ ܡܢ

[1] Inscriptionem addidi. — [2] Initio folia 9 desunt. — [3] Ms. ܗ̈ܘ cum puncto post vocem. — [4] Ms. ܐܬܝܠܕܘ. — [5] Ms. sine puncto post vocem.

ܒܪ̈ܒܐ ܛܢܦܐ. ܠܗܠ ܡܢ ܛܢܦܐ ܐܠܬܒܝܢܐ. ܠܗܠ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܩܠܩܠܝܐ ܕܬܪ̈ܝܢܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܡܪ̈ܢ ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܡܫܐ ܒܥܠ ܢܗܘܪܬܐ. ܘܢܒܐ ܫܘܒܫܐ. ܘܒܬܪ ܕܒܪܬܐ ܕܐܬܬܚܝܬ ܠܗܠ ܡܢ ܢܒܐ ܫܘܒܫܐ. ܥܠ ܓܢܒ ܡܥܪܒ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܐܦܠ[1] ܢܒܗܘܢ ܕܒܫܡܫܐ. ܘܠܗܠ ܡܢ ܡܦܪ̈ܩܢܐ ܕܓܒܒܐ ܕܢܒܝܐ. ܐܪ̈ܒܝܢܐ. ܘܢܒ̈ܝܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ. ܕܒܬܚܘ̈ܡܝ ܡܢܝܢܐ. ܕܒܬܚܘܡ ܒܒܒܐ ܠܢܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܐܦܣܛܘܪܘܣ. ܘܣܘܣܛܠܦܠܘܣ. ܘܐܝܘܣ. ܡܥܪܒ. ܘܦܣܘܣ ܢܗܪܐ. ܘܒܬܚܘܡ ܗܠܝܢ ܒܒ̈ܒܐ ܒܕܒܐ ܠܛܪܦܘܢܛܐ ܀

ܘܗܠܝܢ ܛܘܪ̈ܐ ܐܢܫܝܐ ܕܗܘܘ ܬܚܝܬ ܬܪ̈ܝܡܘܪ. ܠܒܢܝܘܣ. ܩܘܣܡܘܣ. ܛܘܪܘܣ. ܐܛܠܛܘܣ. ܦܘܢܛܘܣ. ܩܢܬܪܘܢ. ܗܠܝܘܢ. ܦܪܬܝܘܣ. ܠܒܡܐ. ܠܩܘܒܛܘܣ. ܣܦܢܝܘܣ. ܠܘܩܦܘܣ ܀ ܘܗܠܝܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܐܝܬ ܬܚܝܬ. ܗܢܕܘܣ ܕܗܘ ܦܝܫܘܢ. ܢܝܠܘܣ ܕܗܘ ܓܝܚܘܢ. ܛܓܪܝܣ ܕܗܘ ܦܪܬ. ܝܘܪܕܢ. ܡܦܣܘܣ. ܛܢܣ.[2] . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܘܐܘܠܕ ܠܐܕܡ. ܘܒܪ ܗܘܐ ܐܕܡ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܐܘܠܕ ܠܫܝܬ. ܘܚܝܐ ܐܕܡ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܫܝܬ. ܬܡܢܡ̈ܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢ̈ܘܗܝ ܬܫܥܡ̈ܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܠܚܘܬ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܠܚܝܘ ܠܒܢܝ ܕܐܘܠܕ ܠܢܘܚ. ܚܝܐ ܐܕܡ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܬܫܝܥܝܐ ܀

ܘܚܝܐ ܫܝܬ ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ. ܘܚܝܐ ܫܝܬ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ. ܬܡܢܡ̈ܐܐ ܘܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢ̈ܘܗܝ ܬܫܥܡ̈ܐܐ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܠܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܠܚܝܘ ܢܘܚ.

[1] Prima littera habet punctum et supra et infra. — [2] Deest folium, cuius partem ex Aphraate (ed. Wright, p. 474, 475) supplevi.



ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ ܕܢܘܚ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܬܡܝܢܝܐ ܀

ܘܚܝܐ ܐܢܘܫ ܬܫܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ. ܘܚܝܐ ܐܢܘܫ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ. ܬܡܢܡ̈ܐܐ ܘܚܡܫܬܥܣܪܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢ̈ܘܗܝ ܬܫܥܡ̈ܐܐ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܚܝܐ ܐܢܘܫ ܒܫܢܬܐ ܠܚܘܬ ܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢ̈ܝܢ ܠܚܝܘ ܢܘܚ. ܒܫܢܬܐ ܠܚܘܬ ܫܒܥܡ̈ܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܘܫܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܬܫܝܥܝܐ ܀

ܘܚܝܐ ܩܝܢܢ ܫܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ. ܘܚܝܐ ܩܝܢܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ. ܬܡܢܡ̈ܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢ̈ܘܗܝ ܬܫܥܡ̈ܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܚܝܐ ܩܝܢܢ ܒܫܢܬܐ ܠܚܘܬ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܠܚܝܘ ܢܘܚ. ܒܫܢܬܐ ܠܚܘܬ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܫܒܝܥܝܐ ܀

ܘܚܝܐ ܡܗܠܠܐܝܠ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܝܪܕ. ܘܚܝܐ ܡܗܠܠܐܝܠ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܝܪܕ ܬܡܢܡ̈ܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢ̈ܘܗܝ ܬܡܢܡ̈ܐܐ ܘܬܫ̈ܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܚܝܐ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܫܢܬܐ ܠܚܘܬ ܡܐܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ ܠܚܝܘ ܢܘܚ. ܒܫܢܬܐ ܠܚܘܬ ܬܠܬܡ̈ܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܫܬܝܬܝܐ ܀

ܘܚܝܐ ܝܪܕ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ. ܘܚܝܐ ܝܪܕ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ. ܬܡܢܡ̈ܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢ̈ܘܗܝ ܬܫܥܡ̈ܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܚܝܐ ܝܪܕ ܒܫܢܬܐ] *ܠܚܘܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ [* 2 r°] ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬܐ ܚܡܝܫܝܐ ܀

ܘܚܝܐ ܚܢܘܟ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ. ܘܫܦܪ ܚܢܘܟ ܠܐܠܗܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ ܬܠܬܡ̈ܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢ̈ܘܗܝ ܬܠܬܡ̈ܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܡ̈ܐܐ ܕܡܬܘܫܠܚ ܒܪܗ: ܘܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܡ̈ܐܐ ܫܢ̈ܝܢ ܠܚܝܘ ܢܘܚ. ܫܬܝܢ

ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܘܠܕܗ ܕܢܘܚ. ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ[1]. ܡܢܝܢܗ ܐܠܦܐ ܠܐܬܪܐ ܕܫ̈ܢܐ. ܒܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ:·:

ܘܚܝܐ ܡܬܘܫܠܚ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܠܡܟ. (ܘܚܝܐ ܡܬܘܫܠܚ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܠܡܟ.)[2] ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܘܘ ܕܝ̈ܘܡܘܗܝ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܚܝܐ ܡܬܘܫܠܚ ܒܕܪܐ ܠܢܘܚ ܫܬܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ ܠܚ̈ܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܥܠ ܢܘܚ ܠܩܒܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܒܘܠܐ. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܡܝܬ ܠܚܒܪܐ ܕܙܒܢܐ. ܢܦܩ ܠܐܪܥ ܕܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܠܥܣܪ ܬ̈ܫܥܝܢ ܘܫ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܩܒܠ ܒܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܗܦܟ ܚܠܝܦܐ ܒܪܘܟܐ:·:

ܘܚܝܐ ܠܡܟ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܢܘܚ. ܘܚܝܐ ܠܡܟ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܢܘܚ. ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܘܘ ܕܝ̈ܘܡܘܗܝ. ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܚܝܐ ܠܡܟ ܒܕܪܐ ܠܢܘܚ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ ܠܚ̈ܝܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܗ. *ܐܪ̈ܒܥ 2 r°.
ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܘܚܝܐ ܡܬܘܫܠܚ ܐܒܘܗܝ ܒܬܪܗ. ܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܡܒܘܠܐ. ܘܚܝܐ ܢܘܚ ܠܐܒܘܗ ܫܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ[3]. ܘܡܝܬ ܡܢ ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥ[4] ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܒܕܪܐ ܕܬܡܢܐ:·:

ܘܐܬܝܠܕ ܢܘܚ ܒܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܫܬ ܫ̈ܢܝܢ ܒܬܪ ܕܡܘܬܗ ܕܐܕܡ. ܒܫܢܬܐ ܡܐܐ ܕܐܘܠܕ ܠܫܝܬ. ܐܬܝܠܕ ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܡܢ ܩܕܡ ܡܘܬܗ ܕܫܝܬ ܕܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ. ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ ܠܚ̈ܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܒܫܢܬ ܐܢܘܫ ܕܐܘܠܕ ܠܩܝܢ. ܒܫܢܬ ܕܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܫܥ ܠܚ̈ܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܒܫܢܬ ܩܝܢܢ ܕܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ. ܒܫܢܬ ܕܐܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ ܠܚ̈ܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܒܫܢܬ ܕܡܗܠܠܐܝܠ. ܕܐܘܠܕ[5] ܠܝܪܕ. ܒܫܢܬ

[1] Ms. ܠܡܒܘܠܐ. — [2] Desunt in ms. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Videntur nonnulla excidisse, sed eandem lectionem exhibet Aphraates. — [5] Ms. ܘܠ.



ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܠܚ̈ܝܘ ܗܘܐ. ܕܒܫܢܬ ܝܪܕ ܕܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ. ܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܝܠܕ ܗܘܐ. ܐܫܬܢܝ ܚܢܘܟ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܕܡܘܬܗ. ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܠܚ̈ܝܘ ܗܘܐ. ܕܒܫܢܬ ܕܡܬܘܫܠܚ. ܘܡܢ ܒܬܪܝܢ ܗܘܐ ܡܒܘܠܐ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ: ܠܚ̈ܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܒܫܢܬ[1] ܠܡܟ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܬܘܫܠܚ ܐܒܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܪ ܫܬܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ ܟܕ ܥܠ ܠܩܒܘܬܐ. ܒܗ[2] ܒܫܢܬܐ ܕܡܝܬ ܡܬܘܫܠܚ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܗ ܡܒܘܠܐ. *ܗܘ ܘܒܢ̈ܘܗܝ 3 r°.
ܒܠܚܘܕ. ܡܢ ܡܥܡܘܪܬܐ ܒܢܝܢܫܐ ܚܕܪܐ ܠܥܠܡܐ ܘܥܡܗܘܢ ܒܢܝܫܐ ܬܡܢܝܐ ܠܡܬܠܐ ܐܚܪܬܐ. ܬܪ̈ܥܣܪ ܢܦܫ ܘܥܣܪܐ ܡܢܘܢ. ܗܘ̈ܝ ܢܦܩ ܢܘܚ ܘܒܢ̈ܘܗܝ ܡܢ ܩܒܘܬܐ. ܘܚܝܐ ܢܘܚ ܡܢ ܒܬܪ ܛܘܦܢܐ. ܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܘܘ[3] ܟܠܗܘܢ ܚܡܫܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ ܠܚ̈ܝ ܐܒܪܗܡ. ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܫܡܐ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫ̈ܢܝܢ ܠܚ̈ܝ ܐܢܘܫ. ܘܡܝܬ ܫܡܐ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܠܚ̈ܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܚܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪ̈ܝܢ ܕܒܢ ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܢ ܒܬܪܗ:·:

ܫܡܐ ܒܪ ܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܛܘܦܢܐ. ܘܚܝܐ ܫܡܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ. ܚܡܫܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܘܘ ܝ̈ܘܡܘܗܝ ܫܬܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܕܡܐܐ ܘܬܪܬܝܢ ܠܚ̈ܝ ܐܝܣܚܩ: ܘܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܚ̈ܝ ܝܥܩܘܒ. ܐܬܝܠܕ ܫܡܐ ܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܒܘܠܐ. ܐܬܝܠܕ ܒܚ̈ܝ ܕܡܬܘܫܠܚ. ܘܡܝܬ ܒܚ̈ܝ ܝܥܩܘܒ. ܚܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪ̈ܝܢ ܕܒܢ ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܢ ܒܬܪܗ:·:

ܘܐܪܦܟܫܕ ܚܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܫܠܚ. ܘܚܝܐ ܐܪܦܟܫܕ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܫܠܚ. ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܘܘ ܝ̈ܘܡܘܗܝ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ

[1] Ms. ܢܘܚ ܗܘ. — [2] Ms. ܒܗ. — [3] Ms. habet punctum ·.

ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܠܚܝܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܠܚܝܝ ܐܝܣܚܩ *ܒܝܪܚܐ ܕܚܡܫܐ ܀ *3 r°.

ܘܫܠܚ ܚܝܐ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܥܒܪ. ܘܚܝܐ ܫܠܚ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܥܒܪ. ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢܘܗܝ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܚܝܝ ܢܚܘܪ. ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܚܝܝ ܐܝܣܚܩ. ܒܝܪܚܐ ܕܚܡܫܐ ܀

ܘܥܒܪ ܚܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܦܠܓ. ܘܚܝܐ ܥܒܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܦܠܓ. ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܫܢܘܗܝ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܘܡܝܬ. ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܠܚܝܝ ܢܚܘܪ. ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܫܢܝܢ ܕܡܝܬ ܐܝܣܚܩ ܒܝܪܚܐ ܕܚܡܫܐ ܀

ܘܦܠܓ ܚܝܐ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ. ܘܚܝܐ ܦܠܓ[1] ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ[2]. ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢܘܗܝ ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܠܚܝܝ ܐܒܪܗܡ. ܒܝܪܚܐ ܕܫܬܐ ܀

ܘܐܪܥܘ ܚܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ. ܘܚܝܐ ܐܪܥܘ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢܘܗܝ ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܠܚܝܝ ܐܒܪܗܡ. ܒܬܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܚܪܢ. ܒܝܪܚܐ ܕܫܒܥܐ ܀

ܘܣܪܘܓ ܚܝܐ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ. ܘܚܝܐ *ܣܪܘܓ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ. ܡܐܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ *4 r°. ܕܫܢܘܗܝ ܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܚܕܐ ܠܚܝܝ ܐܒܪܗܡ. ܒܫܢܬ ܚܕܐ ܕܐܬܝܠܕ ܐܝܣܚܩ. ܒܝܪܚܐ ܚܕܥܣܪܐ ܀

[1] Ms. ܘܐܪܥܘ. — [2] Ms. ܠܪܥܘ.



ܘܢܚܘܪ ܚܝܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܬܪܚ. ܘܚܝܐ ܢܚܘܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܬܪܚ. ܡܐܐ ܘܬܫܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢܘܗܝ ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܠܚܝܝ ܐܒܪܗܡ. ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܠܚܝܝ ܢܘܚ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܒܬܪ ܛܘܦܢܐ. ܘܚܝܐ ܢܘܚ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܢܚܘܪ ܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܝܪܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܀

ܘܚܝܐ ܬܪܚ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ. ܘܚܝܐ ܬܪܚ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ. ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢܘܗܝ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܠܚܝܝ ܐܒܪܗܡ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܠܚܝܝ ܐܝܣܚܩ. ܘܡܢ ܚܡܫ ܫܢܝܢ ܕܢܦܩ ܐܒܪܗܡ ܠܐܪܥܐ ܒܪܬ ܒܬܘܐܝܠ. ܒܝܪܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܠܗ ܀

ܘܚܝܐ ܐܒܪܗܡ ܡܐܐ ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ. ܘܚܝܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ. ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢܘܗܝ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܠܚܝܝ ܐܝܣܚܩ. ܒܝܪܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܠܗ ܀

*4 v°. *ܘܚܝܐ ܐܝܣܚܩ ܫܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ. ܘܚܝܐ ܐܝܣܚܩ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ. ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ. ܗܘܘ ܕܫܢܘܗܝ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܠܚܝܝ ܝܥܩܘܒ. ܒܬܪ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܐܙܕܒܢ ܝܘܣܦ ܠܡܨܪܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܢ ܕܢܚܬ ܝܥܩܘܒ ܠܡܨܪܝܢ. ܒܝܪܚܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܝܠܗ ܀

ܘܗܘܐ ܝܥܩܘܒ ܒܪ ܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ ܟܕ ܒܪܟܗ ܐܝܣܚܩ ܐܒܘܗܝ. ܘܒܪ ܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ. ܢܣܒ ܠܠܝܐ ܘܠܪܚܝܠ ܒܢܬܗ ܕܠܒܢ. ܘܐܘܠܕܬ ܠܗ ܡܢ ܠܝܐ ܪܘܒܝܠ ܘܫܡܥܘܢ ܘܠܘܝ ܘܝܗܘܕܐ ܘܐܝܣܟܪ ܘܙܒܘܠܘܢ. ܘܡܢ ܪܚܝܠ. ܝܘܣܦ ܘܒܢܝܡܝܢ. ܘܡܢ ܒܠܗܐ

ܐܣܛܠܘܬܗ¹ ܕܪܘܫܐ. ܠܗ ܘܐܝܟܢ. ܘܡܢ ܐܣܛܠܘܬܗ¹ ܕܠܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܦܐ. ܕܝ ܘܢܦܬܠܘ. ܗܠܝܢ ܒܢܝܗܘܢ ܕܐܒܘܒ ܠܬܒܘܢ. ܘܟܒܬ ܢܦܘܩ ܒܪ ܟܐܐ ܘܐܪ̈ܟܝܢ ܘܦ̈ܬܟܒ ܫܡܫ ܒܠܝܬ ܥܒܘܕܝܬܐ ܫ̈ܡܝܢ ܕܢܒܥܬ ܠܡܕܝܢܚ. ܒܕܪܐ ܕܟܠܗ ܡܢܗܬ.

ܒܣܘܕܐ ܕܡܕܡ ܟܕܡ:·:²

ܫܡܗܐ ܕܟ̈ܠܕܝܐ ܕܒܒ̈ܠܝܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܬ ܚܡܫܝܢ ܕܦܣܛܝܣ ܘܡܘܒܠܐ ܕܕܘܒܪܬܗܘܢ ܒܗ ܡܢܝܢ ܦܫܛ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܫܬܒܥܘ ܠܝܘܬ ܐܚܪܐ ܕܗܘܡܝܢܐ ܒܡܠܬܐ ܢܗܘܬ:·:

ܟ̈ܠܕܝܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ. *.ܐ. ܒܠܘܣ. (ܫ̈ܢܝܢ)³. ܢܗܒ.:·:.ܒ. ܢܝܢܘܣ ܫ̈. ܢܒ.:·:ܠ. ܫܡܝܪܡܝܣ ܐܢܬܬܗ ܕܢܝܢܘܣ ܫ̈. ܡܒ.:·: ܘܡܢ ܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܢܝܢܘܣ ܒܐܬܘܪܐ: ܐܬܝܠܕ ܠܝܘܬ ܚܡܫܝܢ ܕܦܣܛܝܣ. ܒܢܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬ̈ܫܥ:·: 5 r°.

ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܘܡܕܡܐ ܫ̈ܢܝܢ ܕܟܕ ܒܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܒܢܘܗܝ:·:

ܒܫܢܬ. ܡܠ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܢܝܢܘܣ ܐܬܝܠܕ ܐܒܪܗܡ:·: ܐܒܪܗܡ ܫ̈ܢܝܢ. ܩ. ܐܝܣܚܩ ܫ̈ܢܝܢ. ܣ. ܝܥܩܘܒ ܫ̈ܢܝܢ. ܦܛ.:·: ܝܘܣܦ ܒܡܨܪܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܬܡܛܝܘ ܕܒܡܨܪܝܢ ܦܠܚܘ ܒܡܨܪܝܢ (ܫ̈ܢܝܐ)³. ܡܒܐ.

ܪ̈ܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܕܒܪܐ.² ܒܡܫܐ ܒܡܕܒܪܐ⁴ ܫ̈. ܡ. ܝܫܘܥ ܫ̈. ܟܐ.:·: ܕܝ̈ܢܐ. ܒܬܫܥܝܢ. ܫ̈. ܡ.:·: ܐܗܘܕ. ܫ̈. ܦ.:·: ܕܒܘܪܐ ܘܒܪܩ. ܫ̈. ܡ.:·: ܓܕܥܘܢ. ܫ̈. ܡ.:·: ܐܒܝܡܠܟ. ܫ̈. ܓ.:·: ܬܘܠܥ. ܫ̈. ܟܓ.:·: ܝܐܝܪ. ܫ̈. ܟܒ.:·: ܢܦܬܚ. ܫ̈. ܘ.:·: ܐܒܨܢ. ܫ̈. ܙ.:·: ܐܝܠܘܢ. ܫ̈. ܝ.:·: ܥܒܕܘܢ. ܫ̈. ܚ.:·: ܫܡܫܘܢ ܐܠܘܢ ܐܬܡܛܝܒܘ.² ܫܡܫܘܢ ܫ̈. ܟ.:·: ܥܠܝ ܟܗܢܐ ܫ̈. ܡ.:·: ܫܡܘܐܝܠ ܫ̈ܢܝܢ. ܠ.:·: ܫܐܘܠ ܫ̈. ܡ. ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܠܫܠܝܡܘܢ ܟ̈ܠܕܝܐ ܕܗܘܐ.

¹ Ms. ܘܗ̇". — ² Voces minio scriptae. — ³ Deest in ms. — ⁴ Ms. ܒܚܙ".



ܟ̈ܠܕܝܐ ܕܒܒܠ.¹

ܦܘܠ:·: ܐܕܪܡܠܟ ܐܬܘܪܝܐ:·: ܬܓܠܬܦܠܣܪ ܐܬܘܪܝܐ:·: ܫܠܡܢܐܣܪ ܐܬܘܪܝܐ:·: ܣܢܚܪܝܒ ܐܬܘܪܝܐ:·: ܡܪܘܕܟ ܒܠܕܢ ܒܒܠܝܐ:·: ܢܒܘܟܕܢܨܪ *ܒܒܠܝܐ:·: ܐܘܠܡܪܘܕܟ² ܒܒܠܝܐ:·: ܒܠܛܫܨܪ ܒܒܠܝܐ:·: ܕܪܝܘܫ ܡܕܝܐ:·: ܕܪܝܘܫ ܒܪ ܐܚܫܘܪܫ:·: ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܕܟܝܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ³ ܫܪܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. 5 r°.

ܟ̈ܠܕܝܐ ܕܡ̈ܠܟܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܕܡ̈ܠܟܝ ܝܗܘܕܐ. ܫܐܘܠ ܕܘܝܕ ܫܠܝܡܘܢ¹.

| ܕܡ̈ܠܟܝ ܝܗܘܕܐ | ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܦܠܓܗܘܢ |
|---|---|
| ܪܚܒܥܡ ܫ̈. ܝܙ.. | ܝܘܪܒܥܡ ܒܪ ܢܒܛ. |
| ܐܒܝܐ ܫ̈. ܓ. | ܫ̈. ܟܒ.. ܢܕܒ ܫ̈. ܒ.. |
| ܐܣܐ ܫ̈. ܡܐ. | ܒܥܫܐ. ܒܪ ܐܚܝܐ ܫ̈. ܟܕ.. |
| ܝܗܘܫܦܛ ܫ̈. ܟܗ.. | ܐܠܐ ܫ̈. ܒ.. |
| ܝܗܘܪܡ ܫ̈. ܚ.. | ܙܡܪܝ ܝܘܡ̈ܬܐ. ܙ.. |
| ܐܚܙܝܐ ܫ̈. ܐ.. | ܥܡܪܝ ܫ̈. ܝܒ.. |
| ܥܬܠܝܐ ܫ̈. ܘ.. | ܐܚܐܒ ܫ̈. ܟܒ.. |
| ܝܘܐܫ ܫ̈. ܡ. | ܐܚܙܝܐ ܫ̈. ܒ.. |
| ܐܡܘܨܝܐ ܫ̈. ܟܛ.. | ܝܘܪܡ ܫ̈. ܝܒ.. |
| ܥܘܙܝܐ ܫ̈. ܢܒ.. | ܝܗܘ. ܫ̈. ܟܚ.. |
| ܝܘܬܡ ܫ̈. ܝܘ.. | ܝܘܐܚܙ ܫ̈. ܝܙ.. |
| ܐܚܙ ܫ̈. ܝܘ.. | ܝܘܐܫ ܫ̈. ܝܘ.. |
| ܡܢܫܐ ܫ̈. ܢܗ.. | ܣܘܣܝܐ ܫ̈. ܡܐ.. |
| ܐܡܘܢ. ܫ̈. ܒ.. | ܝܘܪܒܥܡ ܫ̈. ܡܟܐ.. |
| ܝܘܫܝܐ ܫ̈. ܠܐ.. | ܙܟܪܝܐ ܝܪ̈ܚܐ. ܘ.. |
| ܝܘܐܚܙ ܝܪ̈ܚܐ. ܓ.. | ܘܡܚܪ ܒܠܘܗܝ ܗܘ |
| ܝܘܝܩܝܡ ܫ̈. ܝܐ.. | ܫܠܘܡ ܘܡܢܚܡ. |
| ܝܘܝܟܝܢ ܝܪ̈ܚܐ⁴. ܓ.. | ܘܐܬܟܠܝ ܒܬܪܗ |
| ܨܕܩܝܐ ܫ̈. ܝܐ.. | ܡܢ ܝܘܡܝܢ. |

¹ Voces minio scriptae. — ² Ms. "ܐܘܠܡܪܘܕ. — ³ Ms. ܩܘܩܫ". — ⁴ Puncta plur. desunt.

ܗܘܪܐ ܐܫܬܝܬ ܒܢܝܢܬ ܙ″ .ܐ..
ܘܗܘܠܐ ܢܦܫ ܦܘܢܐ ܙ″ .ܒ..
ܡܢ ܢܘܗܕܪܝܢ ܦܘܢ ܙ″ .ܛ..
ܟܠܗܐ ܒܐܪ̈ܒܥܝܢ ܗܘܡܫ ܙ″ .ܝܛ..
*ܘܡܫܬ̈ܒ ܫ̈ܢܝܢ ‛6 r°. ܫܠܒܢܝܗܘܢ
ܒܐܠܘܦܣܝܣ¹ ܕܐܬܪܐܝܢ. ܐܬܘܪܝܐ ܫܒܥܐ
ܒܢ̈ܝܢ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܪܐܠ² .. ܬ ܠ ܝ.
ܫ̈ܢܝܐ³ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܠܘܦܣܝܣ ܫܢܝܬ
ܕܐܣܛܘܪܐܠ. ܐܬ̈ܒܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܠܟܘܬܐ:·:
ܦܗ.:·:

⌐ܪܝܫܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢ ܘܫ̈ܢܝܐ ⌐ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܦܪ̈ܣܝܐ ܐܡܠܟܘ ܟܠ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡ̈ܕܝܐ ܒܬܠܬ ܡ̈ܠܟܝܢ.² ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ⁴ ܡܕ̈ܝܐ ܡܒܒܒܠܘܣ ܡܕܒܪܢܗܘܢ. ܐ. ܐܬܘܬܗܘܢ

ܙ″ .ܘ.. ܘܒܬܪܗ ܒܒܝܠܐ ܟܘܪܘܫ ܙ″ .ܠ.:·:
ܠܕܪܝܘܫ ܙ″ .ܡܕ. ܟܡܒܘܣܣ ܙ″ .ܚ.:·:
ܦܪ̈ܣܝܐ ܙ″ .ܡܕ.⁵ ܡ̈ܓܘܫܐ ܝܪ̈ܚܐ .ܙ.:·:
ܕܪܝܘܫ ܙ″ .ܠܘ.:·:
ܚܫܝܪܫ ܙ″ .ܟܐ.
ܐܪܛܚܫܫܬ ܙ″ .ܡܐ.:·:

ܐܪܛܚܫܫܬ ܐܚܪܢܐ ܙ″ .ܡ.:·: ܚܫܝܪܫ ܝܪ̈ܚܐ ܬܪ̈ܝܢ:·: ܣܘܓܕܝܢܘܣ ܝܪ̈ܚܐ .ܙ.:·: ܐܪܣܛܘܠܐܘܣ ܙ″ .ܝܛ. :·: ܐܪܛܚܫܫܬ ܙ″ .ܝܛ.:·: ܐܪܛܚܫܫܬ ܐܘܟܘܣ ܙ″ .ܟܐ.:·: ܦܪܣܐ ܒܪ ܐܘܟܘ ܫ̈ܢܝܢ .ܬ.:·: ܕܪܝܘܫ ܒܪ ܐܪܫܟ. ܙ″ .ܘ.:·: ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܙ″ .ܗ.:·: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܫ̈ܢܝܐ ܟܠܗܝܢ. ܪܒܗ. ܘܫܢ̈ܝܐ .ܝ.:·: ܡܢ ܕܝܢ ܒܫܢܬ. ܪܒܗ.. ܘܒܬܠܬ ܒܫܢܬ .ܘܫܒ.

¹ Ms. ܦܣܝܣ″. — ² Ms. sine puncto post vocem. — ³ Ms. ins. ܆ separatim. — ⁴ Voces minio scriptae. — ⁵ Voces minio scriptae. Pro ܗܡ ″ܐ secunda vice habet ms. ܗܡܡ.



⌐ܡ̈ܠܟܐ ܕܦܛܠܡܝܐ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܕܐܓܒܛܘ[ܣ]¹:·: ܒܐܠܘܦܣܝܣ .ܡܩܕ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܒܠ. ܘܐܬܦܠܓ ܫܘܠܛܢܗܘܢ²:·: ܕܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ ܘܕܐܓܒ̈ܛܝܐ:·: ܡ̈ܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܝܢ. ܘܫܪܝܐ ܡܢ *ܐܪܝܕܐ:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ‛6 v°. ܠܓܘܣ ܙ″ .ܟ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܙ″ .ܟܗ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܙ″ .ܠܚ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܦܛܪ ܙ″ .ܝܙ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܦܝܦܢܣ ܙ″ .ܟܕ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܡܛܘܪ ܙ″ .ܠܗ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܘܣܩܘܢ ܙ″ .ܟܛ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܣܘܛܝܪ ܙ″ .ܝ. ܘܫܢ̈ܝܐ .ܘ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܙ″ .ܝ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܛ.:·: ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܢܘܣܘܣ ܙ″ .ܠ.:·: ܩܠܘܦܛܪܐ .ܙ″ .ܟܒ.:·: ܗܟܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ .ܪܝ. ܘܫܢ̈ܝܐ ܫܬܐ .ܫܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܡܩܕ. ܕܐܠܘܦܣܝܣ ܘܫܠܡܘ .ܡܦ.

⌐ܡ̈ܠܟܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܕܒܒܠ ܘܕܐܣܝܐ¹. ܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ: ܘܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܐܪܝܕܐ: ܐܡܠܟܘ ܣܠܘܩܘܣ³ ܥܠ ܐܣܝܐ ܘܥܠ ܒܒܠ ܘܥܠ ܣܘܪܝܐ:·: ܗܘ ܡܩܕܘܢܝܐ ܣܠܘܩܘܣ. ܢܝܩܛܘܪ ܙ″ .ܠܒ.:·: ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܣܘܛܝܪ. ܙ″ .ܝܛ.:·: ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܠܗܐ. ܙ″.ܝܗ.:·: ܣܠܘܩܘܣ ܩܠܝܢܝܩܘܣ ܙ″ .ܟܐ.:·: ܣܠܘܩܘܣ ܩܪܢܘܣ ܙ″ .ܓ.:·: ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܪܒܐ ܙ″ .ܠܘ.:·: ܣܠܘܩܘܣ ܦܝܠܘܦܛܘܪ ܙ″ .ܝܒ.:·: ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܦܝܦܢܘܣ ܙ″ .ܝܐ.:·: ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܘܦܛܘܪ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܫܬܐ:·: ܕܡܛܪܝܘܣ ܣܘܛܝܪ. ܙ″ .ܒ.:·: ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܙ .ܒ. ܘܫܢ̈ܝܐ .ܝ.:·: ܕܡܛܪܝܘܣ ܘܐܢܝܩܛܘܪ ܙ″ .ܓ.:·: ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܣܝܕܛܘܣ ܙ″ ܬܫܥ:·: *ܕܡܛܪܝܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥ:·: ‛7 r°. ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܓܪܝܦܐ ܙ″ .ܝܒ.:·: ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܩܘܙܝܩ ܙ″ .ܝܚ.:·: ܦܝܠܝܦܘܣ ܙ″ .ܒ.:·: ܗܟܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ .ܪܢ. ܘܫܢ̈ܝܐ ..:·: ܫܢܐ ܕܝܢ ܡܢ .ܡܝ. ܕܐܠܘܦܣܝܣ ܘܫܠܡܘ .ܡܟܐ..

¹ Voces minio scriptae. — ² Ms. ″ܫܘܠ. Punctum deest. — ³ Ms. ܣܠܘܩܩܘܣ.

ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܢܦ̈ܫܐ ܕܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܕ̈ܟܠܒܐ ܕܡܬܐܒܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ ܢܦ̈ܫܐ.[1]

ܒܫܒܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܣܗ̈ܕܐ ܗܘܬ ܒܣܒܣܛ ܀

ܒܫܒܬ ܐܪ̈ܒܥ ܕܨܘܡ ܐܬܢܝܚ ܠܗ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܀

ܒܫܒܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܠܝܚ̈ܐ. ܐܬܢܝܚ ܐܚܐ ܕܢܝܐ ܫܠܝܚܐ ܀

ܒܫܒܬ ܬܠܬ ܕܐܘܚܕܢ. ܘܒܫܒܬ ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܘܚܕܢ. ܐܬܢܝܚ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܀

ܒܫܒܬ ܬܠܬܡܐܐ ܕܠܗ ܕܐܘܚܕܢ ܘܕܐܘܚܕܢ. ܕܬܠܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܒܫܒܬ ܐܝܠ. ܘܗܘ ܕܟܠ ܟܪܟܢܐ ܀

ܬܘܒ ܒܫܒܬ ܫܒܥܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܢܝܚ ܝܘܚܢܢ ܀

ܒܫܒܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܥܕܐ ܟܠܒܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ: ܘܒܫܒܬ ܫܒܬ ܕܐܘܣܐ ܟܠܒܐ ܕܥܘܕܪܢܐ. ܐܬܢܝܚ ܢܐܝܠ ܕܗܘ ܚܒܪܐ ܕܝ ܟܪܘ ܀

ܒܫܒܬ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܕܐܘܣܐ: ܘܒܫܒܬ ܬܫܥܝܢ ܕܟܢܫܐ. ܐܬܢܝܚ ܝܫܘ ܀

ܒܫܒܬ ܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܐܘܣܐ: ܘܒܫܒܬ ܚܡܫܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܕܟܢܫܐ. ܐܬܢܝܚ ܚܢܢ ܀

ܒܫܒܬ ܬܠܬ ܕܐܝܠܒ: ܘܒܫܒܬ ܐܪ̈ܒܥ ܕܝܘܣܦ. ܐܬܢܝܚ ܐܠܝܐ ܘܡܒܪܟܐ: ܘܒܘܪܟܐ ܘܝܘܚܢܢ *ܘܟܪܝܟܐ ܀

ܒܫܒܬ ܚܡܫܝܢ ܘܚܕܐ ܕܐܝܠܒ: ܘܒܫܒܬ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܕܝܘܣܦ: ܐܬܢܝܚ ܐܠܝܐ ܘܐܠܝܫܥ ܀

ܒܫܒܬ ܬܠܬܡܐܐ ܕܝܘܐܫ ܟ̈ܠܒܐ ܕܥܘܕܪܢܐ: ܘܒܫܒܬ ܬܠܬ ܕܝܘܪܢ. ܐܬܢܝܚ ܐܠܝܫܥ ܘܒܪܬܐ ܕܝ ܢܘܚ ܀

ܒܫܒܬ ܫܒܥܡܐܐ ܕܐܟܝܪܐ ܟܠܒܐ ܕܥܘܕܪܢܐ: ܘܒܫܒܬ ܫܬܬܡܐܐ ܕܝܘܐܫ ܟܠܝܠܝܢ ܗܘܘ ܗܘܫܥ ܘܒܟܠܗܘܢ ܘܢܝܢ ܘܢܫܘܢ ܀





ܒܫܒܬ ܬܪ̈ܬܝܢܡܐܐ ܕܒܘܪܐ ܟ̈ܠܒܐ ܕܥܘܕܪܢܐ: ܘܒܫܒܬ ܚܡܫܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܕܠܗ ܕܐܘܚܕܢ ܟ̈ܠܒܝ ܐܬܢܝܚ ܐܚܫܒܐ ܀

ܒܫܒܬ ܐܪ̈ܒܥ ܕܝܘܬܢ ܟܠܒܐ ܕܥܘܕܪܢܐ: ܘܒܫܒܬ ܫܒ̈ܥ ܕܦܨܝܢ ܐܬܢܝܚ ܗܘܫܥ ܘܢܘܢ ܘܐܫܥܝܐ ܘܢܐܝܠ ܘܡܪܝܟܐ ܀

ܘܒܫܒܬ .ܝܒ. ܕܢܘܫܝܐ ܐܪ̈ܟܢܐ ܫܪܝ ܒܢܝܢܘܬܐ ܀

ܒܫܒܬ ܫܒܥܡܐܐ ܬܘܒ ܕܠܗ ܐܬܢܝܚ ܗܘܠܝ ܀

ܒܫܒܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܕܘܥܐ ܟ̈ܠܒܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܒܒܒܠ. ܕܢܐܝܠ ܘܢܫܢܐ ܘܡܪܝܐ ܘܡܫܟܐܝܠ ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܀

ܒܫܒܬ ܚܡܫ ܕܝܕܘܥܐ ܚܢܢܐܝܠ ܥܙܪ ܒܢܝܢܘܬܐ ܀

ܒܫܒܬ ܬ̈ܠܬ ܕܢܘܣܢ. ܐܬܢܝܚ ܐܘܪܝܐ ܒܪ ܡܫܟܢܐ. ܚܡ ܐܪ̈ܟܢܐ ܘܒܪܘܟ ܒܪ ܢܪܝܐ ܀[1]

ܒܫܒܬ ܬܪ̈ܬܝܢܡܐܐ ܕܡܫܝܐ. ܒܟܒܠ ܐܬܢܝܚ ܕܢܐܝܠ ܘܢܫܐܝܠ ܀

ܬܘܒ ܡܬܥܗܕܘܬ ܐܒ̈ܗܝܢ ܒܒܪ̈ܝܐ *ܕܐܬܬܪܝ، ܗܘܐ ܢܥܒܕܢܝܢ ܕܬ̈ܠܝܢ. ܕܒܘܫ̈ܠܗ ܗܘܬ ܢܗܘܪܬ ܀

ܒܫܒܬ ܫ̈ܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܕܫܒܝܐ. ܐܬܢܝܚ ܢܚܘ ܘܝܚܝܐ ܘܟܠܐܒܝ ܀

ܒܫܒܬ ܫܬܡܐܐ ܕܕܪܘܫ ܒܪ ܘܫܬܦܐ. ܗܘ ܕܒܢܘ̈ܬܗ ܦܠܚܬ ܡܫܝܚܬܐ. ܐܫܦܠܝܢ ܒܝܢܝܐ ܕܗܝܟܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܒܢܝܢܘܬܗ ܕܢܚܝ ܘܕܘܝܕܐ ܀

ܒܝ̈ܘܡܝ ܢܚܡܝܐ. ܐܘܕܝܗ ܐܢܬܬܐ ܟܬܝܒܬܐ ܗܘܬ ܒܪܟܐ ܠܗܪܟܐ ܢܒ̈ܝܐ ܀

ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܘܠܥܠ ܒܪܟܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܟ̈ܗܢܐ ܀

ܘܫܪܝ ܥ̈ܠܝܐ ܘܐܟܬܒܬܐ ܡܪ̈ܫܐ ܒܟܬܒܗܘܢ.

ܘܗܠܝܢ ܪ̈ܫܐ ܕܫܘܪ̈ܝܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܕܒܫܒܬ ܫܘܪܝܐ ܕܟܬܒܝ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܪ̈ܫܐ ܟܠܗ ܟܬܒܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܘܗܝ ܗܠܝܢ.[2] ܡܪܟܒܐ ܢܚܘܡ ܒܪ ܢܘܪܡ ܚܡܫܐ ܚܡ ܘܪܟܒܠ ܀ ܢܚܡܝܐ ܒܪ ܢܚܘܡ ܀ ܐܠܝܫܥ ܒܪ ܢܚܡܝܐ ܀ ܢܘܪܐܐ ܒܪ

ܢܥܒܕ܀ ܢܘܚܡ ܒܪ ܢܘܐܐ܀ ܐܚܪܘܗܝ ܒܪ ܢܘܚܡ܀ ܒܫܢܬܗ ܕܒܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܬܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܣܓܕ ܠܡܪܝܐ܀ ܢܘܚܡ ܒܪ ܚܘ. ܘܐܠܟܣܢܕܪ. ܒܫܢܬܗ ܕܝܢ ܕܡܝܬ. ܐܬܬܦܠܓܬܗ ܠܬ̈ܠܬܐ ܕܡܢ ܡܩܕܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܒ̈ܒܝܐ܀ ܫܘܢܐ ܒܪ ܚܢܢܝܐ. ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܝܥܙܪ. ܚܢܢܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܫܢ̈ܬܗ[1] ܢܥܒܕ ܒܪ *ܚܢܢܝܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܫܝܪܐ܀ ܫܘܢܐ ܗܘ ܕܒܫܢ̈ܬܗ *8 r°. ܐܢܛܝܘܟܘܣ[2] ܠܫܡܘܥܐ ܢܕܪ܀ ܐܠܝܥܙܪ ܒܪ ܒܬܘܠܬܐ܀ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܘܒܢܘܗܝ܀ ܢܘܡܐ ܕܒܡܩܕܡ ܫ″ . ܒ܀ ܢܘܬܢ ܫ″ . ܝ܀ ܡܬܬܒܥܝܢ ܡܬܬܝܢ . ܠ܀ ܢܘܚܡ ܒܪܗ ܕܗܪܩܢܘܣ . ܠܘ܀ ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ[3] ܡܢ ܒܬܪ . ܬܒ . ܫܢܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܬܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܡ ܪܒܘܬ ܒܗܢܘܬܐ ܥܢܘܬܐ ܚܕܐ܀

ܐܢܛܝܓܢܘܣ . ܢܐܚ ܕܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ″ . ܓ܀ ܩܠܝܐ . ܛ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܫܢܬܗ ܐܫܬܒܩܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܒܗܢܘܬܐ ܠܗܘܪܩܢܘܣ[4] ܘܠܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܒܢ̈ܘܗܝ ܫ″ . ܠܓ܀ ܘܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢ̈ܬܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܠܦܘܡܦܝܘܣ[5] ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܐܕܘܡܝܐ. ܘܐܚܝܕ ܗܘܐ ܠܐܪܣܛܒܘܠܘܣ. ܘܝܗܒ ܒܝܬ ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܐܚܝܕ ܒܪܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܩܝܡ ܥܡ ܗܘܪܩܢܘܣ ܘܥܡ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܕܘܣ ܒܪ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܫ″ . ܠܕ. ܡܢ ܒܬܪ ܒܫܢܬܗ ܕܐܬܒܗܪ ܘܒܢܘܗܝ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܬܩܛܠ ܒܣܘܦܗ. ܘܗܘ ܗܘܕܘܣ. ܐܘܠܕ ܐܪܒܥܐ ܒܢ̈ܝܢ. ܠܐܪܟܠܐܘܣ ܘܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܬܩܪܝ ܗܘܕܘܣ[6]܀

ܗܘܕܘܣ. ܛܛܪܟܐ . ܠܒ܀

ܐܪܟܠܐܘܣ[7] . ܛ܀

ܐܪܟܠܐܘܣ[7] ܛܛܪܟܐ[8] . ܠܒ܀ ܘܗܘܕܘܣ ܐܚܪܢܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ܀

[1] Ms. habet punctum ⁘. — [2] Ms. ins. ܒܗ. — [3] Ms. ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ″. — [4] Ms. ܗܘܪܩܢܘܣ″. — [5] Ms. ܦܘܡܦܝܘܣ″. — [6] Hic apponendae erant voces ܗܘܐ — ܗܘܕܘܣ (l. 28-p. 91, l. 4). — [7] Ms. ܐܪܟܠܐܘܣ. — [8] Ms. ܛܛܪܟܐ.



ܘܒܬܪ ܒܫܢܬܗ ܕܗܘܪܘܕܣ. ܐܬܡܠܟ ܐܪܟܠܐܘܣ ܒܪܗ *ܫ″ . ܛ܀ *9 r°.

ܘܒܬܪܗ ܐܬܦܠܓܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܛܛܪܟܘܬܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܛܛܪܟܘܣ ܗܘܘ܀

ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐܢܛܝܦܣ ܘܦܝܠܝܦܘܣ[1] ܘܐܪܟܠܐܘܣ: ܘܗܢܘܢ ܕܝܠܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܛܛܪܟܐ ܗܘܐ ܒܓܠ ܗܘܐ ܠܐܝܛܘܪܝܐ. ܘܒܪܗ ܐܚܘܗܝ ܒܫܡܥܘܢ ܒܪ ܐܬܐ. ܘܪܒܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܫܬܡ ܠܗܘܪܘܕܘܣ ܘܠܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܒܫܢܬ . ܠ. ܠܐܢܛܝܦܛܪܘܣ. ܐܚܪ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܪܘܕܣ. ܡܢ ܬܫܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܘܠܗܘܪܘܕܣ ܗܕ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܘܒܫܢܬܗ ܠܐ ܡܕܡ ܗܕ̈ܝܡ ܒܡܗܘܐ ܝܕ ܒܬܪ ܝܕ܆ ܐܠܐ ܠܟܠ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܗܘܬ. ܠܗ ܒܡܘܬ ܗܘܐ ܪܒ ܒܫܢܬܐ. ܘܒܫܢܬܗ ܐܬܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܠܫܡ܀

ܗܫܐ ܕܝܢ ܒܪܝܬ ܠܒܠܗܘܢ ܕܝܬܝܐ ܘܦܫܛܬ[2] ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܝܕ ܠܘܩܒܠ ܝܕ ܘܐܬܬܚܬ ܗܢܐ ܡܢܘܢ. ܘܐܫܬܡܥܬ ܒܗ ܒܒ̈ܢܝܐ ܕܒ̈ܬܒܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܠܐ ܠܚܘܕ ܠܘ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܫܡܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܐܦ ܒܗ ܗܟܢܐ ܚܒܪܬ. ܐܫܬܡܥܬ ܕܒܫܢ̈ܬܗ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܗܘ ܕܐܬܡܠܟ ܡܥܡܝܐ ܒܐܪܟܘܣ ܗܘܐ ܢܩܘܒ ܪܫܐ ܕܒܒ̈ܢܝܐ ܕܟܢܝܫ ܬ̈ܪܒܘܢ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܒܫܢ̈ܬܗ ܫܒ̈ܥܝܢ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܚܘܝܐ ܕܓܠܝܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܕܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܒܫܢܬܐ ܕܐܬܐ *ܕܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܘܫܒܥܝܢ ܕܢ *9 v°. ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܦܘܬܟܪܝ ܕܦܫܝܛܝܢ ܒܩܘܫܬܐ. ܐܚܪ̈ܢ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܘܦܟܘܣ ܘܒܠ ܗܘܩܘܕܘܣ. ܘܠܒܢܝܐ ܕܐܝܠܝܢ. ܘܦܓܢ ܬܘܒ ܦܪܝܥ ܠܗܘܪܘܕܘܣ ܘܒܢܝܐܘܣ ܘܠܝܘܣ ܘܒܪܢܝ ܘܐܪܝܣܘܣ ܘܕܝܦܣܪܐ. ܘܐܦܘܠܦܘܣ ܘܕܝܢܘܣܘܣ[3] ܘܠܒܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝ ܐܠܦܐ. ܘܠܗܘܪܟܢܘܣ ܘܠܐܦܠܘܢ ܘܠܫܪܒܐ ܕܐ̈ܠܗܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐ̈ܚܪܢܝܢ

[1] Ms. ܦܝܠܦܘܣ. — [2] Ms. ܦܫܛܘ. — [3] Ms. ܘܢܘܣ″.

ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܐܦ ܠܡܩܒܪܢܘܬܗ ܕܗܘܐ. ܗܘܢ ܕܫܬܠܡ ܒܝܘܡ ܩܢܘܢܐ. ܒܠܚܘܕ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ. ܐܚܪܢ ܒܠܚܘܕ ܩܢܘܢܐ. ܠܠܝܐ ܗ̇ܝ[1] ܕܝܢ ܡܙܡܘܪܐ. ܟܠ ܚܡܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܫܟܚܢܢ: ܒܗܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܒܩܘܕܫ ܡܙܡܘܪܐ ܕܦܬܓܡܐ[2] ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ. ܘܦܩܕ ܠܡܩܒܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܫ̈. ܥܡ. ܀

ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܢ ܒܠܒܗ ܕܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܫܠܡܝܢ ܘܫܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܟܠܗܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܕܐܬܬܘܬܗ ܕܒܪ. ܘܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܗܘܬ ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܕܒܠܒܘܬܗ ܕܦܬܓܡܘܗܝ. ܐܦ ܐܝܟ ܗܒܠ ܙܒܢܐ ܠܡܬܒܥܝܘ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ: ܡܢ ܢܘܚܐ ܒܚܕܐ ܠܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܕܪܝܘܫ: ܗܘ ܕܒܫܘܒܚܗ ܐܬܓܠܝ ܡܠܟܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܪܒܐ ܕܒܒܠ. ܒܫܢܬ ܕܡܢ ܦܠܓܐ ܕܒܢܝܢܗ ܚܕܡܐ ܠܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ: ܫܠܡ̈ܝ ܫܢ̈ܝܐ. ܫܡܢ. ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܫ̈ܠܡܝ ܫܒ̈ܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ *ܠܚܘܪܒܗ ܕܗܝܟܠܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ (10 r°.) ܒܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܕܒܒܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܢܒܝܐ ܙܟܪܝܐ. ܒܫܢܬ[3] ܕܡܢ ܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܚܕܡܐ ܠܐܠܘܒܝܐ ܡܕܒܚܬܐ. ܚܢܝ̈ ܫܢ̈ܝܐ. ܢܘ. ܕܗ̇ܘܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ. ܫܢ. ܀

ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܬܘܒ ܕܒܒܝܐ ܐܝܟ ܬܓܒܐ. ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܟܘܪܫ ܕܡܠܟܐ: ܚܕܡܐ ܠܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܡ̈ܠܟܐ: ܗܘ ܕܒܫܘܒܚܗ ܐܬܟܢܫܘ ܐܫܬܝܬܐ ܗܘܫܥ ܘܙܪܒܒܠ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫ̈ܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܘܒܝܐ ܡܕܒܚܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܫܝܢܐ ܘܕܒܬܪܗ. ܡܢ ܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥ ܘܫ̈ܬ ܠܒܪ ܕܡܙܡܘܪܐ ܚܕܡܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܫܠ. ܀ ܘܡܢ ܫܢܬ. ܦ. ܕܗܘܫܥ: ܘܫܘܦܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ: ܚܕܡܐ ܠܠܒܪܢ ܘܡܫܝܚܐ ܕܗܘܘ ܒܝܘܡܝ ܢܘܪܒܗ ܕܐܠܗܐ.

[1] Ms. ܗܘ. — [2] Ms. ܘܦܬܓܡܐ. — [3] Ms ″ܐܝܟ ܕܫ.



ܚܢܫ ܗܘ ܗܢܐ ܒܚܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܫܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܗܘܐ[1] ܒܝܘܡܝ ܡܙܡܘܪܐ. ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܡܕܒܚܐ ܒܐܬܪܗ. ܘܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ܒܐܪܝܦܠܘܣ ܒܝܘܡܬܗ. ܘܐܬܩܪܝ ܗܘ ܗܢܐ ܫܒܥܐ ܕܐܬܪܗ ܠܡܕܝܢܬܐ܀ ܒܠܗܝ ܕܝܢ ܟܠ ܗܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܐܚܪܢ. ܗܘ ܗܢܐ ܐܫܟܚ ܫܒܥܐ ܕܕܝܘܫ. ܘܗܘ ܚܒܪ ܢܝܫܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܚܐ ܐܬܒܢܝ ܫܠܝܬܐ. ܗ̇ܢܝ ܕܠܐ ܒܥܒܕ ܫܡܝܢ ܗ̇ܘ ܒܝܬ ܢܘܚܐ. ܘܐܦ ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܫ̈ܬܝܢ ܒܫܬܗܘܢ ܡܢ ܫܢܬ ܒܝܘܡ ܕܗܢܐ ܫ̈ܬܝܢ ܕܐܬܬܝܢ. ܘܐܝܢܐ ܕܬܠܬܝܢ ܡܢ ܘܒܢܝܗ ܕܗܢܐ ܗܒܝܠ ܐܦ ܡܢ *ܕܒܡܫܐ܀ ܒܬܪ ܒܪ (10 v°.) ܡܙܡܘܪܐ: ܗܘܐ ܛܘܦܣܐ ܕܒܝܘܡܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܕܢܚܐ ܕܒܝܘܡܝ ܦܐܬܘܗܝ. ܘܠܕܘܬܗ ܕܐܪܒܥܝܢܘܣ ܘܒܚܝܐ ܕܕܕܝܐ ܡܢ ܕܕܝܘܣ ܗܘ ܕܫܒܥܗ ܗܘܡܢܐܘܣ ܡܕܒܚܐ. ܘܣܛܘܦܐ ܕܩܘܪܐ ܒܫܢܬ ܙܘܣ. ܘܐܪ̈ܐܐ ܕܕܡܛܠ. ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܓܠܝܬܐ܂ ܕܗܘܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܦܠܝܣܘܬܗ ܕܦܛܠܡܝܘܣ. ܘܣܦܛܝܘ ܕܐܪܘܦܐ ܡܢ ܙܘܣ. ܘܡܠܟܐ ܦܛܪܐܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡ ܦܛܪܘܣ. ܗܘ ܕܐܬܢܝܛ ܡܢ ܐܠܗܐ܂ ܕܒܝܘܡܬܗܘܢ ܗܘܐ ܦܛܠܡܘܣ ܘܦܛܠܡܘܣ ܘܠܝܗ ܕܐܦܠܘܢ. ܒܫܘܦܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܢܛܘ. ܒܫܢܬܐ ܕܡܒܘܣ ܒܗ ܬܒܘܣ. ܘܠܝܗ ܕܕܝܘܣܘܣ[2]. ܘܗܪܟܐ ܒܫܬܐ ܕܝܘܣܘܣ ܕܦܠܓܐ ܡܢ ܡܙܡܘܪܐ ܒܫ̈ܢܝܢ ܫ̈ܬܝܢ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܬܠܬܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܓܬܒܘ܂ ܠܝܘܣ ܘܐܬܬܘܣ ܘܐܦܝܘܣ ܘܒܣܡܐܘܣ[3] ܘܐܘܦܪܘܣ ܐܦ ܒܝܘܡ ܘܦܪܘܣܘܣ ܘܐܣܩܠܦܝܘܣ ܘܕܝܣܩܪܐ ܘܗܪܩܠܝܘܣ. ܐܬܬܘܦܪܘ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܦܠܘܢ ܘܗܪܩܠܝܘܣ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܣܘܪܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܦܠܓ ܦܠܓܐ ܒܝܘܡ ܗܘܡܪܘܣ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܗܘܘ ܬܠܬ ܘܦܠܓ ܘܫܢܬܐ ܕܫܒܥܐ ܢܒܝܐ. ܗܪܟܐ ܫ̈ܒܥܐ [ܫܢܝܐ] ܢܒܝܐ ܕܢܒܝܐ[4]: ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܐܫܬܒܗ ܡܕܒܚܐ ܕܦܠܩܘܦܝܐ. ܦܛܠܡܘܣ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܣܘܣܛܪܘܣ. ܗܘ ܕܒܢܝܗ ܫܢܝܐ ܢܩܠܦܐ

[1] Ms. ܗܘܐ. — [2] Ms. ″ܣܘܣܘܣ. — [3] Ms. ܘܒܣܡܐܘܣ. — [4] Minio script.

ܕܦܠܩܘܦܐ. ܘܫܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܪܝܫܐܝܬ ܡܟܬܒ ܗܘ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܡܫܬܟܚ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܒܗܝܟܠ ܕܒܝܬ ܡܪܝ *ܡܩܘܪܝܘܣ ܗܘܐ. ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܘܫܢܝ̈ܢ ܬܠܬܡܐܐ ܕܡܫܚܐ: ܥܕܡܐ ܠܒܢܝܢܐ ܡܕܒܚܝܬܐ ܕܫܡܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܫܢܝ̈ܢ ܫܒܥ.ܗܘܬ.[1]. ܡܢ ܫܢܬ .ܕܡ. ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܣ [2] ܘܠܥܒܪܗܘܢ: ܕܗܘܘ ܐܒܠܘ ܩܕܡܝܐ ܒܐܬܪ. ܒܢܝ ܗܘ ܗܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܢܝ̈ܐ. ܐܬܩܪܝ ܠܒܪ ܕܗܘ ܗܢܐ ܫܘܡ ܒܪ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܠܟܠܗ ܐܢܫܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܕܘܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܬܟܚ ܐܒܪܗܡ ܕܒܪܝܫܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܒܝܬܐ ܀ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ ܠܦܘܠܐ ܪܒܐ. ܫܢܝ̈ܢ ܫܒܥܐ .ܟ̇ ܦܐ. .ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܐ ܕܝܢ ܘܥܕܡܐ ܠܐܬܪ ܒܪܝܫܐ ܡܕܒܚܐ .ܟ̇ܪܟܒ. ܀ ܫܢܝ̈ܢ ܗܟܠ ܟܠܗܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܡܢ ܣܘܣ ܘܡܬܒܪܟ. ܥܕܡܐ ܠܥܠܬ ܡܬܒܫܡܬܐ ܕܟܠܒܘܬܗ ܕܦܛܪܘܣ. ܒܪܒ. .ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝ̈ܐ ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܥܕܡܐ ܦܛܪܘܣ ܀

ܘܡܢ ܥܠܬ ܡܬܒܫܡܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܬ ܫܢܝ̈ܐ ܘܐܦܪܝܡ ܕܣܘܦܛܪܘܣ ܘܚܒܝܐ. ܩܘܡ ܫܢܝ̈ܐ .ܫ.. ܐܝܟ ܕܢܦܘܫ ܟܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܫ″ ܟ̇ܫܒܘ.[3] ܀ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܡܬܘܝܐ. ܘܡܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ ܠܥܠܬ ܫܢܝ̈ܐ ܕܣܘܦܛܪܘܣ ܩܘܡ ܫܢܝ̈ܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܀ ܘܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܦܘܠܐ ܫܢܝ̈ܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ .ܢ̇. ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ *ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܀ ܒܠܗܝܢ ܕܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܩܘܡܝܢ. ܫܒ̈ܥܐ *11 v°. ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܒ̈ܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ .ܘ. ܫܢܝܢ ܀ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡ̈ܕܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܡ̈ܕܒܚܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܫܬ. ܕܫܢܝ̈ܢ ܒܗܘܢ ܫܢܝ̈ܐ ܐܪ̈ܒܥ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܠܬ̈ܡܐܐ ܀ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܫܢܝ̈ܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܪܢ. ܩܘܡ ܫܒ̈ܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܒ̈ܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ.

[1] Ms. .ܘ. — [2] Ms. ″ܠܗ. — [3] Ms. .ܟܫܒܘ.



ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܡܪܢ ܕܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܫܒ̈ܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܕܐܬܝܠܕ ܡܪܢ ܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܚܡܫ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܫܬܠܡ ܠܫܒܥܐ. ܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܠܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

ܘܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܒܫܢܝ̈ܐ ܕܗܘܝ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܒܠܚܘܕ:[1] ܡ̈ܠܟܐ ܡܕܒܚܝܐ ܕܡܟܠ ܬܠܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܢܝ̈ܢ ܫܢܝ̈ܗ. ܗܝܕܝܢ. ܘܫܢܝ̈ܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܟܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܫܢܝ̈ܢ ܫܒܥܡܐܐ ܫܢܝܢ. ܘܫܢܝ̈ܐ ܕܒܬܪܗ ܡ̈ܠܟܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܫܒܥܡܐܐ. ܘܕܒܪܘ ܡܠܟܘܬܐ ܡ̈ܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܀

ܘܒܬܪ ܒ̈ܢܝܐ ܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܒܒ̈ܠܝܐ ܘܐܢܫܝܢ ܐܢܫ ܟܠܗܘܢ. ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܡ̈ܠܟܐ ܬܠܬܐ. ܘܐܝܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܡ̈ܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ ܀

ܒܬܪ ܒ̈ܒܠܝܐ ܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܒܒ̈ܕܝܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܫܢܝ̈ܗܘܢ ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܡ̈ܠܟܐ ܫܒܥܡܐܐ. ܘܕܒܪܘ ܡܠܟܘܬܐ *ܫܒ̈ܥܡܐܐ ܘܫܢܝ̈ܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫܢܝܢ ܀ *12 r°.

ܘܒܬܪ ܒ̈ܕܝܐ ܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܟܘܫ ܦܪܣ ܘܐܢܫܝܢ ܗܘܕܪܒܪ ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܡ̈ܠܟܐ ܬܠܬܡܐܐ. ܘܕܒܪܘ ܡܠܟܘܬܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ ܀

ܘܒܬܪ ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܝ̈ܘܢܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܦܛܪܘܣ ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܡ̈ܠܟܐ ܫܢܝ̈ܐ ܘܡܐܬܐ. ܘܕܒܪܘ ܡܠܟܘܬܐ ܫܒ̈ܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܫܢܬܐ ܀

ܘܒܬܪ ܝ̈ܘܢܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝ̈ܢ. ܡܠܟܘ ܒܢܝ ܐܬܘܪ ܫܢܝ̈ܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܐܦܛܘܠܛܪ ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܡ̈ܠܟܐ .ܫܢ.. ܘܕܒܪܘ ܡܠܟܘܬܐ .ܬ ܘ ܒ. ܫܢܝ̈ܢ ܀

ܘܒܬܪ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܫܢܝ̈ܐ ܡܠܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܒܒ̈ܠܝܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝ̈ܢ (ܘܐܢܫܝܢ ... ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܡ̈ܠܟܐ.... ܘܕܒܪܘ ܡܠܟܘܬܐ .. ܫܢܝ̈ܢ ܀

[1] Voces minio scriptae.

ܘܒܬܪ ܒܒ̈ܠܝܐ ܕܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ.)¹ ܩܒܠܘ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܪܫܗܘܢ ܐܣܬܝܓܘ ܥܡ ܕܒܬܪܗ ܡܠ̈ܟܐ .ܝ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܫܠ. ܫ̈ܢܝܢ²:·

ܘܒܬܪ ܡܕ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܩܒܠܘ ܡܠܟܘܬܐ ܡ̈ܩܕܘܢܝܐ ܘܪܫܗܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܥܡ ܕܒܬܪܗ ܡܠ̈ܟܐ ܚܡܫܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܚܒ. ܫ̈ܢܝܢ:·

ܘܒܬܪ ܝܘ̈ܢܝܐ ܩܒܠܘ ܡܠܟܘܬܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܪܫܗܘܢ ܐܓܘܣܛܘܣ ܥܡ ܕܒܬܪܗ ܡܠ̈ܟܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܫܠܘ. (ܫ̈ܢܝܢ)³ ܘܝܪ̈ܚܐ. ܕ. :·

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܫ̈ܢܝܐ ܡܢ ܫܢܬ ܬܫ̈ܥܝܢ ܕܢܝܢܘ. ܘܐܦ ܡܫܪܝܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ. ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܬܠܬܝܢ

12 v°. ܘܬܪ̈ܬܝܢ *ܫ̈ܢܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܙܟܝܐ ܪܒܐ. ܟܠܗܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܡܐܬ̈ܝܢ ܘܫ̈ܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ:·

ܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܬܫ̈ܥܝܢ ܕܢܝܢܘ. ܗܘܝ̈ܢ ܫ̈ܢܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ:·

ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܗܘܝ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ⁴ ܫ̈ܢܝܢ. ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܠܩܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܢܨܝܒܝܢ: ܘܟܕ ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܟܚ ܒܪܗ ܢܦܩ ܠܒܪܐ ܪܒܐ ܘܕܝܢܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܗܘ ܗܘܬ ܒܫܢܬܐ ܕܫ̈ܬܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܡܕܒܪܢܗ̇ ܕܝܢ ܕܫܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܙܟܝܐ ܪܒܐ. ܘܐܘܪܬ ܠܒܢܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܟܠܝ ܕܝܢ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ:·

ܚܘܫܒܢܐ ܕܫ̈ܢܝܢ ܕܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ .ܬ ܝ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܠܫ̈ܢܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܫ". ܫܢܝܐ .⁵ (.........)⁶

ܫܢܬܐ .⁷ ܘܗܘܐ ܚܘܪܒܐ ܐܚܪܝܐ⁸ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܕܒܢܐ

¹ Desunt in ms. — ² Puncta plur. desunt, et supra vocem stat linea. — ³ Deest in ms. — ⁴ Ms. (e super. num. repetitum) ܘܡܫܬܡܥܝܐ ܘܩܕ̈ܡܝܢ ܘܡܬܐ. — ⁵ Ms. ܡܛܠ. — ⁶ Videntur nonnulla excidisse. — ⁷ Quae sequuntur usque ad ܗܕ" (p. 97, l. 26) post vocem ܡܚ" (p. 104, l. 11), ut videtur, ponenda erant. — ⁸ Ms. ܐܚܪܐ.



ܛܝܛܘܣ ܒܪ ܐܣܦܣܝܢܘܣ. ܘܢܦܩܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܟܠܗܘܢ ܐܣܝ̈ܪܝܢ ܕܫܒܝܬܐ. (ܘܠܫܒܝܬܐ)¹ ܢܦܩܘ ܘܒܢܘܪܐ ܐܘܩܕܘ. ܘܫܘܪ̈ܝܗ̇ ܣܚܦܘ. ܐܬܬܚܪܒܬ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܐܘܪܫܠܡ ܒܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܣܦܣܝܢܘܣ ܒܬܫܥܐ ܒܐܝܠܘܠ. ܡܢ ܩܕܡ ܠܒܪ ܗܢܐ ܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ² ܐܬܬܚܪܒܬ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܢܦܠܬ. ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܠܒܪ ܬܠܬܐ ܦܘܪܣܐ *ܕܐܝܓܘܦܛܝܐ 13 r°. ܫܒܝܗ̇:· ܘܒܬܪܗ ܐܝܠܝܣܛܘܣ:· ܘܒܬܪܗ ܦܘܡܦܐܝܘܣ:· ܘܒܬܪܗ ܗܪܘܕܘܣ (ܘ)ܗܘܪܩܢܘܣ³ ܐܚܘܗܝ ܘܝܠܦܘܗ̇. ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܫܒܝܗ̇ ܘܚܒܫܗ̇ ܘܚܪܒܗ̇. ܡܢ ܒܬܪ ܒܢܝܢܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐܠܦ ܘܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܡ̈ܢܝܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܫܢܬܐ:· ܒܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܕܒܢܐ ܒܢܝܢܐ. ܕܐܬܡܪ̈ܝ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܬܠܬܐ ܕܙܝܢܘܬܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ, ܠܒܪ ܗܘܝܐ. ܕܛܠܝܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܫܟܢܗ ܕܒܚܕܢܝܬܐ ܐܘܪܒ. ܘܐܘܪܫܠܡ ܒܢܝܗ̇. ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܬܬܒܢܐ ܗܘܬ ܫܠܡ. ܠܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܝܢܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܐܟܦܠ ܬܠܬܐ ܕܢܘܗܕܪܐ ܕܘܝܕ. ܘܐܓܒܪ ܟܠܗ̇ ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ:· ܘܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘ[ܬܡ̈]ܢܝܢ ܘܬܡܢܐ: ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܐ. ܒܒܒܠܝܐ ܐܚܪܒܗ̇:·

ܡܢ ܕܘܝܕ ܬܠܬܐ ܡܕܒܚܐ ܕܢܗܘܪܐ ܕܐܟܠܝ ܒܗ̇ ܥܕܡܐ ܠܚܘܪܒܗ̇ ܕܒܝܕ ܛܝܛܘܣ. ܗܘܝ̈ ܫ̈ܢܝܐ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܫܥ:· ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܢܝܢܐ ܡܕܒܚܐ: ܘܥܕܡܐ ܠܚܘܪܒܗ̇ ܕܒܝܕ ܛܝܛܘܣ. ܗܘܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܫ̈ܥܡܐܐ ܘܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬܫܥ:· ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܒܢܝܢܘܬܗ̇ ܘܠܐ ܒܬܪܗ̇ ܡܕܒܚܐ: ܘܠܐ ܡܫܟܢܗ ܕܟܠܗ̇ ܒܚܕܬܐ. ܘܠܐ ܬܫܡܫܬܗ̇ ܢܡܘܣܝܬܐ. ܣܦܩܐ ܠܗ̇ ܠܫܘܪܝܐ ܕܒܝܬܗ:·

13 v°. ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܠܒܪ ܘܬܫܥ ܒܡܠܟܘܬܐ *ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܗܘܐ ܕܢܚܗ ܕܦܪܘܩܢ ܒܒܝܬܠܚܡ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܗܘܐ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܫܬܥܝ ܒܬܠܬܐ ܣܦܪ̈ܐ⁴ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܘܪܗܝ,

¹ Deest in ms. — ² Ms. ܫ̈ܢܝܢ. — ³ Ms. ܣ". — ⁴ Ms. ܒܬܠܬܐ ܣܦܪ̈ܐ.

ܕܠܐ ܛܠܐ ܒܥܒܕܝܢ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܣܬܒܪ ܥܬܝܕܐܝܬ܀
ܦܟܠ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܒܐܦܐ ܡܢ ܡܢܝܢ ܒܫܘܠܬܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܫܪ̈ܒܝܗܘܢ. ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܡܠܦܢܘ ܕܡܢܝܢ. ܕܠܘܬ ܐܒܗܘܢ. ܘܕܟܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܘܐܬܬܘܗܝ ܢܘܢ ܐܡܪܒܐ ܒܫܢܝܢ. ܕܐܬܬܝܗ ܫܢܬ ܬܫܡܫܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ. ܒܗܘܦܛܝܐ ܕܪܘܦܘܣ ܕܬܠܬ. ܘܐܬܬܝܗ ܫܢܬܐ ܗܿܝ. ܫܢܬ ܬܠܬܝ̈ܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ.

ܫܪܒܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܩܝܡܘܣ:[1]

ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ:

ܒܫܢܬܐ ܠܫܢܬ ܒܡܢܝܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ:[1]

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܕܐܬܝܠܕ ܫ̈[1] .ܡܒ.܀[2] ܒܫܢܬ .ܡܒ.[3] ܕܢܝܢܘܣ ܒܢܐ ܠܢܝܢܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗܿ ܝܘܢܝܐ܀ ܫܡܝܪܡܝܣ[4] ܐܢܬܬܗ ܕܢܝܢܘܣ ܐܡܠܟܬ ܥܠ ܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܫ̈ .ܡܒ.. ܕܒܝܘܡܝܗܿ ܬܫ̈ܥܝܢܬܐ ܡܫ̈ܡܠܬܐ ܒܡܠܟܘܬ̈ܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܠܐܡܘܪ̈ܝܐ ܘܦܠܫܬ ܬܠܬܐ ܒܬܚܘܡ ܦܠܫܬܐ. ܘܒܬ ܐܦ ܠܒܒܠ܀ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܗܘܐ ܒܪ ܫܢ̈ܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ. ܠܛܘܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ[*] ܠܘܬܗ܀ [14 r°.]

ܫܢܬܐ ܕܡܐܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܕܐܘܪܒܗ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܫܡܐ ܕܐܒܪܗܡ̈ܝܐ. ܕܗܘܘ ܒܗ ܗܘܘ ܒܡܫܬܡܗܘܢ ܗܘ ܠܬ̈ܪܝܢ. ܫܢܘ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܬܘܪ̈ܐ܀ ܒܫܢܬ ܬܡܢܐ ܠܒܢܝ ܐܒܪܗܡ ܐܬܝܠܕ ܐܝܣܚܩ. ܘܚܝܐ ܐܒܪܗܡ ܒܬܪܗ ܫ̈ܢܝܢ ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ. ܘܐܝܣܚܩ ܒܪ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܠܡܐܡܪ܀ ܠܐܒܪܗܡ ܪܒܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒܬ ܒܐܘܚܕܢܐ ܕܐܪܥܐ.



ܘܟܠ ܡܢܬܐ ܕܒܫ̈ܒܥܐ ܒܝܘܡܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒ ܠܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܘܠܡܐ ܐܬܝܬ. ܒܝܕ ܡܦܪܫܬܐ ܕܢܠܦܘܢ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܗܪܟܐ ܦܪܩ ܐܒܪܗܡ ܠܐܝܣܚܩ ܚܕܝܢܗ ܠܒܪܬܐ ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ܀[1]

ܫܢܬܐ ܕܡ̈ܐܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܗܿ ܝܠܕܬ ܐܒܪܗܡ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܫ̈ܢܘܗܝ. ܡܐܗ. ܩܥܗ܀

ܥܣܘ ܘܝܥܩܘܒ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܐܝܣܚܩ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝ̈ܢܐ ܨܝܕ ܐܒܪܗܡ ܢܗܪܐ܀

ܒܫܢܬܐ ܕܡ̈ܐܬܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܝܥܩܘܒ ܢܦܩ ܠܚܪܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܠܚ ܠܗ ܠܠܒܢ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪܒܥܣܪܐ܀

ܫܢܬܐ ܕܡ̈ܐܬܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܝܥܩܘܒ ܐܙܠ ܠܡܨܪܝܢ *ܘܠܫܒܥܝܢ ܘܠܗܘܢ ܘܝܗܘܕܐ. ܕܒܢܘܗܝ ܝܗܘܕܐ ܐܫܬܒܝܘ܀ 14 v°.

ܫܢܬܐ ܕܡ̈ܐܬܐ ܘܫܒܥܝܢ ܕܐܝܣܚܩ: ܒܫܢܬܐ ܕܬܫܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܥܩܘܒ܀ ܒܗܿ ܒܫܢܬܐ ܐܬܝܠܕ ܝܘܣܦ܀

ܫܢܬܐ ܕܡ̈ܐܬܐ ܘܬܫܥܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ܀ ܝܘܣܦ ܒܪ ܫܒܥܣܪܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܙܕܒܢ ܡܢ ܐܚܘܗܝ܀

ܫܢܬܐ ܕܡ̈ܐܬܐ ܘܬܫܥܝܢ ܕܐܝܣܚܩ. ܕܝܥܩܘܒ ܕܡ̈ܐܬܐ ܘܥܣܪ܀

ܫܢܬܐ ܕܡܐܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡ̈ܐܬܐ ܘܥܣܪ ܫ̈ܢܝܢ ܕܝܥܩܘܒ܀

ܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ[2] ܕܡܨܪܝܢ. ܐܬܬܝܗ ܗܘܬ ܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܒܪܐ ܕܝܘܣܦ܀

ܫܢܬܐ ܕܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܦܢܐ. ܟܠ ܝܘܣܦ ܠܡܨܪܝܢ ܥܡ ܒܢܘܗܝ. ܘܗܘ ܡܢ ܦܪܥܘܢ. ܘܗܘ ܐܫܬܐܠ ܐܒܘܗܝ ܕܗܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ܀

ܫܢܬܐ ܕܡܐܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܚܝܐ ܟܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝ ܚܝܘ̈ܗܝ. ܡܐܐ.. ܐܬܬܝܗܝ ܕܝܢ ܟܠ ܡܫܝܚܐ



[1] In marg. ܐܒܪܗܡ ܒܪ ... ܫ̈ܢܝܢ ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܝܠܕ. — [2] Ms. *bis*.

ܘܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܒܛܝܒܘܬܗ ܗܘܘ ܠܚܘܣܝܘ ܘܠܚܢܢܐ:·

ܥܐܕܐ ܕܒܐܝܬܝܗ ¹ ܘܬܘܒܐܝܢ ܕܒܡܠܟܘܬܐ:·

ܥܐܕܐ ܕܒܐܐ ܘܒܫܪ ܕܝܘܣܦ. ܕܒܗ ܐܬܒܢܝ ܒܝ ܥܠܡܐ. ܕܒܬܪ ܒܝܬܗ ܒܫܬܒܒܝܢ ܒܒܢܝܐ ܠܒܢܝܢܐ ܫܢܝܐ *. ܘܡܕܐ .:· ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܒܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܒܒܢܝܐ ܕܒܡܨܪܝܢ. ܫܘܝ. ܪܗ.. ܘܡܬܒܠܝܢ ܒܝ ܒܫܢܬܐ ܕܢܫܘܒ ܘܕܢܒܢܘܢ:·

ܥܐܕܐ ܕܬܠܬܝܢܐܐ ܘܬܘܒܐܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ:·

ܕܫܪܝܬܐ ܒܢܝܐ ܠܦܪܢܣܘܣܗ:· ܒܫܢܬܐ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܗ ܒܐܦܝܣܩܐ ܐܦܠܝ ܡܦܪܘܫܐ. ܕܒܗܘܢ ܒܕܒܪܐ ܠܝܘܢܐ ܕܐܝܠܝܢ. ܫܘܝ ܫܢܐ. ܫܡܗ.:·

ܥܐܕܐ ܕܬܠܬܝܢܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܒܪ. ܟ. ܫܢܝܢ ܫܒܥ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܡܨܪܝܢ. ܘܒܡܕܒܪܐ ܐܬܐܡܪ. ܐܘܦܠܝܡܘ² ܐܒܝܒ ܕܒܫܢܬܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܐ ܫܢܝܢܐ ܘܐܙܠ ܠܗܘܕܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܝܬܒܘܫܐ. ܦܒܠܘ³ ܕܝܢ ܒܝ ܝܗܘܕܝܐ ܦܘܫܩܐ. ܘܫܘܝܐ ܒܝ ܦܘܢܩܝܐ:·

ܥܐܕܐ ܕܐܬܒܢܝܐ ܘܒܫܡܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܠܛܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܝ:· ܘܦܒܠ ܠܫܘܢܐ ܒܐܦܪܐ ܕܡܫܝܚ:·

ܡܦܪܫܘܗ ܐܬܒܢܝܬ ܗܝ ܕܒܗ ܡܕܝܢ ܐܘܦܪܐ ܒܬܒܢܝܐ ܗܘܬ:·

ܒܫܢܬܐ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܙܠ ܠܒܝܬܐ ܕܒܒܢܝܐ ܒܝ ܡܨܪܝܢ. ܘܗܦܟ ܒܒܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܒܗ ܗܐܟܢ ܠܗܘܢ ܢܬܒܫܐ:·

ܪܒ ܒܫܢܐ *ܡܕܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܒܒܢܝܐ. ܐܝܟܢ ܗܘ (15 r°.) ܐܝܢܘܗܝ ܕܒܫܢܬܐ:·

ܗܝܟܠܐ ܕܒܢܝܘ ܐܬܬܢܝ ܒܝ ܐܪܫܠܝܡ ܒܪ ܡܦܪܘܫܐ:·

¹ Ms. ܘܬܠܐ. — ² Ms. habet punctum post vocem. — ³ Ms. ܦܒܠ.



ܐܦܦܘܣ ܒܪ ܐܝܘ ܘܗܘܘ¹ ܠܠܒܡܘܣ² ܒܢܝܐ ܒܗ ܐܦܠܝ ܒܠ ܐܦܣܩܘܣ ܕܬܪܬܝܢ:·

ܠܡܕܒܪܐ³ ܐܬܒܢܝܬ ܒܝ ܠܡܕܒܪܘܣ⁴ ܒܪ ܗܒܠܐ:·

ܕܪܕܝܘܣ ܒܢܝܐ ܠܕܪܕܝܢܐ⁵:·

ܪܒܘܬ ܒܫܘܬܐ ܕܒܒܢܝܐ ܦܒܠ ܐܠܟܣܢܪ:· ܗܪܟܐ ܒܝܬ ܒܫܢܬܐ:· ܒܕܒܪܐ ܠܗܪܟܐ ܫܒܥܝܐ ܫܦܝܪܐ ܕܒܫܢܬܐ. ܕܐܬܒܢܝ ܒܗܘܢ ܫܘܒܢܝܐ ܕܫܢܝܐ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܕܫܢܝܢ:·

ܢܫܘܒ ܒܪܢܘܢ ܦܠܛ ܠܒܒܢܝܐ ܕܢܩܘܕܝܐ ܐܪܒܥܐ ܕܦܠܩܛܝܐ ܒܦܢܝܬܐ:·

ܕܢܫܘܥ ܒܠ ܗܕܘܝܐ ܐܝܟ ܠܡܪܒܐ. ܘܒܢܝܐ ܠܢܘܣ ܒܕܫܬܐ. ܒܠ ܛܒܒ ܗܪܕܘܣ ܢܗܪܐ:·

ܐܬܒܢܝܬ ܓܘܪ ܒܝ ܡܕܝܢ ܒܫܢܐ ܕܗܪܒܠܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܫ̈. ܪܝܢ.. ܐܝܟ ܕܒܒܬܒ ܢܘܣܝܦܘܣ ܒܬܠܬܐ ܕܒܒܬܒܘܬܗ:·

ܒܠ ܡܪܒܘܢ ܐܡܪ ܦܝܠܣܛܦܘܣ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܝ ܐܘܪܫ ܘܡܪܒܘܣ ܓܘܪܐ ܒܪܒܐ ܗܢܐ:·

ܒܠ ܫܒܥܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܛܠܒܬܐ ܒܫܒܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܒܪܘܢ ܫܘܒܢܝܗܝ ܠܕܗܪܘܠܣ:·

ܒܬܪ ܒܡܘܬܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܦܠܛܬܐ ܠܒܢܝܬ ܦܠܫܛܝܢܐ (16 r°.) *ܐܬܕܒܪܬ. ܘܒܬܪܒ ܗܘܬ ܒܒܝܬܗ ܕܒܪܢܒܐ ܫܢܝܢ ܒܫܢܝܢ:·

ܡܐܘܠ ܕܗܘܐ ܡܠܝܟܘܢ:·

ܒܬܪ ܒܡܘܬܗ ܕܡܠܝܟܘܢ. ܒܗ ܓܒܪ ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܒܒܢܐ ܕܫܘܕܐ. ܘܐܬܦܠܓܬ ܒܠܒܘܬܗܘܢ. ܘܐܫܬܠܛ ܢܪܘܢ ܒܫܢܝܢ ܒܠ ܒܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܪܫܠܡ:·

ܢܪܘܢ ܐܬܒܪܗ ܒܪܐܪܘܬ. ܐܝܒܢܐ ܕܓܠܝܢ ܘܒܢܝܢܘܗܝ ܢܦܩܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܒܠܘ ܠܫܒܝܐ:·

¹ Ms. ins. ܒܪ. — ² Ms. habet punctum post vocem. — ³ Ms. habet punctum ◊. — ⁴ Ms. ″ܠܡܕܒܪܘܣ. — ⁵ Ms. ″ܠܕܪܕܝܢ.

ܢܦܩ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܠܘܬ ܒܒܪܝܬܐ ܐܬܚܒܫ. ܘܒܠܝܘܡܘܗܝ
ܟܠܗ ܕܡܘܫܐ ܣܝܡ: ܚܢܢܐ . ܦܠ .:.

ܫܒܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܫܘܪܝܐ. ܫܠܛܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܒܠܕܝܐ ܒܝܕ ܒܢܝܐ ܫܒܥܐ ܕܒܒܠ ܕܫܘܕܝܐ ܡܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܠܐܪܒܥܐ ܕܒܠܕܝܐ ܘܦܪܣܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܡܠܦܪ ܐܪܒܥܘܗܝ. ܘܒܬ ܚܠܦ ܠܡܠܦܪ ܢܒܘܣܐ ܕܫܘܕܝܐ ܫܒܥܐ ܐܫܬܟܚܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܣܝܒܐ ܕܫܒܥܐ ܢܒܝܐ ܟܬܒܫܡ .:.

ܠܫܒܝܐ ܕܗܘܕܝܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܘܐܬܓܠܝ ܒܠܝܠܘܗܝ ܡܕܡܝܐ ܕܥܠܘܗܝ. ܘܗܘ ܓܒܐ ܠܗܘܕܝܐ. ܘܐܬܓܠܝ ܒܗ ܡܕܡܝܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ .:.

ܢܒܝܘ ܦܘܪܦܠܝܘܣ ܫ″ . ܪܟ .:.

ܒܝܬ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܗܘ ܢܦܩ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܝܐ ܘܕܡܫܟܢܐ ܘܕܦܠܘܬܐ. ܫܠܡ ܗܕܐ ܕܒܢܝܢ ܕܗܘܕܝܐ ܘܕܐܝܠܝܐ ܘܕܫܪܟܐ .:.

ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܐܝܬ ܕܡܫܚܐ ܕܦܘܪܐ .:.

*ܠܡܢܝܢܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܕܝܐ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܢܘ ܒܡܢܝܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܒܒܠ. ܘܒܪ ܐܢܬܘܗܝ ܒܫܢܝܢܬܐ ܐܬܩܢܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܘܬܒܝ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܒܪ ܗܠܝܡ[1] ܡܢ ܒܒܠ. ܒܢܐ ܫܘܪܐ ܬܢܝܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܘܦܬܓܡܐ. ܫܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܡ ܠܗܘܕܐ ܘܠܐܘܪܫܠܡ .:. 16 v°.

ܦܘܠܘܣ ܐܣܦܝܠܘܣ ܫ″ . ܠܓ .:.

ܡܠܟܐ ܕܗܘܕܝܐ ܗܘ ܡܕܡܝܐ. ܐܬܡܢܝ ܒܐܬܪܘܢܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܒܫܢܬܗ ܕܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܓܠܐ. ܘܗܘ ܒܒܒܗ ܢܒܐ ܘܓܒܬ .:.

ܐܝܟܘܢ ܡܠܟܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܦܠܚ ܠܬܠܬܐ ܕܒܒܝܬܐ. ܘܡܢܝܢܘܗܝ ܒܓܕܘܗܝ ܒܫܢܬܐ ܘܓܒܬ .:.

ܢܫܡܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܬܝ ܐܝܟܢ ܘܕܡܐ ܠܗܘܕܝܐ ܘܠܐܘܪܫܠܡ ܘܠܗܘܕܐ. ܘܒܬܪ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܒܠܚܘܕ,

[1] Ms. ܦܘܡ.



ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ. ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܠܘܬ ܝܪܒܥܡ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ .:.

ܫܡܥܝܐ ܢܒܝܐ ܠܫܘܪܐ ܕܐܬܒܢܝ ܗܘ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܢܝܐ ܕܫܠܘܡܐ ܐܚܝܕ ܠܗ ܡܢ ܫܢܬܐ .:.[1]

ܒܫܘܠܡ ܕܝܢ ܕܫܢܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܕܝܘܫܝܐ .:.

ܐܬܟܬܫ ܝܘܫܝܐ ܥܡ ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܩܛܠܗ ܠܝܘܫܝܐ .:. ܐܬܢܒܝ ܐܘܪܝܐ ܒܪ ܫܡܥܝܐ ܥܡ ܐܪܡܝܐ ܘܒܪܘܟ ܒܪ ܢܪܝܐ. ܠܐܘܪܝܐ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܩܛܠܗ ܝܘܝܩܝܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ .:.

17 r°. *ܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܝܘܝܩܝܡ ܣܠܩ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܘܟܒܫ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܝܬܝ ܫܒܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܐܦ ܕܢܝܐܝܠ ܘܫܒܝܬܐ ܐܝܬܝ ܥܡܗ. ܘܐܘܒܠ ܡܐܢܐ ܕܒܝܬܐ ܥܠ ܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܫܒܝܬܝܐ. ܢܒܝܘ ܗܘܘ ܠܒܒܠ. ܕܢܝܐܝܠ ܘܚܢܢܝܐ ܘܥܙܪܝܐ ܘܡܝܫܐܝܠ .:.

ܒܫܢܬ ܚܡܫ ܕܝܘܝܩܝܢ ܣܠܩ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܝܬܝ ܥܡܗ ܫܒܝܬܐ ܬܢܝܢܬܐ .:.

ܒܒܒܠ ܐܬܢܒܝ ܕܢܝܐܝܠ ܥܡ ܚܙܩܝܐܝܠ .:.

ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܒܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܐܘܠܡܪܘܕܟ ܘܒܬܪܗ ܒܠܛܫܨܪ ܐܚܘܗܝ. (ܕܒܝܘܡܬܗ)[2] ܐܝܟ ܕܡܦܩܬܗ ܕܕܢܝܐܝܠ ܒܬܒܬܐ[3] ܐܬܟܬܒܬ ܥܠ ܐܣܝܬܐ. (ܕ)ܟܘܬܠܐ[4]. ܕܐܫܬܕܠܬ ܡܢ ܟܠܕܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܝܗܒܬ ܠܡܕܝܐ ܘܠܦܪܣܝܐ .:.

ܐܘܠܡܪܘܕܟ ܐܦܩ ܠܝܘܝܟܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܐܣܝܪܐ ܐܣܝܪܘܗܝ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܓܠܘܬܗ .:.

ܒܬܪ ܐܝܟ ܠܫܒܝܬܐ ܕܒܒܠܐ ܕܝܗܘܕܝܐ[5]. ܕܒܝܘܡܬܗ ܕܟܘܪܫ[6] ܡܢ ܒܒܠ. ܒܕܡܐ ܠܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܠܡܕܒܚܐ ܐܝܬܝܘ[7] ܘܠܡܬܐܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܫܒܩܘ.

[1] Pag. 102, post l. 15 ponenda erat, ut videtur, haec notitia — [2] Deest in ms. — [3] Ms. ″ܒܬ. — [4] Ms . ܟܘܬܠ . — [5] Ms. sine puncto post vocem. — [6] Ms. ܟܘܪܫ. — [7] Ms. ܦܡ″.

ܘܥܠܘ ܐܝܟ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܫܪ̈ܒܝܗܘܢ. ܘܩܡܬ ܒܒܝܢܬܐ ܕܠܐ ܓܡܘܪܐ ܒܥܕܢܐ ܠܕܪܘܫ ܡ̈ܠܟܐ. ܒܗ ܒܠܝܠܘܗ̇ ܡܕܒܚܐ ܡܐܡܪ ܗܘܐ ܀

18 r°. ܢܚܡܝܐ ܗܢܐ ܒܢܐ ܠܫܘܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܫܬܠܡ ܫܢܬܐ ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܪܛܚܫܫܬ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܠܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܟܬܝܒ ܀ ܘܐܟܢ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܕܢܒܝܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܫܒ̈ܥܝܢ ܫ̈ܒܘܥܝܢ ܕܕܢܝܐܝܠ ܕܩܘܡ ܫܢ̈ܝܐ .ܬܢ. ܕܫܬܟܚܝܢ ܕܗ̈ܠܝܢ ܒܝܘܡ̈ܝ ܟܘܪܫ ܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܗܘ ܕܒܝܘܡܬܗ ܐܬܒܢܝܬ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܬܪܗ ܕܐܝܟܢܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝܢ ܡܢ ܐܢܘܢ ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܫܪܒܐ ܐܚܪܢܐ ܡܠܟܬ ܀[1]

ܛܥܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܢܡܪ ܗܘ ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ. ܒܢܐ ܗܠܝܢ ܒܦܠܓܐ ܕܫܢ̈ܝܢ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܢܦܩ ܠܘܬ ܐܦ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܐܚܕ. ܘܠܦܪ̈ܣܝܐ ܘܠܟܠܕܝܐ ܙܟܐ. ܘܩܛܠܗ ܠܕܪܝܘܫ. ܘܒܫܢܬ ܫܒ̈ܥ ܕܡܠܟܘܬܗ ܙܟܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀

ܐܢܛܝܓܘܣ ܠܐܢܛܝܓܘܢܝܐ. ܕܒܠܓܢ ܐܢܛܝܓܘܣ ܢܡܪܐ. ܒܢܐ ܗ̇ܝ ܐܝܟܐ ܕܣܠܘܩܘܣ ܩܛܠ. ܘܐܢܛܝܓܘܢܝܐ ܚܪܒܗ̇. ܘܠܠܕܝܩܝܐ ܘܠܣܠܘܩܝܐ ܘܠܐܦܡܝܐ ܘܠܐܘܪܗܝ ܘܠܚܠܒ ܘܠܐܦܠܐ ܒܢܐ ܀

ܐܬܬܪ̈ܓܡܘ ܟܬ̈ܒܐ ܒܝܘܡ̈ܝ ܦܛܠܡܘܣ ܠܝܘܢܝܬܐ ܠܫܒ̈ܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܩ̈ܫܝܫܝܢ ܀

ܒܪ̈ܘܡܝܐ[2] ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܟܝ ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܢܝܩܢܘܣ ܫ". ܟ. ܀

ܘܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ[3] ܀ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ (ܐܓܘܣܛܘܣ)[4] ܫ". ܢܘ. ܀

ܗܘܬ ܫܝܢܐ ܒܟܠܗ̇ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܒܐܬܪܗ ܒܗ̇ ܠܐ ܕܗܘܐ ܠܗ *ܡܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܦܩܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܀[5]

[1] Vide p. 96, n 7. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. sine puncto post vocem. Videntur hae duae voces canoni, ad caput paginae, praefixae fuisse. — [4] Deest in ms. — [5] Fortasse post ܕܒܪ (p. 105, l. 3) reponendum; cf. Dion. (ed. Tullberg), p. 68.



ܦܠܓܗ ܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܬܘܝܐ ܘܒܪ ܙܥܘܪ̈ܘܢ ܗܘ̣ ܫܠܝܐ. ܘܩܛܠ ܗܘܪܩܢܐ. ܘܠܗܘܪܩܢܘܣ[1] ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܠܦܨܐܝܠ ܐܚܘܗܝ ܕܗܪܘܕܣ ܒܫܒܝܐ ܕܒܪ ܀

ܡܢ ܕܡܠܟ ܗܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܬܝܠܕ ܡܪܢ ܦܠܫܬܝܐ ܫ". ܠ.. ܒܪ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܐܫܩܠܘܢܝܐ ܘܒܪܗ̇ ܕܩܘܦܪܣ ܐܪܐܒܝܬܐ. (ܒܪ)[2] ܡܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ[3] ܐܬܗܝܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܒܫܢܬܗ ܕܗܪܘܕܣ ܒܗ̇ ܡܢ ܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܪܒܘܬ ܟܗܢܘܬܐ ܕܢܦܠܬ ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܫܬܪܝܬ. ܒܗ̇ ܡܫܬܠܡܢܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܘܫܐ ܕܐܡܪܐ. ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܪܫܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ. ܐܦܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ ܗܘ ܕܠܗ ܡܛܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܣܘܟܝܐ ܕܥ̈ܡܡܐ. ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܒܢܒܝܘܬܐ. ܠܘܬ ܕܢܝܐܝܠ ܫܘܠܛܢܐ ܝܗܒ. ܥܕܡܐ ܠܐ ܠܗܪܘܕܣ ܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ. ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܒܥܕܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܕܫܪܝܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܗܘܝܠܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܒܐܠܡܦܝܐܕܐ ܕܫܬܝܢ ܘܫܬܐ. ܘܒܬܪ ܟܢܘܫܝܐ ܗܪܩܢܘܣ ܒܐܠܡܦܝܐܕܐ ܕܬܡܢܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܘܫܬ. ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܒܟܪܘܢܝܩܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܩܘܡ *ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܦ ܒܬܘܪܬܐ 18 v°. ܕܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ ܒܪ ܐܚܪ. ܕܬܠܬ ܘܫܬܝܢ ܫܒ̈ܥܝܢ[4]. ܡܢ ܡܦܩܢܗ̇ ܕܡܠܬܐ. ܠܡܬܦܢܝܘ ܦܬܓܡܐ ܘܠܡܒܢܝܗ̇ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܫܒ̈ܘܥܐ ܫܒܥܐ ܘܫܒ̈ܘܥܐ ܫܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܫܬ̈ܝܢ ܘܬܫܥܐ ܫܒ̈ܘܥܝܢ. ܕܗܘܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܫܢܐ. ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܢܘܢ ܫܢ̈ܝܐ[5] ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܢܝܢܐ[6] ܕܐܬܚܙܝ ܒܫܒ̈ܘܥܐ

[1] Ms. ܗܘܪܩܢ. — [2] Deest in ms. — [3] Ms. ܗܘܡܝܐ, sed post ܡ insertum est signum omissionis. — [4] Ms. sine puncto post vocem. — [5] Ms. inserit ܡܢ. — [6] Ms. ܘܡܢ.

ܗܘܪܘܕܘܣ ܡܢ ܦܪ̈ܬܘܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܟܠܗܘܢ ܀

ܗܘܪܘܕܘܣ ܒܪ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܒܗ ܠܐ ܕܚܙܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܕܘܡܝܐ ܘܐܫܩܠܘܢܝܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܢܣܒ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܢܘܗܝ ܕܗܢܐ ܒܥܕܢܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܐܢܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܫܘܝܢ ܕܡܢ ܢܦܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܚܫܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܠܗ ܕܒܢܐ ܕܢܫܡܘܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܟܪܝܐ. ܒܢܝ ܗܢܐ ܘܒܢܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܩܡܘ ܗܠܝܢ ܫܢܐ ܫܢܐ ܫܢܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗ̈ܘܕܝܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܒܪ̈ܢܫ ܗܘܘ.

19 r°. ܘܫܠܡ ܕܕܢܝܐܝܠ *ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܒܬܪ ܫܒ̈ܘܥܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܫܒ̈ܘܥܐ. ܬܬܚܒܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ̇. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܩܘܕܫܐ ܢܚܒܠ ܥܡܐ ܥܡ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ. ܘܢܬܦܣܩܘܢ ܒܛܘܦܢܐ ܕܩܪܒܐ. ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܩܪܒܐ. ܘܡܦܣܩܐ ܠܚܪܒܘܬܐ ܕܐܒܕܢܐ. ܘܩܝܡܐ ܢܬܚܝܠ ܥܠ ܣܓܝܐܐ ܀ ܗܘܪܘܕܘܣ[1] ܐܬܟܬܫ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܢܣܒܗ̇. ܒܗ ܒܝܪܚ ܬܫ̈ܪܝܢ ܥܣܪܝܗ̇. ܘܠܡܩܕܫܐ ܒܝܬܗ ܦܠܛ ܀

ܘܠܗܘܪܩܢܘܣ ܐܝܬܝ ܡܢ ܒܒܠ. ܘܩܛܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܐܦܫܪܗ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܚܠܦ. ܘܠܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ ܐܚܘܗ̇ ܕܐܢܬܬܗ ܒܪ ܗܘܪܩܢܘܣ[2] ܠܐܡܗ ܐܚܬܗ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܟܗܢܐ ܪܒܐ. ܬܘܒ ܠܚܕܐ ܫܢܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܗ ܚܢܩܗ ܠܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ ܀

ܘܠܐܦܛܪܐ ܐܬܚܝܠܬ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܐܕ̈ܘܡܝܐ. ܘܐܬܚܝܠܬ ܕܬܦܘܫ ܐܬܪܗܘܢ ܡܢ ܐܢܛܝܓܢܘܣ ܀

ܘܠܐܦܛܪܐ ܘܐܢܛܝܓܢܘܣ ܢܦܫܗܘܢ ܩܛܠܘ. ܘܐܓܒܛܘܣ ܠܗܘܪܩܢܐ ܐܫܬܒܒܬ ܀

ܗܘܪܘܕܘܣ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܠܟܐ ܚܢܦ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܠܥܒܪܝܢ

¹ Ms. ܗܘܪܘܣ. — ² Ms. ܦܠܝܡܘܣ″.



19 v°. ܕܐܪܒܥܐ ܗܘܬ ܡܢ *ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ[1] ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܩܛܠ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܪܒ ܒܝܬܐ ܀ ܗܘܪܘܕܘܣ ܠܡܫܝܚܐ ܒܥܐ. ܘܒܫܒܥܐ ܕܩܛܠ ܝܠܘܕܝܗ. ܕܡܢ ܡܕܝܢ ܦܪܘܣܐ ܕܐܣܛܪ̈ܘܠܘܓܘ ܒܬܫܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܠܐܬܪܘܗܝ ܒܥܐ. ܘܐܦܪܩܐ ܡܫܝܚܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܠܒܪܢܫ ܒܥܐ. ܘ(ܡܕܝܢܬܐ) ܐܝܪܬܐ[2] ܒܥܐ ܘܡܫܝܚܗ ܗܘܪܘܕܘܣ ܀

ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܐܬܡܫܚ ܪܫ ܟܗܢܐ ܪܒܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܬܪ̈ܒܝܬܐ ܐܫܬܥܒܕ ܠܗ. ܘܠܝܘܠܝܢܐ ܒܪܬܗ ܛܪܕ ܕܐܬܟܣܪܬ[3] ܒܟܪܘܐ ܀ (ܗܘܪܘܕܘܣ)[4] ܠܗܘܪܩܢܘܣ[5] ܪܫ ܟܗܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܩܛܠ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܦܩܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܦܪ̈ܬܘܝܐ. ܩܛܠ ܕܝܢ ܐܦ ܠܒܢܬܗ ܕܗܢܐ ܕܐܦܬܠ ܒܚܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܩܛܠ ܘܠܚܬܗ ܕܗܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܐܢܬܬܗ. ܘܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܕܗܘܘ ܠܗ ܡܢܗ̇. ܘܠܐܡܗ̇ ܕܡܠܟܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܡܬܗ. ܘܠܚܠܠܗ ܕܫܠܡܘܢ ܚܬܢܗ ܩܛܠ. ܘܠܡ̈ܠܦܢܐ[6] ܕܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ ܘܢܛܘܪ̈ܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܩܛܠ ܀

ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܐܬܝܠܕ ܀

ܗܘܪܘܕܘܣ ܟܕ ܝܠܦ ܡܢ ܡ̈ܓܘܫܐ ܥܠ ܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. 20 r°. ܘܐܬܘ ܡ̈ܓܘܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. *ܡܕܒܪܐܝܬ ܡܢ ܬܡܢ ܝܠܦ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ. (ܘ)ܐܬܦܩܕܘ[7] ܗܘܘ ܡܢ ܗܘܪܘܕܘܣ ܒܫܠܝܐ. ܕܟܠܐ ܕܐܡܫܝܚܘܬܗ ܠܐ ܐܘܕܥܘܢ. ܘܒܗ ܐܝܠܢ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܐܬܝܒܘ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ ܕܠܠܝܐ. ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ ܗܘܪܘܕܘܣ. ܘܒܗ ܝܘܡܐ ܕܚܙܘܗ ܒܗ ܡ̈ܓܘܫܐ. ܫܕܪ ܩܛܠ ܛ̈ܠܝܐ ܕܐܝܬ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܘܒܬܚܘܡܝܗ̇[8]. ܡܢ ܒܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܘܠܬܚܬ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܘܝܕ ܕܐܡܪܘ ܠܗ ܡ̈ܓܘܫܐ. ܘܩܛܠ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܐܬܩܛܠܘ ܘܒܬܚܘܡܝܗ̇. ܥܠ ܗܘ

¹ Ms. ″ܐܘܗ ܒܬܗ. — ² Ms. ܘܐܝܪܬܐ. — ³ Ms. ܕܐܬܟܣܪܬ. — ⁴ Deest in ms. — ⁵ Ms. ܘܗܘܪܩܢܘܣ″. — ⁶ Puncta plur desunt. — ⁷ Ms. ″ܐ. — ⁸ Ms. ″ܘܚ̈ܡܘ.

ܗܘ¹ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܥܠ ܪܚܝܠ. ܕܒܟܝܐ ܡܛܠ ܕܒܥܪ ܗܘܐ ܡܫܒܪܢܐ. ܕܢܬܒܪܐ ܠܦܪܘܩܐ. ܗܘ ܢܒܝܐ ܫܒܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠܝܐ. ܘܡܬܢܒܝܐ ܥܠܘܗܝ ܐܪܡܝܐ ܕܩܛܠܐ² ܫܒܝܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܒܪܡܬܐ. ܒܟܝܐ ܘܐܠܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܩܠܐ ܕܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ ܥܠ ܒܢܝܗ̇. ܘܠܐ ܨܒܝܐ ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܬܪܗܘܢ ܐܦܠܐ ܒܩܒܘܪܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܒܩܘ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܐܟܪܐ ܠܕܡܢܝܢ. ܘܢܦܩܘܢ ܒܢܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܥܠ ܕܗܦܟܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܒܒܠ ܠܝܗܘܕ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܝܘ ܘܙܪܘܒܒܠ ܡܫܘܚ ܒܪ ܝܘܨܕܩ ܟܗܢܐ ܪܒܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܒܪ *ܕܝܗܘܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܢ ܝܗܘܕܐ³. ܕܐܝܬܝܗ̇, ܒܪ ܠܝܐ *20 r°. ܢܬܒܐ⁴ ܗܘܬ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܕܐܝܬܝܗ ܢܛܪܬܐ ܕܟܗܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇, ܒܪ ܢܣܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܘܫܐ ܒܒܘܪ̈ܟܬܗ. ܕܒܝܬ ܟܬܦ̈ܬܗ⁵ ܢܒܪܐ. ܥܠ ܕܒܢܬ ܫܒܝܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܕܐܝܬܝܗ ܒܢܛܪܬܐ ܕܟܗܢܝܢ. ܒܗܘ ܗܟܝܠ ܙܒܢܐ ܒܗ ܕܫܠܡܬ ܐܪܡܝܐ ܥܠ ܫܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ ܐܡܪ ܥܠ ܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ ܥܠ ܕܐܬܩܛܠܘ ܒܢܝ ܒܢܝܡܝܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ. ܘܬܘܒ ܒܒܟܝܐ ܐܦ ܫܒܝܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܐܫܬܠܡܬ ܒܗ̇ ܒܟܠܗ̇ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܢ ܕܒܝܬ ܐܦܪܝܡ ܒܪ ܝܘܣܦ ܒܪ ܪܚܝܠ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܒܗܘ ܕܝܢܐ. ܕܒܟܝܐ ܪܚܝܠ. ܘܒܗܘ ܕܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܗ ܕܐܬܩܛܠܘ ܛܠܝܐ. ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ ܒܝܬ ܠܚܡ. ܕܒܬܫܘܒܚܬܗ ܐܬܩܛܠܘ ܐܦ ܒܢܝ ܪܚܝܠ. ܡܛܠ ܕܒܬܚܘܡ ܗܘ ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܒܝܬ ܒܢܝܡܝܢ ܥܡ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ. ܗܘܐ ܠܗ̇ ܒܪ ܒܢܝܡܝܢ. ܕܒܢܬ ܪܚܝܠ ܒܪܬܐ ܦܪܘܫܐ⁶ ܕܐܪܥܐ ܠܡܥܠ ܠܐܦܪܬ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܒܗ ܢܩܒ ܐܬܪܐ ܫܡܗܐܝܠ ܠܐܝܠ. ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ

¹ Ms. ܗܘ. — ² Ms. ″ܘܗ. — ³ Ms. ″ܗܘܬ. — ⁴ Ms. ″ܬܐ. — ⁵ Puncta plur. desunt. — ⁶ Ms. ܦܪܘܣܐ.



*21 r°. ܡܠܟܐ ܥܠ *ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܡܪ ܠܗ ܗܢܝܐ. ܕܗܐ ܦܓܥܝܢ ܒܟ ܬܠܬܐ ܓܒܪ̈ܝܢ. ܥܠ ܩܒܪܗ̇ ܕܪܚܝܠ ܕܒܠ ܬܚܘܡܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. (.........)¹ ܒܗ ܗܟܝܠ ܦܩܕ ܗܪܘܕܣ ܕܢܬܩܛܠܘܢ ܛܠܝ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܗܘܐ ܘܒܢܝܐ ܠܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܠܐ ܢܬܩܛܠ. ܘܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܝܟܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘ² ܐܡܪ ܒܬܟܐ. ܕܒܡܕܒܪܐ³ ܒܟܪ ܗܘܐ. ܒܕܒܪܐ ܠܗܘܟܐ ܕܬܝܒܘܬܗ ܕܠܘܬ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܡܛܠ ܕܒܪܘܫܐ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܬܠܬܝܢ ܒܐܬܪܗ ܠܡܨܪ. ܒܛܠܗܘܢ, ܬܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܪܝܢܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܡܠܟܗ̇, ܗܘ ܠܡ ܐܡܪ ܡܪܝ. ܕܡܢ ܕܒܗ ܕܡܨܠ ܘܢܦܩܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܒܪܝܐ ܒܪ ܐܪܒܥܐ. ܗܘ ܕܒܛܠܬܘܢ ܒܝܬ ܡܫܬܪܝܢܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܡܕܒܪܐ ܠܗ ܠܒܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܫܬܬܝܢ ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܒܡܕܒܪܐ ܠܗܘ ܘܒܢܝܐ ܕܦܐܝܢ ܗܘܐ: ܘܒܗܢܐ ܦܢܝܐ ܐܝܬ ܒܡܫܪܝܬܐ ܠܡܠܬܗܘܢ. ܠܗܘܢ⁴ ܠܒܪ ܕܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܕܒܠ ܘܒܢܝܐ ܒܪ ܢܘܚܕ ܐܡܪ ܡܪܝ. ܡܛܠܟܐ ܗܝ, ܕܒܪܝܐ ܠܗܘ ܘܒܢܝܐ. ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ. ܐܦ ܥܠ ܗܘ ܕܠܒܝܬ. ܕܒܕܪܬ ܒܢܬܗ ܕܒܪܝܐ ܐܬܪܓܡ⁵ ܒܟܐܦܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܡܫܬܪܝܢܐ

*21 v°. ܠܡܕܒܪܐ. *ܒܬܪ ܕܐܬܒܛܠ⁶ ܗܪܘܕܣ ܒܗ ܒܗܘ ܘܒܢܐ:·: ܐܡܪܘ⁷ ܥܠ ܗܪܘܕܣ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ. ܘܕܡܢ ܐܫܩܠܘܢ ܗܘ. ܘܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܐ ܕܐܦܠܘܢ ܦܬܟܪܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܢܦܩ ܫܠܝܛܐ. ܘܗܘܐ ܐܦܛܪܦܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܕܗܢܐ ܗܪܘܕܣ ܕܒܢܘܗܝ, ܕܝܢ ܡܪܝ. ܡܠܟܘ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܢܘܗܝ, ܘܐܪܟܝ ܫܠܝܛܐ ܒܐܬܪ ܒܐܬܪ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܒܐܘܓܠܘܢ. ܘܡܛܠ ܒܪܗ ܗܪܘܕܣ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ,

¹ Excidisse nonnulla e vocibus ܚܡ et ܒܥܒܕܘܗܝ, quae infra occurrunt, coniicio. — ² Ms. ܗܘ. — ³ Ms. ܒܕܒܪ″. — ⁴ Ms. ″ܗ. — ⁵ Ms. ܒܟܐ″. — ⁶ Aliquid omisisse videtur compilator et sensum pervertisse. — ⁷ Ms. ܐܡܪ.

ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܐܢܬܬܗ ܕܐܢܬܬܗ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܢܘܣܝ. ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܩ ܐܢܬܬ ܐܚܘܗܝ. ܘܠܐ ܗܘܬ ܟܒܪ ܕܐܢܬ ܗܘܬ ܠܗ ܒ̈ܢܝܐ ܠܦܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܬ ܠܗ ܠܗܪܘܕܣ ܕܢܦܩ ܐܢܬܬ ܐܚܘܗܝ. ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܝ. ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ ܗܘܘ ܠܢܡܘܣܐ[1]. ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܕܩܛܠ ܐܚܘܗܝ. ܘܟܠ ܕܢܣܒ ܠܐܢܬܬܗ ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐܚܐܒ ܒܪ ܐܚܐܒ ܐܡܪܝܐ ܒܗ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܩܛܠ ܐܚܘܗܝ ܕܠܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ *ܒܥܕܢܐ.:. 22 r°.

ܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܫܬܪܪ ܠܝܘܡܢ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩ̈ܢܘܢܐ ܘܕܒܪ̈ܝܬܐ ܒܟܢ.:. ܡܪܩܘܣ ܒܡܢܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܡܠܟܪܢܐ ܐܬܬܐܠܝ. ܡܬܡܠܟܐ ܕ̈ܦܠܓ ܡܢ ܠܡܫܬܗ. ܘܡܢ ܚܠܟܐ ܥܕܡ.:.

ܐܠܣܛܘܣ ܠܐܪܒܠܐܘܣ ܒܪ ܗܪܘܕܣ ܪܫܐ ܥܠ ܥܡܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܒܝܫܗ.:.

ܕܗܘܘܒܢܐ ܕܬܠܬܐ ܦܠܓܪ̈ܣܘ ܗܘܐ ܪܫܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.:.

ܗܪܘܕܣ ܒܢܐ ܠܦܠܓܪܘܣ ܟܕܘܬܐ.:.

ܢܘܚ ܒܪ ܙܒܢܐ ܪܒ ܒܫ̈ܢܝܐ ܡܒܪܒܢܝ. ܡܚܒܙ ܗܘܐ ܥܠ ܠܒܒ ܢܘܪܢ ܢܦܫܐ. ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܠܒܠ ܐܝܫ. ܕܒܢܝܬܗ ܐܢܬܘܗܝ ܒܫܝܢܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܢܫܡܥ ܒܪܢ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܫܪܝܐ ܒܘܠܦܢܐ ܕܦܪܘܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܒܪ ܒܬ̈ܠܬܐ ܘܫܬ̈ܝܢ ܫܢܝܢ[2] ܕܝܠܗ ܐܠܗܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܝܚ ܫܢܝܐ ܗܘܐ.

ܢܫܡܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܠܢܫܐ ܐܬܦܢܝ. ܒܫܢܬ ܬܫܥܣܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܛܒܪܝܘܣ. ܘܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܘܐܦ ܒܗܦܟܦܝܢܝܬܐ ܕܬ̈ܚܬܝܐ ܢܩܝܐ ܐܫܒܚܢ ܕܬܚܬܝܢ ܗܠܝܢ ܣܒܐ ܣܒܐ.:.

[1] Locus vix sanus: fortasse "ܚܕܚܕ ܕ" "ܘܐܢܫ ܗ". — [2] Ms. ܫܢ̈ܝܐ; corr. Rödiger.



ܫܡܫܐ ܠܡ ܚܫܟ. ܒܬܘܪܢܐ *ܐܬܬܨܝܪܬ. ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܣܘܠܟܐܐ ܢܦܠ. ܘܐܦܩܕ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܒܫ ܒܚܫܡܘ ܕܦܪܘܩ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܦ ܦܠܚܘܣ ܗܘ ܕܐܒܠܛܒ ܘܒܢܝܐ ܕܐܠܟ̈ܦܘܣ[1]. ܚܠܝܨܝܢ[2] ܕܗܠܝܢ ܒܒܐܒܪ̈ܝܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܡܒܢܝܐ. ܕܒܫܢܬܐ ܠܡ ܪ̈ܚܝܢܬܐ ܕܬܬ̈ܐܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܟ̈ܦܘܣ ܗܘܬ ܐܬܠܠܦܘܣ ܕܫܒܫܐ ܒܕܢܐ ܡܘܠܟܐܐ. ܕܡܢ ܡܕܒܪܗ ܠܐ ܗܘܬ. ܘܠܠܝܐ ܒܟ̈ܠܗ ܥܫܝܢ ܕܐܢܕܒܪܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܒ̈ܩܒܒܐ ܒܫܒܒܐ ܢܦܫܘܢ. ܘܗܘܐ ܘܥܠܐ ܪܒܐ ܒܒܬܘܢܐ. ܘܡܘܠܟܐܐ ܡܢ ܚܨܢܐ ܗܦܟܝ. ܗܠܝܢ ܠܒܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܢ ܐܒܝܪ. ܠܐܬܬܐ ܕܝܢ ܕܒܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ ܗܘܐ ܢܫܗ ܕܦܪܘܩ. ܟܒܬܝܢ ܡܡܗܕܘܬܐ ܠܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܗܘ ܕܐܟܬܒ. ܕܒܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ̈ ܕܥܠܡܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ. ܗܘܬ ܒܠܦܘܬܗ ܕܡܪܢ ܘܒܢܝܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܐܒܘܬܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܐܦ ܢܘܣܝܦܘܣ ܐܟܬܒ ܚܠܝܨ, ܕܗܒܢܐ ܒܪ ܐܢܫ. ܕܒܝܘܡܐ ܕܦܝܠܛܘܣ ܩܘܡܛܐ ܐܬܚܫܒ ܗܘܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܥܠܐ ܕܗܘܝܐ ܪܒܐ. ܒܪ ܐܢܫܐ. ܕܥܒܕ ܚܝܠ[3] ܠܡ ܡܒܪܟܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܝܐ ܐܒܝܕ ܗܘܐ ܐܝܟ. ܘܐܢܫܬܐ *ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܟܬܒ ܗܘ ܢܘܣܝܦܘܣ. 23 r°. ܕܦܠܛܘܣ ܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܬ̈ܠܬܐ ܕܡܘܫܐ ܟܠܠܝܐ ܒܡܫܒܠܐ ܫܡܝ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܡܒܥܒܕ ܘܪܫܐ ܕܡܠܟܫܝܐ ܪܒܐ ܘܐܦ ܕܐܦܝܠܛܘܣ ܗܘ ܐܪܒܥ ܒܗܬ ܢܘܡܘܣܐ.:.

ܣܒܐ ܕܒܠܗܘܢ ܥܘܠܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܡܪܢ. ܥ̈ܘܠܐ ܫ̈ܬܡܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫ̈ܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ. ܫܢܐ ܕܝܢ ܦܪܘܩ[4] ܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ.:.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܒܬܪ ܥ̈ܠܝܐ ܢܣܒ ܐܝܟ ܕܡܪܢ.:.

ܕܗܘܒܢܐ ܕܢܘ̈ܕܝܐ[5].:. ܡܢ ܗܪܟܐ ܫܪܒܢ ܐܢܬ ܕܬܕܥ.

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. "ܕܝܠ". — [3] Ms. ܘܡܫܡܫ ܚܝܠ; corr. Wright apud Röd.; cf. Dion., p. 121. — [4] Ms. "ܕ ܫܢ." "ܒܚ" "ܘܡܠ". — [5] Tituli qui, ad caput pag., canoni regum praefixi erant.

ܒܗܕܐ ܢܦܩܘܢ ܐܬܘ ܥܠ ܒܗܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܠܡܒܓܐܬ ܡܢ ܒܬܪ ܕܥܒܕܘ ܥܠ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܀

ܐܠܡܣܩܘܣ[1]. ܦܝܠܛܘܣ ܡܢ ܒܬܪ ܒܪܒܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܝܐ ܕܐܬܐܡܪ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܠ ܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚ. ܥܠ ܦܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܦܩܬܐ ܠܘܬ ܢܣܛܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕ(ܘ)ܒܝܬܩܘܪܬܐ[2] ܕܐܦܝܦܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܦܫܪ[3]. ܘܥܠܬܐ ܕܐܬܦܛܪܘܣ ܕܐܬܬܚܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀

ܣܐܢܝܐܘܣ ܗܦܪܟܐ ܕܦܛܪܘܣ. ܐܝܟܐ ܕܐܘܪܟܐ ܠܘܬ ܓܠܒܐ ܡܛܪܢܐ ܗܘܐ. ܕܒܣܪܐ ܕܝܢ ܢܡܒܪ[4] ܠܒܒܐ *ܕܣܘܪܝܐ (23 r°.) ܕܠܓܘܗ ܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܟܕܒܗ ܦܝܠܘ[5] ܒܟܐܒܐ ܕܬܠܬ ܕܐܝܢ ܓܐܝܘܣ ܀[6] ܐܓܪܝܦܘܣ[7] ܒܪ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ. ܐܙܠ ܠܪܗܘܡܝ ܕܢܩܛܪܓ ܗܘܐ ܠܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ ܘܐܬܐܣܪ ܡܢ ܓܐܝܘܣ ܀ ܦܝܠܛܘܣ ܥܠ ܢܘܠܨܢܐ ܕܒܬܫܢܝܩܐ ܐܘܒܕ ܠܦܓܪܗ. ܘܗܘ ܦܓܪܗ ܐܘܒܕ ܠܡܫܬܡܠܝܘ. ܘܟܕ ܠܐ ܡܨܝܐ. ܡܘܬܐ ܓܝܪ ܗܘ ܦܓܪܗ ܠܡܦܬܢܐ ܕܒܫܢܝܩܐ. ܘܗܠܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ[8] ܕܗܘܡܢܐ ܒܫܠܡܐ ܀ ܡܬܝܐ ܡܢ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܘܡܢ ܦܪܫܐ ܐܬܦܫܛܬ ܀

ܕܗܘܡܢܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܓܐܝܘܣ ܥܒܕ ܬܠܬ ܘܫܢܝܐ ܒܢܝܐ ܀

ܓܐܝܘܣ ܠܐܦܪܝܩܘܣ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܫܕܪܗ. ܘܡܠܟܐ ܥܠ ܝܗܘܕܝܐ ܐܟܣܢܝܐ ܀ ܓܐܝܘܣ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܀[9]

ܕܝܗܘܕܝܐ[10] ܕܐܬܥܒܕ ܡܕܡ ܗܘܐ ܐܓܪܝܦܘܣ ܡܠܟܐ ܥܠ ܫܢܝܢ ܀

ܩܠܘܕܝܘܣ ܐܘܠܝܘܣ[11] ܗܘܦܪܟܐ ܕܐܓܪܝܦܘܣ ܠܒܗܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܐܡܪ ܫܢܝܢ. ܘܒܗܕܐ ܐܦ ܒܗܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܫܥܬܐ ܕܥܠ ܝܗܘ ܟܠܝܗܘܢ

[1] Titulus qui, ad caput pag., canoni annorum praefixus erat. — [2] Ms. ܕܒ. — [3] Ms. ܓܒܪ. — [4] Ms. ܢܒܪ. — [5] Ms. ܦܝܠܘܢ. — [6] Ms. ܐܢܛܝ. — [7] Ms. ܐܓܪܝܦܘܣ. — [8] Ms. ܦܬܓܡܘܗܝ. — [9] Ms. sine puncto. — [10] Ms. cum puncto post vocem. — [11] Ms. ܐܘܠܝܘܣ.



ܐܬܚܙܝܘ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܝܢ ܒܝܬ ܒܪܫܝܬܗܘܢ ܒܟܬܒܐ *ܕܦܠܘܛܐ ܕܐܝܘܕܝܐ ܘܕܟܠܗܬܐ ܘܕܐܡܬܝܐ (24 r°.) ܦܪܣܝܐ[1]. ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܬܥܝܐ ܦܝܠܘܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܬܒ ܠܗ ܥܠ ܦܠܐܩܘܣ[2] ܕܐܡܪ. ܕܫܪܝܪ ܗܘܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܐܣܛܪܐ. ܘܗܘ ܒܫܢܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܢܫ ܐܝܟ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܠܘܬ[3] ܓܐܝܘܣ ܫܐܠ ܝܗܘܕܝܐ ܦܟܠ ܀ ܓܐܝܘܣ ܠܐܝܣܛܪܗ ܕܒܟܢܫܐ ܕܠܐܝܘܣ ܕܒܪ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܐ ܢܦܫܗ. ܒܗ ܐܝܟ ܠܟܬܒܘܗܝ ܕܐܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܩܪܐ ܀

ܦܝܠܛܘܣ ܦܠܛܘܣ ܒܢܦܫܗ ܟܕ ܡܫܬܠܛܐ ܢܦܠ. ܘܗܘ ܠܐܝܕܘܗܝ ܢܦܫܗ ܩܛܠ. ܘܗܕܐ ܐܦ ܟܬܒܐ ܕܗܘܡܢܐ ܟܬܒ ܀ ܓܐܝܘܣ ܠܦܛܪܘܢܝܘܣ ܗܘܦܪܟܐ ܕܣܘܪܝܐ ܦܩܕ ܠܗ ܕܠܐܝܣܛܪܝܐ ܕܐܝܘܣ ܢܩܝܡ ܒܐܘܪܫܠܡ ܀ ܒܟܢܫܬ ܒܢܝܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܒܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܐܝܣܛܪܝܐ ܘܦܠܒܐ ܕܓܐܝܘܣ ܘܡܫܠܛܐ ܐܬܬܟܝܦ. ܘܡܬܒܥܒ ܗܠܝܢ ܦܠܘܢ ܘܝܘܣܦܘܣ ܀ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܐܬܪܝܐ ܐܬܟܫܠܘ ܡܢ ܓܐܝܘܣ. ܘܐܦ ܠܐܢܫܘܗ ܐܟܢܫ ܠܟܪܝܬܐ ܀ ܓܐܝܘܣ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܡܝܐ ܗܘܘ ܩܛܠ ܀ ܓܐܝܘܣ ܐܬܩܛܠ ܡܢ ܢܛܘܪܐ ܀

ܕܗܘܡܢܐ ܕܚܡܫܐ. ܐܩܠܝܕ ܩܠܘܕܝܘܣ ܫܢܝܢ ܬܠܬܥܣܪܐ ܘܝܪܚܐ ܬܫܥܐ. ܘܩܕܡܬܐ ܒܫܢܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܀

ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ *ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܫܠܝܚܐ (24 v°.) ܕܒܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܠܒܬܪܘܬܗ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܙܠ. ܘܬܡܢ ܐܟܪܙ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܪܫܐ ܕܒܕܬܐ ܕܬܡܢ ܫܢܝܐ ܒܫܢܝܢ ܘܬܫܥ ܀ ܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܟܡܟܪܙܐ ܐܦ ܠܡܨܪܝܢ ܕܦܛܪܘܣ (ܐܝܟ)[4] ܠܡܟܪܙܘ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܐܦܘܣܩܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܐܘܗܕܝܘܣ ܀

[1] Ms. ܦܪܣܝܐ. — [2] Ms. ܦܠܐ. — [3] Ms. ܠܘܬ. — [4] Deest in ms.

ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܥܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܪ̈ܝ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܡܕܒܪ ܕܝܢ ܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ. ܘܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܘܣܐ ܘܐܡܦܘܣܝ܀ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒܪ̈ܝܐ ܘܦܪܘܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܫܒܥܐ ܕܢܦܘܩ. ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ ܗܘܐ ܒܗ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܕܝܗܘܕܐ ܗܘܐ ܒܠ ܒܠܗ ܐܪܒܥܐ܀ ܐܣܛܦܢܘܣ ܐܬܦܠܝ ܕܒܐܘܪܫܠܡ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܩܠܒ ܠܝܗܘܕ ܐܣܛܦܢܘ ܕܒܪܡܝ. ܘܣܓܝ ܐܦ ܠܝܗܘܕܝܐ ܒܐܦܐ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܩܠܘܕܝܐ ܕܪܘܡܐ ܕܐܬܟܠܝ ܬܪ̈ܝܢ ܫܢܝܢ. ܒܫܢܬ[1] ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܒܪܗ (ܩܠܘܕܝܐ)[2] ܕܡܢ ܩܠܘܕܝܘܣ܀ ܩܠܘܕܝܘܣ[3] ܐܫܬܠܛ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܐ[4]܀ ܕܪܘܡܝܐ. ܝܚ. ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܛܠܝܐ ܫܢܝܢ ܒܫܢܝܢ ܘܫܬ܀

[25 r°.] ܒܫܢܬ ܬܪܬܐ ܠܬܪܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬ[5] ܕܪܬܐ *ܕܡܢ[6] ܬܠܬܝܢ ܐܣܛܦܢܘܣ܀ ܒܗ ܗܘܐ ܒܡܦܩܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܘܡܐ ܕܡܢ ܩܠܘܕܝܘܣ. ܐܫܬܒܝܘ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܬܪܝܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܐܝ̈ܟܢ ܘܐܬܠܦܐ ܐܪ̈ܒܥܐ܀

ܬܪܬܐ ܕܒܕܒܪܐ ܠܡܫܐ ܬܫܥܐ ܕܡܠܟܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܬ. ܘܒܫܠ ܦܘܪܥܢܐ ܗܘܬ܀

ܦܛܪܘܣ[7] ܫܠܝܚܐ ܗܘܐ ܒܒܪܢܐ ܕܒܕܬܐ ܕܪܘܡܝܐ܀ ܦܠܘ ܦܠܘܣܦܐ ܢܘܕܥܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܬܕܒܪ܀ ܒܗ ܐܬܘܗܝ ܡܛܝܒܘܗܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ. ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘܬ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܕܬܢܝܢܘܗܝ ܘܫܒܥܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܢܬܪ ܡܢ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܒܒܝܫܐ܀ ܗܠܝܢ ܡܢܝܐ ܗܘܐ ܒܩܠܝܦ. ܐܝܟ ܕܢܚܪ̈ܝܢ ܒܪܘܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܘܩܘܡ܀ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܪܒܐ ܒܪܘܡܝܐ܀





ܩܠܘܕܝܘܣ ܥܕܪ ܠܦܝܠܛܘܣ ܐܦܛܪܘܦܐ ܥܠ ܝܗܘܕ. ܕܒܝܘܡܬܗ ܦܠܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܬܩܛܠ. ܘܟܦܢ ܒܪܘܢܐ ܠܗܘܬܗ ܥܠ ܐܦܪ ܝܥܩܘܒ ܒܒܝܬ܀ ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܦܠܛܘܣ ܐܦܛܪܘܦܐ ܥܠ ܝܗܘܕ. ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܓܪܝܦܐ ܕܒܒܠ. ܕܒܗܘܢ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ. ܢܒܝܐ ܕܝܠܗ ܒܒܒܠ ܠܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܦܝܣ ܠܗܘܬܗ ܒܢܝܫ. *ܘܒܟܠ ܕܒ̈ܢܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܐܚܝܕܢ. ܘܒܝܕ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܦܠܝܛܘܣ ܐܬܟܢܫ. ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܝܢ [25 v°.] ܢܡܘܣܘܣ ܒܗ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪܟܣܘܣ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܪ ܡܢ ܒܠܝܛܐ. ܕܐܬܪ ܠܗ ܐܝܬ ܗܘ[1] ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܣܝܡ ܗܘܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ. ܡܛܠ ܘܐܦܣܢܘܬ ܠܒܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܢܫܐ܀

ܩܠܘܕܝܘܣ ܒܫܢܬ ܒܣܠܦܝܢ܀

ܕܗܘܒܝܐ ܕܫܢܬܐ ܐܬܟܠܝ ܢܦܩ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܘܩܕܝܫܐ ܡܥܒܕܐ. ܘܡܢܬܐ ܕܒܫܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ܀ ܒܗ ܐܬܘܗܝ ܦܠܝܛܘܣ ܗܓܡܘܢܐ ܗܓܡܘܢܘܬ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘܬ ܒܝܫܐ ܕܗܓܡܘܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܒܝܘܡ ܐܬܢܒܝܘ܀ ܦܝܠܛܘܣ ܡܢ ܒܕܒܪܘܬܗ ܕܦܠܝܛܘܣ. ܕܡܕܝܢܬܗ ܡܢ ܦܠܘܣ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܦܩ ܒܪܘܢܐ ܝܠܦ ܐܢܠܝܢ ܕܐܒܕܪ[2] ܢܦܩ. ܒܗ ܦܪܝܒ ܠܥܒܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܠܘܕܝܐ. ܘܒܗ ܐܦܝܣ ܠܪܘܡܝܐ ܐܫܬܪܝ܀ ܘܒܟܠ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܪܘܡܝܐ. ܘܦܠܝܛܘܣ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܐܦܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܒܕܗ ܩܛܠ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܠܢܦܫܗ ܕܐܒܕܗ܀

ܢܦܩ ܒܪܘܡܝܐ ܒܢܚܪܐ ܕܡܢܬܪܐ ܘܒܐ܀ ܡܢ ܒܬܪ ܦܝܠܛܘܣ ܗܓܡܘܢܐ ܕܝܗܘܕ ܗܘܐ ܐܠܒܝܢܘܣ[3]܀ ܠܝܗܘܕ ܐܝܟܢ ܕܐܡܪ ܕܒܛܠܘܬܐ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ. ܢܦܛܢܘܣ *ܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܛܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܡܥܒܕܐ[4] [26 r°.]

ܗܘ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܣܬܟܡ ܀ ܒܗ ܒܙܒܢ ܦܛܪܘܤ ܕܢܪܘܢ ܢܦܠ ܚܠܦܘܗܝ ܒܪܘܡܐ܀ ܒܬܪ ܡܪܩܘܤ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܥܕܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܘܐ ܐܢܝܢܘܤ[1]. ܘܕܒܪ ܫܢܝܐ . ܟܒ ܀

ܢܐܪܘܢ ܒܪܗܘܡܐ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܝܓ ܀ ܢܩܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܒܪܗܘܡܐ. ܒܗܘܒܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܒܐܗܢܐ. ܠܕܒܝܐ ܘܐܘܬܐܦܠܝܘܤ ܘܡܠܟܘ܀

ܒܬܪ ܐܢܝܢܘܤ ܦܠܘܪܘܤ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ ܕܒܥܕܬܗ ܘܕܒܪ ܫܢܝܐ ܝܓ܀

ܐܦܩܝܐ[2] ܕܐܠܘܦܩܝܐ ܠܐ ܐܬܕܒܪܘ. ܒܕܐܣܬܘܟܢ ܢܐܪܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ܀ ܡܫܬܐܠܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܡܢ ܢܐܪܘܢ ܐܬܩܛܠ܀

ܢܐܪܘܢ ܒܐܠܘܦܩܝܐ ܐܬܟܠܠ ܒܒܪܘܢܐ ܘܒܛܢܓܘܪܐ ܘܒܣܝܬܪܐ ܘܒܡܒܪܒܪܬܐ ܕܙܝܠܐ ܘܒܡܒܪܒܪܬܐ ܕܓܠܒܬܐ ܕܒܣܪܐ ܚܝܠܐ܀ ܬܘܒ ܢܐܪܘܢ ܒܐܣܛܒܝܐ ܘܒܦܘܬܐ ܘܒܐܣܦܝܪܐ. ܘܒܒܪܘܢܐ ܘܒܛܢܓܘܪܐ ܘܒܩܝܬܪܘܢܐ ܐܬܟܠܠ܀

ܣܘܢܛܝܢܘܤ ܐܬܣܒܟܬ.[3] ܕܗܘܘ ܢܦܩܝܢ ܠܢܪܘܢ ܠܬܫܒܚܬܐ ܕܦܬܘܪܗ. ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܐ ܐܠܦ܀

(26 v°.) *ܢܪܘܢ ܟܕ ܐܬܐ ܐܪܡܢܝܐ ܘܐܦ ܠܦܘܠܘܤ ܐܝܬܝܗ ܩܛܠ. ܗܘ ܠܦܛܪܘܤ ܙܩܦ܀

ܩܣܛܘܢܘܤ ܘܦܠܓܪܢܘܤ ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ܀

ܢܐܪܘܢ ܟܕ ܚܠܡ ܩܛܠܗ. ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܟܙ ܪܗܘܡܝܐ ܥܠ ܒܣܘܦܣܐ ܕܒܢܘܬܗ܀ ܦܛܪܘܤ ܘܦܘܠܘܤ ܒܪܗܘܡܐ ܐܣܗܕܘ܀ ܝܗܘܕܝܐ ܡܪܕܘ ܥܠ ܪܗܘܡܝܐ. ܕܠܐ ܡܣܒܪܘ ܠܫܘܠܛܢܗ ܕܦܠܘܪܘܤ. ܘܓܕܪ ܥܠܝܗܘܢ ܢܪܘܢ ܠܐܣܦܣܝܢܘܤ ܪܒ ܚܝܠܐ. ܘܟܒܫ ܕܝܗܘܕܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ ܦܠܓܘܤ ܢܣܦܝܢܘܤ ܩܪܩܦܬܐ

[1] E regione nominum ep. Alex. scriptum est in marg. plerumque ܦ. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ܣܒܠܬܐ.



ܗܘܐ ܪܒ ܚܝܠܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܒܡܪܒܐ[1]. ܘܒܗ ܦܪܝܒ ܠܡܬܩܛܠܘ ܡܢ ܪܗܘܡܝܐ.[2] ܐܬܝܒ ܠܐܣܦܣܝܢܘܤ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܢܪܘܢ ܘܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܠܝܗ ܗܘܐ܀

ܒܬܪ ܦܠܓܘܤ ܢܛܪ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܡܕܒܪܐ ܠܝܢܘܤ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ܀ ܢܪܘܢ ܒܗ ܒܫܬܡܒܪ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܚܫܝܒܝ ܢܦܫܗ ܩܛܠ܀

ܒܬܪ ܢܐܪܘܢ ܓܠܒܘܤ ܒܐܝܒܪܝܐ. ܘܐܘܛܝܠܝܘܤ ܒܓܪܡܢܝܐ. ܘܐܘܬܘܢ ܒܪܗܘܡܐ. ܚܕܐܝܬ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܪܫܢܘܬܐ ܩܡܪ܀

ܓܠܒܘܤ ܐܡܠܟ ܝܪܚܐ ܫܒܥܐ. *ܒܪܗܘܡܐ ܪܫܗ ܦܣܩ (27 r°.) ܐܬܦܣܩ܀ ܐܣܦܣܝܢܘܤ ܒܬܪܝܢ ܡܪܒܐ ܘܒܝܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܣܒܫ ܐܝܟ܀ ܘܐܘܛܝܠܝܘܤ ܒܗ ܐܡܠܟ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ ܩܛܠ ܢܦܫܗ܀

ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܪܝܢ ܡܢ ܐܦܛܪܘܤ[3]܀ ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܫܢܝܐ ܐܡܠܟ ܐܣܦܣܝܢܘܤ. ܫܢܝܢ ܬܫܥ ܘܝܪܚܐ ܚܡܫܐ[4] ܘܝܘܡܬܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ܀

ܐܣܦܣܝܢܘܤ ܐܦܛܘܪܛܘܪ ܒܝܘܡܝ ܡܢ ܚܝܠܘܬܗ ܐܬܦܣܩܗ. ܘܡܪܒܐ ܕܒܥܡ ܝܗܘܕܝܐ ܐܫܠܡ ܠܛܛܘܤ ܒܪܗ. ܘܗܘ[5] ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܬܐ܀ ܗܝܟܠܐ ܕܝܘܤ ܩܦܛܘܠܝܘܤ ܐܬܒܢܝ܀

ܛܛܘܤ ܐܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐܘܪܫܠܡ ܚܒܠ. ܘܩܛܠ ܪ̈ܒܘ ܐܢܫܐ ܩܛܠ. ܐܚܕ ܕܝܢ ܢܘܣܦܝܘܤ ܕܒܦܢܝܐ ܘܒܚܪܒܐ. ܪ̈ܒܘܬܐ ܘܒܗܘܢ (ܪ̈ܒܘ ܐܠܦܝܢ. ܘܒܗܘܢ ܪ̈ܒܘ)[6] ܐܣܝܪܝܢ ܕܫ̈ܒܝܐ ܐܘܕܝܘ. ܓܠܬܐ ܕܝܢ ܕܒܠܗ ܒܒܒܐ ܢܬܚܒܠ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܐ ܒܐܝܕܐ ܕܦܠܛܐ. ܕܒܗ ܒܠܝܡܘܢ ܟܢܫ ܒܒܒܐ ܠܗܘܢ ܐܬܒܢܝܬ. ܘܐܝܟ ܕܒܒܢܝܬ ܐܣܦܣ̈ܝܢ ܐܬܒܢܝܘ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܕܒܪ ܠܗܘܢ ܕܒܝܬܗ ܕܦܠܛܐ

[1] Seu ″ܒܗ : utrum sit correctio, incertum. — [2] Ms. ܪܗܘ̈ܡܝܐ. — [3] E regione nominum ep. Ant. scriptum est in marg. plerumque ܐ. — [4] Ms. ܬ̈ܡܢܝܐ. — [5] Ms. ܘܘܘ. — [6] Desunt in ms.; ex Eus. cum Röd. supplevi, sed in secundo numero arm., Hier., et Mich. secutus sum.

ܐܦܪܝܘ ܥܠ ܦܘܪܣܐ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܢܦܠܘ ܢܡܘܬܐ܀ ܒܢܝ ܕܝܢ ܟܠܗ ܝܗܘܕܐ ܕܒܒܠ ܠܡܨܪܝܢ ܐܬܬܝܢ ܕܐܣܛܘܦܣܘܣ. ܘܣܘܪܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܪܝܣ. ܒܗ ܡܫܚܬ ܫܒܥܝܢ ܕܟܘܪܫ. ܘܡܫܪܝܐ ܕܒܝܪܘܬܗ ܕܦܪܣ ܫܢܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ܀ ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܢܗ ܐܝܠܝܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ ܡܐܬ̈ܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ܀ ܡܢ ܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ. ܕܒܗ ܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܘܪܫ. ܫ̈ܢܝܐ ܫܒܥܝܢܐ ܘܐܫܬܠܡܘ܀ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܫܠܝܡܘܢ. ܒܕܡܬܐ ܠܫܘܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܝܘܡܘܗܝ ܐܣܦܣܝܣ ܫܢܝܐ ܐܠܦ ܘܬܡܢܝܐ ܘܬܠܬ܀

ܐܣܦܣܝܣܘܣ ܚܙܝ ܕܒܝܬܐ ܦܦܠܘܢܝܘܢ܀ ܒܐܠܡܦܝܐܕܐ ܐܣܝܣܘܣ ܗܘܐ܀

ܘܦܘܬܐܣ ܡܢ ܐܪܘܒܐ ܬܪܝܢ ܘܡܫܒܚ ܦܪܝܡ܀ ܒܗ ܩܘܪܘܣ ܢܦܠ ܒܫܢܬܐ ܬܠܬ ܬܪܝܢ܀

ܒܫܢܬܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܒܪܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܚܬܒܘܢ ܕܒܝܬ ܒܫܢܬܐ ܫܬ ܡܢ ܕܒܝܬܐ܀

ܐܣܦܣܝܘܣ ܒܡܨܪܝܢ[1] ܚܕܪ ܘܚܙܝܬ. ܘܐܬܓܠܝ ܚܢܢܐ ܬܚܘܬ ܡܨܪܐ .ܝܐ.: ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܫܢܝ ܬܠܬܝܢ܀

28 r°. ܕܒܘܪܒܐ *ܕܬܫܥܝܢ. ܐܬܓܠܝ ܠܦܠܘܣ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܡܨܪܐ ܬܠܬܝܢ܀

ܒܝܘܡܘܗܝ ܦܪܘܛ ܐܦܠܛܘܢ، ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܘܢܒܝܐ ܢܘܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܗ. ܘܠܬܫܥܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܫܡܥܘܢ ܢܚܬܒ܀

ܕܒܘܪܒܐ ܕܬܫܥܐ ܐܬܓܠܝ ܕܡܛܝܢܘܣ ܫܢܝܢ ܫܒܥܝܢܐ ܘܬܪܝܢ ܫܢ̈ܝܐ܀ ܐܬܬܝܗ ܕܡܛܝܢܘܣ ܡܬܒܝܢܐ ܐܬܚܘܕܬ܀

ܐܬܒܥܬ ܡܘܠܦܢܘܣ ܕܦܘܪܣܘܣ ܐܠܗܐ ܢܬܒܥܗ܀

ܕܘܡܛܝܢܘܣ ܡܫܡܠܝܐ ܓܠܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ܀

ܒܬܠܬܐ ܬܠܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܦܠܝܐ[2] ܐܬܬܣܝܡ

[1] Ms. ܒܡܨܪܝܢ; Sync.: ἀποικίας. — [2] Ms. ܡܘܦܠܝܐ.



ܒܓܘܠܐ. ܘܡܠܟ ܟܡܒܘܣ ܒܦܪܣܐ܀ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܢ̈ܝܢ ܫܢܝܐ ܬܡܢܐ ܕܟܡܒܘܣܝܣ ܘܡܛܠ܀

ܐܦܘܣܛܘܠܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܟܘܠܘܣ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܐ ܬܠܬܡܐܐ܀

ܕܟܡܒܘܣܝܣ ܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗ ܒܗ ܩܝܣܐ܀

ܠܐܣܟܘܠܘܣ ܘܐܘܪܘܣ ܐܦܘܪܘܣ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܘܐܙܢܘܣ܀

ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܐܣܬܠܩܘ ܒܪܘܡܝܐ ܗܦܟܘ ܠܦܪܣܝܘܣ ܘܗܘܦܟܐ ܒܪܘܡܝܐ ܠܕܟܡܒܘܣܝܣ܀

28 v°. ܕܦܪܣܝܘܣ ܠܡܠܟܘܬܐ ܬܪܝܢ ܘܡܛܠ܀ *ܕܟܡܒܘܣܝܣ ܠܒܪܝܐ ܘܠܦܠܣܛܝܢܐ ܡܢ ܪܗܘܡܐ ܬܪܝܢ܀

ܕܦܪܣܝܘܣ ܥܠ ܕܐܘܣ ܘܥܠ ܦܪܣܝܐ ܐܫܬܠܛ܀ ܘܕܒܝܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܗܘܦܟܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܒܓܘܠܐ ܐܬܦܠܛܘ. ܘܒܗ ܫܢܬܐ ܐܬܦܠܛܘ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܀

ܦܝܬܓܘܪܘܣ ܕܒܒܢܝܢܐ ܓܠܬܐ ܠܐ ܐܬܬܚܕ܀ ܐܦܣܘܩܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܘܠܒܢܝ ܐܢܫ ܬܫܥ܀

ܦܠܘܣ[1] ܡܘܫܦܘܣ ܒܗܢܐ ܘܒܢܐ ܢܦܫ ܠܢܦܫ ܒܫܢ̈ܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ܀

ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܬܪ ܢܐܘܣ. ܕܟܡܒܘܣܝܣ ܠܦܘܪܣܝܐ ܪܒܐ. ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܐܦ ܢܘܣܝ ܗܘ ܡܠܝܐ ܠܦܐܪܣܝܘܣ ܒܪܬܐ ܐܫܬܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܠܝܐ ܢܦܠ. ܒܬܐܪܥ ܐܝܟ ܕܟܘܪܫ ܐܪܥܐ܀

(ܦܝܕ)[2] ܕܟܡܒܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܬܦܠܠܘ ܒܠܗܘܢ ܐܠܗܝܢ ܕܐܬܬܚܘܢ ܒܝܬ ܡܪܟܒܬܗ ܕܕܘܝܕ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܦܩܐ ܡܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. *ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܒܪܬܝܗ ܕܦܪܣܝܐ ܒܪܘܡܝܐ ܒܢܘܗܝ ܕܟܡܒܘܣܝܣ ܐܚܘܕܘ. ܘܦܠܘܣܐ ܕܟܡܒܘܣܝܣ. ܕܐܬܬܚܘ ܒܪܬ ܢܬܗ 29 r°. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܦܘܪܣܘܣ ܒܪܘܬ *ܠܦܪܬܐ ܦܘܪܣܝܐ ܒܗ

[1] Ms. ܦܠܘܣ. — [2] Deest in ms.

ܐܦܕܘ ܐܣܛܦܢܝܬܐ ܗܘ܀ ܐܬܘܬܐ ܕܪܘܒܬܐ ܒܪܗܘܡܝܐ ܘܒܠܚܘ ܐܪܒܐ ܗ̈ܘܝ܀ ܕܡܕܥܬܢܝܘܣ ܐܬܩܛܠ ܒܦܠܛܝܢ܀

ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܒܫܢܬܐ ܐܬܓܠܝ ܠܢܐܘܣ ܡܥܠܬܐ ܫܢܐ ܡܠܟܐ ܐܪ̈ܒܥܐ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܡܪܩܘܣ ܥܕܡ ܚܕܥܣܪ܀ ܢܒܥܬ ܗܪܣܝܣ ܕܣܘܪܩܠܝܢܘܣ ܘܐܦܩܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܢܩܘܠܐܝܛܐ. ܘܡܢ ܒܪܘܡܐ ܐܠܝܢ ܕܐܦܩܬܘܢ ܕܡܢܐܟܝܢ ܐܬܪܦܝܘ ܒܢܝܗ ܦܝܗ. ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢܝܢܘܢ ܢܦܩܘ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܦ ܢܘܣܝ ܡܫܠܝܢܐ[1] ܐܫܬܪܝ̈ܘ ܡܢ ܒܪܬܐ ܘܠܐܦܩܘܗ ܦܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܡܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ܀ ܢܡܛܘܢ ܕܡܢ ܦܪܛܘܣ ܡܬܠܟܢܐ ܕܗܘܕܝܐ ܡܬܢܒܐ ܗܘܐ܀ ܢܐܘܣ ܡܢ ܒܗܘܢܐ ܐܬܢܒܝ ܒܝܢܬܐ ܢܦܠܘܣܘܣ܀

ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܫܒܥܣܪ ܐܡܠܟ ܦܪܛܘܣ ܥܢܫ ܬܫܥܣܪ̈ܐ ܡܠܟܐ ܬܫܥܐ܀

ܣܘܩܠܝܛܘܣ ܢܨܚܬܗ ܐܠܗܐ ܠܢܐܘܣ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܠܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܦܢܟܠ ܕܐܬܒܪܝܐ ܐܘܪܐܢܘܣ ܥܢܫ ܬܠܬܐ܀

ܚܠ ܢܘܣܝ ܫܠܝܛܐ ܡܚܠܒ ܐܝܪܢܐܘܣ ܕܒܕܪܐ ܠܒܢܘܗܝ *ܕܦܪܣܘܣ ܗܘ ܒܚܠܒܐ. ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܕܡܬܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܬܢܕܒܘ ܦܐܦܘܣ[2] ܕܡܢ ܐܪܦܠܝܘܣ ܘܦܠܘܪܦܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܬܚܬܝܬܐ ܕܒܪ̈ܘܢܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦܝܦܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܦܢܘܬܐ܀ *30 v°.

ܦܪܣܘܣ ܚܠ ܕܐܢܘܢ ܘܒܠ ܡܩ̈ܘܬܐ ܐܬܓܠܠ܀

ܦܪܣܘܣ ܠܕܝܢܐ ܗܘܦܪܢܐ ܓܒܪ܀

ܒܗܘܡܝܐ ܒܬܠܬܐ ܕܗܘܡܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܒܢܝ܀

ܘܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܡܦܩ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܐܪ̈ܒܥ܀

[1] Ms. ins.: ܡܢ. — [2] Ms. ''ܚܠܦ.



ܡܢ ܒܒܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ. ܦܪܝܡܘܣ ܥܢܫ ܬܫܥܣܪ̈ܐ܀ ܒܗ ܛܪܝܢܘܣ ܐܝܬܝ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܡܥܒܕܘܢ ܒܪ ܦܠܘܦܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦܣܗܘ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܘܣܘܛܘܣ. ܕܒܗ ܙܒܢ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ ܐܟܠܝܛܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦܣܗܘ. ܘܒܬܪܗ ܕܬܠܬܐ ܗܘܐ ܢܐܘܢ܀ ܦܠܝܘܣ ܣܘܣܕܝܘܣ (ܗܠܒܝܘܢܐ)[1] ܕܫܢܐ ܥܠ ܗܘܦܪ̈ܟܘܣ ܠܦܘܠܝܛܝܐ ܩܝܣܪܝܐ ܫܢܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܪܚܡܬܐ ܐܪܝܘ ܐܝܟ. ܕܐܬܕܠܚ[2] ܒܣܘܦܐܐ ܕܒܟܪܐ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܝܗܒ. ܡܢܐ ܡܚܝܠ ܘܠܐ ܠܗ ܠܒܝܒܘ. ܘܟܬܒ ܠܛܪܝܢܘܣ ܫܠܒܐ ܒܗ ܢܗܘܒ ܠܗ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܕܠܐ *ܢܪܕܘܦ ܠܡܫܠܡ ܠܟܬܒܐ. ܠܐ *30 r°. ܡܕܡ ܕܫܒܩ ܐܫܟܚ ܠܗܘܢ. ܐܘܕܥܗ ܕܝܢ ܐܦ ܗܕܐ ܕܩܝܡܝܢ ܒܢܡܘܣܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܠܒܝܫܬܐ ܘܠܓܢܒܐ ܘܠܐܘܠܨܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܩܛܠ. ܠܗܘ ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܛܪܝܢܘܣ ܕܪ̈ܕܘܦܝܐ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܟܡ ܛܪܛܠܝܢܘܣ ܡܫܬܥܝܐ܀

ܡܢ ܒܠܘܛܝܐ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܒܪܘܡܐ ܐܬܩܦܝ܀

ܗܝܟܠܐ ܕܒܪܗܘܡܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܒܒܪܘܡܐ ܐܬܘܩܕ܀

ܒܬܪ ܢܣܛܘܪܣ ܦܢܟܠ ܒܪܗܘܡܝܐ ܕܒܕܬܐ ܕܟܐܘܪܫܠܡ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܐܢܘ. ܘܒܬܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܛܘܒܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܕܫܬܐ ܒܢܝܡܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܕܫܡܥܘܢ ܢܘܚܝ. ܘܒܬܪܗ ܕܬܫܥܐ ܝܘܚܢܢ. ܘܒܬܪܗ ܕܬܠܬܐ ܦܝܠܝܦܘܣ܀

ܛܪܝܢܘܣ ܒܒܕܘܗܝ[3] ܠܐܪܡܢܝܐ ܗܦܟܗ܀

ܘܒܟܐ ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܪܝܙ ܩܠܐ ܗܦܟܗ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܀ ܢܬܘܕܥ ܕܟܠܝܡܐ ܚܡ ܫܢܐ ܕܒܟܒܝܢ ܠܗܘܬܗܘܢ ܥܘܠ ܕܐܦܝܦܢܝܘܣ ܢܒܝܗܘܢ ܘܢܦܝܩܘܢ. ܘܩܘܡ ܗܘܒ ܕܟܐܠܝܦܘܣ ܘܟܐܠܟܣܢܕܪܝܐ܀ ܒܗ ܚܒܕܘ ܐܦܝܦܢܝܣ ܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬ *ܢܗܪ̈ܝܢ. ܦܝܕ *30 v°.

[1] Deest in ms. — [2] Ms. ܘܐܬܕܠܚ : e Mich., p. 104 correxi. — [3] Ms. ܗܘ''.

ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܠܠܡܫܐ ܘܐܣܛܪܘܣ¹ ܕܒܕܟܐ ܐܝܟ ܕܡ
ܟܠܗ ܗܘܦܪܟܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܪܘܣ. ܘܪܒܘܥܬܐ
ܩܛܝܠܬܐ ܕܡܢ ܡܫܘܕܥܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܕܒܗ̇ ܘܒܗܬܐ
ܗܠܟܘܢܐ ܕܡܫܡܪ ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܐܬܢܨܚ ܀
ܟܠ ܡܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܒܡܩܦܪܘܣ ܡܪܘܡ² ܡܫܘܕܥܐ ܘܠܩܘܣܐ
ܕܟܠܗ ܡܛܠܠ³ ܘܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܓܡܪܘ⁴ ܀
ܠܪܝܫܘܣ ܒܡܘܪܝܐ ܓܒܝܬ ܀
ܕܗ̈ܘܡܟܐ . ܝܒ. ܐܡܓܠܝ ܡܕܪܝܫܘܣ ܩܫܝ . ܟܒ. ܀
ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܬܒܠܒܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܫܘܕܥܐ ܐܬܡܨܝ.⁵
ܡܥܒܕ ܐܝܟ ܠܡܫܘܕܥܐ ܕܒܝܪܘ ܟܠ ܗ̈ܘܡܟܐ ܕܗܬܦܝܢ
ܘܩܕܝܫ. ܡܥܒܕ ܢܩܒܬܐ ܘܐܡܘܪ ܒܦ̈ܠܝܣܐ ܒܗ̇
ܒܟܪܝܙܬܐ. ܘܡܬܐܪܬܐ ܠܩܛܠܬܐ ܡܥܒܕ. ܘܟܒܪ
ܕܘܪ̈ܐܐ⁶ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܒܕܝܬܐ ܕܗܘܡܟܐ ܦܟܠ⁷ . ܘ. ܒܡܣܛܘܣ
ܩܫܝ . ܠ.. ܘܕܒܕܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ . ܗ. ܢܣܛܘܣ ܩܫܝ
. ܝܐ. ܀
ܗܦܟܐ ܘܒܟܐ ܘܢܦܠܬ ܢܡܘܣܛܝܐ. ܘܡܠܟܐܐ ܡܢ ܢܚܫܐ.
ܕܠܝܘܕܬܗܘܢ *ܡܕܪܝܫܘܣ ܢܦܩܬܐ ܢܦܩ ܀ ܠܠܝܬܡܐ ܕܝܪܒܬ
ܡܢ ܡܫܘܕܥܐ. ܥܒܪ ܠܗ̇ ܒܒܥܘܪܐ ܀
ܒܬܪ ܦܠܝܦܘܣ ܗܦܟܐ ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܝܩܘܣ
. ܝܐ.. ܢܣܛܘܣ. ܝܒ. . ܠܘ. ܝܛ.. ܐܦܪܘܣ. ܝܕ.. ܢܣܟܐ
ܝܗ.. ܢܣܘܕܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܒܪܘܪܬܐ ܥܒܕܝܘ.
ܐܦܝܣܡܣܝܐܬܐ ܒܕܒܟܐ ܠܝܒܘܡܝܐ ܕܩ̈ܘܡܒܝ ܡܕܪܝܫܘܣ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܒܕܝܬܐ ܕܗܘܡܟܐ ܦܟܠ . ܐ. ܠܐܘܛܘܦܪܘܣ
ܐ̈ . ܝ. ܀ ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܒܕܝܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ . ܕ.
ܡܪܩܠܘܣ ܀
ܢܣܦܠܝܣ ܘܡܣܪܐ ܢܦܠ ܒܘܟܪܐ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ . ܘ. ܐܘܢܟܝܣ. ܐ̈ . ܝܒ. ܀
ܦܪܟܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܕܟܠ ܒܢܝ ܦܠܦܛܝܢܐ ܡܥܠܝܟܐ

¹ Ms. ܘܐܣܛܪܘܣ. — ² Ms. ܗܡ : e Dion., p. 154, correxi. — ³ Ms. ܡܛܠ. — ⁴ Ms. ܓܡܪ. — ⁵ Ms. ܐܢ". — ⁶ Puncta plur. desunt. — ⁷ Ms. ins. ܩܫܝ.



ܢܦܩ ܕܒܗ ܡܛܠܬ¹ ܫܢܒܬܗܘܢ ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܒܢܝܢܬܐ
ܕܡܟܠܘ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ ܐܬܟܠܝܘ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܠܗܘܢ ܗ̇ܢ ܒܪܒܝܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܬܪ ܒܢ
ܒܪ ܦܘܡܝܐ ܕܗ̈ܘܡܟܐ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܡܕܒܪܐ ܕܡܢ ܒܥܕܢܐ ܡܢ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܡܪܩܘܣ ܀
*ܡܕܪܝܫܘܣ ܒܒܝܬ ܩ̈ܢܝܐ ܕܒܗܬܐ ܢܦܠ ܘܓܒܝܬ ܀
ܕܗ̈ܘܡܟܐ . ܝܒ. ܛܛܘܣ ܐܝܛܘܢܝܘܣ² ܒܢܡ ܒܢ̈ܘܗܝ
ܐܪܝܢܘܣ ܘܠܘܩܝܘܣ ܐ̈ . ܒܒ. ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܒܕܝܬܐ ܕܗ̈ܘܡܟܐ . ܠ. ܗܘܠܝܐܢܘܣ ܐ̈
. ܕ. ܀
ܘܒܝܘܒܬܗ ܘܠܛܝܛܘܣ ܘܡܕܪܘ ܪܘܡܐ ܕܗ̈ܘܡܝܢܘܣ ܕܒܢܬ
ܒܕܘܡܝ ܗܘܘ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܗ̈ܘܡܟܐ . ܛ. ܦܝܘܣ ܐ̈ . ܝܗ. ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ . ܗ. ܐܪܘܣ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ . ܐ. ܡܪܩܘܣ ܐ̈ . ܀ .ܢ. ܬܘܒ
ܕܠܗ̇ . ܢ. ܡܠܘܕܝܐ ܩܫܝ . ܝܗ. ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܗ̈ܘܡܟܐ . ܐܢܝܣܝܛܘܣ ܐ̈ . ܟܐ..
ܕܒܝܘܒܬܗ ܦܠܘܡܐܪܦܘܣ³ ܒܪ ܐܬܐ ܠܗ̈ܘܡܟܐ.
ܡܘܠܟܐܐ ܡܢ ܗܛܝܡܣܐ ܐܦܝ ܘܗܠܝܢ ܐܩܡܪ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܕܐܪܘܫܠܡ . ܢ. ܡܡܝܢܘܣ. ܝܘ. ܦܘܦܠܝܘܣ
. ܝܛ. ܡܒܡܐܝܟܒܘܣ . ܢ. ܢܠܝܢܘܣ . ܒܐ. ܡܐܪܝܘܣ. ܒܒ.
ܡܘܡܒܘܣ . ܒܛ. ܡܐܝܘܣ . ܒܕ. ܢܠܝܢܝܘܣ . ܒܗ
ܡܐܦܛܝܢܘܣ ܀
. ܝܗ. ܐܡܓܠܝ ܡܪܩܘܣ⁴ ܀
ܐܦܝܣܡܣܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ . ܛ. ܐܡܪܦܝܘܣ ܩܫܝ
. ܝܛ. ܀
ܒܕ ܗܦܟܐ ܕܪܦܝܐ *ܒܐܣܝܐ. ܦܠܘܡܪܦܘܣ⁵ ܐܦܝܣܡܪ
ܘܐܦܝܣܘܣ⁶ ܗ̇ܝܢ ܕܩܫܝܟܝܢ⁷ ܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܒܟܢܫܐ.

¹ Ms. ܡܛܠܬ. — ² Ms. "ܐܝܛܘܢ". — ³ Ms. ܦܠܘܡܐܪܦܘܣ. — ⁴ Ms. sine puncto post vocem. — ⁵ Ms. ܦܠܘܡܐܪܦܘܣ. — ⁶ Ms. "ܐܦܝܣ. — ⁷ Ms. ܩܫܝܟܝܢ.

ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܝܢ ܒܛܠܠܝܬܐ ܐܬܩܛܠܘ :. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ
.ܝܐ. ܣܘܛܝܪ ܫ̈ܢܝܢ. ܗ :. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ .ܘ.
ܬܐܘܦܝܠܘܣ[1] :. ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܬ ܕܪܗܘܡܐ .ܝܒ.
ܐܘܛܘܠܝܩܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܓ :.[2]
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ .ܙ. ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ :. ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ
ܡܠܟ ܒܪܗܘܡܝܐ :. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ .ܙ.
ܝܘܠܝܢܘܣ ܫ̈ .ܝ. :.
ܕܪܗܘܡܐ ܐܬܩܝܡ ܐܠܘܬܪܝܘܣ ܫ̈ .ܝܚ. :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ .ܟܗ. ܡܟܣܝܡܘܣ. ܟܘ.
ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ. ܟܙ. ܘܠܝܣ. ܟܚ. ܕܘܠܟܝܢܘܣ. ܠ.
ܢܪܩܝܣܘܣ. ܠܐ. ܕܝܘܣ. ܠܒ. ܓܪܡܢܝܘܣ. ܠܓ.
ܓܘܪܕܝܘܣ. ܠܕ. ܢܪܩܝܣܘܣ[1] :. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
.ܝܐ. ܕܡܛܪܝܘܣ ܫ̈. ܡܓ :. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
.ܚ. ܣܪܦܝܘܢ :.
ܘܐܡܒܪܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܥܠܝ ܘܟܬܒ ܒܗ ܐܬܒܝܢ ܒܟܬܒܬܐ :.
ܕܪܗܘܡܐ .ܝܘ. (ܐܬܩܝܡ ܙܦܝܪܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ. ܘ. :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ .ܝܛ.)[3] ܘܩܠܝܣܛܘܣ ܫ̈ .ܘ. :.
ܙܦܝܪܝܢܘܣ ܐܬܩܛܠ ܒܣܘܦܗ[4] ܗܘ ܕܪܗܘܡܝܐ :.
.ܝܙ. ܐܬܩܝܡ *ܐܘܪܒܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܚ. :. *32 v°.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܝܚ. ܦܘܢܛܝܢܘܣ. ܫ̈. ܗ :. ܒܗ
ܢܒܥ ܪܗܘܡܝܐ ܟܠ ܒܢܬܐ ܠܐܘܢܣܛܘܣ ܐܒܘܗܝ
ܕܐܘܪܝܓܢܘܣ ܐܬܩܕܡ :.
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܒܪܘܫܬܐ ܐܬܟܠܠ :.
ܘܐܪܝܓܢܘܣ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܒܪܒܪܐ. ܘܐܬܩܝܡ ܐܢܛܝܘܟܘܣ
ܒܪܗ ܕܡܬܪܐ. ܫ̈. ܐ. :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܛ. ܐܣܩܠܦܝܐܕܘܣ[1] :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܠܗ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ :.
ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܐܬܩܛܠ ܒܗ ܫܢ ܠܐܘܪܗܝ :.

[1] Ms. sine puncto post vocem. — [2] Ms. : .ܝܐ. ܣܘܛܝܪ ܫ̈.ܗ., e superioribus repetitum. Haec autem notitia superiori anteponenda erat, ut videtur. — [3] Desunt in ms. — [4] Ms. habet punctum post vocem.



ܕܪܗܘܡܐ .ܝܛ. ܐܬܩܝܡ ܩܐܘܪܝܢܘܣ ܫ̈ .ܐ. :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ .ܝ. ܦܠܒܝܘܣ :. ܐܬܩܝܡ ܒܗ
ܐܘܪܗ, ܠܒܪܐ ܣܦܪܐ ܐܒܓܪ ܐܝܟ ܕܟܫܝܬܐ
ܐܦܪܝܩܢܘܣ :. ܕܟܪܘܢܝܩܘܢ ܐܬܦܣܩ ܒܐܪܒܠܐܘܣ :.
ܕܪܗܘܡܐ .ܟ. ܐܬܩܝܡ ܐܦܒܝܢܘܣ ܫ̈ .ܕ. :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܟܐ. ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܫ̈ .ܓ. :.
ܕܪܗܘܡܐ .ܟܒ. ܐܬܩܝܡ ܐܠܩܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܡܕܒܪܐ ܫ̈
.ܟ. :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ .ܘ. ܐܘܪܒܢܘܣ ܫ̈ .ܚ. :.
33 r°. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ* .ܝܐ. (ܕܡܢܘܣ)[1] :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ .ܝܒ. ܗܪܩܠܣ ܫ̈ .ܝܚ :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ .ܝ. ܦܒܝܢܘܣ ܫ̈ .ܝܓ :.
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܩܛܠ :.
ܕܪܗܘܡܐ .ܟܒ. ܐܬܩܝܡ ܡܙܒܢܘܣ ܫ̈ .ܠ :. ܘܒܗ
ܒܪܒܝܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܐܦܪܝܩܐ ܐܝܟ. ܘܡܚܣܢܐ ܐܬܩܛܠ :.
ܕܪܗܘܡܐ .ܟܓ. ܐܬܩܝܡ ܠܘܩܝܘܣ ܫ̈ .ܘ. :. ܘܡܚܣܢܐ
ܐܬܩܛܠ ܒܦܘܪܬ :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ .ܟܕ. ܐܣܛܦܢܘܣ ܝܢܝܐ ܗܘ :.
ܘܒܬܪܗ .ܟܗ. ܦܐܒܝܘܣ ܫ̈ .ܝܒ. :.
ܕܪܗܘܡܐ. ܟܘ. ܐܬܩܝܡ ܦܝܠܝܦܘܣ ܫ̈ .ܐ. :.
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪܗ ܐܠܗ ܫܢܝܢ
ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܚܠܘ :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ .ܝܓ. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܫ̈ .ܝܙ. :.
ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܬܩܛܠ ܡܢ ܕܩܝܘܣ :.
ܕܪܗܘܡܐ .ܟܙ. ܐܬܩܝܡ ܕܩܝܘܣ ܫ̈ .ܐ. :. ܘܒܗ ܙܒܢܐ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܘܠܒܪܗ ܩܛܠܗ. ܠܪܗܘܡܝܐ ܕܟܠ ܒܪ̈ܘܡܝܐ
ܐܬܒܥܝ. ܘܡܚܣܢܐ ܡܢ ܒܪܗ ܠܐܦܪܝܩܘܣ ܐܬܩܛܠ :.
ܟܬܒ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܡܚܣܢܐ. ܘܒܬܪ
33 v°. ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܐܒܝܘܣ *ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ :.
ܕܪܗܘܡܐ .ܟܚ. ܐܬܩܝܡ ܓܠܘܣ ܘܘܠܘܣܝܢܘܣ ܫ̈ .ܒ. :.

[1] Deest in ms.

ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܝܛ. ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܫܢ̈ܝܢ. ܒ. ⁘
ܢܐܘܐܛܘܣ ܩܫܝܫ (ܒܥܕܬܐ ܘܗܪܣܝܣ ܕܢܐܘܐܛܝܢܐ
ܐܬܝܩ ⁘)[1] ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܝܗ. ܕܡܛܪܝܢܘܣ[2] ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܟܐ. ܠܘܩܝܘܣ. ܕܒܬܪܗ. ܟܒ.
ܐܣܛܦܢܘܣ ܫܢ̈ܝܢ. ܒ. ⁘
ܓܠܘܣ ܘܒܪܗ ܐܬܡܠܟܘ ⁘
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܟܗ. ܐܡܠܝܢ ܘܠܝܪܝܢܘܣ ܘܓܠܝܐܢܘܣ ܫ̈. ܝܗ. ⁘
ܡܛܠ ܕܪܕܝܦܘܬܐ ܕܩܕܡܐ ܐܬܚܕܬ. ܘܡܬܓܘܪܘܬܐ ܒܐܪܥܬܗ
ܠܘܬ ܦܪ̈ܫܐ ܗܦܟܬ. ܘܡܢ ܕܐܫܬܠܛ ܗܘ. ܐܚܝܕ ܒܗ̇
ܠܪܕܝܦܘܬܐ ⁘
ܥܒܪ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܠܣܘܪܝܐ ܘܠܩܝܠܝܩܝܐ
ܘܠܩܦܕܘܩܝܐ ܒܙܘ ⁘
ܚܠܬܐ ܕܒܪܘ ܠܕܒܝܩܘ[3] ܢܗܪܐ. ܘܠܗܘܦܩܝܢܐ
ܡܛܠܬܐ ܒܫܡܫܐ ܕܒܙܘ. ܘܢܝܪܘ ܠܓܙܪܬܐ ܕܟܘܬܪܝܢ
ܘܩܦܕܘܩܝܘܣ ⁘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܝܘ. ܦܘܠܐ
ܫܡܝܫܛܝܐ. ܘܠܘܩܝܐ ܫܢܝܐ ܛܠܒܪ. ܘܠܗܪܣܝܣ
ܕܐܪܛܡܘܢ ܚܕܬ. ܘܗܘܐ ܫܠܦܘܗܝ. ܝܙ. ܕܘܡܢܘܣ[2] ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܝܗ. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܫ̈. ܝܛ. ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܙܒܢܘܣ ⁘ ܓܠܝܢܘܣ ܐܬܡܠܟ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ⁘
*ܕܪܗܘܡܝܐ. ܟܘ. ܐܡܠܝܢ ܩܠܘܕܝܘܣ ܫ̈. ܒ. ⁘ *34 r°.
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܟܙ. ܐܡܠܝܢ ܐܘܪܠܝܢܘܣ ܫ̈. ܗ. ⁘ ܘܒܕ
ܐܬܒܢܝ ܕܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܕܪܘܡܝ. ܒܫܘܪܐ ܗܘ ܡܫܟܚܢܐ
ܥܠܝܗ̇. ܒܗ ܐܬܡܠܟ ܒܚܠܐ ܒܬ ܢܦܪܬܗ ܣܕܐܬܐ ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܝܙ. ܛܝܡܐܘܣ ⁘
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܠ. ܐܡܠܝܢ ܛܐܩܝܛܘܣ ܝܪ̈ܚܐ. ܘ. ⁘ ܘܒܕ
ܐܬܡܠܟ ܒܥܝܬܘܣ ܐܡܠܝܢ ܗܘ ܦܠܘܪܝܐܢܘܣ ܝܘ̈ܡܬܐ
ܦܛ. ⁘ ܐܬܡܠܟ ܒܬܪܗܘܢ ⁘
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܠܐ. ܐܡܠܝܢ ܦܪܘܒܘܣ. ܫ̈. ܘ. ⁘

[1] Desunt in ms.: ex Eus. arm. ann. 2270, et Dion., p. 139, supplevi. — [2] Ms. sine puncto post vocem. — [3] Ms. ܕܒܝܩܘ.



ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܟܓ. ܦܠܝܟܣ ܫ̈. ܗ. ⁘ ܐܘܣܒܝܘܣ
ܘܐܢܛܘܠܝܘܣ ܕܒܬܪܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܠܕܝܩܝܐ. ܫܒܝܚܝܢ
ܒܡܠܦܢܐ ܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܝܚ. ܩܘܪܝܠܘܣ ⁘ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܪܗܘܡܐ. ܟܕ. ܐܘܛܘܟܝܢܘܣ ܫ̈ܢܐ. ܚ.. ܘܒܬܪܗ. ܟܗ.
ܓܐܝܘܣ ܫ̈. ܝܘ. ⁘
ܦܪܟܘܣ ܐܬܡܠܟ ܒܡܕܢܚܐ ⁘ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܝܘ. ܬܐܘܢܘܣ[1] ܫ̈. ܝܛ. ⁘
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܠܒ. ܐܡܠܝܢ ܩܪܘܣ ܥܡ ܒܢܘܗܝ ܫ̈. ܒ. ⁘
ܡܐܢܝ ܩܡ ܒܗ ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ. ܘܡܢܝܟܝܐ ܐܬܩܪܝ
ܡܢܗ ܟܬܝܒܐ[2]. ܘܐܬܝܢܘܣ ܟܗ ܒܕܘܟܬܐ. ܒܦܪܣܐ
*ܕܟܡ ܡܪܝܢܘܣ ⁘ *34 v°.
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܠܓ. ܐܡܠܝܢ ܕܩܠܛܝܢܘܣ ܫ̈. ܟ. ⁘
ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܥܒܕ ܠܗ ܫܘܬܦܐ
ܠܡܟܣܡܝܢܘܣ ⁘
ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܡܟܣܡܝܢܘܣ ܐܘܟܝܢܘܣ ܐܦܝܣܢܛܛܐ
ܩܣܪ̈ܐ. ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܕܕܩܠܛܝܢܘܣ ܐܬܩܪܒܘ[3]
ܠܟܠܒܬܐ ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܟܘ. ܡܪܩܠܝܢܘܣ ⁘ ܐܠܟܣܢܕܪܐ
ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬ, ܒܥܒܕܢܘܬܗ
ܕܐܟܠܘܣ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܣܡ ܩܕܡ ܡܪܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ.
ܕܒܗ ܐܬܡܠܟܘ ܡܟܣܝܐ. ܒܗ ܢܩܦܘ ܬܟܒܘܬܐ
ܥܠܝܗ ܕܗܘܘ ܓܠܝܬܐ ܕܟܪܘܣܬܝܢܐ. ܒܫܢܬ. ܝܛ.
ܕܕܩܠܛܝܢܘܣ ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܠ. ܙܒܕܐ[4] ⁘ ܘܛܪܝܘܣ ܪܒ
ܣܠܩ. ܠܪܕܝܦܘܬܐ ܕܟܐܣܛܪܝܢܐ ܪܕܦ ܩܠܝܠ. ܘܡܢ
ܗܕܝܢ ܪܕܘܦܝܐ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܐܬܓܒܪ ⁘
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܠܐ. ܩܡ ܗܪܡܘܢ ⁘

[1] Ms. ܬܐܘܢܘ. — [2] Ms. ܟܬܝܒܐ. — [3] Ms. ܒܐ″. — [4] Ms. sine puncto post vocem.

ܐܦܣܘܣܦܐ. ܝܛ¹. ܕܐܝܛܝܡܘܪܝܐ ܡܢ ܛܘܪܐܝܘܣ:·

ܕܕܪܬܐ ܕܐܠܟܡܝܪܝܐ. ܝܘ. ܟܕ ܬܐܘܪܐ ܦܛܪܘܣ ܗܘ ܕܐܟܝܢܐܝܬ ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܝܢܬ ܬܫܥ ⁷ܕܪܕܘܦܝܐ ܐܦܘܡܕ²:·

ܕܗ ܗܘܦܐ ܘܕܟܐ ܫܦܝܐ ܕܡܢ ܙܘܪ ܘܪܝܕ ܫܘܠܟܐܐ ܢܦܠ. ܘܕܕܟܐ ܫܠܟܐܐ ܐܚܕ:·

*35 r°. ܟܝܢܬ. ܝܛ. ܕܗܕܐ ܕܠܡܘܬܐ ܟܐܪܪ *ܪܝܫܐ. ܟܕܐܪܐ ܕܦܛܝܪܐ. ܗܘܦܐ ܕܡܘܪܝܐ ܕܟܪܬܐ. ܘܟܕ ܬܐܪܬܝܢ (ܩܫܝܢ)³ ܕܪܕܘܦܝܐ. ܕܘܠܛܝܡܘ ܟܡܢ ܕܟܡܝܟܪܝܡ ܗܘܘ ܢܟܪܝܐ ܠܕܠܡܘܬܐ ܘܠܐܠܗܐ:·

ܡܘܡܛܛܝܡܘ⁴ ܟܐܡܪܐ ܢܦܩ ܕܡܢ ܚܠܟܐ. ܕܗ ܐܦܠܝ ܫ″. ܝܕ.. ܘܟܬܪܗ ܡܘܡܛܛܝܡܘ ܘܕܝܟܐ ܟܪܗ. ܕܪܗܘܟܝܐ. ܠܕ. ܐܦܠܝ ܫ″. ܠܕ.:·

ܟܐܟܡܝܛܘܡ ܘܡܐܘܪܘܡ ܕܟܝܬ:·

ܡܘܡܛܛܝܡܘ ܢܦܩ ܢܐܪܘܬܐ ܠܚܠܡܘܢ ܟܪ̈ܡܛܝܐ:·

ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܪܫܠܡ. ܠܛ. ܟܡܪܝܡܘ:· ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܝܛܝܟܝܐ (.ܝܛ.)³ ܟܛܠܝܡܘ:· ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܠܟܡܝܪܝܐ. ܝ. ܐܠܟܡܝܪܘܡ:·

ܡܘܡܛܛܝܡܘ ܠܟܪܗ ܡܘܡܛܛܝܡܘ ܫܟܗ ܦܘܡܪ:·

ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܝܛܝܟܝܐ. ܟܐ. ܦܝܠܝܙܘܝܡܘ:·

ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܝܛܘܟܝܐ. ܟܕ. ܦܠܘܝܡܘ ܝ̈ܘܢܐ. ܐ.. ܘܟܬܪܗ. ܟܓ. ܐܘܡܛܬܝܘܡ ܩܫܝܢ. ܕ.:·

ܟܬܫܡ ܚܠܡܝܢ ܫܬܝܢܐ ܟܕܪܟܐ ܠܫܢܬ ܟܡܗ̈ܝܢ ܕܡܘܡܛܛܝܡܘ. ܡܢ ܫܢܬ. ܢܗ. ܕܛܝܟܪܝܡܘ ܘܕܢܝܗ ܕܦܪ̈ܘܡ. ܙܝܢ. ܩܫܝܢ:· ܘܡܢ ܫܢܬ ܬܐܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܟܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ. ܕܟܝ̈ܘܟܬܗ ܐܬܝܕܬ ܗܝܟܠܐ ܕܟܐܘܪܫܠܡ. ܫ″. ܬܬܢ ܐ..:· ܘܡܢ ܐܠܟܣܦܝܐ ܡܕܟܝܢܬܐ ܕܟܗ ܟܬ̈ܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܬ ܢܘܕܪܝܐ *ܐܫܬܝܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܟܟܗ. *35 r°. ܫ″. ܐ̈ܟ. ܘܡܢ ܫܠܝܟܘܢ ܘܟܝܫܐ ܡܕܟܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܗܘܝܟܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܫ″. ܐ̈ܫܛ.:· ܘܡܢ ܣܘܪܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܟܗ ܐܬܟܕ ܠܗܬ ܟܪ̈ܝܐ ܡܫܟܫܘܢ ܫ″. ܐ̈. ܐ.:·

¹ Ms. ܝܛ.. — ² Ms. ܐܘܡܕ″ ܐܪ̈. — ³ Deest in ms. — ⁴ Ms. ܡܘܡܛܝܡܘ″.



ܘܡܢ ܟܘܫܐ ܘܟܠܟܐ ܡܕܟܝܐ ܕܐܬܪܝܐ ܡܩܪܘܦܘܣ ܕܦܘܐܘܣ¹. ܫ″. ܐ̈. ܬܬܠ.:· ܘܡܢ ܐܟܪܗܡ ܘܡܠܟܘܬܐ² ܕܢܝܢܘܣ ܘܕܫܟܝܪܡ ܐܝܬܬܗ. ܫ″. ܓ̈. ܫܟܒ.:· ܐܟܝܕ ܟܠܗ ܡܘܢ ܘܟܕܐ ܕܫ̈ܢܐ. ܓ̈. ܫܟܒ. ܕܡܢ ܐܟܪܗܡ ܟܕܪܟܐ ܠܫܢܬ ܟܡܗ̈ܝܢ ܕܡܘܡܛܛܝܡܘ:· ܡܢ ܛܘܦܢܐ ܕܝܢ ܟܕܪܟܐ (ܠܫܢܬ)³ .ܡܝ. ܕܦܠܓ ܕܐܬܟܠܟܠܘ ܠܫ̈ܢܐ ܫ″. ܬܪܡܒ.:· ܘܡܢ ܟܘܠܟܠܐ ܕܠܫ̈ܢܐ ܘܟܕܪܟܐ ܠܐܟܪܗܡ ܫ″. ܬܝ.. ܕܗ̈ܘܝܢ ܟܠܗܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܐ̈. ܦܟ.:· ܐܟܚܕܐ ܟܠܗܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܫܟܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܫ̈ܬܫܟܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ:· ܐܝܟ ܟܫܝܢܐ ܕܝܢ ܕܟܟܪ̈ܝܐ ܢܩܟܠܐ⁴ ܬ̈ܪܬܝܢ ܘܫܬܐ. ܕܗ̈ܘܝܢ ܫ̈ܬܫܝܢ ܩܫܝܢ. ܘܟ̈ܫܝܢ ܟܗ̈ܝܢ ܫܢܝܐ ܐ̈ܪܟܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ ܘܬܬܠܬܟܐܐ:·

ܕܡ ܗܪܟܐ ܫܢܝܐ ܗܘܟܐܐ:·

ܡܘܡܛܛܝܡܘ ܟܪܫܟܢܐ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܡܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܟܠ ܕܢܛܬܐ ܕܟ̈ܘܛܝܐ ܐܘܕܟܝ. ܘܢܦܩ ܘܟܘܬܐ *ܟܕ ܢܦܠܬܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܟܕ̈ܬܐ *36 r°. ܡܛܠ ܡ̈ܬܦܫܘܬܐ ܕܟ̈ܘܛܝܐ. ܟܟܠ ܕܘܟܐ ܠܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܟܢܐ. ܘܐܫܬܟܕܘ ܠܗ ܟܠ̈ܟܐ ܘܟܢ̈ܟܐ ܕܟ̈ܪܟܪܐ:· ܘܡܘܗܕܘܗܝ ܬܐܟܠܝܬܐ ܕܐܦܝܩܘܦܐ ܓܕܕ. ܘܠܕܪܦܝܐ ܢܕܬ ܠܐܡܪܗ ܕܠܘܡܝܘܡ ܡܗܕܐ. ܕܬܟܢ ܡܢܘܢ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܫܟܟܐ ܕܐܟܘܗ ܗܠܝܐ ܗܠܐܦܠܝܘ ܡܪܗ. ܘܟܐܝܛܘܟܝܐ ܟܕܬܐ ܪܟܬܐ ܓܢܐ. ܘܡܛܠ ܪܫܟܬ ܐܠܗܐ ܕܟܗ. ܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܦܬܟܪܐ ܓܠܐ ܘܢܩܘܡܘܢ ܦܘܩ:·

ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܢܬܟܝܢ. ܟܟܡܝܟܪܝܡܘ:· ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܠܟܡܝܪܝܐ. ܝܝ. ܐܬܢܡܝܡܘ. ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܝܛܘܟܝܐ (.ܕܗ. ܐܘܠܛܝܡܘ:·)⁵ ܕܟܬܪܗ .ܟܗ. (ܐܘܡܟܝܡܘ:·)³

ܐܘܡܟܝܡܘ ܟܪ ܦܘܩܦܠܐ ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܡܐܘܪܝܐ.

¹ Ms. ܦܘܐܘ″. — ² Ms. ″ܡܠܟܘ. — ³ Deest in ms. — ⁴ Ms. ins. ܕܝܢ. — ⁵ Desunt in ms.

ܦܘܛܝܢܐ[1] ܒܣܝܪܡܝܢ ܐܬܚܪܡ. ܗܘ ܕܐܦ ܒ̈ܬܠܬܐ ܦ̈ܠܓܐܐ ܡܬܬܟܣܝܢ ܠܗ:·

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܫܢܬܐ ܬܫܥܣܪܬܐ ܘܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܗ. ܗܘ ܕܐܦ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܫܡܗ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܘܙܢܛܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܡܢ ܚܠܦܐ ܗܢܐ ܕܐܬܩܝܡܬ ܢܦܩ. ܕܐܟܙܢܝ ܫ". ܠܒ. :·

*ܘܒܬܪܗ ܒܢܘܗܝ. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܘܩܘܣܛܢܣ ܫ". ܟܕ. ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܩܫܝܫܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ. ܕܒܬܪܐ ܡܠܝܟܐ ܡܫܡܠ ܗܘܐ. ܘܐܘܣܒܝܘܣ ܐܪܝܢܘܣ ܐܬܚܪܡ. ܘܗܝܟܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ:· ܒܫܢܬ ܢܗܘܪܬܐ ܩ̈ܠܝܐܐ ܡܢ ܐܬܘܪܐ ܕܟܦܪܘ. ܡܢ ܦܠܬܐ ܐܙܕܩܦܘ[2]:· ܫܒܩܘ ܣܠܩܐ ܕܦ̈ܣܝܢܐ ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܢܒܙܐ ܠܢܨܝܒܝܢ. ܘܐܣܩܘ ܥܠܝܗ ܫ̈ܒܥܬܐ ܩ̈ܛܠܝܢ ܘܒ̈ܠܬܐ. ܘܒܡܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܒܪ ܙܠܘܬܗ ܪܕܦܗ ܠܦܠܐ ܒܢܘܗ. ܘܟܕ ܠܐܬܪܗܘܢ ܦܢܘ. ܒܝܢܬܐ ܘܡܘܬܢܐ ܐܫܬܒܩܘ ܡܕ̈ܝܢܬܗܘܢ ܐܚܪܢܬ:·

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܢܛ. ܓܪܓܘܪܝܘܣ:·

ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܕܐܟܙܢܝ ܫ". ܟܗ.:·

ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܒܢܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܕܗܒܝܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܫܬܟܠܠܬ ܠܫܢܝܢ .ܝܗ. ܘܥܒܕ ܚܘܕܬܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܒܝܘܡܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܠܝܢܘܣ ܒܝܘܡ ܕܢܝܚܗ ܕܦܘܠܘܣ:· ܐܦܝܣܩܘܦܐ *ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܫܢ. *37 r°. ܦܘܠܝܘܣ:· ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܩ̈ܠܝܐܐ ܢܦܠܬܐ .ܢܛ. ܒܫܢܬܗ ܗܘܬ:·

ܫܒܩܘ ܪܕܦ ܠܒ̈ܪ ܩܘܡܝܢܐ:·

ܫܡܐܘܣܐ ܕܦܠܝܛܘܣ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܠܟܕ ܡܢ ܒܕܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܚܪܢܐ ܒܬܫܥܐ ܕܢܘܚܗ:· ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ .ܫܢ. ܠܐܢܛܝܘܣ ܠܥܠܡܐ ܢܦܩܐ:·

[1] Ms. "ܦܘܛܝܢ. — [2] Ms. "ܦܢ".



ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܡܟܢܫܐ ܕܒܣܠܘܩܝܐ ܕܟܐܣܪܝܐ ܒܢܐ. ܟܕ ܦܩܕ ܛܘܪܐ ܩܘܝܠܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܫܡܗ:· ܒܫܢܬܐ ܕܬܫܥܝܢ ܒܢܐ ܗܘ ܐܢܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܫܡܗ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܬܘܪܐ ܗܘܬ ܐܬܩܪܝܘ. ܐܦ ܒܗܿ ܢܗܘܪܬܐ ܒܢܐ ܠܐܘܪܐ ܕܩܕܝܫܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܩܪܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܫܡܗ. ܛܘܒ ܒܐܘܪܚܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܒܢܐ. ܗܘ ܕܫܡܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܬܘܪܐ ܗܘܬ ܐܬܩܪܝܘܐܦܘܠܝܣ:·

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܬܪ ܩܪܒܐ ܥܡ ܠܒܝܫܘ ܘܢܦܠ ܒܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܒܬܪܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ. ܒܬܪ ܥܠܘܗܝ ܒܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܘܐܦܠܓܘ ܬܠܬܐ ܒܢܝܢ ܐܬܦܠܓܘ. ܘܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ *ܗܘ ܘܒܢܘܗܝ. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ *37 v°. ܘܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܘܩܘܣܛܢܣ. ܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܕܫܢܬܐ ܕܗܘܐ ܠܟ̈ܬܒܐ:·

ܘܒܫܢܬ ܫܬܝܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܒܚܘܫܒܢܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ. ܥܠܬ ܐܪ̈ܙܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܟ̈ܬܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܘܪܒ ܘܣܦܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܢܦܪ ܐܝܟܢ. ܘܣܦܪ ܕܡܫܬܚܐ ܕܡܫܝܚ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ ܕܝܬܝܪܐ. ܘܢܦܪ ܐܝܟܢ ܘܐܘܪܒ ܐܝܟܢ. ܘܐܦ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܕܟܬܒ ܡܢ ܒܪ̈ܝܫܝܬܗ. ܘܕܝܢܗ ܕܐܬܘܬܐ ܘܫܡܗ ܘܫܘܠܡܗ. ܒܢܐ ܘܢܨܒܬ. ܘܐܦ ܠܦܪܘ ܫܒܩ ܐܪ̈ܙܬܐ ܠܗܘܢ ܫܒܩܘ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܒ̈ܝܫܘܬܐ. ܘܐܫܠܡ ܠܐܠܗܐ ܠܒܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܐܘܪܒܗ ܘܐܘܪܚܗ ܒܠ ܬ̈ܠܡܝܕܘܬܐ. ܘܐܫܠܡ ܒܠܒ̈ܒܗܘܢ ܒܐܘܪܚܗܘܢ. ܘܦܪܥܗ ܩܘܒܠܬܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܫܦ̈ܝܪܐ. ܘܫܒܩ ܒܠ ܒܪܝܬܐ ܕܢܝܚܘ ܘܟܝܢܬ ܒܟܐܢܘܬܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܝܢܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ. ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܘܡܝܐ ܐܟܚܕܐ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܘܒܬܠ ܒܢܝ̈ܐ ܩ̈ܠܝܐܐ ܕܢܩܦܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܒܠܬܘܬܐ ܘܦܫܩ ܦܠܚ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܟ̈ܠܒܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܠܦܠܦܐ ܦܪܫܝ ܪܕܦ. ܘܒܫܢܬ

*38 r°. ܒܩܘܫܬܗܘܢ ܚܙܝ. *ܘܓܠܝܬܗܘܢ ܢܦܩ ܠܒܪܬܐ. ܘܟܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܥܡ ܒܢܘܗܝ. ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܡܬܢܝܚܐ ܐܘܪ. ܘܒܫܘܒܚܘܬܐ ܢܦܩ ܡܠܟܬܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܩܕܡ ܟܠܗ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܒܢ̈ܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܐܝܟܢ ܕܟܠܗܘܬܐ ܕܗ̈ܘܡܘܣܝܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܩܘܣܛܢܛܘܣ ܒܢܘܗܝ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܫܥ ܀

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܣܠܩܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܗ ܫܓܫܐ ܐܝܟ ܝܘ̈ܡܬܐ ܬܠܬܝܢ. ܟܕ ܡܚܒܫ ܗܘܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܡܚܝܬ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܩܘܣܛܢܛܘܣ. ܘܐܚܕ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܚܘܗܘܢ. ܘܐܩܝܡ ܠܓܠܘܣ ܩܣܪ. ܕܢܗܘܐ ܒܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܡܠܟ ܡܓܢܢܛܝܘܣ. ܘܐܩܝܡ ܒܕܘܟܬܗ ܠܢܦܛܝܢܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܚܝܬ ܡܢܟܐ ܗܘ ܢܦܛܝܢܘܣ[1] ܥܡ ܓܒܝܢܐ ܘܓܒܐ ܐܚܝܢ. ܘܒܗ ܒܠܗܘܢ ܥܠ ܡܓܢܢܛܝܘܣ ܘܐܬܟܠܝ ܒܐܦܣܝܐ ܘܒܓܠܝܐ. ܘܐܬܬܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܓܢܢܛܝܘܣ ܠܡܪܟܐ. ܘܒܬ ܫܠܡ ܡܢ ܒܪܝܫܐ ܠܡܪܟܘܣ ܒܪܗ. ܐܫܒܚ ܥܠ ܒܪܝܫܐ ܕܢܝܣܢ ܘܡܚܝܬ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ. ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ. ܐܬܓܠܝ ܕܝܢ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܨܠܝܒܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܚܙܝ. *ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. *38 v°.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[2] ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3]. ܗܘ ܕܒܝܘܡܬܗ ܢܦܩܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܪܝܘܣ. ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܟܕ ܫܢܝ ܡܢ ܒܝܪܘܬܘܣ ܘܐܝܬܝܗ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܫܒܩ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܙܠ. ܘܐܘܕܘܟܣܝܘܣ ܪܕܦܗ ܡܢ ܬܡܢ. ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܪ̈ܝܢܐ ܗܘܘ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܦܘܠܘܣ ܘܐܬܪܕܦ. ܘܒܬܪܗ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܪܫܝܥܐ. (ܘܒܬܪ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ)[4] ܒܫܢܬ

[1] Ms. "ܟܕ. — [2] Ms. inser. ܐܦܝܣܩܘܦܐ. — [3] E regione nominum ep. Const. scriptum est in margine : ܩ. — [4] Desunt in ms.



ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܒܐܝܪܚ ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ. ܐܬܓܠܝ ܕܝܢ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫܢ̈ܝܢ .ܟܕ. ܘܡܠܟ ܕܓܦܪ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܐܘܪܚܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܒܘܗܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܪܝܘܣ ܗܘܐ. ܘܐܚܪ ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܢܝܩܝܐ ܟܕ ܗܘ ܫܢܝܐ (ܕܒ̈ܬܪܬܐ .ܢܟ. ܫ̈" ܐܚܪ ܗܘܐ)[1]. ܘܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܪܝܢ ܕܗܘܐ ܫܢܝܐ ܠܒܪܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗ̈ܘܡܘܣܝܐ ܢܝܩܝܐ. ܘܫܪܬ ܪܗܘܦܝܐ ܥܠ ܒܝܬ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܦܬܚܘܢ ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܢܬܕܒܚܘܢ ܠܫܐܕ̈ܐ. ܘܢܬܬܩܢܘܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܬܬܒܢܐ ܒܝܬ *ܬܫܒܚܬܗܘܢ. ܘܥܡܠ ܠܝܕܐ ܕܫܒܪܬܐ *39 r°.
ܘܦܩܕ ܕܢܬܚܪܒܘܢ ܒܝܬ ܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܓܡܪ. ܘܥܒܪܐ ܠܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܟܣܘܪܝܐ ܡܢ ܟܘܪ̈ܣܝܗܘܢ ܀

ܘܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ[2] ܘܐܪ̈ܒܥ. ܢܦܠ ܗܘ ܝܘܠܝܢܘܣ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܪܥܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܐܒܝܕܗ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܗܘܦܟܐ ܀ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܢܦܠ ܡܪܝܐ ܥܠ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܡܨܪܝܢܐ. ܘܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܕܒ̈ܠܦܢܐ ܦܫܝܬܐ ܕܟܬܒܢܝܐ ܕܐܬܬܦܝܣܘ ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܚܢܦܐ. ܘܫܩܠ ܝܘܒܝܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܠܟ ܕܝܢܟܠ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܦܬܝܬܐ ܘܫܪܝܬܐ ܥܠ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝܢ ܥܠ ܕܦܠܚܘ ܐܢܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܟܕ ܠܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܠܡܫܒܠܘ ܫܘܫܛܐ ܕܗܘܝܢ ܚܕ̈ܕܐ ܘܫܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܒܫܢܝܢ ܐܬܛܦܝ. ܘܒܫܢܝܢ ܢܦܠ ܘܒܫܢܝܢ ܦܫ. ܒܐܝܪܚ ܐܪܝ ܕܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ. ܘܫܢܝܩ ܒܫܢܝܢ ܘܡܠܟܐ ܒܗ ܒܫܢܝܐ (ܐܬܪܛܠ ܢܘܠܝܢܘܣ)[1] ܀

ܒܐܝܪܚ ܚܙܝܪܢ ܕܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܘܐܪܒܥ. ܟܢܫ ܒܪܘܟܬܐ ܥܠ ܝܕ ܢܗܪܐ ܪܒܐ *ܕܒܝܬ ܟܠܒܗ *39 v°.
ܠܪܟܫܐ ܕܒܒܒܐ ܘܕܦܣܝܩܘܬܐ: ܒܐܬܪܐ ܕܒܬܗܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܟܢܐ ܦܫܪ ܢܣܚܝܢܘܣ ܠܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܡܘܣܝܐ[3]. ܘܗܘܘ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܢܝ

[1] Desunt in ms. — [2] Vox una hic erasa. — [3] Hae sex voces in margine scriptae sunt.

ܒܠܒܘܒܬܐ ܒܝܬ ܬܪܬܝܢ ܬܠܒܘܬܐ ܬܩܝܦܬܐ ܕܪ̈ܘܡܒܐ ܘܕܦ̈ܘܫܐ. ܘܟܠܗ ܕܢܘܚܐ ܫܠܝܐ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܘܕܦܘܪܩܢ ܠܪ̈ܗܘܡܒܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܐܬܡܨܥܘ ܗܘܘ ܒܗ. ܢܦܩ ܠܦܘ̈ܫܐ ܐܬܪܐ ܒܠܗ ܕܡܕܢܚܐ ܕܢܝܚܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܘ̈ܬܢܐ ܕܢܕܝܬܐ ܠܗ. ܘܐܬܒܢܝܐ ܒܠܗ ܒܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ[1] ܠܗ ܠܡܪܢܢ. ܘܟܠܝܠܬ ܢܨܚܢ ܒܐܝܕ ܐܒ[2]. ܕܫܢܬ ܫܬܡ̈ܐܐ ܘܫ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡ̈ܝܐ. ܘܐܫܬܠܡܬ ܢܨܝܚܝܢ ܒܗ ܡܦܩܐ ܡܢ ܒܒܘ̈ܬܗ ܠܦܘ̈ܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܒܝܚܘܢ ܒܒܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܗ. ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܕܢܒܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܢܫܦܪ ܡܕܡ ܒܒܢܝܐ. ܘܠܡܫܟܠܠܘ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܕܘܒܪ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܘܕܓܘܫ̈ܡܘܗܝ ܕܢܘܫܐ. ܘܒܗ ܐܝܢܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܐ ܗܘܐ. ܘܦܢܝܗ ܠܒܢܝܬܐ ܕܟܢܫ̈ܘܗܝ ܫܦܝܪܐ. ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܕܢܒܢܐ ܘܐܦ ܗܘ. ܙܒܢܐ ܕܢܒܢܐ ܠܗ ܣܥܪܐ ܕܠܟܠܢ. ܘܢܒܢܐ ܐܝܩܪܐ ܠܟܠܗ ܒܒܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪ̈ܘܚܢܝܐ. *ܘܦܩܕ ܕܢܬܦܢܐ ܒܢܝܐ ܕܒܪܬܐ ܕܢܩܠ ܗܘܐ ܢܚܘܢܘܗ ܒܫܢܝܢܘܬܗ. ܘܫܪܪ ܡܢ ܡܚܠܗ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܘܣܒܟ ܒܝܬ ܒܪܘܟܐ ܕܢܚܘܗ ܒܐܝܕܗ ܢܨܚܢ. ܕܫܢܬ ܫܬܡ̈ܐܐ ܘܫ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ. (ܘܐܬܡܫܚܬ)[3] ܒܡܫܒܚܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܙܗܝܐ. ܘܣܒܪܐ ܕܡܬܠܒܒܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܦܝܪܐ. ܗܐ ܟܬܝܒܝܢ ܒܣܦܪ ܒܡܘܕܝܢ ܕܒܢܝ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀ *40 r°.

ܘܡܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܒܐ. ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܒܢܝ ܐܬܪܐ. ܒܫܢܬ ܫܬܡ̈ܐܐ ܘܫ̈ܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ. ܘܐܬܒܠܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܪܗ ܒܟܠܝܐ ܘܢܦܩ ܕܝܠܗ ܘܣܦܪ ܡܕܡ ܒܢܝܐ. ܘܬܠܝ ܒܥܘ̈ܒܕܘܗܝ ܕܢܒܢܝܘܢ ܗܘ ܒܗܘܢܒܝܐ. ܘܒܬ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܒܠܝ ܒܬܪܗ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܐܘܦܝܐ ܘܒܟܠܝܐ. ܘܢܒܢܐ ܘܠܝܘ ܕܪܘܦܝܐ ܒܠ ܒܪܘܟܝܢܐ. ܘܐܫܠܡ ܠܒܗ ܠܝܠܦܢܐ ܘܡܪܘܡܐ ܕܒܝܬ ܐܪܝܘܣ. ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ. ܐܫܬܪܝܘ ܗܘܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܪܝܬ

[1] Ms. ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ. — [2] Ms. ܐܚ). — [3] Deest in ms.



ܒܐܘܚܕܢܗ ܠܐܒܣܘܪܐ. ܒܬܪ ܡܫ̈ܝܚܐ ܘܡܫ̈ܒܚܢܐ ܘܦܠܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܦܪܩܘ ܒܒܗܘܢ. ܘܐܬܠܒܟܘ ܘܐܙܠܒܪܘ ܒܟܪܝܗܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܟ[ܢ] ܦܠܓ ܗܘ ܘܠܝܘ ܠܡܪܟܐ ܒܬܪ ܫܢ̈ܬܐ ܕܢܒܪܘ ܒܠܗܘܢ.* ܘܗܘܐ ܐܒܕܢܗ ܬܡܢ. ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܫܕܪ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܦܢܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܘܠܡܘܪܝܩܝܘܣ ܬܠܬܥܣܪ̈ܐ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ. ܘܩܡ ܦܠܘܣ ܐܚܘܗܝ ܒܬܪܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܡܝܬ ܀ *40 v°.

ܘܐܡܠܟ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܬܪܗ. ܘܒܫܢܬ ܕܫܬܡ̈ܐܐ ܡܕܡ ܒܢܝܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܒܬܪ ܫܢ̈ܬܐ ܘܦܩܐ ܐܝܟ. ܘܫܢܝ ܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܡܕܒܚܢܘܗܝ. ܘܐܬܘܒ ܘܢܦܩ ܠܒܪ̈ܬܠܝܢܐ. ܘܐܟܠܝ ܒܒܩ̈ܒܬܗ ܘܒܦ̈ܘܩܕܢܘܗܝ ܕܡܣܬܠܩܝܢ ܦܠܓܐ ܕܝܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܒܠܗܘܢ ܗܪ̈ܡܘܣ. ܘܓܡܪ ܒܠܗܘܢ ܒܬܘܫܬܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܘܒܝ ܢܠܝܚܘܢ ܐܬܒܢܝ. ܘܓܡܪ ܒܝܬ ܦܬܒܪ̈ܐ ܒܠܗܘܢ ܘܟܠܠ ܬܫܒܚܬܗܘܢ ܀

ܘܒܫܢܬ ܫܬܡ̈ܐܐ ܘܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬܠܬ ܚܒܪ ܠܗ ܫܢܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܐܘܪܝܣ ܒܪܗ ܀

ܘܒܫܢܬ ܫܬܡ̈ܐܐ ܘܬܫ̈ܥܝܢ ܘܚܡܫ. ܡܪܕ ܦܘܩܐ ܥܠ ܡܘܪܝܩܝܘܣ (ܘܩܛܠܗ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܗܘ ܡܘܪܝܩܝܘܣ)[1] ܥܣܪ̈ܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܠܟ ܕܫܦܝܪ ܡܕܡ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܘܠܡܘܪܝܩܝܘܣ ܐܒܘܗܝ ܀

ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܡ̈ܐܐ ܘܥܣܪܐ. ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ ܒܝܬ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܘܠܡܘܪܝܩܝܘܣ. ܘܦܩܕ ܠܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܠܡ ܡܠܟܘܬܗ. ܒܗܘܢ ܙܒܢܐ ܫܕܪ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܓܪ̈ܬܐ *ܕܫܠܡܐ ܠܒܪ̈ܬܠܝܢܐ ܀ *41 r°.

ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܡ̈ܐܐ ܘܬܠܬ. ܦܘܩ ܘܠܡܘܪܝܩܝܘܣ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܘܪܒܝܘܣ ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܩܛܠܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܘܡܫܠܡ ܡܠܟܘܬܗ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܗܘ ܘܠܡܘܪܝܩܝܘܣ ܚܡܫܥܣܪܐ

[1] Desunt in ms.

ܣܓܝ. ܘܟܕ ܕܫܦܪ ܩܕܡ ܡܪܢܐ. ܘܫܠܡ ܒܫܘܒܩܢܗ ܕܐܒܘܗܝ ܀

ܡܟܝܠ ܫܡܫܢܘܬܐ ܩܒܠ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ: ܕܐܬܚܙܝ ܣܓܝ ܡܫܒܚܐܝܬ ܘܫܦܝܪ. ܐܬܬܘܪ ܐܘܪܝܣ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܚܠܦ ܒܫܢܬ ܚܡܫ ܕܐܢܣܛܣܝܘܣ ܐܚܘܗܝ, ܘܡܛܠ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܡܪܐ. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܪ ܐܪܩܕܝܘܣ ܘܐܘܢܘܪܝܘܣ ܒܢܘܗܝ, ܘܒܬܪ ܡܫܟܚܗ ܦܝܪ. ܘܐܬܦܠܓܬ ܒܡܠܟܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܦܪ ܘܐܘܪܒ ܠܡܠܟܝܢ ܬܪܬܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܘܪܒܗ. ܘܒܠ ܐܝܟܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ ܗܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܢܟܐ ܕܦܠܓܬ ܠܡܠܟܗܘܢ, ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܘܡܟܬܒܗܘܢ. ܗܐ ܐܫܬܟܚܢ ܒܡܦܩܢܐ ܕܫܢܝܐ ܀

ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܢܩܛܪܝܘܣ ܐܪܝܢܐ. ܘܦܠܓ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܪܝܐ ܘܫܢܝܢ ܘܐܬܡܛܝܗ. ܘܡܛܠ ܕܢܚܠܦܘܗܝ *ܠܢܩܛܪܝܘܣ. ܘܬܘܒ ܕܐܬܩܛܠܘ ܐܒܪܗܐ ܡܢ ܬܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܠܦ ܠܗ ܒܦܪܣܐ. ܘܬܘܒ ܠܝܠܝܘܣ ܕܥܠܠ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܢܘܚܢ ܒܪܘܣܛܡܘܣ. ܘܐܬܒܪܗ ܒܠ ܒܪܗܡ ܘܡܝܬ. ܒܫܢܬ ܡܥܠܝܬܐ ܘܫܬ. ܐܬܡܠܟ ܕܝܢ ܗܘ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[1] ܩܠܝܢ ܥܠܝܡܐ ܘܡܝܬ. ܘܐܚܝܕ ܒܢܘܗܝ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܐܬܘ ܒܢܝܐ ܠܝܠܦܐ ܕܗܘܝܢܐ ܠܡܢܬ ܗܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܒܪܘܦ ܘܐܪܩܕܝܐ. ܘܒܬ ܢܗܘܪܬܐ ܘܒܗܘܢܐ ܘܒܣܦܪܐܘܣܐ ܒܕܢܐ ܠܙܠܙܠܐ. ܘܡܛܠ ܥܒܕܬܐ ܙܒܢܐ ܘܗܦܟܘ ܕܐܬܘܠ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܢܚܬܘ[2] ܠܗܘܢ ܒܠ ܠܒܒ ܦܪܬ ܘܗܠܟܬ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܡܛܠ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܒܗܕܐ ܠܐ ܐܟܘܢ ܬܒܥ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܩܛܝܠܬܐ ܕܟܠ ܦܪܬ ܘܕܩܠܬ ܐܝܪܒܗ ܘܩܛܠܘ ܘܡܟܒ ܥܡܠܬܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܒܗ ܥܡܟܒܗ ܩܘܪܝܐ ܕܦܪܣܝܐ ܐܬܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܘ. ܘܪܕܦܘ ܐܢܘܢ ܘܩܛܠܘ ܒܗܘܢ ܢܦ ܠܒܣܐ. ܘܡܥܒܕܘ

[1] Ms. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. — [2] Ms. ܢܚܬ.



ܒܢܝܗܘܢ ܥܠܗ ܒܝܬܐ ܕܒܪܘ ܗܘܘ. ܘܐܬܒܕܪܘ ܒܢܝܗܘܢ ܥܒܕܬܐ [42 r°] *ܕܒܢܝܢܐ. ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܒܒܢܝܢܐ ܬܚܝܬܒܪܢ ܐܠܦܝܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܐܝܟ ܠܬܪܬܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܫܠܡ ܘܡܘܒܠܐ. ܕܬܚܘܡܝܢ ܗܕܪܝܢ ܘܡܛܠܣܦܘܢ. ܘܗܘܘ ܬܘܡ ܩܝܢ ܩܛܠܝܢ. ܘܒܬܪ ܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ ܟܠܒܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܠܣܒܐ ܘܣܒܬܐ ܘܡܚܒܐ ܘܒܥܝܢܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܬܚܝܬܒܪܢ ܐܠܦܝܢ. ܠܐ ܦܫܘ ܒܢܝܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܬܠܬܐ. (...)[1] ܐܠܦܐ ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܕܪܘ ܐܝܟ ܦܪܣܝܐ ܕܢܦܩܘ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܦܠܓܝ ܢܘܚܕܪ ܬܠܬܐ ܦܪܣܝܐ. ܬܘܒ ܥܒܪ ܒܢܝܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܥܒܕܬܐ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܐܠܐ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ. ܘܦܫܘ ܒܢܝܗܘܢ ܒܦܪܘ ܐܝܟ ܬܚܘܒܬܐ ܒܬܪ ܫܒܝܐ. ܘܡܢܟܐ ܕܠܗܘܢ ܒܙܒܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܒܪܘܡܐ. ܒܫܢܬܐ ܘܒܐܘܠܨܢܐ ܕܓܒܪܘ ܠܗܘܢ ܩܘܣܛܐ ܠܬܦܠܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܬܪ ܫܒܝܐ ܐܫܬܒܩܘ ܠܝ. ܘܐܦ ܒܪܘܡܝܐ ܘܐܟܬܠܐ ܐܫܬܒܩܘ. ܘܛܠܝܐ ܒܬܪ ܡܢܝܢܐ ܗܘܝܢ ܐܟܦܪܘ ܒܠ ܛܠܝܬܐ ܕܐܟܦܪܘ ܒܬܪ ܡܫܒܝܢܐ ܕܗܘ ܠܬܪܗܘܢ. ܘܒܠ ܗܘܒܠ ܛܥܒܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܛܠܝܐ ܘܒܪܝܫܝܬܐ ܢܘܚܕܪ. ܒܪܫܝܬܐ ܘܒܪܘܡܐ ܕܬܠܬܐ. ܕܕܒܪܗ ܢܘܚܐ ܠܒܪܝܬܐ ܘܐܚܝܕܘܗ ܬܦܝܪ ܢܗܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. [42 v°] *ܘܒܠ ܢܘܚܗܘܢ ܡܫܝܬܐ ܒܒܕ. ܒܠ ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܒܝܐ ܀

ܘܬܘܒ ܐܬܓܠܝ ܐܪܩܕܝܘܣ ܘܐܘܢܘܪܝܘܣ ܒܢܘܗܝ, ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܪܒܐ. ܩܢܝܐ ܒܫܢܝܢ ܘܬܫܥ ܀ ܘܒܢܘܒܬܗܘܢ (ܗܘܐ)[2] ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܒܬܪܗ ܐܪܣܩܝܣ. ܘܒܬܪܗ ܐܛܝܩܘܣ ܓܒܝܐ ܕܡܒܝܢܐ. ܘܒܝܘܡܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ. ܘܒܩܘܦܪܘܣ[3] ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܒܪܗ ܬܕܒܝܬܐ ܀

ܘܒܬܪܗܝܢ ܗܟܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܙܥܘܪܐ. ܒܪܗ ܕܐܪܩܕܝܘܣ. ܘܦܪܫ ܣܝܢܘܕܘܣ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܘܒܫܢܝܢ.

[1] Nonnulla hic excidisse patet. — [2] Deest in ms. — [3] Ms. ″ܘܣ.

ܘܐܫܪܒܬܗ ܠܢܘܦܪܝܘܣ ܡܢ ܒܪܬܐ. ܘܒܓܪܬ ܫܠܦܘܗ̇, ܠܐܦܝܣܘܣ. ܘܒܪܗ ܣܣܝܣܘܣ. ܘܒܪܗ ܦܪܘܡܠܘܣ. ܘܒܪܗ ܦܠܘܣܘܣ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܒܪܗ ܐܪܛܠܝܘܣ ܡܗܝܡܢܐ ܀

ܘܒܬܪ ܗܘܢܘܪܝܘܣ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܥܢܐ ܬܥܠܡܝܐ. ܐܬܬܟܝܠ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܚܠܦܘܗܝ. ܘܒܓܪ ܗܘܢܘܪܝܘܣ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬ ܕܥܠ ܦܠܘܣܘܣ ܕܣܡܦܠܓܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܐܘܩܝܡܘܣ ܕܕܠܐܝܢ[1]. ܘܦܠܓ ܒܡܫܟܢܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܬܟܢܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ *ܕܒܡܫܟܢܬܗ ܘܐܟܪܙܘ ܕܠܝܬ ܡܫܟܢܬܐ ܕܟܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܫܒܪ̈ܘܗܝ ܫܦܝܪܐ ܘܕܐܝܟ̈ܘܬܗ. ܐܟܡܐ ܐܠܗܐ ܒܡܫܟܢܬܗ ܘܒܡܫܟܢܬܗ ܕܟܪܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܐܦܝܣܩܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܬܝܢܐ ܦܠܓܐ ܕܒܐܦܝܣܩܘ. ܒܡܫܟܢܬܐ ܘܒܡܠܟܐ ܘܒܦܠܓܝܘܣ ܘܕܢܘܡܘܣ ܘܒܐܝܢܘܣ ܡܦܪܝܢ ܘܐܡܣܝܡܘܣ ܦܘܠܝܢܘܣ ܘܐܢܫ̈ܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܘܬܒ ܦܠܓܘܬܗ ܘܓܙܡ ܒܠܒܗܘܢ ܕܦܠܓܐ. ܘܐܫܬܪܪ ܒܡܫܟܢܬܐ ܗܘ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܦܟ ܠܒܪܘܡܝܘܣ ܘܐܬܬܝܚܝܕ ܥܠ ܥܪܘܩܐ ܕܢܝܫܗ ܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܀

ܘܒܬܪܗ ܐܟܠܝܢ ܡܪܩܝܢܘܣ ܫܢܝܢ ܫܒܥ. ܘܟܢܫ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܟܠܩܝܕܘܢܐ. ܘܐܘܕܝܘ ܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܝܢܐ ܒܬܪ ܚܘܝܕܐ. ܘܦܠܓܘ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܒܥܕܢܐ ܠܗܕܐ ܐܦܢܘ ܐܬܬܕܘܩܝܐ (ܒܪܬܐ)[2] ܫܢܝܐ ܫܬܝܢ ܘܬܬܝܢ. ܡܢ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܙܥܘܪܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[3] ܙܥܘܪܐ. ܘܒܬܪ ܡܪܩܝܢܘܣ ܐܟܠܝܢ ܠܐܘܢ. ܫܢܝܢ ܫܬܬܥܣܪܐ. ܘܗܕܟܐ ܐܢܫܘ ܗܪܛܝܩܐ ܫܪܝܬܐ ܫܢܝܐ ܒܫܢ̈ܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܒܬܪ ܠܐܘܢ ܐܟܠܝܢ ܙܝܢܘܢ ܫܢܝܐ ܬܫܥܣܪܐ. ܘܒܓܪ ܫܢܘܬܐ *ܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܢܐܣܛܐܣ ܫܢܝܢ ܒܫܢܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܗܪܟܐ ܐܢܫܝܢ ܐܬܬܕܘܒܩܝܐ ܒܪܬܐ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܒܬܪܗ

[1] Ms. ܐܘܩܝܡܘܣ ܕܕܠܐܝܢ. — [2] Deest in ms. — [3] Ms.: ܠܐܘܢ.



ܐܟܠܝܢ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܒܠܚܘܕ ܕܬܐܘܪܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܚܕ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ ܠܥܕܬܐ ܕܬܬܝܢ ܕܟܢܫ. ܘܒܬܪܗ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܬܪ ܫܢܝܐ. ܠܝܢܘܣ ܘܒܬܪܗ ܐܘܦܡܝܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܦܠܝܛܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܐܢܬܝܡܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܡܢܐ ܐܟܣܝܕܪܒܐ[1] ܗܪܛܝܩܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ ܢܘܣܝܡ ܗܪܛܝܩܐ. ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܘܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܣܐܘܪܐ[2] ܀

ܘܒܬܪܗ ܐܟܠܝܢ ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܝܘܣܛܝܢܐ ܫܢܝܢ .ܝܓ. ܛܝܒܪܝܘܣ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥ. ܡܘܪܝܩܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܒ. ܦܘܩܐ ܫܢܝܢ .ܚ. ܗܪܩܠܝ ܫܢܝܢ .ܠ. ܀ ܘܒܫܢ̈ܬܗ ܕܗܪܩܠܝ ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܝܠܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܝܪܚ ܟܢܘܢ. ܢܦܠܬ ܐܪܥܐ ܡܫܟܢܬ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܒܬܫܪܝ. ܦܓܥܘ ܒܛܝܝܐ ܗܪܩܠܝ ܩܠܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܣܗܪܘܪ ܦܛܪܝܩܝܘܣ ܒܩܠܝܩܘܪܐ ܚܕ ܒܪܟܢܐ ܕܫܟܡ ܐܪܟܣܝܘܣ ܛܪܦܛܒܝܘܣ[3]. ܘܩܛܠܘ ܬܡܢ ܒܥܪ ܫܪܟܐ ܕܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܫܪܬ *ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܬ 44 r°. ܬܫܥܢܐ. ܘܗܘܐ ܓܒܪܘ ܫܝܚܐ ܒܥܡ ܫܪܟܐ. ܘܓܒܘ ܬܡܢ ܒܪܬܐ. ܘܗܦܟܘ ܫܒܝܗ ܐܪܥܐ ܀

ܫܘܠܡܐ ܕܫܢܝܐ ܕܡܘܒܕܐ:
ܡܛܠ ܪ̈ܘܝܬܐ ܣܝܡ̈ܐܬܐ:
ܡܕܒܪܬ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕ ܒܝܪܚ ܒܥܝܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܒܝܪܚ ܒܥܝܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܘܐܬܚܒܠܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܟܠܗ̇. ܒܫܒܬܐ ܕܝܠܗ ܫܒܥܬܐ.

[1] Ms. ܐܟܣܝܕܪܐ. Coniectavit Land, p. 172: ܐܟܣܝܕܪܒܐ. — [2] Vox una hic erasa. — [3] Ms. ܛܪܦܛܒܝܘܣ: e p. 147, l. 21, correxi.

ܘܡܢ ܚܠܦ ܢܦܫܗ ܒܫܢܝܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܐܫܬܡܠܝܘ ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܒܪܘܚܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܘܚܐ ܪܒܐ ܘܫܝܢܐ. ܘܐܬܪܡܝ ܟܢܘܫܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܡܛܝܘ. ܘܢܦܠ¹ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܠܗܘ² ܒܢܘܗܝ ܒܢܝ ܫܐܕܐ ܐܦ ܚܒܪܐ. ܠܓܒܪܐ ܘܢܫܐ. ܛܠܝܐ ܘܥܠܝܡܐ. ܟܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܐܫܬܥܝܘ ܓܒܪܐ ܘܢܫܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܘܦܪܘ ܒܠܗܘܢ ܫܪܝܪܐ³ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܬ ܠܒܐ ܘܠܐ ܦܐ ܐܢܫ ܒܠܒܗ. ܘܗܘܘ ܡܫܠܡܬܐ ܘܡܘܕܝܬܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܡܒܪܟܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܪܒܐ. ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܫܪܘ ܡܬܚܠܦܝܢ *ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܡܢ ܕܐܬܪܚܩܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܦܘܠܚܢܗ: ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܛܒ. ܒܚܝܠܗ ܓܒܪ ܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܕܡܪܝܘܬܐ ܚܠܦ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܒܪ ܓܝܪ ܒܫܘܒܚ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܬܡܠ ܠܦܘܡ ܕܡܪܝ, ܐܝܟ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܪܝܫܟܗܢܐ ܠܒܪܐ ܫܠܝܚܐ. ܐܦ ܕܦܫܝܩܘ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܦܫܪ⁴ ܘܐܢܗܪ ܟܠܠܬܐ. ܘܫܪܝ ܠܒܢܝ ܘܬܠܡܝ. ܘܫܡܥܘ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬܐ⁵. ܘܐܡܝܢܘ ܐܪܥܐ ܕܥܒܕܝܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܡܕܡ ܬܘܪܐ. ܒܡܘܡܪܐ ܘܒܬܫܒܚܬܐ. ܡܢ ܐܪܡܝܘܬܐ ܒܐܢܛܠ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫ. ܠܐ ܒܛܠ ܒܥܓܠܬܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܫܦܝܪ ܚܠܝܢ ܒܝܘܡ ܐܟܢܫܬ ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ. ܘܬܘܒ ܢܘܪܐ ܪܒܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܘܡܕܘܪܐ ܗܘܬ ܘܐܓܠܐ. ܬܐܢܐ ܕܒܪܬܐ ܘܕܚܠܬܐ. ܘܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܦܓܪܐ ܕܒܢܝܫܐ ܘܕܫܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܐܟܠܐ ܗܘܬ ܘܡܕܘܪܐ. ܒܕܡܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܦܪܐ ܡܢ ܥܡܝܐ ܘܕܒܚܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܓܠܐܐ ܐܦ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܘܪܐ ܦܠܓ *ܗܘܐ ܐܟܢܫܬ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ. ܘܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܒܕܡܐ

¹ Ms. ܒܕܦܘ″. ܦܘ̈″. — ² Ms. ܟܠܗ″. — ³ Ms. ܝܘ″. — ⁴ Locus vix sanus. — ⁵ Ms. ܒܝܬ.



ܠܪܘܡܐ. ܘܡܫܒܚ ܠܦܪܘܩܗ ܕܡܪܢ, ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܛܘܒܢܐ. ܘܡܫܒܚ ܠܦܪܘܩܐ ܬܘܒ ܕܐܢܫܐ ܕܗܘܬ ܒܗܘܢ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܠܥܕ ܡܢ ܪܚܡܘܗܝ ܡܛܠܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܪ̈ܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪ̈ܗܛܘܗܝ, ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܬܐ̈ܢܐ ܕܒܪܬܐ ܘܕܚܠܬܐ. ܘܡܬܡܨܝܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܢܬܐ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܠܐܢܫܐ¹ ܕܦܩܕ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܠܥܕ ܐܝܟ ܕܒܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܬܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܦܩܕ ܫܢܝܐ ܘܬܐܓܪܬܐ ܕܠܐ ܒܓܒܪܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦ ܢܫܐ ܥܢܝܬܐ ܬܐܒܝܢ ܗܘ̈ܝ ܬܐܒܝܢ ܘܒܠ ܚܫ̈ܠܬܗܝܢ.² ܘܬܚܬܝܢ ܘܡܛܝܒ ܒܗܢ ܗܠܝܢ ܫܠܝܐ. ܘܐܫܬܘܬܦܝܢ ܐܦ ܒܗܢܐ ܚܒܪܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܘܕܫܒܐ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܒܢܘܗܪܗ. ܘܐܦ ܡܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ. ܒܠܗܘܢ ܢܘܗܪܗ ܒܒܪܟܐ ܘܒܫܝܢܐ ܘܒܠܘܪܓܣܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܪܒܐ ܠܗ ܡܛܠܐ ܕܪܒܬܐ ܡܕܡ ܡܕܒܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܪܒܐ ܒܠܗܘ. *ܟܕ ܚܙܐ ܘܡܦܝܣ ܠܡܪܗ. (45 r°.) ܕܢܒܪ ܪܘܚܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܠܘ ܠܗ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܫܠܡ ܒܫܢܐ ܚܫܐ. ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ ܘܐܢܝܚ ܪܘܚܗ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ. ܟܕ ܪܒܠܐ ܘܣܘܪܕܐ ܠܐ ܫܠܐ ܗܘܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܪܬ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܐܬܒܛܠ ܠܝ ܘܒܛܠܢܗ³ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ. ܕܬܗܘܐ ܐܦ ܬܘܕܝܬܐ ܠܡܪܐ ܕܡܢ ܟܠܢ. ܕܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܪܚܡܢܘܬܗ ܕܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܀

ܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ. ܒܝܪܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܒܝܪܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܐܝܪ ܚܙܝܪܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܗ. ܒܪܡܫܐ ܒܥܕܢܐ ܕܥܪܢܐ ܒܕܬܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪ. ܘܡܠܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܪܥܐ ܙܥܬ ܘܐܬܦܪܦܪܬ. ܘܐܬܦܪܦܪܬ ܘܐܦ ܒܢܝܫܗ ܐܬܪܦܘ. ܘܚܕ ܘܢܦܫܗ ܠܡܪܝܐ.

¹ Ms. ″ܐ. — ² Fortasse nonnulla exciderunt. — ³ Ms. ܢܝ″.

ܘܐܬܛܫܝܘ ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ. ܘܗܘܬ ܕܘܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܪܥܐ ܢܦܨܐ ܗܘܬ ܢܦܨܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ. ܘܥܪܒܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܦܠܛܘ. ܒܛܘܪܐ ܘܒܚܘܪܒܐ ܡܛܫܝܢ *ܗܘܘ. ܘܚܝܘܬܐ ܘܦܪܚܬܐ ܠܡܕܒܪܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. [* 46 r°] ܘܡܝ̈ܬܐ ܕܬܛܠܠܬܗܘܢ ܡܠܐ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܙܘܥܐ ܡܓܠܐ ܒܟܠܗ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܘܠܬܐ ܘܐܪܬܬܐ ܚܒܫ ܗܘܬ. ܘܪܗܝܒܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܦܪܕܐ ܗܘܬ. ܘܡܫ̈ܢܝܐ ܕܦܓܪܐ ܡܬܬܪܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܗܡܣܐ ܕܟܬܪܘܦܬ ܗܘܐ ܡܢ ܕܫܠܬܐ. ܘܥܘܠܬܐ ܕܡܕܡ ܕܒܝܫ. ܘܡܫܟܐ ܕܟܬܐܠܝܐ ܟܠܗ ܦܓܪܐ. ܘܫܘܥܒܕܐ ܕܠܠܝܐ ܕܟܣܦܪ. ܘܪܘܓܙܐ ܕܠܫܒܩ ܒܕܫܠܬܐ. ܘܟܠܢܫ ܚܙܝ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܒܪ ܚܕܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܢܒܥܐ ܬ̈ܝܒܘܬܐ ܥܠ ܚܠܒܐ. ܘܒܝܘܡ̈ܝܗܘܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܪ̈ܒܐ. ܒܪܒܘܬ ܐܪ̈ܙܐ ܕܡܬܦܦܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܬܪܦܝܢ ܘܡܬܚܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܠܚܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܬܠܝܨ ܘܦܪܥܐ ܬ̈ܝܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܝܚ. ܗܟܢܐ ܐܪܥܐ ܒܢܝܚܐ ܗܘܬ ܒܟܠܐ ܕܢܝܚܬܐ. ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܬܠܠܝܢ ܒܟܠܐ ܕܒܫܝܢܗܘܢ. ܘܒܒܝܬܗܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܪ ܚܘܪܝܢ. ܘܗܘܘ ܡܒܝ̈ܬܐ ܪ̈ܒܐ ܘܦܐܝ̈ܐ ܘܡܫܘ̈ܪܐ ܘܡܬܢܨ̈ܚܬܐ. ܫܘܪܪܐ ܠܒܝ̈ܬܗܘܢ. ܒܝܬܗܘܢ ܗܘܘ ܡܒܢ̈ܝܐ ܘܒܝܬܗܘܢ ܠܫܘܪܪܐ. ܘܢܦܩ ܥܠܡܐ ܕܪܘܓܙܐ ܒܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܦܢܝܬܐ. ܒܪ ܢܦܩܬܐ ܡܬܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܬ̈ܝܒܘܬܐ. *ܘܐܝܟ ܡܪܬܐ ܕܢܦܠܬ [* 46 v°] ܒܠܒܗ ܘܐܬܦܠܛܘ ܒܒܘܝܐܗ. ܘܗܘܐ ܬܘܒ ܒܒܪܝܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܦܢܝܬ. ܘܐܝܟ ܕܢܦܠ ܦܠܛܗ. ܘܐܝܟ ܕܢܦܠ[1] ܒܠܒܗ، ܘܥܠ ܩܝܡܗ، ܘܥܠ ܒܝܬܗ ܘܒܢܝܬܗ[2] ܒܠܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܝܬܐ ܕܐܬܦܠܛܘ ܒܝܘܡ ܚܕ ܐܘ ܬܪܝܢ. ܕܢܬܬܒܘܢ ܒܪܒܟ ܕܚܝܘ ܒܒܪܝܐ ܕܪܘܓܙܐ. ܘܡܒܪܟ ܕܗܘܝܐ. ܐܟܚܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܠܬ ܫܢܝܢ[3] ܒܪ ܙܥܘܪ ܘܦܐܝܪ. ܘܥܠ ܐܢܫ ܒܪ ܐܢܫܘܬܗ، ܒܕܫܠܬܐ ܘܒܙܘܥܬܐ. ܒܓܠܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܩܪܝܒܐ ܗܘܐ. ܕܢܒܥܪ ܐܝܟ ܬ̈ܝܒܘܬܗ، ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܦܘܪܐ ܡܬܥܠܐ ܢܚ ܡܠܝܠ. ܘܬܘܒ ܙܒܢ.

[1] Ms. ܦܠܗ". — [2] Ms. ܒܢ". — [3] Ms. ܫܢܝܢ.



ܘܗܘܢܐ ܗܘܐ ܒܠܗ ܠܠܝܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܕܝܡܗܬ. ܘܐܬܩܛܠ ܠܗ ܘܡܬܩܒܠܢܗ ܠܗܘܢܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܫܢܬ ܬܬܒ. ܢܦܩ ܡܪܘ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀

ܫܢܬ ܬܬܓ.[1] ܢܦܩ ܒܡܪܘܢ ܘܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܀

ܫܢܬ ܬܬܕ. ܢܦܩ ܒܡܪܘܢ ܘܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܀

ܫܢܬ ܬܬܗ. ܢܦܩ ܟܪܘܪ ܘܫܒܘ ܫܒܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܀

[* 47 r°] ܫܢܬ ܬܬܘ. ܒܫܢܝ ܕܓܢܬ *ܟܪܘܪ ܀

ܫܢܬ ܬܬܙ. ܐܬܐ ܗܕܘܢܐ ܒܒܘܢ ܀

ܫܢܬ ܬܬܚ.[2] ܗܘܐ ܒܨܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܀

ܫܢܬ ܬܬܛ. ܢܦܠܬ ܐܪܥܐ ܘܦܓܥ ܒܝ̈ܫܬܐ ܀

ܫܢܬ ܬܬܝ. ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܒܨܘܬܐ ܕܡܪܒܥܬܐ ܀

ܫܢܬ ܬܬܝܐ. ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܕܘܪܐ ܡܛܠ ܢܘܪܐ ܒܟܠܗ ܫܘܪܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܝܘܡ ܦܠܓ ܢܘܪܐ .ܝ. ܒܫܒܛ. ܘܒܝܘܡ ܒܫܡܫܝ ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܐܒܝܬܐ ܕܒܪ ܒܠܗ ܚܕܒܐ. ܘܒܬ̈ܪܝܨܐ ܒܥܒܕܐ ܕܫܘܠܚܐ ܕܢܠܗ ܕܫܢܬܐ. ܚܕܒ ܡܪܚܐ ܒܬܪ ܘܒܪܘܗ ܐܠܗܐ ܠܒܬܪ ܘܫܒܚܘ ܠܦܘܡܗ ܘܒܟܐ ܢܠܒܟܐ ܀

ܘܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ. ܢܦܠܬ ܐܪܥܐ ܘܗܘܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ. ܘܢܦܠܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܠܗ ܒܪܒܥܐ ܠܡܠܝܠ. ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܦܠܘܡܝܐ ܘܬܪܬܝܗܝܢ ܡܠܩܝܐ.[3] ܒܬܪ ܕܢܦܩ ܗܘ ܗܘܐ ܡܢ ܒܘܪܡܗ ܥܒܝܢ .ܝܝ.[4] ܀ ܡܬܦܪܘܝܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܠܒܪ ܒܝܘܡܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ. ܗܘܘ ܬܪܒ ܕܦܢܝܗ ܕܒܪ. ܘܠܚܪܬܐ ܥܒܕܝ ܘܒܢܝܬ ܗܡܕܐ ܀

[* 47 v°] ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘܐ ܗܡܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ *ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ. ܗܘܦܝܩܝܐ ܕܦܛܪܝܟܐ. ܒܫܢܬ ܬܬܝܓ ܀ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܣܠܘܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܒܪܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܢܚ ܡܢ ܢܫܐ ܕܫܪܝܐܘܗܝ

[1] Ms. .LLL.. — [2] ܪ in ܘ alia manu in ms. correctum — [3] Puncta plur. desunt. Locus vix sanus. — [4] Numerus parum perspicuus.

ܠܡܫܬܠܡܘܬܗ ܒܝܘܡܝ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܪ ܐܪܩܕܝܘܣ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܒܡܪܩܝܢܐ ܕܠܗ. ܗܘ ܩܣܐܪܐ ܫܬ ܫܢܝܢ. ܘܐܬܡܠܟ ܕܝܢ ܒܗܘܝܢ ܘܫܢܬܐ ܒܐܢܛܘܟ. ܒܕܘܟܬܐ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ. ܒܛ.. ܢܚܐ ܕܝܢ ܒܐܒܡܘܪܐ ܫܢܝܐ ܬܫܥܡܐܐ. ܕܒܢܝܢ ܟܒܪ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܫܢܝܐ ܬܠܬ. ܫܢܝ ܕܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܒܬܫܥܝܢܐ ܒܫܒܛ. ܒܦܪܘܛܐ ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܡܝܬ ܘܡܪܝ ܢܘܚ ܒܪ ܩܪܘܣ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܛ. ܒܬܫܥܐ ܒܗ.

ܘܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܟܘܟܒ ܢܝܙܟ ܒܬܠܦܝܐ. ܡܝܬ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ .ܠ. ܀

ܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܡܝܬ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܡܘܙ .ܒܟ. ܒܗ. ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܀

ܫܢܬ .ܬܬܦܚ. ܡܝܬ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܘܣܛܠܬܐ. ܒܗܕܘܡܐ ܒܬܫܪܝ ܒܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܒܗ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܚܕܐ ܢܦܩ ܦܛܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܐܝܠܘܠ ܒܥܣܪܝܢ .ܒܟ. ܒܗ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ ܢܦܩܬ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܬܡܘܙ .ܛ. ܀

ܒܪܫܝܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܕܡܝܘܣ ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ .ܘ.. ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܒܦܠܦܠܐ ܒܐܝܪܝ ܬܡܘܙ .ܒܝ. ܀

ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ ܫܦܠ ܚܕܟܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܪܬ ܀

ܘܒܬܪܗ ܕܢܦܩܐ ܦܛܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܘܚ ܦܛܪܝܪܟܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܫܒܛ .ܝܗ. ܒܗ. ܡܝܬ ܕܝܢ ܢܘܚܢܐ ܩܣܛܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ .ܕ. ܡܝܬ ܕܝܢ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܒܐܝܪܝ ܬܫܪܝ .ܝܚ. ܀

ܘܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܐܬܩܛܠܬ ܢܝܫܝܢ ܡܢ *ܕܘܒܪܐ ܠܦܪܣܝܐ ܀ [*48 v°.]



ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܒܐܒ .ܐ. ܡܝܬ ܡܪܝ ܐܒܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ. ܩܡ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܥܠ ܐܣܛܘܢܐ ܀ ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܡܝܬ. ܒܐܝܪܝ ܐܝܠܘܠ .ܒ. ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ ܫܠܡ ܒܫܪܘ ܘܚܙܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܢܫܘ. ܘܚܪܒܗ[1] ܘܫܒܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܕܒܪܘܗ ܡܫܠܡܢܬܐ ܐܚܪܢ. ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܐܬܪܗ ܘܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܩܒܪܐ ܕܐܒܘܗ ܡܢ ܐܢܛܝܟܝ. ܘܫܪܐ ܫܡܗ ܐܢܛܝܟܝܘܣ ܀

ܘܬܘܒ ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܩܛܠ ܒܫܪܘ ܘܣܠܩ ܘܫܪܐ ܥܠ ܕܪܐ. ܘܫܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܪܘܒܝܢ ܘܩܛܠ ܥܡܐ ܠܐܢܛܝܟܝ. ܘܐܘܩܕ ܠܐܦܡܝܣ ܘܠܡܕܝܢܬ ܡܪܝ ܢܘܚܐ. ܘܐܙܠ ܠܦܠܘܣܐ ܘܚܪܒܗ. ܘܐܙܠ ܠܐܦܡܝܐ ܘܐܫܬܠܛܬ ܠܗ. ܒܪܩܘܗ. ܘܐܘܩܕܗ[2] ܘܫܒܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܐܙܠ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܢܓܕ ܒܗ ܒܟܢܫܗ ܠܕܪܐ. ܘܫܒܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܫܡܠܗ. ܘܐܬܐ ܒܗ ܡܢ ܚܕܐ ܕܠܗܘܢ ܦܘܪܣܐ ܀

*ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܒܐܝܪܝ ܫܠܡ ܒܫܪܘ [*49 r°.] ܠܐܪܥܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܕ ܗܘ ܛܠܝܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܒܐܝܕܐ ܫܓܝܐܐ. ܘܐܚܝܕܘܗܝ ܪܗܘܡܝܐ ܘܐܣܪܘܗܝ ܥܠ ܒܪܩܝܗ ܀

ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܚܡܫ ܒܕܘܟܬܐ ܕܕܒ ܕܩܛܢܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ[3] ܘܐܪܒܥܝܢ ܒܗܕܘܡܐ. ܒܐܝܪܝ ܐܒ ܒܫܥܬܐ .ܠ. ܒܗ. ܩܛܠܘܗܝ ܪܗܘܡܝܐ ܠܡܘܪܝܩܐ ܘܠܒܢܘܗܝ ܀

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܬܒܢܝܬ ܕܪܐ ܗܕܐ ܕܒܢܝܐ ܕܬܪܬܝܢ ܀

[1] Ms. ܘܚܪܒ". — [2] Ms. ܡ" ܘܐ". — [3] Ms. ܐܬܫܥܡܐ.

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܒܐܪܡܠܛܐ¹ ܗܘܐ ܬܠܓܐ ܡܛܠܐ ܕܟܠ ܗܘ ܝ. ܘܩܘܪܐ ܩܫܝܐ ܥܕܡܐ ܕܓܠܕ ܦܪܬ ܟܠܗ. ܟܠܠܐ ܕܫܢܬ ܕܣܘܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܒܗ ܒܠܥܐ ܕܐܓܠܝܪܐ ܘܡܬ̈ܘܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܠܐ ܒܒܬ̈ܐ ܫܘܪܝ ܒܗ ܡܪܘܪܐ. ܘܡܝܬܘ ܢܩ̈ܝܐ ܥܡܛܠܐܐ. ܘܐܬܢܝܬܐ ܕܢܝܬܐ ܘܕܒܝܘ ܒܟܠ ܕܘܟ: ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܐܬܩܛܠܬ ܚܪܕܐ. ܘܒܗ̇ ܬܘܒ ܒܫܢܬܐ ܐܬܩܛܠܬ ܪܫܝܢܐ ܒܡܛܠܐ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܪܬܝܢ. ܐܬܟܒܫܬ ܐܘܪܗܝ ܘܚܪܢ ܘܩܠܝܢܝܩܘܣ. ܘܟܠ *ܕܒܝܬܐ ܕܥܪܒܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܦܪܬ. ܘܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܦܪܬ ܐܬܬܚܝܬ ܗܘܬ ܬܘܪܟܐ. ܘܡܥܡܪܟܐ ܒܗ ܒܐܬܪ ܕܠܗ̇ ܕܥܪܒܝܐ. ܒܬܪ ܡܐܬܝܢ ܠܫܢܝܐ ܘܡܝܬܘ. ܘܒܟܠܐ ܐܬܩܛܠܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܦܪܬ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬ. ܥܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܣܝܡ. ܘܐܫܒܝܘ ܡܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܩܛܠܘܗ ܡܢ ܡܢ ܟܠܗ ܠܐܬܪܗ: ܘܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܟܒܫܘܗ̇. ܐܘܪܫܠܡ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܦܬܚܘܗ ܒܝܬ ܡܪܢ ܘܐܘܒܠܘ ܙܩܝܦܐ ܕܡܪܢ:

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܥܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܟܠܩܕܘܢ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܡܫ ܐܬܟܒܫܬ ܐܢܩܘܪܐ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܫܬ ܐܬܟܒܫܬ ܪܘܕܘܣ ܓܙܪܬܐ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܐܬܟܒܫܘ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܕܥܡܗ ܘܕܐܘܠܝܢ: ܘܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܝܘܡܝ ܐܬܟܒܫܬ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ *ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܒܐܝܕ ܗܪܩܠ ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝ̈ܐ. ܘܠܐ ܒܩܪܒܐ ܕܐܢܫܐ:

¹ Ms. ܠܐܘܠܝ̈ܙ (tertiae litterae superscriptum ܝ).



ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܥܠܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܬ̈ܩܐ ܘܠܦܪ̈ܣܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܬܡܢ ܐܬܠܒܟܘ ܦܘܪ̈ܩܐ ܕܩܢܛܪܐ. ܘܐܬܦܠܠܘ ܒܢܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܡ̈ܬܝܢ ܒܢܬ̈ܐ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ¹. ܢܦܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܘܪܗ. ܘܠܒܪܝܢ ܬܡܢ ܠܐܣܦܝܦܛܐ. ܘܐܫܬܝܘ ܥܒܕܘܗ̇ ܠܦܪܘ. ܘܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܢܦܩ ܗܪܩܠܝܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܩܘܪܩܣܘܣ. ܘܥܒܪ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܢܚܬ ܠܒܝܬ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܚܪܒܗ ܠܐܬܪܐ ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ ܡܛܠܬܐ:

ܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ. ܒܐܝܠܘܠ ܒܫܒܥܬܥܣܪ ܒܗ. ܚܫܟ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ². ܡܝܬ ܒܣܘܪܐ ܒܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܒܫܢܬܗ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܒܠܝ ܥܡ̈ܡܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ: ܘܐܬܒܠܝ ܫܢ̈ܘ ܒܝܘ ܒܬܪܗ ܢܫܐ ܫܢܝܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܕܒܗ̇ ܒܫܘܠܡܗ: ܘܐܬܒܠܝ ܒܝܘ ܒܬܪܗ ܕܫܒܩܗ ܗܘܐ ܐܪܕܫܝܪ:

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܒܝܘܡܝ ܟܠܝܠܐ ܢܦܠܬ ܐܪܥܐ *ܡܐܝܬ. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܒܬܪܗܘܢ ܦܠܚܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܡܪܘܬܐ. ܘܡܗܪܘܢ ܦܛܪܝܩܝܣ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܩܠܘܣܘܪܐ ܥܡ ܟܐܦܬܐ ܕܡܫܟܗ ܐܪܒܘܣܘ ܠܡܦܠܚܘܗ. ܘܒܝܘ ܬܡܢ ܒܕܬܐ. ܘܗܘܐ ܫܒܘܗ ܐܪܒܥܐ³. ܘܟܠܠܘ ܬܡܢ ܒܢ ܬܕܪ̈ܐ ܫܢܝܐ. ܘܫܪܬ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܕܗܘܐ ܦܪܬ ܬܘܡܟܐ. ܘܗܘܢܐ ܒܒܪܘ ܫܢܝܐ ܒܡ ܬܕܪ̈ܐ:

*50 v°.

ܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬܐ ܗܘܦܠܛܘܢܐ ܕܐܒܪܗܡܐ. ܒܡܕܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܒܗ. ܒܝܘܡܬܐ ܬܠܬܐ ܡܫܡܫ. ܗܘܐ ܡܪܟܐ ܕܗܘܡܟܐ ܘܦܠܢܝܐ ܕܚܣܡܠ. ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܪܐ ܬܐܪܒܥ ܡܢܠܐ. ܘܩܕܡܘ ܕܗܘܡܟܐ ܘܩܛܠܘܗܝ ܠܦܠܣܛܝܢܐ ܒܪ ܢܦ̈ܫܐ ܘܦܠܠܘܗܝ ܦܠܢܝܐ. ܘܐܬܦܠܠܘ ܬܡܢ ܐܝܟ

¹ Videtur numerus e superiore falso repetitus. — ² Mss. ܘܐܪܒܥ. — ³ Ms. ܫܒܗ̈.

ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐ̈ܬܝܢ ܕܡܩ̈ܕܘܢܝܐ ܕܒܗ ܕܩܠܘܦܛܪܐ. ܕܒܛܠܡ̈ܝܐ ܡܩ̈ܕܘܢܝܐ ܘܡܨ̈ܪܝܐ. ܘܫܢܝܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܫ̈ܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ. ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ. ܢܦܩܘ ܛ̈ܒܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܫܢܝܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܘܟܒܫܘܗ̇. ܘܩܛܠܘ ܠܡܠܟܐ ܡܪ̈ܕܐ. ܘܩܛܠܘ ܛ̈ܒܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܩܛܝ̈ܠܐ ܒܩܪܒܐ ܡܟܒܫܬܐ. ܘܡܛܘ ܕܡܛܬ ܛܘܦܢܐ ܫܡܥܘܢ ܐܬܪܐ *ܕܣܦܪ ܐܝܣܘܣ, ܕܬܘܕܝܐ ܩܕܝܫܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܗܘܐ ܫܢܝܗܘܢ ܒܐܦܐ ܫܘܬܐܣܐ ܕܒܪܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܐܬܒܢܝܬ ܛܝܒܪܝܘܣ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܬܪܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܓܪ, ܦܠܛܘܣ ܠܝܗܘܕܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܫܬ̈ܝܢ ܘܬܫܥ. ܩܛܠ ܢܐܪܘܢ ܒܪܗܘܡܐ ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܦܘܠܘܣ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܫܒ̈ܥܝܢ ܘܚܕܐ. ܒܢܝܗ̇ ܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܐܬܪ, ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܘܡܢ ܐܬܪ, ܛܛܘܣ ܒܪܗ. ܘܒܗ ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܩܛܠ ܝܘܣܝܦܘܣ ܟܗܢܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܠܬ̈ܡܐܐ ܘܬܡ̈ܢܝܢ ܘܬܠܬ. ܗܘܐ ܒܡܬܘܬܐ ܕܪܗܘܡܐ ܐܝܟ ܕܢܬܚܪܒܘܢ ܐܠܦܐ ܕܒܬܝ̈ܐ ܀

ܒܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ. ܫܒܩ ܒܪ, ܢܘܡܝܢ ܐܘܪܫܠܡܐ ܀

ܒܫܢܬ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܬ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܕܒܐܝܠܝܐ ܡܢ ܛܪܝܢܘܣ ܩܠܟܐ ܚܒܠܐ. ܘܐܬܚܪܒ ܙܘܢܐܐ ܚܡܫܐ ܒܪ ܡܠܝܩܐ ܐܦܣܘܣܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀

*ܒܫܢܬ ܬܦ. ܒܝܘܡܘ ܛܪܝܢܘܣ[1] ܠܐܪܒܥܐ ܗܦܪܟܝܐ[2] ܀
ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܐܬܒܢܝ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܣܘܪܝܐ. ܕܐܬܚܝܗ, ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܫܡܥܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

[1] Ms. ܛܪܝܢܘܣ. — [2] Ms. ܗܦ̈.



ܒܫܢܬ ܬܩܝ. ܐܬܒܪܟ ܟܪܘܣܝܢ ܘܢܚܫܘܢ ܗܪܣܝܘܛܐ ܒܦܪܘܓܝܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܟܦ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܚܪܒ ܗܘܐ ܕܗܘ ܐܟܒܪ ܢܠܦܘܢ ܕܘܠܝܛܝܘܣ ܀

ܒܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܐܬܩܛܠ ܦܪܓܝܣ ܘܒܢܘܗ ܀

ܒܫܢܬ ܬܩܢܒ[1]. ܒܠܥ ܚܣܝܐ ( .ܐ. ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ)[2] ܀

ܒܫܢܬ ܬܩܣ. ܗܘ ܙܘܥܐ ܒܟܠ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܘܠܝܛܝܘܣ ܚܠܒܐ ܐܪܥܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܩܥܓ. ܒܢܐ ܫܒܘܪ ܚܠܒܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܣܘܪܝܐ ܘܠܩܦܕܘܩܝܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܚܒܪܘ ܒܪ̈ܒܝܐ ܕܘܢܚܝܣ ܢܘܪܐ. ܘܢܫܒܘ ܠܪ̈ܬܬܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܩ(ܣ)[3]. ܘܬܠܬ ܗܘ ܦܘܠܐ ܫܡܫܛܝܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܩܦܓ. ܗܘ ܒܟܝܘ ܕܛܝܢܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܩܦܙ. ܚܒܪ ܙܘܥܐ ܐܘܪܫܠܡܘܣ ܒܠܒܐ. ܘܚܪܒܗ, ܐܠܗܐ ܒܒܪܘܝܐ ܘܚܝܬ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܪܐ. ܗܘܐ ܒܗܘܪܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܡܢ ܕܘܠܝܛܝܘܣ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܦܛܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ *ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ * 52 r°.

ܒܫܢܬ ܬܪܛ. ܐܬܓܠܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܙܟܝܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܪܝ[4]. ܐܬܒܢܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܘܡܝܐ ܡܢ ܪܗܘܡܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܀

ܒܫܢܬ ܬ(ܪ)ܟܘ[5]. ܢܦܩ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܚܐܪܘܬܐ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܫܪܐ ܘܐܘܪܒ ܥܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܪܠ. ܗܘܐ ܟܢܘܫܝܐ ܒܢܝܩܝܐ. ܬܝܚ. ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܪܠܚ. ܡܝܬ ܗܘܐ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[6] ܪܒܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܪܡ. ܫܪܝ ܕܢܬܒܢܐ ܒܪ, ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܀

ܒܫܢܬ ܬܬܢܕ. ܐܬܟܒܫܬ ܐܡܕ ܒܝܘܡܝ ܫܒܘܪ. ܒܗ. ܀

ܒܫܢܬ ܬܬܝ. ܐܬܟܒܫܬ ܕܪܐ ܀

[1] Numeri annorum 500, 600, 700, 800 quos hic et infra litteris ܬܩ, ܬܪ, ܬܫ, ܬܬ notavimus, notati sunt in ms. signis numeralibus ÷ ┐, ╥, ╥╥. — [2] Desunt in ms. — [3] Ms. om. ܣ. — [4] Ms. ܬܪܝ. — [5] Ms. ܟܘ. — [6] Ms. ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.

ܒܫܢܬ ܬܬܒ. ܒܬܪܬ ܐܪܒܥܐ. ܘܥܒܪ ܐܢܛܘܢܝܣ ܡܠܟܐ ܚܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܘܣܝܐ ܕܐܬܩܪܝ ܠܩܕܡ ܡܕܡܣܝܢ ܡܕܡܣܐ ܡܕܘܢܒܐ:·

ܒܫܢܬ ܬܬܠ. ܐܬܪܕܦܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܢܣܛܘܪܝܐ ܒܥܠܬ ܕܐܬܐܪܘܐ ܕܟܠܗܬܐ:·

ܒܫܢܬ ܬܬܠܗ. ܛܦܬ ܐܘܪܗܝ:·

ܒܫܢܬ ܬܬܡܓ. ܡܠܟ ܙܝܢܘܢ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܦܪܝܣܝܐ ܠܒܝܬ ܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܬܠܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝܐ ܒܠ *ܡܠܟܐ ܦܪܬ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܬܡܢܝ ܒܦܪܬ.

ܕܟܐܝܠܝܢ ܙܒܢܐ ܐܬܟܬܒ[1] ܡܟܬܒܙܒܢܘܗܝ:
ܘܒܝܘܡܝ ܐܝܠܝܢ ܡܠܟܐ:[2]

ܒܫܢܬ ܬܬܣ. ܒܝܘܡܝ ܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܩܡ ܩܘܠܝܣܘܣ ܠܡܩܒܠ ܒܕܬܐ. ܟܠܗ ܒܠܕܗ ܕܟܢܘܫܝܐ. ܡܝ. ܥܢܝ. ܘܐܡܪ ܕܚܕ ܩܢܘܡܐ ܐܝܬ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܦܓܪܐ ܘܕܡܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡܐ ܢܣܒ. ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܝܩܘܪܐ ܚܠܝܨܐ. ܘܐܫܪܘܗܝ ܡܢ ܒܕܬܐ:·

ܘܒܫܢܬ ܬܬܥ. ܒܝܘܡܝ ܡܐܪܘܣ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܦܠܓܐ ܥܡܕܢܝܬܐ ܠܡܩܒܠ ܒܕܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܡܩܝܡ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܙܢܝܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܙܘܓܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܘ ܒܗ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܗܢܐ ܪܚܡ ܡܢ ܡܠܟܗ ܕܟܢܘܫܝܐ. ܥܬܝܩ. ܪܝ. :· ܘܐܬܚܪܡ ܒܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܢܣܒܘܢ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܕܢܣܒܘܢ ܕܐܠܦܪܢܐ. ܘܚܝܪܘܢ ܒܟܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܐܫܪܘܗܝ ܡܢ ܒܕܬܐ:·

ܘܒܫܢܬ ܬܪܦ. ܒܝܘܡܝ ܢܠܝܘܣ ܡܠܟܐ ܫܢܝܐ. *ܡܢ ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܠܡܩܒܠ ܒܕܬܐ. ܘܗܢܐ ܪܫܝܡ ܡܢ ܒܠܕܗ ܕܟܢܘܫܝܐ ܥܢܝ. ܫܠ. :· ܘܐܬܚܫܒܘ ܗܘܘ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܡܠܝܢ ܒܡܪܝܐ ܘܠܐ ܫܡܠܝܢ ܢܦܫܐ. ܒܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ

[1] Ms. ܢܩܡ″. — [2] Voces minio scriptae.



ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܠܝܢ ܒܡܪܝܐ ܘܫܡܠܝܢ ܢܦܫܐ. ܘܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܒܒܕܬܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܗܘܘ ܫܒܩܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܡܢܘ ܒܟܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܐܬܚܒܘ ܘܐܡܪܘ ܗܟܢܐ. ܕܡܢ ܟܕ ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ ܒܗܢܐ: ܕܥܠܡܐ ܕܥܒܕܐ ܘܦܠܓܐ ܘܬܚܘܬܐ. ܘܒܕܒܪܐ ܠܟܠܗ ܒܗܢܐ. ܗܘܘ ܐܡܠܝܢ ܒܡܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܬܦܠܓ ܒܗܘܢ. ܒܦܘܠܓ ܕܒܬܪܘܬܐ ܘܒܦܠܓܘܬܐ ܐܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ ܒܬܘܪܐ. ܘܒܗ ܗܘܘ ܒܬܪ ܩܠܝܠ. ܘܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܒܡܪܝܐ ܡܢ ܒܥܒܐ. ܐܬܚܐ ܦܠܓܘ ܘܦܣܩܘܗ. ܠܘ ܡܦܠܓ ܦܘܠܓܐ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܦܠܓ ܡܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ. ܠܟܠܢ ܒܡܪܝܐ ܠܐ ܐܬܦܠܓ. ܕܠܐ ܐܬܦܠܓ ܠܐܢܫ:·

ܗܝ ܕܐܬܠܬܐܐ ܘܬܡܢܝܬܡܐ *ܐܬܦܠܓܬ ܒܢܝܫܐ ܒܝܘܡܝ ܩܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܡܕܡܢܐ ܒܪܘܡܢܝܐ. ܒܫܢܬ ܬܪܠܘ. ܒܢܝܣܢ. ܝܛ. ܒܗ[1] ܒܦܪܘܣܦܘܪܘܢܐ. ܒܗܕܐ ܗܘܬ ܡܬܪܘܣ ܕܪܫܝܢܐ ܐܪܝܘܣ. ܪܢܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܕܗ ܕܟܢܘܫܝܐ ܫ″. (ܫ)ܒܗ.[2] ܐܬܝܠܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܪ̈ܫܢܝܢܗ ܡܠܒܫܛܪܘܣ ܒܪܗܘܡܐ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܘܣܛܬܝܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. (ܘ)ܡܩܪܝܘܣ[3] ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܝܢ ܘܪܒܐ ܐܬܢܣܝܘܣ. ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܠܡܕܢܚܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܬܘܒ ܐܘܣܒܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܫܬܡܥ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܕܠܒܢܢ. ܐܬܬܠܝܢܐ ܕܐܪܘܗܝ، ܢܝܩܘܒ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܐܢܛܝܘܣ ܕܪܫܥܝܢܐ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܩܣܪܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ:·

ܗܝ ܕܬ̈ܠܬܐ ܘܬܠܬܝܢ: ܐܬܟܢܫܬ ܒܝܘܡܝ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܪܒܐ: ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ: ܒܫܢܬ. ܬܪܨܒ. ܒܐܝܪ. ܝ.[4] ܗܘܬ ܒܗ ܕܝܢ ܡܬܪܘܣܝܣ ܕܪܫܝܢܐ ܡܩܕܘܢܝܘܣ

[1] Ms. ܒܗ. — [2] Ms. ܒܗ. — [3] Ms. ″ܡܩ. — [4] Voces minio scriptae.

ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. 54 r° *ܫܢܬܐ ܕܝܢ[1] ܕܡܢ ܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܢܝܐ .ܫܦ. . ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܘܚܐ. ܫܢܝܐ .ܢܗ. . ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܪ̈ܫܝܗ ܛܘܒܬܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܩܠܝܛܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܡܩܪܝܢܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܢܐ ܣܠܩ ܚܡܕܝܢܘ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܬܘܒ ܦܠܝܓܘܬܗ ܡܚܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܠܝܓܘܬܗ ܕܢܘܩܐ ܐܢܫܘܗܝ ܕܒܣܡܝܢܘܬܗ. ܘܐܝܟܢܝܟܐ ܕܒܗ ܕܝܢܐ. ܡܕܪܘܫܘ ܕܦܪܨܘܦܗ. ܠܦܘܣ ܕܩܢܘܡܐ ܦܠܝܓܐ. ܙܦܘܣ ܕܚܢܢܝܐ. ܘܐܘܟ ܕܝܠܕܐ. ܐܘܠܘܓܝ ܕܐܘܪܗܝ. ܐܒܪܗܡ ܕܡܠܟ. ܡܪܐ ܕܐܒܪܐ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܗܝܢ ܕܡܪܐ ܕܩܕܡܘܗܝ. ܐܘܪܝܢ ܕܦܪܘܩܐ:·:

ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܕܐܦܣܩܘܣ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ:[2] ܒܩܘܦܛܐ ܕܬܬܠܡܝܕܐ ܕܐܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܬܬܠܝܬ ܕܐܠܦܝܢܘܬ ܒܫܢܬ .ܬܫܢ. . ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܫܢܝܐ .ܢܝ. . ܡܢ ܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܫܢܝܐ .ܬܠ. .:·: ܒܗܕܐ ܗܘܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܒܫܢܬ .ܚܝ. . ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܩܕܡܝܗ. ܡܩܝܡܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܘܣܛܝܢܘܣ 54 v° ܕܐܘܪܗܝ. ܟܕ ܐܝܬ *ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܬܐܘܕܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܦܠܦܝܢܐ. ܡܩܝܡܝܢܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܘܣܛ ܕܟܠܝܦܝܢܐ. ܘܠܐܢܝܢܘܣ ܕܡܪܥܝܘܣ. ܘܡܐܢܘܣ ܕܝܠܗ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܗ. ܢܩܝܛܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ:·:

ܗܘ[3] ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܦܣܩܘܦܘܣ ܒܢܝܩܝܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܘܡܪܩܐ:[2] ܒܫܢܬ .ܬܫܢܘ. . ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܢܝܐ .ܬܠ. . ܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܢ ܫܢܝܢ .ܢܐ. . ܡܛܠ ܦܠܘܓܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܡܛܠ ܐܘܣܛܝܢܘܣ ܕܕܘܪܠܝܘܢ. ܘܡܛܠ (ܡܩܝܡܝܢܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܡܛܠ)[4] ܐܦܝܣܟܘܦܐ ܪܫܝܬܐ ܐܬܟܢܫܬ. ܘܐܬܟܢܫ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܪܫܝܬܐ. (ܕܝܘܡܐ)[5] ܕܟܪ ܐܘܣܛܝܢܐ ܕܠܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܨܘܦܗ ܕܟܪܝ. ܘܐܦܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ ܠܐ

[1] Ms. "ܐ ܕ". — [2] Voces minio scriptae. — [3] Ms. ܗܘ. — [4] Desunt in ms. — [5] Deest in ms.



ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܠܝܢ[1] ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܦ ܕܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܐ ܚܒܫܐ ܕܝܘܡܐ. ܒܟܪ̈ܘ ܡܬܪ̈ܡܝܢ ܕܠܗ. ܦܠܘܓܐ ܒܗܝ ܫܢܬܐ ܕܐܬܢܝܚܬ ܕܡܬܒܣܢ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܘܡܛܠ ܒܠܬܐ ܗܕܐ ܐܬܦܠܓܬ ܠܦܠܓܘܬܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܒܪܝܫ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܐܦܣܩܘܦܐ:·: ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܪ̈ܫܝܗ ܕܡܫܡܫܢܐ 55 r° ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܩܘܪܝܠܘܣ *ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܩܘܦܛܝܘܣ ܕܐܦܣܘܣ. ܘܐܘܣܛܝܢܘܣ ܕܩܣܪܝܘܣ. ܘܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܕܩܕܝܫܐ. ܒܫܢܬ ܫܢܝܐ. ܘܒܗ ܐܬܠܒܫ ܡܪܕܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܪܡ ܕܐܩܘܦܛܪ ܒܡܕܝܢܬ ܕܠܩܘܬܐ. ܐܢܛܝܟܘܣ ܠܦܠܘܓܐ ܕܐܬܦܠܓܬ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܕܦܠܘܓܐ ܟܕ ܘܕܐܩܘܦܛܝܘܣ ܒܟܪ̈ܘ ܡܬܪ̈ܡܝܢ ܕܠܗܘܢ:·: ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܒܟܪ̈ܘ ܡܬܪ̈ܡܝܢ ܘܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ[2] ܘܕܪ̈ܝܫܘܗܝ ܕܝܘܪ ܘܕܡܢܝܟܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܕܦܠܘܓܝܐ ܕܒܟܠܗܘܢ. ܘܕܬܐܕܪܘܦܐ ܕܩܣܪܝܘܣ. ܘܕܐܢܛܝܠܝ ܕܡܪܝ. ܘܕܩܘܦܪܝܘܣ ܕܬܠܬܐ. ܘܕܡܟܪ, ܦܪܘܩܐ. ܒܫܢܬ ܫܢܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܩܘܕܡ ܒܥܒܕܐ ܬܬܠܬܝܢ ܘܫܬܥܣܪ. ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܦܢܕ ܠܡܠܘܟܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܝܢ ܕܡܬܟܢܫܬܐ ܕܬܠܬܬܐܐ .ܢܕ.[3] ܗܘܘ ܠܒܢܝܫ ܠܐܠܗܐ ܐܒܗܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܠܚܠܡܝ ܗܘܝܢ[4] ܕܦܪܓܘܡܗ, ܒܗܘܢ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܡܟܠܗ, ܒܗ, ܕܐܝܟ ܕܠܟܘܠ ܐܢܫܐ ܦܓܥܬ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܒܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܟܢܫܗ ܕܗܪܣܝܘܣ ܕܠܐ ܐܠܗܐ[5]. 55 v° ܟܬܒܢ ܠܢܝ ܕܐܢܫܐ *ܚܕܐ ܒܫܢܬܐ. ܘܡܢ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܠܒܐ:·:

ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܠܩܕܘܢܐ ܐܬܟܢܫܬ ܒܝܘܡ̈ܝ ܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܐ:[6] ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ .ܬܫܢܘ. . ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܫܢܝܐ ܬܠܬ. ܡܢ ܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܫܢܝܐ .ܬܢܐ. . ܐܬܟܢܫܬ ܕܝܢ ܗܝ ܒܫܢܬ .ܬܫܢܓ. . ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܠܐܘܢ ܕܡܘܣܝܐ. ܘܐܢܛܘܠܝܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ

[1] Ms. "ܐ. — [2] Ms. "ܕܘ. — [3] Ms. mutato ordine: ܕܬܠܬܬܐܐ .ܢܕ. ܡܬܟܢܫܬܐ. — [4] Ms. ܒܡܢܬܗܘܢ ܗܘܝܢ. — [5] Ms. ܠܐܠܗܐ. — [6] Voces minio scriptae.

ܦܠܝܘܣ. ܘܕܘܡܢܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܒܣܠܝܢܘܣ¹ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܪܝܢܐܘܣ ܕܦܢܝܩܐ. ܗܝܒܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܕܩܘܪܘܣ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܕܘܪܘܠܐܘܢ². ܒܣܝܠܝܘܣ ܕܣܠܘܩܝܐ ܕܐܝܣܘܪܝܐ. ܣܠܘܩܘܣ ܕܕܪܡܣܘܩ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܕܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܦܠܘܢܐ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܦܣܘܣ. ܒܡܬܪܣܢܘ ܕܐܘܛܝܟܐ. ܟܕ ܝܗܒ ܕܐܬܚܢܩ ܦܠܘܢܐ. ܦܝܫ ܘܚܒܪܘ ܠܢܟܠܐ. ܠܗܿ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܪܬܝܢ ܕܐܦܣܘܣ. ܘܠܗܿ ܬܪܥܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܦܠܓܠܗ ܬܘܒ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܕܐܬܘ ܠܟܠܩܝܕܘܢܐ. ܟܕ ܝܗܒ ܕܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܫܦܘܟܠܐܝܬ ܒܣܘܦܪܐ ܕܗܿ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܪܬܝܢ ܕܒܐܦܣܘܣ ܘܠܥܪܩܗ. ܬܘܒ ܠܬܘܒܝܗܘܢ ܦܝܫ *ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܗܦܟܘ ܒܗܿ ܒܗܘܢ ܕܗܦܟܘ. ܒܗܿ ܕܒܐܦܣܘܣ ܕܬܪܬܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܒܝܫܢܐ ܘܐܦ ܡܢ ܐܘܠܝܢܐ ܒܚܕܝܢ³ ܗܠܝܢ. ܐܬܬܗܿ ܕܝܢ ܗܿܝ ܬܪܥܝܬܐ ܕܐܘܩܝܡܘ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܦܣܘܣ ܡܬܪܣܝܢ ܕܐܘܛܝܟܐ. ܘܗܿܝ ܕܬܪܬܝܢ ܕܒܢܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܠܒܝܫܬܐ. ܗܿܝ⁴ ܕܐܬܚܪܒܬ ܒܗܿ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܪܬܝܢ ܕܐܦܣܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܒܟܠܩܝܕܘܢܐ. ܒܬܪ ܕܗܦܟܘ ܡܬܪܣܝܢ ܕܕܝܢܐ ܘܒܕܝܢܐ ܪܒܐ ܕܐܝܣܩܘܪܐ: ܟܬܒܘܢ ܗܘܘ ܒܗܿ ܦܪܝܫܐ ܘܒܗܿ ܡܬܩܠܣܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܬܚܘܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܠܐ ܡܫܠܛ ܠܢ ܗܕܐ ܠܡܥܒܕ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ ܘܠܐ ܫܦܝܪ. ܕܡܢܐ ܐܬܬܗܿ ܕܟܠܐ ܗܕܐ ܢܥܒܕ. ܘܒܬܪ ܕܒܝܢܬܐ ܩܝܣܪܐܬܐ ܗܕܐ ܐܡܪܘ. ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܘ ܠܗܘܢ ܪ̈ܫܢܐ. ܐܬܟܠܝܘ ܕܢܗܘܢ ܢܬܦܠܓܘܢ ܠܪ̈ܫܢܐ. ܘܟܬܒܘܢ ܥܠ ܫܡ̈ܗܝܗܘܢ. ܬܠܬܝܢ ܓܒܪ ܘܬܫܥܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܝܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܒܬܪ ܒܟܢܘܫܝܐ. ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ. ܫܠܡ⁵ ܀

56 r°.

¹ Ms. ܒܣܘܣ″. — ² Ms. ܐܪܘܠܐܘܣ″. — ³ Ms. ܒܚܕܝܢ. — ⁴ Ms. ܒܗܿ. — ⁵ Vox minio scripta.



ܒܥܘܕܪܢܐ¹*

56 v°.

ܕܫܢ̈ܘ[ܗܝ] ܕܡܫܝܚܐ ܪ[ܫܝܬ]ܐ¹ ܕܐܠܗܐ:²

ܒܬܪ ܕܟܠ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܢ ܡܕܡ ܕܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܐ. ܡܢ ܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܡܕܒܪܐ ܝܗܒ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܥܠ ܡܗܓܪ̈ܝܐ. ܒܬܪ ܕܐܬܒܠܥܘ. ܘܡܕܒܪܐ ܗܘܬ ܦܬܝܐ ܒܫܢܬܗܘܢ.

ܬܠܬܐ ܫ̈ܢܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܡܚܡܕ ܀
ܘܚܝܐ ܡܚܡܕ ܫ̈ܢܝܐ ܥܣܪ ܀
ܘܐܒܘܒܟܪ ܒܪ ܐܒܘܩܚܦܐ ܫ̈ܢܝܐ .ܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܘ. ܀
ܘܥܘܡܪ ܒܪ ܚܛܐܒ ܫ̈ܢܝܢ .ܝ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܓ. ܀
ܘܥܘܬܡܢ ܒܪ ܥܦܐܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܒ. ܀
ܘܦܬܢܐ ܒܬܪ ܥܘܬܡܢ. ܫ̈ܢܝܢ ܚܡܫ ܘܝܪ̈ܚܐ .ܕ. ܀
ܘܡܥܘܝܐ ܒܪ ܐܒܘܣܦܝܢ ܫ̈ܢܝܢ³ .ܝܛ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܒ. ܀
ܘܐܙܝܕ ܒܪ ܡܥܘܝܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܓ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܚ. ܀
ܘܦܬܢܐ ܒܬܪ ܐܙܝܕ ܝܪ̈ܚܐ .ܛ. ܀
ܘܡܪܘܐܢ ܒܪ ܚܟܡ ܝܪ̈ܚܐ .ܛ. ܀
ܘܥܒܕܡܠܟ ܒܪ ܡܪܘܐܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܟܐ. ܘܝܪ̈ܚܐ ܚܕ ܀
57 r°. ܘܠܝܕ ܒܪ ܥܒܕܡܠܟ ܫ̈ܢܝܢ³ .ܛ. *ܘܝܪ̈ܚܐ .ܙ. ܀
ܘܣܘܠܝܡܢ ܒܪ ܥܒܕܡܠܟ ܫ̈ܢܝܢ³ .ܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܛ. ܀
ܘܥܘܡܪ ܒܪ ܥܒܕܠܥܙܝܙ ܫ̈ܢܝܢ .ܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܗ. ܀
ܘܐܙܝܕ ܒܪ ܥܒܕܡܠܟ ܫ̈ܢܝܢ .ܕ. ܘܝܪ̈ܚܐ ܚܕ ܘܝܘ̈ܡܐ .ܒ. ܀
ܡܢܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܟܠܗܝܢ ܬܡܢܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܒ̈ܥܐ ܘܝܘ̈ܡܐ ܬܪ̈ܝܢ ܀

¹ Vox erasa. — ² Voces minio scriptae. — ³ Puncta plur. desunt.

# ܡܟܬܒ ܙܒܢܐ

## ܕܡܛܝ ܠܫܢܬ ܕܫܒܥܡܐ ܠܐ ܐܬܪܫܡ:

## ܕܕܒܪܐ ܠܫܢܬ. ܬܬܡܗ. ܠܡܫܝܚܐ.[1]

Brit. Mus. Add. Ms., 14,642, 1r°.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ * [ܐܬܚܫܒܬ][2] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

ܥܠܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ: ܡܢ ܩܕܡ ܕ . . . . ܒܢܒ[ܝ]ܐ . . . ܣܦ[ܪ]ܐ ܥܠ ܫܒܩܗ ܕܠܗ ܕܡܦܪܘܣ. ܘܡܠܝܒܘܣ [ܘܒܢܝ]ܗܝ ܒܪ ܐܝܟܘ ܠܐܪܒܥܐ ܕܡܒܣܩܘܡܠܝܐ. ܐܦ . . . . . . ܪ . . ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܒܩܗ ܐܬܚܫܒܬ ܡܠܝܘܬܐ. ܘܗ[ܢܕܝܢ] ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܫܒܩܢ ܠܘܒܪܐ ܕܙܒܢܐ. ܒܡ[ܬܠܐ] ܕܡܢܡܘܒ. ܒܪ ܐܡܘܣ ܒܪ ܐܒܪܗܡ: ܢܡܘܒ ܕܝܢ ܒܪ . ܦܠܓ. ܐܘܠܕ ܠܠܘܝ: ܠܘܝ ܒܪ . ܒܗ. ܐܘܠܕ ܠܩܗܬ. [ܘ]ܒ[ܫ]ܢܬ . ܥܠ. [ܕܡ]ܡܘܒ: ܕܐܬܐܡܪ ܕܠܘܝ . ܡܢܐ. ܕܒܘܠܒܢܐ ܕܝܢ . ܕܪܝܡ. ܥܠ [ܕ]ܒ[ܡܘ]ܒ ܠ[ܡ]ܨܪܝܢ[3] ܦܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐ[ܕ]ܡ [ܒܕܒܪ]ܐ [ܠܡ]ܡܘܒ ܒܡܨܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܕܪܐ[4]. ܘܡܢܛܠ ܗܕܐ . . ܒܐ . . . ܐܫ . . ܐܬܬܒܥܘ . . ܒܬܒܥܬܐ [. . . . . . . ܒܡܨ]ܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܬܬܪܬܐ ܕܐܠܦܐ ܒܝ[ܘ]ܡܐ. ܘܐܦ . . . ܐ . ܬ . . . ܐ ܒܡܨܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܀

ܡܘܬ ܒܪ . ܩ .[5]: ܐܘܠܕ [ܠܥܡ]ܪܡ ܀ [ܥܡܪ]ܡ ܒܪ . ܒ. ܐܘܠܕ ܠܡܘ[ܫ]ܐ ܀ ܐܬܝܒܘ ܕܝܢ ܡ[ܢ]ܡܫܐ[ܢ] .ܡ. ܫ[ܢ]ܝܢ. ܡܕܝܡ [ܕ]ܝܢ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐ̈ܠܦ. . ܘܡܐ . ܦ. [ܫܢ]ܝܢ ܗܘܐ [ܡ]ܒ[ܕ]ܩܠ ܐܠܗܐ ܒܒܗ ܡܢ ܠܗ ܥܡܝܐ ܀ ܘܡ[ܐ]. ܡܦ. ܫܢܝ. . ܠܗ ܡ . . ܐ ܀

ܘܡܪܒܐ ܬܘܒ ܡܢ ܒܗ ܥܠ [ܡ]ܡܘܒ ܠ[ܡܨ]ܪܝܢ: ܠ[ܫܢ]ܬ . [ܦ]. ܕܒܗ[ܝ]ܐ. ܫܢܝܐ. ܪܡܗ. ܀ ܡܢ ܕܡܠܒܢܐ ܕܝܢ ܕܡܦܩܐ ܒܫܢܬ ܫܒܥܝܢ[6] ܕܐܒܪܗܡ ܘܥܕܡܐ ܠ[ܡ]ܦܩܬܐ

[illegible]

1 r°. [illegible]

[illegible]

[1] Puncta plur. desunt. — [2] In marg., minio scriptum : [illegible]. — [3] E Dion. (ed. Tullberg), p. 32, suppl. — [4] E Dion. p. 33, suppl. — [5] E Dion. p. 34, supplevi.



[illegible]

2 r°. [illegible]

[illegible]

[1] Desunt in ms. — [2] Ms. (spatio deficiente) [illegible]. — [3] Vox supra lineam scripta : puncta plur. desunt. — [4] In marg., minio scriptum : [illegible]. — [5] Puncta plur. desunt.

[illegible]

¹ Litterae [illegible] supra lineam additae. — ² In marg.: [illegible]. — ³ E Mich., p. 40, suppl. — ⁴ Vox minio scripta. — ⁵ Ms. [illegible]; vox minio scripta.



[illegible]

2 v°.

¹ E Mich., p. 41, suppl. — ² E Sync., p. 353, suppl. — ³ Ab annis Eus. coniect. — ⁴ E Mich., p. 46, suppl. — ⁵ Vox minio scripta. — ⁶ Exciderunt nonnulla.

ܘܫܬܝܢ¹. [ܦܘ]. ܀ ܐܢܫ¹ .ܢܗ. ܒܫܢܬ .ܢ. ܕܐܢܫ ܒܢܝܐ
[ܪܘ]ܡ[ܝܐ]ܦ ܠܪܘܡܝ̈ܐ. ܘܒܗ ܐܡܠܟ [ܡܪ]ܩܘܣ [ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ]
.ܢܚ. [ܒܫܢ]ܬ. ܕܐܢܫ ܕܝܠܗ [ܗܝ ܫܢܬ]. ܠ. ܕܡܠܟܘ[ܬ]ܗ
[ܕܗܘ]ܝܢ [ܫܢܝ̈ܐ ܕܐܢܛܘܢ]ܝܢܘܣ [ܦܝܘܣ ܬܘܒ]
ܡܠܟܝܢܘܣ ܘ]ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܥܡ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܒܪܗ [ܐ̈ܠܦܝܢ].
ܡܩܒܠܬ ܕܝܢ ܠܟܠ[ܗܘ]ܢ[ܗ]ܘ[ܢ] ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟ[ܘ]ܬ[ܗܘܢ]
ܘܫܒܥܝܢ.
[ܫ]ܘ[ܬ]ܦܐ¹. [ܟܗ..]. ܘܐܬܒܢܝܬ ܗ[ܝ] ܐܦ[ܣܘ]ܣ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܬ
ܘܟܬܒ²: ܀ ܘܒܗ[ܝ] [ܫܢ]ܬܐ ܗܘܐ ܪܘܥܫܐ ܒܟܠ
ܐܘܪܫܠܡ ....... ܘܒܫܢܬ]. [.ܟܐ]³. ܕܐܢ[ܛܘܢ] ܡܠܟ
ܒܪܘܡܝ ܕܗܕܝܢ ܢܘܡܐ ܦܪܦܠܝܘܣ]. [ܡܠܟܐ.]⁴ [ܫܢܝܢ].
ܡܠܟܐ¹ [.ܢܗ.. ܘܒܫܢܬ .ܢܚ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܗܢܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܐ[ܬ]ܘܪܐ ܕܟܠ ..................
..........................................
[..............................................
ܡܪܩܘܬܐ *. ܘܫܪܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܩܕܡܝܐ ܘܐܬܟܠܒܘ *3 r°.
ܬܡܢ. ܘܩܪܝܒܘܢ ܐ[ܢ]ܫܝܢ ܒܟܠ ܚܠܦ ܩܘܪܒܢ
ܐܠܗܐ. ܘܒܫܢܐ ܕܝܢ [ܒܗ] ܐܬܬܘܐ ܒܫܢܬ .ܢܚ.
[ܕ]ܡܠܟܘܬܗ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ .ܘ. ܒܗ ܪܘܫ [ܡ]ܢ [ܘܠܠܝܐ]
[ܡܕ]ܢ ܡܪܝܐ ܐܬܦܢܝ ܠܡܠܟܘܬܗ ܀
ܒܫܢܬ .ܡܒ. [ܕܡ]ܠܟܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܒܪܘܡܝ
ܦܠܘܩܣܘܣ ܦܝܬܘܣ⁵ ܫܢܝ̈ܐ [.ܝܓ. ..
ܘܒܫܢܬ .ܢܒ. ܕܡܠܟܐ ܕܗܘ ܫܢܬ .ܦ. ܕܦܠܘܩܣܘܣ.
ܐܬܟܢܫܬ ܒܡܘܦܬܐ ܕܗܘ ܩܘܦܝܦܘܠܝܣ ܀
ܐܬܟܢܫ ܒܪ ܡܠܟܐ⁶ .ܒ. ܢܘܩܘܡ¹. .ܠܐ. . ܒܫܢܬܗ
ܗܘܐ ܫܠܝܛܐ ܒܗ[ܦܐ]. ܘ[ܥ]ܠ ܦܠܛܐ ܢܒܝܐ ܕܐܬܘܬܗ ܗܘܐ
ܡܢ ܐܦܪܝܩܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܘܩܛܠܗ ܒܐܪܥܗ. ܘܢܦܠܘ
ܢܒܝܬܐ ܀

¹ Vox minio scripta. — ² Ex Eus. arm., ann. 1281, suppl. — ³ Linea numeralis apparet : ex Eus., ann. 1302, supplevi. — ⁴ Linea numeralis apparet. — ⁵ Una vox e duobus coarctata in ms. — ⁶ Voces minio scriptae.



ܘܒܫܢܬ .ܘ. ܕܢܘܫܐ ܐܘܩܣܘܣ ܩܘܡܘܕܘܣ ܐܡܠܟ ܒܪܘܡܝ
ܬܠܬܐ .ܕ. ܫܢ̈ܝܐ .ܝܓ.
ܘܒܫܢܬ .ܢܚ. ܕܢܘܫܐ. ܡܥܪ̈ܝ ܐ[ܪ]ܡܢܝܐ ܒܢܝܢܘܬܐ.
ܕܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܘܬ. ܘܒܬܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܡܢ
ܒܒܠܐ ܐܬܪܟܡ ܡܢܗ. ܘܐܬܬܘܣܩ ܒܡܘܬܒܐ ܕܒܪܬܐ
ܗܘܐ ܒܗ ܦܪܣܘ. ܐܬܢܒܝ ܕܝܢ .ܦ. ܡܕܝܢ ܕܝܢ
ܠܡܬܒܪܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܒܝܐܝܬܐ ܘܫܬܩܝܢ.
ܗܘܐܢܫ¹ ܒܪ[ܢܫܐ] .ܠ.. ܢܘܩܘܡ ܫܢ̈ܝܐ .ܢܒ. ܗܢܘܢ
ܒܪܘܡܝ ܒܪ ܢܟܐ ܘܐܘܪܝܢܐ ܒܪ ܫܒܥܝܢܐ ܡܬܝܒܝܢ ܗܘܘ.
ܘܥܬܠܗ ܢܘܩܘܡ ܠܐܘܪܝܐ.
ܘܒܫܢܬ (.ܐ.)² ܕܢܘܩܘܡ ܗܘܐ ܡܠܟܐ .ܕܗ.
ܗܪܩܠܝܘܣ ܒܪܘܡܝ ܫܢ̈ܝܐ .ܠܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܐܡܠܟ
ܐܦ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܬܠܬܐ ܕܒܒܠ. ܘܣܠܩ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܢܣܒ ܠܗ ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܡܢܝܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܀
ܗܢܘܢ ܐܫܬܒܝܘ ܕܢܒܘܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܥܡ ܢܘܩܘܡ³. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܢܘܩܘܡ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪܗ ܕܝܘܫܝ ܕܒܢܝܗ ܐܘܠܕ
ܠܫܠܬܐܝܠ ܐܒܝ⁴ ܙܪܘܒܒܠ. ܘܠܗ ܐܩܝܡ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܪܝܫܐ
ܥܠ ܟ̈ܠܗ ܒܢܝ̈ ܥܡܗ ܗܢܘܢ ܕܫܒܝܐ ܒܗ ܗܘܘ ܒܒܒܠ ܀
ܩܛܠ ܕܝܢ ܬܘܒ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܐܦ ܒܫܢܬ
ܡܥܒܕ ܕܝܠܗ. ܘܒܬܪ[ܟ]ܬ ܬܡܢܝܐ. ܘܒܫܢܬ ܚܡܫ
ܘܬܠܬ. ܘܗ̇[ܕ]ܝܢ [ܐܚܪ]ܝܗ̇ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܠܒܝܬܗ ܢܘܗܪ
ܘܥܒܕܗ̇ܘ ܠܝ[ܕܘܥ]ܐ [ܒܫܢܬ] ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܀
ܒܝܘܡ ܗ̇ܘ[ܝ]ܢ ܡܢ ܫܢܝܢܗܘܢ *[ܕܡܠܟܐ] ܠܫܠܡܘܬ[ܐ] ܕ[ܫܒܝ]ܬܐ *3 v°.
.ܬܪ. ܫܢ̈ܝܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܝܬ [ܢܘܩ]ܘܡ [ܟܬܒ] ܡܫܝܚܐ
ܕܐܣܬܪܝܢ ܫܢ̈ܝܐ .ܫܠ. ܘܢܦܩܬ ܫܒܝܬܐ ܀⁵
ܒܠܥܝܢ ܕܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟ[ܘ]ܬܗܘܢ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܡܕ̈ܝܢ
ܘܬܡܢܝܐ ܀ ܬܠܬܐ [ܕܝܢ] [ܚܡܫ]ܝܢ [ܘܬ]ܪܝܢ ܀
ܗܢܘܢ ܕܡܬܢܝܐ ܗܘܐ ܒܫܒܝܬܐ ܚܕܐܝܠ. ܕܐܝܬܘܗܝ

¹ Vox minio scripta. — ² Deest in ms., spatio vacuo relicto : e numeris superioribus supplevi. — ³ Ms. ܢܘܩܘܡ. — ⁴ Ms. ܐܒܝ. — ⁵ In marg., minio scriptum : ܣܘܟܠ.

ܗܘܐ ܕܝܢ] ܐܪܒܥܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܢܝܢܬ ܒܐܪܒܥܐ ܕܫ̈ܠܝܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇. ܘܡܢܝܢܗ ܫܒܥܐ ܒܐܠܦܘܣܐ ܕܡܩܕܘܢܐ [ܒܝܘܡܝܗ] ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪ ܐܒܘܗ̈ܝ, ܕܐ[ܝܬ]ܘܗܝ. ܐܬܝܒܘ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ . ܒܗ. ܘܡܢܝܢ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܦܠܦܛܪ. ܬܫܥ. ⁘ ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܬ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܫܠܝܚܘ̈ܢ: ܒܫܢܬܐ ܕܒܗ̇ ܡܬ[ܩ] ܩܠܒܐ ܕܟܠ. ܫ̈ܢܝܐ . ܬܡܢ. ⁘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܫܪܝܘ ܡܒ[ܪ]ܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܫܒܬܐ ܡܢ ܫܢܬ ܚܕܡܫ ܕܦܝܠܐ. ܕܗ[ܘ] ܕܡܩܕܘܢܝܐ . ܒܠ. ⁘

ܘܫܢܬ . ܠܚ. ܐܬܡܠܟ ܒܡܠܟܐ ܕܫܬܐ ܒܪܘܡܝ ܦܘܠܐܩܣ . ܡܕ. ⁘

ܕܩܘܡܢܘܪ ܕܝܢ] ܒܪ ܐܡܠܟ .ܡܕ. (ܗܢܘ ܩܠܦܘܗܝ)[1] ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪܗ .ܒ. ⁘

ܒ[ܛ]ܠ[ܡ]ܝ[ܘ]ܣ [ܪ] ܐܚܘܗܝ .ܟ. ܗܘܢܝܢ ܩܠܐ ܕܥܘܐܝ[ܠ] ܒ[ܒ]ܒܠ ܫ[ܠ]ܝܛܐ ܡܠܟܐ [ܕܟܪ]ܐ ܘܡܛܠ ܙܦܪܐ. ܒܪ[ܒܢ]ܘܬ, ܕܗ[ܢ]ܐ ܗܘܐ [ܩ]ܘܒܪܢܐ ܕܡܛܠ ܡܫܘܚ ܘ[ܬ]ܫܘܥܬܐ ܒܢ̈ܝܐ .[ܠ]ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܠܐܟܐ ܒܪ ܐܬܪ[ܒ]ܝ ܗܠܘܗ, ܕܪܘܫ ܡܛܠܗ. ܘ[ܢܣ]ܒܗ̇ [ܠ]ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܠܟ [ܫ̈ܢܝܐ] .ܘ. ܗܪܟ[ܐ] ܒܛܠܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠ̈ܕܝܐ. ܘܫܪܝܬ ܠܗܘ ܡ̈ܕܝܐ.

ܒܦܪ[ܣ] .ܒ.. [ܡܐܟܒ]ܣܣ ܗܘ ܕܩܘܡܢܘܪ ܕܬܪܝܢ .ܠ. ܘܫܢܬ ܠ. ܕܗܢܐ ܐ[ܡܠܟ] ܒܪ[ܒ]ܘܬܗ ܡܠܟܐ .ܝܕ. ܦܪܘܣܘ ⁘[2]

ܡ̈ܠܟܐ ܦ[ܪ̈ܣܝܐ] ܫܒܥܐ. ܕܪܘܫ ܒܪ ܘܫܬܣܦ .ܠܘ. ܘܒܫܢܬ[ܐ] ܕܬ[ܬ̈ܝܢ] ܕܗܢܐ ܫܠܡ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܫܒ[ܥ]ܝܢ ܕܫܒܝܬܐ ܘ[ܒܫ]ܢܬ .ܒ. ܘ. ܐܬܒܛܠ ܗܘܟܠܐ ܒܗ ܗܘܐ [ܪܫ]ܐ [ܕܒܒܠܐ] ܘ[ܐ]ܬܒܢܝ ܘܫܩܘܠ ܒܪ ܝܘܨܕܩ. [ܗ]ܘܢ ܕܐܬܩܝܡܘ ܩܫܝܫܐ ܪ̈ܫܐ ܡܢ ܒܠܒܐ ܒܪ ܐܒܪ [ܘܫܒܘ] ܦܘܠܐ ⁘[3]

[1] Desunt in ms. — [2] In marg.: ....ܐ.......... ܐܠܐ ܠܐ ܗܘ (minio scr.) ܐܠܗܐ ....... ..ܪ .. ܐܠܗ ...... ܫܠܝܡ ܐܘ ....... ܐܠܐ. — [3] In marg., minio scriptum: [ܥܠ]ܬܐ.



ܡܬܒܢܝ̈ܢ] ܗ[ܘܝ]ܢ [ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܝܢ] ܐܝܟ [ܕܒܥܐ ܠܡܚܡ] ܫܢ̈ܝܢ ܕܡ[ܠܟ]ܘ[ܬ]ܐ ܐܪܒܥܐ [ܕ]ܦ[ܠ]ܦܘܣ *ܘܬܫܥܝܢܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ⁘ ܐܚܫ[ܘܪ]ܫ ܕܝܢ ܒܫ̈ܢܬܐ ܫܬܐ. ܕܡܠܟ ܒܫܢܬܐ ܕܗܘܬ ܒܝܡܐ ܠܝܘܕܝܐ ܕܠܒܒܠ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪܒܥܝܢܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܘܗܘܘ ܒܟܠ ܫ̈ܢܝܐ. ܡܢ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܒܝܬܐ ܚܡܫܝܢܐ ܘܫ̈ܢܝ ⁘ ܘܡܢ ܐܝܟ ܒܥܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܪܒܥܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܝܢܐ ܘܬܫܥܝܢ ⁘

ܒܫܢܬ ܕܝܢ .ܠ. ܕܕܪܝܘܫ ܗܘ ܕܒܒܠ ܦܘܩܕܢ ܕܫܢܬ ܕܝܫܪܐܝܠ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܢ ܫ̈ܒܥܝܢ ܕܫܒܝܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩ ܕܢܫܩܘܠ. ܡܛܠ ܕܢܣܒܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܢܚܐ [ܕܝܢ] ܗܘ ܕܝܫܪܐܝܠ ܒܚܝܐ ܘܒܫܢܝ̈ܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ⁘ [ܒܪ] ܐܚܘܗܝ, ܒܪ ܢܗ. ܐܫܬܒܩ ܒܬܪ ܐܒܘܗ ܒܫܢܬ ܬ̈ܠܬ ܕܢܘܣܝܐ ܒܪ ܢܫܝܢܐ[1]. ܒܪܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܘܡܒܝܣܪ. ܘܒܒܥܐ ܠܫܢܬ .ܠ. ܕܕܪܝܘܫ. .ܢܗ. ܡܢܝܢ ܕܫܬܒܥܐ. .ܘܥܠ. ܕܩܘܡܒܝܣܪ ܘܥܠ. ܕܐܘܠܟܪܘܣ ܒܪܗ: .ܘܥ. ܕܢܝܪ ܠܐܘܫܐܘܪܘܣ[2] ܫܡܥܘܢ, ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܛܠܬܗ ܘܒܟܠܫܢܪ ܐܘܒܥܠܬ ܫܐܪܘܫܫ .ܟ. ܘܕܕܪܝܘܫ ܗܘ ܕܒܫܢܬܐ ܬܪܬܝܢ ܒܫܢܬܐ .ܢ. ܒܫܢܬܗ ܕܝܢ ܠܐܟܘܣܪܘܣ. ܘܡܢ ܫܢܬ ܕܗܘܪܘܣ ܦܪܣܝܐ ܡܢ ܫܢܬ ܕܒܥܐ ܠܒܒܠ. ܘܕܐܪܬܚܫܫܬ ܒܪܗ ܕܗܢܐ .ܢ.. ܘܫܢܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܘ. ܘܫ̈ܢܝܐ .ܢ. ܕܕܪܝܘܫ. ܕܗܘܝܢ ܒܠܗܝܢ .ܡܘ.. ܐܬܝܒܘ ܕܝܢ ܕܝܫܪܐܝܠ ܫ̈ܢܝܐ .ܒ.. ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܒܫܢܪ ܬܠܝܢ.

ܕܪܝܘܫ ܕܝܢ ܒܪ ܐܡܠܟ .ܠ. ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܐܚܫܘܪܫ ܒܪܗ ܗܘ ܕܡܛܠ ܫܠܝܛܘܬܗ ܐܬܩܪܝ ܢܫܡܒܝܢܪ. ܗܢܐ ܐܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܗܢܐ ܕܒܥܐ ܠܐܦܣܢܪ ܡܠܟܐ ܕܟܢܥ[ܢ]ܝܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܘܫܘܫܢܐ. ܘܐܘܣܦ ܠܐܬܢܘܣ ܒܕܝܢܬܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܒܫ̈ܢܘܗܝ, ܗܘܐ ܣܩܪܛܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܒܒܢܬ ܢܘܕܥܬ ܒܐܠܦܪܐ ܪܒ

[1] Ms. ܢܫܝܢܐ. — [2] Ms. ̈ܢܫܝܪ .ܒ. ܥܠ.

ܣܠܩ ܗܘ ܕܫܕܪܗ ܕܝܘܢܢ ܠܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܢܛܠ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܡܪܟܒܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܙܪܝܐ ܘܠܘܩܒܠ ܐܪܦܟܫܕ܀ ܒܗܝܐ ܕܝܢ ܐܬܘܬܗ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܘܒܢܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪ ܒܪ ܣܘܠ ܒܪ ܢܘܡܝܢ܀

ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪ ܗܘ ܕܐܡܩܕܘܢ . ܝܒ. ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܕܡܫܬ .ܘ. ܗܠܝܢ ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܕܫܡܫܐ. ܐܪܒܥܝܢ ܐܘܠܘܡܦ ܢܝܐ .ܘ.. ܒܬܪܗ ܐܪܛܚܫܫܬ ܐܚܪܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܡܐ. ܘܫܢܝܬ .ܝ. ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܕܫܡܫܐ܀

4 v°. ܐܪܛܚܫ[ܫ]ܬ[1] *ܬܢܝܢܐ ܬܪܝܢ܀ ܘܡܠܟ ܫܢܝܐ ܬܢܝܢܐ ܫܒܥܐ܀ ܕܪܘܫ ܢܘܬܘܣ ܫܢܝܐ . ܝܛ. ܀ ܐܪܛܚܫܫܬ[2] ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܐܚܫܘܪܫ . ܡ. ܗܢܐ ܕܒܝܘܡܘܗܝ ܗܘܬ ܐܣܬܝܪ ܒܪܬ ܐܒܝܚܝܠ[3] ܕܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܕܐܫܬܟܚܬ ܟܬܝܒܬܐ ܕܒܗ ܢܨܚܢܐ܀

ܐܘܟܘܣ ܐܪܛܚܫܫ[ܬ] .ܟܐ. ܦܪܣ ܒܪ ܐܘܟܘܣ .ܕ.. ܕܪܘܫ ܒܪ ܐܪܫܡ (.ܘ.)[4]. ܒܫܢܬ ܫܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܚܒܫ ܡܪܟܒܐ ܥܡ ܗܢܐ ܕܪܘܫ ܒܡܠܚܡܐ ܘܩܛܠܗ. ܘܐܚܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܐ ܘܕܦܪܣܝܐ. ܘܫܠܡ ܚܙܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܕܢܝܐܝܠ. ܬܠܐ.[5] ܩܪܢ. ܐܪܒܥܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ (.ܝܒ.)[6] ܘܡܠܟ ܒܪ (.ܠܒ.)[7]܀

ܩܢܝܢ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ (ܘܬܫܥܝܢ)[8]. ܘܡܢ ܠܩܠܐ ܬܐ ܕܒܒܠ ܡܕܒܪܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ܀

ܟܕ ܕܝܢ ܡܝܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܚܕܘ ܐܪܒܥܐ ܒܢ̈ܝ ܪܒܘ̈ܬܗ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܡܒܪ ܗܘܐ ܒܚܝܘܗܝ ܕܕܢܝܐܝܠ܀ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܩܪܝܢ

[1] Ms. [ܐ]ܪܛܚܫ[ܫ]″. — [2] Ms. ܐܪܛܚܫ″. — [3] Vox parum perspicua, sed vix aliter legi potest. — [4] Deest in ms.: ex Eus. supplevi. — [5] Ms. ܕܝܢ. — [6] Deest in ms., spatio vacuo relicto: ex Eus. supplevi. — [7] Deest in ms., spatio vacuo relicto: ex Eus. supplevi. In marg., minio scriptum: ܫܘܡܠܐ. — [8] Deest in ms., spatio vacuo relicto: e Mich., p. 72, supplevi. Secundum Chron. Maroniticum est numerus 5197; cf. supra, p. 43.



ܠܗ: ܕܗܘ ܐܪܝܕܝܘܣ[1] ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܡܩܕܘܢܝܐ܀ ܐܢܛܝܓܢܘܣ ܕܒܬܪܗ ܐܦ ܗܘ[2] ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܟܪܘܢ ܠܐܣܝܐ܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܐܪܢܒܐ ܠܡܨܪܝܢ܀ ܣܠܘܩܘܣ ܢܝܩܛܘܪ ܠܣܘܪܝܐ܀

(ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܪܒܥܝܢ . ܡ..)[3] ܘܡܢ ܫܢܬܗ ܡܢܝܢܐ ܬܠܬܐ ܦܛܠܡܐ̈ܘܣ . ܢܐ.. ܕܐܬܩܪܝܘ ܗܠܝܢ܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܕܠܦܘܣ . ܠܚ.. ܗܢܐ ܕܒܫܢܬܐ ܫܒܥܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܡ̈ܦܫܩܢܐ ܠܟܬܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ[4] ܕܐܬܬܪܓܡܘ ܦܫܛܐ܀ ܒܝܘܡ̈ܘܗܝ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܣܝܪܐ܀

ܒܬܪ(ܗ)[5] ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܘܣ . ܟܗ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܦܛܪ . ܝ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܦܝܦܢܝܣ . ܟܕ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܡܛܪ . ܠܗ. ܥܠ ܗܢܐ ܐܬܟܬܒ ܐܦܝܦܢܝܣ ܘܡܢܗ ܠܡܨܪܝܢ . ܥܟܪ. (ܒܬܪ ܗܢܐ ܕܕܢܝܐܝܠ.)[3] ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܘܣ . ܟܛ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܣܘܛܪ .ܝ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ .ܘ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ .ܝ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ .ܠ. ܩܠܐܘ[ܦ]ܛܪܐ .ܟܒ. ܘܟܕ ܒܫܢܬܐ .ܕܟܒ. ܡܠܟ] ܝܘ [ܐܓܘܣ[ܛ]ܘܣ ܐܬܦܠܓܬ: ܘܐܫܬܠܒܬ ܗܢܝܢ ܡܢ ܝܘܢܝܐ *ܠܐܪܗܘܡܝܐ 5 r°. ܕܪܗܘܡܝܐ܀ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ .ܪܦܘ.

ܟܠ ܒܡܠܘܐܐ ܕܝܢ ܘܫܘܪܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܗܘܐ ܣܠܘܩܘܣ ܢܝܩܛܘܪ ܫܢܝܢ. ܠܒ..[6] ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܫܪܝ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܡܬܚܫܒ. ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܢܝܢ (.ܝܒ.)[7]. ܘܒܫܢܬ . ܝܓ. ܐܬܒܢܝܬ ܐܦܡܝܐ. ܘܒܫܢܬ .ܟܘ. ܕܝܘܢܝܐ ܡܠܟ ܬܠܬܐ ܒܐܦܡܝܐ[8]܀

[1] Ms. ܐܪܝܕܝܘܣ″. — [2] Ms. ܗܘ. — [3] Desunt in ms. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] Ms. ܒܬܪ. — [6] In marg.: [illegible]. — [7] Deest in ms. — [8] Ms. [illegible].

ܘܐܬܒܥܫ[ܘ] ܠܗܘܢ ܠܓܒ[ܪ]ܝܐ ܕܚܝܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܒܝܢ ܒܩܪܒ[ܐ̈]. ܘܗܘܐ ܒܠܝܠܝܐ ܪܒܐ. ܘܐܬܒܥܫܘ ܘܐܬܒܪܘ ܒܩܘܪܐ ܘܒܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܘܩܛ[ܝܠ]ܘ ܟܠܗܬܐ. ܘܐܘܩܕܘܗ[1] ܠܒܙ̈ܬܐ.

ܘܒܬܪ ܕܐܬܒ[ܪ]. . [2] ܒܡܬܝܬܐ ܚܠܦ ܒܒܝܗ ܘܝܗܘܕܐ ܫܡܥ ܗ̈ܠܝܢ ܒܡܬܝܬܐ [ܕ]ܒܝܬܐ ܘܐ[ܪ]ܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ: ܒܗ ܝܘܡ ܠܒܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܫܠܝܛܘ، ܒܗ ܫܠܛܐ ܠܝܗ[ܘܕ]ܐ ܘܡܢܝ ܒܥܘ. ܘܩܘܡ ܠܒܢܘ، ܘܠܡܢܝܘ، ܠܡܬܒܥܫܘ ܫܠܛ ܥܡܐ [ܥܕ]ܡܐ.

ܘܩܡܘ [ܛܘܒ]ܐ ܪܒܐ ܒܠ ܒܒܝܬ. ܘܐܬܒܪܝܢ ܘܪܕܦ ܠܐܝܬܐ. ܘܐܥܒܪ ܒܝܬ ܒܒܝܬܐ. ܘܝܗܒ ܠܫܠܛܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢܘܢ. ܘܗ[ܘ]ܐ ܒܝܘܡܐ ܒܒܘܕܝܘܗܝ. ܘܐܬܕܒܪ ܠܐ[ܪ]ܥܐ [3] ܒܒܒ[ܕ]ܘܗܝ، ܘܒܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܒܕܝܢܬܐ ܡܕ[ܝܢܬ]ܐ [ܘ]ܕܒܝܬܗ ܒܝܬ ܠܐܒ[ܘ]ܬܐ ܕܒܒ̈ܒܝܬ ܘܡܕܫܘ[ܗ، ܠܡܢܝܠܐ.] ܒܥܝܢܬ. ܡܒܝܢ. ܒܗ ܒܝܢܒܐ ܒܗܘ. [ܕܒܝܢ ܒܒܗܘ]⁴ ܒܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܝܬܐ ܘܒܬ̈ܝ[ܐ ܒ]ܬܒܝܢܐ. . . . . . . . . . . . . . . . ܐ. . ܒܘ. . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .[5]. . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . [ܫܕܪ ܠܒܝܪܘܣ ܘܠܐܠܟܣܝܡܘܣ]

(6 r°.) *ܠܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ[6] ܕܬܪ̈ܬ[ܝܢ] ܙܒ̈ܢ[ܝܢ]. ܘ[ܥܡܗ ܒܠ] ܒܚܝܠܬ ܘܒܒܫܘܗ̇ ⁘][7]

ܒ[ܕ]ܬ. ܡܢܝ. ܕܒ[ܗܘ]ܢܐ] ܫܢܬ. ܒ. [ܕܝܡܒܪܝܘܣ ܝܗܘܕܐ ܠܐܬܦܠ[8] ܘܗ[ܘܐ]9 ܬܘܒ ܐܫܬܒܩ ⁘ ܘ. . . . . . . . . .

. . . ܘ[ܠܡ]ܬ ܐܬܒܥܫ[ܘ] ܠܒܝܪܬܐ ܒܠ. . . . . . . . . . . .

. . . ܒܠ ܚ̈ܝܠܬܐ ܘܒܠ ܒܪ ܕܒܬ[ܦܠ]ܐ ܗܘܐ. . . .

ܗܘܐ. ܘܒܝܢܐ. . . ܠܒܒܗ ܒܫܒܘܬܐ ܕܒ. . . . . ⁘

ܒܫܢܬ. ܒܘ. [ܐܠܟܣܝ]ܡܘܣ ܐܠܒܝܡܘܣ ܒܪܗ



[1] Sic, ut videtur; litterae ܣܘܘ pene certae sunt. Exspectes ܐܝܬܘ. — [2] [ܒܝܠ]ܗ" reliquiae litterarum vix admittunt. — [3] E I M., III, 4, suppl. — [4] E I M., IV, 52, suppl. — [5] Desunt versus circ. 7. — [6] E I M., IX, 1, suppl. — [7] E I M., IX, 2, suppl. — [8] Spatium vix sufficit : excidit fortasse una vox. — [9] E I M., IX, 36, supplevi.



ܒܬܪ ܕܝܢ ܩܠܡܘܢ ܐܒܠܝܢ ܐܣܛܪܛܓܘܢ [ܩܛܝܪ]ܝܢ. ܐܠܦ. ܐܣܛܪܛܓܘܢ (ܐܠܦܐ)[1]. ܡܐ. ܩܠܡܘܢ ܘܚܡܫܝܢ. ܝ. ܩܠܡܘܢ ܥܣܪܝܢ. ܠ. ܐܣܛܪܛܓܘܢ ܪܒܐ. ܠܗ. ܒܥܡܗܘܢ، ܒܟܫܐ ܕܡܬ[ܩܪܐ] ܠܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܩܘܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܚܝܠܐ ܕܝܫܪܐܝܠ ܕܒܠ ܬ̈ܠܬܐ ܕܟܪܟܐ ܘܕܡܝܢܬܐ ⁘

ܩܠܡܘܢ ܦܠܦܛܪ. ܢܒ. ܘܒܬܪܝܢ ܢܦܩ ܡܢܐ ܘܒܐܪܬܐ ܕܢܝܐ ܕܝܫܪܐܝܠ. ܐܣܛܪܛܓܘܢ ܐܦܝܦܢܘܢ ⁘ ܗܢܐ ܒܗ ܐܝܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܒܫܢܬ. ܡܠܐ.: ܒܫܢܬ. ܡܒܝ. ܐܬܒܥܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܒܪܢ ܒܠ ܦܛܠܒܝܐܘܣ ܦܠܒܛܪ ܘܐܢܕܪܘ ܠܒܪܢܝ. ܘܒܢܦܫ[ܗ] ܒܢܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܬܬܐ ܐܦ ܒܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܢܒܝܗ. ܘܒܒܝܢ ܒܗ ܡܠܟܐ ܪܒܐ. ܘܢܦܩ [ܒܢܦ]ܗ ܒܝܬܐ ܘܒܐܢܘ ܕܐܬܒܥܫܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܒܪܢܐ ܘܩܒܪ ܠܒ̈ܢܝ ܚܝܠܝ. ܠܡܢܝܢܐ ܠܒܠܗ ܢܦܘܪ. ܒܗ ܩܡܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܠ ܕܠܐ ܢܒܐ ܠܡܬܪܢܩܘ ܡܢ ܢܡܘܣܐ: ܘܠܡܢܝܠܘ [ܥܡ̈ܡܐ]² ܘܠܡܬܒܥܫܘ ܒܒܠ ܦܠܒܐܘܬܐ ܢܒܘܬ.

ܒܫܢܬ [ܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ]³ ܘܫܒܥ ܒܒܝܘ ܒܝܒܫܒܥܝܐ [ܒܝܘ ܦܠܒܐܘܬܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ]³ ܒܠ[ܝܠ] ܒܕܒܝܢܐ. ܘܒܝܘ ܚܠܬܐ [ܝܕܘܗ، . . . . . . . . . . . . . .] ܐܠܝܫܪ ܣܒܐ[4]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . [ܘܒܕ ܐܬܐ] *ܦܠܝܩܘ، ܕܚܠܒܝܐ: (5 v°.)

ܦܘܝ [ܕܐ]ܠܝܢ ܗܘܘ ܒܠ ܒܦܠܝܛܘܬܐ ܠܡܬܪܢܩܘ. ܒܢܫܘ ܠܒܠܗ ܒܒܝܢ ܘܢܘܘ ܐܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܚܠܒܝܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܩܪܒ ܢܒ ܡܢ ܐܒܫ[ܝ] ܐܬܪܐ ܠܗܬ ܒܠܬܐ ܕܢܫܒܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܚܠܒܝܐ. ܘܒܕ ܢܦܩܐ ܒܬܐܬܐ ܐܬܒܪܒܪ. ܘܠܐ ܒܕܒܘܬ ܦ[ܠ]ܝܫܘ. ܘܩܪܒ ܘܩܛܠܗ ܒܠ ܚܠܬܐ. ܘܐܦ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܚܠܒܝܐ ܗܘ ܕܐܠܨ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܘ ܩܛܠܗ. ܘܩܪܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܒܒܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪ. ܒܠ ܡܢ ܕܩܢܛܒܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗܬܐ ܢܐܬܐ ܒܬ[ܪ]ܝ. ܘܒܪܚ ܗܘ ܘܒܢܘܗ، ܠܛܘܪܐ.

[1] Deest in ms. — [2] E I Mach , I, 45 (48), suppl. — [3] E I M., I, suppl. — [4] Desunt versus circ. 7.

ܕܐܦܝ[ܣܩܘ ܐ]ܦܦܠܝܢܝܘܣ ܘܕ[ܚܝ]ܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܕܡܛܪܝܘܣ ܣܘܛܪ܀]
ܒܫܢܬ ܩܢܐ. ܐ]ܬܟܠܝ ܕܡܛܪܝܘܣ ܒܪ ܕܡܛܪܝܘܣ
ܘܩܛܠܗ ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ [ܘ]ܠܠܘܣܝܐ ܡܪܝܐ ܒܪ ܚܘܬܗ.
ܘܫܢܝ ܗ[ܘܬ] ܒ.. ܕܫܠܗ܀
ܒܫܢܬ ܩܣܛ. ܐܬܟܠܝ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐ[ܢܛܝܘܟܘܣ.]
ܘܛܪܦܘܢ ܒܪ ܚܠܡܝ ܒܝܘܠܐ [ܐܚܕ]ܗ ܠܝܘܢܬܢ
ܘܩܛܠܗ. [ܕܒܪ] ܕܝܢ ܫܢܝܢ .ܝܛ.. ܩܡ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ
ܒܪܡܬ ܟܗ[ܢܘܬܐ] ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܠܦ ܐܚܘܗܝ.
ܛܪܦܘܢ ܕܝܢ [ܩܛܠܗ] ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܡܠܟ ܬܠܝܗ ܒܗ
ܐܬܟܠܝ ܫ̈ܢܝܢ .ܛ.[܀
ܒܫܢܬ] .ܩܣܒ. ܐܬܟܠܝ ܐ[ܢ]ܛܝܘܟܘܣ ܒܪ [ܕܡܛܪܝܘܣ[1]
ܐ[ܚ]ܘ[ܗܝ] ܕܕܡܛܪܝܘܣ.] ܘܩܛܠ ܠܛܪܝܦܘܢ ܘܠܚܝܠܗ
ܘܒܙ[ܙ]ܐ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܩܛܠ] ܕܝܢ ܠܫܡܥܘܢ ܒܪܗ
ܕܐܬ[ܦܪ], ܗܘܪܩܢܘܣ ܒܪ [ܐܚܘܗܝ][2] ܘܡܕܪܗ ܠ[ܗܘ]ܡܠܟ
ܒܠܒ̈ܒܗܘܢ. ܘܢܦܩ ܢܘܚܝܢ ܒܠ] ܡܬܢܚܒܝܢܘܣ ܘܐܪܒܥ
ܒܢܝ [ܡܛ]ܠܐ ܦܠܓܐܐ...] ܘܐܪܦ ܠܗ ܘܠܟܠܗ ܫܠܡ܀
ܩܡ ܗܒܝܠ [ܡܫܒܚܘ ܒܡ] ܒܢܝ̈ܗܝ ܒܒ...ܒܟܐ
[ܘ]ܐܬܒܬܫܐ ....... ܗܘܘ ܒܡ ܐܦܣܪܐܝܠ. ܘܫܪܘ
[ܠܡܒܐ ܕܡܩܕܫܐ] ܕܡ ܫܘܒܒܠ[ܕ]ܐ ܕܣܡܦܘܢܝܐ .....
.........ܐ ܐ[ܫ]ܬܒܒܕܘ ܗ[ܘܘ...............
.......ܗ[ܘܐ ܘܦܩܕ] .......... ܦܬܠܡܐܘܣ
ܒܪ][3] ܫܡܥܘܢ............[4]................
................................
*[..........ܗ]ܘܐ ܕܝܢ [ܫܠܦܘܗܝ ܒܪܝܫܘܬܐ ܕ]ܒܠ *6 v°.
ܒܒܟܐ ܘܒܪܒܘܬ [ܒܫܘܬܐ ܢܘܚܝ ܒܪܗ. ܘ]ܒܪ ܒܠܐ
ܫ̈ܢܝܢ .ܠܚ. ܒܡܒܪܒܪܢܘܬܐ ܢܦܩ ܡܢ] ܥܠܡܐ. ܘܒܪܗ
ܡܦ[ܕ]ܒܢܐ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܒܫܢܬܐ ܡܦܪ ܬܠܬܐ
ܕܡܠܟ[ܘ]ܬܐ. ܡܢ ܒܬ[ܪ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ]ܒܥܐܐ ܘܡܒܒܝܢ

[1] Ms. "ܕܡ[ܛ]" ܒܪ ܐ". — [2] E I M., xvi, 2, suppl. — [3] E I M., xvi, 11, supp — [4] Desunt versus circ. 4.



ܘܣܒܪ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܟܠ. [ܡܛ]ܠ ܕܝܢ ܠܐܚܘܗܝ
ܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. [ܟܕ ܕ]ܝܢ ܐܬܟܠܝ ܡܫܝܚܐ
ܚܙܐ ܒܫܒܐ[ܝ]ܬ ܕܒܝܬ. ܘܐܬܟܠ[ܝ ܐ]ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ.
ܘܒܬܪ ܐܦ ܗܘ ܕܫܒܩ [ܡܕ]ܡ ܕܢܦܫ. ܘܠܛ[ܠܐ ܗ]ܠܝܢ
ܒܐܘܪܚܬܐ ܕ[ܐ]ܒܘ̈ܗܘܗܝ: ܘܠܩܘܦܠܐܐ ܕܡܢ ܒ[ܬ]ܪ ܚܕܬܗ
ܒܛܠ ܘܐܘܒܕ. ܘܒܬܪ ܐܬܟܠܝ ܡܫܝܚ .ܒܐ. ܡܬܒܥ
[ܠܡܠܟ]ܘܬܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܐ ܐܚܘܬܗ .ܗ̇, ܕܦܩܕ ܕܢܠܟܐ
[ܗܘܬ ] ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܒܪ ܗܕܐ ܕܒܪܬ ܡܫ̈ܝܚܐ .ܠ..܀
[ܡܥܒܕܬ] ܠܐܪ̈ܝܟ ܫ̈ܢܝܢ. ܗܘܪܩܢܘܣ ܘܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ.
[ܘܒܬܪ]ܗ ܪܒ ܒܗ̈ܢܐ ܠܗܘܪܩܢܘܣ.
ܒܫܢܬ ܕ[ܝܢ] ܗܠܝܢ [ܟܕ ܐ]ܬܟܠܝ ܕܡܛܪܝܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܕ..܀
ܩܡ ܡܢ ܒܬܪܗ [ܐܢܛܝܘܟ]ܘܣ ܐܦܝܦܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܒ..
ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܩܡ [ܣܠܘܩܘ]ܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܚ.. ܘܒܫܢܬܐ
ܦܠܝܦܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܒ.. [ܗܢܘܢ ܒܛܠܬ] ܡܠܟܘܬܗܘܢ܀
ܣܟܐ ܕܝܢ ܕܫܢ̈ܘܗܝ [ܕܐܬܝܢ ܘܥܕܡܝܢ܀
ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ [ܕܝܗܘܕܝܐ ܪܫܐ. ܘܩܛܠ]
ܗܕܐ ܒܒܢܐ ܠܐܢ̈ܬܝܢ ܐܬܦܠܝ. ܒܝܘܡܝ [ܠܚܢ ܝܘܦܐ
ܠܗ]ܘܪܩܢܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܠܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ[1]. [ܒܬܪ ܕܝܢ
ܕܠܘܣܝܐ][2] ܦܠܝܦܐܐ. (ܡܠܟܬ)[3] ܗܘܬ ܕܝܗܘܕܐ ܪܫܐ
[ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܗܘܪܩܢܘ]ܣ ܕܝܢ ܪܒ ܟܗܢܐ. ܘܒ.....
..........ܝ .ܒܒ. ܒܫܢܬ.........
....ܐ........................ܕܓܪܐ...
....................................[4]......
[ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ].................................
*ܒܬܠܬ ]ܠܗܘܪܩܢܘܣ ܕܩܛܠܘ[ܗܝ ܠܗ ܒܪ̈ܘܢܐ ܘܫܒܩܘ 7 r°.
ܫܠܚ [ܘܦܛܪܒܗ]ܝ ܫܠܦ ܡ̈ܠܟܘܬܐ. ܘܡܫܠܡ ܟܠܠܐ
ܘܒܪܝܡ ܠܗ ܐ[ܐ]ܪܛܐ ܡܠܟܐ [ܕ]ܒܪ̈ܟܛܐ. ܘܒܒܝܠ
ܬܬܒܬܡܐ ... ܝ. ܩ.. ܠܒ. ܐ ܠܐܪ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܐܝܬ ܗ[ܘܐ.] ܘܒܪ ܒܥܝ [ܩܪܒܐ] ܒܝܬܗܘܢ ܠܒܫ ܕܐܢܬܐ

[1] Ms. (spatio deficiente) ܒܚܡ". — [2] E Mich., p. 38, suppl. — [3] Deest in ms. — [4] Desunt versus circ. 4.

ܦܡܒܝܘܣ [ܒܗܝ ܚܝܠܐ [ܕܐܘܪܒܢܐ] ܠܐܬܪܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܒܢܝܐ ܗܘ[ܠܝܢ] ܥܠ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܚܦ[ܛܐ] ܣܓܝܐܐܝܬ ܐܬܬܐ ܠܡܗܘܐ ܘܐܡܪܝܢ ܒܡܢ ܐܪܣܛܘܒܘ[ܠ]ܣ ܘ ... ܗܘܠܟܢ ܫܪܒܐ ܕܒܪܝܬܐ ........ ܘܡܫܝܚ ܒܬ ܡܪܘܬ ܡܕܡܝܢ. ܘܠܗ [ܕܝܢ ܠܐܪܣܛܘܒ[ܘ]ܠ[ܘ]ܣ ܒܪ] ܐܚܕ [ܡܢ] ܪܝܫܢܘܬܐ ܘܪܒܢܘܬ[1] ܟܗܢܘܬܐ ܘܚܕ] ܦܠܓ ܫܒܛܪ ܠ[ܪ]ܘܡܝ[ܐ]. ܘܐܫܠܡ ܪܒܘܬ [ܟܗ[ܢܘ]ܬܐ ܘ[ܡ]ܠܟܘ[ܬ]ܐ ܠܝܘܬ[ܐ] ܠ[ܗ]ܘܪܩܢܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܠܒܬܪܟܢ ܕܗܪܘܕܣ ܡܢ ܗ[ܢܘܢ] ܦܠܫ ܕܩܘܡܣܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܪܘܡܝܐ. ܘܐܬܛ[ܠ]ܡ ܬܘܒ[ܢ] ܫܠܛܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܒܗ ܐ.. ܪ. ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܦܘܡܦܝܘܣ ܘܫ ..... ܦ [.... ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕ[ܡܠ]ܟܐ ܗܘ ܟܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܢ ܒܒܠ ܘܡܕܡܝܐ ܠ[ܗ]ܘܫܥ :· ܕܝܢ ܕܒܪ ܐ[ܪ]ܣܛܘܒܘܠܘܣ] ܘܒܢܘܗܝ ܫܠܝܚ[ܘܗ] ܒܪ ܦܘܢܝܐ ܠܪܘܡܝ: ܐ[ܢ]ܛܝܦܛܪܘܣ ܒܪܗ ܡܕܝܢܬܐ [ܕܐܪ]ܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܒܪܡ ܘܐܬܐ ܠܡܗܘܐ. ܘܒܥܐ ܫܠܚܐ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ] ܐܬܐ ܒܪܡ ܐܦ ܗܘ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܘܐܬܒܕܪ [.... ܘ]ܬ[ܘ]ܒ ܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܚܕ ܪܘܡܝܐ ܐܬܬܢܝܚܘ[2] ܕܬܪܬܝܢ [ܘܠܪ]ܘܡܝ[ܐ] ܐܫܬܕܪܘ[3]. ܘܒܬܪ ܡܢ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܒܬܪ :· ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ [ܕ]ܝܢ [ܫ]ܠܝܛܐܝܬ [ܫܠܦ ܪ]ܒܘܬ [ܟܗܢ]ܘܬܗ ܕܗܘܪܩܢܘܣ ܒܬܫܒܘܚܬܐ [ܗܘ]ܐ. ܘܐܦ ܠܦ[ܪ]ܘܡܝܐ ܒܩܛܝܠܬܐ ܕܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܟ ܒܗ ܗܠܦ ܗܠܝ[ܢ] ܐܦܛܪܘܦ[ܐ] ܕܒܝ[ܬ] ܗܕ[ܘ]ܡ ܢܘܪܕ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ. ܒܪ [ܫܢܝ] ܒܪܒܝܬ [ܟܗܢ]ܘܬܐ ܗܘܪܩܢܘܣ. ܘܡܢܗ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ[4] ܠ[ܒܪܗ ܗܘܪܩܢܘܣ] ܒܛܠܠܐ [ܐ]ܡܝܢ. ܠܦܣܐܠܘܣ ܕܝܢ ܒܒܪܗ ܪܒ [ܚܝܠܐ ܒܐܘܪ]ܫܠܡ. ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܕܗܘܪܩܢܘܣ ܐܢܬܬܗ ܗܘܬ ܡܢ ܒܝ[ܬ]ܝܐ. ܘܐܬܢܣ[ܒ]ܬ ܗܘܐ ܠܒܒܪܐ ܒܒܪ ܫܠܝܐ ܘܪܫܝܐ .. ܒܐ .. ܒܐܬܪܐ .. ܗ... ܦ ܗܘܐ. ܘܒܠ ܗܕܐ [ܐ]ܦ ܐܬܬܒܥܝܘ[5] ܒܠܗܘܢ [ܘ]ܡܒܥ[ܝ]ܢ

[1] Vox quam legere non possum in marg. scripta est. — [2] Littera ܘ supra lineam scripta est. — [3] Ms. ܪܪ″. — [4] Ms. ″ܦܛܪܘܣ. — [5] Ms. ܒ″.



ܡܐܒܠܝܢ[ܝ]ܐ ܠܘܬ [ܗ]ܘ[ܪ]ܩܢܘܣ ܪܒ ܟܗܢܐ. ܠܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܡܠܟܘܣ ܡܪܘܕܐ ܩܛܠ ܒܣܡܐ ܘܐ[ܬ]ܬ .. ܒ ܒܩܛܠ ܡܢ ܐ.. ܗ.... :·

*ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܢܛܝܓܢܘܣ ܚܕ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܪܣܛܘ[ܒ]ܘ[ܠܘܣ] *7 v°. ܡܢ ܪܘܡܝ ܐܬܦܠܛ. ܘܩܛܠ ܚܝܠܐ ܒܥܙ ܘܐܟܒܪ ܐܦ ܠܦܪܬܘܝ̈ܐ ܘܒܠ ܟܝܢܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܦܣܐܠܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܗܘܪܩܢܘܣ ܩܛܠܗ. ܘܠܗܘܪܩܢܘ[ܣ] ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܒܪܗ[1] ܒܫܒܝܐ. ܕܒܪ ܕܝܢ ܥܡܝ. ܠܗ. :· ܒܕܡܢܐ ܠܗܢܐ [ܗ]ܘ ܕܢܗܘܐ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܡܘܣܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘ[ܫܩ]ܐ ܕܡܢ ܒܒܠ :· ܡܢܗ ܕܝܢ ܫܡܥܢܐ. ܐܬܦܠܓ :· ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܕܡ ܐܘܕܥ ܕܢܐܬܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܠܝܢ ܫ[ܒ]ܝܩܘܬܐ ܕܐܡܛ[ܪ] :·

ܗܘܪܕܘܣ ܕܝܢ ܐܬܦܠܛ ܠܪܘܡܝ ܐܬܟܢܫ. ܘܩܪܒ ܠܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ. ܘܒܠ [ܗܠܝܢ] ܐܘܕܥܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܬܠ[ܡܝ]ܕܝܘܗܝ. ܩܣܪ [ܕܝܢ ܒܝ]ܕܗ ܢܫܠܚܐ[2] ܒܠ ܝܗܘܕ] ܘܫܕܪܗ. ܘܦܩܕ ܠܢܒܘ ܚܝ[ܠܐ] ܕܢܥܕܪܘܢܝܗܝ. ܣܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܒܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܒܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܒܒܕ ܡܪܕܐ [ܒܗܘ] ܐܢܛܝܓܢܘܣ ܘܒܢܘܗܝ. ܘܒܪܢܗ ܒܪ ܐܡܝܢ. ܘܐ[ܫ]ܠܡ ܠܡ[ܠ]ܟܘܬܐ ܠܗܘܪܕܘܣ. ܒܫܢܬ. ܪܟܗ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢ[ܝ]ܐ ܕܐܬܚܝܬ ܕܠܐܘܦܛܪܐ. ܝܘ. ܘܕܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ. ܝܐ.·. ܐܝܟܢ ܕܒܠ ܢܗܘܕܐ ܡܢ ܒܒܪܝܐ ܡܕܒܪ ܗܘܪܕܘܣ ܕܐܬܗܘܝ ܡܢ ܐܒܐ ܐܕܘܡܝܐ. ܒܪܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܡܐ. ܘܡܠܟܬ ܢܒܘܬܐ ܕܒܝܬ ܒܡܫܟܐ ܕܐܒܝܪ. ܠܐ ܢܚܕ ܪܫܐ [ܡܢ] ܢܗܘܐ ܒܒܒܐ ܕܢܐܬܐ ܗ̄ܘ ܕܕܝܠܗ[3] ܗܘ ܪܫܝܢܘܬܐ. ܕܠܗ ܢܣܟܘܢ ܥܡܡܐ :· ܒܗ ܐܬܝ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ [ܠܡܠ]ܟܘܬ[ܐ]. ܒܪܘܫܬܐ ܫܠܝܚܬܐ ܘܒܒܝܫܘܬܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܒܒܝܫܐ ܕܒܪܝܫܬܐ ܘܒܬܘܗܡܐ ܗܕܝܪܐ ܠܒܠܗ ܐܬܪ[ܐ] ܕܐܘܚܕܢܗ ܢܟܣܬ :·

ܒܫܢܬ. ܪܦܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܕ[ܝܘܢ]ܝܐ ܕܐܬܚܝܬ ܕܐܓܘܣܛܘܣ

[1] Ms. ܕܒܪܗ. — [2] Ms. ″ܡܫܒ. — [3] Ms. ܡܢ ܕܢܐܬܐ.

ܩܘܣܛܪ. ܢ. ܘܕܡܪܘܗܝ. ܐ. : ܒܪ ܡܠܟܐ. ܒܒ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܫܬܠܡܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܐܦ ܥܠ ܡܨܪܝܢ: ܘܐܫܬܠܡܬ ܠܐܘܓܘܣܛܘܣ ܘܫܘܠܛܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܛܘܠܡܐܘܣ.:. ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܡܕ[ܡ] ܕܡܠܟ. ܢܣܒ ܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܕܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܟ[ܕ ܚܝ ܗ̇ܘ] ܐܘܠܕ ܠܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܘܟܕ ܐܟܠܝܗ ܐܒܘܗ̇ ܠܒܪܬܗ̇. [ܘܢܣܒ ܠܗܪܘܕܝܐ ܒܪܬܗ ܕܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ[1] ܕܗܘܐ ܙܒ ܒܚܠܩܐ[2] . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*8 r°. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *ܒܡܣܡܪ ܒܪܝܫܐ ܓܪܡ ܒܡ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܘܦܣܝܐ.:. ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ ܕܐܡܠܝܢ ܢܩܘܡ ܒܠܒܪܒܘܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܥܡ ܐܐܪܛܐ ܡܠܟܐ ܥܪܒܝܐ، ܡܛܠ ܕܒܪ ܢܫܒ ܗܘܐ ܠܗܘܪ[ܕ]ܢܐ ܦܠܛ ܗܘܐ ܠܗ، ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܢܬܘܬܗ ܗܘܬ ܒܪ[ܬ]ܗ ܕܐܐܪܛܐ ܡܠܟܐ ܕܦܛܪܝܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܟܐ ܒܠܒ[ܒ]ܗ ܡܛܠ ܕܐܬܬܫܝܛܬ ܒܪܬܗ. ܘܟܕ ܐܡܪܒ ܒܒܗ ܐܟܒ ܚܠܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܘܩܠܝܡ ܠܒܥܝܢܗ، ܡܛܠ ܢܠܐ ܕܟܠ ܢܘܚܝܢ ܡܒܒܒܢܐ. ܕܟܕ ܕܝܢ ܗ̣ܘ[3] ܗܪܘܕܣ ܫܢܝܢ . ܒܕ . .:. ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܘܣ. ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܗ ܕܡܪܢ ܘܩܘܠܣܗ. ܠܢܒܝܒ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ. ܦܪܝܫܘ ܕܢܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ ܕܡܬܩܪܐ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ. ܗ̣ܘ[3] ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܣܦ. ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܡܕܡܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܗܘܐ ܕܝܘܣܦ ܡܛܠ ܢܟܦܘܬܗ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܢܦܐ ܕܗܝܟܠܐ ܫܕܐܘܗܝ، ܢܩܘܕܝܐ. ܘܡܢ ܐܪ̈ܥܐ، ܡܚܐ ܒܡܩܒܐ ܟܠܒ ܘܩܛܠܗ. ܡܢ ܒܪܫܐ ܠܒܪ ܕܐܟܘܬܗ ܒܢܬܐ ܗܘܐ. ܘܣܒܪܐ ܘܡܫܪܪܐ ܠܐ ܐܫܟܚ، ܐܦܠܐ [ܒܠܒ]ܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܦܫܐ.:. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܒܫܢܝ [ܕܩܠܒ]ܝܐ. ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܦܪܘܣ ܕܠܘܬ

[1] Ms. ܘܗܝ̈ (؛ additum). — [2] Deest folium saltem unum, ad summum tria: hic enim et inter ff. 13 et 14 desunt simul ff. 4, ut e numeris syriacis qui in ms. stant patet. — [3] Ms. ܗܘ.



ܐܒܓܪ ܒܪ ܬܕܝ. ܒܪ ܡܘܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܒܫܡܗ. ܘܟܘܡܪܐ ܫܕܪ ܐܒܓܪ ܗ̇ܘ ܐܒܓܪ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܥܡ ܕܫܬܐ ܘܐܝܣܪܐ، ܒܪ ܬܠܬ ܒܢܘܗܝ ܕܢܩܒܠ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܕܡܘ̈ܕܝܐ. ܘܒܪ ܐ[ܬ]ܦܛܪܘܣ ܠܗ ܫܕܪ ܘܡܛܠ ܕܫܝܡܘܢ ܕܡ̈ܘܕܝܐ. ܐܒܪܗܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܦܛܪܒܝܘܣ ܐܢܬܘܢ، ܗܘܐ ܗ̣ܘ ܕܬܠܒ ܠܗ ܐܒܓܪ.:. ܐܕܝ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܒܪ ܬܠܡܝܕ ܠܐܬܪܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܘܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܒܝܬ ܒܒܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܢܐ ܒܐܘܪܗܝ، ܒܒܝܬܐ ܒܐܢܝܢ ܐܢܝ. ܒܒܘܬܒܬܗ ܕܐܟܣܝܐ ܚܠܒܐ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܒܐܘܪܗܝܐ ܕܪܘܫܬ ܒܗܘܬܐ ܐܟܠܘ.:. ܘܐܦ ܐܒܓܪ ܡܢ ܒܬܪ ܐܕܝ ܫܠܝܚܐ ܚܒܪ ܐܦ ܗ̣ܘ[1] ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܦܠܚ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܪܗ. ܗܢܐ ܒܪ ܗܠܝ ܐܪܫܐ ܬܠܬ ܗܘܐ ܡܢ ܐܟܠܝ ܥܒܕܐ ܡܩܪܒܐ. ܕܢܒܒܪ ܠܗ ܫܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܟܒܗܘܢ، ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܒܪ ܠܐ ܫܒܩ ܠܒܪܬܐ ܘܩܠܝܡ ܠܗ. ܫܕܪ ܬܒܪ ܐܢܫܝܢ ܫܩ̈ܘܗܝ، ܘܒܗܘܪܐ ܚܠܬܐ ܗܘܐ ܫܘܡܠܝܗ. ܘܩܛܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܒܡܘܬܐ ܒܝܘܡ ܕܐܟܠܝ ܚܒܪ ܫܐܪ̈ܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܕܝ، ܫܠܝܚܐ. *ܦܪܘܣ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܕܒ̈ܪܝܐ ܘܐܪ̈ܡܝܐ. ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܓܪ̈ܡܝܐ. ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܠܘܛ ܘܡܛܠܛ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܣܒܪܘ، ܒܒܠܒ ܘܡܒܒܒܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ.:. ܦܪܫ ܕܝܢ ܒܪܘܫܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܦܠܛ ܕܒܒܝܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܕܝ.:.

ܒܫܢܝ ܕܬܪܝܢܐ ܗܘܐ ܐܕܘܦܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܠ ܐܣܦܛܝܢܘܣ ܪܝܫܐ ܕܡܫܘܕܐ. ܘܦܠܒܠ ܫܘܒܠܒܠܐ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܒܪ ܐܬܦܘܒܝܐ.:. ܘܐܦ ܦܠܝܦܘܣ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܠܫܒܪܝܢ ܒܢܬ. ܘܡܣܒܪܘܢ ܬܪܝܢ ܐܬܦܪܘܣ. ܘܒܡܣܡܪ ܒܪܝܫܐ ܡܢ ܐܬܪ، ܦܛܪܘܣ ܫܡܥ.:. ܒܫܢܝ ܕܬܪܝܢܐ ܗܘܐ ܐܦ ܦܠܘܢ ܚܟܝܡܐ ܕܒܒܪܝܐ. ܘܒܢܬ ܗܠܝܢ ܐܬܦܪܣܡ ܡܢ ܢܩܘܕܝܐ ܐܦ ܢܒܡܘܒ ܐܚܘܗܝ، ܕܡܪܢ ܘܠܚܪܬܐ ܒܠ ܦܪܫܗ ܒܡܫܡܫܐ ܐܬܦܪܫ ܘܒܢܬ. ܡܦܠܬ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܒܡܘܬܐ

[1] Vox supra lineam addita.

ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܝ ܘܒܗ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܒܗ ܦܠ̈ܚܬܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܒܪ̈ܝܢܐ ܘܦܘܢܝܩܝ . . . . ܡܫܝܚܐ. ܕܒܪ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܠ. ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܣܠܩܘܗܝ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܪܝܢ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܩܠܝܘܦܐ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܣܦ܀ ܒܫܢܝ ܘܫܢܐ ܦܝܠܛܘܣ ܗܓܡܘܢܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ:[1] ܒܐܘ̈ܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ ܕܗܘ ܒܐ̈ܢܫܐ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܠܐ ܫܒܩ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܡܩܛܠܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܒܐܪ̈ܙܘܗܝ ܥܒܠ ܒܫܢܬ ܒܪܫܐ ܕܐܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗ܀

ܠܡܥܢܘ ܕܝܢ ܒܪ ܐܒܓܪ ܫ̈ܢܝܢ .ܕ. ܩܡ ܡܢ ܒܬܪܗ ܡܠܟܘܬܗ ܡܥܢܘ܀ ܗܢܐ ܐܝܟ ܟܡ ܕܗ[ܘ]ܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܦܪܘܦܘܣ ܢܦܩ ܠܗ ܒܠܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒ̈ܗܘܗܝ. ܘܠܗܪܘܕܣ ܐܚܘܗܝ ܒܒܝܬܗ ܫܠܚܐ ܒܒܠܡܘܣܐ. ܗܘܕܝܢ [ܗܘ]ܐ [ܪܕ]ܘܦܝܐ ܕܐܒܝܪ ܒܦܪܕܝܣܘ. ܘܐܛܪܦܘܣ ܠܪܫܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ [ܕܡܫܝ]ܚܐ ܗܘܕܝܢ ܦܣܩ ܒܣܝܦ[ܐ. ܘ]ܐܚܕ ܐܦ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܐܠܐ (ܠܐ)[2] ܐܫܪ ܡܢ ܒܐܝܕܘܬ[ܐ] ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܥܠܠ ܐܙܕܒܢ ܠܗ ܕܢܦܩ ܕܒܐܝܕ[ܬܐ] ܘܡܫܝܚܗ، ܘܠܐܟܠܐ ܕܒܪܝܐ. ܘܢܦܩ ܬ̈ܠܘܠܝܐ ܘܒܗ. [ܣܝ]ܒܐ[3] ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܢ. ܘܐܒܓܪ ܒܢܘܗܝ ܠܐܣܝܘ .ܕ. . ܘܒܢܘܗܝ ܡܠܟܘܗܝ .ܠ. . ܡܫܟܢ ܕܝܢ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܒܪܘܡܐ *ܘܒܪܝܫ 9 r°. ܕܗܘܪܩܠܐ. ܘܒܪܐ ܐܓܪܦܐ[4] ܛܠܝܐ ܕܚܘܪܐ. ܘܒܪܘܡܐ ܗܘܬ ܐܝܬܝܬܐ ܠܗܪܘܕܣ ܐܚܘܗܝ، ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܝܗܘܕܐ. ܕܗܘܪܩܠܐ ܕܝܢ ܠܦܝܠܛܘܣ ܗܓܡܘܢܐ. ܘܒܬܪ ܡܠܝܟ ܒܗܘ ܐܦ ܗܘ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܝܗܘܕܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܪܘܡܐ ܬ̈ܠܬ ܫܢܝܢ. ܒܪܘܡܐ ܘܗܘܪܩܠܘܣ. ܘܒܬܪ ܒܪܘܡܐ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܘܒܪܬܗ ܕܒܗ ܐܦ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܐܚܘܗܝ ܒܪܗ ܕܗܘܕܒܐ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܝܘܡܝ ܐܒܓܪ܀ ܠܐܓܪܦܘܣ ܕܝܢ ܢܦܩ ܡܠܟܘܬܗ

[1] Ms. "ܘܚܠ : ܐ", sine punctis post "ܘܚܠ". — [2] Deest in ms. — [3] Ms. ܠܝ[ܚ]. — [4] Post ܖ supra lineam additum est ܒ.



ܡܫܡܫ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܕܝܢܗ[1]. ܘܐܘܣܦ ܠܗ ܒܠܒܗ ܛܛܪܪܟܘܬܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܘܕܠܘܣܢܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܓܪܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܫܬܒܩ ܡܢ ܐܒܘܗܝ، ܐܓܪܦܘܣ ܛܠܝܐ ܕܚܘܪܐ. ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܐܡܠܟ ܫ̈ܢܝܢ .ܢ. . ܠܗ ܠܗܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܥܒܕܗ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܛܝܒܪܝܘܣ ܬܪܝܢܗ. ܘܫܒܩܗ ܒܪܘܡܐ ܘܐܙܠ ܠܡܪܒܐ ܕܒܗ ܐܩܦܣܢܐ ܕܓܢܕܘ. ܘܒܫܢܝ̈ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܣܪܐ ܝܬܒ ܗܘܐ ܬܡܢ. ܘܒܗ ܢܚܬ ܦܪܘܛܣܝܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܠܫܬܩܗ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܥܣܪܝܢ. ܗܢܐ ܕܡܢ ܒܥܒܕܗ. ܘܡܢܬ ܐܬܝܬ[2] ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܛܝܬ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܒܓܠܝܠܝܐ ܘܒܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܛܝܬ ܟܠ ܡܫܟܢ ܕܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܒܗ ܐܬܐܠܦ ܒܝܘܡ[3] ܢܩܘܕܐ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܛܝܬ ܐܓܠܠܬܗ ܠܢܡܘܣ ܕܒܗ ܘܒܢܝܐ ܦܘܩܕܐ ܐܚܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܢܝܕܬܐ ܕܗܘܡܝܢܐ܀

ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܐܡܠܟ ܢܐܪܘܢ[4]. ܗܢܐ ܒܒܝܬ ܡܠܟܐ ܒܐܪܡܢܝܐ ܘܚܘܪܬܐ. ܠܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܒܪܗ ܕܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܕܟܠܩܝܕܐ. ܐܚܘܗܝ، ܕܐܓܪܦܘܣ ܪܒܐ. ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܕܐܓܪܦܘܣ ܘܚܘܪܐ ܒܪܗ ܕܐܓܪܦܘܣ ܪܒܐ. ܐܘܣܦ ܐܬܒܒ ܬ̈ܪܝܢ. ܒܫ[ܢ]ܬ[ܐ ܕܝܢ] ܕܚܕܐ ܐܦ[ܛ]ܛܪܘܦܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܩܡ ܕܝܢ ܐܓܪܦܘܣ ܒܛܛ[ܪܪܟܘܬܐ] ܫ̈ܢܝܢ .ܟܘ. ܥܠ ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܒܪ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܐܕ[ܘܡ]ܝܐ ܢܣܒ[ܗ] ܕܗܘܪܩܢܘܣ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܟܠ [ܒܢ]ܘܗܝ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܕܡܢ ܚܢܘܢ [ܒ]ܬܬܐܐ ܒܕܟܐ ܠܡܪܒܐ ܕܪܗܛܐ ܐܬܬܝܗܒܬ ܒܦܩܕܢܐ ܢܫܒܩܝܢ. ܠܐ[ܦ]ܚܪ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܒܟܝܢ *ܐܬܛܠܩܝܢ ܕܝܘܡܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܗܕܝܢܐ ܕܒܟܝܢ ܒܟܝܢ 9 v°. ܕܐܬܚܝܘ، ܠܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ، ܐܠܝܢܐ܀ ܗܘܬ ܕܝܢ ܢܕܝܒܐ ܐܦ ܗܕܐ. ܕܠܕܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܝܛܐ: ܐܚܘܗܝ، ܕܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܒܐܪܡܢܝܐ ܪܒܬܐ ܐܡܠܟ܀ ܥܠܝܬܐ

[1] Hic stat signum notae marginalis, sed nihil in marg. apparet. — [2] Ms. ܐܬܝܬ. — [3] Ms. ܒܝܘܡ. — [4] Superscriptum .ܘ.. Punctum post vocem deest.

ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܦܠܣܛܝܢܐ ܠܡܣܘܪܐ ܐܬܘ. ܟܕ ܡܫܠܛܝܢ ܡܠܟܝܢ ܠܡܬ̈ܒܥܢܐ. ܘܟܕ ܡܫܠܡ ܒܥܒܕܐ ܕܐܣܛܘܡܢܐ ܕܠܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܗܟܘܬ ܐܦ ܡܫܠܛܢܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܐܬܟܢܫܬ ܥܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܣܛܘܡܢܐ. ܡܢ ܗܕܝܢ ܐܬܦܢܝܘ ܠܬܫ̈ܥܝܬܐ[1] ܕܥܣ̈ܛܘܡܢܐ .:. [2] ܐܬܬܩܢܬ ܕܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܥܒܕܬܐ ܒܐܣܛܘܡܢ ܟܕ ܦܝܪܘܣ ܟܬܒ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܦܝܪܘܣ ܡܟܠܐ ܕܠܘܬܐ ܕܩܝܢܐ. ܐܣܛܘܢܝ ܡܠܟܐ[3] ܗܘܪܝܐ ܘܫܠܝܡܐ ܘܠܛܒܐ ܥܕܬܐ ܠܦܝܪܘܣ. ܒܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܗܘܐ (ܚܪܒܐ)[4] ܒܝܬ ܦܝܪܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܩܛܠܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܒܙܘ. ܘܦܪܩܘ ܠܒܢܝܢܗܘܢ ܘܬܒܥܘ ܕܬܪܥܘܬܗ. ܘܥܕܬܐ ܕܒܝܬܗ ܛܥܢܐ ܒܫܪܝܪܐ ܐܬܛܥܢ ܘܐܦ ܠܡܕܢܚܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܠܗ ܗܘܝܢ ܗܕܟܢ ܘܠܦܝܪܘܣ ܐܬܬܠܡܕܘ .:.

ܦܝܪܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܗܕܝܢ ܗܘܐ ܥܕܬܐ ܕܐܣܛܘܡܢ ܠܙܒܢܐ ܕܬܝܪ ܫܢ̈ܝܢ .ܘ. ܘܒܐܘܪܗܝ ܕܙܒܢܝܢ ܒܒܢܝ .ܒ. ܫܢ̈ܝܢ. ܟܕ ܒܪܘܒܘܬܗ ܫܒܩ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܐ ܐܣܛܘܕܝܘܣ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܙܒܢܐ ܘܬܘܒ ܠܥܒܕܝܢܘܬ ܫܢܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܕܙܒܢܐ .:. ܦܪܝܟܝ ܗܘܘ ܕܝܢ ܩܛܠܝܐܐ ܡܢ ܚܫ̈ܝܟܐ[1] ܠܘܬ ܡܐܪܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܦܝܪܘܣ. ܗܘ ܕܬܠܡܕ ܠܗ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܬܬܠܝܡܐ] ܘܟܕ ܡܢܗ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܪܒܗ ܐ[ܘܟܝܠܝܐ ܢܬܠܘܒ ܠܗܘܢ ܘܢܫܒܘܩ .:. ܗܘ ܕܝܢ ܡ[ܐܪܘܣ]ܘ ܡܕܒܪܢܘܬ ܐܟܪܙ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܬ ܡ[ܬ]ܦܫܛܐ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܡܬܐܟܝܠܝܢ ܘܥܒܕܐ ܠܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܡܬܢܪܐ. ܘܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ [ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܫܢ̈ܝܢ .ܘ. ܒܫܢܬ .ܝ. ܕܢܪܘܢ. [ܩܛܠ ܕܝܢ ܡܢ ܟܬܒ *ܡܪܩܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] In marg.: ܚܡܫܝ ܩܢܐ ܘܡܥܡ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܠܘܢ ܒܥܡܠܐ ܕܡܫܬܐ ܘܡܢ ܕܢܒܝܐ ܒܥܡܠܐ. ܡܢ. (?) ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܘܣ. — [3] Ms. ܗܘ. [4] Deest in ms.



ܐܦܣܩܘܦܐ .ܕܟ. ܐܢܝܢܘܣ. ܒܫܢܬ ܚܕܐ ܕܬܪܝܢ ܟܕ ܦܘܠܘܣ ܡܟܪܙ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܢܛܝܟܝ: ܬܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܕܡܪܬܐ ܡܕܟܪܬܐ ܗܘܬ ܘܟܕ ܦܘܠܘܣ ܢܦܩܬ ܡܬܚܪܒܐ ܗܘܬ ܒܐܣܟܠܐ ܚܪܒܐ. ܟܕ ܡܦܩܬ ܗܟܢܗ. ܘܐܘܠܨܢܐ ܩܛܝܠܐ ܣܓܝ ܥܬܝܪܐ ܡܫܪܪܬ .:.

ܒܫܢܬ .ܢܒ. ܕܢܪܘܢ ܕܐܬܐܘܗܝ[1] ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ .ܐܢܢ. ܦܘܠܘܣ ܐܣܝܪ ܗܘܐ ܒܪܘܡܝ ܟܕ ܢܪܘܢ .ܗܘ. ܒܬܪܬܝܢ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܣܝܪ ܐܦ ܦܝܪܘܣ ܟܕ ܐܘܕܝܦ ܟܬܒ ܪܫܗ .ܒܟܢ. ܒܟܢܝ ܡܪܢ. ܘܡܛܠ ܕܩܛܠܐܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܬܡܝܗܝܢܐ ܚܙܝܢܘ ܒܗܘ ܢܗܘܐ: ܢܦܩ ܡܪܘܡܐ ܥܡ .ܕ. ܐܢ̈ܫܐ[2] ܒܠܠܝܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܥܡܗܘܢ ܙܒܢ ܡܢ ܘܠܝܐ. ܘܠܦܛܪܗ ܬܡܢ ܕܦܘܠܘܣ ܢܦܩ. ܘܡܛܠ ܕܠܠܝܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܪܫܗ. ܘܐܙܠ ܦܘܫܐ ܡܢ ܪܘܡܝ: ܢܦܩ ܡܢ ܬܪܥܐ ܘܡܢ ܫܘܩܘܗܝ ܘܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܠܪܫܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܫܩܠ ܐܝܟ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ .:. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܒܢܝܐ: ܪܚܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܡܢ ܥܒܕܐ ܕܒܢܝܐ ܢܦܩ ܠܪܫܗ ܕܦܘܠܘܣ ܒܗ ܚܝܠܗ ܕܫܒܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܠ ܥܒܕܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܠܒܠ. ܘܒܠܠܝܐ ܒܝܬ ܢܘܪܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܠܒܠ ܡܢ ܪܫܐ. ܘܟܕ ܐܬܥܒܕܬ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩ[ܣ]ܛܢܛܝܢܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܘ ܕܒܬܐ ܕܠܗܿ[3] ܕܪܘܡܝ. ܡܠܬ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܐ ܪܫܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܟܙ[4] ܕܠܐ ܡܦܩܝܢ ܕܠܐ ܒܗܝܠܐ. ܦܘܬܐ ܢܘܕܥܐ ܢܡܣܟ ܠܘܬ ܦܛܪܝܩܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܬܚܙܝ ܒܗܘܢ ܡܦܩܬ ܕܢܣܒܘܢ ܠܪܫܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܫܒܩܘ ܡܣܪܐ ܕܐܬܬܝܪܒܬܐ ܒܒܠܠܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܐܫܬܟܚ ܕܗܘܦܝ ܗܠܝܢ ܪܫܐ ܠܒܠ. ܘܒܪܝܫܐ

[1] Ms. ܘܗ″. — [2] Ms. ܕܐܢ̈ܫܐ, sed, cum littera ܕ non solita forma cursiva scripta sit, sed forma *estrangela*, qua in solis numeris utitur scriba, videtur hic quoque numerum significare. — [3] Ms. ܕܟܗ″. — [4] Ms. ܐܡܪܘ.

ܚܡܘܪ̈ܐ ܗܘ ܕܦܩܕ ܡܠܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܫܒܚܘ ܥܠܝܗ ܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ⁘

ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܟܗ. ܘܝܪ̈ܚܐ ܒ. ܘܝܘ̈ܡܬܐ ܓ.. ܒܗ ܐܡܪ̈ܝ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܥܠܡܐ ܠܪܗܘܡܝ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝ ܕܟܠܗ ܦܫܝܛܐ ܚܙܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܢܐܪܘܢ[1] ܘܒܬܪܗ ܐܘܪܫܠܡܐ. ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ. ܒܝܘܡ ܥܣܪܐ ܘܬܠܬܐ *ܕܐܬܬܪܝܬܐ [10 v°.] ܐܢܫܐ ܕܩܕ̈ܝܫܘܗܝ ⁘

ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܒܕܒܪܬܐ ܕܪܘܡܐ. ܠܝܢܘܣ[2] ܗܘ ܕܡܬܕܟܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܕܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܗ. ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܒܡܪܛܐ. ܘܐܦ ܕܢܘܣܝܘܣ ܕܟܢ ܐܪܝܘܣ ܩܠܝܣ ܒܐܬܪܗ ܗܘܐ. ܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܐܟܬܒܪܐ ܕܐܬܘܗ̇. ܕܥܒܕ. ܒܟܐ ܕܢܘ̈ܪܐ ܒܗ ܕܡܫܟܠܝܐܝܬ ܚܘܐ ܒܪܘܬܐ ܐܬܬܚܝܪ. ܡܪܟܐ. ܠܚܘܡܐ ܘܐܫܬܕܪ ܗܘܐ ܠܢܡܘܣ ܐܘܦܣܢܘܣ ܪܒ ܚܝ̈ܠܐ ܒܡ ܦܛܪܘܣ ܒܪܗ. ܘܒܗ ܫܢܝܢ ܗܘܘ ܒܠ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܢܬ ܢܐܪܘܢ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ[3] ܫܢܝ̈ܢ ܝܒ.. ܘܐܡܠܟ ܦܠܘܣ[4] ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܡܪܐ[5] ܕܝܢ ܩܪܘܢ ܕܒܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܠܐܦܣܩܘܦܘܬ ܩܠܝܣ ܥܕܡܐ. ܘܒܬܪ ܥܫܪܝܢ ܥܒܕ ܠܦܛܪܘܣ ܒܠ ܡܪܟܐ ܘܠܪܘܡܝ ܐܬܟܠܢ. ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܠܒܕܝܫܬܐ ܠܩܝܪܐܬ ܐܫܝܕ. ܡܢ ܠܒܪ ܕܢܐܣܝܪܘܗܝ. ܩܛܠܐܐ ܒܝܬܗ[6] ܒܗ ܒܦܠܐ. ܘܐܦ ܬܫܐ ܐܡܠܟ[7] ܒܩܠܝܩܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܒܢܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬ̈ܓܠܬܐ ܐܟܪ .ܗܝ. ܬ̈ܪܝܢ ܐܟܕ ܒܡܦܠܬܐ. ܘܐܬܬܟܝܢ ܫܒ̈ܥ[8]. ܘܫܪܟܐ ܐܬܡܛܠܘ ܐܝܟ .ܘ.. ܒܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ ܘܡܬܠܦܢܐ[9] ܕܫܘܪܬܐ ܐܦܣܩܘܦܘܗܝ[10] ⁘

ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܩܠܝܛܐ[11] ܡܢ ܫܢܬ .ܗܝ. ܕܦܛܪܘܣ: ܠܫܢܬ .ܒ. ܕܐܦܣܦܣܝܢܘܣ[12] ܘܡܪܟܗ̇ ܠܒܪܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܒܟܒ..

[1] Ms. ܪ̈. — [2] Superscriptum .ܒ.. — [3] Ms. ܐܡ (*sic*). — [4] Superscriptum .ܐ.. — [5] Ms. ܚܘܪܝܐ. — [6] Ms. ܣܒܝܐ. — [7] Ms. ܐܟܒܪ. — [8] Superscriptum (non, ut ceteri numeri, minio) .ܙ.. — [9] Ms. ܠܦܛܪܘ. — [10] In marg., minio scriptum: ܫܘܡܠܐ. — [11] Voces minio scriptae. — [12] Ms. ″ܐܣܦܣ.



ܘܡܢ ܐܢܛܝܟܘܣ[1] .ܢܠܛ.. ܘܡܢ ܕܢܘܫ .ܬܡܝܢ. ܘܡܢ ܫܠܡܒܘܢ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬ ⁘

ܘܒܬܪ ܐܢܩܠܝܛܘܣ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܒܪܘܡܐ. ܛܛܘܣ[2] ܗܢܐ ܒܬܪܗ.

ܘܒܫܢܬ .ܒ. ܕܡܠܟܘܬܗ: ܒܗ ܕܒܪ ܠܝܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܝ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܐ. ܘܝܪ̈ܚܐ (ܓ.)[3] ܗܢܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܢܩܠܝܛܘܣ[4] ⁘

ܘܒܬܪ ܛܛܘܣ ܐܡܠܟ ܫ̈ܢܝ .ܒ.. ܐܡܠܟ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܘܡܛܝܢܘܣ[5] ܐܚܘܗܝ.

ܘܒܫܢܬ .ܕ. ܕܕܘܡܛܝܢܘܣ: ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܒܗ ܩܠܝ ܫ̈ܢܝ .ܒܒ. ܩܒܠ ܒܕܒܪܬܐ ܕܐܬܝܢ ܐܒܝܠܘܣ[4]. ܒܫܢܬ .ܝܒ. ܕܕܘܡܛܝܢܘܣ: ܒܗ ܗܢܐ ܐܢܩܠܝܛܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ ܝܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܩܠܝܡܝܣ.[6] ܕܐܘܕܝ ܦܠܘܣ ܕܗܘܐ ܒܒܕܝܪܘܬ. ܠܗ[ܢ]ܐ ܒܐܬܩܢܝܐ ܐܓܪܬܐ *ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܩܘܪ̈ܢܬܝܐ ܟܬܒܐ ⁘ [11 r°.] ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐ[ܓ]ܪܝ ܪܘܦܐ ܕܕܘܡܛܝܢܘܣ ܒܠ ܒܪ̈ܝܣܛܝܢܐ. ܘܐܫܬܕܪ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܠܦܛܡܘܣ. ܒܐܘܢܓܠܝܘܢܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘܐ ܐܦܘܕܝܩܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܠ.. ܐܦܘܠܘܢܝܘܣ[4] ܗܘܐ ܬܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܢܚܬ̈ ܬܠܬܝܢ ܫܒܘܥ ܒܒܕܬܐ ⁘

ܒܗ ܕܝܢ ܐܡܠܟ ܕܘܡܛܝܢܘܣ ܫܢ̈ܝ .ܝܗ.. ܩܒܠ ܡܢ ܒܬܪܗ ܢܐܪܘܐ[7] ܒܪܗ. ܘܒܗ ܗܢܐ ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ ܐܡܠܟ. ܛܪܝܢܘܣ[8] ܐܝܟܢ ܒܠܒܘܬܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܕܠܗ. ܐܒܠܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܗ ܗܢܐ ܫܢܝ .ܝܓ. ܩܒܠ ܡܢ ܒܬܪܗ ܡܪܩܘܣ[6] ⁘ ܒܫܢܝܐ ܕܬܠܬܐ ܗܘܐ ܒܒܢܝ̈ܢܘܣ ܫܪܝܐ ܬܠܒܝܢܝܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܩܢܝܢ ܕܐܒܢܝܢܐ. ܕܐܡܠܟ ܕܡܢ ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܒܫܢܝܢ. ܘܡܪܢܘܬܗ[9] ܕܐܒܕ

[1] Ms. (spatio deficiente) ″ܢܚܡ. — [2] Superscriptum .ܛ.. — [3] Deest in ms.; ex Ind. Pont. (Mommsen, *Lib. Pont.*, p. XXXIII), cui noster paene semper consentit, supplevi. — [4] Superscriptum .ܝ.. — [5] Superscriptum .ܝ.. — [6] Superscriptum .ܙ.. — [7] Superscriptum .ܝܛ.. — [8] Superscriptum .ܝܚ.. — [9] Ms. ″ܡܪܢܘ.

ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܒܠܒܘܬܐ. ܘܢܩܘܦܝܐ ܠܬ̈ܠܐ܀

ܫܢܬ ܓ. ܕܦܪܝܘܣ. ܘܠܝܒܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܘܡܝ: ܗܕ ܟܠܗ ܫ̈ܢܝܢ ܝܓ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܩܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ[1]܀ ܗܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ[2] ܒܪ ܡܠܘܦܐ ܐܘܣܒܝ. ܒܗ ܗܘ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܒ.. .ܝ. ܡܕܡ ܚܘܪܒܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܠܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܪܒܗ. ܒܫܢܬܐ ܠܫܢܬ .ܝ. ܕܦܪܝܘܣ. ܘܒ. ܒܬܪ ܒܫܢܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܪܫܠܝܡܐ. ܚܝܐ ܕܝܢ .ܡܝ. ܘܗܘ ܒܠܝܢܘܕܘܗܝ ܐܫܬܪܝ ܒܗܘ[3] ܕܒܢܐ ܡܢ ܒܠܗ ܕܪܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܫܠܡܘܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ ܢܣܩܘܗܝ[4]܀ ܘܐܦ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܒܗ ܕܒܪ ܫ̈ܢܝܢ .ܢܘ. ܠܣܒܝܬܐ[5] ܐܝܬܘܗܝ ܒ[ܪ]ܘܡܝ. ܘܡܛܠ ܫܠܡܘܗܝ ܣܗܕܘ[6]܀

ܫܢܬ .ܐ.[7] ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܢܘܚ ܐܘܠܝܛܘܢ. ܒܗ ܡܢ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܕ.. ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܐܓܢܛܝܘܣ ܘܦܘܠܝܩܪܦܘܣ. ܒܬܪܗ[8] ܕܝܢ ܝܬܘܗܝ ܕܢܘܚܝܢ ܚܕܡܐ ܠܫܢܬ .ܐ.[7] ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܦܪܝܘܣ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܫܠܡܘܗܝ ܠܡܥܒܕܬܐ ܐܘܣܬܐ܀ ܒܗܘܢ ܙܒ̈ܢܐ ܐܣܩܘܦܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝ. ܕܒܗ ܕܪܥܝܐ[9] ܦܪܝܘܣ ܕܐܒܘܗ̇ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܫܘܠܛܢܐ ܩܕܝܫܬܐ ܝܒܝܪܬܗ. ܐܣܩܘܦ ܕܝܢ ܒܗ ܒܝܒܢܐ ܗܘ ܡܥܢܝܢ ܘܒܥܒܕܝ ܝܬܗ. ܡܢ ܐܝܕܝ ܠܡܣܝܢܐ ܦܓܪܐ ܒܐܘܪܚܝ ܒܕܝܢܬܐ. ܒܗ
[111 r°] *ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܝ ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ[ܝ] ܗܘܐ ܒܪ ܒܗܘ ܕܐܟܚܕ ܒܡܢܝܢܐ ܕܐܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܐܕܝ. ܘܐܣܟܠܗ ܥܢܕܝ. ܘܠܢܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܢܗܘܗ܀ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܝܬܝܐ ܒܐܣܝܐ ܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܣܡܘܪܢܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܣ ܐܬܐ. ܕܟܠ ܗܢܐ ܐܟܘܬ ܐܚܪܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܦܪܝܘܣ ܒܥܠܡܐ. ܦܩܕ ܕܒܝܘܡܐ ܢܬܩܛܠ. ܘܗܘܬ

[1] Superscriptum ܗ.. — [2] In marg.: [illegible] (sic) [illegible]. — [3] Ms. ܒܗܘ. — [4] Superscriptum ܕ.. — [5] Puncta plur. desunt. — [6] Superscriptum ܝ.. — [7] Ms. ܐ̇ : ܐ superscriptum. — [8] Ms. ܒܬܪܗ. — [9] Ms. ܕܪܥܝܐ.



ܠܚܘܠܬܐ ܕܢܘܪܐ ܠܒܠ ܡܢ ܪܢܫܗ ܐܝܟ ܡܘܦܬܐ. ܘܠܫܪܬܐ ܒܗ ܒܢܐ ܕܠܐ ܢܦܪ. ܦܩܕ ܕܒܣܝܦܐ ܢܬܩܛܠܗ ܫܕ ܡܢ ܣܡܦܝܘܢܐ[1]. ܘܒܗ ܕܠܥܠܗ ܢܦܩܬ ܡܢ ܬܡܢ (ܪܘܚܗ)[2] ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܘܢܐ. ܘܕܡܐ ܣܓܝܐܐ ܪܕܐ ܡܢ ܕܘܒܬܐ ܗܿܝ ܘܕܥܟܗ ܠܚܘܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܫܬܡܠܝ.[3] ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܘܦܠܝܐ ܕܐܪܘܦܠܝܣ. ܘܒܐܦܣܘܣ ܐܘܢܣܝܡܘܣ. ܘܕܐܡܟܐ ܒܡܓܢܣܝܐ. ܘܦܘܠܘܒܝܘܣ[4] ܒܛܪܠܘܣ܀

ܫܢܬ .ܢܒ. ܕܦܪܝܘܣ ܡܪܩܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܒܗ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܐ.. ܚܟܡ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܟܠ ܗܘܢ ܕܥܠܡܐ: ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܫܬܐ ܢܦܩܝܢ ܘܟܠ ܟܠܗܘܢ ܐܢܘܢ ܕܐܬܒܪܘ ܒܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܫܠܡܘܗܝ ܦܛܪܡܘܣ[5]. ܘܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܒܗ ܩܠܝܬ ܐܘܪܣܩܦܘܣ ܒܪܘܡܝ ܫ̈ܢܝܢ .ܝ. ܘܬܪܝܢ .ܘ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[6] ܡܛܠ ܡܢ ܒܬܪܗ܀ ܒܗܘܢ ܙܒܢܐ ܐܣܩܘܦ ܗܘܐ ܡܪܝܫܐ ܒܢܝ ܦܘܩܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܘܪܝܐ܀ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܬܠܡܝܕܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܐܣܩܘܦ ܕܝܢ .ܒܝܛ. ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ ܒܐܣܩܘܦܝܐ܀

ܦܪܝܘܣ ܕܝܢ ܒܗ ܐܝܬܝ ܒܠܒܘܬܐ ܫ̈ܢܝܢ[7] .ܝ. ܐܡܠܟ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܠܝܘܣ[8] ܗܕܪܝܢܘܣ܀

ܫܢܬ .ܐ. ܕܗܕܪܝܢܘܣ: ܒܗ ܒܟܠܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪܘܡܝ ܫ̈ܢܝܢ .ܝ. ܘܬܪܝܢ .ܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܒܬܪܗ ܣܝܣܛܘܣ[9]. ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܗ ܒܟܠܗ ܦܛܪܡܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܒ. ܡܛܠ ܡܢ ܒܬܪܗ ܝܘܣܛܘܣ܀ (......)[10] ܫܡܥܬܢܝ ܕܝܢ ܡܢܗ ܡܢ ܚܘܠܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܠܝܘܗܝ ܩܣܪܝܘܬܐ ܥܣܪܝܬܐ ܕܐܫܬܡܗܘܢ ܡܕܒܪܐ ܢܩܘܡ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܢ. ܕܬܪܝܢ ܥܣܪܝܢ[11] ܠ. ܢܣܩܘܦܘܣ[9] .ܕ. ܐܪܘ[12] .ܗ. ܦܘܩܐ[13]

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Deest in ms. — [3] In marg.: [illegible]. — [4] Ms. [illegible]. — [5] Superscriptum ܗ.. — [6] Superscriptum ܘ.. — [7] Puncta plur. desunt. — [8] Superscriptum [illegible]. — [9] Superscriptum ܐ.. — [10] Excidit aliquid. — [11] Superscriptum, ut videtur, [illegible]. — [12] Superscriptum [illegible]. — [13] Superscriptum [illegible].

.ܘ. ܒܫܢ̈ܝ[1] .ܐ. ܢܘܡܝ[2] .ܕ. ܡܠܟܘ[1] .ܝܛ. ܦܝܠܝܦܘܣ[3] .ܘ. ܡܘܢܝܡܘܣ[1] .ܝܐ. ܢܘܡܝܦܝܘܣ[2] .ܝܒ. ܠܘ[4] .ܝܓ. ܐܦܪܝܡ[1] .ܝܕ. ܢܘܡܦ[1] .ܝܗ. ܗ. ܢܘܡܕܝܐ[1] ܀

12 r°. *ܒܫܢܬ .ܝܒ. ܕܐܕܪܝܢܘܣ. ܐܘܣܒܝܣ ܕܩܣܪܝܐ ܡܟܬܒ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܒܪ ܚܕܡܘܗܝ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܢܘܟܪܝܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܠܡܠܟܐ. ܟܕ[5] ܐܡܪ (ܡܠܟܐ)[6] ܢܦܩܐ ܥܠ ܗܕܐ ܠܗ ܠܐܘܣܒܝܐ. ܘܗܘ ܐܘܣܒܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܕܥܠܝܬܐ ܕܡܕܡ ܚܕܬܐ. ܒܪܚܡܬܐ ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܩܒܠ ܗܘܐ ܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܒܫܒܚܐ ܕܠܝܘܕ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ. ܒܒܟܪܐ ܕܝܢ ܕܢܩܦܬܐ ܡܫܠܡܐ ܘܫܪܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܪܝ ܘܠܐ ܦܫ. ܕܢܣܒ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܚܕܬܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܠܘܬ ܚܒܪܐ ܥܠܝ. ܘܡܫܠܡܘܢ ܐܬܪܘ. ܘܥܒܪ ܠܡܦܫܩܘ ܡܦܬܠܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܥܒܕܝܢ ܘܬܪܝܢ ܬܪܝܢܐܝܬ ܡܬܚܠܠ ܡܚܫܒܐ ܐܚܪܢܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ .ܕܟ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܝܘܣ ܗܕܪܝܢܘܣ. ܟܕ ܢܦܠ ܒܡܣܦܝܘܣ ܒܪܘܡܝ ܫܢܝܢ ܘܫܢܝܐ ܬܪܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܥܠܘܬܐ ܦܘܠܘܣܦܘܣ[7] ܘܐܦ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܠܝܘܣ[8] ܗܘܐ.

ܘܒܬܪ ܫܢܐ ܚܕܐ. ܟܕ ܢܦܠ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܘܣܦܘܣ [ܫܢܝܢ] .ܝܐ. ܩܡ ܡܠܦܘܗܝ ܐܘܡܝܢܘܣ.[9] ܘܟܕ ܢܘܗܪܐ ܬܘܒ [ܐ]ܦ [ܚܕܘܗܝ] ܕܟܪܐ ܚܕܬܐ. ܗܕܪܝܢܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܪܗ ܠܡܚܪܒܘܬܗ ܘܒܗ ܒܪܘܡܬܐ ܒܢܐ ܐܚܪܬܐ ܘܫܡܗ ܒܫܡܗ ܐܠܝܐ܀ ܗܕܝܢ ܐܬܬܣܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܩܘܣ] ܡܢ ܥܡܡܐ ܕܥܡܗܘܢ܀ ܗܕܝܢ ܗܘܐ [ܗܪܛܝܩܘ ܣܛܪܢܝܘ]ܣ[10] ܘܒܣܝܠܝܕܣ. ܒܗܢܘܢ ܕܝܢ[11] ܒܐܦܣܘܣ [ܒܬܪ ܛܝܒܘ]ܬܗܘܢ ܩܒܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. [ܘܒܬܪܗ ܠܐܢܛܝܟܝܐ ܐܝܪ[ܢܐ] ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܦܝܠܝܦܘܣ.

[1] Superscriptum ܝ. — [2] Superscriptum ܒ. — [3] Superscriptum ܝ. — [4] Superscriptum ܝ. — [5] Vox e ܟܕ, ut videtur, correcta. — [6] Deest in ms. — [7] Superscriptum ܝ. — [8] Superscriptum ܘ. — [9] Superscriptum ܐ. — [10] Ex Eus., *H. E.*, IV, 7 suppl. — [11] Ms. habet punctum post vocem.



ܘܒܬܪܗ ........ ܘܬܘܒ ܐܦܠܝܢܘܣ. ܘܬܘܒ ܦܘܠܝܩܪܦܘܣ܀

ܟܕ [ܕܝܢ] ܗܟܠ ܗܠܝܢ ܗܕܪܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܐ. ܒܫܢܬ. ܘܡܝܬ ܡܢ ܒܬܪܗ[1] ܐ[ܢܛܘܢܝ]ܢܘܣ ܐܘܣܒܝܢܘܣ. ܘܒܫܢܬ ܫܢܬܐ ܗܠܝܢ. ܦܠܘܣܦܘܪܘܣ [ܟܕ ܢܦܠ] ܫܢܝܢ .ܝܐ. ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܠܡ ܚܝܘܗܝ. ܘܩܡ ܡܢ [ܒܬ]ܪܗ ܦܠܝܘܣ[2] ܀ ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܘܠܝܢܘܣ ܘܡܪܩܝܘܢ ܘܩܪܕܘܢ[3] ܀ ܘܟܕ ܢܦܠ ܗܓܝܢܘܣ ܒܪܘܡܝ ܫܢܝܢ .ܕ. ܘܫܢܝܐ .ܠ. ܦܝܘܣ[4] ܩܡ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܘܐܦ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܟܕ ܩܡ ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܝ. ܐܪܘܣ[5] ܩܒܠ ܩܢܘܢ ܐܦܝܐ. ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܟܕ ܢܦܠ ܐܘܡܝܢܘܣ[6] ܫܢܝܢ .ܝܓ.: 12 v°. *ܡܪܩܘܣ ܗܘܐ ܪܝܫܐ ܕܥܕܬܐ ܕܬܡܢ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܡܪܩܘܣ ܫܢܝܢ .ܝ. ܩܒܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܩܠܕܝܘܢ[7] ܀ ܘܐܦ ܒܥܕܬܐ ܕܪܘܡܝ: ܟܕ ܢܦܠ ܦܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܛ. ܘܫܢܝܐ .ܕ.: ܐܢܝܩܛܘܣ[8] ܩܡ ܬܡܢ ܀ ܒܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܕܡܢ ܢܐܦܘܠܝܣ ܒܪܗ ܕܦܪܝܣܩܘܣ ܒܪ ܒܟܘܣ ܕܡܢ ܢܐܦܘܠܝܣ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܠܗܘ ܕܐܦ ܡܡܠܠܢܘܬܐ ܚܒܪ ܠܗ ܡܛܠܬܐ ܠܡܩܒܠ ܐܦܝܐ. ܘܠܡܩܒܠ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܒܕ ܡܛܠܬܗ. ܘܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܩܒܠ ܗܪܛܝܩܘ ܕܗܘ ܕܒܢܐ. ܘܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܠܘܬ ܝܘܢܝܐ ܘܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܫܠܡ[9] ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܪܣܛܝܢܐ. ܠܘܬ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪ ܒܪ ܗܠܝܢ ܗܕܪܝܢܘܣ܀

ܘܟܕ ܕܒܪ [ܐܢܛܘܢܝ]ܢܘܣ ܐܘܣܒܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܓ. [ܡܪܩ]ܘܣ[10] ܐܘܪ[ܠܝ]ܘܣ ܘܐܘܪܘܣ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܠܘܩܝܘܣ ܐܘܪܠܝܘܣ. ܘܒܝܘܡܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܪܕܦܝܐ ܘܦܘܠܝܩܪܦܐ ܐܦܣܩܘ[ܦ]ܐ [ܕܣ]ܡܘܪܢܐ ܐܣܗܕܘ ܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ [ܬܠܡܝ]ܕ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܓܠܝܘ[ܗܝ]

[1] Ms. ܪܬܗ. — [2] Superscriptum ܓ. — [3] In marg. : ܘܚܙܝ ܐܝܠܝܢ ܢܗܘܐ ܘܡܪܩܝܘܢ ܡܢ ܥܡܗܘܢ — [4] Superscriptum ܝ. — [5] Superscriptum ܘ. — [6] Ms. ܐܘܡܝܢܘܣ. — [7] Superscriptum ܓ. — [8] Superscriptum ܛ. — [9] Ms. ܫܠܡܐ. — [10] Superscriptum ܘ.

ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܕܒܪ ܕܝܢ .ܒ.[1]. ܡܩ[ܘܡ]ܝܢܐ [ܦܝܠܘ]ܣ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܡܪܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܪ ܦܪ[ܘܛ]ܢܛܝܘܣ[2] [ܘ]ܦܦ[ܠܘ]ܣ ܒܢܒܪܘܬ[ܝ]ܐ[3] ܘܒܠܬܐ ܕܒܪ ܐܬܪ, ܐܢܛ[ܝ]ܦܛ[ܘ]ܣ. ܘܐܦ ܐܘܢܣܝܡ[ܘ]ܣ[4] ܬܠܡܝܕܗ ܕܦܘܠܘܣ ܐܘܣ[ܝܒ ܕ]ܒܪ ܐܬܪ, ܛܪܛܠܘܣ ܕܡܦܪܫܝܢ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. [ܘܒܪ ܐܬܬ]ܒ ܥܡܗܘܢ, ܥܕ ܠܘܬ ܒܥܝܢ ܒܗ. ܒܫܠܡ.

[ܒܫܒܬ ܬܪܬܝܢ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܒܗ ܒܟܠܗ ܐ[ܢܛܝܘ]ܟܝܐ ܒܪ]ܘܡܐ ܫܢܝܢ .ܝܐ. ܘܒܢܝܐ .ܕ. ܦܛܪ ܡܢ [ܥܠܡܐ] ܗܘܦܪ[5] ܐܦ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܗ ܒܝܘܡ ܩܠܝܣ [ܫܢܝܢ] .ܝܒ. ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܪܣܢܘܣ[6]. ܘܒܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܒܗ] ܒܝܘܡ ܐܪܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܘ. ܡܢ ܬܐܘܦܝܠܘܣ[7] ܫܒܝܚ ܗܘܐ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܕܗܢܐ ܕܩܘܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪܢܬܘܣ ܘܐܣܛܪܛܐ ܘܒܬܪ ܡܢ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܗ. ܘܒܐܢܛܝܘܟܝܐ[8] ܡܢ ܒܫܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܣܪܦܝܘܢ: ܘܬܫܡܫ ܫܢܝܢ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܘܒܪܢܒܐ ܩܘܪܝܢܝܐ: ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܬܬܝ[9] ܗܘܬ ܗܘܐ. ܠܗܘܢ. ܕܫܢܝܐ: ܘܒܗܘܢ ܒܩܠܝܢ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܦܘܬ ܐܩܘܪܗ; ܘܢܚܬ ܠܘܬ ܡܢ ܐܠܦܐ ܒܫܢܝܐ: ܘܒܗ ܒܟܠܗ ܗܘܦܪ ܕܪܘܡܐ ܫܢܝܢ .ܝܛ. ܘܝܪܚܐ (.ܘ.)[10] ܡܢ ܫܠܡܘ, ܐܠܬܪܗܘܢ[11].

*13 r.

ܒܫܒܬ .ܝ. ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܠܛܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܕܝܐ ܒܗ ܒܟܠܗ ܫܢܝܢ .ܝ. ܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܪܝܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܦܠܝܦܪܦܘܣ:

ܐܢܛܘܢܝܘܣ[12] ܕܝܢ ܐܟܠܝܢ ܫܢܝܢ .ܝܛ. ܘܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܡܩܕܘܢܝܘܣ[13]: ܘܒܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗ: ܒܗ ܒܟܠܗ

[1] Voces supra lineam et in marg. additae. In dextra marg., scriptum est: ܠܫܘܒ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܕ] ܐܝܟ ܦܪܘܦܝܪܝܣ ܒܫܢܝܢ; in sinistra: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗ ܘܡܢ. Ad quam partem textus referendae sint hae notae incertum. — [2] Ms. [ܦܪܘ]. — [3] Ex Act. SS., Apr., II, 122, suppl. — [4] Ex Act. SS., Febr. II, 859, suppl. — [5] Superscriptum ܡܢ.. — [6] Superscriptum ܢ.. — [7] Superscriptum ܪ.. — [8] Ms. ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ". — [9] Ms. ܒܗ". — [10] Deest in ms.: ex Ind. Pont., p. XXXIV (vide p. 181, n. 3), supplevi. — [11] Ms. ܘܐܬܐ" : superscriptum ܝ.. — [12] Ms. ܐܢܛܘ". — [13] Littera ܘ infra lineam scripta : superscriptum ܡܢ..



ܐܦܪܝܡܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܫܢܝܢ .ܝܒ. ܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܢܝܠܘܣ[1]. ܗܢܘܢ ܫܒܝܚ ܗܘܐ ܠܡܢ ܦܛܪܝܘܣ[2] ܦܠܝܩܘܦܐ. ܘܦܠܝܩܝܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܫܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܗܘܐ ܡܪܩܘܣ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܪܘܡܐ ܫܢܝܢ .ܠ. ܡܩܣܝܡܘܣ[3] ܫܢܝܢ .ܒ. ܦܘܦܠܝܘܣ[4] ܫܢܝܢ .ܠ. ܐܒܝܩܝܡܘܣ[5] ܫܢܝܢ .ܒ. ܢܝܠܘܣ[6] ܫܢܝܢ .ܗ. ܠܐܝܘܣ[7] ܫܢܝܢ .ܕ. ܡܩܐܒܝܡܘܣ[8] ܫܢܝܢ .ܠ. ܠܐܝܘܣ[9] ܫܢܝܢ .ܠ. ܠܐܝܘܣ[10] ܫܢܝܢ .ܕ. ܡܩܦܛܘܢ[11] ܫܢܝܢ .ܘ. ܡܩܐܒܝܡܘܣ[12] ܫܢܝܢ .ܕ. ܐܢܛܘܢܝܘܣ[13] ܫܢܝܢ .ܠ. ܘܠܝܘܣ ܫܢܝܢ[14] .ܐ. ܕܘܠܝܩܝܘܣ[15] ܫܢܝܢ .ܕ. ܢܣܩܘܣܘܣ[16] ܫܢܝܢ .ܢ. ܗܢܐ ܕܒܝܘܡܗ ܗܘܐ ܗܪܣܝܣ ܕܦܘܠܐ ܘܕܡܩܘܢܛܝܘ ܕܡܢܗܘܢ ܢܒܝܘ. ܘܠܡܩܒܠܗܘܢ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܐܪܘܦܠܝܘܣ ܫܠܝܬܐܢܬ ܐܡܪܢ. ܘܐܦܘܠܝܘܣ. ܘܡܢܠܝܛܪܝܘܣ ܘܐܪܝܘܣ.[17]

ܒܫܒܬ .ܘ. ܕܡܩܕܘܢܝܘܣ[18] ܒܗ ܒܟܠܗ ܐܠܬܪܗܘܢ ܕܪܘܡܝ ܫܢܝܢ .ܝܠ. ܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܒܝܘܠܝܦܘܣ[15]. ܘܒܗܢܐ ܕܝܘܡܐ ܒܗ ܒܟܠܗ ܢܠܝܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܫܢܝܢ .ܘ. ܕܝܦܠܝܪܘܣ[19] ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܗ:: ܘܒܒܝܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܗ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܣ. ܡܪܩܘܣ[20] ܡܢ ܠܘܬܝ:: ܒܒܝܬܐ ܕܝ ܕܡܩܪܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܒܒܒܪ ܗܘܐ ܠܐܦܝܠܝܘܣ. ܘܡܩܪܝܬܘܣ ܒܝܠܝܘܣ ܘܒܐܦܝܣܩܘܣ ܦܠܝܩܪܦܘܣ:: ܒܗܢܐ ܕܒܢܐ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܕܦܠܠ ܦܪܝܐ.

ܒܗ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܘܣ[18] [ܫܢܝܢ] .ܝܠ. ܘܦܪܛܘܢܝܩܘܣ[21] .ܝ. ܘܫܢܝܐ[22] ܣܛܦ[ܢܐ] ܦ[ܘܪ]ܘܣ[23] ܐܟܠܝܦ. ܗܢܘܢ ܢܒܕ ܐܪܛܒܢ.

[ܘܒܗ ܦܠܡ ܒܝܘܦܪ ܒܪܘܡܝ ܫܢܝܢ .ܘ. ܘܫܢܝܐ .ܘ. ܘܦܠܠ

[1] Superscriptum ܠ.. — [2] Ms. ܦܛܪܝܘܣ. — [3] Superscriptum ܒ.. — [4] Superscriptum ܝ.. — [5] Superscriptum ܪ.. — [6] Superscriptum ܣ.. — [7] Superscriptum ܘ.. — [8] Superscriptum ܪ.. — [9] Superscriptum ܢ.. — [10] Superscriptum ܓ.. — [11] Superscriptum ܢ.. — [12] Superscriptum ܠ.. — [13] Superscriptum ܡܢ.. — [14] Ms. (spatio deficiente) ܫ. — [15] Superscriptum ܝ.. — [16] Superscriptum ܣ.. — [17] Ms. ܐܪܝ". — [18] Ms. ܡܩܕ". — [19] Superscriptum ܡܢ.. — [20] Superscriptum ܓ.. — [21] Superscriptum ܠ.. — [22] Littera ܘ minio scripta. — [23] Superscriptum ܢ..

[ܕܟܠ] ܒܫܢܬܗ ܘܦܪܝܘܣ[1] ܒܫܢܬ .ܦ. ܕܣܘܪܘܣ ܩܣܪ :· ܡܟܣ[ܝ]ܡܝܬ .ܝ. ܕܣܘܪܘܣ ܐܬܬܚܒܪ ܕܪܘܦܝܐ ܘܐܣ[ܛܪܘܕ][2] ܠܢܝܓܪܘܣ ܐܟܘܬܗ ܕ[ܐܘܪ]ܣܝܢܘܣ :· ܒܗ̇[ܝ ܕ]ܝܢ [ܫ]ܢܬܐ [13 r°] ܣܘܣܒܘܣ ܫܪܝܐ ܢܒܝܐ *ܡܬܘܪܒ ܗܘܐ. ܘܡܬܬܬܐ[3] ܗܘ ܕܝܢܗ ܠܘܬ ܝܗܘܕܝܐ ܘܡܬܠܒܪ ܠܐܪܥܐ. ܘܡܩܒܠ ܬܘܒܐ. ܐܦ ܕܢܩܒܠ ܕܢܗܠܠ ܦܠܛܐ ܕܠܘܬ ܫܒܝܐ :· ܘܡܬܪ ܗܘܐ ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܫܡܥܐ ܡܬܘܪܒ ܗܘܐ :·

ܒܗ ܕܝܢ ܡܢ ܣܘܪܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܚ.: ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ[4] ܒܪ ܣܘܪܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܩܪܩܠܠܘܣ ܐܡܠܟ. ܘܫܢܝܢ ܫܒܥܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܫܒܘ. ܒܚܕܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܒܗ ܕܡܬܚܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܒܒܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܢܫܝܐ :· ܒܐܦܣܘܣ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܦܘܣܝܕܘܢ ܡܢ ܐܘܣܝܒܝܘܣ. ܘܡܕܝܢܬܗ ܠܘܩܝܘܣ. ܘܬܘܒ ܦܪܘܡܠܘܣ :·

ܒܗܢܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܒܠܕܒ. ܐܢܫ ܗܘܐ ܢܩܘܡܘܣ ܕܡܢ ܒܕܬܐ. ܘܡܢ ܒܕܘܟܬܗ ܕܝܠܗ[5]. ܘܡܬܪܗ ܠܪܒܝܘܢ[6]. ܘܡܬܪܗ ܠܪܕܝܘܣ[7] :· ܗܢܘܢ ܒܗ ܐܫܬܒܩ ܗܘܐ ܢܩܘܡܘܣ. ܚܢܘܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܦܪ ܒܕܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܟܒ ܗܘܐ. ܐܘܣܦ ܒܒܗ ܒܕܬܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[4]. ܒܐܢܛܘܟܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܢ ܣܘܦܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܚ. ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܣܦܠܦܝܘܣ[8] ܕܩܕܝܫܐ :· ܒܗܘܢ ܕܝܢܐ ܫܒܝܚ ܗܘܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܒܬܪ ܦܠܛܘܣ[9] ܘܡܠܟܝܢ ܐܘܪܓܢܝܣ. ܘܡܪܘܠܘܣ ܕܒܗܝܪ ܕܐܪܒܝܐ. ܘܐܦܘܠܝܛܘܣ :·

ܒܗ ܡܢ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܕ. ܕܡܪܝܢܘܣ[10] ܐܡܠܟ ܒܬܪܗ. ܘܒܗ ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ ܡܢ. ܬܘܒ ܐܢܫܐ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ[11] ܐܡܠܟ ܒܬܪܗ. ܘܒܫܢܬ ܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܦܪܝܘܣ ܕܪܘܡܝ ܒܗ ܐܢܫ ܫܢܝܢ .ܝܚ. ܘܫܢܝܐ .ܐ. ܡܢ ܒܬܪܗ ܩܠܘܛܘܣ[5]. ܘܗܘܐ ܒܗ ܫܢܐ

[1] Superscriptum ܣܘ.. — [2] Vox in marg. addita. — [3] Secundum ܬ supra lineam additum. — [4] Superscriptum ܢܝ.. — [5] Superscriptum ܣܘ.. — [6] Superscriptum ܝܘ.. — [7] Superscriptum ܝܘܣ.. — [8] Superscriptum ܣܘ.. — [9] Ms. ܦܠܛܘܣ. — [10] Superscriptum ܝ.. — [11] Superscriptum ܢܛ..



ܫܢܝܢ .ܗ. ܘܫܢܝܐ .ܒ. ܒܬܪܗ ܡܢ ܒܪܘܡܝ ܐܪܒܝܘܣ[1] :·

ܘܒܗ ܕܝܢ ܐܡܠܟ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܫܢܝܢ[2] .ܕ. ܗܘܐ ܐܘܣܛܪܛܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3] ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܡܡܐܝܘܣ. ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܐܫܬܡܥܬ ܒܫܠܡܘܬܐ ܫܘܬ[ܦ]ܘܬܐ ܕܒܬܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܢܝܟܐ ܒܩܣܘܦܘܠܝܣ ܗܝ ܕܠܘܬ ܐܣܛܝܣ :·[4]

ܒܫܢܝ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܥܕܬܐ ܠܗܢܐ ܫܢܬܐ .ܬܫܥ..

ܒܗܢܐ ܕܝܢܐ ܒܗ ܡܢ ܐܣܦܠܦܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܟ. ܦܠܛܘܣ[5] ܡܢ ܒܕܬܐ ܕܐܢܛܘܟܝܐ :· ܘܒܗ ܡܢ ܕܝܢ[6]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[14 r°] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *ܡܠܟ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܝܘܣ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܪܒܘܣ[7]. ܘܒܗ ܗܢܐ ܐܡܠܟ ܫܢܝܢ .ܘ. ܡܢ ܦܪܘܒܘܣ[8] ܒܡܢ ܒܢܘܗܝ, ܡܪܝܢܘܣ ܘܢܡܪܝܢܘܣ ܡܠܟܘ ܥܠܡܬܐ :· ܕܢܘܡܘܣ ܕܝܢ ܕܐܘܪܚܐ: ܒܗ ܩܡ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܫܢܝܢ .ܠ. ܘܫܢܝܐ .ܒ. ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܗ ܦܠܛܘܣ[9] :· ܒܗܘܢ ܕܝܢܐ ܐܣܩܘܕܘ ܐܣܦܪܛܝܐ ܒܡܢ ܣܠܘܩܘܣ ܡܒܝܪܗ ܗܘܢ ܕܡܢ ܣܘܩܘܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ :·

ܘܒܗ ܐܟܘܬ ܣܘܦܘܣ ܒܡܢ ܒܢܝܐ ܕܠܘܗ ܥܠܡܬܐ .ܒ.[10] ܐܬܬ[11] ܒܥܠܡܬܐ ܠܕܘܩܠܛܝܢܘܣ.[12] ܕܡܠܟܘܗ ܗܘܐ ܕܪܘܦܝܐ ܬܘܣܦܐ ܘܐܣܬܬܪ ܒܬܪܐ. ܫܬܐ ܕܝܢ ܐܬܬܗ ܗܘܬ ܕܫܘܪ, ܥܠܡܬܗ ܫܬܝܬ .ܫܘ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ :·

ܘܒܫܢܬ .ܝ. ܕܥܠܡܬܗ ܐܣܬܪܘ ܒܐܘܪܗܝ, ܫܒܘܥܐ ܘܪܘܪܐ ܥܕܬܐ. ܒܗܢܘܢ ܕܝܢܐ ܐܬܬܚܙ ܡܢ ܐܪܝܢܘܣ ܘܠܒܘܟܐ ܠܒܪܐ ܒܢܘܢܐ ܘܐܟܠܐ ܦܠܘܛܝܘܣ ܕܡܢ

[1] Superscriptum ܢ.. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Superscriptum ܟܣ.. — [4] In marg., minio scriptum: ܣܟܘܠܐ. — [5] Superscriptum ܠ.. — [6] Deest folium saltem unum: vide p. 174, n. 2. — [7] Superscriptum ܒܘ.. — [8] Superscriptum ܕܐ.. — [9] Superscriptum ܦܠ.. — [10] Ms. ܓ. (a numero Diocletiani nomini superscripto): ex Eus. correxi. — [11] Ms. ܐܬܬ. — [12] Superscriptum ܓܢ..

ܛܝܛܪܘܢ ܘܐܬܬܠܠ ܒܡܡܪܘܬܐ ܛܒܠܬܐ ܒܗ ܫܒܪܐ
ܩܠܐܐ ܡܢ ܐܡܝܢܐ ܩܘܠܐܐ[1] ܕܒܪܒܗ܀ [2] ܘܗ̇ܘܝܘ ܒܗܬ
ܦܘܫܐ ܐܡܘܪ ܕܒܪ ܢܡܘܣ ܕܦܘܡܘܣܐ܀ ܒܗ̇ܘܢ
ܕܒܢܐ[3] ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܥܘܟܐ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܗܘ ܦܠܛܘܣ ܒܒܪܬܐ
ܕܗܘܡܐ ܫܢܝܢ .ܗ. ܘܫܢܝܐ .ܟ. ܘܩܒܠ ܕܡܢ ܒܬܪܗ
ܐܘܛܘܢܘܣ[4]. ܘܒܗ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܫܒܝ. ܠܐܢܘܣ[5] ܗܘܐ
ܒܪܘܒܬܗ. ܘܒܬܘܒܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܒܗ ܡܬܒܠܝ ܚܝܘܗܝ
ܕܡܒܢܘܣ ܕܐܢܛܘܢܝܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܝܢ (.ܗ.)[6] ܗܘܐ
ܫܠܦܗܘܢ ܛܒܪܒܬܐܘܣ[7] ܫܢܝܢ .ܢܗ. ܘܒܬܪܗ ܡܪܩܠܘܣ[8]܀
ܘܒܬܪ ܗܘܡܒܐܘܣ[9] ܒܒܪܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܒܢܐ[10] ܩܒܠ
ܬܫܒܫܬܐ. ܘܒܗ ܡܠܟ ܡܢ ܐܬܬܗܢܝܢ ܬܒܢ
ܗܪܒܘܢ[11]܀ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܫܒܥ ܕܒܡܫܒܢܘܣ
ܫܢܝܢ[12] .ܝܚ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܬܐܘܢܘܣ[13]܀ ܐܦ ܒܪܘܡܝ
ܒܗ ܗܘ ܠܐܘܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܢܗ. ܘܫܢܝܐ .ܝ.܀ ܩܒܠ ܕܡܢ
ܒܬܪܗ ܕܪܘܠܝܢܘܣ[14]܀ ܒܐܢܛܘܢܝܢܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘ
ܡܪܩܠܘܣ ܫܢܝܢ .ܢܒ. ܗܘ ܛܪܝܢܘܣ[15]. ܘܐܦ ܒܐܦܣܘܣ
ܡܢ ܒܬܪ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗܘ ܘܐܒܠܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܠܝܢܬܘܣ
ܘܦܠܘܢ ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܀ ܗܢܝܢ ܢܒܝܝܢ ܗܘܘ ܬܠܦܢܐ
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ * ܦܐܪܘܣ ܘܐܒܠܝܘܣ ܡܫܝܚܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ 14ᵃ
ܕܫܒܥ ܬܐܘܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܛ. ܦܛܪܘܣ[16] ܗܘܐ ܕܒܪ.
ܘܒܬܪܗ .ܛ. ܕܪܕܘܦܝܐ ܐܪܛܒܬ ܒܡܠܟܐ ܕܗܡܘܪܘܬܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܫܢܝܢ .ܢܒ.܀
ᵀܚܢܝܡ ܗܒܠ ܫܢܝܐ[17]: ܕܡ ܠܢܒܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܚܒܪܟܐ
ܠܪܕܘܦܝܐ .ܝܗ. ܫܢܝܢ.
ܪܕܘܦܝܐ ܗܒܠ ܢܫܡܬܐ ܘܡܢܝܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘܠܛܝܢܘܣ[18]

[1] Puncta plur. desunt. — [2] In marg. [illegible]. — [3] Vox supra lineam scripta. — [4] Superscriptum ܒܐ.. — [5] Superscriptum ܘܒ.. — [6] Deest in ms., ex Hier. supplevi. — [7] Superscriptum ܛܝ.. — [8] Superscriptum ܝܢ.. — [9] Superscriptum ܩܒ.. — [10] Superscriptum ܦܝ.. — [11] Superscriptum ܘܢ.. — [12] Puncta plur. desunt. — [13] Superscriptum ܘܣ.. — [14] Superscriptum ܦܛ.. — [15] Ms. ܢܡܘܣ": superscriptum ܛܠ.. — [16] Superscriptum ܛ.. — [17] Voces minio scriptae. — [18] Ms. (spatii angustia) ܢܡܘ".



ܘܒܡܫܒܢܘܣ ܢܒܝܗ ܘܐܡܝܢܐ ܕܒܢܘܗܬܗܘܢ ܗܘܐ.
ܒܕܒܪܐ ܕܒܢܐ ܕܝܩܠܛܝܢܘܣ ܐܬܬܢܝܚ ܘܝܬܒ
ܠܪܕܘܦܝܐ܀
ܐܟܠܝܣ ܕܝܢ ܕܝܩܠܛܝܢܘܣ ܒܫܢܬ .ܬܪܝܗ.
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܒܗ ܒܕܒܝܠ ܐܒܘܗܝ ܕܝܩܠܛܝܢܘܣ[1]
ܝܚ. ܘܐܟܠܝܣ ܫܢܝܢ .ܢܒ. ܐܟܠܝܣ ܕܝܢ ܕܝܩܠܛܝܢܘܣ[2]
ܒܢܘܗܝ ܐܒܘܗܝ .ܠ. ܘܒܬܪ .ܒ. ܫܢܝܢ ܒܗܬ ܕܒܡܫܒܢܘܣ
ܪܫܢܐ. ܕܐܟܠܝܣ ܫܢܝܢ .ܛ. ܘܒܢܝܬܐ ܐܦ ܠܗܝܢܘܣ
ܛܪܘܢܐ ܐܬܩܛܠ. ܐܟܠܝܣ ܕܝܢ ܫܢܝܢ .ܝ.. ܒܪܕܘܦܝܐ[3]
ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܩܢܝܡ ܗܘ ܠܗܝܢܘܣ: ܒܬܪ ܗܘ ܕܒܢܘܗܝ
ܕܕܝܩܠܛܝܢܘܣ[4]: ܐܡܘܪ ܕܒܪ ܢܒܝܒ ܕܡܫܒܫܢܐ ܕܒܡ
ܬܠܝܬܝܐ ܡܪܬܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܒܗ ܠܚܪܬܐ ܒܬܪ
ܫܢܝܐ ܩܘܠܐܐ ܒܒܪܐ ܐܘܪܡܐ܀ ܘܐܝܟ ܐܦ ܠܗܘܢܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܘܠܫܒܒܘܬ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐܝܬܠܝܗܐ
ܕܫܒܫܝܢܐ. ܘܒܗ ܕܫܬܡܪ ܒܗܘܢ ܐܬܩܛܠ ܠܗܝܢܘܣ.
ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܕܝܩܠܛܝܢܘܣ ܘܒܢܐ ܕܢܒܛܠ ܪܕܘܦܝܐ
ܘܗܢܘܢ ܐܫܬܪܝܘ.
ܘܒܗ ܢܒܗ ܡܠܟ ܕܡ ܪܕܘܦܝܐ ܒܫܢܬ .ܦܒܗ. ܕܗܘܢܐ ܗܘ
ܗܘܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܐܘܪܗܝ، ܘܡܠܟ ܢܝܫܗܝ، ܒܗ ܠܐ ܒܕܒܝܠ ܐܫܬܡܠܝܬ.
ܩܒܠܗ ܕܝܢ ܫܒܪܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܪܗ[5]܀ ܘܒܗ̇ܘܢ
ܕܒܢܐ ܒܗ ܐܬܬܪܒܝܘ ܕܡ ܐܪܒܐ ܒܠܗܘܢ ܛܪܘܢܐ
ܘܪܕܘܦܝܐ: ܘܫܪܝܬ ܒܠܗ ܢܒܠܘܬܐ ܠܘܬ ܫܒܐ ܠܗܘܕܝܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܩܠܛܝܢܘܣ: ܕܡ ܒܬܪ ܕܐܡܘܪ ܦܛܪܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܦܫ ܕܒܗ
ܫܠܒܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܠܝ ܘܒܢܝܐ ܕܡ ܒܪܝܐ:
ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܢܝܢ .ܢܐ. ܗܘܐ ܫܠܦܗ، ܐܒܝܠܝܘܣ[6] ܡܫܝܚܐ
.ܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[7]܀ ܒܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܪܘܡܝ: ܒܗ

[1] Superscriptum ܒ.. — [2] Superscriptum ܥܘ.. — [3] Puncta plur. minio in ms. addita. — [4] Ms. ܕܩܠܛܝܢܘܣ (ܘ omissum spatio deficiente). — [5] Ms. ܗ̇ܘ". — [6] Superscriptum ܝܣ.. — [7] Superscriptum ܦܝ..

15 r°. ܕܒܪ ܡܪܩܠܝܢܘܣ *ܫܢܝܢ .ܚ. ܘܝܪܚܐ .ܕ. ܡܢ ܒܬܪܗ، ܐܘܣܒܝܘܣ[1] ܫܢܝܢ[2] .ܘ. ܘܝܪܚܐ .ܐ. ܘܒܬܪܗ ܡܠܛܝܕܘܣ[3] ܫܢܝܢ .ܕ. ܘܒܬܪܗ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ[4]. ܘܐܣܦܘܓܝܐ ܒܗ ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܐ. ܦܟܠ ܒܬܪܗ ܒܝܘܠܝܘܣ[5]: ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܡܬܐ ܗܝ ܕܐܡܬܬܐ ܒܢܐ. ܘܒܗ ܡܢ ܫܢܝܐ .ܘ. ܡܟܠ ܒܬܪܗ ܦܠܘܓܝܘܣ[6]. ܡܢ ܕܝܢ ܫܢܝܢ .ܗ. ܗܢܘܢ ܐܬܬܡܡܢ ܐܘܣܦܛܝܘܣ[7]. ܘܡܐܘܪܫܠܡ ܒܬܪ ܗܪܟܘܠ ܒܡܪܝܘܣ[7]. ܘܡܐܘܪܗ ܒܬܪ ܫܒܥܬ ܐܬܬܠܝܐ. ܘܡܫܬܐ ܗܝ ܡܕܒܫܬܐ ܕܠܒ ܒܢܐ ܡܡܟܦܪܝܢ. ܘܦܠܓܐ ܕܦ[ܫ]ܝܐ [ܕ]ܒܕܬܐ ܀

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܢܒܥ ܐܪܝܘܣ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܒܪܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܫܢܬ (.ܥ.)[8] ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܬܚܪܝ ܥܡ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܥܣܐ. ܒܫܢܬ .ܬܪܬ.[9] ܒܝܘܡܐ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܥܠܬܐ. ܡܛܠ ܦܝܣܐ ܡܕܝܢܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܒܗܘܢܐ ܐܦ ܗܘ[10] ܫܠܒܐ. ܘܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܘܪܒܐ ܠܚܘܐܒܬ. ܘܬܢܝܢܐ ܕܝܚܝܐ ܗܝ ܐܘܣܝܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܀ ܕܝܗܒ ܕܝܢ ܠܐܪܝܘܣ ܘܠܒܢܝ ܬܪܒܝܬܗ. ܠܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܘܬܐܘܓܢܝܣ ܕܢܝܩܝܐ. ܘܡܪܝ، ܕܟܠܩܕܘܢܐ[11]. ܒܗ ܬܪܝܢ ܐܦ ܡܩܦܪ[ܢ]ܐ ܕܡܛܠ ܦܝܣܐ. ܘܒܗ ܫܒܠܝܘ ܠܐܪܐ ܕܘܡܬܐ. ܗܒܢܐ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܀ ܢܝܩܝܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܣܘܢܗܕܘܣ. ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ. ܢܩܡܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܩܝܐ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܘܦܪܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܘܣܛܛܝܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܘܣܒܝܘܣ ܕܩܣܪܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܡܩܪܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ.

[1] Superscriptum ܘ.. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Superscriptum ܐ.. — [4] Superscriptum ܒܢ.. — [5] Superscriptum ܝ.. — [6] Superscriptum ܒ.. — [7] Superscriptum ܒܘ.. — [8] Deest in ms. — [9] In marg. ܫܒܥ.. — [10] Ms. ܗܘ. — [11] Ms. "ܘܟܠܩܘܢܝ.



ܘܒܝܣܩܘܣ ܩܫܝܫܐ ܕܪܘܡܝ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܥܕܬܐ ܠܣܝܠܒܣܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܘܡܝ. ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܐܝܬܪܝܐ ܀

ܒܬܪ ܗܟܝܠ ܫܢܬܐ[1] ܕܡܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܗܝ ܕܗܘܬ[2] ܒܫܢܬ .ܫܠ. ܕܝܘܢܝܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܐ ܕܐܟܪܘܢܝܩܘܣ ܒܥܕܢܐ ܠܫܢܬ .ܥ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܪܒܐ ܩܘܣܛܢܛܝ[ܢ]ܘܣ: ܗܝ ܕܒܗ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܝܩܝܐ. ܗܝ ܕܐܬܘܗ̇
15 v°. [ܒܬܪܝܢܐ] *ܫܢܬ .ܦܠܘ. (ܫܢܝܐ .ܫܟܒ. . ܘܡܢ ܣܘܠܩܗ)[3] ܕܡܬܚܫܒܢ ܫܢܝܐ .[ܫ]ܟܦ. ܀

ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܣܘܢܗܕܘܣ: ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܣܘܗ، ܥܢܕ ܒܫܢܬ .ܦܡ. ܕܝܘܢܝܐ ܒܬܪ ܕܕܒܪ ܫܢܝܢ .ܟܓ. . ܘܒܫܢܬ .ܦܡܓ. ܒܬܪ ܟܢܫܗ، ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܝܩܝܐ. ܘܒܫܢܬ .ܦܡܕ. ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܗܘ ܒܢܐ ܠܒܝܬ ܣܗܕܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܒܐܘܪܗܝ ܀ ܒܗܘܢ ܕܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܢܨܝܚܐ ܕܒܝܢܝܗܘܢ ܠܣܗܕܐ ܘܠܡܘܕܝܢܐ. ܒܗ ܠܐ ܐܬܦܣܩܘ ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܢܦܩ ܫܠܡܐ. ܥܒܕ ܦܩܕ ܠܡܒܢܝܘ ܐܕܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܠܡܬܪܒܘ ܐܝܟ ܕܐܬܪܘܬܐ ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܢ ܒܬܪܗ، ܒܥܕܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܩܝܡ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܀

ܒܫܢܬ .ܠ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܐܬܬܣܝܡ[4] ܒܪܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܫܢܝܐ ܐܬܩܪܝ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܬܬܒܢܐ ܬܘܒ ܒܕܘܒܪܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܟܠ ܡܢܝܢܐ ܢܣܝܒܐ ܕܝܠܝܕܐ ܒܡܫܒܚܬ. ܠܗܘ ܕܒܗ ܐܫܬܒܚܬܗ ܒܡܢ ܩ̈ܕܝ ܘܠܡܬܒܢܝܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܫܒܝܚܬܐ ܐܝܟ. ܘܗܠܝܢ ܗ̈ܘܝ. ܒܗ ܒܥܕܢܗ ܕܡܩܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܫܢܝܐ ܕܒܬܪ ܗܢܐ ܀[5] ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܘܣ ܕܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.

[1] Voces minio scriptae. — [2] Ms. ܗܘ ܕܗܘܬ. — [3] Haec desunt in ms. — [4] Vox e "ܬܐܘ minio correcta. — [5] In marg.: ܒܫܢܬ ܐܚܕܐ ܐܦ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܢܦܠ ܘܡܫܬܡܠ ܕܒܗ̈ܢܐ ܒܟܢܫܐ ܕܪܫܝܡ ܡܥܠ ܒܥܘ ܡܐܬܝܢ ܚܡܫ ܘ[ܘ]ܬܝ

ܒܗ ܒܫܢܬ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܓ. ܘܩܛܠ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ¹ ܡܟܠ ܒܬܪܗ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܢܟܝܢܐ ܗܘܐ ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܠܟ ܩܠܝܠ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܪܥܝܢ ܬܪܥܝܬܐ ܕܐܪܝܘܣ. ܥܠ ܕܐܦ ܒܢܝܢ ܗܘܘ. ܕܠܐܪܝܘܣ ܠܒܪܬܐ ܢܟܠܘܢ. ܟܪܘ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܢܛܝܦܘܣ ܘܩܪܘ ܠܐܘܣܛܛܝܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ (.ܝܕ.)² ܘܫܠܛܘܗܝ ܗܘܘ ܠܐܘܠܘܠܝܘܣ³ ܡܟܣܝܡܐ ܫܠܝܐ. ܘܡܢ ܠܐܘܦܪܝܢܘܣ⁴. ܘܗܪܟܠܐ ܬܘܒ ܐܦ ܥܠ ܐܬܝܗܒܘ ܒܐܟܠܡܪܝܐ ܕܒܫܠܦܐ. ܒܬܠܬ ܕܒܦܫܛ ܗܘܘ ܕܒܗ ܗܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܢܦܩܘ ܒܫܒܥܬܗܘܢ ܠܐ ܒܚܝܠ. ܘܐܬܒܐܫܘ ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܒܡ ܡܩܕܫܐ ܒܡܕܡܘܬܗ. ܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܡ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀ ܒܒܝܬ ܡܠܟܐ ܒܢܡܘܣܐ *ܟܬܒ. ܡܫܡܠܝܢ ܠܗ ܠܐܘܪܓܢܘܣ. ܕܐܝܟܐ ܠܡ ܦܘܩ ܕܐܝܟ ܕܒܬܪܐ ܐܪܝܘܣ. ܘܒܗ ܡܪܐܘܬܗ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܐܝܟ ܕܢܬܬܪ ܒܐܝܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܗ ܠܐܪܣܝܢܘܣ (ܕܐܝܬܠ)⁵ ܠܗ ܠܝܘܪ. ܘܒܗ ܐܬܐܡܪ ܒܬܪܬܝܢ ܐܪܝܘܣ: ܘܐܬܦܪܣܘ⁶ ܥܠܘܗܝ ܢܟܠܐ. ܘܡܛܠ ܠܒܐܟܠܡܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܚܢܘ. ܒܗ ܐܒܪܝܢ. ܕܐܬܝܬܣܘ ܓܝܪ ܕܢܒܠܐ ܬܦܠܐ. ܕܐܝܟ ܕܒܝܢ ܒܢܝܐ ܒܫܒܪ̈ܐ ܒܝܢ ܒܣܝܪ̈ܝܢ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ⁷. ܘܒܗ ܒܝܢ ܝܘܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܣܛܘܣ ܫܒܝܬ. ܘܐܦ ܡܟܠܗܘܢ ܠܐܪܝܘܣ ܘܠܐܘܙܘܝܘܣ ܒܫܒܫܢܐ ܕܒܒܗ ܘܫܒܘ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܠܦܠܢܐ. ܫܒܘ ܕܝܢ ܐܦ ܠܒܪܘܠܐ ܕܐܝܟܘܪܐ ܕܦܠܦܠܐ. ܘܐܘܕܥܘ⁸ ܠܒܠܒܠܐ ܕܒܝܬ ܕܩܘܣܛܢܛܝܘܣ. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܢܬܦܢܐ ܐܪܝܘܣ ܀ ܗܢܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܒܪܘܚܐ ܕܟܢܫܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܘܫܕܪܐ ܢܦܫܗ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܟܐ ܒܒܥܘܬܐ ܒܪܘܪܐܝܬ ܘܒܟܐ ܕܡ ܒܪܝܐ. ܕܐܝܢܘ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܕܐܪܝܘܣ ܒܥܕܬܐ ܕܬܐܡܪ.

¹ Superscriptum ܣܘ. — ² Deest in ms. : e Χρον. συντ. (Schöne, Euseb., I, App., p. 75) supplevi. — ³ Superscriptum ܣܘ. — ⁴ Superscriptum ܒܐ. — ⁵ Deest in ms. — ⁶ Littera ܘ postea addita. — ⁷ Ms. ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ (ita spatii angustia ad finem abbreviatum). — ⁸ Ms. ܝܘܪ".



ܗܘ ܠܡܘܬܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܠܐ ܢܣܒܠܐ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܡܪܒܥܗ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܢܡܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܒܥܠܝܬ ܗܘܐ ܐܪܝܘܣ ܕܐܬܦܠܓ: ܒܗ ܒܥܠ ܠܥܡܕܬܐ ܢܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܕܠܢܫܝܬܐ ܕܒܪܘܣܗ. ܒܒܣܝܣܬܐ ܕܒܪܢܐ ܐܬܒܢܝ ܒܠ ܐܬܒܢܝ. ܬܪܒܘܬܗ ܒܡܢ ܬܟܐܝܢ ܓܘܗ ܐܚܝܬ. ܘܡܒܥܐ ܒܥܬ ܒܗܬܐ ܒܪܝܢܐ ܀

ܩܠܕܐ ܕܝܢ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܒܗ ܩܠܝ ܫ̈ܢܝܐ. ܠܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܫܒܩ ܫܠܛܢܗ ܬܠܬܐ ܒܢܘܗܝ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ. ܘܡܟܣܝܡܘܣ. ܘܡܟܣܝܡܝܢܘܣ¹. ܘܒܬܪܬܐ ܕܘܡܝܢ ܒܗ ܕܟܪ ܩܠܘܩܝܪܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܒܗ. ܘܫ̈ܢܝܐ .ܘ.² ܡܢ ܒܬܪܗ ܒܪܗܘܣ³ ܫ̈ܢܝܢ .ܒ. ܘܗܘܐ ܫܠܦܗ ܘܠܝܘܣ⁴ ܀ ܐܦ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܒܗ ܕܟܪ ܫ̈ܢܝܢ .ܓܟ. ܒܬܪ ܒܪ .ܝܚ. ܘܦܩܕ ܕܐܟ ܢܒܠܢ ܕܢܒܕܘܢ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܐܘ ܠܦܘܠܝ ܐܘ ܠܡܟܕܘܢܝܘܣ. ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܓܘܢܐ ܦܘܠܐ⁵. ܘܒܗ ܢܦܠ ܒܠܒܐ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܢܦܠ ܥܠ ܕܒܠܒܘܗܝ ܗܘܬ ܒܪܘܦܝܢܐ ܕܦܘܠܐ. ܘܦܩܕ *ܕܠܘܬ ܢܦܫܗ ܢܗܘܐ. ܘܠܐܘܪܓܢܘܣ 16 r° ܕܡܩܕܘܢܝܐ⁶ ܡܢܝ ܠܒܘܪܣܝܐ ܕܡܟܣܝܡܝܢܘܦܠܝܣ ܀ ܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܒܩܕܡܝܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܘܐ ܫܠܦܗ ܘܒܒܡܣܡܟܘܣ⁷ ܀ ܗܢܘܢ ܬܒܥ ܗܘܐ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܠܡܟܣܝܡܝܢܘܣ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܒܘܪܣܝܢܐ ܐܬܝܣܝܢܘܣ ܀ ܒܐܝܡܘܒܢܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܢ ܐܘܦܪܝܢܘܣ ܡܟܣܝܡܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܓܟ. ܗܘܐ ܫܠܦܗ ܦܝܠܝܦܘܣ⁸.

ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܕܟܪܐ ܕܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܐܒܘܗܝ ܒܢܘܗ ܠܐܟܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܒܬ. ܗܘܘ. ܕܘܪ̈ܐ. ܘܡܫܒܬܐ ܕܒܬܪܗ ܐܬܒܢܝܬ ܬܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬ ܀

ܘܡܫܒܬ. ܗܘܘ. ܐܒܪܗܡ ܡܕܝܢܐ ܕܬܪܒܥ ܗܘܐ ܀

ܘܡܫܒܬ⁹. ܗܘܘ. ܒܬܪ ܦܠܝܓ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟ.

¹ Superscriptum ܣܘ. — ² Numerus supra lineam scriptus. — ³ Superscriptum ܣܘ. — ⁴ Superscriptum ܒܐ. — ⁵ Superscriptum ܝܢ. — ⁶ Superscriptum ܝ. — ⁷ Superscriptum ܣܘ. — ⁸ Ms. ܦܠܦܘܣ : e p. 196, l. 29, et Mich., p. 135, correxi. — ⁹ Ms. ܐܝܬ".

ܘܐܦ ܐܒܪܗܡ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܐܬܐ ܚܠܦܘܗܝ ܝܘܚܢܢ ܒܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܡܠܟ ܒܬܪ ܡܣܬܠܩܢܘܬܗ ܒܗ ܐܬܟܠܝ ܫ̈ܢܝܐ. ܒܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ܗܠܝܢ ܕܐܪܥܘܗ ܒܥܡܠ ܛܒܝܢܐ ܕܐܣܩܒܘ. ܬܘܒ ܗܘܝܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܚܒܝܫܘ. ܘܒܗ ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܐܬܘܡܝܐ ܐܦܪܘ. ܘܠܓܪ̈ܒܝܐ[1] ܐܪܝܘܢܐ[2] ܫܠܦܘܗܝ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܒܪܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܗܕܐ ܡܨܝܕܘܬܐ. ܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܦܠܐ ܢܦܩܘ ܕܘܟܬܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܫܕܪ ܒܕܘܟܬܗ܀ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܨܝܕܘܬܗܘܢ ܐܘܣܛܢܝܢ ܚܬܢܗ ܥܠܝܗ. ܒܗ ܒܫܢܬ ܬ̈ܠܬܝܢ܀ ܐܬܚܣܢܘ ܕܝܢ ܘܦܠܐ ܠܢܘܟܪ ܐܬܒܠܝܘ. ܘܐܘܕܒܘ ܠܢܘܠܝܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܝܪܘ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܦܪ̈ܝܫܘ ܥܡܗ. ܘܚܠܦܘܗܝ ܠܦܛܪ̈ܝܘܗܝ[3] ܡܦܕܝܢܐ ܬܐܒܐ ܡܕܒܪܐ܀ ܢܘܠܝܘ ܕܝܢ ܢܫܩ ܒܬܘܬܒܐ ܠܦܘܠܐ ܘܠܐܬܚܣܢܘܢ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܒܗ ܥܡܒܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܬܒܠܥ. ܘܒܡܛܠܬܐ ܒܐܝܕܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܠܦܘܠܐ ܕܝܢ. ܘܠܡܨܪܝܢܐ[4] ܫܠܦܘܗܝ ܐܟܒ. ܐܬܚܣܢܘ ܕܝܢ ܓܝܪ. ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܝܢ ܒܐܓܪ̈ܬܗܘܢ ܙ̈ܒܢܐ ܣܓܝܐܐ *ܚܒܝܫܘ ܠܢܘܠܝܘ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܨܝܕܘܬܗܘܢ ܐܬܒܛܝܠܬ ܒܐܝܠܠܝܐ. ܘܕܒܬܪܗܘܢ ܠܦܘܠܐ ܘܠܐܬܚܣܢܘܢ ܢܦܩܬ. ܘܐܦܠܐ ܗܒܢܐ ܐܝܟܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܢܦܩܠ. ܘܒܗ ܥܒܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܬܐܟܪܙ ܠܗ ܪܘܡܐܝܬ. ܘܫܠܚ ܠܗ ܐܘ ܕܢܦܩܠ ܒܗܝܢ ܕܩܣܛܢ ܟܠ ܐܬܚܣܢܘܢ ܘܦܘܠܐ ܡܨܝܕܘܬܗܘܢ ܕܐܝܠܠܝܐ. ܐܘ ܕܢܦܩܠ ܡܪܟܐ. ܘܒܗ ܒܗܝ ܗܠܝܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܐܬܟܬܒ ܛܠܒܐ ܕܒܕܝܫܐ: ܒܗ ܠܐ ܙܟܐ ܦܢܘ ܕܒܬܪܗܘܢ ܠܐܬܚܣܢܘܢ ܘܠܦܘܠܐ܀ ܘܒܬܪ ܡܠܟ ܒܝܬ ܛܠܒܐ ܕܒܪܢܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܫܪܓܬ ܒܠܗ ܛܠܒܘܬܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܬܕܒܪܬ ܦܘܠܐ. ܐܬܚܣܢܘܢ ܕܝܢ ܓܪܡ܀ ܒܬܪ ܦܛܠܡܝܘܣ[5] ܕܝܢ ܗܪܛܝܩܐ

[1] Superscriptum ܠܟ.. — [2] Ms. ܐܪܝܢ, sed videtur vox esse deleta. — [3] Superscriptum ܗܘܢ.. — [4] Superscriptum ܘ.. — [5] Ms. ܦܘܠܘ".



ܒܗ ܡܢ ܫ̈ܢܝ .ܕ. ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܐܦܛܘܡܝܐ ܣܛܦܢܘܣ[1] ܗܪܛܝܩܐ ܫܢܝ .ܠ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܠܐܘܛܝܩܘܣ[2] ܗܪܛܝܩܐ ܫ̈ܢܝ .ܗ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܬܘܒ ܐܘܪܒܣܝܘܣ[3]܀ ܒܫܢܬ ܕܬܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܐܦܪܝܡ. ܠܓܒܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܢܝܢ ܘܐܦ ܫܒܥܐ ܢܦܫܐ܀ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܗ[4] ܪܘܡܝܬܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܠܫܢܝܢ ܕܐܝܟ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܕܢܦܘܢ ܠܐ ܙܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܘܒ ܒܡܕܝܢ ܕܗܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ܀ ܗܢܘܢ ܢܦܩ ܦܘܠܝܣ܀ ܢܦܠܘ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܘܡܐ ܒܗ ܕܒܬܪ ܫ̈ܢܝܢ .ܢܗ. ܘܫܢܝܐ .ܒ. ܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ ܠܒܬܪܗܘܢ[5]܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܢܦܩ ܐܦ ܐܐܦܛܘ ܦܠܣܛܝܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܗܢ ܡܩܝܡ ܐܝܬܘܗܝ (ܗܘܐ)[6] ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܒܪܝܬܐ ܕܐܦܛܘܡܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܫܠܡ ܒܡܫܘܠܐ ܕܗܪ̈ܛܝܩܘ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܝܛܠܝܐ. ܐܠܐ[7] ܐܦ ܬܘܒ ܫ̈ܛܝܩܘܬܐ ܕܘܪ̈ܟܐ ܗܘܘ. ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܢܒܪܝܘܣ ܠܐܒܘܪܐ ܐܫܬܪ. ܘܚܠܦܘܗܝ ܐܪ̈ܝܢܐ ܠܦܠܠܘܣ ܐܣܝܒܘ. ܠܗܕܐ ܒܒܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ[8] ܠܐ ܫܒܩܘ. ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܦܠܠܘܣ ܓܪܒ. ܘܠܠܒܪܝܘܣ ܠܕܘܒܬܗ ܦܢܝ ܕܠܐ ܒܪܫܝܢܗ ܕܡܠܟܐ܀ ܐܬܕܒܪ ܕܝܢ ܐܦ ܒܡܨܝܕܘܬܗ[9]. ܘܗܘܝܐ ܚܠܦܘܗܝ *ܡܩܪܠܘܣ[10]. ܘܒܬܪ[ܗ] ܡܠܟ ܚܒܝܒܘ ܡܨܝܕܘܬܗ ܒܩܠܘܡܢܝܐ. ܘܫܕܪ ܠܡܩܪܠܘܣ ܘܐܣܝܒܘ ܚܠܦܘܗܝ ܐܢܫ ܕܫܡܗ ܐܕܪܝܢܘܣ[11]. ܫܢܝܘ ܕܝܢ ܘܠܡܩܕܘܢܝܘܣ[12] ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܫܘܡ ܐܦܛܘܡܝܐ ܐܦ ܠܐܘܪܒܣܝܘܣ ܗܪܛܝܩܐ. ܒܗ ܡܢ ܒܗ ܫ̈ܢܝ .ܠ. ܘܫܒܩܘܗ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܬܐ ܚܠܦ ܐܘܪܒܣܝܘܣ ܠܐܦܛܘܡܝܐ ܠܒܝܠܛܘܣ[10] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܠܒ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܚܠܒ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܫܕܪ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ

[1] Superscriptum ܒ.. — [2] Superscriptum ܗܘ.. — [3] Superscriptum ܗܘ.. — [4] Ms. (spatio deficiente) ܢܣܘ". — [5] Superscriptum ܒ.. — [6] Deest in ms. — [7] Vox ex ܐܠܗܐ minio correcta. — [8] Puncta plur. desunt. — [9] Superscriptum ܗܘ.. — [10] Superscriptum ܕܘ.. — [11] Superscriptum ܗܘܢ.. — [12] Ms. (spatio deficiente) ܢܣܘ".

ܘܗܘܬ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܬܬܕܒܪܘ ܘܐܬ̈ܝܚܘ. ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ ܒܚܒܪ[1] ܬܘܪܓܡܢܐ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܒܪܢܐ ܒܪܝܫ ܢܫܐ ܕܐܘܪܚܬܗ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܒܗ ܡܗܝܢܐܝܬ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬ ܒܠܠܒ. ܐܢܬ ܬܫܘܒܚܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܐܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܣܒܐ. ܘܐܡܪ ܕܠܘܬ ܢܦܫܝ ܒܐܘܡܢܐ ܚܕ̇ܐ ܕܟܠܠ ܐܢܐ. ܘܢܒܥ ܒܠܒܗ ܐܬܝܢ. ܘܫܕܪܗ ܡܩܘܦܠܝܢܘܣ ܠܐܣܟܘܠܐ. ܘܐܩܝܡܗ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܐܘܪܝܘܣ[2]. ܘܡܢ ܗܕܐ ܒܒܒܐ ܐܬܦܠܓ ܀ ܘܒܗ ܦܢܝܐ ܠܘܩܝܦܢܘܣ ܡܢ ܐܣܟܘܠܐ. ܒܒܓܕ[3] ܠܐܬ̈ܕܒܪܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܦܘܠܝܘܣ[4] ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܀ ܒܗܘܢܐ ܘܟܢܐ ܐܬܒܣܝܡܘ ܠܐ ܡܬܒܝܢܐ ܗܘܐ ܀ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܡܕܪܝܘܣ[5] ܗܘܐ ܡܪܩܠܝܘܣ[6]. ܘܬܘܒ ܐܪܝܠܝܘܣ ܘܒܣܪܬܐ ܡܦܪܠܘܣ ܐܬܦܢܝ ܀ ܗ̇ܘܝܘ ܢܟܒ ܐܦܠܝܢܝܘܣ ܠܕܘܟܐ. ܘܒܗܘܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܠܐ[7] ܢܣܒ ܦܓܪ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܚܝ[8] ܢܣܒ. ܡܕܡܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܀ ܐܦ ܒܡܩܕܘܢܝܘܣ ܒܪ ܐܬܕܝܢ ܡܢ ܒܦܘܪܣܐ ܕܡܩܕܘܢܝܣܦܠܝܘܣ. ܗܢܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܟܬܒܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܪܘܚܐ ܡܪܝܐ ܒܪ ܐܘܣܝܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ. ܒܠܒܕ ܗܘܐ ܡܩܒܠ ܡܩܕܘܢܝܘܣ: ܟܕ ܕܐܝܟܐ ܐܬܝܘ ܫܩܝܠ ܗܘܘ ܒܗ. ܠܦܠܓܘܢܝܐ ܡܢ *[ܐ]ܬ̈ܕܒܪܘ ܪܕܦ ܗܘܐ. ܒܠܒܬܐ ܕܝܢ ܕܒܠܗܝܢ ܒܢ̈ܬܐ ܐܬܬܗܘܢ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܕܝܐܬܝ̈ܩܣ ܕܐܒܗܘܗܝ ܐܝܬܝ ܠܗ. ܒܪ ܓܒܪ ܒܟܐܢܬ ܐܒܗܘܗܝ ܐܦܠܐ ܚܕ ܡܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܡܪܝܒ ܗ̣ܘܐ. ܘܡܬܓܠܝܢܐ ܒܒܓܕ ܕܐܬܝ̈ܩܣ ܘܐܓܠܠ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܚܕ ܕܢܝܒܐ ܐܘܣܒܝܘܣ. ܘܗܘ̣ܐ ܗܢܐ ܐܪܝܘܣ ܗܘܐ. ܘܡܒܛܠ ܐܢܬ ܐܝܟ ܠܕܐܬ̈ܝܩܘܣ ܠܡܩܕܘܢܝܘܣ. [7]ܘ(ܒܪ) ܐܫܒܘ[9] ܕܒܬܪ ܐܝܟ ܢ̈ܒܝܐܘܗ. ܒܐܘܪܚܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܗܠܝܢ ܀

[1] Ms. ܒܚܒܘ. — [2] Superscriptum ..ܣ. — [3] Ms. ܒܚܒܘ. — [4] Ms. ܟܦܠܣ: superscriptum ..ܡܝ. — [5] Superscriptum ..ܠܝ. — [6] Superscriptum ‥. — [7] Ms. ܦܢ. — [8] Ms. *bis*. — [9] Ms. ″ܘܐܫ.



ܐܟܠܝ ܕܝܢ ܒܠܒܐ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܫܒܩ. ܒܗ. ܘܟܒܫ. ܘܐܟܠܝ ܒܬܪܗ ܢܘܠܝܘܣ[1]. ܒܝܘ̈ܡܘܗܝ ܗܘܬ ܐܣܢܘܕܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܒܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[2] ܠܦܘܪܦܝܣ ܐܒܕܘ ܘܦܩܕܘ ܥܠ ܦܬܠܐ. ܘܒܗ ܒܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܐܒܪܗܡ. ܐܣܩܦܘܗܝ ܠܗ ܘܠܦܬܠܗ. ܐܪ̈ܝܘ ܕܝܢ ܢܠܦܘܗܝ ܠܠܘܩܝܘܣ[3] ܒܒܓܕ. ܘܐܬܚܣܡܘ ܡܚܝܕܐ ܒܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܢܝܐ ܡܢ ܐܣܟܘܠܐ. ܚܠܦ ܡܩܕܘܦܠܣ ܕܝܢ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܦܘܠܝܢܐ[4]. ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܐܪ̈ܝܘ ܕܝܢ ܐܘܢܐܣ. ܦܢܝ ܕܝܢ ܩܘܦܠܐܐ ܡܢ ܐܣܟܘܠܐ. ܕܒܗܘܢ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܐܢܛܪܝܘܣ ܕܦܘܡܦܝܠܘܢ. ܠܘܩܝܪ ܗ̇ܘ ܕܦܪܗܛܘܢ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܐܘܪܦܠܘܢ ܘܡܠܦܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܝܢ ܒܫܕܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܗܛ. ܘܬܡܢ ܒܗܝ ܐܬܚܣܡܘܣ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܢܐ[5]. ܘܠܬܠܬܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܬ ܡܟܪܙܘ. ܘܠܗ̇ ܕܐܬܒܪܝܬ ܠܘ ܒܠܝܘܕ ܒܡܐܪܐ ܐܠܐ ܘܢܦܫܐ ܐܘܕܝܘ ܀ ܒܠܦܘܣ[6] ܕܝܢ ܒܪ ܦܢܝܐ ܡܢ ܐܣܟܘܠܐ ܒܪܝܫܐ ܕܫ̈ܢܝ ܓܒܗ ܥܡ ܘܠܬܠܬܐ ܒܪܫܬܐ ܡܒܕܩܐ ܗܘܬ. ܒܗ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܕܢܘܠܝܘܣ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܐܬܚܒܒ. ܬܘܒ ܒܒܪܘܣܝܐ ܐܬܢܣܚ ܀ ܪܫܝܥܐ ܕܝܢ ܢܘܠܝܘܣ ܢܦܩ ܦܪܣܝܐ ܠܚܝ̈ܦܐ ܘܐܣܩܘܕܘ ܩܠܝܩܝܐ ܒܝܘ̈ܡܬܗ. ܕܒܝܘ̈ܢ ܕܝܢ ܐܬܝܗܘܢ ܬܐܘܕܪܝܦܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܒܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܗܘܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܒܬܘܪܐ ܗܘܐ ܡܘܪܝܘܣ ܘܐܟܬܒ ܚܝܠܐ. ܘܐܘܠܝܢܘܣ

18 v°. *ܘܡܩܪܝܘܣ ܦܘܒܝܐ. ܘܡܘܪܠܘܣ ܒܫܒܫܒܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܫܬܐܕܝܢ ܒܗ ܢܕܡܘܗܝ، ܘܐܦܘ ܒܒܕܗ ܘܐܒܠܗ ܫܢ̈ܦܐ. ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܒܗ ܐܓܒܪܬ ܦܠܝܛ ܒܐܘܪܬܐ ܢܬܪ، ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܘܠܥܝ̈ܢܘܗܝ[7] ܐܬܒܟܝܘ. ܘܡܢܝܢܝܗܘܢ ܐܣܬܒܪܘ ܀ ܐܦ ܢܩ̈ܕܝܐ ܬܘܒ ܒܗ ܒܬܪܝܨ ܗܘܘ ܡܢ ܢܘܠܝܘܣ ܕܒܕ̈ܝܢܐ

[1] Superscriptum ..ܚܕ. — [2] Ms. ″ܠܒܘܪܐ (*sic*). — [3] Superscriptum ..ܓܝ. — [4] Ms. ܦܘܠܝܐ. — [5] Ms. ܒܢܘܐ. — [6] In marg., minio scriptum : ܦܠܘܪܘܦܘܣ. — [7] Littera ܝ supra lineam addita. Puncta plur. desunt.

ܐܟܣܝܘ. ܐܝܟ ܫܠܠܬܐ ܕܡܠܠ ܠܢ ܕܦܩܕ ܕܡܦܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܢܦܩܘ ܠܡܕܒܪܢܘ. ܗܘ ܠܝ ܐܦ ܙܟܘܬ ܠܡܕܒܪܢܘ. ܕܢܒܝܐ ܠܡܫܠܡ. ܘܟܕ ܐܦܘ ܠܗܘܢ ܥܪܘ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܟܕ ܒܡܕܒܚܐ ܡܫܬܐܣܐ¹ (ܒܠܚܘܕ)² ܐܪܒܥܘ. ܘܒܗܘܢ ܢܘܪܐ ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܡܬܠܠܡܐ ܗܘܬ ܘܠܟܬܝܒܐ ܐܟܠܐ ܗܘܬ ܡܕܒܚܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܢܘܠܗܘܢ. ܦܫ ܡܢ ܗܿܘ ܕܢܣܦܩ ܐܢܘܢ ܥܠ ܒܝܬܐ ܘܥܠ ܕܝܢܐ:·

ܟܠܗܐ ܕܝܢ ܢܘܠܗܘܢ ܠܦܪܘ ܐܘܠ. ܟܕ ܙܟܝܐ ܕܠܦܪܘ ܢܚܘܫ ܬܢܝܬ ܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܒܝܬ :· ܐܡܪܐ ܟܢ ܗܘܠ ܒܠܬܐ ܕܗܡܟܐ ܢܘܠܗܐ ܟܕ ܙܠܘ ܒܫܘܠ ܪܘܚܗ ܕܢܘܠܗܘܢ. ܐܬܓܠܝ ܠܗ ܥܠ ܡܛܠܬܗ ܕܟܦܪܘ:· ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝ ܫܢܝܢ ܐ̈. ܘܟܒܬ. ܐܬܓܠܝ ܡܢ ܒܬܪܗ ܢܘܚܗܘܢ³ ܢܩܝܐ .ܢ.. ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܕܗܢ ܒܫܢܬ ܢܘܠܗܘܢ ܘܐܬܓܠܝ ܢܘܚܗܘܢ ܫܢܬ. ܦܫܕܐ. ܕܩܢܝܐ :· ܐܬܢܗܝܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܦܟܝ ܡܢ ܒܪܘܣܝܗ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪ ܟܦܘܪܗ ܕܢܘܚܗܘܢ:·

ܟܕ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܢܘܚܗܘܢ ܘܠܬܠܝܬܝܗܘܢ⁴ ܘܢܘܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ ܐܟܠܗܘ ܒܫܢܬ .ܬܪܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܠܬܠܝܬܝܗܘܢ ܕܗܦܟܐ ܟܠܗܐ ܟܕ ܒܟܠ ܗܘܐ ܢܘܠܗܘܢ ܠܒܝܬ ܦܬܟܪܐ ܪܘ ܗܘܐ ܒܗܟܢܐ ܬܢܝܐ ܕܘܦܩܐ ܘܡܬܠܛܗ ܘܡܒܠܛܗ ܒܠܝܢܐ. ܘܟܕ ܒܝܐ ܢܘܠܗܘܢ ܒܒܪܢ ܕܟܒܪ. ܐܬܢܣܒܬ ܘܥܒܕܗ ܠܐܟܣܢܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܓܠܝ ܢܘܚܗܘܢ ܫܒܪ ܐܬܢܝܗ. ܘܐܬܦܠܓ ܠܡܠܟܘܬܐ ܟܕ ܐܬܢܗܝ ܫܪܘܒܟܐ:· ܒܫܢܝ ܬܪܬܝܢ ܐܢܬ ܗܘܐ ܒܪܘܡܐ ܠܝܒܪܢܘܣ.
ܘܒܐܠܗܘܢܪܝܐ ܕܐܬܬܕܒܪܘ *ܐܬܢܗܝܘ. ܕܐܪ̈ܝܢ ܕܝܢ 19 r°.
ܠܗܘܢ. ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܕܝܢ ܕܐܪ̈ܝܢ ܐܘܪܐܢܘ. ܬ̈ܪܝܢ ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܒܡܢ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܒܫܢܬ ܒܡܢ ܦܠܝܐ⁵ ܒܕܫܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܒܪ ܐܫܬܢܝ ܗܘܐ ܠܐܣܛܘܪܐ

¹ Puncta plur. desunt. — ² Deest in ms. — ³ Superscriptum .ܢ.. — ⁴ Superscriptum .ܡ.. — ⁵ Ms. ܦܠܚܐ.



ܒܬܪ ܢܨܚܢܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܗ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܩܘܪܝܠܘܣ. ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ¹ ܕܝܢ ܐܘܕܟܣܝܘܣ :· ܡܥܒܕܢ ܗܘܐ ܒܫܢܝ̈ ܬܪܬܝܢ ܐܘܣܒܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ ܕܟܠ ܢ ܦܪܬ :·

ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܠܝܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܐܣܛܘܪܐ ܫܪܪ. ܘܠܡܥܪܒܐ ܕܐܘܪܗ. ܘܠܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܗܢܘܢ ܩܕܡ ܐܘܢܘܡܝܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܐܛܝܘܣ ܡܢ ܐܘܕܟܣܝܘܣ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܕܠܐܘܡܝܪܐ ܕܐܘܢܘܡܝܢܐ. ܒܗܘܦܟܐ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܩܒܠܗ ܒܫܘܬܦܘܬܐ. ܟܠܗܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܝܐ ܕܒܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܫܘܫ ܡܛܠ ܐܬܢܗܝܘ. ܦܩܕ ܕܢܐܣܘܪ ܒܕܬܐ :· ܐܘܕܟܣܝܘܣ ܕܝܢ ܒܬܪ ܕܐܝܬܘ ܒܕܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܒ. ܫܠܡܘܗܝ ܐܝܬܘܗ ܠܕܘܒܪܢܘܗ ܒܒܝܬܐ. ܬ̈ܪܝܢ ܒܕܬܐ ܠܐܘܪܝܘܣ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܫܠܡܝܐ ܦܩܕ ܟܠܗܐ. ܕܗܘ ܕܗܘܐ² ܘܗܘ ܕܒܝܬܗ ܠܐܣܛܘܪܐ ܢܐܘܠܝ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܒܪ ܐܘܪܝܘܣ ܗܢܘܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܘܗܘܢܘܬܘܣ ܕܐܝܠܝܘܢܐ :· ܒܫܢܝ̈ ܬܪܬܝܢ ܐܘܩܝܬ ܐܝܬܘܗ ܕܗܟܢܐ ܢܘܠܗܐ ܠܝ ܓܠܢ. ܘܬܠܬܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܐܬܬܕܒܪܘ ܕܐܝܬܐ ܘܢܩܒܬ ܠܫܢܘ ܕܗܘܐ ܕܓܠܝܐܢܐ ܐܦܝܩܘ ܒܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܬܬ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܐܟܡܬ ܐܝܟ ܠܐܪ̈ܝܢ. ܘܫܠܝܐܐ ܒܐܪ̈ܝܢܘܗܝ ܠܘܬ ܡܘܒܠܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܐܝܟ³ ܘܐܬܬ̈ܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܡܢܪ ܒܢ̈ܝ ܒܐܪ̈ܝܢܘܗܝ. ܕܝܢܐ ܒܝܘܡܝ ܐܬܢܗܝ ܗܘܐ⁴. ܫܪܝ ܗܘܐ ܒܒܢܝܬܗ ܕܐܬܚܬܐ ܕܢܐ ܒܡܘܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܫܢܝܢ ܥܣܪ. ܘܡܛܠ ܒܒܐܪܐ⁵. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܐܘܟܠ ܘܠܐ ܐܫܬܦܝܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܚܒ ܗܘ. ܡܢ ܠܒܠ ܡܢ ܒܒܐܪܐ ܘܡܪܝܢ ܨܠܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢܝܚܐ ܐܝܟ ܒܒܐܪܐ
19 v°. *ܘܐܫܬܒܩ ܡܢܝܚܐ ܠܒܠܐ ܥܠ ܢܝܚܐ ܕܐܬܦܢܝ] ܘܐܣܩܘܗܝ :·

¹ Ms. ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ (ita spatii angustia abbreviatum). — ² Videtur vox iterum scripta esse et erasa. — ³ Videntur duo litterae esse erasae. — ⁴ Ms. "ܐ"ܗ, cum punctis inter voces infra lineam positis, quae transpositionem significare videntur. — ⁵ Vox e ܒܒܐܪܐ correcta.

ܗܘܬ ܐܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܒܗ ܒܫܘܠܝ ܒܫ̈ܡܝܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܟܘܟܒܐ ܚܕ ܕܟܠ ܐܘܪ̈ܚܘܗܝ ܣܠܩ ܓ̈ܠܠܘܗܝ ܒܫܘܠܝ ܗܘܐ ܒܐܝܪ ܒܗ ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܟܠ ܟܘܟܒ ܐܘܪܚܗ ܐܝ[ܕ]ܗ ܐܝܟ ܒܡܬܚܘܬܗ. ܘܡܫܬܘܬܐ ܐܬܦܫܛܬ ܓ̈ܠܠܘܗܝ ܘܗܘܘ ܢܦܠܝܢ܀ ܘܒܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܐܪ̈ܝܢ ܗܦܟܝܢ ܠܡܕܒܪܢܐ ܠܐܬܪܐ ܕܦܪ̈ܘܣܝܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܘܚܕܢܐ. ܡܬܠ ܡܠܠ ܕܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܚܠܒܐ. ܒܫܢܬ. ܫܟܚ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ܀ ܒܫܢܘܗܝ ܕܬܪܝܢܐ[1] ܐܦ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܘܝܢܐ ܐܦܝܦܢܝܣ ܚܠܦܘܗܝ. ܐܪܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܒܗ ܡܫܒܚ ܐܬܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܒܢܘܒܠܗ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܗ ܒܙܒܢ ܐܦ ܦܛܠܡܘܣ ܒܢܝܐ ܢܛܪ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܠܐܪ̈ܝܘ ܡܫܪ ܠܦ̈ܠܚܐ.[2] ܘܡܕܢܚ ܐܬ̈ܘܬܐ ܪܘ̈ܒܬܐ ܒܡܕܒܪܬܐ ܘܗܘܝܢ ܫܥܘ ܠܡܕܒܪܐ܀ ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܪܘܡܝܐ: ܒܗ ܕܒܪ ܫ̈ܢܝܢ .ܘ. ܘܫ̈ܢܝܐ .ܠ. ܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܦܠܝܛܘܣ.[3] ܘܒܬܪܗ ܕܒܣܝܘܣ[4]܀ ܐܦ ܐܬܝܠܝܘܣ ܒܗ ܕܒܪ ܒܕܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܗ.[5] ܫ̈ܢܝܢ. ܒܟ̈ܠܗܝܢ ܩܠܝܠܐ ܘܒܪ̈ܕܦܢܝܐ ܡܫܝܚ ܠܗܘܬ ܒܪ̈ܢܝ܀ ܘܗܘܐ ܠܦܠܘܪܘܣ ܡܪܝܡܐ ܣܠܩܘܗܝ.[7] ܒܗ ܒܙܒܢ ܚܕ ܗܘܐ ܘܪܕܦ.[6] ܘܒܬܪܗ ܠܒܪܝܢ ܗܘܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܦܠܪܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܬܝܠܝܘܣ܀ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ̈ܢܘ ܐܬܚܠܠܘ ܘܐܘܪܐܝܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܐ. ܘܠܦܠܪܘܣ ܕܝܣܐ ܘܒܕܬܐ ܠܠܘܩܝܘܣ ܐܫܠܡܘ[7] ܒܗ ܫܕܪܘ ܐܬܝܘܗܝ ܡܢ ܫܡܫܝܬ: ܕܒܒܝܠ ܗܘܐ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܪܒܝܘܣ܀ ܗܘܝܢ ܒܫܢܬܐ ܩܠܝܠܬܐ ܩܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܗܘܝܢ ܕܒܗܝܢ ܗܘܘ ܒܡܠܬܐ ܕܒܪ ܐܬܘܬܐ. ܦܠܪܘܣ ܕܝܢ ܠܗܘܬ ܕܒܝܣܘܣ ܐܬܦܠܓ. ܘܟܠ ܣܘܒܪܢܗ ܐܘܪܟܗ. ܕܒܝܣܘܣ ܕܝܢ ܣܦܝܘܗ ܒܗ ܐܠ̈ܦܬܐ ܐܬܠܝܢ ܕܒܫ̈ܪܝ

20 r°. ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܘܫܪܘܗ. ܘܡܕܒܐ ܒܡܚܕܐ *ܠܠܘܩܝܘܣ

[1] In marg. insertum : ܘܣܘܦ ܘܣܛܝܢܘܣ ܕܚܠ. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Superscriptum .ܚܘ.. — [4] Superscriptum .ܚܘ.. — [5] Numerus supra lineam scriptus. — [6] Voces minio deletae. In marg., alia manu : ܣܠܐ. — [7] Ms. ܓܡ.



ܦܪܕܘ ܘܠܦܠܪܘܣ ܐܫܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܡܢ ܫ̈ܢܝܢ (.ܝ.)[1] ܫܒܩ ܕܘܟܬܗ ܠܦܪܩܠܝܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܒܫܢܬ܀ ܒܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܘܢܝܢ ܗܘܘ ܒܫܠܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ ܕܩܦܘܕܩܝܐ. ܘܦܠܪܘܣ ܘܦܪܦܪܝܘܣ ܐܚ̈ܘܗܝ. ܘܦܪܦܪܝܘܣ ܕܐܢܛܝܘ. ܘܐܒܪܘܩܝܘܣ ܕܡܕܝܢܬܘܣ܀

ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܗ ܐܡܠܟ ܘܠܢܛܝܢܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܢ (.ܝܒ.)[2] ܡܠܟ ܒܫܢܬ .ܫܦܐ.[3] ܘܐܡܠܟܘ ܒܬܪܗ ܘܠܢܛܝܢܝܢܘܣ ܘܓܪܛܝܢܘܣ ܒܢ̈ܘܗܝ܀

ܘܐܦ ܘܠܢܣ ܒܗ ܐܡܠܟ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܕ. ܒܫܢܬܐ ܕܫܢܬ. ܒܗ ܢܦܩ ܡܢ ܒܪ̈ܒܪܝܐ ܒܬܪܟܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܬܟܢܫ ܩܠܝܠܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܒܫܢܘܗܝ ܕܬܪܝܢܐ ܕܫܢܬ ܕܡܪܢ, ܐܦܪܝܡ[4]܀ ܘܦܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܒܣܢܕܪܝܐ ܗܘܝܘ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܘܠܢܣ. ܘܫܒܩܗ ܐܪܬܕܘܟܣܘ ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܐܘܠܨܢܘܣ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܪܕܦ ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܬܚܘܗܝ, ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܠܗ ܒܢܘ̈ܗܝ ܒܪܘܫܐ. ܗܘ[5] ܕܝܢ ܒܪܘܫܐ ܒܐܦܣܩܘܦܐ ܚܒܪ ܘܗܘܐ ܐܘܠܨܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܬܪܗ. ܘܒܬܪܐ ܠܒܝܬ ܡܪܢ, ܕܒܠܒ ܒܫܢܬ. ܫܦܐ. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܒܗ ܐܡܠܟ ܦܪܕ ܐܝܟ ܠܐܪ̈ܝܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘ ܒܝܘܡ ܠܪܫܝܢܐ܀ ܐܘܣܟܝܢܘܣ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܒܣܢܕܪܝܐ ܒܗ ܦܟܐ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܟܒܪ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܠܐܘܠܨܢܘܣ ܠܐܘܪܗ. ܘܠܦܪܦܪܝܢܘܣ ܡܫܡܫܐ ܢܟܪܗ ܕܐܬܚܪܡ ܒܪܕܘܦܝܐ ܐܡܪܝܢܗ ܠܚܪܢ ܘܠܐܘܠܨܢܘܣ ܠܢܠܒ. ܠܦܠܝܢ ܕܝܢ ܚܒܪ ܠܡܪܢ. ܘܡܫܠܠ ܕܦܠܓ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܚܒܪܗ ܕܝܘܬܒܗ ܟܠ ܒܪܘܫܝܗ. ܐܚ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܫܠ̈ܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܘܐܘܕܝܢ ܠܡܟܠܬܗܘܢ.[6] ܘܒܗ ܒܫܘܠܝ ܐܘܣܟܝܢܘܣ ܒܫܢܬܐ. ܐܬܓܠܝܬ ܚܕܐ ܡܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܫܒܚܬ ܒܗ ܡܪܕܝܢܐ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܕܦܠܓ ܡܫܝܚܐ ܘܪܒܐ ܟܠܒ ܟܠ ܪܘܫܗ.

[1] Deest in ms., spatio vacuo relicto : e Χρον. συντ. (Schöne, Eus., I, App., p. 73) supplevi. — [2] Deest in ms. — [3] Superscriptum .ܫ.. — [4] In marg.: ܚܙܝ. ܕܚܠܝܐ (minio scripta). — [5] Ms. ܘܘ. — [6] Ms. ″ܚܫܚܫ.

ܡܒܬܪ ܩܠܝܠ ܢܘܚܬܐ ܒܗ ܗܦܟ ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܡܠܟܘܬ ܐܘܪܝܢܐ ܓܠܘ ܡܢ ܟܠܡܐ ܀ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܒܗ ܦܝܫܐ ܡܢ ܐܒܘܪܝܐ ܘܐܬܕܪܝ ܬܘܒ ܠܦܠܝܛܐ[1] ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠܡܢܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܡܢ ܦܠܝܛܐ[2] ܝܠܕ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܦܠܝܛܐ[2] ܕܝܢ ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܕܠܒܪ ܡܢ *ܡܛܠ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܒܗܘܪܐ. (20 v°) ܠܒܪܐ ܕܡܢ ܐܪܝܘܣ ܡܒܠ[3] ܒܚܘܬܡܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܬܦܪܣܘ ܠܐܘܣܛܐ ܒܬܠܬܗ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܒܪܬ ܕܝܢ ܫܢܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ[4]: ܕܗܘ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܠܝܛܘܣ[5]. ܘܢܣܒ ܕܢܗܘܐ ܡܦܩܬܐ ܕܠܐ ܢܐܬܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܢ ܩܠܝܠ ܬܪܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܣܒܘܬ ܡܕܡ ܫܢܬܗ ܀ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܬ ܠܗ ܠܦܠܝܛܘܣ. ܐܢ ܪܒܐ ܐܝܬ ܫܠܝܛ ܐܝܟ ܠܕܝܪܬܐ. ܘܡܫܬܦܐܝܬ ܢܦܩ ܠܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܠܬܐ ܕܐܪܝܘܣ ܕܡܬܝܠܕܬܐ ܕܡܠܐ ܠܗ ܠܣܢܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܠܗ. ܢܣܝܒ ܒܬܪܐ ܕܐܘܝܠܝܘܢ ܡܕܝܢ. ܘܣܓܝ ܕܬܠܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܬܪܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟ ܠܗܡܙ ܐܦܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܢܬܐ. ܦܫܛ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܐ. ܐܢܫܝܢ ܐܝܬ ܐܝܟܐ ܡܕܡ. ܦܠܝܛܘܣ ܕܝܢ ܠܐ ܡܟܠ ܀ ܐܣܛܪܛܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܣܦܣܪ ܒܗ ܗܘܐ ܕܢܐܠܐ ܕܗܠܝܢ. ܐܬܟܒܠ ܒܕܬܐ ܠܡܠܠܘܬܗ ܀ ܒܗܘ ܕܝܢܐ ܒܫܘܫܒܐ ܛܘܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܫܬܪܝ ܗܘܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܐܝܬܝܘ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[6] ܀ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܡܠܟܐ: ܒܪ ܫܢܬ ܒܬܣܠܘܢܝܩܐ: ܡܢ ܐܟܝܠܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܕܬܐ ܕܬܡܢ ܕܐܬܥܡܕܘ. ܒܫܢܬܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܥܒܕ. ܘܦܩܕ ܠܐܪܝܘܣ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܡܢ ܒܬܪ (ܕ)ܫܢܝܢ[7] (.ܡ.)[8] ܫܢܝܢ[9]. ܒܗ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ

[1] Ms. ܦܠܝܛܐ. — [2] Ms. ܦܠܝܛܐ. — [3] Sequitur, ut videtur, vox erasa. — [4] Ms. (spatii angustia) "ܐܦܝܣܩ". — [5] Ms. "ܦܠܝܛ. — [6] Ms. ܦܘܠܝܣ". — [7] Ms. ܫܢܝܢ. — [8] Deest in ms. : e Socr., V, 7, supplevi. — [9] Ms. ܒܫܢܝ, e ܒܫܢܝ correctum. Fortasse legendum ܒܗ ܫܢܝܢ (ܘܒܗ) "ܒ ܡܢ.



ܐܫܬܐܠ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܒܗ ܩܡ ܬܡܢ ܫܢܝܢ (.ܝܒ.)[1]. ܒܗܘܢ ܕܫܢܝܐ ܢܗܘܐ ܫܪܒܐ ܕܬܐܪܘܣ ܗܘܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܘܚܙܝܐ ܕܬܒܐܝܣ. ܘܐܦ ܡܪܩܘܣ ܒܛܘܪܐ ܕܐܢܛܪܝܐ ܀ ܡܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܝܢ ܐܘܓܪܝܣ ܫܪܒܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܐܣܩܛܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ. ܘܡܩܪܐ ܒܗ *ܡܥܪ̈ܬܐ ܒܟܠܗ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܡܢ (21 r°.) ܡܕܡ [ܬܬܒܘܬܐ] ܗܘܐ ܕܠܓܪܝܘܣ ܕܐܚܝܢܘ ܀

ܒܫܢܬ ܕܝܢ .ܬܪܝܢ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܫܢܬ .ܒ. ܒܩܘܕܡܝܗ ܕܠܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘ[ܣ] ܣܢܗܕܘܣ ܐܬܟܢܫܬ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܐܦܝܣ[ܩܘܦܐ] ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ. ܡܛܠ ܪܘܚܐ ܡܩܕܫܬܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܝܘܡܝ ܕܡܩܕܘܢܝܘܣ ܀ ܐܬܒܣܡܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܝܛܪܘܣ. ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܠܛܝܘܣ. ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܩܘܪܝܠܘܣ. ܘܢܩܛܪܝܘܣ[2] ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܝܢ ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܒܣܝܠܝܘܣ. ܘܐܡܦܝܠܘܣ ܕܐܝܩܘܢܝܘܢ ܀ ܘܒܪ ܫܢܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܩܐ: ܘܐܡܒܪܘܣܝ، ܠܪܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܒܪ ܐܝܬܘܬܐ ܗܘ ܕܐܟܢܐ ܘܡܒܪܐ. ܘܐܚܪܒܗ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܠܬܪܝܢ ܥܕܬܗ. ܘܡܛܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܢܝܩܛܪܝܘܣ[3]. ܘܬܫܚܪܗ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܫܫܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ܒܬܪ ܗܘ ܕܪܘܡܝ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܘܡܝ ܚܕܬܐ ܀ ܘܬܚܒܘ ܬܘܒ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܫܝܚܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܦܪܘܫܝܐ ܠܦܪܘܫܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܡܦܪܫܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܗ ܩܡ ܫܢܝܢ (.ܝܗ.)[4] ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܒܗ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[5] ܒܗ ܠܐ ܥܒܕܠ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܫܬܪܝ. ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܢܘܣܐ ܗܘ ܐܚܘܗܝ ܕܒܣܝܠܝܘܣ

[1] Deest in ms. : e Χρον. συντ. (Schöne, Eus., I., App., p. 79), cui noster in annis epp. Cpl. plerumque consentit, supplevi. — [2] Ultimum ܘ supra lineam additum. — [3] Superscriptum ܢ.. — [4] Deest in ms., spatio vacuo relicto. — [5] Ms. (spatii angustia) "ܩܘܣ".

ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܡܪ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܀ ܒܒܢܘ ܕܝܢ ܣܠܘܩܘܣ ܦܝܠܘܦܛܘܪ[1]. ܐܦ ܦܠܝܛܐ ܕܐܘܛܘܩܪܛܘܪܘܬܐ ܩܒܠ. ܘܩܛܠ ܠܒܢܘܗܝ ܕܣܠܘܩܘܣ, ܠܐܘܛܝܟܘܣ ܘܩܪܘܣ. ܘܥܒܕ ܡܠܟ ܚܝܐ. ܣܠܘܩܘܣ ܕܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܐܫܬܥܒܕܘ ܟܠܗܘܢ ܠܦܠܘܣܐ[2] ܀

ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܡܘܬܗ ܕܣܠܘܩܘܣ ܡܠܟܐ ܐܚܐ ܕܐܬܩܪܝ[3] ܕܗܦܟ. ܒܥܠܬ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܦܝܦܢܝܣ ܕܐܬܩܪܝ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܣܠܘܩܘܣ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܐܬܐ ܦܛܪܘܣ[4] ܕܡܢ ܬܐܘܕܪܐ ܥܠܡܝܐ ܘܐܬܬܚܝܕ ܒܗ ܒܐܬܪܗ, ܒܡܕܝܢܬܐ ܀ *ܒܫܢܝ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܣܠܘܩܘܣ ܢܝܩܛܘܪ ܡܠܟܐ. ܫܢܐ. ܢܛ. ܀ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܡܩܕܘܢܝܐ: ܒܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܢ. ܢܗ.. ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܒܠܬ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܐܦ ܦܛܠܡܘܣ ܐܬܬܚܝܕ ܘܐܬܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܗ ܫܢܬܐ .ܝ. ܘܗܘܐ ܣܠܘܩܘܣ ܐܬܩܛܠ[5]. ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܐܦ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܘܗܘ ܫܢܝܢ .ܟ. ܘܗܘܐ ܣܠܘܩܘܣ, ܢܝܩܛ[6] ܀ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܒܗ ܦܛܠܡܘܣ ܕܒܢܘܗܝ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ: ܘܚܙܬ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܫܬܒܩܬ ܡܕܝܢܬ ܦܛܠܡܘܣ ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܗܘܬ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܦܛܠܡܘܣ ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܗ. ܒܚܕ ܦܛܠܡܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܒܢܘܗܝ ܕܬܠܬܝܢ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܬܪ ܕܗܘ ܐܬܬܚܝܕ ܦܛܠܡܘܣ ܐܚܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܗܘ[7] ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܫܬܒܩ ܐܬܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܥܡܗ ܠܒܢܝܢܘܗܝ, ܕܢܣܒܘܢ ܠܦܛܠܡܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܠܘܢ ܠܚܕ ܦܛܠܡܘܣ ܡܠܟܐ ܘܒܗ ܒܫܢܬ ܐܦ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܦ ܢܝܩܢܘܪܘܣ[8]. ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܬܬܠܝ ܘܐܬܬܚܝܕ, ܐܝܟ ܕܒܫܠܡܐ ܗܘ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܗ

[1] Ms. ″ܦܠܘܦܛܪ. — [2] Ms. ܠܦܠܘܣܐ. — [3] Ms. ܩܪ″. — [4] Ms. ܦܛܪ. — [5] Superscriptum ‎.ܕܘ‎.. — [6] Superscriptum ‎.ܐ‎.. — [7] Sequitur, ut videtur, ܐ erasum. — [8] Ms. ܢܝܩܢܘܪܘܣ.



ܕܬܡܢ ܡܬܢܝܚ ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܘܕܥ ܠܢܘܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܬ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀ ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܦܛܠܡܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܫܠܘܬܗ ܢܝܩܢܘܪ, ܘܐܫܬܟܚ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܠܬܐ ܒܦܛܠܡܘܣ ܕܦܛܪܘܣ ܒܗ ܢܝܩܢ ܡܕܝܢ ܚܕ ܢܝܩܢ ܕܦܛܠܡܘܣܐ. ܘܒܗ ܢܦܠ ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܕܠܝܠ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܐܫܬܒܩܘ[1] ܒܐܬܪܘܗܝ, ܘܐܡܪ ܐܡܪ ܀

ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܝܢ ܗܘ[2] ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܚ]. ܘܒܬܪ ܒܡܕܝܢܬ ܬܘܒ. ܢܦܠܘ ܕܝܢ ܒܗܘܢ, ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܪܝܐ ܟܠܗ. *ܐܪܝܘܣ[3] ܕܒܫܢܬܐ. ܐܝܟ[ܕܐ]ܝܬܘܗܝ *[ܕܢܦܩ] ܕܒܓܢܒܪܐ ܀ ܒ[ܡܕܝܢܬܐ ܗ]ܘ, ܐܬܒܠܥܘ ܠܒܢܘܗܝ, [ܕܗ]ܘܐ ܪܫ ܐܒܗܬܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕ[ܡ]ܠܟܘܬܗ ܗܘܘ ܡܢ ܫܢܝܢ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܓܐ [ܐܢܛ]ܝܘܟܘܣ ܘܐܪܝܘܣ ܀ ܘܒܗܘܢ ܫܢܝܐ ܗܘܐ [ܕܐܪܝܘ]ܣ ܗܦܟܐ. ܠܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܐܠܟܣ]ܢܕܪܘܣ ܠܦܛܠܡܘܣ ܕܡܠܟܘܬܐ..

ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ [ܡܠܟܝܢ]. ܢܝܩܢܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ: .... ܫܢܝܢ ܚܡܫ. ܒܗ ܡܢ ܫܢܝܢ (.ܝ.)[4]. ܘܗܘܐ ܦܛܠܡܘܣ, [ܢܝܩܛܘܪ][5] ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܗܘܐ ܡܠܟܐ [ܒܗܘܢ]ܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܚܝܕܢܘܬܗ [ܕܡܠܟ] ܢܝܩܛܘܪ ܐܬܬܚܝܕ .ܢܝܚ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ [ܫܢܬ]ܐ ܐܚܐ ܘܫܢܝܐ .ܘ. ܐܬܒܢܝܬ ܕܗܝܐ ܕܡܬܩܪܝ. [ܒܐܬܪܐ], ܒܗܘ, ܫܡܥܘܢ [ܪ]ܫܐ ܕܟܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘ, [ܫܡܥܘ]ܢ ܬܠܬܝܢܘ. ܗܘ ܕܗܘ, ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ [ܗܦܟ]ܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܀

ܘܒܫܢܬ. ܬܠܬ. [ܬܐܘܕ]ܘܪܘܣ ܕܡܕܝܢܬ[ܦܛ]ܠܡܘܣ ܒܬܪ ܗܘܐ ܗܦܟܐ [ܕܦܠܓ]ܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܦܠܓܘܬ ܬܪܥܘܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܀ ܘܐܦ [ܒܗܘܢ] ܕܫܢܝܐ ܢܝܩܝܢ ܗܘܘ

[1] Ms. ܓܡ″. — [2] Ms. ܘܘ. — [3] Superscriptum ‎.ܡܕ‎.. — [4] Deest in ms.: e *Χρον. συντ.* (vide p. 205, n. 1) supplevi. — [5] Superscriptum ‎.ܘ‎..

ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܩܘܦܪܘܣ [ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ] ܕܒܟܠܗ. ܐܦ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪ ܫܢܬܗ ܕܒܪ، [ܐܦܪܝܡ] ܣܘܪܝܝܐ. ܗܘ ܕܟܬܒ ܠܗ ܡܕܪ̈ܫܐ ܥܠ ܡܟܐܬܬ[ܐ ܕ]ܗܪ̈ܣܝܣ ܀ ܘܡܢ ܕܝܢ ܒܪ[ܕܝ] ܐܝܬܝܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܒܥܘܢܝܬܐ [ܪ]ܘܡܝܐܝܬ ܕܡܬܢܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠܦܘܬܐ: ܒܝܕ ܦܪܘܣܝܐ ܘܬܒܠܒܘܠܬ[ܐ] ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܙܕܥܢ ܥܠܝܗܘܢ ܚܣܡܐ [ܘܐܬܕ]ܢܚ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܒܪܘܣܝܐ. ܒܗ ܕܒܪ ܫ̈ܢ]ܝܢ .ܘ. ܘ[ܗ]ܘ[ܐ] ܦܘܠܘܣ، ܐܦܣܩܘܦܐ[1] ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܠܝܘܒ[ܝ]ܘܣ. ܘܒܬ[ܪ] ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܚܕܐ. ܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ، ܐܦܝܦܢ]ܝܘܣ[2] ܀

ܒܫ̈ܢܝ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܪܩܕܝܘܣ ܘܐܘܢܘܪܝܘܣ [ܐܬܟܬܒܘ ܕܒܪ]، ܐܦܪܝܡ ܡܬܘܣܒ ܗܘܐ ܘܡ[ܬܦܪܣ ܗ]ܘܐ [ܒܟ]ܠ ܕܒܪ ܀ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܪܩܕܝܘܣ ܒܪ ܐܬܕܘܣܝܘܣ [ܡܠܟ ܐܚܘ]ܗܝ، ܫ̈ܢܝܢ .ܝܕ. ܐܬܕܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܒܪܗ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[3] [ܒܪܗ ܒܪ ܚܕܥܣܪ] ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܪܝܘܣ ܀

23 v° et 41 r°. ܬܐܘܦܝܠܘܣ *ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܝܬ. ܒܗ ܫܢܬ ܫ̈ܢܝܢ .ܠܒ. ܘܗܘܐ ܕܝܠܗ] ܣܠܩܘܗܝ، ܩܘܪܝܠܘܣ[4] ܒܫܢܬ .ܚܟܐ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܀

ܘܦܠܘܓܐ ܬܘܒ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܒܗ ܗܘ ܫܢܬ .ܝܗ. ܘܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ، ܐܢܢܘܩܢܛܝܘܣ[5] ܫ̈ܢܝܢ .ܗ.. ܘܒܫܢ[ܬܐ] ܕܒܬܪܗ ܒܫܢܬ[6] ܕܝܢ .ܚܟܓ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܗܘܐ ܒܪܝ، ܙܒܘܠ[ܘܢ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܗܝ، ܘܒܝܐ ܠܒܝܬ ܟܢܪ، ܐܡܝܢܘܣ. ܕܐܬܬܗܝ، ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܘ̈ܢ[ܝܐ.] ܒܬܪ ܕܝܢ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ[7] ܀ ܗ̇[ܘ ܕܝܢ] ܐܠܟܣܢܕܪ ܕܦܘܪܦܪܝܐ ܗܘ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[8] ܕܒܫܢܬ ܚ̈ܣܝܐ [ܒܛܝܢܐ] ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܬܪ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܕ[ܐܬܟܢܫ] ܀ ܒܪܘܡܐ ܕܝܢ ܒܗ ܕܒܪ ܙܘܣܝܡܘܣ ܫ̈ܢ .ܝܗ. ܘܝ̈ܪ[ܚܐ .ܠ.][9] ܡܢ ܕܢ ܒܬܪܗ ܣܘܣܪܘܣ ܀ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܗܘܐ [ܡܘܬܐ] ܥܫܢܬܐ ܕܦܠܓܗ ܕܘܟܝܐ ܢܟܝܐ[10] ܘܐ ܕܢ ܬܪܥܝܐ

[1] Superscriptum ܝܘ.. — [2] Superscriptus numerus, haud dubie ܠ.. — [3] Superscriptum ܡܝ.. — [4] Superscriptum ܚܠ.. — [5] Superscriptum ܐ.. — [6] Ms. ܐܢܫ″. — [7] Superscriptum ܚܕ.. — [8] Ms. ″ܢܡܘܣ″. — [9] E Lib. Pont., suppl. — [10] Vox supra lineam scripta.



ܫܢ̈ܝܐ] ܕܐܫܬܟܚ ܒܝܕ ܓܠܝܢܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܠܘܬ[ܦܠܣܛܝܢܐ] ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܥܠ ܫܡܗ ܀ ܘܣܝܡ ܕܝܢ] ܒܗ ܡܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫ̈ܢܝܢ .ܒܒ. ܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ] ܦܪܐܘܠܘܣ[1]. ܘܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܗ ܕܒܪ ܐܠܟܣ[ܢܕܪܘܣ] ܫ̈ܢ .ܝ. ܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ، ܬܐܘܕܘܛܘܣ[2] ܀ ܗ[ܢܐ ܗܘܐ] ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܢܣܒ ܒܪ، ܫܥܒܘܢ ܕܐܣܛܝܦܢܘܣ ܀][3] ܒܪܘܡܐ ܕܝܢ ܒܗ ܕܒܪ ܣܘܣܪܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܘ. ܐ[ܣܛܦܢ]ܘܣ ܦܪܝܣ ܒܥܕܬܐ ܕܐܬܟܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܠ. ܘܒܬܪܗ ܕܗܘܐ ܐܢܘܣܛܐܣܝܘܣ[4] ܀

ܡܠܟ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܕܐܪܩܕܝܘܣ ܒܪ ܐܬܕܘܣܝܘܣ ܫ̈ܢ .ܒܘ. ܘܒܫܢܬ. ܒܗ ܫܢܬ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ[ܘ]. ܠܟܢܫ ܗܘܐ ܟܢ ܥܠ ܟܗܢܝ ܠܟܢܫܐ ܕ[ܡܬܢܬܪܐ] ܒܟܢܐ ܘܠܠ ܒܢܝ ܠܟܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܬܪܝܐ ܠܦܠܝܫ. ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܕܒܫܢܬ .ܬܫܠܐ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܐܩܠܝܢ ܘܢܣܛܘܪܝܘܣ ܒܪܝ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܕܐܪܟܕܝܘ[ܣ][5] ܘܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀ ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܦ ܐܛܝܩܘܣ ܕܩܘܣܛ[ܢܛ]ܝܢܘܦܘܠܝܣ] ܒܗ ܡܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܟ. ܘܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ، ܣܝܣܝܢܝܘܣ][6] ܫ̈ܢܝܢ .ܒ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܢܣܛܘܪܝܘ[ܣ][7] ܗ[ܘ ܪܫܝܥܐ] [ܗܘ ܕܐܦ]* 23 r°. ܒܬܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܬܗܝ، [ܗܘ]ܐ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܒܪܘܡܐ ܕܝܢ ܒܗ ܕܒܪ ܐܢܘ[ܣܛܐܣܝܘܣ] ܫ̈ܢ .ܗ. ܘܝ̈ܪܚܐ .ܒ. ܗܘܐ ܣܠܩܘܗܝ، ܘ[ܒܘܢܝܦܛ]ܝܘܣ[8] ܫ̈ܢܝܢ .ܒ. ܘܝܪܚܐ .ܠ. ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܒ[ܩܠܝܣ]ܛܝܘܣ[9] ܫ̈ܢ .ܠ. ܘܝ̈ܪܚܐ .ܝ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܗܢܐ ܩܠ[ܣܛ]ܝܢܘܣ[10]. ܒܫܢ̈ܝ ܗܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܪܒܘܠܐ ܗܪܛܝܩܐ [ܐܬܚܪܡ]. ܘܡܠܠ ܪܒܘܠܐ ܥܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܕ[ܡܫܝܚܐ]. ܒܫܢܬ[11] (.ܚܠܒ.)[12] ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܀

[1] Superscriptum ܚܕ.. — [2] Superscr. ܡܝ. (sic). — [3] In marg.: ܒܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ [ܡܢ] ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘ[ܩܫܝܫ]ܘܬܐ ܐܘܘܘ ܕܢܣܒ (sic) [ܕܡܬܘܣ] ܡܢܐܘܣ [ܫ]ܥܒܘܢ ܡܢܐ... Lacunas e Wright C. B. M., p. 1142, supplevi. — [4] Ms. ″ܐܢܘܣ: superscriptum ܚܕ.. — [5] Ms. ″ܐܪܟ (sic). — [6] Superscriptum ܡܚ.. — [7] Superscriptum ܡܝ.. — [8] Superscriptum ܐܪ.. — [9] Superscriptum ܡܪ.. — [10] Superscriptum [ܠ]ܡܚ.. — [11] Ms. ܐܢܫ″. — [12] Deest in ms., spatio vacuo relicto: e Chron. Edess. supplevi.

ܘܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ ܐܘܣܦ ܟܢܫ ܦܘܣܩܐ ܢܦܩ ܟܠܦܘܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܠܦܠܦ :· ܒܐܢܛܝܘܟܝ ܕܝܢ ܒܗ ܡܝܬ ܬܐܘܕܘܛܘܣ ܫ̈ܢܝܢ .ܐ. ܡܝܬ ܡܢ ܒܬܪܗ ܝܘܚܢ[1] :· ܘܐܬܪܥܝܡ ܒܗ ܕܒܪ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܫ̈ܢܝܢ .ܒ. ܘܝܘܚܢܢ[2] ܡܛ :· ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܒܗ ܕܡܢ ܡܥܝܛ [ܡ]ܥܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܝܛܪܘܦܘܠܝܣ ܐܬܒܠܒ. ܘܡܛ[ܪ]ܦܐ [ܕ]ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܫܒܝܩܬܐ ܐܬܚܫܚ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠ[ܡܢ]. ܒܪܢܫ ܠܕܒܬ ܐܠܗܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܛܪ. ܒܪܢܫ [ܠܡܢ] ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܗܝ. ܘܐܠܗܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܢܫܐ ܕܢܬܠܒ ܠܐ ܡܬܩܪܐ :· ܘܒܗ ܡܢ ܒܠܦܘܬܐ ܗܘܐ ܒܠܗ (ܒܪܒܐ)[3] ܐܣܛܠܝܐ: ܘܩ̈ܛܝܠܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܗܘܘ ܠܗ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܒܡܫܒܚܐ ܘܠܐ ܦܫܠ.

ܒܗ[ܠ]ܐ ܕܝܢܐ ܕܡܬܒܥܒ ܗܘܐ ܐܢܪܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܣܝܘܛ ܕܒܠ ܦܪܬ. ܘܐܦ ܗ̣ܘ[4] ܒܬܪܗ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܣܛܪ ܐܬܕܢ. ܘܒܐܘܢܬܗ ܗܘܬ ܫܒܝܬܐ ܕܡܩܕܫܬ ܠܐܪ̈ܟܘܢ، ܕܫܒܝܐ ܡܩ̈ܕܫܐ. ܩ̇ܘܡ ܕܐܘܣܦܘ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܒܠ[ܦ]ܘܣ[ܦ]ܘ ܪܡܫܐ. ܫܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘܬ ܗܘܐ (.ܕܡܛܪ..)[5]

ܘܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ ܚܕܐ ܢܚܬ ܚܦܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܟܠ[ܗ̇] ܐܪܥܐ :·

ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܝܢ ܒܗ ܠܐ ܦܫ ܡܢ ܬܪܒܘܬܗ ܕܡܫܠ[ܡ]ܢܘ[ܬ]ܐ. ܐܬܚܒܫܬ ܫܘܢܗܕܘܣ ܕܦܠܓܘܬܗ ܒܫܢܬ .ܬܫܥܡ. ܐܕ[ܒ]ܬ[ܒ]ܪ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ .ܠܒ. ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡ̈ܠ[ܟ]ܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܘܐܬܟܢܫܘ. ܫܘܢܗܕܘܣ ܕܐܦܣܘܣ"[6] .ܪ̈ܝ. [7]ܠܐܦܣܘܣ ܕܡܛܪܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܬܚܪܡܘ ܠܬܚܘܬ ܡܘܪ[ܝ]ܐ ܕܐܠܟܣܢ[ܕ]ܪܝܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܢܚ ܡܢܐ ܗܘܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. *ܐܦ[8] (*13 v°.)

[1] Superscriptum ܒ̇.. — [2] Superscriptum ܡ̇.. — [3] Deest in ms. — [4] Ms. ܗܘ. — [5] Deest in ms.: cum pluvia pulverina in Chron. Edess. ad ann. 741 referatur, videtur sic restituendum. — [6] Ita, spatio deficiente, abbreviatum. — [7] Hic vox ܠܐܦܣܘܣ deleta esse videtur. — [8] Vox ultra marginis finem addita.



ܟܗ̈ܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ :· ܘܬܐܘܕܘܪܝܛܐ[1]. ܘܐܝܒܐ. ܘܐܝܣܝܕܘܪܘܣ ܩܠܝܦܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ :· ܢܘܚ ܕܝܢ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܠܠ ܐܬܐܘܪܝ ܗܘܐ ܠܗ :· ܒܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ. ܠܐ ܬܒܐ ܗܘܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܢܬܚܒ ܡܢ ܡܒܕܒܕܘܬ ܐܣܝܘܛܐ ܕܬܪܒܘܬܗ ܒܢܫܬܐ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܢܫܐ ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪ ܬܪ̈ܝܢ ܝܬ̈ܝܢ ܬܬܠܬܐ. ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܒܝܫܘܥ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܟܒܘܢ. ܘܬܘܒ ܠܬܠܬܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܢܫܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܢܦܩ. ܘܒܢܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܩ̈ܕܝܫ ܪ̈ܚܝܡ. ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܝܢ ܘܕܒܟܘܗ: ܒܗ ܐܝܬܘ ܠܒܪ ܒܬܐ ܬܘܪ̈ܟܝܢܗ، ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܘܒܟܬܒܘܗܝ ܕܒܘܗ، ܕܟܬܒܐ ܗܘ. ܒܟܬܒܘ ܡܛܪܦܘܠܝܛ ܕܠܗ. ܘܗܕܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛ ܡܥܒܕܢ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܒܬܪ ܚܕ ܢܘܡܐ ܕܐܬܬܚܝܒ. ܒܗ ܢܬܒܢܘܢ ܒܥܕܬܐ ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܕܝܢܐ :· ܘܡܢ ܩܘܪܝܠܘܣ

ܡܪܕܘܬܐ ܗܘܐ ܕܒܦܠܓܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܟܢܫܘܬܐ ܘܬܢܝܢܘ ܐܠܗܐ ܩ̈ܠܝܠܝܢ: ܐܬܟܢܫܬ ܒܐܦܣܘܣ. ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ ܢܘܕܥܐ ܚܕܬܐ. ܕܒ ܢܦܫܗ. ܕܟܠܗ ܒܪܘܪܬܟ ܢܫܬܠܐ: ܘܒܢܝܚܘܬܟ ܕܠܘܬ ܩܘܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܫܦܪ ܠܡܫܩܝܐ ܚܕܬܝܐ. ܒܡܣܪܢ ܘܬܪܝܢ ܒܚܢ̈ܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܕܡܐܟܠ. ܡܢ ܡܘܢܗܕܘܣ ܬܪܝܢܘܣ ܕܢܠܝܟ ܗܘܬ. ܘܕܒܠܗ ܬܫܘܒܚܬܐ ܒܕܬܝܐ ܐܬܢܝܚ ܢܬܒܪܢܐ :· ܘܐܦ ܗܘ[2] ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܒܢܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܩ̈ܕܝܫ ܪ̈ܚܝܡ. ܘܒܝܕ ܡܛܪܦܘܠܝܛ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܘܒܒܗ ܐܦ ܕܟܬܒܘܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܦܣܘܣ :· ܘܒܗ ܐܬܬܐ ܢܘܣܚ ܘܒܢܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܗܘܐ. ܐܬܬܚܒܒ ܠܘܬ ܩܘܪܝܠܘܣ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܩܠܝܠ ܕܒܡܪܕܐܝܬ ܐܬܢܘܚ[3]. ܘܠܐ ܝܒܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܐ ܠܒܢܝܢܐ :· ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܝܢ ܒܗ ܦܪܒ ܠܗ ܠܢܘܚܝ. ܒܚܕ[4] [ܡܛܪܦܘܠܝܛ ܕܠܗ] . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Ms. ܛܐܪ̈ܐܘ. — [2] Ms. ܗܘ. — [3] Fortasse excidit ܠܡܕܝܢܬܐ. — [4] Desunt folia nonnulla.

.......................... ܐܬܟܢܫܬ] ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܐܦܣܘܣ

24 r°. ܕܬܪܬܝܢ] ܕܢܝܢ. ܒܫܢܬ. ܬܡ. ܒܕܘܟܬܐ ⁘ ܬܘܒ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܬܒܪܝܢܐ ܕܝܠܗ¹. ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܬܒܠܐܘܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܦܘܩܕܢܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܢܘ, ܒܪܘܡܐ ܪܒ ܕܝܢܐ ܐܒܠܐ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ: ܘܐܬܒܥܝܘ ܒܦܩܕܢܐ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܐܬܝܕ, ܦܠܒܝܢܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ. ܘܐܬܡܚܝܘܗ ܕܢܬܪܠܘܢ. ܘܐܦܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܢܫܝܢ ܗܘ, ܠܟܠ ܕܐܡܪ ܕܬܪܝܢ ܟܝܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕ[ܝ]ܘܬܐ. ܘܐܦ ܢܣܚ ܕܚܠܝܢܘܗ ܐܬܝܕ, ܘܐܣܝܪܐ² ܕܐܬܚܝܒܘ ܕܝܬܠܒܟܢ ܠܡܬܪܕܝܬܗ ܕܢܦܠܘܢܗ ܐܝܟ ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܕܩܘܪܘܣ ܘܗܝܒܐ ܕܐܘܪܗܝ ⁘ ܐܘܛܘܟܐ ܕܝܢ ܐܬܩܒܠ ܡܛܠ ܕܟܦܪ ܠܟܠܗ ܕܡܬܬܚܘܬܐ. ܘܐܬܩܒܠ ܣܘܢܗܕܘܣ ܡܢܫܬܐ ܣܠܩ ܦܠܘܝܢܘܣ³ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ ܠܐܢܛܠܝܡܘܣ⁴ ܘܡܝܬ ⁘ ܘܡܬܚܘܢ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗ ܕܗܢܐ ܟܢܘܫܝܐ . ܝ . ܡܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ⁘ ܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܐܬܬ ܐܘܕܘܩܝܐ ܐܢܬܬܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܬܨܠܐ. ܘܣܦܪܬ.

ܡܠܟ[ܘ]ܬܐ ܕܝܢ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܪ ܐܪܟܕܝ ܫܢܝܢ . ܡܚ. ܡܟܠ [ܡܠܟܘ]ܬܗ ܕܪܘܡܝܐ⁵ ⁘ ܘܒܫܢܬܐ ܡܪܩܝܢ[ܘ]ܣ ܐܬܡܠܟ ܒܗ ܐܦ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܣܘܢܗ[ܕܘܣ] ܗܘ, ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ ܒܫܢܬ . ܬܣܓ. ܚܠܬܐ ܠܗ [ܗܘܐ] ܡܠܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ] ܗܝܟܠܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܬܟܢ[ܫ]ܬ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܠܦܘܪܩܢܗ. ܐܬܒܥܝ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [. ܬܠܬܐ. ܫܒܥ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܡܫܚ ܦܬܓܡܐ ܕܢܫܬܐ ܠܡܣܝܡ[ܘ]ܬܗ ܠܡܦܪܢܘ[ܣ]. ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܡܟܢܫ⁶ ܗܘܐ ܒܠܒ[ܝ]ܬ ܐܒܠܐ. ܘܐܬܟܢܫܬ ܒܐܝܣܘܬܐ [ܕܐܠܗܐ⁶ ܘܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܚܐ.⁶ ܘ[ܟܢ]ܫܬ [ܐܢ] ܐܦ [ܕ]ܐܘܪ[ܬ]ܐܣ [ܕܒܬܪܗ⁶ ......]⁷ ..........................

¹ Ms. bis. — ² Puncta plur. desunt. — ³ Superscriptum ·ܘ· (*sic*). — ⁴ Superscriptum ·[illegible]·. — ⁵ Superscriptum ·[illegible]·. — ⁶ E Land, Anecd. Syr., III, 119 (cf. Mai, Scr. Vet. Nov. Coll., X, 332), suppl. — ⁷ Versus circ. 6 desunt.



..........................................

.................. ܐܬܬܚܡܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ]¹

24 v°. *ܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܐܬܝܕ, ܕܝܢ ܕܝܣܩܘܪܘܣ ܠܓܢܓܪܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܫܢܝܢ . ܐ. ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ². ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫܠܡܘ ܠܡܠܦܢܐ ܕܬܪܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܡܚܪܡ ܗܘܐ ܠܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܗ ܕܡܪܝܡ ܗܕܐ ⁘ ܘܟܕ ܐܬܝܕ, ܕܝܣܩܘܪܘܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܩܒܠܘܗܝ ܡܨܪܝܐ ܡܚܪܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܡܐܟܠܬ ܒܝܬܐ ⁘ ܦܪܘܛܪܝܘܣ³ ܕܝܢ ܒܪ ܢܗܪ ܗܕܐ. [ܦܩ]ܕ[ܒ] ܡܠܘܐܐ ܠܪܗܛܐ. ܘܩܛܠ ܠܒܢܝܐ ܡܨܪܝܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܠ[ܦܠ]ܓ ܐ[ܝܟ]ܐ ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܕܢܩܛܠ ܠܕܝܣܩܘܪܘܣ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ⁘ ܡܢܗܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܩܕܡ ܐܬܚܝܠܘ. ܘܐܣܪܘܗ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ⁴ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܠܘܪܘܣ⁵. ܠܒܝܪܐ ܚܝܘܬܐ ܘܕܒܪܐ ܕܡܛܠܗ, ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܠܡܘܪܩܘܣ ܘܡܨܪܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܘܦ[ܪ]ܡܘܗܝ, ܕܝܢ ܦܪܓܪܐ ܐܟܪܝܐ ܘܬܪܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܨܪܝܐ ⁘ ܐܘܦܪܝܛܘܣ⁶ ܕܝܢ [ܟܕ] ܕܒܠ ܡܢ ܩܠܒܐ ܕܠܐ ܢܥܒܕ: ܕܬܪܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬ ܒܡܕܝ[ܢ]ܬܐ. ܥܢܫ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܡܪܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܛܠܘ ܦܝܢܘ. ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܬܪܘܬܐ ܡܕܝ[ܢ]ܬܐ ܗܘܐ [ܟܠ] ܡܗܘܢܐ ܦܪܘ[ܛ]ܪ[ܝܘܣ] ܘܡܛܠ ܠܒܡ. ܐܘܡܢܐ ܕܝܢ ܟܠ ... ⁷[ܕ]ܠܚܪܢܐ ܢܟܦܠ: ܩܪܐ [ܠܦܪ]ܘܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܕܐܪܐ. ܘܒܡܥܦܐ [ܕܡܪ]ܗ⁸ [ܒ]ܓܙܒܗ [ܘܡܪܕ]ܬ. ܘܐܬܓܠ[ܝ]ܬ ܡܫܠܡܗ: ܘܡܥܠ [ܗ]ܠܝܢ ܕ[ܡ]ܫܐ ܗܘ[ܐ] ܠܓ[ܗ]: ܚܠܦ ܗܪܬܐ ܕܐܟܪ [ܒܡܕܝܢܬܐ] ܐܝܟ ܡܟܐ ܕܠܐܦܪܝܩܝܐ ܐܪܢܐ. ܘܐܦ ܐ[ܘܩܕܘ]ܗ⁸ ܠܫܠܕܐ ⁘ ܒܫܘܩܐ [ܕ]ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ [ܫܦܝܛ]ܐ ܕܪܫܗ ܕܘܫܝܢ]⁹ ܡܕܒܪܢܐ. ܒܫܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. [ܒܫܢ]ܬ ܐ[ܘܪܫܘ]⁹ ܐ[ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ.

¹ Ex Anecd. Syr., III, 124, suppl. — ² Ms. [illegible]″. — ³ Prius [illegible] infra lineam scriptum. — ⁴ Superscriptum ·[illegible]·. — ⁵ In marg.: [illegible]. — ⁶ Ms. [illegible]″. — ⁷ Cum littera una supra lineam producatur, [illegible] vel [illegible] legere non licet. — ⁸ Ex Anecd. Syr., III, 136, suppl. — ⁹ Ex Act. SS., Iun., V, 623, suppl.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܝܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܗܘ ܕܗܘܐ
[ܒܬܪ ܪܒܘܠܐ .......... ]ܘ ..............[1]

................................................
................................................
................................................
................................................
................................................
....... ܬܠܐ ܘܕܕ ..............................
ܠܐܘܪ[ܫܠ]ܡ ܘܐ[ܬܪ]ܘ ܠܗ ܕܐܠܐ ܒ........ ܕܫܠܡ
ܠܐ ܒܡܫܠܛ ܠܗ. ܐܒܒܐ ........ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܘ
ܐܟܢ ܕܡܕܒܪ ܕܡܬܟܬܒ ܒܡܬܒ...... ] ܘܠܬܐܘܕܘܣܝ
ܕܢܟܐ ܒܡܦܢܝܐ ܐܦܣܘܣ[ ܠܡܗܘܐ. ܘ... ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܩܠ[ܝ]ܩܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܐܢܒܪܝܐ ܐܬܬܣܝܡܘ[2]
ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܕ]ܒܟܠ ܐܪܥܐ. ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܐ ܒܪ ܡܠܟܐ[3]
ܘܐܬܢܣܒ [ܡܟܝܦܪܐ][4] ܠܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܦܣܘ[ܣ] ܐܪܟܐ. ܘܡܬܬܪܡ ܒܢܘܗ ܐܬܬܐ
[ܠܡܕܝܢ]ܬܐ ܦܣܩܬ. ܢܡܠܟܘܗܝ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܬܫܝܡܬ ܐܝܠܝ
ܠ[ܘ]ܬ ܡܠܟܐ] ܘܐܦܝܣ, ܒܟܬܒܐ ܫܠܝܐ ܕܢܐܡܢܘܢܗܝ,
ܠܬܐܘܕܘܣ [ܘܠܡܡ] ܕܐܦܝܣܩ[ܗ], ܢܐܦܘܪ ܢܫܕܪ ܐܢܘܢ
ܠܡܠܟܐ. ܡܦܪ ܒܢ ܦܠܓܐ] ܐܢܒܪܝܐ. ܕܐܦܝܣܩܬ
ܒܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܗ[ܢܘܢ ܐܬܟܢܫ] ܬܐܘܕܘܣ
ܘܐܬܢܣܒ ܒܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܣܦ....... ]ܒܟܬܒܬ[ܐ
ܕܐܬܝܬ ܒܗ ܟܠܗܐ ܘܟܬܝܒ[ :·:
ܒܪܫܡܘ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܒܠܝ] ܡܫܝܚ. ܝ. ܒܟܠܬ. ܘܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ.]
ܡܟܣܝܬ. ܬܫܥܐ.[5] ܒܫܢ[ܬ] ܠܘܠܝܦܘܣ .............
.... ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐ[ܠܘ ......... ][6] ..............
................................................

[1] Versus circ. 5 ad finem hujus paginae et nonnulli ad initium f. 25 desunt. — [2] Ms. "ܘܠܐ. — [3] In marg.: ...ܠ [ܡ]ܚܠ. — [4] E Land, Anecd. Syr., III, 126, suppl. — [5] E Chron. Edess. suppl. — [6] Desunt versus nonnulli. Ad init. et ad fin. hujus pag. desunt simul versus circ. 13.



* 25 v°. ................................................
................................................
................................................
........ ܦ]... ܐܦܣܘܣ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܟ[ܢ]ܫܐ[1]
ܐܦܝܣ[ܩܘܦ]ܐ ܢܬܟܢܫܘܢ [ܘܢܚܐܪܘܢ ܥܠ ܗܝ ܕܐܬܚܪܝܢܐ
ܠܗܘܢ ܡܛ[ܠ]ܠ ܣܢܗܕܐ ܘܡܛܠ [ܒܪܘܛܘܢܝܐ][2]
ܕܛܝܡܬܐܘܣ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐܝܬܠ [ܡܫܠܡܘ ܐ]ܒܪܘ
ܕܐܦܢܪ ܗܘ ܘܬܪܝܢ. ܘܒܪܘܛܘܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܟܢܫܘ ܠܐ ܡܫܠܡܘ ܐܠܐ ܒܝܕ ܒܗ ܒܡܢܕܪܐ :·:
ܒܕܝܢ [ܛܝ]ܡܬܐܘܣ ܠܦܠܓܐ ܐܫܬܕ. ܘܟܬܒ ܡܠܟܐ
ܠܐܒܣܩܘܦܐ] ܐܬܟܢܫ ܠܐܬܪܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܒܗ
ܫܘ ܒܬܪ[ܗܘ]ܬܐ ܕܟܠܗܐ ܡܫܠܡܘ [ܠܗ]. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܢܦܩ. ܐܬܟܢܫܘ [ܬܘܒ] ܠܡܬܐ
ܕܦܪܘܛܘܢܘܣ ܘܫܠܠܘ ܠܩܠܝܩܝܐ ܩܕܡܝܐ
[ܘܠܛܝܡܬܐܘܣ ܡܢ ܪܝܫܐ[3] ܕܡܫܒܫܒܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ
[ܗܘܐ] ܒܗ ܡܢ ܕܫܠܛܐ ܠܗܘܢ, ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ.
[ܘܐܦܝܣܦ ܠܗܘܢ ܠܐܪܝܐ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܗ[ܘ ܕ]ܐܦ
[ܢܘܪܐ[4] ܐܬܟܢܫܘ: ܘܐܦ ܕܒܠܦܠܦܠܐ[5]. ܘ[ܗܘ]ܢܐ
ܛܝܡܬ]ܐܘܣ ܫܠܡ ܗ[ܘ]ܐ .. ܐ ..............
ܘܫܬܪܝܢܘ ܒܢ ..................[ܐ]ܒܪܐ
ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ............[6] ..............
................................................
................................................
................................................
* 26 r°. ܕܗܕܐ ܢܒܕܘܢ :·: ܒܪܘܟܝ ܕܝܢ ܒܪ ܕܟܪ ܠܐܘܢ ܩܣܝܣ
ܒܪ. ܘܐܢܐ ܚܙ. ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܠܝܢܘܣ[7] ܩܣܝܣ. ܘ.
ܘܬܢܝܢܐ ܠ. ܘܒܬܪܗ ܗܣܝܒܢܝܠܘܣܘܣ[8] :·:
ܘܒܣܝܘܛܝܢܦܠܘܣ[9] ܒܪ ܡܢ ܐܛܠܝܘܣ ܩܣܝܣ. ܛ.

[1] Ex Anecd. Syr., III, 138, suppl. — [2] Ex Anecd. Syr., III, 139, suppl. — [3] Ms. "ܘܘ. — [4] E p. 217, l. 24, suppl. — [5] Ms. "ܦܠܐ". — [6] Desunt versus nonnulli. Ad init. et ad fin. hujus pag. desunt simul versus circ. 13. — [7] Superscriptum ܡܢ.. — [8] Superscriptum ܘܡܢ.. — [9] Ms. (spatio deficiente) "ܡܦܢ".

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܗ ܠܠܐܘܢ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܙ . ܘܐܬܦܛܪܟ ܒܗ ܩܡ ܒܡܣܠܝܘܣ ܫ̈ܢܝ . ܒ . ܩܡ ܒܫܢܬܗ ܐܩܩܝܘܣ[1] ܫ̈ܢܝܢ . ܠ . ܘܒܫܢܬܗ ܕܙܝܢܘܢܘܣ[2] ܫ̈ܢܝ . ܝܒ . ܘܒܫܢܬܗ ܢܠܝܢܐ[3] ܣܦܛܝܘܣ . ܗ . ܥܢܝ ܘܡܣܪܝܢ ܦܛܪܟܐ[4] ܩܘܪܐ[5] :·:

ܠܟܠ ܕܝܢ ܫ̈ܠܡܐ ܒܗ ܐܬܠܘܝ . ܝܐ . ܫ̈ܢܝܢ. ܦܠܓ ܕܠܒܘܬܐ ܝܘܡ[6]. ܘܒܗ ܡܠܟ ܐܝܪ ܕܠܒܘܬܐ ܐܚܠ ܠܝܡܐ ܕܫܠܛܘ. ܘܡܢ ܚܠܘܗܝ ܦܪܘܫܐ ܕܒܬܘܪܐ ܒܫܠܝܡܐ ܘܕܝܡܘ ܘܐܝܪ ܕܠܒܘܬܐ. ܘܒܝܕܐ ܠܦܛܪܝܐܪܟܘܬܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܚܠ ܒܗ ܦܝܪܘ ܡܢ ܐܣܩܘܪܝܐ ܠܒܝܬܐ . ܕܝܢ . ܫ̈ܢܝ . ܘܐܬܦܟܠ ܒܘܪܟܐ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ، ܒܗܘ ܠܦܪܘܗܝ، ܕܣܩܘܪܘܣ ܘܕܐܢܛܠ ܐܝܟܘܗܝ، ܒܠܣܩܝܐ ܕܣܐܒܐ. ܘܠܦܛܪܝܐܪܟܘܬܗ[7] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܒܪܝܬܐ: ܒܗ ܐܬܕܝܢ. ܦܩܕ ܕܢܬܒܥܒ ܠܗ ܡܢ ܒܪܬܐ ܕܝܢܐ ܒܠ ܝܘܡ ܢܡܘܣܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܣܩܘܦܐ ܕܟܠ ܝܘܡ ܗܘܐ. ܗܢܘܢ ܒܒܝܪ ܫ̈ܠܡܐ ܒܬܒܐ ܐܝܣܛܠܝܘܣ. ܘܫܠܡܘ ܠܗ ܦܛܪܝܐܪܟܘܬܗ ܘܩܒܠܐ ܡܢ ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܫܒܥܝܢ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܦܛܪܝܐܪܟܘܬܗ ܕܠܟܠ ܘܠܡܦܩܪ :·: ܡܣܒܠܝܢܘܣ ܕܝܢ ܕܪܘܡܝ ܒܗ ܕܟܪ ܫ̈ܢܝ . ܝܘ .: ܡܢ ܡܢ ܒܫܢܬܗ ܕܠܝܢܘܣ[8] :·: ܘܐܬܪܫܡ ܒܗ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܒܬܝܘܣ ܝܬܝܪܘܗܝ ܬܠܬ ܡܐܘܢ . ܠܦ . ܫ̈ܢܝܢ. ܡܢ ܡܢ ܒܫܢܬܗ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܫ̈ܢܝ . ܝܐ . ܘܗܢܘܢ ܡܢܦܩܪ، ܗܢܐ ܕܐܡܪܢ ܒܠܗܘܢ، ܕܒܗ ܒܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܒܒܗ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ ܘܐܡܪ ܕܐܢ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܪܒܐ ܒܡܝܬܘܬܗ. ܒܝܐ ܕܡܢܗܘܢ ܫܟܝܚ ܠܫܠܝܡܘ ܢܡܘܣܐ. ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܘܢܡܘܣ :·:

ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܬܘܗܝ ܢܘܚܢ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܩܪܬܡܢ ܠܐܡܝܪ. ܘܒܝܬ ܒܗ ܩܘܠܐ ܪܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܐܬܡܢ

[1] Superscriptum ܡܘ.. — [2] Superscriptum ܣܘ.. — [3] Superscriptum ܦܛ.. — [4] Superscriptum ܝܘ.. — [5] In marg.: ܚܕ̈ ܘܗܘ.. — [6] Superscriptum ܗܘ.. — [7] Ms. (spatio deficiente) ܢܠ″. — [8] Superscriptum ܘܗ..



ܘܦܫܪܐ ܪܒܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗ ܕܒܠ ܕܘܠܬ ܒܫܢܬ ܡܫܪܝܐ. ܕܩܘܫܐ . ܘܥܘܢ ܕܝܢ ܡܠܟ. ܐܬܦܛܪܟ ܦܪܘܫܐ ܒܡܠܝܛܝܘܣ ܘܒܬܪ ܐܢܘܢ ܕܠܒܘܬܐ ܐܝܪ :·: ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܬܠܬ ܕܐܬܪ ܐܬܕܒܪ ܐܣܩܘܠܐ ܕܦܪܘܫܐ ܡܢ ܐܘܪܗܝ :·: ܘܒܬܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܗ ܦܛܪܟܐ ܩܘܪܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܕܪܬܐ ܘܒܬܪ ܐܬܦܛܪܟܐ ܢܝܚ ܗܘ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ، ܐܬܦܢܝ. ܘܢܚܐ ܠܦܛܪܝܐܪܟܘܬܗ، ܕܒܬܘܪܐ ܦܫܝܛܐ ܘܐܬܦܛܪܟ ܕܒܠܒܘܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘ، ܬܠܬܐܝܬ ܡܘܕܝܢܐ ܘܕܐܦܠܛ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܘܐ ܠܫܢܝܐ. ܘܒܬܪ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܒܠܝܢܐ ܐܪܐܒܐ ܥܠ ܗܕܐ.[1] ܘܒܬܪܗ ܗܘ ܕܡܢܐ ܦܛܪܟܐ ܩܘܪܐ ܐܬܦܛܛܛ[2] ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܗܕܐ ܕܐܣܛܪܬܝܘܣ ܒܒܠܗܘܢ ܫܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܩܘܪܐ ܕܝܢ ܕܬܘܪܐ ܒܟܠ ܐܒܘܗܝ، ܕܐܬܝܘܗܝ ܗܘܘ ܩܘܪܐ. ܘܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢܗܘܢܐ ܒܗܘܢܐ ܥܕܡܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܛܪܟܐ :·: ܦܛܪܝܐܪܟܘܬܗ ܕܝܢ ܐܠܦܘܢܘܣ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܦܪܢܐ ܕܒܬܫܥܐ ܡܘܢܐ. ܗܘ[3] ܕܡܢ ܠܒܪܘܬܗ[4] ܐܬܕܒܪ ܒܗ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܝܬܝܪܘܗܝ، ܬ̈ܡܢ ܒܬ ܩܫܬܐ ܕܟܠ ܡܬܝܘܬܐ ܘܒܫܝܢܘܬܐ ܕܦܪܘܩܗ. ܘܐܦ ܒܗ ܪܒܐ ܘܐܬܪܚܡ، ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܘܐܬܦܠܛ. ܗܘ ܗܢܐ ܒܗ ܡܢ ܫ̈ܢܝܢ . ܒ . ܫܒܩܗ ܒܕܘܒܪܗ ܠܐܝܫ ܕܒܬܘܪܐ ܦܛܪܟܐ[5]. ܗܘ ܕܐܦ ܐܬܒܝܢ ܒܡܘܩܦܘܣ[6]. ܘܒܗ ܡܠܟ ܡܢ ܐܝܟ ܢܝܚܐ ܬܪܝܢ. ܠܐܣܩܘܪܝܐ ܫܒܝܗ، ܐܢܘܢ. ܘܐܝܬ، ܠܕܘܒܪܗ[7] ܦܛܪܝܐܪܟܘܬܗ ܢܘܪܐ. ܘܗܢܐ ܦܠܓ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܕܢܝܚܐ ܠܒܝܬܐ. ܒܗ ܕܒܝܬܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܡܦܪܘܢܐ ܘܠܡܦܩܪ. ܘܡܢ ܫܢܝ . ܝ . ܘܗܘܐ ܢܠܦܘܗܝ،

[1] In marg.: ܟܠܗܘܢ. ܐܫܡ″ ܦܘܠܐ ܩܪ̈ܝܢ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩ ܡܢܗ ܐܣܛܠܐ ܐܦ ܕܝܢ ܐܠܐ ܘܐܠܐ ܠܘܢܩܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܕܐܢܝܘܣ. ܗܘܐ ܡܬܩ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܕܐܦܛܪܘܦܐ. ܗܘܐ ܐܦ ܢܬܦܛܪܘܢ ܐܘܡܢ ܗܘܐ ܡܢܕܪܝܐ ܡܢ ܐܣܩܘܦܐ. — [2] Ms. ܠܠ″. — [3] Ms. ܗܘ. — [4] Ms. ܠܗ″. — [5] Superscriptum ܟܠ.. — [6] Vox e ܡܘܩܦܘܣ″ correcta. — [7] Ms. ܠܗ″.

ܘܢܝܣܢ[1] ܕܦܠܓܒܪܐ[2]. ܘܗܢܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܫܬܟܚ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܝܢ ܢܦܫܗ ܘܕܟܠ. ܘܐܬܝܕܥ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܐܦ ܐܝܟܢ ܡܢ ܟܠܗ ܬܐܓܘܪܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܟܝܒ ܠܗܬܗ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܬܕܐ. ܘܫܠܦܗ̇ ܦܛܪܐ ܕܗܝܟܠܗ ܠܐܝܢܐ ܕܐܬܐ܀ ܟܕ ܚܙܐ ܕܗܢܐ ܦܛܪܗ ܗܘܐ ܢܦܠܐܘܣ ܕܠܘܝܐ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܢܐ ܠܗ. ܕܬܪܝܢ ܒܢܝܢ ܕܟܠܡܫܡܫܢܘܬܐ܀ ܠܕܬܐ ܕܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܕܡܪ ܗܘܐ ܦܘܠܝܢ[3] *ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܕܡܢ ܒܬܪ ܠܒܝܒܘܣ. *27 r°.
ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܛܪܐ ܡܪܝܐ܀ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠܗܐ ܒܝܕ ܗܬܟܐ ܐܘܣܛܝܘܣ. ܘܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܕܪܗ. ܕܟܗ ܒܢܝܢ ܠܩܘܒܠܬܐ ܕܐܘܣܛܝܘܣ[4] ܘܕܟܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܕܐܘܣܛܝܢ ܘܟܢܫ ܟܠ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܒܝܬܐ ܕܢܦܫܬܐ܀

ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܟܠܦ ܐܝܟܢ ܫܢܬ .ܬ. ܒܝܘܡ ܒܫܒܬܐ. ܦܛ. ܘܡܛܠ ܒܠܒܗܬܗ ܐܘܣܛܝܘܣ[5]. ܘܒܫܢܬܐ ܡܪܝܡܬܐ ܕܠܐܒ ܫܡܥܘܢ ܐܠܦܐ. ܕܘ.܀[6] ܗܢܘܢ ܦܠܝܒܘܣ ܐܦܘܣܩܘܦܐ ܕܪܘܡܝ: ܒܕ ܢܦܠ ܫܢܬ .ܢ. ܘܢܝܢܐ .ܝܐ. ܗܘ ܡܢ ܒܬܪܗ ܠܠܝܒܪܝܘܣ[5] ܫܢܬ .ܕ. ܘܝܘܡܐ .ܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܐܘܣܛܝܘܣ[7]܀ ܒܗܘܢ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢܝ, ܢܗܘܐ ܒܬܠܬܐ܀ ܒܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܒܗ ܡܢ ܦܛܪܐ ܡܪܝܐ ܫܢܬ .ܒ. ܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܢܣܝܢ[8] .ܠ.[9] ܘܒܬܪܗ ܐܦܠܦܢܐ[10]. (ܘܒܬܪܗ ܐܦܠܦܢܐ)[11] ܐܢܫܐ ܒܢܝܢ ܒܦܘܠܝܢܐ[12] ܕܫܐܕܐܘܗܝ, ܒܐܘܪܚܬܐ]. ܘܒܬܪܗ ܡܠܝܢܘܣ[13]. ܘܒܬܪܗ ܦܛܪܐ ܫܢܝܐ .ܗ. ܘܦܠܓ .ܐ.

ܒܗܘܢ ܙܒܢܐ ܒܟܠܗܬܗ ܕܐܘܣܛܝܘܣ ܗܘܐ ܘܗܒܐ





ܪܒܐ: ܒܫܢܬ .ܦܘ. ܘܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܩܣܪܝܐ. ܘܣܒܪܬܐ ܕܐܒܘܪܐ ܚܢܢ ܢܘܗܪܐ ܬܠܬܐ. ܘܣܘܡܦܘܢܝܣ ܐܬܩܛܠ ܘܦܛܪܬ[1] ܠܒܝܬܗܘܢ܀ ܘܦܛܪ ܡܢ ܒܪܬܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ܠܢܘܟܪܝܐ ܐܬܬܣܝܡܬ ܒܫܒܬܐ܀ ܐܘܣܛܝܘܣ ܕܝܢ ܟܠܗܐ ܐܘܣܦ ܗܢܘܢ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܒܪܬ ܡܠܟܐ ܐܘܣܛܝܘܣ. ܘܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗ[2] ܘܡܫܝܚܘܬܗ[2]܀ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ [ܕܢܦ] ܒܗ ܡܢ ܦܛܪܐ ܒܣܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܠ. ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܬܐܢܣܝܘܣ[3] ܫܢܝܢ .ܐ. ܘܒܬܪܗ ܢܝܣܢ[4] ܕܝܘܚܢܢ[5]. ܘܒܬܪܗ ܕܗܢܐ ܗܘ, ܒܢܝܬ[6] ܩܠܝܬܐ [ܒ]ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ܀ ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ ܢܝܣܢ[7] ܢܘܡܣܛܐ ܫܢܝܢ .ܟܐ. ܘܒܬܪܗ ܕܐܘܣܝܘܣܐ[8] ܫܢܝܢ .ܠ.. ܘܗܢܘܢ ܦܛܪܬܐܘܣ[9] ܡܠܠ..ܪܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ܀ ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܡܢ ܡܩܪܝܘܣ, ܫܢܝܢ .ܢ. ܡܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܫܐܘܠ ܫܢܝܢ .ܢ. ܘܒܬܪܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܗ ܡܢ ܐܘܣܛܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܢ. ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܦܘܪܦܝܪܝܘܣ[10] ܒܗܘܢܪܝܐ ܫܢܬܐ[11] .ܐ. ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܐܘܦܪܒܝܘܣ[12]܀ ܠܗܢܐ ܫܢܬܐ ܫܒܝܩܘ, *27 v°. ܟܠܗܘܢ ܠܐܘܣܛܝܘܣ ܠܐܘܣܛܝܐ ܕܦܘܠܝܢܘܣ *ܒܬܪ ܕܪܝܗ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬ ܕܐܘܣܛܝܘܣ. ܡܢ ܕܝܢ ܫܢܝܢ .ܐ.. ܘܒܕ ܐܬܛܪܕ ܗܢܐ ܡܢ ܒܡܕܘܢ[13]. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܒܬܪ ܐܘܬܒ. ܡܢ ܐܠܟܐ܀ ܒܕ ܒܟܠ ܕܝܢ ܐܘܣܛܝܘܣ ܕܐܘܒܘ ܫܢܝܢ .ܠ. ܘܝܘܡܐ .ܢܐ. ܡܢ ܡܢ[14] ܒܬܪܗ ܣܘܟܘܡܣ[15] ܫܢܝܢ .ܢ.܀ ܒܗܘܢ ܙܒܢܐ[16] ܗܠܝܢ ܡܢܕ ܟܠܗܐ ܕܦܘܠܝܐ ܠܐܘܒܕ ܘܒܒܫܢܗ. ܠܢܝ. ܢܘܚܡ ܘܡܛܠ ܒܗ .ܦ. ܐܠܦܝܢ. ܘܒܕ ܗܦܟ ܐܬܘ[17] ܡܘܡܒܢܐ ܘܐܠܝܦ ܒܗ ܠܐܠܗܐ ܕܦܩܕ܀ ܘܒܗ ܒܕ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܒܐܘܪܝܐ ܐܠܘܠ .ܘ. ܒܗ ܐܬܪܐ ܠܐܘܪܗܝ, ܘܫܪܐ ܒܠܝܢܗ.

ܘܟܬܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ̇ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܢܬ ܡܢ̈ܝ ܦܪ̈ܝܫ ܘܡܫܠܡܐ ܠܒܪ̈ܢܫܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܕ̈ܘܒܪܐ ܀

ܘܡܛܠ ܗܕܐ. ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܣܟܡܬܗ ܐܦܣ ܗܘܐ ܠܥܡܘ¹ ܘܒܗ̇ ܫܠܡܘܗܝ ܠܦܬܓܡܐ[ܘ]ܗܝ².

ܘܡܛܠ ܗܕܐ. ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܝܕ ܚܠܡܗ ܒܦܠܓܐ ܀

ܒܠܒ[ܪ]ܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܐܬܒܗ ܗܘܐ ܐܒܫܝܢܐ: ܡܫܒܚܗ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܒܓܒܘܗ ܦܫܝܐ. ܘܒܒܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܚܕ ܡܢ ܕ̈ܚܠܐ³ ܕܐܣܟܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܒܐܘܪܗ ܒܕܚܠܬܐ. ܘܒܬܪܡ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܘܠܝܗ ܕܡܣܬܦܪ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܐܬܒܨܪܬ ܡܢ ܐܘܪܚܗ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡ ܕܠܠܘܬܗ ܗ̇ܘ ܕܒܟܗ ܕ̈ܚܠܐ ܒܐܣܟܡܐ ܒܒܝܬܢ ܗܘܘ. ܫܦܝܪܘ ܒܗ. ܘܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠܗ̇ ܐܣܟܡܐ܆ ܘܗܝ ܕܫܪܝܪܐ ܐܬܝܗ̇ ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܠܡ ܒܗܘܢ ܠܘܠܦܐ ܕܡܣܬܦܪ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܡܝܥ. ܘܡܢ ܦܓܪܗ ܪܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܩܒܠ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܝܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܠܠܗ܆ ܡܕܡܢܬ ܒܒܝܬܗ ܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܗܕ ܐܬܘܗܝ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܨܝܒܐ ܕܓ̈ܘܝܐ ܒܫܡܝܢ. ܘܦܪܣܘܡܐ ܡܫܝܚܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬܗ ܕܦܠܓܐ ܗ̇ܘ ܕܫܡܥ ܥ̈ܠܝܢ . ܗ .: ܡܢܗܐ ܕܝܢ ܐܦ *ܠܘܬ ܦܠܓ [28 r°] ܕܫܡܥ ܡܢ ܒܬܪܗ ܥ̈ܠܝܢ.ܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܡ̇ܢ ܒܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܦܠܘܣܝ. ܒܠܒܗ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܠܐ ܦܣܩ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܒܥ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܪܝܬ ܗܘܬ ܒܠܒܒܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܗ ܠܒܝܬ, ܐܒܫܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܒܫܝܢܐ ܦܪܝܫ ܘܐܡܪ ܠܟܠܒܐ ܕܬܬܕܥ ܡܫܝܚܘܬܗ ܘܬܬܡܢܥ ܗ̇ܘ ܕܒܠܫܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ

¹ In marg.: [illegible] — ² Superscriptum ܐ.. — ³ Puncta plur. desunt.



ܘܦܬܟܡܗ̇ ܘܡܣܬܦܪܢܘ. ܦܠܘܣܝ ܕܝܢ ܘܩܫܝܫ ܬܪܒܝܬܗ: ܐܒܪܘ¹ ܠܟܠܒܐ. ܕܒܝܪܒܝܢ ܚܠܝܨ ܒܕܘܒܪܗ. ܘܠܐ ܒܗܝܢ ܕܢܝܫ ܥܠܝܢ ܠܬܝܢܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܬܝܒ ܠܟܠܒܐ ܪܝܫܗ ܕܦܠܘܣܝ. ܡܫܒܚܘ ܟܠܒܐ. ܘܡܢ ܫܠܦܗܘ ܡܐܘܪܐ ܠܒܪܐ ܦܠܓܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܒܝܬ ܘܡܠܝܠܐ ܘܕܪܝܐ ܒܣܪܝܐ ܡܢ ܕܪܫܗ² ܕܬܐܘܕܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ³ ܕܠܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ⁴ ܒܡܕܝܢܬ ܦܠܓܘܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܫܢܬ .ܦܕܠ. ܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܦܪܫܝܢ ܚܒܪܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܬܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܦܪܣܘܣ. ܦܠܘܒܣܝܘܣ ܕܡܒܘܓ ܗ̇ܘ ܕܗܘܝܘ ܒܪܝ, ܐܒܫܝܢܐ. . ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܠܕܝܩܝܐ. . ܡܫܒܚܘܢ ܕܡܥܪܝܢ. . ܦܛܪܘܣ ܕܥܠܒ. . ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܥܒܕܠܐ. . ܒܪܝܘܢ ܕܫܘܪܐ ܕܙܘܓܡܐ. . ܡܪܩܘܣ ܕܡܪܘܣ. . ܥܠܘܣܝܘܣ ܕܐܘܪܗܝ. . ܢܘܣܝ ܕܐܘܪܦܘܣ. . ܦܠܘܒܣܝܘܣ ܕܠܒܢܝ. . ܢܠܝܣܝܘܣ ܕܥܠܡܝܐ܀ ܘܒܕ ܕܝܢ ܡܕܡ ܒܢܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܬܪ, ܐܒܫܝܢܐ ܕܡܒܘܓ ܐܬܒܝܢܬ ܡܘܢܘܦܘܣ ܒܩܘܪ. ܘܐܬܪܒܝܬ ܠܡܘܢܘܦܘܣ ܕܥܠܡܝܢܘܬܐ ܘܠܦܬܟܡܗ̇ ܀

ܡܢܠܝܘܣ ܕܝܢ ܠܒܪܛܠܝܡܘܣ ܒܗ ܒܬܡ ܠܡܪܕܐ. ܒܟܠ ܒܬܟܠܐ ܕܒܕܠܐ ܕܠܗ̇ ܕܡܘܢܘܦܘܣ ܕܩܘܪ ܘܡܫܟܚ ܠܕܪ̈ܝܐ ܡܢ ܦܠܣܛܝܢܐ ܒܬ̈ܝ ܪ̈ܚܡܝܗ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܠܦ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܐܘܪܐ: ܐܒܛܠ ܫܪܝܗ ܒܡܬܠܠܐ ܐܪܒܥܐ ܘܒܪ̈ܝܫܝܢ⁵ ܕܐܬܟ̈ܗܢܐ ܩ̈ܠܝܬ ܦܝܫܬܐ ܕܠܗܡܠ ܠܒܪܛܠܝܡܘܣ ܀

ܚܕ ܕܝܢ ܐܒܛܠܝ ܐܝܦܬܘܣ ܝ̈ܡܝܢ .ܚܐ. ܐܒܛܠܝ ܒܬܪܗ ܢܣܛܘܪܝܘܣ⁶. ܗܢܐ ܕܐܡܝܪ ܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ⁷ ܕܒܝܬ ܠܟܘܢ ܒܫܢܬ .ܦܕܠ. ܘܒܫܢܬ .ܦܠ. ܦܛܪ ܠܡܐܘܪܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܐܒܫܝܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܀ ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܡܩܕܡܘܣ ܥ̈ܠܝܢ (.ܢ.)⁸ ܒܪܘܡܝ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܗܘܪܡܝܣܕܐ⁹.

¹ Ms. ܐܒܪܘ. — ² Ms. ܕܪܫ". — ³ Ms. "ܐܦܝܣ. — ⁴ Puncta plur. desunt. — ⁵ Puncta plur. desunt. — ⁶ Ms. "ܢܣܛܘ". — ⁷ Ms. "ܒܩܘܣܛܢܛ (ita spatii angustia abbreviatum). — ⁸ Deest in ms.: e p. 219, l. 22, supplevi. — ⁹ Superscriptum ܝ..

*ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܝܢ ܟ̈ܬܒܐ ܟܕ ܫܡܥ ܦܩܕ ܕܢܬܬܩܪܘܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܩܠܝܪܝܩܐ ܘܦܛܪܝܩܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܘܣ[1] ܦܪܘܛܝܘܣ. ܘܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ[2] ܗܘ ܕܩܡܣܛܝܣ[3] ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܡܩܒܠܢܐ. ܘܦܪܩܣ ܕܢܝܠܘܣ ܟܕ ܐܬܟܢܫ ܠܗ ܠܟܠܟܢ. ܕܠܐ ܒܕܒܝܠ ܢܐܬܐ ܐܢܫ ܐܝܟܐ ܕܬܬܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܣܝܪܗ ܠܣܘܢܗܕܘܣ. ܟ̈ܬܒܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܬܩܪܝ ܒܗܕܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟܢ. ܗܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܘܢܝܬܐ ܥܠ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢ ܕܫܠܝܬܐ ܕܟܠܒܐ. ܡܛܠ ܕܦܩܕ ܟܠܗܘܢ ܕܢܬܦܩܕ ܠܟܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܕܘܟܬܗ ܦܠܐ ܗܘ ܕܬܘܪܓܡܐ ܢܗܘܪܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܘܡܛܠ ܕܒܟܬܒܐ ܗܘܐ ܕܡܒܪܢܐ ܠܣܛܘܪܝܘܣ. (ܐܬܕܝܢ.)[4] ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ ܐܘܦܪܘܣ. ܗܢܐ ܕܒܗ ܐܬܗܦܟܬ ܐܝܠܝܢ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܡܥܡܕܐ ܕܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܕܡܗܝܪܘܬܐ ܕܒܡܥܡܕܐ ܀

ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܘܪܚܗ ܐܬܚܙܝܬ ܒܫܢ̈ܝܐ. ܘܐܦܣܩܘ ܒܥܣܪܝܢ ܒܝܪܚܐ ܕܫܢܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ ܫܒܝܥܝܐ ܒܫܢܬ .ܦܠܗ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܀ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܝܢ ܒܬܪ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܡܩܣܝܡܝܢܘܣ ܒܡܢܝܢܐ. ܡܢ ܢܘܣܚ. ܘܒܬܪܗ ܐܦܪܘܩܠܘܣ.. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܒܬܪ (ܡܪܛܘܪܝܘܣ)[4] ܣܠܘܣܛܝܘܣ ܘܒܬܪܗ ܐܠܝܐ ܗܘ ܕܠܘܪܬܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܒܬܪܗ ܝܘܚܢܢ. ܘܒܬܪܗ ܦܛܪܘܣ ܀

ܢܣܛܘܪܝܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܟܠܝ ܫܢ̈ܝܢ .ܛ. ܐܬܟܠܝ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܒܪ ܫܢܝܗ ܒܫܢܬ .ܦܠܚ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܘܒܗܘܦܟܗ ܐܬܦܠܠ ܒܦܠܝܢܐ ܠܘܪܐ ܗܘ ܕܚܕܪ ܒܐܒܝܒܗ ܕܐܝܣܛܘܣ ܀ ܢܨܚܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܘܟܝ ܗܘܪܡܙܕܐ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ. ܕܐܘܪܫܠܡ ܦܛܪܘܣ ܗܘ ܕܒܬܪ ܝܘܚܢܢ. ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܝܢ ܐܘܦܪܘܣ ܗܘ ܕܒܬܪ ܦܠܐ ܢܗܘܪܐ ܗܘ ܕܢܒܕ ܒܡܦܩܢܐ ܕܐܝܣܛܘܪܝ. ܘܒܬܪܗ ܐܦܪܝܡ ܐܡܝܕܝܐ.

[1] Ms. ܐܝܦܣܩܘܦܘܣ. — [2] Ms. ܬܐܘܦܘܣܛܘܣ″. — [3] Ms. ܘܢܐ″; ex Anecd. Syr., III, p. 233, l. 18, correxi. — [4] Deest in ms.



ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܝܢ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܘܐܬܚܙܝ، ܢܣܛܘܪܝܘܣ[1] [*ܒܫܢܬ .ܦܠܙ. ܡܢܐ ܐܢܘܢ 29 r°. ܠܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܕܝܦܝܢ ܗܘܘ ܘܛܪܝܕܝܢ] ܠܐܟܣܘܪܝܐ. ܐܝܟ ܟܠ ܕܢܬܚܘܐ ܐܢܘܢ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܣܐܘܪܐ ܕܐܝܣܛܘܪܝܐ. ܐܒܣܝܢܐ ܕܟܒܘܟ. [ܐ]ܢܛܘܢܝܐ ܕܢܠܒ. ܬܐܘܒܐ ܕܪܒܩܘܢ. ܬܐܘܒܐ ܕܕܪܐ. ܢܣܝܢ ܕܬܠܐ. ܬܐܘܒܐ ܕܐܟܪܝܢ. ܘܦܛܪܐ ܗܘ ܕܪܫܝܢܝܐ. ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܐ[2] ܕܠܕܝܩܝܐ. ܘܦܛܪܐ ܕܐܦܡܝܐ. ܘܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܗ̈ܘܦܟܐ ܩܫܝܐܐ ܕܒܬܪ ܡܠܝܠ ܒܬܪܝܢ ܫܢܝܗܘܢ ܀ ܘܟܕ ܐܬܘ ܡܕܡ ܕܠܒܐ ܘܟܠܗ. ܗܘܘ ܒܕ ܕܪܫܝܢ ܡܢܗܘܢ، ܚܕ ܣܢܝܐ. ܟܠܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒ̈ܝܢܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܠܐܘܢ ܘܕܟܠܡܘܕܘܬܐ ܀ ܘܟܕ ܚܕ ܡܢܗ ܬܘܒ ܠܕܘܟܬܗܘܢ ܢ̈ܦܫ ܒܥܕܢܐ. ܘܬܘܒ ܟܠܒܐ ܗܦܟ ܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܐܟܦ ܠܗ ܒܡܬܒܥܢܘܬܗ ܕܢܬܪܝܬ ܠܒܪ، ܘܡܐܘܪܐ· ܡܛܠ ܣܦܝܩܘܬ ܕܟܠܒܬܐ[3] ܬܐܘܕܪܐ[4] ܕܗܦܟ ܟܠܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܛܠ ܢܦܫܗ ܘܢܒܝܫܘܬܗ. ܘܐܣܝܪܐ ܗܘܬ ܒܫܘܒܗ ܩܦܠ ܪܘܪܒܐܝܬ. ܘܒܗܘܢ ܕܝܢ̈ܐ ܕܒܢܬ ܗܘܐ ܠܒ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܩܘܣ[ܛܢ]ܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܡܢ ܚܠܦܘܗܝ، ܓܒܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܕܚܠ ܠܐܠܗܐ ܡܢ، ܐܢܬܝܡܘܣ ܕܛܪܦܝܙܘܢܛܐ ܡܛܠ ܕܐܬܬܪܝܡ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܝܕܝܥ ܗܘܐ ܠܟܠܒܐ ܘܡܢܝܢ ܗܘܐ ܠܘܬ ܚܠܝܨ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܪܘܬܗ ܐܬܬܩܝܡ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܠܣܘܢܗܕܘܣ ܠܐ ܩܒܠ ܗܘܐ. ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܟܕ ܟܕ ܡܕܝܢܐ ܠܛܝܡܬܐܘܣ. ܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܡܬܘܪܐ ܓܢܣܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܠܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܕ ܬܠܬܐ ܫܢܝܢ ܒܬܪ ܐܬܕܒܪ. ܘܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ، (ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ)[5] ܓܒܪܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܘܡܠܝܠܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܬܠܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܢܨܚܢܘܬܐ

[1] Infra scriptum ܒܫܢܬ. ܦܠܙ. — [2] Ms. ܩܘܣܛ″. — [3] Littera ܬ alia manu inserta. — [4] Littera ܘ supra lineam inserta. — [5] Deest in ms.

ܡܫܐܠܬ ܒܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܀ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܟܠܗ ܦܠܓܗ ܘܒܪܝܟ ܗܘܐ ܡܪܩܝܢܘܣ ܐܪܟܝܠܛܪܘܣ ܕܪܘܚܢܐ. ܠܒܪܐ ܠܥܝܢܐ. ܘܠܡܠܠܐ ܘܒܪܝܪܐ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܦܪܫܐ. ܘܐܦ ܒܡܕܒܪܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘܐ. ܘܡܬܢܚܡ ܒܡܕܒܪܐ *ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܪ ܦܠܛܘܣ ܘܦܘܣܩܐ ܕܝܘܣܝ[ܦܘܣ] ܕܠܒܪ ܠܡܕܝܢܬ ܡܕܒܪ. ܘܠܐܦܠܘܣ ܕܡܬܩܠ ܡܫܒܘܚܬܐ ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܒܡܫܚܐ ܦܬܓܡܘܗܝ ܐܦܣ[ܦܣܬܐ] ܕܡܫܒܚܐ ܀ ܬܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܕ ܐܬܦܪܘ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܐ ܐܦ ܐܝܣܛܠܐ ܕܙܘܒܢ. ܘܒܒܗ ܐܦ ܡܪܩܝܢܘܣ ܐܬܟܠܘ[1]. ܐܬܡܟܠ ܕܝܢ ܐܝܣܛܠܐ ܒܐܬܪܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܠܥܠܗ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܥܡܪ ܡܒܝܬ ܒ[ܐ][ܠܘ] ܒܡܫܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܪ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܐܘܬܝܩܘܣܛܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗܦܟܘܗܝ ܕܒܝܬ ܢܛܘܪܘܗܝ ܐܝܟ ܗ[ܘ]ܐ ܒܪ ܐܚܪܢ ܕܒܗܠܐ ܦܪܘܩ ܐܬܓܠܝ ܘܥܠܝܗ ܒܐܠܗܐ ܐܠܝ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܕ ܐܬܕܝܩ ܠܗ: ܕܢܐ ܐܝܟ ܠܐܟܣܢܝܐ ܡܢܗ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܥܡܗ ܕܢܐ ܒܢܘܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܠܬܐܝܬ ܐܬܪ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܬ ܐܬܚܬܡܘ ܡܟܐܢܐ ܒܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܪܩܝܢܘܣ ܕܝܢ ܐܪܟܝܠܛܪܘܣ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘܢ ܢܟܠܬܐ ܬܟܝܢ. ܘܐܦ ܐܝܣܛܠܐ ܒܬܪܗ ܡܟܝܠ ܒܗܘܢ ܒܡܫܚܬܐ ܗܠܝܢ ܒܬܕܡ[ܘܪ]ܬ[ܐ]. ܒܪ ܐܬܦܬ[ܬ] ܠܢܒܗ ܘܐܬܬܥܝܪ ܒܥܝܢܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܒܙܘܒܢ ܡܠܟܘܬܗ ܀ ܬܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܒܝܘܡܝ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܒܙܘܒܢ ܒܬܪ ܗܘܪܡܝܣܕܐ ܢܘܚܝ. ܘܒܬܪܗ ܦܠܝܟܣ[2]. ܘܒܬܪܗ ܒܝܦܛܝܘܣ[3]. ܘܬܘܒ ܢܘܚܝ. ܘܒܬܪܗ ܐܝܣܛܝܘܣ ܗܘ ܕܒܝܬ ܒܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܡܠܟܝܪܝܘܣ. ܘܗܢܘܢ ܒܐܝܠܝܢ ܀ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܛܝܡܬܐܘܣ ܐܝܟ ܢܠܝܛܝܣܛܐ ܗܘ ܕܐܬܕܝܩ. ܘܒܬܪܗ ܬܐܘܕܘܣ[ܝ] ܒܡܫܝܚܐ. ܘܒܪ ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܐ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܕܝܩ ܡܢ ܐܦܪܝܡ. ܘܒܬܪܗ ܐܣܛܘܣ

*29 v°.

[1] Ms. ܒܠܗ″. — [2] Ms. (spatio deficiente) ܦܠܟܡ. — [3] Ms. ܢܘܦܛܝܘܣ″.



ܗܘ ܕܐܬܕܝܩ. ܘܒܬܪܗ ܐܦܠܝܢܪܝܘܣ ܀ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܐܦܪܝܡ ܕܡܟܝܠܘܣ ܀ ܒܐܘܪܫܠܡ ܦܛܪܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܗܘ ܕܐܬܕܝܩ. ܘܒܬܪܗ ܐܘܣܛܛܝܘܣ ܀ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܒܬܪ ܐܦܠܝܢܘܣ *ܐܢܬܝܡܘܣ ܗܘ ܕܐܬܕܝܩ ܘܐܬܬܚܝܕ (. ܘܒܬܪܗ)[1] ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܘܒܬܪܗ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܐܬܝܗܒ ܗܘܐ ܩܢܘܢܐ ܕܐܘܪܬܕܘܟܣܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܛܪܘܣ. ܕܐܫܬܪܪ ܕܢܛܠܐ ܕܡܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܬܐ. ܘܒܪ ܕܐܬܒܥܝ ܒܩܘܪܒܐ ܕܢܦܩ ܕܢܦܩܘܣ ܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܠܠ ܒܡܕܒܪܐ ܘܐܬܦܠܓܘ ܡܠܟܐ ܘܐܝܟܢ ܘܦܩܕ ܘܐܣܬܪܩܘܗܝ ܀ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܢܛܝܡܘܣ ܒܪ ܒܢܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܒܗ ܘܐܦܪܝܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܝܘܡ ܚܠܦܐ ܕܗܘܡܝܐ. ܕܐܠܝܦܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܩܘܕܡܘܗܝ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ ܢܥܠܘܢ. ܘܐܬܪܦܘ ܩܠܝܠܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܕܝܪܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܪ ܠܩܠܝܠܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܛܪܕ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܘܒܗܘܢ ܡܢ ܕܝܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܀ ܒܠ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܡܫ[ܪ]ܬܐ ܡܠܟܬܐ ܐܬܩܝܡܘ: ܐܘ ܢܦܠܘܢ ܕܥܝܢܐ ܕܚܠܝܢ ܚܕ ܒܗܘܢ: ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܦܩܘܕܝܢ ܠܡܩܡ ܘܠܡܫܬܡܥ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܩܕܡܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܒܐܬܪܘܬܐ ܡܥܠܝܐ[2] ܡܠܟܗ ܪܘܡܢܘܗܝ. ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܚܝܢ ܘܒܥܝܢܘܢ ܗܘܝ ܘܟܠܐ ܡܠܟܐ ܪܫܒܝܢ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܀ ܒܬܪ ܗܘܟܠ ܒܦܘܬܗ ܕܡܕܝܢܐ ܡܐܘܪܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܬܪܕܘ ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܥܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܐܪܬܘܢ. ܕܐܒܗܬܗܘܢ. ܗܠܝܢ. ܐܢܛܝܡܘܣ ܕܐܢܛܝܟܐ ܐܬܪܕܘ ܘܢܦܩ ܠܐܟܣܘܪܝܐ ܀ ܢܘܠܝܢܘܣ ܕܗܠܝܢ ܀ ܢܘܚܝ ܕܒܕܝܠܬܐ ܒܡܟܦܣܝܣܛܝܐ ܀ ܘܦܘܠܝܢܘܣ ܕܐܦܦܝܢܐ ܀ ܢܘܚܝ ܕܐܢܛܝܘܟܝܘܣ. ܘܦܘܠܝܢܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪܬܐ ܀ ܘܬܘܒ ܕܡܢ ܡܦܪܣܝܐ ܀

*30 r°.

[1] Deest in ms. — [2] Ms. ܡܠܟܐ″.

ܦܪܘܩܠܘܣ ܕܩܘܠܘܢܝܐ܀ ܘܕܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܬܪ̈ܥܐ ܒܡܠܝܛܐ܀ ܣܘܦܪܘܣ ܕܩܣܛܣܛܝܢܐ ܕܐܪܡܢܝܐ܀ ܕܠܕܝܩܝܐ[1] ܒܕܢܚܬܐ ܕܩܘܪܝܐ. ܢܦܩܐ ܡܘܣܛܛܝܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܕܝܪ̈ܘܗ[ܝ] ܘܢܦܩ ܕܓ̈ܒܪܘܗܝ܆ ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ: ܒܬܪ ܦܛܪܝܪܟܐ *ܒܚܠܡܘܗܝ ܒܥܢܝܐ ܕܬܗܘܡܐ ܫܦܝܐ ܕܐܬܒܪܘ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܒܢܒܝܬ ܕܠܒܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܫܠܡ ܢܦܫܐ ܕܕܒܪ̈ܘܗܝ܆ ܡܢ ܫܠܒ ܒܕܢܚܬܐ ܬܘܒ ܢܝܚ ܓܘܫܡܐ ܢܦܫܐ ܘܠܒܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܓܘܫܐ. ܗܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܩܢܒܪ ܗܘܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܒܐܬܘܪܐ ܒܫ̈ܢܝܠܦܐ ܫܠܡ ܚ̈ܝܘܗܝ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[2]܀ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܪܕܘܦܝܐ ܩܪܒܬܐ[3] ܚܠܝܐ ܦܠܘܒܣܘܣ ܕܟܣܒܢ. ܟܠܦܢܐ ܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ ܢܦܩ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܐܦܩܘܗ ܐܦ ܗܘ. ܒܗ ܐܦ ܒܫܢܬܐ ܐܬܢܓܕ ܘܒܗ ܐܬܢܝܚ ܒܓ̈ܠܝܐ ܕܥܝܪܬܐ. ܕܐܦܪܝܐ. ܢܦܩ ܓܘܫܡܐ ܦܓܪܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܒܓܠܝܐ. ܒܕܝܪܐ ܠܚܝܬ ܬܘܒܢܐܐ ܘܫܒܝܚ ܘܚܬ. ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܬܪ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܐܬܬܢܒܝܘܣ. ܘܫܠܡ ܢܦܫܗ ܒܒܪ̈ܝܬ ܕܠܒܘܬܐ܀ ܕܣܠܘܩܝܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܩ ܓܘܫܡܐ ܢܘܚܐ ܘܫܠܡ ܢܦܫܗ ܒܐܪܒܥ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ (..)[4] ܕܪܕܘܦܝܗ܀ ܕܡܥܪܝܢ ܕܒܝܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܓܘܫܡܐ ܐܬܪܦ. ܘܢܦܩ ܒܬܪ ܓܘܫܡܐ ܕܒܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[5] ܕܐܡܕ ܕܒܝܬ ܢܘܪܝ. ܒܗ ܠܐܦܪܝܐ ܐܬܢܓܕܘ. ܐܦ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܟܪܘ. ܘܬܘܒ ܠܐܠܡܘܢܕܪܝܐ ܐܬܐܬܐ ܐܬܘ. ܘܬܘܒ ܬܘܒܢܐ ܐܬܬܢܝܚܘ ܗܘܘ܀ ܒܗ ܕܡܩܘܡܘܣ ܒܕܝܬܐ ܓܘܫܡܐ ܪܒܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[6] ܢܦܩ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܢܦܩܐ ܘܚܢܢܐ ܪܒܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܢܛܝܘܟܝܐ

*30 v°.

[1] Ms. ‟ܒܕܪܡ. — [2] Ms. (spatio deficiente) ‟ܩܘܣܛ". — [3] Sequitur vox erasa, quattuor, ut videtur, litterarum, quarum ultima est ܡ. — [4] Excidisse videtur numerus; forte ܒ.; cf. Assem., B. O., II, 493; Anecd. Syr., III, 247, 248. Potest autem noster scripsisse ܣܓܝܐܬܐ. — [5] Ms. ‟ܐܦܣ (ita spatii angustia abbreviatum). — [6] Sequitur vox ܢܚܐ erasa.



ܕܦܛܪܝܪܟܐ[1] ܕܠܡܠܟܐ ܘܕܚܒܪܐ ܫ̈ܢܝܐ ܒܡܢܝܢ ܠܐ ܩܒܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܪܕܘܦܝܘܬܗ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܚܒܫ: ܫܠܡ ܠܒܕܝܢܬ ܟܠܡܘܬܐ ܘܟܕ ܫܠܡ ܚ̈ܝܘܗܝ܀ ܘܬܘܒ ܒܝܘܡ ܕܩܠܝܛܝܐ ܕܕܟܣܡܘܣ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܒܠ ܒܕܝܢܬܐ ܢܦܩ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܬܘܒ ܘܬܐܘܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[2] ܕܒܝܪܘܬ ܢܦܩ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ. ܘܢܘܢܐ ܕܬܕܡܘܪ ܢܦܩ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܘܢܘܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ *ܕܦܢܝܩܐ ܕܠܒܢܢ [ܢ]ܦܩ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ ܒܚܙܪܢ. ܒܥܘܪܐ ܕܕܡܣܘܣ[3]܀ ܡܢ ܩܘ[ܪܘܣ] ܡܪܝܢܐ ܣܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܒܪܐ [... ܢܦܩ] ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ [ܣܓܝܐܬܐ] ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܕܘܟܬܐ ܕܒܝܬ ܩܒܘ[ܪܐ. ܡܢ ܦܪܣܝܣܐ] ܢܦܩ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘ[ܫܢܐ ܒܗ] ܒܬܪܘܦ. ܫܢܝܐ ܒܡܬܝܢ ܘܬܠܬܐ [ܘܡܝܬ] ܒܐܟܣܘܪܝܐ ܒܕܝܪܬܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ[ ܒܕܘܟܬܐ] ܕܡܫܝܚܐ[4]܀ ܡܢ ܐܘܪܗܝ ܒܕ[ܝܢܬܐ ܢܦܩ] ܦܘܠܐ ........................܀
ܢܘܚ ܕܝܢܐ܀ ܢܘܚ ܕܐܡܕܝܢ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܕܦܐܪܝܢ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܦܛܪܐ ܕܪܝܫܥܝܢܐ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܢܘܢܐ ܕܩܪܩܝܣܝܢ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܦܘܠܐ ܕܩܠܝܢܝܩܘܣ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܡܪܘܢ ܕܥܘܪܐ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܢܘܢ ܕܬܠܐ ܘܐܩܣܡܕ ܒܐܩܦܡܒܪܐ܀ ܬܐܘܡܐ ܕܕܪܐ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܐܗܪܘܢ ܕܐܪܫܡܘܫܛ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܡܢ ܐܡܝܕܐ ܘܡܢ ܡܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܦܪܘܕܝܣܝܐ ܘܡܝܬ ܒܕܪܘܦܢܬܐ܀ ܒܢܝܢܘܣ ܕܐܦܡܝܐ ܕܒܠ ܒܕܝܪܘܣ ܢܘܪܐ܀ ܘܒܥܡܘܣ ܡܢ ܐܠܒܝܕܐ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܦܛܪܐ ܕܐܠܒܝܕܐ ܘܡܝܬ ܒܐܟܣܘܪܝܐ܀ ܢܘܢܐ ܕܐܠܝܣܛܪܘܦܘܠܝܣ ܘܗܘܐ ܦܢܛܣܘܡܛܐ܀ ܬܐܘܣܒܝܣ ܕܐܦܣܘܣ. ܗܢܐ ܐܬܬܒܕ

*31 r°.

[1] Vox supra lineam scripta. — [2] Ms. (spatio deficiente) ‟ܐܦܣ". — [3] Vox in ‟ܕܕܡܣܘܣ correcta. — [4] Puncta plur. desunt.

ܕܢܣܒ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܢܣܒܠ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܘܟܠ ܐܪܐ ܢܦܫܗ ܡܕܡ ܒܪܒܝܢ ܘܒܝܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܝܘܡܬ ⁘ ܐܠܝܢܐ ܕܡܣܩܘܪܐ ⁘ ܘܠܦܐ ܕܡܣܦܪܢܐ ⁘ ܬܐܕܘܪܐ ܕܐܘܠܒܢܐ ⁘ ܠܡܣܐ ܕܐܝܒܘܪܐ ⁘ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܗܪܝܘܣ ⁘ ܦܛܪܐ ܕܒܠܘܛܐ ⁘ ܒܣܛܘܪ ܕܦܠܕܠܦܝܐ ⁘ ܦܛܪܐ ܡܒܘܓܐ ⁘ ܐܓܬܘܪܐ ܕܐܝܣܘܢ ⁘ ܦܠܛ ܕܡܩܝܪܐ[1] ⁘ ܦܛܝܣܘܣ ܐܦ[ܝܣܩܘܦܐ] ܕܐܡܝܕܐ ⁘ ܐܠܟܣ[ܢܕܪ]ܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ (ܕ)ܒܘܡܒ[ܝܪ][2] ⁘ ܘܬܘ[ܒ ܘ]ܕܩܕܝܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܪܕܦܬܐ [ܣܠܩ] ܒܟܢܫܐ ⁘ ܐܬܬܟܒܘܣ ܕܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬ[3] ܒܠܒܘܬ[ܐ] ܒܗ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܪܘܦܝܐ. ܐܫܬܕܠ ܘܐܬܦܨܝ[4] ܡܢ ܒܠܒܘܬܐ ܠܐܪܕܐ ܐܬܬܗ ܕܡܣܦܝܢܐ. ܒܬܠܠ ܕܒܢܝܢܐ ܗܘܬ (ܠܗ)[5] ܘܠܐ

*31 r°. ܐܟܪܙ ܒܠܒܐ. ܘܐܬܢܨܚ ܘܐܬܒܪܘ ܒܕܝܢ ܒܢܝ * .....

ܣܠܩ ܕܪܠܘܬܗ ܕܦܘܠ[ܒ]ܝܐ ܗܢܐ ⁘ ܒܝܬ ܕܝܢ [ܡܪܕܝܐ ܒܟܝ, ܢܡܘܣ ܒܝܬ. ܦܠܓ.. ܣܢܐ ܕܝܢ. ܒܒܠ. [ܡܫܝܚ. ܘܗܘܐ] ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܡܢܬܐ ܕܦܪܘܩ ܕܒܝܬ [ܢܣܛܘܪ. ܘܐܬܘܗܝ] ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬ ܕܦܪܬܐ. ܗ[ܘ]ܐ ..... ...... ܢܝܫܐ ܬܪܬܝܢ. ܥܕ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣ ܒܠܦܝܢܘܬܐ ... ...... ܡܢ ܒܪ ܐܬܘܗܝ, ܒܪ ܣܒܪܡܣܝܪܐ [ܥܡܝ. ܘܒܬܪ ܒܫܢܬܐ] ܗܘܐ ܕܫܢܬ. ܦܠܓ. ܒܫܢܬ ܐܙ ........] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܣܢܐ ܕܝܢ .] ܡܫܝܚ .....] ⁘ ܦܘܠܐ ܕܝܢ ܒܪ ܢܠܘ ܟܠ [ܒܘܬܗ ܕ.........] ܒܒܪ ܟܠ ܕܒܒܠܬܗ ܠܐܝܢܐ[6] ..........................

......................................

[ܘܒܫܢܬ. ܦܠܓ. ܐܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܕܐܣܛܘܡܘܣ, ܠܦܠܓܐ. ܘܒܪܗ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܒܥܐ ܣܢܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ. ܕܐܝܬ ܢܣܒܠ ܡܣܘܢܝܗܘܢ ܘܢܦܩ ܒܠ ܒܪܘܟܝܐ. ܐܘ ܐܢܐ ܠܐ

[1] E Dion. (Kleyn, in Feestbundel aan M. J. De Goeje, pp. 64, 65) et Mich., p. 267, suppl. Quae vocem [ܦܠ]ܘ (p. 227, l. 16) continuo sequuntur cum reliquiis litterarum non quadrant. — [2] Ms. ''ܒ : finem vocis e Mich. supplevi. — [3] Ms. ܐܢ''. — [4] Sequitur signum quod ad notam marginalem deperditam remittere videtur. — [5] Deest in ms. — [6] Desunt versus circ. 14.



ܒܬܫܠܘܡܗ ܢܦܩܘ ܡܢ ܒܪܘܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܣܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܬܦܠܘܡܘ ܕܢܒܕ. ܐܠܐ ܒܪܗ ܘܟܠ ܦܬ[ܟ] ܒܢܝܬ ܒܒܝܬܒ[ܕܢܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܣܢܐ ܦܛܪܝܡ ܕܠܐ] ܒܬܫܠܘܡܘ: ܘܦܘܣܪܚܗ ܕܟܠ[ܒ]ܠܐ ܕܢܚܠ. ܐܬܒܢܝ [ܘܐܘܒܠܦܗ ܠܡܠܘܡܝܐ. ܘܒܪ ܥܣܪ ܟܠܒܐ ܕܡܢ ܒܢܬ ܒܡܕܒ[ܘ]ܕܦܬܐ ܐܦܣܡ. ܦܩܕ ܕܢܬܦܢܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܬܘܬܐ. ܘܒܪ ܣܢܐ ܟܠܒܐ ܕܠܐ ܒܬܫܠܘܡܘ ܡܕܝܢܗ, ܠܐܘܪܚܦܬܐ ܒܕܝܢܬܐ[1] ⁘ ܘܐܬܦܬܐ ܣܠܦܘܗܝ, ܐܣܘܠܦ ܘܒܠ ܠܐܘܪܗܝ ⁘

ܘܒܫܢܬ. ܦܠܓ. ܦܩܕ ܠܒܢܝܐ ܕܒܕܝܢܬ ܘܠܟܠ ܕܡܢ ܕܠܐ ܒܡܣܒܠ ܠܡܢܝܗܘܢ[2] ...........................

*40 r°. ......................................

......................................

[....... ܘܒܫܢܬ. ܦܢܓ. ܒܒܕ] ܫܢܐ ܒܢܬ ܦܪܘܫܐ [ܠܪܘܡܝܐ ܪܘܦܝܐ ܦܛܪܝܘܣ. ܘܐܬܒܢ]ܝܬ ܫܢܝܐ ܒܕܒܐ [ܠܫܢܬ. ܦܢܐ. ܘܒܪ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܒܒܪ ܒܦܪ]ܘ ܡܒܐ ܟܠܒܐ [ܕܦܪܘܫܝܐ ܠܒܢܬ ܪܘܡܝܐ ܘܫܒܚܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܘܠܫܒܘܪܐ ܘܠܢܠܒ ............]ܐ ܩܝܣܪܝܐ. [ܘܗܦܟ ܐܬܬܐ ܒܕܒܐ ܠܐܘܪܗܝ, ܘܒܒܪ]ܟ ܠܐ ܐܬܚܦܪ [ܒܗ. ܐܠܐ ܐܦܩܘ ܠܗ ܪ̈ܫܝܐ ܘܫܒܩܠ][3] ܬܪܝܢ ܡܬܦܬܪ̈ܐ[4] [ܕܗܒܐ ܘܗܦܟ ܠܐܬܪܗ][3] ........

*40 v°. ......................................

ܕܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘ[ܦܐ ..............] ܘܢܡܪܝܢ ܒܗܦܪܐ [.....................] ܒܠܗܘܢ ܬܦܢܝܬܐ .................... [ܗܘ ܢܦܩܘܒ .................. .................... ܐܦܝܣܩܘܦܐ ........ ...........[5].................... ܐܦܝܣܩܘܦܐ

[1] In marg. scriptum: ..ܣܘ..... — [2] Ms. (spatio deficiente) ܘܢ''. Hic folia nonnulla desunt. — [3] Uncis inclusa (p. 228, l. 25-p. 229, l. 21) e Chr. Edess. suppl. — [4] Versus circ. 24 desunt. — [5] Versus circ. 25 hujus paginae et multa ff. sequentia, et ad init. f. 32 versus nonnulli desunt. Ad init. et ad fin. f. 32 r° desunt simul versus circ. 22.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *32 r°.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ܒ . .

ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬ(ܐ)[1] ܗ[ܕܐ . . . . . .] ·:·

ܘܒܫܢܬ. ܦܦܗ. ܕܗܘ̈ܢܝܐ: ܚܒܫ ܒܡܪܘ ܠܕܪܐ ܘܫܒܐ ܡܢܗ̇

ܒܫܢܬܐ .ܢܙ.[2] ܐܬ̈ܠܝܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ [ܐ]ܬܐ ܫܪܒܘܬܐ

ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܢܦܠܘ [ܗܘ̈ܝ ܫܠܕ̈ܐ ܠ][3] . . . . . . . . .]

ܫܠܩ ܠܗ. .ܐ ·:·

[ܘܒܫܢܬ. ܦܢܒ. ܐܫܬܕܝ ܦܘܠܐ[3] ܗܘ]ܐ ܦܘܬܪܐ

[ܦܛܪ̈ܝܐ[3] . . . . . . ܘܒܡܫ]ܬܐ ܐܚܪܬܐ . . . . . . . .

. . . . . . . . ܘܬܐ[ܘܕܘܪ]ܐ[4] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *32 v°.

. . . . . . . . .ܐ. ܕܡܬܠܠܗ ܦܘܡܐ ܐ[ܡܟܠܝ] ܒܬܪܗ

ܘܐܬܒܥܬ ܪ̈ܘܚܢܐ ·:·

ܘܒܫܢ[ܬ .ܢܒ. ܗܘܐ][5] ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.

ܘܐܬܚܙܝ[ ܟܘ̈ܟܒܐ] ܒܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ·:·

ܫܢܬ .ܢܓ. ܡܠܟ ܢܘܢܐ [ܠܐܘܪܝ][5] ܘܐ[ܚܕ]ܗ̇. ܘܓܠܝܡ

[ܠܡܐܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ·:·

[ܘܒܫܢܬ]. ܢܕ. ܒܛ]ܠܬ ܦܘܡܐ ܡܠܒܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ: ܘܐܡܟܠܝ]

ܒܬܪܗ ܗ[ܪܩܠܝܘܣ . . . . . . . . . . . .][5] ܘܐܬܐ ܠ . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .[6] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . [ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܐܬܒܢܝܬ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ]* ܒܫܢܬ *33 r°.

.ܢܙܒ.[7] ܘܐܬܪܚܩܬ ܠܟܠ ܕܐܡܪ ܚܕ ܟܝܢܐ ܘܚܕܐ

ܡܫܒܚܘܬܐ ܒܡܫܒܚܪܘܬܐ[8]. ܘܐܬܚܙܝ ܕܢܦܩ ܒܗ̇

ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܕܢܒܐ. ܗܢܘܢ ܐܡܟܠܝ ܢܣܛܘܪܝܐ. ܒܐ.[9] ܫ̈ܢܝܢ.

ܘܩܕܡ ܠܡܩܕܘܢܝܘܣ ܗ̇ܘ ܕܒܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[10] ܐܟܡܐ.

ܘܦܛܪ ܡܢ ܒܕܬܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ ܡܕܒܚܢܐ (ܩܘܝ̈ܢ

[1] Ms. ܐܢ″. — [2] Ms. .ܢܙ. — [3] Supplementum valde incertum. — [4] Ad finem huius paginae et ad initium seq. desunt aliquot versus. Initio et fine fol. 32 v° desunt simul versus circiter 23. — [5] E Dion. (ed. Chabot, p. 4) supplevi. — [6] Post hoc folium desunt aliquot folia. — [7] Supra lineam alia, ut videtur, manu additum. — [8] Ms. ″ܚܒܪ″. — [9] Ultra marginis finem scriptum. — [10] Ms. ܩܘܣܛܢܛܝܢ″.



ܕܠܐ ܦܠܚܘ)[1] ܠܕܘܟܬܐ. ܘܡܢܗ[2] ܚܠܘܗܝ ܪ̈ܘܡܝܐ

ܘܫܠܛ ܠܗ ܚܙܝܪܗ ܘܫܪܐܘܗܝ ܠܐܒܣܘܪܝܐ. ܘܐܡܟܠܘܗ

ܢܠܦܘܗܝ ܠܠܘܬܗ ܦܛܪܘܣ. ܘܒܬܪ ܕܐܡܟܠܝ ܫ̈ܢܝܢ

ܬܠܬ ܫܪܐܘܗܝ ܘܐܡܟܠܘܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ[3]. ܘܒܬܪ

ܕܐܡܟܠܝ ܫ̈ܢܝܐ .ܠ. ܦܢܐ ܢܣܛܘܪܝܐ ܡܢ ܐܒܣܘܪܝܐ

ܠܡ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܛܠ[4] ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܫܝܐ

ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܡܢܗ ܚܠܘܗܝ ܘܩܛܠܘܗܝ ܘܠܛܒܪ ܒܪܗ.

ܘܐܡܟܠܘܗ ܠܦܠܝܦܘܣ[5] ܚܕܐ ܘܦܠܓܗ̇. ܘܠܗܢܐ ܕܩܛܠ

ܕܟܝܐ ܕܒܢܫ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܘܢܣܒ ܠܗ̈ܝܡܢܐ ܕܩܪ̈ܘܒܝܐ

ܡܢܗ ܚܠܘܗܝ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܡܢܗ ܒܢ̈ܘܗܝ ܘܐܡܟܠܘܗ

ܠܐܢܣܛܘ. ܘܒܪ ܐܡܟܠܝ ܫ̈ܢܝܐ .ܠ. ܡܫܪܐܘܗܝ ܘܐܡܟܠܘܗ

ܠܬܐܘܕܣܝܘܣ. ܘܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܒ. ܡܫܪܐ ܠܗܢܐ ܘܐܡܟܠܘܗ

ܚܠܝܦܘܗܝ ܠܙܘܢ ·:·

ܡܕܡ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܒܒ̈ܢܝ ܢܣܛܘܪܝܐ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܗ̇ܘ

ܕܒܢܒܝܗ ܗܘܬ ܡܬ̈ܩܢܢ ܕܡ̈ܪܘܬܐ ܒܫܢܬ .ܢܙ. ܒܝܪܚ ܢܝܣܢ

ܒ. ܒܗ[6]: ܢܣܡ ܫܒܥܒܐ ܕܦܛܪ̈ܝܐ ܒܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ:

ܗܘܐ ܘܚܟܐ ܪܒܐ. ܘܒܗ ܢܦܠܬ ܒܠܝܢ ܕܩܘܪܒ. ܘܡܕܝܢܬܐ

ܒܬܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܗ̇ ܒܝܬ ܥܕܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ·:·

ܘܒܫܢܬ. ܢܨܐ. ܗܘܬ ܡܘܬܢܐ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܬ̈ܝܡܢܐ.[7] ܘܐܡܟܠܝ

ܫܢܐ ܒܬܪܗ. ܠ. ܫ̈ܢܝܢ. ܘ. ܝ̈ܘܡܝܢ ·:·

ܘܒܫܢܬ. ܢܨܕ. (ܒܫܢܬ)[8] ܕܒܪ ܡܐܘܪܐ ܒܪ ܕܫܡܥܐ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܚܕ ܒܪ ܕܒܘܢܐ. ܘܐܡܟܠܝ

ܕܪܘ̈ܢ ܒܪ ܚܕܡ ܫܢܬܐ ܘܦܠܓܗ̇ ·:·

ܘܒܫܢܬ. ܢܨܗ. ܗܘܐ ܕܒܪ ܐܬܛܝܡܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ·:·

ܘܒܫܢܬ. ܢܨܘ. ܒܫܢܬ ܕܪܘ̈ܢ. ܘܐܡܟܠܝ ܒܒܪ ܐܠܡܟܠܝ

ܒܪܗ ܒܬܪܗ ܫ̈ܢܝܐ. ܟܐ. ܗܘܐ ܒܒܪ ܫܢܝܐ ܒܡ ܪ̈ܘܡܝܐ

.ܠ. ܫ̈ܢܝܢ. ܘܢܦܫܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠ ܢܣܡ

ܐܠܦܐ ܕܣܦܝ̈ܢܐ ܘܚܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ·:·

[1] Desunt in ms. — [2] Ms. ܘܡܢ. — [3] Ms. ″ܠܐܦܝܣ. — [4] Ms. ܩܛܠ″. — [5] Ms. ܠܦܝܠܦܘܣ″. — [6] Ms. ܒ.: e Dion., p. 10, correxi. Vide *Z.D.M.G.*, LI, 580. — [7] In marg., minio scriptum, cum linea numerali: ܡܒ. — [8] Deest in ms.

33 r°. ܘܒܫܢܬ ܨ̈ܨܛ. *ܗܘܐ ܡܪܝ ܝܘܠܝܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܩܘܪܘܣ. ܘܡܪܝ ܓܐܘܪܓܝ ܕܥܪ̈ܒܝܐ܀

ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ. ܗܘ. ܢܦܩܘ ܫܠܘܬܐ ܕܡܘ̈ܬܢܐ ܠܡܘܬܢܐ ܕܐܢܛܝܟܝ. ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ ܕܢܗܪ ܒܪ ܕܢܗܪ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ. ܘܒܗ̈ܪܐ ܐܬܦܠܓܘ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܩܦܨܘ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܒܗ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ ܡܪܕܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܦܠܓܘܗܝ ܠܝܘܣܛܝܢܐ ܘܦܪܕܘܗܝ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܠܐܘܢܛܝܘܣ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܘܐܡܠܟܘܗܝ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܟܣܝܢ ܠܗ ܡܢ ܠܒܠ. ܒܪ ܙܡܢܝܢ ܡܫܢ̈ܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܒܥܒܕܐ ܠܠܐܘܢ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܒ. ܦܠܓܘ ܛܝܝ̈ܐ ܙܘܥܐ ܘܕܝܢ̈ܐ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܦܠܓܐ ܐܠܐ ܒܥܒܕܬܐ܀

ܘܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܓܒܝ ܓܙܝܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܪܝ ܓܐܘܪܓܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܥܠܝܗ ܠܛܘܪܐ ܘܠܐܬܪܐ ܚܘܪܐ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܓ. ܒܗ ܕܝܢ ܬܐܘܡܐ ܦܘܠܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܠܐ ܕܒܟܘܪܬ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܗ. ܥܠ ܥܒܕ ܐܠܗ ܒܪ ܥܒܕ ܐܠܡܠܟ ܥܡ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܥܒܕ ܩܠܝܩܝܐ¹ ܘܟܒܫܗ̇ ܠܡܦܣܘܣܛܝܐ ܗܝ ܕܐܬܩܪܝܐ ܡܨܝܨܬܐ. ܘܒܗ ܒܗ̇² ܒܫܢܬܐ ܢܦܩ³ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܬܩܛܠܘ ܟܠܗܘܢ ܚܙܝܪ̈ܐ܀

ܘܒܫܢܬ⁴ .ܐ́ܘ. ܡܝܬ ܥܒܕ ܐܠܡܠܟ. ܘܐܡܠܟ ܘܠܝܕ ܒܪܗ ܒܬܪܗ ܫܢ̈ܝܐ .ܝ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܡܠܟ ܗܘ ܬܘܒ ܝܘܣܛܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܢܛܪ ܡܢ ܟܠ ܕܒܕܡܘܬܗ. ܘܫܕܪ ܘܩܛܠ ܠܟܠܗܘܢ ܠܦܪ̈ܫܐ ܘܫܕܪܐ. ܘܒܝܕ ܟܕ ܢܚܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܟܕ ܥܒܕ ܐܢܘܢ ܒܦܪܘܬ ܡܢܝܢ ܫܪܘܝܐ ܦܪܫܐ ܒܥܡܕܐ ܘܣܘܠܩܐ܀

¹ Puncta plur. desunt. — ² Ms. ܒܗ. — ³ Ms. ܢܦܩܘ. — ⁴ Vox e ܫܢܬ, ut videtur, correcta.



ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܙ. ܒܢܐ ܘܫܟܠܠ ܠܥܕܬܐ ܕܒܝܬ ܚܢܝܢ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܦܝܣܩܘ"¹ ܕܐܡܕ ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܕܩܪܬܡܝܢ. ܡܝܬ ܕܝܢ ܡܪܝ ܝܘܠܝܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ܀ ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܐܬܟܢܫܬ ܗܘܬ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܫܠܝܢ ܒܡܘܬܗ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܒܗ² ܒܙܒܢܐ ܐܟܘܬ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܡܢ ܦܫܝܛܐ ܕܒܝܬܐ ܕܬܒܪܝܬ ܗܘܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܬܥܠ ܠܡܘܪܣܝܐ *[ܕܐܡܪܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܢܝܚܐ ܐܬܪܐ ܐܫܬܠ ܠܡܕܝܢܬܐ] 34 r°. ܕܢܫܬܠ ܠܐܬܪ̈ܘܗܝ ܘܒܫܢܬ ܒܪܝ]ܐ³ ܕܐܬܠܟܐ܀

ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ [ܘܬܫܥ⁴ ܗܘܐ ܡܪܝ] ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬ[ܐ] ܢܦܩ [ܦܘܩܕܢܐ ܕܬܬܦܬ]ܚ ܥܠܝܗ ܘܢܐܬܐ ܠܐܬܪܗ ܘܠܒܝܬ ܐ[ܒܗ̈ܘܗܝ]܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܝ. ܐܫܬܪܝ، ܡܫܠܡܐ ܟܕ ܡܪܘ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܐܬܐ ܫܠܦܗ، ܡܫܠܡܐ ܒܪ ܥܒܕ ܐܠܡܠܟ. ܘܒܢܐ ܫܠܘܬܐ ܘܟܠ ܠܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܟܒܫ ܥܠ ܚܣܢܐ ܕܛܘܪܢܐ⁵ ܘܡܘܣܝܐ ܘܡܘܣܛܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܚܪܒܘ ܐܢܘܢ ܘܥܒܕܘ ܫܒܝܬܐ ܠܟܠ ܕܒܗܘܢ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܝܒ. ܫܕܪ ܡܫܠܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܟܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܫܚܘ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܘܐܚ̈ܝܬܐ ܘܟ̈ܫܝܪܐ ܘܩܢܝܢܐ. ܘܬܠܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܒܡܕܠܐ ܕܟܠ ܐܢܫ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܝܓ. ܒܫܢܬ⁶ ܥܣܪ ܘܬܠܬ. ܒܟܪܣ.⁷ ܒܗ: ܬܠ̈ܬܝܗܘܢ ܬܠܬܐ ܒܐܕܪ. ܗܘܐ ܪܥܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܣܘܪܝܐ⁸. ܘܢܦܠ ܘܦܓܪ ܒ̈ܬܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ⁹ ܡܢܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܡܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܒܕܢܐ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ́ܝܘ. ܡܝܬ ܘܠܝܕ ܘܐܡܠܟ ܣܘܠܝܡܢ¹⁰ ܐܚܘܗܝ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܦܠܓܗ̇¹¹܀

¹ Ita abbreviatum in ms., spatii angustia. — ² Ms. ܘܒܗ̇. — ³ E Mich., p. 446, suppl. — ⁴ E Mich., p. 449, suppl. — ⁵ Ms. ܛܘܪܢܐ. — ⁶ Ita in marg.; in textu ܐ̇ܝܓ e ܐ̇ܝܒ correctum. — ⁷ Ms. ܒܟܪܣ: e Mich., p. 451, et Theoph. (*vide* *Z.D.M.G.*, LI, 582, n. 11) correxi. — ⁸ Ms. ܣܘܪܝܐ. — ⁹ Vox e ܠܗܘܢ correcta. — ¹⁰ Littera ܝ supra lineam addita. — ¹¹ Ms. ܘܦܠܓܗ̇".

ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܒ̄. ܒܢܐ ܗܘ ܣܠܘܩܘܣ ܣܠܘܩܝܐ ܘܠܕܝܩܝܐ. ܘܩܠܗ ܒܫܡܐ ܘܫܡܗ ܒܐܦܡܝܐ. ܘܒܢܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܬܠܬ̈ܝܢ. ܗܢܘ ܕܦܪ̈ܝܬܐ ܘܫ̈ܘܩܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܩܛܠܗ ܠܩܪܛܝܢܣ ܘܕܒܪܗ ܒܡܥܪܟܐ. ܘܐܦ ܠܡܘ̈ܕܝܢܐ ܕܐܬܘ ܠܘܬܗ ܘܐܦܩܗ ܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܐ܀

ܒܫܢܬ ܐ̄ܘ̄. ܒܢܐ ܬܘܒ ܣܠܘܩܘܣ ܫ̈ܝܠܘܬܐ ܠܡܪܓܐ ܕܕܡܐ ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܣܠܝܩܝܐ ܦܝܪܝܐ (ܒܫܡ) ܒܟܪܟܐ ܪܒ[1] ܣܠܩ ܠܒܢܬ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܩܠܗ ܘܒܢܐ ܒܬܪܘܢܝܐ[2] ܐܬܪܐ. ܘܟܠ[3] ܒܐܒܢܕܐ ܠܒܘܪܓܝܐ ܐܬܪܐ. ܘܣܘܓܐܐ ܕܢܠܗ ܐܬܝܢ ܡܢ ܒܘܪ̈ܓܝܐ[4]܀ ܘܡܪܟܐ ܕܦܫܘ ܐܠܝ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܢܒܝܐ ܕܪܘ̈ܡܝܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܒܠ ܒܬܪ ܐܝܢܐ ܕܡ̈ܠܟܝܗܘܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܒܗܕܐ ܕܐܬܟܠܘ ܒܡܕܝܢܐ ܘܒܠܟܐ ܕܦܘܠܘܣ܀ ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܬܒܥܝ ܣܦܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܕܘܝܕ ܒܪ ܣܠܘܩܘܣ.

[34 v°.] ܘܒܐܝܪܚ ܐܝܠܘܠ ܒܫܢܬ ܣܠܘܩܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ *[ܕܒܒܠ]. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܪ [ܒܪܗ ܐܠܟܣܢ] ܒܪ ܣܪܘܢ ܦܘܠܣܐ .ܒ. ܘܫ̈ܢܝܐ .ܐ. . . . . . . . . . . ܘܡ̈ܠܟܐ ܒܪ̈ܝܟܐ ܒܬܪ ܡܢ [ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ] ܕܡܩܕܘܢܝܐ܀

ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܟ̄ܛ̄. [ܒܢܝ ܒܢܘܢ (ܡܕܝܢ)][5] ܒܟܕܒ. ܒܗ ܢܦܩ ܒܪܘܟܬܐ ܒܬܠܬ [ܫܢ̈ܝܢ] ܒܫܢܬ ܢܠܕܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܪܒܐ ܘܐܫܬܟܚ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܪܒܪܒܐ ܪܒܐ܀

ܫܢܬ ܐ̄ܠ̄. ܗܘܐ ܡܠܟ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܒܝܒܐ ܪܒܐ ܕܐܪܐ ܕܡܪܬܝܢ܀

ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܠ̄ܐ̄. ܡܠܟ ܒܗܘܢܬ ܒܐܬܪܐ ܕܐܦܪ̈ܝܢܐ. ܒܪܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܒܪܗ ܒܪ ܒܠܚܕܐ[6] ܒܪ ܒܒܪ ܐܠܟܣܢ ܦ[ܠܢ]ܐ .ܕ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܝܢ ܒܠܝܗܝܢ ܠ̈ܘܩܪܐ ܘܦܘܪܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܕܩܝܠܝܩܝܐ ܘܕܟܦܕܘܩܝܐ ܘܕܩܘ̈ܡܣܐ܀

[1] Ms. ܥܠ ܚܕ ܒܬܪ". — [2] Vox e ܐܬܪܐ" correcta. — [3] Ms. ܘܟܠܗ. — [4] Puncta plur desunt. — [5] Huic voci spatium non satis est. — [6] Ms. ܠܚܕ (vide *Z. D. M. G.*, LI, 584, n. 5).



ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܠ̄ܓ̄. ܡܠܟ ܕܚܝܠ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܐܬܩܪܝ ܡܫܒܚܢܐ[1] ܒܟܠܗ ܐܣܝܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܒܕܘܟܬܐ ܘܟܕ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܒܗܕܐ ܠܗܘ ܕܥܠܝܗ ܗܘܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ. ܘܐܬܬܚܕ ܐܢ̈ܬܘܬܐ ܘܟܡܠܗ ܢܩܦܬܐ[1]. ܘܒܬܪܗ ܒܠܡܣܟܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܒܠ ܕܐܬܡܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܕܠܩܘܒܠܐ ܠܒܝܫ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܠܒܪܗ ܗܘܘ ܦܬ̈ܓܡܐ ܒܫܪ̈ܟܐ܀

ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܠ̄ܗ̄. ܒܫܢܬ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܦܛܠܡܘܣ ܒܐܬܪܝܢ ܩܪܝܒ ܒܬܠܬܐ ܒܗ. ܘܒܬܪ ܒܬܪܗ ܡܢ ܐܬܬܩܝܦܘ ܡܢ ܕܪܐ ܕܦܛܠܡܐ ܕܓܠܝܐ ܕܒܪܝܐ܀ ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܒܡܠܟ ܚܒܝܒ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܐܬܠܚܡ ܗܘܐ ܒܪ ܒܪܝܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܬܪܗ ܫ̈ܒܝܐ ܢܦܩ. ܗܘܐ ܢܨܚ ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܒܢܝܐ ܬ̈ܪܬܝܢ ܘܬ̈ܪܬܝܢ ܘܫ̈ܢܘܬܐ. ܘܐܦܩ[2] ܢܗܪܐ ܡܢ ܦܪܬ ܠܡܫܝܢܘ ܢܝ̈ܬܐ ܘܬ̈ܪܬܝܢ ܕܟܕܒ ܥܠܘܗܝ܀

ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܠ̄ܘ̄. ܒܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܒܢܬ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܐܚܕܗ ܠܐܘܣܛܪܢܐ ܕܦܠܝܛܘܣ. ܘܐܚܪܒܗ[3] ܘܐܦܩܗ ܒܫܒܝܐ ܠܒܢܬ ܣܘܪ̈ܝܐ[4]܀

ܘܬܘܒ ܒܠ ܒܫܢܬ ܐ̄ܠ̄ܛ̄. ܠܒܢܬ ܠܘ̈ܪܝܐ. ܘܐܪܒܗ ܣܠܩ ܡܠܟܐ ܘܗܦܟ ܒܫܒܬܐ. ܘܗܦܟ ܒܢܐ ܦܣܩܠܐ ܘܬ̈ܪܬܐ. ܘܒܠܗ ܘܒܢܝܬܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܘܐܡܪܒ ܘܓܒܐ. ܘܒܢܝܐ ܬܠܬܝܢ *ܫܒܥܐ ܘܬ̈ܪܬ[ܝܢ]ܬܐ ܕܘ[ܪ]ܒܬܐ܀

[35 r°.] ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܡ̄. ܢܦܩ (ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ)[5] ܒܪܗ ܣܠܘܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܢܐ ܡܢ ܕܪܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܒܟܠ ܒܫ[ܢ]ܐ. ܘܗܘܐ ܫܠܝܛ[ܗ] ܒܪܗ ܣܠܘܩܘܣ ܬܠܬܝܢ܀

ܘܒܫܢܬ ܐ̄ܡ̄ܒ̄. ܒܗ ܒܪܗ ܣܠܘܩܘܣ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܬܠܬܝܢ[ܗ] ܕܒܪܗ ܢܒܘܟܕ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܬܝܗ ܬܠܬܝܢ܀

ܘ[ܒܫ]ܢܬ ܐ̄ܡ̄ܓ̄. ܐܬܒܫܢܬ ܣܘܣܝܘܣ [ܕ]ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܕܒܪ]ܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܢ [ܒܪ]ܝ ܐܬܝܗ ܦܠ[ܘ]ܛܪܟܐ ܕܩܕܡ ܬܘܪܝܐ [ܕ]ܩܘܪܝܐ [ܕܒܬ]ܪܝܢܐ܀

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܦܩܕ". — [3] Ms. ܘܐܚܪܒܗ: corr. Fraenkel (*Z. D. M. G.*, LII, 154); Mich., p. 457, ܚܪܒܗ. — [4] Ms. ܣܘܪܝܐ. — [5] Desunt in ms.

ܘܒܫܢܬ ܐ̱ܟܠ. ܥܒܕ ܕܝܢ، ܬ]ܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܕ]ܡܪܝ ܘܡܢ، ܬܐܘܕܘܪܐ ܕ[ܫ]ܡܫܛܐ ܘܡܢ، ܬܐܘܕܘܛܐ¹ ܗܘ ܕܡܪܡܣܩܐ ܘܡܢ،] ܢܘܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܬܪܒ :.

ܘܒܫܢܬ ܐ̱ܢ. ܐܬܟܢܫ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܡܕܝ[ܢ]ܬܐ ܚܡ ܕܝܢ، ܘܐܣ[ܛ]ܥܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܢ، ܐܬܚܒܘ ܡܫܡܠܝܐ ܘܦܛܪܘܦܠ[ܝ]ܛܝܘ ܕܐ[ܢ]ܛ[ܝ]ܘ[ܟ]ܝܐ ܕܟܕ ܚܒܫܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܘܬܘܪܓܡܐ ܕ[ܩܘ]ܦܠ[ܛ]ܐ. ܘܒ[ܗ] ܒܫܢ[ܬ]ܐ ܕܗܘܬ ܗܘܫܥ ܘܐܬܟ[ܢ]ܫܘ ܒܬ[ܪ]ܗ ܘ[ܠܝ] ܠܝܐ[ܐ] ܫܢܬܐ ܘܦܠܓܗ² ܠܒܪܐ ܪܫܡ [ܣܟܪ]ܐ ܘܦܘܪ[ܓ]ܐ :.

ܘܒܫܢܬ ܐ̱ܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܠܝܕ ܘܐܬܡܠܟ [ܒܬ]ܪܗ ܕܟܪܘ ܠܒܪܐ ܡܫܚܐ ܘܕܚܠܬܐ ܥܠ ܬܘܠܟܐ :. ܘܒ[ܗ] ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܡܠܟ ܒܬܪܗ ܠܒܕ³ ܐܠܗ ܒܪ ܗܫܡ[ܕ]. ܗܢܐ ܦܩܕ ܘܐܬܒܥܝܘ ܫ[ܡܪ]ܐ ܕܟܪܣܛܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ :.

ܘܒܫ[ܢ]ܬ [ܐ̱]ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܒܕ ܐܠܗ ܘܐܬܡܠܟ ܠܒܕ ܐܠܗ ܐ[ܚܘܗܝ.] ܗ[ܘ]ܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܪܥܐ ܘܫ[ܪ]ܝܐ ܟܕ ܦܪܣܐ ܠܛ[ܝ]ܝܐ :. ܘܐܬܡܠܟ [ܒܬ]ܪܗ ܠܒܪܗ ܕܡ[ܫܗ] ܕܠ ܛܝܝܐ . . . . . :.

ܘܒܫܢܬ ܐ̱ܗܘ. ܟܕ ܕܝܢ، ܢܐܨܝܚܘ ܦܛ[ܪ]ܝܪܟܐ. ܘܐܬܚ[ܒ]ܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ⁴ ܠܡܢܫܐ ܐ[ܝ]ܟ ܦܘܩܕ[ܢ]ܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܫ[ܬ]ܪܝܘ ܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ [ܕܝܢ،] ܐܢܣܣܝܣ [ܐܦܝܣ]ܩܘܦܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܕܪܐ [ܕܡܪ]ܬܝܢ :.

ܘ[ܒܫܢܬ]ܐ ܕܒܬܪܗ ܟܕ ܠܘܬ⁵ ܡܠܟܐ ܒܡܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ، ܐܬܢܝܚ *ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ *35 r°. ܕܪܐ ܕܡܪܬܝܢ :.

ܘܒܫ[ܢ]ܬ ܐ̱ܗܩ. ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ، ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܦ[ܝܣ]ܩܘܦܐ ܠܢܝ ܡܢ ܡܪܬܝܢ :. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܟܕ ܕܝܢ، ܐܬܢܝܚ ܒܢܝ . ܒܢܝܐ. ܒܢܝ . ܘܐܬܢܘܗܝ ܘܡܢܗ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܕ ܬܠܡܝܕܘ :.

¹ Ms. ܬܘܕܪ''. — ² Ms. (spatii angustia) ܘܦܠ. — ³ Ms. ܚܡ. — ⁴ Ms. (spatii angustia) ''ܐܦܣܩ abbreviatum. — ⁵ Vox supra lineam addita.



ܘܒܫܢܬ ܐ̱ܒ. ܗܘܐ ܡܘܬܢܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܪܒܐ ܒܒܕܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܐܬܟܢܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܝܐ ܘܒܒܥܕܘ ܦܛܪܝ[ܪ]ܟܐ ܠܒܪܡ ܡܫܒܫܢܐ ܡܢ ܒܒܠܬܐ. ܘܐܦܝܣܩܘ[ܦܐ] ܕܡܢ ܚܪܬܐ ܚܒܪܘ ܠܗܘܢ ܠܡܪܝ، ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܕܪܐ ܕ[ܡܪܬ]ܝܢ¹.

ܘܒܫܢܬ ܐ̱ܓ. ܟܕ ܕܝܢ، ܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܡܢܐ ܠܒܒ ܐܠܗ ܢܦܠܓܐ ܥܠܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘ[ܦ]ܐ. ܘܠܒܪܡ ܦܛܪܝ[ܪ]ܟܐ ܫܒܩ ܟܕ ܐܣܪܐ ܒܡܪ ܓܒܪ. ܘܐܬܡܢܝ ܫܠܡܘܢ، ܕܡܢ ܪ[ܝܫ]ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܪܐ ܡܢ ܕܪܐ ܕܡܪܬܝܢ. [ܬ]ܘܒ ܟܕ ܕܝܢ، ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ² ܕܣܢܝ :.

[ܘܒܫܢܬ] ܐ̱(ܦܐ.)³ ܐܬܬ ܟܪܘܬܐ ܟܝܢܝܬܐ ܡܢ ܟܘܠܝ [ܠ]ܐ[ܬ]ܪܐ ܕ[ܒ]ܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܘܡܟܢܫ ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܝܘܬܗ ܡܠܟܘ[ܬ] ܚܝܠܬܐ [ܕܡܠܟ]ܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܢܦܫܗ [ܕܝܘܚ]ܢܢ ܬܫܒ[ܘܚ]ܬܐ ܐܢܬ، ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܪܬܐ. ܘ[ܦܩܕ ܗ]ܘܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܡܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ[ܘܢ] ܘ[ܡ]ܛܟܣܐ. ܠܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܘܠܐܬܟܢ[ܫ] [ܘ]ܠܩܫܝܫܐ ܐܡܪ ܗ[ܘ]ܐ ܕܒܫܡܗ ܢܟܪܙ. ܘ[ܒ]ܫܒܥܬܐ ܕܐܘܪܐ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܒܐܡܪ[ܬ ܘ]ܒܢܝܫܘܬܐ ܡܫ[ܠ]ܡܐ ܒܒܗ. ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܡ ܒܐܬ[ܪܐ ܕܕ]ܪܐ :.

ܘܒܫܢܬ ܐ̱(..)⁴ ܟܕ ܕܝܢ ܕ[ܘܝܕ] ܪܫܝܥܐ ܗܘ ܕܗܘ[ܐ ܦܛܪܝ]ܪܟܐ ܒܡܛ[ܪܝܢ]ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܛܘܒܢܐ [ܕܝܢ ܠܒܪܡ ܦܨ ܟܕ ܐܣܛ[ܝ]ܐ ܒܪ ܣܡܢ :. [ܘܒ]ܗ ܐܬܡܢܝ ܒܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܝܚ[ܐ]. ܟܕ. ܡܪܝ ܡܢܥ ܘܡܢ [ܒܬܪܗ ܕܡܪܝ،] ܒܪܗ ܗܘ ܕ[ܐܬܡܢܝ]. ܘܒܪ [ܡܢ] ܗܢܐ ܐ[ܦܝܣ] ܠܒܪܡ [ܡܢ ܟܕ] ܐܣܛܝܐ. ܘܡܦܩ ܕܝܢܘܣܝܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܗ. ܠܡܪܝܢ. ܒܛܠ[ܝ]ܠ ܢܘܚܢܢ ܒܦܛܪܝܦܠܝܛܘ ܕܐܢܛ. ܘܐܬܚܪܡܘܗ، *ܒܠܚܘܕ *36 r°.

¹ E Dion., p. 70, suppl. — ² Ms. (spatii angustia) ܘܗ''. — ³ Ms. .ܐ'., spatio vacuo relicto : e Dion., p. 138, supplevi. — ⁴ Ita ms., spatio vacuo relicto.

# CHRONICA MINORA

PARS TERTIA

EDIDERUNT E.-W. BROOKS, I. GUIDI, I.-B. CHABOT



ܡܫܪܐܘܗܝ. ܘܡܩܒܠܗ ܒܗܘܢܝܐ ܕܡܪܝ، ܕܝܠܗ، ܘܚܒܝܒ ܒܢܘܗܝ. ܘ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܗ̇[1] ܒܫܢܬܐ ܒܬܪ ܕܗܕܪ، ܐܬܟܠܝ ܕܝܢ .ܘ. ܫ̈ܢܝܐ .ܘܦ. ܝܘ̈ܡܝܢ ܀ ܘܐܬܟܠܝ ܕܒܗܫܐ ܒܪܗ ܒܬܪܗ ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܐܬܟܠܝ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܗܪܘܢ ܐܚܘܗܝ، ܫ̈ܢܝܐ (.ܓܠ.)[2] ܀ ܘܒܬܪܗ ܕܗܢܐ ܐܬܟܠܝ ܕܗܘܒܠ ܒܪܗ. ܘܩܛܠܗ ܚܒܪ ܐܠܗ ܐܠܟܐܡܠ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܘܬ ܠܗ̇[3] ܐܪܒܥܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܡ̈ܠܟܐ .ܝܗ. ܫ̈ܢܝܢ ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ̇ܬܡܐ. ܐܬܬܩܝܡ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܓܘܒܐ ܒܪܝܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܘܡܝܬ ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ̇ܬܡܕ.[4] ܐܬܬܩܝܡ ܡܪܝ ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܒܪܨܘܡܐ. ܒܗ. ܒܐܒ ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ̇ܬܡܚ.[5] ܒܗ. ܒܢܝܣܢ [ܡ]ܝܬ ܡ[ܪܝ ܐܬܢ]ܣܝܘܣ ܡܪܥܝܐ: ܒܥܕܬܐ ܕܕܒܝܬܐ ܐܠܗ[ܝ]ܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܚܠܟܐ ܗܘܐ ܒܡܕܡܝ ܕܥܕܬܐ. ܘܐܬ[ܬ]ܢܝܚ ܠܐܦܪܘܬ ܕܥܕܬܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܕܢܣܝܒܐ ܀

ܘܒܫܢܬ .ܐ̇ܬܡܠ. ܐܬܬܩܝܡ ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܥܫܐ ܒܩܠܝܣܘܪܐ ܕܥܕܬܐ ܀ ܘܒܗ ܗܘܐ ܒܬܪ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܙܟܝ. ܒܫܢܬ .ܐ̇ܬܡ[ܢ]. ܐܬܬܩܝܡ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܡܥܠܝܐ ܕܡܣܘܪܐ ܀܀܀

[1] Ms. ܘܒܗ. — [2] Deest in ms. — [3] Ms. ܠܗ. — [4] Sic Mich. p. 484; sed ultima littera hic parum perspicua et fortasse ut ܒ legenda est. — [5] Ms. ܐܡ., spatio vacuo relicto: e Mich., p. 498, supplevi.

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
EDITUM CONSILIO
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 4

SCRIPTORES SYRI

TOMUS 4

# CHRONICA MINORA

## II

INTERPRETATUS EST

I.-B. CHABOT


LOUVAIN
SECRÉTARIAT DU CORPUSSCO
WAVERSEBAAN, 49
1955

# I

## CHRONICON MARONITICUM

EDIDIT E.-W. BROOKS

INTERPRETATUS EST I.-B. CHABOT.

---

Chronici huius reliquiae, praeter duo folia manca quae ad eundem codicem olim pertinebant et nunc Petropoli, initio codicis qui Eusebii Historiam Ecclesiasticam continet praefixa, exstant, in Cod. Brit. Mus. Add. 17, 216 f. 2-14 asservantur; unde a Nöldeke et Nau excerpta quaedam edita et translata sunt. Nunc vero primum, additis fragmentis Petropolitanis, quorum phototypiam faciendam, qua est comitate, curavit A. A. Vasilyev, integrae vulgantur.

Codex saeculo VIII° vel IX° exaratus est, secundum Wright (*Cat.*, p. 1041). Auctorem autem Chronici Maronitarum sectae addictum fuisse ex ipsius verbis (cf. infra, p. 55, l. 3) liquido constat.

Quoniam ultima fragmenta, quae ad ann. 664 pertinent, viri coaevi opus esse videntur, verisimile est non multo post compositum esse Chronicon. Auctor usque ad ann. 361 (inde ad ann. 658 lacuna est in codice) eisdem quibus Michael Syrus plerumque usus est fontibus; e Chronico Eusebii, et Theodoreti Historia Ecclesiastica et Haereticarum Fabularum Compendio directe vel indirecte hausit. Historia Manetis non solum cum Michaele sed etiam cum Socrate et Epiphanio affinitatem redolet, sed a neutro horum derivata esse videtur.

Notitia bibliographica :

Codicis descriptionem reperies apud WRIGHT, *Catalogue of the Syriac manuscripts in the British Museum*, pag. 1041; London, 1870.

**Editiones** : Th. Nöldeke, *Zur Geschichte der Araber im 1 Jh. d. ...us syrischen Quellen* (*Zeitschr. der Deutschen Morgenländischen ...schaft*, Bd. XXIX, p. 82 sqq.); Leipzig 1875. Textus ultimae partis cum interpretatione germanica, et eruditis adnotationibus.

F. Nau, *Opuscules Maronites*, 1^re^ partie, App., p. 32 sqq., 2^e^ partie, p. 1 sqq.; Paris 1899, 1900 (Extrait de la *Revue de l'Orient Chrétien*). Excerpta nonnulla cum interpretatione gallica.

E.-W. B.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [1]

Alexander, in quo adimpleta est prophetia Danielis de hirco caprarum qui venit et occidit arietem post annos 240, mortuus est «et confractum est cornu eius magnum, et orta sunt quattuor *cornua* subter illud[2]». Audacter enim egerunt servi eius et regnaverunt post eum. Unus ex eis est Ptolemaeus filius Lagi, id est filius leporis. Regnavit autem in *urbe* Alexandria annos 40.

Eo anno quo regno potitus est, cepit Hierosolymam dolo; et captivitatem exinde abduxit quam in Aegypto collocavit.

Notus erat hoc tempore summus sacerdos Iudaeorum Honias filius Ioiadae.

Hi sunt qui regnaverunt post Alexandrum : in Macedonia regnavit Philippus qui et Aridaeus, frater ipsius Alexandri; et in Asia, Antigonus; et in Macedonia, Cassander; et in Syria, Seleucus.

Hoc tempore Antiochus Antiochiam absolvit; et vocata est ab eius nomine Antiochia.

Anno 13° imperii Ptolemaei filii Lagi, regnare coepit super Syriam et Babel, Seleucus Nicator, annos 32, *nempe* postquam Alexander natus est annis 45, postquam regno potitus est annis 25, et postquam mortuus est annis 13. — Ab initio regni eius incipit aera Graecorum, quae vocatur Alexandri.

Colliguntur autem anni ab Adamo hucusque : 5197; — ab Olympiade prima : 469 anni[3], qui sunt Olympiades 117 et superest annus unus; — ab incendio *templi Salomonis : 280, et ab eius *p. 11.
reaedificatione 206. — Si quis itaque vult scire quantus annus indictionis solaris sit hic annus, aut lunaris, aut *periodi* quindecimalis, aut quadriennalis, sine augmento vel demunitione : divide annos ab Adamo per XXVIII, qui fiunt indictiones 185, et supersunt anni 17; item, divide per XIX : fiunt indictiones 273, et supersunt anni 10; item, divide per XV : fiunt indictiones 346, et supersunt anni 7; item divide per IV : fiunt indictiones seu olympiades, ab Adamo, 1299, et superest annus unus. — Haec autem Olympias, quae est *spatium* quattuor annorum, post annum bisextilem incidit semper; sunt autem qui dicant esse annum bisextilem.

[1] Initium deest. — [2] Dan., VIII, 8, 21, 22. — [3] Ms. : 499.

— Annos autem qui supersunt adde annis Alexandri, quotiescunque vis cognoscere initium anni, et lunam Romanorum, et indictionem, et annum bissextilem. Si vero ab Adamo computes, non debes addere vel detrahere *quidquam*. Est enim annus a quo incipit aera Graecorum *annus* ab Adamo 5198$^{us}$, annus 2$^{us}$ Olympiadis CXVII$^{ae}$; initium habuit feria secunda; fuit autem in luna Romanorum *annus* 2$^{us}$, in indictione *annus* 8$^{us}$.

Anno 30° eiusdem Ptolemaei filii Lagi, regnavit in Macedonia Demetrius, annos 6.

Hoc tempore, aedificavit Seleucus Apameam, et Alepum, et Edessam, et Seleuciam, et Laodiceam.

Notus autem erat summus sacerdos Iudaeorum Simeon filius Honiae.

Etiam Romae fuit census : inventae sunt myriades populi XXVII.

Post Simeonem summum sacerdotem fuit Eleazarus eius frater.

Hoc tempore cepit Seleucus Nicator Demetrium in Sicilia[1], et Asia potitus est.

*p. 45. *Et anno 29° aerae Alexandri regnare coepit in Aegypto Ptolemaeus [II][2] Philadelphus, annos 38. Et statim dedit libertatem captivis Iudaeorum qui erant in Aegypto; et misit oblationem Eleazaro summo sacerdoti, qui *erat* Hierosolymis.

Eodem tempore, venit Serapis Sinope Alexandriam, qui a nonnullis vocatur Apis, ab aliis autem Osiris; et quia disputatio orta est constituerunt idola secundum haec nomina, et ab eis vocabatur duplici nomine Serapis.

Anno 5° Ptolemaei, qui est annus 33$^{us}$ ab Alexandro, olympiade CXXV$^{a}$, indictione 10$^{a}$, misit Ptolemaeus apud Eleazarum summum sacerdotem Iudaeorum ut ad se remitteret cunctos libros Hebraeorum et *viros* qui scirent hebraice et graece, ut traducerent illos ex hebraeo in graecum. Cum autem *pontifex* misisset ei legisperitos, qui sunt LXXII, *rex* aedificavit eis in insula Pharo cellulas XXXVI : unam cellulam duobus *viris*, monens quidem eos ne mutarent quidquam. Verterunt autem *libros* intra dies LXXII. Singuli duumviri omnes libros verterant ; verterunt itaque tringinta sex exemplaria; et, cum inter se collata fuerunt omnia, inventa sunt quasi unus omnia vertisset. Reposuit hos *libros* in libraria *seu* bibliotheca Alexandriae. Inde processit recensio Septuaginta.

[1] Sic ms. et Michael; Sync. (p. 519) : ἐν Κιλικίᾳ. — [2] Numeri isti uncis inclusi, hic et infra, in codice ad marginem appositi sunt.

Nomina autem virorum qui libros interpretati sunt haec sunt : — E tribu Ruben, vi : Ioseph, Ezechiel, Zakarias, Iohannes, Ezechiel, Eliseus. — E tribu Simeon, vi : Iudas, Simeon, Addai, Samuel, Matthias, Šalmias. — E tribu Levi, vi : Nehemias, *Ioseph, [* p. 46.] Theodos, Bassus, Honias, Decius. — E tribu Iudae, vi : Ionathan, Abrai, Eliseus, Hananias, Zakarias, Helcias. — E tribu Issachar, vi : Isaac, Iacob, Iesus, Sembat, Simeon, Levi. — E tribu Zabulon, vi : Iudas, Ioseph, Simeon, Zakarias, Samuel, Šatmaia. — E tribu Gad, vi : Sembatia, Sedecias, Iacob, Isaac, Osias, Matthai. — E tribu Aser, vi : Theodos, Iason, Iesus, Theodotus, Iohannes, Ionathan. — E tribu Dan, vi : Theophilus, Abraham, Aedesimus, Iason, Ieremias, Daniel. — E tribu Nephtali, vi : Ieremias, Eleazar, Zakarias, Banaias, Eliseus, Dathan. — E tribu Beniamin, vi : Agesilaus (?), Iohannes, Theodos, Arison (?), Abtai, Ezechiel. — E tribu Ioseph vi : Kaleb, Samuel, Ioseph, Iudas, Ionathan, Dositheus. — Universi LXXII.

Rursum, anno 5° eiusdem Ptolemaei Philadelphi, regnavit super Syriam et Asiam, post Seleucum, Antiochus Soter, annos 19 ; et in Macedonia regnavit Antigonus, annos 36.

Eo tempore, mortui sunt Epicurus, et Platon; et surrexerunt Archelaus et Qratos[1] philosophi. Etiam Nicomedus[2], rex Bithyniae, condidit urbem et vocavit eam e suo nomine Nicomediam.

Anno autem 24° eiusdem Ptolemaei, rursum regnavit super *Syriam et Asiam Antiochus qui vocatus est Theos, annos 15. [* p. 47.]

Eodem tempore vicerunt Romani Carthaginienses navibus et ceperunt in Libya civitates c.

Hoc tempore, post Eleazarum summum sacerdotem Iudaeorum accepit eius sacerdotium Manasses eius patruus.

Et anno 34° eiusdem Ptolemaei, rebellarunt Parthi, qui sunt Persae, adversus Macedones, et super se constituerunt regem cui nomen Arsaces et appellati sunt Arsacidae.

Et anno 67° aerae Graecorum, indictione 4ª, regnavit super Aegyptum Ptolemaeus Euergetes, annos 26.

Eodem anno, regnavit in Syria Seleucus Callinicus, annos 20.

Summus autem sacerdos notus erat Honias filius Simeonis; qui cum nollet dare tributum regi Aegypti factus est ei inimicus.

[1] *Sic* ms.; Πολέμων.... μεθ' ὃν Ἀλκέτας καὶ Κράτης (Sync., 525, 3; cf. Eus. Hieron. ann. 1749). — [2] Ms. *Nicodemos*.

Anno 4° Ptolemaei, regnavit in Macedonia Demetrius, annos 10.

Et factus est rursum census Romae : fuerunt autem populi myriades XXVI.

Eodem tempore conditum est Callinicum a Seleuco Callinico.

Anno 15° eius Ptolemaei, Olymp. CXXXVII$^{a}$, indictione 3$^{a}$, qui est secundum Graecos *annus* 81$^{us}$, constitutus est summus sacerdos Iudaeorum Simeon, filius Ḥoniae, qui erat pater Iesu filii Sirae. Et hoc tempore composuit librum celebrem Sapientiae, qui vocatur *liber* Bar Asirae. Habet sententias MMDL. Quidam dicunt hunc
*p. 48. Simeonem sacerdotem *portasse Christum in ulnis suis, quia vinctus[1] est usque ad hoc tempus, scilicet per annos 216.

Et anno 21°, regnavit in Syria Seleucus Ceraunus, annos 3 ; et post eum Antiochus Magnus, annos 36.

Anno 23°, indictione 6$^{a}$, regnavit Ptolemaeus [IV] Philopator, annos 17. — Tum inceperunt res gestae Machabaeorum[2].

Anno 9° huius Ptolemaei, devictus est ab Antiocho Magno qui subiugavit eum et venit in Iudaeam eamque subegit.

Anno 110°, regnavit Ptolemaeus [V] Epiphanes, annos 21. Misit Scopam ducem exercitus eius et expugnavit civitates Syriae et Iudaeae; ei occurrit Antiochus Magnus eumque devicit, et abstulit ab eo omnes civitates[3] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Misit Antiochus Gorgiam cum exercitu CXX milium Hierosolyma. Dum autem pugnant cum Iudaeis, vidit Eleazarus, cognominatus Ḥauran[4], elephantem magnum in quo sedere regem existimavit; subter eum se immisit et eius ventrem gladio pupugit : elephans autem vacillavit et cecidit super eum, et mortuus est *Eleazar*. Cum autem cessavisset pugna collegerunt cadavera et sepelierunt Hierosolymis : dum autem colligunt, invenerunt sub vestimentis uniuscuiusque eorum ex auro idolorum Iamniae[5]. Iudas etiam Machabaeus misit tria milia argenti sacerdotibus qui erant Hierosolymis ut offerrent sacrificium pro eis qui mortui sunt et eorum misererentur, propter spem resurrectionis mortuorum.

Et eodem tempore, fecerunt Iudaei et Romani amicitiam ad invicem.

[1] Fabula apud Syros vulgata; «*asira*» syriace «vinctus» audit. — [2] Cf. Eus. armen. ann. 1795; hier. 1797. — [3] Deest folium unum tantum, ut mihi videtur. — [4] Αὐράν (I MACH., VI, 43, cod. Sinait.). — [5] Cf. II MACH., XII, 40.

*Anno 151°, exiit Demetrius Soter, filius Seleuci, Roma, et venit * p. 49. occupavitque regnum patrum suorum, annos 12. Antiochum et Lysiam eunuchum occiderunt milites eius.

Et eodem tempore, cum occisus fuisset Menelaus, summus sacerdos, ei successit Alcimus impius; et quidem non erat e genere Iudaeorum, sed munere *oblato* constitutus est. Ḥonias autem filius Ḥoniae, *id* cum videret, fugit in Aegyptum, et aedificavit ibi civitatem et templum ad instar *templi* Hierosolymitani. Attigit autem iudicium Dei Alcimum impium, et mortuus est; et constituerunt eius loco Iudam Machabaeum.

Et anno 152°, mortuus est Iudas, et eius loco stetit Ionathan eius frater, annos 19 : fuit autem gubernator populi et sacerdos. Persecutus est autem Bacchidem[1] ducem exercitus Demetrii eumque vicit.

Et anno 160°, Ptolemaei 29°, regnavit Alexander filius Antiochi Epiphanis, annos 10. Et mox occidit Demetrium; et etiam in Aegyptum progressus est eamque subegit; et dedit ei rex Aegypti suam filiam. Alii autem dicunt filiam Ptolemaei Euergetis fuisse. Quidquid est, dixit Hippolytus in ipsa adimpletum esse quod dicitur apud Danielem[2] : «Filia regis Austri dabitur regi Septentrionis.» Theodoretus autem in ea quam dedit Ptolemaeus Epiphanes Antiocho Magno adimpletum esse dixit; et hoc verisimile est.

Et anno 165° Alexandri, regnavit Ptolemaeus [VII] Euergetes, annos 29.

Et eodem tempore, instituit Ionathan summus sacerdos et dux Iudaeorum pactum amicitiae cum Spartiatis qui sunt Romani.

Et anno 167°, qui est Ptolemaei *annus* 3^us^, occidit *Demetrius * p. 50. filius Demetrii Alexandrum, et regnavit annos 3.

Anno 170° Alexandri, 6° Ptolemaei, occisus est Ionathan a Triphone duce exercitus Demetrii, dolo; et, stetit post eum Simeon frater eius, annos 8.

Et eodem tempore dedit Ptolemaeus Demetrio filiam suam et regnum Alexandri.

Anno 174°, regnavit in Syria Antiochus, frater Demetrii, qui cognominatus fuit Sidetes, annos 9.

Et eodem tempore, misit Simeon Romam clypeum aureum, et constituerunt ei foedus in tabula aerea. Item, hoc tempore misit

[1] Ms. : *Bikōrōs*. — [2] Dan., xi, 6.

Simeon Iohannem filium suum adversus Cendebaeum, ducem exercitus Antiochi. Cum autem ivisset, vicit eum et diripuit eius exercitum; et liberati sunt Iudaei a servitute gentium post annos 28; subacti sunt enim anno 143° et liberati sunt anno 170°, anno primo gubernationis Simeonis. Liberati sunt etiam a tributo; regnante enim Seleuco Nicatore et incipiente aera Graecorum, tributarii facti erant Iudaei regibus Syriae. — Et eodem anno explicit historia secunda Machabaeorum.

Anno 177°, Ptolemaei 11°, indictione 4ª, occisus est Simeon a Ptolemaeo filio Ḥabubi, mense šebaṭ; et surrexit post eum Iohannes filius eius, qui cognominatus est Hyrcanus, annos 28.

Et eodem tempore inceperunt gubernatores constitui Edessae usque ad reges posteriores e familia Abgari.

Et anno 182°, Ptolemaei 17°, necavit Arsaces Parthus Antiochum Sidetem, et surrexit post hunc Demetrius filius Demetrii
*p. 51. altera vice[1] annos 4. Et post eum *regnavit Antiochus Agrippas[2] annos 12.

Mox autem processit adversus Hierosolymam et eam oppressit vehementer. Videns autem Iohannes Hyrcanus, aperuit sepulcrum Davidis, quod ab omnibus regibus ornatum fuerat, indeque extraxit talentorum aureorum tria milia, e quibus trecenta talenta dedit Antiocho qui recessit ab Hierosolymis.

Et eo tempore, evertit Hyrcanus Samariam, quam reaedificavit et vocavit Sebastiam (Herodes[3]).

Ab hoc anno 186°, quo regnavit Antiochus et processit adversus Hierosolymam, incipit aera Tyriorum.

Anno 194°, indictione prima, regnavit Ptolemaeus Soter, annos 17. Et mox processit Hyrcanus gubernator Iudaeorum in bellum cum Antiocho; et occiderunt Sidetem[4] ducem exercitus regis Parthorum.

Anno 198°, Ptolemaei 4°, regnavit in Syria Antiochus Cyzicus, annos 18.

Hoc tempore fuit terrae motus Rhodi et ruit colossus.

Anno 205° Alexandri, Ptolemaei 11°, mortuus est Iohannes qui et Hyrcanus, et surrexit *post eum* filius eius Aristobulus, anno uno. Ipse fuit *simul* sacerdos et rex, prima vice apud Iudaeos, elapsis annis 484 ab incendio Templi et cessatione regni eorum. At vero

[1] Sic legendum; *τὸ β'*. Ms. : πalter?. — [2] *ὁ Γρυπός* (Sync.). — [3] Cf. Eus. ann. 1898. — [4] Cf. Ios., *Antiq.*, XIII, VIII (*'Ινδάτης*).

erant Aristobulo fratres : Iohannes[1] qui et Alexander, et Antigonus quem dolo et invidia occidit. Eo loco quo effusus est sanguis huius, ibidem sparsus est etiam illius sanguis. Vaticinatus enim erat eis Iohannes, pater eorum, quod non multum clari futuri erant in gubernatione; habebatur enim sermo cum patre eorum a Deo.

Anno 207° aerae Graecorum, mortuo Aristobulo, surrexit Iohannes, qui et Alexander, *frater eius, annos 27. Hic quoque *p. 52. dure et graviter regebat populum.

Eodem tempore, expulsus est Ptolemaeus Soter a Cleopatra, matre sua, e regno; et surrexit post eum Ptolemaeus [IX] Alexander annos 10, anno 211° aerae Graecorum.

Anno 208° incipit aera Ascalonitarum.

Anno 216°, Ptolemaei 5°, necavit Pompeius, dux exercitus Romanorum, Antiochum Cyzicum, postquam is patrem suum crematerat; et regnavit post eum super Syriam Philippus, annos 2.

Postea cessavit regnum Syriae, anno 217° aerae Alexandri, quae incipit ex quo regnavit rex primus in Syria, qui est Seleucus Nicator.

Anno 222°, regnum obtinuit iterum Ptolemaeus qui *a matre* pulsus fuerat, annos 8 alios.

Eius tempore, facta est descriptio populi Romae; inventae sunt myriades XLVI, et animae insuper trecentae[2].

Etiam Capitolium ibidem incensum est a Thracis.

Anno 229° aerae Graecorum, Antiochenorum autem 2°, regnavit super Aegyptum Ptolemaeus Dionysius, annos 30.

Anno 5° huius *Ptolemaei*, qui est annus 234$^{us}$ secundum Graecos, mortuus est Alexander qui et Iohannes, et surrexit Alexandra uxor eius, quae cognominata est Salina, annos 9. Observantissima erat mandatorum et puniebat eos qui ea solvebant. Habebat autem duos filios : Hyrcanum et Aristobulum; fecerat vero filium suum Hyrcanum summum sacerdotem, quo facto valde contenderunt inter se; post autem *perturbationem sancitum fuit ut esset Hyrcanus *p. 53. summus sacerdos, et Aristobulus rex. Venit autem Pompeius, dux exercitus Romanorum, et abduxit Aristobulum in captivitatem Romam vinctum; et constituit Hyrcanum summum sacerdotem, anno 14° Ptolemaei, 243° Graecorum : stetit autem annos 33.

Et eo tempore, vastaverunt Romani Antiochiam Syriae. Iudaeos

[1] Ἰανναῖος. — [2] Sic ms.; lege : 3000 (Eus. hier. ann. 1932).

quoque tributarios fecerunt; et loca alia multa subegerunt. Constituerunt procuratorem super Iudaeam virum nomine Antipatrum. Is Antipater gentilis fuit, filius sacerdotis cuiusdam, cui nomen Herodes. Cum enim Idumaei in rapinam exiissent captivum eum abduxerant e templo idoli Apollinis quod ad murum civitatis Ascalonis. Herodes autem pater eius aurum non habebat quod daret ad liberandum Antipatrum filium suum ; qua de causa cum eis ivit. Puer autem cum crevisset accepit filiam Aretae regis Arabum, quae vocabatur Cypris. Dein factus est amicus Hyrcano summo sacerdoti Iudaeorum, et multum egit pro eo in contentione cum eius fratre, et eius gratia adivit Pompeium ducem exercitus Romanorum hac de re; factus est quoque amicus Romanis qui etiam procuratorem super Iudaeos eum constituerunt. Porro, erant ei filii ex Cypride araba : Ioseph, Pherôras[1], Phaselaus[2] et Herodes, et filia cui nomen Salome. Phaselaus et Ioseph paulo post[3].......

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

..........fuit census Romae, et inventae sunt myriades hominum CCCCXVI et milia IV.

* p. 54. *Anno 18° Augusti, misit Tiberium ducem exercitus in Armeniam; subegit etiam Cyzicenos; et dedit libertatem civibus Sami.

Eodem tempore, vocaverunt Romani diem intercalarem anni quarti idus[4] *πρὸ ἓξ καλανδῶν Μαρτιῶν*; Graeci autem eam bisextam vocant.

Anno 28°, aedificavit Herodes civitates, muros, turres plurimas; reaedificavit quoque urbem quam quasi in honorem Caesaris Caesaream nominavit, antea enim Turris Stratonis vocabatur.

Hoc tempore notus erat Sextus philosophus e secta Pythagorae.

Iudas quoque Galilaeus e Gamala civitate cum Sadōk pharisaeo hoc tempore insurrexerunt in rebellione; dicebant enim : «Non decet dare capitationem, nec nobis constituere dominos mortales.»

Anno 42° Augusti Caesaris, Herodis 35°, qui est Antiochenorum *annus* 45$^{us}$, Graecorum 309$^{us}$, indictione 1$^{a}$, qui est ipse annus secundus Olympiadis CXCIV$^{ae}$, natus est Dominus noster et Salvator noster Bethlehemi Iudaeae, octavo calendas ianuarii, id est 25$^{a}$ *mensis* kanūn prioris.

Colliguntur autem anni ab Adamo usque ad hunc annum : 5505; initium huius anni fuit feria secunda. Erat verum in *computo* lunari

[1] *Φερώρας* (Ios., *Ant.*, XIV, VII). — [2] *Φασάηλος* (*Ibid.*). — [3] Deest folium unum. — [4] Vox delenda, ut videtur.

graeco 12$^{us}$, romano autem 16$^{us}$. Annus superior, quo conceptus est Christus die 25$^{a}$ *mensis* adar, initium habuit die dominica, et fuit cum incepit in luna graeca primus, in romana quintus. Hoc anno fuit luna intercalaris.

Anno antequam nasceretur Christus missus erat Quirinus *praeses [p. 55.] a senatu in descriptionem capitationis; consul enim erat et ex eis qui in senatu congregantur. Cum autem quisque in sua civitate describendus esset, adscendit etiam Ioseph, vir Mariae, ut describeretur. Tunc autem fuit nativitas Christi. Meminit autem huius temporis Longinus sapiens romanus, in suo tertio libro de bello Romanorum et eorum victoria in Antiochiam Syriae, dum dicit Caesari: « Persae Orientis transierunt in dicionem regni tui et obtulerunt munera parvulo puero qui ibi natus est; quis *sit*, cuius filius? nondum audivimus. » Et misit Augustus epistulam Longino: « Herodes satrapa, qui a me ibi relictus est, scribet et nota faciet mihi omnia. »

Rex autem Persarum qui misit Magos Perīšabur nomen habebat. Venerunt autem Magi anno 44° Augusti, cum esset Christus natus annos 2. Herodes itaque mox universos pueros Bethlehemi a bimatu et infra occidit. Erat autem Maria, cum peperit Salvatorem nostrum, nata annos 13, et mortua est nata annos 51, quinque annis post ascensionem Domini nostri. Anno igitur 307° aerae Graecorum, die 24$^{a}$ mensis elūl, luna etiam 24$^{a}$, conceptus est Iohannes filius Zakariae et natus est 24$^{a}$ ḥazīran, anno sequenti. Maria enim nuntium accepit *die* 25$^{a}$ *mensis* adar, sex mensibus post conceptionem Iohannis.

Cum autem natus esset Dominus noster Bethlehemi post menses novem, circumcisus est ibi, natus dies 8. Natus autem dies quadraginta ascendit in Templum, et eum portavit Simeon senex in Templo. Et ivit Nazareth : elapso anno, rediit ad Templum in Hierosolymam et iterum rediit Nazareth; anno autem secundo, iterum venit Hierosolymam et a Magis visus est. Ipsa nocte qua a Magis visus est, *descendit in Aegyptum ubi egit 2 annos. Tum, nuntio [p. 56.] accepto Herodem mortuum esse, ascendit ex Aegypto, cum esset natus 4 annos, et ivit in civitatem Nazareth : ibi autem crescebat.

Herodes igitur, cum vixisset annos 70, e quibus regnaverat 30, mortuus est anno 44° Augusti Caesaris, qui est annus 311$^{us}$ secundum Graecos, indictione 3$^{a}$. Mortuus est autem in doloribus acerbis; antea occidit uxorem suam filiosque suos in dementia sua;

et erat in visceribus eius ulcus et dolor acerbus, et tumor humidus in pedibus eius, pudenda eius putrefacta sunt et vermibus scaturiebant; et anhelitus contentione tabescebat, et iratus sumpsit pomum et cultrum et incidebat *pomum;* dum autem vult cultro cor suum percutere, eum prohibuerunt. Dixit vero Salomae suae sorori et marito istius : «Scio festum Iudaeis fore in mea morte; sed universi qui hic congregati sunt in carcerem detrudantur et occidantur : et ita Iudaei congregati agent luctum super me etiam inviti.» Et sic mortuus est in doloribus acerbis. — Haec itaque ei acciderunt, sicut dicebant sapientes qui eo tempore vixerunt, ob caedem iniquam parvulorum.

Habuit autem uxores novem; filii ei fuerunt, e Doride[1] : Antipater, is mortis duorum e suis fratribus causa fuit et ipse denique a patre occisus est; — e Maria, filia Hyrcani summi sacerdotis quem occiderat : Aristobulus et Alexander qui perierunt calumnia Antipatri eorum fratris, et Herodes cognomine Antipas qui Herodiadem uxorem duxit et Iohannem trucidavit; — e Malchusa samaritana : Archelaus qui regnavit post eum; — e Cleopatra hierosolymitana :
*p. 57. Herodes alter qui privatus vixit, et Philippus *cuius uxorem sumpsit frater eius et eum occidit; — e Pallade : Phaselaus.

Filii autem filiorum eius sunt : Aristobuli fratris Alexandri, Herodes qui rex fuit in Chalcide, Agrippas cognominatus Herodes, qui occidit Iacobum et scaturiens vermibus [periit][2] . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[Dominus noster anno primo praedicationis suae]. . . . . . . . . . . . . . . . . mutavit aquam in vinum, Canae Galilaeae, dedit decem beatitudines, docuit orationem discipulos, mundavit leprosos, sanavit socrum Simeonis; deinceps ivit Hierosolymam ad Pascha, prout dixit Iohannes in canone XXVI.

Anno autem secundo : transivit quidem in Galilaeam, edocuit Samaritanam et *huius* universam civitatem, mense šebaṭ; sanavit filium centurionis in Capharnahum, et expulit Legionem in regione Gadarenorum. Sanavit ibi paralyticum quem e tecto demiserunt, in Nazareth; resuscitavit filiam Iaïri; et haemorrhoissam sanavit, illum quoque mutum et surdum qui daemonium habebat, et illum cuius exsiccata manus *erat.* Eodem anno secundo, occisus est Iohannes in carcere. Et suscitavit Christus filium viduae, ingressus est domum

[1] Ms. : *Dosis.* Δόρις (Ios., *Ant.*, XIV, XII). — [2] Deletae sunt columnae duae.

Simeonis pharisaei; deinceps ascendit Hierosolymam in Pascha et sanavit paralyticum.

Anno autem tertio, e pane duodecim cophinos fecit: appropinquabat autem Pascha Iudaeorum; iterum multiplicavit septem panes; aperuit oculos caeci Timay et eius qui a ventre matris *caecus erat.*

Rursum, anno quarto, ascendit in montem et alba facta sunt eius vestimenta; sanavit filium tecti [1] et hydropicum; *et resuscitavit Lazarum, et exsiccare fecit ficum tempore *mensis* adar; proposuit parabolam de divite et Lazaro, et de vinea et operariis, et de turri, et de homine qui fecit convivium, et de centum ovibus et decem drachmis [2]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . p. 58.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . Causa ob quam cecidit (Paulus samosatenus) fuit mulier quam constituerant Persae super Syriam et Phoeniciam cum vicissent Romanos, cui nomen Zenobia; huic autem dum vult *Paulus* placere, quia ad res iudaicas propensa erat, ad sectam Artemonis deductus est. Neque elongatus erat a scortatione Paulus iste : nam mulieres ei adhaerebant pulchrae et canebant in eius nomine. Cum igitur excommunicatus fuisset nec vellet abire, quod magistratus eum tuebantur, petierunt ab imperatore Aureliano ut tyrannum ab ecclesia arceret; cui, licet idola coleret, non tamen conveniens visum est eorum petitiones neglegere : sed statim praecepit ut expelleretur e civitate. Ei successit Domnus; filius erat Demetrii decessoris Pauli; stetit autem annos 5.

Rursum, anno 4° Aureliani, qui est secundum Graecos annus 583$^{us}$, floruit Manī insanus in falsa doctrina; hoc tempore erat annorum 33; natus est enim anno 551°.

. . . [3] erat autem vir quidam e Lapaṭ civitate, cui nomen Paṭīq, et habebat filium e Ṭaqašīṭ, uxore sua; eum vocaverant parentes eius Corbicum; cum *puer* esset annorum 7, emit eum uxor cuiusdam Arabi nomine *Scythiani; erat *mulier* e Thebaïde superiore: quam p. 59.
ob causam tempus multum fuit in Aegypto. In doctrina Aegyptiorum cum educatus fuisset Scythianus haeresim Empedoclis et Pythagorae introduxit inter christianos. Habebat autem discipulum cui nomen Budus, antea vero vocabatur Terebinthus. Hic autem, mortuo Scythiano, abiit in regionem Babelis, cum uxore Scythiani. Ipse dice-

[1] Lunaticum (MATTH., XVII, 14). — [2] Desunt folia nonnulla. — [3] Excidit vox una.

bat seipsum e virgine natum et in montibus educatum. Fecit hic libros quattuor : uni titulus *est* «Mysterium», alteri «Evangelium», tertio «Thesauri», quarto «Capita». Dum autem ostendebat speciem quamdam visionum percussus spiritu est et mortuus est. Mulier autem apud quam habitabat, postquam eum sepelivit sumpsit aurum quod sibi collegerat et emit puerum cui, ut diximus, nomen erat Corbicus; eum erudivit his quattuor libris doctrinalibus, et mortua est ipsa mulier, ei linquens hos libros Ṭerebinthi, quos *is* composuerat e doctrina accepta a Scythiano, et omnia bona. Omnes libros et aurum sumpsit Corbicus et abiit in regionem Persarum. Ivit autem in domum paternam, et ibi nomen sibi imposuit Manī, librosque quasi a seipso compositos eis quos eorum ope seduxerat tradebat specie christianismi. Illis autem videntibus eum in doctrina nazareorum versari tunc temporis eum ibidem presbyterum effecerunt, et, interpres Librorum factus, contendebat adversus *p. 60. Iudaeos et paganos. Sibi addixit *tres discipulos : Addaeum quem misit ut doceret Bēt Aramayē, Thomam, qui profectus est in Indiam, et alium cui nomen fuit Hermias. Cum autem rediissent et ei renuntiavissent neminem eos suscepisse, iratus est et dereliquit doctrinam christianorum, quam haud sane ab initio tenebat; seipsum appellavit Christum et Spiritum sanctum; mox elegit sibi duodecim discipulos et insufflavit in eos spiritum ad imitationem veri Christi, et exierunt et decipiebant mundum. Dicebat autem ille Manī in sua doctrina duo entia esse : Deum et materiam; unum esse bonum, et tenet loca orientalia, septentrionalia, occidentalia et superiora; alterum, id est materiam, «malum» vocabat, tenens loca australia. «Ipsa materia dum agitatur insurrexerunt filii eius in invicem : daemones, ignis, aquae, idola; alii alios vexabant et ab aliis vexabantur, usque dum pervenerunt ad caelum, locum lucis; et cupiebant miscere eorum obscuritatem bono et luci; quos cum vidisset Deus eos vinxit ibi : et sumpsit paullulum lucis et proiecit in materiam ad instar hami, ipsa vera cum id absorbuisset eo vincta est; et propterea coactus est Deus creare mundum [1]..........................................

.................................................

.................................................

..... et huic[2] successit Zabda, annos 8; et huic Hermon, annos 9.

[1] Desunt folia aliquot. — [2] Id est: Hymenaeo, episcopo Hierosolymorum; (cf. Eus. ann. 2316; infra, p. 146, l. 27).

Et eo tempore, quattuor reges regnabant simul, Diocletianum dico, et Maximianum [1], qui cognominatus est Herculius, et acceperat filiam *Diocletiani, et Maxentium, filium hujus Maxi- *p. 61. miani, qui Romae regnabat, et Constantinum[2] qui in Gallia Britanniaque regnabat. Diocletianus autem et Maximianus in regione Orientis regnabant et communiter res dirigebant.

Et eo tempore rebellavit Aegyptus et Alexandria; profecti sunt Romani, eam subegerunt multosque ibi trucidarunt.

Anno 11° Diocletiani, regnavit in Perside Narses, annos 7.

Et anno 18° eius, regnavit, post Narsen, Hormizd, annos 5.

Ephesi stetit episcopus, post Theodorum, Zoilus; et post eum Linthus; et post eum Solon[3].

Erant autem doctores Alexandriae Pierius[4] et Achillas presbyteri.

Antiochiae erat Dorotheus presbyter; callebat etiam linguam hebraicam.

Laodiceae etiam post Eusebium, stetit doctor Anatolius : genere Alexandrinus erat. Is autem dicebat in sua doctrina initium mensium et temporum esse decimam octavam adar, seu secundum computum Aegyptiorum $24^{am}$ phamenōt, et circumvolvi redireque in *pristinum* locum post annos decem et novem.

Caesareae Palestinae stetit post Theotecnum Agapius. Ibi autem erat presbyter nomine Pamphilus : is est qui edocuit Eusebium, qui propter eum cognominatus est Pamphilus.

Anno 9° eiusdem imperatoris Diocletiani, iussit et eversae sunt ecclesiae usque ad terram, et fuit persecutio gravis. Incepit haec persecutio ab anno 11° eius *regni*, usque ad annum $19^{um}$. Hoc autem anno, qui est annus $613^{us}$ secundum Graecos, *die* $29^{a}$ mensis adar, ipsa die *Paschae eversae sunt ecclesiae, die dominica. *p. 62.

Colliguntur anni a nativitate Domini nostri Iesu usque ad hunc annum : anni 305, cum ipso anno eversionis et nativitatis. Hoc autem tempore fuerunt martyres multi : sanctum dico Petrum episcopum Alexandriae, qui primus excommunicavit impium Arium ob eius blasphemiam. Manifestatum est ei divina revelatione eum reprobatum a Domino esse.

Stetit post eum Achillas, annum unum; et post hunc Alexander, annos 23. — Martyrium passus est hoc tempore etiam Pamphilus,

[1] Apud Syros, omissis vocalibus, nullum est discrimen in ratione scribendi nomina «Maximianus» et «Maximinus». — [2] Intellege «Constantium Chlorum». — [3] Cf. p. 146, l. 35. — [4] Cf. p. 147, n. 1.

presbyter Caesareae, magister Eusebii; et Seleucus episcopus Emesae bestiis devoratus est, postquam fuerat *episcopus* annos 40. Testimonium reddidit etiam Pantaleon monachus, qui hoc tempore degebat in Aegypto, cum DXLVI aliis qui eius causa martyrium passi sunt; et innumeri alii hanc persecutionem sustinuerunt.

Fuit etiam fames ingens adeo ut venumdaretur modius frumenti MMD minis. Post autem annum commutavit Deus mala. Imperator Diocletianus imperium suum dimisit, natus annos 72, et habitu pagani (*seu villici*) quasi insanus versabatur usque dum mortuus est. Etiam Maximiano, eius generi, ita accidit postquam antea constituit duos imperatores : Severum et Maximianum alterum[1]; qui etiam fuit violentus persecutor Christianorum, et eius tempore martyres plurimi fuerunt. Sed Severus cum regnavisset annum unum occisus est, et remansit Maximianus in regione Orientis, et Maxentius iniquus Romae in regione Occidentis. Unusquisque eorum malitia socium superabat.

*p. 63. Constantinus autem primus, qui regnabat *in Gallia, secum adsumpsit filium suum Constantinum in imperium, et postquam regnavit adhuc tres annos, mortuus est die 25ª mensis tamūz; vixerat annos 60; regnaverat autem annos 12. Potitus est igitur imperio Constantinus[2]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . Athanasium evertisse altare et destruxisse, calices effudisse, libros combussisse. Et quanquam in his omnibus manifestata est calumnia accusatorum, non tamen a sententia sua destiterunt. At anno 30° Constantini, qui est annus 645ᵘˢ Graecorum, calumnias alias paraverunt. Voluerunt quidem synodum facere Caesareae Palestinae : sed Athanasius recusavit ibidem venire; inde vero abierunt in urbem Tyrum; amputaverunt manum dextram mortui, eam combusserunt aromatibusque condiverunt et reposuerunt in theca lignea; proclamabant Athanasium Arsenio, episcopo Melitenae, mortem intulisse et hac eius manu quam amputaverat ordinationes perficere. Arsenius vero, cupiens videre quae circa seipsum agenda erant, Tyrum venit et depositioni Athanasii subscripsit. Denique a fautoribus Athanasii circumdatus est : produxit duas suas manus et eas viderunt, et detexit Athanasius accusatores. Sed mox mercede duxerunt pellicem quae conclamabat et dicebat

[1] Maximinus; cf. p. 49, n. 1. — [2] Desunt nonnulla folia.

Athanasium violasse suam virginitatem. Tacuit quidem Athanasius, dum surgit Macarius presbyter qui eum comitabatur et dixit huic *mulieri* : «Ego ad te accedi unquam?» Respondit contorquens manus, clamans et dicens : «Tali die, tu *virginitatem meam corru- * p. 64.
pisti!» Et ita manifestum fuit hanc *accusationem* calumniam esse sicut omnes alias. Nihilominus depositionem Athanasii pronuntiarunt, qui statim ad imperatorem[1]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . et mox abierunt Tyro Hierosolymam iussu imperatoris ad dedicationem (ecclesiae) quam ibi aedificaverat. Receperunt Arium. . . . . et etiam miserunt Alexandriam; sed mox allatae sunt epistulae imperatoris ut venirent apud se Constantinopolim propter Athanasium[2]. . . . .

Iverunt itaque. . . . . et aliam accusationem moverunt in eum dicentes : minatus est Athanasius arcessere frumenta quae ab Aegypto Constantinopolim deducuntur. Imperator autem iussit ut in Galliam eiiceretur. . . . . et ivit et fuit in civitate Trevirorum, quae ibi est, duos annos. . . . .

Congregati sunt igitur Constantinopoli et deposuerunt Marcellum episcopum urbis Ancyrae, quod addictus erat doctrinae Pauli Samosateni. . . . . . . comburere librum suum (recusabat). . . . .[3]

(Arius profectus est) Alexandria Constantinopolim (iussu Constantini), anno 30° eius imperii; et venit quidem portans symbola duo : unum secundum fidem rectam, alterum secundum id quod credebat sub ala eius repositum. Et, lecto symbolo recto quod tradidit imperatori, iuravit : «Sicut infra scriptum est, credo.» Cum autem *sancitum fuisset ut iret ad ecclesiam populus in duas partes * p. 65.
scissus est. Sanctus autem Alexander qui hoc tempore *ecclesiam* regebat ivit ad ecclesiam quae vocatur Irene, coram altari se prostravit, tres dies et tres noctes, orans et dicens : «Domine Deus, si Arius ecclesiam ingressurus est, libera me ex hac vita.» Etiam Iacobus episcopus Nisibis similia orabat. Dum autem it Arius *ad ecclesiam* subito. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . in latrinam. . . . . . .[4]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . Aetius. . . . . . . imperator autem iussit ut mitteretur in Phrygiam, in locum desertum. [Venit] Eustathius et dixit Eudoxium idem sentire, quippe qui domus et mensae Aetii particeps esset. . .

[1] Aliquot voces desunt. — [2] Tres aut quattuor voces desunt. — [3] Quattuor versus pene deleti sunt. — [4] Desunt nonnulla folia.

excommunicavit Eudoxium[1] ..... consubtantialem; dixit ei Silvanus : Si vero non est creatura nec alterius naturae, iam consubstantialis est Patri ...... eiecit imperator et alios multos.

Eiecit enim Cyrillum Hierosolymae, postquam stetit annos 12, et constituerunt eius loco Hadrianum[2].

Depositus est etiam hoc tempore Liberius episcopus Romae et pro eo constituerunt Philippum[3], sed populus hoc non tulit et mox
*p. 66. Philippum expulerunt *Liberiumque in suum locum restituerunt.

Et etiam Macedonium Constantinopolis, cum stetisset annos 5, hoc tempore removerunt eiusque loco constituerunt Eudoxium postquam egerat Antiochiae annos 3.

Stetit autem Antiochiae, post Eudoxium, Meletius qui Sebastia e loco *oriundus* episcopus Alepi factus erat; et Alepo adduxerunt eum et constituerunt Ariani Antiochae. Cum autem ascendisset *cathedram* ut homiliam haberet paullo post, ostendit eis tres digitos clamans : «Tres personas proclamamus et quasi unum praedicamus.» Tunc, cum viderent Ariani eum ipsis non consentire, deposuerunt eum; rexerat autem *ecclesiam* annos duo; et constituerunt pro eo Euzoium qui cum Ario eiectus erat ex Aegypto. Idcirco divisus est populus Antiochiae : unam partem dirigebat Flavianus[4] cum esset presbyter, et alteram Euzoius.

Etiam Hierosolymis, cum stetisset Hadrianus annos 9, ei successit Heraclas.

Macedonius qui Constantinopoli expulsus est dicebat : nullo modo esse consubstantialem Patri Spiritum; Filio quoque, Arii instar, detrahebat in sua blasphemia. Cum autem expulsus fuisset hic maledictus in regionem Hellesponti abiit, et eius locum occupavit Eudoxius qui rationem agendi furtivam (*hypocritam*) coram imperatore ostendebat. Mox e Cyzico Eleusium episcopum huius loci expulit et *ibi* constituit Eunomium notarium Aetii; erat autem e Cilicia. Eum quidem monuit ne prius cuiquam divulgaret eorum doctrinam quam firmiter occupavissent ecclesias. At sibi quidem blandientibus civibus *Eunomius* aperuit mentem suam pravam, qui abierunt Constantinopolim et de eo conquesti sunt. Imperator vero, re audita, mandavit Eudoxio ut ab eo rationem posceret; hic vero, quia erat eiusdem

[1] Tres versus fere deleti. — [2] Socr. : *Ἀῤῥήνιος*. — [3] Sic ms.; lege : «Felicem». — [4] Sic ms.; lege : «Paulinus». Nomina *Paulinus* et *Flavianus* haud raro apud scriptores syros permutantur.

opinionis, *negotium differebat[1] ........ ab imperatore coactus *p. 67 ....... Eunomio ut abiret. Eunomius vero invitus discessit, dicens quidem Eudoxio : «Peccasti in me et in Aetium magistrum meum.» Congregavit sectatores suos qui vocati sunt Eunomiani. Hac ratione recesserunt Eunomiani ab Arianis.

Dicebat Eunomius[2] Deum ante omnia creavisse Filium, Filium autem creavisse Spiritum ante omnia creata. Mutavit quoque consuetudinem qua tribus vicibus in invocatione Trinitatis baptizarentur *fideles*, sed qui baptizabantur in nomine mortis Christi tantum baptizari voluit. A capite ad renes *corpus* aqua tingebant, partes ceteras ut quid impurum relinquebant. Accidit autem quadam die, dum baptizant, ut esset vulnus in capite eius qui baptizabatur .....[3]; cum viderent excogitaverunt facere alveos in quibus eum qui baptizandus erat extendebant et aquas in eius caput effundebant. Etiam alium modum *baptizandi* excogitaverunt : sindonem longam consecrarunt et eum qui baptizandus erat ea involvebant a pectore ad ungues, et sic aquam in eum effundebant. Ausus est etiam dicere Eunomius : Nihil rerum divinarum sibi celatum, sed se omnia nosse, etiam naturam divinam, et quod «ita novit Deum ut Deus novit eum». Expulsus est itaque et eiectus est in locum desertum Pamphyliae : et ibi praedicavit doctrinam suam.

*Rursum tempore Constantii, ipso iubente, aedificata est Tella *p. 68 in regione Orientis, quae Constantina appellata est.

[Tunc celebrare] festum Nativitatis et Epiphaniae die 25ª *mensis* kanūn prioris, secundum tempus a Romanis constitutum, mandatum est ecclesiis Orientis : sexto enim kanūn posterioris celebrabant ambas festivitates.

Apparuerunt hoc tempore Apollinaristae. Oriundus erat Apollinaris Alexandria. Cum autem studuisset profanis doctrinis, inde abiit et magister factus est Beryti. Inde abiit Laodiceam in civitatem Syriae; ibi vero accepit uxorem et habuit filium qui eodem nomine Apollinaris nominatus est. Ibi factus est presbyter et eius filius lector, diebus Theodoti episcopi huius loci. Docebant disciplinas graecas : pater docebat disciplinam Grammaticorum, eius filius Rhetorum. Familiaritatem habebant cum Epiphanio sophista pagano. Quod videns Theodotus episcopus prohibuit eos ab eius commercio, ne forte rursum ad paganismum declinarent. Ii vero

[1] Duo versus pene deleti sunt. — [2] Spatium unius vocis in ms. — [3] Vox mutila.

aperte voluntatem episcopi exsequuti sunt. Denique, cum mortuus esset Theodotus eique successisset Georgius, rursum cum Epiphanio conversati sunt, vel quando sacrificia paganorum perficiebat. Cum conatus esset *episcopus* eos ab eo avertere nec potuisset, a communione Ecclesiae eos removit. Apollinaris iunior id ignominiam reputavit et ratione Sophisticae fretus perversam haeresim protulit. Statim adiit quosdam ex episcopis qui excommunicati fuerant, qui eum creaverunt episcopum civitatis non nominatae. Et ipse cum
*p. 69. patre insanam haeresim suscitavit : affirmat enim naturam *Trinitatis sicut nostram unius esse; gradus tamen proponit dicens de Patre quod est magnus, de Filio quod est nimius, de Spiritu quod est multus. Verbum incarnatum esse dicit, et animam assumpsisse : non tamen rationalem sed vegetativam aut animalem; mentem vero non assumpsisse, sed Deum mentis vicem gessisse. Alio autem loco, universae Trinitati imputat oeconomiam, Sabellii instar; corpus Domini nostri caeleste esse dicit, et e substantia mixta et composita esse Filium. Dicunt etiam eum opinionem iudaicam tenuisse circa cibum, potum et matrimonium post resurrectionem. Composuit mille psalmos, dicens quidem davidicis *psalmis* eos pulchriores esse. Anathemate itaque percussus est cum omnibus haeresibus in canone primo quem constituerunt CL *Patres* Constantinopoli.

Imperator autem Constantius, cum esset Antiochiae, audivit Iulianum Caesarem in Gallia cum multis Barbaris decertavisse eosque superavisse, et a Romanis huius loci imperatorem vocatum fuisse. Timuit pro corona imperii[1]........................

.............................................................

.............................................................

......... Mo'awia[2], Ḥudaifa filius sororis eius; iubente autem Mo'awia, necatus est.

Rursum etiam 'Alī minabatur se iterum profecturum adversus
*p. 70. Mo'awiam. Eum percusserunt dum orat, in *urbe* Ḥīrtā,* et occiderunt eum. Et descendit Mo'awia in *civitatem* Ḥīrtā. Dederunt ei manum universae copiae Arabum quae ibi *erant*, et reversus est Damascum.

Anno 970°, Constantis 17°, mense ḥazīran, die Veneris, hora 2ª, fuit motus *terrae* vehemens in regione Palestinae : multi loci eo corruerunt.

[1] Desunt nonnulla folia. — [2] Ea quae sequuntur edidit et commentatus est Nöldeke; vide praefationem.

Eodem mense, venerunt episcopi Iacobitarum, Theodorus et Sebōkt, Damascum, et disputationem coram Moʿawia habuerunt cum viris gregis Mar Maronis, circa fidem. Cum autem victi essent Iacobitae, iussit Moʿawia ut darent xx milia denariorum, mandavitque ut in quiete starent; et orta est consuetudo ut episcopi Iacobitarum, singulis annis, id aurum *regi* Moʿawiae persolverent, ne removeret ab eis manus et a filiis Ecclesiae persecutionem paterentur. Qui appellabatur a Iacobitis patriarcha omnibus monasteriis monachorum et monacharum imposuit quantitatem huius auri quam singulis annis persolverent : similiter et omnibus fidelibus suis imposuit, et seipsum fecit praebitorem[1] *regis* Moʿawiae, ut prae huius timore sibi submitterentur omnes Iacobitae. Et eo mense quo facta est disputatio Iacobitarum, die nona, dominica, hora octava, mota est terra.

Eodem anno, iubente imperatore Constante, occisus est Theodosius eius frater inique et sine ratione, ut multi dixerunt. Plurimi dolorem conceperunt de eius caede. Dicunt cives fecisse clamores[2] in imperatorem eumque Cainum alterum, fratris occisorem, vocavisse. Ipse quidem multum iratus reliquit filium suum Constantinum super* solium suum, sumpsit imperatricem et universum *p. 71. exercitum Romanorum pugnae capacium, et profectus est ad Sepdestentrionem adversus populos extraeneos.

Anno 971°, Constantis 18°, congregati sunt Arabes multi Hierosolymis, et regem creaverunt Moʿawiam : is adscendit in *montem* Golgotha, ibi sedit et oravit, et ivit ad *hortum* Gethsemani, et descendit ad sepulcrum beatae Mariae, et in eo oravit.

Hisce diebus, dum ibi congregati sunt Arabes cum Moʿawia, fuit commotio et motus *terrae* vehemens : quo cecidit Hiericho, magna ex parte, et cunctae eius ecclesiae. Et ecclesia Mar Iohannis, *in honorem* baptismi Salvatoris nostri *aedificata* ad Iordanem, eversa est a fundamentis, cum universo monasterio; monasterium quoque Patris Euthymi cum domiciliis multis monachorum et anachoretarum, locique plurimi corruerunt in hoc *motu*.

Eodem anno, mense tamūz, congregati sunt amirae et Arabes multi et dextram dederunt Moʿawiae : exiit edictum ut in omnibus pagis et civitatibus eius imperii rex renuntiaretur eique praeconia et acclamationes[3] facerent. Cudit etiam aurum et argentum, quod

[1] Ad litteram : «heredem faciens». — [2] φωνάς. — [3] κλήσεις et φωνάς.

acceptum non fuit quia in eo crux non erat. Rursum, Moʿawia non coronam cinxit sicut alii reges qui fuerunt in mundo. Solium suum posuit Damasci, noluitque ad sedem Moḥammeṭi ire.

Gelavit etiam anno sequenti, 13ª *mensis* nîsan, illucescente feria quarta, et aruit hoc gelu vinea alba.

Moʿawia, cum regnaret, secundum placitum suum, et quiesceret a bellis civilibus, rupit pacem cum Romanis, nec amplius accepit
*p. 72. ab eis pacem; dicebat autem : «Si cupiunt *Romani pacem, dent arma sua et tributum solvant.............................[1]

.........................................................

.........................................anni adscendit iterum Yezîd, filius Moʿawiae, cum exercitu valido. Dum autem castrametantur in Thracia, dispersi sunt Arabes in praedam, et eorum mercenarii puerique ut pascerent iumenta et raperent quidquid in manus incideret; quos cum vidissent qui stabant super murum egressi sunt et inciderunt in eos multosque puerorum et mercenariorum, etiam Arabum, occiderunt, praedam rapuerunt et regressi sunt. Sequenti die, congregati sunt universi pueri civitatis et ex eis qui *urbem* ingressi erant ut ibi protegerentur, et Romanorum aliqui, et dixerunt : «Exeamus contra eos.» Et ait illis Constantinus : «Nolite exire; non enim pugna percussistis et vicistis, sed furando furati estis.» Illi autem non audierunt eum, sed exierunt, populus multus, armis instructi, vexillis erectis flammulisque, secundum morem Romanorum. Et simul atque exierunt occluserunt omnes portas et imperator sibi fixit tentorium super murum sedensque inspiciebat. Sarraceni autem se retro subduxerunt et multum a muro elongati sunt, ne cum fugerent illi *Romani* subito salvarentur; et exierunt sederuntque secundum tribus *dispositi*, et cum approquavissent illi, exsilierunt steteruntque et clamaverunt lingua sua: «Deus magnus est!» Statimque illi verterunt terga in fugam, et adversus eos cucurrerunt Sarraceni in eosque inciderunt et trucidabant eos vel captivos abducebant, usque dum sub ictum
*p. 73. balistarum muri *pervenerunt.* Et Constantinus iratus est eis, *et aegre permisit eis aperiri *portas;* ceciderant ex eis multi et alii sagittis transfixi sunt.

Et anno 975°, Constantis 22°, Moʿawiae 7°, ascendit Bar Khaled[2] dux exercitus Arabum Emesae, urbis capitis Phoeniciae, et duxit exer-

[1] Deest folium unum. — [2] Ὁ Ἀβδεραχμᾶν ὁ τοῦ Χαλέδου (Theoph.).

citum in terram Romanorum. Ivit et castrametatus est ad lacum qui vocatur Asqdrīn, vidensque populum multum habitare ibi *in insula* voluit eam occupare; fecit rates et naviculas easque exercitum conscendere iussit et misit intus; qui intus erant, hoc videntes fugerunt et se absconderunt ab eis. Cum pervenissent Arabes in portum descenderunt et alligarunt naviculas operamque dederunt ut aggrederentur populum. Tum surrexerunt qui latuerant, cucurreruntque et absciderunt funes navicularum quas in altum duxerunt. Arabes autem relicti sunt intra portum in terra circumdati mari profundo et coeno. Qui intus erant contra eos congregati sunt et circumdederunt eos undique, fundis et lapidibus et sagittis *instructi* ceciderunt in eos omnesque occiderunt. Socii autem eorum *Arabum* ex adverso stabant et adspiciebant nec poterant eis opitulari. Et iterum non bellum intulerunt Arabes in lacum illum usque in praesentem diem.

Et inde abiit Bar Khaled recedensque condiciones fecit cum urbe Amorio. Cum vero ei *portas* aperuissent ibi constituit custodiam Arabum. Et inde abiit recessitque ad Sīlūs castellum magnum; ubi illusit ei architectus quidam e provincia Paphlagoniae, qui dixit ei : «Si vero condiciones feceris mihi et domui meae, ego faciam tibi machinam quae id castellum expugnabit.» Ipse autem annuit. Et iussit Bar Khaled afferri tabulas longas; et fecit machinam cuius similis nunquam visa est, et ascenderunt fixeruntque *eam* contra portam *castelli. Custodes cum confiderent [p. 74.] in castelli firmitate siverunt eos ad castellum accedere. Dum suspensi sunt milites Khaledi in sua machina, lapis proiectus percussit ianuam castelli; et rursum proiecerunt lapidem alterum qui minor fuit, rursumque proiecerunt lapidem tertium et ceteris inferior fuit. Qui supra *muros stabant* deridentes clamaverunt dicentes : «Intendite, viri Khaledi; male enim suspensi estis», et statim miserunt ipsi ab alto in machinam lapidem ingentem; devolvit et percussit machinam Bar Khaledi et confregit eam; corruit *machina* et cadens multos homines occidit. Et inde abiit Bar Khaled et expugnavit castellum Pessinuntem, et castellum Kīōs, et castellum Dpīrīmōs[1] et etiam Smyrnam civitatem[2].......

[1] Forte genitivo casu : «ad arcem Pīrīmōs»; corruptio e «Prymnesus» vel (secundum Nöldeke) e «Pergamus». — [2] Reliqua desiderantur.

# II

# HISTORIA SUBIECTIONIS SYRIAE

## AB ARABIBUS EFFECTAE

### EDIDIT E.-W. BROOKS

### INTERPRETATUS EST I.-B. CHABOT.

---

Initio codicis Evangeliorum Matthaei et Marci (Brit. Mus., Add. 14,461 f. 1 r°) exstant notae breves lectu difficillimae quae ad historiam subiectionis Syriae spectant, a viro coaevo parum docto conscriptae. Hae notae in catalogo clarissimi Wright primum vulgatae sunt, postea plenius et accuratius a Nöldeke : quinque primos versus a Nöldeke paene omissos hic cum ceteris edidi; in aliis vero ab eius lectione vix discessi.

Notitia bibliographica :

Editiones : W. Wright, *Catalogue of the Syriac MSS. in the British Museum*, p. 65, 66; London, 1870. Textus.

Th. Nöldeke, *Zur Geschichte der Araber im 1 Jh. d. Hig. aus syrischen Quellen* (*Zeitschr. der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* Bd. XXIX, p. 76 sqq.); Leipzig, 1875. Textus cum interpretatione germanica, addito commentario.

E.-W. B.

# NARRATIO

## DE EXPUGNATIONE SYRIAE AB ARABIBUS

---

*p. 75. *1. .......................................
2. ........ Mōḥammed et ...........................
3. ........ presbyter Mar Elias.......................
4. .................................... et venerunt
5. ..................ex Bat.........................
6. ..... vehemens..... mense........................
7. ......................... et fugerunt Romani ....
8. ..... et *mense* kanūn posteriore accepit fidem de sua vita
9. populus Emesae, et pagi plurimi vastati sunt caede ab
10. ..... Moḥammed, et populus ingens occisus est et captivitas
11. abducta est inde a Galilaea usque ad Bēt Zak.....
12. .... et ipsi Arabes castrametati sunt in regione [Damasci]
13. ........ et videntes ubique.................
14. et olivam qu(ae ?) adduxerant ....... eos. Et *die* vigesima
15. sexta īyār abiit s[acellarius][1]...... iumentum[2]......
16. ....e regione Emesae, et persecuti sunt eos Romani....
17. ......................... *die* decima *mensis*
18. 'āb fugerunt Romani e regione Damasci....
19. populus multus quasi decem milia, et revertente
20. anno venerunt Romani; die 20ª 'āb anni nongentesimi
21. quadragesimi septimi, congregati sunt in Gabita.......
22. .... Romani, et populus multus occisus est e
23. Romanis, circiter quinquaginta millia ..........
24. .... anno nongentesimo quadragesimo et.....
25. ...................................

[1] Coniectavit Nöldeke. — [2] Forte : «in vindicta» (?)

## III

# CHRONICON MISCELLANEUM AD ANNUM DOMINI 724 PERTINENS

EDIDIT E.-W. BROOKS

INTERPRETATUS EST I.-B. CHABOT.

---

Chronicon hoc, ob catalogum Calipharum ei additum, nomine «Liber Calipharum» parum apte a Land donatum est. In codice Mus. Brit. Add. 14,643 (saec. VIII) asservatur, et praeter folia decem (novem ante et unum post folium 1) quae exciderunt, ut a numeris syriacis in codice appositis patet, integrum exstat.

Quale nunc est, compositum esse videtur ab auctore catalogi Calipharum, qui regnante Hišam (724-743) vixit; is autem multorum praecedentium auctorum opera tantum compilavit.

Res gestae quas narrat in quattuor series divisae sunt; prima, quae ceteris multo plenior est, ad ann. 641, secunda ad ann. 570 pertinet; harum auctores historias incursionis Hunnorum (p. 136, 137) et terrae motuum (p. 139-143) e coaevis documentis exscripserunt. Tertia series (Thomae presbytero a Land adscripta) ad ann. 636, quarta denique ad ann. 529 deducitur. Sequitur brevis historia synodorum ad Chalcedonensem usque, et ultimo loco occurrit catalogus Calipharum. Fragmentum geographicum, ab eodem fonte quo Chronicon Paschale (p. 57 et seq.) et Chronicon Barbari a Scaligero vulgatum haustum, toti operi praefixum est. Genealogia patriarcharum ex Aphraatis homilia quae «Botrus» inscribitur transcripta est; quae sequuntur usque ad Constantini imperium, paucis exceptis, ab Eusebio derivata sunt.

Compilatoris textus valde corruptus est; sed, cum liber autographus esse videatur, non nisi ubi propter incuriam aliter videtur scripsisse quam in animo habebat, emendationes feci.

Quae Eusebio posteriora hic leguntur a Land olim vulgata sunt, adiecta interpretatione latina; Eusebiana vero et historia patriarcharum a Rödiger latine tantum edita sunt, excerptis quibusdam in eiusdem viri Chrestomathia syriace datis.

Textus integer nunc primum editur.

Notitia bibliographica :

*a*. Editiones : J. P. N. Land, *Anecdota Syriaca*, t, I, p. 2-24 (partis syriacae), p. 40, 41, 103-122 (partis latinae); Leiden, 1872. Textus cum interpretatione latina.

E. Rödiger, *Chrestomathia Syriaca*, ed. 2ª, p. 105 sqq.; Halle, 1868 (ed. 3ª p. 95 sqq.). Excerpta.

*b*. Versio anglica : B. H. Cowper, *Notes and Queries*, ser. II, 1, p. 208, London, 1856. Catalogus Calipharum tantum.

*c*. Versio latina : E. Rödiger, apud A. Schöne, *Eusebii Chronicorum libri duo*, t. I, App. p. 53 sqq.; t. II, p. 203 sqq.; Berlin, 1875-76. Historia patriarcharum et Eusebiana.

E.-W. B.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[Gentes autem quas dispersit Dominus Deus super faciem universae terrae[1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ]. *Syri; Cilices qui et Tarsenses; Cappadoces; Armeni; Iberi qui et Bibrani[2]; Scythae; Colchi; Sanni[3]; Bosporani; Asiani; Isauri; Lycaones; Pisidae[4]; Galatae; Paphlagones; Phryges; Iones[5] qui et Achaei; Thessali, Macedones; Thraces[6]; Mysi; Bessi; Dardani[7]; Sarmatae; Germani; Pannoni qui et Paeones[8]; Norici[9]; Dalmatae; Romani qui et Cittei[10]; Ligures; Galli qui et Celtae; Aquitani; Britanni; Hispani qui et Tyrrheni; Mauri[11]; Macui[12]; Sūlqī'[13]; Afri; Mazices[14]; Taramanti qui sunt Boradi[15], qui se extendunt usque ad Aethiopes[16]. p. 77.

Sunt etiam insulae magnae duodecim, in quibus sunt civitates, quae vocantur Sporades in quibus habitaverunt Iones; et sunt hae[17]: Euboea; Creta; Sicilia; Cyprus; Cos; Rhodus; Chius; Thasus; Lemnus, Samus, Lesbus, Samothrace.

Euboea quae vocata est a Boeotis, ut ab Ionibus Ionia[18]. — Civitates sexdecim[19] hae *sunt*: Clazomenae; Bīlṭūnī'[20]; Mitylene; Phocaea; Priene; Erythrae; Samus; Teos[21]; Colophon; Chius; Ephesus; Smyrna; Perinthus; Byzantium; Chalcedon; Pontus; Amisus; Eleuthera[22].

[1] Initium desideratur. Haec verba addidimus ex anonymo Barbaro Scaligeri (apud SCHOENE, *Eus. Chr.*, I, App., p. 186-190.); ut enim monuit Brooks, fragmentum nostrum syriace exhibet graecum textum quem Barbarus latinum fecit; qui etiam textus plerumque convenit cum *Chron. Pasch.*, e quo graeca vocabula recitamus. — [2] Barb. : «33. Iberi; 34. Bibrani»; *βέβρανοι*. — [3] Sic recte Barb., ms. : *Sīnī'*, (*Σάννιοι*). — [4] Barb. : «41. Lycaonii; 42. Pissidii». Voces syriacae omnino corruptae. — [5] Barb. : «Greci qui et Achei». — [6] Lege ܬܪܩܝܐ. — [7] Legerit syrus : *Ἀάρδανοι* pro *Δαρδ'*. — [8] *Παίονες*. — [9] Lege ܢܘܪܝܩܐ. — [10] «qui et Cittei», ita Barb.; *Chr. Pasch.* : *οἱ καὶ Κίτιοι*; ms. : *qīṭun'*. — [11] Ms. : *mdī'*. Lege ܡܘܪܝܐ. — [12] *Μακουάκοι*. — [13] Vox corrupta; hic habet Barb. «Getuli». — [14] Lege : ܡܙܝܩܐ. — [15] Locus mancus et corruptus; Barb. : «68. Mazici; 69. Tarantii exteriores; 70. Boradii; 71. Celtionii; 72. Taramantii exteriores qui usque in Ethiopia extendunt». — [16] Lege : ܐܠܐܬܝܘܦܝܐ. — [17] Barbarus, *op. cit.*, p. 189. — [18] *Op. cit.*, p. 188. — [19] Item Barb.; qui pariter 17 nomina exhibet. — [20] Vox in *Chr.* et a Barb. omissa et delenda, ut videtur; prava scriptio nominis sequentis. Land coni. : Miletus. — [21] Ms. : *sṭs's*; restitue : ܛܐܘܣ (*Τέως*). — [22] Lege : *Ἄμισος ἐλεύθερα*.

Hoc etiam mihi curae fuit ut ostendam tibi climata populorum ignotorum, et montes celebres et locos notos qui in eis[1]. — Inci-
*p. 78. piemus ab Oriente[2] : Adiabeni[3], ultra *Arabes Ṭayayē; ultra Ṭayayē Albani, ultra portas Claspianorum Madianitae, quibuscum pugnavit Moses inter flumina[4] et Mare rubrum; Madai[5] minor quae est ultra Mare rubrum, ad latus Aegypti, ubi regnavit Raguel socer Mosis. Et ultra Cappadoces in parte dextra, Armeni, et Iberi, et Berrani; qui vocantur Signos[6], qui se extendunt usque ad mare; ubi est Apsaros, et Sostplos, et Aūsūʿibīn[7], et Phasis fluvius; et se extendunt populi isti usque ad Trapezuntem.

Hi sunt montes celebres, qui sunt ibi duodecim : Libanus[8]; Caucasus; Taurus; Atlas; Parnasus[9]; Cithaeron[10]; Helicon; Parthenius; Nyssus[11]; Lycabettus; Spinius[12]; [O]lympus.

Et hi fluvii magni qui sunt ibi : Indus qui et Phison; Nilus qui et Giḥon; Tigris qui et Euphrates[13]; Iordanan; Cephisus; Tanais[14]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .[15]

Deus creavit et genuit Adamum. Cum esset Adamus natus 130 annos, genuit Sethum; et vixit Adamus postquam genuit Sethum 800 annos. Summa annorum eius : 930 anni. Usque ad annum 31um vitae Lamechi qui genuit Noaḥum vixit Adamus, et mortuus est in generatione nona.

[1] Cf. Barb., *op. cit.*, p. 190; *Chr. Pasch.*, p. 34. — [2] Exinde textus mancus et corruptus est. Ne multiplicentur adnotationes damus Barbari versionem e qua quisque facile emendabit syriacum textum quem ad fidem codicis, servata prava interpunctione, vertimus : «Initiemus autem dicere de illas ignotas gentes ab oriente usque ad occiduum solis quomodo habitant. Illi Adiabinii habitant ultra Arabia interiore Taina ii autem ultra illos. Alamosyni autem ultra Arabes in inferiore Arabia. Saccini autem ultra Taones. Albani autem ultra Caspianorum portas. Madinii fortiores qui expugnati sunt a Moyse in rubro maris. Illa autem modica Madian est ultra de illa rubra mare ubi regnavit Raguel et Iothor socer Moysi. Et ultra Cappadocia in dextera Armenii et Birri et Birrani, in leva autem Scythi et Colchi et Bosporani. Sanni autem qui dicuntur Sanniggii qui et usque Pontum extendunt ubi est congregatio Apsari et Sebastopolis et Causolimin et Fasis fluvius, usque ad Trapezuntum extendunt istas gentes». — [3] Ms. : *Aribanii;* corrige ܐܕܝܒܢܐ e nota super. — [4] Stupida interpretatio graeci : *οἱ μέζονες, οἱ πολεμηθέντες* . . . . . — [5] Μαδιάμ. — [6] *Σάλλοι, οἱ καὶ Σαυῖται.* — [7] Ἄψαρος, καὶ Σεβαστόπολις, καὶ Ἴσσου λιμήν. — [8] Ita recte Barb.; ms. : *Lbinos;* lege : ܠܒܢܘܣ. — [9] Lege : ܦܪܢܣܘܣ (Παρνασὸς). — [10] Lege : ܩܝܬܐܪܘܢ. — [11] Lege : ܢܘܣܘܣ, Νύσσος. — [12] Intellege : Alpes penninae (Πίννιον). — [13] Rectius Barb. et *Chr.* «Tigris et Eufrates». — [14] Τάναις; lege : ܛܢܐܝܣ. — [15] Deest folium unum. Quae sequuntur usque ad pag. 65, l. 22, ex homilia Aphraatis «Botrus» inscripta supplevit Brooks.

Et vixit Sethus 105 annos et genuit Enošum; et vixit Sethus, postquam genuit Enošum, 807 annos. Summa annorum eius : 912 anni. Usque ad annum $180^{um}$ vitae Lamechi vixit, *duobus annis ante nativitatem Noaḥi, et mortuus est in generatione octava. *p. 79.

Et vixit Enošus 90 annos et genuit Qainanum; et vixit Enošus, postquam genuit Qainanum, 815 annos. Summa annorum eius : 905 anni. Et vixit Enošus usque ad annum $79^{um}$ vitae Noaḥi, ad annum $521^{um}$ ante diluvium; et mortuus est in generatione octava.

Et vixit Qainanus 70 annos et genuit Mahlalaelem; et vixit Qainanus, postquam genuit Mahlalaelem, 840 annos. Summa annorum eius : 910 anni. Et vixit Qainanus usque ad annum $179^{um}$ vitae Noaḥi, ad annum $421^{um}$ ante diluvium; et mortuus est in generatione septima.

Et vixit Mahlalael 65 annos et genuit Iaredum; et vixit Mahlalael, postquam genuit Iaredum, 830 annos. Summa annorum eius : 895 anni. Et vixit Mahlalael usque ad annum $214^{um}$ vitae Noaḥi, ad annum $386^{um}$ ante diluvium; et mortuus est in generatione sexta.

Et vixit Iaredus 162 annos et genuit Henochum; et vixit Iaredus, postquam genuit Henochum, 800 annos. Summa annorum eius : 962 anni. Et vixit Iaredus usque ad annum $222^{um}$ ante diluvium; et mortuus est in generatione quinta.

Et vixit Henochus 65 annos et genuit Mathušelaḥum; et placuit Henochus Deo, postquam genuit Mathušelaḥum, per 300 annos. Summa annorum eius : 365 anni. Et anno $300^{o}$ *vitae* Mathušelaḥi, eius filii, anno $113^{o}$ vitae Lamechi, 69 *annis ante nativitatem Noaḥi, 669 annis ante diluvium, transtulit eum Deus in locum vitae, in generatione tertia. *p. 80.

Et vixit Mathušelaḥus 187 annos et genuit Lamechum; et vixit Mathušelaḥus, postquam genuit Lamechum, 782 annos. Summa annorum eius : 969 anni. Et vixit Mathušelaḥus usque ad annum $600^{um}$ vitae Noaḥi, et post eius mortem ingressus est Noaḥus arcam fuitque diluvium eo tempore quo mortuus est vir iustus; vidit Adamum per 150 annos, et Semum per 97 annos; et mortuus est in generatione tertia, et consumptus est mundus ira.

Et vixit Lamechus 182 annos et genuit Noaḥum. Et vixit Lamechus, postquam genuit Noaḥum, 595 annos. Summa annorum eius : 777 anni. Vixit Lamechus usque ad annum $596^{um}$ vitae

Noaḥi, filii sui, 4 annis ante diluvium. Et vixit Mathušalaḥus, pater eius, post eum 4 annos, et tum fuit diluvium. Et vidit Lamechus Adamum per 68 annos, et mortuus est post[1], 4 annis ante diluvium, in generatione secunda.

Et natus est Noaḥus anno 86° post mortem Adami, primogeniti primi, qui genuit Sethum. Natus est anno 9° ante mortem Sethi, qui genuit Enošum. — Anno 79° vitae Noaḥi mortuus est Enošus, qui genuit Qainanum. — Anno 179° vitae Noaḥi mortuus est Qainanus, qui genuit Mahlalaelem. — Anno 214° vitae Noaḥi mortuus *p. 81. est Mahlalael qui genuit Iaredum. — Anno *378° vitae Noaḥi mortuus est Iaredus, qui genuit Henochum. — Anno 67° antequam nasceretur Noaḥus translatus est Henochus, et non comperta est mors eius, 669 annis ante diluvium. — Anno 600° vitae Noaḥi mortuus est Mathušelaḥus, et posthac fuit diluvium. — Anno 595° vitae Noaḥi mortuus est Lamechus, pater Noaḥi, 4 annis ante patrem suum Mathušelaḥum. Et erat Noaḥus natus 600 annos, cum ingressus est arcam, eo anno quo mortuus est Mathušelaḥus. Et fuit Noaḥus in arca, ipse cum familia sua, a 17ª *die* mensis secundi usque ad 27ªᵐ *diem* secundi mensis anni sequentis, per 12 menses et 10 dies. Tum exiit Noaḥus cum filiis suis ex arca. Et vixit Noaḥus post diluvium 350 annos, et mortuus est anno 59° vitae Abrahami. Natus est *Noaḥus* anno 79° vitae Enoši, et mortuus est anno 58° vitae Abrahami. Et vidit 18 generationes, *ex illis* quae ante eum et quae post eum *fuerunt*.

Šemus, natus 100 annos, genuit Arphakšarum, 2 annis post diluvium. Et vixit Šemus, postquam genuit Arphakšarum, 500 annos. Summa annorum eius : 600 anni. Et mortuus est anno 112° vitae Isaaci et anno 72° vitae Iacobi. Natus est Šemus 98 annis ante diluvium; natus est *enim* intra annos *viventis* Mathušelaḥi, et mortuus est intra annos Iacobi. Vidit 16 generationes, *ex illis* quae ante eum et quae post eum *fuerunt*.

Et Arphakšarus vixit 35 annos et genuit Šalaḥum. Et vixit Arphakšarus, postquam genuerat Šalaḥum, 430 annos. Summa *p. 82. annorum eius : 465 *anni. Et mortuus est anno 147° vitae Abrahami et anno 47° vitae Isaaci, in generatione decima.

Et Šalaḥus vixit 30 annos et genuit ʿEberum. Et vixit Šalaḥus, postquam genuit ʿEberum, 403[2] annos. Summa annorum eius :

[1] Quaedam verba forte exciderunt. — [2] Ms. : 463.

433 anni. Et mortuus est anno 62° vitae Iacobi et anno 122° vitae Isaaci, in generatione decima.

Et ʿEber vixit 34 annos et genuit Phalagum. Et vixit ʿEber, postquam genuit Phalagum, 430 annos. Summa autem annorum eius : 464 anni. Et mortuus est anno 120° vitae Iacobi, 5 annis post mortem Isaaci, in generatione decima.

Et Phalagus vixit 30 annos et genuit ʾArʿu. Et vixit Phalagus, postquam genuit ʾArʿu, 209 annos. Summa annorum eius : 239 anni. Et mortuus est anno 48° vitae Abrahami, in generatione sexta.

Et ʾArʿu vixit 32 annos et genuit Sarugum. Et vixit ʾArʿu, postquam genuit Sarugum, 207 annos. Summa annorum eius : 239 anni. Et mortuus est anno 78° vitae Abrahami, 3 annis postquam is emigraverat ex Ḥarran, in generatione quinta.

Et Sarugus vixit 30 annos et genuit Naḥorum. Et vixit Sarugus, postquam genuit Naḥorum, 200 annos. Summa annorum eius : 230 anni. Et mortuus est anno 101° vitae Abrahami, anno uno postquam natus est Isaacus, in generatione quinta.

*Et Naḥorus vixit 29 annos et genuit Tharaḥum. Et vixit *p. 83.
Naḥorus, postquam genuit Tharaḥum, 119 annos. Summa annorum eius : 148 anni. Et mortuus est anno 49° vitae Abrahami, anno 939° vitae Noaḥi, anno 339° post diluvium. Et vixit Noaḥus, postquam mortuus est Naḥorus, 11 annos. Et mortuus est in generatione tertia.

Et vixit Tharaḥus 70 annos et genuit Abrahamum. Et vixit Tharaḥus, postquam genuit Abrahamum, 135 annos. Summa annorum eius : 205 anni. Et mortuus est anno 135° vitae Abrahami, anno 35° vitae Isaaci, 5 annis antequam Isaacus uxorem duceret Rafecam filiam Bethuelis; in generatione tertia mortuus est.

Et vixit Abrahamus 100 annos et genuit Isaacum. Et vixit Abrahamus, postquam genuit Isaacum, 75 annos. Summa annorum eius : 175 anni. Et mortuus est anno 15° vitae Iacobi; in generatione tertia mortuus est.

Et vixit Isaacus 60 annos et genuit Iacobum. Et vixit Isaacus, postquam genuit Iacobum, 120 annos. Summa annorum eius : 180 anni. Et mortuus est anno 120° vitae Iacobi, 23 annis postquam redierat Iacobus ex Ḥarran, 11 annis postquam venditus est Iosephus in Aegyptum, 10 annis antequam descenderet Iacobus in Aegyptum; in generatione quarta mortuus est.

Et fuit Iacobus 77 annos natus cum benedixit ei Isaacus, pater eius; et natus 84 annos *uxores* duxit Līam et Raḥīlem, filias Labani. Et nati sunt ei a Līa: Rūbīl et Šem'ōn et Levī et Iehuda et Isakar et Zebūlūn, et a Raḥīle: Ioseph et Beniamīn; et a Bilha, *p. 84. *serva Raḥīlis: Gad et Āšir, et a serva Līae, nempe Zilpa: Dan et Naphtalī. Hi (sunt) filii Iacobi duodecim. — Et mortuus est Iacobus natus 147 annos, 17 annis postquam descendit in Aegyptum; in generatione quarta mortuus est.

## COMMEMORATIO VARIARUM RERUM.

Nomina regum gentium qui ab Abrahamo usque ad annum 20^um^ Constantini et res eorum diebus gestas in Canonibus posui; et quomodo subiecti sint sub manum Romanorum in libro indicavi.

Reges Assyriorum : 1. Belus : annos 62. — 2. Ninus : annos 52. — 3. Semīram uxor Nini : annos 42.

Et ab anno 40° regni Nini in Asia usque ad annum 20^um^ Sardanapali, colliguntur anni 1196.

Anni Patrum Iudaeorum, et quot annos rexerit unusquisque eorum suo tempore : Anno 43° regni Nini natus est Abrahamus.

Abrahamus : annos 100. — Isaacus : annos 60. — Iacobus : annos 171. — Iosephus in Aegypto : annos 80. — Hebraei servierunt in Aegypto annos 144.

Summus principatus populi : Moses in deserto : annos 40. — Iosue : annos 27.

Iudices : 'Othoniel : annos 40. — 'Ahōr : annos 80. — Debōra et Baraq : annos 40. — Gide'ōn : annos 40. — Abīmelek : annos 3. — Thōla' : annos 23. — Iāīr : annos 22. — Naphtalī : annos 6. — Ḥešbōn : annos 7. — Labrōn : annos 10. Tunc Ilion expugnatum est. — Šimšōn : annos 20. — 'Elī sacerdos : annos 40. Samuel : annos 30. — Saul : annos 40, donec exstitit Iudaeis rex David.

*p. 85. *Reges Babylonis : Phu'[1]. — 'Adršk[2], assyrius. — Tiglatpilasar, assyrius. — Salman'asar, assyrius. — Sanḥērīb, assyrius. — Merōdak Baledan, chaldaeus. — Nebukadnaṣar, chaldaeus. — Evil-

[1] Sic ms.; lege «Phul». — [2] Sic ms.; lege «Ardšk».

merōdak, chaldaeus. — Beltšaṣar, chaldaeus. — Darius, medus. — Darius filius Šūrōs. — Anno autem primo Olymp. L(V^{us})[1] incepit imperium Persarum.

REGES ISRAELITARUM ET IUDAEORUM :

Saul. — David. — Salomon.

IUDAEORUM :

Reḥabe'am : annos 17.
Abia : annos 3.
Asa : annos 41.
Iehošaphat : annos 25.
Iehoram : annos 8.
Aḥazia : annum 1.
'Atalia : annos 6.
Ioāš : annos 40.
Amaṣia : annos 29.
'Ozia : annos 12.
Iotam : annos 16.
Aḥaz : annos 16.
Manasse : annos 15.
Amon : annos 12.
Iošia : annos 31.
Iehoaḥaz : menses 3.
Ioiaqim : annos 11.
Iekonia : menses 3.
Ṣedeqia : annos 11.

*Iudaea in captivitatem deducta est et templum combustum a Nebukadnaṣar rege, anno 2° Olymp. XLVII. Colliguntur universi anni regum Israelitarum : anni 485.

ISRAELITARUM ex adverso illorum :

Ierobe'am filius Nabaṭ : annos 22.
Nadab : annos 2.
Ba'ša, filius Aḥazia : annos 24.
'Ela : annos 22.
Zimri : dies 7.
'Omri : annos 13.
Aḥab : annos 22.
Aḥazia : annos 2.
Ioram : annos 12.
Iehu : annos 28.
Iehoaḥaz : annos 11.
Ioāš : annos 14.
Ḥezeqia : annos 29.
Ierobe'am : annos 41.
Zakaria : menses 6.

Et rebellavit adversus eum Ṣallum, et interfecit eum, et regnavit post eum mensem unum plenum.

Menaḥem : annos 7.
Peqaḥia : annos 2. *p. 86.
Peqaḥ : annos 20.
Hoše'a : annos 19.

Salmanaṣar assyrius in captivitatem abduxit Israelem. 438. Olymp. incepit imperium[2].

DYNASTIA XXVII^a; PERSAE imperaverunt in Aegyptum.

IMPERIUM BABYLONIORUM ET IMPERIUM MEDORUM cessavit initio imperii Persarum. Primus eorum est

Cyrus : annos 30.

Primus Cambyses : annos 6. — Cambyses : annos 8.

[1] Ms. : L ; lege LV cum Euseb. — [2] Locus omnino corruptus.

Et *eius successores* post eum usque ad Darium : *per* annos 114.
Persae : annos 114.

Magi : menses 7.
Darius : annos 36.
Xerxes : annos 20.
Ṭṭiknus[1] : menses[2] 7.
Artaḥšišat Longimanus : ann. 41.

Xerxes : menses 2. — Sorginos[3] : menses 7. — 'Arisoltos[4] : annos 19. — Artaḥšišat[5] : annos 40. — Artaḥšišat Ukama[6] : annos 26. — Perses[7] filius Ochi : annos 4. — Darius filius Aršak[8] : annos 6. — Alexander Macedon : annos 5. — Summa autem omnium annorum : 225 *anni* et 11 menses. Inceperunt autem anno 45° et desierunt anno[9] 113°.

*p. 87. *REGES PTOLEMAEAE[10] ET ALEXANDRIAE ET AEGYPTI.

Olymp. CXIV^a Alexander Macedonius mortuus est Babylone. Et divisum est imperium eorum.

ALEXANDRINORUM ET AEGYPTIORUM[11] : Rex primus Ptolemaeus atque etiam filius leporis.

Ptolemaeus filius Lagi : annos 40.
Ptolemaeus Euergetes : annos 17.
Ptolemaeus Philadelphus : annos 38.
Ptolemaeus Philopator : annos 24.
Ptolemaeus Euergetes : annos 35.
Ptolemaeus Physcon : annos 29.
Ptolemaeus Soter : annos 17 et menses 6.
Ptolemaeus qui et Alexander : annos 17.
Ptolemaeus Philadelphus[12] : ann. 8.
Ptolemaeus Dionysius : annos 30.
Cleopatra : annos 22.

Summa annorum : 296 et menses 6. Inceperunt autem ab annis CXIV^ae Olymp., et desierunt CLXXXVII^ae.

[1] Lege «Artabanus». — [2] Ms. : «7 annos». Ex Eus. hieron. correxi; hanc emendationem etiam summa annorum innuit. — [3] Lege «Sogdianos». — [4] Lege «Darius Nothos». — [5] Mnemon. — [6] *Ukama* id est «niger»; lege «Ochos». — [7] Lege «Arses». — [8] Lege «Aršam». — [9] Sic ms.; lege «Olympiade XLV... Ol. CXIII». — [10] Sic ms. Intelligendum videtur «Ptolemaicae stirpis». — [11] Hanc seriem turbatam esse iam monuit Rödiger. — [12] Auletes (R.).

REGES SYRIAE ET BABYLONIS ET ASIAE.

Anno 13° regni Alexandri Macedonii[1] et Ptolemaei filii leporis, regnavit Seleucus in Asiam et in Babylonem et in Syriam. Ipse primus

Seleucus Nicator : annos 32.
Antiochus Soter : annos 19.
Antiochos Deus : annos 15.
Seleucus Callinicus : annos 21.
Seleucus Ceraunus : annos 3.
Antiochus Magnus : annos 36.
Seleucus Philometor : annos 12.
Antiochus Epiphanus : annos 11.
Antiochus Eupator : annum 1 et menses 6.
Demetrius Soter : annos 2.
Alexander : annos 2 et menses 8.
Demetrius et Drmtr[2] : annos 3.
Antiochus Sidetes : annos 9.
Demetrius : annos 4.
Antiochus Agrippa[3] : annos 12.
Antiochus Cyzic(us) : annos 18
Philippus[4] : annos 2.

Summa annorum : 219 et menses 10. Inceperunt autem a CXVII[a] Olymp., et desierunt CLXXI[a].

*COMMEMORATIO PROPHETARUM; *p. 88.

QUORUM REGUM DIEBUS VATICINATI SINT PROPHETAE.

Anno 40° Šimšonis, fuit Reʿuth.

Anno 4° Davidis, vaticinati sunt Gad, Nathan et Asaph.

Anno 32° regni Salomonis, vaticinatus est Aḥia propheta Šilonensis.

Anno 3° Reḥabeʿami et anno 3° regni Ierobeʿami, vaticinatus est Šemaʿia in Iuda.

Anno 13° eiusdem Reḥabeʿami et Ierobeʿami, vaticinabatur *propheta* qui habitabat *in urbe* Bethel et qui versus altare *clamabat.*

Rursum, anno 17° eorumdem, vaticinatus est Iozedeq.

Anno 2° Baʿšae, regis Israel, et anno 6° Asae, regis Iudae, vaticinatus est Ioel, qui et ʿAzaria filius ʿIddo.

Anno 23° Asae et anno 19° Baʿšae, vaticinatus est Iehu.

Anno 28° Asae et anno 24° Baʿšae, vaticinatus est Ḥanani.

Anno 3° Aḥabi et anno 4° Iehošaphati, vaticinati sunt Elia et ʿObadia et ʿOzia et Iehu et Mika.

Anno 21° Aḥabi et anno 22° Iehošaphati, vaticinati sunt Elia et Elišaʿ.

[1] Sic ms.; intellege «anno 13 post divisionem regni Alexandri». — [2] Lege : «filius Demetrii». — [3] Gripus. — [4] Ms. : «Philipds».

Anno 13° Ioaši, regis Iudae, et anno 3° Iorami, vaticinati sunt Elišaʿ et Zakaria filius Ioiadaʿ.

Anno 17° Amaṣiae, regis Iudae, et anno 16° Ioaši, vaticinabantur Hoseʿa et ʿAmos et Ionan[1] et Naḥum.

*p. 89. *Anno 12° ʿOziae, regis Iudae, et anno 24° Ierobeʿami regis, vaticinatus est ʿEšaʿia.

Anno 4° Iotami, regis Iudae, et anno 7° Peqaḥi, vaticinati sunt Hošeʿa et Ionan et ʿEšaʿia et Ioel et Mika.

Et anno 13° Iošiae, Eremia cepit prophetiam *enuntiare.*

Porro anno 17° eiusdem *regis*, vaticinata est Huldē.

Anno 2° Ṣedeqiae, regis Iudae, Babylone Daniel et Ḥanania et ʿAzaria et Mišael noti erant.

Anno 5° Ṣedeqiae, Ḥezeqiel cepit prophetiam *enuntiare.*

Et anno 3° Ioiaqimi, vaticinatus est Uria filius Šemaʿiae, cum Eremia et Baruq filio Neriae.

Anno 12° Captivitatis, Babylone vaticinati sunt Daniel et Ḥezeqiel. Item, Cambysen dicunt Hebraei vocatum fuisse Nebukadnaṣar II, cuius diebus fuit Iehudith.

Anno 64° Captivitatis, vaticinati sunt Ḥaggai et Zakaria et Malākī.

Anno 16° Darii, filii Vištaspi, cuius diebus adscendit Captivitas, perfecta est aedificatio templi in *urbe* Ierusalem, prophetantibus Ḥaggai et Zakaria.

Diebus Neḥemiae, Audas mulier vaticinabatur.

Huc usque prophetae. Abhinc et deinceps usque ad Messiam : res gestae Machabaeorum. Et deinde Apostoli et Patres sancti cum eis.

### HI SUNT PRINCIPES IUDAEORUM :

Ante familiam Iudae Machabaei fuerunt eis principes, post ascensum *e captivitate*, qui sunt hi :

Primus Iešuʿ, filius Iozedeq, sacerdos, cum Zorobabele. —
*p. 90. Ioiaqim, filius Iešuʿ. — Elišaʿ, filius Ioiakim. — Iodaa, filius *Nešib. — Iohannan, filius Iodaa. — Anros, filius Iohannan. Eius diebus condidit Alexander Alexandriam et venit Ierusalem et adoravit Dominum. — Ionias, filius Iaddu, et Eleʿazar. Huius autem diebus translati sunt Libri a LXX sapientibus Hebraeorum. — Ḥonia, filius Šimʿon, frater Eleʿazari. Šimʿon is *est* cuius diebus extitit

[1] Ionas.

Iešuᶜ, filius Šimᶜonis, qui vocatur filius Sirae. — Honia autem cuius diebus Antiochus Iudaeos persecutus est. — Eleᶜazar, filius Mathathiae.

Mathathias ipse et filii eius : — Iudas Machabaeus : annos 3. — Ionathan : annos 20. — Simeon : annos 8. — Iohannes, filius Hyrcani : *annos* 36. — Aristobulus, post annos 470 *a captivitate*, imposuit *sibi* coronam regiam una cum summo sacerdotio : annum 1. — Antigonus[1] Iannai, qui et Alexander : annos 20. — Salina : *annos* 9, uxor huius, quae et Alexandra, post eius mortem tradidit imperium et sacerdotium Hyrcano et Aristobulo filiis suis : annos 34. Et fuit contentio inter eos, et venit in auxilium Hyrcani Antipater idumaeus : et vicit Aristobulum. Cum mortuus esset Aristobulus, surrexit filius eius, Alexander, qui pugnavit cum Hyrcano et Antipatro donec surrexit Herodes, filius Antipatri, annis 37, post mortem patris sui; et vicit Alexandrum et regnavit eius loco.

Herodes genuit quattuor filios : Archelaum et Antipatrum qui vocatus est Herodes[2], et Herodem alium, et Philippum.

*Et post mortem Herodis regnavit Archelaus filius eius, annos 9. *p. 91.

Et posthac divisum est regnum in tetrarchias, diebus Tiberii Caesaris.

Herodes tetrarcha : annos 24. — Agrippas : *annos* 7. — Agrippas iunior : annos 26.

Verum ante Gaium Iulium et Augustum et ante ortum Domini nostri, Pompeius romanus expugnavit Hierosolyma, et fecit Iudaeos tributarios, et summum sacerdotium tradidit Hyrcano et Antipatro philistaeo.

Et anno 8° Augusti, obtinuit regnum Herodes sub dicione Romanorum, et Hyrcanum summum sacerdotem is interfecit. Atque in eius diebus summi pontifices non extiterunt unus post alterum[3], sed illum cui ius non competebat summum sacerdotem constituebat. — Et eius diebus natus est Dominus noster, Bethlehemi.

Iam[4] vero collegi omnia tempora, et posui eorum numerum, unum ex adverso alterius, et *hoc modo* hic Canon conscriptus est. Et repperi inter Hebraeos diversas *sibi contrarias* temporum descriptiones, et non selegi mihi illam quae excederet et reliqui illam

[1] Sic ms. — [2] Hic in ms. anteponuntur versus 21 et 22 huius paginae. — [3] Sensus videtur esse : «iure successionis». — [4] Quae sequuntur ex Eusebii praefatione desumpta sunt.

quae deficeret. Atque ita agens repperi, tempore Inachi, qui primus Argis imperavit, extitisse Iacobum, principem Hebraeorum, a quo *ortae sunt* duodecim tribus Israelis, et tempore Semiramis extitisse Abrahamum ex gente Chaldaeorum, qui dilectus fuit Deo et meruit ut sit propheta; et, ut verum dicam, apparere Mosem his quidem iuniorem, antiquiorem *tamen* esse illis omnibus qui antiqui putantur apud Graecos, Homero, dico, et Hesiodo et tempore Ilii, et multo antiquiorem Heracle et Musaeo et Lino et Chirone[1] et Orpheo[2], et Dioscuris, et Asclepio, et Dionyso et omnibus filiis, deorum, et Hermete, et Apolline ceterisque diis Graecorum, et ar-
*p. 92. canis *eorum et cultibus eorum, et antiquiorem etiam gestis a Iove rebus quas Graeci narrant. Nam omnem harum rerum historiam Graeci dicunt *tempore* posteriorem esse Cecrope : Moses autem, ut invenimus in hac temporum disquisitione, extitit tempore illius Cecropis διφυέος, qui primus regnavit in Attica, 350 annis ante actionem Iliacam.

Apparet autem sermonem meum verum esse hac ratione. Iam sibi respondent tempora Augusti, Romanorum imperatoris, et adventus Domini nostri, et initii praedicationis eius, quae facta est anno 15° regni Tiberii. Si quis itaque velit colligere tempora abhinc usque ad annum 2<sup>um</sup> regni Darii, cuius diebus templum Hierosolymitanum, post Babyloniorum destructionem, instauratum est, inveniet a Tiberio usque ad Darii annum 2<sup>um</sup> absolvi annos [5]48[3]. Quoniam vero in anno 2° Darii complentur anni 70 post destructionem templi Hierosolymitani, ut est in historia Hebraeorum, et deinde, si quis retro perquirat tempus, reperiet annos ab anno 2° Darii usque ad Olympiadem primam colligi 256 annos, qui sunt Olympiades 64.

Porro etiam in computo Hebraeorum si perquisiveris *tempus* ab ultimo anno vastationis templi usque ad annum 50<sup>um</sup> *Oziae regis, cuius diebus vaticinabantur Isaias et Hoseus ceterique prophetae, reperietur idem numerus annorum : ut Olympias prima sit tempore Isaiae eiusque sociorum[4]. Ab anno enim 45° Cecropis usque ad vastationem Ilii sunt anni 330, et ab anno 80° Mosis et exodo Israelis usque ad Labronem et Šimšonem, qui extiterunt diebus vasta-
*p. 93. tionis Ilii, *consummatur idem numerus. Itaque, sine dubio, Moses

[1] Χειρῶν; ms. : «Chriun». — [2] Ὀρφεύς; ms. : «Orqos». — [3] Ms. : 48. — [4] Sane hic quaedam desiderantur a compilatore omissa; cf. Eus. praef., (Schöne, p. 6, l. 10-33). Sed nulla est lacuna in ms.

exstitit in diebus Cecropis qui primus regnavit Athenis, et apparuit oliva in Acropoli diebus eius; et inditum est urbi hoc nomen Athenarum.

De isto autem Cecrope dicunt : Is ipse invenit nomen Διός, isque fecit simulacrum Ἀθήνης, isque primus constituit aras quae adhuc non inveniebantur inter Graecos; et vero etiam ceteras res miras quae reperiuntur inter eos, patet post huius tempus *demum* exstitisse; atque quanto posteriores sunt huius *Cecropis* aetate, tanto etiam Mosis. Etenim, post Cecropem fuit diluvium quod *accidit* diebus Deucalionis, et incendium quod diebus Phaethontis, et nativitas Erichthonii, et aedificatio Dardaniae a Dardano illo quem Homerus[1] «primum» vocat, et raptus Κόρης, Iovis filiae, et mysteria τῆς Δήμητρος, et descriptio[2] arae quae fuit Eleusine, et Triptolemi cultura, et raptus Europae a Iove *factus*, et rex Tros ex quo fuit Ganymedes qui raptus est a Diis : quorum tempore fuit Tantalus et Tityus, et ortus Apollinis ex concubitu Iovis cum Λήτω (*Latona*), et Ca[d]mi adventus cum Thebanis[3], et ortus Dionysi. Et hic reperitur Dionysus Cecrope posterior esse 200 annis Rursum autem iis posteriores esse scripserunt : Linum et Zetum, et A[m]phionem et Musaeum et Orpheum, nec non Minoa et Perseum et Asclepium et Dioscuros et Heraclem. Locavere se Almeto[4] Apollo et Heracles post eventus vastationis Ilii[5] qua multo posterior *est* Homerus. Et post hunc *demum* extiterunt Thales et Solon et reliqui *e* septem Sapientum *numero*.

Hic septem sapientes graecorum. Et dein post hos nominatus est primus philosophorum Pythagoras, et post *eum Socrates, a quo *p. 91.
initium cepere doctrinae philosophorum. Horum autem uniuscuiusque tempora singulatim ipse hic Canon indicat.

Constat autem Mosem hisce omnibus antiquiorem esse quod diebus Cecropis exstitit.

Ab exodo Israelis, et anno 80° Mosis, usque ad annum primum vitae Abrahami colliguntur anni [50]5. — Ab anno 45° Cecropis usque ad Ninum et Semiramin, qui primi regnaverunt in Assyria, colligitur idem numerus annorum. Dicunt enim hunc Ninum, Beli filium, tenuisse totam Asiam praeter Indos. Itaque apparet Abrahamum horum temporibus extitisse secundum historiam Hebraeo-

[1] Il. Υ, 215. — [2] Forte corrigendum ܣܘܡܐ «constitutio». (Ἐλευσινίων ἵδρυσις. Sch., p. 7, l. 17.) — [3] Sic intellexisse videtur compilator. — [4] Legerit ΑΛμητῳ pro ΑΔμητῳ (R.). — [5] Sic perperam intellexit compilator.

rum. Ab Abrahamo usque ad diluvium magnum colliguntur anni 1081, secundum historiam Hebraeorum; a diluvio autem usque ad Adamum hominem primum 2242. Colliguntur itaque omnes anni a Nino et Semiramide usque ad annum 15$^{um}$ regni Tiberii, 2046[1], congruenter numero annorum qui *sunt* ab Abrahamo ad Tiberium.

Et[2] ab anno 15° Tiberii usque ad annum 24$^{um}$ Constantini victoris sunt anni 300, ita ut colligat universus numerus huius Canonis anno 2346. Summa autem omnium annorum canonum : nempe ab Abrahamo usque ad annum 20$^{um}$ Constantini sunt anni 2344, et ab Adamo usque ad diluvium, anni 2242. Omnes autem anni sunt 5526. In hebraea autem *computatione* Iubilaeorum, quia est *Iubilaeum* anno *quoque* quinquagesimo, *sunt* Iubilaea 86, quibus colliguntur anni 4300. In summa autem omnes anni ab Adamo
*p. 95. ad ascensionem Domini nostri *sunt 5522, secundum dictam computationem : nempe quod ab Adamo usque ad imperium Alexandri *sunt* anni 5180, et natus est Dominus noster anno 310° Alexandri et in caelum adscendit anno 342° eiusdem Alexandri.

HAEC SUNT REGNA POTENTIA QUAE FUERUNT IN UNIVERSA TERRA :

Rex primus qui accepit coronam a Deo Sīkun nomen habuit, ἡμίθεος, et princeps Gigantium qui tenuerunt imperium : ipse Sīkun annos 17 et reges eius successores Gigantesque qui tenuerunt imperium undecim; et rexerunt imperium 140 annos.

Post Gigantes acceperunt imperium Babylonii; et eorum princeps Angīr Baladan cum regibus sex qui post eum *regnaverunt;* et tenuerunt imperium 177 annos.

Post Babylonios acceperunt imperium ʿArabayē; et eorum princeps Sīkun cum regibus quindecim qui post eum *regnaverunt;* et rexerunt imperium 528 annos.

Et post ʿArabayē acceperunt imperium filii Persidis; et princeps eorum Hudrškr cum regibus tredecim qui post eum *regnaverunt;* et rexerunt imperium 409 annos.

Et post Persas acceperunt imperium Babylonii, secunda vice; et princeps eorum Ṭīrus cum regibus viginti quattuor qui post eum *regnaverunt;* et rexerunt imperium 731 annos.

Et post Babylonios secunda vice, acceperunt *imperium* filii Atōr

[1] Lege : 2044 (R.). — [2] Quae sequuntur Eusebiana non sunt; corruptus est textus, nec secum semper congruunt numeri.

et Ninivitae; et princeps eorum Aštūr cum regibus xviii qui post eum *regnaverunt;* et rexerunt imperium 462 annos.

Et post Assyrios et Ninivitas acceperunt imperium Babylonii, tertia vice; et caput eorum... cum regibus... qui post eum *regnaverunt;* et rexerunt imperium... annos.

*Et post Babylonios tertia vice, acceperunt imperium Medi et *p. 96.
Persae; et princeps eorum Ašrtkūn cum regibus xiii qui post eum *regnaverunt;* et tenuerunt imperium 330 annos.

Et post Medos et Persas secunda vice, acceperunt imperium Macedones; et princeps eorum Alexander cum decem regibus qui post eum *regnaverunt;* et tenuerunt imperium 143 annos.

Et post Graecos acceperunt imperium Romani; princeps eorum Augustus, cum regibus triginta duobus qui post eum *regnaverunt,* usque ad annum 19^um^ Diocletiani; et tenuerunt imperium 335 annos et menses 4.

Summa autem annorum ab anno 8° Neronis, et etiam martyrio Pauli et Petri, usque ad annum 32^um^ Constantini imperatoris victoris : colliguntur anni 272. — Ab Adamo usque ad annum 8^um^ Neronis, colliguntur anni 5566. Universi autem anni sunt 5840, usque ad annum quo Persae adscenderunt in Nisibin : et hoc anno obdormivit Mar Iacobus, vir magnus et iustus, episcopus Nisibis, cum iam obsessa esset triginta diebus. Anno autem superiore decesserat e mundo Constantinus imperator victor et in hereditatem tradidit filiis suis imperium. Regnavit autem Constantinus annos 33.

Supputatio annorum ab Adamo usque ad nativitatem vivificatoris nostri Christi : 5490, et a Domino nostro usque ad dies Constantini : anni 341 [1].

..... annus [2]. Et haec *est* eversio ultima Hierosolymorum per
*Titum filium Espasiani. Et destruxerunt Romani universos opti- *p. 97.
mates civitatis, et civitatem destruxerunt et igne incenderunt et muros eius everterunt. Capta est Ierusalem anno 2° Espasiani, *die* 8ª *mensis* ēlūl. Ante enim hanc *expugnationem* quinque vicibus capta est, bina vice destructa est. ʾIskās [3] enim rex Aegyptiorum primus vastavit eam; et post eum Antiochus, et post hunc Pompeius, et post hunc Herodes et Sossius eam ceperunt et servarunt.

[1] Quaedam excidisse videntur. — [2] Quae sequuntur reponenda erant, ut Brooks suspicatur, post commemorationem Vespasiani, p. 92. — [3] Σουσαχίμ; prava lectio e Iosepho, *Bell. Iud.*, VI, x : Ἀσωχαῖος.

Antea autem Nebukadnaṣar rex Babylonis, eam expugnavit et destruxit, post eam conditam annis 1408 et mensibus sex. Condidit autem eam primus Chananaeus qui appellabatur lingua patrum eius «Rex iustitiae». Erat enim ita, et propterea placuit Deo; et nomen urbis auxit et Auri-Šalem [1] appellavit quae antea Šalem appellabatur. Populum autem Chananaeorum ab ea expulit rex Iudaeorum David, populumque suum in ea habitare fecit. Et post annos 477 et menses sex Babylonius *rex* eam devastavit. A Davide rege primo Iudaeorum qui in ea regnavit, usque ad eius eversionem a Tito *factam*, sunt anni 1179; ab initio primae aedificationis usque ad eius eversionem a Tito *factam* sunt anni 2177. At neque antiquitas eius, neque opulentia eius prior, neque celebritas eius in universo orbe, neque gloria eius magna ei profuit contra ruinam quae eam attigit[2].

Anno autem $309^{o}$ secundum aeram Alexandri Macedonii, fuit ortus Salvatoris nostri in mundo; et per 33 annos fuit in mundo, secundum testimonium quod invenimus in libro veraci
* p. 98. archivii Edessae, *qui nullo modo errat sed omnia exhibet fideliter.

Acceperat Simeon Cephas a Domino nostro sacerdotium, cum omnibus apostolis suis sociis, die dominica ascensionis Domini nostri ad Patrem suum altissimum et gloriosum : et est dies quarta *mensis* ḥazīran, anni $18^{i}$ imperii Tiberii Caesaris, consulatu tertio Rufi, et est hic annus annus $339^{us}$ *Alexandri.*

## INITIUM TEMPORUM CANONUM AB ABRAHAMO, ET NINO REGE ASSYRIORUM, USQUE AD ANNUM $20^{um}$ CONSTANTINI IMPERATORIS VICTORIS.

Regnum Nini regis Assyriorum, qui regnavit annos 52. Anno $42^{o}$ Nini [3] aedificavit Ninum urbem in terra Assyriae; et Hebraei vocant eam Ninive.

Šemīram, uxor Nini, regnavit in Assyrios, annos 42. De ea narrationes multae dicuntur; tenuit autem *illa* Asiam, et constituit tumulos propter inundationem. Et instauravit quoque Babylonem.

Abraham cum esset natus 75 annos, revelatione Dei dignus habitus est et promissione quae ei facta est.

[1] Hic est lusus in syriacis verbis quem latinis reddere non valemus. — [2] Verba sunt Iosephi, *loc. cit.* — [3] Textus corruptus; lege : «Anno 43 natus est Abraham. Et Ninus aedificavit», etc. (Röd.)

Anno 10° promissionis, Ismael natus est ex eius concubina Hagar; ex qua [1] fuit genus Ismaelitarum qui et Hagareni nominantur, qui etiam Ṭayayē vocantur.

Anno 100° vitae Abrahami natus est Isaacus. Et vixit Abrahamus postea annos 75.

Et Isaacus natus 60 annos genuit Iacobum *et* Esavum.

Abrahamo primo prophetarum Verbum Dei apparuit in forma hominis, *et vocationem gentium praedixit, quae nostro tem- *p. 99.
pore [2] sermone Christi finem adepta est per praedicationem eius doctrinae ad omnes gentes. Tunc Abrahamus adduxit Isaacum suum *filium* ad aram in montem Amoraeorum. [Isaacus natus annos 10 adscendit in aram.] [3]

Annus 100° promissionis, in quo mortuus est Abraham. Omnis autem vita eius *fuit* 175 annorum.

Cassus et Belus, filii Inachi, aedificaverunt civitatem in arce Antiochiae, ad Orontem fluvium [4].

Anno 160 promissionis [5]. — Iacobus descendit in Mesopotamiam, et serviit apud Labanum per annos 14.

Annus 170 promissionis. — Iacobus genuit Rubenem, Simeonem, Levium, et Iudam a quo Iudaei nominati sunt.

Annus 150 Isaaci. — In anno 92° Iacobi; hoc anno natus est Iosephus.

Annus 190 promissionis. — Iosephus natus 17 annos venditus est a fratribus suis.

Annus 170 Isaaci, Iacobi 110.

Annus 200 promissionis; annus 110 Iacobi.

Annus primus saturitatis Aegypti erat annus 31 *aetatis* Iosephi.

Annus 210 promissionis. — Anno secundo famis intravit Iacobus in Aegyptum cum filiis suis, et stetit coram Pharaone, et cum interrogaretur professus est se 130 annos natum esse.

Annus 230 promissionis. — Iacobus autem vixit omnes aetatis suae annos 147. Vaticinatus autem est de Christo *et de *p. 100.
vocatione gentium quae in eum crediturae erant et vitam acquisiturae.

Annus 280 promissionis. — Annus 110 Iosephi in quo ablatus

[1] Sic ms. — [2] Corrige in ms. : ܒܙܒܢܢ (Eus. ann. 101). — [3] Uncis inclusa in margine scripta sunt. — [4] Cf. Sync., 237, 12 (Röd.). — [5] Adnotatio annorum Promissionis vix intelligitur extra canonem, nec semper synchronismi recti sunt: sed fideliter codicem vertimus.

est e mundo; cuius post mortem Hebraei servierunt Aegyptiis annos 144. Omnes autem anni commorationis Hebraeorum in Aegypto sunt 215; et numerantur a descensu Iacobi eiusque filiorum.

Annus promissionis 380. — Xanthus condidit Tripolim[1].

Moses annos 35 natus erat, cum in Attica imperaret Cecrops, a quo usque ad destructionem Ilii sunt anni 375.

Annus 390 promissionis. — Moses annos 40 natus dereliquit habitationem in Aegypto et in deserto sedem fixit. — Eupolemus scripsit Mosen virum fuisse sapientem, et docuisse Iudaeos litteras et leges; a Iudaeis autem Phoenices acceperunt, et Graeci a Phoenicibus.

Annus 420 promissionis. — Moses revelatione Dei dignus habitus est, et accepit tabulas *Legis* in monte Sinai.

Corinthus aedificata est : quae olim Ἐφύρα appellabatur.

Moses annos 80 natus eduxit populum Hebraeorum ex Aegypto; et fuit cum eis in deserto per 40 annos, cum leges eis constitueret.

Summus sacerdos primus qui exstitit inter Hebraeos Aharon fuit, frater Mosis.

Templum quod in Delo *est* constructum est ab Erysichthone, filio Cecropis.

*p. 101. *Epaphus, filius Ius et Iovis, Memphim condidit, cum regnaret in Aegyptum secundam.

Lacedaemon condita est a Lacedaemone, filio Semelae.

Dardanus condidit Dardaniam.

Summum sacerdotium Hebraeorum accepit Eleazar.

Tunc Moses mortuus est. Hucusque quinque libri Mosis, in quibus descripta sunt gesta annorum 3730, secundum interpretationem LXX.

Iosue filius Nūn populo Iudaeorum terram Palestinorum sortibus distribuit.

Dionysus adversus Indos ivit ad bellum, et condidit Nysam urbem ad latus Hindos fluminis.

Condita est Tyrus ante aedificationem templi Hierosolymitani annis 240; ut scribit Iosephus in tertio *capite libri octavi* Historiae suae.

[1] Eus. Hieron. ad ann. 451 : «Xanthus Triopa Lesbum condidit».

Carchedona dicit Philistus conditam esse ab Azōr[1] et Qarkedōs Tyriis, hoc tempore.

Šimšonem dicunt heroicis *gestis* famosum fuisse, ita ut comparentur eius facta factis Heraclis.

Post mortem ʿEli sacerdotis, arca in Philistaeam deducta est; et postea fuit in domo ʿAminadabi per annos 20.

Saul. David. Salomon.

Post mortem Salomonis, fecit quidem seditionem populus Iudaeorum; et divisum est eorum regnum; et Ierobeʿamus princeps factus est in *urbe* Samaria in decem tribus Israel.

Ioram acri morbo laboravit, ita ut eius intestina et viscera exirent *e corpore.*

Et Elias sublatus est in coelum.

*Ioiadaʿ summus sacerdos apud Hebraeos innotuit, et solus post Mosen vixit annos 130. *p. 102.

Captivitas prima Israelis. Šalmanʿasar, rex Chaldaeorum, decem tribus populi Iudaeorum captivas abduxit e Samaria et deduxit eas in terram Chaldaeorum. Et misit Assyrios[2] ad custodiendam terram eorum. Et cum emularentur in custodienda lege Iudaeorum, Samaritae nuncupati sunt. Hoc autem nomen Samaritarum «custodes» interpretatur.

Latini Romani appellati sunt. Et regnavit in eos primus Romulus; isque condidit Romam et in ea regnavit primum 38 annos.

Numas Pompilius : annos 43.

Aedificavit Capitolium a fundamentis. Isque donavit nummos ligneos et scorteos et testaceos loco eorum qui hodie sunt aurei et argentei ceterique.

Glaucus e Chio *insula oriundus* invenit conglutinationem ferri.

Manassen regem Iudae duces exercituum Assyriorum in captivitatem deduxerunt et miserunt Babylonem. Et cum esset in captivitate se convertit ad Deum patrum *suorum, et recuperavit* regnum suum; cum adscendisset e Babylone aedificavit murum australem Hierosolymorum, et simulacrum quod intulerat idolaque extra urbem eiecit; et stabilivit Iudaeam et Hierosolyma.

Tullus Ostilius : annos 33. Rex Romanorum is primus usus est purpureis et sceptris. Domus autem eius fulmine icta est, et ipse cum ea conflagravit et mortuus est.

[1] Lege «Zaro» (Röd.). — [2] Videtur auctor intellexisse «miserunt Assyrii».

Amon rex Iudaeae coluit deos gentium; et percusserunt eum eius servi gladio et mortuus est.

Iošia eiecit idola quae erexerat Amon, et purgavit templum et Hierosolyma et Iudaeam; et egit secundum id quod de eo vaticinatus
*p. 103. erat *propheta qui venerat e Iudaea ad aram apud Ierobe'amum regem Israelis.

Ḥezeqia instauravit murum Hierosolymorum qui dirutus erat, et fontem Šīlōḥae convertit intra *murum*.

Kelqī[1] summus sacerdos notus erat, qui et Ḥelqia.

Pugnavit Iošia cum Pharaone, rege Aegypti, et *is* interfecit Iošiam.

Vaticinatus est Uria filius Šema'iae cum Ieremia et Baruk filio Nēriae. Uriam autem prophetam occidit Ioiacimus rex Iudae.

Anno 3° Ioiacimi, adscendit Nebukadnaṣar et subegit Hierosolyma; et deduxit captivitatem plurimam, etiam vasa ministerii *sacri* deduxit secum; et imposuit tributum Ioiacimo. — Et in hac captivitate descenderant Babylonem Daniel et Ḥanania et 'Azaria et Mišaël.

Anno 10° Ioiacimi, adscendit Nebukadnaṣar rex Babylonis Hierosolyma et secum deduxit captivitatem plurimam.

Babylone vaticinatus est Daniel cum Ezechiele.

Postquam mortuus est Nebukadnaṣar, rex Babylonis, accepit imperium Babyloniorum Evilmerodak, et post eum Beltšaṣar eius frater, cuius in diebus, secundum interpretationem Danielis scriptura apparuit in pariete significans ablatum esse a Chaldaeis imperium et deductum esse ad Medos et Persas.

Evilmerodak eduxit Iekoniam e carcere et in honore constituit eum, anno 37° migrationis eius.

Cyrus remisit captivitatem populi Iudaeorum; eius quidem diebus, cum adscendissent e Babylone ad quinque myriades usque
*p. 104. Iudaeorum, altare erexerunt et fundamenta templi posuerunt; *et quia impediverunt eos populi vicini, mansit opus imperfectum usque ad Darium regem, cum solum altare staret.

Neḥemias hebraeus instauravit muros Hierosolymorum; completum est opus anno 32° Artaxerxis, regis Persarum, sicut liber 'Ezrae ostendit. Et si quis velit numerare abhinc hebdomades septuaginta Danielis, quae sunt anni 490, invenientur compleri diebus Neronis, imperatoris Romanorum, cuius diebus obsidione pressa est Ierusalem,

[1] Χελκίας est Ḥilqia syriace (Röd.).

et duobus annis post hunc Neronem, manibus Espasiani eversionem ultimam passa est.

Manasse, frater Ioiadae summi sacerdotis Iudaeorum, aedificavit templum in monte Garizim.

Alexander evertit Tyrum, etiam Iudaeam cepit, et Persas Babyloniosque vicit, et occidit Darium; et anno 7° sui imperii condidit Alexandriam.

Antigonus Antigonam ad latus Orontis *fluminis* condidit; eam Seleucus perfecit et Antiochiam nominavit, et Laodiceam et Seleuciam et Apameam et Edessam et Alepum et Pellam[1] aedificavit.

Translati sunt Libri Pharo in insula intra septuaginta duas dies.

Tempora Romanorum[2] : Romanis primus imperavit Gaius Iulius, annos 5[3].

Secundus Romanorum *imperator fuit* Augustus : annos 56[4].

Hic habet finem regnum Iudaeorum; Herodes autem postea, cum ad eum non pertineret, a Romanis accepit regnum Iudaeorum.

*Pacor, rex Parthorum, et Bar Zaphron[5] dux exercitus, adscen- *p 105.
derunt in Syriam, et Hyrcanum, regem Iudaeorum, Phasaelemque fratrem Herodis in captivitatem duxerunt.

Postquam desierunt summi sacerdotes Iudaeorum regnavit Herodes, philistaeus, annos 37, filius Antipatri Ascalonitae et Cypridis arabissae, cum ei a Romanis concreditum esset regnum.

Diebus Herodis, cum appropinquaret nativitas Christi, summum sacerdotium paternae successionis nec non regnum Iudaeorum dissolutum est; tunc completa est prophetia, quae apud Mosen *scripta est,* quae dicit[6] : « Non deficiet princeps a Iuda neque dux e mediis femoribus eius, donec venerit ille cui repositum est; et is est expectatio gentium. » Hic etiam unctus dux qui praedicatur in prophetia, apud Danielem, finem accepit. Ad Herodem enim usque uncti erant duces : hi autem erant summi sacerdotes qui antistites erant populi Iudaeorum, qui initium habebant a renovatione templi, diebus Darii, Olymp. LXV$^{a}$, et desierunt diebus Hyrcani, Olymp. CLXXXVI$^{a}$ : anni autem intermedii sunt 483; quemadmodum etiam liber Danielis vaticinatur dicens[7]: « Scias et intellegas, ab exitu sermonis de dando responso et aedificandis Hierosolymis

[1] Corrig. in ms. : ܚܠܐ (?). — [2] Inscriptio in codice postposita est notitiae Gaii. — [3] Ms. habet « annos 40 »; corrige ܗ pro ܡ. — [4] Ms. habet « annos 16 »; corrige ܢ pro ܝ. — [5] Βαρζαφάρνης, alias Βαρζαφράνης, cf. Ios., *Antiq.*, XIV, xiii, 3 (Röd.). — [6] *Gen.*, xlix, 10. — [7] Dan., ix, 25.

usque ad unctum ducem, hebdomades septem et hebdomades sexaginta duae.» Hae igitur hebdomades 69 implent tempus annorum 483 principatus ducum unctorum[1], usque dum ductus est in captivitatem *a Parthis Hyrcanus qui est ultimus omnium ducum. *p. 106.

*Herodes, filius Antipatri,* cui non competebat regnum, ab Augusto et Senatu Romanorum accepit regnum Iudaeorum, et deinceps huius filii usque ad ultimam eversionem Hierosolymorum. Nec vero amplius qui *erant* e successione generis sacerdotum sacerdotio fungebantur Deo, nec per omne tempus eorum vitae secundum legem Mosis, sed quidam ignobiles, modo hic modo ille, quorum alii *pro* anno uno alii *pro* breviore *tempore* a Romanis sacerdotium emebant. Haec Daniel vaticinatur dum dicit[2] : «Post septem et sexaginta duas hebdomades pervertetur unctio et iudicium non erit in ea, et templum et sanctum destruet populus cum duce veniente, et exscindentur in inundatione belli. Et deinceps in abominatione desolationis usque ad finem temporis consummatio dabitur super destructionem.»

Herodes dimicavit adversus Hierosolymam et cepit eam; evertit *quidem ambos eius muros; multosque in ea occidit.*

Et Ḥananelem accivit e Babylone et summum sacerdotem Iudaeorum eum constituit; brevi post, eum amovit, et Aristobulum fratrem suae uxoris, filium Hyrcani, ad dignitatem promovit; et elapso anno uno iterum Ḥananeli restituit ministerium, cum Aristobulum interfecisset.

Cleopatra fraudulenter egit in regnum Iudaeorum et Arabum, et nisa est ut acciperet eorum terram ab Antonio[3].

Cleopatra et Antonius[3] semet occiderunt, et Aegyptus Romanis subiecta est.

Herodes Hierosolymis multum aedificavit. Idemque Samariam *quae vastata erat a fundamentis aedificavit.* Et templum Hierosolymitanum evertit aliudque maius aedificavit. Herodes Caesaream aedificavit et nomine Caesaris eam cognominavit, quae olim Turris Stratonis appellabatur. Idem Anthedona[4] aedificavit et Agrippiada nominavit. Rursus autem aedificavit et Kaphar Saba[5], et aliam *civitatem* condidit appellavitque eam Herodion. *p. 107.

Augustus Pontifex Maximus decreto constitutus est; dominia et

[1] Ms. : «ducis uncti» numero singul., sensu generali, nisi corruptus sit textus. — [2] DAN., IX, 26, 27. — [3] Ms. : «Antonino». — [4] Ms. : «Aithedona». — [5] Ms. : «Krbsn»; Χαβαρσαβᾶ (Ios., *Antiq.*, XIII, XV, 1.).

urbes sibi subegit. Iuliam[1] filiam suam expulit quae accusata est adulterii.

Herodes Hyrcanum summum sacerdotem Iudaeorum occidit, postquam redierat e captivitate Parthorum. Occidit autem et huius filium qui acceperat sacerdotium patris sui; occidit quoque huius sororem, quae sua uxor erat, et duos filios quos ex ea habebat; et matrem occisae, quae erat socrus sua, et maritum Salomae suae sororis, occidit : et doctores legum divinarum et aemulationis patrum occidit.

Iesus Christus, filius Dei, Bethlehemi Iudae natus est[2].

Herodes quidem didicit a Magis tempus nativitatis Christi. Venerunt *enim* Magi ab oriente Hierosolyma, et primum exinde didicit Bethlehemi in civitate Davidis natum esse Christum. Mandatum acceperant dolo ab Herode[3] : «Ubi inveneritis eum, venite, edocete me.» Cum ivissent et invenissent eum, revelatum est eis visione *nocturna*, *ne redirent ad Herodem*; qui cum vidisset Magos sibi illusisse misit necatum pueros qui erant Bethlehemi et in finibus eius a bimatu et infra, secundum tempus quod ei dixerant Magi.

Eo quod occisi sunt in Bethlehem et eius finibus, hac de re *scripsi *p. 108.
Scriptura Rachelem ploravisse, quia accidit et facta est res priori similis, cum educeretur captivitas Iudaeae a rege Babyloniorum, et vaticinaretur Ieremias eorum captivitatem reversuram; ita dixit[4] : «Vox audita est in Rama : luctus et ploratus ingens : vox Rachelis plorantis filios suos et nolentis accipere consolationem, quia non sunt» in regione et in locis eorum, sed captivi abducti sunt. Et dixit *propheta* : «Est merces tuis lacrymis et revertentur filii in terminum eorum»; quod reversuri erant filii Israel cum filiis Iudae diebus Zorobabelis et Iešu', filii Iozedeci, summi sacerdotis. Regnum enim Iudaeae, quod erat e Iuda, qui est filius Liae, constitutum erat Hierosolymis quae sunt hereditas Beniamini qui est filius Rachelis, quemadmodum dixit Moses in suis benedictionibus[5]: «Inter humeros eius requiescet», quia fixum est tabernaculum Hierosolymis quae sunt in hereditate Beniamini. Illo igitur tempore, cum vaticinaretur Ieremias de captivitate regni Iudaeorum, dixit Rachelem lugere quoniam abducuntur filii Beniamini e Hierosolymis cum

[1] Ms. : «Iulianam». — [2] Quae sequuntur usque ad l. 9 pag. 87, Eusebiana non sunt (R.). — [3] Cf. Matth., II, 1. — [4] Jer., XXXI, 15-17; cf. Matth., II, 18. — [5] *Deut.*, XXXII, 12.

filiis domus Iudae. Rursum, plorat etiam captivitatem primam Israelis, quae effecta est per regem Assyriorum, nam est regnum eorum *Israelitarum* e domo Ephraimi filii Iosephi, filii Rachelis. Idcirco scripsit Scriptura, illo tempore Rachelem ploravisse, et hoc tempore novissimo cum necarentur pueri, diebus Herodis, Bethlehemi, quoniam in finibus huius *civitatis* interfecti sunt etiam filii Rachelis, siquidem conclusus est terminus domus Beniamini cum *termino* domus Iudae. Ita enim scriptum est[1] : mortuam esse Rachelem spatium parasangae ad ingressum Ophrit quae est Bethlehem. Et cum daret signum Samuel Sauli postquam unxerat eum ut esset
*p. 109. *rex super Israel, ita eum allocutus est[2] : «Ecce occurrent tibi[3] tres viri in Ṣalṣaḥ, ad sepulcrum Rachelis quod est ad terminum Beniaminis.»

Cum igitur iussisset Herodes ut occiderentur pueri, fugae mandaverat Zacharias Iohannem filium suum ne interficeretur. Et, ut opinor, hac de causa dixit Scriptura[4] : «In deserto habitabat usque in diem ostentionis suae ad Israel», quod in fuga erat. Cum peterent ab eo Iohannem, occiderunt hunc *Zachariam* ibi inter vestibulum et altare, et de ipso sane dixit Dominus noster[5] : «A sanguine Abel iusti usque ad sanguinem Zachariae, filii Barachiae, quem occidistis inter vestibulum et altare»; non autem quod ad hunc usque Zachariam tantum poenae ab eis exigentur, sed vult dicere : ab initio usque ad currens tempus. Et hac ratione est sensus eorum sermoni. Qui autem opinantur de Zacharia filio Ioiadae locutum esse Dominum nostrum, difficultatem habent quoniam usque ad huius solum tempus locutus fuisset; insuper, scriptum est eum in aula domus Dei lapidibus obrutum fuisse, non autem inter vestibulum et altare occisum fuisse scriptum est.

........................ hoc tempore Herodes[6]. Dixerunt Herodem e gentibus fuisse et Ascalone oriundum. Erat hariolus Apollinis idoli. In terra Augusti imperatoris Romanorum accepit potestatem, et factus est satrapa in terra Hierosolymorum; post autem mortem huius Herodis, cuius diebus apparuit Dominus noster, regnavere quattuor filii eius et tenuerunt potestatem variis in locis prout distinguit Evangelium. Filius huius, Herodes occidit Philippum fratrem suum et sibi sumpsit eius uxorem, quae est Herodias. Quapropter
*p. 110. *redarguebat eum Iohannes, quia non ei licebat accipere uxorem

[1] *Gen.*, XXXV, 19. — [2] I Sam., X, 2. — [3] Ms. : «ei». — [4] Luc., I, 80. — [5] Matth., XXIII, 35. — [6] Quaedam excidisse videntur.

fratris sui. (Et non solum quia erant Philippo, fratri suo, liberi non licebat Herodi accipere uxorem fratris [*ut generaret*] ei filios secundum legem, sed etiam [*quia occiderat eum;*] et propter haec duo quae in lege enuntiabantur redarguebat eum *Iohannes : nempe*)[1] quod occidisset fratrem suum et quod accepisset uxorem eius cum illa haberet liberos; quemadmodum etiam ab Abgaro, filio Abgari, dicitur in Evangelium : «Occidit fratrem suum injuste, et accepit eius uxorem inhoneste.»

Quirinus[2] ἡγεμών senatusconsulto missus est in Iudaeam, et descriptionem possessionum et incolarum fecit.

Herodes hydrope acriter afflictus est, et vermibus scatentibus e corpore eius, e mundo decessit.

Augustus Archelaum, filium Herodis, principem super populum Iudaeorum constituit.

Romanorum tertius Tiberius fuit princeps solus.

Herodes condidit Tiberiadem urbem.

Iohannes, filius Zachariae, summi sacerdotis, eremita, praedicabat ad ripam Iordanis fluminis, annuntians omnibus hominibus[3] : «Inter vos est Christus Filius Dei.» — Et ipse Iesus, Dominus noster, Filius Dei, ab hoc tempore initium fecit in doctrina salutari evangelii, quando verbis et factis veritatem divinae virtutis videntibus ostendebat.

Iesus, filius Dei, secundum prophetias de ipso, ad passionem accessit anno 19° regni Tiberii. Et eo tempore etiam in hypomnematis scriptorum Graecorum invenimus scripta esse singula. *«Sol *p. 111.
defecit, Bithynia commota est, Nicaeae pars magna ruit.» Et sunt testati ea quae acciderunt in passione Salvatoris nostri. Scribit autem etiam Phlabos[4], qui descripsit Olympiadum tempora, de his rebus in libro decimo tertio hunc in modum : «Anno 4° Olympiadis CCII$^{ae}$, fuit eclipsis solis per tempus longum, qualis antea non fuit : et nox hora sexta diei facta est : ita ut stellae in caelo apparerent. Et fuit terrae motus magnus in Bithynia et magnam partem Nicaeae evertit.» Haec vir quem commemoravimus dixit. Ut ostendatur autem eodem anno accidisse passionem Salvatoris nostri, in probationem adducunt Lucam evangelistam qui scripsit anno 15° imperii Tiberii incepisse praedicationem Domini nostri, per tres

[1] Uncis inclusa dubie vertimus; textus vix sanus est. — [2] Iterum Eusebiana. — [3] Cf. Luc., XVII, 21. — [4] Lege «Phlegon» (Eus. Hier. ann. 2047).

annos. Sicut hic, ita et Iosephus scripsit de eo tempore dicens[1] : «Die Pentecostes audita est a sacerdotibus vox magni tremoris quae dicebat : Migrandum nobis est hinc. Et perturbatio commotioque corripuit eos.» Et aliud quoque scripsit ipse Iosephus[2] : «Pilatus ἡγεμών, illo tempore, imagines Caesaris noctu in templo statuit : quod facere nefas erat, et primordium perturbationis magnae, verum etiam seditionis, ipse iniecit inter Iudaeos.»

Summa omnium annorum ab Adamo ad ascensionem Domini nostri : anni 5520. Passus est autem Salvator noster anno 340° *Alexandri*.

Episcopus primus ecclesiae Hierosolymitanae exstitit ex apostolis Iacobus, frater Domini nostri.

*p 112. Romanorum. Iudaeorum[3]. Inde scire potes quot tentationes continuo supervenerint populo Iudaeorum postquam impudenter egerunt contra Dominum nostrum Christum.

Olympias[3]. Pilatus post factum seditionis, de quo dictum est, propter Caesaris imaginem, invasit gazam templi, quae apud Iudaeos qurbana dicitur, et in expensas aquae ductus exhausit : et causa alterius seditionis eis fuit.

Seianes ὕπαρχος Tiberii, qui plurimum apud imperatorem poterat, ut semel perderet populum Iudaeorum consilium ei dedit. Hoc commemorat Philon, in libro secundo Legationis.

Agrippas, filius Herodis regis, ivit Romam ut accusaret Herodem tetrarcham, et in vincula a Tiberio coniectus est.

Pilatus de doctrina Christianorum certiorem fecit Tiberium, et ipse Tiberius certiorem fecit Senatum; et, cum non probaret *Senatus*, mortem minatus est ipse Tiberius accusatoribus Christianorum. Et haec Tertullianus romanus narrat.

Multi e Senatoribus et ex Equitibus occisi sunt.

Romanorum quartus Gaius[4], annos 3 et menses 10.

Gaius Agrippam e vinculis solvit, et regem super Iudaeos constituit eum. Gaius seipsum deum esse praedicavit.

Iudaeorum duodecimus regebat Agrippas rex, annos 7.

Flaccus Avilius, praefectus Aegypti, populum Iudaeorum omnibus tentationibus vexavit per septem annos; et una cum eo etiam
* p. 113. populus Alexandrinorum plagis cuiuscunque generis in eos *usus est, et eorum synagogas quae vocantur apparatu imaginum, sta-

[1] *Bell. Iud.*, VI, v, 3. — [2] *Ibid.*, II, ix, 2. — [3] Haec nomina e capite columnarum canonis hic migravisse videntur. — [4] Caligula.

tuarum, altarium, sacrificiorum polluit. Et haec narrat Philon in libro quem scripsit de Flacco, dicitque se praesentem fuisse his gestis et suis occulis ea vidisse, atque legationem ad Gaium Iudaeorum gratia suscepisse.

Gaius uxorem Memmii Reguli abduxit et *hanc* uxorem inter uxores accepit, dum cogit Memmium patrem suae uxoris esse ut inscriberetur.

Pontius Pilatus in varias incidit tentationes, *et suis manibus se* interfecit : et hoc etiam scriptores romani narrant.

Gaius Petronio, Syriae praefecto, mandavit ut statuam Iovis Hierosolymis erigeret. In synagogis Iudaeorum in universa terra statuae et simulacra Gaii et arae posita sunt. Et haec scribunt Philon et Iosephus.

Multi e nobilibus a Gaio occisi sunt. Etiam sorores suas in insulas fugere coegit.

Gaius eos qui in fuga erant interfecit.

Gaius *occisus est a custodibus*.

Romanorum quintus imperavit Claudius, annos 13 et menses 8 et dies 28.

Petrus apostolus ipse primus posuit fundamenta ecclesiae Antiochenae, et in urbem Romam profectus est ibique praedicavit evangelium; et praefuit ecclesiae quae ibidem erat annos 25.

Marcus evangelista, nuntius et interpres Petri, in Aegyptum et Alexandriam profectus, eis praedicavit verbum Christi.

Episcopus primus Antiochiae exstitit Euodius.

*Agrippas murum tertium Hierosolymorum aedificare coepit; et *p. 114. timuit a Claudio Caesare : posuit fundamenta et destitit[1].

Fames magna corripuit universam terram, et prophetia Agabi, quae in Actis Apostolorum est[2], eventum habuit, qua praedixerat famem futuram in universam terram.

Stephanus lapidatus est Hierosolymis.

Agrippas occidit Iacobum fratem Iohannis, et etiam Simeonem Cepham *in carcerem* inclusit.

Agrippas, rex Iudaeorum, qui regnaverat *septem* annos, mortuus est. Agrippas eius filius *rex* constitutus est a Claudio.

Claudius de Britannis triumphavit.

Iudaeorum XIII$^{us}$, regebat Agrippas iunior, annos 26.

[1] Haec notitia non ex Eusebii *Chron.* deprompta est. — [2] *Act. Apost.*, xxi, 38.

Inter Theram et Therasiam apparuit insula triginta stadiorum.

Cum Romae census populi actus esset a Claudio, inventi sunt cives descripti DCXCIV myriades et IV milia *numero esse.*

Thrac[i]a quae huc usque sub rege erat, iam provincia facta est.

Petrus apostolus moderator factus est ecclesiae Romanae.

Philon philosophus iudaeus Alexandriae innotuit.

Dum Cumanus *ἐπίτροπος* erat Iudaeae, diebus azymorum seditio fuit Hierosolymis, tanta ut Iudaeorum protererentur et perirent plus quam tres myriades.

Fames dira fuit in Hellade, ita ut venderetur modius sex zūzē[1]. Fuit fames magna Romae.

*p. 115. *Claudius misit Felicem *ἐπίτροπον* in Iudaeam; eius diebus Paulus apostolus a Iudaeis accusatus est et apologiam apud eum pro seipso fecit.

Cum Felix *ἐπίτροπος* Iudaeae esset, multi exstiterunt seductores populi, e quibus etiam Aegyptius quidam pseudopropheta tres myriades eorum quos seduxerat ad se congregavit et magnas res ausus est; per strategiam Felicis dissolutus est. Scribit haec Iosephus, consentiens eis quae in Actis Apostolorum *leguntur*, ubi chiliarcha dicit *Paulo*[2] : «Nonne tu es ille Aegyptius qui ante hos dies migrasti et eduxisti in desertum quattuor milia hominum?»

Claudius mortuus est in palatio.

Romanorum VI^us regnavit Nero, annos 13 et menses 7 et dies 28.

Cum Felix *ἡγεμών* esset, seditio Iudaeorum fuit Caesareae Stratonis, et multi ex eis destructi sunt.

Festus accepit gubernationem Felicis ; coram eo Paulus apostolus stetit et apologiam fecit pro eis quae praedicaverat, praesente ad audiendum Agrippa rege, et vinctus Romam missus est.

Fuit terrae motus magnus Romae; et eclipsis solis.

Nero Agrippinam matrem suam interfecit; rursus etiam sororem patris sui.

Nero Romae in tractanda cithara vicit.

Post Festum, *ἡγεμών* Iudaeae fuit Albinus.

Iacobum fratem Domini nostri, qui vocabatur Iustus, Iudaei *p. 116. lapidaverunt; et accepit eius episcopatum Simeon, *qui vocatur Simon.

[1] *ἓξ διδραχμῶν* (Sync., 630, 10). — [2] *Act. Ap.*, XI, 28.

Dum parata est mensa Neronis decidit in eam fulmen.

Post Marcum evangelistam episcopus primus ecclesiae Alexandrinae fuit Annianus; et rexit *eam* annos 22.

Nero Romae in tractanda cithara vicit *denuo*.

Incendia plurima Romae fuerunt. Terrae autem motu ruerunt tres civitates in Asia : Laodicea, Hierapolis et Colossae.

Post Albinum Florus fuit ἡγεμών : eius diebus rebellarunt Iudaei.

Certamina olympiaca non sunt acta, quia Nero cunctatus est in adventu suo.

Multi e nobilibus Romae a Nerone occisi sunt.

Nero Olympiae coronatus est inter praecones et tragoedos et citharoedos, et curru pullorum, et curru perfecto decem pullorum.

Rursus Nero Isthmiis et Pythiis et Actiis et inter praecones et inter tragoedos et inter citharoedos coronatus est.

Senatus decrevit ut darent Neroni in ministerium eius mensae per annum myriades mille.

Nero, praeter viros insignes, etiam Octaviam uxorem suam interfecit; isque Cornutum persecutus est.

Musonius et Plutarchus philosophi noti erant.

Nero, praeter omnia crimina sua, primus excitavit persecutionem adversus Christianos; cuius diebus[1] Petrus et Paulus Romae martyrium passi sunt.

Iudaei rebellarunt in Romanos, quia oppressionem Flori non ferebant. Misit adversus eos Nero Espasianum ducem exercitus, et cepit loca multa Iudaeorum.

Flavius Iosephus scriptor *fuit dux exercitus Iudaeorum in bello; *p. 117.
cum paullo abesset ut interficeretur a Romanis[2], praedixit Espasiano mortem Neronis et imperium ipsi futurum.

Post Petrum heres fuit episcopatus ecclesiae Romanae primus Linus, per annos 12.

Nero cum nuntii undique ad aures eius perferrentur minime iucundi seipsum interfecit.

Post Neronem Galbas in Iberia, Vitellius in Germania, et Othon Romae : seorsum quisque ad imperium assiluit.

Galbas regnavit septem menses; Romae caput ei amputatum est.

Espasianus duabus pugnis vicit Iudaeos eosque obsedit.

[1] Sic legendum, mutata codicis interpunctione. — [2] Ms. : «a Iudaeis».

Vitellius cum regnasset tres menses seipsum occidit[1].

Antiochiae episcopus secundus exstitit Ignatius.

Romanorum VII[us] regnavit Espasianus : annos 9 et menses 11 et et dies 22.

Espasianus αὐτοκράτωρ a copiis suis in Iudaea appellatus est, et bellum iudaicum *gerendum* Tito filio suo commisit et ipse via Alexandriae ad urbem Romanorum profectus est.

Templum Iovis Capitolini arsit.

Titus Iudaeos pressit et Hierosolyma diruit et sex myriades hominum occidit. Dicit autem Iosephus[2] : fame et gladio centum et decem myriades periisse, et decem myriades alias captivorum venumdatas esse; causam autem cur tantus populus reperiretur in civitate fuisse festum azymorum quo omnes cives ibi convenerant, et quasi in carcere inclusi fuere. Decebat autem eos qui diebus azy-
*p. 118. morum *audacter aggressi sunt Salvatorem eodem die dare poenas.

Comprehendit autem totum tempus usque ad annum 2[um] Espasiani et ultimam eversionem Hierosolymorum, inde ab anno 15° Tiberii et initio praedicationis Salvatoris nostri, annos 42 ; ab obsidione autem diebus Antiochi *facta* : annos 238; ab anno 2° Darii quo templum Hierosolymitanum exstructum est secunda vice : annos 590; ab aedificatione prima templi, diebus Salomonis facta, usque ad eversionem ultimam diebus Espasiani : annos 1103.

Espasianus Capitolium instaurare coepit.

Alexandriae seditio facta est.

Colossus erectus est : eius longitudo 107 pedum.

Cypri tres urbes terrae motu ruerunt.

Pestis magna fuit Romae, ita ut cotidie mortui reperirentur plus quam myrias.

Espasianus colonos misit, et mortuus est; regnavit autem annos 9 et menses 11 et dies 22.

Romanorum VIII[us] imperavit Titus, annos 2 et menses 2.

Besbion mons ruptus est a vertice et ignem efflavit, ita ut regionem vicinam et urbes circumiacentes incenderet.

Romanorum IX[us] imperavit Domitianus : annos 15 et menses 5.

Uxor Domitiani Sebaste appellata est.

Decrevit Senatus ut Titus deus appellaretur.

Domitianus Sebastos vetuit ne quis faceret eunuchos.

[1] Eadem nominum Vitellii et Othonis permutatio occurrit in graecis, v. gr. *Chron. pasch.*, 460, 1 (Röd.). — [2] Cf. *Bell. Iud.*, VI, IX.

Virgines tres sacerdotes Hestiae in stupro deprehensae sunt *et poenam sustinuerunt. *p. 119.

Multos nobilium filios proscripsit Domitianus et occidit.

Episcopus II$^{us}$ ecclesiae Alexandrinae Abilus fuit; et rexit annos 13.

Domitianus exstruxit templum in quo nulla erant ligna.

Nasamones et Daci pugnarunt cum Romanis et victi sunt.

Duorum mensium apud Romanos nomina mutata sunt : Sebtemrios in Germaniqos et Hoqtombri(o)s in Domitianos.

Domitianus multos proscripsit et occidit.

Domitianus Chaldaeos et philosophos Roma expulit.

Domitianus de Dacis et de Germanis triumphavit.

Prima virginum Hestiae, Cornelia, stupri accusata est et viva defossa est secundum legem.

Iussit Caesar ne vitis plantaretur in urbibus.

Episcopus III$^{us}$ ecclesiae Romanae Clemens, annos 9.

Flavius Iosephus hoc tempore conclusit libros[1] viginti chronographiae suae.

Secundus post Neronem Domitianus Christianos persecutus est. Et in eius diebus etiam Iohannes apostolus in Patmum insulam eiectus est, ubi etiam apocalypsim vidisse dicitur, ut perhibet Irenaeus.

Iussit Domitianus ut interficerentur omnes qui essent e familia Davidis, ne quis maneret successor regni Iudaeorum. Narrat autem Brettios[2] multos Christianos diebus Domitiani martyrium subiisse, et Flāviam Domitillam, filiam sororis Clementis consulis, relegatam esse in insulam Pontiam, quod *se christianam profiteretur. *p. 120.

Signa magna Romae et in universa terra fuerunt.

Domitianus occisus est in palatio.

Romanorum X$^{us}$ imperavit Nervas, annum unum et menses 4.

Episcopus III$^{us}$ ecclesiae Alexandrinae extitit Cerdon[3], annos 11.

Decrevit Senatus ut honor Domitiani tolleretur. Et e fugitivis, qui putabantur perperam ab eo expulsi esse reversi sunt, et nonnulli etiam possessiones suas receperunt.

Dicunt autem tunc etiam Iohannem apostolum dimissum esse ab insula et Ephesum rediisse, ubi domicilium habebat.

[1] Ms. pro «libros» habet «annum». — [2] Ms. : «Burṭnos». — [3] Ms. : «Qdron», inversio haud rara apud Syros scriptores.

Iustus Tiberiade oriundus scriptor Iudaeorum notus erat.

Nervas morbo extinctus est in horto Salustii[1].

Romanorum XI^us regnavit Traianus, annos 19 et menses 6.

Senatus decrevit Nervam esse deum.

Episcopatum ecclesiae Romanae accepit quartus Euari[s]tus, annos 8.

Iohannem apostolum scribit Irenaeus usque ad tempus Traiani permansisse in mundo; post quem qui auditores eius fuerant innotuerunt : Papias hierapolitanus, et Polycarpus, episcopus sedis Smyrnensis; rursum, etiam Ignatius, episcopus Antiochenorum.

Traianus de Dacis et de Scythis triumphavit.

Traianus Daciam provinciam fecit.

Romae domus aurea incendio consumpta est.

Terrae motus fuit magnus et evertit in Asia quattuor civitates.

*p. 121. *Exstitit in ecclesia Alexandriae IV^us *episcopus* Primus, annos 12.

Cum Traianus movisset persecutionem adversus Christianos, Simeon, filius Cleophae, episcopus ecclesiae Hierosolymitanae martyrium passus est, et post eum fuit Iustus.

Simili modo, etiam Ignatius episcopus Antiochenorum martyrium passus est; et post eum tertius fuit Eros[2].

Plinius[3] Secundus ἡγεμών unius e provinciis Christianos multos morte damnavit, et e dignitate deiecit eos, quia pertubatus est multitudine populi : qua de causa nesciens quid iam se agere deceret, scripsit Traiano imperatori, significans ei, praeter quam nollent idola colere, nihil inhonesti se invenisse apud eos; edocuit eum etiam hoc : « Surgunt mane et Christum velut deum laudant; prohibent autem occidere, adulterium committere et his similia. » Ad haec rescripsit Traianus gentem Christianorum non esse inquirendam. Haec quidem Tertullianus narrat.

In Galatia tres civitates terrae motu eversae sunt.

Romae, templum quod omnium deorum[4] appellatur fulmine destructum est.

Post Iustum accepit sedem ecclesiae Hierosolymitanae quartus Zachai, et post eum quintus Tobia, et post eum sextus Beniamin,

[1] Sic emendandus textus; ms. : « *isluwis* ». — [2] Sic legendum; ms. : « Neron », — [3] Ms. : « Philinos ». — [4] Pantheum.

et post eum septimus Iohannes, et post eum octavus Matthai, et post eum nonus Philippus.

Trianus fecit Armeniam provinciam.

Terrae motus fuit Antiochiae, et parum abfuit quin everteret urbem.

Iudaei qui in Libya, cum paganis qui habitabant apud eos, seditionem movere et pugnare coeperunt; nec non illi qui in Aegypto et Alexandriae *degebant*.

Cum autem fecissent seditionem Iudaei Mesopotamiae, mandavit *Autocrator Lysiae Quieto[1] ut removeret eos e tota provincia. Et *p. 122.
arma sumpsit Quietus, et multas myriades Iudaeorum ibi occidit: ob quam victoriam ἡγεμών Iudaeae ab Autocratore constitutus est.

Contra Salaminam, quae est in Cypro, surrexerunt Iudaei, et paganos qui in ea *erant* trucidarunt ipsamque urbem subverterunt.

Traianus morbo mortuus est.

Romanorem XII[us] regnavit Hadrianus, annos 22.

Et *Alexandriam quae perturbata erat a Iudaeis restituit*; et subegit quidem Iudaeos qui rebellaverant adversus Romanos secunda vice; et remisit debita, et chartas in ipsa urbe combussit; et tributum pluribus remisit donaque dedit.

Episcopatum[2] ecclesiae Romanae accepit sextus Xystus, annos 3: et ecclesiae Alexandrinae quintus Iustus, annos 11.

Fuit terrae motus et corruit Nicomedia et maior pars Nicaeae: ad quarum instaurationem Hadrianus expensas tradidit.

In Libyam, quae devastata erat a Iudaeis, misit habitatores.

Post Philippum fuit episcopus Hierosolymis [X[us]][3] Senecas, XI[us] Iustus, XII[us] Levi, XIII[us] Ephros[4], XIV[us] Iose, XV[us] Iuda. Omnes isti e circumcisione administrarunt episcopatum usque ad obsidionem diebus Hadriani.

Episcopatum ecclesiae Romanae accepit septimus Telesphorus: annos 20.

Episcopus ecclesiae Antiochenae exstitit quartus Cornelius[5].

Nicopolis et Caesarea corruerunt terrae motu.

Episcopus Alexandriae *exstitit* sextus Eunomius, annos 13.

[1] Λυσίᾳ Κύντῳ (Sync., 657, 9). — [2] Re quidem vera, hic et in quibusdam locis infra, non «episcopatus» sed «episcopus» legitur in ms.; ita ut ad litt. vertendum foret «episcopus ecclesiae Rom. successit sextus...», peculiarem sensum verbo ܩܒܠ assignando. — [3] Numerus omissus est; cf. supra, l. 2. — [4] Sync.: Ἐφραίμ. — [5] Ms.: Cyrillus; lege: ܩܘܪܢܠܝܘܣ.

*p. 123. Bellum Iudaeorum in Palaestina finem *accepit, quo crevit condemnatio Iudaeorum in malis quae toleraverunt. Ab hoc autem *tempore vetiti* sunt Hierosolyma ascendere : primum quidem Dei voluntate, dein edicto Romanorum.

Episcopus primus e gentibus extitit Hierosolymis Marcus.

Hadrianus in hydropem letalem incidit et mortuus est.

Romanorum XIII$^{us}$ *imperavit* Titus Antoninus cum suis filiis Aurelio[1] et Lucio, annos 22.

Episcopus ecclesiae Romanae VIII$^{us}$ Hygienos, annos 4.

Et eius diebus Valentinus et Cerdon[2] caput haeresis Marcionitarum exstiterunt.

Episcopus Romae IX$^{us}$ Pius, annos 15.

Episcopus Antiochae V$^{us}$ Eros.

Episcopus Alexandriae VII$^{us}$ Marcus, annos 10.

Eiusdem *urbis* VIII$^{us}$ Celadion, annos 14.

Episcopus Romae X$^{us}$ Anicetus, annos 11; cuius diebus Polycarpus cum Romam venisset, multos ex haereticis convertit et ibi martyrium passus est.

Episcopus Hierosolymorum XVII$^{us}$ Cassianus; XVIII$^{us}$ Publius; XIX$^{us}$ Maximus; XX$^{us}$ Iulianus; XXI$^{us}$ Gaianus; XXII$^{us}$ Symmachus; XXIII$^{us}$ Gaius; XXIV$^{us}$ Iulianus; XXV$^{us}$ Capiton[3].

[Romanorum] XV$^{us}$ regnavit Marcus[4].

Episcopus Alexandriae IX$^{us}$ Agrippinus, annos 19.

Cum persecutio in Asia esset, Polycarpus martyrium subiit et Papias : quorum martyria in libro exstant *scripta*.

*p. 124. *Multi autem in Galatia martyrium subierunt.

Episcopus Romae XI$^{us}$ Soter[5], annnos 8.

Episcopus Antiochae VI$^{us}$ Theophilus.

Episcopus eiusdem Romae XII$^{us}$ Eleutherius, 15 annos[6].

Episcopus Antiochiae VII$^{us}$ Maximus.

Antoninus morbo decessit.

Episcopus Alexandriae X$^{us}$ Iulianus, annos 10.

Romanorum [XIV$^{us}$] imperavit Commodus, annos 13.

Episcopus Hierosolymorum XXVI$^{us}$ Maximus; XXVII$^{us}$ Antoninus; XXVIII$^{us}$ Valens; XXIX$^{us}$ Dolichianus[7]; XXX$^{us}$ Narcissus ; XXXI$^{us}$

[1] Ms. : «Aureliano», ut saepe apud Syros. — [2] Ms. : «Qdron»; cf. p. 93, n. 3. — [3] Ms : «Qaption». — [4] Verus. Quaedam exciderunt. — [5] Ms. : «Sator». — [6] Notitia Eleutherii in ms. omissa est; eius loco repetita est notitia Soteris. — [7] Ms. : «Dvlksnavs».

Dius; XXXII$^{us}$ Germanus; XXXIII$^{us}$ Gordianus; XXXIV$^{us}$ Narcissus.

Episcopus Alexandriae XI$^{us}$ Demetrius, annos 43.

Episcopus Antiochiae VIII$^{us}$ Serapion.

Commodus subito mortuus est cum strangulatus est in domo (Vestiliani)[1].

Romanorum XVI$^{us}$ [imperavit Pertinax, menses 6.

Episcopus Romae XIII$^{us}$][2] Victor, annos 10.

Pertinax occisus est in palatio[3].

Romanorum XVII$^{us}$ regnavit Severus, annos 18.

Episcopus Romae XIV$^{us}$ Zephyri[nu]s, annos 18.

Cum flaret persecutio in ecclesiam, Leonidas pater Origenis martyrium subiit.

Alexander in confessione coronatus est.

Severus mortuus est inter Barbaros; et Antoninus eius filius regnavit post eum, annos 7.

Episcopus Antiochiae IX$^{us}$ Asclepiades.

Episcopus Hierosolymorum XXXIV$^{us}$ Alexander.

Antoninus occisus est inter Harran et Edessam.

*Romanorum XIX$^{us}$ regnavit Macrinus, annum unum. *p. 125.

Episcopus Antiochiae X$^{us}$ Philetus.

Regnavit Edessae vir praeclarus Abgar, ut narrat Africanus.

Macrinus occisus est Archelaide.

Romanorum XX$^{us}$ regnavit Antoninus, annos 4.

Episcopus Romae XV$^{us}$ Callistus, annos 5.

Romanorum XXI$^{us}$ regnavit Alexander, filius Mammaeae, annos 13.

Episcopus Romae XVI$^{us}$ Urbanus, annos 9.

Episcopus Antiochae XI$^{us}$ (Zebennus)[4].

Episcopus Alexandriae XII$^{us}$ Heraclas, annos 19.

Episcopus Romae XVII$^{us}$ Pontianus, annos 15.

Alexander occisus est.

Romanorum XXII$^{us}$ regnavit Maximinus, annos 3.

Et in gubernatores ecclesiae persecutionem movit, et repente occisus est.

Romanorum XXIII$^{us}$ regnavit Gordianus[5] annos 6. Et repente occisus est in Parthia[6].

[1] Ita complendum ex Eus. ann. 2208. — [2] Ita ex Eus. ann. 2209. — [3] Sic vertimus, neglectis prava codicis interpunctione et vocabulo [illegible]. — [4] Ex Eus., ann. 2245. — [5] Ms. : «Godrianos». — [6] Ms. : «Prt».

Episcopus Romae XVIII^us Antherus, mensem unum; — et post eum XIX^us Fabianus, annos 12.

Romanorum XXIV^us regnavit Philippus, annos 7.

Sub imperio Philippi, qui cum Philippo suo filio *regnabat*, mille anni Romanis impleti sunt.

Episcopus Alexandriae XIII^us Dionysius, annos 17.

Philippus occisus est cum suis filiis.

Romanorum XXV^us regnavit Decius, annum unum. Et cum interfecisset Philippum et huius filium cum eo, in persecutionem adversus Christianos confortatus est, et repente cum suo filio in *urbe* Abritos[1] occisus est.

Post Alexandrum Hierosolymis fuit Mazabanus; et post Babylam Fabianus Antiochiae.

Romanorum XXVI regnaverunt Gallus et Volusianus, annos 2.

*p. 126. *Episcopus Romae XX^us Cornelius[2], annos 2.

Novatus scidit ecclesiam et haeresim Novatianorum excitavit.

Episcopus Antiochiae XIV^us Domitianus[3].

Episcopus Romae XXI^us Lucius, cui successit XXII^us Stephanus, annos 3.

Gallus et filius eius occisi sunt.

Romanorum XXVII regnaverunt Valerianus et Gallienus, annos 15.

Adversus Christianos persecutionem excitavit *Valerianus* et servitutem statim apud Persas pertulit; et postquam is captus est quietem filius eius *Gallienus* Christianis concessit.

Sabur, rex Persarum, Syriam et Ciliciam et Cappadociam vastavit.

Gothi transgressi sunt Danubium flumen et provinciarum multarum *incolas* in captivitatem deduxerunt, et vastaverunt insulas quae vocantur Cyclades.

Episcopus Antiochiae XV^us Paulus samosatenus; et doctrinam veram adulteravit haeresimque Artemonis renovavit. Et institutus est pro eo XVI^us Domnus.

Episcopus Alexandriae XIV^us Maximus, annos 18.

Episcopus Hierosolymorum Hymenaeus.

Gallienus occisus est Mediolani.

Romanorum XXVIII^us regnavit Claudius, annos 2.

[1] Ἐν Ἀβύρτῳ. *Chr. pasch.*, 505, 4. — [2] Ms.: «Cyrillus»; cf. p. 95, n. 5. — [3] Sic ms.; lege «Demetrianus».

Romanorum XXIX^us^ regnavit Aurelianus[1], annos 5.

Et cum meditaretur excitare adversus nos persecutionem, fulmen de caelo eum cohibuit; occisus est dolo in domo eius Custodiae Novae.

Episcopus Antiochiae XVII^us^ Timotheus.

Romanorum XXX^us^ regnavit Tacitus, menses 6.

Et cum occisus esset in Ponto, regnavit Florianus dies 88; occisus est Tarsi.

Romanorum XXXI^us^ regnavit Probus, annos 6.

*Episcopus Romanorum XXV^us^ Felix, annos 5. *p. 127.

Eusebius et Anatolius eius successor, *episcopi Laodiceae*, ut laudabiles doctrina philosophorum noti erant.

Episcopus Antiochiae XVIII^us^ Cyrillus.

Episcopus Romae XXVI^us^ Eutychianus, menses 8; et post eum XXVII^us^ Gaius, annos 15.

Probus occisus est Sirmii[2].

Episcopus Alexandriae XV^us^ Theonas, annos 19.

Romanorum XXXII^us^ regnavit Carus[3] cum filiis suis, annos 2.

Carus mortuus est in Mesopotamia. Et Numerianus[4] occisus est ab eo in Thracia, et Carinus similiter in pugna cum Carino[5].

Romanorum XXXIII^us^ regnavit Diocletianus, annos 20.

Et anno tertio sui regni consortem *imperii* sibi fecit Maximianum[6] *Herculium*.

Constantius et Maximianus Iovius[7], nobilissimi Caesares, anno 9° Diocletiani ad imperium promoti sunt.

Episcopus Romae XXV^us^ Marcellinus.

Alexandria cum Aegypto in rebellionem venerunt, opera Achillis; ast constitere non potuit *is* coram pugna Romanorum in qua multi occisi sunt, poenam luentibus qui causa fuerant rebellionis, anno 13° Diocletiani.

Episcopus Hierosolymorum XXXVII^us^ Zabda.

Veturius, dux exercitus, Christianos qui in militia erant aliquantulum persecutus est, et ex inde persecutio in omnes *Christianos invaluit*.

Episcopus Hierosolymorum XXXVIII^us^ exstitit Hermon.

[1] Ms. : «Aulerianos». — [2] Ms. : «Srbivn». — [3] Ms. : «Qvrvs». — [4] Ms. : «Iumerianus»; haud semel ه pro ر legit scriba noster. — [5] Sic ms.; cf. Eus. arm. 2302. — [6] Ms. : «Maximinus»; cf. p. 49, n. 1. — [7] Sic ms.

*p. 128. *Episcopus XIX$^{us}$ Antiochiae exstitit Tyrannus.

(Episcopus) ecclesiae Alexandriae XVI$^{us}$ post Theonam *fuit* Petrus qui laudabiliter postea, anno persecutionis nono, martyrium passus est.

Cum autem fuisset motus terrae validus magna pars Tyri et Sidonis concidit, ingensque populus periit.

Anno 19$^{o}$ huius imperii, mense adar, in festo Azymorum, eversio ecclesiarum facta est. Et post duos annos persecutionis Diocletianus et Maximianus [1] abalienati sunt ab imperio et a Deo.

Constantinus[2] in honore excessit e mundo, postquam regnavit annos 12.

Et post eum Constantinus victor, eius filius, Romanorum XXXIV$^{us}$ imperavit annos 32.

Maxentius et Severus mortui sunt.

Constantinus dedit libertatem omnibus christianis.

Episcopus Hierosolymorum XXXIX$^{us}$ Macarius.

Episcopus Antiochiae [XX$^{us}$] Vitalis[3].

Episcopus Alexandriae XVII$^{us}$ Alexander.

Constantinus filium suum Constantium appellavit Caesarem.

Episcopus Antiochiae XXI$^{us}$ Philigonius.

Episcopus Antiochiae XXII$^{us}$ Paulinus[4], menses 7; — et post eum XXIII$^{us}$ Eustathius, annos 4.

Comprehendunt omnes anni usque ad annum 20$^{um}$ Constantini: ab anno 15$^{o}$ Tiberii et ortu Salvatoris nostri, 298 annos; — ab anno 2$^{o}$ Darii regis Persarum, cuius diebus instauratum est templum hierosolymitanum, annos 847; — ab Olympiade I$^{a}$, qua vaticinabantur apud Iudaeos Isaias et qui cum eo *erant*, annos 1102; — a Salomone et prima aedificatione templi hierosolymitani, annos 1359; — ab excidio Ilii, quo *tempore* apud Hebraeos innotuit
*p. 129. Šimšon, annos 1[50]7[5]; — *a Mose et primo rege Atheniensium Cecrope *διφυεῖ*, annos 1837; — ab Abrahamo et imperio Nini et Semiramidis eius uxoris, annos 2342.

Continet universus canon ab Abrahamo usque ad annum 20$^{um}$ Constantini: tempus annorum 2342. — A diluvio autem usque ad annum 120$^{um}$ Phalagi, quo confusae sunt linguae, *sunt* anni 662; et a confusione linguarum usque ad Abraham, anni 420; qui fiunt universi anni 1082. — Simul universi anni sunt 5522[6].

[1] Ms.: «Maximinus». — [2] Lege: «Constantius (Chlorus)». — [3] Ms.: «Bilillios». — [4] Ms.: «Flavianus»; cf. p. 52, n. 4. — [5] Ms.: 1007. — [6] Ita si addideris 1098 annos ab Adamo ad diluvium.

Secundum autem supputationem Hebraeorum *sunt* Iubilaea LXXXVI, quae sunt quinquageni anni, hisque continentur anni 4300.

Ex inde pax plurima [1].

Constantinus clementissimus adversus eos qui impugnabant religionem Christianorum bellum paravit et obtinuit victoriam a *Deo* suis precibus. Idcirco etiam ecclesias propter conversionem Christianorum omni loco in honorem Dei condidit. Subiecti sunt ei reges et populi Barbarorum.

Et synodum universalem episcoporum congregavit. Et Drepanum instauravit in honorem Luciani martyris, qui ibi depositus erat, et de nomine suae matris Helenae Helenopolim appellavit hanc *civitatem*. Antiochiae ecclesiam magnam condidit. Et propter suum amorem Dei, memoriam idolorum delevit fanaque eorum evertit.

Episcopus Hierosolymorum XXXXus Maximus.

Episcopus Alexandriae XVIIIus Athanasius.

Episcopus Antiochiae XXIVus Eulalius; — et post eum XXVus Eusebius.

Eusebius, filius Pamphili, episcopus Caesareae *Palestinae scri- *p. 130.
ptor innotuit, cuius etiam multi libri asservantur.

Constantinus urbem famosam et fortunatam condidit, et senatu honoravit eam, quam et Constantinopolim nominavit, quae antea Byzantia appellabatur.

Et deinceps ex hoc mundo pie exiit, qui regnaverat annos 32.

Post eum eius filii Constantius et Constantinus [2] et Constans, annos 13.

Eustathius, presbyter constantinopolitanus, opera apostolica peragebat, et Zenobius archidiaconus innotuit. Et templum Hierosolymis condidit prout praecepit Constantinus.

In Mesopotamia, multi Assyriorum in Perside degentium ab Arabibus venditi sunt.

Šabur, rex Persarum, venit in Mesopotamiam ut Nisibin occuparet. Obsedit eam 66 dies. Et Iacobus, episcopus Nisibis, per orationem suam repulit ab ea exercitum; et cum in regionem suam reverterent famem et pestem coram se mercedis loco invenerunt *Persae*.

[1] Hic explicit compendium Eusebianum. — [2] Notanda permutatio nominum Constantini et Constantii; quae etiam infra pluries occurrit; cf. p. 150.

Episcopus Alexandriae XIXus Gregorius.

Constantinus novus decessit; regnaverat annos 25.

Antiochiae Syriae, ecclesia sphaericae formae completa est intra 15 annos. Eius dedicationem celebravit Constantius, diebus episcopi Flacilli[1], die Epiphaniae Salvatoris nostri.

Episcopus Antiochiae XXVIIIus Stephanus.

Antiochia terrae motibus plurimis, per dies 13 in periculo constituta est.

Šabur Christianos persecutus est.

Neocaesarea Ponti submersa est praeter ecclesiam, episcopum et aliquot viros eximios qui in ea versabantur.

Episcopus Antiochiae XXIXus Leontius, vir castus.

*p. 131. *Constantius portum Seleuciae in Isauria[2] fecit, resecto monte magno; et urbem aedificavit.

In Phoenice urbem condidit quam Constantiam nominavit; antea autem Antaradus appellabatur.

Etiam in Mesopotamia aedificavit Amidam civitatem, quam Augustam Constantinam appellavit.

Rursum in Osrhoene urbem condidit quam appellavit Constantinam, quae antea appellabatur Antoninopolis.

Et anno 18° sui regni, bellum gessit adversus Licinium[3], eumque vicit et eius regnum occupavit.

Anno sequenti, rebellavit adversus eum Martinus, qui regnavit 3 menses et occisus est. Et obtinuit universum imperium Romanorum Constantinus cum suis filiis Constantino, Constantio et Constante, anno 11° pacis ecclesiis factae.

Anno 632° secundum aeram Graecorum, scripsit epistulas pacis ecclesiis Dei, et magnificavit et honoravit sacerdotes qui in eis ministrabant, eos liberavit[4]; et honoravit loca ubi deposita erant ossa iustorum, eaque liberavit[4] et magnificavit; et etiam loca signorum quae fecit Dominus noster in praeclaris suis *gestis*, et iudicii quo iudicatus est et passionis eius et ascensionis eius, aedificavit et ornavit.

Etiam in Persidem misit epistulam ad Šabur de honore Christianorum.

Tradidit Deo cor suum : et etiam Deus magnificavit eum et exaltavit eum supra regna, et tradidit inimicos eius in eius manus

[1] Ms. : «Fliqilpos»; cf. Eus. hier. ann. 2345; infra, p. 150 : Placitus. — [2] Sic ms.; lege «Syria». — [3] Ms. : «Lbinvs». — [4] Id est «a tributis exemit».

et retribuit ei gratiam operum eius pulchrorum. Et recubuit in lecto quietis suae, et in honore mortuus est; et sepultus est sepultura regum iustorum. Regnavit autem annos 33. Is primus christianus regnavit inter Romanos.

Delevit consuetudines multas paganismi inter eos, et aras evertit et idola dextruxit. Eorum thesauros in aerarium intulit. Doctrinas erroneas persecutus est, et *synagogas earum evertit, et istarum *p. 132. thesauros dedit ecclesiis. Et unanimi consensu cum filiis suis fidem ecclesiae catholicae professus est, et aequam dedit adorationem sanctae Trinitati coram universa Synodo dominorum episcoporum.

Steterunt autem et potiti sunt imperio Romanorum Constantinus et Constantius et Constans, *tres* eius filii, anno 649°.

Eodem anno, Persae ascenderunt in Nisibin, quae obsidione magna pressa est per 30 dies, eo tempore quo mortuus est Mar Iacobus episcopus ipsius Nisibis.

Et mortuus est Constantinus, et *etiam* Constans; et universo imperio potitus est Constantius eorum frater. Qui Gallum Caesarem constituit ut secum regeret imperium : et paullo post eum interfecit, huiusque loco constituit Iulianum eius fratrem. Bellum gessit Iulianus adversus Gothos eosque vicit, et rebellavit adversus Constantium regnavitque in Hispania et Gallia. In eum se paravit ad bellum Constantius; cum autem adscenderet ex Oriente ad praelium cum eo ineundum, recubuit in lecto quietis suae et mortuus est anno 673°, mense tešrī posteriore. Regnavit autem Constantius annos 24.

Fuit autem diebus familiae Constantii episcopus Constantinopoli Alexander; cuius diebus exciderunt viscera Arii. Post eum Eusebius Nicomediae, e sede sua recedens, hac sede potitus est, et rursum Antiochiam profectus est, unde Eudoxius eum expulit. Ambo autem ariani fuerunt. Post eos fuit episcopus Constantinopoli Flavianus : et martyrium passus est; et post hunc Macedonius impius.

Et mortuus est Constantius anno *673°, mense tešrī posteriore; *p. 133. regnavit autem annos 24. Et fecit pulchrum coram Domino, et ambulavit in viis Constantini patris sui. Id est arianus fuit[1]. Et potitus est regno eius post eum Iulianus; cum iam per annos 52 pax ecclesiarum exstitisset.

Et anno 52° pacis ecclesiis *concessae*, stetit in universum impe-

[1] Glossema esse videtur haec sententia.

rium Romanorum Iulianus, et renovavit persecutionem adversus Christianos, iussitque templa idolorum aperiri et aras eorum reaedificari et idola restitui eorumque ministerium instaurari. Astulit ecclesiarum thesauros; et mandavit constitui synagogas falsarum doctrinarum, misitque episcopos in exilium e sedibus eorum.

Et anno 674°, descendit Iulianus impurus in terram Chaldaeorum, in *regionem* Bēt Aramayē *dictam*, ubi eius ruina accidit per manus Romanorum.

Eodem tempore, iratus est Dominus adversus civitates paganorum et Iudaeorum et Samaritanorum et falsarum doctrinarum in regione australi, quae se participes effecerant insaniae Iuliani pagani. Et processit furor a Domino coepitque in ruinas dare civitates immundas et paganas super earum incolas, quia eas polluerant sanguine quem iniuste in eis effuderunt; et coepit destruere civitates XXI quaram aliae eversae sunt, aliae ruerunt, aliae substiterunt, mense īyār anni 674ⁱ.

Et die 27ª huius mensis, occisus est Iulianus.

Mense ḥazīran anni 674ⁱ, die Veneris ad ripam fluminis magni Tigridis, ad latus boreale Kaukabā[1] et Ctesiphontis, in regione dicta Bēt Aramayē[2], cinxit Iovinianus coronam magnam
*p. 134. imperii Romanorum, et ipse fecit pacem et concordiam, *et hostilitates sedavit inter utrumque regnum validum Romanorum et Persarum. Ut autem esset pax inter eos et liberaret Romanos ex angustia qua premebantur dedit Persis universam regionem ad orientem Nisibis, quosdam e pagis quibus circumdatur *civitas*, et Armeniam universam cum locis pertinentibus ad ipsam Armeniam[3]. Et exulavit Nisibis, mense āb anni 674ⁱ, in regionem Edessenorum; et tradita est Persis Nisibis vacua quidem incolis suis.

Credidit Iovinianus in Dominum ex toto corde suo, et coeperat facere bonum et pulchrum coram Domino, et ambulare in viis Davidis et in fide Ezechiae et in operibus Iosiae; et requiem ei dedit Dominus, ut merebatur, gratiamque ei retribuit bonorum eius operum. Inceperat agere et ipse, volens sibi comparare nomen in aeternum, et tribuere honorem universo populo Dei, Christianis *nempe*; et iussit ut thesaurus ecclesiarum redderetur quem abstulerat

[1] Non Kaukaba sed «Kōkē» ܟܘܟܐ Χωχή, scribi solet nomen antiquum urbis Seleuciae ad Euphraten; cf. tamen p. 106, l. 32. — [2] Ms. : «Armenayē». — [3] ܪܘܡܢܝ pro ܐܪܡܢܝ, ut ܪܘܡܢܝܐ pro ''ܐܪ (cf. p. 137, l. 4), scriptum puto; nisi sit vox corrupta e «Behimena» (Amm. Marcell., XXV, VII).

Iulianus in insania sua, et a tributo eius liberavit omnes Christianos. Et recubuit in lecto quietis suae mense šebat anni 675°; et sepultus est sepultura regum iustorum. Et reliqua eius dicta et opera pulchra : ecce scripta sunt in libro memoriali Domini nostri in diem eius revelationis.

Et surrexerunt in imperio Romanorum Valentinus et Valens, fratres, anno 675°. Et regnare fecit Valentinus Gratianum filium suum in Gallia, et egit bonum et pulchrum coram Domino, et ambulavit in vestigiis Ioviniani fidelis.

Et mortuus est Valentinus, et post eum regnavit Valentinus (II) in Hispania et Gallia. Et excitavit Valens persecutionem in Christianos, et tradidit cor suum doctrinae et schismati Arianorum.

Hoc autem tempore eiecti fuerant in exilium episcopi qui erant *in eius dicione, cum presbyteris, diaconis et clericis[1] qui cum *p. 135. eis persecutionem subierunt; et verbera et ignominiam passi sunt in urbibus. Et postea adscendit Valens in bellum cum Gothis qui adversus eum rebellaverant, atque illic fuit exitium eius.

Eo tempore, misit litteras de reditu, et in urbem suam unusquisque reversus est.

Regnavit autem Valentinus 13 annos, et mortuus est; et mansit Valens, frater eius, post eum duos annos, et mortuus est.

Et regnavit Theodosius in Thracia; et fecit pulchrum coram Domino. Et bellum gessit cum Gothis et vicit eos pacemque ab illis regioni Romanorum constituit. Et magnificavit honoravitque Christianos. Et ambulavit in semitis mandatisque Constantini imperatoris victoris; et persecutus est cunctas haereses, et evertit omnes earum synagogas, quae diebus Iuliani aedificatae erant, *et evertit* templa omnia idolorum eorumque ministerium abolevit.

Anno 693°, sibi consortem imperii sui fecit Arcadium filium suum.

Et anno 695°, rebellavit Maximinus adversus Gratianum et eum interfecit : regnavit autem Gratianus 17 annos, et fecit quod erat pulchrum coram Domino, sicut Valentinus pater eius.

Et anno 701°, fuit bellum inter Maximinum et Theodosium Valentinumque; et occidit Maximinum sumpsitque eius imperium *Theodosius.*

Hoc tempore misit Theodosius litteras pacis Christianis.

[1] Ad litt. : «et foedus sanctum», forte «monachi».

Et anno 703°, mortuus est Valentinus et regnavit post eum Eugenius[1] duos annos; et hunc occidit Theodosius eiusque imperium
*p. 136. sumpsit. Regnavit autem Valentinus 15 *annos; et fecit pulchrum coram Domino, et in vestigiis patris sui ambulavit.

Et anno 15° imperii Theodosii, qui est annus 705<sup></sup>, Honorius ad regnum promotus est, et regnavit anno 10° Arcadii fratris eius. Et steterunt tenueruntque imperium Romanorum Theodosius cum Arcadio et Honorio filiis eius. Et crevit nomen eius valde, et honoratus est in omnibus regnis. Honoravit et magnificavit omnes ecclesias Dei : et Deus quoque eum magnificavit; quocumque se converteret vincebat; et reliqua eius dicta et fortitudo et facta : ecce consignata sunt in libro vitae.

Et fuit eius diebus episcopus Constantinopoli Macedonius arianus. Et congravit synodus CL *episcoporum*, quae eum anathematizavit et loco eius constituit Nectarium. Et rursum, Demophilus Iberus[2] e Thracia, sedem sibi rapuit. Et rursum Gregorius theologus, et post hunc Iohannes Chrysostomus. Et aegrotavit *Theodosius* super lectulum suum et mortuus est anno 706°. Regnavit autem Theodosius annos 17, et mortuus est. Et potiti sunt filii eius imperio.

Et hoc ipso anno, venit populus maledictus Hunnorum in regiones Romanorum et peragrarunt Sophenen, Armeniam, Mesopotamiam, Syriam, Cappadociam ad Galatiam usque; captivos plurimos abduxerunt, et regressi sunt ut reverterent in regionem suam; descenderunt autem ad ripas Euphratis et Tigridis, in dicione Persarum, perveneruntque ad urbem regiam Persarum; nihil damni illic intulerunt sed pagos multos ad Euphratem et Tigrim *sitos* devastarunt, occideruntque et captivos abduxerunt plurimos. Cum autem audiissent Hunni Persas in se progredi fugere statuerunt, et eos persecuti sunt *Persae* et ex eis turmam unam occi-
*p. 137. derunt, sumpseruntque *ab eis omnem praedam quam praedati erant, et liberaverunt ab eis homines captivos qui erant numero decem et octo milia, et hos adduxerunt in suas urbes Selok et Kaukaba[3], quae dicuntur Hardašir et Ctesiphon, ubi fuerunt multos annos; adscripsit eis annonas rex Persarum : panem, vinum, siceram oleumque. Ex his 18000 non manserunt nisi pauci[4]. . . . . milliarium unum primum; et dimiserunt eos Persae ut redirent in patriam suam.

[1] Ms. : «Avgbis». — [2] Sic ms.; forte corrigendum «arianus». — [3] Cf. supra p. 104, n. 1. — [4] Quaedam excidisse patet.

Cum autem regnaret Yezdegerd, rex Persarum, rursum remisit ex his captivis in patriam eorum 1330; remanserunt autem in Perside circiter 800 captivi, reliqui omnes mortui sunt lue dysenteriae prae vexatione et angustia quas ab Hunnis exsecrandis passi erant. Haec omnia captivi nobis narrarunt. Christiani quoque et ascetae narrarunt; et iuniores clerici ipsi rettulerunt de benefactis quae captivi sibi facta dixerunt et de eorum gratia erga regem bonum et clementem Yezdegerd, christianum et benedictum inter reges. Sit eius memoria in benedictionem et eius finis praeclarior sit eius initio; qui omnibus diebus suis pulchra fecit erga egenos et miseros.

Rursum, regnaverunt Arcadius et Honorius, filii Theodosii maioris, annos 29.

Eorum diebus fuit episcopus Constantinopoli Iohannes; et post eum Isacius[1]; et post eum Nestorius delendae memoriae. Diebus Iohannis fuit *episcopus* Alexandriae Theophilus, et in Cypro Epiphanius thaumaturgus.

Deinceps in eius imperio stetit Theodosius minor, filius Arcadii; et congregavit synodum CCXX *episcoporum*, *quae excommunicavit * p. 138.
Nestorium ab ecclesia; huius loco instituit Atticum; et post eum *fuit* Sisinus[2], et post eum Proclus, et post eum Flavianus haereticus, et post eum Anatolius haereticus.

Post synodum priorem Ephesinam annis decem et novem, coactus est imperator Theodosius alteram synodam Ephesinam convocare propter Flavianum Constantinopolis et Eusebium Dorylaei.

Rursum, diebus eiusdem Theodosii, offenderunt episcopi huius temporis et dixerunt non esse resurrectionem mortuorum; et propter eius patrumque eius praeclara opera, expergefecit Deus, eius diebus diebusque Marii episcopi Ephesini, octo pueros Ephesinos : Maximinum, Iamlichum, Martelium, Dionysium, Iohannem, Serapionem, Hexacostadianum et Antoninum. Et venit rex Constantinopoli salutem dare pueris; et confirmatus est in *fide* resurrectionis ipse et episcopus. Rediit ad thronum suum et accubuit in lecto quietis suae cum patribus suis.

Et post eum regnavit Marcianus annos septem. Et congregavit synodum Chalcedone. Et professi sunt duas naturas aperte, et turbaverunt ecclesiam Dei.

[1] *Ἀρσάκιος*. — [2] *Ἀττικός* et *Σισίννιος* ante Nestorium sedem tenuerunt.

Hucusque occupaverant (ecclesias) Orthodoxi *viri* per annos 62, a Theodosio maiore ad Theodosium minorem.

Et post Marcianum regnavit Leo, annos 16. Et tunc tenuerunt ecclesias haeretici per annos 23.

Et post Leonem regnavit Zeno, annos 18. Et fecit unionem in ecclesia Dei.

Et post eum *regnavit* Anastasius annos 27. Et tunc tenuerunt ecclesias Orthodoxi per annos 45.

*p. 139. Et deinde *regnavit Iustinianus, piae Theodorae maritus[1]. Is introduxit iterum synodum Chalcedonensem in Ecclesiam.

Eo tempore fuerunt Constantinopoli episcopi unus post alterum: Gennadius, et post eum Acacius, et post eum Flabitas[2], et post eum[3] Anthimus, et post eum Menas xenodocharius[4], haereticus.

Episcopus Romae fuit Iohannes, haereticus; — et Alexandriae: Theodosius; — et Antiochiae : Severus.

Postea regnavit Iustinianus annos 40; et post eum Iustinus, annos 14; — Tiberius, annos 4; — Mauricius, annos 22; — Phocas, annos 8; — Heraclius, annos 30.

Et diebus huius Heraclii, anno 940° Alexandri, mense ḥazīran, noctu terra vehementer tremuit. Et eo anno, *mense* tamūz sibi invicem occurerunt Heraclius imperator Romanorum et Šahrwaraz patricius, in quadam κλεισοῦρᾳ in *regione* septentrionali, cui nomen Arabissus Tripotamus, et ibi invicem de pace collocuti sunt. Inter eos sancitum est ut Euphrates sit terminus : et ita mutuo pacem fecerunt. Et aedificaverunt ibi ecclesiam et vocarunt nomen eius Irenen.

### NOTITIA ANNORUM QUI NOTANDI SUNT PROPTER RES VARIAS. ET PRIMUM DE TERRAE MOTU QUI ANTIOCHIAE ACCIDIT.

Anno 767° aerae Alexandri, anno 506° aerae Antiochenorum, media nocte, accidit terrae motus et tremor *die* 14ª *mensis* ēlūl, *p. 140. sabbato in vigilia dominicae. *Et subito aedificia collisa et eversa sunt et ruerunt in habitatores eorum; et facta est calamitas magna et vehemens, et duae partes civitatis magnae et famosae Antiochiae eversae sunt; et ceciderunt ira divina, et obruerunt habitatores suos tum liberos tum servos, viros et mulieres, pueros et adoles-

[1] Non solum nomina Iustini et Iustiniani sed et personas confundit auctor; cf. p. 115, l. 34; p. 169, l. 2. — [2] Ms. : «Phvlitvs». — [3] Plures omittuntur; sed inducti viri errores corrigere non vacat. — [4] Vox corrupta; dubia interpretatio.

centes, populum sine numero. Qui supererunt, fugerunt *et exierunt* e medio, et constiterunt *omnes in* vicinia urbis inter hortos; nemo remansit in ea. Fuerunt autem in metu et tremore, in deprecatione et fletu et dolore maximo, diu noctuque. Deinde, *coeperunt* mortuos detegere, eruere et sepelire; sed nonnulli victi sunt, cum non possent odorem tolerare qui admodum ingravescebat : per totam enim civitatem putredinis odor exhalabat propter multitudinem cadaverum : foras namque in vicis iacebant. Industria autem Mar Acacii episcopi, et rectoris, viri sapientis, et etiam principum civitatis, iussit[1] *rector* (?) plaustra adduci quae inceperunt *cadavera* trahere et educere; curam habuerunt clerici ut constituerent quosdam qui tus et odoramenta *deferrent et procederent* ante boves in psalmis et canticis. A *die* 14^a^ *mensis* ēlūl usque ad ingressum kanūn posterioris, non cessarunt plaustra illa quin cotidie exirent continuo ab aurora ad vesperam.

Rursum, ignis proiiciebatur ab imo qui combureret et consumeret; telas laneas et linteas, et aurum et argentum, et corpora hominum ferarumque simul devorabat et incendebat usque dum emisit Deus pluviam e caelo quae illum exstinxit. Fumus autem magnus seu caligo quasi e fornace ascendebat perpetuo diu noctuque qui etiam *e longinquo adspiciebatur. Et studio beati Mar *p. 141. Acacii episcopi, studio quoque virorum timore Dei repletorum, unusquisque pro arbitio afferebat quidquid volebat de opibus suis, et emebant telas laneas et linteas quibus sepelirentur et involverentur mortui, et celebrabantur exsequiae in psalmis et canticis quantum dabat Deus virtutem et patientiam iis qui supererant in civitate. Et unusquisque sicut voluit constituit sibi thesaurum in caelis, et acquisiverunt vitam et mercedem haud perituram; adeo ut etiam meretrices venderent vestes *pretiosas* et omnia ornamenta sua, et (pretio comparata linteamina)[2] adducerent sepelirentque eis cadavera, participesque se effecerunt operis mirabilis et dolendi quod operatus est Deus diebus nostris. Etiam episcopus Mar Acacius, omnibus diebus, in planctu et dolore et prostratione fuit; nam strato aulaei panno ante altare Dei, se in eum proiiciebat rogans et deprecans Dominum suum ut averteret iram suam a loco et civitate. Explevit circiter triginta dies et complevit in hac paenitentia. Et etiam Deus misericordia motus est placavitque iram suam quae

[1] Locus corruptus; dubia interpretatio. — [2] Locus corruptus. Quaedam exciderunt; coniectando supplevi.

tanta fuerat. Tremor tamen et timor non cessabant ante elapsum annum unum aut duos vel tres. Et curae nobis fuit scribere portentum hoc ut sit etiam exemplo generationibus subsequentibus, quae glorificent Deum propter misericordiam eius erga homines.

Anno 771° aerae Alexandri et anno 507° aerae Antiochenorum, mense ḥazîran, die 19ª huius mensis, vespere, tempore quo dimittitur ecclesia, subito furor a Deo immissus est, et vox quasi rugitus facta est, et terra commota est et quassata est et vacillavit, et etiam * p. 142. eius aedificia concussa sunt et commota et collisa sunt, *et eversa sunt et ruerunt in habitatores. Et fuit terror magnus : et terra emittebat fremitum quasi maris, et homines qui superstites erant in timore et tremore stabant, aedificia et palatia mutuo collidebantur, ligna tectorum eorum fragorem dabant, terror et tremor omnes invadebant, metus et anxietas invalebant, pavor omnes expellebat, iuncturae corporis relaxabantur, corpus ipsum commotione agitabatur ob timorem et terrorem eorum quae videbant, anima in corpore opprimebatur, tenebrae noctis terrebant, calamitas metum iniiciebat. Unusquisque autem fugit et e domo sua exiit, clamans ad Deum ut faciat misericordiam mundo. Ex aedificiis autem altis quasi cedris alia incurvata erant et agitata nunc depressa nunc elata. Et sicut homo qui affligitur et Dei sui iudicis misericordias implorat, ita terra plorabat voce fremitus; et aedificia ululabant fragore collisionis suae, dum eorum habitatores exeunt in fugam. Erant domus altae, pulchrae, ornatae, decoratae, formido earum possessorum : aliae factae sunt sepulchra, aliae terriculum.

Processit virga irae in universam regionem Antiochenorum, temperata tamen Dei castigatione misericordiis. Est pagus qui penitus ruit et *tamen* salvati sunt eius incolae : quod rursum Dei misericordia factum est. Accidit ut rueret pars *tantum domus;* accidit autem ut rueret *domus* in suum *dominum*, in eius filios familiamque et omnes perierunt; fuit autem domus e qua unus vel duo salvati sunt, ut narrarent quid viderint tempore calamitatis et quid acciderit. Duravit autem *motus* circiter tres horas[1], crescens et consistens : unusquisque autem in metu et tremore degens clamore deprecabatur Deum ut secundum misericordiam eius adiuvaret. Et post- * p. 143. quam diu permansit, paulisper quievit, et rursum invaluit. *Et ita

[1] Ms. : « tres annos ».

accidit tota nocte usque ad diluculum. Et nobis *curae* fuit scribere hoc portentum in Dei glorificationem.

Anno 814°, ascendit Cabades in terram Romanorum.

Anno 851°, ascendit Chosroes prima vice.

Anno 853°, ascendit Chosroes secunda vice.

Anno 830°, ascendit Mundar prima vice.

Anno 865°, *mense* ḥazīran, mortuus est Mundar.

Anno 843°, Indus[1] venit, *mense* kanūn.

Anno 854°, fuit pestis prima.

Anno 855°, terra quassata est et urbes submersae sunt.

Anno 873°, *mense* nīsan, fuit lues tumorum.

Anno 881°, fuit perturbatio ob ieiunium in universa Syria. Divisus est populus: alii inceperunt ieiunium die 17ª *mensis* šebaṭ, alii die 24ª : pascham tamen omnis populus simul celebravit. Et feria quinta Ascensionis huius anni proelium iniit Mundar. Et auxiliatus est Dominus Mundaro, et devicit Qabus et crux triumphavit.

Anno sequenti, *mense* tešrī posteriore, quassata est terra et fuit commotio magna : ruit Antiochia universa, paucis exceptis, et cum ea Seleucia et utraque Cilicia[2]. *Id accidit* 58 annis[3] postquam Severus dereliquerat sedem suam.

Centurio qui custodiebat Dominum nostrum in cruce erat Longinus, qui etiam aperuit latus Domini nostri : tandem credidit et martyr mortuus est.

Ordinatus est Severus patriarcha Antiochiae *mense* tešrīn posteriore, indictione Vª, anno 823°. Erat autem Sozopoli, e civitate Pisidiae, filius episcopi huius loci; *is episcopus* unus fuit ex illis qui deposuerunt *Nestorium diebus Theodosii filii Arcadii. Egit autem p. 144.
in sua sede Severus annos 6, et expulsus est die 29ª *mensis* ēlūl, ind. XIIª, anno 829°. Vixit autem in exilio annos 19, e quibus tres egit Constantinopoli; migravit tandem ex hoc mundo die 8ª *mensis* šebaṭ, ind. Iª, anno 848°. — Eodem anno defunctus est etiam Mar Iohannes Bar Qursus Tellensis, *mense* šebaṭ, die nona.

Et eo tempore erat Mar Iacobus doctor[4]; mortuus est autem anno 830°.

Anno 876°, mortuus est Theodosius patriarcha Alexandriae, *mense* tamūz, die 22ª, ind. XIIIª.

[1] Sic ms.; coniect. Land (*Anecd. Syr.*, I, 172) legendum «Hunnus», collato *Chron. Edess.* (supra, p. 12, l. 24). — [2] Sic ms.; locus vix sanus. — [3] Numerus fere certus in ms. Ab ordinatione Severi computavisse videtur auctor. — [4] Sarugensis.

Anno 888°, mortuus est Iacobus episcopus Pesiltae, ind. XI$^{a}$, *mense* tamūz, die 31$^{a}$.

Anno 901°, mortuus est Petrus patriarcha, ind. IX$^{a}$, *mense* nīsan, die 22$^{a}$.

Anno 906°, mortuus est Mar Iulianus patriarcha, *mense* tamūz, *die* 9$^{a}$.

Ordinatus est Mar Athanasius anno 915°, *mense* tešrī posteriore, *die* 6$^{a}$; et mortuus est anno 942°, ind. IV$^{a}$, *mense* tamūz, *die* 28$^{a}$.

Et hoc tempore migravit populus ex oriente Euphratis.

Et anno sequenti, *ind.* V$^{a}$, factus est Mar Iohannes patriarcha.

Et anno 678°, *mense* šebaṭ, die 15$^{a}$, mortuus est Mar Iulianus Saba.

Et anno 684°, mortuus est Mar Ephrem, doctor, mense ḥazīran, die 18$^{a}$.

Et anno 673° erepta est Nisibis e manibus Romanorum a Persis.

*p. 145. * Anno 746°, *mense* āb, *die* 7$^{a}$, mortuus est Mar Rabula episcopus Edessae.

Et anno 730°, constitit Mar Simeon in columnam; et anno 770° mortuus est, mense ēlūl, *die* 2$^{a}$.

Et anno 871°, adscendit Chosroes cum suo exercitu in Antiochiam eamque expugnavit et devastavit eiusque incolas captivos abduxit; et civitates multas devastavit et captivos multos abduxit; et descendit in regionem suam aedificavitque urbem captivis quos Antiochia deduxerat, et ei nomen imposuit Antiochiam-Chosrois[1].

Et rursum, anno 884°, ascendit Chosroes cum exercitu et Daram obsedit. Et misit Mzldrhmn[2] marzbanum suum, qui adscendit Antiochiam usque et incendit Amōs et Bēt (*sacellum*) Mar Iuliani. Et profectus est Seleuciam eamque expugnavit; et progressus est Apameam quae se ultro tradidit ei : sed incendit eam et eius incolas captivos fecit; dein abiit. Cum autem descenderet apud dominum suum expugnavit Daram, captivos incolas fecit, urbem evacuavit et in ea collocavit populum Persarum.

Anno 902°, *ind.* IX$^{a}$, Chosroes (II) adscendit in regionem Romanorum, cum esset adolescens : et exceptus est magno cum honore; et deduxere eum Romani et in thronum eius instituerunt eum.

Anno 910°, *ind.* II$^{a}$, persecutus est Domitianus[3] fideles.

[1] Cf. Proc., *B. P.*, II, xiv. — [2] Nomen corruptum, ut videtur; vir iste appellatus est ܐܕܪܡܗܢ a Joh. Ephes. (vi, 6), Ἀδααρμάνης a script. Byzant. — [3] Episcopus Melitenis; « fideles » id est monophysitas.

Anno 914°, *ind.* VI<sup>a</sup>, mense āb, die 23<sup>a</sup>, trucidarunt Romani *Mauricium* et eius filios.

Anno 915°, *ind.* VII<sup>a</sup>, expugnata est Dara, secunda vice.

*Anno 920°, *ind.* XII<sup>a</sup>, fuit nix copiosa *in omnibus* locis, et frigus vehemens, adeo ut Euphrates totus congelaretur nocte Epiphaniae; et supernatarunt in eo rates glaciei per sex dies, *neque* scaphae eum traiiciebant, et pisces multi perierunt; arbores olivae ubique arefactae sunt. *p. 146.

Et hoc anno capta est Mardē; eodem quoque *anno et Rhesaina* capta est *tempore* aestivo.

Anno 921°, capta est Edessa, et Ḥarran, et Callinicum, et Circesium, et omne oppidum quod ad orientem Euphratis supererat. Et illa hieme Euphrates erat terminus.

Et *die* 7<sup>a</sup> *mensis* āb eiusdem anni, transiit Šahrwaraz Zenobiam et expugnavit eam : haec civitas *prima capta est ad occidentem* Euphratis.

Et anno 922°, ingressi sunt Persae Emesam, ubi invenerunt ingentem populum *orientalium : et inde remiserunt* quemque in regionem suam. — Et eo anno, tempore aestivo, pugnarunt Romani et Persae in aede Mar Thomae Emesae.

Anno 924°, ingressi sunt Persae Damascum.

Et anno 925°, expugnata est Ierusalem.

Et anno 929°, uniti sunt Damiani asseclae.

Et anno 930°, uniti sunt qui parti Cononis et Eugenii addicti erant. — Et eo anno, *mense* ḥazīran, expugnata est Alexandria.

Et anno 940°, egressi sunt Persae Alexandria nec non ex omnibus civitatibus Syriae, mense ḥazīran, mandato Dei non autem per vim humanam.

* Anno 934°, ingressi sunt Sclavi Cretam aliasque insulas; et ibi comprehensi sunt beati e Qennešrē e quibus circiter viginti viri interfecti sunt. *p. 147.

Anno 934°, ingressi sunt Persae Rhodum; ibi strategum comprehenderunt et deduxerunt captivos insulae in Persidem. Et *eo anno* processit imperator Heraclius e sede sua, deduxit exercitum ingentem et descendit in *dicionem Persarum* : vastavit regionem et multos captivos abduxit.

Anno 938°, *mense* ēlūl, die 15<sup>a</sup>, defecerunt sol et luna.

Et anno 939°, obiit Chosroes, *mense* šebaṭ, qui subegerat universam terram, et regnaverat annos 40.

Et regnavit Široy eius filius post eum 7 menses, et eiusdem anni sub finem mortuus est. Et regnavit post eum filius eius cui nomen erat Ardašīr.

Et anno 940°, *mense* ḥazīran, noctu quassata est terra vehementer. Eodem anno, *mense* tamūz convenerunt imperator Romanorum, Heraclius, et Šahrwaraz, patricius Persarum, in quadam κλεισοῦρᾳ[1] regionis septentrionalis, cui nomen Arabissus Tripotamus. Et aedificaverunt ibi ecclesiam et ei nomen dederunt Irenen. Ibi mutuo collocuti sunt de pace, et sancitum est inter eos ut sit Euphrates terminus. Et ita mutuo pacem fecerunt.

Anno 945°, ind. VIIa, *mense* šebaṭ, die 4a, feria sexta, hora nona, fuit pugna Romanorum cum Arabibus Moḥamedi in Palestina ad orientem Gazae duodecim miliaribus : aufugerunt Romani et dereliquerunt Patricium filium Iardan[2], et hunc occiderunt Arabes. *p. 148. Ibi occisi sunt quasi *quadraginta milia rusticorum pauperum e Palaestina : christiani, iudaei et samaritani. Et vastaverunt Arabes universam regionem.

Et anno 947°, ind. IXa, invaserunt Arabes universam Syriam, et descenderunt in regionem Persarum eamque subegerunt; et adscenderunt in montem Mardē et trucidarunt Arabes monachos multos in Qedar et in Bnata[3]. Ibi mortuus est beatus Simeon ostiarius *monasterii* Qedar, frater Thomae presbyteri.

Anno 343°, posuit Simeon Cephas fundamenta ecclesiae Antiochiae.

Anno 344°, lapidatus est Stephanus martyr a Iudaeis, Hierosolymis; et anno sequenti praedicare coepit Paulus.

Et anno 375°, occidit Nero, Romae, Paulum et Petrum.

Et anno 376°, devastata sunt Hierosolyma ab Espasiano et a Tito eius filio. Et hoc ipso bello occisus est Iosephus chronographus.

Anno 383°, fuit pestis Romae ita ut *cotidie* perirent mille homines.

Anno 420°, mortuus est Mar Iohannes evangelista.

Anno 415°, excitata est persecutio magna in Christianos a Traiano imperatore scelesto; et martyrium passus est clarissimum Simeon, filius Cleophae, episcopus Hierosolymorum.

[1] Cf. supra, p. 108, l. 22. — [2] Sic intellexisse videtur compilator; perperam sane. — [3] Desunt in cod. puncta pluralis. Monasterium «Ovorum» seu «Filiarum»; cf. Mich. Syr., ed. Chabot, textus, p. 414.

Anno 419°, Traianus Armeniam provinciam fecit. — Et eo anno Ignatius Antiochiae martyrium passus est, qui erat discipulus Iohannis evangelistae.

*Anno 448°, innotuerunt Marcion et Montanus[1] haeresiarchae *in Phrygia. *p. 149.

Anno 479°, Bar Daiṣan notus erat, qui doctrinam Valentini propagavit.

Anno 543°, martyrium passi sunt Sergius et Bacchus.

Anno 552°, completi sunt anni mille Romanorum.

Anno 560°, excitata est persecutio in Christianos a Valentino imperatore ariano.

Et anno 563°, vastavit Šabur rex Persarum Syriam et Cappadociam. — Et eo anno Barbari traiecerunt Danubium flumen et devastaverunt insulas.

Et anno 5[6]3°, surrexit Paulus samosatenus.

Et anno 573°, surrexit Mānī seductor.

Et anno 583°, excitavit persecutionem Aurelianus imperator; et eum percussit Deus fulmine : et mortuus est.

Et anno 611°, accidit eversio ecclesiarum a Diocletiano impio : et martyrium passus est Petrus episcopus Alexandriae.

Anno 619°, regnavit Constantinus victor.

Anno 620°, transtulit Constantinus sedem Roma Constantinopolim.

Anno 626°, dedit Constantinus libertatem Christianis; honoravit et magnificavit ecclesias Christi.

Et anno 636°, fuit synodus CCCXVIII episcoporum.

Anno 648°, mortuus est Constantinus magnus.

Anno 670°, primum innotuit Mar Ephrem doctor.

Anno 814°, expugnata est Amida, *mense* kanūn priori, *die* 24ª.

Anno 820°, condita est Dara.

*Anno 824°, rebellavit Armenia, et misit Anastasius imperator *exercitum eamque subegit. — Et edidit imperator monetam quadraginta nummorum et viginti, et decem, et quinque. *p. 150.

Anno 830°, persecutionem passi sunt episcopi a Iustino[2], marito Theodorae imperatricis.

Anno 835°, submersa est Edessa.

Anno 840°, adscendit Zuraq, dux exercitus Persarum, in dicionem

[1] Ms. : «Moṭis». — [2] Sic ms.; cf. p. 108, n. 1.

Romanorum et dimicavit cum Romanis ad flumen Euphratem : et multi Romani in Euphrate suffocati sunt.

### QUIBUS TEMPORIBUS CONGREGATAE SINT SYNODI, ET QUIBUS SUB REGIBUS.

Anno 427°, diebus Hadriani imperatoris, surrexit Sabellius adversus Ecclesiam, post nativitatem Christi annis 117. Et dixit unam personam esse Trinitatem; et corpus sanguinemque quae ab altari sumimus Trinitatis esse. — Et congregati sunt XLIII episcopi Ancyrae Galatiae et excommunicaverunt eum ab Ecclesia.

Et anno 530°, diebus Severi imperatoris, surrexit Paulus samosatenus adversus Ecclesiam, qui erat episcopus Antiochiae. Et appellavit Filium Dei «iustum» quasi unum e iustis antiquis qui fuerunt in mundo. Hic remotus est annis 220 a nativitate Christi. — Et congregati sunt omnes episcopi Antiochiae, Dionysius Romae et Dionysius Alexandriae [1] et Gregorius thaumaturgus, et excommunicaverunt eum ab Ecclesia.

Et anno 640°, diebus Iuliani imperatoris pagani, surrexit Eustathius adversus Ecclesiam; et hic remotus est a nativitate Christi annis 330. Et scandalizati erant clerici qui nec comedebant car- *p. 151. nem nec sumebant uxores in clericos *qui comedebant carnem et sumebant uxores : et facta erat divisio in Ecclesia. — Et congregati sunt LXX episcopi in civitate Gangris, et legerunt libros sacros et definiverunt dixeruntque ita : «Ex quo Deus assignavit Aharoni sacerdoti armum dextrum et genas et pectus [2] usque ad ʿElī sacerdotem comedebant carnem sacerdotes Israelis, et nemo scandalizatus est in eis, quia recte et decenter comedebant eam, sicut mandat Deus in prophetis. Cum autem adessent filii ʿElī, qui rapiebant carnem a populo, venit Paulus et vetuit eam, non propter impuritatem sed propter gulam, dicens [3] : In aeternum carnem non manducabo ne offendam fratrem meum.»

*Synodus* CCCXVIII *episcoporum* congregata est Nicaeae, diebus Constantini imperatoris primi christiani, anno 636°, *mense* ḥazīran, die 19ª, ind. XIIIª. In ea facta est depositio impii Arii; remota est *haec synodus* a nativitate Christi annis 326. — Erant autem principes huius synodi Silvester Romae, et Alexander magnus Alexandriae, et Eustathius Antiochiae, et Macarius Hierosolymorum. In

[1] Ms. : «Alprna»; vox corrupta, ut videtur. — [2] *Lev.*, VII, 33. — [3] I *Cor.*, VIII, 13.

ca autem aderat et magnus Athanasius, qui adhuc diaconus erat et sicut verus filius sancto Alexandro ministrabat. Aderat quoque et Eusebius[1], episcopus Cordubae, qui et synodo Sardicensi[2] interfuit. Aderant et Eustathius Lyddae, Aitalaha Edessae, Iacobus Nisibis, Antiochus Rhesainae, Eusebius Caesareae Palestinae, Eusebius Nicomediae.

*Synodus* CL *episcoporum* congregata est diebus imperatoris Theodosii magni, Constantinopoli, anno 691°, *mense* āb, die 10ª. Facta est in ea depositio impii Macedonii *Constantinopolis. Remota est *p. 152. autem a nativitate Christi annis 380, a *synodo* vero Nicaena annis 55. Erant autem principes eius Timotheus Alexandriae, Meletius Antiochiae et Cyrillus Hierosolymae. Pro Macedonio Nectarius institutus est. Aderant autem huic *synodo* etiam Gregorius theologus Nazianzi, Gregorius Nyssae frater Basilii, Amphilochius Iconii, Diodorus Tarsi, Gelasius Caesareae Palestinae, Rufus Baišan (Scythopolis), Acacius Alepi, Eulogius Edessae, Abraham Batnarum, Mara Amidae, Bathes Tellae, Helladius Caesareae Cappadociae, Aetherius Tyanae[3].

*Synodus* prior Ephesi CCXX *episcoporum*, sub consulatu XIII° Theodosii minoris et III° Valentini, anno 740°. Remota est ab anteriore annis 50, a nativitate autem Christi annis 430. — In hac *synodo* edicta est depositio Nestorii, die 28ª ḥazīran. Erant autem eius primores : Cyrillus Alexandriae, Celestinus Romae per eos quos miserat, Theodotus Ancyrae Galatiae, Succensus Diocaesareae[4], Acacius Melitenes, Valerianus Iconii[5], Memnon[6] ipsius Ephesi, Iuvenalis Hierosolymae.

*Synodus* altera Ephesi, diebus Theodosii minoris, anno 760°. — Distat autem a nativitate Christi annis 450; ab anteriore *synodo* annis 19; propter Flavianum Cpolis, et propter Eusebium Dorylaei, et propter (synodum quae Cpoli, in causa) Eutychis archimandritae, congregata est; et urgebant hunc Eutychen impium profiteri consubstantiale nobis esse corpus Domini nostri; et confessus erat hoc, quod antea non *profitebatur; et urgebant eum profiteri *p. 153. etiam duas esse naturas in Christo : et cum id renuisset profiteri, eius depositionem decreverunt Flavianus et ceteri qui ibi aderant. Hanc ob causam necesse habuit imperator Theodosius congregare synodum alteram Ephesi. Eius principes erant Dioscorus Alexandriae,

[1] Lege : «Osius». — [2] Ms. : «Saddiqa». — [3] Ms. : «Ṭrvna». — [4] Ms. : «Disqvria». — [5] Ms. : «Mqlvn». — [6] Ms. : «Manos».

Iuvenalis[1] Hierosolymae, Stephanus Ephesi, Eustathius Beryti[2], Amphilochius Sides cum ceteris. Cum autem perlectum fuisset coram eis quod actum fuit in civitate regia, invenerunt Flavianum petivisse ab Eutyche ut duas naturas confiteretur : et Flaviani Eusebiique depositionem decreverunt. Postea deposuerunt etiam Domnum[3] Antiochiae, et [I]renaeum Tyri, et Ibam Edessae, et [A]quilinum Bibli, et Theodoretum Cyrrhi, et Danielem Ḥarran, et Serapionem Tellae et Marim Persam, cum aliis qui sunt numero triginta quinque. Eutychen vero, qui obtulit libellum in quo erat fides CCCXVIII Patrum theophororum et anathematizavit in eo omnia quae ei crimini imposita erant Constantinopoli, receperunt; quod eos prout homines decepit malum in eius anima occultum haeresis atheismi; scriptum est enim[4] : «Homo oculos intuetur, Deus autem intuetur cor.»

*Synodus* autem Chalcedonensis congregata est diebus Marciani imperatoris, in ea erant DCCLXV *episcopi;* distat vero ab anteriore tribus annis, a nativitate autem Christi annis 453; congregata est ipsa anno 763°. — Erant autem principes eius : Leo Romae
*p. 154. et Anatolius Constantinopolis * et Maximus Antiochiae, et Iuvenalis Hierosolymae, Amphilochius[5] Sides, Ibas Edessae, Theodoretus Cyrrhi, Eusebius Dorylaei, Basilius Seleuciae Isauriae, Seleucus Amasiae[6], qui postquam adfuerunt cum Flaviano Constantinopoli depositioni Eutychis adhaeserunt, cum vidissent Flavianum condemnatum, se converterunt et libellum obtulerunt synodo alteri ephesinae, et opinionem illam reprobarunt et recepti sunt ibi. Et rursum, cum venissent Chalcedonem et vidissent omnia agi adversus synodum alteram Ephesi et in eius destructionem, iterum ad vomitum redierunt priorem, et retractaverunt quidquid fecerant in altera ephesina synodo, dicentes : «Non voluntarie sed coactione haec fecimus.» Est autem sententia quam statuerunt Constantinopoli depositio Eutychis, et duas naturas in Christo confitendas esse : quae damnata est in synodo altera ephesina. Cum autem congregati essent Chalcedone, post quam fecerunt depositionem sancti confessoris magni Dioscori, rogati sunt a principibus et a senatoribus qui cum eis, ut statuerent definitionem fidei : illi autem exclamabant dicentes : «Non licet nobis hoc facere; nec audemus, nec appetimus, quia exstat canon

[1] Ms. : «Ivbilinos». — [2] Ms. : «Bostris». — [3] Ms. : «Dvmivs». — [4] Cf. I SAM., XVI, 7. — [5] Ms. : «Animiqos». — [6] Ms. : «Dmsia».

qui prohibet nos hoc agere.» Cum autem pluries hoc dixissent neque annuissent eis principes, coacti sunt ipsi principibus morem gerere, et transgressi sunt propria anathemata. Tricies et quinquies enim iuraverant se non dicturos esse duas naturas in Christo post unionem. — Finis.

## * MEMORIALE VITAE MOḤAMMETI LEGATI DEI *p. 156.

postquam ingressus est urbem suam et antequam ingrederetur per tres menses ex anno primo ipsius; et quamdiu vixerint singuli reges qui post eum steterunt super Hagarenos, postquam regnum adepti sunt, et quamdiu fuerit tumultus inter eos.

Tres menses antequam veniret Moḥammed.
Et vixit Moḥammed annos decem.
Et Abu Bekr filius Abu Qōḥafa, annos 2 et menses 6.
Et ʿOmar filius Kaṭṭāb, annos 10 et menses 3.
Et ʿOtman filius ʿAffan, annos 12.
Et tumultus post ʿOtman, annos 5 et menses 4.
Et Moʿawia, filius Abu Saifan, annos 19 et menses 2.
Et Yezīd filius Moʿawiae, annos 3 et menses 8.
Et tumultus post Yezīd, menses 9.
Et Marwan filius Ḥakam, menses 9.
Et ʿAbd al-Malik filius Marwan, annos 21 et mensem unum.
Walīd filius ʿAbd al-Malik, annos 9 et menses 8.
Et Soleiman filius ʿAbd al-Malik, annos 2 et menses 9.
Et ʿOmar filius ʿAbd al-ʿAzīz, annos 2 et menses 5.
Et Yezīd filius ʿAbd al-Malik, annos 4 et mensem unum et dies 2.
Colliguntur universi anni centum quattuor et menses quinque et dies duae.

# IV

## CHRONICON

### AD ANNUM DOMINI 846 PERTINENS

EDIDIT E.-W. BROOKS

INTERPRETATUS EST I.-B. CHABOT.

---

Id Chronicon ad consecrationem Iohannis patriarchae Iacobitarum anno 846 factam pertinet, unde videtur eo ecclesiam gubernante (846-873) completum esse; sed, cum inde ab anno 795 multo brevior sit narratio, verisimile est opus eo tempore compositum, postea ad ann. 846 continuatum esse. Auctorem monachum Qartaminensem fuisse e variis notulis (vide textum p. 207, l. 22-26; p. 235, l. 22, 23; p. 236, l. 26) coniectare licet.

Inter fontes recensenda sunt Liber I Machabaeorum, Iosephus, Eusebius, Scripta Edessena a Cureton edita, Doctrina Addaei, Vitae Prophetarum Epiphanio adscriptae, Socrates, Chronicon Edessenum, Iohannes Ephesinus, Historia Zachariae Rhetori falso adscripta, auctor quo usi sunt Theophanes et Michael, et Acta quaedam sanctorum.

Asservatur Chronicon in Codice Mus. Brit. Add. 14, 642, f. 1-36 r°, 40, 41; f. 40 post f. 31 ponendum est, et f. 41 cum f. 22 conjungendum. Codex palimpsestos est, et secundum Wright priore parte saeculi x[i] rescriptus. Lacunas habet multas et longas.

Ultimam partem chronici ego ipse, anno 1897, cum interpretatione anglica et commentario edidi; excerpta quaedam cum interpretatione gallica a Nau vulgata sunt. Textus integer nunc primum editur.

Notitia bibliographica :

Codicis descriptionem legas apud Wright, *Catalogue of the Syriac MSS. in the British Museum*, p. 1041, 1042.

Editiones : E. W. Brooks, *A Syriac Chronicle of the year 846*, (*Zeitsch. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Bd. LI, p. 569 sqq). Ultima pars cum interpretatione anglica. — Vide etiam Bd. LII, p, 153, 416; Bd. LIII, p. 259, 537; Bd. LIV, p. 104 (adnotationes Sigismundi Fränkel).

F. Nau, *Une Chronique syriaque inédite* (*Revue de l'Orient Chrétien*, 1896, p. 396 sqq.); et *Note inédite sur Philoxène, évêque de Maboug* (*Rev. de l'Or. Chr.*, 1903, p. 630 sqq.). Excerpta cum interpretatione gallica. — Vide etiam *Rev. de l'Or. Chrét.*, 1898, p. 157.

E.-W. B.

* ........................................... *p. 157.
....... appellata[1] est haec regio universa Chananaeorum : ab illis qui .... Gigantes .... Syria de nomine ipsius Syri. Et Cilix filiique eius cum occupassent regionem Mompsistiae, etiam [haec terra] ab eius nomine appellata est Cilicia. Tum accidit, sicut invenimus temporum coniunctionem, mors Iacobi, filii Isaaci, filii Abrahami.

Iacobus autem natus *annos* 89 genuit Levi.

Levi natus *annos* 46 genuit Cahat. Et anno 130° Iacobi, qui est *annus* Levi $41^{us}$, promissionis autem $215^{us}$, Iacobus ingressus est in Aegyptum[2].

Sunt autem ab Adamo usque ad Iacobum viginti duae generationes. Et propterea ....... dispositae sunt ....... scripturae .... viginti duo signa alphabeti et ...... viginti duo.

Cahat natus 60 *annos* genuit ʿAmram. ʿAmram natus 70 *annos* genuit Mosem. Vaticinatus est autem Moses 40 annos, ante adventum Christi annis 1430; et cum esset natus annos 80, locutus est cum eo Dominus e rubo. Et natus annos 180[3] .......

Hic rursum, ex quo ingressus est Iacobus in Aegyptum ad annum $80^{um}$ Mosis *sunt* anni 215; ex promissione quae facta est anno septuagesimo quinto Abrahami ad exodum *ex Aegypto sunt anni *p. 158.
430; quod ita notum fit : a promissione usque dum ingressi sunt in Aegyptum : 215, et ab ingressu usque dum exierunt : 215. A nativitate vero Abrahami ad exodum *sunt* 505 anni. Hic congruunt varii expositores inter se[4].

A diluvio autem ad exodum : 1586 *anni*, et ab Adamo 3842. Haec secundum Septuaginta. Secundum autem Syros : a diluvio ad exodum : 836 *anni*, ab Adamo autem 2492.

Moses rexit principatum Israelis 40 annos. Post eum Iosue filius Nun, 27 *annos*. — Seniores : 10. — Kūšan impius : 8. — ʿOthoniel : 40. — ʿEglōn : 8. — Ahōr : 80. Et anno 25° Ahōri comple-

[1] Initio desunt tria folia. Sermo est de divisione gentium. Fabulam de Syro et Cilice, filiis Agenoris, lege apud auctores graecos, v. gr. in *Chron. Pasch.*, ed. Ducange, p. 43. — [2] In margine scriptum est : «Accidit autem mors eius anno 51; et mortuus est natus 147 *annos*, cum esset Ioseph natus *annos* 56». — [3] Sic textus corruptus. — [4] Hic in margine scripta est vox «Conclusio»; et pariter aliis locis ubi computus annorum instituitur; quod semel notavisse satis est.

tum est millenarium quartum, secundum computum Septuaginta. — Nabīn : 20. — Debora et Baraq : 40. — Madianitae : 7. — Gīde'ōn : 40. — Abīmelek : 3. — Thōla' : 23. — Iāīr : 22. — Ammonitae : 18. — Naphtaḥ : 6. — Abīṣan : 7. — Ailōn : 8. Huius diebus vastatum est Ilium. — 'Ekron : 10. — Philistaei : 40. — Šimšōn : 20. — Sine iudicibus : 10. — 'Elī : 40. Anno 31° 'Elī completum est millenarium tertium, secundum computum Syrorum. — Samuel : 20. Vaticinatus est autem 40 *annos,* ante adventum Dei in carne 1025 annis. Abducta est autem arca Domini a Philistaeis, et postea fuit in domo 'Aminadabi annos 70, usque ad annum $10^{um}$ Davidis. — Saul : 40 *annos.*

Colliguntur itaque anni, secundum Chronicon Eusebii, ab exodo filiorum Israel usque ad Samuelem prophetam et Saulem regem primum Israelitarum : anni 517.

* p. 159. *Anno autem 10° Saulis genitus est David Iešaio e Naḥaš.

Et anno 23° Saulis unctus est David.

Colliguntur autem anni ab exodo ad Davidem 500, secundum Septuaginta.

Et anno 35° Saulis mortuus est Samuel.

David autem regnavit 40 annos. Vaticinatus est 40 *annos,* ante incarnationem *annis* 995. Tunc erant prophetae diebus Davidis : Gad et Nathan — erat Nathan e Gaba'on, et mortuus est et sepultus est in Gaba'on — et Asaph; et *summus* sacerdos *erat* Aḥimelek.

Et anno 10° sui regni, cum requiesceret a persecutione domus Saulis, constituit in pagis sacerdotes et ursit eos ut orarent mane et vespere, nam ad eius tempus usque non erant in pagis synagogae ad orandum, sed tantum Hierosolymis orationes et sacrificia consecrabantur.

Hisce temporibus, regnabat Tyri Ḥīram; qui dicitur vixisse 500 annos, a diebus Davidis usque ad Ṣedeciam : et hunc Nebukadnaṣar occidit.

Salomon : 40 *annos.* — Anno 4° sui regni coepit aedificare templum Domino.

Colliguntur anni ab exodo ex Aegypto ad annum $4^{um}$ Salomonis : 617 anni, secundum Andronicum, et secundum Eusebium 480. — Universi anni ab Adamo ad aedificationem Templi, secundum Eusebium : 4169, secundum Andronicum : 4452. Et ab exodo ex Aegypto usque ad annum $4^{um}$ Salomonis regis : 610 *anni* secundum veram computationem.

Sacerdos autem temporibus Salomonis *fuit* Ṣadoq, octavus post Aharonem.

*Et post mortem Salomonis fuit seditio et divisum est regnum *p. 160. Iudaeorum in duas partes: super undecim tribus regnavit Ierobe'am filius Nabaṭ, et constitutum est eius regnum Samariae; et super tribum unam Iudae regnavit Rehabe'am, filius Salomonis, Hierosolymis.

Rehabe'am : 17 *annos.* — Anno 5° eius, ascendit Šišaq, rex Aegypti, in Hierosolyma.

Tunc vaticinatus est Šema'ia, et Aḥia, et ille qui habitabat in Bethel, et ille qui vaticinatus est contra altare. Aḥia autem erat e Šīlō, e civitate 'Elī; et mortuus est et sepultus est in pago suo.

Abia, filius Rehabe'ami, regnavit 3 *annos.* — Propheta eius tempore *fuit* Zadoq [1].

Asa : 41 *annos.* — Sacerdos autem : Aḥīmelek; et prophetae : Iehū et Ḥananī.

Iehošaphaṭ : 25 *annos.* — *Tunc vaticinabantur Elias et 'Obadia,* 'Ozia et Iehū et Mīka et 'Oziel et Eli'ezer. — *Elias autem vaticinatus est* 24 annos, ante incarnationem Dei *annis* 886; erat autem e Tišbe', e regione Sabaron [2], e familia Aharonis, et habitabat in Gala'ad. — Et Mīka erat e Morasthim e tribu Ephraimi, et mortuus est et sepultus est in terra sua, in valle filii Hinnōm, in convalle 'Aqīm [3].

Ioram rex regnavit 8 *annos.* — Eius diebus raptus est Elias; et *stetit eius loco Eliseus, cum sacerdotio fungeretur* Ioiada'. Eliseus autem erat e Maḥala [4] *e terra* Rubeni. Et mortuus est et sepultus est Samariae.

Aḥazia : *annum* unum. — Tunc exstitit Ionadab filius Rechab.

'Atalia : *annos* 7. — Ioāš : *annos* 40.

Tunc vaticinatus est Zakaria *filius Ioiadae', qui erat ex *Hiero- *p. 161. *solymis.* Et eum occidit Ioāš; et *sepeliverunt eum sacerdotes cum* patre eius. — Anno 37° *regis* Ioāš, mortuus est Eliseus, ante *incarnationem, annis* 834.

Amaṣia : 29 *annos.* — Vaticinati sunt tunc, Hoseus et 'Amos, et Ionan, et Naḥum. — *Hoseus erat e* Belemoth, e tribu Issachar; et mortuus est in sua regione. — Etiam 'Amos erat e Tecu'a; dum vaticinatur percussit eum Amaṣia et occidit. Et sepultus est

[1] In margine : «Iozedeq». — [2] ἐκ γῆς Ἀράβων (Pseudo-Epiph., *Patr. Gr.*, XLIII, 396). — [3] Omnino *aliter apud* Ps.-Epiph. — [4] Ἀμεμουήλ.

ibi. Vaticinatus est autem 50 *annos*, ante adventum Christi 690 annis. — Et Ionan erat e terra Gadbaḥar [1] e Qariataim. Et venit habitare in terram Ṣaʿar, et mortuus est, et sepultus est in spelunca Qenezaei. — Naḥum erat e regione ultra Bēt Ṭabarīn[2], e tribu domus Simeonis; et mortuus est, et sepultus est in terra sua.

ʿOzia : 52 *annos*. — Eius diebus vaticinati sunt Isaias et Hoseus; rursum et Ioel et Zacharias filius Barachiae. Vaticinati sunt 112 *annos*, ante Christum 670 annis. — Isaias erat ex Hierosolymis: et eum occidit Manasses, et depositus est sub quercu Rogel[3]. — Ioel erat e tribu Rubeni et regione Bēt Eūbōsan[4]; et mortuus est, et sepultus est ibi. (Zacharias) . . . . . lapidaverunt eum Iudaei in templo et sepultus est ad . . . . . . . — Paullo post eos vaticinatus est Habacuc 84 annos, ante Dominum nostrum annis 607.

Et anno 33° ʿOziae adscendit Phūl rex Babylonis in Samariam et obtinuit a Menaḥem mille talenta.

Et anno 50°, adscendit rursum Tiglatpilasar, et in captivitatem abduxit Samariam et Israelem, diebus Peqaḥ, et descendit.

*p. 162. *Iotam : 16 *annos*. — Aḥaz : 16 *annos*.

Anno 8° Aḥaz, condidit Romulus Romam, et in ea regnavit primus, annos 38.

Anno 10° Aḥaz, qui est annus 3us regni Hošeʿae regis Israel, adscendit rursum Salmanʿasar et captivos abduxit Israelitarum decem milia. Stetit autem eorum regnum annos 250.

Ḥezeqia : 29 *annos*. — Vaticinabantur Isaias, Hoseus et Naḥum. Diebus Ḥezeqiae adscendit Sennaḥerīb in Hierosolyma. . . . .

Et anno 27° Ḥezeqiae, exstitit Romae secundus *rex*, Numa Pompilius : 41 annos.

Manasses : 55 *annos*. — Et anno 19° regni eius captivus abductus est in regionem Babylonis . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Qardawayta (?) et aufugerunt in terram Curdaeorum et ibi regnaverunt. Et Saraḥedōm regnavit Babylone loco Sennaḥerīb patris sui.

Manasses quidem captivus abductus est anno 19° eius regni, et ibi *fuit* 6 annos, cum deprecaretur diu noctuque Dominum, reversus est in regnum suum.

[1] Sic ms., corruptis et transpositis litteris, e graeco Γεθ(α)χοβέρ (IV *Reg.*, xiv, 25). — [2] *πέραν τοῦ Βηταβαρήμ* (*ibid.*, 417). — [3] Ms. «Dogel», prout mos est Syris. — [4] *ἐξ ἀγροῦ Θεβορῶν*, var.: *ἀγροῦ τοῦ Βεθωρῶν* (*ibid.*, 416).

Anno 42° Manassis, factus est rex tertius, Romae, Tullus Ostilius[1], annos 33.

Et anno 52° Manassis, qui est annus 9$^{us}$ Tulli Os[tilii], condita est Byzantia, quae est Constantinopolis.

Amon, filius Manassis : 2 *annos*. — Iošia : 31 *annos*.

Diebus huius *regis* fuit Ḥelcias sacerdos, et Ṣophonias propheta; hic erat ex agro Sabaratha et mortuus est in *terra sua*; et Ḥuldē prophetissa.

*Et anno 10° Iošiae, Ancius[2] Marcus regnavit Romae, rex IV$^{us}$, annos 24. *p. 163.

Et anno 13° Iošiae, coepit Ieremias vaticinari, qui erat ex Anathoth. Et, Memphi in Aegypto, a populo lapidatus mortuus est, et depositus est in loco ubi habitabat Pharaon; vaticinatus est autem 100 *annos;* ante incarnationem Dei 560 annis.

Iehoaḥaz : menses 3. — Ioiacim : annos 12.

Tunc Baruch, filius Neriae, et Uria, filius Šemaʿiae, vaticinabantur; *et occidit Ioiacimus Uriam.*

Anno 1° Ioiacimi factus est rex V$^{us}$ Tarquinius[3] Romae : *annos* 38. Et hoc anno, regnavit *etiam* Nebukadnaṣar *rex* Babylonis; et adscendit in Hierosolyma, et sumpsit thesaurum domus Dñi cum captivis multis. Tunc captivi abducti sunt Daniel et socii eius cum Ioiacimo. Hic autem Ioiacimus erat maritus Šūšanae e qua genuit Salathielem patrem Zorobabelis. Et eum constituit Nebukadnaṣar principem in concives eius quos captivos abduxerat, cum essent Babylone.

Adscendit iterum Nebukadnaṣar adversus Hierosolyma etiam anno sui *regni* septimo, et anno 18°, et anno 23°. Tunc cepit Hierosolyma universamque Iudaeam et captivum abduxit Ṣedeciam, anno 11° eius regni.

Colliguntur a Salomone *usque ad captivitatem* Babylonis 470 anni. Perstiterunt *autem reges* Iudaeae post captivitatem Samariae annos 130 *et* menses sex. Universi autem anni eorum regni sunt 478; reges autem *fuerunt* XXII.

Tunc vaticinabatur in captivitate Ezechiel; qui erat *e regione *p. 164.
Sarida[4] e sacerdotibus; et mortuus est in terra Chaldaeorum in captivitate; et sepelivit eum populus in agro Mūār[5], in sepulchro

[1] Vox corrupta in ms. — [2] Ms. : «Acacius». — [3] Ms. : «Hrtqvnis». — [4] Σαριρά (Ps.-Epiph., *l. cit.*). — [5] Μαούρ (*ibid.*).

Semi et Arphakšari patrum Abrahami. Vaticinatus est autem annos 20, ante adventum Dei in carne : 477 *annis.*

Stetit autem Templum, ex quo conditum est a Salomone usque dum incensum est a rege Babylonis, annos 440. Inde incipiunt anni 70 captivitatis, ab anno 11° Ṣedeciae, qui est *annus* $23^{us}$ Nebukadnaṣar.

Anno 38° *Captivitatis* regnavit rex $VI^{us}$ Romae, Servius, 44 *annos.*

Nebukadnaṣar regnavit 43 annos; ei successit Evilmerodak filius eius : duos *annos.*

Belṭašaṣar, frater eius : 3 annos. — Tunc vidit Daniel Babylone somnium de ariete et de hirco. Eius temporibus accidit res Susannae et seniorum iniquorum. Cum in hunc Belṭašaṣar praevaluisset Darius eum occidit sumpsitque imperium et regnavit annos 17. — Hic cessavit imperium Babyloniorum quod translatum est ad Medos.

Cyrus : 14 *annos.* — Cambyses qui est Nebukadnaṣar $II^{us}$ : 8 *annos.*

Et anno 3° huius regnavit Romae rex $VII^{us}$ Tarqu[in]us.

Magi : menses 7. — Darius filius Vištaspi : 36 *annos.*

Et anno 2° huius, completi sunt anni 70 Captivitatis. Et anno 6° absolutum est Templum, cum essent duces populi Zorobabel et Iesus, filius Iozedeq, qui constituti erant principes eis a rege cum proclamavit et concessit reditum.

* p. 165. *Colliguntur itaque anni ab Adamo usque ad annum $70^{um}$ captivitatis : 4840; alii autem scriptores definiverunt ab aedificatione Templi usque ad captivitatem Babylonis annos 440 *elapsos:* fuerunt autem Babylone per annos 70; ab aedificatione igitur usque ad ascensum Captivitatis 510 annos *elapsos*, et ab Adamo usque ad ascensum Captivitatis 4680.

Anno autem 8° Darii, qui reditum permisit, mortuus est Daniel, anno septimo[1] post ascensum. Huic enim adscendere non permisit rex propter suam erga eum dilectionem. Vixit autem Daniel 110 annos; qui ita computantur : cum esset natus annos 15 captivus abductus est cum sua matre, anno 3° Ioacimi filii Iosiae, initio regni Nebukadnaṣari, et usque ad annum $8^{um}$ Darii *sunt* : 15 *anni* ante suam captivitatem, et 43 *regni* Nebukadnaṣari; et 2 Evilmerodak

[1] Ad litteram : «post annos sex ascensus».

filii eius; et 2 Nergalasari huius soceri, qui eum occidit; et Beltašasari seu Saraci 3; et Darii, qui vocatur Medus in *Scriptura*, 17, appellatur autem Nabonidus; et 10 Cyri Persae *postquam* expugnavit Babylonem, et Cambysis filii eius 8; et annus fratrum Magorum qui rebellarunt; et anni 8 Darii : qui fiunt universi anni 110.

Vaticinatus est autem Daniel *annos* 70, *ante manifestationem* Dei in carne *annis* 490.

Darius postquam regnavit *annos* 36, accepit regnum eius Aḥšīraš, filius eius, qui propter suas virtutes appellatus est Nebukadnaṣar. Hic est rex Persarum qui devicit Arphakšarum regem Medorum et Aegyptios et Graecos, et incendit Athenas civitatem famosam istorum.

Et eius diebus accidit res stupenda quam egit Iehudith in Olophernem ducem *exercitus quem miserat *rex* ut devastaret terram *p. 165.
Iudaeorum, quod volebat ut sibi venirent auxilio in bello adversus Aegyptios et adversus Arphakšarum.

Sacerdos autem erat hisce temporibus Hierosolymis Eliacim filius Iesu filii Iozedeci.

Post autem Aḥšīraš, qui regnavit annos 20 et cuius regni anno 10° completum est millenarium quintum, regnavit Arṭaban menses 6; et post eum Arṭaḥšišat Longimanus 41 *annos*. Et anno 20° *huius* completum est millenarium quintum, *secundum aliam computationem*.

Arṭaḥšišat : menses 2. — Sogdianus : menses 7. — Darius Nothus : annos 19. — Arṭaḥšišat qui appellabatur Aḥšīraš : 40 *annos*. Huius diebus fuit Esther, filia Amišaīl[1], e tribu Beniamini, quae abducta est in captivitate domus Iechoniae.

Ochus Arṭaḥšišat : 27 *annos*. — Arses[2] filius Ochi : 4 annos. — Darius, filius Aršak : 6 *annos*. Et anno 6° imperii eius, Alexander Macedonius praelium iniit cum hoc Dario in Cilicia et eum occidit, et potitus est imperio Medorum et Persarum, et impleta est visio Danielis post spatium 236 annorum.

Regnavit autem Alexander *annos* 12, et mortuus est natus *annos* 32.

Colliguntur itaque anni ab Adamo usque ad Alexandrum 5180; et a captivitate Babylonis usque ad Alexandrum regem 244.

[1] Sic ms., in Scripturis : Abiḥaïl. — [2] Ms. : «Prs»; Ἀρσῆς Ὤχου ἀδελφός (Sync., 487, 6); cf. p. 70, n. 6, 7.

Quando autem mortuus est Alexander occupaverunt quattuor eius servi imperium eius. Ita enim praedictum erat in visione Danielis[1]. *p. 167. Philippus, quem nonnulli Antipatrum vocant, *qui et Aridaeus, frater Alexandri Macedoniam *obtinuit;* Antigonus, qui et a nonnullis Demetrius vocatur : Asiam; Ptolemaeus, filius leporis : Aegyptum; Seleucus Nicanor : Syriam.

Ptolemaeus regnavit 40 *annos*. Et post eum steterunt reges Ptolemaei XI, qui sunt hi :

Ptolemaeus Philadelphus, 38 *annos*. Huius anno 7°, et ipsius curis, LXXII Interpretes libros divinos Testamenti interpretati sunt. Eius tempore fuit Bar Asīra.

Deinde Ptolemaeus Euerge[te]s *annos* 26; — Ptolemaeus Philopator : *annos* 17; — Ptolemaeus Epiphanes : *annos* 24; — Ptolemaeus Philometor : *annos* 35. In eum praevaluit Antiochus et Aegyptum spoliavit, 323 *annis* post visionem Danielis; — Ptolemaeus Euergetes : *annos* 29; — Ptolemaeus Soter : *annos* 17; — Ptolemaeus Alexander : *annos* 10; — Ptolemaeus qui fugit : *annos* 8; Ptolemaeus Dionysius : *annos* 30; — Cleopatra : *annos* 22. Et ipso anno 22°, Augusto auctore, occisa est. Et tradita est tunc Aegyptus in manus Romanorum.

Universi autem anni eorum regni 296.

Super Babyloniam et Syriam regnavit Seleucus Nicanor : annos 32. Ab anno primo eius regni incepit aera illa Graecorum, quae hodie adhuc in usu est, duodecim annis post mortem Alexandri[2].

Et anno 13° condita est Edessa. — Et anno 108° Graecorum constitutus est rex Edessae.

*p. 168. *Post autem Seleucum regnavit Antiochus Soter : *annos* 19; — Antiochus Theos : *annos* 15; — Seleucus Callinicus : *annos* 20; — Seleucus Ceraunus : *annos* 3; — Antiochus Magnus : *annos* 36. Eius diebus expugnaverunt Romani Antiochiam Syriae, et adimpleta est visio Danielis de regibus Septentrionis et Austri.

Seleucus Philopator : *annos* 12. Et postea exortum est cornu parvum quod vidit Daniel : Antiochus Epiphanius.

Hic quidem obtinuit imperium anno 134°; anno 143° praevaluit, ut diximus, in Ptolemaeum Philometorem et cepit Aegyptum

[1] Dan., viii, 21, 22. — [2] In margine scriptum est : « . . .ab ascensu captivitatis et reaedificatione Templi diebus Zorobabelis, anno 2° Darii filii Vištaspi, usque ad hunc Seleucum, qui regnavit super Babylonios et Syros, sunt anni 209».

eamque plaga magna percussit. Venit *etiam in Hiersolymam* et eam vastavit et in ea caedem ingentem commisit, et ab ea abstulit praedam vasaque ministerii domus Domini, et mandavit ducibus copiarum ut universam Iudaeam vastarent. Edictum promulgavit ut quicumque nollet a lege recedere, nec sabbata profanare nec omni impuritate pollui, mortem subiret.

Et anno 145°, *mense* kanūn, die 15ª, aedificaverunt *pollutionem* desolationis super altare et aedificaverunt aras, in circuitu......

...... Eleazarus senex[1] ............................

........... Et cum venissent milites regis qui cogebant ad defectionem Mōrʿaīm[2], congregaverunt universum populum, et exposuerunt eis mandatum regis. Statim unus e viris loci accessit ad aram ut perficeret mandatum regis; et videns Mathathias doluit, et zelo accensus, sicut Phinees, accessit et trucidavit eum super aram; et etiam ipsum ducem regium qui cogebat sacrificare occidit; et clamavit voce magna in civitate dixitque : « Quicumque propensus est in legem patrum veniat post me. » Et fugit ipse cum filiis suis in montem.

* Et congregati sunt apud eum viri fortitudinis propensi in p. 169.
legem, et factus est eis princeps : et congregati sunt et circuiverunt per pagos et civitates, et evertit aras et circumcidit[3] parvulos.

Postquam decertavit[4] Mathathias pro populo suo et lege per tres annos, anno 148°, cum iam moriturus esset constituit sui loco ducem exercitus Iudam Machabaeum filium suum, et praecepit filiis suis et amicis suis ut decertarent pro foedere sancto.

Et praefuit Iudas princeps populo suo; et circuivit et persecutus est impios; et pugnavit cum gentibus, et destruxit copias Antiochi. Et fuit Dominus ei adiutorio; et factus est sicut leo in operibus suis; et ingressus est Hierosolymam in civitatem sanctam, et purgavit eam a pollutione gentium, et sanctificaverunt templum; anno 148°, ipsa die 25ª kanūn, celebraverunt festum dedicationis per octo dies[5] ......................................

.....misit Bacchidem et Alcimum in terram Iudaeorum, secunda vice, et castrametati sunt ad Masaloth et occupaverunt id *oppidum*. Anno 152° Graecorum, anno 3° Demetrii, Iudas occisus est, et Iohannes rursum captivus factus est. Et ............ Ionathan

[1] Desunt 7 versus. — [2] Ita semper Syrus pro vulgato « Modin ». — [3] Vox corrupta in ms.; cf. I Mach., I, 45 sqq. — [4] Vox incerta in ms. — [5] Desunt 7 versus.

praevaluit fortiter in .............. in civitates et quocumque se verteret ............ fuit, et aedificavit ............ populo suo in laude .........

*p. 170. Anno 160°, regnavit Alexander, filius * Antiochi Epiphanis, et expulit e regno Demetrium Soterem.

Anno 165°, regnavit Demetrius filius Demetrii, et occidit Alexandrum et proelium iniit cum Ionathan. Et destruxit Ionathan ........

Anno 169°, regnavit Antiochus, filius Alexandri, et Tryphon dux exercitus eius dolo tenuit Ionathan et occidit eum; gubernaverat autem annos 19. Surrexit autem Simeon in summo sacerdotio et in gubernatione loco fratris sui. Tryphon vero necavit Antiochum et cinxit coronam eius postquam regnavit annos 9.

Anno 174° regnavit Antiochus, filius Demetrii, frater Demetrii: et misit Cendebaeum et exercitum numerosum adversus Simeonem; *is* autem vocavit Iohannem filium suum, qui vocatur Hyrcanus, cum eius fratre et misit eum adversus inimicos suos.

Et profectus est Iohannes in Cendebaeum et profligavit eum ingenti caede, et persecutus est eum et universum exercitum eius. Surrexit itaque Simeon cum filiis suis in ......... et decertaverunt ............... cum Israel: et liberaverunt populum Iudaeorum a iugo Macedonum ............... subacti erant ........ et fecit .............. Ptolemaeus filius Habobi [1]..

..................................................

Fuit autem eius loco in principatu super populum et summo sacerdotio Iohannes filius eius. Et cum explevisset annos 33 in gubernatione migravit e vita. Et filius eius natu maior Aristobulus mox
*p. 171. cinxit coronam regni annis 475 * post reditum e Babylone. Occidit autem fratrem suum Antigonum et alios vinxit : cum autem regnavisset annum unum male, mortuus est.

Et regnavit Alexander, qui et ipse fecit malum coram Domino et non ambulavit in viis patrum suorum : multos e concivibus suis occidit et perdidit; et postquam regnavit annos 27 reliquit regnum Alexandrae uxori suae : quae valde timebat Deum. Et cum ea rexisset annos 9, reliquit duos filios : Hyrcanum et Aristobulum; et instituit Hyrcanum summum sacerdotem.

Interea cum regnavisset Demetrius annos 4, surrexit post eum

[1] Cf. I Mach., xvi.

Antiochus Agrippas[1] annos 12; et post hunc surrexit Cyzicenus, annos 18, denique Philippus, annos 2. — Tunc cessavit regnum eorum. Summa annorum eorum : 220.

Aristobulus autem volebat esse princeps; qua de causa populus in duas partes scissus est: alii enim Hyrcano adhaerebant, et alii Aristobulo. Post autem magnam perturbationem, sancitum est ut Aristobulus esset princeps, Hyrcanus vero summus sacerdos. Et[2] ..................... Antipater suasit Hyrcano ut recederent apud Arabes et *inde* adducerent exercitum et pugnarent propter regnum. Noctu sumpsit eum et aufugit apud Aretam regem Arabum. Iam contentio...................... hisce duobus fratribus erat. Et cum invalesceret bellum inter eos, accidit ut veniret *Pompeius cum exercitu Romanorum in regionem; Hyrcani asseclae *p. 172 rem eum edocuerunt, et mox celeriter venit in Iudaeam, pugnam iniit cum Aristobulo et ........... et evertit murum civitatis.. ......... et polluit sanctum sanctorum.

Aristobulum autem spoliatum et principatu et summo sacerdotio vinctum misit Romam, tradiditque sacerdotium et gubernationem Hyrcano eius fratri; et populum Iudaeorum ex inde tributarium Romanorum fecit, et ibi reliquit praesidium Romanorum. Statim ....... venerat Pompeius et .................. stabant in regimen populi iam a regressu e Babylone usque in id tempus.

Accidit autem ut dum Aristobulus et filii eius ascendunt, vincti quidem, Romam, Alexander filius natu maior Aristobuli fugit et venit in Iudaeam, et collegit exercitum. Paullo post et ipse Aristobulus fugit et se paravit (ad bellum), et rursum devicti sunt, et in manus inciderunt Romanorum secunda vice et Romam missi sunt, et postea ambo mortui sunt.

Antipater autem strenue pro sacerdotio Hyrcani decertabat, et etiam Romanis plurimum in bello auxilium contulerat. Caesar autem, hisce auditis, procuratorem universae Iudeae eum constituit; confirmavit autem Hyrcano summum sacerdotium. Mox vero Antipater filium suum Herodem in Galilaeam constituit, Phasaelem vero instituit ducem exercitus Hierosolymis.

Mater autem Herodis erat ex Arabibus; ille vero erat vir strenuus et victorias......in terra........ fuit; propterea etiam excitati sunt in eum *et accusaverunt eum apud Hyrcanum summum *p. 173.

[1] Sic ms.; lege : «Grypus». — [2] Desunt versus sex.

sacerdotem. Antipatrum autem Malchus rebellis veneno interemit, et . . . . . . . . . . .

Antigonus autem unus e filiis Aristobuli Roma effugit, celeriter exercitum congregavit et etiam Parthos mercede conduxit, dolo urbem ingressus est; et Phasaelem fratrem Herodis occiderunt Hyrcanumque summum sacerdotem captivum abduxerunt : rexerat autem annos 34. Ad hunc *virum* usque summi sacerdotes inde a reditu e Babylone secundum legem fuerant. Steterunt autem annos 483, sicut etiam praedixerat Daniel in numero hebdomadarum quem indicavit.

Herodes autem fugit, Romam adscendit, Augustum Caesarem adiit et res istas eum edocuit. Ab eo postulabat ut sibi daret auxilium. Caesar vero eum regem in Iudaeam constituit et misit eum, mandavitque ducibus exercitus ut ei opitularentur. Sossius, dux exercitus Romanorum, mox castrametatus est ad Hierosolyma, proelium iniit cum Antigono, eum devicit vinctumque abduxit et regnum Herodi tradidit.

Anno 275° imperii Graecorum, qui erat annus $16^{us}$ Cleopatrae, et $8^{us}$ Augusti Caesaris, regnavit in Iudaeos, primus e gentibus, Herodes qui erat e patre Idumaeus e matre Arabs : et completa est prophetia *scripta* per Mosen dicentem [1] : «Non deficiet dux e Iuda usque dum veniat ille cuius est principatus, quem expectabunt Gentes». Cum autem adeptus esset regnum Herodes summa magnificentia et prosperitate gubernabat, et conditis civitatibus splendidisque aedificiis universam regionem suae dominationis ornavit.

*p. 174. Anno 281° imperii Graecorum, qui est Augusti *Caesaris *annus* $14^{us}$ et Herodis $7^{us}$, expletis a Cleopatra annis 22, imperium Romanorum etiam in Aegyptum sese extendit. Occisa est Cleopatra et cessavit imperium Ptolemaeorum.

Herodes antequam regnaret acceperat uxorem cui nomen Dusia [2] e qua genuit Antipatrum; quando autem regnavit eam eiusque filium expulit et sumpsit Mariam, filiam Hyrcani qui fuit summus sacerdos [3]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . poenam, fugit cum uxore sua in Hispaniam. Etiam ante res istas, magna inimicitia erat inter eum et Aretam regem eius socerum, quia cum accepisset Herodiadem iniuriam fecerat priori *uxori* quae erat filia Aretae, regis Petrae [4] : et inde is

[1] *Gen.*, XLIX, 10. — [2] Sic ms.; lege : «Doris», cf. p. 46, n. 1. — [3] Deest folium saltem unum. — [4] Ms. : «Petraya»; forte : Petraeae *Arabiae*.

bellum adversus *Herodem* gessit quia in contemptum venerat filia sua. Cum autem proelium cum eo iniisset periit exercitus Herodis. Et haec ei acciderunt propter dolum *quo usus est* erga Iohannem Baptistam. Rexit autem Herodes annos 24.

Apostoli autem discipuli sancti Salvatoris nostri, post passionem Domini nostri et eius ascensionem, Iacobum, qui vocabatur frater Domini nostri, designarunt ut esset episcopus *Hierosolymae*. Hic autem Iacobus iustus et frater Domini nostri ipse est filius Iosephi frater Iosē, ab eius uxore prima et vetula, et vocabatur iustus propter suam castitatem. Eum autem e summitate templi praecipitarunt Iudaei, et manibus fullonis ligno percussus mortuus est; abu tero enim matris suae optimus fuit, vinum et siceram non bibit neque quidquam quod habet in se animam *comedit*.

Hisce temporibus adimpletum est per Thaddaeum[1] quod promiserat Salvator noster* Abgaro : credidit is et familia eius; et mox *p. 175. misit epistolas ipse Abgarus ad regem Graecorum cum donis et muneribus, postulans ab eo ut ultionem sumeret a Iudaeis; is illi assentiens misit et necavit principes Iudaeorum. Dicit historia Tiberium fuisse ad quem scripsit Abgarus.

Addaeus vero apostolus postquam evangelizavit regionem Edessae et Mesopotamiae, mortuus est in ecclesia quam condiderat Edessae, die 10ª mensis ʾiyar, diebus Gaii imperatoris. Accepit autem post eum sedem summi sacerdotii Aggaeus. Abgarus etiam post Addaeum apostolum defunctus est ipse fidelis : et accepit regnum filius eius. Hic autem valde scelestus fuit; postulabat ab Aggaeo sericario ut sibi faceret vestes sericas sicut patri suo; ille vero non dereliquit ecclesiam nec ei assensit; misit rex frangere eius crura et hac ratione consummationem obtinuit.

Accepit autem manum sacerdotalem ab Aggaeo sericario, discipulo Addaei apostoli, Persis et universa regio Assyriorum, Medorum et Aramaeorum, et universa regio Bēt Huzayē, et universa regio Bēt Gōg et Magōg, et universae regiones quae Babylonem circumiacent usque ad finem Indorum.

Accepit autem sedem post eum Paluṭ, qui presbyter factus fuerat ab Addaeo.

Hisce temporibus fuit persecutio *concitata* in Stephanum protomartyrem, et accepit consummationem martyrii per lapidationem.

[1] Infra : Addaeum; eadem varietas occurrit in documentis Edessenis a Cureton editis.

Et etiam Philippus, unus e septuaginta *discipulis*, in Samariam descendit; et Simon ibi detectus est et poenam Petri ope tulit.

Eis temporibus fuit etiam Philon, sapiens Hebraeorum.

Interea lapidatus est a Iudaeis etiam Iacobus frater Domini nostri, et tandem in caput ligno percussus et mortuus est. Accepit autem ab eo manum sacerdotalem apostolicam Ierusalem et uni-
p. 176. versa regio Palaestinae *et Samaritanorum et Philistaeorum, et regio Arabum et Phoenicia[1] . . . . . . . . . . Caesarea. Rexit autem annos 30.

Stetit autem post eum eius in loco in episcopatu Hierosolymorum, episcopus II^us^, Simeon, filius Cleophae, fratris Iosephi.

Eis temporibus, Pilatus ἡγεμών, qui erat Hierosolymis, angustias vehementes e doloribus passus, cum acerbitatem doloris ferre non valeret se ipsum occidit et propriis manibus sibi poenam qua dignus erat imposuit.

Gaius autem cum regnavisset annos 4, ei successit Claudius Caesar. Hic autem, quia fuit ei adiutor in rebus imperii Agrippas, dedit huic universum regnum patrum suorum, et Herodem, eius fratrem, regem Chalcide constituit.

Tunc fuit persecutio de qua sermo fit in Actis[2]. Et Agrippas caput Iacobi, fratris Iohannis, tum gladio amputavit, et apprehendit etiam Simeonem Cepham; at non se substraxit iustitiae Dei, sed mox attigit eum decretum iustitiae et percussit eum angelus Domini, et consumptus vermibus periit. Vixit autem annos 54, et regnavit diebus Gaii *annos* 4 et diebus Claudii 3. Reliquit tres filias : Berenicen, Mariam et Drusillam, et filium Agrippam puerum parvulum. Berenice fuit uxor Herodis, fratris sui *patris*, regis Chalcidis, Drusilla vero Felicis praesidis. Paullo post mortuus est et ipse Herodes rex Chalcidis; reliquit autem e Berenice duos filios : Berenicum et Hyrcanum, et e Maria Aristobulum. Denique mortuus est etiam Aristobulus frater eorum, filius Aristobuli primi : hic autem nusquam regnavit.

*p. 177. Agrippae autem dedit Claudius *Caesar regnum patrui eius, et addidit ei universam tetrarchiam Philippi et Lysaniae. Hic autem Agrippas, sicut diximus, relictus est puer parvulus a patre suo Agrippa.

Claudius regnavit annos 14. Hunc Claudium olim fecerat Tibe-

[1] Deest una vox. — [2] *Act. Ap.*, XII.

rius vicarium suum, et Romae reliquit eum cum iret ad pugnandum cum Hispanis qui rebellaverant. His autem temporibus Simeon *Petrus* ibi praedicabat; cum vero vidisset Protonice, uxor Claudii, virtutes quas operabatur Simeon, credidit in Christum; et venit Hierosolymam, et venerata est loca sancta Golgotha et Resurrectionis, et requisivit lignum pretiosum Crucis quod ab ea coacti adduxerunt Iudaei; illud accepit et commisit Iacobo qui eo tempore praeses erat in ecclesia fidelium.

Post Claudium regnavit [VI^us][1] Nero. Hic autem regem fecit in Armenia minori Aristobulum, filium Herodis regis Chalcidis, fratris Agrippae maioris; regno autem Agrippae minoris, filii Agrippae maioris, addidit quattuor civitates. In Iudaeam vero constituit procuratorem Felicem. Stetit autem Agrippas in regno annos 26.

De Herode autem filio Antipatri Idumaei, amico Hyrcani summi sacerdotis Iudaeorum et de filiis eius; rursum et de successione Machabaeorum hucusque producta, brevi et compendiose notavimus. Non enim historiam cuiuscunque rei instituimus componere, sed memoriale quarumdam rerum quae nobis necessariae visae sunt. Hoc etiam notandum est: prolem Alexandri occisi, fratris Aristobuli, in Armenia maiori regnavisse.

Apostoli *sancti e Palestina in Syriam venerunt evangelizantes *p. 178.
et docentes gentes. Cum autem recepisset populus Antiochiae verbum Domini, constituerunt ibi Apostoli altare, et aedificata est ecclesia primum Antiochiae, et ex inde appellati sunt discipuli «christiani»[2]. Posita sunt fundamenta ecclesiae Antiochiae, a Petro, anno 350° Alexandri, et ab ipso Petro acceperunt verbum vitae Antiochia et universa Syria et Cilicia et Galatia usque ad Pontum.

Hisce temporibus fuit contentio Petrum inter et Simonem. *Petrus* pluries devicit eum et confudit detexitque cuncta artificia magiae eius; et populus qui post eum errabat ad veritatem confugit; etiam Clemens cum suis fratribus tunc crediderunt et Petri discipuli facti sunt.

Petrus vero, populo Antiochiae iam fidem amplexo, Romam progressus est post annos 8; in itinere ad Romam duos annos egit.

[1] Hic numerus non in linea sed supra nomen scriptus est; eadem ratione superscripti sunt numeri regum et episcoporum quoscumque infra invenies uncis inclusos. — [2] In margine scriptum est : «Eis temporibus credidit Paulus et annumeratus est collegio Apostolorum, et coepit praedicare anno 352 (?) Alexandri».

Sui loco reliquit episcopum primum Evodium. Cum autem Romam pervenisset ibi rursum Simonem penitus devicit, et condidit Deus per eum sedem in ecclesia Romana.

Accesserunt autem multi fideles ad Marcum Petri discipulum, cuius meminit in epistula catholica[1], et eum rogarunt ut e praedicatione sui magistri evangelium eis scriberet et relinqueret.

Marcus autem primum praedicavit verbum Dei in Aegypto interiori, in Libya, in Thebaide usque ad fines Indorum (*Aethiopum*); et factus est episcopus Alexandriae per 6 annos, anno 8° Neronis.
*p. 179. Stetit autem post Marcum Alexandriae *episcopus II$^{us}$ Anianus. Inter ea quidem, Paulo praedicante verbum Dei Iconii, Thecla sancta prima martyr credidit; et cum Paulo sedulo circuibat habitu virili, cum comam quidem suam amputavisset, et angustias multas pro veritate perpessa est.

Anno 12° Neronis, Alexandri 375°, Paulus martyrium passus est Romae, Neronis instinctu, *die* 5$^a$ *mensis* tamūz; et eodem anno, testimonium reddidit etiam Petrus qui crucifixus est inverso capite, *die* 28$^a$ kanūn prioris; sed cum multi e fratribus fidelibus mortui essent hac die, egressus est Marcus cum quattuor fratribus noctu, et deposuit Simeonem suum magistrum e cruce, et corpus *etiam* Pauli ibi sumpsit; sed quia nox erat non invenit caput eius. Et quidam discretus Roma exiit mane et collegit corpora et membra martyrum quae dispersa erant, et etiam caput Pauli, et recondidit ea uno loco. Elapso tempore, pastor cui ibidem erat septum ovium sumpsit caput Pauli, quod iacens videbat, illudque reposuit super septum ovium ex alto; et noctu vidit ignem inflammatum supra caput. Verbum cum diffusum esset pervenit ad sanctum Xystum pro hoc tempore episcopum Romae. Clerici quidem dicebant esse caput Pauli; ille vero dixit: «Non decet ut sine probatione corpus peregrinum ad corpora sanctorum reponamus.» Cum autem valde ab eis vexaretur placuit ut deponerent caput ad pedes Apostoli. Vigiliam compleverunt ministerii per noctem, et ad auroram inventum est caput ad partem superiorem *corporis* re-
*p. 180. gressum et adhaerens vertebrae *colli gladio amputatae. Et omnes crediderunt Deumque laudarunt.

Stetit autem Petrus annos 25, et menses 2, et dies 3; praedicavit verbum Dei, postquam adscendit Romam Antiochia propter Simo-

[1] I Petr., v, 13.

nem magum qui ibidem decipiebat, Romae, et in universa Italia, et in Hispania, et in Britannia, et etiam in ceteris locis circumiacentibus.

Stetit autem post eum in ecclesia Romae [II$^{us}$] Linus, cuius meminit Paulus in epistula ad Timotheum[1] qui fuit episcopus primus Ephesi; Titus autem in Creta, et etiam Dionysius ex Arios pagos Athenis fuit *episcopus*.

Anno autem dicto, nempe anno 375°, cum populus Iudaeorum omnino in rebellionem venisset in eos bellum excitatum est. Missus est in Iudaeam Espasianus dux excercitus cum Tito filio eius. Dum autem obsidunt Hierosolymam mortuus est Nero; regnaverat 12 annos; et regnavit [VII$^{us}$] Galbas, annum unum. Romani autem qui Hierosolymam obsidebant Espasianum imperatorem renuntiarunt; et statim bellum commisit Tito et Romam adscendit. Titus autem urbem penitus diruit; antequam ea potiretur multi fame perierunt, et etiam mulieres parvulos suos devorarunt. Ut ait quidam e scriptoribus[2] : 110 myriades fame perierunt, 7 *myriades captivorum* captae sunt, reliqui occisi sunt ad 6 circiter *myriades*. — Hisce autem temporibus erat sacerdos et doctor Iudaeorum Iosephus.

Colliguntur autem anni ab anno 15° Tiberii ad annum 2$^{um}$ Espasiani et ruinam completam Hierosolymorum : 42; — *et ab Antiocho : 238; — et a Dario : 590; — et a Salomone : 1103. *p. 181.

Postquam regnavit Espasianus annos 10, ei successit [IX$^{us}$] Titus.

Anno 2° huius imperii, postquam rexit Linus ecclesiam Romae annos 11 et menses 3, ei successit [III$^{us}$] Anacletus.

Postquam regnavit Titus annos 2, regnavit post eum [X$^{us}$] Domitianus eius frater.

Anno 4° Domitiani, postquam Anianus Alexandriae explevit annos 22, accepit ecclesiam huius loci [III$^{us}$] Abilius.

Anno 12° Domitiani, postquam stetit Anacletus annos 12 et mensem unum ei successit [IV$^{us}$] Clemens, quem notavit Paulus[3] fuisse sibi adiutorem. Huius exstat epistula ad Corinthios magna. Eo tempore excitavit persecutionem Domitianus in Christianos; et Iohannes evangelista in Patmum relegatus est.

Antiochiae, postquam stetit Evodius 30 annos, [III$^{us}$] Ignatius

[1] II Tim., iv, 21. — [2] Fl. Ios., *Bell. Iud.*, VI, ix. Numeri hic perturbati; cf. Eus., *Chr.*, ann. 2086. — [3] *Philip.*, iv, 3.

ibidem factus est episcopus; is primus docuit alternis choris psallere in ecclesia.

Postquam regnavit Domitianus annos 15, ei successit [XI$^{us}$] Nerva filius eius, et is postquam regnavit annum unum, [XII$^{us}$] Traianus imperio potitus est.

Et anno eius 1$^{o}$, postquam Abilius Alexandriae stetit annos 13, ei successit [IV$^{us}$] Cerdon.

Hisce temporibus, fuit Menander magus, discipulus Simonis; et haeresis Ebionitarum qui dicunt Christum e matrimonio natum;
*p. 182. et Cerinthus qui dixit *in terris fore regnum *Christi;* et Nicolaitae impuri.

Anno 3$^{o}$ Traiani, postquam explevit Clemens episcopus Romae 9 annos migravit e saeculo, et suscepit *episcopatum* [V$^{us}$] Evaristus.

Tunc Simeon[1], filius Cleophae, martyrium passus est postquam fuit in episcopatu annos 42, decem ante ruinam Hierosolymorum et 32 post ruinam, usque ad annum 9$^{um}$ Traiani, duobus annis post mortem Iohannis evangelistae; vixit autem 120 annos, et is solus supererat hoc tempore e tota generatione Apostolorum. Eius loco stetit Hierosolymis [III$^{us}$] Iustus.

Etiam Ignatius, postquam rexit annos 15, bestiis Romae traditus est. Et eius loco stetit [IV$^{us}$] Heron[2].

Anno 7$^{o}$[3], e mundo exiit Iohannes evangelista postquam stetit in episcopatu annos 70; habuit discipulos Ignatium et Polycarpum; protracta est autem vita Iohannis ad annum 7$^{um}$[3] imperii Traiani. Ei successit Timotheus[4].

Hisce temporibus martyrium passa est sancta Drosis ab ipso Traiano, qui erat eius pater, cum sanctis virginibus eius sociis. — Martyrium autem passi sunt hoc tempore Šarbîl et Bîbay, eius soror, a Lysania praeside Edessae civitatis, cum Edessae regnaret rex Abgarus, qui erat nepos Abgari fidelis qui edoctus fuerat ab Addaeo; et tormenta ei inflixit denique sera secuit eum.

Illustris erat hisce temporibus, in Asia, Polycarpus episcopus Smyrnae, qui ab apostolis sanctis ordinationem acceperat. De eo narrat historia : cum apprehendisset eum Traianus iniquus iussit
*p. 183. ut igne cremaretur; sed *flamma rogi in modum fornicis supra caput eius exstitit; denique videns eum non comburi iussit ut

[1] In margine scriptum est : «Is Simeon, filius Cleophae, frater est (*sic*) Iosephi viri adscititie Mariae, et morte crucis necaverunt eum Iudaei». Cf. p. 136, l. 11. — [2] Antiochiae. — [3] Ms. : anno 9$^{o}$; sed superscriptum est 7$^{o}$. — [4] Ephesi.

gladio perfoderetur ab uno quaestionariorum, et cum confodisset eum exivit exinde anima eius in speciem columbae et sanguis abundans defluxit e vulnere, qui rogum exstinxit. Et ita consummatus est, [cum rexisset annos 70; martyrium passus est die 23 *mensis* šebaṭ][1].

Illustris autem erat tunc et Papias Hierapolis, et Ephesi Onesimus, et Demas Magnesiae, et Polybius Trallibus.

Anno 12° Traiani, Cerdon Alexandriae exiit e mundo postquam stetit annos 11. Composuit librum de existentia mundi, de sex diebus et de omnibus quae creata sunt a Deo his diebus. Eius loco stetit [Vus] Primus[2].

Et hoc tempore, postquam explevit Evaristus Romae annos 8 et menses 10, ei successit [VIus] Alexander.

Hisce temporibus martyrium passus est sanctus Mar Phocas episcopus et martyr, qui est ex agmine apostolico; testimonium autem reddidit *die* 13a *mensis* tešrīn posterioris in Asphunia[3].

Traianus postquam tenuit imperium annos 20, ei successit [XIIIus] Aelius Hadrianus.

Anno 3° Aelii, cum explevisset Alexander Romae annos 10 et menses 7, ei successit [VIIus] Xystus.

Et in ecclesia Alexandriae postquam explevit Primus annos 12, ei successit Iustus (VIus.

Episcopi Hierosolymitani[4]) quindecim steterunt e circumcisione qui habebant testimonium bonum, quorum nomina: primus Iacobus, annos 28; IIus Simeon [annos 70][5]; — IIIus Iustus [annos 7]; — IVus Zachaeus [annos 8]; — Vus Tobias [annos 3]; — *VIus Ben- *p. 184.
iaminus [annos 3]; — VIIus Iohannes [annos 2]; — VIIIus Matthaeus [annos 3]; — IXus Philippus [annos 13]; — Xus Senecas [annos 3]; — XIus Iustus [annos 2]; — XIIus Levi [annos 8]; XIIIus Ephrem [annos 3]; — XIVus Iosephus [annos 3]; — XVus Iudas [annos 3].

Anno 12° Hadriani, Aquila interpres notus erat; hic erat filius soceri imperatoris.

Hisce temporibus, statuerunt Iudaei reaedificare Hierosolyma et templum; cum vero constituisset imperator Aquilam rei curatorem

[1] Uncis inclusa in margina scripta sunt. — [2] Ms.: «Firmvs». — [3] Vox corrupta; restituendum ܣܢܘܦܐ, id est Sinope in Ponto (ex *Act. SS.*, 14 iul.). — [4] Quaedam exciderunt : ex Eus., ann. 2135, 2140 sensum supplevi. — [5] Numeri annorum superscripti sunt nominibus episcoporum; hic autem pro 70 forte legendum 3 (?).

et cum vidisset Aquila discipulos Apostolorum prodigia operantes ad christianismum inclinatus est; cum autem accepisset signaculum sanctum nomine tantum christianus fuit, in operibus vero paganismi, auguriis et sortibus conversabatur. Eum admonitum minime vero cessantem arcebant ab Ecclesia, et ex inde transiit ad Hebraeos eorumque doctrina imbutus est. Coepit interpretari perverse quae apud Septuaginta duo recte de Christo dicta erant.

Eo autem anno 12° regni Aelii Hadriani, postquam explevit Romae Xystus annos 10 et menses 2, ei successit [VIII$^{us}$] Telesphorus.

Et etiam Antiochiae fuit Cornelius [V$^{us}$].

Et post annum, cum explevisset Alexandriae Iustus annos 11, ei successit [VII$^{us}$] Eumenes.

Et cum Iudaei, secundum eorum consuetudinem, rebellionem fecissent, Hadrianus penitus diruit eorum civitatem et eius loco aliam condidit quam de suo nomine vocavit Aeliam. — Tunc constitutus est episcopus *Hierosolymae* primus e gentibus : Marcus.

Tunc fuerunt haeretici Satorninus et Basilides.

Hisce temporibus, Ephesi, post Timotheum accepit episcopatum Gaius, et post eum Gaius alius, et post hunc Phygellus (?)
*p. 185. *et post eum [1] . . . . . . . . . . . . et post eum Apollonius, et rursum Posidos [2] (?).

Postquam autem gubernavit Aelius Hadrianus annos 21 mortuus est, et stetit post eum Antoninus Pius.

Anno huius primo, Telesphorus postquam explevit annos 11, martyrio vitam suam consummavit. Ei successit [IX$^{us}$] Hyginos.

Eo tempore fuerunt Valentinus et Cerdon et Marcion [3], *haeretici.*

Cum autem complevisset Hyginos Romae annos 4 et menses 3, ei successit [X$^{us}$] Pius.

Et Antiochiae, postquam stetit Cornelius annos 17, impositionem manuum accepit [VI$^{us}$] Eros.

Et Alexandriae, postquam complevit Eumenes annos 12, Marcus factus est pastor ecclesiae huius loci; et cum explevisset Marcus annos 14, accepit ministerium [IX$^{us}$] Celadion.

Etiam in ecclesia Romae, cum complevisset Pius annos 19 et menses 4, stetit ibi [XI$^{us}$] Anicetus.

[1] Deest nomen. — [2] Forte : «Posidonius». — [3] In margine scriptum : «Anno 449 decessit Marcion e mundo».

Hisce temporibus erat Iustinus *philosophus*, e Neapoli, filius Prisci[1], filii Bacchi, e Neapoli Palestinae. Is fideliter composuit tractatum adversum paganos, et adversum Cerdonem *qui a* Simone haeresim acceperat; et *tractatum alterum* adversus haereses huius *temporis*; et tractatum alterum insignem *nempe* apologiam pro fide Christianorum ad Antoninum Pium Caesarem, filium Aelii Hadriani.

Postquam rexit Antoninus Pius annos 22, [XV^us] Marcus Aurelius et Verus Antoninus Lucius regnaverunt.

Eorum diebus fuit persecutio et multi *martyrium passi sunt*; inter quos Polycarpus cuius consummatio agonis supra consignata est, qui erat *episcopus Smyrnae, et rexit 70 *annos*[2]; et Iustinus philosophus, et Carpus episcopus e Pergamo, et Papulus[3] diaconus et virgo, iubente proconsule. Et etiam Onesimus discipulus Pauli martyrium passus est, iubente Tertullo[4] qui erat praefectus; dissectis eius cruribus migravit ad Dominum nostrum *die* 15 *mensis* šebaṭ. *p. 186.

Anno 8° Antonini, cum explevisset Anicetus Romae annos 11 et menses 4, ei successit [XII^us] Soter.

Etiam Alexandriae postquam stetit Celadion annos 14, ei successit [X^us] Agrippinus.

Et Antiochiae postquam stetit Eros annos 16, ei successit [VII^us] Theophilus.

Illustris erat, eis temporibus, Dionysius, episcopus Corinthi, et alii.

Postquam stetit Theophilus annos 15, Maximus stetit in ecclesia Antiochiae.

Tunc apparuerunt Tatianus deceptor, et Bar Daiṣan syrus. Hic autem annus erat annus 465^us Graecorum.

Hisce temporibus, fuit inundatio Edessae quae perdidit plus quam mille homines.

Cum autem explevisset Soter Romae annos 19 et menses 6, ei successit [XIII^us] Eleutherius.

Anno 17° Antonini, Pōlītīnōs episcopus *civitatis* Ludunā[5], cum

[1] Sic legendum, ex ipsa *inscriptione Apologiae* maioris. Ms.: «Priscopi». — [2] In dextra margine adnotatum est : «scriptum est in eius historia eum matyrio affectum esse per Traianum»; in *sinistra* vero : «Et Paulus martyr, et Iuliana eius soror». Prima nota ad Polycarpum spectat, ut videtur; altera omissionem supplet. — [3] Eus., *H. E.*, IV, xv. — [4] Τέρτυλος. *Act. SS.*, 16 febr. — [5] Pothinus Lugduni.

explevisset annos 90, successorem habuit Irenaeum discipulum Polycarpi.

Antoninus autem regnavit annos 19. Ei successit [XVI$^{us}$] Commodus.

*p. 187. Anno primo eius, cum complevisset *Agrippinus Alexandriae, annos 12, successorem habuit [XI$^{um}$] Iulianum. — Tunc ibidem illustres erant Pantaenus philosophus et Clemens eius discipulus.

In ecclesia Hierosolymitana, ut diximus, fuit primus episcopus e Gentibus Marcus, annos 3; [II$^{us}$] Cassianus, annos 2; [III$^{us}$] Publius annos 3; [IV$^{us}$] Maximus, annos 2; [V$^{us}$] Iulianus, annos 5; [VI$^{us}$] Gaius, annos 4; [VII$^{us}$] Symmachus, annos 3; [VIII$^{us}$] Gaianus, annos 3; [IX$^{us}$] Gaius, annos 4; [X$^{us}$] Capiton, annos 6; [XI$^{us}$] Maximus, annos 4; [XII$^{us}$] Antoninus, annos 3; (XIII$^{us}$) Valens, annos 7; [XIV$^{us}$] Dolichianus, annos 4; [XV$^{us}$] Narcissus, annos 8; huius tempore fuit haeresis Phrygiorum et Montanistarum qui tunc prodierunt; adversum eos Apollinarius hierapolitanus fortiter decertavit, et Apollonius et Miltiades et Irenaeus.

Anno 10° Commodi, cum complevisset Eleutherius Romae annos 13, ei successit [XIV$^{us}$] Victor.

Hoc tempore, cum complevisset Iulianus Alexandriae annos 10, ei successit [XII$^{us}$] Demetrius.

Et in ecclesia Antiochiae, postquam stetit Maximus annos 18, ei successit [IX$^{us}$] Serapion.

Ecclesiam Caesareae Palestinae regebat Theophilus; et Corinthi *erat* Bacchyllus, et Ephesi Polycrates.

Hoc tempore fuit contentio de Pascha.

Postquam stetit Commodus annos 13, et Pertinax [XVII$^{us}$] 6 menses[1], Severus [XVIII$^{us}$] regnavit.

Tunc prodiit Artemon.

*p. 188. Postquam stetit Victor Romae annos 10 et menses 6, *ei successit [XV$^{us}$] Zephyrinus, anno 9° Severi Caesaris.

Et anno 10° Severi, excitata est persecutio, et martyrium passus est Leonidas pater Origenis.

Hisce temporibus, Symmachus samaritanus sapiens notus erat, et sese convertit ad Iudaeos et secunda vice circumcisus est; et interpretatus Scripturas etiam corrupit *eas* propter pravitatem Sama-

[1] Ms. : «20 et menses sex».

ritanorum; eius vestigia premens paullo post Theodotion interpres notus erat.

Postquam autem stetit Severus annos 18, Antoninus filius Severi, qui cognominatur Geta[1], regnavit [XIXus].

Eis temporibus inventi sunt Libri *sacri recensionis* «quintae» in dolio, Hierichunte, ubi latebant cum libris hebraicis aliisque libris[2].

Ephesi post Posidos (?)[3], stetit Onesimus; et post eum Lucius, dein Proclus.

Eo tempore, aliqua de causa, discesserat Narcissus ab ecclesia, et eius loco stetit [XVIus] Dius, et post eum Germanion [XVIIus], et post eum [XVIIIus] Gordius. Tum, cum repertus fuisset Narcissus, cogebant illum ut regeret ecclesiam; cum autem senex esset secum adsumpsit *coadiutorem* in ecclesia *Hierosolymitana* Alexandrum [XIXum].

Antiochiae, postquam stetit Serapion annos 18, ei successit [Xus] Asclepiades, confessor.

Eis temporibus, illustris erat doctrina, post Pantaenum et Clementem, Origenes; et Beryllus Bostrae Arabiae, et Hippolytus.

Postquam stetit in imperio Antoninus annos 8, post eum regnavit [XXus] Macrinus, et, elapso *anno uno, rursum* (XXIus) *alius* Antoninus[4] huic successit.

Anno 1° eius regni, Zephyrinus Romae postquam gubernavit annos 18 et menses 7, ei successit [XVIus] *Callistus*, et hic cum vixisset *annos 5 et menses 2, successorem habuit Romae [XVIIum] *p. 189.
Urbanum.

Postquam autem regnavit Antoninus annos 4, factus est *αὐτοκράτωρ* Alexander [XXIIus] qui vocatur filius Mammaeae.

Eius temporibus inventa est recensio «sexta» Librorum sanctorum quae latebat in dolio, Nicopoli ad Actium[5].

Colliguntur autem ab Alexandro Magno et primo ad hunc *Alexandrum* usque: anni 532.

Hoc tempore, postquam stetit Asclepiades annos 11, Philetus [XIus] stetit in ecclesia Antiochiae.

Cum autem stetisset[6]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Ms. : «Gaietos»; lege : «cognom. Caracalla (cum Geta fratre suo)». — [2] Cf. Eus., *H. E.*, VI, XVI. — [3] Cf. supra, p. 142, n. 2. — [4] Elagabalus. — [5] Sic ms.; cf. Eus., *H. E.*, VI, XVI. — [6] Desunt hic folia duo aut tria.

Accepit autem imperium, post Aurelianum [XXXIus] Probus. Cum autem is regnavisset annos 6, Carus [XXXIIus] et filii eius, Carinus et Numerianus, susceperunt imperium.

Dionysius autem Romae postquam tenuit episcopatum annos 9 et menses 2, ei successit [XXVIus] Felix.

Hisce temporibus martyrium passa est Stratonice cum Seleuco sponso suo; erant Cyzico e civitate.

Postquam tenuerunt Carus et filii eius imperium duos *annos*, deductum est imperium ad [XXXIIIum] Diocletianum; cuius diebus fuit persecutio vehemens, et eversae sunt ecclesiae. Annus primus eius imperii erat annus 610us Alexandri.

Anno 8° eius imperii, martyrium passi sunt Edessae Šamuna et Gurya, confessores.

Eis diebus apprehensus est ab Adriano praefecto vir asceta et
*p. 190. anachoreta Paphnutius e *Ṭanṭarōn [1], et coronatus est optimo martyrio per varia tormenta cum aliis multis qui cum *eo erant*.

[Eis temporibus commoti sunt muri Edessae] [2].

Tunc, in Perside, martyrium passus est Mar Iacobus intercisus.

Hisce temporibus fuit Mānī insanus.

Postquam stetit Felix in ecclesia Romae annos 5 et menses 3, ei successit [XXVIIus] Eutychianus, et cum is egisset annum unum, ei successit [XXVIIIus] Gaius.

Istorum diebus, cum absolvisset vitam suam Domnus Antiochiae, expletis annis 5 *in episcopatu*, eius loco fuit [XIXus] Timotheus, annos 15, et post eum [XXus] Cyrillus [3].

Et post [XXIIum] Hymenaeum, in ecclesia Hierosolymorum [XXIIIus] Zabdas accepit ministerium; et cum paullum *temporis* stetisset, ibi constitutus est [XXIVus] Hermōn.

Alexandriae, postquam ministravit Maximus annos 18, ei successit [XVIus] Theonas.

Etiam Romae, postquam stetit Gaius annos 15 et menses 7, ei successit [XXIXus] Marcellinus.

Antiochiae autem, postquam stetit Cyrillus [3] annos 12, stetit [XXIus] Tyrannus.

Et Ephesi, post Theodorum stetit Zoilus, et post eum Linthus, et Solon [4], et Alexander.

[1] Ms. «Ṭīṭrvn», lego: ܛܢܛܪܘܢ; in *Synax. Cpl.*, 25 sept. (ed. Delehaye, p. 79) Γεντυρίας, emendandum Τεντυρίας. — [2] Uncis inclusa in margine scripta sunt. — [3] Ms.: «Qndilvs». — [4] Cf. p. 49, l. 11.

Tunc noti erant doctores Alexandriae Pierius[1] et Achillas presbyteri.

Postquam autem ministravit Theonas annos 19, Petrus martyr [XVII^us] rexit *ecclesiam*. Anno 9° persecutionis decoratus est corona martyrii : stetit autem annos 12.

Colliguntur itaque a nativitate Domini nostri usque ad persecutionem anni 305.

Persecutio itaque vehemens et acerba diebus Diocletiani, *Maxi- *p. 191.
miani eius collegae, et aliorum coaevorum, facta est usque dum victor Constantinus triumpharet et opprimeret persecutores.

Regnavit autem Constantinus anno 615° Alexandri, adhuc vivente eius patre [XXXIV°] Constantino[2]; *is* autem regnavit annos 12.

Regnavit autem [XXXV^us] Constantinus, vivente patre, 3 annos: et post duos annos, *mortuus est Maximianus* impius, qui regnaverat annos 9; et dein etiam Licinius tyrannus occisus est : regnavit autem annos 17.

In persecutione autem quam excitavit Licinius, post illam quae diebus Diocletiani *saevierat*, martyrium passus est Mar Ḥabīb, diaconus, e pago Tellṣeha, in regione Edessae, quem tandem post varia tormenta igne combussit. Apprehendit etiam Qūnē[3] episcopum Edessae, *et* Šaʿdut *presbyterum*, *et Aitallaha diaconum*, et dum eos vexat, occisus est Licinius. Mandavit autem Constantinus victor ut cessaret persecutio : et tunc liberati sunt.

Cum autem requiesceret paullulum a persecutione, anno 624° Graecorum, posuit Qūnē episcopus fundamenta ecclesiae magnae Edessae, et vitam suam finivit cum nondum absoluta esset; eam autem complevit Šaʿdut *episcopus eius successor*.

Eis temporibus, sublatis e terra omnibus tyrannis et persecutoribus, universum imperium relictum est digno memoriae iustissimae Constantino, postquam passus est martyrium Petrus episcopus Alexandriae, cuius sanguinis effusio finis fuit persecutionis, sicut ipse deprecatus est et petivit a *Domino*; steterat autem annos 11; ei successit [XVIII^us] Achillas, annum unum; et post eum [XIX^us] Alexander.

In ecclesia autem Romae, cum *rexisset Marcellinus annos 17 *p. 192.
et menses 4, ei successit [XXX^us] Eusebius, annos 6 et mensem

[1] Πιέριος (Eus., VII, xxxii). — [2] Intellege «Constantio Chloro»; cf. p. 49, n. 2. — [3] Cf. p. 5, l. 1.

unum: et post eum [XXXI$^{us}$] Miltiades, annos 4; et post eum [XXXII$^{us}$] Silvester.

Antiochiae, postquam stetit Tyrannus annos 11, ei successit [XXIII$^{us}$][1] Vitalis, qui ecclesiam antiquam eversam aedificavit; et postquam stetit annos 6, ei successit [XXIV$^{us}$] Philogonius; stetit autem annos 5, et postea ordinatus est [XXV$^{us}$] Eustathius.

Et Hierosolymis, post Hermonem *fuit* [XXV$^{us}$] Macarius.

Et Edessae, post Šaʿdut *fuit* Aitallaha; et primo sui *episcopatus* anno, aedificavit coemeterium et latus orientale ecclesiae.

Eo tempore prodiit Arius qui Filium creaturam dicebat. Erat presbyter in ecclesia Alexandriae. Et anno 20° imperii Constantini congregata est synodus episcoporum cccxviii, anno 636°, Nicaeae, hac de re et etiam propter pascham sanctam. Et ipse imperator cum eis congregationi aderat.

Ibi confessionem perfectam Trinitatis confessi sunt communiter et definiverunt unam esse essentiam Trinitatis : Patris et Filii et Spiritus Sancti. Eiecerunt autem Arium et eius asseclas : Eusebium Nicomediae, Theognidem Nicaeae, Marim Chalcedonis. Negotium etiam de Pascha composuerunt; et cum perfecissent festum victoriae[2], sic soluta est synodus.

Illustres erant in hac synodo cum praedictis episcopis : Iacobus episcopus Nisibis; Alexander Alexandriae; Patrophilus[3] episcopus Constantinopolis, Eustathius Antiochiae, Eusebius Caesareae Pa-
*p. 193. lestinensis, Macarius Hierosolymorum, *Vincentius[4] presbyter romanus locum tenens Silvestri episcopi Romae; cum reliquis.

Colliguntur itaque a nativitate Christi, quae accidit anno 309° Graecorum secundum sententiam Andronici, usque ad annum 20$^{um}$ imperii victoris Constantini, in quo congregata est synodus Nicaena, qui est annus Graecorum 636$^{us}$ : [anni 327, et ab eius Ascensione][5] colliguntur anni 296.

Mox post synodum, Alexander episcopus Alexandriae vitam suam finivit, anno 640° Graecorum, postquam rexit annos 23.

Et anno 649°, mortuus est Mar Iacobus Nisibis.

Et anno 654°, Abraham factus est episcopus Edessae; is aedificavit aedem Confessorum ad septentrionem civitatis.

Eis temporibus aggressi sunt Iudaei reaedificare ruinas et templum,

[1] Sic ms., omisso numero xxii. — [2] Alludit ad vicenalia Constantini. — [3] Ms. : «Bvṭrvn»; cf. p. 149, l. 6, forte corruptum e Μητροφάνης (Eus., *Chr.*, I, App., 80). — [4] Ms. : «Bīqṭvs». — [5] Uncis inclusa desunt in ms.

quin eis concessum fuisset; re autem nota, imperator misit et mandavit aures eis amputare et eos circumducere per loca.

Post mortem Alexandri eius loco stetit in ecclesia Alexandriae Athanasius.

Anno 3° imperii Constantini, constituta est sedes imperii primum Constantinopoli, et ibi stetit episcopus primus Patrophilus.

Et eis temporibus, mater imperatoris, Helena Hierosolymam descendit ut ibi oraret in locis sanctis. Lignum pretiosum Crucis requisivit, quod cum invenisset simul ac clavos et lanceam, misit ad imperatorem. Haec acciderunt cum adhuc in vita maneret Macarius episcopus Hierosolymae.

[Eo tempore, etiam Antonius princeps et primus ascetarum in deserto Aegypti pugnam cum daemonibus agebat][1].

Patrophilus autem Constantinopolis *postquam rexit annos 13, *p. 194.
et *vitam* finivit, ei successit [II$^{us}$] Alexander; hic etiam adfuit synodo Nicaenae.

Post autem breve tempus, qui opinabantur opinionem Arii omnem lapidem movebant ut Arium in ecclesiam introducerent. Synodum habuerunt Antiochiae et Eustathium deposuerunt : steterat annos 8 : et eius loco instituerunt [XXVI$^{um}$] Eulalium haereticum, per annum, et postea [XXVII$^{um}$] Euphronium. Texuerunt rursum varias accusationes in Athanasium : nam persuasum habebant quod non possent cum is esset Alexandriae consilium suum perficere. Magnopere enim decertaverat cum haereticis in synodo cum comitaretur Alexandrum. Tenent itaque synodum Tyri et accusant Athanasium quod «amputavit manum cuiusdam Arsenii», at cum vocassent Athanasium ut corrigeretur, iustitia *divina* movit Arsenium ut veniret Tyrum; et quidem inventus est cum duabus suis manibus : et fraus universa detecta est. Nihilhominus ad aliam calumniam se converterunt dicentes : «Athanasius minatus est arcere frumenta quae secundum consuetudinem mittuntur ex Aegypto Constantinopolim.» Et cum Tyro synodus translata esset Hierosolymam, ibi receperunt Arium et Euzoium diaconum qui cum eo erat, et eiecerunt Athanasium in Galliam. Eiecerunt etiam Marcellum Ancyrae Galatiae; et sententiam synodi imperatori retulerunt, et iussit imperator ut Arius reciperetur.

Tunc Alexander episcopus Constantinopolis in angustia dolo-

[1] Uncis inclusa in margine scripta sunt.

reque magno fuit; se prostravit coram altari sancto, et gemuit acerbo dolore et petiit a Domino ut si opinio Arii praevalitura esset
*p. 195. *ipse ad assignatam diem non perveniret. Neque fefellit eum spes eius : ante enim diem quo recipiendus esset, Arius ingressus locum quendam ad exsolvendam alvum ibi, Domini castigatione, super fimum suum viscera et exentera emisit, et sic mortuus est morte amara.

Imperator Constantinus, expletis annis 31, exiit e mundo et reliquit sui loco tres filios suos : Constantinum, Constantem et Constantium [XXXVI$^{um}$].

Et in ecclesia Romae, postquam rexit Silvester annos 24 et menses 10, ei successit [XXXIII$^{us}$] Marcus, annos 2; et fuit pro isto [XXXIV$^{us}$] Iulius.

Etiam Alexander Constantinopolis, postquam rexit annos 23, mortuus est, natus annos 98; et praecepit ut, si placeret eis, constituerent ei successorem aut Paulum aut Macedonium. Unanimi consensu ordinatus est [III$^{us}$] Paulus. Re autem nota, imperator Constantius iratus est quod se nescio facta est consecratio Pauli. Iussit ut in silentio[1] maneret *Paulus*, et transtulit Eusebium Nicomediae ad sedem Constantinopolis.

Postquam requievit Macarius episcopus Hierosolymae eius loco creatus est [XXVI$^{us}$] Maximus.

Tunc, rogante Constantino Constantium, reversus est Athanasius ad suam sedem.

Antiochiae, postquam stetit Euphronius haereticus annos 23, ei successit Placitus[2].

Constantinus autem filius natu maximus Constantini victoris aedificavit Amidam civitatem[3], anno 660° Graecorum, et anno sequenti condita est Tella Mauzelat.

Et anno 667°, Abraham Qīdōnaya notus erat.

*p. 196. Et anno 672°, mortuus est Vologesius episcopus Nisibis; *et etiam Abraham Edessae; et huius in locum venit ex Ḥarran Barses episcopus, iussu imperatoris.

Brevi post mortuus est Constantinus cum regnavisset annos 24[4]. Et qui tenebant opiniones Arii, curis Eusebii, rursum synodum Antiochiae celebrarunt. In ea, secunda vice, Athanasium deposue-

[1] Ad litteram : «iussit ut ad se ipsum sit». — [2] Ms. : «Pvlnīqvs»; cf. p. 102, n. 1. — [3] Quae Constantino II hic adscripsit auctor de Constantio dicenda sunt; cf. p. 101, n. 2. — [4] Item intellege de Constantio.

runt et [XXI$^{um}$] Gregorium arianum eius loco Alexandriae instituerunt. Non autem venerunt ad hanc synodum neque Maximus Hierosolymorum, neque Iulius Romae, qui nec misit quemquam sui loco.

Mox, post synodum, Eusebius vitam suam finivit, cum stetisset annos 2. — Athanasius et Paulus *Romam* adscenderunt et Iulium edocuerunt res gestas. Ariani autem *Alexandriae Gregorium* amoverunt et eius loco [XXII$^{um}$] Georgium Cappadocem ibi instituerunt.

Iulius vero scriptis munivit Paulum et Athanasium et remisit eos ad civitates eorum. Quod audiens Constantius iratus est, et vi adhibita per milites Paulum expulit et [V$^{um}$] Macedonium eius loco adduxit. Athanasius autem fugit.

Orientales quidem, in epistula sua, conviciis multis Iulium affecerunt. Tum *synodus congregata est in Italia, quae sedes eorum* Paulo et Athanasio assignavit; sed neque ita placuit Constantio ut reciperet *eos*. Constans vero cum id audiisset valde ei displicuit, et illi mandavit ut aut reciperet quod statuit de Athanasio et Paulo synodus Italiae, aut acciperet bellum. Et cum his epistulis territus esset imperator Orientis, invitus quidem restituit sedes eorum Athanasio et Paulo.

*Paullo post mortuus est imperator Occidentis Constans, et universum* imperium ad Constantium devolutum est. Et statim expulsus est Paulus: Athanasius autem fugit.

Post autem Placitum haereticum, *qui stetit annos 4, stetit in ecclesia Antiochiae [XXIV$^{us}$] Stephanus haereticus, annos 3; et *p. 197.
postea [XXV$^{us}$] Leontius haereticus, annos 5; et post eum rursum [XXVI$^{us}$] Eudoxius.

Eis temporibus erat *Mar Ephrem*; tunc famosus fuit etiam Iulianus senex (*Saba*).

Constantinopoli Macedonius vehementer persequebatur eos qui opinionem Arianorum profiteri renuebant; et plus quam is Georgius Alexandriae.

Tunc prodiit Photinus.

Iulius episcopus Romae postquam rexit annos 15 et menses 2, *ei successit [XXXIV$^{us}$] Liberius.*

Tunc prodiit etiam Aetius palaestinensis atheus, qui antea erat diaconus in ecclesia Antiochena. Non autem cessavit tempestas haereticorum vel in regione Italiae, sed et ibi magnae perturbationes exstiterunt. Iussu imperatoris Liberius in exilium missus est, et eius

loco Ariani Philippum[1] constituerunt. Id autem populus romanus non tulit, sed mox Philippum eiecerunt et Liberium, invito imperatore, in proprium locum restituerunt.

Expulsus est etiam Hierosolymis [XXVI$^{us}$] Maximus et eius loco fuit [XXVII$^{us}$] Cyrillus. Paullo post celebrarunt synodum Seleuciae et deposuerunt Cyrillum eiusque loco instituerunt [XXVIII$^{um}$] quendam Adrianum. Deposuerunt quoque Macedonium Constantinopolis et amoverunt Antiochia etiam Eudoxium haereticum, qui sederat ibi annos 3, eumque Constantinopoli instituerunt, et pro Eudoxio Antiochiam adduxerunt [XXVII$^{um}$] Meletium, episcopum Alepi, qui iam Sebastia Alepum migraverat. Facta autem est
*p. 198. *eius translatio consensu duarum factionum Orthodoxorum et Arianorum. Ea die habuit homiliam in haec verba[2] : «Dominus creavit me principium viarum suarum in opera sua», et canonice et recte locutus adduxit exemplum trium digitorum et unius *manus*, dixitque : «coaequales essentia unum profiteor». Insurrexerunt in eum Ariani et in exilium eum eiecit Constantius. Et Antiochiae constituerunt [XXVIII$^{um}$] Euzoium. Inde populus divisus est. Cum autem reversus esset Lucifer ab exilio, Orthodoxis creavit episcopum [XXIX$^{um}$] Paulinum[3], qui eos dirigebat adhuc presbyter.

Hoc tempore, Athanasius latebat.

Hierosolymis, post Hadrianum fuit [XXIX$^{us}$] Heraclius, dein [XXX$^{us}$] Hilarius[4], denique Cyrillus reversus est.

Tunc prodiit Apollinarius Laodicensis. Modo dicebat Salvatorem nostrum animam non assumpsisse; modo dicebat animam quidem sumpsisse sed mentem non habuisse.

Etiam Macedonius cum eiectus esset e sede Constantinopolitana haeresim suscitabat; recusabat profiteri Spiritum sanctum consubstantialem Patri et Filio. Imperator Constantius, quem seduxerant quidam ex Arianis, multos ex Orthodoxis persequebatur. Causa omnium malorum fuerat presbyter qui testamentum eius patris ei attulerat. Quando enim moriebatur pater eius, nullus filiorum suorum aderat. Hac de causa fecit testamentum quod commisit cuidam sacerdoti, Eusebio nomine. Hic autem arianus erat. Attulit itaque testamentum Constantio; is cum invenisset scriptum secundum beneplacitum suum magno in honore habuit hunc *presbyterum* hac de causa.

[1] Cf. p. 52. — [2] *Prov.*, VIII, 22. — [3] Ms. : «Flavianum»; cf. p. 52, n. 4. — [4] Ms. : «'lrilivs»; Hilarius, *alias* Helladius. Numeros suo loco restitui.

*Regnavit autem imperator Constantius annos 25 et mortuus est. Et regnavit post eum [XXXVII$^{us}$] Iulianus. *p. 199.

Eius diebus facta est seditio Alexandriae. Populus Alexandriae Georgium apprehendit : super camelum ligaverunt eum, deduxerunt per totam civitatem, et cremaverunt eum camelumque eius. Ariani autem eius loco [XXIII$^{um}$] Lucium instituerunt; et Athanasius mox ab exilio redux tenuit ecclesiam.

Loco Meletii, Antiochiae *Orthodoxos* regebat Paulinus[1], qui adhuc erat presbyter, Arianos vero Euzoius.

Plures ab exilio reversi sunt; inter quos : Hilarius Pictavorum, Lucifer Caralium[2], Eusebius Vercellarum, Meletius Antiochiae.

Eusebius autem statim Alexandriam profectus est, et ibi cum Athanasio synodum celebravit, et Trinitatem sanctam divine glorificarunt, et eum qui homo factus est non solum carnem sed et animam *assumpsisse* professi sunt.

Meletius autem ab exilio reversus suis asseclis praefuit, et in tres partes scissa erat civitas. Quando autem Iuliani minae Athanasio notae fuerunt rursum fuga sibi providit.

Impius autem Iulianus dedit libertatem paganis, et multi martyrium passi sunt eius diebus; inter quos : Theodoretus[3], presbyter ecclesiae Antiochenae, et Iudas, episcopus Hierosolymorum[4], qui vocabatur Cyriacus et eius mater Ḥanna, et Eugenius, et beatus Macarius[5]; et Cyrillus diaconus, quem inter tormenta iugulaverunt et eruerunt eius iecur idque comederunt pagani : in eos vero excitatus est zelus iustitiae, eorum dentes deciderunt, linguae putrefactae sunt et oculi occaecati sunt.

Et Iudaei cum a Iuliano culparentur, quod sacrificia *neglexissent, praetextum ceperunt : «*Cum praeceptum sit nobis* quod extra templum hierosolymitanum non licet sacrificare, concede nobis, si vis ut sacrificemus, ut reaedificemus templum nostrum.» Annuit eis et coeperunt aedificare. Vix fundamenta iecerant, cum ex eis prodiit ignis : et eos qui ibi erant perdebat et aedificia consumebat et destruebat. *Id* cum audivisset Iulianus destitit quin urgeret eos ad aedificandum vel ad sacrificandum. *p. 200.

[1] Ms. : «Flavianum». — [2] Ms. : «Prhlvn». — [3] Alias Theodorus; (cf. Theod., *H. E.*, III, XI). — [4] Acta syriace edidit Guidi, *Rev. de l'Or. chrétien*, 1904, p. 79. Cf. Wright, *Cat. syr. mss.*, p. 1084; *Act. SS.*, maii t. I, 449. — [5] Suspicor primò scriptum fuisse nomen «Marci» Arethusii, de quo Theod., *H. E.*, III, VII, ubi et de Cyrillo fit sermo.

Imperator autem Iulianus in Persidem ivit; volebat enim Persidem sub iugo suae potestatis redigere : et ibi mortuus est. Dicitur autem senem *Iulianum cum oravisset ob impietatem Iuliani* habuisse revelationem de eius caede in Perside.

Regnavit quidem annos 3, et mortuus est. Post eum regnavit [XXXVIIIus] Iovinianus, menses 8. Annus autem quo mortuus est Iulianus et regnavit Iovinianus erat annus 674us Graecorum.

Athanasius autem iterum rediit e sua fuga, et tenuit ecclesiam mandato Ioviniani.

Cum autem mortuus esset Iovinianus, Valentinianus [XLus] [1] et Valens, frater eius, regnaverunt, anno 675°.

*Hic* autem Valentinianus qui factus est imperator cum, ingrediente Iuliano templum idolorum, aspergeret sacerdos aqua lustrali [2] eumque attigisset, zelo percussit sacerdotem; videns autem Iulianus quod fecerat iratus est eumque in exilium misit; quando regnavit Iovinianus *eum arcessivit*, et *electus* est in *imperium cum* esset catechumenus [3].

Hisce temporibus Romae erat Liberius; — Alexandriae : Athanasius Orthodoxis et Lucius Arianis; — Antiochiae, Arianis Euzoius; Orthodoxi vero partim cum Meletio partim cum Paulino [4]
*p. 201. congregabantur, non enim eiectus erat in exilium * propter venerabilem eius senectutem; — Hierosolymis, Cyrillus; — Constantinopoli autem Eudoxius.

Illustris erat his temporibus Eusebius, episcopus Samosatae ad ripam Euphratis.

Iterum autem Valens Meletium in exilium misit, et Barsen Edessenum, et Eusebium Samosatenum. Deinde discessit Eunomius discipulus Aetii ab Eudoxio, qui postquam Eusebius in exilium profectus est *sedem Samosatae occupavit, verum non admiserunt* eum *cives* in communionem.

Imperator autem cum vidisset plebem Alexandriae Athanasii causa commoveri, iussit eum ecclesiam occupare.

*Postquam* Eudoxius ecclesiam Constantinopolitanam occupavit annos 12, pro eo Ariani Demophilum constituerunt, Orthodoxi vero Evagrium; cum autem facta esset seditio, iussit imperator eum qui creatus erat et qui eum fecerat in exilium abire. Porro Evagrius *ordinationem* ab Eustathio Antiocheno acceperat.

[1] Sic ms. — [2] Ad litt. : «*aqua hysopi*». — [3] *Ad litt.* : «*audiens*». — [4] Ms. : «Flaviano.»

Eis temporibus famam sparserunt Ariani : «Senex Iulianus nobiscum consentit.» Ei autem in desertum Orthodoxi litteras miserunt ut veniret et confunderet eos qui hoc mendaciter de eo professi erant. Et venit Antiochiam confuditque Arianos. Multi quoque per eum ad fidem veram adducti sunt; signa etiam magna operatus est Dominus noster eius manibus. Unum eorum hoc est: Deversabatur in domo mulieris cuiusdam fidelis, cui erat filius septem annorum. Is incidit in puteum. Illa vero non turbata est neque commota est. Cum id novisset *Iulianus* stetit supra puteum, et obtulit orationem Deo; postea in puteum adspexit, et inventus est statim puer in superficie aquae, et eum extraxerunt. *Iterum signum alterum: Cum ambularet per vicos civitatis, vir quidam qui manibus pedum loco ambulabat reptando cum ad latus eius transiret manum extendit et tetigit eius tunicam; et subito pedes eius exsoluti sunt, et rectus ambulavit. Et cum Arianos confudisset reversus est in desertum in regionem Parthorum, in locum qui dicitur Osrhoene[1]; et paullo post e mundo exivit, anno 678° Graecorum. *p. 202.

Eis temporibus, de Antonio quoque Ariani Alexandriae similem rumorem sparserunt; quod cum audivisset venit e deserto *Alexandriam* in diebus Athanasii, cum hactenus Constantinus etiam in vita superstes esset; et confudit Arianos, et confirmavit multos, et operatus est signa magna in civitate; et postea reversus est in desertum.

Postquam Liberius Romae rexit annos 6 et menses 3, ei successit [XXXV$^{us}$] Felix, et post hunc [XXXVI$^{us}$] Damasus.

Athanasius quoque cum rexisset ecclesiam Alexandriae 46 annos in pugnis multis et persecutionibus, migravit ad Dominum nostrum. Et fuit pro eo Gregorius haereticus[2], et post eum Georgius iterum haereticus, deinde Petrus discipulus Athanasii. Mox praevaluerunt Ariani et Euzoius Alexandriam ivit; Petrum autem expulerunt, et ecclesiam Lucio tradiderunt; quem nuntiis missis adduxerunt e Samosata, ubi episcopus post Eunomium creatus erat. Tunc multa mala patiebantur ii qui confitebantur verbum «consubstantiale». Petrus quidem apud Damasum aufugit, quem de causa sua certiorem fecit. Damasus vero munivit eum epistulis quae confirmabant episcopatum eius et remisit eum *Alexandriam*. Populus statim

[1] Cf. Theod., *Philoth.*, II. — [2] Hic scriptum est et postea minio deletum : «cum persecutionem pateretur», *Athanasius* nempe.

*p. 203. Lucium *abegit et Petrum introduxit. Cum autem is annos 7 stetisset, reliquit locum suum Timotheo, fratri suo, et mortuus est.

Hoc tempore noti erant Basilius, episcopus Caesareae in Cappadocia, Petrus Gregoriusque eius fratres; et Gregorius Nazianzenus, et Ambrosius Mediolanensis.

Postea, cum regnavisset Valentinianus annos 12, mortuus est, anno[1] 687°; et regnaverunt post eum Valentinianus et Gratianus eius filii.

Valens quoque cum annos 16 regnavisset in bello mortuus est, a Barbaris igne combustus, statimque proclamatus est imperator Theodosius.

Eis temporibus mortuus est Mār Ephrem, [*die* 9ª *mensis* ḥazīran][2].

Et reversi sunt ab exilio episcopi quos eiecerat Valens; et Orthodoxi ecclesiam Edessae obtinuerunt; et Eulogius fuit in ea episcopus, qui ipse persecutionem passus erat, et eius presbyter fuerat in diebus Barsae. Porro Barses in exilio obiit, et hic Eulogius locum eius obtinuit; et exstruxit templum Mār Domitii, anno 688°.

Theodosius quidem cum regnaret expulit Arianos ab ecclesiis; et ipse aedificavit Rhesaina.

Eusebius autem episcopus Samosatae, cum ab exilio rediisset, creavit episcopos Eulogium Edessae, Protogenemque presbyterum, eius socium, qui in persecutione claruerat, ordinavit in Ḥarran, et Acacium in Alepum; in Dolichen vero creavit Marim, et quod eum multum diligebat, profectus est cum eo ut constitueret eum in throno eius. Porro Ariani multi erant ibi et arma adversus eos tulerunt; cum autem ambularet Eusebius in vico, mulier ariana proiecit in eum laterem e tecto, et ictu gravissimo et validissimo *p. 204. vulneratus est in capite, *et post paucos dies, dum redit ad civitatem suam, media via e mundo exivit.

Meletius ab exilio redux invenit ibi[3] Paulinum qui senex erat. Sectatores eius operam dabant ut cum Paulino sederet Meletius. Paulinus vero dicebat «contra canones est ut sit mihi collega vir qui ab Arianis suscepit ordinationem». Quidam autem sanationi providerunt huiusmodi pacto : collegit[4] nomina eorum qui apti erant episcopatui, inter quos erat Flavianus, et ab eis iuramenta obti-

[1] Superscriptus est numerus 8, inde legendum : 688. — [2] Uncis inclusa in margine scripta sunt. — [3] Id est Antiochiae. — [4] Meletius sane.

nuit ne quis eorum ad episcopatum accederet si alter duorum illorum episcoporum moreretur ante collegam suum. Meletius autem humiliter dixit ad Paulinum : « Si vis, misceamus greges, et communiter pascant oves. Si vero sessio throni qui est in medio generat litem, ego sedabo eam : ponemus librum Evangelii sancti, et nos sedebimus ad utrumque latus eius. Si ego prior ad finem vitae pervenero, obtinebis regimen gregis; si vero tu *prior mortuus eris*, ego igitur *regimen obtinebo.* » Paulinus autem non assensit. Stratelates Sapor, iudex huiusce rei factus, ecclesiam tradidit Meletio.

Eo tempore communi consensu multorum episcoporum translatus est Gregorius Nazianzenus Constantinopolim.

Theodosius imperator cum baptismum accepisset Thessalonicae ab Akilio[1], episcopo ecclesiae Orthodoxorum eius loci, mox Constantinopolim advenit et expulit Arianos ab ecclesia postquam annos (40 eam occupaverant)[2].

Sed Gregorius * Constantinopolis residentiam abdicavit et rediit in civitatem suam, postquam stetit ibi annos 12. *p. 295.

His temporibus claruit Iohannes monachus, propheta et videns e Thebaide, etiamque Marcus in monte Antaryae[3].

Post paullulum Evagrius monachus in deserto Scetensi ascetam agebat, et pugnam adversus daemones sustinebat; prius discipulus fuerat Gregorii Nazianzeni.

Anno 692°, qui est Theodosii annus 2$^{us}$, iussu ipsius Theodosii congregata est Constantinopoli synodus episcoporum CL, propter impium Macedonium qui dicebat Spiritum sanctum esse creaturam: in diebus Damasi Romae *episcopi.* Congregati sunt autem ex Alexandria Timotheus, ex Hierosolymis Cyrillus, ex Antiochia Meletius, et Nectarius Constantinopolis. Aderant autem et Gregorius Theologus, et familia Basilii[4], et Akilios[1] Thessalonicae. Confirmaverunt quidem fidem Nicaeae, et dixerunt Spiritum sanctum dominum et vivificantem et consubstantialem Patri et Filio, et anathematizaverunt Macedonium eiusque sectatores; et episcopum creaverunt [VIII$^{um}$] Nectarium; decreveruntque ut sit episcopo Constantinopolis praeeminentia honoris post *episcopum* Romae, quod haec *Constantinopolis* est Roma nova. Decreverunt etiam non *licere*

[1] Ἀσκόλιος (Socr., V, VI). — [2] Locus corruptus in ms.; sed sensus satis patet; cf. Mich. Syr., p. 156. — [3] Mons alias vocatur Tarmaqa; cf. Wright, *Cat.*, p. 782. — [4] Episcopi, ut videtur, supra designati, p. 156, l. 4, fratres s. Basilii.

*ut* episcopi discedant ab una dioecesi in alteram, aut extra *terminos* suae iurisdictionis administrarent.

Tum Meletius Antiochiae, cum sedisset annos 25, e mundo exivit in ipsa *urbe* Constantinopoli, antequam synodus dissolveretur; *p. 206. et Gregorius Nyssenus, Basilii frater, *sermonem consolatorium habuit in eius sepultura.

Pro eo *Meletio* creaverunt Flavianum. Paulinus quoque *dux* Eustathianorum mortuus est, et sectatores eius pro eo Evagrium constituerunt. Cum autem is paullum vixisset, pro eo non factus est *episcopus* alius sed omnes Flaviano paruerunt.

Post congregationem synodi anno primo, qui est 693$^{us}$, mortuus est Eulogius episcopus Edessae, et pro eo fuit Qūrā; et in diebus eius venit corpus Mār Thomae apostoli, et repositum est Edessae in templo.

Colliguntur autem a synodo Nicaeae usque ad eam quae Constantinopoli congregata est anni 59.

Imperator autem Gratianus postquam regnavit annos 15, in bello mortuus est.

Eodem tempore mortuus est etiam Timotheus magnus Alexandriae, cum sedisset annos 7; et fuit pro eo [XXVI$^{us}$] Theophilus.

Mortuus est paullo post etiam Cyrillus Hierosolymorum, cum sedisset annos 13, et fuit pro eo [XXXI$^{us}$] Iohannes.

Eis temporibus, imperante Theodosio, consulatu decimo Honorii, sexto Arcadii, inventa est capsa ossium sanctorum Stephani, protomartyris et primogeniti martyrum, et Nicodemi, et Gamalielis et Ḥabibi eius filii, in Kaphar Gamala vico Gamalielis, in Iudaea, ubi sepulti erant. Postquam enim lapidatus est, Stephanus extra Ierusalem proiectus est; Gamaliel autem occasionem nactus noctu praecepit ministris suis ut furarentur corpus sancti deferrentque in vicum Kaphar Gamala. Cum autem Gamaliel quoque mortuus esset, ibi sepultus est, etiamque Nicodemus. Et eo tempore revelatus est et apparuit quasi per somnium ille Gamaliel Luciano presbytero *p. 207. eiusdem vici, et notum ei fecit *eos ibi sepultos esse imperavitque ei ut *id* manifestaret Iohanni episcopo Hierosolymorum.

Imperatorem autem Valentinianum iuniorem duces exercitus eius strangulaverunt et inventus est, ut fama refert, in palatio Tiberii strangulatus quidem in vigilia Pentecostes. Et cum Theodosius *id* didicisset, bello persecutus est rebelles: traditi sunt in manus eius, eosque interfecit.

Regnavit autem Theodosius annos 17, et mortuus est anno 707°. Filii eius totum imperium Romanorum acceperunt: Arcadius [XLII$^{us}$] Orientem, Honorius Occidentem.

Eo anno translata sunt ossa Iosephi *patriarchae unde sepulta* erant, a Sichem, in Constantinopolim, curis *imperatorum* Honorii et Arcadii.

Eo tempore fuit Diodorus haereticus, quem Meletius *Antiochenus* consecravit in Tarsum Ciliciae.

Paullo post, Nectarius *episcopus* Constantinopolis[1] vitam finivit, cum sedisset annos 17. Et fuit pro eo [IX$^{us}$] Iohannes Chrysostomus, qui erat presbyter in ecclesia Antiochiae. Annus autem consecrationis huius Iohannis est annus 710$^{us}$. Anno uno et mensibus 10 antea, conditum est monasterium Qartamin, curis Mar Samuelis archimandritae primi et Mar Simeonis, eius discipuli, cui angelus noctu ostendit delineationem et dimensionem eius fundamentorum.

Et anno 711°, Theodorus Mopsuestenus notus erat, haereticus, qui interpretatus est Libros secundum mentem suam perversam.

Etiam his temporibus noti erant *Epiphanius Cypri, et Severianus Gabalae; etiam 'Apsima[2], *filius sororis Mar Ephrem syri, qui sermones metricos de adventu Hunnorum composuit.* *p. 208.

Iohannes autem *cum pervenisset ad summum sacerdotium magnifice claruit doctrina, per* libertatem et confidentiam magnam. Idcirco armata est in eum invidia, et inique expulsus est e sua sede, postquam rexit annos 6; ei successit [X$^{us}$] Arsacius, frater Nectarii, et postquam *stetit annum unum fuit pro eo* [XI$^{us}$] Atticus.

His temporibus Mar Isaac, doctor, discipulus Mar Ephrem notus erat; et habitabat Amidae.

Imperator Arcadius regnavit cum fratre suo annos 14; regnavit post eum [XLIII$^{us}$] Theodosius, eius filius, adhuc vivente Honorio.

Theophilus Alexandriae mortuus est, cum stetisset annos 38; *et* pro eo fuit [XXVII$^{us}$] Cyrillus, anno 721° Graecorum.

Flavianus quoque Antiochiae *mortuus est cum stetisset* annos 19; et fuit pro eo [XXXI$^{us}$] Porphyrius, annos 5.

Et eo tempore, *anno* 723° Graecorum, factus est Mar Rabūla episcopus Edessae; condidit templum Mar Stephani, quod erat *synagoga* Iudaeorum.

[1] Hic, lacuna unius vocis in ms. — [2] Ita ms., pro consueta forma «'Absamya».

Post autem Porphyrium, stetit [XXXII$^{us}$] Alexander. Is autem potuit divisionem inter christianos Antiochae post annos 85 componere.

Romae, postquam rexit Damasus annos 15 et menses 3, ei successit Siricius.

Eo tempore fuit inventio corporis Zachariae prophetae, unius
*p. 209. ex duodecim *prophetis *minoribus*; inventum est per revelationem, in regione Eleutheropolis, in templo sub eius nomine consecrato.

Iohannes postquam stetit Hierosolymis annos 22, ei successit [XXXII$^{us}$] Praylus.

Et Antiochiae postquam rexit Alexander annos 10, pro eo factus est [XXXIII$^{us}$][1] Theodotus.

Eo tempore clarescebat Mar Simeon stylita.

[Eo tempore e regia aufugerunt Maximus et Domitius, et facti sunt monachi, diebus Macarii magni Aegyptii. . . . ][2].

Romae autem, cum rexisset Siricius annos 15, Anastasius providit ecclesiae huius loci annos 3, et post eum [XXXVIII$^{us}$] Innocentius.

Tunc, imperator Honorius cum regnavisset annos 28 mortuus est, cum bene vixisset in timore Dei. Induebat enim se super carnem suam vestimento quod dicitur m a t a z[3], et super illud vestimento regio quod ab omnibus videbatur. Mortuus est autem anno 738° Graecorum; et regnavit Valentinianus, filius Placidae sororis Arcadii et Honorii.

Eo tempore, mortuus est etiam Atticus Constantinopolis, postquam rexit annos 20 ; et fuit pro eo [XII$^{us}$] Sisinnius, annos 2, cui successit [XIII$^{us}$] Nestorius haereticus, qui et ipse Antiochiae educatus fuerat.

Romae autem, postquam rexit Innocentius annos 16 et menses 2, fuit pro eo [XXXIX$^{us}$] Zosimus, annos 2 et menses 3; et post eum stetit [XL$^{us}$] Bonifacius annos 3 et menses 8; et rursum post eum [XLI$^{us}$] Celestinus.

Eis temporibus Eutyches archimandrita haereticus prodiit; impie locutus est de incarnatione Christi, anno 732° Graecorum.

*p. 210. *Anno sequenti martyrium passus est in Perside Iacobus intercisus, qui erat e Bēt Lapaṭ.

Antiochae, postquam stetit Theodotus annos 6, ei successit [XXXIV$^{us}$] Iohannes.

[1] Ms. : XXIII. — [2] Uncis inclusa in margine scripta sunt. — [3] Vox mihi ignota; incertae vocales.

Hierosolymis, postquam rexit Praylus annos 2, stetit [$XXXIII^{us}$] Iuvenalis.

Nestorius autem, ut diximus[1], cum olim esset presbyter Antiochiae ad episcopatum Constantinopolis elevatus est, et statim doctrinam turpem protulit. Dicebat enim : «Mariam Deiparam nemo appellet : Maria enim filia hominis est : ut autem Deus e filia hominis nascatur impossibile est.» Ex hac autem doctrina totus populus perturbatus est et multi suadebant Nestorio ut recederet ab hac impia doctrina : sed non annuit.

Eo tempore notus erat Andreas episcopus Samosatae ad Euphratem, qui et ipse postea impietati Nestorii consensit. Eius diebus fuit inventio ossium Septem martyrum qui martyrium passi sunt diebus impii Maximini : hic autem erat annus $740^{us}$ *Graecorum*.

Anno sequenti decidit pulvis e caelo super universam terram.

Nestorio autem non recedente ab opinione sua perniciosa, synodus eius causa congregata est anno $743^{o}$, Theodosii $32^{o}$, iussu ipsius imperatoris Theodosi minoris, synodus episcoporum ccxx *qui convenerunt* Ephesum ad metropolim. Ibi convenerunt Cyrillus Alexandriae, Iuvenalis Hierosolymorum; etiam Celestinus Romae miserat *legatos suos episcopos et presbyteros. Et Theodoretus, et Acacius, et Isaacus doctor Syrorum *convenerunt*. Iohannes autem Antiochiae paullum cunctatus erat. Examine autem instituto, Nestorius nolebat e praeiudicata opinione sua perversa recedere, sed dicebat : «Ego, eum qui fuit duorum et trium mensium deum non dicam; sed innocens sum a sanguine vestro, et apud vos iterum non veniam»; et cum hoc dixisset, exiit; et conveniebat cum episcopis suae opinionis. Cyrillus autem et qui cum eo erant in medium protulerunt commentationes Nestorii, e quibus iudicarunt eum blasphematorem esse, eiusque depositionem fecerunt. Hanc depositionem miserunt ad Nestorium, una die postquam anathematizatus est, dum sedent in ecclesia sancta quae vocatur Maria : «Synodus sancta quae, gratia Dei, secundum mandatum fidelium et Deum amantium imperatorum, congregata est Ephesi : Nestorio novo Iudae[2]. Scito tu, propter praedicationem tuam impiam et pervicaciam tuam adversus canones, ut consentaneum est canonibus ecclesiasticis, die $22^{a}$ praesentis mensis ḥazîran a synodo deposi-

*p. 211.

[1] Ms. : «ut dicunt». — [2] E Mansi, *Conc.*, IV, 1228, correxi; ms. : «novo Iudaeo».

tionem tuam effectam esse et te ab omni foro ecclesiastico extraneum esse.»

Et etiam Nestorius congregavit episcopos suae opinionis et pronunciavit depositionem Cyrilli necnon Memnonis episcopi Ephesi. Cum autem Iohannes advenisset et vidisset perturbationem exortam, indignatus est in Cyrillum quod *is* nimia celeritate usus erat, et nolebat venire ad synodum. Cyrillus autem Iohanni retribuens eius depositionem procuravit[1]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*p. 212. * . . . . . . . . Congregata est synodus Ephesi secunda vice anno 760° Graecorum. Principes et moderatores eius *erant* Dioscorus Alexandriae, et Iuvenalis Hierosolymorum, et Domnus Antiochiae, et Mar Bar Ṣauma archimandrita, monachus. Cum autem congregati essent et examinavissent acta *concilii* Constantinopolitani, Flavianus Constantinopolis et Eusebius Dorylaei depositi sunt; et clamaverunt episcopi et anathematizaverunt eum qui dicit duas naturas esse in Christo post unionem. Etiam Iohannes Aegearum depositus est cum aliis qui visi sunt opinioni Nestorii assentire : ut Theodoretus Cyrrhi et Ibas Edessae; Eutyches vero acceptus est quia fecit libellum retractationis. Pro Flaviano [XVI°][2], Constantinopoli constituit synodus sancta Anatolium [XVII$^{us}$][3], et dissoluta est.

Domnus autem Antiochiae postquam rexit annos 8, ei successit Maximus.

Eis temporibus profecta est Eudocia, uxor Theodosii imperatoris, Hierosolyma ut oraret, et reversa est.

Imperator autem Theodosius postquam regnavit annos 42, accepit imperium [XLIV$^{us}$] Marcianus.

Anno primo sui regni, congregavit et ipse episcopos in synodum Chalcedonis, anno 762°. Causa scilicet erat receptio Eutychis phantasiastae, potius vero ut rediret Theodorētus in suam sedem. Congregati sunt episcopi DLXVII. Misit autem imperator Iohannem tribunum ut adduceret Nestorium ad synodum. Cum esset in via et blasphemaret adversus Deigenitricem, attigit eum iustitia Dei et in itinere mortuus est; mortuus est quoque Dorotheus qui cum eo[4]

*p. 213. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . * . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . con-

[1] Desunt folia nonnulla. — [2] Ms. : «VI»; ordo rectus est: 13. Nestorius (cf. p. 160, l. 26); 14. Maximianus; 15. Proclus; 16. Flavianus; 17. Anatolius; 18. Gennadius, 19. Acacius; 20. Fravitas; 21. Euphemius, etc. — [3] Ms. : «X». — [4] Desunt 7 versus.

stitus est Alexandriae Proterius; eiectus est *autem* Dioscorus in Gangra : steterat annos 7 in episcopatu; isti *adhaeserunt* opinioni duarum naturarum. Theodoretus vero anathematizatus erat in synodo anteriore.

Postquam eiectus est Dioscorus in exilium, *multi tamen* clam eum proclamabant in monasteriis. Proterius vero cum id *didicisset* dedit munus militibus et morti tradidit sacerdotes plurimos in sanctuario : quemcumque noverat adhaerere Dioscoro et hunc proclamare. Fideles autem Alexandriae tunc confortati sunt et sibi constituerunt episcopum [XXVIII$^{um}$] Timotheum, qui vocatur Aelurus; vir *erat* asceta et ieiunator, e deserto adductus a Cyrillo et ab eo in presbyterum consecratus. Ordinaverunt autem eum Petrus Iberus et duo episcopi Aegyptii. Strategus autem timens ne audiret imperator duos episcopos esse in civitate misit Timotheum in exilium; sed cum rixa magna in civitate orta esset revocavit eum. Cotidie vero rixas suscitabant in fideles Proterius et eius asseclae. Miles autem quidam (volens) contentioni finem imponere vocavit Proterium quasi complicem : et gladio transfodit eum qui mortuus est; tractum est eius cadaver, et recepit quae merebatur pro certaminibus quae excitaverat in civitate; *sicut olim Georgii ariani cadaver,* etiam eius cadaver cremaverunt.

*Eis temporibus fuit inventio capitis Iohannis Baptistae in civitate Emesa, diebus Urani episcopi huius oppidi.*

* Tunc mortuus est Ibas, episcopus Edessae, qui fuerat Rabulae *p. 214.
successor[1]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . obviam ei et dixerunt ei nisi. . . . . . . non accepturos eum, sicut. . . . . . . . eis. Et ipse dixit : «Quod scripsi, scripsi». . . . . et Theodosium monachum vi adhibita ordinaverunt, et [ipse creavit] episcopos multos[2].

Tunc Petrus Iberus ordinatus est episcopus Gazae. Erat regis filius et datus est obses Theodosio imperatori, qui eum in magno honore tenebat. Postea aufugit et in hanc regionem venit.

Iuvenalis cum despectus esset adiit imperatorem et secum adduxit exercitum ut apprehenderet Theodosium, et eos qui eum ordinaverant vinctosque mitteret ad imperatorem, excepto Petro Ibero cuius in gratiam imperatrix intercederat. Tum captus est Theodosius et

[1] Desunt circiter 12 versus. — [2] Ita e Mich. Syr., p. 216.

inclusus ab haereticis in........., in camera in qua erat calx; et mortuus est.

Marcianus autem cum regnavisset annos 8 mortuus est, et ei successit Leo.

Et anno 777° condidit Callinicum[1].....................

.............................................

*p. 215. *.................... suasit Anatolius imperatori ut scriberet encyclicon et interrogaret *episcopos* quid eis videretur de definitione et de ordinatione Timothei. Qui Anatolio assenserunt dixerunt *definitionem* pulchram et rectam, ordinationem vero repugnare canonibus; alii non acceperunt sed spreverunt definitionem. Attamen Timotheus in Gangra eiectus est, et paullo post pulsus est in exilium in regionem Barbarorum, qui cum viderent excellentiam viri adhaeserunt ei. Quando autem advenit edictum imperatoris ut exiret, asseclae Proterii invaluerunt, multos fideles occiderunt et Timotheum e pelvi baptisterii, ubi prae timore latuerat, extraxerunt et eiecerunt; et ordinaverunt sibi alterum Timotheum, qui vocatus est Ḥawara[2] et etiam Salofaciolus[3]. Hic Timotheus assentiebat........... proclamare Dioscorum[4].....................................

.............................................

................... ut haec faciant.

Romae autem, cum rexisset Leo annos 22 et mensem unum, ei successit [XLIVus] Hilarius, annos 6 et menses 3; et post eum [XLVus] Simplicius.

*p. 216. Constantinopoli, cum stetisset Anatolius annos 9, *ei successit Gennadius, annos 15.

Et Antiochiae, cum stetisset Basilius annos 2, ei successit [XXXVIIus] Acacius annos 9; et post eum [XXXVIIIus] Martyrius annos 13, et post eum [XXXIXus] Iulianus Cotinus, 5 annos, et deinde [XLus] Petrus Fullo [anno 790][5].

Leo autem imperator cum regnavisset annos 18, accepit imperium [XLVIus] Zeno. Brevi postquam tenuit imperium abiit in castrum Salamon[6]; et in eum insurrexit tyrannus Basilicus dictus qui eum expulit et imperio potitus est. Et mox Timotheum Alexan-

[1] Desunt aliquot versus. — [2] Id est «deceptor» vel, mutatis vocalibus Hewara «candidus». — [3] Non transcripsit syrus sed interpretatus est hoc nomen quasi «tremula fascia». De etymo, cf. Ahrens und Krüger, *Die sog. Kirchengesch. d. Zacharias*, p. 310. — [4] Desunt aliquot versus. — [5] Uncis inclusa in margine scripta sunt. — [6] Eadem lectio apud Mich. Syr., p. 251 (e Zach. Rhet., V, 1).

driam introduxit, quem ab exilio revocavit post annos 18. Exceptus est magna cum pompa; et secum adduxit ossa Dioscori et Anatolii eius fratris in theca argentea. Timotheo Salofaciolo, qui erat in civitate et amotus fuit, praecepit dari e reditibus ecclesiae denarium in singulos dies : is vero e cophinis quos nectebat vivebat.

Tum edidit imperator scriptum encyclicon cui assenserunt Timotheus et multi ex episcopis, circiter DCC, qui anathematizaverunt Tomum Leonis et Nestorium.

Simplicius autem Romae cum rexisset annos 16, ei successit [XLVI^us] Felix.

Et Hierosolymis postquam stetit Iuvenalis, cuius vita tempore trium synodorum protracta est, 39 annos, ei successit Anastasius annos 18, et deinde Martyrius; de isto narrant, cum defunctus esset habuisse discipulum caecum qui dixit : Si veritatem tenebat magister noster in fide sua, cum appropinquabunt oculi mei eius cadaveri illuminabuntur; et ita factum est, et illuminati sunt.

Eis temporibus ordinatus Iohannes e monasterio Qartamin in *episcopum* Amidae; in ea *civitate* condidit templum magnum et gloriosum Quadraginta *Martyrum; et pontem magnum extra civi- *p. 217. tatem supra Tigrim, anno 795° Graecorum.

Paullo post occisus est tyrannus Basilicus[1], et rursum Zeno imperio potitus est.

Eis temporibus exstirpata est schola Persarum ex Edessa.

Et eo tempore, cum Petrus Fullo regeret ecclesiam Antiochiae, descendit Mar Isaacus compositor Edessa Antiochiam, et vidit avem quandam, quae psittacus vocatur, quae clamabat hymnum «ter Sanctus» et «Qui crucifixus es», et confundebat adversarios; fecit etiam ipse carmen lingua aramaea de ista *re*. — [Est et alius Mar Isaacus qui vixit Edessae temporibus Pauli episcopi et fideliter docebat; et tempore Asclepii, qui fuit episcopus Edessae et introduxit in *hanc* civitatem haeresim Nestorianorum, factus est et ipse nestorianus, scripsitque carmina *quibus* illusit Christo][2].

Et tempore huius Petri Fullonis confirmata est locutio illa : ὁ σταυρωθείς, in omnibus ecclesiis Orientis. Fullo autem vocatur ob eius parentes qui erant fullones, et appellabant eum haeretici hoc nomine quasi per contemptum.

Timotheo autem Aeluro, id est gumrara, quod interpretantur

[1] Ita saepius apud Syros. — [2] Uncis inclusa in margine scripta sunt.

«mustela», a pueritia adiectum est hoc nomen a pueris sociis eius in schola, propter tenuitatem et macorem vultus eius; et etiam cum adolevisset et ascesi vacaret gracilis et macer erat; is postquam stetit annos 2, reliquit in sui loco [XXXII$^{um}$][1] virum nomine Petrum, qui cognominatus est Mongus; quem cum brevissime stetisset : quasi duos menses, in exilium eiecit Zeno, et eius in locum adduxit Timotheum Ḥawaram.

Is multum laborabat ut uniret populum, damnans fidem Chalce-
*p. 218. donis et Nestorium. Stetit annos 20, et ei successit * [XXXIII$^{us}$] Iohannes Tiberiadis[2] [duos annos][3]. Is omnibus odio fuit, quia se ipsum anathematizavit et mentitus est et unicuique abominationi fuit; etiam Zeno, negotii saecularis causa, ei iratus est et iussit ut deponeretur eiusque loco Petrus Mongus *iterum* potiretur ecclesia.

Huius Petri diebus extitit Nephalius perturbator, qui volebat confirmare *definitionem* duarum naturarum Chalcedone *latam.*

Ecclesiam autem Constantinopolis dirigebat eo tempore Acacius, qui Gennadio successerat, — et Antiochiae Petrus Fullo.

Tum imperator Zeno fecit scriptum henoticon, et Alexandriam id misit : in eo anathematizavit fidem Nestorii et Chalcedonis et Eutychis, et minatus est exilium omnibus qui id non facerent.

Cum autem regnavisset Zeno annos 17, mortuus est, anno 802°, et accepit eius imperium [XLVII$^{us}$] Anastasius.

Et anno eius primo completum est millenarium sextum. [Alii dicunt anno eius 19° completum fuisse millenarium sextum][4].

Tunc, cum Felix Romae episcopus explevisset annos 8 et menses 11, ei successit [XLVII$^{us}$] Gelasius, annos 4 et menses 8; et post eum [XLVIII$^{us}$] Anastasius.

Eis temporibus fuit Mar Iacobus[5], doctor.

[Et anno 11° regni huius *Anastasii* fuit pestis et fames de qua scripsit Mar Iacobus doctor][4].

In ecclesia Antiochiae, cum stetisset Petrus Fullo annos 2, ei successit [XLI$^{us}$] Iohannes *annos* 3; et post eum Stephanus; et post eum alter Stephanus, quem perforatum arundinibus proiecerunt in Orontem; et post eum [XLIV$^{us}$] Calandion; et post eum Petrus annos 5, et Palladius *annos* 7.

Eis temporibus, regnante Anastasio, fuit terrae motus *magnus,

[1] Timotheus supra (p. 163, l. 10) numero XXVIII designatus est. — [2] Sic textus corruptus; Ιωάννης ὁ ταξευνησιώτης ὁ λεγόμενος λοκανικός (Χρον. συντ.). — [3] Numerus in margine. — [4] Uncis inclusa in margine. — [5] Iacobus Sarugensis.

anno 810°; et venit locusta plurima; et thermae 'Abarnē exsiccatae sunt triduo; et Nicopolis eversa est et obruit suos incolas, servata ecclesia et episcopo; et signum quod imitatur hastam[1] apparuit in caelo.

Anastasius autem imperator addidit tunc, Constantinopoli, formulam : *ὁ σταυρωθεὶς*; multi acceperunt et recitaverunt eam.

Alexandriae cum stetisset Petrus Mongus annos 9, ei successit [XXXIV$^{us}$] Athanasius, annos 7; et post eum Iohannes [XXXV$^{us}$] monachus [*annos* 8][2], cuius diebus *adoptatae* fuerunt formulae Alexandriae. Post eum fuit [XXXVI$^{us}$] Iohannes Niciotes, annos 11, et post eum [XXXVII$^{us}$] Dioscorus, annos 3; deinde [XXXVIII$^{us}$] Timotheus can......[3]. Hi omnes orthodoxi *fuerunt*.

Et Hierosolymis cum stetisset Martyrius annos 8, ei successit Saul[4], annos 8.

Et Constantinopoli, cum stetisset Acacius annos 16, ei successit Phrauitas[5] fidelis, annum unum, et post eum stetit [XIX$^{us}$][6] Euphemius. Hunc eiecit imperator in exilium Euchaita Ponti quia laborabat haeresi nestoriana. Stetit autem annos 7. Et cum eiectus esset is stetit [XX$^{us}$][7] Macedonius.

Et Hierosolymis, post Saulem[4] stetit Elias. Postquam autem explevit Anastasius Romae annos 9 et menses 11, ei successit [XLIX$^{us}$] Symmachus, annos 8.

Eis temporibus ascendit Cabades, rex Persarum, in Amidam eamque obsedit 97 dies; et occidit in ea 80 milia hominum, et cum recessisset venerunt Romani et oppresserunt in ea eos qui remanserant.

Et eodem anno, mense elūl, die 6$^{a}$, venit *Cabades* Edessam et obsedit eam, *sed gratia Dei nihil nocuit ei, praeter quam *p. 220.
incendit ecclesiam Mar Sergii et basilicam septentrionalem Confessorum.

Anno 21° regni Anastasii, eiecit Macedonium [quia notum fuit eum commemorationem facere Nestorii et percutere eos qui dicunt in Trisagio «qui crucifixus es pro nobis»; eiecit eum Oasim][8] et eius loco instituit [XXXI$^{um}$] Timotheum.

Anno 24° eius regni, rebellavit in eum Vitalianus.

[1] Lege : ܚܢܝܬܐ; cf. supra, p. 8, l. 30; in ms. «quod imitatur tenebras». — [2] Numerus superscriptus. — [3] Vox mutila. — [4] Lege : Sallustius; cf. p. 169, l. 23. — [5] Ms. «Pretorius». — [6] Ms. : XXXIX. Series numerorum inde perturbata; cf. p. 162, n. 2. — [7] Ms. : XXX. — [8] Uncis inclusa in margine scripta sunt.

Vir autem quidam cognominatus Xenaias, nomen vero eius erat Philoxenus, genere Persa erat; olim fuerat unus e ducibus scholae quae antea erat in urbe Edessa, et postea, quod addicta fuit doctrinae Nestorii, exstirpata fuerat Edessa. Huius viri eloquentiam cum perspectam haberent qui cum eo duces erant in schola Edessena, ei inviderunt, et eum expulerunt ab omni schola; et hoc revera *fecerunt* quia non consensit cum eis doctrinae Nestorii. Is vero mox Antiochiam migravit et a Petro archiepiscopo in communionem receptus est, qui cum vidisset eloquentiam eius primum eum fecit chorepiscopum et paullo post etiam episcopum civitatis Mabbug. Mansit autem in communione ecclesiae spatium 20 annorum, et magnam familiaritatem habebat cum Petro, qui stetit annos 5, et pariter cum Palladio qui ei successit per annos 7. Cum autem accepisset episcopatum Flavianus, cessavit eius auctoritas nec omnino poterat consueta perficere. Ex inde orta est inimicitia inter hunc *Flavianum* et Mar Xenaiam, et quia Xenaias adiit imperatorem eique dixit ut protereretur et anathema- * p. 221. tizaretur synodus Chalcedonensis *et eius Tomus et Nestoriani. Flavianus autem et eius asseclae dixerunt imperatori: « Anathematizamus quemque in suo loco et nolumus incitare draconem in nos. » Ubi autem nota fuit impietas Flaviani imperatori, eum eiecit imperator. Eius loco stetit Severus vir bonus et fidelis, et disertus, monachus probatus e monasterio Theodori, ἀπὸ δικανικῶν Gazae, qui erat apocrisiarius in urbe imperiali. Inauguratus est autem anno 823°. Episcopi autem qui eius ordinationem fecerunt hi sunt : Dionysius Tarsi; Philoxenus Mabbug, qui est Mar Xenaias; Nicias Laodiceae, Simeon Qennešrīn, Petrus Alepi, Eusebius Gabulae, Marion Šurae Romanorum, Sergius Cyrrhi, Silvanus Urimorum, Iohannes Europi, Philoxenus Doliches, Iulianus Salamiae. Cum autem institutus esset, industria Mar Xenaiae Mabbugensis congregata est synodus Tyri, quae anathematizavit synodum Chalcedonensem et eius Tomum. Sergius autem Grammaticus calumniatus est sanctum et scripsit librum reprehensionis adversus eam synodum Tyri eumque tradidit monachis Palaestinae suae opinionis fautoribus. Cum autem haec didicisset sanctus Severus, scripsit eius longam refutationem et testimonia[1] Patrum in tribus tomis adversus Grammaticum.

[1] χρήσεις.

Cum autem regnavisset Anastasius annos 27, regnavit post eum Iustinus[1], qui fautor erat fidei assectarum Leonis, anno 829°; et anno 830°, expulit Severum Antiochia et Xenaiam Mabbug.

Postquam stetit Symmachus annos 8, Romae, ei successit [L^us] Hormizdas.

*Iustinus autem imperator cum regnaret iussit ut proclamaretur *p. 222. synodus Chalcedonensis et Tomus. Surrexerunt autem Amantius praepositus, et Theocritus domesticus, et Andreas cubicularius, et voluerunt imperatorem impedire, ei dicentes : «Nondum exsiccatae sunt subscriptiones trium patriarcharum qui anathematizarunt synodum!» Imperator autem inde iratus eos necavit. Tunc fidelis Severus Antiochia discessit, metu imperatoris qui mandaverat ut ei lingua abscinderetur.

Eius loco fuit Paulus, qui vocatur Iudaeus, quem olim eiecerat Anastasius; sed, quod commemorationem Nestorii faceret, expulsus est, et eius loco fuit Euphrasius, is qui cum eversa esset Antiochia *terrae motu* combustus est in ardenti lebete cerati unguentarii.

Eis temporibus Edessa aquis submersa est.

Nağran in civitate Himiaritarum, confessores Himiaritae martyrium passi sunt, anno 835° Graecorum.

Constantinopoli, post Timotheum fidelem stetit Iohannes, et post eum Epiphanius.

Hierosolymis, post Martyrium stetit Sallustius[2]; et post eum Elias, qui demum eiectus est; et post eum Iohannes, et post eum Petrus.

Iustinus autem cum regnavisset annos 9, regnavit Iustinianus filius eius sororis, anno 838° Graecorum. Et eius diebus occisus est Vitalianus tyrannus qui rebellaverat tempore Anastasii.

Pontifices autem eius diebus erant : Romae Hormizdas; Alexandriae Timotheus; Hierosolymorum Petrus, qui succcessit Iohanni; Antiochiae Euphrasius, qui successit Paulo Iudaeo et crematus est in eversione Antiochiae, et post eum Ephrem Amidensis; *Con- *p. 223. stantinopolis autem Epiphanius.

Cum autem inauguratus esset Iustinianus anno 838°, revocavit episcopos qui expulsi erant et in exilium eiecti, ut eos uniret in fide. Erant autem : Severus Antiochenus, Xenaias Mabbugensis, Antoninus Alepensis, Thomas Damascenus, Thomas Darensis, Iohannes

[1] Ms. : «Iustinianus»; cf. p. 108, n. 1. — [2] Cf. p. 167, l. 14, 21.

Tellensis, Thomas Imeriensis, Petrus Rhesainensis, Constantinus Laodicensis, Petrus Apamensis, cum aliis plurimis expulsis quorum nomina mox scribemus.

Cum autem venissent et ingressi essent in conspectu imperatoris, disputabant coram eo cum adversariis; imperator vero propensus erat in asseclas Leonis et *concilii* Chalcedonensis. Id cum vidissent reversi sunt in locos suos pontifices : at rursum imperator eos iterum vocavit; sollicitavit quidem scriptis suis praesertim Mar Severum ob instantiam imperatricis Theodorae quae eum valde diligebat propter eius puritatem suavitatemque et eius dilectione vehementissime capta erat.

Eis temporibus, mortuus est Epiphanius Constantinopolis; eius loco stetit vir eximius et timens Deum, Mar Anthimus Trapezuntis, qui ibi aderat in urbe imperiali et notus erat imperatori omnibusque carus erat; propter eius excellentiam constitutus est patriarcha; et synodum non recipiebat.

Alexandriae, quando mortuus est sanctus Timotheus, ei successit vir Gaianus nomine, qui erat fautor haeresis Iulianistarum; tres menses sedit et eiectus est. Eius loco fuit Theodosius vir fidelis et disertus et probatus et pacificus et amoenus. Advenerunt tres dicti
*p. 224. pontifices *simul in urbe imperiali.

Eis temporibus valde illustris erat et notus Sergius archiater Rhesainensis, vir lingua valens et disertus et edoctus libros graecos syrosque; etiam in doctrina profana multum eruditus erat. Sententia sua orthodoxus erat, ut testantur Prologus et Commentarius Dionysii quem valde convenienter fecit, necnon tractatus circa fidem ab eo compositus diebus Petri episcopi fidelis.

Pontifices autem cum vocati essent ab imperatore, venit quoque Agapetus Romae et cum eo Sergius etiam ascendit. Exceptus est autem Agapetus ab imperatore cum honore, quia eiusdem linguae erat, et coepit conviciari pontificibus sanctis, eos vocans Eutychianistas, cum et ipse haeresi Nestorii detineretur; nam dicebat parvulum primum efformatum fuisse cui deinceps illapsum erat Verbum. Imperator autem cum ei assentiret, expulit tres illos venerabiles Patres quos laudavimus; et abierunt ut viveret unusquisque eorum occulto in loco sibi congruenti. Et constitutus est loco Anthimi in urbe imperiali Menas.

Sergius autem archiater ibi mortuus est his diebus; et Agapetus etiam post eum mortuus est eis diebus stupendo modo, nam com-

minuta est lingua eius et eam lacerabat dentibus. Et fuit post eum Romae Silverius.

Pontifices autem diebus Iustiniani *hi fuerunt*:

Romae, post Hormizdam Iohannes, et post eum Felix; et post eum Bonifacius; et iterum Iohannes; et post eum Agapetus, qui defunctus est in urbe imperiali; et post eum Silverius, deinde Vigilius;

Alexandriae autem, post Timotheum Gaianus iulianista, qui expulsus est; et post eum Theodosius fidelis; et postquam is in silentio quievit, stetit Paulus qui ab Ephrem expulsus est; et post eum Zoïlus *qui pulsus est; et post eum Apollinarius; *p. 225.

Antiochiae autem, post Ephrem Domnus;

Hierosolymis: Petrus; et post eum Macedonius qui expulsus est; et post eum Eustathius;

Constantinopoli: post Epiphanium Anthimus qui recessit in requie; et post eum Menas; et post eum Eutychius qui erat presbyter Amasiae civitatis Ponti, qui missus erat ut vices gereret episcopi senis; cum autem inter episcopos χρήσεις Diodori asseclarum examinarentur, fideliter locutus est; imperator se persuaderi sivit, eum carum habuit, mandavitque ut eum ordinarent.

Eis temporibus, missi sunt ab imperatore Abraham Bar Kaīlī episcopus Amidensis et Ephrem Antiochenus cum exercitu militum ut cogerent fideles synodo Chalcedonensi acquiescere. Et persecutionem passi sunt multi fideles et monachi et episcopi. Multos quidem episcopos proscripsit imperator: alii vero metu discesserunt. Reliquos autem episcopos qui in luctis pro Christo per multos annos claruerunt, nec spatium annorum uniuscuiusque, nec eorum exilia valemus consignare; nam erant e remotis civitatibus et variis in locis cursum suum consummaverunt; nonnullos autem eorum quos oculis nostris vidimus et quibuscum longum tempus conversati sumus, indicabimus; sunt isti[1]:

Post exitum sancti Severi ex Antiochia, persecutionem passi sunt, et e sedibus suis discesserunt e Cilicia IIª, *episcopi* quorum nomina: Entrechius Anazarbi expulsus est et abiit in exilium; Iulius Aegearum; Iohannes urbis Mopsuestiae; Paulus[2] Epiphaniae; Iohannes Irenopolis; Paulus Alexandriae minoris. Et e

[1] Quae sequuntur e Iohanne Ephesino deprompta sunt, et in Pseudo Dionysii Chron. servata. Vide Kleyn, *Bijdrage tot de Kerkgeschiedeniss*, etc.; cf. Mich. Syr., p. 266. — [2] Ms.: «Pvlivs».

*p. 226. Cappadocia : *Proclus Coloniae; Musonius Thermarum Basilicarum; Nicephorus Sebastiae Armeniae. Pius Constantinus Laodiceae civitatis Syriae, qui propter mirabilia opera sua et provectam aetatem et doctrinas dignus fuit ut proclamaretur cum patriarcha, in omnibus congregationibus fidelium; habitavit denique in urbe imperiali et in ea consummavit cursum vitae suae. Alepo e civitate exiit beatus magnus et electus Dei Antoninus, qui postquam per plures annos passus est persecutionem variis in locis finivit vitam Constantinopoli. Initio autem persecutionis, strenuissimus miles Philoxenus Mabbugensis, doctor magnus et martyr, exiit; post multos annos persecutionis et ipse martyrium passus est, cum inclusus fuisset in fornace ubi suffocatus est, in civitate Gangris. Exiit Apamea beatus Petrus, qui etiam corporaliter usque ad annum 856$^{um}$ erat cum Theodosio patriarcha et Anthimo; consummavit cursum suum in urbe imperiali. Seleucia e civitate exiit beatus Nonnus et consummavit cursum suum in urbe Amida post annos ...[1] persecutionis. Qennešrīn e civitate beatus Isidorus pulsus est et exiit cum beato Mara episcopo Amidae in Mesopotamia : Petram quidem expulsi sunt, alia exilia passi sunt et rursum Alexandriam simul venerunt, ubi ambo requieverunt. Damasco e civitate beatus magnus Thomas exiit, qui naziraeus et asceta magnus
*p. 227. erat : ita ut *gustum panis et vini per annos 20 non expertus esset; post annos multos persecutionis quos Alexandriae egit adscendit ad urbem imperialem et in ea vitam suam complevit. Rursum, e provincia Damasci, Alexander Abilae civitatis exiit et in exilio mortuus est; rursum et Thomas episcopus Iabrudae exiit et mortuus est in exilio. Et Iohannes Palmyrae exiit et mortuus est in exilio. Et Iohannes episcopus Zizae Arabum τῶν Ḥawarīn[2] exiit et mortuus est in exilio Ḥaralan in agro Damasceno. Cyrrho sanctus Sergius episcopus, vir (pius)[3], exiit et mortuus est in exilio post annos multos et depositus est in monasterio Bēt Qiṭōn. Germanicia exiit Thomas episcopus et vixit proscriptus annos 23, et mortuus est in urbe Samosata, et depositus est in monasterio Qennešrē. Edessa e civitate exiit Paulus[4] . . . . . Iohannes *civitatis* Ḥarran; Iohannes Himeriae (?), et mortuus est in exilio; Eustathius Perrhae, et mortuus est in exilio; Petrus Rhesainae, et mortuus est

[1] Excidit numerus; forte : 2. — [2] Ziza urbs in Arabia Petraea (Ptol., V, XVII, 6); sane intelligendum «Zizaeorum arabum qui sunt in Ḥawarīn»; omnino aliter apud Ps.-Dion. et Mich. Syr. — [3] Deest vox una in ms. — [4] Desunt aliquot voces.

in exilio; Nonnus Circesii, et mortuus est in exilio; Paulus Callinici, et mortuus est in exilio; Marion Šurae, et mortuus est in exilio; Iohannes Tellae, et martyrium passus est Antiochiae; Thomas Darae, et mortuus est in exilio; Aharon Arsamosatae, et mortuus est in exilio. Ex Asia et e Caria *exierunt* : Euphemius archiepiscopus Aphrodisiade, et mortuus est in persecutione; Menophanes Antiochia ad Maeandrum fluvium; Zeuxis Alabandis, et mortuus est in exilio; Petrus Alindorum, et mortuus est in exilio; Iulianus Halicarnassi, qui factus est *phantasiasta; Theosebius Ephesi; is requisitus adscendere in urbem imperialem, ut acciperet synodum, se prostravit coram altari et die tertia mortuus est; Valerianus Diocaesareae; Elpidius Cestrinorum; Theodorus Olbiae; Lucas Anemurii [1]; Eusebius Hadrianes; Petrus Meloes [2] (?); *Victor Philadelphiae*; Petrus Mandanes; Agathodorus Iassi; Pelagius Celenderis, Photianus episcopus Arsinoes, Alexander episcopus Kônkar, et alii iis numero plures tulerunt agones persecutionis pro Christo. *p. 228.

Anthimus autem, patriarcha urbis imperialis, cum invalesceret haec persecutio, receptus est et occultatus ab imperatrice Theodora, uxore Iustiniani : nam diligebat eum; nec imperator rem notam habuit, honorem et sollicitudinem *imperatrix* ei tribuit [3] ..... virtutem orationis huius beati.

Defunctus est autem sanctus Mar Iacobus [4], anno 833°; vixit autem annos 72; *oriundus* erat e pago Ḥawara Sarugi in Mesopotamia, et erat presbyter huius pagi, fuitque ..... duos annos; coepit autem componere doctrinam ..... cum esset natus annos 15. Et eodem anno, *nempe* anno 833°, mortuus est etiam (.....) episcopus Alexandriae; vixit autem annos..... Paulus autem cum didicisset mortem ....... instituit eius loco quendam [5] ........................................

Et anno 831°, venit Patricius Edessam ut eiiceret Paulum; urgebat eum ut unum e duobus ageret : aut synodum acciperet et remaneret in sede sua, aut si *recusaverit se eum eiecturum e sua sede. Is vero unum alterumve facere non consensit; sed aufugit et ingressus est in baptisterium et ibi sedit. Cum autem videret Patricius eum resistere et mandatum imperatoris terribile, vi adhibita, eum adduxit Seleuciam. Cum autem audivisset imperator eum e baptisterio extractum fuisse, iussit ut reverteretur, spe quidem ut sen- *p. 229.

[1] Legendum videtur : ܐܢܡܘܪܝܐ; ms. : «Aimoria». — [2] Ms. : «Mlvṭa». — [3] Deest vox una in ms. — [4] Sarugensis. — [5] Hic desunt circiter versus 14.

tentiam mutaret. At cum vidisset imperator eum minime consentire, eiecit eum in civitatem Euchaita. Eius in locum venit Asclepius, et Edessam ingressus est.

Anno 834° expulit monachos Orientales et singulos qui non admittebant synodum[1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Anno 843°. composuit pacem inter Persas et Romanos Rufinus patricius, et protracta est pax usque ad annum $851^{um}$. Et eo anno transgressus est Chosroes senior, rex Persarum, fines Romanorum, et Antiochiam populatus est, et Šuram et Alepum, [et alios locos][2] multos, et reversus est Edessam, sed nihil ei nocuit, nam exierunt ei obviam proceres: accepit duo *κεντηνάρια* auri et regressus est in regionem suam[3] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*p. 230. * . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . christiani. Et hoc anno . . . . . . . . .

Et anno 885° Graecorum, expugnavit Chosroes Daram et ab ea abduxit captivorum hominum 98 milia.

Et eodem anno lues tumorum pervenit Constantinopolim et eiiciebantur [cadavera][4] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Et anno 892°, eiectus est Paulus, et factus est Petrus patriarcha . . . . . . . . . . . . et anno sequenti . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . et Theodora[5] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . qui eum occidit Phocas regnavit post eum, et expugnata est Rhesaina.

Et anno 912°, fuerunt tenebrae in universam terram et apparuerunt stellae media die.

Anno 914°, Narses Edessam ingressus est et eam occupavit; et lapidavit Severum episcopum.

Et anno 921°, mortuus est Phocas imperator Romanorum, et regnavit post eum Heraclius . . . . . . . . . . . . . et venit ad[6] . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . synodus congregata est Constantinopoli anno 992°, et anathematizavit eum qui dicit «unam voluntatem et

[1] Desunt aliquot folia. — [2] Desunt duae aut tres voces quas coniectando supplevi. — [3] Voces quae proxime sequuntur spectant ad ordinationes «sacerdotum in omnibus civitatibus» factas a «Iacobo» Baradaeo, anno graecorum 856°. Versus circiter 55 pene deleti sunt; et desunt folia sequentia. — [4] Desunt 5 vel 6 voces. — [5] Desunt circiter 20 versus. — [6] Desunt aliquot folia.

unam operationem in oeconomia». *Clarum se praebuit in hac synodo* Maximus monachus.

Tunc regnavit Iustinianus, 27 *annos*. Et confirmavit synodum a patre suo Constantino *congregatam*, et expulit ab ecclesia, ne ministrarent altari, eos *qui non acceperunt dogma. Insurrexe- *p. 231. runt autem in eum Romani, *nasum* ei amputarunt eumque in exilium eiecerunt.

Eius loco regnare fecerunt Leontium patricium; *hunc*, postquam regnavit annos 3, eiecerunt et regnare fecerunt Apsimarum: et postquam *is* regnavit annos 3, reversus est Iustinianus ab exilio cum ingenti exercitu, et occidit omnes principes Romanorum. Et insurrexerunt in eum et occiderunt eum Tiberiumque eius filium, et regnare fecerunt Philippicum, (annum) unum cum dimidio.

Hunc, cum vellet congregare synodum et confirmare haeresim Maronitarum, in eum insurrexerunt Romani, ei oculos effoderunt, et regnare fecerunt Anastasium. Et, cum regnavisset annos 3, eum eiecerunt et regnare fecerunt Theodosium; et post annos 2 hunc eiecerunt et regnare fecerunt in se Leonem.

Antea autem, temporibus Iustiniani et Constantini, cuius diebus exorta est haeresis Maronitarum, anno 990°, mense nīsan, die 3ª, dominica Azymorum, hora 3ª, accidit terrae motus vehemens quo ruit Baṭnan Sarugi et ecclesia antiqua Edessae : et periit populus multus.

Et anno 991°, mortuus est Moʿawia, rex Arabum [20 ann.][1]; *et regnavit* Yezīd filius eius post eum, annos 3 et menses 6.

Et anno 994°, mortuus est Mar Severus Bar Maška, patriarcha Antiochiae; et *etiam* Yezīd filius Moʿawiae, et regnavit Marwan filius Ḥakam, annum unum cum dimidio.

Et anno 995°, factus est patriarcha Mar Athanasius.

Et anno 996°, mortuus est Marwan; et regnavit ʿAbd al-Malik, filius *eius*, *post* eum, annos 21. Is composuit cum Romanis pacem 3 annorum, eisque solvebat tributum in singulos dies mille denarios et equum arabicum unum.

**Et anno* 999°, *factus* est Mar Iulianus patriarcha, in monasterio *p. 232. Mar Iacobi, Cyrrhi, et Mar Georgius Tribuum[2] *episcopus factus est.*

*Et anno* 1006°, exierunt exercitus Romanorum in vallem Antiochiae, et eis occurrit Dīnar filius Dīnar eosque destruxit; pauci

[1] Uncis inclusa in margine adnotata sunt. — [2] Arabum nomadum.

eorum effugerunt et reversi sunt in dicionem Romanorum cum dedecora fama.

Et eodem anno, rebellarunt Romani in Iustinianum eorum imperatorem, et ei nasum amputarunt, et eum eiecerunt; et e carcere eduxerunt Leontium eumque regnare fecerunt in se. Et haec notata sunt a nobis supra, quando consignavimus nomina imperatorum Romanorum unum post alterum usque ad Leonem.

Et anno 1008°, cuderunt Arabes zūzē et denarios quibus non cruces sed scripturae impressae erant.

Et anno sequenti, fecit ʿAṭiya descriptionem peregrinorum. Et factus est Mar Georgius episcopus, e monasterio Mar Šīlae, in Sarug et regionem Ḥawara.

Et anno 1010°, mortuus est beatus Mar Thomas Tellae Mauzelat.

Et anno 1015°, profectus est ʿAbdallah, filius ʿAbd al-Malik, cum magno exercitu; secum duxit operarios et reaedificavit Mopsuestiam in regione Ciliciae.

Et eodem anno, exiit edictum et omnes porci necati sunt.

Et anno 1016°, mortuus est ʿAbd al-Malik, et regnavit Walīd, filius eius, post eum, annos 9; vir astutus qui multiplicavit exactiones et angustias plus quam omnes eius decessores. Penitus delevit cunctos praedones et latrones. Condidit urbem eamque vocavit ʿAīn Gērā.

Et eodem anno, mersus est in Euphrate Šabīb ḥarurita [1], eques famosus et strenuus.

*p 233. *Et anno 1018°, condidit et absolvit ecclesiam Nisibi Mar Simeon, episcopus Ḥarran, qui erat e monasterio Qartamin; eam autem consecravit Mar Iulianus patriarcha.

Et eo anno congregata est synodus in monasterio Mar Šīlae, diebus Mar Iuliani patriarchae.

Et eo tempore, Abbas Mar Iacobus, interpres Librorum notus erat, et a synodo coactus accepit sedem Edessae. Et post menses 4, profectus in Occidentem ut assumeret libros suos, mortuus est in monasterio TellʿAdae.

Et anno 1020°, factus est Mar Elias patriarcha.

Et eodem anno, exiit edictum ut omnes describerentur et quisque veniret in locum et domum patrum suorum.

Et anno 1021°, destitutus est Moḥammed filius Marwani, *praefectus*

[1] Id est : addictus sectae religiosae Arabum Iraci حرورية dictae.

Mesopotamiae, et eius in locum venit Maslama, filius ʿAbd al-Malik; et congregatis copiis ingressus est in terram Romanorum. Obsederunt castrum Tarandum, et Mysiam[1], et Mystiam civitatem : eas urbes vastaverunt et captivos abduxerunt omnes in eis *inventos*.

Et anno 1022°, misit Maslama amiras in universam Mesopotamiam : mensuraverunt agros et numeraverunt vineas et plantas, homines et iumenta, et suspenderunt numismata plumbea collo uniuscuiusque.

Et anno 1024°[2], mense šebaṭ, die 28ª, ad auroram feriae tertiae, fuit terrae motus in universis locis Syriae; destruxit et obruit homines innumeros; et fuit etiam locusta numerosa, et lues.

Et anno 1026°, mortuus est Walīd, et regnavit Soleiman annos 2 cum dimidio.

*Et anno 1027°, congregavit Soleiman copias et operarios, et *p. 34.
gressi sunt per mare, et castrametati sunt in Asia; et expugnaverunt civitates duas : Sardes et Pergamum, aliaque castra; multosque occiderunt et captivos abduxerunt; Syros etiam qui ibidem erant deduxerunt et dimiserunt in pace.

Anno 1028°, collegit rursum Soleiman copias in prato Dabiq, et misit exercitum numerosum cum ʿObeida, duce exercitus, in dicionem Romanorum. Profecti sunt et castrametati sunt in Thracia regione; et ingressus est ʿObeida Bulgariam regionem, et magna pars eius exercitus a Bulgaris destructa est; reliquos vero ita oppressit Leo, imperator astutus Romanorum, ultimus imperatorum Romanorum de quibus supra scriptum est[3], ut devorarent carnem et fimum iumentorum suorum.

Eodem anno, expugnatum est castrum Antigōn a Davide filio Soleimani. — Et mense ēlūl, mortuus est Soleiman in prato Dabiq; et post eum regnavit ʿOmar, filius ʿAbd al-ʿAzīz, filii Marwani, annos 2 et menses 7 . . . .[4] et rex misericors plusquam omnes eius decessores.

Et anno 1029°, mense kanūn priore, die 24°, die Veneris, hora tertia, *in festo* Nativitatis, accidit terrae motus vehemens, et audita est vox quasi tonitrus magnus.

Anno 1030°, factus est Mar Athanasius Hibaya, archimandrita *monasterii* Qartamin.

[1] Lege «Amasia». — [2] Ita in margine; in textu scriptum est «1029», correctum e 1022. — [3] Cf. supra, p. 175. — [4] Desunt duae aut tres voces.

Et anno 1031°, mortuus est ʿOmar in regione Apamensium, in monasterio Icronithae[1] (?), et regnavit post eum Yezīd filius ʿAtka, filii[2] ʿAbd al-Malik, annos 4. Et iussit ut delerentur omnes imagines et figurae in suo imperio sive aeneae, sive ligneae, sive lapideae sive coloribus depictae.

*p. 235. *Et anno 1033°, misit Daḥak, amira Mesopotamiae, descriptores in universam provinciam suam, qui descripserunt homines parvulos et seniores, eum etiam qui ipsa die natus erat, et mensuraverunt agros, et numeraverunt plantas et censum fecerunt qualis *antea* non fuit; quem inveniebant fraudem commisisse, eum radebant : multos homines raserant.

Et anno 1035°, mortuus est Mar Elias patriarcha, *mense* tešrīn priore, die 3ª, et ei successit Mar Athanasius e monasterio Gubba Barraya.

Et eodem anno mortuus est Yezīd rex, et regnavit Hišam[3], filius ʿAbd al-Malik, post eum, annos 19. Is plus quam reges sui praedecessores condidit domos, sata, officinas. Et eduxit ab Euphrate canalem ad irrigandum plantationes et sata quae ad eum *fluvium* instituerat.

Et anno 1037°, ingressus est Maslama dicionem Romanorum : cepit Neocaesaream Ponti, et eam vastavit, et *incolas* eduxit captivos in Syriam.

Et rursum ingressus est anno 1039° fines Turcarum : occurrit ei exercitus numerosus, et clade *accepta* reversus est; iterum collegit lapicidas et lignarios fabros et secunda vice ingressus est, pugnavit et vicit : et ibi condidit castra et urbes magnas.

Et anno 1045°, decessit Mar Simeon episcopus Ḥarran, e monasterio Qartamin, die 3ª *mensis* ḥazīran : ei successit Mar Simeon eius discipulus.

Et anno 1046°, defunctus est Mar Constantinus, episcopus Edessae, discipulus Mar Iacobi, cui successerat; ei successit Athanasius eius discipulus.

Et anno 1047°, congregata est synodus episcoporum in monasterio ʾArbīn, in Occidente, cum Mar Athanasio patriarcha, propter correctionem canonum ecclesiasticorum.

*p. 236. *Et anno 1049°, defunctus est Mar Thomas episcopus Ḥarran,

[1] Dubiae vocales; arabici script. vocant illud «Simeonis monasterium». — [2] Vel «filius»; re quidem vera ʿAtka uxor fuit ʿAbd al-Malik, mater Yezidi. — [3] Ms. ubique : «Hašīm», ratio scribendi frequens apud Syros.

et Mar Theodorus Samosatae, et Mar Theodotus Germaniciae, et Mar Iohannes stylita Litarbae.

Et anno 1054°, congregata est synodus in Occidente, cum Mar Iohanne patriarcha et Mar Athanasio Sandalana[1], metropolita Mesopotamiae, ob perturbationem quae accidit in ecclesia et varias correctiones.

Et eodem anno, mortuus est Hišam, et regnavit post eum Walīd, annum cum dimidio, vir vino et luxuriae deditus.

Et anno 1056°, mortuus est Walīd, et regnavit post eum Marwan; vir durus et Arabibus tremendus. Cum mortuus esset, regnavit post eum ʿAbdallah filius Moḥammedi. Eo iubente, eversi sunt muri civitatum Syrorum.

Et anno 1065°, mortuus est ʿAbdallah, et regnavit ʿAbdallah eius frater. Initio eius regni fuit bellum et dissentio inter Persas et Arabes. Et post se regnare fecit filium suum Mahdī in Arabes[2]...

Et anno 1066°, mortuus est Mar Iohannes patriarcha; et convenerunt episcopi Rhesainam, secundum mandatum regis, et ordinaverunt sibi patriarcham Mar Isaacum, episcopum Ḥarran, e monasterio Qartamin.

Et anno *sequenti*, *mortuus* est apud *regem*, ʿAqūlae, *et ei successit patriarcha* Mar *Athanasius Sandalana*, *e monasterio* Qartamin.

Et anno 1069°, ordinatus est Mar *Dionysius episcopus in urbem* Ḥarran, e Qartamin.

Et eodem anno, mortuus est Mar *Athanasius*, *in urbe* Ḥarran, die 11ª mensis ḥazīran, *et adduxerunt eum deposueruntque in coenobio* quod condiderat apud *Bēt Tell Bešmai*.

*Et anno 1070°, fuit schisma et *perturbatio magna in ecclesia*; *p. 237.
tunc congregati sunt episcopi Occidentales *et creaverunt patriarcham* Georgium diaconum *e Baʿaltan*; episcopi *autem Mesopotamiae* sibi constituerunt *Mar Iohannem e monasterio Qarqaphtae*.

Et anno 1073°, mortuus est *Mar Iohannes patriarcha*; *congregavit autem* rex ʿAbdallah omnes episcopos, *et Georgium patriarcham* in carcerem detrusit decem annos, *et eius loco constituit* Davidem impium, episcopum Darae, *e monasterio* Qartamin. Ibi *mortuus* est Mar Dionysius episcopus Ḥarran.

Et anno 1081°, venit Maruta impostor Mosule in provinciam

[1] *Lectio etiam apud alios scriptores recepta*, melior forte quam vulgata forma «Sandalaya». — [2] Una vox deest.

Mesopotamiae; praedicabat autem suis diebus completum esse peccatum mundi, et dicebat de se ipso : «thaumaturgus sum.» Venerunt apud eum *e variis* locis Mesopotamiae. Praecipiebat autem eis ut exirent in rogationes; et conspergebat eos cinere; altaria autem, cruces, presbyteros in suo nomine a se consecrari dicebat; feria quinta mysteriorum agnum comedebat, Christi instar nempe, cum Christianis multis. Erat autem in regione Darensium.

Et anno 10..[1] mortuus est David impius qui factus est patriarcha cogente regia auctoritate; beatus autem Georgius mansit in carcere vinctus.

Postquam regnavit ʿAbdallah, filius Moḥammedi, annos 23, mortuus est, et ei successit Mahdī eius filius, quem regnare fecerat.

Is vero cum regnaret dimisit Georgium e carcere. Et congregavit synodum episcoporum XXXVI in *urbe* Sarug, propter Iohannem metropolitam Tagrit; et anathematizaverunt eum omnes *et deposuerunt. Acceptus vero est in monasterio Mar Mattai: et creavit ex istis *monachis* sex episcopos. *p. 238.

Et eodem anno[2] mortuus est Mahdī; regnavit autem 8 annos et 9 menses. Et regnavit Musa, filius eius, post eum, annum unum. Regnavit autem post eum Harun, frater eius, annos 23. Et post hunc regnavit Moḥammeṭ, eius filius; et occidit eum ʿAbdallah al-Māmun, frater eius, et mansit universa regio Syriae sine rege 15 annos.

Et anno 1101°, ordinatus est Mar Iosephus patriarcha, e monasterio Gubba Barraya, *sedit* annum unum, et mortuus est.

Et anno 1104°, ordinatus est Mar Cyriacus patriarcha, e monasterio Bizunae, die 15ª *mensis* ʾāb.

Et anno 1128°, die 16ª *mensis* ḥazīran, die dominica sancta, hora sacrificii divini, is e mundo migravit in civitate Mosule; et deductus est ad civitatem Tagrit depositusque est in ecclesia magna castri.

Et anno 1130°, ordinatus est Mar Dionysius patriarcha, e monasterio Qennešrē, Callinici in civitate. Et cum is mortuus esset fuit post eum patriarcha Iohannes e monasterio Mar Zakai, anno 1158°; ordinatus est autem in monasterio Mar Šīlae, quod est in *urbe* Sarug.

[1] Quo anno mortuus sit David nullibi adnotatum invenimus. — [2] Anno Graecorum 1096 (785).

CORPUS

SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

CURANTIBUS

J.-B. CHABOT, I. GUIDI

H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

# SCRIPTORES SYRI

TEXTUS

SERIES TERTIA — TOMUS IV

## CHRONICA MINORA

PARS TERTIA

EDIDERUNT BROOKS, GUIDI, CHABOT


PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIAE : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCCV


CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM.

Iam prodierunt :

**Syriaca.**

Ser. II, t. 64. Išō'yahb III patriarcha. *Liber Epistularum*, ed. Rubens Duval. (textus : 19 francs).

— t. 93. Dionysius Bar Salibi. *Expositio liturgiae*, ed. et interpr. H. Labourt (10 francs; versio seorsum : 3 fr. 75).

Ser. III, t. 4. Chronica minora : Fasc. I, ed. et interpr. Ign. Guidi (3 fr. 50 versio seorsum : 1 franc). — Fasc. II, ed. E.-W. Brooks. interpr. J.-B. Chabot (17 fr. 50 : versio seorsum : 4 fr. 75).

**Aethiopica.**

Ser. I, t. 31. Philosophi Abessini, ed. et interpr. E. Littmann (7 francs: versio seorsum : 2 fr. 50).

Ser. II, t. 5, fasc. I. Annales regis Iohannis, ed. et interpr. Ign. Guidi (5 fr. 75; versio seorsum : 2 francs).

— t. 17, fasc. I. *Acta S. Yārēd et S. Pantalēwon*, ed. et interpr. K. Conti Rossini (6 francs: versio seorsum : 2 francs).

— t. 22, fasc. I. *Acta S. Mercurii*, ed. et interpr. K. Conti Rossini (5 fr. 50; versio seorsum : 2 francs).

**Arabica.**

Ser. III, t. 1. Petrus Ibn Rahib. *Chronicon orientale*, ed. et interpr. L. Cheikho (14 fr. 50; versio seorsum : 5 fr. 50).

— t. 9. Severus Ben el Moqaffa'. *Historia patriarcharum Alexandrinorum*, ed. C. F. Seybold; fasc. I. (textus : 7 fr. 50).

Sub prelo :

*Chronica Minora*, fasc. III. (E. W. Brooks: Guidi: Chabot).
Dionysius Bar Salibi. *Commentarius in Nov. Test.* (I. Sedláček.)
Severus. *Hist. patriarcharum Alexandrinorum*, fasc. II. (C. F. Seybold.)
Eutychius. *Annales*. (B. Carra de Vaux.)
*Annales regis Sarṣa Dengel [Malak-Sagad]*. (Conti Rossini.)
*Annales regum Iyāsu et Bakāffā*. (I. Guidi.)
*Synaxarium alexandrinum arabicum*. (I. Forget.)
*Chronicon Pseudo-Dionysianum*. (J.-B. Chabot.)

Elencho operum vulgandorum antea edito iam addere licet :

*Vitæ SS. Ferē-Mikael, Zara-Abrěham, 'Abīya-'Egzī'*, [illegible], *Walatta-Petrōs*. (B. Touraïeff.)

*Commentarius in Pseudo-Dionysii Areopagitæ opera, auctore Sergio*. (G. A. Barton et H. H. Spoer.)

I. CHRONICON ANONYMUM AD ANN. P. C. 813 PERTINENS

II. CHRONICON IACOBI EDESSENI

III. NARRATIONES VARIAE

IV. EXPOSITIO GENERATIONUM, FAMILIARUM ET ANNORUM

V. DESCRIPTIO POPULORUM ET PLAGARUM

VI. DE FAMILIIS LINGUARUM. — FRAGMENTUM EPITOMES EUSEBIANAE

EDIDIT E.-W. BROOKS

VII. PSEUDO-DIOCLIS FRAGMENTUM

EDIDIT IGN. GUIDI

VIII. DOCUMENTUM NESTORIANUM

EDIDIT I.-B. CHABOT

# ܡܟܬܒ ܙܒܢ̈ܐ

## ܕܥܕܡܐ ܠܫܢܬ. ܬܬܡܘ. ܠܡܫܝܚܐ ܀[1]

. . . . . . . . . . . . . . . ܗܐ. .ܐ ] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ܀

Brit. Mus. Add. 14, 642 36 r°.

ܘܡܫܚܬ ܐܠܦ] ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܐܬܬܚܝܕ ܡܪܝ ܢܐܢܣܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛ]ܝܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܛܪܝܗ ܒܥ[ܕܬܐ[2] ܡܢܬܐ ܕܟܠ ܦܢܬ ܢܗܪܐ. ܘܗܢܕܝܢ ܦܩܕ ܐܟܡܢܝܢܦܪ ܕܗܘ ܒܗܕ ܐܠܗܐ [ܡܠܟܐ] ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܕܢܫܪܘܢ ܠܦܛܪܝܪܟܐ[3] ܠܐܢܫܝܢ ܐܦܝܣܩ" ܕܫܪ: ܕܐܬܬܘܗ[ܝ ܗܘܐ ܕܪܝܫܐ] ܡܢ ܕܪܐ ܕܩܪܬܒܢ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܐܢܫܝܢ. ܐܬܐܢܫ ܫܘܒܠܐ ܒܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܦܪܝܗ ܥܠ ܚܪܢ ܡܪܘܕܐܝܬ ܘܠܐ ܐܠܗܐܝܬ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܪܫܝܥܐ ܠܐܬܘܣ[4] ܘܐܦ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܥܠܬܐ ܕܐܡܝܢ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܐܡܝܪܐ ܓܝܪ ܕܗܘ[5] ܒܟܪ[6] ܗܘܐ ܒܦܘܪܫܐ ܕܐܘܪܚܗ ܒܕܝܢܐ ܗܘ ܕܡܛܘܪܐ ܒܝܬ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܢܫ ܕܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܪܐ ܠܘܬܗ ܘܐܬܬܟܪ ܒܝܘܡ ܕܫܠܝ[ܗ] ܕܐܦܝܣܩܘ. ܘܒܬ ܒܢܝܐ ܕܢܐܠ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܢܬܬܐ ܠܗ ܒܝܢܬܐ ܡܢ ܐܒ[ܪܐ]. ܘܒܬ ܦܩܪܗ. ܐܦܠ ܡܢ ܡܘܪܒܗ ܙܪܘܢܐ ܚܕ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܐܪܝܢ.[7] [ܘܐܪܟܘ][8] ܡܢܗ ܥܠ ܗܘ ܐܒܪܐ ܘܐܬܦܓܥ ܘܗܘܐ ܠܡ ܕܗ[ܒ]ܐ. ܘܒܬ ܚܢܐ ܐܢܫܝܢ ܥܠܒ ܒܢܦܫܗ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܘܫܩܠ ܐܦܝܣܩܘ ܕܠܠܦܢܗ ܠܗ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܣܒ ܠܗܕܐ[9] ܡܕܡ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܫܬܒܥܬ ܠܗ ܗܝ ܒܡܐܪܝܢ. ܘܐܡܪܬ ܕܠܦܩ ܕܢܐܠ ܒܡܘܒܕܐ. ܐܠ ܒܒܝܬܗ ܐܢܫܝܢ

[1] Inscriptionem addidi. — [2] E Barh., *H. E.*, I, 315, suppl. (cf. 249, 6); in textu Mich. (p. 473): ܚܕܐ. — [3] Ms. ܠܦ̈ܛ". — [4] Ms. ܠܐܘܣܝ. — [5] Vox supra lineam scripta. — [6] Ms. "ܒܟ. — [7] Ms. ܒܡܐܪܝܢ. — [8] E. Mich. Syri Chronico suppl., ed. Chabot, p. 474. — [9] Ms. ܠܡܕܐ.

ܕܢܒܝܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܦܗ ܘܐܦܠܗ ܒܝܕ ܡܢ ܥܡܡܐ ܒܬ[ܪ]ܟܝܐ ܕܐܝܬ ܒܛܘܪܐ [ܘ]ܫܒܩܘ ܒܬܪܗ ܒܐܦܐ ܚܝܐ ܪܟܬܐ ܘܡܛܠܬܗ. ܘܗܕܐ ܣܒܪ ܒܗ ܒܣܒܪ ܕܣܘܓܐܐ ܐܝܬ ܒܒܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܣܐܕܝܢ. ܘܟܕ ܒܪܝܫܗ ܠܣܘܦܗ. ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܙܪܘܥܐ. ܘܗܦܟܘ ܐܬܬܘ ܘܐܬܬܒܠ ܒܢܦܫܗ ܥܠ ܡܛܠܬܗ ܕܗ̇ܘ ܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܒܠܬ[ܗ̇ ܕ]ܗܕܐ ܒܣܐܕܝܢ ܣܒܪܘ ܕܢܘܗܪܐ ܪܝܫܝܐ ܠܣܕܠܝܐ. ܘܕܣܪܝܣ[ܛܘܗܝ ܐܦܣܩܘ"] ܠܗܢ ܒܣܒܪܐ ܕܗ̇ܝ ܕܒܠܥ ܠܗ̇ ܠܗ ܠܐܘܪܚܘܬܐ. ܗܟܘܬ ܘܡܒܝܢܗ̇ ܕܠܬܐ ܐܬܒܢܬ ܠܐܒܘܠܝܦ[ܪ] ܦܠܒܬܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܒܬܪ ܒܗܬܗ ܕܐܘܣܘ ܒܢܫ ܐܝܢܝ ܠܐܦܝܣܩ". ܘܦܓܥܐ ܐܝܢܝ ܕܢܒܝܘܣܘ ܦܛ[ܪ]ܝܪܟܐ ܡܛܝܢܐܝܬ. ܘܐܣܪܘܗܝ ܒܙܩܝܩܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܒܝ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܡܟܠ ܣܘܟܢܝܬ ܐܬܒܝ ܡܢ ܡܠܟܐ ܥܡ[ܛ]ܠܝܢ[1] ...ܬ. ܐܬ ܕܢܬܡܟܠ ܡܢ ܒܠܢܫ. ܘܢܗܒ ܒܝܪܘܬܐ ܘܫܒܘܩܬܐ ܡܢ ܚܛܐ ܕܒܠܒܘܬܗ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗ ܕܢܦܩ ܘܢܒܢܫ ܒܥܕܬܐ ܕܢܫܝܢ ܠܗ̇ ܠܐܘܪܚܘܬܐ: ܘܒܠܥ ܠܗ̇ ܠܗ. ܗ̇ܝ ܕܒܬܪ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ ܒܪ ܫܢܝ ܒܬܪܗ ܘܒܨܒܪ[2] ܒܕܒܗ ܘܢܒܪ ܕܢܬܠܟܐ ܗ̇ܘ ܘܠܐ ܢܒܥ ܠܗ̇ ܘܡܬܛܠܒܢܘ[3] ܡܛܠܒܐ ܒܗ. ܦܩܕ ܘܢܣܒܘܗܝ ܘܫܕܘܗܝ ܠܦܛܪܗ ܒܦܪܬ. ܘܐܬܦܢܝ ܢܘܒܠܐ ܕܫܢܬܐ ܗܘܐ ܣܠܩ ܡܛܠܬܗ ܕܗ̇ܘ[4] ܕܝܢܐ ܒܣܘܒܠܐ. ܘܗܒܠܐ ܐܬܬܒܝܢܬ ܒܣܘܬܐ ܒܝܫܐ. ܗܟܘܬ ܘܒܬܪ ܒܗܬܗ ܕܗܢܐ ܐܢܣܛܘܣ. ܬܘܒ ܐܙܠ ܐܝܢܘ ܡܠܟܐ ܠܐܦܣܘܣ" ܘܒܒܕܘܗܝ ܦܛܪܝ" ܠܐܬܢܣܝ ܕܡܛܪܘ" ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘ̣ܐ ܣܘܕܠܝܐ. ܘܢܗܒ ܠܗ ܡܫܠܡܢ ܘܩ̈ܠܝܢܐ ܡܕ̈ܝܢܐ[5] ܘܦܘܣܩܢܐ ܒܪܝܢܐ ܕܐܠܝܢ ܕܢܬܡܟܠ ܡܢ ܒܠܢܫ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܢ ܐܠܝ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܢܦܫܘܢ ܠܐܦܪܒ ܘܢܫܠܡܘ ܒܝܘܡܐ. ܘܟܕ ܒܠ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܒܝܕܐ ܕܢܣܒ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩ" ܠܒܢܝ̈ܢܫ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[1] Ms. ܥܡ". — [2] Videtur littera una sub lineam scripta esse. — [3] Ms., ut videtur, ܘܡܬܛܠܒܢܘ. — [4] Ms. ܘܗ̇ܘ. — [5] Ms. ܡܕܝܢܐ.



ܕܐܢܣܛܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܢܢ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܠܐ ܢܓܝܪ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܡܢܗ ܕܝܠܗ. ܘܠܚܪܬܐ ܒܪ ܐܬܐܠܝ[1] ........... ܡܒܪܩ ܠܐ ܦܐܝܐ ܘܡܒܪܢܐ ܒܝܢܐ. ܕܠܝܠ ܠܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܓܒܪ .......... ܒܠܗ ܒܠܗܘܢ, ܒܠܠܝܐ ܐܢܫܝܢ ܒܪ ܪܬܚܘ ܒܛܒܝܐ ܘܫܕܘ ܒܠܗܘܢ, [... ܘܢܣܒܘܗ]ܝ[2]. ܐܢܫܝܢ [ܕܝܢ] ܐܡܪܝܢ ܕܟܐܢܘ ܐܡܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܘ ܗܘܐ. ܘܫܕ[ܘ ........]ܢܐ ܘܩܛܠܘܗ̇. ܒܪܡ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܬܗ ܠܡܓ̈ܢܐ ܐܣܬܒܪ[ܬ][3]. ܘܒܬܪ ܕܦܪܐ ܫܠܡܘܗ̇, ܠܦܓܪܗ ܘܐܣܩܘ ܣܒܘܗ̇, ܒܕܝܪܗ ܘܩܒܪܘܗ̇, [ܒܓܘܪܢܐ][2] ܒܐܢܩܪܐ .:. ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܡܢܝ[4] ܐܦܝܣ" ܘܐܣܩܪܘܢ ܒܠܝܗܘܢ ܦܛܪܝ [ܠܓܘܪܓܝ] ܡܢ ܒܩܠܬ]ܢ[2] ܡܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܝܒ ܠܣܘܒܝܬ ܕܐܬܪܐ ܕܢܒܝ. ܗܢܐ ܕܒܫܘܪ ܦܠܝܘܬܗ [ܐܬܪܗ[2] ܒܦܒܘܒܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܪܐ ܕܩܢܫܪܝܐ. ܐܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܒܝܘܒܠܐ ܫܢܬ ܐܠܦ [ܘܫܒܥܝܢ][2] ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝ ܕܐܦܝܣ" ܢܘܣܝܢ ܕܡܠܝܣܝܘܣ [ܘܕܘܝܕ ܐ]ܦܝܣ" ܕܕܪܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܬܠ[ܐ]ܦܪ ܢܓܝܪܐ. ܘܡܓܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. [7]ܘܐܠܒܪܘ (ܘܐܡܒܪܘ)[5] [ܕܠܐ] ܢܫܒܩܘܢ ܠܐܢܫ̈ܐ ܕܪ̈ܕܝܐ ܘܕ[ܪ̈ܫܝܐ][6] ܘܢܣܦܪܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܒܠܒܐ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܟܕ[ܒܝܠ ܗ̇ܘ ܒܡ]ܪܟܘ. ܣܓܝܐ ܠܒܫ ܗܘ[ܐ ܒܪ ܒܬܠܒܒܐ] ܕܡܫ̈ܫܢܐ ܡܒܝܐ ܗܘܐ .:. ܘܗܕܐ ܣܦܪܘ ܒܡܛܠ ܕܠܝܫܢܘܢ ܒܠܝܦܪ ܢܓܪ ܗܘܐ][2] ܠܗ̇ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܦܪܫܘ ܐܦܝܣ"[... .......... ]ܗܘܐ [ܘܗܦܒܘ ܐܦܝܣ"][2] ܠܝܘܢܐ ܘܡܒܪܘ ܦܪܬ ܐ[ܒܒܪ ܒܗܘܢ ܫܠܝܐ ܘܐܣܬܒܪܘ ܠܗܘܢ ܪܝܫܐ ܠܢܘܣܝܢ][2] ܐ[ܦܝܣ" ܕܡܠܝܛܝܣܘ][7] ܘܐܣܩܪܘܢܗܝ,
* 37 r°. *ܦܛܪܝܪܟܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܒܕܘܟܬܐ] ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܝܬܘ" ܗܘܐ ܬܘܠܒܕܗ. ܘ[ܒܬܪ ........... ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ] ܕܒܠ

[1] Ms. ܐܠܚ̈. — [2] E Mich. Syr., p. 475, suppl. — [3] Ms. [ܬ]ܐܣܬܒܪ — [4] Ms. ܢܐ". — [5] Ms. ܘܐܠܒܪ. — [6] Ita coniec. Fraenkel (*Z.D.M.G.*, LIV, 560). — [7] E Mich., p. 476, suppl.

ܠܒܪ ܐ[ܘܪ]ܗܝ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܢܦܠܬ ܦܠܓܘܬܐ ܘܣܕܩܐ ܒܥܕ[ܬ]ܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ[1] ܕܝܢ] ܣܓܝ ܗܘܐ ܠܦܢܝܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܠܡܣܟܢܘܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܓܙܝܪܬܐ. ܬܫܡܫ[ܬܐ ܕܝܢ . . . . . .] ܕܒܝܬ ܘܐܠܝܢܘܣ ܦܪܕܘ ܠܢܘܚܝ ܡܢ ܒܕܘܟܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܬܬܪܝܨܘ ܐܦܠܐ [ܕܢܒܪܘܢ ܫܒܗܘܢ ⁘][1] ܘܠܥܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܬܬܗ[2] ܕܐܠܗܐ ܘܫܒܩܝܢ[3] ܘܬܠܬ ܒܢܝܐ ܡܠܟܐ ܒܒܪ ܐܠܗ ܐܒܘܠܦܪ ܡܦܫܬܐ [ܒܠ] ܕܡܠܟܬ ܠܒܠ ܡܢ ܡܠܝܫܦܘܢ ܘܫܒܩܘܗ̇ ܒܝܕܗ.[4] ܘܒܢܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܕܒܗ̇ ܢܘܚ. [ܘܗܘܐ ܒܗܕܐ] ܫܢܬܐ ܒܙܪܕܐ ܦܠܢܝܬܐ ܘܣܘܒܠܐ ܕܐܢܝܢ ܕܒܬܐܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܒܗܘܢ [.ܢ. ܠܦܠܢܬܐ.][5] ܒܗ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܢܘܚܝ ܡܢ ܕܘܒ ܗܘ ܕܕܪܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܕܢܘܚܝ ܐܬܦܪܫ ܕܢܗܘܐ ܠܡܪܝܬܐ. ܘܐܬܚܒܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܦܘܪܝܐ ܘܒܕܒܪܘ[6] ܡܫܝܚܐ ܒܗܬ ܠܗ ܠܦܘܠܝܐ.[7] ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘ[ܫܒܥܝܢ] ܘܬܒܥܐ. ܘܒܗ ܠܐ ܡܢ ܐܘ ܒܬܪ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܦܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܡܠܟܐ. ܘܐܦܠܓܐܢܐ ܒܫܢ[ܬܐ] ܒܣܦܪܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܠܦܘܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ[8] ܕܒܟܬܒܐ ܠܝ ܘܦܪܩܐ ܕܢܗܘܐ [ܦܠܘܪܝ″] ܡܦܪܫܬ. ܘܒܗ ܐܡܪܢ ܠܗ ܕܟܠ ܒܗܘ ܠܐ ܡܫܬܠ ܐܝܬ ܒܢܝܢ ܡܫܠܠܝܢ ܕܡܠܟܐ[9] [ܐ]ܡܪ[10] ܠܝ ܕܠܐ ܒܕܘܒ ܐܢܐ ܕܢܗܠ ܡܫܟܢܐ ܕܢܒܝܐ ܕܠܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܒܗ ܡܫܪ ܦܠܚܐ ܘܒܢܘܗܝ، ܡܫܐܠܗ ܥܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܘܡܘܡܝܐ ܕܫܪܪܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܡܪܬ ܗܘ ܕܠܐ ܒܟܠ[11] ܡܫܒܚܐ ܕܢܒܝܐ ܕܠܝ ܠܡܕܝܢܬܝ.] ܐܡܪ[12] ܠܗ ܕܠܐ ܐܡܪܬ. ܘܗܝ ܫܒܩܗ ܒܗܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ[13] ܦܠܢܝܬܐ ܬܪܘܢܐ ܘܕܢܝܬܐ ܕܦܠ[ܛ]ܬܐ [ܕܝܠܗ.] ܘܢܚܒ ܕܡܠܟܐ ܕܒܢ ܢܫܡܬܐ ܐܫܠܡܘܗܝ. ܒܪܡ[14] ܒܫܘܪܝܐ ܕܒܬܘܗ ܠܫ[ܠܡܘ]ܬܐ

[1] E Mich., l. c., suppl. — [2] Ms. ܘܗ″. — [3] Ms. ܒܡ″. — [4] Ms. ܒܝܕܗ. — [5] E Mich., p. 474, suppl. — [6] Ms. ܒܕ″. — [7] Hic voces ܠܐ ܠܐܠ scriptae et deletae sunt. — [8] Hic insertum est ܐܡܪ, litteris ܐܡܪ deletis. — [9] Ms. ″ܒܡ ܡܠ″. — [10] Lectio incerta. — [11] Ms. ܒܟܠ. — [12] Littera ܐ e ܘ correcta. — [13] Puncta plur. desunt. — [14] Hic litterae ܦܘ scriptae et deletae sunt.



ܘܒܠܒ[1] ܬܠܬܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܗ ܬܒܥܘ ܕܢܠܦܘܗ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܒܝܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ [ܠܗ] ܠܒܝܬ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. (. . . . . . . . . . . . . .)[2] ܘܒܗ ܫܐܠܗ ܕܟܠ ܒܢܝܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܒܒܬ[ܝ ܡܫܠܠܝܢ] ܒܢܝ. ܐܡܪ ܒܦܠܓ ܕܠܐ ܦܫܝܩܐ ܠܝ ܕܐܠܗܝ ܠܐܝܟ ܒܡܦܪܫܐ[3] ܕܢܫܬܒܩܘܢ ܠܝ.[4] ܘܒܗ ܚܙܐ ܕܡܠ[ܟܐ] (. . . . .)[5] ܒܪܡ ܦܩܕ ܘܣܒܥܘܗܝ ܒܝܬ ܐܦܣܩܝܐ. ܘܫܕܪ ܕܡܠܟܐ ܘܩܪܐ ܠܐܦܝܣܩܘ″. ܘܒܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܦܢܐ ܠܗ ܠܕܘܟ ܕܕܪܐ. ܘܒܗ ܠܐ ܝܗܒ ܘܠܐ ܦܢܝ ܡܫܚܠܦܝܢ ܦܫ[ܛܘܢ.] ܘܢܦܩ ܠܗ ܫܠܝܚ ܘܦܠܓܐ ܒܢܝܢܐ[6] ܕܐܬܒܪܟܘܢ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ [ܒܠܒܘܟ] ܕܦܠܓ ܘܠܗܝܢܘ ܓܠܐ ܗܘܐ ܒܕܒܢܝܐ ܦܫܝܩܐ ܘܕܫܥܝܐ. ܕܐܠܝܨ ܗܘܘ[7] ܠ[ܡܒܥܐ] ܕܢܬܬܦܩܘܢ ܒܪ ... ܡܦܪܫܬ ܒܡܘܪܒܢܐ. ܘܗܘܘ ܐܬܪܦܘ ܐܦܝܣ ܘܒܗܘܢܟܐ[8] ܡܢ ܡܕܒܪ. ܘܠܟܠ ܕܡܫܬܚܠܦ ܗܘܐ ܕܒܪܘܗ ܡܢ ܡܕܒܪܗܘܢ ܘܡܬܬܠܒܝܢ. ܐܚܪܝܢ ܗܘܘ [ܠܗ] ܡܫܐܠܬ ܘܒܢܬܗ ܫܒܥܝܢ[9] ܠܗ ܒܒܢܬ ܚܒܘܫܝܐ ܕܢܪܝܢ. ܘܗܢܝܢ ܦܫܬ ܒܕܬܐ ܒܗ ܒ[ܝܠܠܐ] ܘܒܒܘܒܝܢ ܦܘܒܪܢܗ[10] ܒܗ ܒܟܐ ܠܒܘܬܗ ܕܕܘܒ. ܘܫܪܪܐ ܕܫܥܒܕܐ[11] ܕܫܡܗ ܐܠܗܐ ܠ[ܒܪ]ܢܫ ܒܪܐ.

ܘܒܫܢܬܐ ܕܐܠܦ .ܘܦ. ܗܘܐ ܪܒܠܐ[12] ܡܫܝܐ ܘܐܬܓܠܝ ܒܦܪܢܐ ܪܒܬܐ. ܦܬ[ܓܪܐ] ܗܘ ܕܦܫܠ[ܕ]ܝ ܗܘܘ ܠܗ[13] ܒܢܝܢܐ[14] ܕܒܗ. ܘܒܗܘܐ ܫܢܬܐ ܒܢܝܐ ܐܒܘܠܦܪ ܠܦܪ[ܘܢܛ]ܘ ܕܟܠ ܠܒܪ ܘܐܠ[ܦܢܛ]ܘ. ܒܗܘܢܐ ܘܒܢܝܐ ܐܬܬܚܠܦܬ[15] ܐܢܬܬܐ ܠܗ ܒܐܬܪܐ ܕܒܘ[ܪܛܪ]ܐ[16] ܕܠܐ

[1] Ms. ܘܒܠܒ. — [2] Excidit aliquid; fortasse suppl. e Mich. qui habet, p. 477: ܠܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ܒܗ ܡܢܡ ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܡܫܚܐ ܒܒܝܬܐ ܗܘܐ. Hic voces ܘܡܫ [ܘܡܫܠܡܢܘܬ] scriptae et deletae sunt. — [3] Ms. ܒܡܦܪܫܐ. — [4] Sequitur signum omissionis, sed voces ad quas remittit deperditae sunt; fortasse post ܡܫܚܠ ponendum fuisset, ubi aliquid desiderari videtur. — [5] Excidit aliquid. Habet Mich., l. c., ܘܩܒܠܗ ܘܡܫܩܠܗ. — [6] Ms. ܒܢܝܢܐ. — [7] Ms. ܗܘܐ. — [8] Ms. ܡܘܗܒܐ″. — [9] Ms. ܒܒܝ″ — [10] Ms. ܦܘ″. — [11] Locus fortasse corruptus. — [12] Ms. ܠܐ″. — [13] Ms. ܚܕ. — [14] Ms. ܡܣܢܝܢܐ. — [15] Ms. ″ܐܬܚܠ. — [16] E Mich., p. 476, supplevi.

ܡܬܘܡ ܚܒܠܬ ܡܫܪܝܬܐ. ܐܦܠܐ ܚܠܒܐ ܢܚܡܬ. ܘܐܦܠܐ (ܐܣܬܝܬ ܒܠ)[1] ܚܣܝܐ ܡܢ ܒܪ ܡܘܬܐ ܗܘܐ [ܠܒܪܗ.] ܘܡܒܪܝܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܕܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܒܪ ܫܒܥ [ܫܢܝܢ] ܗܘܐ، ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܫܪܝ ܒܬܪܗ ܘܐܬܬܗ ܘܒܢܝܗ ܠܗܘ [ܒܪܐ ܘܐܫܬܒܩܘ][2] ܕܫܪܪܐ ܀

ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܬܠܬ ܫܪܝܗ، (ܐܒܘܠܦܪܓ)[3] ܠܒܣ [ܐܚܘܗ، ܡܢ ܚܪܢܬܐ][4] ܘܐܩܝܡ ܚܠܦܘܗܝ، ܠܒܘܫܐ ܒܪ ܡܘܪܒܒ ܫܘܕܐ. ܡܚܝܠܐ [ܘܡܫܡܫܢܐ[2] ܠܐܝܫ] ܕܩܪܝ ܠܗ ܒܡܘܫܐ ܒܪ ܡܘܠܝܕܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܘܥܣܪܝܢܬܐ][2]. ܘܒܢܫ ܒܠܗ ܒܡܦܐ ܘܕܗܘܡܐ][5] ܕܡܠܟܐ ܠܒܝܬ ܚ[ܒܘܫܗ] ܒܪ ܡܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ ܘܢܪܐ ܐܘ [ܕܝܢܪ̈ܐ ܗܘܝ ܐܠܦܐ ܐ ܩܛܝܪ ܬܐܠܦ̈ܐ.][6] ܘܐܬܐܠܨ [ܒܬܪ̈ܝܢܐ] ܡܦܝܣܢܘܬ ܒܪ ܡܟܐ ܕܢܫܐܠܘܢ ܗܘܝܬܐ ........................ ܘ. ܠܡܬܒܥܘܗܝ، ܘܣܒܪܐ ܡܘܬ. ܫܘܠܦܐ [ .................. ܣܒܟܐ] ܕܒܪܘ[6] ܒܙܘܪܐ. ܘܩܛܠܐ ܘܩܛܠܬܐ ܕܦܠܝܢ [..... ܒܣܒܟܐ ܙܩܘܪܐ[6] ..............] ܡܢ ܥܠܝ ܐܪܘ، ܠܗܘܢ. ܡܕܡ[7] ܕܗܘܐ[8] .......................... ..... ܡܛܠ ܐܝܟ ܘܫܩܠ ܒܠܒܟܐ [ܕ............. .................. ]ܬ ܀ ܘܒܗ ܒܗܘܐ ܙܒܢܐ [ܒܢܝܬ

ܐܒܘܠܦܪܓ ܡܠܟܐ ܒܪ ܐܡܠܟܝ ܫܡܥܐ ܒܡܨܪܝܢ ܘܣܕܪ ܘܢܦܩܐ ܬܠܬܐ. ܘ[ܐܡܠܟܝ ܒܬܪܗ ܒܡܗܕܝ ܒܪܗ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܒܗ[6] ܡܘ[ܦܪܣܘܦܝܣ ܡܠܟܐ ܕܪܘ]ܡܝܐ. ܘܡܝܬ ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ ܒܪܗ. ܘܫܪܝܘ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܠܗܘܢ][9] ܫܢ̈ܝܐ ܘܐܫܬܢܝܐ. [ܘܡܠܟ ܒܒܒܘܠ ܐܘ ܠܒܪܬ ܦܛܪܝܪܟܐ[9] ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘ[ܬܡܢܐܝܢ ܘܬܡܢܝܐ[9] ܕܝܘܢܝܐ .......... ..................:·

[1] Desunt in ms.; e Mich., l. c., supplevi. — [2] E Mich., l. c., suppl. — [3] Deest in ms. — [4] "ܣ e Mich., l. c., supplevi. — [5] E Mich., p. 476, 477, suppl. — [6] E Mich., p. 477, suppl. — [7] Ms., ut videtur, ܡܕܡ. — [8] Lectio incerta. — [9] E Mich., p. 478, suppl.



*37 v° *ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܐܐ] ܘܫܒܥܐ ܕܝܘܢܝܐ [ ............ ........................ ܗܦܟܘ[1] ܕܝܢ ܒܡܪܗܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܠܘܕܝܐ. ܘ[ܒܛܠ ܡܕܡ ܗܘܐ ܫܠܡ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ][1] ܘܐܕܪܟܗ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܗ ܫܠܡ ܚܝܘܗܝ، ܘܒܗ ܐܬܬ[ܚܝܡ. ܘܒܚܝܢܐ][1] ܕܠܗ ܕܚܝܠܬܐ ܐܬܒܢܝܘ ܐܦܝ̈ܗܘܢ ܠܒܝܬ ܐܕܝܐ ܕܒܘܪܬܐ ܕܒܦܘܩܕܢ[ܐ ܕܫܢܐ. ܘܒܕܒܪ ܠܒܛܠܬܐ][1] ܕܡܪܝ، ܢܘܦܠ ܡܢ ܠܘܒܐ ܒܪܢܐ ܘܐܦܪܝܢܗ، ܚܠܝܡܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܒܪ [ܢܦܩ] ܕܐܙܠ ܢܣܒ ܡܛܠܝܡ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܫܒܩܠܗ ܐܘܪܚܗ ܘܗܦܟ ܐܕܪܟܗ ܦ[ܘܪܥܢ]ܐ [ܕܐܠܗܐ] ܒ[ܦܘܡܪ]ܐ [ܕ]ܡܪܝ، ܐܬܢܚ ܗܘ ܕܠܒܠ ܡܢ ܬܠܒܫܒܘ. ܘܒܗ ܫܠܡ ܚܝܘܗܝ، ܒܐ[ܢܝܢ ܒܗܘܢ][1] ܡ[ܕܒܪܢܐ ܕܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܡܐܐ ܘܬܠܬ ܕܝܘܢܝܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘ" ܐܣܝܢ ܠܝܘ[ܕܗܘܢ، ܐܝܬܝܗܘܢ[2] ..] ܐ. ܒܬ. ܠܒܠܒܝ.

ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܘܐܪܒܥ ܕܝܘܢܝܐ ܐܬܒܫܝܘ ܐܦܝ̈ܩ" ܠܢ[ܦܪ]ܝ [ܘܒܬܘܟܢܐ[3] ܒܐ]ܒ ܢܪܣܐ. ܐܦܝܣܩܘ[4] ܕܫܟܐ ܠܒܕܬܐ ܡܘܪܐܡܘܣ ܬܦܪܬܝܢܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܒܚܘ[ܢܐ] ܠܒܒܪܐ ܡܠܝܠܐ ܘܢܕܘܒܬܐ. ܕܒܢܐ ܒܕܘܒܪܘ[5] ܘܡܕܝܫܐ ܒܢܦܫܗ ܘܒܦܓܪܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕ...ܘܒܠ ܒܠܒܫ ܪܚܡ ܗܘܐ ܘܒܠܒܒܕܡ ܕܗܫܪ ܗܘܐ ܘܦܩܕ ܐܝܟ ܙܒܝܢܗ ܢܦܩ ܗܘܐ .... ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܡܪܐ ܘܪܫܐ ܒܠܒܒܐ ܕܝܒܐ. ܘܚܕܬ ܘܬܪܝܢ ܐܦ ܒܬܘܩܬܐ ......... ܘܒܡ ܚܘܒܐ ܘܫܦܝܪܘܬ ܫܘܒܕܐ ܐܬܘܒܠ ܡܢ ܒܠܒܫ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܗܦܟܬܐ ܘܠܐ ܦܛܪܐ][2] ܒ[ܢܫ]ܐ: ܘܐܬܡܨܪ ܡܢ ܒܕܘ ܕܡܕܝܢܐ ܕܠܐܝܬ ܢܦܩ ܠܗ ܡܘܒܪܐ ܕܫܪ]، ܒܗܘܢ: ܒܒܪ ܒܦܠܘܬܐ ܕܐܦ ܠܒܪܬ ܗܠܐ ܕܠܝܒܐ ܫܪܝܢܐ ܢܦܠܠ ܘܢܦܠܐ ܡܢ ܡܘܪ̈ܒ]ܐ ܕܒܕܬܐ[2] ܒܪ ܐ]ܪܒ ܗܘܐ ܕܒܠܝܠܬܐ ܐܢܬܬܗ ܘܕܬܘܩܦܬܐ ܒܒܠܟܐ ܒܠ ܐܪܐ

[1] E Mich., p. 483, suppl. — [2] E Mich., p. 484, suppl. — [3] Ita Barh., *H. E.*, I, 329; in textu Mich.: .ܚܡܘ. parum congruit. — [4] Ms. ܢܣܝ". — [5] Ms. ܒܕܘܪܘ".

[illegible]

¹ Ms. "[illegible]". — ² Ms. [illegible]". — ³ E Mich., l. c., suppl. — ⁴ Ms., ut videtur, [illegible]. — ⁵ Ante hanc vocem ܘ scriptum et deletum est. — ⁶ Ms. [illegible]. — ⁷ Ms. "[illegible]". — ⁸ Puncta pluralis desunt.



[illegible]

*38 r°.

[illegible]

¹ E Mich., l. c., suppl. — ² E Mich., p. 485, suppl. — ³ Annum e Tabario restitui, qui mense iunio anni 806 invasionem ab Hārūn factam narrat. — ⁴ Hic voces [illegible] scriptae et deletae sunt.

ܘܐܘܪܐ. ܘܕܠܐ ܚܙܝܗܝ ܠܡܠܟܐ ܒܐܝܕܗ ܦܪܝܫܐܝܬ. (ܘܐܡܗܬܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܦܠܛܪܝܢܐ)[1] [ܠܒܪ] ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܒܙܒܢ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܦܘܠܛ ܕܐܬܒ ܕܒܢܝܐ. ܘܡܡܫܟܐ [ܕܒܬܪ ܕܒܢܝܐ][2] ܡܬܛܪܝܢ ܠܗܘ, ܕܫܡܝܐ. ܘܫܒܬ ܕܢܬܒܪ ܩܘܪ̈ܝ ܒܫܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܠܒܪܐܝܬ ܐ[ܦ ܒܕܝܠܝ.] ܘܡܠܟܗ ܚܕ ܢܐܚܘܕ ܫܘܠܛܢܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܒܕܒܪܐ[3] ܕܒܢܝ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘ ܕ[ܦܐܫ[2] ܡܢܗܘܢ] ܐܚܪܢܐ. ܗܘ ܢܗܘܐ ܪܫܐ ܠܥܕܬܐ. ܘܒܕ ܫܠܚܘ ܐܝܟ ܠܥܘܕܪܢܐ ܡܢ[4] ܕܒܪ̈ܝ ܩܘܪ̈ܝ ܘ[ܒܠ ܠܥܕܬܐ] ܕܝܠܢ. ܘܐܫܬܦܘ ܠܒܪܐܝܬ ܘܠܕܒܒܝܗ. ܘܠܡܘܟܐ ܐܚܪܢܐ ܦܪܒ ܠܒܪܐܝܬ. ܘܐ[ܫܬܘܦ] ܘܒܡܫܝܚܐ ܕܒܕܡܗ. ܒܬܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ[5] ܒܐܦ̈ܝܗ ܕܒܡ ܩܘܪ̈ܝ ܕܠܐ ܡܒܠܥ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ] ܒܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܫܐ ܠܩܒܠ ܩܘܪ̈ܝ. ܘܗܫܐ ܐܬܒܪܝܘ ܕܢܗܠܘܢ ܠܬܪܒܝܬܗܘܢ ܒܗܕܐ [ܒܠܬܐ] ܕܢܦܠܬ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܒܗܘܢ ܕܒܢܝܬ ܒܩ̈ܘܠܣܐ[6]. ܘܕܒܪܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܣܐܘܪܐ ܕܡܫܡܫ]ܢ. ܘܐܦ] ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܩܘܪ̈ܝ ܠܐܘܪܗܝ ܕܐܠܝܦܘ ܘܦܠܚܘܗܝ ܕܪܬܝܢ.] ܗܠܝܢ ܐܟܝܢܐܝܬ ܒܕܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܡܪܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܗ ...... ܗܪܛܝܩܐ ܘܡܠܝܫܛܐ[7]. ܘܐܠܐ ܐܫܦܘ ܠܗܘܢ ܫܒܝܩܘܢ ܒܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠܗ......] ܗܘ[8] ܕܝܢ ܒܗ ܚܙܐ ܕܒܬܠܬܝܢ ܒܬܪܗ ܘܒܕܠܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܚܒܝܫ ܣܘܡܘܕܘ[ܣ ܒܦܠܠܬܗ] ܕܒܠܠܬܐ. ܘܐܬܬܐ ܠܗ ܠܒܪܐܝܬ ܪܫܐ ܕܩ̈ܠܝܣܛܐ. ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ ܗܘ [ܩܘܪ̈ܝ ܠܗܘܢ] ܕܫܒܗܝܢ ܕܢܒܠܠܘܢ ܒܒܗܘ ܕܒܪܐܝܬ ܒܠ ܗܘ ܒܐܐ ܕܒܢܝܢ. [ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ] ܕܡܬܒܥܐ ܠܒܗܘܢ ܕܬܬܒܝܥܘܢ ܘܬܬܒܥܘܢ ܕܐܠܘ ܠܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐܝܬ

[1] E Mich., l. c., supplevi; in ms. voces [ܘ]ܘܠܐܝܣܘܣ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ scriptae et deletae sunt. — [2] E Mich., l. c., supplevi. — [3] ܒ e ܘ correctum. — [4] Ante hanc vocem ܘ scriptum et deletum est. — [5] Ms. ܐܢܫܝ. — [6] Puncta plur. desunt. — [7] Hic ܗ̣ܘ scriptum et deletum est. — [8] Ms. ܗܘ.



ܒܗ[ܢܟܝܢܐ ܗܘܬ ܐܢܫܐ] ܒܗ ܢܒܥ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܫܪܪܐ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܬ ܠܗ ܠܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܠܘ ܡܫܡܫܢ[1] ܒܗܠܝܢ] ܕܥܠܡܐ. ܘܡܢܝܬܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ[2] ܗܘܬ ܠܗ ܬܢܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐ[ܦ ܠܘ ܒܠܚܘܕ][1] ܒܢܝܬܐ ܕܬܐܘܪܝܐ. ܒܗ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܡܬܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܒܪܐ ܕܒܝܬ ܡܠܦܢܐ. ܐܝܟ ܡܫܪܪ ܐܝܟ][1] ܠܢܡܘܣܐ ܒܚܬܡܐ ܘܕܠܐ ܫܒܬܐ. ܐܠܐ [ܬ]ܕܒܘܢ ܕܡܙܟܝܢܐ [ܡܢ] [ܗܘ]ܢ ܕܢܣܩܘܢ ܠܘ ܠܗ] ܠܗܕܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܐ [ܢܕܝܒܘܬܐ. ܐܘ ܗܝ ܕܬܬܪ ܥܪܪܐ ܠܒܐ[ܡܪ...] ܡܢ ܒܥܕܐ ܗܘ ܕܐܒܬܡ ܒܗܘܢ. ܡܬܒܣܡܝܢ ܕܦܪܝܫܐܝܬ ܢܚܪܒܘܢܗܝ ܠܢܡܘܣܐ.] ܘܒܕ ܢܝܚܐ ܕܠܐ ܐܬܪܒܝܘ ܠܗܕܐ ܗܝܘܢ[3] ܐܦܝ̈ܗ: ܐܠܐ ܕܐܠܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܗܘ ܒܒܩ ܐܦܝ̈ܗ[ܡ] ܢܚܪܒܘܢ ܠܢܡܘܣܐ. ܐܣܬܒܠ ܠܢܓ̈ܫܐ ܕܒܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. [ܘ]ܡܢ ܢܒܠܢ ܬܟܐܢܘܗ[ܝ ] ܘܐܡܪ ܕܗܫܐ ܢܒܥܬ. ܕܠܐ ܒܐܠܗܐ ܐܘ ܒܦܠܓܠ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ [ܫܠܝܛܘܬܐ][1] ....ܠ.. ܐܠܐ ܕܡܢ ܣܡܟܐ ܕܠܢܡܘܣ ܪܫܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܬܐܬܐ ܠ[ܒܘܬܐ][1] ܒܢܬ [ܐܝܕܝܗ. ܘܡܒܥܠ][1] ܡܢܝܗܘܢ ܢܬܒܢܝܢܘܢ, ܐܠܗܐ ܠܕܒܪܐ ܕܒܠܗ ܗܢܐ ܒܒܩ[ܐ ܕ]ܡܒܢܝܢܘܬܢ [ܦܘܪܣܗ. ܘܗܒܢܐ][1] ܐܫܬܪܝ, ܗܘ ܒܢܡܘܣܐ ܘܒܦܠܓܘܬ ܚܕܝܘܬܐ.

ܘܒܫܢܬ [ܐܠܦ] ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܣܪܐ [ܕܝܘܢܝܐ] ܕܗܘܝ ܒܕܫ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܡܘܪ̈ܫܐ ܕܢܦܩܬܗ ܪܘܚܐ[4] ܕܒܒܪ] ܗܘܐ ܒܕܡܣܘܣܘ. ܘܡܢܝܢ ܗܘܘ ܬ̈ܠܬܐ ܕܡܒܪ̈ܟܪܐ ܕܠܗܘܢ ܠܥܕܬܐ [ܕܒ̈ܝܬܣܦܝܐ.][4] ܘܒܠܝܡܘܢ ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܗ [ܒܗ ܫܡܥ ܠܦܘܬܐ][4] ...... ] ܠܒܗܢܐ ܗܘ ܕܒܗ.[5] ܒܗ ܡܟܗܢ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐܝܬ[6] ܘܡܫܡܫܐ

[1] E Mich., p. 486, suppl. — [2] In ܠܐܚܐ ܗܘ perperam correctum. — [3] Ms. ″ܝܘܢ. — [4] E Mich., p. 487, suppl. — [5] Ms. ܘܒܗ. — [6] Ms., ut videtur, ″ܝܬ.

[illegible]

38 v°.

[1] E Mich., l. c., supplevi. — [2] E Mich., loc. cit., suppl. — [3] Hic voces [Syriac] scriptae et deletae sunt. — [4] E Mich., p. 488, supplevi. — [5] Cum schisma Gubbiorum a nostro «eidem et sequenti anno» assignetur, et apud Mich. sequelae schismatis anno 1118 atttribuantur, ita videtur restituendum. — [6] Supplevit Fraenkel (*Z. D. M. G.*, LIV, 561). — [7] Vel [Syriac]. — [8] Ms. [Syriac]. — [9] Ms. [Syriac]". — [10] Ms. [Syriac].



[illegible]

[1] E Mich., p. 487, suppl. — [2] Deest in ms. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] E Barh., *H. E.*, I, 337, suppl. Deest in textu Mich. — [5] Hic voces [Syriac] scriptae et deletae sunt. — [6] Hic [Syriac] scriptum et deletum est. — [7] E Mich., p. 488, suppl. — [8] E Mich., l. c., ubi nomina leguntur, suppl.

ܗܘܝܐ ܘܒܬܠܬܗ̇¹ ܠܒܪܘܬܐ ܕܫܒܥܗ ܕܩܘܪܝܩܘܣ. ܘܐܬܒܢܝܘ ܐܦ̈ܝܣ″ . . . . . . . . . . . . . ܠ. . ܟܠ ܒܣܢܝܩܝܢ² ܗܘܘ ܠܡܐܪ″ ܘܫܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪ[ܝܢ]ܘ ܐ[ܦ] ܠܗܘ] ܠܗ̇ܘ ܐܒܝܫܘܬܐ ܒܥܠܡܐ. ܒܗܝ ܕܠܐ ܐܬܡܪ̈ܝ³ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܒܬܪܗ [ܐܦܝܪܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ⁴ ܟ̈ܠܐ ܕܪܘܡܝܐ ܘܕܟ̈ܢܒܪܝܐ ܘܛܠܝܐ: ܘܩܪܒܘ ܘܢܨܒܘ̇ ܠܗܘܢ ܟ̈ܠܒܐ [ܕܡܒܠܥܝܢ ܒܗ̇ ܒܟܠ ܡܘܪܝܣ″. ܐܠܐ ܒܪܡ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܒܟܠܙܒܢ ܒܛܝܠ ܠܗ ܟܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐ[ܬܝ]ܠܕ [ܕܡܫܬܝܢ] ܠܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܘܕܝ, ܟ̈ܐܒܝ, ܘܠܝܫܢܘܗܝ ܕܐܢܫ̈ܐ⁵ ܠܝ ܒܢܬ . . . . ܗܬ . . . ܗ.⁶ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܙܒܢ ܐܝܟ ܕܒܙܒܢܐ ܠܚܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. . . . . . . . . . . ܗܘ ܡܦܪܝ″.] ܐܠܐ ܟܕ ܐܫܬܪܝ ܒܬܪܗ. ܐܬܡܨܥ ܒܡܠܟܘܬ ܘܒܝܘ̈ܡܬܐ . . . . . . . . . . . ܘܡ[ܬܒܠܝܢ] ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ, ܒܗ̇ ܒܐܘܦܪܐ ܕܡܛܠ ܠܗ ܠܟܘܢ [ܐܦܝܣ″ ܒܕ]ܡ ܕܒܬܪܐ ܫܒܩܘ]⁷ ܕܟܠ ܐܬܪܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ⁸ ܒܩܘܪܝ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܕܥܠܡܐ . . . . . . . ܐ. . . ܠܒܫ ܕܒܪ ܒܒܪܝ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܗ̇ܘ ܘܐܬܪܝ ܒܗ ܠܬܒܪܘܗܝ, ܕܠܦܠܘ [ܥܠܝܗܘܢ ܠܩ̈ܛܝܠܐ]⁷ ܒܟܠ ܕܢܫܬܒܩ ܒܒܣ̈ܪܘܬܐ ܕܪ̈ܕܝܦܝܢ ܗܘܘ ܒܟܝ̈ܢܝܬܗܘܢ ܕܒܠܝܢ. [ܘܡܛܠܠ ܠܬ̈ܠܬܗܘܢ ܘ]ܥܒܕܘ ܫܘ̈ܒܚܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܠܗ̇ ܠܒܪܐ ܐܫܟܚܘܗ̇ ܒܪ. . ܐ] ܘܐܬܒܪܝ ܗܘܘ⁷ . . . . . ܕܗ]ܘ ܦܠܓܪ ܐܟܪ ܐܢܫܐ ܝ̈ܢܩܐ ܘܫܒܪ ܚܠܝܘܢ ܕܡܫܠܛܘ ܠܗܘܢ:·

ܘܟܡܢܐ ܕܒܢܐ⁴ ܗܘܐ] ܕܒܢܐ ܙܟܐ ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܗ̇ܘ⁹ ܕܠܐ ܒܬ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܚ̇. . ܐ. . . ܪ] . . . . . . . . . . . . ܘܠܦܘܪܬܐ¹⁰ ܫܒܪ ܐܠܗܐ ܒܠ ܒܣܢܝܐ ܫܢܘܬܐ ܫܬܠܬܐ ܕܩܕܡ [ܗܘ̈ܝ, ܒܠ ܬܫܐ ܘܡܠܟܐ ܕܢܦܩܘ⁴ ܒܐܬܦܪܥܘܬܐ ܘܡܫܬܠܡ ܠܗܘܢ. ܦܠܓܪܐ ܕܝܢ ܒܗ [ܚ]ܐ ܐ]. . . .

¹ Ms. ܘܐܘܢ″. — ² Ms. ܚܣܝܢ ܣܒܝܢ. — ³ Ms. ܐܢܐ″. — ⁴ E Mich., p. 488, suppl. — ⁵ Hic insertum est ܗܘܝ, litteris ܗܘ deletis. — ⁶ Circiter 8 litterae, quas legere non possum, scriptae et deletae sunt. — ⁷ E Mich., p. 489, suppl. — ⁸ Ms., ut videtur, ܒܪ̈ܡܠ″. — ⁹ Ms. ܗܘ. — ¹⁰ Vel : ܡܩܦܝܢ ܐܣܝܪܐ.



. . . . . . . . . . . . . ܡܢ] ܡܠܟܐ ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܒܢܫ ܐܦ̈ܝܣ″¹ ܬܠܬܝܢ ܒܦܘܪ]ܣ [ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܕܦܓ̈ܪܝܐ. ܘܫܕܪ] ܒܬܪܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ ܠܢܝܫܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܬܘ. ܐ. . . . . . . . . . . . . . . . . ܘ ܠܗܘܢ. ܘܗ̇ܢܘܢ² ܒܟܪܝܗܘܬܗܘܢ ܘܫܝܢ[ܗܘܢ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .] ܠ. ܘ ܘܐܩܝܡܘ ܐܦ ܢܩ̈ܘܫܐ ܕܒܥܕܬܐ ܢ[ܝܚ]ܐܝܬ ܘܒܥܕܘ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܐܦ̈ܝܣ″ ܠܝܥܩܘܒ³ ܠܘ[ܩ]ܒܠܐ ܘܠܐܢܛܝܐ ܕܒܬܘܟܪܐ ܬܐܘ[ܦܝ ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܕܐܘܡܣܒܝܐ. ܘܗܕ ܫܡܥܘ³ ܦܛܪ̈ܝ″] ܘܐܦ̈ܝܣ″ ܕܒܟܘܪܝܢ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ܠܒܠܗܘܢ ܐܦ̈ܝܣܩ″ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ܐܠܐ⁴

*39 r°. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . * . . . . . ܫܒܩ . . . . . . . . . . . . . . . . . ܠܟܐ⁵ ܗܘ̇] ܠܒܥܒܘ, ܘܐܬܐ[ܘ ܡܢ ܡܪܘܬܐ. ܘܗܕܝܢ ܐܬܒܢܝܘ ܗ̇ܢܘܢ]⁵ ܕܐܬܬܢ ܘܫ̈ܠܝܢ ܗ̈ܘܘ] ܡܐܬܪ̈ܘܣܝܘ ܕܝܠ[ܗ]ܘܢ⁶ ܘܫܒܠܗܘܢ, ܒܠܝܢܘܢ ܪܫܐ ܠܡ ܐܘܒܕܬ ܦܛܪ̈ܝ″ ܒܕ ܐܫܟܚܘ ܒܠ] ܐܠܗܐ ܘܒܠ ܢܩ̈ܘܫܐ ܕ[ܒܥܕܬܐ]. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܡܫܟܢܬ ܘܐܫܬܬܬ⁷ ܗܪܫܘ ܕܝܠܗܘܢ. [ܐܢܒܝܐ] ܕܢܗܘܘܢ ܕܒܪܐ ܘܫܦܝܐ ܠܥܕܬܐ ܘܒܫܝ̈ܛܘܬܐ ܕܢܩ̈ܘܫܐ. ܘܗܕܝܢ ܫܢܝ, ܗܘ ܕܗܘܐ ܐ[ܒܪܗܡ]⁵ ܕܢܒܕ ܐܦ̈ܝܣ″ ܪ̈ܘܫܐ ܒܢܬ ܘܕܠܐ ܐܘܦ̈ܪܟܣ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܐܬ[ܦ̈ܢܐ] ܕܐܬ[ܦ]ܐ ܕܢܐܘܠܘܢ⁸ ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܒܐܬܪܐ] ܘܢܫܒܠܘܢ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܒܢ̈ܫܐ:·

ܘܐܬܪܝܢ ܐܬܪ ܕܫܢܬ ܐܠ[ܦ]ܐ ܘܡܐܐܐ⁹ ܘܡܫ[ܟ]ܢܢ ܕܒܫ̈ܢܐ] ܒܫܢܬ ܗܪܘܢ ܟ̈ܠܒܐ. ܒܦܘܡܗ ܒܥܕܢܘܬܐ ܕܒܥܘܪܒܗܘܢ. ܒܗ ܐܬܒܠܝܘ ܫ̈ܝܢܐ. ܒܠ.. ܘܦ̈ܠܓ ܠܒܠܒܘܬܐ] ܠܬܠܬܐ ܒܢ̈ܘܗܝ, ܠܒܘܫܒܐ ܒܪܗ̇ ܕܘܒܪܐ

¹ Puncta plur. desunt. — ² Ms. ″ܘܗܢ. — ³ E Mich., p. 491, suppl. — ⁴ Lectio incerta, forte ܠܥܠ vel ܠܠܠ. — ⁵ E Mich., p. 492, suppl. — ⁶ Superscriptum, ut videtur, ܘܡܫܟ. — ⁷ Ms. ″ܐܬܠܡ. — ⁸ Littera ܪ in ܕ perperam correcta est. — ⁹ Ms. habet punctum post vocem.

ܒܒܝܬܗ ܦܠܚܐ ܒܟܢܫܐ.¹ ܘܠܒܝܬܐܠܗܐ [ܕܐܬܐܘ]
ܐܘܣܦ ܥܠ ܒܘܪܟܐ. ܘܦܩܕ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܬܗ
ܕܒܘܚܕܢ ܗܘ ܢܗܘܐ ܦܠܚܐ. [ܘܠܐܟܣܢܝܐ] ܒܪܗ.
ܐܘܣܦ ܒܡܒܥܘ ܥܠ ܥܠܝܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܓܙܝܪܬܐ
ܘܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܪ ܛܝܒܐ ܠܗ [ܕܒܗܢܐ] ܥܠܬܐ ܗܪܬܐ
ܐܪܡܝ ܒܫܢܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܫܕܪ
ܡܐܡܪܐ ܐܝܟ [ܐܓܪܬܐ] ܠܘܬ ܡܘܣܝܒܐ ܐܚܘܗܝ، ܗܘ
ܕܡܬܩܠܣ ܗܘܐ ܒܬܪ ܐܒܘܗܝ، ܕܢܫܕܪ ܠܗ ܒܒܝܬܗ
ܘܡܘܬܪܐ [ܕܐܒܘ] ܠܗ ܐܒܘܗܝ، ܡܛܠ ܕܒܢܝ ܢܦܠܘ ܗܘ،
ܕܐܬܩܠܣ ܐܚܘܗܝ، ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܫܕܪ ܠܗ ܐܦ ܠܐܚܝܢܘܬܗ.
ܘܠܐ ܢܦܩܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܩܐ ܗܘܐ ܕܢܛܪܘܢܗܘܢ، ܠܘܬܗ ܒܪ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܚܠܐ ܒܠܒܗ. ܡܛܠ ܕܕܚܩ ܥܠ ܡܬܢܐ
ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܢܦܩܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܒܢܝܐ
ܕܢܠܗ ܒܬܪܗ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܕܡܪܕܐ ܕܢܦܠ
ܒ[ܪ] ܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܥܠܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܠܡܪܕܐ
ܕܠܘܩܒܠ [ܣܪܕܐ]. ܘܠܣܪܬܐ ܐܬܩܛܠ² ܒܡܘܣܒܐ. ܒܝܕ
ܡܒܒܕܝܢܘܬܐ ܕܛܘܪ ܒܪ ܣܘܡܝܢ. ܦܠܐܚܘ، ܐܝܟ
ܕܐܬܡܪܐ ܗܘܐ ܕܢܦܝܪ. ܘܒܪ ܐܬܝܕܥܬ ܠܒܝܢܝܫܐ
ܕܢܦܠܬ ܗܪܬܐ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܒܡܪܕܐ ܕܥܠܡܘܬܐ.
ܢܦܠܘ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܒܒܒܠܐ. ܘܥܠܝܫ ܐܢܫ
ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܦܐܪܐ ܘܫܒܚܐ ܘܡܛܠܒܘ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠܬܐ
ܘܫܘܪܝܐ ܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܪܐ ܒܒܪ ܣܘܠܝܡܢܐ. ܗܢܐ
ܕܡܛܠ ܐܣܛܦܢܘܣ ܘܦܛܠܐ ܕܕܚܩ ܒܫܡܥܘܢ. ܢܓܝܫ
ܗܘܐ ܒܡܛ[ܪ]ܘܣܘ³. ܘܒܪ ܡܫܒܚ ܠܗ، ܕܗܘܬ ܒܝܢܬ
ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܒܡܘܣܒܐ ܘܒܒܪܢܫܐ. ܥܠܝܗ ܠܐܢܫ ܡܪܕܘܬܗ.
ܕܢܬܐ ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܘܩܛܠܗ ܘܡܣܟܢܝܢܘܬܗ، ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ
ܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܡܠܝܐ″. ܘܐܬܟܒ ܗܘ ܡܢ ܪܒ ܐܣܘܪܝܐ
ܕܢܦܩ ܫܘܪ ܠܗ ܠܫܡܫܐ. ܘܐܡܪ ܒܒܝܬܗ ܐܝܟ ܕܢܛܪܘܢܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܒܗ ܫܠܝܬܐ. ܘܒܪ ܢܦܩ ܠܐ ܓܒܠ ܕܢܛܪܝܢ⁴

¹ Ms. ܘܢܦܝܪ″. — ² Hic litterae ܘܠܓ scriptae et deletae sunt. — ³ Ms. ܢܡܘܣ″. — ⁴ Ms. ″ܢܛܪܝܢ.



ܠܗ ܠܛܘܪܐ¹ ܒܪ ܡܢ ܠܗ̇، ² ܕܡܛܠ ܠܕܘܒܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇³ ܗܘ̇ ܣܘܣܝܐ ܕܢܠܗ. ܘܒܪ ܫܡܠܗ
ܠܣܦܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܒܪܕܗ ܡܛܠܗ ܠܗ̇ܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ.
ܘܪܒܒ⁴ ܣܘܣܝܗ ܘܒܪܕܗ ܥܠ ܐܝܢܐ ܘܒܪܘܗ. ܘܐܬܪܝ
ܠܫܡܫܛ. ܘܥܒܕ ܘܡܛܠܗ ܠܒܝܬܐܠ[ܗ] ܐܡܝܢܐ ܕܒܗ̇
ܕܡܛܠܬܗ ܢܦܩܫ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܢ ܐ[ܠܝܢ] ܕܢܦܩܘܗܝ، ܘܐܫܩܠ ܪܘܡܐ ܕܒܝܬ
ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܘܥܪܩ ܡܢܗܘܢ ܘܡܛܠ[ܝܢ]
ܘܒܐܝܢ ܠܟܠ ܕܡܢܝܢ ܒܫܠܡܐ· ܘܗܘܐ ܫܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܒܪ ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܫܘܪ[ܝ]ܐ ܕܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܢܦܠܬ
ܒܥܠܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܗ̇ܘ̈، ܒܫܢܝܢ ܢܘܚܐ ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘ[ܡܐܐ
ܘܡܐܐ..]⁵ ܘܒܗ ܒܗܢܐ ܒܪ ܐܫܬܡܥܬ ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܝܪ ܒܪ
ܫܢܬ ܒܘܩܝܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܢܝܐ [ܡܪܕ]⁶ ܗܘܐ
ܘܦܫܩ ܐܘܪܚܬܐ⁷ ܐܫܟܚ ܡܫܪܝܐܝܬ ܘܐܬܬܐ ܢܦܩܗ
ܠܒܪܐ. ܘܐܬ[ܚܕܘ] ܬܪܝܗܘܢ ܥܠ ܒܢܝܢܐ ܘܐܬܒܢܝܗ
ܕܥܠܡܐ. ܘܗܘܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܦܠܣܛ[ܝܢܐ]
ܘܕܡܪܝܐ ܘܕܦܘܢܝܩܝ. ܒܪ ܒܢܝܢ ܘܡܬܡܨܝܢ ܘܡܛܠܝܢ ܥܠܝܗ
ܡܠܟܐ ܗ̇ܘ ܘ[....] ܝܘܢ ܚܠܠܐ ܘܚܒܪܐ. ܗܘ̇ܐ ܗܘ
ܪܫܐ ܕܒܢܝ ܣܡܝܬܗ. ܘܦܪܫ ܘܐܙܠ ܠܐܬ[ܪ]ܐ
[ܕܡܪܘܛ.]⁸ ܘܡܢܒܪ ܐܙܠ ܠܫܡܫܛ⁹ ܘܒܢܝܐ ܫܘܪܐ
ܠܣܡܝܐ ܥܠܝܐ ܕܒܗ̇.

ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘ[ܡܐܐ ܘ]ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܒܝܬ
ܣܡܦܘܪܐ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ¹⁰. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܥܠ
ܪ̈ܘ[ܡܝܐ ܐܣ]ܛܘܪܝܣ ܒܪܗ ܕܢܠܗ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ
ܕܗ̇ܘ [ܣܦܘܪܐ] ܡܢ ܒܒܝܠ ܗܘܐ ܕܛܝܒܐ. ܘܒܬ[ܪ]
ܫܡܥܐ ܢ̈ܦܫ ܕܐܡܠܟ ܐܣܛܘܪܝܣ ܥܠ ܪ̈ܘܡܝܐ.¹¹
ܐܬܒܢܝܘ [ܒܩܠܝ]ܛܪܐ ܘܐܬܘ ܠܒܢܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ

¹ Vox supra lineam scripta. — ² Ms. ܒܗ̇. — ³ Ms. ܒܗ. — ⁴ Ms. ܘܪܒܒ. — ⁵ Vix aliter supplendum. — ⁶ E Mich., l. c., suppl. — ⁷ Hic ܘ scriptum et deletum est. — ⁸ E Mich., p. 493, suppl. — ⁹ Ms. ܠܫܡܫܛ. — ¹⁰ Puncta plur. desunt. — ¹¹ Ms. hic iterum inserit ܫܡܥܐ ܢ̈ܦܫ.

ܡܫܬܡܠܝܘܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ :·:[1]

Brit. Mus. Add. 14,685 fol. 1 v.

ܡܫܬܡܠܝܘܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܒܬܪ ܗܝ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܩܐܣܪܝܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܝܥܩܘܒ ܪܚܡ ܐܠܗܐ:[2]

ܒܬܪ ܐܘܣܒܝܘܣ ܗܘ ܕܦܐܡܦܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܐܣܪܝܐ ܗܝ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܕܟܦܐܠܣܛܝܢ. ܒܬܪ ܡܫܬܡܠܝܘܬ ܫܢ̈ܝܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܘܡܥܠܝܬܐ ܘܦܠܝܓܬܐ ܒܗ ܟܠܗ ܚܘܦܬܐ ܘܣܘܦܛܬܐ: ܘܒܗ ܟܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦܪܢܐ ܠ̈ܒܢܝܢܐ ܠܡܢܝܢܐ ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܠ̈ܒܢܝܢܐ ܕܡܢ ܙܒܢܐ: ܘܡܢ ܒܗ ܡܬܚܡܬܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܘܠ̈ܒܢܝܢܐ ܘܠܬ̈ܫܥܝܬܐ ܕܒܗܘܢ: ܡܢ ܐܕܡ ܪܝܫ ܦܘܠܚܢ ܒܪܝܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܕܡ ܕܩܘܡ ܐܟܪܙܡ ܗܘ ܐܟܐ ܡܕܒܪܐ ܕܫ̈ܢܝܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܠܚܝܘܗ̈ ܕܡܠܟܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܬܪ̈ܬܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܠܚܝܘܗ: ܘܡܕܒܪܐ ܠܐܘܪܗܘܣ ܡܠܟܐ ܕܬܪܝܢ ܕܦܘܣܩܐܘܢ ܗܝ ܕܒܐܠܦܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܡ̈ܝܢܐ: ܡܢ ܒܬܪ̈ܟܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܡܦܩܢܐ ܗܘ̈ܠܝܢ ܕܠܘܬ ܟܢ̈ܫܐ: ܘܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܬ̈ܫܥܝܬܐ ܒܠ̈ܒܝܬܐ ܘܐܬܘܪܝܬܐ ܘܐܦ̈ܣܝܩܘܬܐ: ܘܐܠܘܬ ܠܗ ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܡܢܬܐ

[1] Inscriptionem addidi.

[2] In marg. superiore : .........[illegible]..............[illegible]....[illegible]..............[illegible].. [illegible] In marg. dextro : [illegible]



ܕܡܠܟܘܝ ܒܬܗ.[1] ܘܒܗ ܢܦܩ ܐܘܣܛܐܪܘܣ ܘܐܡܪ [ܒܬܪܗܘܢ ܟܠܗ ܗܘ][2] ܒܬܘܒܒܗ. ܘܒܬܪ ܡܟܝܠ ܕܫܘܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܓܪܬ ܒܗ. ܘܐܬܟܬܒ ܒܬܪܗ] ܡܫܝܚܐ[ܠ ܫܢܝܢ][3] ܕܡܣܘܦܪܐ ܣܘܬܐ ܫܪܐ ܐܝܟ ܘܕܢܚܐ ܣܒܒܐ. ܐܒܪܗܡ [ܐܦܝܣܩܘܦ ܕ]ܦܪܘ[ܡܛܘܠܐ ܒܬܪܗ ܕܣܘܦܘ[ܪܐ][2] ܗܘ ܐܘܣܛܐܬܗ ܠܐܘܣܛܐܪ]ܘܣ ܐܫܘܬܗ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܝ [ܣܠܩܘܗܝ ܒܠ ܕܘܒܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܠܠܗ][2].

ܘܐܬܪܝܢ ܐܝܪ[4] [ܕܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܠܬܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܗܘܬ ܐܘܠܝܡܦܝܣ ܫܒܥܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕ ....................

[1] Ms. ܒܬܗ. — [2] E Mich., l. c., suppl. — [3] Litterae nonnullae hic scriptae et deletae sunt. — [4] Cetera desunt; uncis inclusa e Mich., p. 494, supplevi.

ܘܪܘܚܬܐ ܕܡܢ ܐܦܢܐ ܗܢܐ ܕܐܬܐܡܪ: ܕܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܕܝܠܗ ܒܪ ܒܢܝܠܗܘܢ ܘܕܐܪܘܦܗܘ ܟܠܒܐ ܕܡܣܩܐܘܣܢܐ: ܒܕܒܪܐ ܠܒܝܬܐ ܐܬܬܐ ܗܝ ܕܒܣܝܪܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܝܠܐ ܬܠܬܐ ܕܘܪ̈ܫܢܐ: ܒܗ ܒܫܢܬ ܬܠܬܘܬܐ ܦܠܓܐܬܐ ܐܬܚܙܝ: ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܠܝܢ ܕܐܝܘܪܦܐ ܘܠܝܒܝܐ، ܘܕܐܣܝܐ ܪܒܬܐ ܐܢ̈ܛܘܠܝܩܝ: ܕܩ̈ܠܪܝܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܘܕܐܬܘ̈ܪܝܐ: ܘܕܡܣܩܘܛܝܐ. ܘܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܕܐܝܬܘ̈ܢܝܐ: ܕܚܒܪ̈ܝܐ ܒܗ ܘܕܐ̈ܠܦܢܛܢܝܐ: ܘܕܠܛ̈ܝܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܪ̈ܒܘܬܐ: ܕܪ̈ܒܢܐ ܘܕܒ̈ܒܠܝܐ ܘܕܠܘܪ̈ܝܐ ܘܕܩ̈ܪܦܝܐ: ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܚܙܝܬ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܫܢܬ ܬܫܥܐ ܐܝܬܝܢ: ܕܒܡܕܢܚܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܘܕܦ̈ܘܪ̈ܣܝܬܐ ܘܕܐܠܦܐܢܛܝܢܐ: ܘܗܠܝܢ ܬܘ[ܒ ܕܒܬܪ] ܒܬܪܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܝܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܠ ܐ[ܦܛܝܘܣ] ܘܦܠ[ܘ]ܪܐ ܘܐܣܝܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܠܒܠܒܘܬܐ ܗܕܐ [ܕܡܘܒܠܐ] ܕܡܢ ܢܦܠܘܗܝ ܡܐܘܣܪ ܘܐܘܠܦܣܛܘܣ ܦܐܦܣ[ܛܘܣ ܒܕܒܪܐ] ܠܗ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܒܢܐ: ܒܗ ܦܪܫ ܒܗܬ [ܘܩܡ ܠܒܢ̈ܝܐ][1] ܕܠܗܘܢ ܟ̈ܠܝܕܘܬܐ ܕܥܢܝܐ: ܘܗܘ ܠܒ[ܢ̈ܝܐ ܕܩܘܒܪܐ][1] ܘܫܘܪܝܐ ܘܠܫܪܝܐ ܘܡܦܩܠܐ ܕܚܠܝܕܐ ܒܝܘܡܝ[ܢ: ܘܒܥܝܢ][2] ܫܥܒܘܕܝܐ ܒܦܪܣܝܐܝܬ ܕܩܕܡܘܪܬܐ ܕܬܘ[ܚܕܐ ܕܡܠ̈ܟܐ][2] ܘܕܪ̈ܒܘ ܫ̈ܠܘܬܐ: ܘܕܒܐܢܫܐ ܘܒܢܐ ܐܬܚܕܒ ܒܠܒܝܕ ܡܢ ܣ̈ܬܘܪܐ][2] ܘܡܟܬܒܢܐ ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕ ܒܕܒܐ ܐܫܬ[ܟܚܘ: ܘܦܠܘܣܩܦܐ][2] ܘܩܘܐܣܛܐ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܬܘܣܝܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ [ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢ̈ܒܝܐ][2] ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܒܒܝܢ ܠܘܬ[ܗܘܢ]. ܘܡܬܒܢܐ ܘܡܪܢܝܬܐ][2] ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܗܘܘ[3] ܕܒܬܬܐܝܢ ܒ̈ܬܪܒܬ[ܒܝܬܐ][4] *ܘܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ. ܘܬܫܒܚܐ ܕܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܘܡܬܦܠܚܢܘܬܐ[5] * 2 r°.

[1] E Michaelis Syri chronico, ed. Chabot, p. 127, suppl. — [2] E Mich., p. 128, suppl. — [3] Ms. ܗܘܘ. — [4] In marg. inferiore : [ܫܢܝܢ] ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܚܕ̈ܝܬܐ ܗܘ ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܘܡܬܕܒ[ܪܢܘܬܐ] ܕܝܠܗܘܢ ܒܒܝܬ ܚܕܐ. ܚܕܐ. ܬܪܬܝܢ ܕ[ܐܝܠ] [ܐ]ܦ ܚܕ ܗ ܢ. [ܕ]ܡܬܦܠܚܢܘܬ[ܗܘܢ]. — [5] Superscriptum ܘ.



ܕܡܕܒܪܢܐ: ܒܗܢ ܐܝܪ̈ܘܬܐ ܦܠܓܐܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܛܪ̈ܝܢ ܒܢܝܢܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܬܚܒܫ ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܘܒܢܐ ܗܝ ܕܒܢܝܗ: ܘܫܠܒܗ ܒܗ ܠܗܕܐ [ܐܝܟ] ܕܡܕܒܪܢܐ ܢܕܒܪ ܡܢ ܒܬܪ ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܕ.ܥ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ: ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗܫܐ: ܠܐ ܐܝܬ ܢܩܦ ܗܘ ܠܡܘܩܦܘ ܒܠ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܒܢܝܗ: ܠܒܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܘܠܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ. ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܬܐܡܪܬ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܘܐܠܝܬܐ. ܕܠܐ ܐܫܟܚܢ ܕܠܐ ܪܫܡܢܐ ܠܡܘܕܥܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܗܕܝܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗܫܐ: ܒܫܢܐ ܒܬܪ ܕܐܠܗܐ ܡܒܕܪ ܘܫܠܝܐ ܦܘܩ. ܐܠܐ ܐܡܒܪܐ ܕܗܘ ܪܫܡ ܡܢܝܢܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܒܪ̈ܝܐ: ܘܣܓܝ ܒܗ ܦ̈ܘܣܩܝܬܐ ܦܘܪܣܐ ܕܗܕܝܢ:[1] ܘܣܡ ܒܗ ܠܚܫܒܐ ܕܬ̈ܠܒܘܬܐ ܫܢܐ ܠܡܩܒܠ ܫܢܐ ܡܪܒܝܐܝܬ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܦܫܝܩ ܠܡܐܠܦ ܠܗܢܘܢ ܕܦܓܥܝܢ: ܕܐܝܠܝܢ ܒܗܢ ܐܝܠܝܢ ܐܬܬܝܗܘܢ. ܐܢ ܬܠܒܐ ܒܗܬ ܐ[ܢ]ܬܝܗܘܢ ܐܘ ܬܪܝܢ ܫܠܝܐ: ܘܐܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܬ̈ܚܘܡܐ ܐܘ ܬܚܒ[ܒܢܐ] ܐܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܒܒܕܡ ܒܬܢܝܢܝ ܗܒܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܒܗ ܒܕܒܪܬܐ ܐܦܣܩ ܡܢܝܢܐ ܫܢܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܗܝ. ܕ.ܥ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܕܢܒܫ ܠܒ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ. ܘܐܦܪܘܪ ܒܗ ܡܪܒܝܐܝܬ ܫܢܐ ܠܡܩܒܠ ܫܢܐ: ܠܫܢܝܐ ܕܬܠܒܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܬܒܬܐܝܬܝܢ. ܗܠܝܢ ܒܗܬ ܕܒܬܪܒܝܢ ܠܝ ܢܩܠܐ ܕܪܒܢܐ ܕܡܘܒܠܬܗܘܢ. ܘܠܡܘܒܪܢܐ ܕܐܣܬܒܪܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܠܚܕ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܢ ܒܠܚܕ ܒܬܚܒ̈ܒܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܕܐ ܕܗܝ ܐܘ ܒܬܚܘܪܬܐ ܐܘ ܢܣܝܡܘܬܐ܀

ܒܬܠܬ ܕܝܢ ܕܐܠܦܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܗܢܐ ܬܫܥܝܢ ܢܡܢܘܢ ܢܡܢܘܢ ܘܢܬܠܒ. ܐܝܬܐ ܕܒܝܢ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪ ܘܢܚܘܐ ܡܢܝܢܐܝܬ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ̈ܒܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܡܢܝܢܗܘܢ، ܕܡܢܝܢܐ ܗܠܝܢ܀ ܡܢܝܢܐܝܬ[2] ܗܝ ܒܬܠܬ ܫܠܡܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܘܣܒܝܘܣ: ܘܒܬܠܬ ܒܒܢܝܬܐ ܕܫܢܝܐ

[1] In marg. sinistro : ܡܢ ܐܕܡ ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ .ܕܪ. ܘܩܘܣܛ[ܢܛܝܢܘܣ] ܕܐܣܛܪ̈ܝܢ ܘܐܠܦܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܚܡܫܐ. ܘܢܒܐ.. — [2] In marg., minio scriptum, ܐ.

ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܗ. ܘܕܐܒܝܬܐ ܘܕܡ ܕܢܬܒܢܐ ܗܘܐ ܚܕܬܐ ܕܠܝ ܘܐܬܬܠܠܬ ܠܗܘ ܀ ܒܬܪܟܢ[1] ܕܝܢ: ܕܢܚܘܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܝܬܐ ܕܫܠܝܚܘܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܠܐ ܐܬܬܒܗܪ ܐܢܫ ܕܡܬܠܒܟܐܝܬ ܗܘ ܐܘܣܒܝܘܣ ܀ ܒܬܪ[2] ܗܕܐ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܘܕܐܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܠܒܗܘܢ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܒܗܘܢ ܘܠܗܡܒܠܗܘܢ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܐܒܝܕܐ ܡܪܝܒܐܝܬ ܚܕ ܠܗܡܒܠ[ܚܕ] ܀ ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܒܝܬܐ ܕܢܘܒܠܐ ܕܒ̈ܝܬܐ [ܕܡ]ܠܝܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܝܘܡ ܘܠܗ. ܘܗܒܝܬܐ ܗܘܐ ܒܗ ܗ̈ܠܝܢ ܩ̈ܠܝܗܘܢ [ܒܬܐ]ܒ̈ܬܐ ܘܒܬܠܝܬܝܢ. ܦܫܝܩܐ ܢܘܦܐ ܠܝ: ܐܦ ܬܘܒܘܢ [ܘܦܢܝܢܗ][3] ܕ[ܡܫܝܚܐ] ܀[4]

[1] In margine, minio scriptum, ܒ. — [2] In margine, minio scriptum, ܓ. — [3] E. Mich., loc. cit., supplevi. — [4] In margine inferiore : [ܡܘܫܚܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ [illegible]] [illegible] [ܡܢ ܐܕܡ [illegible] ……



ܡܛܠ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܟܬܒ ܐܘܣܒܝܘܣ * ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ * 2 v°.
ܠ. ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܬܒܛܠ ܒܫܘܠܡܗ[1]:

ܘܒܬܪ ܗܟܝܠ ܠܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܦܠܓܝܢ ܒܡܢܝܢܐ[2] ܗܘ ܕܡܢܝܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܟܬܒ ܠܐܘܣܒܝܘܣ. ܕܠ. ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܝܬܝܐ ܘܕܠܐ ܫ̈ܠܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܬ̈ܫܥܝܢ ܕܫ̈ܢܝܢ ܒܫܘܠܡܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܗ̈ܠܝܢ ܕܒܗ. ܘܒܬܪ ܕܢܬܣܒ ܡܛܠ ܗ̈ܠܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܒܐܝܕܝܗ ܒܟܬܒܐ. ܘܕܝܢܝܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܢܬܘܢ ܢܬܒ̈ܬܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܫ̈ܒܥܝܢ ܕܡ̈ܠܟܘܬܐ ܫ̈ܘܫܒܢܐ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܦܫܩܬ ܐܢܐ. ܐܦ ܗܕܐ ܠܡܒܕܒܕ. ܕܐܝܟ ܦܣܩܐ ܗܝ ܕܡ̈ܠܟܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗܝܢ ܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܫ̈ܘܫܒܢܐ: ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܬ̈ܫܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܐܝܟܢܐ: ܐܦ ܒܗܕ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܬܛܠܠܝܢ ܐܠܝܨܐ ܠܚܘܫܒܢܐ ܗܕܐ. ܘܒܝܕ ܬܢ̈ܝܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܢ ܡ̈ܬܠܐ ܫ̈ܬܝܩܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܟܝܠ ܫܪܪܐ ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܀ ܒܗ .ܬܝ. ܫ̈ܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܝܬܐ ܕܐܘܣܒܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܗܘܢ [ܕܒܡ̈ܫ]ܡܕܘܢܝܐ ܐܡܠܟܘ: ܡܢ ܡܐܪܐܝܘܣ[3] ܡܠܟܐ ܡܩܕܘܢܝܐ ܗܘ ܕܠܘܬܗܘܢ: ܒܥܕܢܐ ܠܡܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܢܐ ܕܡܬܒܢܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܗ ܒܪܗ ܕܦܝܠܝܦܘܣ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܡܒܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܕܝܘܕܘܪܘܣ ܗܘ ܩܕܡܝܬ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܡܫܪܒܬܐ ܡܛܠܠܬܗܘܢ ܀ ܘܒܬܪ ܗܦܟܐ ܕܟ̈ܠܗܘܢ ܗ̈ܠܝܢ ܢܬܬܩܒܠܘܢ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܘܣܒܝܘܣ: ܒܗ ܡܬܬܚܫܒܝܢ ܡܫܪܝܢܢ ܒܫܢܬܐ ܗܝ .ܕܠ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡ̈ܠܟܐ ܗܘ .ܕܝ. ܕܦ̈ܘܪܢܣܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ .ܡܫܡܫ. ܫ̈ܢܝܢ ܠܣܘܪܟܗ ܕܐܝܠܝܢ: ܚܕܐ ܡܢܬܐ ܐܬܦܪܫܬ ܒܚܝܗܘܢ: ܘܠܐ ܐܬܦ̈ܬܚܝܢ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ: ܐܠܐ ܐܢ. ܬܦܠ. ܫ̈ܢܝܢ

[1] Voces minio scriptae. — [2] Ms. ܒܡܢܝܢܐ. — [3] Ms. ܡܪܐܠܘܣ.

ܒܠܝܢܘܪ. ܘܒܗ ܙܒܢ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܒܡܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܬܬܗܘܣܝܡ ܠܡܩܒܠ ܫܢܬܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܘ .ܕܩܢܕ.· ܐܡܒܠܐ ܕܦܩܕ ܕܗܘܐ ܐܦ ܦܛܪܘܦܘܣ ܗܘ ܦܝܠܝܦܘܣ: ܒܪ ܦܐܩ ܩܠܝܢ ܕܡܛܠ ܬܠܬܐ[1] ܡܠܟܘܬܐ[2] ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܠܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3]: ܘܡܫܬܐ ܗܘܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܐܪܝܕܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܬܪܗ. ܡܠܟ ܒܫܢܬܐ .ܕܒ. ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܘ .ܕܩܢܕ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܬ ܡܛܠ ܫܢܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܩܠܝܠ ܕܐܘܚܕܢܐ ܕܬܠܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܦܠܓܬ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܐܬܬܚܝܕ ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܠܟܠ ܠܐ ܦܠܓܐܝܬ: ܘܐܦ ܒܡܘܬ[ܗ] ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ· ܘܐܦ ܫܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܚܘܗܝ. ܘܡܢ ܗܕܐ. ܕܠܬܠܬܐ ܕܚܕܐ ܫܢܬܐ ܐܬܦܠܓܬ ܒܗ ܒܡܘܬܐ ܐܬܝܕܥ ܕܝܢ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܠܗ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܛܠ *ܬܠܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܫܢܬ .ܒ. ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܘ .ܕܩܢܕ. ܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܘܬܐ ܢܬܒܠܝܢ[4] ܐܪܝ[ܕܐܘܣ ܗܘ ܕ]ܐܫܬܡܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ, ܗܘܐ[4] ܐܚ[ܘܗܝ, ܕܠܗ ܕܐܠܟܣ]ܢܕܪܘܣ· ܠܘ ܡܢ ܐܡܗ· ܐܬܝܠܕ ܓܝܪ][4] ܠܦܝܠܝܦܘܣ· ܡܢ ܦܝܠܢ ܗ]ܝ ܕܡܢ ܠܐܪܝܣܐ. ܢܬܒܠܝܢ[4] ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܫܒܥ. ܘܡܬܡܛܠ ܒܡܠܟܘܬܐ [ܡܢ ܦ]ܛܘܠܡܘܣ ܐܪܟܘܣ ܒܪܗ ܕܐܢܛܝܓܢܘܣ ܐܦܛܪܘܦܘܣ:· ܦ[ܛܘܠܡܐ]ܝܘܣ[5] ܕܝܢ ܒܪܗ ܕܐܪܣܝܢܘܐ, ܘܕܠܐܓܘܣ: ܡܢ ܒܬܪ ܡܫ[ܝܚܐ] ܚܕܐ ܕܐܪ[ܟܘܣ]ܛܐ ܗܘ ܕܒܠ ܦܝܠܦ[ܘܣ] ܐܬܚܒܪܬ. ܦܐܛܪܐܘܒܘ [ܠܐ] ܠܦܘ[ܛ]ܦ[ܘ]ܣ ܡܨܬܒܪ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܒܡܩܕܘܢܝܐ: ܗܠܝܢ .ܝ. ܫܢܝܢ ܡܕܒܪܬܐ· ܢܬܒܠܝܢ ܕܝܢ ܫܢܝܐ .ܟܚ.·ܐܡܒܠܐ ܕܩܠܗܘܢ ܫܢܐ .ܡ. ܡܬܚܫܒܢ ܠܗ ܒܗܕܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ

3 r°.

[1] Puncta plur. minio addita. — [2] Puncta plur. desunt. In marg. : ܘܗܘ ܠܝܬܝܪܐ ܕܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܡܛܠ ܬܠܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. — [3] Ms. ܪܘܣ''. — [4] Ex. Eus. Chron., ed. Schöne, I, p. 160, suppl. — [5] Ms. ܡܘܣ[ܝ''.



ܕܒܗ ܒܫܢܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܪܫܢܘܬܐ ܠܦܛܘܠܡܐܘܣ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ: .ܒ. ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܚܝܐ ܒܬܪ ܒܪܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܟܕ ܪܫܢܘܬܐ. ܠܐ ܡܟܝܠ ܟܡ .ܩ.· ܬܠܬܝܢ[1] ܕܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܦܛܘ[ܠ]ܡܐܘܣ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܕܦܪܘܣܐ ܡܟܝܠ ܚܕܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܬܚܫܒ[ܢ]. ܘܫܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܘܕܒܫܢܬܐ .ܕܒ. ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗܘ .ܕܩܢܕ. ܫܪܝܬ ܪܫܢܘܬܐ ܕܐܪܣܝܢܘܐܣ. ܘܕܒܫܢܬܐ .ܕܠ. ܕܠܗ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܡܫܪܐ ܦܛܘܠܡܐܘܣ· ܐܠ. ܠܚ. ܡܬܚܫܒܢ ܠܗ. ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܝܢ .ܠܛ. ܬܟܝܢ ܠܗ: ܒܗ ܡܢ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܪܣܝܢܘܐܣ [ܬܘܫܒܝ] ܕܒܝܕܗ. ܒܗ [.ܐ.] ܬܟܝܢ ܕܐܪܣܝܢܘܐܣ:[2] ܘܒܗ. [ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ]ܗܘ: .ܘܟܝ. ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܠܗ· ܕܡܬܬܟܝܢ ܠܡܟܒܠ [ܫܢܝܐ .ܐ. ܕܫܪܬܐ ܕܦܝܠܐܕܠܦܘܣ· ܡܐܬܝܢ ܕܬ[ܢ]ܝܢ ܗܘܝ, ܕܗܘܝܐ: [.ܗܘ. ܕܕܒܟܬ]ܒܘܣ· ܘܫܢܬܐ ܕܦܘܪܘܣ· ܘܕܠܐܘܟܝܐܘܣ [.ܒ.: ܩܠܗܘܢ] ܫܢܝܐ .ܢ.· ܘܩܠܝܢ .ܕܠ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܩܠܗܘܢ [ܫܢܝܐ .ܠܛ.. ܒܕܒܝܢ ܡܕܡܐ ܐܦ ܗܪܟܐ: ܕܫܢܬܐ ܐ[ܚܪܬܐ ܚܕܐ ܕܠܝܬ]ܐ ܐܦ ܒܒܠ ܗܘܝܐ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܢܬܚ ܟܠ[ܘ]ܬܗ [ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ] ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܒܡܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܬܠܬܐ [ܡܠܟܘܬܐ· ܡܬܟܪܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܘܬܐ ܫܢܬܐ ܐܚܪܬܐ [ܒܠ ܦܛܘܠܡܐܘܣ] ܡܕܒܪܢܐ: ܘܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܒܫܢܬ [ܕܡܘܬܐ ܫܢܬܐ ܦܬܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܒܬܪܟܐ ܒܠ [ܒܪ ܒܪܗ ܐܘܐܪ]ܓܛܘܣ[3] ܐܚܪܢܝܬ ܢܬܒܠܝܢ ܒܫܢܬܐ [.............. ܒܦܬܪܘܬܐ ܬܪܬܐ ܕܗܠܝܢ [..........ܬܬ]ܡܫܚ ܬܐܡܪܝܢ. ܕܗܘ ܒܗ ܚܕܐ [ܫܢܬܐ ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܡܠܟܘ]ܬܐ ܐܬܦܠܓܬ: ܘܠܐ ܐܬܬܚܫܒܬ ܒܗ [ܒܡܘܬܐ.... ܠܐ ܐ]ܝܟ ܗܘܐ ܕܬܬܚܫܒ. ܐܠܐ ܕܬܬܚܫܒ]........ ܐܡܪܝܢ ܕܢܬܒܠ ܒܡܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ [*.................

3 v°.

[1] Ms. ܢܐ''. — [2] Voces in marg. additae. — [3] Ms. ܓܛܘܣ''.

[illegible]

[1] Ms. [illegible]. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Ms. ins. [illegible]. — [4] Vox infra lineam inserta.



[illegible]

*4 r°.

[illegible]

[1] Punctum minio additum.

ܕܐܡܪܐ. ܡܫܚܢܐ. ܡܝܒܫ.. ܐܦ ܐܝܟ ܦܘܡܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܗܘ ܕܒܗ ܒܡܬܡܠܬ ܙ̈ܢܝܐ ܕܝܠܗ: ܘܐܝܟ ܡܢܕܪܐ[1] ܗܘ ܕܒܣܝܡܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ. ܗ̈ܘ[2] ܗܒܘܫ ܗܒܝܢ ܒܗ ܩܒܝܢ. ܐܝܟ ܦܘܡܐ ܕܝܢ ܘܣܘܫܒܠܐ ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ ܢܠܝܦܘܢ ܟܝܢ: ܗܘܕܝܢ ܡܢ ܡܫܚܢܬܐ ܕܐ̈ܪܒܥ ܕܡܠܐܘܦܐܛܪܐ: ܒܕܪܓܐ ܠܫܘܪܝ, ܡܠܒܘܬܗ ܕܕܘܩܠܝܛܐܢܘܣ. ܡܥܠܐ. ܡܫܚܢ ܡ̈ܫܬܟܚܝܢ. ܡܢ ܕܕܘܩܠܝܛܐܢܘܣ ܕܝܢ ܒܕܪܓܐ ܠܗ ܠܫܘܬܐ. ܕܓ. ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ: .ܒܟܐ. ܡܫܚܢ[3] ܡܝܒܫܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܘ ܟ̈ܠܗܘܢ: ܡܫܚܢܐ. ܡܝܒܫ.: ܡܢ ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܡܠܐܘܦܐܛܪܐ: ܒܕܪܓܐ ܠܗ ܠܫܘܬܐ. ܕܓ. ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ: .ܡܝܒܫ. ܡܫܚܢ ܡܒܝܫܝܢ ܗܘܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܒܣ̈ܪܐ ܡܫܚܢܐ ܠܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ [ܕܗܘ]ܐܦ ܐܘܣܒܝܘܣ[4]. ܒܠ ܗܠܝܢ ܗܒܝܠ ܡܫܚܢܢܐ. ܡܝܒܫ. [ܕ]ܡܬܩ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܬܘܡܒܠܐ ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܠ ܩ̈ܠܒܐ ܕ[ܢ]ܘܩ̈ܒܐ: [ܒܗ] ܢܬܬܘ̈ܣܦܘܢ ܡܫܚܢܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܦܝܕܪܐ ܕܐܒܗܬܘܗܝ ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܝܐ [ܐܢܛ]ܝܘܟܝ. ܪܓܝ.. ܡܬܩ̈ܢܝܢ ܟ̈ܠܗܘܢ ܡܫܚܢܝܢ. ܦܡܚܝ.. ܡܢ ܗܠܝܢ [ܐܠ] ܡܪܘܡܝܢ ܡܫܚܢܐ. ܢܒ.: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܘܪ, ܡܠܒܘܬܗ [ܕܦܠܝܦܘ]ܣ ܐܪ̈ܙܐ ܐܘܣ ܐܣܘܗ, ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܒܕܪܓܐ ܠܫܘܪ, [ܡܠܒܘܬ]ܗ ܕܩܠܘܦܘܣ ܢܝܩܛܘܪ ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܪܝܐ: [ܗܘ] ܕܒܝܢܗ ܒ[ܩ]ܠܝܛܪ ܕܡܫܪܝܐ ܡܣܝܢܐ ܗܢܐ ܕܬܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ [ܕܡܩ̈ܒܢܐ]: ܩܢܝܢ ܡܫܚܢܐ. ܦܠܘ.. ܩ̈ܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܩܘܬܐ [ܗܘܐ ܒܗ ܒܗ ܒܫܢ]ܬܐ. ܕܓ. ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ. ܒܫܢܬܐ ܗܢܐ [ܕܡܬܦܪܬܐ ܕܬܘܢ]ܝܐ. [ܡܫܝ]ܬܐ ܗܒܝܠ ܡܕܒܪܬܐ ܕܒܫܢܬܐ ܕܬܘܢܝܐ: [...... ......ܐܬ]ܝܬܗ: ܡܫܝܬܐ ܡܕܒܪܬܐ ܕܡܠܘܩ̈ܦܝ[ܣ] *ܢܣܐܛܪ· [..........] ܗ ܕ.... ܗ [.......]ܒܡ ܡܫܝܬܐ ܡܕܒܪ[ܬܐ ܕ]ܡܠܘܩܦܘܣ: ܒܕܪܓܐ ܠܚܕܒܬܗ ܕܡܠܐܘܦܐܛܪܐ: [.ܢܦܒ.] ܡܫܚܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܝܟ

* 4 r°.

[1] Ms. ″ܡܣܡܣ. — [2] Ms. ܘܘ. — [3] Ms. ܚܙܐ. — [4] Ms. ″ܣܒܝܘܣ.



ܕܦܕܪܓܐ ܐܡܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܘܣܒܝܘܣ: ܐܝܟܘ[1] ܕܒܫܢܬܐ. ܕܝܢ. ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܬܦܠܠܬ ܡܠܐܘܦܐܛܪܐ. ܡܢ ܡܠܬܗ[2] ܒܕܪܓܐ ܠܫܘܬܐ. ܕܓ. ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ. ܗ̈ܘܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܐ ܡܫܚܢܐ. ܡܝܒܫ.. ܡܝܒܫ. ܗܒܝܠ ܗ̇ܠܝܢ ܒܗ ܢܬܬܘ̈ܣܦܘܢ ܒܠ ܗܠܝܢ. ܢܦܒ. ܕܡܢ ܩܠܘܩܘܣ ܒܕܪܓܐ ܠܫܘܪܐ ܕܡܠܐܘܦܐܛܪܐ. ܦܠܛ. ܡܬܩ̈ܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܟܝܢ ܡܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܫܢܬܐ ܕܬܘܢܝܐ. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܕܓ. ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ. ܦܠܛ.[3] ܡܫܚܢ. ܐܠܐ ܕܓܠܠܬܐ ܐܬܝܬܗ ܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܒܐܠܦ ܡܢ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܦܓܠܐܬܐ ܘܡܢ ܕ̈ܘܡܒܐ ܕܒܗܝܢ ܕܡܬܠܠܬܗ ܕܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ. ܕܓ. ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ. ܕܒ̈ܝܫܝܢ ܕܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܕܩܠܘ. ܕܬܘܢܝܐ ܐܬܬܚܝܬ ܐ ܗܒܝܠ ܫܢܪܐ ܗܕܐ. ܕܡ̈ܫܚܢܐ ܗܠܝܢ ܕܪܘ̈ܡܝܐ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝ̈ܗܘܢ. ܡܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܠܐܦܝܕܪܐ ܐܝܬܝ̈ܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒ. ܡܫܚܢܝܢ ܢܬܪ̈ܬܐ. ܐܢܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐܦܝܕܪܐ ܡܢܪܢܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܫܚܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܕܓܠܠܬܐ: ܡܢ ܡܠܬܐ ܟܢ ܕܐ̈ܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܡܠܬܐ ܕܡܠܐܘܦܐܛܪܐ ܡܫܚܢܐ ܪܓܝ.: (ܡܢ)[4] ܗܠܘܩܘܣ ܕܝܢ ܡܫܚܢܐ. ܢܦܒ.: ܡܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܡܒܕ̈ܠܝܢ: ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܢܠܝܦܘܢ ܟܝܢ ܒܕܪܓܐ ܠܫܘܬܐ. ܕܓ. ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ. ܡܝܒܫ.[5] ܡ̈ܫܚܢ. ܡܢ ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܡܠܐܘܦܐܛܪܐ ܡܫܚܢܐ. ܡܝܒܫ.. ܐܠܐ ܗܒܝܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܝܬܗܘܢ. ܡܢ[6] ܢܠܝܦܘܢ ܟܝܢ ܒܕܪܓܐ ܠܫܘܬܐ (.ܕܓ.)[7] ܕܩܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܠܥܠ: ܡܫܚܢܐ .ܡܝܒܫ.. ܡܢ ܡܠܬܗ (ܕܝܢ)[8] ܕܡܠܐܘܦܐܛܪܐ ܒܕܪܓܐ ܠܗ ܠܫܘ[ܬܐ]. ܕܓ. [ܕܩ]ܘܣܛܐܢܛܝܢܘܣ: ܡܫܚܢ̈ܝ. ܡܝܒܫ.. ܐܝܟܢܐ ܕ[ܒ](ܒܗ) ܢܬܬܘ̈ܣܦܘܢ[9] ܗܠܝܢ ܒܡܢ ܩܠܝܠ. ܢܦܒ.

[1] Ms. ܘܘ″. — [2] Ms. ܘܠ″ e ܬܘܐ correctum. — [3] Ms. .ܦܠܛ. — [4] Deest in ms.; loco vocis est rasura. — [5] Ms. .ܡܝܒܫ. — [6] Ms. ܡܢ. — [7] Deest in ms. — [8] Deest in ms.; loco vocis est signum, ut videtur, omissionis. — [9] Ms. ″ܢܦܘ.

ܕܡܢ ܣܘܠܩܗ ܒܒܪܟܐ ܠܥܕܬܐ ܕܩܠܐܘܦܛ[ܪܐ:] ܫܬܩܢܝܢ ܠܗ. ܦܠܘ. ܫܢ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܕܢܚ. ܕܩܘܣ[ܛܢ]ܛܝܢܘܣ: ܐܝܟ ܕܟܐ ܕܐܬܬܚܝܡ ܗܘܘ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕ[ܬܘܢܝ]ܐ ܡܢܝܢ: ܘܠܐ ܗܘܐ. ܦܠܛ.: ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܢܝܚ ܗܫܐ [ܕܡܢ] ܡܢܝܢܐ ܕܫܘܢܝܐ. ܐܝܢܝܢ ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܪܘܡܝܐ ܕܚ[ܠ]ܝܬܐ ܘܠܐ] ܗܝܢ ܕܠܐܟܣܢܕܪܝܐ ܬܘܒ: ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ [ܡܫܝܚܝܬܐ] ܐܝܬ ܕܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܒܪܟܐ ܠܥ[ܕ]ܬܐ. ܕܢܚ.] ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ: ܒܕܝܢ ܢܚܡܝܐ. ܕܠܐ [ܒܥܢܝܬܐ ܗܝ] ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܣܠܘܩܘܣ ܒܠܟܐ ܡܕܒܪ[ܢ]ܐ ܕܣܘܪܝܐ ܒܫܢܝܢ] ܫܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܗܢܐ [ܕܬܘܢ]ܝܐ [ܐܘܒܕܬ ܒܡܢܝܢܐ] ܕܐܘܪܗܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܕ[ܒ]ܪܐ [ܕܡܫܝܚܝܐ]. 5 r°. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ] *ܟܕ ܒܡܢܝܢܐ ܢܚܡܝܐ. ܐܠܐ ܒ[ܫܢ]ܬܐ ܗܝ ܕܐܬܒܕ ܕܠܗ ܕܣܠܘܩܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܚܫܒ [ܒܟ]ܬܒܐ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܗܢܝ. ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܕܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ[1] ܗܝ. ܕܫܢ.[2] :· ܐܢ ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܪܘܡܝܐ ܕܠܐܘܠܐ: ܘܐܢ ܕܡܫܝܚܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢܝܢܐ ܗܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ: ܘܐܢ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܫܘܪܝܐ: ܐܘ ܐܬܬܦܩܕܝܢ ܐܘ ܐܬܒܪܝܢ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܡܕܡ ܕܟܬܒܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܒܗ ܐܬܒܠܒܠ ܐܘ ܐܫܬܢܝܘ ܒܡܢܝܢܐ: ܗܘ ܕܟܬܒܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ ܐܢ ܢܛܠ ܕܐܬܬܚܝܕ: ܕܒܒܪܬ ܕܟܠܡܐ ܒܡܢܝܢܐ: ܗܢܐ ܕܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܬܫܘܝܐ ܢܚܡܝܐ: .ܕܢܚ. ܫܢ̈ܝܢ ܫܬܝܢ ܐܝܬ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ: ܕܡܢ ܐܬܟܠܝ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕܐܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܫܢܝ ܒܟܠܗܘܢ ܕܣܠܘܩܘܣ ܒܒ[ܪ]ܟܐ ܠܥܕܬܐ .ܕܢ. ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢ ܗܘܐ ܗ[ܢܘ]ܒ: ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: .ܕ. ܢܚܝܚ ܐܝܬܝܬܐ ܒܟܠܝܢ [ܡܬܚܫܒܝܢ] ܠܗ ܠܥܕܬܗ ܕܟܬܒܗ



[1] Ms. ܡܘܦ″. — [2] Ms. ܕܫܢ. .



ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܬܠ[ܬ] ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܫܒܩ ܒܡܠܘܟܐ: ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܝ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ[1] ܡܢ ܗܢܐ. ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ .ܕܢܚ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܬܘ[ܢ]ܝܐ ܒܟܬܒܝܢ ܠܗ ܫܢ̈ܝܐ :· ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܟܬܒܬܐ ܘܦܣܩܬܐ ܕܐܬܬܦܩܕܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ ܫܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ .ܕ. ܫܬܡܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ: ܗܕܐ ܒܠܝܠܘܬ ܬܬܬܦܩܕܢ[2] ܗܫܐ ܘܬܬܚܒܪ ܠܒܠܚܘܕ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܥܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܟܬܒܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܒܪܟܐ ܠܥܕܬܐ .ܕܢܚ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ: .ܦܠܘܫ. ܫܢ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢ ܕܐܬܬܚܝܡ: ܘܠܐ ܗܘܐ .ܦܠܛܐ.: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ[3] ܕܐܘܣܒܝܘܣ. ܗܘܢܝܢ .ܕܢܚ. ܫܢ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܢ ܒܟܬܒܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܫܢܝ ܒܠܚܘܕܗ ܕܦܠܝܦܘܣ ܐܪܝܕܐܘܣ ܐܚܘܗܝ: ܒܒܪܟܐ ܠܥܕܬܗ ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ: [.ܘܫܢܝܛ. ܗܠܝܢ [ܕ]ܡܢ ܒܟܬܒܗ ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ: ܒܒܪܟܐ ܠܥܕܬܝ [ܒܠܚܘܕܗ ܕܕܘ]ܩܠܝܛܝܢܘܣ. ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܟܚܐ [ܡܢ ܕܕܘܩܠ[ܝ]ܛ[ܝ]ܢܘܣ. ܒܫܢܬܐ ܗܝ .ܕܢܚ. ܕܕܘܩܠܝܛܝܢ[ܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܒ[ܝ]ܢ ܕܬܬܚܫܒ ܠܒܠܚܘܕ: ܗܢܝ ܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ............ : ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܬܠܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ: ܠܐ [ܕܗܠܝܢ ܒܠܝܠܘܬ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܐܪܟܝܢܘܣ[4]: ܐܠܐ ܐܦ ܕܗܠܝܢ [ܕܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ:] ܕܬܫܥܝܢ ܡܢ ܒܐܘܣܛܐ ܬܠܬܐ ܡܕܒܪܢܐ [: ܘܕܬܠܬܐ ܕܐܪܣܛܘܦܘܠܘܣ] ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܩܪܝ ܠܐܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܢ ܒܟܬܒ[ܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܒܪܟܐ ܠܥܕܬ[ܐ] ܕܩܠܐܘܦܛܪܐ: ܘܐܦ ܕ[ܬܠܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܫܢܝܢ] ܠܗܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. 5 v°. ܗܟܐ [ܦܐܝܬ] *ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܝ ܡܢܝܢܐ. [ܘ]ܫܒܥܐ ܐܢܐ ܐܦ ܒܡܢܝܢܐ ܕܢܠܗܘܢ ܕܐܟܣܢܕܪܐ: ܡܢ ܒܬܐܘܕܘ [ܠܡ]ܐܪܩܝܢܘܣ. ܘܡܢ ܡܐܪܩܝܢܘܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܡܢ

[1] Tertia littera non omnino certa; vox corrupta sane est. — [2] Ms. (ut quidem videtur) ″ܬܬܬ. — [3] Ms. ܗܘ (supra lineam additum). — [4] Ms. ܡܐܪܟܝܢܘܣ.

ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܘܡܢ ܬܡܢ
ܫܢܬܐ ¹ ܠܦܝܠܝܦ[ܐ]ܪܝܕܐܘܣ ܀

ܡ̈ܠܟܐ² ܕܡܩܕܘܢܝܐ² ܀ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܬܐ ܒܚܕܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܒܪ ܙܘܙ ܐܚܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ: ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܡܩܕܘܢܝܐ ܗܘ³ ܠܗ: ܘܐܦܠ ܒܒܪ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܡܨܪܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܡܪܐܝܬ ܐܦ ܐܦܝܪܘܛܐ: ܘܒܪ ܐܟܘܠܝܢ ܒܠ ܟ̈ܠܗܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ܗܘܬ ܡܢ: ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܫܠܝܛܝܢ ܒܠ ܡܠܟܘ. ܐܝܟ ܕܫܠܝܛ ܒܠܚܘܕܝܗ, ܕܐܬܪܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܗܘ ܘܒ̈ܢܝܗܘ. ܫܢܬܐ ܠܦܘܠܛܐ ܕܒܒܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܘܣܬܘܣ ܐܬܝܗܘܢ. ܒܫܢܬܐ ܕܫ̈ܒܥ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬܘܗܝ. ܕܗ̈ܪܟܠܝܢܐ. ܘܒܫܢ[ܐ ܕ]ܐܪܒܥܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܣܘܪܚܐ ܕܐܚܝܐ. ܐܬܬܣܝܘ ܕܝܢ ܣ[ܒ]ܬܪ ܣ ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܗܟܢܐ ܀

ܐ.² ܡܪܕܘܟ[ܝ]ܐ ܕܟܡܪܘܢ ܒܪ ܙܘܙ ܫ̈ܢܝܐ. ܠܒ.² ܠܒ..

ܒ.² ܒܐܪܘܩ[ܝ]ܣ⁴ ܘܦܘܠܘܡܐܝܣ ܩܢܐ" ܐܚܪܢܐ ܫ̈" .ܩ.² .ܒܒ..

ܓ.² ܠܘܪܓܝܘܣ ܒܪ ܦܘܠܘܡܐܝܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܒܕ.² .ܦܓ..

ܕ.² ܡܐܩܪܘܢ ܒܪ ܦܐܪܘܣܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܗ.⁵ .ܡܐ.⁶.

ܗ.² ܐܬܪܘܣ ܒܪ ܠܘܪܓܝܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܟܘ.² .ܡܒܛ..

ܘ.² ܐܪܣܡܒܠܘܣ ܒܪ ܐܬܪܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܡܐ.² .ܡܒ..

ܙ.² ܦܠܝܣܛܐܪܟܘܣ⁷ ܒܪ ܐܘܣܣܘܣ.⁸ ܫ̈ܢܝܐ. ܠܗ.² .ܪܗ..

ܚ.² ܠܘܐܣܘܣ ܒܪ ܦܠܝܣܛܐܪܟܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܢܐ.² .ܪܝܛ..

ܛ.² ܕܐܘܣܐܠܘܣ ܒܪ ܠܘܐܣܘܣ.⁹ ܫ̈ܢܝܐ. ܗ.² .ܪܟܕ..

ܝ.² ܒܐܠܟܣܪܘܣ ܒܪ ܠܐܘܛܐܠܘܣ.¹⁰ ܫ̈ܢܝܐ. ܝ.² .ܪܠܐ..

ܝܐ.² ܡܐܦܐܠܝܡ ܒܪ ܒܐܠܟܣܪܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܢܒ.² .ܪܦܓ..

ܢܒ.² [ܣ]ܦܐܘܣ ܒܪ ܡܐܦܐܠܝܡ. ܫ̈ܢܝܐ¹¹. ܟܐ.² .ܪܨܛ..

¹ Vox supra lineam addita. — ² Vox minio scripta. — ³ Ms. ܗܘ. — ⁴ Ex Eliae Nisibeni chr nico (Brit. Mus., Add. Ms. 7,197, f. 9) supplevi. — ⁵ Ms. .ܝܘ. (minio scriptum); ita El. Nis. — ⁶ Ms. .ܡܐ. : ex El. Nis. correxi. — ⁷ Ms. "ܦܠܝܣ. — ⁸ Post ܐ stant 3 litterae deletae. — ⁹ Ms. ܠܘܐܣܘܣ. — ¹⁰ In textu ܕܐܘܛܐܠܘܣ, corr. in marg.; El. Nis. ܠܐܘܛܐܠܘܣ. — ¹¹ Puncta plur. desunt.



ܝܓ.¹ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܣܦܐܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܠ.¹ .ܫܗ..

ܝܕ.¹ ܣܘܣܘܣ ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. [ܫ̈]ܢܝܐ. ܒ.¹ .ܫܙ..

ܝܗ.¹ ܬܐܪܓܘܣ ܒܪ ܣܘܣܘܣ [ܫ̈ܢ]ܝܐ. ܝ.¹ [ܫܝܙ..]

ܝܘ.¹ ܐܪܐܘܣ ܒܪ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ.[ܫ̈" .ܝܚ. .ܫܠܗ.]².

ܒܬܪ¹ ܗܠܝܢ¹ ܡܐܪܐܘܣ¹ ܘܗܠܝܢ]² ܕܡܠܟܘ¹ ܒܡܩܕܘܢܝܐ²
ܗܘ] ܕܐܘܣܒܝܘܣ¹ ܀

ܐ.¹ ܡܐܪܐܘܣ. ܫ̈[ܢܝܐ. ܟܘ.² .ܟܘ..

ܒ.] ܣܘܣܘܣ ܒܪ ܡܐܪܐܘܣ. ܫ̈[ܢܝܐ. ܢܒ.² .ܥܚ..

ܓ.] ܛܘܪܝܒܐܘܣ ܒܪ ܡܐܪܐܘܣ. [ܫ̈ܢܝܐ. ܠܘ.² .ܩܘ..

ܕ. ܦ[ܐܪܕܝܩܐܘܣ ܒܪ ܡܐܪܐܘܣ. [ܫ̈ܢܝܐ. ܝܐ.² .ܩܝܙ..

ܗ. ܐ]ܪܓܐܘܣ ܒܪ³ ܦ[ܐܪܕܝܩܐܘܣ. ܫ̈ܢܝܐ. ܠܘ.² .ܩܢܓ..]

* ܘ.¹ ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܐ]ܪܓ[ܐܦܘܣ⁴ ܫ̈ܢܝܐ] .ܠܘ.¹ .ܪܦܛ.. 6 rº.

ܙ.¹ ܐܐܪܘܦܘܣ⁵ ܒܪ ܦܝܠܝ[ܦܘ]ܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܡܐ.¹ .ܪܠܐ..

ܚ.¹ ܐܠܟܬܐܘܣ ܒܪ ܐܐܪܘܦܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܟܛ.¹ .ܪܣ..

ܛ.¹ ܐܡܘܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐܠܩܬܦ[ܪܘ]ܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܢ.¹ .ܪܨܘ..

ܝ.¹ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܡܛ.¹ .ܫܡܘ..

ܝܐ.¹ ܦܐܪܕܝܩܐܘܣ ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈" .ܟܘ.¹ ..ܫܥܐ..

ܝܒ.¹ ܐܪܟܐܠܐܘܣ ܒܪ ܦܐܪܕܝܩܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܟܕ.¹ .ܬܗ..

ܝܓ.¹ ܐܘܪܣܛܐܘܣ ܒܪ ܦܐܪܕܝܩܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܠ.¹ .ܬܝܙ..

ܝܕ.¹ ܐܪܟܐܠܐܘܣ⁶ ܒܪ ܐܘܪܣܛܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܕ.¹ .ܬܟܒ..

ܝܗ.¹ ܐܡܘܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐܪܟܐܠܐܘܣ ܫܢܬܐ⁷. ܐ.¹ .ܬܟܓ..

ܝܘ.¹ ܗܪܟܐ ܐܡܠܟܘ ܐܦ ܐܐܪܘܦܘܣ ܒܪܗ
ܕܐܦ[ܝ]ܠܐܪܟܘܣ² ܫ̈ܢܝܐ. ܠ..

ܝܙ.¹ ܦܐܘܣܐܢܝܐܘܣ ܒܪ ܐܐܪܘܦܘܣ ܫܢܬܐ. ܐ.¹ .ܬܟܕ..

ܝܚ.¹ ܐܡܘܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐܪܕܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܘ.¹ .ܬ[ܠ..]

ܝܛ.¹ ܐܪܓܐܘܣ ܒܪ ܐܡܘܢܛܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܒ.¹ .ܬ[ܠܒ..]

ܟ.¹ ܐܡܘܢܛܐܘܣ ܒܪ ܐ[ܪܓܐܘܣ]² ܫ̈ܢܝܐ. ܝܚ.¹ [.ܬܢ..]

¹ Vox minio scripta. — ² Ex Elia Nis. supplevi. — ³ Sequuntur litterae ܐܪܓܘ deletae. — ⁴ El. Nis. "ܐܪܓ. — ⁵ In marg. ܐܐܪܘܦܘܣ. — ⁶ Ms. ܐܪܟܐܠ". — ⁷ Ms. ܫ̈ܢܝܐ.

ܠܐ. ¹ܐܠܟ[ܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐ]ܡܘܢܛܐ[ܘܣ ܫܢܬܐ. ܐ.¹ [ܬܫܐ.]
ܠܒ. ܗܪܩܠܐ] ܐܚܘܗܝ ܐܦ... ܦܘ..
ܠܓ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ²] ܫ̈ܢܝܐ ܠ.³] ܬܫܥ..
ܠܕ. ܦܐܪܝܣܐܘܣ ܒܪ ܐܣܛܘܦܠܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܘ. ܬܫܦ..
ܠܗ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܐܣܛܘܦܠܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܒ. ܬܫܦܒ..
ܠܘ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܝܒ. ܬܨܕ.]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[ܐ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܠܐܓܘܣ⁴ ܫ̈ܢܝܐ ܠܚ. ܠܚ..
ܒ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܐܕܠܦܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܠܚ. ܥܘ..
ܓ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܫ̈ܢܝܐ ܟܘ. ܡܒ..
ܕ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܐܦܛܘܪ ܫ̈ܢܝܐ ܝܙ. ܡܛ..
ܗ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܦܝܦܢܣ⁵ ܫ̈ܢܝܐ ܟܗ. ܡܠܕ..
ܘ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܡܝܛܘܪ ܫ̈ܢܝܐ ܠܗ. ܡܣܛ..
ܙ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܫ̈ܢܝܐ ܟܛ. ܪܚ..
ܚ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܣܘܛܪ ܫ̈ܢܝܐ ܠܘ. ܪܡܕ..
ܛ. ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ⁶ ܫ̈ܢܝܐ ܟܛ. ܪܥܓ..
ܝ. ܩܠܐܘܦܛܪܐ ܫ̈ܢܝܐ ܟܒ. ܪܨܗ..]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*[ܒ. ܐܘܓܘܣܛܘ]ܣ [ܫ̈ܢܝܐ ܢܘ. ܢ]ܘ.. *6 v°.
[ܓ.] ܛܝ[ܒ]ܪܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ [ܟܒ].¹ ܡܗܘ..
[ܕ.] ܓܐܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܕ.⁷ ܡܦܛ..
[ܗ.] ܩ]ܠܐܘܕܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܝܓ.¹ ܣܓ..
[ܘ.] ܢ]ܐܪܘܢ ܫ̈ܢܝܐ ܝܓ.¹ ܣܝ..
[ܙ.] ܐܣܦܣܝܐܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܝ.¹ ܣܥ..
[ܚ.] ܛ]ܝܛܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܒ.¹ ܣܪ..
[ܛ.] ܕ]ܘܡܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܝܗ.¹ ܡܡܘ..

¹ Vox minio scripta. — ² Ex El. Nis. supplevi. — ³ Desunt versus circ. 20 : uncis inclusa ex El. Nis., ff. 9, 10, supplevi. — ⁴ El. Nis. ܠܐܓܘܣ. — ⁵ El. Nis. ܐܦܝܦܢܣ″. — ⁶ El. Nis. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ″. — ⁷ Ms. ܝܕ. (minio scriptum).



[ܝ. ܢܪܐܘܣ ܫܢܬܐ. ܐ.¹ ܡܟܘ..
ܝܐ.] ܛܪܝܐܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܝܛ.¹ ܡܡܗ..
ܝܒ.] ܐܕܪܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܟܐ.¹ ܡܣܘ..
ܝܓ.] ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܟܓ.¹ ܡܦܛ..
ܝܕ.] ܡܪܩܘ[ܣ ܥܡ ܒܢܘܗܝ ܫ̈ܢܝܐ ܝܛ.¹ ܢܒܐ..
ܝܗ. ܩܘܡܘ]ܕܘܣ ܥܡ ܒܪܗ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܫ̈²″ ܝܓ.¹ ܢܟܗ..
ܝܘ. ܐܢܛܘܢܝܢܘ]ܣ ܫ̈ܢܝܐ ܕ.] ܢܠܛ..
ܝܙ. ܐܠܟܣܢܕܪܘ]ܣ [ܫ̈ܢܝܐ ܝܓ.] ܢܡܓ..
ܝܚ. ܡܟܣܡܝܢܘ[ܣ ܫ̈ܢܝܐ] ܓ. ܢܣܘ.³
ܝܛ. ܓܘܪܕܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܘ. ܢܣܛ..
ܟ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܙ. ܢܥܗ..
ܟܐ. ܕܩܝܘܣ ܫܢܬܐ ܐ. ܢܦ..
ܟܒ. ܓܐܠܘܣ ܥܡ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܐ ܒ. ܢܦܒ..
ܟܓ. ܘܐܠܪܝܢܘܣ ܥܡ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܐ ܝܗ. ܢܨܙ..
ܟܕ. ܩܠܘܕܝܘܣ ܫܢܬܐ ܐ. ܢܨܚ..
ܟܗ. ܐܘܪܠܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܘ. ܫܕ..
ܟܘ. ܛܩܝܛܘܣ ܝ̈ܪܚܐ ܘ. ܫܗ..
ܟܙ. ܦܠܘܪܝܢܘܣ ܝܘܡܬܐ ܦ..
ܟܚ. ܦܪܘܒܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܘ. ܫܝܐ..
ܟܛ. ܩܐܪܘܣ ܥܡ ܒܢܘܗܝ ܫ̈ܢܝܐ ܒ. ܫܝܓ..
ܠ. ܕܝܘܩܠܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܟܐ. ܫܠܕ..
ܠܐ. ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܛ. ܫܡܓ.]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

..ܒܗ] ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܕܫܢܬܐ ܕܐܘܠܡܦܝܐܕܐ. ܕܪܟܐ.
ܫܠܡ ܐܘܣܒܝܘܣ ܠܟܬܒܬܐ] *ܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܕܙܒܢ̈ܐ. *7 r°.
ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ⁴ ܕܥܠܡܐ: ܘܫ[ܪܝܬܐ] ܬܘܒ
ܗܝ. ܕܫ. ܗܠܝܢ: ܒܫܢܬܐ ܗܝ. ܕܠ. ܕܐܘܠܡܦܝܐܕ]
ܗܝ. [ܕܪܟܐ.] .:. ܘܡܬܝܒܝܢ ܗܘ ܬܚܘܬ ܫ̈ܢܝ̈ ܬܒܘܬܐ

¹ Vox minio scripta. — ² Vox integre scripta in ms., sed puncta plur. desunt. — ³ Desunt versus circ. 21 : uncis inclusa e Mich., p. 129, et El. Nis., f. 10, supplevi. Numeri ordinis ab ordine Canonis Iacobi, ubi Constantinus 35ᵘˢ est, recedunt, sed aliter restuere non valeo. — ⁴ Ms. ″ܕܡܠܟܘܬ.

ܕܡܕܒܪܐ. ܠ. ܫܢ̈ܝܢ [ܐܫܬܪܪܬ] ܠܠܠ ܡܫܠܠ ܦܐܡܪ ܠܗ ܠܥܘܪ̈ܝ ܡܠܟܘܬܗ܆ ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܡܕܒܚܬܐ ܕܠܐܠܗ̇ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗ̇ܝ .ܕܪ̈ܒܥܐ. ܐܡܪܢܐ ܒܢܬ ܕܐܬܒܘܢ ܡܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܝ .ܕܟ̇. ܕܠܗ܆ ܒܫܢܬܐ ܗ̇ܝ ܕܬܫܝܬܐ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܗ̇ܝ .ܕܪ̈ܒܥܐ܀ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܗ̇ܝ .ܕܠ. ܕܗ̇ܝ .ܕܪ̈ܒܥܐ܀ ܐܡܪܢܐ ܕܡܝܬܒܐ ܒܦܘܐܐ ܀ ܘܗܠܝܢ ܡܛܠ ܡܫ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ ܠ. ܫܢ̈ܝܬܐ ܕܡܝܬܒܝܢ ܒܗ ܒܦܘܐܐ ܦ̈ܘܠܝܢ܀

ܕܐܝܠܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ[1] ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܒܠܐ ܗ̇ܘ ܡܕܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܕܦܘܐܐ ܗ̇ܘ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ܆ ܒܢܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܪ̈ܒܥܐ܆ ܘܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܒܗ ܒܦܘܐܐ ܡܫܬܡܠܝܐܬ܆ ܘܐܝܠܝܢ ܒܗ ܐܫܬܠܡܘ ܗ̇ܘ ܦܘܐܐ:[1]

ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܚܪ̈ܝܢ. ܕܡܢ ܒܪ ܡܢܬ ܕܝܘܣ ܡ̈ܠܟܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ: ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܒܪ ܘܡ̈ܢܛܠܝܗ̇ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ܆ ܘܠܗܘܢ ܒܒܪ ܬܫܥܬ ܐܘܣܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܩܕܘܢܝܐ[2]. ܦ̈ܛܠܡܝ ܗ̇ܘܝ ܒܠ ܒܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ܆ ܒܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܘܬܐ [ܕܢ]ܡܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܝܐ܆ ܗ̇ܘܝ ܕܗܘܡ ܗܘܝܢ ܘܒܢܐ ܕܠܐ [ܘ]ܒܪ. ܬܫܥܬ ܐܚܪܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܒܠܗܘܢ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܘܒܢܐ ܡܠܝܠ ܒܒܪ: ܡܢ ܐܒܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ [ܐ]ܬܥܒܠܬ: ܘܗܘܘ ܗ̇ܘܝܢ ܬܫܥܬ ܐܚܪܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܘܡܠܝܠ ܗܘܘ [ܠܗ]ܬ ܢܦܫܗܘܢ ܘܐܬܢܫܒܗ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܦ̈ܪܣܝܐ [ܕܡܩ]ܕܘܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܡܛܘܠܝܐ[3] ܘܒܐܬܪܐ ܘܡܒܒܕܬ ܐܝܟ

[1] Voces minio scriptae. — [2] Post ܘ littera ܐ deleta esse videtur. — [3] Ms. (ut videtur) ܘܡܛܘܠܝܐ.



ܘܒܢܐ [ܐܪܡ]ܐ: ܐܫܬܠܛܬ ܠܗ̇ ܥܠ ܟܠܗ ܡܢ ܒܪܘ (ܘ)ܐܬܬܠܟܬ[1]: ܗܢ [ܕܝܢ] ܕܬܘܢܝܐ ܕܢܫܬܐܝܬ ܐܝܬܝܬ ܐܝܟ: ܘܪܘܡܝܐ ܕܢܘܗܝ ܐܦ [ܕܫܘܡܐ] ܐܦ ܒܐܬܪܐ: ܐܬܦܠܓܬ ܠܦ̈ܠܘܓܐ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܢܦܫܗ̇ [ܒܪ ܠܡܩܒܠ ܚܕ̈ܪܐ ܕܦܠܛܝܢ ܗܘܘ ܦ̈ܠܘܓܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܗ̇ ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ: ܕܗ̇ܢܘܢ ܟܝܢ] ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܡܕܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ [ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܒܐܬܘܪܝܐ]ܠܢܝܐ[2] ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܐܬܪܘܬܐ: [ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܐܣܝܐ: ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܐܝܓܘܦܛܘܣ[2]: ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܬܘܒ ܒܡܝܣܘܦܘܛ]ܡܝܐ: .... ܗܘܘ ܢܫܬܐ ܡܪܕܝܢ] .................. ....... [ܘ ܐܡܒܝܐ ܐܝ ...... ...............................[3] .... .................. ܦ̈ܠܓܐܐ] ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܬܘܢܝܐ: ܘܒܪ ܢܘܒܟܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܫܐܪܘܬܐ.] *ܡܠܟܘܬܐ* [7 r°] ܒܫܡܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܒܫܡܗܘܢ ܒܐܬܪ[ܗ] ܡܦܠܓܬܐ ܐܡܬܢܐ ܠܗܘܢ ܐܬܦܠܓܬ܆ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܘ[ܕܠܐ ܡܦܠܓܐ]. ܒܪ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܗܘܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ܆ ܒܬܪ ܡܠܦܠܠ [ܘܒܢܐ ܡܪ]ܕܘ ܥܠ ܬܘܢܝܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܗܘܒܢܐ ܐܬܠܚܡܘ [ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ[4]܆ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܦܪܬܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܠܦܪܬܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܦ̈ܪܣܝܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܒܢܬ ܕܒܬܪ .ܒܪ. ܫܢ̈ܝܢ ܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ܕܬܫܥܬ ܬܘܢܝܐ܆ ܒܫܢܬ .ܫܒ. ܕܝܘܢܝܐ ܗܢܐ ܕܬܘܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܐܘܪܗܝܐ. ܐܪܫܟܐ ܡܢ ܬܫܡܕܘܢܝܐ܆ ܘܐܡܠܟܘ ܠܗܘܢ ܦ̈ܠܓܐ ܠܐܪܥ ܡܫܘܚܗܘܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܐܪܫܟ. ܗܘ ܕܒܪ ܦܠܓ ܒܡܫܘܚܗ[5]

[1] Ms. ܐܬ. — [2] E Mich., p. 76, suppl. — [3] Versus circ. 5 desunt : uncis inclusa e Mich., p. 76, supplevi. Locus ita recitatur a Michaele : ...ܒܗܘܢܐ. ܘܒܗܘܢ ܘܡܢ ܕܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܒܒܠ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܘ ܒܡܨܪܝܢ ܕܦܘܪܡܘܛܐ ܦ̈ܠܓܐ ܘܗܘܘ (sic) ܐܣܝܐ ܘܡܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܒܬܪ ܗܘܘ ܐܠܦܘܗ ܠܦ̈ܠܓܐ ܗܢܘܢ ܕܬܪܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ. ܦ̈ܠܓܐ ܘܗܢ" — [4] Ms. ܡܢ. — [5] Ms. ܒܡܫܘܚܗ.

ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ· ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[1] ܕܐܬܚܙܝܘ ܟ̈ܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܦ ܐܘܣܛܝܢܘܣ ܡܬܟܬܫ ܠܗ ܠܗܢܐ: ܟܕ ܐܡܪ ܕܐܪܝܘܣ ܘܢܓܕ ܥܠ ܬ̈ܫܒܘܚܬܐ ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܒܗ ܒܫܘܢܝܐ ܒܝܒܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܪ̈ܬܐ· ܠܘܩܒܠ ܥܝܢܬܐ ܗ̇ܝ. ܕܐܝܟ. ܕܐܬܦܢܝܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡ̈ܠܟܐ. ܕܓܠ. ܕܩܘܪܝܐ· ܒܗ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܦܘܠܐܟܝܐܘܣ ܦܠܐܕܠܦܘܣ· ܥܠ ܕܝܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܦܝܦܢܝܘܣ[2]. ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܝܢ ܗܟܠ ܘܠܡ̈ܠܟܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܚܒܝܫ ܗܘܘ ܒܫܘܪܝܐ ܒܠܗ. ܠܘܩܒܠ ܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܢܝܘ. ܐܦ ܗ̣ܘ ܐܘܣܛܝܢܘܣ ܐܬܟܬܫ ܐܝܟ ܡܠܝܐܝܬ. ܘܟܕ ܠܐܪ[ܥܐ] ܡܥܠܗ . ܘܟܕ ܠܠܦܐܘܦܪܘܣ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܦܪ̈ܬܘܬܐ ܢܦܩ ܒܗ ܒܫܘܢܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܪ̈ܬܐ· ܘܠܒܐܪܐܦܪܐܒܪܝܘܣ ܢܒ ܣܠܩ ܕ[ܥܠ] ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܘ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܩܘܪܝܐ ܘܕܦܐܠܐܦܝܘܣ ܘܡܥܠܝܘܗ[ܝ] ܒܝܒܝܐ ܗ̇ܘ ܕܡ̈ܠܟܝ ܗܘܐ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܥܠ ܪ̈ܡܘܢܐ· ܘܗܪܘܕܝܢܘܣ ܥܠ ܒܒܠ ܕܡܬܩܪܐ[3] ܒܥܠܡ ܗܘܐ· ܗܘ ܕܐܦ ܐܫܬܟܚ ܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܕܦܪ̈ܬܘܬܐ. ܠܡܘܟܠܐ ܕܝ[ܢ] ܕܡ̈ܠܟܐ ܩ̈ܠܝܢ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ: ܘܠܫܠ̈ܝܚܘܗܝ ܠ. . . . ܠܐ ܣܒܪ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܐܝܟ ܡ[ܫܠܡܢܘܬ ܕܫ̈ܢܝܢܬܐ] ܕܡܫܬܪܟܐ ܡܛܠܬܗܘܢ:·

ܒܗ̇ [ܒܙܒܢܬܐ ܐܦ ܒܒܠܐ][4] ܗ̇ܘ ܕܗܘܪܩܢܝܐ ܕܠܬܠܬܗܘܢ ܕ[ܦܪ̈ܬܘܬܐ . . . . . . . . . . . . .]ܐ ܠܓܪܒܝܐ ܡܢܕܝܐ ܒܢܝ̈ [ܕܐܪܡܢܘܗܝ·] ܟܕ ܚܙܘ ܠܐܘܬܝܢܐ ܕܗܘܘ]ܬ[4] ܠܦܪ̈ܬܘܬܐ] . . . . . . . . . . . . . . ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܬܚܝܠܘ[4] ܠܗ[ ]ܢ[5] [ܡܠܟܘܬܐ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܟܢ

[1] Vox ex ܐܚ̈ܕܐ correcta. — [2] Vox ex ܡܘܣܐ" correcta. Punctum post vocem deest. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] E Mich., p. 76, suppl. — [5] Versus circ. 4 huius paginae desunt, et posthac folium saltem unum : uncis inclusa e Mich., p. 76-78, supplevi.



ܡܬܐܡܪ ܗܘܘ ܥܡ ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܦ ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܡܬܟܬܫ ܗܘܘ:·

ܘܐܦ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܟܕ ܪܕܘ ܒܗܠܝܢ· ܐܬܟܢܫܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܪ̈ܡܢܝܐ ܒܕܡܐ ܠܢܒܝܐ ܗܘܪܡܐܢܝܐ: ܘܒܝܬ̈ܘܪܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܐܘܣܩܝܢܐ: ܘܐܦ ܡܢ̈ܝܬܐ ܕܐܢܫܝ̈ܢܐ ܕܗܝ ܠܒܪܐ. ܘܫܡܗ ܡܢܗܘܢ . ܓ. ܡ̈ܠܟܐ ܡܢ ܠܚܡܐ ܚܕ . ܒܫܪܘ. ܘܓܪܓܪ.[1] ܘܒܫܪܘ. ܘܓܪܓܪܐ.[2] ܘܐܫܡܒ. ܘܦܐܦ. ܘܐܪܫܒܓܓ.[3] ܘܐܫܡܒ. ܘܠܐܫܡܒ.[4] ܗܢܝܢ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܬܐ[5] ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܬܘܒ ܐܬܚܫܒ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܦܠܘܢ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܢܬܚܕܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܒܝܕ ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ. ܐܠܨܘ ܐܢܘܢ ܒܩܪ̈ܒܐ ܘܫܥܒܕܘ ܐܢܘܢ: ܒܕܡܐ ܕܠܐܢܬ ܚܝ̈ܠܐ ܫܘܠܛܢܗܘܢ: ܘܕܐܦܠܐ ܦܠܓܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܚܙܐ ܒܗܘܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒ̈ܝܬܐ ܠܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܒܐܬܪܐ ܡܢ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܗܕܝܐ ܫܪܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܗܕܝܐ ܒܓܠܠܗ:·

ܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܐܘܣܪܐܝܢܐ[6]: ܡܢ ܫܢܬܐ. ܕܩܦ. ܕܝܘܢ̈ܝܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ: ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܬܒܠܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܗ̇ܝ ܕܡܩܘܕܘܢܝܐ. ܩ. ܫ̈ܢܝܢ: ܟܕ ܡܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܐܛܝܘܣ. ܕ̇ܝ̇. ܕܗܘܘ ܠܐܒܓܪ̈ܐ[7]: ܘܥܠ ܣܘܪܝܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܣܝܕܛܝܘܣ: ܘܥܠ ܬ̈ܘܪܐ ܫܒ̈ܝܘܗܝ ܐܪܣܩܝ ܕܢܐܬܘܣ: ܘܬܘܒ ܦܘܣܩܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܐܘܪܗܝ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܣܘܪܡܐܘܣܝܘܢ[8]: ܕܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘ ܐܟܐ ܡܢ ܐܪܐܐܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܢܦܩ. ܘܒܢܐܗ̇ ܠܐܘܪܗܝ. ܘܩܪܐܗ̇ ܐܪܐܐܘܣ ܥܠ ܫܡ ܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܕܗ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܬܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܠܚܡܐ ܢܘܚܐ ܕܡܐܪ

[1] Hoc nomen correxi ad fidem ipsius cod. Mich., p. 775 (vide infra, p. 330); hic fert textus impressus ܘܓܪܓܪܝ. — [2] Mich. hic ܘܓܪܓܢ; e cod., p. 775, corr. — [3] Mich. hic ܘܐܪܫܒܓܓ; e cod., p. 775, corr. — [4] Mich. hic ܠܐܫܡܒ"; e cod., p. 775, corr. — [5] Mich. hic ܐܣܪܐ; e cod., p. 775, correxi. — [6] Mich. "ܐܘܣܪܐܝܢ. — [7] Mich. ܐܒܓܪ". — [8] Mich. ܘܣܘܣ".

ܘܫܪܝ ܐܣܛܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ: ܐܬܚܙܝ ܟܘܟܒܐ ܕܐܬܬܘܬܒ ܒܗ ܡܢ ܩܕܝܠܐ: ܕܐܬܚܘܝܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܐܪܡܢܝܐ: ܘܚܕ[1] ܢܚܘܫ[2] ܐܦ ܗܘ ܒܐܝܣܘܪܐ ܕܦܪܬܘܬܐ. ܐܣܝܪܘ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢܝܐ ܒܗ ܒܐܘܪܗܝ, ܠܐܚܝ ܕܫܡܗ ܐܒܓܪ: ܕܐܚܘܗܝ ܗܘܐ ܠܚܝܠܐ ܘܫܠܬܐ: ܘܕܒܪܢܘܗܝ ܗܘܐ ܒܩܪܒܐ. ܗܢܐ ܘܒܢܘܗܝ, ܒܬܪܗ ܐܫܬܠܛܘ ܚܕܡܐ ܠܬܫܥܐ ܕܒܚܝܠ ܘܒܢܐ ܕܫܦ. ܫܢܝܢ: ܡܢ ܫܢܬ .ܡܦ. ܕܝܘܢܝܐ ܚܕܡܐ ܠܫܢܬ .ܢܘ. ܕܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܫܬܠܛܘ ܗܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܒܐܘܪܗܝ, ܐܦ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ: ܚܕܡܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܐܣܝܪܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܝܐ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܐܒܓܪ: ܡܛܠ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܪܝܫܝܬܐ ܠܘܬ ܐܒܓܪ ܗܘ ܪܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܗܘܐ ܕܚܝܠ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܬܕܒܪܘ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܐܘܪܗܝܐ ܘܡܠܟܝܗܘܢ: ܡܢ ܫܢܬ .ܬܟܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܡܢ ܫܢܬܐ ܗܝ (.ܕ)ܐ. ܕܠܦܘܣܘ ܡܠܟܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܡܬܝ[3] ܕܐܬܡܠܟ ܒܗ ܦܪܬܘܬܐ ܘܒܓܐ ܐܢܘܢ ܘܡܫܚܬܗ ܐܢܘܢ[4] ܗܘ ܠܣܝܘܣ. ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܒܛܠܬ ܥܠ ܥܠܡ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܫܢܬܐ .ܕܗ. ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ: ܒܫܢܬ .ܢܘ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܫܬܡܠܬ ܗܝ, ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܒܢܘܡܘܣ ܐܟܚܕ ܗܘ ܣܘܪܝܣ: ܒܗ ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܕܢܝܩܘ ܢܘܩܝܐ ܡܛܠ ܕܝܪܬܐ ܕܐܬܚܪܪ ܚܠܝܦܘܗܝ: (ܘ)ܠܐܘܪܠܝܐܢܘܣ ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܚܕܪ(ܘ) ܠܗ ܐܝܣܘܢܐ ܫܠܛ ܡܠܟܐ: ܒܗ ܐܣܝܪܘ ܠܚܝܠܘܗܝ [ܡܕܝܢܬܐ] ܕܐܘܪܚܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܛܠܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܗܝܬ. ܒܗ ܐܣܝܪܬ ܐܢܝ ܐܡܪܬ .ܫܦ. ܫܢܝܢ: ܒܫܢܬ .ܢܘ. ܕܝܘܢܝܐ: ܒܫܢܬ .ܗ. ܕܦܝܠܝܦܘܣ: ܒܗ ܐܬܩܠܝ .ܐ'. ܫܢܝܢ[5] ܠܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝ. ܚܕܡܘܢܐ ܕܝܢ

[1] Textus impr. ܡܢ; e vers. arab. correxi. — [2] Vox, ut videtur, corrupta; vers. arab. اسطموخوس. — [3] In textu impresso "ܘܐܡ; e vers. arab. correxi. — [4] Text. impr. ins. ܐܘ, om. vers. arab. — [5] Text. impr. ܡܬܢܐ.



ܕܗܠܝܢ ܗܘܝ ܠܐ ܚܕܐ ܐܘܣܒܝܘܣ: ܐܠܐ ܒܝܕ ܬܫܥܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܢܐ. ܕܥܠ ܐܘܪܗܝ, ܐܡܠܟ ܐܒܓܪ ܠܟܢܝܐ ܒܗܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܐܦܪܝܩܐܢܘܣ[1]. ܡܛܠ ܕܝܢ .ܒܒ. ܫܢܝܢ ܕܐܬܡܠܟ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܐܘܪܗܝܐ: ܒܫܢܬ .ܢܠܐ.[2] ܕܝܘܢܝܐ: ܒܫܢܬ[7] .ܝ.[3] ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܡܐܡܐܐ: ܒܗ ܡܫܩܠ ܗܘ, ܠܡܚܫܒ ܡܠܟܘܬܐ[4] ܐܫܝܢܬܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܝܐ. ܡܢ ܫܠܡ ܡܒܓܬ ܘܐܬܩܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܫܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ: ܘܐܫܬܠܛܬ ܚܕܡܐ ܠܬܫܥܐ ܕܡܫܕܩܝܐ: ܘܡܛܠܬ ܠܩܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܗ ܗܒܝܠ ܡܒܠܬ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܒܫܢܬ .ܢܠܐ.[2] ܕܝܘܢܝܐ: ܘܫܒܒܬ ܠܩܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܠܦܪܬܘܝܐ[4] ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܘܠܗܘܪܩܢܝܐ[4] ܘܠܡܕܝܐ ܘܠܗܘܢ ܕܒܒܐܪܡܢܝܐ ܘܠܒܒܠܝܐ ܘܠܗܘܪܢܝܐ ܘܠܩܕܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ: ܗܕܝܢ ܫܪܘ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܠܡܫܟܐ ܠܡܦܩ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܐܬܚܪܘ ܗܘܘ ܒܐܣܛܕܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܠܡܫܒܐ ܘܠܡܚܪܒܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܦ ܠܗܢܐ ܚܘܕܢܐ ܡܢܬܐܬ ܦܣܩ ܐܘܣܒܝܘܣ. ܒܗ ܠܫܢܬ ܡܠܟܐ .ܕܒ. ܦܣܩ ܕܗܠܡ ܠܣܘܪܝܐ ܘܠܡܝܩܝܢܐ ܘܠܐܣܦܕܘܢܝܐ:.

ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܢܒܝܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܘ, ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܣܝܐ ܪܒܬܐ: ܩܕܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܩܕܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܠܪܘܡܝܐ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܗܘܝܘ ܕܡܕܝܢܝܐ ܗܘ, ܕܒܬܪܗ(ܝ)ܐ ܬܫܥܝܬܗ:. ]

*8 r°. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[. . . . . . . . . . . . :. ܢܠܐܝܘܣ] ܕ[ܢ][5] ܒܗ ܐܬܒ[ܠ]ܝ ܡܢ [ܟܣܦܐ .ܠ. ܒܒܢܘܗܝ[6] ܡܛܠ: ܗܘܐ] ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܫܢܝܐ[4] .ܕ. ܡܛܠ ܕܝܢܒܠܝ: ܒܗ ܐܬܠܘܗܝ, [ܒܪ ܫܢܝܢ .ܠܐ.[7]

[1] Mich. "ܦܘ. — [2] Text. impr. ..ܚܐ.. — [3] Mich. ܐܠܟ ܡܩܕܘܢܝܐ" : p. 287, l. 2, correxi. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] Initio et fine huius paginae desunt simul versus circ. 23. In hac parte incipiebat caput tertium operis; cf. p. 264, l. 5. — [6] E Mich., p. 141, suppl. — [7] E Mich., p. 146, suppl.

ܐܬܩܛܠ] ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܗܢܘ ܕܝܠܗ ܕܐܪ̈ܝܕ
ܘܕܐܘܠܘܡܦܝܐܣ [.ܟܚܘ. ܟܬܒܘܗܝ.][1] ܐܬܬܩܝܡܬ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܫܢܬܐ .ܓܠ. ܕܡܠܟܘܬܗ܆ [.ܘܕܘ. ܡܢ ܐܕ]ܪܝܬ ܕܗܘܐ
ܡܐܬܝܢ܀ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ [.ܒ.܀
ܘܣܠ]ܝܩܘܣ ܕܝܢ ܒܪ ܒܝܘܟܐ .ܕܝ. ܟܬܒܘܗܝ ܐܡܠܟ:
ܒܬܪ [ܚܕ ܡܠܟܐ] ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܣܘܠܝܩܘܣ. ܘܐܫܬܠܛ
ܫ̈ܢܐ .ܐ. ܒܠܚܘܕ܆ [ܡܛܠ ܕ]ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܕܝܠܗ ܘܕܣܘܪܝܐ
ܒܐܪܘܣܐܝܘܣ ܒܢܗ. .ܒܚ. [ܒܐܪ]ܥ ܡܚܬܝܐ. ܐܬܬܘܗܝ,
ܗܘܐ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ .ܠܛ.. ܡܬܚܫܒܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ,
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ܆ ܫܢܬܐ ܚܕܐ܀

ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܡܠܟܝ ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܆[2] ܘܦܛܘܠ
ܗܕܡܘ ܫܘܦܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܠܟܣܝܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܘ
ܦܝ[3] ܐܙܠ ܠܪܘܡܝ. ܠܐܠܟܣܝܘܣ ܕܝܢ ܢܟܣܘ ܒܪ (ܦܝ)ܒܟܠܝ[4]
ܒܡܩܕ[ܘ]ܢ[ܝܐ] ܦܠܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܡܚܕܐ ܗܘ
ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪܘܡܝ] ܫ̈ܢܝܐ .ܒܕ.: [ܘܒܬ]ܪܗ
.ܒ. ܫ̈ܢܝܢ ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܪܗ. ܘܒܬܪ ܒܬܪ ܗܘܦܛܝܩܐ
ܕܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܬܠܬ ܘܕܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܒܚ. ܒܬܫܥܝܢ
ܐܚܪ]ܝܢ..........................................

................................................

................................................ *8 r°.

.........ܬ[5]...............ܝ] ... ܒܒܚܝܢܐ ܕܝܢ]
ܕܬܘܢܝܐ ܐܬܬܩܝܡܬ ܗܘܬ. ܫ̈ܢܝܐ. ܐܣܬܦܩ.. ܐܬܬܘ[ܗܝ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܒܪ] ܒܬܪ ܒܪ ܫ̈ܢܝܐ. ܠܐ.. ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ ܕܝܢ
ܒ[ܡܠܟܘܬܐ ܕܫ̈ܢܝܐ܆ ܫ̈ܢܝܐ] .ܝܒ.܀
ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܝܢ ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܒܪܘܡܝ: ܚܡܫ ܐܚܘ[ܗܝ، ܫ̈ܢܝܐ]
.ܝܒ.: ܡܢ ܒܬܪܗ ܫ̈ܢܝܐ .ܝ. ܒܪܝܪ ܡܠܟ: ܒܠܚܘܕ
[ܫ̈ܢܝܐ .ܠ.:] ܘܒܬܪ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܣܩܠܝܦܝܕܘܬܘܣ

[1] E sequentibus ita videtur supplendum; cf. El. Nis. (ed. Lamy, *Bull. de l'Acad. royale de Belgique*, 1888, p. 575 sqq.). — [2] In marg., minio scriptum, ܘ. — [3] Ms. ܦܝ. — [4] Ms. [ܦ]ܒܟܠܝ. — [5] Initio et fine hujus paginae desunt simul versus circ. 24. Hic pertinere videntur notitiae de imperatoribus quas e Chronico Iacobi recitat El. Nis.; vide infra, p. 328, 329.



ܘܕܡܠܟܐܪܣܝܘܣ [.ܒܚܘ.][1] ܒܐܒ ܢܝܣܐ. ܡܥܒܕ ܕܝܢ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܪ ܐܬܬܘܗܝ, ܘܐ[ܣܪ] ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܠܦܠܝܐ. ܒܪܬܐ ܕܦܠܐܘܡܠܐ ܪܒܬܐ. ܚܬܐ ܦܝ
ܕܐ[ܪܘܐܕܝܘܣ] ܘܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܪܒܐ. ܘܒܪܗ ܕܣܘܝܩܘܣ[ܦܠܝܢܘܣ] ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܚܬܢܐ܀

ܡܢ[2] ܒܬܪ ܐܪܘܐܕܝܘܣ ܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܒܪܗ. ܒܪ ܐܚܘܗܝ, ܒܪ .ܝ. ܫ̈ܢܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܒܪ ܕܝܢ
ܐܡܠܟ ܒܬܪ ܕܗܘ ܦܝ[3] ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܝ.: ܚܡܫ
ܒܪ ܒܡܠܟܘܬܗ [ܕܝܢ] ܘܐܠܟܣܢܕܪ[ܝܘ]ܣ ܫ̈ܢܝܐ. ܒܗ.:
ܒ]ܠܚܘܕ ܫ̈ܢܝܐ .ܒܟ.: ܒܬܪ ܒܡܩܕܘܢܝܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܫܒܥ ܘܕܐܢܛܝܘܟܘܣ [ܒܢܝܐ.
ܒܬܪܗܘܢ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܒܐܪܘܐܕܝܘܣ][1] .........

................................................

*9 r°. ................................................

.... ܗܘܢ[4]. ܒܬܪ.........................
ܘܠܗܕܐ ܒܬܪ ܒܡ]ܠܟܘܬܐ ܠܐ ܠܐܚܪ ܐܫܬܒܩ ܕܒܬܪܗ[ܕ]
ܠܗ ܡܢ ܒܠܚܘܕ[5] [ܡܠܟܘܬܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ] ܐܘ ܕܗܘܐ ܐܡܪ
ܘܗܢܘ ܢܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܫ̈ܢܝܐ [ܗܢܘܢ ܕܐܘܣܛܘܢ܀
ܕܬܠܬ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܕܗܘܐ ܒܟܠ ܫ̈ܢܝܐ [ܡܠܟ ܕܡܢ ܪ]ܘܡܝܐ
ܚܕ ܗܘܐ ܕܐܬܬܢܝܐ: ܘܡܠܟ ܠܟܠ ܐ[ܢܫ ܡܠܟ ܕܡܢ]ܩܕܡ
ܘܠܐ ܢܬܩܢ: ܘܐܦ ܢܦܩ ܒܡܡܠܟܐ [ܗܢܐ ܕܩ̈ܢܛܐ
ܒܕܡܐ ܠܫ̈ܢܝܐ ܡܠܟ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ .............
ܡܠܟ ܒܬܪ ܕܡܢ ܩܠܝܩܐܐ .................... ܘ
ܘܡܬܬ[ܢܝܠܐ] ܐ ........................ ܐܬܪܝܐ
ܬܘ]ܒ..............[.............................

*9 v°. ................................................

................................................

[1] Ex El. Nis. (ed. Lamy, l. c.), suppl. — [2] In marg., minio scriptum, ܢ. — [3] Ms. ܦܝ. — [4] Initio et fine huius paginae desunt simul versus circ. 26. — [5] Litterae ܩܕܒ, quae hic sequuntur, deletae esse videntur.

........ܐܬܐ¹ ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ
........ܕܢܬ ܐܠܝܬܐ ܐܢܬ[ܝ] ܐܦ
ܗ]........ ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬ[ܐ] ܗܘܐ
ܕܦ̈ܪܣܝܐ: ܘܡܛܠ ܕ̈ܡܠܟܐ ܗܢܘ]ܢ ܕܒܐܪܡܝܐ ܒܐܪܡܝܐ
ܐܬܟܬܒܘ ܒܗ̇. ܚܕ ܡܢ.......... ܚܘܫܒܢܗܘܢ
ܘܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ. ܘܡܦܪܫ ܐܢܐ [ܠܥ̈ܢܝܐ ܘܠܥܬܝܕܐ ܘܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ: ܘ[ܕܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ
ܡ[ܩܪܝܬ: ܘܕܒܐܝܢܐ ܐܦ ܒܛܠܬ: ܐܡܝܢܐ ܕܟܕ² ......
....ܣܕܪܐ ܕܗܠܝܢ ܠܘܩܒܠ ܙܒ̈ܢܐ [ܕܡ̈ܠܟܐ
ܪ̈ܗܘܡܝܐ .... ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܥܠܡ[ܐ ......
...........[ܐ ܠܘܬ ܣ̈ܕܪܐ: ܘ]............
...ܕܝܠ[ܗ ܘ ܡܫܝܚܐ³ [ܕܫ̈ܢܝܐ ........]..........
............................................
............................................

[ܐ. ⁴ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܦܒܟ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܕ. .ܗ. .ܗ..

.ܒ. ܫܒܘܪ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܠܐ. .ܟܘ..

.ܓ. ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܪ ܫܒܘܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܒ. .ܟܚ..

.ܕ. ܘܪܗܪܢ (ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ) ܬܠܬܐ .ܝ..

.ܗ. ܘܪܗܪܢ ܒܪ ܘܪܗܪܢ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܙ. .ܡܗ..

.ܘ. ܘܪܗܪܢ ܣܓܢܫܗ⁵ ܝܪ̈ܚܐ .ܕ. .ܡܗ..

.ܙ. ܢܪܣܝ ܢܚܘܪܫܢܗ⁶ ܫ̈ܢܝܐ .ܙ. ܘܝܪ̈ܚܐ .ܐ. .ܢܒ..

.ܚ. ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܪ ܢܪܣܝ ܫ̈ܢܝܐ .ܙ.⁷ .ܢܛ..

.ܛ. ܫܒܘܪ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ ܫ̈ܢܝܐ .ܥ. .ܩܟܛ..

ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܕܦ̈ܪܣܝܐ ܢܣܒܐ

[1] Initio et fine huius paginae desunt simul versus circ. 26. — [2] Litterae ܟܕ quae hic sequuntur deletae esse videntur. — [3] Ms. ″ܘܡܫܝܚܘ. — [4] Seriem regum Sassanidarum et sequentia quae uncis inclusa sunt e Mich., p. 129-130, supplevi, patrum nominibus ex El. Nis. (ed. Lamy, p. 585) additis. Eliae catalogus, qui in titulo arabico (non in syriaco) Iacobo adscribitur, a Mich. et a canone Iacobi longe discrepat. — [5] El. ″ܣܓܝܢ Mich. ܣܓܢܫܗ. — [6] Ex El. Nis. suppl. — [7] In text. impr. .ܙ.; ut numeri cum canone et cum supputatione sequenti quadrent, e vers. arab. et El. Nis. correxi.



ܕܫܢܬܐ ܗ̇ܝ .ܕܪ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫܢܬܐ .ܕܝܠܗ. ܐܬܬܢܝܬ ܗܘܬ ܕܫܒܘܪ. ܒܬܪ ܠܗܕܐ ܫܢܬܐ .ܝܕ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܡܐܡܐܐ ܒܪܘܡܐ ܠܗ̇ܝ .ܕܪ. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܝܚ. ܒܡܬܥܢܝܢ: ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪܕܫܝܪ ܒܪܘܡܐ ܠܗ̇ܝ .ܕܪ. ܕܫܒܘܪ ܩܕܡ .ܝܚ.. ܘܟܕ ܗܘܐ ܫܒܘܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܣܛ.¹ ܐܬܓܠܝ: ܘܫܢܬܐ .ܕܪ. ܕܝܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕܬܬܠܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܒܘܪ ܩܘܡܐ ܕܝܠܝ: ܢܒܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ .ܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܒܘܪ ܒܢܘܗܝ ܗܘܐ ܩܘܡܐ: ܚܕ ܡܢ ܫܢܬܐ .ܕܚܐ.

10 r°. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܬܫܬܡܫܬܐ ܪܫܝܬܗ²: *ܗ̇ܝ ܐܬܬܢܝ ܕܗܘܦܠܢܐ ܥܠ [ܕܝܠܗ ܕܫܒ̈ܥ ܕܒܪܗ ܕܝܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ] ܡܐ[ܦܛ]ܪ[ܗ]ܝ. [ܕ]ܠ.: [ܒܗܠܝܢ] [ܕܝܢ ܕܦ̈ܪܣܝܐ ܫܢܬܐ .ܕܪ.] ܕܝܠܗ ܕܫܒܘܪ ܕ̈ܡܠܟܐ [.ܕ]ܛ. ܕܡܠܟܘ[ܬܐ ܕܟܒܬ ܦܐܘܣܐ³. ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܒ̈ܥܝܐ ܐܬܬܢܝ[ܬ ܫܢܬܐ] ܗܘܐ ܡܕܒ[ܪܢܘܬ]ܐ. ܫܢܬ ܦܠܐ.. ܒܫܘܫܒܢܐ ܕܝܢ ܗ[ܘ ܕܐܘ]ܠܡܦܝܐܕܐ ܐܬܬܢܝ. ܫܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܘܠܡܦܝܐܕܐ[ܘ ܗ̇]ܝ .ܕܪܒܥ.. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܘܠܡܦܝܐܕܐ ܗ̇ܝ .ܕܫܒܥ.. ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܕܩܠܝܛܝܐܢܘܣ ܐܬܬܢܝ ܗ̇ܝ .ܕܫܒܥ.:.

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܓܒܪ ܡܐܟܣܝܡܘܣ ܠܐܬܪܘܗܝ ܒܢ̈ܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܩ̈ܣܪܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ⁴ :.

[1] Mich. .ܣ.; e canone et e contextu correxi. — [2] Text. impr. om.; e vers. arab. supplevi. — [3] E Mich., p. 130, suppl. — [4] Hic occurrit in ms. initium Canonis quod ad sequentem paginam remittere necesse est. In disponendo isto Canone, codicis dispositionem, quantum sinebat ars typographica, imitatus sum.

ܐ]ܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܝܠܗ . ܕܬܠܬܝܢ
ܗܘܐ] ܒܐܘܪܗܝ
ܐܬܠܗܐ.] ܒܝܪܚܝܢ
ܕܡ ܢܗܘ]ܢ. ܘܐܬܪܘܗܝ
ܒܡܘܢܘܦܘܣ] ܗܝ
ܕܡܐܟܐ ܐܝܬ]ܝܗܘܢ[4]
. . . . . . . . . . .
ܦ . . . . . . . . .
. . . . . . . . . .
ܡܢ . . . . . . . . .
ܢܘ . . . . . . . . .
ܬܬ . . . . . . . . .
ܗ . . . . . . . . .
ܬܠܬܐ . . . . . . . . .
ܠܐ ܕܟܠ ܥܝܢܐ . . . . . . . . . .
[ܕܡܠܟܐ . . . . . .] ܕܟܠ ܫܢܐ
ܦ . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ܫܢܐ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| ܒܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ | ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[1] ܝܘܢܝܐ. ܠܒ. | ܕܦܘܢܩܐ ܐܒܗܪ ܝܘܢܝܐ . ܗܦ. |
|---|---|---|
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܪܥܘ. | | |
| ܐ | ܟܐ | ܝ |
| ܒ | ܟܒ | ܟܐ |
| ܓ | ܛ | ܟܒ |
| ܕ | ܕܟ | ܛ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܪܥܙ. | | |

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[1] ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ
ܗܘܐ ܕܐܪܐ ܠܥܕܬܐ ܘ[ܠܕܝܪܬܐ[2]
ܐܦ ܠܐܒܕܠܬܐ. ܘܠܒܠܗܘܢ
ܗܘ̈ܝ ܕܬܫܒܚܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܐܫܪܝ ܀
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫܠܚ
ܐܓܪܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܟܠ [ܕܘܟ
ܕܢܬܟ[ܢ]ܫ. ܘܐܦ ܠܢܝܩ[ܐ]ܝܐ ܢܐܬܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟ[ܢܫܘ
ܕܟܠ ܚܢܐ ܕ[ܒܢܝܬܐ
ܕܝܢܘܗܝ. ܘܦܝܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܕܬܠܬ ܡܐܐ
ܠܬܡܢܬܥܣܪ: ܕ[ܣܝܡܘ[2]
ܒܬܠܟܐ ܩܢܘܢܐ ܀[3]

[1] Ms. : ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ″. — [2] E Mich., p. 130, supplevi. — [3] Infra, apparent reliquiae litterarum rubra linea inclusae. — [4] Lacunas e Mich., p. 124, supplevi.

---

Fol. 10 v°.

ܐ]ܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܝܠܗ.
ܣܠܩ ܒܫܢܬܐ ܕ[ܦܘܪܩܢܐ
ܘܐܬܩܝܡ ܝܘܢܝܐ. ܝܗ. ܀
ܐܦ[ܝܣ]ܩܘܦܐ. ܕܟܒܝ. [ܣܠ]ܩ
ܒܫܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܟܐܒܥܒܘܕܘܣ: ܕܗܘܐ ܚܒܫ
ܕܡܒܝܐ ܚܪܝܐ ܗܘܬ:
ܒܬܪܘܦܐ ܕܟܢ ܫܢܐ ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܟܐ. ܣܠܩ
ܒܫܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܒܬܪ
ܫܢܗ ܒܝܢܐ ܀

| .ܠܐ.] ܩܘܣ[ܛܢܛ]ܝܢܘܣ ܚܡ ܐܢܫܘܗܝ ܝܘܢܝܐ .] ܚܕ.[1] | | |
|---|---|---|
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪܥܛ. | | |
| ܛ | ܐ | ܠܒ |

܀ ܒܗܕܐ [ܙܒܢܐ
ܡܬܬܢܝܚ[2] ܠܘܬ
ܒܪ ܦܘܠܚܢܐ ܐܦ
ܐܪܒܥܐ: ܚܕ ܐܢܬܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܠܐ ܗܘܬ ܒܥܩܒܐ
ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܦܠܐ [. . . . . . . . . . . .
ܐܬ[ܐܢܛܘܢ]ܝ. ܒܫܢܬܗ
ܕܠܒܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܫܪܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܦ [ܟܠܒܐ
ܕܟܒܪ. ܕܦܠܛ ܗ[ܘܐ
ܕܢܦܫܗ. ܝܠܕ
ܐܦ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܦܠܛ ܕܡܦܠܘܣܗ. ܒܦܪ
ܒܬܪܒܬܐ ܗܘ ܟܠܒܐ ܀

ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܩܘܡ ܐܒܗܪ ܕܪܘܦܐ
ܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܒܡܘܡܢܝܢ
ܒܗ ܩܘܛܢܐ ܘܠܐ ܒܟܝܫܐ.
ܘܠܐ ܐܒܗܪ ܒܡܕܝܢܐ ܠܐ ܢܝܚܝܢ: ܘܗܕܝܢ
ܒܗܘ[3] ܚ[ܕ] ܒܣܘܦ ܒܝܕ ܝܠܦܘܗܝ ܕܗܘܢܘ[ܒ]
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܦܪܢܐ ܐܢ[ܠ] ܒܥܝܬܐ.
ܘܡܠܟܐ ܘܡܦܪܢ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܟܘܫ
[ܢܦܪܝܢ] ܒܥܘܬ [. ܘܦܩܕ ܀]

ܒܙ[ܒܢܐ ܗܢܐ ܐܬܦܩܕܬ
ܗ]ܢܐ ܘܦܪܘܣܘܣ ܀

[1] E Mich., p. 134, supplevi. — [2] Ms. : ܡܬܬܢܝܚ. — [3] Ms. : ܒܗܘ.

Fol. 11 r° et 13 r°. ................ ܦܟ ܪ[1] ................

ܒܪ ܕܝܢ ܐܘ]ܣܛܐܬܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܬܕܚܝ
ܗܘܐ ܠܛܪܩܘܢܝܐ. ܡܢ ܚܢܦܘܗܝ ܕܐܪܝܐ ܘܩܘ]ܣܛܢܛܝܢܘܣ:
ܐܘܪܝܛ]ܕܩܘܡܐ ܕܝܢ[2] ܚܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܠܦ]ܐܘܠܝܢܘܣ.
ܐܪܝܐܢܐ] ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܘܠܐܝܢܘܣ. ܘܒܪ ܗܢܐ ܩܠܝܠ [ܚܙ:
ܠܐܘܦܪܘ]ܢܝܘܣ ܡܚܠܦܝܢ ܚܠܦܘܗܝ. ܒܪ ܕܝܢ ܐܦܠܐ [ܗܢܐ
....... ܗ: ܦܠܐܘܠܛܠܐܘܣ ܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ، ܡܢ ܐ]ܪܝܐܢܐ.
ܘ]ܒܬܪ] ܕܡܝܬ ܗܢܐ. ܚܒܪܝܢ ܠܐܘܣܒܝܘܣ. ܘܐܪܝܐܢܐ
ܐܚܪܢܝܢ [ܗܘ]ܘ ܒܠܚܘܕ ܚܒܪܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܦܠܘܠܝܢܘܣ ܕ]ܝܢ ܐܚܪ
ܗܘܐ. [ܚܪܢܐ] ܒܠܚܘ]ܕ ܘܕܪܬܐ:. ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘ]ܠܝܣ[3] ܕܝܢ:]
ܒܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܒܘܗ: ܗܘ ܕܒܬܪ ܫܢܝܐ. ܓܠ.. : ܐܘܪܝܛ]ܕܩܘܡܐ]
ܟܕ ܚܒܪܝܢ ܠܦܐܘܠܘܣ. ܐܪܝܐܢܐ ܕܝܢ ܠܡܩܕܘܢܝܘܣ. [ܘܒܪ]
ܦܐܘܠܘܣ ܐܬܛܪܕ ܡܢ [ܐܪܝܐܢ]ܘ: ܥܠ ܡܩܕܘܢܝܘܣ: .....
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ......... ܒ ...........
ܐܝܬ ܠܐܘܣܒܝܘܣ ܡܢ [ܢܝܩܘܡܕܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ]
ܘܐܪܦܘ ܠܬܪܝܢܗܘܢ:.

| :. ܩܘܪܝܢܘܣ [ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘܬ<br>ܘܡܕܒܪܬ ܐܘܦ]ܩܝܐ:. | ܕܦܪܣܝܐ<br>ܫܒܘܪ | ܕܡܠܟܘܬܐ<br>ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ | ܫܢܝܐ<br>ܕܝܘܢܝܐ |
|---|---|---|---|
| ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[4] ܡܠܟܐ ܐܡܠܟ<br>ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܐܪܝܐܢܐ [ܘܫܕܪ<br>ܠܐܬܢܣܝܘܣ، ܥܠ ܡܕܐ [ܕܡܪܕܘ:.<br>ܒܡܬܕܪܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐܢ]ܣܝܘܣ<br>ܗܼ ܕܒ.. ܘܒܪ ܥܩܡ: ܐܙܠ ܠܦ]ܬܪ<br>ܝܘܠܝܘܣ ܠܪܗܘܡܝ: ܘܠܘܬܗ [ܗܘܐ<br>ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܗ̇]ܘ ܕܒܢܐ<br>ܣܝܢܘܕܘܣ ܒܡܐܪܕܝܩܐ ܕܦܠ]ܛ<br>ܐܬܐܟܢܫܘ: ܘܡܫܬܕܪܝܢ ܬ[ܪܝܢ<br>ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܪܗܘܡܝ ܠܘ[ܬ | ܠܓ<br>ܠܕ<br>ܠܗ | ܒ<br>ܓ<br>ܕ | ܢܕ<br>ܢܗ<br>ܢܘ |
| | ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ<br>ܡܝܬ ܟܕ ܒܪ ܐܪܒܥܝܢ<br>ܫܢܝܢ ܠ.. | | |
| | ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪܦ. | | |
| ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ. ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܠܘܬ<br>ܩܘܣܛܢܛ[ܝ]ܢܘܣ. ܐܘ]ܦܪܐܛܝܘܣ<br>ܘܒܝܫܐ ܗ[ܝܢܘܢ ܘܡܬܐܪ ܥܠܝܗܘܢ<br>ܥܠܝܗ [ܐܦܩܘܢܝܘܣ[6]:. | ܠܘ<br>ܠܙ | ܗ<br>ܘ | ܢܙ<br>ܢܚ |

ܒܪ ܡܝܬ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܢܨܝܒܝܢ: ܩܡ ܘܠܓܫ
ܒܬܪܗ:.
ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܐܢܛܘܢܝܘܣ
ܚܒܝܫܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܐ:.[5]

[1] Quot versus supra steterint, incertum. — [2] Ms. : ܡܢ. — [3] Supra 4 primas litteras stat linea rubra. — [4] Ms. : ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ″. — [5] Infra, scriptae sunt graecae litterae formae insolitae : initium est Αντωινος (*sic*) [α]γιος : ο, et deinde, ut videtur, λα..ρς : ..λ.ος : ε.σ7. — [6] Lacunas e Mich., p. 136, supplevi.

Fol. 11 v° et 13 v°.



........ܒܗ[1] ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ .ܗ. ܫܢܝܢ[2] [ܐܡܠܟ ܒܪܘܡܝ: ܘܐܡܠܟ
ܒܬܪ ܕܗܘ ܐܦ ܩܘܣܛܢܛܝܢ[ܘܣ[2] ܘܒܗܕܐ ܒܪܗ [ܕܐܚܘܗܝ[2]
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ] ܫܢܝܐ .ܟ.: ܡܫܬܒܩܢܝܢ ܠܐܪܘܗܝ [ܡܢ
ܦܠܓܐ[2] ܒܬܪ ܡܠܟܗܘܢ ܕܩܘܣܛܢܣ ܘܕܩܘܣܛܢܛ[ܝܢܘܣ.
ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܕܐܚܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܐ ܕܬܠܬܝܢ
ܘܡܠܟܗ] ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܪܝܫܘܬܐ ܒܪܘܡܝ: ܒܬܪ[ܡ]ܠܟ ܡܢ
ܦܠܓܐ ܕ[ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡ[ܠܟ]ܐ]
ܠܟܠܗ ܐܘܛܘܠܝܐ ܘܐܘܦܪܝܣ. ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܝܢ: ܒܡܕܒܪ[ܢܘܬܐ ܗܘܐ
ܒܫܢܝܢ̈ܗ ܀ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܪ ܟܠ ܗܠܝܢ
[ܫܢܝܢ]: ܐܘܠ ܒܢܝܐ ܒܠ ܛܪܘܣܐ. ܘܒܗ ܐܣܛܪܒ ܘܒܐ ܐ[ܢ]ܘܢ.
[ܐܡܠܟ ܒܛܘܪܣܘܗܝ ܀

........ܠ....
.......ܠܗ....ܗܘ
ܒܫܢܬܐ ܐ]ܬܩܛܝܣܘ
ܗܘ .ܕܠ. ܘܠܒܪܝܢ ܐܪܝܐܢܘ
ܫܠܡܘܗܝ] ܠܐܢܛܘܢܝܘܣ

| [ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ] | [ܕܪܘܡܝܐ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ] | [ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ] |
|---|---|---|
| ܚܡ | [ܐ] | ܟܚ |
| ܛܡ | ܒ | ܟܛ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܦܐ. | | |

ܒܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[3]
ܡܠܟܐ ܒܬܪ ܦܟܐܕܗ ܘܐܦܐ
ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܘܘ
ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܒܪܝܬܐ.
ܘܬܪܥܐܬ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܟܠܗ ܫܢܬܐ ܀

ܒܪ ܬܪܥܝܬܗܘܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
.... ܀

ܐܬܬ] ܕܐܬܒܝܢ ܕܒܫܢܬ [. ܩܦܝܣ.
ܪܘܚܐ ܐܬܒܣܬ ܐܦܪܝ
ܒܪܝܫܬܐ[4]

| [ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ] | [ܕܪܘܡܝܐ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ] | [ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ] |
|---|---|---|
| ܢ | ܓ | ܠ |
| ܢܐ | ܕ | ܠܐ |
| ܢܒ | ܗ | ܠܒ |
| ܢܓ | ܘ | ܠܓ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܦܒ. | | |

ܫܢܬ .ܢܗ. ܕܝܘܢܝܐ. ܒܗ ܒܝܬ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܠܐܢܛܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܒܢܬ ܢܗܪܝܢ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ ܒܬܪ
ܦܪܣܐ ܒܠܠܝܐ ܀

ܐ]ܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܒ. ܡܪܝ
ܒܒܪܬܐ [ܕ]ܪܘܡܝܐ ܠܐܢܛܪܝܘܣ
ܫܢܝܐ .ܐ.. ܡܬܬܒܪ ܗܘܐ

| [ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ] | [ܕܪܘܡܝܐ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ] | [ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ] |
|---|---|---|
| ܢܕ | ܙ | ܠܕ |
| ܢܗ | ܚ | ܠܗ |
| ܢܘ[5] | ܛ | ܠܘ |

ܒܒܒܠ ܗܘܐ [ܒܝܢ]ܒܝܢ: ܐܦܪܝܡ
ܡܠܦܢܐ ܡܦܪܫܐ. ܬܠܬܐ [ܡܕܝܢܬܐ] ܐܬܒܢܝܬ ܒܗ
ܢܨܝܒܝܢ ܘܐܬܦܬܚܬ [ܩܘܣܛܢܛܝܢ]ܐ. ܗܝ ܕܒܒܝܢ
ܡܬܩܪܝܐ [ܗܘܬ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ][2] ܀ ܒܫܢܬܐ ܠܐܣܟܢܕܪܝܐ
ܠܐܣܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ] ܕܘܡܝܐ .........[6]

ܗܘܐ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܒܟܠ ܗܕܡܝܘܬܐ ܘܒܟܠ ܐܬܐܘܣܝܘܣ.
ܘܢܦܩܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗ[ܘ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܒܢܝܢ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܀
ܒܫܢܬܐ ܗ[ܝ] .ܕܗܘ. [ܕܩܘܣܛܢ]ܛ[ܝ]ܢܘܣ
ܗܘܐ[7]



[1] Quot versus supra steterint, incertum. — [2] E Mich., p. 137, suppl. — [3] Corrigendum videtur ܘܠܗ. — [4] Videtur ad ann. 22 Iacobi signo referri. — [5] Ad hunc ann. spectat notitia Eliae Nis., p. 328, n° I. — [6] Saltem unus versus periit. — [7] Continuatur in pag. sequenti.

Fol. 12 v°.

ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܕܟܠܗ [ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܀

| ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܩܛܠ ܗܘ ܠܗ ܕܐܬܐܡܪ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܚܡܘܗܝ | ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܕܪܘܡܝ | ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ | ܫܢܝܐ ܕܥܠܡܐ | |
|---|---|---|---|---|
| ܐܬܒܣܡ ܀ ܦܩܕ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܢܬܚܪܒܘܢ ܒܬܐ ܕܦܬܟܪܐ | ܟܙ | ܘ | ܒܟܘ | |
| ܥܢܝܬ . ܦܘܩܐ . ܀ ܕܡܫܝܚ | ܐܘܠ[ܘ]ܡܦܝܐܣ ܪ̈ܥܛ. | | | |
| ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[1] ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܚܝܢ̈ܘܗܝ | ܒܟܘ | [ܙ] | [ܒܟܙ] | ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܠܗ . [ܡܩ ܒܪܘܡܐ ܕܪܗܘܡܐ |
| ܕܠܐܟܠܗ ܥܢܝܬ . ܦܘܩܐ . ܀ ܕܡܫܝܚ | [ܒܟܚ] | [ܙ] | [ܠ] | ܐ[ܢܛܝܘܟܝܐ] ܫܢܝܐ |
| ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[2]. ܘܢܛܪ | [ܒܟܛ] | [ܛ] | [ܠܐ] | ܛ . ܀ ܀ ܠܡܛܪܢ |
| ܡܫܪܐ ܠܦܪܣܝܐ ܕܥܬܝܕܝܢ | [ܠ] | [ܝ] | [ܠܒ] | ܗܘܐ ܒܢܦܫܐ ܗܢܐ |
| ܐܘܪܣܠܡܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ | [ܠܐ] | [ܝܐ] | [ܠܓ] | ܒܥܘܬܐ ܐܒܪܗܡ - - - |
| ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܬܢܨܒ ܗܘܐ | | | | ܥܕܘܬܐ[4] ..... ] |
| ܐܦܠܝܢܪܝܘܣ[3] ...... ] | | | | |

[1] Ms. : ܣܛܢܛܝܢܘܣ". — [2] Ms. : ܐܘܣܛܢ". — [3] E Mich., p. 139, suppl. Quot versus infra steterint, incertum. — [4] E Chron. Edess. et Mich., p. 140, suppl. Quot versus infra steterint, incertum.

Fol. 12 r°.

ܒܪ ܡܠܬ ܐܪܣܢ[ܝ]ܣ ܗܘ ܕܐܬܒܚܪ ܐܪܟܝܘ ܒܐܘܪܫܠܡ [ܕ]ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ . ܕܒܪ:.
ܗܪܐܩܠܝܘܣ ܐܪܟܝܘܣ . ܕܒܪܗ . ܡܩ . ܘܒܬܪܗ . ܕܒܪܗ . . ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀ ܒܫܢܬܐ
ܗܢܐ . ܒܬܫܪܝܢ ܗܘܐ ܐܣܛܘܣ . ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܀ ܬܘܒ
ܘܠܝܩܢܘܣ ܡܢܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܒܪ ܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܡܠܟ
ܡܕܝܢܬܗ ܕܩܘܠܝܩܢܘܣ[1] : ܢܦܩ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܢܐܙܠ ܠܡܡܠܟܗ : ܘܡܝܬ
ܒܩܝܠܝܩܝܐ ܀ ܒܪ ܐܬܡܢܝ ܐܘܣܒܝܘܣ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ . ܕܢܗܘ ܗܘ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ . ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܥܒܕܘܗܝ[2]
ܡܢܐ ܐܪܟܝܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܣܒܝܘܣ[3] ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܪ
ܡܠܟ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[4] ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܒܘܗܝ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣ ܐܠܐ: ܕܢܦܫ
ܠܗ: ܘܫܒܩܘܗܝ ܗܠܝܢ ܠܐܪܝܘܣ.] ܗܘ ܕܝܢ ܡܩ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܘ
ܕܗܕܐ. ܘܐܬܪܚܩ] ܡܢ ܐܬܘܬܘ[ܟܣܘ] ܒܪ ܙܒܢܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܠܐܬܢܣܝ[ܘ]ܣ ܐܝܟ ܕܐܦܩܘܗܝ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦ[ܐ ܟܠܗܘܢ ܠܡܝܠܝܘ]ܣ. ܡܩܛܠ
ܗܘ ܕܐܦ ܡܢ ܠܗܠ ܡܢ ܒܪ ܡܩ[ܪ ܐܣܝܪ ܕܡܢ ܥܠܝ ܐܘܣ[ܛܐܬܝ]ܘܣ ܀

| ܕܦܛܪܝܪܟܐ] [ܕܪܘܡܝ | ܕܡܠܟܘܬܐ] ܕܩ. ܠܒ. ܘܠܝܩܢܘܣ ܫܢܬܐ ܐ. ܫܢܬܐ .ܐ.[5] | ܫܢܝܐ] [ܕܥܠܡܐ | ܡܬܢܨܒ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ [ܗܘܐ ܐܘ]ܣܛܐܬܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ......... [ |
|---|---|---|---|

[1] Ms. : ܩܘܠܝܩܢܘܣ". — [2] Ms. : ܘܥܒܕܘܗܝ. — [3] Ms. : ܐܘܣܒܝܘܣ". — [4] Ms. : ܩܘܣܛܢ". — [5] Cf. p. 283, l. 26 sqq., et Mich., p. 146.

Fol. 14 r°.

܀ ܕܒ ܢܠܝܩܘܣ ܟܢܫ. ܘܚܡܫܝܢ ܚܠܝܦܘ[ܢ ܡܠܟܐ]
ܠܡܟܐܢܘܣ. ܗܢܐ ܕܒ ܟܕܒ ܚܘܒܐ ܘܡܫܝܐ ܠ[ܦܩ ܫܒܘܪ ܫܒܝܢ]
ܠܗ ܢܝܒܝܢ

| ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ | ܕܪ̈ܘܡܝܐ .ܕܠܩܣ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܫ̈ܢܝܐ .ܐ.. | ܒܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ |
|---|---|---|
| ܫ | ܐ | ܠܛ |
| .ܕܠܛ. ܘܐܬܠܝܢܘܣ ܐܪܟܠܐܘܣ ܒܪ ܘܐܠܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܐܪܟܠܐܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܛ.. | | |
| ܠܛ | ܐ | ܡ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܦܘ. | | |
| ܣ | ܒ | ܡܐ |
| ܣܐ | ܓ | ܡܒ |
| ܣܒ | ܕ | ܡܓ |
| ܣܓ | ܗ | ܡܕ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܦܙ. | | |
| ܫܠܚܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܣܝܐ: ܘܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܪܘܝܢܩܝܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܫܪܝܢ ܠܡܬܪܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܡܫܝܚܐ܀ | | |

..ܦܢܐ ܐܬܐ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܡܢ [ܒ]ܪܘܡܝܐ
ܗܘ ܕܐܪܟܒܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܬܐ
ܠܗ [ܠܒܘ]ܪܘܡܐ ܫ̈ܢܝܐ .ܘ.܀
ܘ]ܡܠܟܘܬܗ ܕܒ ܫ̈ܢܝܐ .ܐ. [ܒ]ܫܠܛܘܬ
ܐܬܠܝܢ ܡܢܗ ܒܡܠܟܘܬܐ܀..܀
ܘܕܒ [ܐ]ܬܕܒܪ ܐܘܓܘܣܛܘܣ (ܦܪܫ)[4] ܡܢ
ܐܪ̈ܟܘܢ: ܘܗܘܝܢ .ܒ. [ܦܠ]ܓܘܬܐ܀
ܗ]ܘܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ. ܘܗܘܬ [ܡ]ܛܘܪܘܣ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܒܐ]ܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܫܢܬܐ .ܕܝ. ܡܢ [ܒ]ܬܪ ܗܝ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ܀
܀ ܡܝܬ ܦܘܡܦܘܢܝܘܣ ܠܪܘܡܐ ܒܫܢܬܐ
.ܕܒ. ܕܡܠܟܐ܀
܀ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܘܡܘܬܢܐ
ܒܡܘܢܛܐ ܐܝܛܦܘܠܝܣ ܀ .ܟܕܒ. [ܒ]ܐ[ܒ
ܐܬܠܝܢ ܠܐܪܟܠܐܘܣ [ܒܫܢܬܐ] .ܕܠ.
ܕܡܠܟܐ܀
ܕܡܬܒ[ܥ]ܐ ܡܘܣܪܣܘܣ ܚܕܐ
ܒܐܠܦܪܘܣܘܢ ܘܚܕܐ ܒܪܘܡܐ
ܘܡ[ܫ]ܪܝܢ ܠܡܬܪܘܬܐ [ܕܫܘ]ܢܬ
ܐܘܣܝܐ܀

ܗܘܐ [ܪܘܓܙܐ] ܕܡܢ
ܐܠ[ܗܐ] ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[1]
ܫܢܬ. ܦܐ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ[2]
܀ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܩܫܝܐ
ܘܢܦܠܬ ܢܡܐܐ. ܒܝܐ.
ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܘܒܗ
ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܙܘܥܐ ܐܣܝܐ
ܗܘܐ܀[3]

[ܡܢܬ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܒܫܢܬܐ] ܗܝ[5] .ܕܠ. ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ: ܕܐܬܝܗ̇
[ܫܢܬ .ܦܐ. ܕܝ̈ܘܢܝܐ. ܘܒܗ̇]ܘܝ ܐܪ̈ܟܘܢ ܠܕ[ܝܫܘܦܛܘܣ

(296)

(297)

[1] Ad ann. 40 signo refertur. Cf. Mich., p. 148. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Videtur ad ann. 41 signo referri. — [4] Ms. : ܦܘܠܘܣ″. Sequitur signum omissionis. — [5] Ms. : ܗܘ.

Fol. 14 v°.

298

. . . . . . . . . . . . . ܐܒ
. . . . . . . . . . . . . ܟܠ
. . . . . . . . . . . ܐ: ܒܗ
. . . . . . . . . ܒܪܘ
. . . . . . . . . ܪܐ ܐܬܬܦܠܛ
ܐܘܕܟܣܝܣ ܪܫܝܥܐ:
. . . . . . . . . ܗ. ܘܢܦܩ
ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܐ[ܪ]ܝܘܣ ܀

| ܕܒܢܝܫܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܠܝܣ | ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘܪ |
|---|---|---|
| ܬܦܗ | ܘ | ܣܕ |
| ܬܦܘ | ܙ | ܣܗ |
| ܬܦܙ | ܚ | ܣܘ |
| ܬܦܚ | ܛ | ܣܙ |
| ܐܘܠܘܢܛܝܢܝܐܢܘܣ. ܪܦܫ. | | |
| ܬܦܛ | ܝ | ܣܚ |
| ܬܨ | ܝܐ | ܣܛ |
| .. ܐܪܟܐܕܝܣ ܒܪܗ ܕܬܐܘܕܘ ܫܢ̈ܝܐ ܝܓ. ܫ̈ܢܝܐ ܚ. .. | | |
| ܨܐ | ܢܒ | ܐ |
| ܡܠܟ ܘܐܠܢܛܝܢܝܐܢܘܣ ܒܪ ܐܡܒܠܝ ܫܢܝܐ ܢܒ. ܘܐܝܟ ܒܬܪܗ ܠܓܪܛܝܢܝܐܢܘܣ ܒܪܗ: ܕܒܢܝ ܗܘܐ ܐܘܠܘܢܛܝܢܝܐܢܘܣ ܐܦ ܡܢ ܫܘ ܐܒܘܗܝ ܒܪܘܡܝ. | | |
| ܢܒ | ܓ | ܒ |

ܢܦܩ ܘܐܠܝܣ ܠܡܣܒܠ
ܒܪ̈ܒܪܝܐ[1] ܫܢܝܢ[2] ܕܒܓܪܘ
ܐܝܣܛܪܘܣ[3] ܢܗܪܐ. ܘܒܗ
ܐܣܪ̈ܒ ܕܓܠ ܘܦܪܕ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܐܦ ܠܗܪ ܒܗ
ܒܗܕ ܒܒܒܗܘܢ ܫܢܝ. ܐܬܠܝ ܐܢܘܢ.
ܘܗܘܘ ܐܪ̈ܝܢܘ ܒܠܗܘܢ ܠܬܪܥܝܬܐ
ܒܓ̈ܠܒܗܘܢ ܕܐܘܕܘܟܣܝܘܣ ܪܫܝܥܐ ܀

ܒܗܕ ܘܐܠܝܣ ܪܕܘܦܝܐ
ܠܡܫܒܠ [ܐ]ܪܬܘܕܘܟܣܘ. ܘܫܕܪܐ
ܠܐܒܘܪܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܬܘܠܝܩܐ.
ܡܬܛܪܕ ܗܘ. ܕܗ. ܐܦ ܐܬܢܐܣܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܥܕܬܗ. ܘܫܒܩܝܢ
ܫܠܛܢܗ ܐܪ̈ܝܢܘ: ܠܠܘܩܝܘܣ ܗܘ ܕܦܪܕܘ
ܫ̈ܒܝܩܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܀ ܡܬܬܣܝܡ
ܒܒܒܐ ܗܢܐ ܒܡܘܣܦܐܢܣܘ
ܦܠܝܣ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ[5]
ܕܐܢܛܝ ܕܗ̈ܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠܬ: ܠܐܪܝܢܘܣ

ܒܗ ܫܢܬܐ ܐܬܬܐܣܣ[ܘ]ܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܫ̈ܢܝܐ. ܟܛ.[7]
ܘܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܪܦܕ.[7]
ܘܐܫܬܝ ܠܐܒܘܪܝܐ. ܗ.
ܕܟܝܪ: ܫܒܒ ܚܣܝܐܬ. ܒܒ.
ܒܐܝܪ. ܘܒܬܪܗ ܡܠܟ] .ܕܚ. ܒܒܕܬܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪ[ܝܐ] ܦܛܪܘܣ. ܫܢܝܐ .ܐ. ܀
ܡܬܬܛܪܕ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ
ܡܢ ܒܕܬܐ ܕܐܘܪܗ[ܝ] ܡܢ
ܐܪ̈ܝܢܘ. ܘܡܬܫܬܕܬܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܗܘ[6] ܠܗܪ
ܡܬܛܝܒ ܗܘܐ ܒܕܒܠܐ ܗܘܐ.
ܘܐܣܛܠܝܣ ܕܩܐܣܪܝܐ.
ܘܓܪܝܓܘܪܝܣ ܕܢܘܣܐ. ܘܦܛܪܘܣ
ܕܣܒܐܣܛܝܐ. ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܒܣܝܠܝܘܣ ܀

ܠܐܒܘܪܝܐ ܐܦ ܒܪ[ܣ]ܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀ ܒܗ ܫܢܬܐ
ܠܒܒܠܐ ܗܢܐ ܒܐܘܪܗ ܡܬܛܝܒ
ܗܘܐ ܠܦܒܠܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ.
ܡܝܬ ܒܫܒܬ .ܫܦܪ. ܕܬܫܪܝ.
.ܒܬ. ܒܚܙܝܪܢ ܀
ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ [ܒܒܒܐ]ܐ ܗܢܐ.
ܠܒܐܪܝܢܘ ܣܦܦܣܛܐ
ܒܐܪܝܢܒܐ ܀ [ܒ]ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܝܢ: ܕܒܘܒܢܘܣ ܣܦܝܢܐ

299

ܡܫܠܡܢܐ ܕܬܠܬܐ ܘܬܠܬܝܢܐ ܡܬܛܝܒ ܗܘܐ ܀ ܐܦ ܒܗ[8] ܬ[ܘܒ] ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܬܛܝܒ ܗܘܐ ܒܒܢܦ[ܘܣ]ܬܐ[9] ܐܦܪܘܛ ܕܪܘܡܐ: ܗܘ ܕܐܦ ܐܡܒܘܗ ܠܐܠܝܣ ܀[10]

ܡܬܬܒܝܢܝ][11] ܦܘܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܪܗ̈ܘܡܝܐ[12] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ܘ[ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ]ܬ ܥܠܝܗܘܢ ܐܢܬܬܐ [ܕܫܡܗ̇ ܡܘܒܝܐ][13]
. . . . . . ܠ[ܡ]ܒܘܗ] ܫܢܐ [. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . ܘܦܫܝܬܐ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . ܗܘܢ ܗܘ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. : "ܫܢܝ. — [3] Ms. : ܐܝܣܛܪܘܣ". — [4] Ms. : [illegible]. — [5] Ms. : "[illegible]. — [6] Ms. : ܗܘ. — [7] E. Mich., p. 150, suppl. — [8] Ms. : ܒܗ. — [9] Hic voces "[illegible]" iterum scriptae, sed linea inclusae sunt. — [10] Infra apparent fragmenta litterarum, quae ad notitiam infra datam non pertinere videntur. — [11] Ad ann. 48 signo referri videtur. — [12] Ms. : "[illegible]. Horum versuum longitudo incerta. — [13] E Mich., p. 151, suppl.

Fol. 15 r°. ܗܘ]ܬ ܘܐܬܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܡܦܠܐ[1]
ܕܢܟܒܫܘܢ ܠܐܪܡܢܝܐ: ܘܐܦ ܠܡܘܪ̈ܝܐ[1]
ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܐܝܟ .. ܠ........
ܒܠܚܘܕ] ܕܝܢ ܥܠ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܪܘܡܝܐ. ܟܕ ܐܦܣ ܠܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܕܢܥܒܪܘܢ ܒܗܘܢ ܥܠ ܟܠ ܕܨܒܘ.
ܡܛܠ ܗܕܐ ܥܒܬ ܟܕ ܐܬܘܗܝ
ܒܡܘܡܬܐ: ܠܦ̈ܫܝܐ
ܕ]ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܡܢ ܒܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܕ]ܢܩܒܠܘܢ ܥܠ ܐܪ̈ܡܢܝܐ. ܕܢܬܡܪܕܘܢ[2]
ܡܢ [ܐܠ]ܦܐ ܗܝ ܕܐܬܘ [ܒܗ
ܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܟܐ. ܐܦ ܒܥܬ
ܢܦܩܘ :.

| ܒܫܢܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ | ܕܪܘ]ܡܝܐ ܡܠܟܘ | ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܪܕܫܝܪ.. |
|---|---|---|
| ܐܢܐܣܛܣܝܘܣ. ܪܦܠ. | | |
| ܬ | ܙ | ܠ |

ܡܬܬ[ܕ]ܒ ܗܘܐ ܒܫܢܘܗܝ ܐܢܐܣܛܣܝܘܣ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܗܢܐ. ܐܢܫܝܢ
ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܕܐܟܣܘܗ ܠܐܠܝܦ [ܟܕ ܢܦܩ
ܕܢܦܪܘܢ ܡܢ ܓܘܬܐ ܘܐܟܪ̈ܐ [ܘܐܬ]ܡܛܠ
ܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܪܝ ܐܘܪܚܐ ܗܘܐ [ܕܢܗܪܐ
ܘ]ܟܪܘܣ: ܐܫܟܚܘܗܝ ܒܟܦܪ[ܐ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕ]ܐ[3]
ܘܐܘܒܕܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܕܡܢܗ. [ܘܐܝܟ ܕܐܬܕܒܪܘ ܟܕ
ܚܝ ܗܘܐ ܐܢܫܘܗܝ: [ܘܫܐܠ ܡܢܗ ܡܕܒ]ܪܢܘܬܐ ܠܡܩܒܠ ܒܢ]ܝ[ܒܪܢܫܐ. [ܐܡܪ
ܕܠܐ ܡܦܩ ܠܡܦܪܕ ܠܡܩܪܒ [ܠܘܬ ܐܠܗܐ :.

| | | |
|---|---|---|
| ܕܩܡ. ܬܐ]ܘܕܘܣܝܘܣ / ܫܢ̈ܝܐ] .ܡܘ. ܫ̈ܢܝܐ .ܢ. | | |
| ܬܩ] | ܐ | ܕ |
| ܠܐ. ܫܒܩ ܫܢ̈ܝܐ .ܕ. / ܫ̈ܢܝܐ ..ܕ.. | | |
| ܬܝ | ܒ | ܐ |
| ܬܐ | ܠ | ܒ |
| ܐܢܐܣܛܣܝܘܣ .ܪܢ. | | |
| ܬ | ܕ | ܠ |

ܫܢܬ .ܦܝ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ :.

:. ܕܫܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܬ
ܢܘܪܝ ܐܬܒܢܝܬ :.[4]

. . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . .
ܦ. . . . . . . . . . . . . .
ܡܘ. . . . . . . . . . . . . .
ܗ . . . . . . . . . . . . . .
.ܗ. . . . . . . . . . . . . .
ܗ . . . . . . . . . . . . . .

[1] Cf. Mich., p. 151. — [2] Ms. : ܕܢܬܡܪܕܘܢ. — [3] Cf. Mich., p. 153. — [4] Infra, scriptum est Θεοδοσιουπολις.

[ܒܫܢܬ . ܦܡܓ . [1] ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܩܘܡܐ: ܕܐܬܬܣܝܡ . ܕܕ . ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ | ܒܢܐ
ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܡܕܝܢܬ ܟܠܩܕܘܢܐ ܡܛܘܠ ܐܘܛܘܟܐ | ܦܠܒܝܢܘܣ .
ܗܢܘ ܕܐܬܟܢ[ܫܘ ܠܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܬܐ ܥܡ ܪܘܡܐ ܘܠܟܢܫ
[ܬܪ̈ܝܢܡܐܐ :. ܗܘ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ . ܫܪܬ ܠܦܪܘܛܪܝܘܣ ܕܢܐܟܠ
ܠܐܢܫܝܢ . ܘܐܫܟܚܬ ܬܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܘ . ܠܐܒܐܣܟܪܝܘܣ :.

| ܒܫܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ | ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܝܙܕܓܪ |
|---|---|---|
| ܬܫܝ [2] | ܗ | ܕ |
| | ܝܒ . ܘܫܢܝ ܠܒܪܝܫܗ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܐ ܐܢܘܢ ܕܐܪܡܢܝ ܘܐܬܒܥܝ ܗܢܘܢ [4] ܕܒܡ ܡܕܝܢܬܗ ܫܢܝܐ ܒܥܕ ܫܢܝܐ ܫܒܥܝ :. | |
| ܬܫܠ | [ܘ] | ܐ |
| ܣ | ܝ | ܒ |

:ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܒܝܢܐ ܗܢܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܟܠܝܡܘܣ
ܕܐܪܡܝܢ . ܘܐܬܒܪܡܘܣ
ܕܣ[ܐܢܫܝܐܘܢ . ܘ[ܐܦܦ]ܢܝܡܘܣ
ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ
ܘܗܘܕܘܢ ܕܠܐܦܘܬܐ :.

ܒܗ [3] ܡܠܟܘܬܗ ܦܪܣܐ ܕܝܚܒ ܒܣܡܘܢܐ
ܩܐܡ . ܕܠܗ . ܫܠܡܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܢܛܝܟܝܐ . ܦܠܐܒܐܢܘܣ .. [ܐܬ]ܒܪܝ
ܐܦܝܐܕܘܣ ܢܠܗܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ :.
ܗܢܘ [4] ܐܬܕܘܒܪ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܐܢܛܝܟܝܐ . ܘܡܬܢܝܚ] ܠܗܘܢ .
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܬܪ] ܦܠܒܝܢܘܣ
ܠܐ[ܘ]ܓܪܝܘܣ :. [5]

ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܒܒ . ܡܢ
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ
ܫܢܐ . ܒ ... ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܒܗ .
ܡܢ ܒܐܘܪܗܝ . ܗܘܪ[ܘ]ܣ [6] :.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ . ܪܟܐ . | | |
|---|---|---|
| ܦܐ | ܝܛ | [ܠ] |
| ܦܒ | ܟ | [ܕ] |
| ܦܓ | ܝ | [ܗ] |
| ܦܕ | ܐ | ܘ |
| ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ . ܪܟܒ . | | |
| ܦܗ | ܒ | ܝ |
| ܦܘ | ܟ | ܝܛ |
| ܦܙ | ܕܝ | ܟ |
| :. ܒܫܢܬ ܬܠܬܐ ܘܐܠܐܦܢܛܝܢܘܣ ܘܒܬܪ ܐܘܠܝܢܘܣ .. | | |

. ܒ . ܕܩܘܡܐ [7]

.... ܬܐ ܕܐܬܦܠܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [8] ] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ܫܦܝܛܘܬܐ ܗܘ ܫܠܝܛܐܝܬ ܕܐܦܝ [8] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
..... ܡܘܣܦܐܪܝܘܦܠܘܣ [8] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Iuxta canonem ann. — [2] Ms. : ܬܫܝ. — [3] Minio superscriptum ܒܗ. — [4] Ms. : ܗܢܘ. — [5] Inter haec et sequentia scriptum est ...σ.ρος. [...Ευαγριος]. Quot versus infra steterint, incertum. — [6] Cum El. Nis. sub ann. 698 ad canonem Iacobi referat, notitia autem omissa, et sub eodem anno Chron. Edess. Eulogii mortem narret, videtur haec notitia ad ann. 62 referenda. — [7] Ad ann. 64 signo videtur referri (quod rectum est). — [8] Numerus litterarum deperditarum incertus.

Fol. 16 r°.

| ܕܦܪ̈ܣܝܐ] ܘܪ̈ܘܗ[ | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ] ܠܐܘܓܘܣܛܘܣ[ | ܒܡܠܟܐ] ܕܝ̈ܘܢܝܐ[ |
|---|---|---|
| ܝ | ܡܝ | ܫܢܗ |
| | ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܪ̈ܦܛ. | |
| ܝܐ | ܗܝ | ܫܢܘ |
| | ܐܝܠ ܠܐܘܓܘܣܛܘܣ ܒܠ ܐܘܠܝܣܘܣ ܦܪܘܝܐ. ܘܒܕ ܗܪܘ ܡܪܟܐ. ܐܘܕܟ ܦܪܘܝܐ ܘܐܬܦܠܠ. ܒܗܘܦܛܝܐ ܕܐܪܡܐܕܝܘܣ ܗܘ. ܕܠ.·. ܘܕܐܘܢܪܝܘܣ ܗܘ[2]. ܕܒ.·:· | |

ܐ.............

ܟܐܝܬܝܣܒܝܐ .....

·:·ܒܬ[ܢܝܢ ܗܘܐ] ܗܘܐ ܒܪܒܐ

ܗܘܐ ܒܡܕܝܢ] ܢܘܣܝ

ܒܢܝܐ. ܠܘܬ [ܗܘ ܕܐܒܪ[1]

ܠܐܘܓܘܣܛܘܣ ........

ܗܘܐ ..........

ܦܪܘܝܐ .........

ܕܝܢ ܫ.........

ܘܡܬܐ .........

ܘܒܡܢ[ܝܗ ........

[7]ܒܕ ܕܝܢ[3] ܒܬܪ ܕܢܐܠ. ܐܬܚܪܘ ܢܟܠܐ ܠܒܢ[ܗ] ܐܘܣܪ[ܢܣ ·:·]
ܕܠ. ܗܢܝ ܒܫܢܬܐ ܕܗܘܒܝ. ܐܢܛܝܘܟܝܣ ·:·

---

ܝܛ. ܫܕܠܝܪ ܒܪ ܫܒܥܝ
ܥ̈ܢܝܐ. ܒܐ.:

| | | |
|---|---|---|
| ܐ | ܝ | ܒ |
| | ܕܒܐ. ܐܬܒܠܝ ܐܪܟܐܕ[ܝ]ܘ ܒܗ ܐܘܣܪܢܣ [ܥ̈ܢܝܐ]. ܝܛ. | |

ܠܐܘܓܘܣܛܝܣ ܒܫܢܬ
ܘܐܬܒܠܝ ܐܪܟܐܕ]ܝܘܣ
ܘܐܘܣܪܢܣ ܒܬܪ]ܗ
ܐܪܟܐܕܝܘܣ ܒܡܢܝܢ ܐܢ[ܛܝܘܟܝܣ[4].
[ܘܐܘܣܪܢܣ ܒܪܘܡܝ[4]

---

[ܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ[5] ܘܬܠܬ ܗܘ ܠܗ
......ܠ...................

Cf. Mich., p. 162. — [2] Ms. : ܗܘ. — [3] Ms. : ܒܕܝܢ. — [4] Cf. Mich., p. 164. — [5] E Mich., p. 162, suppl. Quantum perierit incertum.

| [ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ<br>ܗܪܘܕܣ] | [ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ<br>ܐܘܓܘܣܛܘܣ] | [ܡܢܝܢܐ<br>ܕܫ̈ܢܝܐ] |
|---|---|---|
| ܒ | ܐ | ܟܐ |
| ܓ | ܒ | ܟܒ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ .ܩܦܘ. | | |
| ܕ | ܓ | ܟܓ |
| ܗ | ܕ | ܟܕ |
| ܘ | ܗ | ܟܗ |
| ܙ | ܘ | ܟܘ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ .ܩܦܙ. | | |

[ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ
ܥܡ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ
ܢܦܫ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ]
ܒ[ܢܘܗܝ ܕܗܪܘܕܣ ܐܬܩܛܠܘ
ܕ[ܗ.⁴ ܗܘ ܕܐܬܬܬܝ[1] ܠܗܘܣܛܐ
ܛ[ܘܦܣܐ ܕܝܢ
ܐܛܝܡܘܣ[ܛܐ :·

.....................
..... ܗܘܦܘܣܛܘܣ[1]
.... ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܠܟ]ܘ [ܗܘ]ܘ ܒܗܕܐ
[ܗܘܐ :·

[ܠܐܢܬ[ܐ][2] ܠܢܬܐ ܐܘܟܝܢ
ܕܡܪܕܘܬܐ ܥܠ ܐܘܓܘܣܛܘܣ. ܘܒܗ

[ܗܘܐ ܡܪܐ ܐܘܪܗܝ][1] ܒܡܘܦܬܐ ܕܡܦܠܓܘܢ ܘܕܐܘܪܗܝܐ ܘܗܘܣ [ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ]ܢ
ܕܝܢ ܐܟܬܒܢ: ܒܡܘܦܬܐ ܕܝܢ ܗܘ[3] ܕܒܬܪܗ. [ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܒܫܢ]ܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܡܢ ܢܦܫ ܠܡܘܣܝ ܥܡ [ܦܘܩܕܢܐ] ܕܡܠܟܐ. ܕܢܬܒܥܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܝܢܐ.
ܘܢܬܟܪܘܢ ܦܠܚܐ ܕܟܠܗܘܢ :·

| | | |
|---|---|---|
| ܚ | ܙ | ܟܙ |
| ܛ | ܚ | ܟܚ |

ܒܫܢܬ ܗܕܐ ܒܥܒ[ܕ]ܐ
ܗܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܥܕ[ܬ̈ܐ
ܐܬܘܪܘܣܘܣ[5] ܐ[ܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܩ[ܘ]ܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܦ[ܠ]ܣܛܝܢܐ ..........
ܒ[ܗ]ܘ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܦܣܩܐ
ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܒܗ.
ܕܐ[ܢܛܝܘܟܝܐ][6]

ܗܘܐ ܡܦܩܬܐ [ܥܠ
ܢܦܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܡܫܬܪܝܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܗܘܐ ܢܠܦܘܗܝ ܗܟܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܘ.:·
ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ. ܗܘܢܝ
ܥܠ ܟܠܗ] ܡܬܪܦܘܠܝܛ[ܐ] ܕܢܦܫ
ܦܪܢܣܐ] ܕܟܢܝܫܐ [ܘܡܕܒܪܢܐ[7]
ܒܡܬܕܒܪ :·

....... ܐ[ܢ]ܠܕܘܬܐ[8]
....... ܕܘ[ܟܢܐ
............ܐ
............ܐ.[9]

[1] E Mich., p. 164, supplevi. — [2] Ad ann. 76 signo videtur referri. — [3] Ms. : ܗܘ. — [4] Linea numeralis apparet; .ܛܙ. legere reliquiae numeri vetant; cf. ann. 78. — [5] Ms. : ܐܬܘܪܘܣܘܣ. — [6] Suppl. valde dubium : ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ et ܐܢܛܝܘܟܝܐ reliquiis litterarum, ܐܘܪܫܠܡ anno excluduntur. Infra, spatium est 5 versuum. — [7] Cf. Mich., p. 169. — [8] Supra scriptae sunt graecae litterae; forte Ιεζ[δε]γερ[δης]. — [9] Sequitur saltem unus versus.

Fol. 17 r°. [1]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . ܐܦ . . . . . . . . . . ܘܒܗ ܐܣܛܪܛܘ

[ܒܡܪܒܐ. ܐܘܕܝܘ ܦܘܣܩܐ.][2] ܒܗ ܐܪܕܐܒ[ܘܪܝ]ܘܣ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ

[ܘܐܪܐܒܘܢܕܘܣ ܘܒܦܠܛܐ]ܝܗܘܢ[3] ܥܒܕ ܚ̈ܝܠܐ ܕܪܗܘܡܝܐ[4]: ܘܩܛܠܘ

[ܠܚܒܠܐ ܥܒܕ ܚܝܠܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ.][2] ܡܬܢܝܚܝܢ ܕܝܢ ܒܦܪܥܬ. ܐܦ ܛܝܝܐ

Fol. 17 v°. [ܕܐܬܘ ܠܡܥܕܪܢܘܬܗܘܢ ܕܦ̈ܪܣܝܐ][2] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .



| | | | |
|---|---|---|---|
| | [.ܝܗ. ܝܘܠܝܢܐ ܒܪ ܡܘܗܘܢ ܛܝܝܐ] .ܠܛ. | | |
| | ܐܘܠܘܡܦܝ[ܐܕܐ]ܣ. ܫ. | | |
| | ܩܛ | ܠ | [ܐ] |
| | ܩܝ | ܠܐ | [ܒ] |
| . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | ܩܝܐ | ܠܒ | ܓ |
| . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | ܩܝܒ | ܠܓ | [ܕ] |
| ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܒܗ. ܡܢ ܒܬܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܛܝܒܐ .ܢ..:. ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܪܘܡܝ. ܡܢ ܒܬܪܬܐ ܕܪܘܡܝ ܠܐܘܢ ܛܝܒܐ. ܟܐ.:. | | | |
| | ܐܘܠܘܡܦܝ[ܐ]ܕ[ܐ]ܣ. ܫܐ.[5] | | |
| | ܩܝܓ | ܠܕ | [ܐ] |
| | ܩܝܕ | [ܠܗ] | [ܒ] |
| | ܩܝܗ | [ܠܘ] | [ܓ] |
| | [ܩܝܘ] | [ܠܙ] | [ܕ] |

[1] Notitiae apud Eliam servatae quae spectant ad ann. 87 et 110 (cf. p. 328, n[os] II, IV) in textu deperdito erant. — [2] Cf. Mich., p. 176. — [3] E Socr., VII, 18, suppl. — [4] Puncta plur. desunt. — [5] A latere canonis ܫܐ ܐ° scriptum et deletum est. Infra stant litterae ܫܐ.

Fol. 18 v°.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . ܠܐ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . ܘܡܪ̈[ܝ]ܢ [ܘ]ܡܠܟܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܀

| | | |
|---|---|---|
| ܕܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܐܘܓܘܣܛܘܣ | ܕܦܛ̈ܠܡܝܐ ܢܓ̈ܠܪܝ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܩܗ. | | |
| ܡܢܘ | ܡܢܢ | ܝ |
| ܕܦ. ܠܡܐܪܘܢܐܣ ܫ̈ܢܝܐ ..ܘ. ܫ̈ܢܝܐ .ܘ.. | | |
| ܡܢܘ<br>ܡܢܝ | ܐ<br>ܒ | ܝܕ<br>ܝܗ |

ܒܗ ܐܫܬܩܠܘ [ܕܡܒܠܢܘܬܗ ܘܡܗܝܡܢܐ܆

ܠܐܪܘܡܝ̈ ܗܘ ܒܢܝܐ. ܕܠܐ.

ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ [ܕܝܢ ܗܘ. ܕܗܢܐ.

ܠܐܦܣܝܩܘ̈[ܣ] ܀ ܗܘ ܒܫܢܬܐ

ܕ[ܐܦ]ܝܦܢ[ܝ] ܐܝܣܟܢܕܪܐ

.ܕܝ. [ܐܝܬܘܠܐܝܘܣ ܀

ܒ[ܫܢܬܐ ܗܝ . . . . . . .[1]

[1] Sequitur saltem unus versus.



Fol. 18 r°.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . ܒܫܢܐ ܕ . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . ܗܘܐ ܡ̈ܣܒܪܢܘܬܐ. ܒܗ ܫܪ[ܘ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ

ܢܨܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ܆ ܡܢ[. . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . .] ܩܪܘ. ܩܪܘ. ܡܢ[1] ܕܒܐܪܘܢܝܢ ܒܠܩ ܘܐܢܛܝܠܘܢ

ܠܬܐܘܕܘܣܝܘ[ܣ]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. [ܒܠܩ ܦܪܘܛܪܝܘܣ

ܠܦܛܪܝܪܟܘ[ܬܐ]. ܗܘ ܗܟܢܐ ܘܒ̈ܪܘܒܝܬܐ ܩ̈ܠܝܠܬܐ: . . . . . . . . . .

. . . . . . . . ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܡܢ [ܗܝܡܢܘܬܐ܆

ܒܗ ܠܐ ܡܬܩܒܠܝܢ] ܗܘܘ ܡܢ ܫܪܪܐ: ܘܠܐ ܡܫܡܥܝܢ ܗ[ܘܘ ܗܠܝܢ

ܠܫܘܬܦܘܬ]ܗܘܢ܆ ܒܗ ܠܐ ܫܠܡ ܗܘܘ ܒܗܝܡܢܘܬܗ[ܘܢ . . . .

. . . ܒܗ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ̈ ܕܝܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܕܥܝܠܝܢ[2] ܘܡܫܒܚܢܐ [ܘܒܫܡܝܐ

ܦܛܪܝܟܐ[3] . . . . . . . . .[ܘ ܐܬܪܝܢ ܫܪܝܬܐ ܘܒܝܪ̈ܘܬ[ܐ ܘܡܠ̈ܟܘܬܐ[3]

. . . . . . . . . . . . . . .]ܙܒܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܕܫܐ. ܟܠ. . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . ܐܢ ܐܝܟܢ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܟܢܫ. . . . . . . . . .

. . . . . . . . . ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[3] ܕܟܢܫܝܐ ܪܡܬܐ ܘܟܠܗ. . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . ܫܒܘܥܐ . . . . . . . . . . . . . .[4]

[1] Ms.: ܡܢ. — [2] Litterae ܘܡܠܟ deletae esse videntur. — [3] E Mich., p. 239, suppl. — [4] Quot versus infra steterint, incertum. Notitia apud Eliam servata quae ad ann. 134 pertinet e Canone desumpta esse videtur (cf. infra, p. 328, n° VII).

Fol. 19 r°

. . . . . . . ܪ. . . . . . . . .
ܦܐ[ܦܪܝܢܘ]ܣ[1] . . . .
ܠܒܪܗ: ܒܪ . . . . .
ܠܗܘܢ ܐܒ . . . . . .
[2]. . . . . . . . . . . . . .

| ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܦܪܣ.. | ܕܐܘܠܡܦܝܐ ܗܘܝ̈ | ܒܫܢܝܐ ܕܥ̈ܠܡܐ |
|---|---|---|
| ܒܒ | ܠ | ܦܝܛ |
| ܓ | ܕ | ܦܟ |
| ܒܕ | ܗ | ܦܟܐ |
| ܒܗ | ܘ | ܦܟܒ |
| ܐܘܠ[ܡܦܝ]ܐܣ ܡܐܐ. ܐܣܛ. | | |

. . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . .
ܗ[. . . . . . . . . . . . .] ܒܬܪ
ܡܠܟ ܘ[ܐܬܬܪ ܦܛܪ]ܘܣ.
ܘܗܘܐ [ܒܬܪܗ] ܡܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܢܛܪ[ܐ ܗܘܐ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܒܗ. ⁘ [ܒܐܠܟܣܢ]ܕܪܝܐ
ܒܗ ܒܫܢܬ [ܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘܐ] ܡܐܠܦܢܐ
ܘܐܠܦܘ. [ܘܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܒܗ. ܦܛܪ]ܘܣ ܗܘ ܕܒܬܘܠܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܝ̈:
ܒܬܪ ܦܛܪܘܣ ܒܬܪ ܗܢܐ
ܡܠܟ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܗܘܐ
ܦܐ[ܦܘܠܘ]ܣ ܠܗ ܫܠܝܚܐ⁘
ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܛܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܒܗ. ܒܐܪܬܪܝܣ ⁘

[1] Ms. : ܦܐ]ܘܣ". — [2] Quot versus infra steterint, incertum.



Fol. 20 r°.

| ܕ | ܒ | ܦܩܩ |
|---|---|---|
| | ܒܗ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ | |
| | ܡܠܝܛܝܐ ܗ̈ܘܐ | |
| | ܒܗ.. | |

[1]. . . . . . . . ܪ. . . . . . . . . . . . . . .
. . . ܒܪ ܢܐܝܐ: ܐܦ ܡܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܬܠܬ ܫܢܝܢ ܒܗ ܒܬܪ
ܒܬܪ ܠ. ܫ̈ܢܝܢ ܐܬܬܨܒܘ
ܗܘܢ ܒܬ[ܪ] ܗܘܐ: ܐܬܬܪ

⁘ . . . . . . . . . . . . .
ܐܦܝܣܩܘܦܐ] ܒ[ܐܘ]ܪܫܠܡ[1]
ܩܡ. ܕܝܢ. ܡܐܠܦܘܢܘܣ[2]⁘

ܐܦ ܗܘ ܡܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܠ ܦܛܪܘܣ ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ⁘

ܕܬܠܬܝܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܐܠܦܘܣ: ܘܡܬܕܒܪܝܢ.. ܘܐܬܬܪܥܝܘܗܝ ܐܢܫܐ ܒܟܢܫܐ
ܠܢܦܫܗ ܕܡܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘܐ ܩܕܡ ܒܟܕ ܒܬܪܐܘܣ. ܘܐܘܩܕ ܘܢܦܩ[ܘ]
[ܩܢܛܝܢ]ܐ ܗܘܐ ܘܫܘܘ ⁘

[ܐܬܝܕ]ܥܘ ܐܘܪܝܓܢܣ ܟܕ ܠܦܝܠܝܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܐܢ[ܛܘ]ܢܝܐ
ܐܘܪܓ[ܢ]ܣ[3] ܐܪܟܣܛܘܣ. ܕܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܝܠ. ܘܫܒܩܐ
ܗܘܐ ܠܐܘܪܓܢܐ ܒܗ[4] ܕܐܪ[ܟܠܐ]ܐ⁘ ܦܐܪ[ܝܣ] ܗܘܐ [ܘ]ܐܬ[ܩ]ܡ ܦܠܝܢܘܣ. . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . ܘ . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Quot versus supra steterint, incertum. — [2] Ms. : ܡܐܠܦܘܣ". — [3] Ms. : ܕܝܘܣ[ܐ". E Land, *Anecd. syr.*, III, 199, et Mich., p. 254 correxi. — [4] Cf. Mich., p. 254.

Fol. 19 v°.

| ܫܢܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ | ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܦܩܘܪ |
|---|---|---|
| ܛܘܛ | ܐ | ܗ |
| ܛܝ | ܒ | ܘ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ ]. ܪܠܚ. | | |
| [ܛܝܐ] | [ܓ] | ܙ |

. . . . . . . . . . . ܒܗ ܒܫܢܬܐ
ܦܐܠܐܓܪܝܢܘܣ ܗܘ ܒܐܘ]ܠܘܡܦܝܐ
ܝܩܕ. ܦܠܐܘܛܐܪܟ]ܘܣ ܀
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ. ܕ]ܒܝܢ.
[ܢܘܣܝܢ

. . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . ܝ
. . . . . . . . . . ܗ
. . . . . . . . . ܒܪܡ

ܒܪ ܐܫ]ܬܝܕ، [ܐܘܦ]ܝܛܡܘܣ
ܗܝ ܗܘܡܘܣ ܐܪ]ܝܣܛܘܦܘܠܘܣ.
ܗܘܐ ܒܬܪܗ .ܕܝܢ. ܗ]ܪܐܩܠܝܕܘܣ ܀
. . . . . . . . ܣܛܐ]ܣܝܣ
. . . . . . . . ܐ]ܣܝܘܪ̈ܝܐ ܥܠ
. . . . . . . . . ܗܘ ܀
ܐܫܬܒܩ] ܗܘܒܐ ܠܐܘܪ̈ܚܐ
ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܀
ܡܒܥܐ ܡܫܠܐܐ] ܐܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܡܫܐ ܡܬܚ ܀ ܗܘܐ ܗܘ]ܟܐ ܪܒܐ.
ܘܢܒܥܘܬܐ ܕܐܒܥܝܐ] ܠܗܬ
]ܦ̈ܩܒܬܐ ܬܠܬܐ[1]

[1] Lacunas e Chron. Edess. supplevi, ubi haec sub ann. Graecorum 809, 810 = ann. 173, 174 Iacobi narrantur.



Fol. 20 r°.

| ܦܩܘܪ ܡܠܟ] ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܘܡܠܟ[ ܫ̈ܢܝܐ .ܠ.. | | |
|---|---|---|
| ܛܝܒ | ܝ | ܐ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܪܠܛ. | | |
| ܛܝܓ | ܝܐ | ܒ |
| ܛܝܕ[1] | ܝܒ | ܓ |

ܐܬܒܛܝ، ܡܘܡܬܢܘܬܐ[2]
..ܡܘܬܢܐ ܡܠܟܐ]ܐ ܡܪܝܐ
ܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘ[ܗܘܐ

ܒܦܢܝܐ ܚܫܘܟܐ ܟܠܗ ܥܠ ܢܗܘܪ̈ܝܢ.. ܢܘܪܐ ܡܛܠܠܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܒܫܡܝܐ ܠܓܪܒܝܬܐ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܟܠܗ ܠܠܝܐ. ܘܒܫܢܬܐ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܢܦܩ ܚ̈ܘܫܒܐ ܘܡܟܒܪܘ ܡܪܥܐ
ܒܗ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܀ ܡܢ ܐܪܡܢܝܐ ܐܬܬ ܗܘܬ [ܘܡܪܝܐ ܟܠ. ܐܡܪ ܡܟܝܢܬܐ ܕܟܢܫ
ܢܗ[ܪ̈ܝܢ: ܘܡܪ] ܒܟܠܫܢܬ ܚܕ ܟܠ[ܗܘܢ. ܦ. ܐܠܦ̈ܝܢ][3]

[1] Apud Mich., a latere canonis scriptum est : ܚܡܫܐ. ܦܣ. ܕܩܕ̈ܡܐ ܥܡܗ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠܐ. — [2] E Mich., p. 257, suppl. Quot versus supra steterint, incertum. — [3] Si quid post hoc steterit, non liquet. Notitia prima in seq. pagina cum hac coniungenda videtur.

Fol. 21 r°.

܀ ܐܬܐ [ܩܡ ܥܠ ܐܒܘܗܝ܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚ]
ܕܢܟܒܫܝܗ̇[1] . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܩܘܕ. | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ | ܒܫܢܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ |
|---|---|---|
| ܕ | ܝܓ | ܩܥܛ |
| ܗ | ܝܕ | ܩܦ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܩܡܐ. | | |
| ܘ | ܝܗ | ܩܦܐ |
| ܙ | ܝܘ | ܩܦܒ |
| ܚ | ܝܙ | ܩܦܓ |
| ܛ | ܝܚ | ܩܦܕ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܩܡܒ. | | |
| ܝ | ܝܛ | ܩܦܗ |
| ܝܐ | ܟ | ܩܦܘ |
| ܝܒ | ܟܐ | ܩܦܙ |
| ܝܓ | ܟܒ | ܩܦܚ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܩܡܓ. | | |
| ܝܕ | ܟܓ | ܩܦܛ |
| ܝܗ | ܟܕ | ܩܨ |
| ܝܘ | ܟܗ | ܩܨܐ |
| ܝܙ | ܟܘ | ܩܨܒ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ. ܩܡܕ. | | |
| ܝܚ | ܟܙ | ܩܨܓ |
| .ܗܢܐ. ܢܘܣܛܘܣ ܫܢ̈ܝܐ .ܓ.. | | |
| ܝܛ | ܐ | ܩܨܕ |
| ܟ | ܒ | ܩܨܗ |

ܡܫܬܕܪ[ܝܢ ܚܡܫ̈ܐ ܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܣܛܪ̈ܛܐ ܥܠ ܝܗܘܕ̈ܝܐ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܢܟܒ[ܫܘܢܗ̇. ܡܛܠ
ܗܕܐ. ܡܬܟܢܫܐ ܕܐܪܐ [ܡܕܝܢܬܐ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡ[ܝ]ܐ[2] ܀

ܫܢܬ. ܩܦ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ[3]

܀ ܦܩܕ ܡܠܟܐ [ܕܢܩܪܘܢ ܠܗܝܟܠܐ
ܕܡܗܕܝܢܬܐ ܐܘܠܘܡܦܝܐ ܘܢܦܫܘ
ܡܢ ܬܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ
ܕܡܫܒܚ ܗܘ[ܢܘܗܝ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ
ܘܢܡܘܣܘܗܝ[4] ܀

ܡܝܬ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܚ[ܠܦ ܡܠܟܐ.
ܘܡܠܟ ܐܢܛ ܒܪܗ ܗ[ܘ ܐܘܦܛܘܪ
ܐܘܪܒ. ܘܐܬܬܣܪ ܒܢܝܗ ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠ. ܒܐܠܟܣܢ[ܕܪ]ܝܐ
ܡܪܩ ܕܢܩܣܘܪܘܣ ܫܢ̈ܝܐ [ܟ.][5] ܀

ܐܬܝܚܕ ܡܩܒ[ܝ]ܛܝܐ
ܪܟܐ ܘܕܒܠܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ.. ܐܫܬܪܝ
ܐܠܝܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܩܡ .ܕܝܗ. ܢܦܫ ܀

ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܘܦܛܘܪ
ܡܠܟ .ܒ[ܬ].
ܒܠܚܘ[ܕ]ܝ ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟ. ܡܢ
ܒܡܕܝܢܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܢܘܣܝ. ܒܪܘܡܝ ܕܝܢ
ܡܪܩ .ܕܝ. ܐܘܪܫܠܡ[ܝ]ܐ ܀

ܒܗ ܐܡܠܟ ܢܘܣܛܝܐ[ܢ ܡܠܠ
ܠܡܘܢܕܘܣ ܕܠܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܫܒܩ
ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܩܡ
ܬܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕ[ܟ]ܓ.
ܦܠܘܣ ܡܘܕܝܢܐ ܀ [ܘܒܬܪ
ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܫܢܐ ܠܗܢܐ [ܘܩܡ
.ܕܡ. ܐܘܦܪܐܣܛܘܣ ܀ ..ܫܢܬ [.ܦܠ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ
ܐܬܦܠܠ ܐܡܢܛܝܘܣ ܦܪܐܦܣܛܝܘܣ
ܘܐܬ[ܡܢܝ]ܘܣ ܘܐܢܕܪܐܐܣ[6] ܡܩܒܠܝ[ܢܘ
ܕܟܠܢ ܗܘܘ [ܕ]ܬܬܒܪ[ܝ ܡܡܢܕܘܣ ܕܠ[ܡܩ]ܕܘܢܝܐ ܀

ܐܦ[ܝ]ܣܩܘܦܐ .ܕܟܝ. ܩܡ
ܒܪܘܡܐ ܕܪܘܡܝ
ܐܢܝܩܛܘܣ ܀
܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܝܐ. ܩܡ
ܒܪܘܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܠܝܣܘ ܀
܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܓ.
ܩܡ ܒܪܘܡܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܢܘܣܝ ܫܢ̈ܝܐ .ܝܐ. ܀
ܒܗ ܐܡܪܐ ܡܬܢܝܚ ܗܘܐ
ܒܟܠܐ ܗܘܐ ܫܟܒܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗ ܐܪܫܡ ܀

܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܕ. ܩܡ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܦܠܘܣ ܀
܀ ܒܗ ܐܫܬܪܝ ܡܐܩܕܘܢܝܘܣ
ܡܢ ܡܘܣܛܐܢܛܝܘܦܘܠܝܣ .
ܗܦܟ ܚܠܦܘܗܝ .ܕܝܓ. .
ܛܝܡܬܐܘܣ ܀ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܐܫܬܪܝ ܦܠܐܘܝܐܢܘܣ .

ܩܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܝ. .
ܡܐܘܪܘܣ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
.ܕܟܓ. ܩܡ ܒܪܘܡܝ .
ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܫܢ̈ܝܐ .ܘ. ܀

ܒܫܢܬܐ ܡܕܡܝܬܐ
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܒܗ ܐܬܦܪܥ
ܒܛܠܝܐܢܘܣ[7] : ܐܬܦܠܠ
ܗܘ ܘܦܠܘܣ ܢܛܪܘܣ :
ܘܡܐܠܐܪܐܢܘܣ
ܕܘܡܛܝܘܣ ܕܠܗ .. ܒܫܢܬܐ .ܕܒ. [ܕ]ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܡܢܬ
ܢܘܣܝ ܐܦ[ܝ]ܣܩܘܦܐ [ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܗܘܐ[8]
ܚܠܦܘܗܝ [.ܕܟܐ. ܐܦܟܝܢܘܣ ܀

( 316 )

( 317 )

[1] Cf. Mich., p. 259. — [2] Lacunas e Mich., p. 259, 260, supplevi. — [3] Ad ann. 184 videtur signo referri. Etiam contra ann. 185, 187, 188 stant signa, sed ad quas notitias referant non liquet. — [4] Lacunas e Chron. Edess. supplevi. — [5] E Chron. anni 846 (supra, p. 219) suppl. — [6] Ms. : "ܘܐܢܕܪ. — [7] Ms. : "ܒܛܠܝ. — [8] Ms. habet punctum post vocem.

Fol. 21 v°.

:. ܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ [ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܠ]
ܩ̈ܠܝܐ ܕܢܫܠܡ[ܘ]ܢ ܠܗ[ܘ]ܢ [ܠܐܘܣܝܒܝܘܣ]
ܕܠܡܣܪܘܢܝ̈ܐ. ܐܦ ܗܢܬ ܫܠ[ܡܘ :.]

ܒܬܪ ܦܠܚܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܩܘܪܝܐ ܘܐܦܢܝ ܠܬ[ܪܬܝܗܘܢ].
ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕ[ܫܒܩܘ
ܗܘܘ ܠܦ[ܠܝܕܘܣ
ܕܠܡܣ[ܪܘܢܐ[1] :. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܠܗ.] ܗܘ ܒܐܘܪܗܝ
ܐܣܛܦܢܘܣ. :. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܠܐ. ܗܘ ܒܐ[ܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܛܝܡܬܐܘ]ܣ ܓ̈ܢܝܐ .ܝ...
ܒܐܘܪܫܠܡ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܝܘ.
ܗܘ ܕܒܐܬܪ[ܝܘܣ ܕܒܬܪܗ
.ܕܝ. ܦܛܪ]ܘܣ :.
ܐܦܝܣ[ܩܘܦܐ .ܕܢܐ. ܗܘ
ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦܪܝܡ :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܒ. ܗܘ
ܒܩܘܣܛ"[2] ܐܢܛܝܡܘܣ :.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܘ. ܗܘ
ܒܐܘܪܗܝ ܐܣܕܪܐܝܣ :.

| ܕܝܘܢܝܐ ܕܫ̈ܢܝܐ | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܝܘܣܛܝܢܘܣ | ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܩܘܐܕ |
|---|---|---|
| ܨܘ | ܓ | ܟܐ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܗ. | | |
| ܨܙ | ܕ | ܟܒ |
| ܨܚ | ܗ | ܟܓ |
| ܨܛ | ܘ | ܟܕ |
| ܪ | ܙ | ܟܗ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܘ. | | |
| ܪܐ | ܚ | ܟܘ |
| ܪܒ | ܛ | ܟܙ |
| .ܡܠܟ. ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܠܚ. :. | | |
| ܪܓ | ܐ | ܟܚ |
| ܪܕ | ܒ | ܟܛ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܙ. | | |
| ܪܗ | ܓ | ܠ |
| .ܚ. ܟܣܪܘ ܒܪܗ ܕܩܘܐܕ ܫ̈ܢܝܐ .ܡܚ. :. | | |
| ܪܘ | ܕ | ܐ |
| ܪܙ[5] | ܗ | ܒ |
| ܪܚ | ܘ | ܓ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܚ. | | |
| ܪܛ | ܙ | ܕ |
| ܪܝ | ܚ | ܗ |
| ܪܝܐ | ܛ | ܘ |
| ܪܝܒ | ܝ | ܙ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܟܛ. | | |
| ܪܝܓ | [ܝܐ] | ܚ |
| ܪܝܕ | [ܝܒ] | ܛ |

..ܢܦܠܬ ܒܘܠܐ ܗܘ[ܪܫܬܗܘܢ][3] :.
..ܐܬܗܦܟܘ ܣܒ̈ܝܬܐ
ܒܝܘܪܘ :. ܗܘܐ ܛܘܦܢܐ
ܒܐܘܪܗܝ :.

(318)

:. ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܐ. ܗܘ ܒܐܘܪܗܝ
ܢܘܢ. ܕܒܬܪܗ .ܕܠܒ. ܦܘܠܘܣ :.
ܐܬܗܦܟܬ ܒܘܠܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܘܩܠܝܩܝܐ :. ܐܬܚܝܬ ܚܠܒܐ ܕܫܡܪܐ
ܒܫܡܝܐ ܒܦܫܬܐ ܕܓܪܒܝܐ. ܘܒܬܪܗ
ܕܐܬܘܠܝܒܐ ܢܒܥܬ :.

:. ܐܬܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܫܒ̈ܝܐ. ܒܪܘܡܐ
ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܘܕܐܦܡܐܝܐ..
ܗܘܬ ܡܠܐܟܘܣ ܒܩܘܣܛ"[2]
ܘܢܦܩܬ ܒܕܬܐ ܘܐܬܦܠܓܬ
ܘܗܦܟܬܘܣ :.. ܐܬܘ ܦܪ̈ܣܝܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠ. ܗܘ ܒܐܘܪܗܝ ܐܕܝ..
ܒܪܘܟܝ ܗܦܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܝܠ.
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܟܕ
ܒܛܠ ܫܠܡ. ܥܠ ܢܦܫܗ
ܗܘ ܕܟܬܒ ܦܠܓܘܣ ܕܩܪܒ
ܐܟܒܪ ܕܦܪܕ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܦܫ] ܗܘܐ ܡܠܠܐܝܬ ܟܬܒ.
ܘܗܘ]ܐ .ܕܝܐ. . ܐܠܟܦܛܘܣ
:. ܘ]ܒܬܪ ܠܘܬܗ ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܐܬܐ
ܡܐܘܪܘܣ ܠܘܬܗ. ܒܝܕ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܘܡܬܟܠܠܝܢ ܒܟܠܠ ܚܫܐ
ܕܟܪܬܐ. ܘܟܕܡ ܠܝܬ ܗܘܝܘ.
ܒܟܠܠ ܕܠܟܠܐ [ܐ]ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ :.
ܕܢ ܢܦܩ [ܐ]ܢܬܝܡܘܣ ܗܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܒ.
ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܕܢܝܡܘܣ :.

ܠܟܠܗ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܐܚܪܒܘ ܟܠ ܚܝܦܘܪܗ.
ܘܐܚܪܒܘ ܘܫܒܘ ܕܐܒܘܬܐ ܩܠܝܩܝܐ.
:. ܢܦܩܘ ܗ̈ܘܢܐ ܘܫܒܘ ܘܩܛܠܘ.
ܒܕܒܪܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ :.
..ܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܠܘܬ
ܒܣܪܘ[4] ܪܘܦܝܢܘܣ ܘܗܪܡܘܓܢܝܣ
ܕܐܦܠܛܪܘ ܘܥܒܕܘ ܫܝܢܐ
.ܐ. ܫ̈ܢܝܢ :. ܡܪܕܘ ܫ̈ܡܪܝܐ ܘܐܡܠܟܘ
ܠܗܘܢ ܪܫܐ. ܘܐܬܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܩܛܠܘ

(319)

ܐܢܘܢ :. ܐܙܠ ܒܠܫܐܪܝܘܣ ܪܒ ܚܝܠܐ
ܘܕܒܫ ܠܐܦܪܝܩܝܐ ܘܐܚܕܗ ܘܠܓܠܝܡܪ
ܠܓܠܝܡܪ ܗܘ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܝܬܝܗ
ܒܒܗ ܐܦ ܐܠܟܦܛܘܣ ܕܪܘܡܐ
ܘܥܒܪ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.
ܘܗܘܐ ܫܠܡܗܝ ܒܪܘܡܐ .ܕܝܢ.
ܣܠܒܐܪܝܘܣ :.

ܗܘܐ ܕܪܦܢܐ ܢܨܝܚܐ ܘܩܛܝܪܐ[6]

[ܕܒ ܒܫܢܬ]ܐ ܡܢ ܐܪܬܕܘܟܣܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
[ܒܟܠܗ ܠܐܟܣܢܝܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘ]ܦܐ. ܕ[ܠܒ. ܬܐ[ܘ]ܕܘܣܝܘ]ܣ. ܗܘ ܕܒܪ ܫ[ܒܥ ܫ̈ܢܝܐ .ܒ. ܐܫܬܕܪ]7

[1] Lacunas e Mich., p. 265, 266, supplevi. — [2] Ita abbreviatum in ms. — [3] Ex Evagr., iv, 8, et Dion. (*Rev. de l'Or. Chr.*, 1897), ann. 841, suppl. — [4] Ms. : ܒܣܘܪܘ. — [5] Ad hunc ann. stat signum, sed ad quam notitiam remittat non liquet. — [6] Continuatur in pag. sequenti. — [7] Videtur saltem unus versus infra stetisse.

Fol. 22 r°.

܀ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ܂ ܘܟܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܟܠܐ ܕܐܫܬܘܬܦܘ ܠܡ[ܦܪܘܕܗܘܢ]
ܕܟܠܕܝܘܬܐ. ܘܐܬܦܪܕܘ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܡܢ ܒܡܕ̈ܝܢܬܗܘܢ. ܘܟܬܒ[ܢܝܢ] ܗܘܘ
ܬܠܡܝ ܫܒܥܝܢ ܒܥܒܪܝܐ. ܘܗܘ ܦܘܫܩܐ ܐܫܬܟܚ ܡܫܚܐ ܒܥܒܪ[ܐ] ܦܠܚܐܐ
ܘܬܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܒ̈ܝܬܐ ܩܕܡܝܐ ܘܫܘܬܐ ܕܣܘܟ ܒܗ܀ ܒܢܝ ܐܦܝܦܢ
ܣܘܢܕܘܣ .ܕܟܠܒ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝ. ܘܐܘܣܝܒ ܠܦܐܘܪܘܣ.
ܘܗܘܐ ܕܪܘܦܐ ܡܫܚܐ ܒܐܘܕ. ܘܐܬܦܫܩ ܩܘܠܦܐ܀

| ܒܬܪ ܗܠܐܘܢܝܘܣ܀ ... | ܒܡܢܝܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ | ܕܐܘܕܡܝܐ ܣܡܦܣܝܐܢܘܣ | ܕܦ̈ܛܠܡܝܐ ܒܡܨܪܝܢ | ... |
|---|---|---|---|---|
| | ܐܝܗ | ܓ | ܝ | |
| | ܐܝܘ | ܕ | ܝܐ | |
| | ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܩܠ. | | | |
| | ܐܝܙ | ܗ | ܝܒ | |
| | ܐܝܚ | ܘ | ܝܓ | |
| | ܐܝܛ | ܙ | ܝܕ | |
| | ܐܟ | ܚ | ܝܗ | |
| | ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܩܠܐ. | | | |
| | ܐܟܐ | ܛ | ܝܘ | |
| | ܐܟܒ | ܝ | ܝܙ | |
| | ܐܟܓ | ܝܐ | ܝܚ | |
| | ܐܟܕ | ܝܒ | ܝܛ | |
| | ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܩܠܒ. | | | |
| | ܐܟܗ | ܝܓ | ܟ | |
| | ܐܟܘ | ܝܕ | ܟܐ | |
| | ܐܟܙ | ܝܗ | ܟܒ | |

(Right column, beside the table:)

ܒܬܪ ܗܠܐܘܢܝܘܣ܀
܀ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܝܘ. ܡܢ ܒܬܪ
ܒܪܢܝܩܘܣ. ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܒܬܪܗ
ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܝܘܚܢܢ
ܦܠܘܦ[ܘ]ܢܘܣ[1]. ܐܫܬܪ ܘܐܝܠܝܢ ܡܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܢ ܐܦܠܝܐܢܘܣ.
܀ܒܬܪ ܐܦܝܦܢ ܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ
.ܕܝܒ܇ ܕܡܒܝܢܘܣ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
.ܕܝܗ. ܡܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܐܪܘܢܘܣ܀
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܓܙܪܝܢ ܠܡܢܝܢܘܣ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܬܪܗ ܬܐܘܦܝܠܘܣ .ܒ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܒܟܢܫܬܐ:
ܝܗܘܕ ܘܐܬܐܘܕܘܪܘܣ܇ ܒܬܠܠ
ܕ]ܒܚܪܘ ܗܘܘ ܠܗܘܢ [ܐ]ܦܝܣ̈ܩ″[4]
ܡܢ ܪܗܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ܀

(Left column, beside the table:)

ܐܫܬܪܝ܂ ܥܕܡܐ ܕܒܝܬ ܬܠ̈ܬܡܐܐ.
ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܣܡܟܢܦܘܣ
ܪܒܐ ܪܒܝܥܝܐ [ܕܦ̈ܛܘܠܡܐ] .ܡ.. ܘܡܝܬ
ܒܗ̇ ܒܫܢܬ[ܐ .ܕܦ.][2] ܕܦܘܠܐ ܡܠܟ
ܒܡܨܪܝܢ [ܘܡܠܟܐ][3] ܠܦܘܪܐ ܘܠܝܠܒ
ܘܠܐܪ[ܣܛܘܒܘܠܐ] ܘܠܐܦܪܝܩܐ ܘܠܐܬܪܘܬܗܘܢ.
ܘ[ܐܦ] ܥܒܕ ܬ̈ܪܡܝܐ ܠܐܪܒܐ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ[2]
ܘܕܐܪ̈ܕܝܢܐ ܘܕܬ̈ܪܥܐ܀
ܗܠܝܢ ܒܗܘܢ ܘܥܒܕܐ ܠܡܐܠܣܛܘܣ
ܘܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ܀
ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܪܒܐ ܒ[ܟܠܗ̇] ܐܪܥܐ.
ܒܕ ܥܒܪܘ ܡܢ ܒܗܘ ܕܝܢ [ܠܟܠ] ܡܕܝܢܝܢ܂
ܥܒܕ .ܦܠܚ. ܕܒܝܬܐ. ܥܒܕ .ܦܠܒ. ܕܡ
ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܐܬ[ܪܐ] ܕܡܕܝܢܬܐ܀
ܫܢܬ ܪ̈ܡܒܐ [ܒܫܠܝܐ] ܘܫܒܠܘ
ܩܛܠܐܬܐ ܒܐܬܪܐ [ܕܦ̈ܪܣܝܐ]܀
ܐܝܟ ܕܗܘܒ ܒܗܦܪܘ ܘܒܒܫ ܠܦܐܦܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐܢܛܝܘܟܝ ܘܡܢ ܒܗ̇ ܫܢܬܐ܀

(Right column, lower part:)

ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܟܕ. ܡܢ
ܒܡܘܣܛܦܐܢܣܦܠܘܣ
ܐܘܦܠܒܘܣ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .ܕܠܝ.
ܡܢ ܒܐܘܪܗܝ ܐܡܟܐܝܢ܀
ܗܘܐ ܒܡܬܠܐ ܕܬܘܪܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܝܢܐ.
.ܒ. ܫ̈ܢܝܢ܇ ܒܕܡܟܐ ܕܒ̈ܢܝܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܢ ܟܠܗ ܛܘܪ̈ܐ.
ܒܫܢܬܐ .ܕܟܗ. ܕܡܠܟܘܬܗ.
ܦܩܕ] ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܗܘܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ[ܐܢܛ]ܝܘܟܝܐ ܘܗܘܬ
ܩܫܝܫܘܬܐ ܗ̇ܝ] ܕܡܬܩܪܝܐ
ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܝܩܐ. ܘ]ܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܘܐܝܪܒܘ ܠܐܬܐܘܕܘܪܝܛ]ܘܣ ܘܠܐܬܐܘܕܘܪܘܣ [ܘܐܡܕܝܢܬܐ] ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.

(Left column, lower part:)

ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܘܚܒܕ ܡ[ܢܟܐ] ܟܠ ܐܘܪܚܗ ܘܥܒܕܐ ܠܦܝܠܝܢ܀
ܘܡܢ ܗܝܟܐ ܗܘ[ܘ] ܕܡܬܩܪܝܢ ܟܠܗ ܦ̈ܪܡܝܐ. ܒܕܒܪܐ ܠ[ܟܢܐ.
ܘܒܬܪ] .ܐ. ܫ̈ܢܝܢ ܐܚܕ ܐܢܘܢ ܠܦ̈ܪܣܝܐ ܘܩܛܠܗ ܠܡܠܟܗܘܢ܀
ܗܦܟܐ ܒܦܠܐ ܪܒܐ ܘܥܡܪܘܬܐ ܒܟܠܗ ܐܬ[ܪܐ] ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܐܬܘܬܗ ܗܦ[ܐ] ܐܡܝܢܐ ܕܐܦܠܐ ܒܗ ܗܦܟܐܐ
ܐܟܠܝܢ ܗܘ ܩܛܝܠܐ ܕܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܗܡܒܒ܀
ܦܗ. ܕܡ̈ܢܝܐ | ܒܫܢܬ ܬ[ܐܘܕܘܪܐ] ܒܟܠܒܬܐ܀
ܐܬܩܪܝܘ ܡܢ ܦܠܒܐ ܠܒܗܘܣܛܐܦܣܛܘܦܘܠܝܣ ܬܐܘ[ܕܘܣܝܣ]
ܘܐܬܬܒܢܝܘ܆ ܘܦܪܥܘ ܕܒܬܐ ܩܠܝܐܐ ܒܬܠ[ܬܐ] ܥܒܕܐ ܕܫܬܐ܀
ܘܠܐܬܐܘܕܘܪܝܛ]ܘܣ ܘܠܐܬܐܘܕܘܪܘܣ [ܘܠܡܟܝܦܐ] ܩܠܬܒܝܗܘܢ.
ܒܥܫܘ ܒܬܪ̈ܟܐ [ܠܗܘܒܝ ܘ]ܠܓܒܪ ܐܝܪܒܗ [ܘܦܪܩ ܒܢܗ] ....... ܠܒܗܘܣܛܐܦܣܛܘܦܘܠܝܣ
.................. ܒܟ. ܠܐ ܫ .................. ܫܢܐ .......

[1] Haec notitia in marg. addita est. — [2] E Mich., p. 287, suppl. — [3] Si rectum est supplementum, ܘ deest in ms. — [4] Vox integre scripta est in ms.

Fol. 22 v°.

ܦܩܕ ܡ̈ܠܟܐ ܕܢܦܩܘܢ [ܕܦܬ̈ܪܐ
ܕܐܬܪ̈ܦܘ ܠܗܘܪ̈ܝܗܘܢ ܀ ܒܗܕܐ
ܗܘܐ [ܥܘܩܒܬ ܗܪܘܣܘ ܕܐܪ̈ܝܘܛܐ ܀
ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܢ . ܡܢ [ܒܪ]ܘܡܐ
ܦܐܠܓܝܘܣ ܀ ܒܗ [ܫܢ ܪܗܘܦܐ
ܩܠܠ ܡܢ ܡܗ̈ܘܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .
ܒܗܕܐ] ܠܗܘܢ ܪܫ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ
ܫܠܦ] ܡܐܘܪܝܘܣ . ܠܐܢܫ ܬܠܝܐ
ܕܒܬ]ܡܪܐ ܡܪ̈ܝܗܘܢ ܕܒܢܬ [ܒܪ̈ܦܝܣܐ[1].
ܘܩܛܠ ܒܢܬ ܀

ܒܐ]ܘܪܫܠܡ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
.ܕ]ܢܛ . ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܀ [ܐܦܝܣ]ܩܘܦܐ
.ܕܠܛ . ܡܢ ܒܐܘܪܗܝ [ܢܘ]ܢܢ ܀
ܐ]ܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܢܢ . ܡܢ ܒܪܘܡܝ
ܦܘܢܢ ܀ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ
ܐ]ܦܝܣܩܘܦܐ . ܕܢܛ . ܐܢܐܣܛܐܣܝܘܣ .

ܐܦܝܣ]ܩܘܦܐ . ܕܟܗ . ܡܢ
ܟܘܣܛܢܛܝܢܘܦ"[2] ܝܘܚܢ .
ܗܘ ܡܨܘܡܐ . ܒܗ ܐܬܛܪܕ
ܐܘܛܘܟܝܘܣ ܗܘ ܕܩܕܡܘܗܝ ܀

܀ ܐܬܚܙܝܬ ܢܘܪܐ ܒܫܡܝܐ ܠܓܪܒܝܐ
ܢܩܪܬܐ ܩܛܠܢܝܬܐ . ܗܝ ܗܘܬ ܐܦ
ܡܩܕܡܬܐ ܕܢܚܬܐ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܀

ܗܘܐ ܒܘܠܐ ܕܓܝܪܐ ܩܛܠܢܝܬܐ
ܡܢ ܡܪܥܐ ܠܘܬ ܡ̈ܠܟܐ .
ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܕܥܒܕܬܐ . ܘܒܒܗܘܢ
ܫܠܝ ܐܦ ܢܘܡܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܗܪܩܠܝܣ ܕܦܛܪܝܩܝܐ
ܥܘܡܕ ܒܗܘܐ ܘܒܢܐ ܀
܀ ܒ̈ܫܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܕܐ ܗܘܐ ܚ̈ܒܘܫܝܐ
ܦܪܣܝܘܣ ܕܢܘܪܐ ܀ ܒܒܗ ܡ̈ܠܟܐ
ܐܢܛܘܟܝܐ ܥܡ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ .
ܘܦܩܕ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ ܡܠܬܐ
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܥܠܡ . ܐܠܐ
ܥܠ ܐܢܫ ܐܢܝ ܐܢܛܘܟܝܐ] ܢܣܒܢ .
ܘܐܢܠܝܢ ܕܠܐ ܫܠܒܝܢ ܢܬܪܕܘܢ ܀

| ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܟܣܪܘ | ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܛܝܒܪܝܘܣ | ܒܡܢܝܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ |
|---|---|---|
| ܟܓ | ܟܘ | ܪܟܚ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܫܠܓ . | | |
| ܟܕ | ܟܙ | ܪܟܛ |
| ܟܗ | ܟܚ | ܪܠ |
| ܟܘ | ܟܛ | ܪܠܐ |
| ܟܙ | ܠ | ܪܠܒ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܫܠܕ . | | |
| ܟܚ | ܠܐ | ܪܠܓ |
| ܟܛ | ܠܒ | ܪܠܕ |
| ܠ | ܠܓ | ܪܠܗ |
| ܠܐ | ܠܕ | ܪܠܘ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܫܠܗ . | | |
| ܠܒ | ܠܗ | ܪܠܙ |
| ܠܓ | ܠܘ | ܪܠܚ |
| ܠܕ | ܠܙ | ܪܠܛ |
| ܠܗ | ܠܚ | ܪܡ |
| . ܢ . ܡܘܪܝܩܝܘܣ ܫܢܝܐ . ܟ . | | |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܫܠܘ . | | |
| ܠܘ | ܐ | ܪܡܐ |
| ܠܙ | ܒ | ܪܡܒ |
| ܠܚ | ܓ | ܪܡܓ |
| ܠܛ | ܕ | ܪܡܕ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ . ܫܠܙ . | | |

( 322 )

܀ ܒܐܘܪܗܝ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ .ܕܢ.
ܐܦܐܝܢܘܣ ܀ ܠܐܬܪ̈ܘܟܘܣ [ܕܦܬ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [ܗ]ܠܝܢ .
ܟܘܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܘܡܘܣ
ܘܬܐܘܕܘܪܘܣ . ܒܗ ܕܝܢ
ܟܘܣܛܢܛܝܢܘ[ܦ]ܘܠܝܣ ܐܝܬ
ܗܘܐ . ܢܘܚܢ [ܗܘ] ܕܐܣܝܐ .
ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ [ܗ]ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[3]:
ܗܘ [ܕܒܗ ܒܗܕܐ ܫܢܬ ܀

[ܕܟܝܡܝܢ ܐܘܪܬܕܘܟܣܘ ܪܫ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܕܒܡܘܣ[ܦܐ
ܠܦܘܠܘܣ [ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܢܬ ܐܘܟܒܢܐ ܀ ܕܡܬܦܪܕ ܐܢܛܝܘܟܝܐ]
ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ]. ܘܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܀ ܕܒܬܪܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[4]
ܡܢ ܩܘ]ܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܢ [ܦܐܠܩܣܛܝܢܐ ܟܬܪ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ
ܝܘ]ܚܢ ܀ ܒܗ .................... [5]

( 323 )

[1] E Barh., Chron. Eccl., I, 213, suppl. — [2] Ita abbreviatum in ms. — [3] Ms. : "ܕܐܠܟܣ. — [4] Ms. : "ܠܐܠܟ. — [5] Deest folium in cod.

Fol. 93 r°.

(324)

ܒܗ ܒ[ܬ]ܫܥܝܬܐ ܕܡܘܪܝܩܝܘܣ
ܘܒ̈ܢܘܗܝ ܥܡܗ[ܘܢ] ܒܚܕܐ.
ܒܐܬܪܐ ܥܩܝܦܐ] ܗܘ
ܕܒܢܬ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܀

ܒܗ ܢܦܩ ܥܠ ܦܘܩܐ ܘܐܬܐ
ܠܐܘܪܗܝ ܘܠܒܒܗ̇ ܘܐܬܚܣܢ
ܒܗ̇ ܀

ܚܒܫܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܕܪܐ ܡܕܝܢܬܐ.

ܫܩܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܚܣܢܐ
ܕܟܐܦܐ ܒܚܒܠܝܢ ܀

ܫܩܠܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܡ[ܕ] ܡܕܝܢܬܐ.
ܐܦ ܠܬܠܐ ܐܦ ܠܪܝܫܥܝܢܐ ܀

.ܢ.
ܕܪ̈ܘܡܝܐ

| ܡܢܝܢܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ | ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܘܪܝܩܝܘܣ[1] | ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܕܟܣܪܐ ܘ |
|---|---|---|
| ܛܝܓ | ܟ | ܝܒ |
| .ܡܛ. ܦܘܩܐܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܙ. ܝܪ̈ܚܐ .ܚ.. | | |
| ܛܝܕ | ܐ | ܝܓ |
| ܛܝܗ[2] | ܒ | ܝܕ |
| ܛܝܘ | ܓ | ܝܗ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܡܘ. | | |
| ܛܝܙ | ܕ | ܝܘ |
| ܛܝܚ | ܗ | ܝܙ |
| ܛܝܛ | ܘ | ܝܚ |
| ܛܟ | ܙ | ܝܛ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܡܙ. | | |
| ܛܟܐ | ܚ | ܟ |
| .ܢ.. ܗܪܩܠܝܘܣ ܫ̈ܢܝܐ .ܠܒ. | | |
| ܛܟܒ | ܐ | ܟܐ |
| ܛܟܓ | ܒ | ܟܒ |
| ܛܟܕ | ܓ | ܟܓ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܡܚ. | | |
| ܛܟܗ | ܕ | ܟܕ |
| ܛܟܘ | ܗ | ܟܗ |
| ܛܟܙ | ܘ | ܟܘ |
| ܛܟܚ | ܙ | ܟܙ |
| ܐܘܠܘ[ܡܦܝܐܣ .ܫܡ]ܛ. | | |

ܐܬܢܝܚ ܩܘܪܝܐ[ܩ]ܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܀
ܚܒܪܘ[3] ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܝܫ
ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܀
ܠܡܗ̈ܝܡܢܐ ܕܐܘܪܗܝ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ[4] ܐܦܝܣ"[5] ܦܘܠܘܣ..
ܟܠܩܝܕܘܢܝܐ ܕܝܢ ܕܫܢܝܩܝܢ ܠܗܘܢ
ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܀
ܚܪܡܘ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܠܐܝܦܦܘܣ.
ܘܒܟܠܗܘܢ ܕܝܪ̈ܐ ܘܥܕ̈ܬܐ ܩܛܠܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܦܪ̈ܣܝܐ ܀

ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܩܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܟܠܩܝܕܘܢܝܐ ܩܘܪܘܣ ܀
ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ

(325)

܀ ܩܛܠܘ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܦܘܩܐ ܘܡܠܟܘ
ܠܗܪܐܩܠܝܘܣ ܀
܀ ܟܒܫܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܘܪܗܝ ܀
܀ ܫܒܘ[6] ܦܪ̈ܣܝܐ ܠܟܠ ܣܘܪܝܐ
ܘܦܘܢܝܩ ܘܦܐ[ܠܣܛܝܢ] ܀
ܐܘܕܝ ܗܪܐܩܠܝܘ[ܣ] ܠܒܪܗ
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ [ܐܘܓܘܣܛܘܣ] ܀[7]

ܟܒܫܘ ܦܪ̈ܣܝܐ [ܠܩܣܪܝܐ][7]
ܘܫܒܘ [ܠܝܗܘܕܝܐ][7] ܀

ܗ̇]ܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀

ܕܬܪܝܢ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ
. . . . . . ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܢ
. . . . . . . ܠܡܐܢܝ
. . . . . . ܕܪ̈ܘܡܝܐ
. . . . . ܒܕܝܢܐ. ܘܐܬܐ
. . . . . . . . ܒܐ
. . . . . . . . ܩܡ
. . . . . . . ܦܠܛ.
. . . . . . . . . . . . . .

[1] Ms.: ܣܛܘܣ". — [2] Ad ann. 979 spectat notitia apud El. Nis. (p. 329, n° XVI); e Chronico (dubium an recte) citata. — [3] Ms.: ܚܒܪ. — [4] Vox in marg. addita. — [5] Ita abbreviatum in ms. — [6] Ms.: ܡܚܒܘ. — [7] E Mich., p. 404, suppl.

Fol. 93 v°. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

ܡܫܬܝܬܝܪ ܠܐܘܪܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܢ ܒܬ ܦܪܣܐ ܐܫܝܐ ⁘

⁘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪܗ
ܡ̈ܗܝܡܢܐ ܐܦܝܣܩܘ"[2]
ܠܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ⁘
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ [ܐܦ]ܝܣܩ[ܘܦ]ܐ
ܠܡ̈ܗܝܡܢܐ ܒܫܢܝܢ.
⁘ ܦܩܕ ܒܣܘܪܘ ܘܢܦܩܬ
ܐܘܪܗܝ ܒܫܒܝܐ ⁘

| ·ܪܥܓ· ܕܝܘ̈ܢܝܐ | .ܫܟ. |
|---|---|

⁘ ܒܝܕ ܣܘܪܘܣ ܪܕܘܦܝܐ
ܠܡ̈ܗܝܡܢܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܘܒܬܪܗ ܡ̈ܗܝܡܢܐ ܒܒܥܕܢܐ
ܪܫ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܠܝܘܠܝܢ ⁘

ܕܣܘܪܘܣ ܘܕܒܬܪܗ:
ܘܕܒܬܪܗ [ܘܕ]ܦܝܪܘ:
ܘܕܐܢܛܝܢܘܢܘܣ[3] [ܘܕܗܘ]ܪܕܝܢ.
ܕܠܗܘܢ ܗ̈ܘܘ[4]
ܫ̈ܢܝܐ .ܒ.] ܠܡܘܪܝܐ

| [ܫ̈ܢܝ]ܐ ܕ[ܥܠ]ܡܐ | ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ[1] | ܕܦܪ̈ܣܝܐ[1] | |
|---|---|---|---|
| ܬܬܟ | ܚ | ܟܚ | |
| ܬܬܝ | ܛ | ܟܛ | |
| ܬܬܗ | ܝ | ܠ | |
| ܬܬܘ | ܝܐ | ܠܐ | |
| ܡ̈ܠܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܐ.. | | | |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܡ. | | | |
| ܬܬܠ | ܝܒ | ܠܒ | ܐ |
| ܬܬܠܐ | ܝܓ | ܠܓ | ܒ |
| ܬܬܠܒ | ܝܕ | ܠܕ | ܓ |
| ܫ | ܝܗ | ܠܗ | ܕ |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܡܐ.. | | | |
| ܫܐ | ܝܘ | ܠܘ | ܗ |
| ܫܒ | ܝܙ | ܠܙ | ܘ |
| ܫܓ | ܝܚ | ܠܚ | ܙ |
| .ܟܐ. ܫܢܘ̈ ܒܬܪܗ ܕܒܣܪܘ ܫ̈ܢܝܐ .ܛ. | | | |
| .ܒ. ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܒܘܒܐܟܪ ܫ̈ܢܝܐ .ܒ. ܫ̈ܢܝܐ .ܐ.. | | | |
| ܫܕ | ܛ | ܐ | ܐ |
| .ܒܒ. ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܪܕܫܝܪ ܒܪܗ ܕܫܝܪܘ ܫܢܬܐ .ܐ. ܫ̈ܢܝܐ .ܘ. | | | |
| ܐܘܠܘܡܦܝܐܣ .ܫܡܒ. | | | |
| ܫܡܗ [ܫܡܘ] | [ܟ] [ܟܐ] | [ܐ] [ܒ] | ܒ ܓ |

ܘܢܦܩܬ ܕܡܫܟܢ ܒܐܬܪ[ܐ] ܕܒ[ܪ]ܬܐ[5]
ܠܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ܘܕܐܪ̈ܒܝܐ
ܘܕܦܘܢܝܩܐ ܕܣܘܪܝܐ ⁘

ܐܘܠܘܡܦܝܣ ܡܟܡܫܬܐ
ܗܘܬ ⁘ ⁘ ܫܒܩ ܘܐܝܪܢܘ
ܦܪܣܝܐ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܒܒܙܬܐ ܠܟܬܘܫܐ ܘܠܐܣܝܪܐ.
ܘܒܒܙܬܐ ܠܝܕܐ ܕܦܘܠܛܘܣ ⁘
ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܗܘܝܢ[6]
ܕܦܪܝܫ ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ.
ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܘܐ ܗܪܩܠܝܣ
ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܢܬܐ
.ܕܐ. ⁘ ܒܣܘܪܘ ܕܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ
ܫܢܬܐ .ܕܠܐ..

ܡ̈ܗܝܡܢܐ ܥܪܩܘ ܐܢ̈ܫܐ ܠܡܕܒܪܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ⁘
ܡܛܠ ܦܪܣܝܐ ܠܒܣܛܪܘ.
ܘܐܟܠܘܢ ܥܪܒܝ[7] .ܛ. [ܫ̈ܢܝܐ ⁘

ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܠܝܢ ܕܫܠܝܡ[8]
ܗܘܘ ܒܗ ܡܢ [ܥܪ̈ܒܝܐ ⁘

⁘ ܒܒܪ ܡܦ[ܪ]ܐ ܘ[ܡ]ܠܝܘܣ
ܘܣܘܪܒܝ[ܣ][9] ܡܠܟܐ.
ܘܫܪܬ ܕܒܬܠܘܢ ܦܪܣܝܐ
ܡܢ ܐ[ܪ]ܥܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܘܦܠܫܬܐ ܠܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ[10] ⁘
⁘ ܘܗ[ܕ̈ܐ][11] . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . .

[1] Nomen regis omissum. — [2] Ita abbreviatum in ms. — [3] Ms. : "ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ"; ex El. Nis., f. 11, corr. — [4] Hic deleta est vox ܕܒܣܘܪܘ, post quam stat punctum ܀. — [5] Ms. : ]ܠܘ[ܬ]ܐ"; cf. Mich., p. 405. — [6] Ms. : "ܗܘ. — [7] Super ܝ scriptum est ܕ. — [8] E Mich., p. 410, suppl. — [9] Super ܕ scriptum est ܘ. — [10] Lacunas e Mich., loc. cit., supplevi. — [11] E Mich., loc. cit., suppl. Sequitur saltem unus versus.

## TESTIMONIA IACOBI EDESSENI

### APUD ELIAM NISIBENUM RECITATA.

I (.ܚܐ) ܫܢܬ. ܦܣܛ.. ܒܗ ܐܬܚܙܝ ܟܘܟܒܐ ܒܓܕܝܐ
ܒܝܘܡܐ ܒܫܒܥܐ ܒܐܝܪ[1].

II (.ܦ) ܫܢܬ. ܬܟܛ.. ܒܗ ܩܡ ܪܒܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܐܘܪܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ[2].

III (.ܝܓ) ܫܢܬ. ܬܠܗ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܐܪܩܕܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܕܝܢ. ܒܐܒ[3].

IV (.ܡܘ) ܫܢܬ. ܬܠܚ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܪܒܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ, ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܗܝܒܐ[4].

V (.ܡܚܡ) ܫܢܬ. ܬܡܐ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܕܝܢ. ܒܬܡܘܙ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܡܪܩܝܢܘܣ[5].

VI (.ܡܠܕ) ܫܢܬ. ܬܡܗ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܕܝܢ. ܒܚܡܫܐ ܐܝܪ, ܘܐܡܠܟ
ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ[5].

VII (.ܡܠܗ) ܫܢܬ. ܬܡܒ.: ܒܗ ܕܡܝܬ ܗܝܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ, ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܢܘܢܐ[6].

VIII (.ܩܢ) ܫܢܬ. ܬܦܗ.: ܒܗ ܕܡܝܬ ܠܐܘܢ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ ܒܫܘܠܡܐ. ܕܝܢ. ܒܚܡܫܐ ܐܝܪ, ܘܐܡܠܟ
ܒܬܪܗ ܠܐܘܢ ܒܪ ܒܪܬܗ ܒܪ ܫܢܬܐ ܘܡܝܬ.
ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܙܝܢܘܢ[7].

IX (.ܣܣܘ) ܫܢܬ. ܦܒ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܙܝܢܘܢ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܐܢܣܛܣܝܘܣ[5].

[1] Recitatur e Canone Iacobi (Brit. Mus., Add. 7197, f. 23). — [2] Recitatur e Canone (ed. Lamy, *Bulletin de l'Acad. roy. de Belgique*, 1888, p. 575 sqq.). — [3] Recitatur e Chronico (ed. Lamy); unde verisimile est notitias imperatorum (cf. n^os V, VI, VII, etc.) non e Canone, sed e serie imperatorum cuius fragmentum supra (p. 283 sqq.) edidimus, desumptas esse. — [4] E Canone (ed. Lamy). — [5] E Chronico (ed. Lamy). — [6] Recitatur «e Iacobo» apud Eliam (ed. Lamy), sed tacito operis nomine. Alia manu in ms. inserta est notitia, et textus arabicus deest. E Canone desumpta videtur. — [7] E Chronico (Add. 7197 f. 26).



X (.ܡܝܟ) ܫܢܬ. ܦܘܒ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܒܬܡܘܙ. ܒܬܫܥܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܝܘܣܛܝܢܘܣ[1].

XI (.ܪܟ) ܫܢܬ. ܦܠܛ. ܒܗ ܕܡܝܬ ܝܘܣܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܒܬܡܘܙ. ܒܬܫܥܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܒܪ ܐܚܘܗܝ[2].

XII (.ܪܢܡ) ܫܢܬ. ܦܦܘ.. ܒܗ ܥܢܕ ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ[3] ܘܩܡ ܒܬܪܗ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܛܝܒܪܝܘܣ ܩܝܣܪ. ܒܗ. ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ[1].

XIII (.ܪܢܙ) ܫܢܬ. ܦܨ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܒܗ. ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ
ܛܝܒܪܝܘܣ[4].

XIV (.ܪܢܛ) ܫܢܬ. ܦܨܓ.. ܒܗ ܕܡܝܬ ܛܝܒܪܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܘܪܝܩܝܘܣ[1].

XV (.ܪܦܚ) ܫܢܬ. ܬܩܝܓ.. ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܡܘܪܝܩܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܚܝܗܝ ܘܒܢܘܗܝ. ܒܬܪܝܢ. ܒܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ.
ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܦܘܩܐ[1].

XVI (.ܪܦܛ) ܫܢܬ. ܬܩܝܕ.. ܒܗ ܣܓܝ ܩܘܪܐ ܒܬܠܬܐ
ܕܫܒܛ. ܒܗ. ܒܬܫܥܐ[5].

XVII (.ܪܨܗ) ܫܢܬ. ܬܟܐ. ܒܗ ܐܬܩܛܠ ܦܘܩܐ ܡܠܟܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܗܪܩܠܝܘܣ[1].

XVIII ܫܢܬ .ܘ. (ܕܛܝܝܐ) ܒܗ ܥܢܕ ܐܬܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[6].

[1] E Chronico (ed. Lamy). — [2] Add. 7197, f° 27. Huius notitiae, quam ex arabico transtuli, nomen auctoris cum textu syriaco periit; sed quin e Chronico Iacobi recitata sit dubitare vix possibile est. — [3] Ms.: ܝܘܣܛܝܢܘܣ. — [4] Recitatur «e Iacobo» apud Eliam (ed. Lamy); e Chronico desumpta videtur. Notitia autem de Petri patriarchae morte, sub anno 890 in versione Lamy data, neque in editoris textu neque in ms. Eliae occurrit. Eadem notitia repetitur a Lamy sub anno 902, quasi e Iacobo recitata; sed eius nomen in ms. non occurrit. — [5] Recitatur e Chronico (ܒܡܟܬܒܢܘܬܗ non, ut alibi, ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ) Iacobi apud Eliam (ed. Lamy); sed ibi stetisse vix potest; tamen in ms. Canonis, his annis, nulla est lacuna. — [6] Recitatur «e Iacobo» apud Eliam (ed. Baethgen, *Abh. für die Kunde des Morgenlandes,* tom. VIII), sed tacito operis nomine; vix dubium quin e Canone desumpta sit citatio.

## ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ :·:[1]

---

Cod. Berol. Sachau 315 f. 66 r°.

:·: ܠܐ[2] :·: ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܟܠܣܝܣܛܝܩܘܢ :·:[3]
ܒܫܢܬ ܬܬܟ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܚܒܫ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ. ܒܪܗ ܕܦܝܪܘܙ ܡܠܟܐ.[4] ܠܐܡܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܒܩܛܝܪܐ ܘܡܬܟܒܫܢܘܬܐ :·: ܬܘܒ ܒܫܢܬ ܬܬܟܘ. ܦܠܚܘ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܕܐܡ̈ܝܕܝܐ. ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܨܘܡܐ ܘܫܗܪܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܨܝܕܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬ ܫܡܝܐ. ܘܦܠܐܬܐ ܕܪ̈ܚܡܐ. ܘܡܬܢܟܦܢܘܬܐ. ܘܐܟܬܐ ܘܚܘܒܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܕܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܢܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܡܦܪܫܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ. ܥܠܝܗ ܟܠܗܘܢ ܠܡܘܬܪܘܗܝ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܟܠܝܘܬܐ. ܘܐܘܪܝܘ ܬܘܒ ܚܛܗܝ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܚܝܠܐ ܐܫܬܠܛ ܐܠܗܐ ܥܠܝܗܘܢ ܪܘܓܙܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܫܘܘ ܢܣܬܪܐ ܘܡܩܘܡܐ ܠܚܝܐ. ܘܦܢܝܘ ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܢ ܐܒܘܪܐ ܘܡܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܐܦ [ܢܩܐ] ܘܢܚܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܩܛܝܠܐ. ܘܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܬܪܢܓܠܐ. ܘܦܚܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܥܢܐ. ܘܢܚܢܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܣܚܦܐ. ܘܦܫܝܘ ܗܘܘ[5] ܒܗܝܢܐ ܪܘܓܙܐ ܕܒܪܝܐ ܢܩܡܬܐ ܘܢܘܟܪܝܐ [.......... ܪܒܐ ܐܝܟ ܥܢܢܐ...
66 v°. ܘܡܬܒܥܝܢ* ..................................

ܒܗ ܐܝܟ ܕܟܐܦܐ ܘܬܠܬܝܢ ܐܠܦܝܢ[5] ܕܢܝܫܐ. ܘܚܪܒܘ ܡܩܕ̈ܫܝܗ. ܘܩܪ̈ܘ ܕܐܬܪܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܕ" ܢܒܘܟܕ ܒܟܘܪܚܢܐ. ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܒܗܝܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܘܒܟܐܒܐ ܡܪ̈ܝܪܐ. ܒܬܪܗ ܠܗ ܒܠܝܗܘܢ ܘܦܪܩ ܚܠܝܨܝܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܘܟܕ ܐܢܘܢ.

[1] Inscriptionem addidi. — [2] Numerus in margine appositus. — [3] In marg. : ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܬܪ ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܚܕ ܣܦܪܐ. — [4] Ms. ins. ܦܝܪܘܙ. — [5] Vox supra lineam scripta.



XII ܫܢܬ .ܢܐ. ܒܗ ܗܘܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܝܘܡ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ.[1]
XI ܫܢܬ .ܢܒ. ܒܗ ܐܬܚܙܝ ܩܘܡܛܣ ܕܫܡܝܐ ܒܨܦܪܐ. ܘܫܪܝ ܡܢ ܡܕܢܚܐ .ܕܒܝܚ. ܒܐܒ. ܘܗܘܐ ܒܕܡܘܬ ܠܢܘܗܪܐ ܕܚܕ. ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܡ.[2]
XII ܫܢܬ .ܢܓ. ܒܗ ܐܬܟܠܝ ܦܘܠܘܣ ܒܪܢܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.[3]
XIII ܫܢܬ .ܢܕ. ܒܗ ܗܘܬ ܐܟܠܝܦܣܝܣ ܕܫܡܫܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ .ܗ. ܒܬܫܪܝܢ ܩܕܡ. ܒܫܒܬܐ ܕܡܫܚ ܕܐܘܛܘܟܝܐ.[2]

## TESTIMONIUM

### A MICHAELE SYRO RECITATUM[4].

ܢܩܘܡ ܕܐܘܪܗܝ ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܓܒܠܐ .ܛܠ. ܩܘܡܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܩܢܝܐ ܡܢ ܩܘܡ ܫܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ: ܐܩܒܠܬ ܩܘܡ ܘܟܬܒܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܕܡܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܐܝܟ.[5] ܕܝܢܘ. ܘܠܘܠܘܠ. ܘܡܢܘܢܘ. ܘܠܘܠܝܐ. ܘܐܦܐܝܩ.[6] ܘܐܦܝܩ. ܟܕ ܐܪܐܘܣܘܠ. ܘܐܦܐܝܩ. ܘܟܠܝܐܦܩ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܢܡܘܣܐ ܒܪܝܬܐ ܠܫܒܘܐ ܕܟܠܕܝܐ ܒܐܣܛܘܢܐ. ܘܗܝ ܗܘܠܢ ܐܝܟܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܩܘܢܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܒܘܢ ܠܚܣܕܐ ܕܟܡ ܒܠܝܐ ܒܡܗܕܝܢܐ. ܗܘܝܢ ܩܕܡ ܟܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܐܬܟܫܦܘ ܒܠܝܗܘܢ ܒܡܫܟܐ ܕܐܦܠܐ ܦܠܘܐ ܫܩܠܢ ܗܘܘ ܕܢܩܘܡܘܢ ܒܢܝܗܘܢ :·:
ܗܠܝܢ ܒܠܠܦܐ ܒܪܝ ܢܩܘܡ ܐܒܪܝ.[5]

[1] Recitatur e Canone (ed. Baethgen). — [2] Recitatur «e Iacobo» (ed. Baethgen), tacito operis nomine. E Canone desumpta videtur. — [3] Recitatur «e Iacobo» (ed. Baethgen). E Chronico desumpta videtur. — [4] Hoc excerptum, adhuc ineditum, prope finem Chronici Michaelis legitur (codicis p. 775). Cf. supra, p. 281. — [5] Voces minio scriptae. — [6] Text. syr. ܘܦܠܐܘ. arab. : ܘܡܚܠܬ; cf. supra, p. 281.

ܘܐܬܠܘ ܘܪܓܡܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܘܩܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܪܘܢܐ ܕܡܪܢܐ. ܘܠܥܒܕܬܐ ܕܢܫܐ. ܘܦܩܕ ܘܪܡܐ ܐܢܘܢ ܥܠ ܡܕܡ" ܡܫܪܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܒܒܪ̈ܐ ܢܟܣܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܕܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ ܗܘ. ܘܕܢܬܪܣܩܘܢ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܣܘܓܐܐ ܕܟܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ: ܘܐܡܪ[1] ܠܗܘܢ. ܚܙܘ ܐܚܝ ܘܡܟܬܒܢܝ ܒܟܠܐ ܒܢ̈ܝܢ ܘܒܢ̈ܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܫܒܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܚܕ ܣܓܕܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܡܐܡܢܝܢ ܕܠܚܒܪܐ. ܘܠܚܪܬܐ ܕܡܘܬܐ[2] ܠܓܗܢܐ ܘܬܫܢܝܩܐ. ܕܠܐ ܫܠܡܐ. ܘܚܘܪܐ ܕܠܐ ܕܡܟܐ[3] ܘܚܘܪ ܫܢܬܐ. ܘܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ ܀ ܐܢܬܘ ܕܝܢ ܠܐ ܚܘܝܬ ܕܝܢ ܠܐ ܢܚܘܬ. ܟܠܟܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ ܒܫܡܐ ܐܠܗܐ. ܕܬܫܬܡܠܘܢ ܡܢ ܒܝܫܬܟܘܢ. ܘܬܗܘܘܢ ܢܩܝܦܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܬܪܝܢ ܠܫܪܪܐ. ܡܬܬܪܐ ܠܝ ܐܠܗܐ ܀ ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܥܕ ܡܢ ܡܐܡܪܘܗܝ.

ܟܠܐ ܕܪܓܫ ܐܢܬ ܥܠ ................ ܡܠܝ.
ܘܐܢ ܐܬܪܚܝܬ ܠܗ ................ ܫܡܥܐ.
ܠܘܬ ܠܝ ................ ܘܡܒܢܝܢܘܬܗ[ܝ]

*ܥܠܘܗܝ ܢܝܬܐ ܕܢܦܫ. ܒܕ ܢܨܠܘܬܗ ܕܟܠܗ" ܡܥܫܬܐ 67 r°.
ܢܠܒܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. ܘܕܟܠܗܘܢ ܡܫܪ̈ܝܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܒܚ" ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܫܠܡ[4] ܀

## ܀ ܝܕ[5] ܀ ܬܘܒ ܥܠ ܚܘܪܒܗ ܘܫܒܝܗ ܕܐܡܝܕ ܘܕܒܢܬܐ ܐܡܝܕܬܐ[6] ܀

ܬܘܒ ܒܫܢܬ ܩ̈ܢ. ܕܝܘܢܝܐ. ܐܬܪܥܒܗ ܗܘܐ ܓܠܒܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܠܐܡܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܀ ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܫܪܐ ܥܠܝܗ. ܘܐܬܠܚܡ ܒܩܪ̈ܒܐ ܫܡܝܢܐ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܐܬܩܪܒ ܠܐܝܕܗ ܒܩܪܒܐ. ܘܒܬܪܐ ܐܬܚܫܒ ܕܢܐܚܘܕ ܘܢܫܩܘܠ ܡܢܗ. ܗܘ ܘܟܠܗ ܚܝܠܗ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ. ܢܙܝܩܘܗܝ ܡܢ

[1] Ms. ܘܐܡܪܘ. — [2] Forma serioris aevi pro ܡܘܪܬ ܡܢ. — [3] Voces in marg. insertae. — [4] Vox minio scripta. — [5] Numerus in margine scriptus. — [6] In marg.: ܐܘܒ ܥܠ ܚܘܪܒܗ ܕܐܡܕ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܕ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܫܒܝܗ ܕܗܘܬ ܒܗ.



ܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܩܫܝܬܐ ܓܢܒܪ̈ܬܐ. ܘܢܩܫܘܢܗܝ ܘܓܒܪܘ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܠܒ ܐܬܓܢܒܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܟܕ [ܚܙܐ] ܕܐܬܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܦܘܩ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܢܐ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ ܒܐܝܕܝܟ: ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܥܠܠ ܕܝܢ ܕܦܠܚ ܣܓܝ ܠܝ ܒܚܘܒܗ. ܘܟܕ ܥܒܪ ܘܐܬܐ ܘܫܪܐ ܥܠܝܗ ܒܡܪܒܐ. ܘܢܦܩ ܬܠܬܐ. ܘܐܬܟܒܫܬ ܡܢ ܦܠܬܐ ܒܝܫܬܐ. ܕܐܬܚܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܪܝܐ ܕܡܕܝ, ܢܘܚ ܩܒܝܕ". ܘܡܬܠܠ ܕܟܒܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܒܡܗܘܢ" ܦܘܪܫܢܐ ܢܘܒܝܐ. ܘܟܕ ܠܒܫܘ. ܘܐܫܬܒܩܘ ܢܟܪ̈ܝܐ ܘܪܘܝܘ. *ܘܕܟܒܘ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܒܥܒܠܬܐ 67 v°.
ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܠܡܘ ܦܩܘܕܐ ܠܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܠܘ ܠܕܝܪܝܐ. ܘܟܠܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܬܚܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܗ ܒܡܣܩܬܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܒܗ ܚܪܒܐ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܦ. ܬ̈ܠܬܐ. ܗܘܘ ܒܗ ܩܛܝܠܝܢ ܘܫܪܝܢ ܘܡܚܘܝܢ ܒܫܒܝܐ ܕܠܐ ܢܘܒܝܢ[1]. ܘܐܬܪܡܝܘ ܒܗ ܡܬܠܐܠܐ ܣܓܝܪ ܡܢ ܗܘܢ ܕܐܬܚܝܢܘ ܒܚܝܠܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ. ܬ̈ܠܬܐ ܘܐܬܡܢܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܩ̈ܛܝܠܐ ܀ ܘܗܕܝܢ ܒܕ ܥܠܒ ܓܠܒܐ ܕܦ̈ܪܣܝܐ. ܕܚܙܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܠܡܐ ܠܫܒܬ ܓܢܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ[2]. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܥܕܬܐ. ܒܝܫ̈ܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܬܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܐܩܝܡ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܓܠ ܠܗ ܠܥܕܬܐ. ܐܚܕܡ ܘܚܙܐ ܠܓܠܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܪܝܫ ܗܘܐ ܥܠ ܐܣܛܐ ܒܓܘ ܡܕܒܚܐ. ܘܫܐܠ ܕܡܢܘ ܐܝܬܘ" ܓܠܒܐ ܗܢܐ. ܘܦܩܘ ܠܗ. ܘܐܡܪܘ. ܕܓܠܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܪܝܡ ܐܝܬܘܗ". ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗ". ܗܘܕܝ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ, ܘܣܓܕ ܠܗ. ܘܐܡܪ. ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗ": ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܕܦܘܩ ܠܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ ܒܐܝܕܝܟ. ܘܦܩܕ ܡܢ ܗܘ

[1] Ms. ܢܘܒܝܢ. — [2] Ms. ܒܗ.

ܒܕܢܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܬܡܨܠܠ ܐܢܫ. ܘܒܐܝܢܐ ܡܫܟܚܐ
ܘܢܦܠܝ ܠܒܠܥܗ ܒܡܬܪܐ ܕܫܪܬܐ ܒܗܝ ܕܒܠܥܗ ܒܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܫܠ ܠܟܠܒܐ ܕܐܫܟܚ *ܘܐܟܠ ܠܐܬܪܗ ܀ *68 r°.
ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ. ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܟܘ̈ܡܪܐ ܒܒܝܬܐ
ܕܗܘܐ. ܘܟܢܘܫܝܐ ܕܒܒܝܬܘ ܦܬ̈ܘܪܐ ܒܐܟܣܢܝܐ. ܐܬܘ
ܙܘ̈ܡܢܐ ܘܐܬܦܬܚܘ ܡܢ ܦܬ̈ܘܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܡܘܢ ܕܠܟܠܐ ܦܬܘܪܐ: ܐܝܟ ܕܝܗܒܘܢܗ̇ ܠܐܟܣܢܝܐ.
ܘܐܫܬܘܕܝ ܥܠܘܗ̇ ܡܪܢܐ ܕܝܢܐ ܘܢܘܟܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܒܗ̇
ܒܦܢܐ ܡܫܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܬܐܟܠܘ ܒܗ̇ ܝܬܝܪ ܡܢ
ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܒܢܝܫܐ ܡܢ ܒܦܢܐ. ܘܥܠ ܕܡܬܒܛܠ ܗܘܐ
ܥܠ ܢܒܕܪܗ. ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܟܠ ܗܘܐ ܠܗ.
ܘܡܒܝܬܘ ܗܘܘ ܡܬܥ̈ܠܝܐ. ܕܠܐ ܓܒܝܢ ܘܕܠܐ ܣܘܡܟܢ ܀
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠܒܐ ܐܢܘܡܝܗܘܢ. ܟܕ ܢܒܥܠܐ ܕܡܫܟܚܗ
ܗܘܐ ܡܪܝܡ. ܗܢܐ ܢܦܠ ܠܦܬ̈ܘܪܐ. ܘܐܟܠ ܦܠܓܘ
ܠܕܦܩܘ ܒܐܟܣܢܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗܘܢ ܠܦܬ̈ܘܪܐ: ܒܥܘ ܡܢ
ܙܘ̈ܡܢܐ ܒܫܠܡܐ ܕܫܝܢܐ. ܘܢܐܒܕܘܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ
ܢܐܡܪܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܢܦܩܘܢ ܘܢܐܙܠܘܢ ܒܠܒܗ ܠܐܬܪܗ.
ܘܦܠܚܘܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܬܪ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܘܐܙܠܘ
ܠܐܬܪܗܘܢ ܒܫܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܡܪܝܡܘ ܗܢ ܣܒܠܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܀
ܚܙܘ ܐܚ̈ܝ ܠܣܓܝ̈ܐܬܐ ܘܠܓܢܒܪܘܬܐ ܕܡܫܬܥܒ̈ܕܢ[1] ܒܥܕܢܐ
ܐܘ̈ܠܨܢܐ ܕܢܦܠܘ ܥܠ ܡܕܝܢܬܢ. ܛܘܒܘ" ܠܒܢܝ ܕܫܠܝܐ
ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܒܕܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܘܡܬܦܢܝܐ ܠܘܬ
ܐܠܗܐ. ܘܡܬܥܕܪ ܬܝܒܘܬܐ. ܘܬܐܒ ܡܢ *ܥܘܠܗ: *68 v°.
ܕܟܗܢܐ ܥܠܡܐ ܢܬܝܒܘܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܘܡܢ
ܚܘܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܦܢܝܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܘܡܢ ܬܫܢܝܩܐ.
ܘܐܝܕܝܢ ܡܫܒܐ ܘܡܚܝܪ ܐܢܫ ܒܢܝ̈ܫܗܘܢ, ܘܒܒ̈ܥܬܗ.
ܘܠܐ ܫܠܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܒܢܝܢܗܘܢ. ܗܪܟܐ ܢܫܠܡ
ܟܠܗ̇, ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܥܘܬܐ ܘܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܘܥܠ
ܬܫܢܝܩܐ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܕܒܝܫ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܘ

[1] Ms. ܘܡܫܬܥܒ̈ܕܝܢ.



ܠܥܠܡܐ ܢܪܬ ܢܘܪܐ ܕܓܗܢܐ. ܘܫܒܘܩܐ ܙܪܥܐ. ܘܓܗܢܐ
ܕܕܘܘܢܐ. ܘܬܘܠܥܐ ܕܠܐ ܡܝܬܐ. ܘܠܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܦܪܩܢܐ
ܘܠܐ ܡܥܕܪܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܢܐ ܣܠܩܘ" ܠܐ ܢܛܘܬܐ
ܘܠܐ ܒܥܘܬܐ ܘܠܐ ܦܘܪܩܢܐ ܀
ܡܪܢܐ ܢܫܠܘܦ ܠܝ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܕܓܗܢܐ. ܡܪܢܐ ܢܚܡ
ܠܝ ܬܘܒ" ܘܬܬܠ ܢܦܫܐ. ܘܢܦܠ ܠܝ ܣܪܬܐ ܓܗܢܬܐ ܗܝ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܫܠܡܐ. ܡܪܢܐ ܢܒܣܡ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܘܚܢܢܗ. ܘܠܐ ܢܪܦܐ ܡܢ ܢܦܫܝ. ܘܢܥܒܕܘܢ ܚܘܣܝܐ
ܘܢܦܫܐ ܬܘܒܬܝ ܒܚܢܢܗ. ܘܢܥܒܪ ܡܢܝ ܐܪ̈ܥܐ ܒܝ̈ܫܐ
ܘܡܙܝ̈ܩܐ. ܘܢܚܠܠ ܥܠܝ ܥܫܢܗ ܘܫܠܡܗ. ܘܐܩܦ ܠܐ
ܫܘܡܠܝ. ܐܠܐ ܢܬܒܪܟ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܗ
ܘܡܫܒܚܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܗ. ܡܛܠ
ܕܛܒܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܠܟܐ ܪ̈ܚܡܐ ܐܢܬ". ܘܥܠܝ ܢܥܒܕ
ܠܗ ܫܘ" ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܠܐܒܐ" ܀ ܫܠܡ ܗܘ ܫܪܒܐ[1] ܀

܀ ܢܛ[2] ܀ ܬܘܒ[3] ܒܥܢܝܬ. ܡܕܡ. ܕܓܒ̈ܝܐ. ܐܫܬܠܛ
ܗܘܐ ܡܘܦܩܐ ܒܪ ܡܘܠܕܐ. ܠܒܢܝ̈ܐ ܒܢܫܐ ܘܦܫܝܫܐ
69 r°. *ܘܒܪ̈ܢܫܐ. ܡܢ ܟܕ ܚܛܗܐ ܘܟܘܠܐ ܘܪ̈ܘܫܢܐ ܕܦܠܚܘ
ܒܗ̇ ܙܒܢܐ ܘܕܪܐ. ܘܐܡܪ̈ܢܐ ܒܒܢ̈ܝܐ. ܕܕܢܫܐ ܒܢܫܐ.
ܠܒܢܐ ܒܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܒܒܢ̈ܫܐ ܕܒܗ̇ ܕܪܐ.
ܢܟܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܕܒܢܐ ܓܒܪܐ. ܐܘ ܕܒܢܐ
ܒܢܫܐ ܘܦܫܝܫܐ. ܐܘ ܥܦܪܐ ܐܘ ܒܡܘܬܐ. ܐܘ ܒܫܒܝܘܬܐ
ܕܪܘܓܙܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܢܬܪܕܘܢ ܘܢܬܬܒܘܢ ܀
ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܛ ܗܢܐ ܡܘܦܩܐ. ܥܠ ܓܢ̈ܣܝܐ ܘܥܠ
ܡܘ̈ܙܓܝܐ. ܬܠܬ ܫܢܝܢ: ܣܓܝ, ܐܠܝ ܠܒܢ̈ܝܫܐ. ܒܫܘ̈ܠܐ
ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܐ ܚܘܫܒ ܪܒܐ. ܘܗܘܐ ܒܦܢܐ ܪܒܐ ܒܟܘܠܗ̇
ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܒܢܬܘ ܒܒܢܝ̈ܫܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ. ܘܦܩܘ ܒܗ
ܪܕܝܢ ܒܫܘ̈ܩܐ. ܘܠܝܬ ܕܩܒܪ ܒܥܒܕܬ ܀ ܘܐܬܕܒܪܝܢ ܣܓܝܐܐ
ܒܐܘܪܚܐ. ܡܢ ܣܓܝܬ ܕܠܐ ܦܫ ܠܐ ܕܢܩܒܪ ܘܠܐ ܡܐܟܠܐ.

[1] Voces minio scriptae. — [2] Numerus in margine scriptus. — [3] Vox minio scripta.

ܒܐܝ̈ܕܝ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܡܢ ܦܢܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܛܝܠܐ ܕܐܚܪܐ ܀ ܘܒܗܢܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܢܦܩܘ ܕܐܒ̈ܐ ܢܦ̈ܠܐ. ܘܐܟܠܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܫ̈ܪܝܐ. ܘܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܠܠܘܒܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܚ̈ܪܐ ܒܡܪܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܬܪܗ. ܐܝܟ ܕܠܡܒܪܝܗܘܢ ܘܠܫܘܓܠܢܗܘܢ ܘܣܘܓܪܗܘܢ. ܘܐܬܐܠܨܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܦܠܓܘ. ܘܦܫܘ ܒܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܘܒܟܦܢܐ. ܘܟܒܪ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. *ܘܡܟܪܟܘ ܒܒܘܬܐ. 69 r°.
ܘܦܪܩܘ ܕܩܕܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܦܝܫܐ ܪܚܡܘܗܝ ܐܘܠܨܢܐ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܦܩܕ ܕܩܕܝܫܘܗܝ ܘܡܬܒܕ ܒܡܘܬܗܘܢ. ܒܡܦܪܢܣ ܗܘ ܠܬܒܝ̈ܪܝ ܠܒܐ. ܘܠܒܐ ܥܒܝܕܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܒܠܐ. ܐܝܟ ܕܟܠܗܘ ܢܫܒܬܐ. ܘܐܬܒܝܬܗ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܘܐܫܬܠܛ ܐܠܗܐ ܟܠܗ̈ ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܪܢܝܢܐ ܘܕܠܐ ܢܘܩܡܐ. ܘܦܩܕ ܟܠܗ ܫܡܝܐ. ܘܦܩܕ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢ̈ܝܗܝ ܘܒ̈ܢܬܗ. ܘܢܫ̈ܝܗܝ ܘܕܪ̈ܘܒܬܗ. ܘܡܟܒ ܘܟܪܐ ܟܠܗ ܒܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܬ ܠܗ ܚܪܬܐ ܒܥܝܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ. ܘܐܗܦܟ ܡܪܢܐ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܘܒܝܬ ܘܐܙܠ ܠܢܦܫܗ ܀

ܡܪܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܠܗ. ܘܣܡ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܡܠܝ ܘܐܘܠܝܢ: ܒܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܙܕܩ ܠܝ ܕܐܬܟܫܦ ܘܠܗ ܢܦܫܝ ܘܐܬܟܫܦ. ܘܐܦ ܢܛܠܝ. ܕܢܬܠܐ ܠܝ. ܘܕܢܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܘܠܐ ܢܗܦܘܟ ܐܦܘܗܝ ܡܢܝ. ܘܕܢܫܒܘܩ ܠܝ ܡܢ ܒܢܝܬܐ ܠܛܥܝܬܐ. ܘܫܬܩ ܠܝ ܕܢܡܘܣܐ ܢܦܩܬ. ܘܠܐ ܢܬܪܝ ܠܐܒܕܢܐ. ܘܢܫܒܘܩ ܚܛ̈ܗܝ ܘܣܟܠܘܬܝ. ܘܢܚܘܣܐ ܠܝ ܘܢܬܚܢܢ ܠܚܛܝܝ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܫܡܥܝ ܦ̈ܬܓܡܝ. ܒܢܝ ܛܠܝܘܬܗ ܘܒܫܡܥܬܗ ܕܟܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܢܫܪܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܢܝܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡ ܗܢܐ ܫܪܒܐ ܕܡܘܬܐ[1] ܀

[1] Voces minio scriptae.

Brit. Mus.
Add. 14,683
93 r°.

ܫܘܥܒܕܐ ܕܐܒܢܐ
ܐܬܚܫܒܘܢ ܕܪ̈ܐ ܘܡܫܪ̈ܝܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ
ܕܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܀

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܙܕܩ ܗܘ ܠܡܫܬܥܝ̈ܢܐ[1] ܕܫܪܪܐ ܕܢܬܒܥܬܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܫܪܪܐ. ܐܬܚܫܒܬ ܠܝ ܐܦ[2] ܥܠ ܗܕܐ ܐܝܟ ܘܫܟܝܚܘ. ܕܟܦܘܪܘܬܐ[1] ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܩܕܝܫܐ ܢܟܫ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܘܡܒܥܝܢ ܚܦܝܛܘܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܕܟܪܝܬܐ ܢܬܦܢܐ ܠܘܬ ܫܪܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܠܦܐܘܬ ܡܬܒܥܝܢ. ܘܡܛܠ ܚܙܝܐ ܕܡܬܬܠܕ ܡܢ ܠܐ ܢܛܥܬܐ ܘܡܥܡܛܠ ܠܡܕܥܐ ܕܥܝܢܘܗܝ. ܕܚܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܚܡܬ ܫܪܪܐ ܪܚܝܢ ܠܡܕܥܗ ܠܫܪܪܐ. ܢܕܥ ܦܠܐܐ [ܕ]ܒܥܒܕܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܐܦ [ܙܒ̈ܢ]ܐ ܕܬܘܬܒܘܬܐ. ܘܡܒܕܒܪܢܘܬܐ ܕܕܪܐ. ܘܙܒܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܡ̈ܠܟܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܗܘܘ ܠܟܠܢ. ܒܢܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܘܙ̈ܒܢܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܒܫܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܝܒܠ ܙܒܢܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܘܡܫܬܠܡ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܟܡܐ ܫܢܝܢ ܡܬܚܫܒܢ ܡܢ ܬܪܬܝܗܘܢ ܕܒܠܥܐ ܘܒܕܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܟܦܘܪܘܬܐ[1] ܣܘܓܐ. ܠܘ ܒܐܘܪܝܟܘܬܐ ܕܠܦܢ ܐܠܐ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪܐ ܀

93 v°. *ܡܫܪܝܢ ܗܟܝܠ ܒܡܠܬ ܡܢ ܡܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܀

ܗܠܝܢ ܠܡ ܬܘܠܕܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐܕܡ. ܒܨܠܡ ܐܠܗܐ ܒܪܝܗ. ܕܟܪ ܘܢܩܒܐ ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܀

ܘܐܕܡ ܚܝܐ ܡܐܬܝܢ[3] ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܫܝܬ ܀
ܫܝܬ ܚܝܐ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ ܀
ܐܢܘܫ ܚܝܐ ܡܐܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ ܀
ܩܝܢܢ ܚܝܐ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ ܀

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ܐܘܦ. — [3] Ms. ܡܐܬܝ.

ܡܗܠܠܐܝܠ ܚܝܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܝܪܕ ܀

ܝܪܕ ܚܝܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܀ ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܪܕ ܒܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ. ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܩܕܡܝܐ[1] ܀

ܚܢܘܟ ܚܝܐ .ܩܣܗ. ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܘܠܕ [ܠܡܬܘܫܠ]ܚ ܀

ܡܬܘܫܠܚ ܚܝܐ .ܩܣܙ. ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܀

ܠܡܟ ܚܝܐ .ܩܦܚ. ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܠܢܘܚ ܀

ܢܘܚ ܚܝܐ ܚܡܫܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܐܘܠܕ ܬܠܬܐ ܒ̈ܢܝܢ. ܠܫܝܡ ܘܠܚܡ ܘܠܝܦܬ ܀ ܘܟܕ ܗܘܐ ܢܘܚ ܒܪ .ܫܢܚ. ܫܢ̈ܝܢ. ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢ[1] ܀ ܘܒܬܪ ܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ ܠܝܠܕܘܬܗ ܕܫܝܡ ܗܘܐ ܛܘܦܢܐ. ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܢܘܚ ܀ ܗܘܝܢ ܗܟܝܠ ܫܢ̈ܝܐ ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܛܘܦܢܐ. *ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܡ̈ܐܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ[1]. ܫܢ̈ܝܐ ܟܠܗܝܢ[2] ܀ *94 r°.

ܗܠܝܢ ܬܘܠܕܬܗ[3] ܕܫܝܡ ܀ ܫܝܡ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ. ܒܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܛܘܦܢܐ ܀

ܐܪܦܟܫܕ ܚܝܐ .ܩܠܗ. ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܫܠܚ ܀

ܫܠܚ ܚܝܐ .ܩܠܐ. ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠܥܒܪ ܀

ܥܒܪ ܚܝܐ .ܩܠܕ. ܫܢ̈ܝܢ ܘܐܘܠܕ ܠ[ܦ]ܠܓ. ܘܒܝܘܡ̈ܬܗ ܐܬܦܠܓܬ ܐܪܥܐ. ܫܪ̈ܒܬܐ ܗܘ̈ܝ ܚܘܒܫ[2]. ܫܢ̈ܝܢܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ[1] ܘܡܢ ܐܕܡ ܫܪ̈ܒܬܐ .ܝܗ.[2] ܫܢ̈ܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ[1] ܀

ܦܠܓ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܩܠ. ܐܘܠܕ ܠܐܪܥܘ ܀

ܐܪܥܘ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܩܠܒ. [ܐܘܠܕ ܠܣܪܘܓ ܀ ܘ]ܒܝܘܡ̈ܬܗ ܫܪܝ [ܒܢܝܢܫܐ ܠܡܣܓܕ ܦ]ܬܟܪ̈ܐ. ܘܠܡ[ܕܒܚܘ ܕ[ܒ̈ܢܝܐ]. ܘܠܡܒܢܐ ܡܕܒ̈ܚܬܐ: ܘܠܡܣܓܕܘ ܘܠܡܫܡܫܐ ܠܫܐܕ̈ܐ ܀

ܣܪܘܓ ܒܪ ܫܢ̈[ܝ]ܢ .ܩܠ. ܐܘܠܕ ܠܢܚܘܪ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܣܪܘܓ ܒܪ .ܨܘ. ܫܢ̈ܝܢ ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܕܬܠܬܐ[1] ܀

ܢܚܘܪ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܥܛ. ܐܘܠܕ ܠܬܪܚ ܀

[1] Voces minio scriptae. — [2] Vox minio scripta — [3] Puncta plur. desunt.



ܬܪܚ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܥ. ܐܘܠܕ ܠܐܒܪܗܡ ܀

ܐܝܬܘ̈ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܫܢ̈ܝܢ .ܥܗ. ܟܕ ܦܩܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ *ܘܢܐܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܀ *94 v°. ܗܘܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܐܒܪܗܡ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. ܕܪ̈ܐ ܚܡܫܐ[1] ܫܢ̈ܝܐ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܬܥܣܪ[2] ܘܡܢ ܐܕܡ ܕܪ̈ܐ ܥܣܪ̈ܝܢ[1] ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܡ̈ܐܬܝܢ ܘܫܬܝܢ[2] ܀

ܥܡܪ ܐܒܪܗܡ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܫܢ̈ܝܐ .ܟܗ. ܘܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ ܀

ܐܝܣ[ܚܩ] ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܣ. ܐܘܠܕ ܠܝܥܩ[ܘ]ܒ ܀

ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢܝܐ .ܦܘ. ܐܘܠܕ ܠܠܘܝ ܀

ܠܘܝ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܡܘ. ܐܘܠܕ ܠܩܗܬ ܀

ܩܗܬ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܣ. ܐܘܠܕ ܠܥܡܪܡ ܀

ܥܡܪܡ ܕܝܢ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ .ܥ. ܐܘܠܕ ܠܡܘܫܐ ܀ ܒܫܢܬ ܕܝܢ .ܦ. [ܕܡܘܫܐ ܢܦܩܘ] ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܐ[ܝ]ܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨ[ܪܝܢ] ܒܝܕ ܡܘܫ[ܐ] ܀ ܗܘܝ̈ [ܡܢ ܐܒܪܗ]ܡ [ ]ܥܠܡܗܝ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ[2]. ܘܒܡܕܒܪܐ ܥܒܪ ܥܡܐ ܫܢ̈ܝܐ [ܐܪ̈]ܒܥܝܢ ܀

ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܡܢ ܕܥܒܪ ܝܘܪܕܢܢ ܥܡܪ ܒܐܪܥܐ ܫܢ̈ܝܐ .ܟܘ.. ܕܩܪܒܐ ܥܒܕ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܪܬ ܐܪܥܐ ܠܫܒ̈ܛܐ ܚܝܐ ܬܘܒ ܫܢ̈ܝܐ .ܟܐ. ܀ ܗܘܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܐܒܪܗܡ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܥܕܡܐ ܕܡܝܬ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܕܪ̈ܐ[1] ܫܒܥܐ. ܫܢ̈ܝܐ *ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܡ̈ܢܝܢ ܘܫܒܥ[2]. ܘܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ ܕܪ̈ܐ .ܠܐ.[1] ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ[2] ܀ *95 r°.

ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܟܕ ܢܦܠܐ ܥܡܐ ܐܫܬܠܡ ܠܒܝܫ ܦܠܚܐ ܕܒܝܬ ܢܘܟܪܝܐ ܘܦܠܚܘܗܝ ܫܢ̈ܝܢ ܬܡܢܝܐ. ܘܟܕ ܬܒܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܦܪܩ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܥܬܢܝܐܝܠ (ܐܚܘܗܝ)[3] ܕܟܠܒ ܕܒܪ ܒܗܘܢ. ܕܐܝܬܘ̈ ܡܢ

[1] Vox minio scripta. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Deest in ms., spatio vacuo relicto.

ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܗܢܐ ܐܬܚܫܒ ܥܡ ܒܢܝܢ ܘܡܠܟܘܗ. ܘܐܫܬܠܛ ܥܠ ܒܒܠ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ[1] ܀

ܘܬܘܒ ܟܕ ܢܦܠܘ ܐܫܬܠܛܘ ܠܕܝܠܗܘܢ ܡܠ[ܟ]ܐ ܕܡܕܝ. ܘܦܠܚܘ″ ܫ̈ܢܝܢ .ܝܚ. ܀ ܘܒܬܪ ܐܬܦܠܓܘ ܩܘܡ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܐܡܘܪ ܒܒܒܐ ܡܢ [ܫܒܛ]ܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܡܠܟ ܠ[ܝ]ܠܘܢ. ܘܐܫܬ]ܠܛ ܥܠ ܒܒܠܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܦ. ܀

ܘܡܢ ܒܬ[ܪ] ܕܐܒܕ ܐܘܗܪ ܫܘܠܛܐ ܒܒܠܐ. ܘܐܫܬܠܛܘ ܠܐܪܝܘ ܡ̈ܠܟܐ ܕܒܒܠ ܫ̈ܢܝܢ .ܟܗ. ܀ ܘܒܬܪܗܘܢ ܗܢܐ ܐܬܟܢܫ ܕܒܘܪܐ ܐܚܪܬ ܠܐܦܠܬܘܪ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܒܐܝܕܗ[2] ܐܫܬܠܛ ܥܠ ܢܝܢܘܐ ܒܪܗ ܒܪ ܐܟܝܫ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܢܦܬܠܝ. ܗܢܐ ܐܬܚܫܒ ܥܡ ܩܘܫܬܐ ܪܒ ܢܝܢܘܐ ܕܐܬܒܢܝܘ ܘܐܒܝܕܘܗܝ. ܘܐܫܬܠܛ ܥܠܝܗܘܢ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܒܘܪܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܡ. ܀

[95 r°.] ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܡܘܬܗ[3] ܕܗܘܕܐ *ܢܦܠܬ ܒܒܠܐ ܘܐܫܬܠܛܘ ܠܡܕ̈ܝܢܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܐ.. ܥܠ ܗܠܝܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܢ ܟܕ ܐܝܬ ܒܒܒܠ ܬܠܬܡܐܐ ܡܠܟܝܢ. ܘܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܪ̈ܒܘܢ ܐܘܟܝܕ ܒܢܝܘܢ. ܗܢܐ ܐܫܬܠܛ ܥܠ ܒܒܠܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܀ ܐܝܬܘ″ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܀ ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܠܐ̈ܕܪܒܘܢ ܫܥܠܝܢ ܐܠܦܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ[4] ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܟܢܒܠܝܢ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬ ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܫܬܠܛ ܥܠ ܒܒܠ. ܬܘܠܒ ܒܪ ܦܘܠܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܐܫܬܠܛ ܫ̈ܢܝܢ .ܟܕ. ܀

ܘܒܬܪܗ ܩܡ ܢܐܪ ܟܠܕܝܐ ܡܢ ܫ[ܘܠܛܢܐ ܕ]ܒܒܠܝܐ. ܘܐܫܬܠܛ ܥܠ ܒܒܠܐ ܫܢ[ܝܢ .ܟܕ.] ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܢܦܠܬ ܒܒ[ܠܐ ܘܐܫܬܠܛܘ] ܠܡܕܝܢܐ. ܫ̈ܢܝܢ .ܝܚ.[. ܘܡܠܟܘ ܬܘܒ ܠܗܘܢ][5] ܐܠܗܐ ܘܩܡ ܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ

[1] In marg. : ܥܡ ܫܢܝܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. — [2] Ms. ܘܐ″. — [3] Ms. ܘܠ″. — [4] Voces minio scriptae. — [5] Ex Exc. Barbari (Schöne, *Euseb.*, I, App., p. 196) et *Chron. Pasch.*, p. 150, supplevi.



ܢܦܠܬ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܒܠܝܐ. ܘܐܫܬܠܛ ܡ̈ܕܝܝ ܫܬ[1] ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܫܬܠܛ ܐܟܝܫܝ ܕܗܘ ܢܚܡܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܠܘܝ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܗܘܕܐ ܫ̈ܢܝܢ ܫܒܥ ܀

ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܫܬܠܛ ܐܠܘܢ ܕܡܢ ܙܒܘܠܘܢ ܫܒ̈ܛܐ ܥܣܪ ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܫܬܠܛ ܥܒܕܘܢ ܕܗܘ ܠܒܕܘܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܦܪܝܡ ܫ̈ܢܝܢ ܬܡܢܐ ܀

ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܢܦܠܬ ܒܒܠܐ. ܘܐܫܬܠܛܘ *ܠܦܠܫܬܝܐ [96 r°.] ܫ̈ܢܝܢ .ܡ.. ܘܒܪ ܐܬܦܠܓܘ ܩܡ[2] ܫܡܫܘܢ ܒܪ ܡܢܘܚ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܕܢ. ܗܘ ܕܐܬܡܪ ܥܠ ܦܠܫܬܝܐ ܘܐܫܬܠܛ ܥܣ̈ܪܝܢ .ܟ.[3] ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܫܬܠܛ ܫܡܓܪ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬ ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܥܠܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܠܒܒܠܐ ܫ̈ܢܝܢ .ܟ. ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܫܡܘܐܝܠ[4] ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܫܚ ܠܫܐܘܠ[5] ܠܡܠܟܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܫܡܘܐܝܠ ܐܘܦܝ ܡܐܟܘܬܐ ܡܢ ܦܠܫܬܝܐ. ܘܐܡܠܟܗ ܠܫܐܘܠ ܕܐܒܝܫܝܒ. (ܘ)ܩܡܘܬ[6] ܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ .ܟ. ܀ ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ ܕܐܬܝܕ ܐܣܝܪܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܟܝܫܝܒ. ܘܒܪ ܡܠܦܐ ܠܗ ܐܣܦܬܗ ܬܘܪܐ. ܘܒܪ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܐܬܟܢܫ. ܘܒܪ ܕܢܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܟܠܗ ܠܒ[ܥ]ܠܬܗ ܕܒܘܒܪ ܐܘܪܝܐ ܚܬܝܐ. ܘܩܡܘܬ ܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܐ ܀

ܐܟܒܝܫ ܕܝܢ ܫܡܘܐܝܠ ܥܣ̈ܪܝܢ .ܡ.. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܒܪ ܐܣܒܐ ܐܟܝܫܐ. ܗܘ[7] ܕܝܢ ܫܡܘܐܝܠ ܐܦ ܠܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܚ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܕܒܝܬ ܢܘܚ ܒܪܘܢ ܒܒܠܐ ܕܢܘܚ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘ″ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ[8] ܕܪܐ ܫܘܒܥܐ[9]. ܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܐܠܦܝܢ

[1] Ms. .ܫܬ. (quasi litterae numerales). — [2] Sequitur in ms. ܒ. — [3] In marg. : .ܟ. ܫܢܝܢ ܐܚܪܢ. — [4] Ms. ܫܡܘܐܝܠ. — [5] Ms. ܫܐܘܠ. — [6] Ms. ″ܘ. — [7] Ms. ܗܘ. — [8] Voces minio scriptae. — [9] Vox minio scripta.

96 r°. ܘܡܐܬܝܢ *ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ[1]. ܕܪ̈ܐ[7] ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ[1] ܀

ܒܬܪܗ ܡܠܟ ܕܘܝܕ ܫܢ̈ܝܐ .ܡ. ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܬܐ. ܒܚܒܪܘܢ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܬܐ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܫܢ̈ܝܐ .ܠܓ. ܀ ܒܝܘܡܘܗܝ ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ[2] ܐܬܒܢܝܬ ܨܘܪ ܐܟܡܐ ܕܟܬܒܝܢ[3]. ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܬܐ ܩܕܡ ܒܗܢܐ ܀ ܡܛܠܬܗ ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܕܘܝܕ. ܥܠ ܘܐܦܣ ܘܢܦܠ ܀ ܙܒ ܣܠܩܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܕܘܝܕ. ܢܐܡܪ ܒܪ ܝܘܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢܐ ܠܒܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ܘ ܐܣܩܪܐܝܠ. ܘܗܘܐ ܕܢܣܐ ܕܕܝܢܐ ܢܐܡܪ ܒܪ ܝܘܢܐ. ܠܫܒܬܐ ܕܒܢܝ̈ܘ ܐܣܩܪܐܝܠ. ܐܠܦ ܘܡܐܐ ܐܠܦܝܢ. ܕܒܢܝ̈ܘ ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܀ ܠܘ ܕܝܢ ܘ[ܒܢܝ̈ܡܝܢ ܠܐ] ܐܬܡܢܝܘ ܀ ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܢܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܐܝܣܪܐܝܠ ܫܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܀

ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܘܝܕ ܫܠܝܡܘܢ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܡ. ܀ ܘܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܫܠܝܡܘܢ ܫܪܝ ܕܢܒܢܐ ܒܝܬܐ ܠܡܪܝܐ ܀ ܘܒܫܢܬܗ ܬܡܢ ܐܬܒܢܝܬ ܢܦܩ ܢܒܢܐ ܘܐܫܠܡܗ ܕܟܢ ܫܢܝܢ[4]. ܘܒܪ ܒܫܢܬܐ ܝܕܥܘ ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܪܚܒܥܡ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܝܙ. ܀ ܒܫܢܬܗ ܗܢܐ ܐܬܦܠܓܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܡܠܟܘ 97 r°. *ܝܘܪܒܥܡ ܒܥܣܪܐ ܫ̈ܒܛܝܢ ܡܢ[5] ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܦܪܝܡ ܀ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܫܢܬܗ ܢܦܩ ܫܝܫܩ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܫܒܝܐ ܒܪܗ (ܘ)ܒܬܪܗ[6] ܠܗܘ ܀[7]

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܒܝܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܓ. ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܣܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܡܐ. ܀ ܗܢܐ ܒܫܢܬܗ ܗܘܐ ܠܗ ܟܐܒ ܪ̈ܓܠܐ ܀ ܐܬܬܢܝܚ ܕܝܢ ܒܫܢܬܗ ܫܢܬܐ ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܗܘܫܦܛ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܟܗ. ܀ ܒܫܢ̈ܘܗܝ

[1] Voces minio scriptae. — [2] Puncta plur. desunt. — [3] Hic in marg. scriptum est ܣܘܣ. — [4] In marg. ܡܫܡܠ. — [5] Ms. ܦܡ. — [6] Ms. ″ܕ; locus videtur corruptus esse. — [7] Hic in marg. scriptum est ܣܠܐ.



ܗܢܐ ܡܬܢܒܝܐ ܐܠܝܐ ܘܡܝܟܐ ܒܪ ܝܡܠܐ ܘܥܒܕܝܐ ܒܪ ܚܢܢܐ. ܒܫܢ̈ܘܗܝ[1] ܕܝܢ ܕܡܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܝܚܙܝܐܝܠ. ܝܗܘܐ ܒܪ ܚܢܢܝܐ ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܘܪܡ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܚ.. ܘܒܫܢ̈ܘܗܝ ܡܬܢܒܐ ܐܠܝܐ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܡܬܢܒܐ ܐܠܝܫܥ[2]. ܒܫܢܬܗ ܕܗܢܐ ܕܐܚܙܝܐ ܫܒܩܗ ܐܢܫܐ ܕܒܫܢܬܗ ܒܒܐ ܒܫܒܪܝܢ ܒܕܝܘܗܝ (ܘ)ܚܙܝ[3] ܢܒܝܐ ܐܟܠܗ. ܒܪ ܐܟܠܝܢ ܒܫܒܪܝܢ ܝܘܪܡ ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܐܚܙܝܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܫܢܬܗ ܕܗܢܐ ܡܬܢܒܐ ܐܠܝܫܥ ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܡܠܟܐ ܥܬܠܝܐ ܐܡܗ ܕܐܚܙܝܐ ܫܢܝܢ .ܘ.. ܗܕܐ ܩܛܠܬ ܠܒܢܝ ܒܪܗ. ܡܢ ܒܬܪܗ ܗܘܬ ܒܬܪ ܕܐܚܒ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܝܗܘ 97 v°. *ܕܝܢ ܕܐܚܙܝܐ ܢܣܒܬ ܐܚܬܗ ܢܘܕܝ ܙܒ ܒܩܘܢܐ. ܠܝܘܐܫ ܒܪ ܐܚܙܝܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܗܘ ܢܘܕܒ ܡܠܟܘܬܐ ܀ ܡܬܢܒܝܐ ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܥܬܠܝܐ. ܐܠܝܫܥ ܀

ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܡܠܟ ܝܘܐܫ ܒܪ ܐܚܙܝܐ ܫܢܝܢ .ܡ.. ܗܢܐ ܩܛܠ ܠܙܟܪܝܐ ܒܪ ܝܘܝܕܥ ܒܪ ܒܪܟܝܐ ܀

ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܡܡܠܟ ܐܡܘܨܝܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܟܛ. ܀

ܘܒܬܪܗ ܥܘܙܝܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܢܒ.. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܓܪܒ. ܒܕܒܚܐ ܕܒܥܠ. ܕܐܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܢܦܩ ܒܪܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܒܝܠ ܐܟܠܝܢ ܗܘܐ ܀ ܡܬܢܒܝܢ ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܐܫܥܝܐ ܒܪ ܐܡܘܨ. ܘܗܘܫܥ ܒܪ ܒܪܝ. ܘܝܘܢܢ ܒܪ ܡܬܝ ܡܢ ܓܐܬܚܦܪ ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܡܠܟ ܝܘܬܡ ܒܪ ܥܘܙܝܐ ܫܢܝܢ .ܝܘ. ܀ ܒܫܢ̈ܘܗܝ ܗܢܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܫܥܝܐ ܘܗܘܫܥ ܘܡܝܟܐ ܡܘܪܫܬܝܐ. ܘܝܘܐܝܠ ܒܪ ܦܬܘܐܝܠ ܀

ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܡܠܟ ܐܚܙ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܝܘ.. ܘܒܫܢ̈ܘܗܝ ܗܢܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܫܥܝܐ ܘܗܘܫܥ ܘܡܝܟܐ ܀ ܒܫܢܬ ܕܝܢ

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Ms. ″ܡܫ. — [3] Ms. ″ܫ.

ܪܒܗܬ ܒܡܘܬܐ ܐܪܢܐ ܀ ܒܝܘܡܘܗܝ ܗܢܐ ܫܠܡܢܐܣܪ ܒܗ
ܐܫܒܝ ܟܠ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܡܫܢܝ ܠܫܒܛܝܢ ܒܫܒܝܐ
ܠܒܒܠ ܘܠܡܕܝ ܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܚܙܩܝܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ . ܟܛ.. *ܘܒܝܘܡܘܗܝ 98 r°.
ܗܘܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܫܥܝܐ ܘܗܘܫܥ ܘܡܝܟܐ ܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܡܢܫܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ . ܢܗ.܀
ܒܬܪܗ ܡܠܟ ܐܡܘܢ ܒܪܗ ܫܢܝܢ . ܒ.܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܘܫܝܐ ܒܪܗ ܫܢܝܢ . ܠܐ.܀ ܗܢܐ
ܥܒܪ ܦ̈ܘܠܚܢܐ ܕܒܥܠܐ ܥܠ ܡܦ̈ܘܠܬܐ ܕܦܬܟ̈ܪܐ ܐܝܟ
ܕܟܬܝܒ ܀[1] ܘܒܝܘܡܬܗ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܒܫܢܬ . ܝܚ.
ܕܡܠܟܘܬܗ. ܕܟܘ ܒܗ ܕܢܬ ܢܥܡܕ ܟܢܘܢ ܠܐ ܢܦܩ
ܚܕܟܐ ܦܨܚܐ. ܘܫܠܡܐ ܒܗܢܐ ܐܟܒܘܗܝ[2] ܕܐܪܡܝܐ
ܢܒܝܐ ܐܫܟܚ ܒܡܫܠܐ ܚܬܟܐ ܕܢܒܘܬܐ ܒܫܢܬ . ܝܚ.
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܝܘܫܝܐ ܀ ܡܬܢܒܝܢ ܕܝܢ ܒܝܘ[ܡܬ]ܗ ܚܒܩܘܩ
ܫܠܘܡ ܒܪ ܢܦܪ ܘܡܠܐܟܐ ܕܪܒ[3] ܒܪ[ܢ]ܐ. ܘܨܦܢܝܐ
ܘܐܪܡܝܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܝܢ ܐܪܡܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܓܠܝܐ
ܚܙܝܐ ܀
ܒܬܪ ܗܢܐ ܡܠܟ ܝܗܘܐܚܙ ܒܪܗ[4] ܝܪ̈ܚܐ . ܓ.܀
ܠܗܢܐ ܐܣܪ ܢܟܐܘ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܐܘܒܠܗ ܠܡܨܪܝܢ.
ܐܩܝܡ ܕܝܢ ܚܠܦܘܗܝ ܠܐܠܝܩܝܡ ܐܚܘܗܝ ܗܘ ܕܐܦ
ܝܘܝܩܝܡ ܐܬܩܪܝ. ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܗܢܐ ܡܬܢܒܝܐ ܐܪܡܝܐ
ܘܐܘܪܝܐ ܒܪ ܫܡܥܝܐ ܡܢ ܩܘܪܝܬ ܝܥܪܝܡ. ܡܠܟ ܕܝܢ
ܫܢܝܢ . ܝܐ.܀ ܠܗܢܐ ܐܣܪ ܒܐܫܠܫܠܐ ܕܢܚܫܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܘܐܘܒܠܗ ܠܒܒܠ ܀
ܒܬܪ *ܗܢ ܝܘܝܩܝܡ ܕܗܘ ܝܘܟܢܝܐ ܝܪ̈ܚܐ[5] ܬܠܬܐ. ܘܠܗܢܐ 98 r°.
ܐܫܒܝ ܠܗܘܢ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܘܠܐܣܝ̈ܪܐ
ܥܡܗ. ܘܐܩܝܡ ܚܠܦܘܗܝ ܠܨܕܩܝܐ ܕܐܬܩܪܝ ܡܬܢܝܐ. ܗܢܐ
ܐܚܘܗܝ" ܕܝܘܝܩܝܡ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܐ . ܝܐ.܀ ܒܫܢܬ ܕܝܢ

[1] Hic in marg. scriptum est ܣܥܪ. — [2] Ms. "ܐܟܘܗ̈ (quasi abbreviatum). — [3] Ms. ܡܠܐܠ ܒܪ ܢܪ : ex Exc. Barb., p. 205, et Chr. Pasch., p. 224, correxi. — [4] In marg. ܬ̈ܠܬ . ‖ . — [5] Ms. ܫ̈ܢܐ.



ܝܒ. ܘܐܘܒܠ ܠܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܒܒܠ ܒܗ ܒܫܢܬ.
ܘܗܕܡ ܠܡܐܢܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܕܗ̈ܒܐ ܕܢܚܫܐ
ܠܒܒܠ ܀ ܡܬܢܒܝܢ ܕܝܢ ܒܫܒܝܬܗ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܐܪܡܝܐ
ܘܒܪܘܟ ܘܚܙܩܝܐܝܠ. ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܚܡܫ ܕܓܠܘܬܗ̇.
ܐܬܢܒܝ ܒܒܒܠ ܚܙܩܐܝܠ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬ[ܢ]ܒܝ
ܚܓܝ ܒܒܒܠ. ܘܡܠܐܟܝ ܘܕܢܝܐܝܠ ܀ ܩ̈ܘܡܝ ܕܝܢ ܡܢ
ܕܐܘܪܝ [ܒ]ܕܒܪܐ ܠܥܘܢܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܗܘ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܕܪ̈ܐ
ܫܒܬܥܣܪ[1] ܫ̈ܢܝܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܘܫܒܥ[2].
ܘܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܘܒܝܐ ܕܒܒܠ ܕܒܝܘܡܘܗܝ[3]
ܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܕܪ̈ܐ ܚܡܫܝܢ ܘܚܕ[2] (ܫ̈ܢܝܐ)[4] ܐܪܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬ̈ܪܬܝܢ[2]. ܘܡܢ ܫܘܒܝܐ ܕܠܒܒܠ
ܥܕܡܐ ܠܟܘܪܫ ܫ̈ܢܝܐ . ܠ.܀
ܟܘܪܫ ܘܡ̈ܠܟܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܬܠܬܒܘܣ. ܐܡܠܟܘ[5] ܕܠܐ
ܦܘܠܚܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܡܐܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܒܥ[2]. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܘܪܫ ܐܡܠܟ . ܠ. ܫܢܝܢ. ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ ܐܡܠܟ
99 r°. ܟܘܪܫ. ܐܦܩ *ܠܥܡܐ ܕܝܣܪܐܝܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܀
ܘܒܬܪ ܟܘܪܫ ܐܡܠܟ ܩܡܒܘܣܘܣ ܫܢܝܢ . ܚ.܀ ܘܒܬܪܗ
ܐܚܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡ̈ܓܘܫܐ ܝܪ̈ܚܐ ܫܒܥܐ. ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܡܠܟ"
ܕܪܝܘܫ ܕܘܢܘܫ ܕܐܡܠܟ ܫܢܝܢ . ܠܘ.. ܒܫܢܬ[6] ܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܗܢܐ ܕܒܗ̇[7] ܡܬܢܒܝܢ ܚܓܝ ܐܘܟܝܬ ܙܟܪܝܐ. ܫܠܡ
ܠܗܘܢ[7] ܕܐܘܪܫܠܡ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܬܠܝܢ ܗܘܘ
ܐܒܘܕܐ ܕܝܣܪܐܝܠ ܘܫܘܒܝܐ. ܘܡܠܐܟܝ .ܚܓܝ. ܘܙܟܪܝܐ ܀
ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܓܝ ܘܙܟܪܝܐ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܫܠܡܐ ܡܢ ܙܪܥܐ
ܕܐܗܪܘܢ. ܗܘ ܕܒܢܐ ܠܡܕܒܚܐ ܐܘܪܫܠܡ ܒܗ
ܐܚܪܝ" ܫܢܬܐ ܕܐܪܛܚܫܫܬ ܀
ܒܬܪ ܕܪܝܘܫ ܐܚܫܝܪܫ ܒܪܗ ܕܕܪܝܘܫ ܫܢܝܢ . ܟܐ.܀
ܐ[ܪ]ܛܒܢ ܝܪ̈ܚܐ ܫܒܥܐ ܀ ܐܪܛܚܫܫܬ ܐܪܝܟ ܐܝܕܐ
ܫ̈ܢܝܐ . ܡܐ.܀ ܟܣܪܟܣܘܣ ܕܬܪ̈ܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܪ̈ܝܢ ܀

[1] Vox minio scripta. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Puncta plur. desunt. — [4] Deest in ms., spatio relicto. — [5] Ms. ܓܘ". — [6] Hic in marg. scriptum est ܢܚܐ. — [7] Ms. ܒܗ".

ܣܠܘܩܘܣ¹ ܫܢܝܐ ܚܡܫܐ ܀ ܕܪܝܘܫ ܒܪ ܕܪܘܒܬܐ² ܫܢܝܢ .ܝܛ.܀ ܐܪܛܚܫܫܬ ܡܕܒܪܢܐ ܫܢܝܢ .ܡܐ.܀ ܐܪܛܚܫܫܬ ܗܘ ܐܘܟܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܐ.܀ ܐܪܣܝܣ ܒܪܗ ܫܢܝܢ .ܕ.܀ ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܐܪܣܝܣ ܒܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ· ܐܠܟܣܢܕ ܐܠܦܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ³ ܀

ܕܪܝܘܫ ܒܪ ܐܪܫܡܘܣ ܫܢܝܢ .ܘ.. ܘܒܫܢܬ ܫܬ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܚܕܗ ܘܫܩܠܗ̇ ܠܡܠܟܘܬܐ

99 v° *ܕܦܪܣܝܐ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܢܝܢ ܫܬ ܀ ܒܬܪܗ ܦܛܠܡܐܘܣ ܒܪ ܠܐܓܘܣ ܫܢܝܢ .ܡ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܗܘ ܕܒܝܘܡܬܗ ܗܠܝܢ ܫܒܥܝܢ ܠܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ⁴ ܦܫܩܘ ܫܢܝܢ .ܠܚ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ ܗ″ ܚܒܪ ܡܫܦܝܬܐ. ܫܢܝܢ .ܟܘ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܦܛܪ ܫܢܝܢ .ܝܙ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܦܝܦܢܣ ܫܢܝܢ .ܟܕ.⁵܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܠܘܡܛܘܪ ܫܢܝܢ .ܠܗ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܘܪܓܛܝܣ⁶ ܫܢܝܢ .ܟܛ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܦܝܣܩܘܢ ܗܘ ܣܘܛܪ ܫܢܝܢ .ܝܙ. ܘܝܪܚܐ .ܘ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ [ܫܢܝ]ܐ .ܝ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܐܬܕܚܩ ܫܢܝܢ .ܚ.܀ ܦܛܠܡܐܘܣ ܕܝܘܢܘܣܘܣ ܫܢܝܢ .ܠ.⁷܀ ܩܠܝܘܦܛܪܐ ܫܢܝܢ .ܟܒ.܀ ܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ̇⁸ ܕܩܠܝܘܦܛܪܐ ܐܡܠܟ ܒܪܘܡܝ ܓܐܝܘܣ ܝܘܠܝܘܣ ܩܣܪ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥ ܘܝܪܚܐ .ܐ.܀

ܐܓܘܣܛܘܣ ܫܢܝܢ .ܢܘ. ܘܝܪܚܐ .ܘ.܀ ܘܒܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܬܝܠܕ ܦܪܘܩܢ ܀ ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܢ ܡܫܘܚܐ ܕܠܟܠ ܚܕܘܬܐ ܠܡܠܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܬܢܚܬܐܐ ܘܬܠܬ⁹. *ܘܕܪܐ. ܟܗ.¹⁰ ܟܡ ܐܕܡ ܕܝܢ ܕܪܐ 100 r°. ܗܡ.¹⁰ ܫܢܝܐ ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ⁹ ܀

¹ Ms. ″ܣܠܘܩ. — ² Ms. ܐܪܡܢܝܐ. — ³ Voces minio scriptae. — ⁴ Puncta plur. desunt. — ⁵ Ms. .ܟܐ.; ex Eus. et Michaelis Syri Chronico, ed. Chabot, p. 80, correxi. — ⁶ Ms. ܐܘܪܓܛܝܣ″. — ⁷ Ms. .ܠ.; e Mich., p. 83, correxi. — ⁸ Ms. ܗܠ″. — ⁹ Voces minio scriptae. — ¹⁰ Vox minio scripta.



ܛܝܒܪܝܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܓ.. ܘܒܫܢܬ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܥܡܕ ܡܪܢ. ܘܒܫܢܬ ܬܡܢܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܐܝܪܚ ܐܕܪ ܒܥܪܘܒܬܐ ܚܫ܀ ܘܡܢ ܘܠܗܠ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܚܕܒܫܒܐ ܠܫܢܘܗܝ ܫܢܝܢ .ܠܒ.܀ ܘܡܢ ܚܫܐ ܚܕܒܫܒܐ ܠܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܫܬܬܥܣܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܐܪܫܬܗ̇ ܫܢܝܢ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܕܩܐܘܪ ܩܠܝܢ ܥܠܡܐ ܘܩܕܡ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝܐ ܫܢܝܐ ¹ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ¹܀ ܓܐܝܘܣ² ܫܢܝܢ ܐܪܒܥ܀ ܩܠܘܕܝܘܣ³ ܫܢܝܢ .ܝܓ.܀ ܢܪܘܢ ܫܢܝܢ .ܝܕ.܀ ܘܩܛܠ ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܦܘܠܘܣ. ܘܓܠܒܐ ܢܦܠܬ ܠܝܘܡܝܢ ܒܐ[ܘܪܫܠ]ܡ܀

ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܫܢܝܢ ܥܣܪ܀ ܛܝܛܘܣ ܫܢܝܢ ܬܪܬܝܢ܀ ܒܝܘܡܬܗ ܐܬܚܪܒܬ ܐܘܪܫܠܡ܀ ܕܘܡܛܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܗ.܀ ܢܪܘܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ܀ ܛܪܝܢܘܣ ܫܢܝܢ ܬܫܥܣܪܐ. ܒܫܢܬܐ ܠܫܢܬ .ܝ.. ܕܡܠܟܘܬܗ ܣܗܕ ܢܘܚ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ܀

ܗܕܪܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܐ.⁴܀ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܘܪܘܣ ܫܢܝܢ .ܟܓ.܀ ܩܘܡܘܕܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܓ.܀ ܦܪܛܝܢܟܣ⁵ ܫܢܝܐ ܚܕܐ܀ ܣܘܪܘܣ ܫܢܝܢ *.ܝܚ.܀ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܩܪܩܠܘܣ ܫܢܝܢ .ܙ.܀ 100 v°. ܡܩܪܝܢܘܣ ܫܢܬܐ ܚܕܐ܀ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܕ.܀ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ⁶ ܒܪ ܡܡܐܐ ܫܢܝܢ .ܝܓ.܀ ܡܟܣܡܝܢܘܣ⁷ ܫܢܝܢ .ܓ.܀ ܓܘܪܕܝܢܘܣ⁸ ܫܢܝܢ .ܘ.܀ ܦܝܠܝܦܘܣ ܫܢܝܢ .ܙ.܀ ܕܩܝܘܣ ܫܢܬܐ ܚܕܐ܀ ܓܠܘܣ (ܘ)ܘܠܘܣܝܢܘܣ⁹ ܫܢܝܐ ܬܪܬܝܢ܀ ܘܠܪܝܢܘܣ ܘܓܠܝܢܘܣ ܫܢܝܢ .ܝܗ.܀ ܩܠܘܕܝܘܣ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܘܦܠܓܐ ܘܝܪܚܐ܀ ܐܘܪܠܝܢܘܣ ܫܢܝܢ ܫܬ܀ ܛܩܝܛܘܣ ܫܢܝܐ ܚܕܐ܀ ܦܪܘܒܘܣ ܫܢܝܢ ܫܬ܀ ܩܪܘܣ ܘܟܪܝܢ″ ܫܢܝܢ ܬܪܬܝܢ܀ ܕܕܩܠܛܝܢܘܣ ܘܟܪܝܢ″ ܫܢܝܢ¹⁰ .ܟ.܀ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܫܢܝܐ .ܠܒ. [܀] ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܪܗ

¹ Voces minio scriptae. — ² Ms. ܓܐܝܘܣ. — ³ Ms. ″ܩܠܘܕ. — ⁴ Ms. .ܟܐ.; ex Eus. et Mich., p. 106, correxi. — ⁵ Ms. ܦܪܛܝܢܟܣ. — ⁶ Ms. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ″. — ⁷ Ms. ″ܡܟܣܡܝܢܘܣ. — ⁸ Ms. ܓܘܪܕܝܢܘܣ. — ⁹ Ms. ″ܘܠ. — ¹⁰ Ms. bis : locus videtur corruptus esse.

ܘܣܘܣܛܝܘܣ ܘܣܘܣܛܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܟܕ. :. ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ
ܚܕܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܝܢܐ :. ܒܣܝܢܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ :. ܘܠܝܘܣ
ܘܠܝܦܝܘܣ ܘܐܪܝܦܝܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܗ. :. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪܗ
ܫ̈ܢܝܢ . ܝܒ.[1] :. ܐܪܣܛܘܣ ܘܐܢܛܝܓܘܢܘܣ ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܪܒܥܐ
ܘܠܣܛܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܗ. :. ܒܛܘܠܡܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪܒܥ :. ܠܐܘ
ܫ̈ܢܝܢ . ܝ. ܘܕܪܝܐ . ܝ. :. ܐܝܟܢ ܫ̈ܢܝܢ . ܝܝ. :.
*ܐܝܣܛܘܣ ܫ̈ܢܝܢ . ܟܐ. :. ܘܒܫܢܬ . ܝܛ. ܕܡܠܟܘܬܗ * 101 r°.
[7]ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܕܫܢܬܐ[2] :. ܘܛܘܠܡܝܘܣ ܡܫܝܚ ܬܠܬܝܢܐ :.
ܘܛܘܠܡܝܘܣ ܡܫܝܚ . ܟܚ. :. ܘܛܘܠܡܝܐ ܡܫܝܚ . ܟܐ. :.
ܦܠܝܩܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܡܛܠ ܘܕܪܝܐ ܫܒܥܐ :. ܠܩܘܪܝܐ ܫ̈ܢܝܢ
. ܟܐ. ܘܕܪܝܐ ܫܬܐ :. ܦܘܠܐ ܫ̈ܢܝܢ ܬܡܢܝܐ[3] :. ܗܪܩܠܐ
ܫ̈ܢܝܢ . ܟܗ. :.

ܘܒܫܢܬ[7] ܡܫܝܚܐ ܘܬܠܬܝܢ[2] ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܠ
ܗܪܩܠܐ[4] ܘܪܘܡܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܢܦܩ
ܡܢܗ ܘܫ̈ܢܝܐ ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܘܚܡܫ ܠܐܪܒܥܐ
ܘܒܬܫܥ.

[7]ܬܘܒ ܫ̈ܢܝܐ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ[5]. ܘ[ܒ]ܠܠܐ ܕܚܠܠ ܗܘܘ ܒܗ
ܠܩܘܪܝܐ ܘܐܚܝܘ ܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܫܢܬ ܬܡܢܝܢܐܐ
ܘܬܠܬܝܢ [ܘܬ]ܠܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[6] :. ܒܠܚܘܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܒܫܢܝܗ ܗܢܘܢ :. ܡܚܡܕ ܫ̈ܢܝܐ . ܘ. :. ܐܒܘܒܟܪ
ܫܢܬܐ ܚܕܐ :. ܥܡ[ܪ] ܫ̈ܢܝܐ . ܝ. :. ܥܬܡܢ ܫ̈ܢܝܐ
. ܝܒ. :. ܘܥܠܝ ܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܐ ܚܡܫ :. ܡܥܘܝܐ ܫ̈ܢܝܐ
. ܟ. :. ܝܙܝܕ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܐ . ܓ. :. ܘܡܥܘܝܐ ܡܠܟܐ ܝܪ̈ܚܐ
. ܦ. :. ܡܪܘܢ ܝܪ̈ܚܐ . ܦ. :. ܥܒܕ ܐܠܡܠܟ
ܫ̈ܢܝܐ . ܟܐ. :. ܘܠܝܕ ܒܪܗ ܫ̈ܢܝܐ . ܛ. :. ܣܠܝܡܢ
ܫ̈ܢܝܐ . ܒ. ܘܝܪ̈ܚܐ . ܐ. :. ܥܡܪ ܫ̈ܢܝܐ ܬ[ܪ̈ܬ]ܝܢ
ܘܝܪ̈ܚܐ . ܐ. :. ܝܙܝܕ ܫ̈ܢܝܐ . ܕ. ܘܝܪ̈ܚܐ . ܚ. ܗܫܐܡ[7]
*ܘܬܫܥܣܪܐ . ܘ. :. * 101 v°.

[1] Ms. . ܢܘ . . — [2] Voces minio scriptae. — [3] Ms. ܬܡܢܐ. — [4] Ms. ܘܪ̈ܘܡ. — [5] Voces minio scriptae. — [6] Ms. (spatii angustiae causa) ܪ̈. — [7] Ms. habet punctum ❖.



[7]ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ[1] : ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܢܬ ܡܐܐ
ܘܚܡܫ[2] ܕܛܝ̈ܝܐ. ܐܡܠܟ ܗܫܐܡ[3] ܒܪ ܥܒܕ ܐܠܡܠܟ
ܒܐܬܪ ܝܙܝܕ ܐܚܘܗܝ :.

ܘܒܫܢܬ[4] ܐܠܦܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܐܪܒܥ ܡܝܬ ܗܫܐܡ.
ܘܐܡܠܟ ܘܠܝܕ ܒܪ ܝܙܝܕ ܗܘ ܕܐܬܩܛܠ. ܘܩܡ ܡܢ
ܒܬܪܗ ܝܙܝܕ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܩܡ ܡܪܘܢ ܒܪ ܡܚܡܕ :.
ܘܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܡܢܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܚܡܪ ܣܚܢ :.
ܘܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܫܥ. ܢܦܩ ܠܡܕܒܪ ܕܐܝܟ
ܚܘܪܣܢ :.
ܘܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܕܛܝ̈ܝܐ. ܢܦܩ ܠܡܕܒܪ ܟܘ̈ܟܒܐ.
ܘܐ[ܙܕܗܪ] ܒܚܝܘܗܝ ܘܡܢܬܐ ܘܒܡܕܢܚܐ ܐܬܩܛܠ ܡܢ
ܐܒܘܡܣܠܡ ܪܫ ܚܝܠܐ :. ܘܒܗ̇ ܒ[ܫܢ]ܬܐ ܐܡܠܟ
ܐܒܘܓܥܦܪ ܒܪ ܡܚܡܕ ܗܫܡܝܐ :.
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܫܬܝܢ ܐܡܠܟ ܥܒܕܐܠܗ ܒܪ
ܡܚܡܕ ܐܚܘܗܝ :.
ܘܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܐܬܒܢܝܬ ܡܪܘܣܘܩ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܒܘܓܥܦܪ :. ܘܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ ܐܬܒܢܝܬ
ܚܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕ[ܪܦܩܬ]ܐ :.
ܘܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘ[ܫܒ]ܥ ܒܬܫܥܐ ܒܐܝܪ
ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ[5] *ܐܡܠܟ ܡܚܡܕ ܐܠܡܗܕܝ[6] ܒܪܗ.[7] * 102 r°.

[1] Voces minio scriptae. — [2] Vox e ܚܡܫ" correcta. — [3] Ms. ܗܫܐܡ. — [4] Ms. bis. — [5] Ms. ܝܙܝܕ. — [6] Ms. ܗܪܘܢ". — [7] Infra, scriptum est : ܐܬܚܙܝ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܙܢܝܐ ܕܡܫܒܚܐ ܠܐܝܠܐ ܕܣܝܒܪܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܡܪܝܐ[ܘ] ܕܠܐ (sic) ܐܢܫܘܡ ܦܘܪܫܢܘܬܐ [ܒ]ܡܘܫܐ ܕܠܗܡܟܠ ܐܣܝܪܐ ܡܦܠܓ ܒܗ ܠܗܠܐ ܘܡܐܠ ܣܪܝܐ ܢܟܪ ܠܠ ܕܡܥܡܕܗ (sic) ܥܡ ܡܕܒܪܐ ܕܡܫܒܚܐ.

# ܟܬܒܐ ܕܒܥܝܪܐ ܘܕܚܝܘܬܐ ܀[1]

Brit. Mus. Add. 25,875 77 v°, col. *a*.

ܬܘܒ ܟܕ ܒܢܝ ܚܠܦ ܐܢܫܐ ܕܐܬܠܝܗ ܒܒܥܝܪܐ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܪ ܒܘܠܒܠܐ ܕܠܫܢܐ ܕܒܒܝܠ.[2]

ܢܘܚ[3] ܘܫܡ ܘܢܦܩܬ ܀ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܢܘܚ ܒܚ̈ܝܐ ܘܬܪܝܢ ܒܥܝܪ̈ܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܠܫ̈ܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܢܟܝܢ ܣܦܪ̈ܐ ܢܟܝܐ ܠܫ̈ܢܐ. ܣܘܦܢ̈ܐ. ܘܦܓ̈ܪܐ. ܘܩܡ̈ܠܬܐ. ܘܦܪ̈ܦܝܐ. ܘܥܩܪ̈ܒܐ. ܘܠܒܝܫܝܢ *ܐܪ̈ܥܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܢܚܫܐ ܕܒܐ ܡܬܘܒܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܠܗܘܢ ܒܥܠܬܗ ܕܐܪܥܐ ܀

* col. *b*.

ܘܒܬܪ ܢܘܚ ܗܘܝ ܐܬܝܠܕܘ ܒܥܝܪ̈ܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܠܫ̈ܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܢܟܝܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܠܫ̈ܢܐ. ܥܩܪ̈ܒܐ. ܘܒܩܥܝܐ. ܘܩܘܪ̈ܦܝܐ. ܘܦܘܣ̈ܩܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܪ̈ܥܬܗܘܢ ܒܠܗ ܦܢܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܩܠܝܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܘܒܬܪ ܢܦܩܬ. ܗܘܝ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܥܝܪ̈ܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܠܫ̈ܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܢܟܝܢ ܣܦܪܐ ܫܬܐ ܒܥܝܪ̈ܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘܢ̈ܐ. ܘܐܪ̈ܢܒܐ. ܘܐܪ̈ܝܘܬܐ. ܘܕܒ̈ܘܪܝܬܐ. ܘܐܪ̈ܙܢܐ. ܘܚܘܪ̈ܓܐ. ܐܪ̈ܥܐ ܠܒܢܝܢ ܢܬܘܬܐ ܬܚܘܡ ܚܒܝܫܬܐ. ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܢܦܪ ܕܣܘ̈ܦܘ ܚܒܝܫܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܕܘܟܬ ܘܡܣ̈ܩܠܘ ܠܪܒܐ. ܡܢ ܚܘܛܒܝܢܘܗ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܓܪܘܦ.

* 78 r°, col. *a*.

*ܘܗܘܝܐ ܐܪ̈ܥܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܟܝܟܐ ܘܠܝܫ̈ܢܐ. ܗܘܐ ܐܘܪܒܐ ܕܚܕ ܚܕ ܒܟܘܗܘܢ ܡܢ ܚܒܝܫܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܣܟܠܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܟܝܟܐܐ ܦܪ̈ܘܫܝܢ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܘܠܝܫ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܚܪ̈ܢܝܐ ܘܬܫ̈ܒܚܢܐ. ܠܐ ܒܬܫܡܫܬ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܪ̈ܢܝܐ ܒܟܠ ܗܘܪܫܐ. ܘܬܫܡ̈ܫܢܐ ܒܟܠ ܢܦܫܗ ܕܝܫܡܫܐ (.........)[4] ܒܐܪܒܥܦܢܝ̈ܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܟܐ ܘܡܚܘܪܐ ܕܒܢܫܐ ܕܗܝܡܢ

[1] Inscriptionem addidi. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Vocales prout sunt in ms., ubi distinguendi causa utiles videbantur, apposuimus, sed puncta «Quššāyā» et «Rukkākhā» negleximus. — [4] Exciderunt nonnulla.

ܠܐܦܪܘܕܝܣܝܘܣ ܦܝܠܣܘܦܐ ܘܡܠܦܢ ܒܫܒܥܡܐܬܐ. ܘܐܬܟܬܠ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܫܢܝܘ ܠܡܠܘܟ ܕܐܝܬ ܒܡܬܒܐ ܕܒܫܝܢܐ. ܒܐܬܪܘܬܐ ܒܢܝܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܐܝܟܐ ܕܐ ܐܘܪܚܐ ܡܦܩܬܐ ܕܠܒܗ ܪܘܚܐ ܗܘ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܟܝܠ ܕܟܬܒ ܘܠܒܗ ܡܢܗ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܢܝܢ. *ܫܪܝܢ ܒܡܟܬܒܐ ܕܡܬܬܩܢܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܝ ܢܦܫ. ܘܡܫܪܝܢ ܒܡܫܡܥܢܐ. ܘܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܐܚܪܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܟܪ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܡܪܐ ܘܡܠܐ ܡܬܬܩܢܝܢ. ܠܐ ܒܪ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܬܢܟܦܝܢ. ܐܝܠܐ ܦܓܪܗܘܢ ܒܒܣܪ ܠܒܘܫܗܘܢ. ܘܡܐܒܠܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܢܘܢܐ ܘܩܫܐ ܕܝܡܐ. ܐܦܠܐ ܒܪ ܠܡܣܒ ܘܠܡܬܠ ܡܕܡ. ܠܐ ܒܪ ܡܬܢܟܦܝܢ ܒܗܠܝܢ. ܐܦܪܝܗܘܢ ܒܪ ܒܠܚܘܕ ܠܠܬܠܬܐ[1] ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܝܠܐ ܒܪܢܫܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܕܝܘ ܚܕ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܝܠܗ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܝܬ. ܐܝܠܐ ܐܢ ܐܬܪܐ ܝܕܥܐ ܘܡܦܩܐ. ܘܢܦܩܐ ܕܡܢ ܬܡܢ ܡܬܚܙܝܐ ܡܫܡܥܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܠܗ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܒܥܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ *ܕܗܒܐ. ܘܕܗܒܐ ܗܘ ܝܗܒ. ܘܡܬܒܣܡܐ ܬܒܠܬܐ. ܘܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪܩܝܢ ܘܢܗܪܝܢ ܠܗ ܢܟܝܐ ܕܠܐ ܠܡܬܢܒܚܘܢ ܡܢ ܠܡܩܘܡܘ܀

*col. b.
*78 r°, col. a.

ܬܘܒ ܕܦܣܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܚܢܐ ܐܬܘܗܝ ܘܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܒܗ[2]. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܩܝܢܘܣ ܢܗܪܐ ܕܒܪܐ. ܐܝܬ ܐܚܪܝܐ ܕܡܕܢܚ ܒܢܝܢܐ. ܕܡܐܒܠܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܡܢܗ ܕܐܬܪܐ ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܢܘܢ ܡܬܢܟܦܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ[3]. ܟܠ ܒܪ ܗܢܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܢܦܩܐ ܘܢܝܚܐ ܘܫܠܡܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܝܬ. ܐܝܠܐ ܐܢ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ.

[1] Puncta plur. desunt. — [2] Voces minio scriptae. — [3] Ms. sine puncto post vocem.



ܘܐܦ ܬܡܢ ܒܠܗ ܚܠܐ ܕܚܠ ܢܦܩܐ ܗܘ ܕܗܒܐ ܗ̇ܘ. ܘܕܗܒܐ ܗܘ ܝܗܒ. ܘܠܝܬ ܐܚܪܬܗ܀

ܬܘܒ ܕܦܣܬܐ ܠܒܪܢܫܬܐ ܕܐܡܚܢܐ ܐܬܘܗܝ ܘܡܢܝܢܐ *ܐܝܬ ܒܗ[1]. ܠܦܪܢܣܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܬܫܥܝܬܐ ܕܓܘܓ ܘܡܓܘܓ. ܒܒܠܗ ܐܬܪܐ ܕܫܕܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܝܟܐ ܕܐܙܠ ܘܣܓܦ ܡܢܗܘܢ ܒܬܘܗܡܐ ܙܢܐ. ܐܝܬ ܒܢܝܢܫܐ ܕܡܫܬܗܘܢ ܠܒ ܡܢܟܪܝܢ ܘܡܩܒܠܬܗܘܢ ܕܒܘܪܝܢ ܘܫܒܝܩܝܢ. ܘܡܡܪܝܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܚܠܠܐ ܘܡܓܪܦܐ ܕܓܦܪܐ. ܡܐܒܠܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܫܪܝܗ ܕܐܘܪܚܐ. ܠܒܘܫܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܒܒܪܐ ܕܚܫܝܫܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܦܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܡܪܟܒܬܐ[2] ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܣܬܟܐ ܐܝܟ ܡܠܠ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܠܝܗܘܢ ܗܢܘܢ (ܘ)ܫܪܟܝܢ[3] ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܫܘܬܦܐ ܕܡܬܒܠܝܢ ܒܡܪܟܒܬܐ ܠܪܘܚܐ ܕܬܘܟܠܐ ܡܬܪܘܣܝܢ[4] ܡܢܗܘܢ. ܘܡܟܐ ܕܝܢ ܕܗܦܟܝܢ ܒܡܪܟܒܬܐ ܠܡܐܙܠ ܠܬܡܢ. ܡܬܚܙܝܢ ܒܠܝܗܘܢ. *ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܪܟܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܪܟܒܬܐ (ܠܐ)[5] ܡܬܢܛܪܢ ܘܠܐܝܢ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܒܡܪܟܒܬܐ (.........)[6]. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠ ܚܕ ܢܦܩܐ ܓܢܒܐ ܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܟ ܡܫܟܚܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܒܡܫܘܚܬܗܘܢ ܕܝܢ ܘܒܡܣܡܟܬܗܘܢ ܠܒ ܠܒܘܫ. ܐܦܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܕܝܬܗܘܢ. ܘܪܫܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܦܓܪܗܘܢ ܟܠܗ ܚܠܐ. ܡܐܒܠܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܕܝܢ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘܝܬ ܒܬܠܬܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܙܪܥܐ ܘܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܒܗܬ ܐܡܪ. ܠܐ ܒܪ ܦܓܪ ܐܢܫܐ. ܕܝܠܝ ܠܒܝܫ ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܫ ܡܕܡ ܠܬܗܘܢ. ܠܐ ܡܩܘܝܢ ܓܠ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܠܐ ܒܪܢܫܐ ܠܓܘ ܡܢܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܝܬ. ܐܝܠܐ ܐܢ ܢܦܩܐ ܙܢܐ. ܘܦܓܪܐ ܙܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܬܪܐ *ܡܦܩܐ.

*col. b.
*79 r°, col. a.
*col. b.

[1] Voces minio scriptae. — [2] In marg. : ܩܘܡܚܝܐ. — [3] Ms. ܫ̈ܢ. — [4] Ms. ܣܘ̈. — [5] Deest in ms. — [6] Exciderunt nonnulla.

## ܐܓܪܬܐ ܕܫ̈ܡܝܐ ܀[1]

Brit. Mus. Add. 14541, f. 52 r° a.

ܬܘܒ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܫ̈ܡܝܐ ܘܕܐܝܟܐ ܗܘ ܐܟܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܫܡܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܫ̈ܡܝܐ ܕܬܦ̈ܪܫܝܢ ܠܐܘܣܩܒܝܘܢ ܡܫܪܢܐ ܀ ܘܡܬܪܟܫܢܐ.[2] ܬܚܝܢ ܢܦܩ ܠܒܪ ܐܘܠܐ ܠܓܘܦܐ ܘܦ̈ܣܘܩܐ.[3] ܕܒܪ، ܐܘܠܐ ܬ̈ܪܬܝܢ ܟܠܠܐ ܐܘܠܐ ܡܬܩܢܐ ܘܦܣܘܩܐ. ܘܦܠܚܐ. ܗܘ ܐܘܠܐ ܥܠܝܡܐ ܘܐܦܠܐ ܘܩܠܘܣܩܘܦܝܢܐ. ܬܘܟܠ ܐܘܠܐ ܐܝܩܘܢܐ ܘܐܣܘܦܐ. ܒܟܝܢ ܐܘܠܐ ܬܪܬܝܢ ܬܪܝܢܐ[4] ܘܩܕܡ ܒܡܪܡܐ ܘܦܠܓܘܬܐ.[3] ܬܪܝܢ ܐܘܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܘܒܕܘܩܝܐ ܘܡܪܕܝܐ.[5] ܠܒܪ. ܐܡܫ ܐܘܠܐ ܐܪܒܥܝܐ ܘܕܘܩܝܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܬܠܬܐܪܒܥܐ ܢܦܩ[6] ܐܘܠܐ ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܐܦܠܐ ܢܫ. ܐܠܦܐ ܐܘܠܐ ܐܘܠܐ ܬܩܢܬܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܘܩܢܝܢ ܢܫ. ܐܘܠܐ ܐܘܠܐ ܐܪܒܥܐ. ܬܡܢܝܐ ܐܘܠܐ ܦܠܩܘܢܐ. ܒܬܪܝܢ ܐܘܠܐ ܐܒܐܐ ܕܕܘܝܐ ܐܘܠܐ[7] ܕܕܘܝܢ. ܒܡܪ̈ܘܢܝܐ. ܕܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܕܠܬܠܬܝܢ ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܦܪ̈ܫܢܐ

ܬܠܬ ܚܕ[8] ܒܟܠ ܐܘܠܐ ܒܟܬ̈ܒܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܦܠܦܘܬܐ ܘܡܬܬ̈ܢܝܢܐ[7] ܘܬܠܬ[9] ܒܟܠ[8]. ܫܒܥܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܡܦܩܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܬܠܬ ܐܪܒܥܐ ܡܫܬܡܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ[10] ܘܡܬܪܟܫܢܐ[7] ܘܬܠܬ ܐܪܒܥܐ[8] ܫܒܥܐ ܘܕܕ *ܕܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܫܪ̈ܝܐ ܘܦܠܦܘܬܐ. ܒܟܠ ܐܘܠܐ ܠܢܗܘܪܐ ܠܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܢܐ ܠܒܥܠ ܘܠܐܪܥ ܕܐܬܪ̈ܘܬܗ ܐܘܪܗܝ ܘܠܐܪܒ ܕܐܬܪ̈ܘܬܗ ܢܦܩܝܢ ܘܠܚܠܩܐ[11] ܕܐܬܪ̈ܘܬܗ ܫܠܡ ܘܠܚܕ ܚܒܠܐ ܘܠܫܢܐ ܘܠܦܪ̈ܫܐ ܘܠܒܠܗܘܢ ܘܠܥܠܡ. ܘܡܦܪܫ ܐܘܠܐ ܠܠܒܢ ܘܠܢܚܫ ܘܠܬܫܒܘܚܬܢ ܘܠܢܦܫܬܢ

*f. 52 r° b.



[1] Inscriptionem (e clausula) addidi. — [2] Ms. : ܠܬܘܪܟܫܐ. — [3] Ms. sine puncto post vocem. — [4] Ms. : ܠܬܪ̈ܐ. — [5] Ms. : ܡܬܪ̈ܐ vel ܡܪ̈ܐ. — [6] Ms. ܢܦܩ. — [7] Ms. ܕܕܘܝܢ. — [8] Voces minio scriptae. — [9] Puncta plur. desunt in ms. — [10] Ms. "ܡܬܪ̈ܐ". — [11] Ms. ܚܠܩ".



[7]ܬܘܒ ܕܦܣܩܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܫܠܡܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܘܩܕܡܝܐ ܐܝܬ ܒܗ̇.[1] ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܪܫܘܬܐ ܕܢܫܪܐ ܕܗܘ ܐܫܠܡܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܬܠܡܝܕܝ ܦܦܝܪܝܘܣ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܬܠܡܝܕܝ ܦܝܪܘܣ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܬܠܡܝܕܝ ܡܢܝܢ. ܘܬܢܝܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܫܘܬܗܘܢ. ܕܠܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܐ ܬܫܥܐ ܐܝܬ. ܘܚܡܫܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬ ܒܐܦܝܐ ܬܠܬܬܐ. ܕܦܪܕܘܢ ܘܦܪ̈ܕܝܣܐ ܘܒܪ̈ܘܩܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ. ܘܒܬܪܝܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܦܠܦܠܐ[2] ܠܚܕ ܠܬܝܢ. ܒܬܠܬ ܕܡܫܡܫܐ ܐܪܒܥܐ ܗܘ. ܚܪܝܢ ܬܫܥܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕ ܐܪܒܥܐ ܕܬܠܬ ܕܕܫܠܡܝܢ ܡܢ ܦܠܦܠܐ. ܘܒܬܪܝܢܐ ܗܢܐ ܒܟܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܕܫܠܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܕܝܣܐ ܘܒܐܩܠܐ ܢܨܝܪܬ *ܕܡܫܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܒܟܠܝܢ ܠܬܠܬ ܐܪܒܥܐ ܐܢ ܠܐ ܥܩܠܝܢ ܦܪܫܬܐ ܗ̇ܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܒܠܫܘܢ ܬܫܥܐ ܡܢ ܕܝܠܬܐ ܕܡܢܗ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܠܬܠ ܡܕܡ ܠܬܫܥܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܫܠܡܐ ܟܠܢܫܕ ܀

*79 r°, col. a.

ܡܢ ܩܕܡ ܘܡܢ ܘܡܢܬ. ܗܢܘܢ[3] ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܒܟܬܒܐ ܘܐܬܒܬܐ ܘܠܫܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܡܕܝܢ ܡܦܪܫܐ ܡܫܬܟܚܢ ܒܟܬܒܝܢ. ܘܫܪܟܐ ܠܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܐ ܕܠܐ ܟܡܝܐ ܕܗܘ ܟܠ ܐܦܝ ܐܪܒܥܐ.

[7]ܫܠܡ ܕܦܫܛܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ ܡܚܫܒܐ[4].

ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢ ܡܦܪܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܬܝܢܐ. ܝܘܢܝܐ. ܟܠܕܝܐ. ܦܪܣܝܐ. ܗܢܕܘܝܐ. ܥܒܪ̈ܝܐ. ܒܡܨܪܝܐ. ܡܕܝ̈ܢܝܐ. ܩܘܦܛܝܐ. ܬܘܪܟܝܐ. ܐܪܡܝܐ. ܐܪܡܢܝܐ. ܕܡܘܩܪ̈ܝܐ. ܐܪ̈ܘܡܝܐ. ܟܢ̈ܥܢܝܐ. ܒܒ̈ܠܝܐ ܀

[1] Voces minio scriptae. — [2] In marg. ܦܠܦܠܐ "ܘ. — [3] Ms. "ܗܢ. — [4] Voces minio scriptae.

ܘܠܦܬܘܓܡܐ ܕܢܦܫܐ[1] ܡܢ ܬܠܬ ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܘܡܦ̈ܪܕܣܢܐ
ܕܐܬܝܗܘܢ ܐ̈ܢܫܝܐ ܘܡܕ̈ܒܪܢܐ[2] ܘܦ̈ܪܘܓܝܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ
ܘܦܠܓܘܬܗ ܘܓ̇ܠܝܢܐ ܘܡ̈ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܢܚܫܢܐ. ܘܒܢܝܢ
ܐܝܟ ܠܝܕܥܘܢ ܕܐܬܪ̈ܝܗܘܢ ܙ̈ܪܥܬܐ. ܘܙ̈ܪܥܝܢܐ ܘܗ̈ܠܘܣܝܐ
ܘܦ̈ܣܝܕܝܐ. ܢܒ̈ܣܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ[3] ܐܪܡܠܒܝܐ. ܐܡܘ̈ܪܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܘܓܝܐ. ܓܪ̈ܓܡܣܝܐ. ܓ̈ܠܛܝܐ ܣܚ̈ܪܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܚ̈ܢܝܐ ܘܐܬܘ̈ܪܝܐ. ܒ̈ܪܘܒܝܐ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ
ܡ̈ܕܝܢܝܐ ܘܦ̈ܢܝܩܝܐ ܘܐ̈ܪܡܝܐ[4] ܐܪ̈ܒܝܐ ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ
ܘܦ̈ܪܣܝܐ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܦܢܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܐܪܬܐ
ܫܬܝܬܐ[5] ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܘ̈ܪܒܝܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܢܘܚܘܢ[6]
ܕܒ̈ܢܝ ܚܡ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܚܘܡܐ ܘܡܠܟ ܡܢ
ܡܕܒܪܐ

˥ܘܒ̈ܢܝ ܫܡ[7] ܘܫܡ ܐܘܠܕ ܐܦ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܕܒ̈ܢܝ ܥܒܪ
*ܐܚܘܗܝ ܕܝܦܬ[8] ܪܒܐ. ܒ̈ܢܝ ܫܡ ܒܠܡ ܒܥܝ̈ܠܡܝܐ *f. 52 v° c.
ܐܫܘܕ ܦܪ̈ܬܝܐ ܐܪܦܟܫܕ ܐܪ̈ܡܝܐ ܘܠܘܕܝܡ ܠܒ̈ܢܝܐ
ܘܐܘܡ ܚ̈ܪܝܐ. ܘܒ̈ܢܝ ܐܪܡ ܗܢܘܢ ܒܢܘܢ ܚܘܠ ܘܓܬܪ
ܘܡܫ. ܘܡܢ ܚ̈ܪܝܐ ܐܬܝܠܕܘ ܕܪ̈ܡܣܘܩܝܐ ܘܒܪ̈ܒܝܐ. ܘܒ̈ܢܝ
ܚܫܘ ܘܒܪ̈ܒܝܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܠܠܟܘܕܝ ܘܠܐܦܪ̈ܝܩܝܐ.
ܡܫܟ ܐܝܟ ܡܒ̈ܢܝܐ ܘܣܦ̈ܪܬܝܐ. ܢܚܘ ܢܦ̈ܠܛܝܐ[9].
ܗܕܘܪܡ ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܝܐ. ܐܘܙܠ ܐ̈ܬܠܝܐ ܘܕܩ̈ܠܬܐ.[10] ܕܒܠܐ
ܐܝܟ ܒܡ̈ܕܝܐ[11] ܘܒܟ̈ܠܝܐ[9]. ܒܘܒܠ ܚܘ̈ܪܝܐ ܘܒ̈ܢܝ ܡܫܪ[9].
ܐܒܝܡܠ[3] ܒܪ̈ܒܪܬܝܐ[9]. ܫܒܐ ܚܪ̈ܦܬܝܐ. ܐܘܦܝܪ
ܒ̈ܗܢܕܘܝܐ ܘܗܘܕܪ̈ܝܐ[9]. ܚܘܝܠܐ ܐܝܟ ܬܘ̈ܒܠܝܐ ܘܟ̈ܘܫܝܐ[9].
ܝܘܒܒ ܒܒ̈ܪܒܪܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܕܝ̈ܪܬܘܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗ
ܡܕܝܢܐ ܒܠܗ ܘܡܬܐ ܡܠܟ ܡܢ ܬܝܡܢܐ. ܕܡܬܬܚܡܐ
ܡܢ ܒܢܦܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ[12]. ܗܦܟ ܬܠܝܬܝܬܐ
ܕܡܕܡܐ ܕܬܠܝܬ ܒܪܐ ܠܝܡܢܐ ܫܢܝܐ ܕܡܢ ܒܠܡ ܀

[1] Ms. ܘܢܦܫ. — [2] Ms. ܡܕ̈ܒܪܐ" : e Libro Generationis correxi. — [3] Ms. cum puncto post vocem. — [4] Ms. ܥܪ̈ܒܐ" : e I Esdr., iv, 9 (vers. syr.), correxi. — [5] Ms. bis, prima vice minio scriptum. — [6] Ms. ܘܪܘܡܝܘܢ. — [7] Voces minio scriptae. — [8] Ms. ܕܝܦܬ. — [9] Ms. sine puncto post verbum. — [10] Vel ܦܠܝܐ : punctum non apparet. — [11] Ms. ܒܡܕܝܐ. — [12] Ms. ܡܕܢܚ.



ܬܘܒ ܕܡܕܡܐ ܠܫ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܣܦܪܐ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܐܫܬܐܠܬ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܪܓܡܬ
ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܝ ܀

f. 52 v° b. ܒܒܒܠ *ܕܝܢ ܐܬܒܠܒܠܘ ܒܫ̈ܢܝܐ ܕܗܘܝܢ ˥ܠܠܫ̈ܢܐ ܫܒ̈ܥܝܢ
ܘܬܪ̈ܝܢ[1]. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܕܝܬܒܗ ܕܬܘܕܒ ܕܡܕܡܐ ܗܘܐ ܗܘܝܢ
ܕܐܕܡ ܣܦܪܐ ܘܐܦ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܝ. ܫܡܥܬܟܘܢ
ܒܪ ܐܝܬ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܣܦܪܐ. ˥ܫܠܡܬ ܕܝܠܗ[1]. ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܝܘܢܝܐ ܘܐܝܒܪ̈ܝܐ ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ[2] ܘܐܪ̈ܡܝܐ ܘܟܠܕ̈ܝܐ
ܘܐ̈ܠܝܐ ˥ܕܡܫܡܫ ܫܒܥܐ ܕܗܘܝܢ[1] ܒܒ̈ܪܬܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ.
ܘܒܟ̈ܠܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܘܒܠܬܒ̈ܝܐ ˥ܘܕܝܡ ܐܚܪ̈ܢܐ[1] ܡܨܪ̈ܝܐ
ܘܟܘ̈ܫܝܐ ܘܦܘܢ̈ܩܝܐ ܘܗܢ̈ܕܘܝܐ.

## ܫܠܡ ܫܪܒܬܐ ܕܠܫ̈ܢܐ ܀

[1] Voces minio scriptae. — [2] Ms. ܘܪ̈ܗܘܡܝܐ (?) arctissime et indistinctissime.

# PSEUDO-DIOCLIS FRAGMENTUM.

Fragmentum hoc edidit Lagarde in libro *Analecta Syriaca*, p. 201-205, e cod. Mus. Brit. add. ms. 12152, scripto anno 837 p. Chr. n. (cf. Wright, *Catal.*, p. 498).

Alterum exemplar nuper innotuit, in cuius possessionem cum venisset H. Zotenberg, Theodoro Nöldeke dono dedit, isque perhumaniter mihi Romam misit. Sed cum inter duo exemplaria pernimium intersit, ea separatim edere et latine vertere satius esse duxi. Cod. Nöldeke, chartac., p. 33 constans, et vocales adscriptas praebens ad rationem scripturae nestorianae, nostra aetate descriptus est ex archetypo saec. XIV in urbe Koi Kerkūk asservato; praeter hoc fragmentum continet vitam S. Šallīṭā (cf. Bedjan, *Acta Mart.*, I, 424).

Emendationes quas recenset Wright (*op. cit.*, p. 499, n.) in textum nostrum receptae sunt, nonnullasque iis addere licuit ex quo cl. E.-W. Brooks locos dubios cum codice contulit.

De auctore autem et origine fragmenti quid statuendum sit breviter attigimus in praefatione ad conversionem latinam.

I. G.

Brit. Mus. Add. 17216, f. 1.

[ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒ]ܢܐ ܕܐܘܣܒܝܣ ܩܣܪܝܐ[1]. ܡܢ
[ܫܘܪܝܐ ܕܒ]ܪܝܬܐ ܠܫܢܬ ܬ[ܠܡܣ]ܩ̈ܠܐ[2]
ܘ[....ܘ]ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ

ܐܕ[ܡ ܒܪ ܡ]ܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐ[ܘܠܕ ܠ]ܫܝܬ ܀ ܫܝܬ ܒܪ ܡܐܐ [ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ] ܐܘܠܕ ܠܐܢܘܫ ܀ ܐܢܘܫ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܩܝܢܢ ܀ ܩܝܢܢ ܒܪ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܗܠܠܐܝܠ ܀ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܪܕ ܀ ܝܪܕ ܒܪ ܡܐܐ [ܘ]ܫܬ[ܝܢ] ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܚܢܘܟ ܀

ܘܡܫܘܬ ܐܪ̈ܟܝܢ ܕܝܪܕ ܒܠܚܘܕ ܐܠܦܐ ܡܕܡܝܐ[3] ܀

ܚܢܘܟ ܒܪ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܬܘܫܠܚ ܀ ܡܬܘܫܠܚ ܒܪ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܠܡܟ ܀ ܠܡܟ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܢܘܚ ܀ ܢܘܚ ܒܪ ܚܡܫܡܐܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܫܝܡ ܀

ܘܡܫܘܬ ܬܠܬܡ̈ܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܕܢܘܚ ܫܠܡ ܐܠܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܀

ܫܝܡ ܒܪ ܡܐܐ [ܫ̈ܢܝܢ] ܐܘܠܕ ܠܐܪܦܟܫܕ ܀

ܘܡܫܘܬ ܡܐܐ [ܕܫܢ]ܝܢ ܗܘܐ ܛܘܦܢܐ[3] ܀

ܡܢ ܐܕܡ ܕܝܢ [ܠܥܕ]ܡܐ ܠܛܘܦܢܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܀

[ܐܪ]ܦܟܫܕ ܒܪ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܫܠܚ. ܀ ܫܠܚ ܒܪ ܡܐܐ [ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘܠܕ ܠܥܒܪ ܀]

[1] Fragmentum hoc cuiusdam epitomes Eusebianae, prelo minime dignum, praetermittere primum in animo habebamus; sed, cum Wright peculiarem articulum ei assignavit in suo *Catalogo* (n. DCCCCXIV, p. 1041), ut parcamus curiosorum labori, illud vulgare satius duximus. Codex e quo detractum est id folium primum scriptus est, Wright iudice, saec. VIII vel IX. — [2] Wright secutus ita scripsi; sed, utrum ܠܡܣܩ̈ܠܐ an ܠܡܚܩ̈ܠܐ sit vox perspicue discernere non possum. — [3] Voces minio scriptae.

Nöld. p. 29. *ܬܘܒ ܫܪܒܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܓܐ ܕܠܫܢ̈ܐ. ܒܝܘܡ̈ܝ ܦܠܓ. ܘܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܥܠ ܡ̈ܠܟ ܀

ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܓܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܒܝܘܡ̈ܝ ܦܠܓ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܢܘܚ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܟܠܝܘܪ. ܗܢܐ ܫܠܛ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܘܐܬܐ ܘܚܒܫ ܒܚܝ̈ܘܗܝ ܢܘܚܐ. ܘܒܢܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܪܐ ܫܡܗ̇ ܥܠ ܫܡܗ. ܕܐܬܩܪܝܬ ܦܘܢܝܩܐ ܕܦܘܢܝܩܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܦܘܢܝܩܝܐ ܨܘܪ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܬܪܝܢ[1] ܒܢ̈ܝܢ. ܦܘܪܘܣ ܒܘܟܪܗ ܘܩܠܝܩܘܣ ܘܦܘܢܝܩܘܣ ܬܠܝܬܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܟܠܝܘܪ ܒܚܝ̈ܘܗܝ ܐܦܠܓ ܒܗ̇ ܒܨܘܪ[2] ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܬܪ ܕܡܝܬ ܦܠܓ[3] ܠܒܢ̈ܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܦܘܢܝܩܘܣ ܦܘܢܝܩܐ. ܘܠܩܠܝܩܘܣ ܝܗܒ ܠܗ ܟܠܗ̇ ܩܠܝܩܝܐ. ܘܠܦܘܪܘܣ ܟܠܗ̇ ܦܘܪܣܐ. ܘܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܦܘܢܝܩܘܣ. ܗܘܐ ܗܪܩܠܝܣ ܓܢܒܪܐ ܢܨܝܚܐ ܘܓܢܒܪ ܚܝܠܐ. ܗܢܐ ܟܕ ܡܬܦܪܓܠܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ ܕܨܘܪ. ܚܙܐ ܠܟܠܒܐ ܕܪܥܝܐ ܟܕ ܐܟܠ ܚܠܙܘܢܐ ܕܝܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܘܪܟܣܐ[4]. ܘܡܦܠܦܠ ܗܘܐ ܦܘܡܗ ܕܟܠܒܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܚܠܙܘܢܐ ܗܘ. ܘܚܙܐ ܠܗ ܗܪܩܠܝܣ ܠܪܥܝܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܛܠ ܟܠܒܐ. ܘܡܚܘܝܐ ܐܝܬ ܪܥܝܐ ܥܡܪܐ ܚܘܪܐ. ܘܦܪܘ[5] ܒܗ ܠܦܘܡܗ ܕܟܠܒܐ. ܘܨܒܥܗ ܗܘ ܪܥܝܐ ܠܥܡܪܐ ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܘܣܡܗ ܒܪܫܗ. ܘܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ ܥܠܘܗܝ. ܚܙܝܗ̇ ܗܪܩܠܝܣ ܕܐܝܟ ܥܡܪܐ ܡܨܦܪܓ ܥܡܪܐ ܗܘ. ܬܡܗ ܘܐܬܕܡܪ ܒܫܘܦܪܗ. ܘܫܩܠܗ ܡܢ ܗܘ ܪܥܝܐ. ܘܠܦܘܡܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܫܩܠܗ ܠܗ̇ ܪܥܝܐ ܘܠܗ̇ ܟܠܒܐ ܘܝܗܒ ܠܡܦܪ̈ܝ ܢܦܫܐ. ܘܟܕ ܡܬܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܗܘܢ. ܚܙܐ ܗܘ ܟܠܒܐ ܬܘܒ ܠܚܠܙܘܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܢܟܬ ܘܠܓܡܗ. ܘܡܚܘܝܐ ܐܪܓܘܢܐ ܗܪܩܠܝܣ ܠܚܠܙܘܢܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܟܠܒܐ. ܘܟܕ ܢܓܕ ܚܘܗ

[1] Leg.: ܬܠܬܐ. — [2] Suppl. ܠܓ. — [3] Suppl. ܐܪܥܐ. — [4] Scrib.: ܡܘܪܟܣܐ ܡܘܪܟܣܐ. — [5] Lege: ܘܦܪܘ.

# ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܪܩܠܝܣ ܢܨܝܚܐ

Mus. Brit. Add. 12152, f. 194 v° a.

ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܓܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܕܒܝܘܡ̈ܝ ܦܠܓ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܢܘܚ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܟܠܝܘܪ[1]. ܗܢܐ ܫܠܛ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܘܐܬܐ ܘܚܒܫ ܒܫܦܪܐ ܢܘܚܐ. ܘܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܪܐ ܫܡܗ̇ ܥܠ ܫܡܗ ܐܟܠܝܘܪ[1]. ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܦܘܢܝܩܝܐ ܨܘܪ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܬܠܬܐ ܒܢ̈ܝܢ. ܦܘܪܘܣ ܒܘܟܪܗ. ܘܩܠܝܩܘܣ ܬܢܝܢܗ. ܘܦܘܢܝܩܘܣ ܬܠܝܬܝܗ. ܘܗܘܐ ܐܟܠܝܘܪ[1] ܐܝܟ ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܨܘܪ .ܠܓ. ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܬܪ ܕܡܝܬ. ܦܠܓ ܐܪܥܐ ܠܒܢ̈ܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܦܘܢܝܩܘܣ ܦܘܢܝܩܐ. ܘܠܩܠܝܩܘܣ ܝܗܒ ܠܗ ܩܠܝܩܝܐ. ܘܠܦܘܪܘܣ ܝܗܒ ܠܗ ܦܘܪܣܐ. ܘܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܦܘܢܝܩܘܣ. ܗܘܐ ܗܪܩܠܝܣ ܓܢܒܪܐ ܢܨܝܚܐ ܘܓܢܒܪ ܚܝܠܐ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܓܢܒܪܐ: ܟܕ ܡܬܦܪܓܠܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ ܕܨܘܪ. ܘܚܙܐ ܟܠܒܐ ܚܕ ܕܪܥܝܐ. ܟܕ ܠܚܫܝܢ ܚܠܙܘܢܐ ܕܝܡܐ ܘܐܟܠ ܒܗ. ܕܡܬܩܪܐ ܡܘܪܟܣܐ. ܘܡܦܠܦܠ ܗܘܐ ܦܘܡܗ ܕܗܘ ܟܠܒܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܘ ܚܠܙܘܢܐ. ܘܚܙܐ ܠܗ ܗܪܩܠܝܣ ܠܪܥܝܐ ܗܘ ܕܟܠܒܐ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܛܠ ܗܘ ܟܠܒܐ. ܘܡܚܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܪܥܝܐ ܥܡܪܐ ܘܦܫܛ ܒܗ ܦܘܡܗ ܕܗܘ ܟܠܒܐ. ܘܨܒܥ ܠܗ ܗܘ ܪܥܝܐ ܡܢ ܗܘ ܥܡܪܐ ܟܠܝܠܐ ܘܣܡܗ ܒܪܫܗ. ܘܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ ܥܠܘܗܝ ܡܫܒܚܐ: ܚܙܝܗ̇ ܗܪܩܠܝܣ ܠܟܠܝܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܕܨܦܪܓ ܗܘܐ ܠܟ. ܘܐܬܕܡܪ ܒܫܘܦܪܗ. ܘܫܩܠܗ ܠܗ̇ ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܗܘ ܪܥܝܐ. ܘܠܦܘܡܐ ܐܝܟܢܐ ܢܫܩܠܗ ܗܪܩܠܝܣ ܠܪܥܝܐ ܘܠܟܠܒܗ. ܘܝܗܒ ܠܣܦܪ ܝܡܐ. ܘܟܕ ܡܬܗܠܟ ܚܠܙܘܢܐ ܚܕ ܟܕ ܡܬܚܙܐ. ܘܢܟܬ* ܗܘ ܟܠܒܐ ܘܠܓܡܗ. f. 194 v° b. ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܗܪܩܠܝܣ ܠܚܠܙܘܢܐ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܫܩܠܗ ܠܪܥܝܐ ܕܐܝܟ ܠܒܢܘܗܝ. ܘܗܘ ܗܪܩܠܝܣ ܠܡܚܙܐ ܗܘܐ

[1] Sic ms

Cod. M. Br. ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܥܒܕܗ ܠܙܒܢܐ ܕܐܟܘܠ ܠܒܢܘܗ. ܘܗܘ ܕܒܬܠܬܝܢ ܒܠܘܡ ܚܠ ܗܦܟ ܢܚܐ. ܘܡܚܣܢܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܣܠܘܩܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܠ ܗܘܐ ܘܠܒܟ ܠܗ ܡܠܠܐܝܬ. ܘܒܢܐ ܒܢܘܗܝ. .ܠܗ. ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܒܟܠ ܢܘܪܐ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܪܘܚܗܘܢ ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ. ܘܢܫܒܗ ܗܘܐ ܠܐܢܬܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܒܪܬ ܠܗ ܒܢܝܐ ܒܟܦܪܐ. ܘܫܡܠܝܗ ܘܐܟܠܗ ܠܗܘ ܡܟܐܢܐ ܠܦܘܣܩܢܐ ܩܠܝܒܐ ܕܝܘܪ. ܘܟܕ ܣܡܗ ܬܘܒ ܒܫܦܪܗ. ܘܦܣܩ ܕܐܢܫ ܐܚܪܝܢ ܡܢܗ ܠܐ ܢܟܫ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܟܠܒܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܬܘܒ ܠܡܪܥܝܬܗ ܫܠܝܛܐ ܕܢܗܘܐ ܦܩܪ ܚܠܦܘܗܝ. ܘܡܬܒܟܝ ܕܗܘ ܐܬܘܗܝ ܐܒܐ ܕܟܠܗܘܬܗ.

ܘܗܢܐ ܡܪܥܝܬܗ. ܗܘ ܗܘ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܘܪܐ ܥܦܪܐ. ܘܐܢܚܬܐ ܩܠܝܠ ܗܘܬ ܡܬܒܚܬܐ ܡܢ ܢܚܫܐ. ܗܘ ܗܘ ܘܐܬܠܩ ܠܟܢܫܐ.

ܒܡܫܬܥܝܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܪܒܪܝܐ. ܘܫܡܗ ܗܘܐ ܪܘܡܝܐ. ܘܠܐܚܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܫܢܝ̈ܬܗ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܐܬܪܐ ܗܝ ܕܦܠܣܛܝܢܝ. ܒܬܘܠܬܐ ܚܕܐ ܫܦܝܪܬ ܚܙܘܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ ܒܦܬܟܪܐ ܕܐܪܝܣ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܢܛܪܐ ܗܘܬ ܪܘܡܝܐ. ܐܬܛܢܦܬ ܠܗ. ܘܟܕ ܚܠܝܨ ܘܒܛܢܬ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܪܓܫܬ ܕܒܛܢܬ ܡܢܗ. ܗܘܬ ܒܕܚܝܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܕܚܠܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܢܪܓܡܘܢ ܒܗ ܒܟܐ̈ܦܐ ܕܐܪܝܣ ܐܠܗܐ ܘܢܩܛܠܘܢܗ. ܘܟܕ ܝܠܕܬ ܬܪܝܢ ܬܐܘ̈ܡܐ. ܫܒܩܬ ܐܢܘܢ ܐܒܗܘܢ. ܘܢܣܒ ܐܢܘܢ ܠܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܘܪܒܝܬ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܪܒܘ ܛܠܝܐ ܘܗܘܘ ܓܒܪܐ: ܣܡ ܠܗܘܢ ܐܒܗܘܢ ܫܡ̈ܗܐ. ܠܗܘ ܚܕ ܪܘܡܠܐܘܣ. ܘܠܗܘ ܐܚܪܢܐ. *ܪܘܡܘܣ. ܘܗܢܘܢ ܒܢܘ ܠܪܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܠܟܘ [ܒܗ] ܘܠܟܠܗܘܢ ܦܠܚܝܗܘܢ ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܪܘ̈ܡܝܐ. ܒܟܠ ܫܡܐ *f. 195 r° a



Cod. Nöld. ܗܘܐ ܒܠܘܡ ܒܡܫܢܝ̈ ܢܚܐ. ܘܡܚܣܢܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܣܠܘܩܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܢܐ ܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܠܗܝܢ. ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܒܢܘܪܐ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܪܘܚܗܘܢ ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ. ܘܢܫܒܗ *ܠܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܘܒܒܪܬ ܠܗ ܒܢܝܐ ܒܟܦܪܐ. ܘܫܡܠܝܗ ܘܐܟܠܗ ܠܦܘܣܩܢܐ ܕܟܠܒܐ ܕܝܘܪ. ܘܟܕ ܢܣܒܗ. ܬܘܒ ܒܫܦܪܗ. ܘܦܣܩ ܕܠܐ ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ ܢܟܫ ܒܗ. ܐܠܐ ܟܠܒܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܡܪܥܝܬܗ ܫܠܝܛܐ ܕܢܗܘܐ ܦܩܪ ܚܠܦܘܗܝ. *p. 30.

ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܪܥܝܬܗ ܢܚܫܬܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܟܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܥܦܪܐ. ܕܦܪܦܪܘܢ ܘܕܢܘܫܪܬܐ ܘܕܐܪܓܘܢܐ ܘܕܟܠܝܘܢ[1] ܘܕܦܪܣܝܘܢ. ܘܟܠ ܓܢܣܐ ܘܕܡܬܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥܐ. ܘܗܘ ܚܒܪ ܘܢܝܫܐ[2] ܐܦ ܓܒܪܐ ܘܡܬܓܒܠܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ ܗܠܩܝܢ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܦܘܛܠܝܘܣ. ܘܗܘ ܐܦܠܦ ܠܒܢܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܢܚܫܐ.

ܘܒܗܘܢ ܒܫܢܝ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܚܕ ܒܒܪܒܪܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܪܘܡܝܐ. ܘܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܚܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܢܝ̈ܗܘܢ ܐܚܬܐ ܚܕܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܫܦܝܪܬ ܒܚܙܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ ܒܦܬܟܪܐ ܒܝܬܐ ܕܐܪܝܣ ܐܠܗܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ ܒܦܬܟܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܪܘܡܝܐ ܐܬܪܓܪܓ ܠܗ. ܘܟܠ ܚܠܝܨ ܘܒܛܢܬ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܚܙܬ ܕܒܛܢܬ. ܗܘܬ ܒܕܚܝܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܕܚܠܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܢܪܓܡܘܢ ܒܗ ܒܟܐ̈ܦܐ ܕܐܪܝܣ ܘܢܩܛܠܘܢܗ. ܘܟܕ ܝܠܕܬ ܬܪܝܢ ܬܐܘ̈ܡܐ ܫܕܬ ܐܢܘܢ ܠܐܒܗܘܢ. ܘܗܘ ܢܣܒ ܐܢܘܢ ܠܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܘܪܒܝܬ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܪܒܘ ܛܠܝܐ ܗܘܘ ܓܒܪܐ ܓܒܪ̈ܐ ܚܝܠܐ. ܘܣܡܐ ܠܗܘܢ ܐܒܗܘܢ ܫܡ̈ܗܐ. ܚܕ ܪܘܡܠܘܣ ܘܐܚܪܢܐ ܪܘܡܘܣ. ܘܗܢܘܢ ܒܢܘ ܠܪܘܡܐ. ܘܐܡܠܟܘ ܒܗ ܘܠܦܠܚܝܗܘܢ.

[1] Scr.: ܘܪܟܠܝܘܢ. — [2] Leg. potius ܘܣܡܐ (?).

Cod. M. Br. ܐܒܘܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܢ ܒܢܝ ܪܘܡܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܘ ܠܡܦܛܠܝܘܢ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܪܚܡܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܘ ܐܬܘܗܝ, ܚܕܐ ܡܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܗ̇ܝ. ܗܢܘܢ ܐܬܘ ܠܢܨܠܒܐ ܪܒܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܪܘܕܘܣ. ܘܫܠܡܘ ܫܒܥܗܘܢ. ܠܒܠ ܡܢ ܪܫܗ ܕܡܦܛܠܝܘܢ. ܘܗܘܬ ܬܕܡܘܪܬܐ ܪܒܬܐ ܕܠܐ ܗܘܬ ܒܐܪܥܐ ܐܚܪܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܕܡܒܘܣܝܘܢ ܪܒܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܐܬܝܢܘܣ. ܘܫܪܝܘ ܠܗ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܕܡܒܘܣܝܘܢ ܕܡܘܣܦܐ

ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܚ̈ܐ. ܘܩܡ ܪܘܡܠܐܘܣ. ܘܩܛܠܗ ܠܪܘܡܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܚܕܐ ܫܪܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܪܥܠܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܒܢܝ ܪܘܡܐ ܕܪܥܠܐ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܕܫܠܘ ܕܫܠܝܬܐ ܪܥܠܐ. ܘܟܕܒ ܕܢܒܪܘܢ ܡܢܗ̇ ܠܥܠܡܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ̇. ܘܟܕ ܚܙܐ ܪܘܡܠܐܘܣ ܕܐܬܬܢܝܚ ܒܢܝ ܪܘܡܐ ܥܠ ܢܫܐ ܕܦܘܬܢܝܐ ܐܠܗܬܐ. ܫܐܠ ܡܢܗ̇ ܕܬܓܠܐ ܠܗ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܪܥܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܗ̇. ܕܡܛܠ ܕܩܛܠܬܝܗܝ ܠܐܚܘܟ. ܪܥܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܒܠܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܢܗ̇ ܥܡܟ. ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܡܢ ܙܘܥܐ. ܥܕܡܐ ܕܬܝܬܐ ܠܗ ܠܐܚܘܟ ܕܢܬܒ ܥܡܟ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܦܩܕ ܘܥܒܕܘ ܘܨܠܡܐ ܥܡܟ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܗܒ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܠܝܬ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟ ܕܢܚܙܘܢܝܗܝ, ܠܪܘܡܠܐܘܣ ܒܟܐܦܐ ܥܠ ܕܩܛܠܗ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܪܓܡܘ ܡܢܗܘܢ ܘܫܠܡ ܠܗ ܠܐܬܢܝܘܣ. ܘܟܕ ܡܥܒܕܘ[1] ܒܗ ܦܘܣܛܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܐܬܐ ܘܡܥܒܕ ܡܠܘ̈ܗܝ, ܕܪܘܡܠܐܘܣ ܘܐܫܬܘܕܝ, ܠܗ ܕܐܝܟ ܚܙܐ ܠܗ̇ ܠܐܬܢܝܘܣ ܒܬܪ ܡܘܬܗ: ܕܠܝܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܒܠܒܗ̇ *ܡܥܠܛܐ. ܗܘ ܐܙܠ ܠܪܘܡܐ. ܘܡܫܡܥ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܣܢܩܠܛܐ. ܘܐܡܣܝܢ ܠܗ ܡܢܕܡ ܕܚܙܐ ܠܗ ܗܕܐ. ܘܐܙܠ ܗܘ ܦܘܣܛܘܣ ܠܪܘܡܐ ܘܡܠܠ *f. 195 r° b.

[1] Sic ms.



Cod. Nöld. ܘܦܪܫ ܗܘܘ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܬܡܢ ܘܠܗܠ ܡܬܩܪܝܢ ܒܢܝ ܪ̈ܗܘܡܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܐܚ̈ܐ ܒܢܐܘܗ̇ ܠܪ̈ܗܘܡܐ ܘܐܒܪܒܗ̇ ܡܫܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܬܘܒ ܕܝܢ ܠܡܦܛܠܝܘܢ ܕܡܬܦܫܩ ܪܚܡܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗ̇ܢܘ ܐܬܘܗܝ, ܚܕܐ ܡܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܒܠܒܠܐ. ܗܢܘܢ ܐܬܘ ܠܢܨܠܒܐ ܗ̇ܘ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܗ̇ ܠܪܕܘܣ. ܘܫܠܡܘ ܗܘܘ ܫܒܥܗܘܢ, ܒܪܫܗ ܕܡܦܛܠܝܘܢ. ܘܗܘܬ ܬܕܡܘܪܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܐܚ̈ܐ ܒܢܐܘܗ̇, ܠܕܡܒܘܣܝܘܢ ܗ̇ܘ ܪܒܐ.

*p. 31. ܘܟܕ *ܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܪܒܐ ܒܝܢܬ ܐܚ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܪܘܡܠܘܣ ܠܪܘܡܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܚܕܐ ܫܪܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܪܥܠܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܒܢܝ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܪܥܠܐ ܕܫܠܘ ܡܥܠ. ܘܟܕܒ ܕܢܒܪܘܢ ܡܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܬܝ̈ܐ ܘܢܡܘܬܘܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܟܕ ܒܝܐ ܐܪܡܠܐܘܣ ܕܐܬܬܢܝܚ ܒܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܫܐܠ ܠܗ ܠܢܫܐ ܕܦܘܬܢܝܐ ܐܠܗܬܐ ܘܫܐܠ ܡܢܗ̇ ܕܬܐܡܪ ܠܗ ܡܛܠ ܡܢܐ ܪܥܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܗ ܕܡܛܠ ܕܩܛܠܬ ܠܐܚܘܟ. ܘܗܘܐ ܐܒܝܠܐ ܥܠ ܡܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܢܗ̇ ܥܡܟ. ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܡܢ ܙܘܥܐ. ܥܕܡܐ ܕܬܝܬܐ ܠܐܚܘܟ ܕܢܬܒ ܥܡܟ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܝܢ. ܘܟܕ ܕܢܨܠܡܘܢܝܗܝ, ܠܐܪܡܠܐܘܣ ܥܠ ܕܩܛܠ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܓܙܪܘ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܫܠܡ ܠܐܬܢܝܘܣ. ܘܟܕ ܡܥܒܕ ܦܘܣܛܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܠܘ̈ܗܝ, ܕܐܪܡܠܐܘܣ ܐܫܬܘܕܝ, ܠܗ ܕܡܚܘܐ[1] ܠܗ̇ ܠܐܬܢܝܘܣ ܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟ̈ܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܠܒܗ̇ ܡܥܠܛܐ. ܗܘ ܐܙܠ ܘܡܫܡܥ ܠܗܘܢ ܠܣܢܩܠܛܐ. ܘܠܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܣܡܟܝܢ ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܘܒܐܘܡܬܐ.

ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܐ ܡܦܩܢ̈ܐ ܘܦܘܩܕ̈ܢܐ ܬܪ̈ܝܨܐ ܣܝܡ ܗܘܐ ܐܪܡܠܐܘܣ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.[2] ܒܪܒܐ ܐܒܗܬܗ ܕܡܬܘܪ ܒܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܐܠܗܝܢ

[1] Leg. ܕܢܚܘܐ ܠܗ̇. — [2] Suppl. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܫܡܗܘܢ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.

Cod. M. Br. ܒܒܥܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܢ ܡܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܫܠܡܐ. ܡܢܝܚܐ ܫܠܡܐ ܗܘܐ ܘܢܝܚܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܢܫܠܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܡܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܟܠܗ̇[1] ܡܕܝܢܬܟܘܢ ܐܚܪܒ. ܘܡܚܪܒ ܐܬܦܢܝܘ ܒܢܝ ܪܘܡܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܠܡܘ ܟܠܗ ܦܠܚܘܗܝ ܠܐܬܘܪܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܬܘܗܝ ܘܒܥܘ ܠܪܘܡܝܐ. ܢܦܩܘ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܦܓܥܗ. ܘܒܗ ܘܐܟܪܙܘ ܠܗ. ܕܐܢܫܘ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܕܒܟܠܗ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܒܗ̇. ܬܐ ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܘܬܒ ܠܘܬ ܒܪܘܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܟ. ܘܐܡܪܝܢ (ܠܐ)[2] ܘܠܐ ܫܠܡܐ ܘܢܝܚܐ ܡܢܟ. ܠܐ ܬܒܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝ ܠܗܘܢ. ܕܫܠܡܐ ܘܢܝܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܗܘܐ ܦܠܣܛܘܢܐ. ܙܠܓܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܕܐܬܘܗܝ. ܘܐܬܬܟܠ ܒܟܠܗ ܠܟ ܒܪܘܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ[3] ܕܝܠܗ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܠܡܥܒܕ ܕܢܬܒܥܐ ܘܢܬܬܒܥ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܥܒܕܘ ܗܟܢܐ. ܘܩܒܠܘ ܫܠܡܐ ܘܢܝܚܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܫܡܥܬܗ ܕܗܢܐ ܠܒܝܬܐ. ܫܠܡܐ ܗܢܐ ܘܢܝܚܐ. ܘܐܫܬܘܝܘ ܒܟܘܪ̈ܗ ܒܝܬ ܦܠܚܝ̈ܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܗܘܡܝܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܢܝܬܒܘܢ ܘܢܦܩܘܢ. ܐܬܬܢܝܚ. ܦܘܕܝܢ. ܘܡܣܒܠܬ ܐܬܘܬܗ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܢܐܘܪܬܐ. ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܥܠܝܗ̇ ܦܠܚܐ ܕܢܒܥܐ ܒܗ̇ ܡܕܡ ܒܡܦܪܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܐܪܟܠܐܘܣ. ܣܘ, ܐܦܣܛܠܘ ܕܦܘܪܛܢܐ. ܘܗܘ ܣܘ, ܒܪܛܠܝܘܣ. ܘܗܘ ܣܘ, ܒܢܐܛܠܘ. ܦܘܪܘ[4]. ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܛܒ ܕܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝ ܪ̈ܓܒܐ. ܐ. [5] ܢܡܠܠܘܢܗ, ܐܝܟ ܕܡܠܠ ܗܘܐ ܠܐܝܢܗ, ܐܡܝܢ ܡܕܝܢܬܗ. *ܬܪܝܢ ܒܒ̈ܬܝܢ ܕܦܢܝܢ ܠܗ *f. 195 v° a.

[1] Ms.: ܟܠܗ. — [2] Deest in cod. — [3] Primum scriptum fuit ܗܠ‍ et deinde emendatum (Wr.). — [4] Edidit Lagarde, hic et infra, ܦܘܪܘܣ; quarta littera dubia est in ms.; sed cum l. 2 et 3 paginae 368 sine dubio lectionem ܦܘܪܘܣ exhibeat cod., hanc etiam in locis dubiis recepimus. — [5] Coniectavit Wright ܘܠܐ ܢܛܘ; sed, monente Brooks, littera ܢ initio omnino certa est, tres aliae valde probabiles, ܘܠܐ in fine vix possibile.



Cod. Nöld. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܣܘܟܠܐ. ܐܡܟܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܢܝ̈ܢ . ܟܠ..

ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܐܪܟܠܐܘܣ ܒܕܡܐ ܠܝܘܠܝܢܘܣ ܡܢ ܐܘܦܛܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܝܘܠܝܢܘܣ ܟܕ ܚܛܝܐ ܠܗ ܐܡܪܗ ܡܢܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܕܠܐ.: ܘܟܕ ܡܕܒܩܝܢ ܠܗ ܚܝܐܘܗܝ, ܒܕ ܡܒܩܝܢ ܒܒܪܝܫܗ. ܘܐܡܪܗ ܘܐܦܩܘܗܝ, ܒܕ ܢܘܪ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܫܡܗ ܝܘܠܝܢܘܣ ܩܣܪ. ܕܡܬܦܫܩ ܪܗܘܡܝܐܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܬܡܢ ܘܠܗܠ *ܡܬܩܪܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܩܣܪ. *p. 32.

ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܡ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ ܙܡܢ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܗܠ. ܐܓܘܣܛܘܣ ܐܡܟܠܝܢ ܫܢܝ̈ܐ. ܒܗ.[1] ܘܒܫܢܬܗ ܕܝܠܗ ܝܢܐ ܒܫܠܒܗ ܕܡܢܒ ܠܗ ܢܘܡܐ ܕܒܘܬܗ. ܘܟܠ[2] ܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܘܫܐܠ ܒܝܢܗ ܕܢܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢ ܡܡܠܠܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܠܐ ܙܕܩܐ ܕܢܡܠܠ ܒܒܗ. ܘܓܠ ܬܘܒ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܘܬܝܬܐ ܐܠܗܬܐ ܐܡܪܗ ܕܢܘܣ ܘܫܐܠ ܒܝܢܗ. ܗܘ ܐܡܪܬ ܠܗ ܕܛܠܝܐ ܒܒܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ. ܐܠܐ ܦܪܘܩ ܠܝ ܡܢ ܕܒܫܝ̈ܢܝ. ܡܛܠ ܕܡܛܠ[3] ܠܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ ܡܛܠ ܗܢ ܠܐ ܙܕܩܐ ܕܢܡܠܠ ܒܒܗ ܕܝܢܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܐܓܘܣܛܘܣ. ܒܥܕ ܙܠܓܐ ܪܒܐ ܕܗܘܡܝܐ. ܘܫܡܥܗ ܒܪܫܗ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ. ܘܡܠܟ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐܝܬ. ܕܗܢܐ ܙܠܓܐ ܕܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܢ ܒܪܬ ܒܒܪܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܓܘܣܛܘܣ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܡܪ ܬܡܢ. ܘܐܬܠܟܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܓܘܣܛܘܣ ܬܘ ܒܬܪܝ, ܘܟܕ ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܠܡܦܠܠܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܪܝ ܠܝ ܡܕܡ ܕܒܬܝܒ ܥܠ ܐܦ̈ܝܗܘܢ, ܕܙܠܓܐ ܗܢܐ. ܘܩܪܐܘܗܝ, ܕܗܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܙܠܓܐ ܗܢܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ. ܘܟܕ ܩܪܐܘܗܝ, ܐܡܪ ܠܗܘܢ

[1] Sic ms.; sane pro ܢܗ. — [2] Sic ms. — [3] Lege ܕܡܛܠ.

Cod. M. Br. ܠܚܕ. ܚܕ ܡܢ ܟܝ̈ܢܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܒܬܪ ܒܟܝ̈ܢܘܗܝ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܐܦ ܡܬܝܕܥܝܢ ܥܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܒܟܝ̈ܢܘܗܝ. ...ܐ[1] ܗܘܐ. ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢ ܡܢܗ ܒ...[2] ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܠܓܘܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܚܕ ܒܟܝ̈ܢܘܗܝ ܠܚܘܫܒܐ ܕܡܠܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܚܘܫܒܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܕܕܡܐ ܠܚܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܦ ܠܡܢ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܕܠܚܒܫ ܒܟܝ̈ܢܘܗܝ. ܒܠܚܐ ܡܫܬܢܝܢ. ܘܠܐ ܒܐܢܫܝܢ ܒܬܪܝܢ ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܒܦܘܠܓܐ ܕܡܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܠܝܢ ܕܚܫܒܝܢ ܒܚܕ. ܗܢܘܢ ܫܩܠܝܢ ܠܗ ܠܚܘܫܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܚܫܒܝܢ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܦ ܬܘܒ ܕܒܥܐ ܗܘ ܕܠܚܒܫ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܗܠܝܢ ܕܚܫܒܝܢ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܪܚܡܝܢ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܚܫܒܝܢ ܒܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܚܒܪܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܕܬܬܚܫܒܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܗܠܝܢ ܕܚܫܒܝܢ ܒܬܪ̈ܬܝܢ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܕܢܚܬܐ ܒܟܝ̈ܢܘܗܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܕܢܚܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܘܠܗܠ ܗܟܢ ܗܠܝܢ. ܒ. ܩܠܝܡܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܕܒܟܝ̈ܢܘܗܝ ܘܕܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ. ܘܒܪܘܡܝܐ ܗܘ ܐܪܡܠܝܐܘܣ ܚܘ. ܡܛܠ. ܕܒܪܒܐ ܗܘܐ ܪܫܡ ܘܠܦܢܐ ܘܪܫܡ ܦܘܪܫܢܐ ܘܪܫܡ ܬܘܠܡܬܐ. ܘܦܩܕ ܕܒܡܘ̈ܕܥܬܐ ܕܡܫܬܐ. ܢܗܘܘܢ ܒܥ̈ܢܝܐ ܦܪܝܫ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ ܘܢܬܚܒܪ. ܘܡܬܦܪܢܝܢ. ܘܦܩܕ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܐܠܦܐ ܒܝܬܐ ܢܩܘܡ ܥܐܠܝܢ ܚܕܐ ܟܠܗ ܚܕܐ. ܘܥܠܝܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܬܗܘܐ ܦܪܘܫܐ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܦܩܕ ܐܝܟ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܢܩܒܠܘܢ ܢܗܘܘܢ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܘܢܫܬܡܥ ܡܢ ܕܐܝܬܝܐ. ܗܘ *ܕܝ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ. ..ܐܡܪ. ..ܕܦܠܓܐ *f. 195 vº b. ܕܪܫܝܡܬܐ ܒܗ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܫܡܥ ܠܟܠܗ ܚܐܪ̈ܐ ܐܝܣܪܐ ܪܒܐ ܕܡܬܒܥܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܦܩܕܝܢ ܘܡܬܡܢܝܢ. ܘܗܘ ܚܘ ܕܢܗܘܘܢ ܡܡܠܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ

[1] Vox fere deleta; probab. ܦܠܓܘܬܐ, e vestigiis litterarum. — [2] Suppl.: ܚܝܠܐ.



Cod. Nöld. ܦܛܪܘܣ ܕܠܘ ܡܢܗܘܢ ܕܡܕܝ، ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܕܡܬܝܒ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ. ܘܣܦܪ̈ܐ ܡܢ ܕܗܘܡܝܢܐ ܕܫܐ ܘܒܢܝ̈ ܚܐܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܀

ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܩܛܠ ܓܒܪܐܝܠ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܘܥܒܕܗ ܒܝܕܗ ܐܠܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܫܢܬܐ *ܕܬܪܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܝܚ. ܒܗ[1] *p. 33. ܐܝܟ ܡܬܚܐ ܕܫܒܥܐ. ܘܒܗ ܒܟܘܠܗܿ ܒܫܢܬܐ ܒܗ. ܐܬܩܛܠ ܓܒܪܐܝܠ ܘܩܛܠܗ ܗܘܐ ܠܡܬܘܬܐ. ܘܐܬܬܠܝܕ ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܡܬܚܫܒ ܫܢܬܗ ܒܫܢܬܐ ܕܠܡܕܝܢܐ ܕܫܢܐ܀ ܘܒܢܝܢܐ .ܠ. ܒܗܘܢ ܡܢܝܢ .ܒܗ. ܒܗ܀ ܒܫܒܒ ܫܢܝܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܝܘܡ ܒܪܘܫܬܐ ܠܬܘܒܢܐ ܢܦܩܝܢ ܒܗ ܫܒܝܠܝ ܢܛܘܪܐ ܕܓܘܪܬܐ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܠܐ ܐܬܦܣܩ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܡܫܡܐ ܦܫܩ ܠܗ ܠܡܢܝܐ ܕܫܪܓܐ. ܘܡܢ ܕܡܢܗ ܠܐ ܡܬܢܒܐ ܘܠܐ ܡܩܦܠ. ܗܢܐ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܬܓܠܝ. ܒܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܠܐ ܚܙܝ ܡܢܢ ܀ ܘܒܗܘܢ ܬܬܡܫܡܫܐ ܠܡܘܬܝ .ܡ. ܢܦܩܝܢ ܓܠ ܠܗܝܟܠܐ܀ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܢ̈ܝܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܟܠܗ ܡܫܒܘܢ ܗܡܢܐ ܓܠ ܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܒܪ ܐܢܫܘܬܗ، ܗܘܐ ܫܒܘܢ ܒܪ ܫܢܝܐ .ܬܫܠܡ.. ܘܡܢ ܒܬܪ .ܠ. ܫܢܝ̈ ܐܬܡܒܪ ܒܝܘܪܕܢ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ. ܒܫܢܬ ܒܗ ܐܚܪ، ܒܫܢܬܐ ܒܗ. ܒܒܘܫܪ ܫܒܥܝܢ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ. ܘܒܬܪ .ܠ. ܫܢܝ̈ܢ ܘܦܠܓܗ ܕܒܟܕܗ. ܒܫܢܬܐ .ܕܠܓ. ܒܗ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ. ܒܠܠܝܐ ܐܩܝܡ ܡܢܝ ܦܨܚܐ ܚܕ ܚܕ ܠܡܬܡܢܝ̈ܢܘܗܝ،܀ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܠܠܝܐ ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ܡܫܪܝܬܐ: ܘܩܛܠܘ ܠܝܠܕܐ .ܗ. ܫܢܝܢ ܢܘܡ ܒܪܘܟܬܐ.. ܒܬܫܥ ܫܢܝܢ ܡܢܐ ܒܡܠܟܐ ܙܟܝܐ ܘܐܫܬܠܡ ܪܘܚܗ. ܘܦܪܘܩܗ ܠܐܕܡ ܘܠܝܠܕ̈ܘܗܝ. ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ، ܘܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

[1] Suppl.: ܒܗ | .ܒܗ. ܐܘܪ ܚܢܝܢܐ].

Cod. M. Br. ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܘ ܫܕܪ ܠܐܬܝܢܘܣ. ܘܐܝܟܢ ܕܡܢ ܬܡܢ ܠܓܠܝܩܘܣ ܘܠܬܪܘܣ ܗܠܝܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܘܥܒܕ[1] ܠܗܘܢ ܐܘܪܓܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܦܪܓܝܢ ܒܡ̈ܠܐ ܫܦܝ̈ܪܐ. ܗܢܘ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܢܣܒ ܡܛܠ ܐܕܪ̈ܝܢܘܣ. ܘܦܩܕ ܕܗܢܐ ܕܡܬܠܡܕܝܢ ܒܢ̈ܝ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܐܦܠܛܘܢ[2] ܢܗܘܘܢ ܢܣܒܝܢ ܝܘ̈ܠܦܢܐ ܒܥܒܠܐ ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܐܦܠܛܘܢ[2] ܠܗܠܝܢ ܕܝ ܬܠܡܝܢ ܥܠ ܦܓܠܐ ܘܡܣܬܟܠܝܢ ܒܠܠܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܟܘܬ ܕܝܠܗ ܠܕܝܡܘܪܘܢ ܠܚܒܪܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܕܢܗܘܘܢ ܢܩܝܢ ܡ̈ܠܐ ܒܗܘ̈ܦܟܬܐ ܠܗܠܝܢ ܦܝܠܘܣܦܐ. ܒܪ ܥܒܕܝܢ ܕܢܫܡܫܘܢ. ܗܢܘ ܬܘܒ ܢܫܘ ܕܢܫܡܫܘܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܡܐܦܠܛܐ. ܕܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܬܪܥܝܢ ܒܠܗ ܡܠܬܐ. ܘܡܫܬܠܐ ܢܗܘܘܢ ܢܦܫܝܢ ܠܡܪܟܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܗܢܘ ܢܣܒ ܘܐܫܟܚ ܒܬ̈ܪܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܒܠܝܢ ܘܢܬܠܘܢ ܒܫ̈ܢܐ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ ܡܢ ܣܦܪܐ. ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܕܥܡܗ ܢܦܩܝܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܡܪܟܐ ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܒܬܪܓܡܘܣ. ܘܡܬܦܩܕܝܢ ܕܒܗܬܐ.

ܘܣܓܝ ܡܬܒܪ̈ܟܬܐ ܪ̈ܘܡܝܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫ̈ܠܡܢܐ ܘܢܬܡܘܣܐ ܫܦܝ̈ܪܐ ܘܦܘܩ̈ܕܢܐ ܬܪܝ̈ܨܐ ܥܒܕ ܘܫܡܥ ܒܪܘܡܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܠܒܪܐ ܕܐܬܬܪ ܗܘܐ ܒܠܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܒܝܫܬܐ ܐܟܘܬܗ. ܘܠܐ ܕܡܫܬܪ ܗܘܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܒܠܐ. ܘܗܢܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܚܝܠܗ ܘܡܬܒܠܠܗ ܢܗܘܐ ܦܪܫ ܠܟܝܢܐ ܡܢ ܛܒܐ. ܘܠܐ ܒܠܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ..............................

[1] Sic ms., sed legendum, ut opinor, ܘܥܒܕܘ. — [2] Leg. : ܠܐܦܠܛܘܢ.

Cod. Vat., syr. CLXXIX, f. 104 v°.

# *ܦܘܫܩܐ ܕܡܐܡܪ ܥܠ ܫܪ̈ܒܐ ܕܠܫܢܐ ܘܠܫܪ̈ܒܐ ܚܝܘ̈ܬܐ ܘܡܫܬ̈ܘܕܝܐ ܘܒܥܠ̈ܝܐ ܕܗܘܘ ܒܙܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ″ ܐܬܟܬܒܘ ܙܒܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܗܘܘ ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܦܠܝܓܐ ܫܩ̈ܠܝܐ ܘܚܝܘ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ. ܘܐܬܦܪ̈ܫܬܐ ܒܕ̈ܠܝܬܐ ܕܥܠ ܚܝ̈ܐ. ܘܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܫܪܒܐ ܀

*f. 105 r°. ܘܒܪ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ *ܒܐܪ̈ܓܢܐ[1] ܫܩܠ ܦܠܓܐ ܕܚܙܪ ܠܪܗܘܡܝܐ ܡܢ ܒܒܒܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܣܐ. ܘܡܬܪܓܐ ܗܘܐ ܕܐܝܠܝܢ ܦܪܘܣܐ ܢܪܒܝܗ ܠܦܪ̈ܘܣܐ. ܘܒܐܝܢܐ ܐܠܗܐ ܢܩܪܐ ܠܡܕܒܪܢܘܗ ܕܢܒܪ̈ܝܬܗ ܘܗܘ ܢܥܕܪ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܢܚܡ ܒܡܟ ܪ̈ܘܡܝܐ ܒܢܝܡܗ ܒܢܝܐ ܕܡܫܡܫܐ ܒܪ ܩܕܝܫ ܢܡܘܣܐ ܠܒܬܪܟ ܒܪ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܒܢܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܘܪܐ ܒܐܦܣܩܘܦܐ ܕܓܠܝܐ ܘܬܘܒ ܒܠܘܚܝ ܕܒܢܝܐ ܚܕܐ ܙܒܢܐ ܐܝܬ. ܘܗܘ ܒܪ ܒܢܝܐ ܥܙܝܙ ܠܐܢܫܝܢ ܕܒܒܗ ܕܐܝܟ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܒܝܢ. ܘܗܢܘܢ ܐܘܕܝܘܗܝ ܕܢܒܝܢ: ܘܐܘܕܝܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܘܦܠܓ ܚܕ. ܘܒܗ ܒܠܠܟܐ ܒܢܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ: ܕܒܒܪ ܠܟ ܢܫܡܐ ܒܕܡܘܬ ܗܢܐ: ܘܒܗ ܙܟܐ ܐܝܬ. ܘܒܪ ܚܒܪ ܘܢܦܩ ܒܟܒܪ ܘܗܢܘܢ ܀

ܘܒܪ ܐܬܬܚܝܢ ܐܪܝܘܣ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫܕܪ ܡܠܟܐ ܠܩܘܣܘܣ[2] ܠܒܪܐ ܡܬܪܐ ܒܐܦܣܩܘ″ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܢܒܒ ܬܪܒܘܬܐ ܒܢܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܒܠܚܘܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܒܪܝܢ ܘܒܠܐܘܟܝܐ[3] ܕܢܦܩ ܒܫܝܢܘܢ ܠܒܐܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐܪܝܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܠܒܕܝܢܐ

*f. 105 v°. *ܘܐܘܪܒܘ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܬ ܐܘܣܒܝܘܣ ܡܛܠ ܐܝܟܢ ܀

[1] Sic ms.; legendum ܒܐܪ̈ܓܢܐ (?). — [2] Ms.: ܠܩܘܣܘܣ. — [3] Ms.: ܒܠܐܘܟ.

ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܒܝܘܡܐ ܦܩܕ ܕܟܠ ܕܬܬܟܢܫ ܣܘܢܗܕܘܣ ܬܒܝܠܝܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܘ ܡܢ ܟܠ ܐܬܪ̈ܘܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܡܠܝܢ ܒܡܢܝܢܗܘܢ ܠܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܦܪܫ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܥܣܪ ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܒܗܘܢ ܕܢܠܒܘ ܠܐܓܘܢܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܫܡܐܝܬ ܐܡܪܢܐ ܠܐܪܝܘܣ. ܘܐܦ ܠܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܘܠܬܐܘܓܢܝܣ[1] ܕܢܝܩܝܐ. ܘܠܡܪܝ ܕܟܠܟܕܘܢܝܐ. ܘܠܬܐܘܢܐ ܕܡܪܡܪܝܩܐ. ܘܠܣܩܘܢܕܘܣ ܕܦܛܠܘ[2]. ܗܢܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܬܝܠܦܘ ܠܗܘܢ. ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܝܪܚ ܐܝܪ ܒܚܡܫܐ ܒܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝ[ܣ] ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܗܘ ܕܪܗܘܡܐ ܐܘ ܣܠܒܣܛܪܘܣ[3] ܐܘ ܝܘܠܝܘܣ. ܘܕܐܢܛܝܘܟܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܪܒܐ ܘܪܫܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ. ܘܕܐܘܪܫܠܡ *ܡܩܪܝܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܫܕܪܗ *f. 106 r°. ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܐܬܟܬܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܪ ܪܒܗ. ܘܪܒܗ ܩܠܠܗ ܒܒܝܬܐ ܐܪܝܘܣܝܐ܀

ܘܬܘܒ ܢܦܠ ܐܪܝܘܣ ܘܐܬܬܒܥܠ ܐܝܟ ܬܫܥܝܬܐ ܘܒܪܟܬܗܘܢ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܒܬܪ ܢܡܘܣ ܘܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܫܒܩ ܐܠܗܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܢܣܝܘܣ. ܟܕ ܐܬܐ ܐܪܝܘܣ ܕܢܥܠ ܢܫܠܐܝܬ ܠܥܕܬܐ. ܥܠ ܒܝܬ ܐܣܘܪܐ ܢܦܠ ܘܡܢ ܕܐܫܬܦܕ ܘܦܠܓ. ܗܕܡ̈ܝ ܦܣܩ ܟܪܣܗ, ܥܡ ܬܒܥܬܗ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܕܝܢܐ ܟܪܝܪܐ ܘܟܘܬܐ ܕܢܚܠܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܕܠܪܫܥܗ ܥܒܐ ܦܪܥ܀

ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܢܣܝܘܣ ܒܕܘܟܬܗ ܩܡ. ܒܗ ܒܥܕܢܐ ܐܬܟܢܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܓܢܒܘ ܗܢܘܢ ܕܒܬ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܘܠܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܪܒܐ ܒܪ ܡܦܩܪܢܐ ܕܐܬܒܥܘ ܒܠܒܗܘܢ ܠܐܒܣܛܘܪܝܐ ܕܒܝܫܘ.

[1] Sic ms. — [2] Ms. : ܕܒܛܠܘ. — [3] Ms. : ܣܠܒܣܛܪܐܘܣ.



ܘܫܓܘܫܝܐ ܪܒܐ ܘܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܒܓܠܘ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܩܛܠ ܢܨܚܐ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܗܘܐ. ܘܐܪ̈ܝܢܐ ܠܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܪ ܪܒܝܥܘܗܝ ܐܬܘܗܝ, ܕܢܬܘܒ ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܘ. *ܫܪܒܗ ܕܟܕܒܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܕܢܦܢܘܢ *f. 106 v°. ܡܬܒܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܘ ܠܐ ܕܡܠܟܐ ܠܫܓܘܫܝܐ ܫܬܩܘ. ܘܐܘܣܒܝܘܣ ܐܫܬܐܠ ܡܢ ܕܝܐܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܫܒܩܝܗ ܟܕ ܐܡܪ ܕܠܘ ܕܝܢܐ ܗܘ ܒܕܝܢܬܐ ܫܘܐ ܕܢܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܠܐ ܕܬܒܥܠ ܒܠܒܗ̇. ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܠܡܕܝܢܬܗ ܐܬܦܢܝ ܕܢܐܙܠ ܘܬܡܢ ܢܒܪ. ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܦܝܪܐ ܗܘ̇ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܒܢܝܢ ܕܝܢܗ ܕܦܠܛܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܗܪܛܝܩܘܣ ܕܐܪ̈ܝܢܐ. ܘܪܫܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܝܩܝܐ܀

ܘܟܕ ܙܒܢܐ ܕܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܦܫ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܬܦܪܫܢܐ ܕܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܬܪ ܠܒܗ ܕܐܪܝܘܣ ܠܐܦܪܘܣܝܘܣ[1] ܬܡܢ ܒܒܪܘ܀

ܘܟܕ ܐܪ̈ܝܢܐ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܒܡܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܦܩܕ ܬܘܒ ܡܠܟܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܒܨܘܪ ܐܬܟܢܫܘܢ[2]. ܘܬܒܥܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܢܣܝܘܣ. [ܘ]ܐܬܢܣܝܘܣ[3] ܒܥܠܗܝܢ ܙܒܢܐ ܐܬܚܙܝ, ܘܬܘܒ ܐܪ̈ܝܢܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܐܙܠܘ. ܘܡܩܛܪ̈ܓܐ ܩܛܪ̈ܓܐ ܥܠ ܐܬܢܣܝܘܣ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܪ̈ܒܒܐ. ܕܒܥܒܕܐ ܕܐܬܢܣܝܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܪ̈ܝܢܐ ܠܐ ܡܬܩܒܠܐ܀

ܒܬܪ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܡܠܟܐ. *ܡܠܟܬ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ *f. 107 r°. ܒܪܗ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܒܕܘܟܬܗ ܩܡ. ܘܐܦ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[4]. ܡܢ ܒܬܪ ܕܥܒܪ ܒܕܘܬܐ ܒܫܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܫܒܥ: ܘܒܠ ܦܠܓܐ[5] ܘܒܠ ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܚܫܒܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܫܒܩ. ܒܪ ܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܕܬܐ ܠܒܪܐ ܪܒܐ ܒܪܫܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܡܩܕܘܢܝܘܣ" ܠܦܠܓܐ ܡܢ

[1] Sic ms. — [2] Ms. : ܒܨܘܪܘܢ. — [3] ܘ deest in ms. — [4] Sic ms. — [5] Hic habet cod. voces : ܐܬܐܘܣ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ; sed delendae sunt.

ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐܘܣܛܝܣ ܕܢܣܛܘܪܝܐ ܗܘ ܪܫܝܐ ܕܡܫܟ ܪܘܫܥܗ ܕܐܪܝܘܣ ܐܝܬ، ܘܣܡܟ ܒܪܘܚܬܗ. ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܠܦ ܕܢܣܒܐ ܕܐܬܠܒܟ ܒܒܪ܀

ܬܘܒ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܪܟܕܝܘܣ ܕܡܠܟܐ ܦܘܣܝܕܘܣ ܓܒܐ ܒܦܪܢܣܐ ܕܕܝܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܐܦ ܐܢܫܐ ܢܝܪܐ ܒܒܘܫܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܠܘܩܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܦܘܠܐ ܕܣܡܘܣܛܛܝܘܣ[1]. ܘܐܬܝܬܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܫܪܟܐ ܕܐܪܝܢܐ. ܘܐܕܘܣ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܘܢ ܠܐܬܝܬܘܣ ܘܠܦܘܠܐ. ܘܠܡܪܩܘܠܐ ܕܣܡܘܪܐ[2]. ܒܗ ܗܢܐ ܡܕܝܢܬ ܢܛܪ ܗܠܝܢ ܕܒܠܥܘܗܝ *ܘܣܘܓܐܗ ܕܒܫܝܢܐ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܢܣܒܐ ܢܛܪܘ܀ [* f. 107 v°.]

ܒܗ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ (ܓܪ)[3] ܕܒܢܐ ܒܒܕܬܐ ܒܐܢܛܝܟܝܐ ܘܡܝܬ ܘܠܐ ܫܠܡܗ ܫܡܠܝܗ ܩܘܣܛܢܛܝܘܣ ܒܪܗ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܝܢ ܒܬܪ ܦܘܣܝܕܘܣ ܒܐܢܛܝܟܝܐ ܒܢܬܗ ܩܘܕܫܐ ܕܒܕܬܐ. ܘܥܠ ܒܐܦܝ̈ ܒܝܫܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܐܪܝܘܣ. ܘܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ܀

ܘܒܗ ܒܙܒܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܐ ܣܠܩ ܦܠܐ ܘܡܟܕܘܢܝܐ. ܚܒܪ ܠܗܘܦܪܟܝܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܠܦܘܠܐ. ܗܢܐ ܒܗ ܕܒܢܐ ܟܪܝܬܐ ܒܒܪ. ܘܐܝܟ ܕܐܣܝܪܐ ܠܦܘܠܐ ܠܘܬܗ ܡܪܐ ܘܠܒܬܪܟܐ ܕܡܠܟܐ ܚܙܐ ܠܗ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܢܨܝܒܝܢܐ ܝܥܩܘܒ ܒܨܠܘܬܗ، ܡܛܠ ܕܝܢܐ ܕܠܐ ܒܐܝܢܬܐ. ܗܦܟܐ ܫܘܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܫܒܩܗ، ܠܦܘܠܐ ܘܐܪܚܩܘܗܝ، ܒܐܠܦܐ ܘܣܘܣܘܬܗ ܒܝܕܢܐ. ܘܐܙܕܝܢ ܒܡܣܝܒܪܢܘܣ ܒܡܪܘܒܐ. ܘܬܗܘܡܢܐ ܒܗ ܒܝܘܡܝܢ ܘܐܬܪܘ ܠܡܕܬܐ. ܘܗܘܐ ܙܘܥܐ ܒܝܬ ܒܒܐ ܠܗܘܡܢܝܐ. ܘܡܫܒܪܘ ܗ̈ܘܡܢܐ ܕܠܒܬܘܫܬܐ ܘܦܠܓ ܒܒܐ: ܘܫܒܩܘ ܣܝܦܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝ̈ ܘܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܒܒܬܝ̈ܢ ܒܝܘܡ ܚܕ. ܘܐܫܪ *ܕܡܟܐ. [* f. 108 r°.]

[1] Sic ms. — [2] Sic ms.; lege : ܐܝܣܘܪܐ. — [3] Deest in cod.



ܠܒܒܗ ܒܪ̈ܬܐ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܒܒܒܗ ܒܢܘܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܡܣܪܒܘܢ. ܒܗ ܡܪܢܒ ܡܠܟܐ. ܘܡܬ̈ܒܐ ܬܠܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܒܪܠܝܢ ܒܡܕܒܢܐ ܘܣܘ̈ܟܠܐ ܡܛ̈ܝܐܐ ܒܗܘܢ ܒܒܪܘ.

ܘܬܘܒ ܒܒܒܗ ܒܢܘܫܢܐ ܒܐܪܝܘܣ. ܐܬܒܢܫܘ ܒܢ̈ܝ ܡܛܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘ ܕܐܪܝܘܣ. ܘܡܠܟܐ ܦܩܕ ܕܠܒ̈ܢܬܐ ܕܐܪܛܠܝܐ ܢܬܒܪ. ܘܡܠܟܝܢ ܕܠܐ ܒܡܣܒܠ ܢܬܛܪܕ. ܘܠܒܪܝܘܣ ܕܠܐ ܫܠܡ ܠܐܒܘܣܪܝܐ ܢܫܬܕܪ، ܘܐܬܬܣܝܡ ܚܪ ܐܪܝܘܣܐ ܕܟܬܒܗ.

ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܬܒܢܫܬ ܒܣܠܘܩܝܐ ܕܐܝܣܘܪܝܐ. ܘܒܗ ܠܫ̈ܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܒܗ ܐܬܒܠܒܠ ܠܗܬ ܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܥܬ ܐܘܣܝܣ ܘܐܘܪܒܝܣܝܣ[1] ܘܡܪܕܘܢܗ، ܡܪ̈ܝܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܐܒܠܘ. ܗܝ ܣܘܢܗܕܘܣ ܠܗܠܝܢ ܒܫܪ̈ܒܐ ܒܒܒܬ. ܘܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܛ̈ܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܛܒܬ ܘܚܕܐ ܠܒܪܬܗ ܠܐ ܫܠܡܬ. ܬܒܢܐ ܓܪ ܡܛ̈ܒܐ ܡܒܗ ܡܛܪ ܒܢ ܗܘ ܕܢܣܒܐ. ܠܐܘܣܛܬܝܘܣ ܕܡܐܒܣܛܝܐ ܘܠܒܣܝܠܝܘܣ ܕܐܢܩܘܪܐ[2] ܘܠܡܠܝܛܘܣ ܕܦܪܣܘܣ. ܒܢ ܒܫܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܢ̈ܫܐ ܢܛ̈ܪܐ. *ܒܗܪ ܒܢܘܫܢܐ ܐܬܬܚܕܪܘ ܡܢ ܦܘܩܕܢ ܡܠܟܐ. [* f. 108 v°.] ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܚܙܘ ܬܐܕܘܪܘܣ ܕܦܫܝܛܐ ܕܒܠܝ. ܕܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܫܪ̈ܪܐ ܗܘܘ ܡܛܪ ܡܢ ܡܒܕܘܢܣ. ܐܦ ܡܬܒܪܠ ܒܗܘܢ ܗܢܐ ܢܐܘܦܝܐ ܒܪܠܐ ܢܒܪ ܠܗܘܢ܀

ܐܬܝܣܘܣ ܒܣܪ ܡܢ ܙܒܢܐ ܒܗ ܙܪܩܝܢ ܠܗ ܢܦܩ ܒܐܠܦܐ ܒܝܠܘܣ ܕܢܐܙܠ ܠܒܪܝܢ. ܘܒܗ ܢܦܩ ܕܡܪܝܒܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ ܠܗ. ܐܓܒܪ ܠܗܠܝܢ ܕܒܒܗ ܢܩܦܘܢ ܠܐܘܪܚܗܘܢ. ܘܒܗ ܗܢܘܢ ܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ ܕܠܒܪܒܢܐ ܢܪܘܡ. ܗܘ ܒܦܝܣ ܗܘܐ ܕܠܡܣܒܠ ܪ̈ܕܘܦܐ ܢܩܘܦ. ܘܡܢ ܕܗܦܟܘ ܘܦܓܥܘ ܒܫ̈ܪܒܐ. ܒܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܢ ܡܪܢܒ ܐܬܝܣܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܛܠ

[1] Ms. : ܐܘܪܒܝܣܝܣ. — [2] Sic ms.; lege : ܐܢܩܘܪܐ; cf. p. 374, n. 2.

ܦܠܓ ܒܝܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܠܠܐܝܬ ܡܕܒܪܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ. ܘܒܪ ܗܢܘܢ ܐܬܦܠܓܘ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ. ܐܬܚܫܒܘ ܥܠ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܦܠܓܘ ܢܦܫܗ. ܘܟܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡܟܪܐ ܕܐܟܡܘܬܗ، ܦܠܓܐ ܕܒܢܐ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܀

ܬܘܒ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܝܬ ܡܠܦܢܘܗܝ ܠܦܠܘܢܝܐ ܘܟܣܝܪܬܐ[1] ܐܘܪܕܣ ܒܦܘܫܩܐ ܠܡܠܦܢܘܬܗ. ܘܗܘܐ ܕܒܪ ܕܡܢ ܬܐܪܘܫܘܬܗ ܒܢܝ ܡܢ ܩܪܝܬܐ *[f. 109 r°] ܒܝܬܐ ܒܟܠܗ ܠܒܗ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܕܒ ܕܡܦܩ ܠܗ ܐܣܦܠܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܦܐܝܩ ܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܕܦܩܕܐ ܒܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܘ ܡܪܟܐ[2] ܕܫܪܪܗ ܠܡܦܠܚܘ ܐܟܠܢܝܗ ܟܕܡܗ ܒܐܬܡܘܪܐ ܒܡܠܘܢ ܐܝܟ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܠܠܐ ܦܪܫ ܕܠܘܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܪܘܡܝܐ ܕܫܡܠܝܘܗܝ ܢܫܡܗܘܢ ܠܡܫܡܠܝܘ[3]. ܘܡܢ ܕܠܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܪܫ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܫܡܗ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܘܡܢ ܕܒܪ ܡܠܟܐ ܒܥܠܡܗܘܢ ܐܫܬܘܕܥܘܗ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܒܝܢܐ. ܘܪܘܬ ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ ܘܐܚܘܗܝ ܘܟܘܡܪܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܥܠ ܚܘܒܐ ܀

ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܡܒܪܘܣܝܣ. ܘܗܘ ܒܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܟܠ ܡܠܟܐ ܕܒܒ: ܘܡܠܟܐ ܦܩܕ ܡܫܢܐ ܠܟܠܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܐ ܀

ܬܘܒ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܝܬ ܦܠܘܢܐ ܠܕܝܫܘܡܘܢ. ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܐܙܠ ܢܬܪܟܐ ܠܕܝܫܘܡܘܢ. ܘܦܠܘܢܐ ܦܩܕ ܠܡܠܟܐ. ܐܝܕܝܢ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܠܐ ܡܫܠܡܐ ܠܕܫܠܝܚܐ. ܐܘ ܕܒܢܘܗܝ ܕܠܐ ܢܓܘܣ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ: ܠܗܘܢ ܠܡܛܪܕܘ ܡܢ ܕܡܠܟ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܘܡܡܡܠܠ ܐܢܐ ܥܠ ܕܡܬܢܨܚ ܥܠܘ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܛܠ *[f. 109 v°] ܒܦܘܫܩܐ ܘܪܫܘܬܐ ܡܬܢܨܚ. ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܬܢܨܚܐ ܐܢܐ. ܠܥܠܡܝܢ.. ܕܢܨܚܘܢ.. ܥܠܝܗ، ܘܡܠܟܐ ܒܪ ܐܬܟܡܪ ܒܥܠܡ ܥܠܝܗ، ܒܥܠܡܐ ܀

[1] Ms. : ܐܣܝܪܬܐ. — [2] Ms. cum puncto post vocem. — [3] Sic ms.



ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܪ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܗܢܐ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܕܬܐܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝ ܘܐܬܛܪܕ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[1]. ܘܐܝܬܘܗܝ (ܗܘܐ)[2] ܡܪܐ ܕܒܪܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܠܐ ܢܗܘܐ ܕܠܗܘܟܠܐ ܘܛܠܠܐ ܡܢ ܒܪܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܢܝܐ ܕܢܠܒܫܘܢ ܒܟܬܢܐ ܘܫܘܚܐ[3] ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܟܢܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܘܡܠܠܘ ܒܗ. ܘܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܢܬܬܐ ܗܘܬ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܕܐܬܐܡܠ ܥܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܣܛ ܫܒܥܬܐ ܒܬܪ ܐܪܬܐ. ܘܗܘ ܒܠܗ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܬܐ ܒܚܘ ܒܒܕܒܚܐ ܘܚܫܝܫ[4]. ܘܡܟܐܠܐ ܗܘܬ ܠܡܕܒܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܐܚܘܗ ܘܐܦ ܡܢ ܗܕܐ ܥܠܘܗ. ܦܫ ܠܒܗ[5] ܘܚܫܬ ܠܡܠܟܐ ܐܚܘܗ.

ܘܒܗܘܢ ܢܩܒܬܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܒܕܬܐ ܒܒܝܬ ܒܪܬܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܕܒܪܝܢ ܒܢܫܐ ܢܠܒܫ. ܘܗܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܐܬܪܝܢ *[f. 110 r°] ܕܢܠܒܫ ܒܢܫܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܐ ܦܠܓܐ ܕܒܫܝܢܐ ܒܢܫܐ ܗܘ ܫܝܢܐ. ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܢܠܒܫ ܐܝܟ ܕܒܗܘܐ ܐܦܠܘܢܝܘܣ. ܐܠܐ ܐܢܬܝܢ ܢܠܒܫ ܒܫܝܢܐ ܐܠܗܐ ܘܒܢܫܐ. ܘܒܪ ܐܡܪ ܗܢ ܥܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܡܦܪܫ ܠܗ ܗܕܐ. ܘܐܝܬ، ܒܬܪ ܗܢ ܡܫܪܘܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܦܪܬܐ ܕܦܠܘܣ. ܡܦܪܠܘܣ ܒܪ ܒܝܬܐ ܕܢܫܬܗ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܦܫ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢܐܬܐ. ܕܦܛܪܝܪܟܐ. ܢܗܒ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܗܒܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܢܫܬܗ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܟܢܐ ܘܠܬܫܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܕܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܥܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܘܗܕܐ ܗܢܐܬܐ ܗܘܬ ܕܗܘܠܪܐ ܥܠ ܕܐܗܦܟ ܗܘ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܠܩܕܡܐ ܕܢܐܘܣܝܘܣ ܦܘܡܐ

[1] Sic ms. — [2] Deest in ms. — [3] Ms. : ܫܘܚܐ. — [4] Ms. : "ܚܫ. — [5] Haec locutio hucusque nonnisi in hoc documento inventa est, et quidem bis (cf. p. 378, l. 11), unde suspicio erroris amovetur (cf. tamen infra, l. 22). Maris (Gismondi, *De patriarchis Nestor. comm.*, p. 34), qui eadem fere verbatim recitat, ait فصعب عليها «et molestum ei fuit».

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM.

## SCRIPTORES SYRI.

### SERIES TERTIA : HISTORICA ET HAGIOGRAPHICA.

Tomus.
1–2. *Chronicon Pseudo-Dionysianum* (J.-B. CHABOT).
3. Iohannis Asiae quae supersunt ex *Historia ecclesiastica*.
4. *Chronica minora* (GUIDI; BROOKS).
5. Opus anonymum vulgo Zachariae Rhetori adscriptum.
6. Opera nonnullorum scriptorum deperditorum excerpta e Michaelis Syri *Chronico*.
7–10. Eliae Nisibeni *Opus chronologicum*.
11. Simeonis Šanqlawāyā *Chronologia*.
12. Michaelis Syri *Chronici* partes quae eius sunt propriae.
13–15. Bar Hebraei *Chronica*
16. Adnotationes et Indices in omnia opera historica.
17. Martyres Edesseni et Samosateni.
18. Martyres Persae in persecutione Saporis (J. LABOURT).
19. Martyres Persae post persecutionem Saporis.
20. Vitae confessorum in regione orientali (Eugenius, etc.).
21. Vitae nonnullorum patriarcharum Nestorianorum (Abā, Sabrīšō, Denḥā, Yahbalaha III).
22. Vitae Beatorum, auctore Iohanne Asiae episcopo.
23–24. Vitae sanctorum in Syria occidentali (Abraham Kidūnāyā, Ephrem, Rabbūlā, Simeon Stylita, Iulianus Sābā, Eusebius Samosatenus, Isaias Halebensis, etc.).
25–26. Vitae nonnullorum virorum apud Monophysitas celeberrimorum (Petrus Iberus, Iacobus Baradaeus, Iohannes Tellensis, Severus Antiochenus, Aḥudemmeh; Iohannis Gazensis *Plerophoriae*, etc.).
27. Vitae nonnullorum sanctorum e graeco conversae.
28. *Paradisus Patrum*, auctore ʿEnanīšōʿ.
29–30. Thomae Margensis *Historia monastica*.
31. Historia Rabban Hormidz et monasterii ab eo conditi. *Liber Castitatis*, auctore Īšōʿdenaḥ.
32. Historiae Josephi Bōsnāyā et Sabrīšōʿ Qoqensis.
33. Adnotationes et Indices in opera hagiographica.



ܕܗܘܐ. ܘܡܒܪ ܐܝܟ ܗܘ. ܘܓܠܐ ܠܢܫ̈ܐ ܕܪ̈ܫܝܡ ܗܘܘ
ܒܠܠܝܐ ܒܝܬ ܠܒܪ̈ܐ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܓܠܐ ܕܢܬܝܗܒ ܫܘܚܕܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܣܒ ܩܘܪܝܠܘܣ ܫܪܝܪܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘܘ[1]
ܡܬܩ̈ܢܐ ܘܩܛ̈ܠܐ ܘܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ. ܘܫܕܪ
ܡܠܟܐ ܒܬܪ ܝܘܚܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܕܢܣܘܪ ܥܠ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܚܙܐ *ܒܡܗܝܡܢܘܬܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ (f. 110 v.)
ܘܚܙܗ̇ ܕܫܠܡܐ ܠܕܫܠܡܘܬܐ. ܘܚܙܐ ܒܗ̇ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܘܚܙܗ̇
ܒܥܝܢܐ. ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܐܟܣܗ ܕܠܐ ܙܕܩ ܗܘܐ
ܕܢܬܠ ܐܬܪܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܬܘܪ ܢܣܛܘܪܝܘܣ.
ܘܐܫܪܟܗ ܠܩܘܪܝܠܘܣ ܘܡܟܪܗܘܢ. ܗܕܝܢ ܚܙܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܫܟܚ ܗܘܬ ܫܘܚܕܐ ܐܠܨܗ ܕܠܐ ܢܦܩ ܕܢܦܘܩ ܠܒܗ
ܕܩܘܪܝܠܘܣ. ܘܢܣܒ ܦܛܪܝܪܟܐ ܚܕ ܠܡܠܟܐ ܣܦܝܢܐ
ܕܩܘܪܝܠܘܣ. ܘܫܕܪ ܠܡܠܟܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ.
ܘܐܡܣܟܗ[2] ܚܕ ܕܗܒܐ ܡܫܟܐ ܕܝܢ ܠܒܗܘܢ ܘܦܓܥܘܗܝ
ܥܠ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܗܢܐ ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ
ܐܢܐ ܕܒܥܐ ܐܢܐ ܠܝ ܫܪܪܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܘܦܓܥܘܗܝ
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܘܡܠܟܐ ܦܩܕ ܠܗ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܡܗܝܡܢܐ ܢܛܪ ܒܗ
ܢܣܒ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܫܪܪܗ ܘܢܦܩ ܒܠܚܘܕ. ܘܩܡ ܠܗ ܠܝ.
ܘܟܕ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܥܠ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܘܐܣܝܣ. ܘܩܘܪܝܠܘܣ
ܟܕ ܐܬܬܚܝܪ ܥܠ ܠܫܢܐ ܕܢܒܐ ܕܒܚܪ ܗܘܐ ܒܗ̇
ܕܡܣܩܘܣ. ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܗܢܐ ܕܟܐܐ ܘܡܟܝܫܝܢ ܐܘ
ܒܗܝܢ ܡܢ̈ܝܢܐ[3] ܕܗܘܐ ܫܘܚܕܐ ܥܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ
ܕܐܦܝܣܗ ܡܢ ܒܐܘܪܚܗ. ܘܐܡܪܝܢ *ܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܐܬܪ (f. 111 r.)
ܗܘܐ ܐܠܐ ܒܣܦܪܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ[4] ܕܣܝܢܝܐ. ܘܬܪܓܠܬܐ
ܠܦܩܘܕܬܐ[5]. ܘܦܩܕ ܥܠ ܗܕܐ ܕܢܬܟܬܒܢ (ܡܢ)[6] ܥܠ
ܐܠܦܐ ܫܢ̈ܝܐ ܚܕ ܗܘ ܕܢܣܒ ܘܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܝܢ ܠܗ
ܒܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܀

[1] Ms. : ܘܗܘܘ. — [2] Ms. : ܘܐܡܣܟܗ. — [3] Ms. : ܡܦ̈ܢܝܐ. — [4] Sic ms. Correxit Baumstark apud Goeller ܣܘܪܝܐ; sed mihi videtur esse phonetica mutatio vocis ܟܘܪܣܝܐ (*Thes. syr.*, col. 692). — [5] Ms. : ܠܦܩܘܕܐ. — [6] Deest in ms.

Réimpression anastatique du N° 6 / *Syr.6* = Scriptores syri, series tertia. Tomus IV. Versio. — *Chronica minora*, III (p. 181-305). Interpretati sunt E. W. Brooks, I. Guidi et I.-B. Chabot. 1907.

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
EDITUM CONSILIO
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS
Vol. 6

SCRIPTORES SYRI

TOMUS 6

# CHRONICA MINORA

III

INTERPRETATI SUNT

E. W. BROOKS, I. GUIDI, I.-B. CHABOT

LOUVAIN
Secrétariat du CorpusSCO
49, ch. de Wavre
1960

RÉIMPRESSION ANASTATIQUE

# I

## FRAGMENTA CHRONICI ANONYMI AUCTORIS AD ANNUM DOMINI 813 PERTINENTIA.

### INTERPRETATUS EST E.-W. BROOKS.

Haec fragmenta, quae ego ipse, anno 1900, adiectis interpretatione anglica et commentario, edidi, inde a morte Ioannis, patriarchae Iacobitarum, quae anno 754 contigit, usque ad caedem Al Amin caliphae, anno 813 patratam, protendunt. Auctor eodem fonte quo Michael Syrus usus est, sed quo tempore vixerit parum liquet.

Asservantur fragmenta in cod. Musaei Britannici Add. 14,642, fol. 36 v°-39 r°, qui etiam Chronicon aliud quod supra edidimus (vide p. 121) alia manu scriptum continet. Haec pars codicis, valde mutila et indistincte scripta, ultima pagina excepta, palimpsestos est et saeculo x° vel xi° exarata esse videtur. Errores haud paucos, quos in priore editione feceram, nunc correxi, et lacunas e syriaco Michaelis textu a Chabot recenter vulgato plenius atque accuratius supplevi.

Notitia bibliographica :

Codicis descriptionem legas apud Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 1041.

Editio : E. W. Brooks, *A Syriac Fragment* (*Zeitschr. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Bd. LIV, p. 195 sqq.). Textus cum interpretatione anglica. Vide etiam p. 560 (adnotationes Sigismundi Fränkel) et p. 682.

. . . . . . . Et anno] 1066° requievit Mār Ioannes patriarcha in *p. 243. Gĕzīrtha, [et depositum est corpus ejus] in vico Badya ad flumen Euphratem. Et deinde mandavit Abū Ga'far [rex], qui et 'Abd Allah, episcopis, et coegit eos patriarcham instituere Isaacum episc. Ḥārrān, qui erat [monachus] e monasterio Qartamin. Hunc ipsum Isaacum Athanasius Sandālāna, metropolita Gĕzīrthae, instituit super Ḥārrān contumaciter et non secundum Deum : factus est enim Athanasio amicus et etiam regi causa huiusmodi. Fertur, cum habitaret in monte Edessae, in monasterio quod vocatur Bēth Purkĕse[1], venisse ad eum monachum quendam peregrinum, et apud eum degisse, et ab eodem Isaaco honoratum esse; et, cum vellet abire, dixisse Isaaco peregrinum illum ut sibi particulam plumbi adferret; quam cum liquefecisset, e mantica sua protulisse marsupium quoddam parvum, cui inesset medicamentum[2], [et] particulam eius super plumbum illud [infudisse], idque tinctum esse et aurum factum : quo viso Isaacum artis *adquirendae* desiderio ictum esse, eumque multum supplicasse ut se eam doceret; illum autem dixisse se de hac nihil scire, sed medicamentum illud sibi ab alio datum esse : et, quando exiisset in itinere progressurus, Isaacum cum eo ivisse *ducendi causa; et, dum eunt, prostravisse eum et *p. 244. in unam e fossis antiquis, quae in monte sunt, deiectum, magno quodam saxo post eum misso, occidisse: et id fecisse quia putaret illius medicamenti multum cum eo esse; et mantica eius perquisita nihil in ea invenisse praeter marsupium illud; et, cum multum eum paeniteret, se ipsum culpasse de caede illius monachi : et ratione huius medicamenti accidisse ut Sandālānae amicus fieret, et *is* eum [episc.] institueret in Ḥārrān, spe *ductus* ut se ipsum artem doceret. Ita etiam eadem ratione Abū Ga'far regi familiaris effectus est. Hac de causa post mortem Ioannis congregavit episcopos, eosque compulsione adegit eum patriarcham creare; et instituerunt eum Rhesainae. Et, quia noverat miser se non libenter acceptum iri, a rege diploma[3] postulavit. . . . . , ut ab omnibus acciperetur; et dedit bīrunam[4] et baculum e thesauris regni sui :

[1] «Domus turrium.» — [2] *ξήριον, elixir.* — [3] *σιγίλλιον.* — [4] *βιῤῥίον*, hodie *biretta.*

et promisit ei se exiturum esse et radices arti idoneas collecturum, eumque eam docturum. Post breve tempus rex eum arcessivit, et *re cum eo inquisita cognovit* eum mendacem esse neque artem novisse seque decipere: et mandavit et suffocarunt eum et corpus eius in Euphratem *iecerunt; et reddita est ei pernicies quam merebat* pro caede pauperis illius monachi; itaque morte mala interfectus est.

Similiter etiam post mortem huius Isaaci rursum coegit rex episcopos, et patriarcham creaverunt Athanasium metropolitam Maipherqaṭ, qui et Sandălāna; cui dedit diploma[1] et milites regales et mandatum regale quod omnes eum accipere cogebat. Qui, cum Ḥārrān venisset, homines sibi obviam exire cogebat seque cum pompa recipere; et urbem ingressus voluit eis episc. instituere
*p. 245. ʿAbdĕnāy, *Isaaci cuius supra mentionem fecimus discipulum; *quem accipere* nolebant, sed ab ipso etiam abhorrebant. Tandem coactus............rem haud pulcram et modo audacem (facilis enim detectu)..........quidam, cum zelo exarsissent, eum noctu adorti...iniecto [suffocaverunt][2]. Sunt [autem] qui dicunt eos instigante *amīra* urbis hoc fecisse, et...iniecisse et eum occidisse. Verum mors eius liberatio esse multis visa est. Corpus eius monasterii [incolae] tulerunt et eduxerunt, et intra monasterium eius depositum [in urna][2] cum honore reposuerunt.

Post huius *mortem* congregati episcopi super se patriarcham instituerunt [Georgium] e vico Bĕʿeltān qui prope Gusith (?) situs est, in regione Emesae; qui prima adolescentia [in] coenobio quod vocatur monasterium Qennešrē [educatus est]: institutus est autem in *urbe* Mabbug anno [1070°][2] Graecorum mense *kānun*[3]. Ceterum erant inter episcopos Iohannes Callinici [et David] episc. Darae, qui Georgio non favebant; eumque vituperabant, et malignitate *commoti dixerunt*: «[Ne] omittamus viros instructos ac [peritos et] laicos instituamus»; ea de causa quod Georgius albis adhuc vestitus erat, utpote [in ordine] diaconorum numeratus. Hoc autem fecerunt quia patriarchatum sibi uterque [adpetebat]. Et, cum episcopi discessissent [..........et episcopi] Gĕzīraei [rediissent][2] et Euphratem traiecissent, [operatus est in eis Satanas, et constituerunt sibi principem Iohannem episc. Callinici et eum patriarcham

[1] *σιγίλλιον*. — [2] E Michaelis Syri Chronico suppl. — [3] Utrum *kānun* I°, an *kānun* II° (decembri an ianuario), nusquam dicitur.

instituerunt; cuius etiam in monasterio][1] Qarqaphthae fuerat disciplina, et in . . . . . . . . . . . vico * iuxta Edessam. *p. 246.

Exinde divisio et schisma in ecclesiam inciderunt : [et Georgius][1] tractus occidentales et regionis Gĕzīrae partem visitabat; fideles [autem. . .] Callinici incolae, Iohanne ex urbe sua expulso, etiam [nomen eius proclamare][1] recusaverunt.

Et anno sequenti, qui est *annus* 1073[us], ʿAbd Allah Abū Gaʿfar rex [urbem ad] Tigrim supra Ctesiphontem aedificavit, quam nominavit Baghdād : et eo anno mortuus est Iohannes. [Et hoc] anno [fuit] grando multa et pernicies adeo ut in omni saxo ex ea, ut fertur, essent [8 librae.][1]

Mortuo Iohanne, stetit David Darae, qui cum ipso Iohanne electionem impedire conatus erat. Et episcopi ad *urbem* Sĕrug congregati inter eum et Georgium pacem fecerunt, anno 1078[o] : et, cum non stabilita esset neque mansisset pax, impius David ad regem ivit, et de Georgio multa mala regi proferebat, dicens : «Male nobiscum agit, et vult per compulsionem [patriarcha] esse; et, cum dicimus ei[2] : «Cur non regis diploma[3] tecum portas?», dicit nobis : «Non iustum aestimo ut nomen prophetae eorum in peram meam intret.» Et rex, cum misisset eumque vocasset, eum de hoc interrogavit et eum examinavit : «Verumne est quod dicunt, te ita dixisse, nomen prophetae nostri in peram [tuam] non intraturum?» Dixit ei : «Non dixi. Nomen eius mecum manifestum est in multis rebus, in zuze ac denariis impensae [meae].» Et cognovit rex eos ex invidia eum tradidisse[4]. Verum imprimis eum in rotis extendit, *et tribus *p. 247. scuticis tantum vapulavit. Et, cum ab eo postulasset ut se artem chemicam doceret, et dixisset [ei] aliquid hujusmodi[5], . . . . . . . . . Et cum eum rogasset : «Cur non tecum portas [diploma] a nobis?», dixit patriarcha : «Quia non propositum mihi est ut quemquam mihi se submittere compulsione cogam.» Et, cum vidisset rex . . . . . . ., tamen mandavit et eum in carcere incluserunt. Et misit rex et vocavit episcopos, et super se principem creaverunt ipsum David Darae, et nolentes invitique principem [suum] nominaverunt; cui dedit diploma et copias regales qui cum eo circumirent; et [passim] videre erat sacrarium vice clericorum Persis ac satellitibus plenum, qui [populum . . . . .] in oblatione per compul-

[1] E Mich. suppl. — [2] Cf. MATTH., XXVII, 18. — [3] σιγίλλιον. — [4] Excidit, ut videtur, aliquid. — [5] Excidit, ut videtur, aliquid. Habet Mich. «fortitudinem et intelligentiam eius».

sionem communicare cogebant. Itaque episcopi et fideles a facie eius recesserunt; et, si quis inveniretur qui a facie eius fugisset et caperetur, crudeliter eum tractabant, et Ḥārrān adductum in carcere includebant : itaque ecclesia in [turbatione] et negotiis impeditis usque ad mortem Davidis et solutionem vinculorum (?)[1] quam concessit Deus [Mār] Georgio remansit.

Et anno 1080° fuit terrae motus gravis, et Paddānae Rabthae revelatum est idolum quod adorabant Manichaei qui ibi *erant*. Et hoc anno Abū Ga'far Rafiqam iuxta Callinicum aedificavit. Hoc tempore fertur inventa esse mulier in regione Bukāriorum, quae
*p. 248. *nunquam cibum cepisset, nec lac suxisset, neque etiam potu *opus habuisset* a tempore [nativitatis], res stupenda et vere mirabilis et contra naturam. De [qua] cum audiisset Mahdī, filius regis, arcessivit eam adduxitque, et rem exploratam veram esse [repperit].

Et anno 1083° *Abū Ga'far* [fratrem suum] 'Abbās [a Gĕzīrtha][2] dimisit, et pro eo constituit Mūsam filium Muṣ'ab Iudaeum; ita [etiam in Qennešrīn *constituit* quendam] quem vocant Mūsam filium Sulaimān, nefarios ambo et [iniquos. Et omne argentum atque aurum][2] mundi in aerarium [suum] congregavit, donec nulla [prorsus] zuza vel [denarius] inveniebatur [nisi apud mercatores][2], et homines adeo graviter afflicti sunt ut mortem poscerent....... pretium eius, et asinus similiter : triticum [......quinque][2] modii zuza, et pueri puellaeque qui cadebant.....quinque zuzē ..............subito eos ebrios fecit.................. ..............occidit eos et abstulit quodcunque.......... .......

Et hoc ipso tempore [mortuus est Abū Ga'far rex, postquam regnavit annos] 21 et menses 3; et [post eum regnavit Mahdī, filius eius. Et eo anno obiit] Constantinus, imperator Romanorum, [et post eum stetit Leo, filius eius; et ambo omnes] inclusos et incarceratos liberaverunt; [quibuscum exiit etiam Georgius patriarcha anno[2] 10]8[8° Graecorum[2].................
*p. 249. *Et anno 110]1° Graecorum [....................... ........................................................ crevit][2] autem morbus in regione Claudiae; [quapropter adscendit

[1] Hoc sensus requirere videtur. Interpretationem Fraenkel (*Z.D.M.G.*, LIV, 560) cum contextu conciliare non valeo. — [2] E Mich., suppl.

...ad monasterium Mār Barṣaumae][1], et Dei mandatum eum adsecutum est atque ibi vitam finivit, ibique [depositus est.

Et *mense* ḥĕzīrān] eiusdem anni congregati sunt episcopi Badyæ Zĕʿorthae, in planitie [Ḥārrān; et electionem *fecerunt*][1] Mār Iosephi e Gubba Barraya, eumque super se patriarcham instituerunt. Et, cum [exiisset] ut regem adiret ac diploma[2] reciperet, et, itinere completo redire incepisset, [Dei] mandatum eum adsecutum est in [coenobio] Mār Athanasii, quod *est* supra Tell Bešmai, atque ibi vitam finivit, [mense kānun][1] priore anno 1103° Graecorum. Unum autem episcopum solum instituit, [Anthimum[1]...] in Bēʿelbakh.

Et anno 1104° Graecorum congregati sunt episcopi ad *urbem* Ḥārran, [et *die* octavo][3] mensis āb Cyriacum Tagrīthensem e monasterio Bizunae, virum disertum ac prudentem, moribus purum, anima ac corpore sanctum, ecclesiae principem instituerunt. Et, postquam..... et omnibus gratus fuit, et quodcunque faciebat et mandabat, secundum voluntatem suam eveniebat....... et ut dominus ac princeps quodcunque voluit stabilivit, et antiqua etiam renovavit correxitque. ....... et cum amore et iusta subiectione ab omnibus receptus est, et non erat «satan [neque] occursus malus[4]», et iam speravit res a se inceptas ita facile exituras, operam dedit ut etiam vocem «panem caelestem» ex [ecclesiae] oblationibus amoveret atque aboleret; dicebat [enim]: «Noviter introducta est», et: «Additamentum inducit ad* Trinitatis mysterium.» Et * p. 250.
[sacerdotibus] etiam, quoscunque instituebat, strenue mandabat ne eam in commemorationibus suis proferrent; neque in mentem revocavit Georgium etiam, praedecessorem suum, zelo adversus vocem magis quam ipse exarsisse, et *tamen*, quoniam tempora mala [consideraret][5], et ut virum sapientem qui emit tempus suum[6], quidquam de ea [decernere] dispensatorie neglexisse; quia schisma quod ob eam *vocem* futurum erat praevidit. Sed quidam qui hanc vocem amplectebantur, cum vidissent [Mār] Cyriacum decretum facientem et sacerdotes eam proferre sub anathemate prohibentem, multum conturbati sunt. Exinde, synodum congregavit ad vicum Bēth Bāthīn in planitie Ḥarran, anno 1106° Graecorum; et, cum verba et disputatio de ea inter episcopos fuissent.

[1] E Mich. suppl. — [2] σιγίλλιον. — [3] Sic Barh.; textus Mich. «quintodecimo» : vide textum p. 249, n. 4. — [4] III *Reg.*, v, 4. — [5] Hoc sensus requirit. — [6] *Col.*, IV, 5.

placuit de ea ut unusquisque ea secundum voluntatem suam uteretur, neque ei qui proferrent eos qui non proferrent neque hos illi culparent: aliter enim decretum de ea promere non potuerunt. Et postea canones alios ecclesiasticos quadraginta statuerunt, quos in hac synodo patriarcha novos condidit, neque erat qui mandatis eius resisteret. Sed erant inter episcopos qui erga eum animis parum bene dispositi erant, quorum unus [fuit] Severus, episc. Samosatorum: qui cum Cyriaco cognitus esset, ab ipso concilio, postquam dispersum est, recto itinere ad urbem eius Samosata ivit; et, cum speraret Severus se eum accusaturum et de ea *re* *praetextum inventurum*, ivit, et civibus nuntium misit ne ad eum [exirent] neve ecclesiae portas ei aperirent. Et, cum venisset Cy-
*p. 251. riacus et * [ad eum] non exiissent [neque] portam ei [aperuissent], deinde ad rectorem urbis profectus [diploma ei monstravit][1]; et, mandato ab illo dato, ecclesiae ei apertae sunt : et tunc patriarcha [ecclesiam] ingressus [tribunal adscendit][1], et Severum ab omni Christianorum societate sub anathemate separavit....... concilum *deinde ivit et episcopis persuasit*[2] *[ut.......] et ab eo* peterent ut se absolveret : et [ad patriarcham in monasterium eius ivit, et *is* ei veniam dedit, et facta est][1] pax.

Et anno 1110° Constantinus, [imperator Romanorum], ad *omnem lasciviam atque impudicitiam conversus* [*filias optimatum*] Romanorum [sumebat] et [illas] stupro [polluebat. Tunc][1] mater eius [de his omnibus][1] quae agebat [a principibus certior facta se ipsam eum amoturam promisit; et eruit oculos][1] eius et occaecatus est, *et ea* [sola regnavit, et vicarium suum fecit Aetium eunuchum][1].

Et] *mense* ḥezīrān anni [1117][1, 3].......... Hārūn dicionem Romanorum invasit.........is multum tempus.......

Et anno 1109° Graecorum Cyriacus patriarcha synodum unionis cum Iulianistis faciendae causa congregavit, et][1] Gabriel etiam qui Iulianistarum [patriarcha] nominabatur [cum] eo ad id concilium [venit.........] vir *simplex et rebus saecularibus* instructus[4]. Et, pace facta,....... Gabriel, id agentes ut eum ab opinione quam tenebat atque eos qui cum eo *erant* converterent, ita ut in omnibus rebus eadem quae nos confiterentur. Verumtamen ad

[1] E Mich. suppl. — [2] Ad litt. : «*episcopos superavit*». — [3] Vide textum, p. 251, n. 3. — [4] Requiritur potius «haud instructus».

[sancti] * Severi proclamationem *faciendam* difficiles se praebuerunt * p. 252. et ne distincte Iulianum proprio nomine anathematizarent *licentiam postulaverunt. His annuit patriarcha* [praeter] regulam strictam ad hoc *pertinentem* : dispensationem enim secundum id quod tempus exigit agebat, eosque [postea] defectum correcturos sperabat. Et sancitum est ut Cyriacus in ecclesiis eorum proclamaretur, et Gabriel [etiam in nostris], et uterque dicionem suam, ut tunc erat, retineret, donec unus ex eis obiret, et, qui [ex eis] alteri superesset, is fieret princeps ecclesiae. Et, postquam promissa confirmaverunt, surrexit Mār Cyriacus, et [ecclesiam][1] Ḥārrān [ingressus][1] Gabrieli eisque qui cum eo *erant* communionem dedit; et die sequenti, oblatione a Gabriele facta, [communicavit] *ipse* et coetus *eorum* qui cum eo *erant.* Verum erant nonnulli inter episcopos qui cum Cyriaco *erant* qui [unionem] non acceperunt, eo quod in Cyriacum male affecti erant; et nunc mentem suam manifestam facere potuerunt, in hac [re] quae accidit : sunt autem Bacchus terrae Cyrrhestarum, Zacharias Edessae, Severus Samosatorum, [atque] ei [etiam] qui a Cyriaco instituti erant, Theodosius Callinici et Philoxenus Nisibis. Hi hanc unionem constanter vituperabant et calumniabantur, et . . . . eum haereticum et Iulianistam vocabant; et, nisi eos *ab incepto* recedere fecissent socii sui, caedem [eius] perpetrassent. . . . . . Is autem, cum videret eos contra se murmurantes et dispensationem suam vituperantes, synodum [de eo] negotio congregavit, ad quam venit Gabriel, princeps Iulianistarum; et [Cyriacus eis quos nominavimus ut de eo quod poscerent cum Gabriele colloquerentur permisit. [Qui eis dixit] : «Oportet vos intellegere et cognoscere quod ego, nisi omnino * fidelis [essem], sciens veritatem * p. 253. apud vos esse, populum hunc, [qui mihi in rebus][1] mundanis [subiectus est,][1] non attraxissem et sub subiectione vestra adductum iunxissem. Sed, si [me solum] lucrari quaeritis, neque de universa factione Iulianistarum sermonem facitis, [ego] Iulianum scripto et absque scripto [anathematizabo] : sed noveritis ex eis qui [me] sequuntur multos, sive ob simplicitatem, sive ob ignorantiam, sive, quod verius est dicere, . . . . . ob consuetudinem quae apud eos inveteravit, ad hoc [ipsum], ut Iulianum distincte anathematizent, difficiles se praebere.» Cui *rei* cum videret episcopos illos non consensisse, sed se ipsum cum episcopis Iulianum anathema-

[1] E Mich. suppl.

tizare cogere, passiones in eis absconditas intellexit; et, cum surrexisset, vestibus excussis dixit: «Nunc cognovi neque in Deo neque Dei causa esse strictae regulae observantiam [apud vos][1], sed ex invidia adversus principem vestrum, ne per [manus eius] eveniat bonum. [Et iam][2] a vobis requiret Deus sanguinem universi huius populi [cuius salutem][2] impeditis.» [Itaque] dissolutum est concilium illud, et unio irrita evasit.

Et anno 1115°, [tempore] Hārūn, erat forte vir quidam e tribu Quraiš [nomine Ruwaiḥ, qui] Damasci [habitabat], et eius loca *habitationis ecclesiae* [*Christianorum*][2] *propinqua erant. Is cotidie*, [cum orationem audiisset,][2] e fenestra quae in domo sua erat pro-
*p. 254. spiciebat . . . . . . . . . sacerdotem qui in ecclesia *erat* *[sacrificium mysteriosum] constanter celebrantem ac perficientem, [eo quod] in arcum *ecclesiae* globulos [e pulvere][2] a se confectos deiiciebat, [ut eum vexaret][2] molestiaque afficeret ex odio contra fidem nostram. [Et Deus] qui hominibus utilitatis causas praeparat [eius misertus est[2]. . . . .] finem qui futurus erat [. . . . . . . et ei visa est] oblatio quae super altare iacebat similitudo esse [agni][2] in ipsa patina quae super altare erat [immolati ac sanguine conspersi][2]. Et, [cum spectaculo. . . . .] tremefactus [ad sacerdotem descendisset][2], sic sedulo intuitus [agnum in particulas. . . . . dissectum et][2] in patina iacentem *ac* sanguine conspersum vidit; [presbyter autem non percepit : sed, cum ab eo didicisset][2] quod viderat, deinde ei [sancta mysteria] explicuit [. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Et mense. . . anni 1117° Graecorum[3] flavit] aquilo vehemens per decem circiter [dies. . . . . . . . .] fracti sunt; et semen illo anno *terram* non intravit, neque in Assyria neque. . . . . . . . . . . . . die paschae[4].

Et eo anno et sequenti fuit schisma Gubbiorum quod [. . . . . . . Bacchus][2] Cyrrhesta, episc. ipsius regionis Cyrrhi, qui [ecclesiam]
*p. 255. iniuste administrabat. . . . . . . et illegitime, et saepe a pio * Mār Cyriaco increpatus erat [et] a ministerio suo [amotus] : et, cum tandem per intercessionem quorundam episcoporum absolutus esset, is [rem in corde retinuit][2], dum occasionem quaerit quomodo et in qua re patriarcham molestia afficiat; et hoc *animo* [presbyteros] incitabat ut vocem «panem caelestem» proclamarent,

[1] Id sensus requirit. — [2] E Mich. suppl. — [3] Vide textum, p. 254, n. 4. — [4] Vel «ante pascham».

et hoc eius exacerbandi causa..... Et, cum advenit tempus eius ut moreretur, sacerdotibus et diaconis et populi nobilioribus suae regionis congregatis [sub anathemate mandavit][1] eis ne vocem hanc abolerent neve episcopum in loco suo reciperent nisi ex ipso [coenobio]. Et post mortem eius exiit discipulus eius, qui vocabatur Aksĕnāya, cum [aliis *viris* e] Gubba Barrāya, et, ad patriarcham in territorium Antiochiae profecti, asino et pera [et baculo][2] ipsius Bacchi ei oblatis postulabant ab eo ut loco Bacchi [super ecclesiam Cyrrhi] Aksĕnāyam sibi institueret. Huic rei patriarcha non consensit, sed dixit : «E coenobio vestro [regioni alii] *episcopum* creabimus, et e coenobio alio vobis ipsis, quia non secundum iustitiam est [ut regio][1] a coenobio [velut hereditas teneatur][1].» Itaque monachi cum [Aksĕnāya] regressi [ob] eam causam schisma fecerunt; et post *breve* tempus *virum* quendam [nomine Solomonem][1] episcopum eis institutum ad regionem [misit], quamvis invitis et eum *accipere* nolentibus. Hoc fecit instigatione [quorundam episcoporum[3]; et] vere dico, hic transgressionem fuisse et errorem. Sed tamen [multiplicatum est malum, non solum][1] quia episcopum non acceperunt, sed quia eos magis accendit; et [Cyrrhestae, *schis- *p. 256.
mate] constituto, proclamationem nominis Cyriaci intermiserunt. Et congregati sunt episcopi....... anathematizabant Cyriacum et deponebant, et instituerunt eis [etiam] Aksĕnāyam illum [inique], quia episcopatui non electus erat. Et [petitionem] iniquitatis scripserunt, verba impietatis et ad caedem incitantia, quam Hārūn regi obtulerunt dederuntque, in qua Cyriacum [accusabant]. Sed tamen Deus, cui semper salus eorum [qui] sibi in veritate [serviunt] curae est, qui per apostolos suos sanctos promisit, nobis scilicet......... : «Ecce ego vobiscum sum usque ad finem saeculi[4].»...... Cyriacus, sed, cum arcessitus esset, pacifice et cum misericordia receptus est....... Et [accusationem] contra eum in ipsa petitione[5] [faciebant], *nempe*, ab eo occisum esse [episcopum quendam qui vocabatur Simeon, qui in regionem Arabum institutus erat; ........, cum in ipsa regione ipse et duo e discipulis eius iter facerent, inciderunt forte [in eos latrones], quia mulorum in quibus vehebantur et perarum, quae plenae erant, cupidine affecti erant, [atque, tribus simul occisis,] cadavera

[1] E Mich. suppl. — [2] E Barh. suppl. — [3] E Mich., p. 488, ubi nomina leguntur, supplevi. — [4] Matth., xxviii, 28. — [5] ἀναφόρα.

eorum in via abiecerunt. Et hoc ipsum invenerunt [. . . . . et dicebant[1] . . . . . . .]: «Patriarcha Arabes quosdam mercede conductos in eos misit qui occiderent.»

[*Et hoc tempore*[1] fuit] fames magna e causa quod nihil intravit e. . . . . . . . . . . . . . . . . . . : et demum bestias rapaces in homines misit Deus, quae, [si quae mulieres vel pueri exiissent,][1] die eos adoriebantur ac dilaniabant.

*p. 257. Patriarcha autem, cum [vidisset. . . . . . . . . se * a][2] rege cum misericordia [receptum esse][2], triginta episcopos in *vico* [Gubrīn] congregavit [propter causam] Gubbiorum, eosque [arcessivit] ad pacem vocaturus : *et, cum non venissent, . . . . . . . . . . . . . . . eos*; et illi, qua erant insolentia et audacia, . . . . . . . . legibus etiam ecclesiae aperte contemptis, [duo sibi episcopos creaverunt, Gabrielem][1] Gubbium et alium qui vocabatur Theophanes [e monasterio Eusebunae. Id cum audiissent][1] patriarcha et *episcopi* qui in *vico* Gubrīn *erant*. . . . . . . . . . . . . . . omnes episcopos. . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . *praeceptorum sibi datorum* [*oblitus contumacibus se* adiunxit. Et tunc *congregati*][1] qui bis depositi erant, spreto Deo et legibus [ecclesiae], eum falsum sibi principem : quod dicunt : seu patriarcham effecerunt; et exinde haeresis eorum stabilita ac fundata est, ita ut ecclesiae aculeus ac stimulus et legum eius corruptores fierent. Et tunc miser [Abraham][1] episcopos creare incepit, vacantes scilicet ac provinciis[3] carentes, eosque temere mittere, ut egressi [regionem] circumirent et hominum mentem corrumperent.

Et mense ādār anni 1120[1] [Graecorum] Hārūn rex mortuus est, in urbe Ṭus, quae in Khurāsān *sita est*, cum regnasset annos 23. Et [regnum suum] inter tres filios suos divisit. Muḥammad, *p. 258. Zubaidae filium, * regem creavit in *urbe* Baghdād, et ʿAbdallaham [Māmūn] super Khurāsān constituit (et mandavit ut post mortem Muḥammad is esset rex), [et Qāsim], filium suum, super cunctas regiones Gezīrthae et Occidentis in *urbe* Mabbug constituit, nesciens se [per hanc] causam contentionem inter eos iniecisse. Et post mortem patris eorum misit Māmūn legatum ad Muḥammad, fratrem suum, post patrem regnantem, ut ad se bona sua et divitias [quas]

[1] E Mich. suppl. — [2] Hoc sensus requirit. — [3] ὑπαρχίας, perperam pro ἐπαρχίας.

pater sibi [dedit], mille milia drachmarum, pro eo quod frater primus regnavit, mitteret, et ad se mitteret etiam familiam suam. *Id facere* noluit, sed eum ad se attrahere volebat, dum in corde fraudem nutrit, quoniam, pacta quae pater eis statuit transgressus, filios suos post se reges facere voluit. Is causa fuit belli quod per cupiditatem eorum incidit; et hac de causa ad bellum alter contra alterum sese paravit; et demum occisus est Muḥammad opera Ṭāhir filii Ḥusain, per manus *viri* cuiusdam qui vocabatur Dandānīr[1]. Et, cum hominibus notum esset ratione regni incidisse inter hos fratres contentionem, tumultus ac perturbatio in mundum inciderunt, et unusquisque prout poterat praedatur, diripit, latrocinatur. Huius *rei* causa et initium fuit quidam qui vocabatur ʿAmr, Sulaimī; qui ob seditiones caedesque Samosatis factas Callinici incarceratus erat. Is, de eo quod inter hos duos fratres Muḥammad et ʿAbd Allah acciderat certior factus, ad quendam propinquum suum *nuntium* misit, ut sibi equum suum et gladium adferret, eumque in loco quodam deserto[2], quales Callinici *plerique* exstant, collocaret; ipse autem a carceris praefecto *licentiam* postulavit ut exiret et sibi panem emeret: qui *virum* quendam cum eo misit custodiendi causa eumque vinculo ligavit. Et, cum exiisset, *custodem continuo longius abduxit, donec ad locum pervenerunt *p. 259. ubi erat equus ille suus; et gladio suo a consobrino[3] illo accepto occidit eum qui se ducebat, equumque conscendit et consobrinus alium, et aufugerunt; et Samosata recto itinere contendit : quae ingressus, ʿAbd Allah amīram qui ibi *erat*, cuius ope in carcere inclusus erat, occidit; et ex urbe cum eis qui se ei coniunxerunt egressus celeriter discessit et ad regionem Palestinae abiit, et omnes quibus praevalere poterant praedari, occidere, spoliare inceperunt: et hoc primum facinus audax *quod fecit* ʿAmr initium mali fuit quod in mundum incidit. Et haec facta sunt mense nīsān anni [1121$^{i}$][4]. Quo tempore, cum hoc ad aures Naṣr filii Šabath ʿUqailī pervenisset, qui in Armeniae regione [defecerat] et vias praecludebat, celeriter profectus venit seque cum ʿAmr coniunxit, et [consociati] sunt ambo ad mundum spoliandum ac perdendum : et per regiones Palestinae et Syriae et Phoenices circumibant, per totam illam aestatem, praedantes et incendentes et occidentes. Et . . . . .

[1] Al Dandani. — [2] Vel «aedificio quodam ruinoso». — [3] Ad litt. : «filio patrui» vel «avunculi». — [4] Vix aliter supplere licet.

Naṣr exercitum et socium, fuit ipse princeps sodalium suorum, et discessit et ad regionem [Sĕrug][1] ivit; et ʿAmr, Samosata profectus, arcem superiorem quae in eis est muro munivit.

Et anno 1122° mortuus est Nicephorus[2], imperator Romanorum; post quem regnavit super Romanos Stauracius[3], filius eius : fertur autem Nicephorus e populo Arabum fuisse. Et post quinque menses, quos Stauracius super Romanos regnavit, congregati sunt
*p. 260. [Bulgari] et ad urbem imperialem pervenerunt *cum eo dimicaturi. Et, cum exiisset Stauracius et cum [eis] dimicasset, in femore [percussus est; et] vulnere postquam sectum est inflammato obiit; et [post eum] regnavit Michael, Nicephori [gener], annum unum et menses septem. Dicunt nonnulli Procopiam, Nicephori [filiam], Stauracium fratrem suum veneno interfecisse, ut [Michael maritus suus, pro eo super Romanos][1], regnaret.

Et mense iyār [anni 1123[1] fuit defectio solis totalis[1].....

.............................................

[1] E Mich. suppl. — [2] In textu semper «Nicophorus» scriptum est. — [3] In textu semper «Stauricius» scriptum est.

II

# CHRONICON IACOBI EDESSENI.

## INTERPRETATUS EST E.-W. BROOKS.

Huius chronici fragmenta in Codice Musaei Britannici Add. 14,685 asservantur, qui saeculo x° vel xi° secundum Wright exaratus est. Auctor Iacobus Philoponus seu «laboris amans» appellatur, quem cum Iacobo Edesseno eundem fuisse, ut opinatus est Wright, ab excerptis Iacobi Edesseni operis apud Michaelem Syrum recitatis satis liquet. Canon ipse, qui fol. 10 *r* incipit, Chronici Eusebii Caesariensis continuatio est; ei praefatio, in qua Eusebii opus corrigitur et suppletur praefixa est.

In codice, ut nunc se habet, fragmenta prave ordinata sunt : fol. 12 *v* ante fol. 12 *r* legendum est, et fol. 18 *v* ante fol. 18 *r*, fol. 11 et 13 ex uno eodemque folio proveniunt, et similiter fol. 19 et 20; et duo fragmenta quae fol. 19 continentur inter se arctius coniungenda sunt.

Fragmenta non ultra annum 942$^{um}$ Sel. = 631$^{um}$ p. Chr. protendunt, sed Canon, ut a Michaele discimus[1], usque ad annum 1021$^{um}$ Sel. continuatus erat. Iacobum duobus antea annis mortuum esse ipse Michael notat, unde duos ultimos annos ab aliquo discipulo eius adiectos esse suspicatur. Iacobum autem iam anno 1003° Sel. = 692° p. Chr. Chronicon scripsisse adfirmat Elias Nisibenus[2]; quod si verum est, anni 18 continuatori adscribendi sunt. Canon annorum a Michaele exscriptus est, unde partes quae in codice desunt supplere facillimum est. Idem auctor e praefatione locos nonnullos qui in nostro codice mutili sunt integros recitat. Apud Eliam etiam Nisibenum sive e praefatione, quam Chronicon appellat, sive ex ipso Canone excerpta testimonia reperiuntur, quae ad calcem operis edidimus.

[1] Ed. Chabot, p. 452. — [2] Brit. Mus., Add. Ms. 7197, f. 88 r.

Inter Canonis fontes recensenda sunt Socrates, Theodoretus, Chronicon Edessenum, Iohannes Ephesinus, Historia Zachariae Rhetori vulgo adscripta, et catalogi fortasse imperatorum, regum et episcoporum. In praefatione praeter Eusebium chronographis quibusdam Alexandrinis, Aniano fortasse et Andronico, usus est Iacobus, et catalogo, ut videtur, regum Persarum.

Praefationis exordium in Catalogo clarissimi Wright vulgatum est; Canonem ego ipse, anno 1899°, cum interpretatione anglica et commentario edidi : textus integer totius operis nunc primum vulgatur. Multa loca quae in priore Canonis editione lacunosa relicta sunt vel perperam suppleta nunc a Michaele supplevi ac correxi. Codicis dispositionem tum in textu Canonis tum in interpretatione, prout potui, imitatus sum; in interpretatione lacunas canonis annorum supplevi, in textu autem id facere operae non pretium visum est.

Notitia bibliographica :

Codicis descriptionem legas apud WRIGHT, *Catalogue of syriac MSS. in the British Museum*, p. 1062-1064.

Editiones : W. WRIGHT, *op. cit.*, p. 1062, 1063, London, 1872. Textus exordii.

E. W. BROOKS, *The Chronological Canon of James of Edessa* (*Zeitschr. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Bd. LIII, p. 261 sqq. et p. 550). Canon cum interpretatione anglica. — Cf. etiam ibid., p. 534 sqq. (adnotationes Sigismundi Fränkel). — Vide etiam F. NAU, *Notice sur un nouveau ms. de l'Octoechus de Sévère d'Antioche et sur l'auteur Jacques Philoponus* (*Journ. asiatique*, ser. IX, tom. XII, p. 346 sqq.).

## *CONTINUATIO CHRONICI EUSEBII CAESARIENSIS A IACOBO LABOREM AMANTI FACTA[1]. *p. 261.

Eusebius quidem Pamphili, Caesareae Stratonis, quae in Palestina *est,* episcopus, Chronicon illud magnum et universale et celebre cum omni diligentia ac studio, et, *quoad homines tempora* remota discernere atque intelligere possunt, cum omni accuratione fecit, et in eo numerum annorum et tempora et historias *rerum* quae eis *gestae sunt* ordinate disposuit, ab Adamo principe generis nostri usque ad annum primum vitae Abraham patris primi Hebraeorum, et usque ad Ninum regem secundum Assyriorum qui Niniven aedificavit, et usque ad Europem regem secundum Sicyonis, quae in Hellade *est,* Graecorum regione, e libris videlicet sacris Mosis qui apud Hebraeos *sunt,* et e libris historiarum Chaldaearum et Assyriarum et Aegyptiarum : cui etiam *Chronicon* aliud latius *atque amplius adiunxit, a tempore quod dictum est, Abrahami *p. 262. *scilicet* patriarchae et Nini filii Beli et Europis regis Sicyoniorum, usque ad annum 20$^{um}$ Constantini Victoris imperatoris Romanorum; in quo multa regna commemoravit, omnia quae in Europa et in Libya et in Asia Magna dominata sunt, Chaldaeorum dico et Assyriorum, et Sicyoniorum, et Argivorum et Atheniensium, item Hebraeorum et Aegyptiorum, et Latinorum qui postea Romani, Medorum et Babyloniorum et Lydorum et Persarum, et cetera omnia quae post haec apud Graecos potestatem tenuerunt, Macedonum dico et Corinthiorum et Lacedaemoniorum, et ea quoque [quae post] mortem Alexandri aedificatoris [super Aegyptum] et Syriam et Asiam dominata sunt, necnon et regnum [Romanorum], a Iulio Caesare et Augusto Sebasto [usque] ad ipsum Constantinum Victorem; et [tempora] eorum secundum singulorum *regum* annos distinxit [ac disposuit], et tempora [durationis] et initium et dissolutionem et cessationem singulorum demonstravit, et rerum ab unoquoque [rege] ac duce gestarum memorias separatim descripsit.

[1] In. marg. superiore : «..... eorum diebus Alexandriae. Licinius foede e mundo exiit postquam regnavit annos 11; et *Martinus* occisus est postquam regnavit menses 3.» In marg. dextro : «Petrus episcopus ecclesiae Alexandrinorum in carcere erat ad martyrium; qui abscisso capite praeclare martyrium passus est anno [9° persecutionis.....] episcopus..... Ecclesiae Alexandrinorum episcopus XVIII$^{us}$ stetit Alexander annos [11......................»]

*et quo* tempore innotuissent singuli [sapientes][1] et scriptores qui in singulis populis insignes fuerunt, [et philosophi] et poetae qui apud Graecos *erant;* necnon [et historias Gigantum][2] et *res* mirabiles quae apud [eos] celebrantur, [et] virorum qui in scriptis[3] et apud scriptores qui inter eos *erant* proferuntur, [bella ac victorias][2], et
*p. 263. urbium aedificationes et * populorum captivitates, cum multis aliis rebus quae per omne tempus quod in Chronico ab eo *composito* inclusum est gestae sunt. Huic autem *Chronico* finem fecit, [ut] antea cognitum est, anno iam 20° Constantini; a quo tempore usque ad hunc diem nemo prorsus operam dedit ut Canoni ab eo *composito* tempora posteriora et commemorationes ad ea pertinentes adiciat. Ergo iustum esse pariter et necessarium aestimavi ut res ab illo tempore usque ad hunc diem gestas, quoad scilicet Deus opem dabit et vires sufficient, non inenarratas relinquam; sed, sicut is canonem dispositionis temporum descripsit, in quo illis temporibus[4] gesta summatim inclusit et annos regnorum unum contra alterum propinque disposuit, ita ut legentibus facile esset discere, qui quorum diebus exstent, sive reges sint sive duces sive homines sapientes sive scriptores sive ex eis qui in aliqua re quocumque modo illustres sunt, ita ego etiam similiter, ab anno 20° Constantini, canonem novum tempora posteriora complectentem disponam, et in eo annos regnorum quae in eo proferuntur unum contra alterum propinque ordinabo, eorum scilicet quorum series temporum durationis nobis notae sunt, et res quae singulorum tempore gestae sunt, et eos qui cum singulis ob quamcunque virtutem vel excellentiam famam obtinebant.

Cum vero necessarium sit ut quae ante hunc *Canonem* utilia sunt prius disponamus et praeparemus, haec ipsa prius dicamus ac monstremus. Quae autem ante Canonem ipsum requiruntur et utilia sunt haec sunt. Primum[5] de fine Canonis Eusebii, et de quantitate an-
*p. 264. norum * temporis quod in eo est, et quomodo numerari debeat hic novus noster, et ad illum adiungi; postea[6], ut quae regna illo tempore, ante tempus finis Canonis, cum regno Romanorum fuerint neque ab Eusebio integre commemorata sint demonstremus; post[7]

[1] E Michaelis Syri Chronico suppl. — [2] E Mich. suppl. — [3] In marg. : «[Complectitur] Canon tempus annorum ab Abraham et regno [Nini usque ad annum 636$^{um}$ Graecorum], qui est annus 20$^{us}$ *Constantini.*» — [4] *In marg.* : «Ab Adamo usque ad annum 20$^{um}$ Constantini, quod comprehensum est annis 5527.» — [5] In marg. : I. — [6] In marg. : II. — [7] In marg. : III.

hoc etiam, et quae sint regna quae nos in Canone disponemus cum ipsis imperatoribus Romanorum simul et contra eos, propinque unum contra [alterum]; postea etiam demonstratio distincta seriei temporum uniuscuiusque regni separatim *facta*. Itaque, cum haec omnia dicta et praeparata erunt, facile nobis erit etiam Canonem construere [ac disponere][1].

* DE CANONE QUEM FECIT EUSEBIUS, ET DE TRIBUS ANNIS QUIBUS AD FINEM EIUS ERRAT. *p. 265.

Scire igitur oportet eos qui canonem dispositionis temporum regnorum ab Eusebio factum legunt tres annos superfluos et a computationibus discrepantes in quantitate summae annorum qui in eo *sunt* ad finem eius positos reperiri : de quibus oportet nos quam maxima accuratione et laboris amore investigare, et quomodo sint superflui et quomodo errorem in computationibus faciant demonstrare. Oportet autem, ut opinor, etiam hoc facere : quia, quamquam sufficit error qui ab eis fit et computationum discrepantia ut eos superfluos *esse* demonstret, sed tamen per inquisitionem quoque de eis factam et per rei demonstrationes a scriptoribus antiquis *haustas* hoc demonstrare necesse est. De his igitur res ita se habet. Cum tempus potestatis regum [qui in] Macedonia regnaverunt, a Carano, primo qui apud eos *fuit* rege, usque ad mortem Alexandri, aedificatoris urbis Alexandriae, qui nominatur filius Philippi, sit annorum 490, ut ex eis videre licet quae Diodorus historiographus de eis narrat, et idem numerus *annorum* in Eusebii Canone poni debuisset; quoniam anno 3° Alexandri, regis X$^{i}$ Corinthiorum, post Ilii vastationem annis 368, initium eorum ponitur, unus annus ex eis defecit, et in Canone nonnisi 489 anni *tantum scripti sunt : et, cum debuisset Alexandri mors contra annum primum Olympiadis CXIV$^{ae}$ collocari, ut fuisse testatur etiam Porphyrius philosophus, dum res regum Macedonum[2] qui post mortem eiusdem Alexandri *erant* disponit, porro et initium regni Philippi Arrhidaei, fratris eius, qui post eum regnavit, anno 2° eiusdem Olympiadis CXIV$^{ae}$ adscribi, hoc non factum est propter annum qui ab annis potestatis regum *p. 266.

[1] In marg. : «[Constantinus, cum regnum] solus [obtinuisset], urbem aedificavit, quae prius [Byzantium vocabatur, eamque] a nomine suo Constantinopolim [vocavit]. Et eo anno.......» — [2] In marg. : «Hoc est Lagidarum qui Alexandriae steterunt. De regibus Macedonibus.»

Macedonum defecit; sed tum Alexandri mors tum initium regni fratris eius superius anno uno haud recte anteposita sunt, et ab hoc error unius anni in ipso Canone effectus est. Verba autem eiusdem Porphyrii de [regibus Macedonibus][1] sunt : [«Anno 2° Olympiadis CXIV$^{ae}$, post Alexandrum Macedonem regnat] Arrhidaeus qui [nominatus est Philippus, qui frater erat] eiusdem Alexandri, [non a matre,] a Philinna [enim quae e Larissa *erat*] Philippo [natus est; regnat] autem annos septem, et in Macedonia [a] Polysperche[2], Antipatri *filio, occiditur*. Ptolemaeus autem, Arsinoes et Lagi filius, post annum unum principatus qui Philippo adscriptus est satrapa [in] Aegyptum mittitur : et in satrapia quidem annos 17 priores agit, regnat autem annos 23, ita ut ei, usque ad mortem, *p. 267. universi anni 40 computentur; sed, quia *adhuc vivus Ptolemaeo filio, qui Philadelphus appellatus est, principatum concessit, et cum filio postquam principatum *is* accepit duo annos vixit, non iam 40, sed triginta octo *anni* Ptolemaei primi, quem Salvatorem appellabant, computantur.» Ergo ex his liquet et anno 2° Olympiadis CXIV$^{ae}$ incepisse Arrhidaei principatum, et anno 3° eiusdem Olympiadis incipere Ptolemaeum, si 38 ei computantur. Alexandrini autem ei 39 adnumerant, quippe qui ab anno primo Arrhidaei numerare [incipientes] Arrhidaei [7] numerent, et [Cassandri] 12, item ipsius 20, qui contra Cassandri [annos 7] reliquos, et filiorum huius 4, [et Demetrii 6,] et Pyrrhi unum, et Lysimachi [2, universos] 20 annos, numerantur, et *cum* 19 prioribus, universos [annos 39. Ergo] hic quoque liquet apud hunc etiam annum [unum superfluum esse]. Cum igitur [Alexandri] mors uno anno qui de regibus [Macedonibus] *computatur* in Canone descendit detrahetur etiam a Canone annus alius [apud Ptolemaeum] primum, et detrahetur etiam ab ipso [Canone annus] alius superfluus qui [nepoti eius] Evergetae adscribitur. Aliter statim reperietur . . . . . . . . . harum *rerum* explicatio superflua . . . . . . . . . . . . . amplius dicentur, [non] oportuisse [annum] unum numerari [qui a regibus Macedonibus] defecit et in [Canone . . . . .] non positus est, sed . . . . . . . . . *p. 268. ita ut incideret mors Alexandri [. . . . . . . . . *. . . . . in annum primum] Olympiadis [CXIV$^{ae}$, non autem in annum priorem, ut] in Canone . . . . . . . . . . . . . . . . . . Scriptus est autem] . . . . . . in

[1] Exstat Porphyrii catalogus apud Eus., *Chron.*, ed. Schoene, I, p. 160, 162, unde uncis inclusa supplevi. — [2] Polysperchonte.

Canone Eusebii], sive recte scriptus sive [non recte, annus] 1692$^{um}$ eiusdem Canonis contra annum ultimum Olympiadis CXIII$^{ae}$. Haec dixi ut demonstrem esse in ipso Canone mutationem annorum ab uno in alterum locum, et annorum additiones et defectiones. Quae [cum] ita sint, additio esse videntur hi duo anni qui tempori Lagidarum, qui *erant* post mortem Alexandri, in Canone adnumerantur. Hanc igitur ob causam hos omnino superfluos esse dicimus, neque in Canone computari debere, scilicet quia nec Ptolemaeus primus, qui Salvator vocabatur et filius Lagi, nisi 39 annos tantum regnavit, neque Evergetes nisi 25 annos; in Canone autem illi 40, huic 26, haud recte adscribuntur : praeterea quia neque Alexandrini hos duo annos numerant, neque universos annos Lagidarum, temporis dico quod *fluxit* a morte Alexandri usque ad mortem Cleopatrae et Augusti super Aegyptum dominationem, nisi 294 annos tantum computant. Adfirmant enim Alexandrini [esse] dominationem Cleopatrae et tempus potestatis eius 22 [annorum, ab] anno primo Olympiadis CLXXXII$^{ae}$ [usque ad annum 3$^{um}$ **Olym-* *p. 269.
*piadis*] CLXXXVII$^{ae}$ : ann. 4 priusquam regnaverit [Iulius], imperator primus Romanorum, 5 contra [annos] quos dominatus est Iulius, 13 [contra annos] priores Augusti; tempus autem [omnium Lagidarum], ut diximus, annorum 294 esse adfirmant, [ab anno] 2$^{o}$ Olympiadis CXIV$^{ae}$ usque [ad annum 3$^{um}$ Olympiadis] CLXXXVII$^{ae}$. Post autem Cleopatram [tempus] quod Augustus super Aegyptum dominatus est adfirmant [esse annorum 43]; constat [enim] universos annos dominationis [eius esse annos 56] : in Canone autem [dominationi eius in Aegypto] non 43, sed 41 tantum adscribuntur : ita ut ex eis quae [diximus.......] manifeste notum fiat duos alios annos [in Canone deficere.....................] Cleopatrae, cum eidem duo anni [a] Lagidarum tempore, hoc est contra annum 1[6]9[2$^{um}$], detrahentur, et his postea additi erunt anni potestatis imperatorum Romanorum absque additione et defectu; quia scilicet etiam in his variationes multae discerni possunt, et additiones ac defectus in codicibus diversis cum aliis atque aliis *comparatis* inveniuntur : quamobrem tempus quod ex annis eorundem imperatorum Romanorum colligitur dubitatione non caret. Nam secundum dispositionem consulum qui temporibus potestatis eorundem imperatorum singulis annis steterunt ab anno primo Iulii Caesaris usque ad annum 20$^{um}$ Constantini colliguntur anni 375, a morte autem Cleopatrae usque ad *dictum annum *p. 270.

anni 357 : et secundum Eusebii sententiam in ipso Chronico eius *prolatam* et secundum dispositionem quae in eiusdem Canone *exstat*, similiter idem *statuitur numerus annorum*. Secundum sententiam autem ac computationem Alexandrinorum a Iulio, hoc est ab anno quarto Cleopatrae, usque ad initium regni Diocletiani, inveniuntur anni 331; a Diocletiano autem usque ad annum 20$^{um}$ Constantini 41 anni notantur, ut fiant universi anni 372; a morte autem Cleopatrae usque ad annum 20$^{um}$ Constantini colligunt Alexandrini annos 354, qui ab eis quos notat Eusebius, tribus annis deficiunt. His igitur 354 annis, [qui] imperatoribus Romanorum, secundum Alexandrinorum computationes, colliguntur, cum additi erunt Lagidarum anni, qui secundum ipsos Alexandrinos sunt 294, colligentur universi anni 648 : a quibus [si] auferimus annos 12, qui ab initio regni [Philippi] Arrhidaei, Alexandri fratris, usque ad initium [regni] Seleuci Nicatoris, regis primi Syriae, [a quo] secundum librum [Machabaeorum] Graecorum aera incipere reputatur. *elapsi sunt*, manent anni 636, totidem *anni* quot [eodem] 20$^{o}$ [anno] Constantini aera [quae vocatur Graecorum] praeferebat. Annus igitur 1$^{us}$ aerae Graecorum est 1$^{us}$ annus Seleuci Nicatoris [..................... ab anno primo] Seleuci usque ad
*p. 271. mortem Cleopatrae sunt anni [282], ut *antea dictum est. *Anni* autem Romanorum etiam secundum Eusebium, si anno 13$^{o}$ Augusti occisa est Cleopatra, a morte eius usque ad annum 20$^{um}$ Constantini, sunt, ut dictum est, anni 357. Cum igitur *annis* 282 qui a Seleuco usque ad Cleopatrae depositionem *elapsi sunt* hi 357 additi erunt, colligentur 639, ita ut hac ratione ipso anno 20$^{o}$ Constantini inveniantur *anni* aerae Graecorum 639 anni. Sed hoc falsum est, ut a multis historiis et a notationibus quae in eis de ipso anno 20$^{o}$ Constantini *proferuntur* discere licet; hae enim eum in annum 636$^{um}$ Graecorum incidisse demonstrant. Si igitur hoc verum *est*, annos Romanorum tot esse, sequitur in *annis* Lagidarum esse hos tres annos superfluos. Si autem *anni* Lagidarum revera absque errore tot sunt, a morte quidem Alexandri ad mortem Cleopatrae anni 294, *a* Seleuco autem anni 282, sequitur *annis* Romanorum errorem inesse, eosque non tot esse, *scilicet* a Iulio quidem usque ad annum 20$^{um}$ Constantini annos 375, a morte autem Cleopatrae annos 357, sed ita tantum se habere, a Iulio quidem usque ad ann. 20$^{um}$ Constantini, ut supra dictum est, annos 372, a morte *autem* Cleopatrae usque ad ipsum dictum annum 20$^{um}$ annos 354;

unde, *cum* hi illis 282 adiecti erunt *qui a Seleuco usque ad Cleopatrae depositionem *elapsi sunt*, anno 20° Constantini anni 636 tantum nobis colligentur, quot *scilicet* erant tunc anni aerae [Graecorum], non autem 639, qui [e] Canonis dispositione nunc colliguntur. Si autem neque *anni* Romanorum falsi sunt [neque] etiam Lagidarum, sed a morte Alexandri usque ad [annum 20$^{um}$] Constantini sunt revera tot anni, sequitur manifesto non [anno] primo Seleuci, regis primi [Syriae, incipere] annos aerae [Graecorum seu aerae] Edessenorum, ut in libro [Machabaeorum] habetur, [atque ut etiam] in ipso Canone notatum est, sed [anno] quarto eiusdem Seleuci, ita ut hac ratione anno quarto Olymp. CXVII$^{ae}$ haec aera inveniatur incepisse. Ceterum, sive *anni* Romanorum falsi sint, sive Lagidarum, sive etiam notatio initii aerae Graecorum, sive etiam anni qui de regibus Macedonum *colliguntur* ante mortem Alexandri in Canone vel aucti sint vel diminuti, et, ob id quod in Canone mors Alexandri superius vel inferius collocata sit, in ipso Canone facta sit perversio : quamcunque causam statuamus esse quae in Canone errorem fecit, id omnimodo manifestum erit, tres annos superfluos in Canone exstare a tempore quod initium aerae Graecorum esse reputatur, hoc est ab initio regni Seleuci, usque ad annum 20$^{um}$ Constantini. Porro hoc ab eo quoque manifestum est quod Alexandrini initium regni *Diocletiani tribus annis superius collocant quam in Canone collocatum est, atque etiam aeram quam in..... suis ab hoc numerant; anno enim 596° aerae Graecorum eius initium ponunt. Verum, pro omnibus his causis et dubitationibus quae de tribus annis superfluis qui in Canone exstant hic propositae sunt hoc tantum nunc proponetur et omnibus notum fiet : Alexandrinos annos a morte Alexandri usque ad annum 20$^{um}$ Constantini *elapsos* annos 648 tantum esse adfirmare, non autem 651, ut in Canone Eusebii stat; hoc est, Lagidarum annos 294, a morte Alexandri et initio regni Philippi Arrhidaei, fratris eius, usque ad mortem Cleopatrae, et 313 a morte Cleopatrae usque ad initium [regni] Diocletiani, et 41 quos anno 20° Constantini [aera] Diocletiani praefert. [Ergo, ut] omnibus noti fiant anni........., nempe regum Macedonum, non [eorum tantum qui] post Caranum *fuerunt*, sed eorum etiam [qui eum antecesserunt], qui a Macedone primo rege incipiunt, [et Aegypti regum] qui vocantur Lagidae, qui a morte [Alexandri usque ad] Cleopatrae [depositionem] *fuerunt*, atque etiam [im-

*p. 272.
*p. 273.

peratorum Romanorum, ut] Alexandrini eos [numerant], en! eos tibi hic [disponam, et] faciam etiam summam omnium, a Mace- *p. 274. done [ad] Caranum, et a Carano ad Alexandrum, et ab *hoc usque ad mortem Cleopatrae, et exinde usque ad Constantinum.

REGES MACEDONUM. — Post descensum Heraclidarum, quidam ex eis qui vocabatur Macedo, filius Jovis et filius Thyiae, cum solus ab omnibus Heraclidis discessisset, et ad regionem quae tunc Aemathia, item Apiaria, vocabatur profectus *ibi* consedisset, super omnes qui ibi habitabant rex factus, regionem dominationis suae a nomine suo Macedoniam nominavit. Tenuerunt igitur dominationem super Macedonum regionem ipse et filii eius usque ad divisionem regni Graecorum. Initium autem potestatis eius in annum 7um post descensum Heraclidarum et annum 40um post Ilii vastationem incidit. Sunt autem unus post alterum et anni potestatis eorum ita :

| | |
|---|---|
| 1. Primus Macedo, filius Jovis, annos 32 . . . . . . . | 32 |
| 2. Barcis et Phylocas, filii eius, simul. annos 40. . | 72 |
| 3. Gorgias, filius Phylocae, annos 24 . . . . . . . . . . | 96 |
| 4. Macedo, filius Parrhasii[1], annos 5. . . . . . . . . . . | 101 |
| 5. Athyrus, filius Gorgiae, annos 28 . . . . . . . . . . . | 129 |
| 6. Arisbelus, filius Athyri, annos 41 . . . . . . . . . . . | 170 |
| 7. Plistarchus, filius Usi (?), annos 35. . . . . . . . . . | 205 |
| 8. Gynaeus, filius Plistarchi, annos 14 . . . . . . . . . | 219 |
| 9. Deucalus, filius Gynaei, annos 5. . . . . . . . . . . . | 224 |
| 10. Balager, filius Lavati[2], annos 7. . . . . . . . . . . . | 231 |
| 11. Qaphalin, filius Balagri, annos 12 . . . . . . . . . . | 243 |
| 12. Nicaeus, filius Qaphalin, annos 26. . . . . . . . . . | 269 |
| *p. 275. *13. Alisgatas, filius Nicaei, annos 37. . . . . . . . . . . | 306 |
| 14. Cissus, filius Alcathi, annos 2 . . . . . . . . . . . . | 308 |
| 15. Tharogus, filius Cissi, [annos] 7. . . . . . . . . . . . | [315] |
| 16. Aranus, filius Aristodamini, [annos 13[3]. . . . . . | 328] |

POST HOS CARANUS ET QUI [IN CANONE] EUSEBII NUMERANTUR :

| | |
|---|---|
| 1. Caranus, [annos 28[3]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 28] |
| 2. Coenus, filius Carani, [annos 12[3]. . . . . . . . . . . | 40] |
| 3. Tyrimas, filius Carani, [annos 38[3]. . . . . . . . . . | 78] |

[1] Vel «Persis». [2] In textu «Deucalai» (Deucali), corr. marg. : Elias Nisibenus (Brit. Mus., Add. Ms. 7197, f. 9) «Laucati». [3] Ex Elia Nis. suppl.

4. Perdiccas, filius Carani, [annos 51[1] . . . . . . . . . 129]
5. Argaeus, filius [Perdiccae, annos 38[1] . . . . . . . 167]
6. Philippus, filius Atropi[2], [annos] 38[1] . . . . . . . 205
7. Arrhidaeus[3], filius Philippi, annos 26 . . . . . . . . 231
8. Alcatas, filius Orestis, annos 29 . . . . . . . . . . . . 260
9. Amyntas, filius Alexandri, annos 50 . . . . . . . . . 310
10. Alexander, filius Amyntae, annos 43 . . . . . . . . . 353
11. Perdiccas, filius Alexandri, annos 28 . . . . . . . . 381
12. Archelaus, filius Perdiccae, annos 24 . . . . . . . . 405
13. Orestes, filius Perdiccae, annos 3 . . . . . . . . . . 408
14. Archelaus, filius Orestis, annos 4 . . . . . . . . . . . 412
15. Amyntas, filius Archelai, annum 1 . . . . . . . . . . 413
16. Hic regnavit etiam Aeropus, filius Pantarchi, menses 3.
17. Pausanias, filius Aeropi, annum 1 . . . . . . . . . . . 414
18. Amyntas, filius Arrhidaei, annos 6 . . . . . . . . . . 420
19. Argaeus, filius Amyntae, annos 2 . . . . . . . . . . . 422
20. Amyntas, filius [Argaei], annos 18 . . . . . . . . . . 440
*21. Alexander, filius Amyntae, annum 1 . . . . . . . . . 441 *p. 276.
[22. Hic] regnavit [etiam . . . . . . . . . . . [4]
23. Ptolemaeus Alyrites][1], annos 3 . . . . . . . . . . . . . 444
[24. Perdiccas, filius Amyntae, annos 6 . . . . . . . . . . 450
25. Philippus, filius Amyntae, annos 27 . . . . . . . . . 477
26. Alexander, filius Philippi, annos 12 . . . . . . . . . 490][1]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1. Ptolemaeus, filius Lagi, annos 39 . . . . . . . . . . . 39
2. Ptolemaeus Philadelphus, annos 38 . . . . . . . . . . 77
3. Ptolemaeus Evergetes, annos 25 . . . . . . . . . . . . 102
4. Ptolemaeus Philopator, annos 17 . . . . . . . . . . . 119
5. Ptolemaeus Epiphanes, annos 24 . . . . . . . . . . . . 143
6. Ptolemaeus Philometor, annos 35 . . . . . . . . . . . 178
7. Ptolemaeus Evergetes, annos 29 . . . . . . . . . . . . 207
8. Ptolemaeus Soter, annos 36 . . . . . . . . . . . . . . . . 243
9. Ptolemaeus Dionysus, annos 29 . . . . . . . . . . . . 272
10. Cleopatra, annos 22 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 294][1]

[1] Ex Elia Nis. suppl. — [2] Elias Nis. : «Aeropi». — [3] In marg. : «Aeropus». — [4] Nomen supplere non valeo. Ap. Eliam Nis. inter Alexandrum et Ptolemaeum nihil stat.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| | |
|---|---|
| [2. Augustus, annos 43] | 43 |
| 3. Tiberius, annos 22 | 65 |
| 4. Gaius, annos 4 | 69 |
| 5. Claudius, annos 14 | 83 |
| 6. Nero, annos 14 | 97 |
| 7. Espasianus, annos 10 | 107 |
| 8. Titus, annos 3 | 110 |
| 9. Domitianus, annos 15 | 125 |
| *p. 277. *10. Nerva, annum 1 | 126 |
| 11. Traianus, annos 19 | 145 |
| 12. Hadrianus, annos 21 | 166 |
| 13. Antoninus, annos 23 | 189 |
| 14. Commodus cum filiis suis, annos 32 | 221 |
| 15. [Severus] cum filio suo Antonino, annos 25 | 246 |
| 16. [Antoninus], annos [4] | 250 |
| 17. [Alexander, annos 13] | 263 |
| 18. Maximinus, [annos 3 | 266 |
| 19. Gordianus, annos 6 | 272 |
| 20. Philippus, annos 7 | 279 |
| 21. Decius, annum 1 | 280 |
| 22. Gallus cum filio suo, annos 2 | 282 |
| 23. Valerianus cum filio suo, annos 15 | 297 |
| 24. Claudius, annum 1 | 298 |
| 25. Aurelianus, annos 6 | 304 |
| 26. Tacitus, menses 6 | 305 |
| 27. Florianus, dies 80. | |
| 28. Probus, annos 6 | 311 |
| 29. Carus cum filiis suis, annos 2 | 313 |
| 30. Diocletianus, annos 21 | 334 |
| 31. Constantinus, annos 20 | 354][1] |

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] E Mich., p. 129, et El. Nis. suppl. In Canone Constantinus 35[us] est, sed numeros aliter restituere non possum : pars catalogi quae in codice exstat a scriba fortasse abbreviata est. Si Marcum, Pertinacem, Antoninum Caracallam, et Macrinum cum Eusebio adicimus, rectum numerum habemus.

[Eusebius quidem anno quarto Olympiadis CCLXXI$^{ae}$ annum] primum initii regni Constantini Victoris, porro [et annum] 20$^{um}$ eius anno 3$^{o}$ Olympiadis [CCLXXVI$^{ae}$ collocat] : Socrates vero, *ecclesiae historiographus, initium regni eius annis 3 superius p. 278. collocat, *nempe* anno primo eiusdem Olympiadis CCLXXI$^{ae}$; ita ut hac ratione annus 20$^{us}$ eius in annum quartum Olympiadis CCLXXV$^{ae}$ incidat, non autem in *annum* 3$^{um}$ *Olympiadis* CCLXXVI$^{ae}$, ut in Canone ponitur. Et de his tribus annis superfluis qui in Canone ponuntur haec satis sunt.

QUAE REGNA FUERINT TEMPORE QUOD FINEM CANONIS EUSEBII ANTECEDIT, CUM REGNO ROMANORUM, QUAE EUSEBIUS IN IPSO CANONE INTEGRE NON COMMEMORAVIT, ET QUAE POSTQUAM FINITUS EST CANON.

Quae autem regna tunc fuerint ita dicemus, *nempe* ex quo mortuus esset Darius, rex ultimus Persarum, et Alexander regnum eorum exstirpasset et cessare fecisset, et eos potestati regni Graecorum seu Macedonum subegisset, omnino cessavisse, ut ita dicam, cuncta regna populorum, qui in Asia *sunt*, qui eo usque, tempus haud parvum, Persarum dicioni subiecti erant omnes. Brevi autem tempore ex quo regnum Persarum destructum erat et ei sub dicione Graecorum fuerant transacto, aliquantulum ad se redierunt et *secum* reputaverunt regnum quidem Persarum, [quod] sibi et genere et regione propinquum esset seque *tempus [longum] subie- p. 279. cisset, iam omnino eversum esse *atque* abolitum; *regnum* [autem] Graecorum, quod potestatem super se recenter accepisset, atque a se longe et [genere] et regione distaret, inter multos divisum esse et apud se ipsum turbari, [cum] reges qui in eo [stabant alter adversus alterum] pugnarent, [quorum alii] in Macedonia, alii [in Epiro[1], alii in] Thessalia, alii in Thracia, [alii in Asia[1], alii in] Aegypto, alii etiam in Syria regnabant; [ipsosque Syriae *reges*, qui propinqui *esse* videbantur, bello adversus ceteros reges Graecorum omnium vehementissimos esse. Et, cum talia animadvertissent populi qui regno Persarum quondam subiecti erant, a Graecis multi desciverunt; et, cum sibi ipsi libertatem dedissent,][2] statim regnum in regione [sua], plena potestate usi, sibi quisque seorsim

[1] E Mich., p. 76, suppl. — [2] Sensum e Mich. supplevi : Iacobum paullo aliter scripsisse e reliquiis patet.

constituerunt, animose simul et [absque] metu : et alii quidem nunc, alii autem post breve [tempus], a Graecis defecerunt. Sunt autem qui ita animum sumpserunt [et] sibi regnum constituerunt primi quidem Parthiae, regionis Medis vicinae, regioni Persarum a septentrione *confinis*, incolae, quippe qui, postquam 74 annos Graecis subiecti sunt, anno 62° aerae Graecorum sive Edessenorum, cum a Macedonibus descivissent, regem sibi constituerint quendam e
*p. 280. suis qui vocabatur Aršaq : qui, cum *regnum eorum valde confirmasset, ut cuncti reges qui post se *fuerunt* Arsacidae appellarentur fecit. Etenim Eusebius etiam hunc commemorat, dicens eum descivisse et a Macedonibus defecisse et regem factum esse; et in ipso Canone eum tempore quod dixi contra annum $11^{um}$ Antiochi Dei, regis $III^{i}$ Syriae, cum super Aegyptum regnaret Ptolemaeus Philadelphus, super autem Macedoniam Antigonus, notavit[1]. Praedationes igitur et bella quae reges hi Parthi adversus reges Graecorum, qui Antiochiae erant, per omnem Syriam faciebant, Eusebius etiam ex parte commemoravit, quippe qui et Aršaq nominet et Lephacephrum, eorundem Parthorum regem ultimum, in Canone temporum notaverit et Barzaphramnem[2], *qui* dux *erat* [super] eos qui in regionem Syriae et Palestinae adscenderunt eamque populati sunt tempore quo Augustus super Romanos regnabat, et Hyrcanus super populum Iudaeorum dominabatur, qui etiam ab ipsis Parthis tunc in captivitatem abductus est. Series autem horum regum alterius post alterum et nomina eorum . . . . . . . . non disposuit, eo quod nullum [historiographum] de eis narrantem invenerat.

Eodem [modo etiam populus][3] Hyrcanorum qui ipsis [Parthis] contigui [sunt . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ] ipsi [terrae eorum] a septentrione confines, [cum vidissent plenam potestatem[4] quae][3] Parthis [facta erat . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ipsi
*p. 281. etiam regnum][3] sibi [seorsim][3] constituerunt, [et modo *se cum Parthis adversus Graecos conjungebant, modo etiam adversus illos stabant.

Et Armeni quoque, hos aemulati, in Armenia usque ad mare Hyrcanum et in montibus qui Caucasii vocantur et partibus etiam Iberiae, quae et Gurzan, regnum sibi constituerunt; et ex eis stete-

[1] *Chron.*, ann. 1766, 1769. — [2] Barzapharnem (Jos., *Ant.*, XIV, xiii, 3); cf. supra, p. 83, l. 17. Neque huius neque regis Parthorum ultimi mentio in Eusebii reliquiis exstat. — [3] E Mich. suppl. — [4] αὐθεντία.

runt, ex uno genere, reges 9 : *Khosro*, Tĕrtad, Khosro, Tiran, Ašaq[1], Pap, Urastat[2], Ašaq[1], Valašaq[3]. Tunc, cum regnum ultimum Persarum rursum praevaluisset, ne se converterent Armeni et cum regno Romanorum per Christianismum coalescerent, bellis eos constrinxerunt et subiecerunt, donec dominationem eorum omnino cessare fecerunt, et neque militem ex eis apparere sinebant, sed eos velut servos tenebant. Et in regione Armenorum ita incepit regnum Armenorum atque ita cessavit.

In regione autem Mesopotamiae quae vocatur Osrhoene ab anno 180° aerae Graecorum, antequam cessaret regnum Graecorum quod in Syria *exstabat* annis 40, regnante super Alexandriam Ptolemaeo Evergete, VII° Lagidarum, et super Syriam Antiocho Sidete, et super Iudaeos Simeone, fratre Ionathis, cum infirmum factum esset genus eorum qui Edessae erant, qui vocabantur Syromacedones, qui cum Alexandro Magno ex Edessa Macedoniae descenderunt et Urhāy (Edessam) aedificaverunt, eamque a nomine urbis suae Edessam vocaverunt, cum nemo ibi e genere graeco inventus esset qui perstaret et regno Graecorum quod in Syria *erat* honorem conservaret, praevaluit populus qui iam diu illic consederat *armeno de genere, atque et ipsi, Parthorum honorem aemulati[4], in ipsa Edessa quendam e suis cui nomen Abgar, animosum et fortem ac bellorum peritum, regem constituerunt. Hic et filii eius post eum tempus 380 annorum, ab anno 180° Graecorum ad annum 560^um eiusdem aerae, usque ad Babylonis fines dominati sunt : et dominati sunt reges illi qui Edessae *erant* etiam super Armeniae regionem, donec et ei sibi regem constituerunt : et nomine hoc « Abgar » multi vocabantur, quia Abgaris magni et primi amorem retinebant. Sub manu igitur Romanorum subiugati sunt rursus Edesseni et reges eorum ab anno 477° aerae Graecorum, ab anno 7° Lucii, imperatoris Romanorum, quo tempore cum Parthis pugnavit Lucius eosque vicit et subiecit : rege autem caruerunt et omnino abolitum est regnum eorum anno 5° Philippi, imperatoris Romanorum, anno 560° aerae Graecorum. Diebis Abgaris Severi regnum eis ablatum est, quando Romani hunc expulerunt quia ab eis deficere voluit, *et* Aurelianum, filium Ḥabsāy, praesidem[5] pro rege creaverunt, postquam eis [tributum] subiectionis imposuerunt. Itaque cessavit

*p. 282.

[1] Aršaq. — [2] Varazdat. — [3] Valaršaq. — [4] Id sensus requirit : vox syriaca corrupta videtur; vers. arab. « honore contempto »; legendum fortasse [illegible], et vertendum « honore gloriati ». — [5] *ἡγεμών*.

regnum Edessenorum, postquam 380 annos, ut dixi, perduravit, anno 560° Graecorum, anno 5° Philippi, annis 1000 post aedificationem Romae completis. Harum *rerum* nullam prorsus mentionem fecit Eusebius, sed ita paucis *verbis* dixit : «Super Edessam regnavit
*p. 283. Abgar, vir *sanctus, ut narrat Africanus[1].»

Verum, antequam cessaret regnum Edessenorum annis 22, anno 538° Graecorum, anno 7°[2] Alexandri filii Mammaeae, cum alia regna in regionibus *Orientis oriri inciperent, stetit subito et* praevaluit regnum ultimum Persarum, et usque ad Indorum fines dominatum cuncta regna harum regionum cessare fecit. Cum igitur hoc regnum anno 538° Graecorum stetisset, et cuncta regna, Parthos dico et Hyrcanos et Medos et eos qui Margianam *habitabant* et qui Heru[3], et Huzāye et Chaldaeos et Assyrios subiecisset, tunc inceperunt reges hi animosi in regiones Syriae et Mesopotamiae, quae Romanis subiectae erant, adscendere, ut eas popularentur vastarentque. Et etiam huius *rei* mentionem partim litteris mandavit Eusebius eo quod Saporem regem secundum in Syriam et Ciliciam et Cappadociam adscendisse notavit[4].

Haec omnia regna in regionibus Asiae Magnae his temporibus steterunt, eis exclusis quae in regionibus Indorum *fuerunt*, porro etiam septentrionalibus quae in regionibus Sericae quae vocatur Teseśnistān (?)][5]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[Iulianus] autem, cum [die 3° kānun[5] prioris] imperator factus esset ([fuit] autem Caesar, antequam imperator fieret, annos 4),
*p. 284. [annos 31 natus][5], *consulatu suo quarto et Sallustii, [*die* 26° tāmmuz[5] occisus est.] Erat autem regni eius annus $3^{us}$, [et ex] quo Caesar factus est [$7^{us}$]. Verum numerantur ei anni [2].

Iovianus autem, cum die 27° tāmmuz post mortem Iuliani [uno die] imperator factus esset et dominatus esset 7 menses tantum, consulatu suo et nobilis Varroniani filii sui, mense šĕbāṭ *die* 17° [mortuus est]. Erat autem 39 annus *natus*. Verum in summa annorum contra eum adscribitur annus unus.

Post hunc regnat Valentinianus ($V^{us}$)[7], et regni consortem

[1] *Chron.*, ann. 2234, 2235. — [2] Mich. «primo»; sed cf. p. 287 (textus). — [3] Herat. — [4] *Chron.*, ann. 2275. — [5] E Mich. suppl. — [6] E sequentibus ita cum Elia Nis. (ed. Lamy, *Bull. de l'Acad. royale de Belgique*, 1888, p. 575 sqq.) supplendum videtur. Socrates autem, quem recitat Elias, habet «Iunii», eique reliqui auctores consentiunt. — [7] In marg. scriptum.

secum adsumit Valentem fratrem suum : et ipse quidem Romam proficiscitur, Valentem autem Constantinopoli regnantem relinquit. [Valentinianus] igitur, cum [Romae] potestatem tenuisset annos 12, [et] cum eo [Gratianus filius eius annos 2, post consulatum Gratiani et Equitii, *die* 17° tešrīn posterioris mortuus est].

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . [aerae autem] Graecorum erat annus $719^{us}$. Erat[1] [autem quando] mortuus est annorum 31. Verum in [summa annorum] numerantur ei [anni] 13.

Honorius autem, cum Romae potestatem tenuisset cum fratre [annos] 13, postea paullo minus quam 17 annos, universos [annos 30,] consulatu Asclepiodoti * et Marini, [*die* 15°] mensis āb *p. 285. mortuus est. In regno autem reliquit, qui Caesar *tunc* erat, Valentinianum puerum, filium Flaccillae maioris, Arcadii quidem et Honorii sororis, Theodosii autem maioris filiae, et filium Constantii, qui eis adfinis fuit.

Post Arcadium regnum accepit Theodosius ($VIII^{us}$)[2], filius eius, qui erat 8 annorum tantum. Cum autem cum patruo Honorio annos 17, cum consobrino[3] Valentiniano annos 25, universos [annos 42,] regnasset, [consulatu Valentiniani septimo et Avieni, *die* 11° tāmmuz mortuus est : post quem regnavit Marcianus[4].]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . Et hoc [regnum] ex omnibus [historiographis neminem] invenit qui commemorat vel qui disponit et monstravit seriem regum et tempora potestatis eius. Tertio etiam, quia is tempora remota narrare et [ea quae] dubia erant et ignota omnibus tradere studuit; et, quamquam serie [annorum] usque ad sua tempora descendit, et. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ea scilicet quae a multis. . . . . . . . . . . . . . . . . . et transmittuntur. . . . . . . . alii quoque. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

* . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *p. 286.

. . . . . . . . . . . . . . . . judicavi necessarium esse etiam . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .de temporibus regni Persarum, [et de] singulis [regibus] qui in eo *alter alteri* successerunt, dum genus ac numerum eorum [. . . . . .commemoro][5], et singulorum alterius post alterum [annos et menses et] dies distinguo, et [quo tempore] in-

[1] Sc. Arcadius. — [2] In marg. scriptum. — [3] Ad litt. : «filio amitae». — [4] Ex Elia Nis. (ed. Lamy) suppl. — [5] Id sensus requirit.

ceperit et quo etiam cessaverit, ita ut . . . . . . . . . . . . . . . tempora eius contra tempora [imperatorum Romanorum . . . . . . . . . . . . .] singulorum annos seorsim . . . . . inter se . . . . . . . . . . eorum et summam [*annorum*] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| | | |
|---|---|---|
| [1. | Ardašir, filius Pabeq, annos 15. | 15. |
| 2. | Sapor, filius Ardašir, annos 31. | 46. |
| 3. | Hormizd, filius Saporis, annos 2. | 48. |
| 4. | Warahran, *filius Hormizd,* dies 17. | |
| 5. | Warahran, filius Warahran, annos 16. | 64. |
| 6. | Warahran Seganšah, menses 4. | 65. |
| 7. | Narsi Garmanšah, annos 7 et mensem 1. | 72. |
| 8. | Hormizd, filius Narsi, annos 7. | 79. |
| 9. | Sapor, filius Hormizd, annos 69. | 148. |

A summa annorum imperatorum Romanorum et regum Persarum *annum $20^{um}$ Constantini annum $19^{um}$ Saporis fuisse liquet. Ab anno enim $7^{o}$ Alexandri filii Mammaeae usque ad $20^{um}$ Constantini inveniuntur anni 98, et a primo Ardašir usque ad $19^{um}$ Saporis similiter 98. Et, cum hic Sapor annos 69[1] regnaverit, et initio Canonis nostri annus $20^{us}$ eius primus inscribendus sit, hunc Canonem ex annis Saporis 50 continere liquet; ab anno enim $21^{o}$ Constantini initium eius sumitur, qui est consulatus ipsius septimus, filii autem Constantini][2] Caesaris $3^{us}$; [quod autem ad Persas attinet, *est* annus $20^{us}$][3] eiusdem Saporis, regni [Sassanidarum][3] regis $IX^{i}$ : aerae autem Graecorum est [annus] hic primus annus $637^{us}$, secundum computationem Olympiadum est annus primus Olympiadis $CCLXXVI^{ae}$, aerae Antiochenorum *annus* $374^{us}$, *aerae* Diocletiani est *annus* $42^{us}$.

*p. 287.

Constantinus duos filios suos seniores Constantinum et Constantium Caesares creavit.

[1] Sic e « 70 » correxi, ut Canon et contextus requirunt. — [2] E Mich. et El. Nis. suppl. — [3] E Mich. suppl.

*p. 288. *Constantinus imperator ecclesiis et [monasteriis][1] ac viduis, et omnibus qui ministerio divino addicti erant diaria distribuit et adsignavit.

Constantinus in omnia loca et ad omnes episcopos litteras de [pace] ecclesiarum [misit], et etiam Macario episcopo Hierosolymorum de aedificatione [ecclesiae] Salvatoris nostri; et [mandavit] episcopis [et mandavit etiam] Eusebio ut libros sacros [in ordinem redigerent][1].

15.

| PERSARUM Sapor ann. 69. | ROMANORUM Constantinus ann. 32. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| | Olympias CCLXXVI. | |
| 20 | 21 | 1 |
| 21 | 22 | 2 |
| 22 | 23 | 3 |
| 23 | 24 | 4 |
| | Olympias CCLXXVII. | |
| 24 | 25 | 5 |
| 25 | 26 | 6 |
| 26 | 27 | 7 |
| 27 | 28 | 8 |
| | Olympias CCLXXVIII. | |
| 28 | 29 | 9 |
| 29 | 30 | 10 |
| 30 | 31 | 11 |
| 31 | 32 | 12 |

Episcopus XIX^us notus [erat] Edessae [Aitallāha][1]; Nisibi [autem Iacobus][1]: qui ambo [synodo Nicaeae][1] adfuerunt. . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . stetit. . . . .

. . . . . ius[2]. . . . . . . . . . imperator. . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

non propter inventionem [Crucis. . . . .] propter aedificationem. . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .



[1] E Mich. suppl. — [2] Aut de Eustathio Antiochiae aut de Macario Hierosolymorum sermo esse videtur.

p. 289. *[. . . . . . . . . . . . . . . rediit] Athanasius, [initio] regni Constantini novi: etenim [imperator] etiam qui obierat eum reducere paratus erat. Alexandrinis etiam per litteras misit imperator ut eum acciperent.

xxxvi^us Constantinus cum fratribus suis ann. [24][1].

Olympias CCLXXIX.

| | | |
|---|---|---|
| 32 | 1 | 13 |

[Episcopus xxxiii^us] stetit in ecclesia [Romanorum] Iulius annos 15.

Episcopus xlii^us stetit in ecclesia Hierosolymorum Maximus; huius oculus dexter persecutionibus paganorum evulsus[2] erat.

Episcopus xxi^us stetit in ecclesia Edessae post Habsāy Barni.

Hoc [tempore] ad Christianismum attrahuntur etiam Iberi, per mulierem quandam christianam ad illam regionem captivitatis modo profectam.

Hoc tempore etiam Sapor persecutionem instituit contra Christianos qui *in omni terra sua erant*, et ea *persecutione* multi pro Christo martyrizantur.

Sapor contra Nisibin bello adscendit, et ab ea pudefactus revertitur per preces Iacobi episcopi. Et statim furore profectus omnem regionem [Mesopotamiae] diripit et vastat anno [649°].

Hoc tempore haec synodus congregata est.

*p. 290. *. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
[Cum autem in] exsilium [relegatus esset] Eustathius, [Antiochiae] episcopus, vivente magno Constantino, orthodoxi pro Eustathio [Paulinum] creant, [Ariani] autem Eulalium instituunt; qui cum paulisper [vixisset, Euphronium] pro eo constituunt. Cum autem neque hic [diu vixisset][3], Flacciltelas[4] *pro eo ab Arianis factus est; quo mortuo, Stephanum creant*. Et Ariani *cunctas* Antiochiae ecclesias obtinebant; Paulinus autem [unam] tantum parvam [obtinebat].

Constantinopoli [autem,] cum obdormiisset Alexander, qui annos 23 *ecclesiam* administravit, orthodoxi Paulum creant, Ariani autem Macedonium: [et] Paulo ab [Arianis] expulso ingressus est Macedonius, . . . . . in medio erat . . . . . . . Eusebium [Nicomedia Constantinopolim] adduxit et ambos destituit.

[1] E Mich. suppl. — [2] [illegible] hoc sensu alibi non inveni. — [3] Hoc sensus requirit. — [4] Flaccillus seu Placitus, quae duo nomina saepe apud Syros confundi videntur.

*p. 291. *Synodus [Antiochiae fuit,] et fecit dedicationem.

Constantius[1] imperator ad Arianorum opinionem [inclinavit, et] per eum [fecerunt] quodcunque [voluerunt].

Athanasius statim secunda vice relegatur : qui, cum fugisset, ad Iulium Romam profectus est; et apud eum [fuit] Constans imperator qui propter Athanasium synodum Sardicae [congregavit]; et [duo][2] episcopi Roma Antiochiam [ad] Constantium a Constante mittuntur, [Euphratas][2] et Vincentius; [contra quos] dolum [paravit Stephanus][2].

| PERSARUM Sapor. | ROMANORUM Constantius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 33 | 2 | 14 |
| 34 | 3 | 15 |
| 35 | 4 | 16 |
| Constantinus imperator natu maximus mortuus est cum regnasset annos 3. | | |
| Olympias CCLXXX. | | |
| 36 | 5 | 17 |
| 37 | 6 | 18 |

Mortuo Iacobo episcopo Nisibis, stetit pro eo Walgeš.

Hoc tempore Antonius solitarius vita ascetica clarebat.



*p. 292. * . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[Cum Constans 6 annos Romae regnasset, et regnasset etiam cum patruo suo Constantinus][3] minor, filius [fratris eius Constantini,][3] annos 3, consiliis Magnentii et Bretanionis[4] [a militibus][2] ambo occiduntur : porro autem [Nepotianus], qui de genere erat imperatorum [et] Romae [sibi] principatum adsumebat, a Magnentii [militibus occiditur]. Magnentius igitur totam Italiam atque Africam [gubernabat], Bretanio autem Sirmii proclamabatur.

Constantius autem imperator, cum haec omnia [audiisset], contra tyrannos confestim profectus est; quos cum [proelio inito vicisset], solus [regnavit].

[1] Ms : «Constantinus». — [2] E Mich. suppl. — [3] E Mich. suppl. Locum Socr., II, 25, cum prava lectione Κωνσταντῖνος male intellexit Iacobus. — [4] Vetranionis.

Constantinus[1] cum Francis proelium committit eosque devincit. Et eo anno terrae motus fuerunt multi in Oriente, praesertim Antiochiae, per totum annum.

*p. 293. *Annus 660[us] Graecorum. Eo aedificavit Constantius in Mesopotamia Amidam urbem. Et eo anno fuit inter Romanos et Persas proelium nocturnum.

Fit synodus Mediolani propter fidem et propter Athanasium: et symbolum fidei Nicaeae *sancitum* conservant et Athanasium absolvunt.

*p. 294. *Anno 15° Constantii fuit* *proelium inter Constantium et Magnentium.*

| PERSARUM Sapor. | ROMANORUM Constantius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 38 | 7 | 19 |
| 39 | 8 | 20 |
| Olympias CCLXXXI. | | |
| 40 | 9 | 21 |
| 41 | 10 | 22 |
| 42 | 11 | 23 |
| 43 | 12 | 24 |
| Olympias CCLXXXII. | | |
| 44 | 13 | 25 |
| 45 | 14 | 26 |
| 46 | 15 | 27 |

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Athanasius [tertium relegatur, et] Ariani Georgium [opinionis] suae [participem pro eo . . . . . . . . . .] Alexandriae creant.

[Sunt] qui dicunt anno 658° Graecorum aedificatam esse Amidam urbem[2].

Episcopus XXXIV[us] stetit in ecclesia Romanorum Liberius annos 7. Hoc tempore Nisibi notus erat Ephrāim doctor syrus. In Mesopotamia aedificata est Tella [urbs] et Constant[ia] vocata; quae olim [Antipolis][3] vocabatur.

[Liberius], Romae [episcopus], in exsilium relegatur. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Potius «Constans». — [2] Ad ann. 22[um] signo videtur referri. — [3] E Mich. suppl.



Magnentius se ipsum occidit, et Decentius, frater eius, strangulatus est.

Mandat Constantius, et Gallus Caesar occiditur anno 666°.

Constantius Iulianum, Galli fratrem, Caesarem instituit anno 667°.

Leontius Antiochiae mortuus est; et Eudoxius Germaniciae sedem illius urbis statim arripit.

Hoc [tempore] notus [erat Apollinaris][1]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| PERSARUM Sapor. | ROMANORUM Constantius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 47 | 16 | 28 |
| Olympias CCLXXXIII. | | |
| 48 | 17 | 29 |
| 49 | 18 | 30 |
| 50 | 19 | 31 |
| 51 | 20 | 32 |
| Olympias CCLXXXIV. | | |
| 52 | 21 | 33 |
| 53 | 22 | 34 |
| 54 | 23 | 35 |
| 55 | 24 | 36 |

Episcopus XXXV[us] [stetit] in ecclesia Romanorum Damasus annos 19.

[Hoc tempore vita ascetica fulgebat Abraham Qīdunāya][2]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*p. 295. **Mortuo Arsenio quem Hierosolymis instituerunt Ariani, [qui] erat* XLIV[us], *stetit* XLV[us] *Heraclius Arianus, et post eum* XLVI[us] Hilarion.

Hoc tempore Aetius notus erat, qui fuit Eunomii magister.

Iulianus Caesar contra Constantium imperatorem descivit: et imperator de defectione Iuliani certior factus Antiochia exiit contra eum profecturus, et in Cilicia mortuus est.

Eudoxius Antiochia eiectus ipse Macedonium Constantinopoli eiecit, et ecclesiam illius urbis obtinuit. Continuo Antiochiae post Eudoxium Ariani Meletium constituunt. Cum igitur Meletius secundum opinionem Arianorum non docuit, eum eiiciunt, et pro eo constituunt Euzoium: is autem in ecclesia orthodoxorum illius urbis stetit; et orthodoxorum nonnulli, cum a communione Meletii declinassent, senem quendam [Paulinum Luciferi ope] sibi episcopum instituerunt; quem supra etiam iam antea [dictum est pro] Eustathio [stetisse][3].

[1] E Mich. suppl. — [2] E Chron. Edess. et Mich. suppl. Textus syriaci littera prima tantum manet. — [3] P. 290 textus.

| PERSARUM Sapor. | ROMANORUM XXXVII^us Iulianus [ann. 1 menses 7][1]. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| Olympias CCLXXXV. | | |
| 56 | 1 | 37 |
| 57 | 2 | 38 |

[Hoc] tempore clarebat Eusebius [episcopus Samosatae.................]

*p. 296. *Mortuo Iuliano, super se [imperatorem] instituunt Iovianum. Hic amicitia ac pace cum [Sapore] facta [concessit] ei Nisibin. 220

| PERSARUM Sapor. | ROMANORUM XXXVIII^us Iovianus menses 7. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 58 | 1 | 39 |
| XXXIX^us Valentinianus cum Valente fratre suo et Gratianus ann. 14. | | |
| 59 | 1 | 40 |
| Olympias CCLXXXVI. | | |
| 60 | 2 | 41 |
| 61 | 3 | 42 |
| 62 | 4 | 43 |
| 63 | 5 | 44 |
| Olympias CCLXXXVII. | | |

Imperatores ad episcopos Asiae et ad omnes episcopos dioecesis Orientis scribunt; et confessionem ac fidem Nicaeae *sancitam* confirmant.

[Ira] a Deo Alexandriae fit[2].

Annus 680^us Graecorum. Fuit terrae motus gravis, et cecidit Nicaea, *mense*

*p. 297. tešrīn priore, *die* 11°. Et eo *anno fuit alius terrae motus[3].

Athanasius a quarta fuga Alexandriam redit et sedem obtinet annos 6.

Iovianus, cum 7 menses tantum regnasset, in Bithynia mortuus est.

Et, cum eiectus esset Eunomius, ab Arianis *se separavit, et fiunt factiones duae.*

Fuit terrae motus magnus; et Lampsaci fuit synodus episcoporum *anno* 7° *post synodum Seleuciae.*

Anno secundo imperatorum mortuus est Procopius tyrannus.

Constantinopoli fit grando magna ac mirabilis.

*Mense* āb *die* 24° Gratianus imperator factus est [anno] 3° imperatorum.

Synodus alia [in] Illyrico congregatur, alia Romae, [et] confessionem consubstantialitatis confirmant. 221

[Anno] 3° duorum imperatorum, qui est [annus 678^us Graecorum, mortuus est Eudoxius, et creaverunt] Ariani Demophilum

[1] Cf. p. 283 textus, l. 26 sqq., et Mich., p. 146. — [2] Ad ann. 40 signo refertur. Cf. Mich., p. 148. — [3] Ad ann. 41 signo videtur referri.

| PERSARUM Sapor. | ROMANORUM Valens. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 64 | 6 | 45 |
| 65 | 7 | 46 |
| 66 | 8 | 47 |
| 67 | 9 | 48 |
| Olympias CCLXXXVIII. | | |
| 68 | 10 | 49 |
| 69 | 11 | 50 |
| xus Ardašir Saporis filius ann. 3 menses 8. | | |
| 1 | 12 | 51 |
| Mortuus est Valentinianus cum regnasset annos 12, et post eum regnum cepit Gratianus, filius eius, qui etiam vivente patre αὐτοκράτωρ factus erat Romae. | | |
| 2 | 13 | 52 |

*p. 298. *Valens contra barbaros qui Istrum flumen transierant egressus est, et proelio inito victor fuit eosque e terra Romanorum expulit. Etenim, pace cum eis facta, constrinxit eos, et omnes Gothi facti sunt Ariani consiliis Eudoxii impii.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . deceptus est | . . Eudoxio | impio . . . . . .[1] et adhaesit [opinioni] Arianorum.

Athanasius, cum episcopatum administrasset annos 4|6|[2], et episcopos creasset 28|4|[2], et in exsilium quinque vices relegatus esset, sancte obdormiit *die* 22° *mensis* iyār; et post eum in ecclesia Alexandrinorum stetit xxus Petrus annos 7.

Orthodoxi ab ecclesia Edessenorum ab

*p. 299. Arianis pelluntur, et *in exsilium [relegatur] etiam Barse episcopus.

[Valens] contra orthodoxos persecutionem [facit]; et multos episcopos in exsilium relegat. Athanasius etiam agonista quinta vice ab ecclesia sua pellitur; et pro eo creant Ariani Lucium, quem Samosateni ex urbe sua expulerunt. 222

Hoc tempore Gregorius, Nazianzi episcopus, ab episcopis orthodoxis Constantinopoli constituitur ut fidelium qui ibi *erant* curam gerat. Ille enim hoc tempore clarebat, et Basilius Caesareae, et Gregorius Nyssae, et Petrus Sebastiae, fratres ipsius Basilii.

Cum usque ad hoc tempus Edessae claruisset beatus Mār Ephrāim, anno 684° Graecorum, *die* 9° *mensis* ḥezīrān, mortuus est.

Hoc [tempore] Libanius [sophista] Antiochiae notus erat.

Alexandriae autem Didymus caecus scripturarum ac scriptorum interpres clarebat.

Porro etiam in ipsa *urbe* Antiochia vita ascetica clarebat Aphrahaṭ monachus; qui etiam Valentem increpavit.

Arabes[3] contra terram Romanorum insurgunt . . . . . . . . [et] super eos regnabat mulier [cui nomen Maʿwiya][2]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . pacem fecerunt . . . . . . . . . . . . acumen. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 223

[1] Fortasse, «et cum E. impio communicavit»; cf. Mich., p. 148. — [2] E Mich. suppl. — [3] Ad ann. 48 signo videtur referri.

*p.300. *[Valens licentiam][1] dedit [paganis][1] ut [Antiochiae][1] sacrificarent, [atque etiam Iudaeis][1] ut secundum ....... se gererent : tantum contra orthodoxos persecutionem excitavit, eo quod Arianis permisit quodcunque voluerunt eis infligere. Quamobrem scilicet, cum Nicomediae esset, presbyteros, [qui] ad eum Byzantio venerant Arianos accusaturi, cum nave [in] qua venerant in medio mari comburi iussit; et revera combusti sunt.

| PERSARUM Ardašir. | ROMANORUM Valens. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| Olympias CCLXXXIX. | | |
| 3 | 14 | 53 |

Constantinopoli notus erat qui hoc tempore clarebat Isaac monachus qui Valentem increpavit, quando exibat cum Gothis atque Avaribus dimicaturus [et] ibi occisus est : [Romanis] enim victis [ac] fugatis, eum [in mansione quadam][1] invenerunt barbari et cum ea igne combusserunt. [Et, ut] dixerunt *homines*, cum [a] fratre *adhuc* vivente auxilium contra barbaros [postulasset, dixit :] «Contra Deum dimicanti auxilium dare [nefas *est*]».

*p.301. Annus $690^{us}$ Graecorum.

Rhesaina urbs in Mesopotamia aedificata est.

| | | |
|---|---|---|
| * $XL^{us}$ Theodosius ann. 16, menses 8. | | |
| 4 | 1 | 54 |
| $XI^{us}$ Sapor ann. 4, menses 4. | | |
| 1 | 2 | 55 |
| 2 | 3 | 56 |
| Olympias CCXC. | | |
| 3 | 4 | 57 |

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .



*p.302. *[Anno 693° aerae] Graecorum, qui est Theodosii $4^{us}$, [synodum] episcoporum ad urbem regiam Constantinopolim [congregavit : qui] Macedonium Pneumatomachum et [opinionis] eius participes anathematizaverunt.

Cum congregata esset synodus, Gregorium dimisit ut Nazianzum adiret, atque ibi instituit episcopum $VI^{um}$ Nectarium.

[1] E Mich. suppl.

Meletio magno in synodo mortuo stat pro eo in ecclesia Antiochiae xxxiii^us Flavianus.

Arcadius a patre imperator proclamatus est.

Orthodoxi alteri Antiochiae [post] Paulinum sibi episcopum instituunt [Evagrium].

*p. 303.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| PERSARUM Sapor. | ROMANORUM Theodosius. | SUMMA annorum. |
|---|---|---|
| 4 | 5 | 58 |
| xii^us Warahran Garmanšah filius Saporis maioris frater Ardašir et Saporis qui ante eum fuerunt annos decem menses undecim. | | |
| 1 | 6 | 59 |
| 2 | 7 | 60 |
| Olympias CCXCI. | | |
| 3 | 8 | 61 |
| 4 | 9 | 62 |
| 5 | 10 | 63 |
| 6 | 11 | 64 |
| Olympias CCXCII. | | |
| 7 | 12 | 65 |
| 8 | 13 | 66 |
| 9 | 14 | 67 |
| Mortuus est imperator Valentinianus et descivit Eugenius. | | |

Hoc tempore clarebant episcopi Amphilochius Iconii, et Ambrosius Mediolani, et Optimus Antiochiae Pisidiae, et Diodorus Tarsi.

Alexandriae episcopus xxii^us stetit Theophilus annos 27.

*Edessae episcopus xxv^us *stetit Cyrus*[1].

*Ann. 700^us Graecorum*[2].

. . . . . . . . . . . . . . . . Theophili episcopi . . . . . . . . . . . . . . . . . . . vehementer sollicitudinem ostendit ut etiam . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Constantinopoli . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] El. Nis. sub ann. 698 Sel. ad Canonem Iacobi remittit, sed notitia in codice deest; sub eodem autem anno Chron. Edess. *Eulogii Cyri antecessoris* mortem narrat; unde haec notitia ad ann. 62 referenda esse videtur. — [2] Ad ann. 64 signo videtur referri.

*p. 304.

| *PERSARUM Warahran. | ROMANORUM Theodosius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 10 | 15 | 68 |
| Olympias CCXCIII. | | |
| 11 | 16 | 69 |
| Theodosius contra Eugenium tyrannum profectus est; et, acie instructa, tyrannus victus et occisus est, consulatu Arcadii III et Honorii II. | | |

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Antiochiae. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Hoc [tempore] in *Aegypto clarebat* [Iohannes] asceta; ad [quem misit][1] Theodosius. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . tyrannum. . . . . . . . . autem. . . . . . . . . . et victoriam. . . . . . . . . . . . . . . et obitum [eius. . . . . . . . . ]. Cum autem ad proficiscendum paratus esset, filium [suum] Honorium imperatorem proclamavit.

XXXVII^us stetit in ecclesia Romae Anastasius.

226

*p. 305.

| *XIII^us Yezdegerd filius Saporis ann. 21. | | |
|---|---|---|
| 1 | 17 | 70 |
| XLI^us regnavit Arcadius cum Honorio ann. 13. | | |

[Theodosius] mortuus est [et post] eum [regnavit Arcadius et Honorius, Arcadius] Constantinopoli, [et Honorius Romae][2].

[Arbogastes][1] se ipsum occidit. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Cf. Mich., p. 162. — [2] Cf. *Mich.*, *p. 164*.

*p. 306.

| *PERSARUM Yezdegerd. | ROMANORUM Arcadius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 2 | 1 | 71 |
| 3 | 2 | 72 |
| Olympias CCXCIV. | | |
| 4 | 3 | 73 |
| 5 | 4 | 74 |
| 6 | 5 | 75 |
| 7 | 6 | 76 |
| Olympias CCXCV. | | |

[*Mortuo Nectario episcopus* V^us stetit Constantinopoli Iohannes qui vocabatur] Ch[rysostomus; qui] Antiochia [Consta]nt[inopolim adductus est][1].

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [et Sisinn]ius[1]. . . . . . . . . . . vir disertus [hoc] tempore noti erant.

[Gainas][2] Gothus defectionem contra Arcadium instituit : et [proelio *inito*] victus est consulatu Stilichonis et Aureliani, [ut quidam] autem dicunt, consulatu sequenti. [Hoc tempore] monachi ad Phoenicen a Iohanne mittuntur cum [*mandato*] *regio*, qui paganorum templa eruant, et idola ac sculptilia confringant.

227

*p. 307.

| | | |
|---|---|---|
| *8 | 7 | 77 |
| 9 | 8 | 78 |
| Fiunt accusationes [contra] Iohannem episcopum, et in exsilium relegatur : et fit ibi pro eo episcopus VI^us Ursacius[5]. Tunc [post] depositionem Iohannis [dioeceses][1] orientis [et occidentis][1] scinduntur[6]. | | |
| *10 | 9 | 79 |
| 11 | 10 | 80 |
| Olympias CCXCVI. | | |

*p. 308.

Hoc tempore ut interpres scripturarum notus erat Theodorus[3] [episcopus Mopsuestiae] C[iliciae urbis. . . . . . . . . ].

Edessae, [mortuo Pēqīda, stetit episcopus XXVIII^us Diogenius][4].

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . legatio . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Romani . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] E Mich. suppl. — [2] *Ad ann. 76 signo videtur referri.* — [3] Ms. : «Theodosius». — [4] Supplementum dubium. — [5] Arsacius. — [6] Hinc ad ann. 112 canonem annorum supplevi.

| PERSARUM Yezdegerd. | ROMANORUM Arcadius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 12 | 11 | 81 |
| 13 | 12 | 82 |
| 14 | 13 | 83 |
| XLII^us Theodosius ann. 42. | | |
| 15 | 1 | 84 |
| Olympias CCXCVII. | | |
| 16 | 2 | 85 |
| 17 | 3 | 86 |
| 18 | 4 | 87 |
| 19 | 5 | 88 |
| Olympias CCXCVIII. | | |
| 20 | 6 | 89 |
| 21 | 7 | 90 |
| XIV^us Warahran filius Yezdegerd ann. 22. | | |
| 1 | 8 | 91 |
| 2 | 9 | 92 |
| Olympias CCXCIX. | | |
| 3 | 10 | 93 |
| 4 | 11 | 94 |
| 5 | 12 | 95 |
| 6 | 13 | 96 |

....... etiam ..... Et[1], cum [acie] instructi essent, [Persae victi sunt, septem ducibus Persarum][2] ab Ardaburio duce Romanorum [et ab Areobindo et Vitiano][3], ducibus Romanorum, occisis. In Euphrate autem submerguntur etiam Arabes [qui Persis in auxilium venerant][2]..............................

[1] De anno vide Marcellinum sub ann. 421, et Chron. Pasch., p. 579. — [2] E Mich. suppl. — [3] E Socr. suppl.



| PERSARUM Warahran. | ROMANORUM Theodosius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| Olympias CCC. | | |
| 7 | 14 | 97 |
| 8 | 15 | 98 |
| 9 | 16 | 99 |
| 10 | 17 | 100 |
| Olympias CCCI. | | |
| 11 | 18 | 101 |
| 12 | 19 | 102 |
| 13 | 20 | 103 |
| 14 | 21 | 104 |
| Olympias CCCII. | | |
| 15 | 22 | 105 |
| 16 | 23 | 106 |
| 17 | 24 | 107 |
| 18 | 25 | 108 |
| Olympias CCCIII. | | |
| 19 | 26 | 109 |
| 20 | 27 | 110 |
| 21 | 28 | 111 |

*p. 309.

| PERSARUM Warahran. | ROMANORUM Theodosius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 22 | 29 | 112 |
| *XV^us Yezdegerd filius Warahran ann. 19. | | |
| Olympias CCCIV. | | |
| 1 | 30 | 113 |
| 2 | 31 | 114 |
| 3 | 32 | 115 |
| 4 | 33 | 116 |
| Olympias CCCV. | | |
| 5 | 34 | 117 |
| 6 | 35 | 118 |
| 7 | 36 | 119 |
| 8 | 37 | 120 |
| Olympias CCCVI. | | |
| 9 | 38 | 121 |
| 10 | 39 | 122 |
| 11 | 40 | 123 |
| 12 | 41 | 124 |

Episcopus XXIV^us stetit in ecclesia Alexandriae Dioscorus annos 8.

Episcopus XLIII^us stetit in ecclesia Romae Leo annos 21.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

(230)

*p. 310. * . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . et Barṣauma monachi.

Amotis | Domno et Hiba, | Edessae | stetit XXVI^us Nonnus, | Antiochiae | autem stetit XLI^us | Maximus.

Constantinopoli | stetit episcopus | XIII^us | Anatolius |.

| Hoc | tempore. . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| PERSARUM Yezdegerd. | ROMANORUM Theodosius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| Olympias CCCVII. | | |
| 13 | 42 | 125 |
| XLIII^us Marcianus ann. 6 menses 6. | | |
| 14 | 1 | 126 |
| 15 | 2 | 127 [1] |

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

(231)

| | | |
|---|---|---|
| 16 | 3 | 128 |
| Olympias CCCVIII. | | |
| 17 | 4 | 129 |
| 18 | 5 | 130 |
| 19 | 6 | 131 |
| XVI^us Piruz (filius Yezdegerd) [2] ann. 27. | | |
| XLIV^us Leo ann. 18. | | |



[1] Hinc ad ann. 152 canonem supplevi. — [2] Apud Mich. deest.

*p. 311. * . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . modo[1] . . . . . . . fervientes, cum [a communione abominanda] episcoporum qui deflexerant declinassent, [pro eis sibi instituunt][2], qui Hierosolymis *erant* pro [Iuvenali Theodosium]; qui autem Alexandriae, [pro Proterio Timotheum]; similiter etiam in multis *locis* . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *Episcopi autem qui* a [fide] deflexerant, [cum] ab ecclesiis [non reciperentur], neque [hae communionem] eorum tolerarent, dum stultitiae suae rationem non habent. . . . . . . . . . principatus amore *ducti* per potestates mundanas et [gladium tyrannicum[3] . . . . .] ecclesias et sedes [et greges][3] . . . . . . . . . . . . Christi sanguine emptas obtinent . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . veniunt. Inde [. . . . . . . ubicunque][3] Christi [praedicatio][3] sese diffuderat et . . . . . . . . . . . . . . . . . afflictiones . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .



| PERSARUM Piruz. | ROMANORUM Leo. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 1 | 1 | 132 |
| Olympias CCCIX. | | |
| 2 | 2 | 133 |
| 3 | 3 | 134 |
| 4 | 4 | 135 |
| 5 | 5 | 136 |
| Olympias CCCX. | | |
| 6 | 6 | 137 |
| 7 | 7 | 138 |

[1] Haec a Mich. ad finem regni Marciani narrantur; unde ad hunc annum adtribuenda censui. — [2] *Hoc sensus requirit.* — [3] E *Mich. suppl.*



| PERSARUM Piruz. | ROMANORUM Leo. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 8 | 8 | 139 |
| 9 | 9 | 140 |
| Olympias CCCXI. | | |
| 10 | 10 | 141 |
| 11 | 11 | 142 |
| 12 | 12 | 143 |
| 13 | 13 | 144 |
| Olympias CCCXII. | | |
| 14 | 14 | 145 |
| 15 | 15 | 146 |
| 16 | 16 | 147 |
| 17 | 17 | 148 |

| PERSARUM Piruz. | ROMANORUM Leo. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| Olympias CCCXIII. | | |
| 18 | 18 | 149 |
| XLVus Leo minor annum unum[1]. | | |
| 19 | 1 | 150 |
| XLVIus Zeno ann. 16. | | |
| 20 | 1 | 151 |
| Basiliscus imperium invasit, et regnavit ipse et filius eius Marcus[2] annos duo. | | |
| Olympias CCCXIV. | | |
| 21 | 2 | 152 |

[1] Ita e p. 328 textus et Mich., p. 251, restituendum censeo. In canone Michaelis, quanquam anni 18 tantum Leoni adscribuntur, numeratio annorum usque ad ann. 20um continuatur, et numeratio annorum Zenonis cum anno 2° = 21° Piruz incipit. Zenonem a Iacobo non continuo post Leonem positum esse ex eo liquet quod Anastasium 47um designat. — [2] Mich. : «Marcianus».

*p.312. * . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
patricius . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
filium eius . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| PERSARUM Piruz. | ROMANORUM Zeno. | SUMMA ANNORUM. |
| --- | --- | --- |
| 22 | 3 | 153 |
| 23 | 4 | 154 |
| 24 | 5 | 155 |
| 25 | 6 | 156 |
| Olympias[1] CCCXV. | | |
| 26 | 7 | 157 |
| 27 | 8 | 158 |
| XVIIus Valaš (filius Yezdegerd)[2] ann. 4. | | |
| 1 | 9 | 159 |
| 2 | 10 | 160 |
| Olympias CCCXVI. | | |
| 3 | 11 | 161 |
| 4 | 12 | 162 |
| XVIIIus Qawad filius Piruz ann. 11. | | |
| 1 | 13 | 163 |
| 2 | 14 | 164 |

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . post] breve *tempus* et [expulsus est Petrus], et fuit [post eum] Calandion Nestorianus episcopus XLVus. *Alexandriae, mortuo* [*Timotheo*] Salofaciolo, [stetit episcopus] XXVIus Petrus [qui vocabatur] Mongus. Cum [autem audiisset Zeno,] Petrus [post] breve [tempus] Alexandria pellitur [et fit pro eo] Salofaciolus. *Hierosolymis stetit* [*episcopus*] LIIus Martyrius. 234

| | | |
| --- | --- | --- |
| Olympias CCCXVII. | | |
| 3 | 15 | 165 |
| 4 | 16 | 166 |
| XLVIIus Anastasius silentiarius ann. 27. | | |

*p.313. * . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
consilii particeps etiam Calandion Antiochiae. Quamobrem, cum ei[3] post annos 3 a Zenone debellati essent, Calandion etiam Antiochia expulsus est, et Petrus iterum ingressus est mandato imperatoris.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
Hierosolymis [episcopus] LIIIus [stetit] Sallustius.

Leontius et Illus capiuntur et occiduntur.

Theodericus usque ad Rhegium Malanthiodes (?) venit, et, cum prius Thraciam invasisset et multa combussisset et destruxisset, discessit.

Theodericus tyrannus Romam ingressus est; et Arcadius[4] Anticaesar, *qui ibi a Zenone constitutus erat*, ante eum Ravennam fugit; et [cunctam regionem] Italiae [diripuit]. 235

Mandavit Zeno, et strangulatus est Pelagius . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Hinc ad ann. 165 canonem restitui. — [2] Apud Mich. deest. — [3] Leontius et Illus. — [4] Odoacer.

*p.314.

| | *Persarum Qawad. | Romanorum Anastasius. | Summa annorum. | |
|---|---|---|---|---|
| . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 5 | 1 | 167 | . . . . . . . . . . . . . . . . mortuo [Palladio stetit] Antiochiae [xlvii^us Flavianus]. |
| . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 6 | 2 | 168 | [Alexandriae stetit] xxviii^us [Iohannes]. |
| fugit . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | Olympias CCCXVIII. | | | |
| | 7 | 3 | 169[1] | |
| Euphemio Constantinopoli | 8 | 4 | 170 | |
| amoto, [post eum fuit xviii^us] Macedonius. | 9 | 5 | 171 | 236 |
| . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . seditio | 10 | 6 | 172 | |
| . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Isauri . . . | Olympias CCCXIX. | | | |
| Artificibus [qui in omni terra] Romanorum *erant* [remissum est] aurum. Venerunt [locustae multae]; non autem [multum perdiderunt. | 11 | 7 | 173 | |
| Fuit] terrae motus magnus; [et thermae Abarne] aruerunt [dies tres.][3] | Descivit Zamasph, frater Qawad, et regnavit ann. 2[2]. | | | |
| | 1 | 8 | 174 | |
| | 2 | 9 | 175 | |
| *p.315. | *Qawad fratrem occidit et regnavit ann. 30. | | | |
| | 1 | 10 | 176 | |
| [Cometa][4] apparuit. | Olympias CCCXX. | | | |
| Locustae multae omne frumentum [perdiderunt] et [fuit] fames gravis per | 2 | 11 | 177 | |
| omnem Mesopotamiam. | 3 | 12 | 178[5] | |

Ignis multus in plaga septentrionali apparuit qui totam noctem flagrabat: et statim post breve *tempus* exierunt Hunni, et bellum cum Persis fecerunt.

Qawad Armenia egressus contra Amidam Mesopotamiae urbem [castra posuit]; qua expugnata 80 milia *hominum* intra [eam] trucidavit. 237

[1] Hinc ad ann. 175 canonem restitui. — [2] Apud Mich. haec notitia turbata videtur : sensum restitui. — [3] Lacunas e Chron. Edess., ubi haec sub ann. Sel. 809,810 = 173,174 Iacobi narrantur, supplevi. — [4] E Mich. suppl. — [5] Addit Mich. a latere canonis : «Anno 814° Graecorum completum est milliarium 6^um.»

*p.316. *Venit [Qawad contra Edessam, quam non potuit][1] expugnare.

Mittuntur [quinque σ7ρατηγοί] Romanorum et [Nisibin oppugnaverunt, quam] non potuerunt expugnare. Quamobrem Dara [urbs] in limite Romanorum aedificatur[2].

Annus 820[us]
Graecorum[3].

Mandat imperator [ut arcam] Euphemiae martyris [aperiant et] inde definitionem a synodo [Chalcedonis] sancitam [extrahant] eamque comburant[4].

Vitalianus contra [imperatorem] descivit, quem contra [Hypatius] profectus superatus est et ab eo vinctus.

Alexandriae stetit episcopus XXX[us] Dioscorus annos [3][5].

*p.317. *Anastasius mortuus est *die* [9°] tāmmuz.

Cometa magnus et terribilis ab oriente apparuit.

Elias Hierosolymis relegatus est et stetit LV[us] Iohannes.

| PERSARUM Qawad. | ROMANORUM Anastasius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 4 | 13 | 179 |
| 5 | 14 | 180 |
| Olympias CCCXXI. | | |
| 6 | 15 | 181 |
| 7 | 16 | 182 |
| 8 | 17 | 183 |
| 9 | 18 | 184 |
| Olympias CCCXXII. | | |
| 10 | 19 | 185 |
| 11 | 20 | 186 |
| 12 | 21 | 187 |
| 13 | 22 | 188 |
| Olympias CCCXXIII. | | |
| 14 | 23 | 189 |
| 15 | 24 | 190 |
| 16 | 25 | 191 |
| 17 | 26 | 192 |
| Olympias CCCXXIV. | | |
| 18 | 27 | 193 |
| XLVIII[us] Iustinus ann. 9. | | |
| 19 | 1 | 194 |
| 20 | 2 | 195 |

Episcopus XLVIII[us] stetit in ecclesia Romae Anastasius.

Episcopus LIV[us] stetit in ecclesia Hierosolymorum Elias.

Episcopus XXIX[us] stetit in ecclesia Alexandriae Iohannes annos 11.

Hoc tempore in carcere clarebat Simeon, episcopus Bēth Aršam.

Edessae stetit episcopus XXXIV[us] Paulus.

Macedonio Constantinopoli amoto, fuit pro eo XIX[us] Timotheus.

Antiochiae autem, amoto Flaviano, stetit episcopus XLVIII[us] Severus. Romae XLIX[us] stetit Symmachus annos 6.



Constantinopoli stetit episcopus XX[us] Iohannes. Romae autem L[us] stetit Hormisda.

Iustinus imperator factus synodum Chalcedonis [accepit; et] Severus Antiochia [recessit, et stetit] ibi episcopus [XLIX[us]] Paulus Iudaeus. [Et post] annum unum hunc amoverunt [et stetit] L[us] Euphrasius.

Annus [830[us] Graecorum].

Occisi sunt Amantius praepositus et Theocritus et Andreas cubicularius, qui [synodo Chalcedonis] proclamandae obstabant.

Anno primo Iustini, postquam reconciliatus est Vitalianus, occisus est ipse et Paulus notarius, et Celerianus domesticus eius.

Anno 2° Iustini mortuus est Iohannes, episcopus Constantinopolis, et fuit pro eo [XXI[us] Epiphanius].



[1] Cf. Mich., p. 259. — [2] Lacunas e Mich. supplevi. — [3] Ad ann. 184 signo videtur referri. — [4] Lacunas e Chron. Edess. supplevi. — [5] E Chron. anni 846 suppl.

*p. 318. *Exiit [ab imperatore de] militibus mandatum ut omnes [synodo] Chalcedonis consentirent : et revera consenserunt.

Cecidit terrae motu [Corinthus][1]. Homeritae in *urbe* Nīgron martyrizati sunt. Fuit diluvies Edessae.

Romae stetit episcopus LIus Iohannes; post quem LIIus Felix.

Terrae motu eversa est Antiochia et Seleucia. Crux lucis in caelo in plaga septentrionali apparuit; et ecclesia Antiochiae arsit.

Persae et Arabes usque ad regiones Antiochenorum et Apamenorum venerunt.

Fuit seditio Cpoli et arsit ecclesia et Hypatius occisus est.

*p. 319. Persae *in Mesopotamiam venerunt et Maipherqat oppugnaverunt, et loca multa vastaverunt ac diripuerunt.

Exierunt Hunni et diripuerunt et *destruxerunt, usque ad regiones Antiochenorum.*

Rufinus et Hermogenes, magister officiorum, a Iustiniano ad Khosrau missi sunt et pacem fecit 7 annos.

Samaritani desciverunt, et principem sibi instituerunt : et venerunt Romani et stragem eorum fecerunt.

Belisarius dux profectus est et Carthaginem expugnavit, et tyrannum qui ibi desciverat vinctum adduxit : et cum eo venit etiam Agapetus Romae, et Cpoli mortuus est; et Romae fuit pro eo LVus Silverius.

| PERSARUM Qawad. | ROMANORUM Iustinus. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 21 | 3 | 196 |
| | Olympias CCCXXV. | |
| 22 | 4 | 197 |
| 23 | 5 | 198 |
| 24 | 6 | 199 |
| 25 | 7 | 200 |
| | Olympias CCCXXVI. | |
| 26 | 8 | 201 |
| 27 | 9 | 202 |
| | XLIXus Iustinianus ann. 38. | |
| 28 | 1 | 203 |
| 29 | 2 | 204 |
| | Olympias CCCXXVII. | |
| 30 | 3 | 205 |
| | XVIIIus[3] Khosrau filius Qawad ann. 47. | |
| 1 | 4 | 206 |
| 2 | 5 | 207 |
| 3 | 6 | 208 |
| | Olympias CCCXXVIII. | |
| 4 | 7 | 209 |
| 5 | 8 | 210 |
| 6 | 9 | 211 |
| 7 | 10 | 212 |
| | Olympias CCCXXIX. | |
| 8 | 11 | 213 |
| 9 | 12 | 214 |

[Paulus] episcopos [Syriae congregavit, et omnes qui] synodum Chalcedonis acceperant eorum ecclesiis [restituit][2].

Edessae stetit episcopus [XXXVus Asclepius].

Alexandriae [stetit] episcopus [XXXIus Timotheus] annos 17.

[Hierosolymis stetit] episcopus LVIus [Macarius], post quem [LVIIus Petrus]. 240

Antiochiae stetit episcopus LIus Ephrāim.

Cpoli stetit episcopus XXIIus Anthimus.

Edessae stetit episcopus XXXVIus Andreas.

Edessae stetit episcopus XXXVIIus Addai.

[Romae] *stetit episcopus* LIIIus *Bonofatius : qui cum mox* obiisset, ingressus est Iohannes qui praedicto Felici antecesserat et expulsus erat. Et, cum hic breve tempus [superfuisset], mortuus est, [et fuit] LIVus Agapetus.

[Et] Iustinianus episcopos expulsos ad se congregavit, et Severus ad eum venit, cum aliis multis, et de pace ecclesiarum conloquuntur; et nihil effecerunt, quia obstetit Agapetus. 241

Egresso Anthimo, stetit Constantinopoli episcopus XXIIIus Menas.

Alexandriae dividuntur orthodoxi, et alii [Gaianum creant, alii episcopum] XXXIIum Theodosium [: qui cum annos] 2 ministrasset [amotus est . . . . . . . . . . . . . . . . .].

[1] Ex Evagr. et Dion. suppl. — [2] Lacunas e Mich. supplevi. — [3] Sic ms.; et similiter reges sequentes numerantur : numeros correxit Mich.

*p. 320. Fuit persecutio gravis et dura * in Mesopotamia, et contra omnes qui cum [synodo] Chalcedonis communicare recusaverunt : et cuncti monachi a coenobiis pulsi sunt; et sub divo cum frigore versabantur : et hiems dura fuit multo frigore et nive, ita ut multi homines ac multa animalia ea mortui sint.

Ephrāim synodum 132 episcoporum Antiochiae congregavit, et Severum anathematizavit. Et Amidae fuit persecutio dura, et multi occisi sunt.

---

Pax quae inter regna *erat* dissoluta est : et eo anno *mense* kānūn[1] fuit cometa magnus vespertinus [dies] 40. Et tunc eo anno, Graecorum [850°][2], adscendit Khosrau [*et* diripuit] Suram et Ḥālāb et Antiochiam et Apameam et regiones earum. Et Romani [etiam] terram [Curdorum][2] et Arzanenorum et Arabum diripuerunt.

Adscendit Khosrau et Callinicum diripuit et Mesopotamiae cunctam regionem meridianam.

Fuit pestis magna in [omni] terra, ab Aethiopia [ultra] Aegyptum anno 853° Graecorum orta. Anno autem 854° fuit in omni regione Orientis.

*p. 321. * Romani [cum exercitu] descendere et in regione [Persarum] multa destruxere.

Khosrau iterum profectus est et Petram Lazicae urbem expugnavit, et in ea exercitum posuit.

| PERSARUM Khosrau. | ROMANORUM Iustinianus. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 10 | 13 | 215 |
| 11 | 14 | 216 |
| | Olympias CCCXXX. | |
| 12 | 15 | 217 |
| 13 | 16 | 218 |
| 14 | 17 | 219 |
| 15 | 18 | 220 |
| | Olympias CCCXXXI. | |
| 16 | 19 | 221 |
| 17 | 20 | 222 |
| 18 | 21 | 223 |
| 19 | 22 | 224 |
| | Olympias CCCXXXII. | |
| 20 | 23 | 225 |
| 21 | 24 | 226 |
| 22 | 25 | 227 |

Severus mortuus est.

Romae stetit episcopus LXI^us Vigilius. Hoc tempore Alexandriae clarebat [Iohannes] Philoponus. Zoilus Alexandria remotus est, et stetit Apollinaris. 242

Antiochiae post Ephrāim fit LII^us Domninus.

Hierosolymis stetit episcopus LVIII^us Marcus.

Ab eis qui synodo Chalcedonis non consentiebant duo episcopi nunc in Oriente designantur, Iacobus et Theodorus, quia episcopi eis defecerant propter persecutionem Chalcedoniorum.

Constantinopoli stetit episcopus XXIV^us Eutychus.

Edessae stetit episcopus XXXVIII^us Amazon.

Fuit pestis bovina in omnibus Orientis regionibus, annos duo, donec terrae incultae fuerunt defectu boum. Anno 25° regni [mandavit] Iustinianus imperator [et] episcopi multi Constantinopoli [congregati sunt] et fuit [synodus] quae vocatur [synodus quinta. Et] mandavit eis [et anathematizaverunt Theodoretum] et Theodorum [et Hībam] et eorum scripta. 243

Khosrau profectus est et [bellum] contra Edessam fecit, et Balnas diripuit.

Et exinde continuo eam oppugnabant Romani tempus *nonnullum* : [et post] 7 annos Persas vicerunt eamque [eis] abstulerunt[3].

Fuit fames magna et inopia per totam regionem Orientis, quae tanta erat ut etiam cum multum comederent homines non possent satiari.

*Ann.* 860^us Graecorum

Theodora imperatrix mortua est. Theodosius et Anthimus et archimandritae multi Constantinopolim ab imperatore accersiti sunt [propter] pacem ecclesiarum.

Barbari [Romam] expugnaverunt eamque penitus vastaverunt, [et] fugit ab ea...... Constantinopolim ............... ............. pax ...........

[1] Decembri vel ianuario. — [2] E Mich. suppl. — [3] Notitiae perturbatae : haec ad Petram referenda; cf. Mich., p. 309.

Apparuit ignis in caelo a septentrionibus multos dies : similiter etiam cometa terribilis apparebat.

Fuit concilium multorum monachorum ab Oriente apud imperatorem, propter pacem ecclesiarum; cum quibus adscendit etiam Iacobus episcopus.

Hoc tempore orta est haeresis Tritheitarum.

Mala quae inter homines faciebat Photius monachus.

| * PERSARUM Khosrau. | ROMANORUM Iustinianus. | SUMMA ANNORUM. |
| --- | --- | --- |
| 23 | 26 | 228 |
| Olympias CCCXXXIII. | | |
| 24 | 27 | 229 |
| 25 | 28 | 230 |
| 26 | 29 | 231 |
| 27 | 30 | 232 |
| Olympias CCCXXXIV. | | |
| 28 | 31 | 233 |
| 29 | 32 | 234 |
| 30 | 33 | 235 |
| 31 | 34 | 236 |
| Olympias CCCXXXV. | | |
| 32 | 35 | 237 |
| 33 | 36 | 238 |
| 34 | 37 | 239 |
| 35 | 38 | 240 |
| * L^us^ Iustinus ann. 13. | | |
| Olympias CCCXXXVI. | | |
| 36 | 1 | 241 |
| 37 | 2 | 242 |
| 38 | 3 | 243 |
| 39 | 4 | 244 |
| Olympias CCCXXXVII[2]. | | |

Mandavit imperator ut monachi qui expulsi erant ad coenobia redirent.

Hoc tempore [orta est] haeresis Agnoetarum.

Romae stetit episcopus LVII^us^ **Pelagius.**

Cum persecutio a fidelibus qui in Oriente *erant* parumper cessasset, sibi archiepiscopum [creaverunt pro] Severo Tellensem quendam [qui] vocabatur Sergius domus [chartarum][1]; qui mox mortuus est. 244

Hierosolymis stetit episcopus LIX^us^ Eustathius.

Edessae stetit episcopus XXXIX^us^ Iohannes.

Romae stetit episcopus LVIII^us^ Iohannes.

Antiochiae stetit episcopus LIII^us^ Anastasius.

Cpoli stetit episcopus XXV^us^ Iohannes Sirimensis, pulso Eutycho qui ei antecessit.

Edessae stetit episcopus [XL^us^] **Epiphanius.**

Orthodoxis autem erant hi episcopi; in Syria erat Iacobus et Theodorus; in ipsa autem *urbe* Constantinopoli erat Iohannes 245 Asiae, et Theodosius Alexandriae, qui eo tempore obiit.

SYR. C. IV.

*Imperator* edictum de fide fecit, et mandavit ne quis omnino sermonem de fide moveret, sed unusquisque secundum edictum crederet; et qui non consentirent expellerentur.

*p. 323.

Orthodoxi archiepiscopum in Syria constituunt Paulum Alexandria *ortum* qui vocabatur Bēth Ukhāmensis.

[Anastasius] Antiochia [pellitur], et fit Gregorius.

A Chalcedoniis Alexandriam Constantinopoli mittitur post Apollinarim Iohannes.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

17

[1] E Barh. suppl. — [2] Hinc ad ann. 276 canonem restitui.

| PERSARUM Khosrau. | ROMANORUM Iustinus. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 40 | 5 | 245 |
| 41 | 6 | 246 |
| 42 | 7 | 247 |
| 43 | 8 | 248 |
| Olympias CCCXXXVIII. | | |
| 44 | 9 | 249 |
| 45 | 10 | 250 |
| 46 | 11 | 251 |
| 47 | 12 | 252 |
| XIX^us Hormizd filius Khosrau ann. 13[1]. | | |
| Olympias CCCXXXIX. | | |
| 1 | 13 | 253 |
| LI^us Tiberius ann. 4. | | |



| | | |
|---|---|---|
| 2 | 1 | 254 |
| 3 | 2 | 255 |
| 4 | 3 | 256 |
| Olympias CCCXL. | | |
| 5 | 4 | 257 |
| LII^us Mauricius ann. 20. | | |
| 6 | 1 | 258 |
| 7 | 2 | 259 |
| 8 | 3 | 260 |
| Olympias CCCXLI. | | |
| 9 | 4 | 261 |
| 10 | 5 | 262 |
| 11 | 6 | 263 |
| 12 | 7 | 264 |
| Olympias CCCXLII. | | |

| PERSARUM Hormizd. | ROMANORUM Mauricius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 13 | 8 | 265 |
| XX^us Khosrau filius Hormizd ann. 38. | | |
| 1 | 9 | 266 |
| 2 | 10 | 267 |
| 3 | 11 | 268 |
| Olympias CCCXLIII. | | |
| 4 | 12 | 269 |
| 5 | 13 | 270 |
| 6 | 14 | 271 |
| 7 | 15 | 272 |
| Olympias CCCXLIV. | | |
| 8 | 16 | 273 |
| 9 | 17 | 274 |
| 10 | 18 | 275 |
| 11 | 19 | 276 |
| Olympias CCCXLV. | | |

[1] Mich. 12 annos ei adtribuit, quod nec cum ms. Iacobi quadrat, nec cum numero 47 annorum quem ipse Mich. in canone (vers. arab.; textus syr. deficit) Khosrau adsignat.

.324. * Occiso Mauricio atque omnibus filiis eius cum eo pax inter Romanos et Persas dissolvitur.

Narsi a Phoca descivit et Edessam venit eamque cepit et in ea obsessus est.

Expugnaverunt Persae Daram urbem.

Persae arcem [1] Tur ʿAbdīn ceperunt.

Persae Amidam urbem ceperunt; et Tellam et Rhesainam.

*Ann.* 920$^{us}$ Graecorum.

| PERSARUM Khosrau. | ROMANORUM Mauricius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 12 | 20 | 277 |
| LIII$^{us}$ Phocas ann. 7 menses 8. | | |
| 13 | 1 | 278 |
| 14 | 2 | 279 |
| 15 | 3 | 280 |
| Olympias CCCXLVI. | | |
| 16 | 4 | 281 |
| 17 | 5 | 282 |
| 18 | 6 | 283 |
| 19 | 7 | 284 |
| Olympias CCCXLVII. | | |
| 20 | 8 | 285 |

Severus episcopus Edessae lapidatus est.
In Oriente fideles archiepiscopum creaverunt Anastasium.
Fideles qui Edessae *erant* episc. habebant Paulum.
Chalcedonii autem sibi Theodosium instituunt. 248
Episcopi regionis Orientis in Aegyptum fugerunt; et cum eis monachi et populus multus a facie Persarum.
Alexandriae stetit Chalcedoniis episcopus

*p. 325. * Romani Phocam occidunt et imperatorem faciunt Heraclium.

Persae Edessam expugnaverunt.

Persae totam Syriam et Phoenicen et Palestinam subegerunt.

Heraclius [filium suum] Constantinum [Augustum instituit][2].

Persae [Aegyptum][1] subiugaverunt et [Libyam][1] subegerunt.

| | | |
|---|---|---|
| LIV$^{us}$ Heraclius ann. 32. | | |
| 21 | 1 | 286 |
| 22 | 2 | 287 |
| 23 | 3 | 288 |
| Olympias CCCXLVIII. | | |
| 24 | 4 | 289 |
| 25 | 5 | 290 |
| 26 | 6 | 291 |
| 27 | 7 | 292 |
| Olympias CCCXLIX. | | |

Cyrus.
Unitas fidelium Alexandriae *facta*.
Pelluntur episcopi ................
........................ Persae a
..............................
...................... Romanorum 249
.................. Orientis; et venit
..............................
..............................
..........................

[1] Fortasse nomen proprium «Hesna». — [2] E. Mich. suppl.

*p. 326. *. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

et descendit Muḥammaṭ ob mercaturam in regionem Palestinae et Arabum[1] et Phoenices Tyriorum.

Fuit defectus solis.

Persae universam terram Romanorum diripuerunt et vastaverunt, usque ad Bithyniam et Asiam, et usque ad mare Ponticum.

Incepit regnum Arabum quos Ṭayāye vocamus cum Heraclius, imperator Romanorum, annum 11$^{um}$ ageret, Khosrau autem, rex Persarum, annum 31$^{um}$.

Inceperunt Arabes incursiones (?)[2] in terra Palestinae facere.

*p. 327. *Persae Khosrau occiderunt; et regnavit Širwai[3] [menses] 9.

Et Edesseni qui [supererant][4] a [captivitate] redierunt.

[Heraclius] et Šahrbarz[5] [pactum] fecerunt: et sancitum est ut [Persae] a [terra Romanorum] exirent et [in regionem suam descenderent][6].

Iudaei[7]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

| | PERSARUM Khosrau. | ROMANORUM Heraclius. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|---|
| | 28 | 8 | 293 |
| | 29 | 9 | 294 |
| | 30 | 10 | 295 |
| | 31 | 11 | 296 |
| Primus rex Arabum stetit Muḥammaṭ ann. 7. | | | |
| Olympias CCCL. | | | |
| 1 | 32 | 12 | 297 |
| 2 | 33 | 13 | 298 |
| 3 | 34 | 14 | 299 |
| 4 | 35 | 15 | 300 |
| Olympias CCCLI. | | | |
| 5 | 36 | 16 | 301 |
| 6 | 37 | 17 | 302 |
| 7 | 38 | 18 | 303 |
| xxi$^{us}$ Širwai filius Khosrau menses 9. | | | |
| II$^{us}$ Arabum Abū Bakr ann. 2 menses 7. | | | |
| 1 | 1 | 19 | 304 |
| xxii$^{us}$ Persarum Ardašir filius Širwai annum unum menses 10. | | | |
| *Olympias CCCLII.* | | | |
| 2 | 1 | 20 | 305 |
| 3[8] | 2 | 21 | 306 |

Edessam episcopus mittitur e Perside Isaias.

Alexandriae fideles episc. creaverunt Andronicum.

Alexandriae stetit fidelibus episcopus Beniamin.

Mandavit Khosrau et Edessa in captivitatem deducta est.

*Ann.* 940$^{us}$ Graecorum — 304

Alexandriae Cyrus in fideles persecutionem fecit. In Oriente fideles archiepiscopum fecerunt Iohannem.

Šahrwarz et Boran, et Khosrau [et] Piruz, et Azarmidukht [et] Hormizd, *universorum fiunt* [*anni*] *circiter* [duo].





[1] Hoc est, prov. Arabiae incolarum. — [2] Vox hoc sensu alibi ignota. — [3] Superscriptum «Birwai». — [4] E Mich. suppl. — [5] Superscriptum «Šahrwarz». — [6] Lacunas e Mich. supplevi. — [7] Cf. Mich., p. 410. — [8] Hinc canonem e Mich. supplevi : Olympiadas autem inserere operae non pretium visum est.

| | | | |
|---|---|---|---|
| xxiii$^{a}$ Persarum Boran[1] filia Khosrau annum unum. | | | |
| iii$^{us}$ Arabum ʿUmar filius Khaṭṭāb ann. 12. | | | |
| 1 | 1 | 22 | 307 |
| Persarum alii annum unum. | | | |
| 2 | 1 | 23 | 308 |
| xxiv$^{us}$ Persarum Yezdegerd filius Khosrau ann. 12. | | | |
| 3 | 1 | 24 | 309 |
| 4 | 2 | 25 | 310 |
| 5 | 3 | 26 | 311 |
| 6 | 4 | 27 | 312 |
| 7 | 5 | 28 | 313 |
| 8 | 6 | 29 | 314 |
| 9 | 7 | 30 | 315 |
| 10 | 8 | 31 | 316 |
| 11 | 9 | 32 | 317 |
| *Heraclius mortuus est et duos filios in regno reliquit.* | | | |
| lv$^{us}$ Constantinus ann. 27. | | | |
| 12 | 10 | 1 | 318 |
| Occisus est ʿUmar et regnavit iv$^{us}$ ʿUthmān ann. 12. | | | |
| 1 | 11 | 2 | 319 |
| 2 | 12 | 3 | 320 |

| ARABUM ʿUthmān. | ROMANORUM Constantinus. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 3 | 4 | 321 |
| 4 | 5 | 322 |
| 5 | 6 | 323 |
| 6 | 7 | 324 |
| 7 | 8 | 325 |
| 8 | 9 | 326 |
| 9 | 10 | 327 |
| 10 | 11 | 328 |
| 11 | 12 | 329 |
| 12 | 13 | 330 |
| Regnum Arabum in duo divisum est. | | |
| In *urbe* Yathrib ʿAli ann. 5, in Syria Muʿawiya. | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 14 | 331 |
| 2 | 2 | 15 | 332 |
| 3 | 3 | 16 | 333 |
| 4 | 4 | 17 | 334 |
| 5 | 5 | 18 | 335 |

| | | |
|---|---|---|
| v$^{us}$ Arabum Muʿawiya solus ann. 20. | | |
| 1 | 19 | 336 |
| 2 | 20 | 337 |
| 3 | 21 | 338 |
| 4 | 22 | 339 |
| 5 | 23 | 340 |
| 6 | 24 | 341 |
| 7 | 25 | 342 |
| 8 | 26 | 343 |
| 9 | 27 | 344 |
| lvi$^{us}$ Romanorum Constantinus et fratres eius ann. 16. | | |

[1] Sic restituendum videtur : nomen in textu corruptum; vide versionem Chabot, t. II, p. 536, n. 2.

| ARABUM Muʿawiya. | ROMANORUM Constantinus. | SUMMA ANNORUM. |
|---|---|---|
| 10 | 1 | 345 |
| 11 | 2 | 346 |
| 12 | 3 | 347 |
| 13 | 4 | 348 |
| 14 | 5 | 349 |
| 15 | 6 | 350 |
| 16 | 7 | 351 |
| 17 | 8 | 352 |
| 18 | 9 | 353 |
| 19 | 10 | 354 |
| 20 | 11 | 355 |
| Mortuus est Muʿawiya et regnavit Yazīd filius eius rex VI^us ann. 4. | | |
| 1 | 12 | 356 |
| 2 | 13 | 357 |
| 3 | 14 | 358 |
| 4 | 15 | 359 |
| Mortuus est Yazīd, et regnum Arabum divisum est, et postea regnavit VII^us Marwān annum unum. | | |
| 1 | 16 | 360 |
| Arabum regnum inter multos divisum est, et postea regnavit VIII^us ʿAbd al-Malik ann. 20. | | |
| Romanorum LVII^us Iustinianus ann. 10. | | |
| 1 | 1 | 361 |
| 2 | 2 | 362 |
| 3 | 3 | 363 |
| 4 | 4 | 364 |
| 5 | 5 | 365 |
| 6 | 6 | 366 |
| 7 | 7 | 367[1] |
| 8 | 8 | 368 |
| 9 | 9 | 369 |
| 10 | 10 | 370 |
| Depositus est Iustinianus et regnavit LVIII^us Leontius ann. 3. | | |
| 11 | 1 | 371 |
| 12 | 2 | 372 |
| 13 | 3 | 373 |
| Romanorum LIX^us Tiberius qui et Apsimarus ann. 7. | | |
| 14 | 1 | 374 |
| 15 | 2 | 375 |
| 16 | 3 | 376 |
| 17 | 4 | 377 |
| 18 | 5 | 378 |
| 19 | 6 | 379 |
| 20 | 7 | 380 |
| Mortuus est ʿAbd al-Malik et regnavit IX^us Walid filius eius. | | |
| Iustinianus iterum regnavit et ambos[2] occidit. | | |
| 1 | 1 | 381 |
| 2 | 2 | 382 |
| 3 | 3 | 383 |
| 4 | 4 | 384 |
| 5 | 5 | 385 |

[1] Hucusque, si Eliae fidem damus, Canon ab ipso Iacobo compositus. Reliqua cum numeris annorum ʿAbd al-Malik et Iustiniani supra datis continuatori adtribuenda. — [2] Leontium et Tiberium. Aliquid fortasse in textu stabat, ad quod referenda est vox.

## TESTIMONIA IACOBI EDESSENI

### APUD ELIAM NISIBENUM RECITATA[1].

*p. 328. I. (27). Annus 663us. Eo apparuit crux in caelo, ab oriente, *mense* iyār, *die* 5°[2].

II. (87). Annus 723us. Eo stetit Rabbula, episcopus Iacobitarum, in urbe Edessa[2].

III. (99). Annus 735us. Eo mortuus est Honorius, imperator Romanorum, *mense* āb, die 15°[3].

IV. (110). Annus 746us. Eo mortuus est Rabbula, episcopus Edessae; et stetit post eum Hība[2].

V. (125). Annus 761us. Eo mortuus est Theodosius, imperator Romanorum, *mense* tāmmuz, die 11°; et regnavit post eum Marcianus[3].

VI. (132). Annus 768us. Eo mortuus est Marcianus, imperator Romanorum, *mense* kānun posteriore, die 15°; et regnavit post eum Leo[3].

VII. (134). Annus 770us. Eo mortuus est Hība, episcopus Edessae; et stetit post eum Nonnus[4].

VIII. (150). Annus 786us. Eo mortuus est Leo, imperator Romanorum, *mense* kānun posteriore, die 11°; et regnavit post eum Leo, filiae eius filius, minus quam annum, et mortuus est; et regnavit post eum Zeno[3].

IX. (166). Annus 802us. Eo mortuus est Zeno, imperator Romanorum, et regnavit post eum Anastasius[3].

*p. 329. *X. (193). Annus 829us. Eo mortuus est Anastasius, imperator Romanorum, *mense* tāmmuz, *die* 9°; et regnavit post eum Iustinus[5].

XI. (202). Annus 838us. Eo mortuus est Iustinus, imperator Romanorum, *mense* tāmmuz, *die* 9°; et regnavit post eum Iustinianus, sororis eius filius[5].

[1] Brit. Mus., Add. Ms. 7197 f. 23 sqq., unde pars a Lamy (*Bull. de l'Ac. roy. de Belgique*, 1888, p. 575 sqq.) et a Baethgen (*Abh. für die Kunde d. Morgenlandes*, t. VIII) edita est. Notitiae partim a Canone, partim a Chronico (Canonis praefatione; vide p. 283 sqq. textus) desumptae sunt. Numeri uncis inclusi ad annos Iacobi remittunt. — [2] E Canone. — [3] E Chronico. — [4] Operis nomen non recitatur: ad Canonem referenda est notitia. — [5] Nomen operis periit : e Chronico procul dubio recitata est notitia.

XII. (250). Annus 886$^{us}$. Eo Iustinus Caesar secum in regno consociavit Tiberium Caesarem, *mense* kānun priore, *die* 7°[1].

XIII. (254). Annus 890$^{us}$. Eo mortuus est Iustinus, *imperator* Romanorum, *mense* tešrīn priore, *die* 4°; et regnavit post eum Tiberius[2].

XIV. (257). Annus 893$^{us}$. Eo mortuus est Tiberius, imperator Romanorum; et regnavit post eum Mauricius[1].

XV. (278). Annus 914$^{us}$. Eo occisus est Mauricius, imperator Romanorum, et uxor eius, et filii, *mense* tešrīn posteriore, *die* 23°; et regnavit post eum Phocas[1].

XVI. (279). Annus 915$^{us}$. Eo luna obscurata est nocte feriae quintae, *mense* tāmmuz, *die* 16°[3].

XVII. (285). Annus 921$^{us}$. Eo occisus est Phocas, imperator Romanorum, et regnavit Heraclius[4].

XVIII. (306). Annus 10$^{us}$ (Arabum). Eo obiit Athanasius, patriarcha Iacobitarum[5].

*XIX. (314). Annus 18$^{us}$. Eo fuit pestis vehemens in omnibus regionibus Syriae[6]. *p. 330.

XX. (351). Annus 56$^{us}$. Eo apparuit cometa terribilis matutinus; qui incepit a die 28° *mensis* āb et perduravit usque ad diem 26$^{um}$ *mensis* tešrin prioris[5].

XXI. (360). Annus 66$^{us}$. Eo regnavit Psomirus[7], imperator Romanorum[8].

XXII. (370). Annus 75$^{us}$. Eo fuit defectio solis totalis die dominica, 5° tešrīn prioris, hora quinta diei[9].

[1] E Chronico. — [2] Nomen operis non datur; ad Chronicon referenda est notitia. — [3] Recitatur e Chronico, sed vix recte. Si revera e Canone desumpta est notitia, codex noster, qui nullam lacunam hac in parte habet, integrum opus non continebat. — [4] E Chronico. — [5] Nomen operis non datur : ad Canonem referenda est notitia. — [6] E Canone. — [7] Hoc est, Apsimar; qui revera anno demum 698 Chr., post finem operis a Iacobo ipso, teste Elia, compositi, imperator factus est. Hoc autem anno regnare incepit Iustinianus, cuius nomini, scribae nescio cuius errore, Apsimari nomen substitutum est. — [8] Nomen operis non datur : ad Chronicon referenda est notitia. — [9] Nomen operis non datur : ad Canonem referenda est notitia et continuatori adscribenda.

## TESTIMONIUM A MICHAELE SYRO RECITATUM[1].

Iacobus Edessae ostendit e populo Armenorum ante initium regni ultimi Persarum, seu ante tempus adventus Domini nostri, stetisse reges 9, qui sunt hi :

Khosro, et Tĕrtat, et Khosro, et Tiran, et Ašaq, et Pap, cum Orast et Ašaq et Valašaq : qui dies suos usque ad tempus regum Christianorum prolongaverunt. Et, cum Armeni in Christum credidissent, reges eorum ad unionem cum regibus fidelibus propensi erant. Tunc steterunt reges Persae et adversus eos praevaluerunt donec nec milites etiam ex eis exstare permittebant.

Haec dixit doctor Mār Iacobus.

[1] Cod., p. 775; cf. supra. p. 281 (textus).

# III

## NARRATIONES VARIAE.

### INTERPRETATUS EST E.-W. BROOKS.

Hae tres narrationes cum alia quadam quam cum e Chronico Barhebraei exscripta sit prelis dare operae non pretium visum est, in Codice Berolinensi Sachau 315, anno 1792° Sel. = 1481 p. Chr. conscripto, asservantur. Narratio secunda ex historia Zachariae Rhetori adscripta cum additamentis vel mutationibus[1] desumpta est: ceterarum fontes me latent. Exhortationes ac preces quae sub finem uniuscuiusque narrationis occurrunt scribae adtribuenda sunt; sed in prima narratione Iacobum Burdĕʿānam eas enuntiantem induxit.

Textus nunc primum editur ad fidem supradicti codicis. Eius descriptionem legas apud Sachau, *Die Handschriftenverzeichnisse der Königl. Bibliothek zu Berlin*, Bd. XXIII, p. 521-530.

[1] V. gr. Sergii ducis nomen apud Zachariam non invenitur.

*p. 331. XVII. — Ex historia ecclesiastica [1].

Anno 813° Graecorum, diebus Anastasii, imperatoris fidelis, Qawad, rex Persa, filius Chosrois regis, Amidam urbem opulentam ac nobilem expugnavit.

Rursus, anno 871° multiplicata sunt peccata Amidensium, adulterium et fornicatio et impudicitia et lascivia et iniustitia, et avaritia et testimonium falsum, et odium mutuum, et inimicitia, et iracundia et contentiones et rixae, et mendacitas; et, quod omnibus peius fuit, et Deum ad iram provocabat, reprobatae Chalcedonis synodo omnes consenserunt, et duas naturas in Christo Deo confessi sunt. Et subito Deus iram acerbam in eos dominari fecit, et opprobium et ludibria fuerunt videntibus, et insanierunt omnes, a parvo usque ad viros, *atque* etiam [mulieres], et latrabant ut canes, et ululabant ut feles, et clamabant ut galli, et balabant ut oves, et rudebant ut asini; et in hac ira acerba spatium dierum perstiterunt............ut insani............et mortui sunt in ea circiter centum et triginta milia hominum, et desolati sunt vici eius et desertae mansiones. Et, cum praeteriit sanctus Iacobus Burdĕʿāna, eosque in hac adflictione et tristitia acerba conspexit, misertus eorum petitionem et supplicationem pro eis Deo obtulit,
*p. 332. eosque hortatus est et reprehendit, *et instruxit et correxit, et a peccati errore ad viam veritatis ac vitae scientiam convertit, et eis de fide vera et recta in Domino nostro Iesu Christo mandata atque admonitiones dedit; et ne eam perverterent, et ut a malis peccatisque quibus vincti erant recederent et sese removerent *hortatus est;* et dixit eis : «Videte, fratres et dilecti, quam malae et acerbae *sint* plagae quas propter peccata et delicta nostra atque odium mutuum in nos dominari facit Deus; qui tandem nobis hereditatem dabit gehennam et cruciatus sine misericordia, et ignem qui non exstinguitur et stridorem dentium, et tenebras externas. Fratres, quis non tremet? quis non timebit? In amore divino obsecro vos ut a malis vestris conversi animas vestras possideatis : et, cum alter alteri reconciliamur, reconciliatur nobis Deus. Et dixit Mār Ephrāim in uno e sermonibus suis : «Quamdiu irasceris contra...........

[1] In marg. : «Narratio de Amida urbe, et *de* re horrenda et ira quae in ea fuit ob causam peccatorum.»

a te, et, si ei reconciliatus es, . . . . . . . . . . caelum Det nobis. . . . . . . . . . . . . . . . et famulis suis omnes dies vitae nostrae, per preces sanctae Virginis Dei genetricis Mariae, et omnium sanctorum. Et Deo *sit* gloria in saecula saeculorum. Amen!» — Finitum est.

---

XVIII. — Rursus, de vastatione et captivitate Amidae secunda vice[1].

Rursus, anno 817° Graecorum, Qawad, rex Persarum, Amidam urbem vastavit. Et, cum venisset et, castris contra eam positis, eam dies septem constrinxisset neque in manum eius bello data esset, et statim se vertisset[2] ut ab ea abiret et discederet, ipse et omnis exercitus eius, tunc Amidenses ei a *muro urbis conviciati sunt con- * p. 333.
viciis acerbis, et eum contumeliis adfecerunt et deridebant; et valde in eos ira exarsit. Et, cum se accinxisset ut iter faceret, Christus ei apparuit et dixit ei: «Redi ad urbem, et ego post dies tres urbem in manus tuas tradam, eo quod incolae eius multum in me peccaverunt.» Et, cum iterum advenisset et tres dies adversus eam bello consedisset, a parte occidentali expugnata est, quam custodiebant monachi Mār Iohannis Baptistae[3]; et, quia *vir* quidam fidelis eis donum benevolum fecerat, cum avide comedissent et vinum bibissent, ebrii facti obdormierunt et custodiam sibi commissam neglexerunt; Persae autem in murum urbis conscenderunt, et, monachis occisis, urbem ingressi portas urbis aperuerunt; et ingressae copiae tres dies et tres noctes gladium in eam immiserunt: homines absque misericordia occidebant, trucidabant, mactabant; et numerati sunt in ea occisi praeter eos qui fumo suffocati sunt et in latebris *erant* centum et octoginta milia occisorum. Deinde rex Persarum ut urbem videret ingressus ad aerarium ecclesiae magnae quae in ea erat pervenit; et erant in ecclesia homines multi qui in ea latebant; quos omnes eiecit: et ecclesiam ingressus prospexit, et, visa Christi imagine quae in pariete intra sacrarium depicta erat, rogavit: «Cuius est haec imago?» Et responderunt ei, e dixerunt: «Est imago Christi, filii Mariae.» Et cum didicisset cuius esset, tunc in faciem suam convolutus eum adoravit, et dixit: «Hic est qui dixit mihi: «Redi ad urbem, et post dies tres eam in manus

[1] In *marg.*: «Rursus, de ipsa Amida urbe et *de* re horrenda et caede quae in ea fuerunt.» — [2] ܐܬܗܦܟ sensu intransitivo alibi non inveni. — [3] Zacharias: «Iohannis Urtāyae.»

*p. 334. tuas tradam». Et ab illa *hora mandavit, nec quisquam postea occisus est. Et cunctas divitias ecclesiarum et universae urbis spoliavit et diripuit et praedatus est, et abstulit quidquid potuit et in regionem suam abiit.

Post breve tempus, cum audiissent Romani quod factum erat et rem horrendam quam Amidae fecerant Persae, advenerunt Romani et cum Persis contenderunt quos reliquerat Qawad, rex Persa, ut Amidam custodirent. Et, bello adversus eam per longum tempus protracto, fuit in ea fames dira, et feruntur plus quam quingenti homines famis causa in ea devorati esse; et quicumque in socium suum praevalebat eum mactabat et comedebat : et mortui sunt multi, sine numero ac sine computatione. Erat Anastasio imperatori dux cui nomen fuit Sergius. Hic stragem fecit Persarum, et *eos* qui Amidae remanserant multum constrinxit. Et Persae in angustias redacti pacis condiciones a Romanis postulaverunt, et ut eis iurarent se eis non nocituros, et ut exirent et in suam quisque regionem discederent. Et, urbe post iuramenta aperta, exierunt et in suam regionem, secundum promissum quod eis a Sergio duce Romanorum factum erat, in pace discesserunt.

Videte, fratres, peccata ac mala quae perpetrantur quot adflictiones in patratores inferant. Beatus qui a peccatis cessaverit, et a malis suis recesserit, et ad Deum conversus fuerit, et paenitentiam obtulerit, et ab iniquitate sua resipuerit, quia in hoc mundo adflictiones et tribulationes effugiet, et ibi a gehenna et cruciatibus liberabitur. Si quis autem in peccatis et malis suis manserit et perseveraverit, neque ab eis cessaverit neque recesserit, hic Deus in eum dominari faciet cunctas tribulationes et cunctas adflictiones et
*p. 335. cunctos cruciatus huiusmodi, et quod his peius est, et in illo *mundo hereditatem accipiet ignem gehennae, et tenebras externas, et foveam miseriae, et vermem non moriturum; neque erit ei liberator neque salvator, neque pro eo accipietur oratio neque supplicatio neque oblatio.

Dominus nos a malis ad bona transire faciat! Dominus nobis paenitentiam atque animae compunctionem concedat, et det nobis finem bonum qui viris concordiae promissus est! Dominus in nos misericordiam et clementiam suam effundat, neque dexteram suam a nobis relaxet, et debita nostra remittat et peccatis nostris qua est clementia propitius sit, et a nobis tempora mala atque acerba removeat, et pacem ac concordiam suam in nos regnare faciat, et,

quamquam indigni sumus, tamen nobiscum secundum bonitatem et benignitatem suam et secundum magnitudinem misericordiae suae agat, quia bonus et benignus et misericordiae plenus est; et gloriam ac laudem ei et Patri eius omnes offeramus! — Finita est haec narratio.

---

XIX. — Rursus, anno 146° Arabum, dominatus est Mūsa filius Muṣ'ab[1], homo malus et durus et acerbus, propter peccata et iniquitates et impietates quae illo tempore et illa generatione multiplicatae sunt. Et apud prophetas dicitur: «Princeps malus populo malo»[2]; et, prout homines alicuius generationis digni sunt, Deus in eos adducit aut tempora bona, aut tempora mala et acerba, vel famem vel pestem, vel plagam irae quaequae sit, ut corrigantur et paenitentiam agant.

Et, cum hic Mūsa in Gĕzīraeos et Mauṣilenses tres annos dominatus esset, homines vectigalibus et tributo et capitatione constringere incepit; et, fame magna illis diebus exorta, homines ut locustae mortui sunt; et in vicis iacentes manserunt, neque erat qui sepeliret. Et asinus zuza emptus est, eo quod *propter gravitatem *p. 336.
tributi et vectigalis quae obtinebat neque aurum neque argentum in manibus hominum remanserat. Et illis diebus egressi sunt lupi rapaces et multos homines devoraverunt; et rector iniustus plumbi sigilla in collo omnium hominum regionis suae suspensit, ut eos vexaret et opprobrio ac contumelia adficeret. Et homines multum adflicti in magna adflictione ac tribulatione manserunt, et ad Deum clamaverunt, et supplicatione facta lacrimas Deo obtulerunt, ut a se adflictionem in qua involuti erant amoveret. Et Deus misericors lacrimas eorum accepit et supplicationem audiit, quia «corde confractis propinquus est», et «cor contritum Deus non reiicit»[3]. Vindictam in eum intulit, et subito eum interfecit; et homines misericordiae ac clementiae expertes Deus in eum dominari fecit, qui cunctas possessiones eius vendiderunt, et vendiderunt fratres eius et filios et filias, et uxores eius et concubinas, et omnes divitias quas possidebat praedati sunt et diripuerunt; et fuit ei finis malus et acerbus; et Dominus iniquitatem eius in caput eius vertit, et mortuus est et ad gehennam abiit.

[1] Cf. supra, p. 248 (textus), et Dion., ed. Chabot, p. 92, etc. — [2] *Prov.* XXVIII, 15. (?) — [3] *Ps.* XXXIV, 18; LI, 17.

Dominus *est* qui non parcet; et nos, fratres, in omnibus tribulationibus et adflictionibus nostris ad Deum nostrum misericordem confugere debemus, eumque orare et obsecrare ut, quamquam peccamus, nos exaudiat, et nostri misereatur, neque faciem suam a nobis avertat; et ut nos a malis ad bona convertat, et det nobis ut animas nostras possideamus, neque in perniciem recidamus; et debita nostra et peccata remittat, et parcat nobis, et parcat defunctis nostris, et omnibus defunctis fidelibus, per preces et supplicationes Virginis sanctae Dei genetricis Mariae, Christianorum decoris, et precibus omnium sanctorum. Et Deo *sit* gloria in saecula saeculorum, Amen! — FINITA EST HAEC NARRATIO TRIBULATIONIS.

# IV

## EXPOSITIO

### QUOMODO SE HABEANT GENERATIONES ET FAMILIAE ET ANNI AB ADAMO USQUE AD HUNC DIEM.

INTERPRETATUS EST E.-W. BROOKS.

Hoc breve Chronicon in codice Musaei Britannici Add. 14,683, fol. 93 *r*–102 *r*, asservatur, qui codex, Wright iudice, saeculo x° exaratus est, et ab Abraham seu Ephrāim, Alexandriae Coptorum patriarcha (975-978)[1], monasterio Scetensi Syrorum dono datus est (vide p. 349 textus, n. 6). Usque ad annum 724^um^ praeter catalogos patriarcharum, iudicum, regum, imperatorum, et calipharum nihil fere continet; sed exinde ad annum 775^um^, ubi desinit, breves notitias historicas, quae coaevi auctoris opus esse videntur, exhibet. Chronographo quodam, qui in dicione Persarum anno 505° scripsit (vide p. 347, l. 4-7), usus est auctor, et a p. 338, l. 23, ad p. 345, l. 23, Librum Generationis[2] fere verbatim exscripsit.

Codicis descriptionem legas apud Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 610-612; ubi etiam notula de donatione codicis recitata est.

Textus chronici nunc primum vulgatur.

[1] Gutschmid, *Kleine Schriften*, II, p. 510, 511. — [2] Frick, *Chronica Minora*, I, p. 36-54.

*Quia autem veritatis famulos omnibus quae veritati congrua sunt instrui oportet, hoc et mihi curae fuit, fratres et dilecti, ut a Libris sacris ea quae congrua sunt breviter colligamus et diligentiam vestram aedificemus, ut per paucas demonstrationes veritas earum rerum quae necessario desiderantur apud nos reperiatur, et contentio quae ab ignorantia nascitur et mentem eorum qui eam possident obscurat cesset, *ita* ut nos, qui veritatis amore veritatem cognoscere cupimus, populorum divisionem et patrum prosapias cognoscamus; atque etiam *terrae* occupationis [tempora]; et iudicum potestatem; et tempora regum ac prophetarum, et quorum regum diebus fuerint singuli; et captivitates quae populo acciderunt, quorum regum diebus ac prophetarum, et quorum sacerdotum; et quomodo semen patrum deducatur et in Christo consummetur; et quot anni a constitutione mundi usque ad hunc diem numerentur. Omnia igitur breviter ostendemus, non peritia propria, sed testimonio e scripturis *hausto*. *p. 337.

Incipimus igitur sermonem nostrum ab initio creationis. «Hae *sunt* generationes caeli et terrae. Die quo Deus Adamum creavit, ad imaginem Dei eum creavit; marem et feminam creavit eos[1].»

Et Adamus vivit 230 annos et genuit Sēth.

Šēth vivit 205 annos et genuit Enoš.

Enoš vivit 190[2] annos et genuit Qainān.

Qainān vivit 170 annos et genuit Mahalalēēl.

*Mahalalēēl vivit 165 annos et genuit Iāred. *p. 338.

Iāred vivit 162 annos et genuit Ḥenoch. Et, cum natus esset Iāred 40 annos, completum est milliarum primum.

Ḥenoch vivit 165 annos et genuit Mathušalaḥ.

Mathušalaḥ vivit 167 annos et genuit Lāmech.

Lāmech vivit 188 annos et genuit Noaḥ.

Noaḥ vivit 500 annos et genuit tres filios, Šēm et Ḥām et Iapheth.

Et, cum Noaḥ 398 annos natus esset, completum est milliarum secundum[3]. Et post nativitatem Šēm 100 annis fuit diluvium, anno 640° Noaḥ. Sunt igitur anni ab Adamo usque ad diluvium 2242, generationes X.

[1] *Gen.*, II, 4; V, 1, 2. — [2] Ms. 290 (lapsu evidenti). — [3] Abhinc supputationes non semper sibi constant.

Hae *sunt* generationes Šēm. Šēm 102 annos natus genuit Arphachšarem anno secundo diluvii.

Arphachšār vivit 135 annos et genuit Šelah.

Šelaḥ vivit 131 annos et genuit ʿĒberum.

ʿĒber vivit 134 annos et genuit Phāleg. Et eius diebus terra divisa est. Generationes sunt V, anni 402; et ab Adamo generationes XV, anni 2642.

Phāleg autem post annos 130 gignit Rĕʿū.

Rĕʿū post annos 132 [gignit Sĕrūg. Et] eius diebus inceperunt [homines] idola [colere, sacrificia] facere, urbes aedificare, alteri alteros bello lacessere et captivos ducere.

Sĕrūg post annos 136 gignit Nāḥor; et, cum Sĕrūg natus esset 94 annos, completum est milliarium tertium.

Nāḥor post annos 79 gignit Thāraḥ.

*p. 339. *Thāraḥ post annos 70 gignit Abraham.

Natus autem erat Abraham annos 75, quando Deus eum e domo patrum suorum exire et in terram Chanaan venire iussit. Sunt igitur a divisione terrae usque ad *tempus* quo Abraham in terram Chanaan venit generationes V, anni 616; et ab Adamo generationes XX, anni 3260.

Habitavit Abraham in terra Chanaan annos 25, et genuit Isaac.

Isaac autem natus annos 64 gignit Iacobum.

Iacobus autem post annos 86 gignit Levi.

Levi autem post annos 46 gignit Qĕhāth.

Qĕhāth autem post annos 60 gignit ʿAmrām.

ʿAmrām autem post annos 70 gignit Aaronem. Anno autem 83° [Aaronis exierunt] filii Israel [e terra Aegypti] ope Mosis. [Sunt ab] Abraham universi anni 430; et in deserto habitavit populus annos 40.

Iesus filius Nūn ex quo Iordanem transiit annos 27 in terra habitavit, in bello sex: et, postquam terram sortibus possidendam tradidit, vixit amplius annos 21. Sunt igitur ex quo Abraham in terram Chanaan venit usque ad *tempus* quo mortuus est Iesus filius Nūn generationes VII, anni 497; et ab Adamo generationes XXVII, anni 3754.

Et post mortem Iesu filii Nūn, cum peccasset populus, traditus est Chūšani, regi Mesopotamiae, cui servierunt annos 8. Et, cum ad Deum clamassent, surrexit eis rector ʿOthnīēl, *frater* Chālēb,
*p. 340. *qui* eo minor *erat*, qui erat e *tribu Iudae. Hic cum Chūšane cer-

tavit eumque occidit, et in populum dominatus est annos quadraginta[1].

Et rursus, cum peccassent, traditi sunt ʿEgloni, regi Moāb; cui servierunt annos 18. Et, cum conversi essent, Deus eis suscitavit Ahūr, virum e [tribu] Ephrāim; qui ʿEglonem occidit, [et] in populum dominatus est annos 80.

Et, postquam mortuus est Ahūr, peccavit populus; et traditus est Iabi, regi Chanaan, annos 20. Et huius diebus vaticinata est Debbora, Liphīthoris uxor, e tribu Ephrāim : cuius ope in exercitum dominatus est Bārāq, filius Abīnoʿam, e tribu Naphthālī. Hic cum Sisara, duce Iabis, certavit eumque devicit, et in eos[2] praevaluit. Iudicavit autem Debbora annos 40.

Huius autem post mortem peccavit populus et traditus est Madianitis annos 7. Adversus hos surrexit Gedʿon, qui viros trecentos secum habebat, et ex eis centum et viginti milia extinxit. Hic in populum dominatus est annos 40. Erat autem e tribu Manassis. Anno 30° Gedʿonis completum est milliarum quartum.

Post hunc Abīmelech, filius eius, annos tres.

Et post hunc in populum dominatus est Tholāʿ, filius Phūae; qui erat e tribu Ephrāim; et dominatus est annos 23.

Et post eum surrexit Iāīr Galaadita, e tribu Manassis; et in populum dominatus est annos [22].

Et post hunc peccavit populus [et traditus est] Ammonitis annos 18. Et [clamaverunt rursus ad] Deum et surrexit eis princeps *Nephthas Galaadita e tribu Manassis; et dominatus est annos sex. *p. 341.

Et post hunc dominatus est Abīʿṣān, qui et Ḥešbon, e Bēthlĕhem, e tribu Iudae, annos septem.

Et post hunc dominatus est Ēlon, e Zĕbulone, annos decem.

Et post hunc dominatus est ʿAbron, qui et Labron, e tribu Ephrāim, annos octo.

Et post hunc peccavit populus, et traditus est Philistaeis annos 40. Et cum conversi essent, surrexit Samson, filius Mānoaḥ, e tribu Dān; qui cum Philistaeis pugnavit, et dominatus est annos 20[3].

Et post hunc dominatus est Šamgar annos tres.

Et post hunc ʿElī sacerdos iudicavit populum annos 20.

[1] In marg. : «cum octo alienigenarum». — [2] Sc. Chananaeos; licet etiam vertere «in eos (Israelitas) dominatus est». — [3] In marg. : «secundum *textum* Hebraicum 40».

Et post hunc Samuel propheta, qui Saulem in regnum unxit. Postea Samuel arcam a Philistaeis reduxit, et in domum Abīnādāb intulit; ubi mansit annos 20. Et post hoc tempus, cum rex factus esset David, e domo Abīnādāb eam eduxit. Quam cum bos e *domo traheret*, eam declinare fecit; et, cum *eam* prehendisset ʿOza, percussus est; et David timore *perculsus* eam in domum ʿObēr Edom Gittitae intulit, ubi mansit menses tres.

Regnavit autem Saul annos 40. Erat autem ei ibi dux Abner. Samuel autem David quoque in regnum unxit. Sunt igitur ex quo mortuus est Iesus filius Nūn usque ad *tempus* quo regnum accepit is qui e tribu Iudae est anni 490, generationes VII; ab Adamo
*p. 342. autem anni * 4247, generationes XXXIV.

Postea regnat David annos 40 et menses sex : Ḥebrone annos septem et menses sex, et Hierosolymis annos 33. Huius diebus summus sacerdos *erat* Abiāthār, filius Abīmelech, et ab alia familia sanctus Ṣādūq sacerdos. Vaticinantur autem diebus David Gād et Āsāph et Nāthān. Ducem autem habebat David Ioāb, filium Suriae. Hic populum filiorum Israel numeravit; et fuit numerus quem numeravit Ioāb filius Suriae, filiorum Israel animarum mille et centum milia, filiorum Iudae autem quadringenta et septuaginta milia. Levi autem et [Beniamin non] numerati sunt. Et numerus eorum qui ceciderunt ex Israel septuaginta milia.

Post David autem Salomon, filius eius, annos 40. Et anno 4° Salomonis domum Domino aedificare incepit. Et eius diebus rursus vaticinati sunt Nāthān propheta, et Ahias, qui e Šiloh[1]; et summus sacerdos *erat* Ṣādūq.

Post hunc regnat Reḥabʿām, filius eius, annos 17. Huius diebus regnum divisum est; et regnavit Ierobʿām, Salomonis servus, e tribu Ephrāim. Et vaticinatur rursus diebus Ierobʿām Aḥias Silonita, et Semeias, filius eius, *et* post eum Lēhū (?)[2].

Post hunc regnat Abia, filius eius, annos 3.

Post hunc regnat Asa, filius eius, annos 41. Hic, cum senex esset, pedibus laboravit. Vaticinatus est autem eius diebus Hananias.

*p. 343. Post hunc regnat Iošāphāṭ, filius eius, annos 25. * Huius diebus vaticinatur Elias et Michaeas, filius Iimlae, et Abdias, filius Hana-

[1] In marg. : «Semeias». — [2] Locus corruptus : pro «Lehu» legendum fortasse «Iehu».

niae. Michaeae autem diebus erat pseudopropheta Sedecias, filius Chananaei[1].

Post hunc regnat Iorām, filius eius, annos 8; cuius diebus vaticinatur Elias; et post hunc vaticinatur Eliseus, diebus huius filii, cui nomen est Ochozias, cuius diebus Samariae populus filios suos *et* columbarum stercora comederunt, cum Samariae rex factus esset Iorām.

Post hunc regnat Ochozias, annum unum; cuius diebus vaticinatur Eliseus.

Post hunc regnat Athalia, Ochoziae mater, annos 7. Haec filii sui filios occidit : fuit enim e genere Aḥāb, regis Israel. Yošbaʿ autem, Ochoziae soror, Ioiadae summi sacerdotis uxor, Ioāš, Ochoziae filium, furto surripuit; cui Ioiada regnum commisit. Vaticinatur autem diebus Athaliae Eliseus.

Post hanc regnat Ioāš, filius Ochoziae, annos 40. Hic Zachariam, filium Ioiadae, summi sacerdotis, occidit.

Et post hunc regnat Amasias, filius eius, annos 29.

Et postea Ozias, filius eius, annos 52. Hic autem leprosus factus est usque ad *tempus* quo mortuus est : iudicabat autem eius diebus Iothām, filius eius, qui nondum rex factus erat. Vaticinantur autem eius diebus Isaias, filius Amoṣ, et Hošēaʿ, filius Bēri, et Ionas, filius Matthaei, a Sēpher[2].

Post hunc regnat Iothām, filius Oziae, annos 16. Huius diebus vaticinantur Isaias et Hošēaʿ et Michaeas Morasthites, et Ioēl, filius Bĕthūelis.

Post hunc regnat Aḥāz, filius eius, annos 16; cuius diebus vaticinantur Isaias et Hošēaʿ et Michaeas; *summum autem sacerdotium *p. 344. administrat Urias. Huius diebus Šalmaneʿsar, super Assyrios rex factus, *eos* qui Samariae habitabant Babylonem et in Mediam transportavit.

Post hunc regnat Ezechias, filius eius, annos 29; cuius diebus vaticinantur Isaias et Hošēaʿ et Michaeas.

Post hunc regnat Manasses, filius eius, annos 55.

Postea regnavit Āmon, filius eius, annos 12.

Post hunc regnat Iosias, filius eius, annos 31. Hic membra hominum super membra idolorum posuit, ut scriptum est[3]. Et eius diebus, anno 18° regni eius, fuit pascha, quia ex quo mortuus est

[1] Sic. — [2] Gath Ḥepher (IV *Reg.*, XIV, 25). — [3] IV *Reg.*, XXIII, 20.

Iesus filius Nūn populus pascha non observaverat. Et Helcias sacerdos, Ieremiae prophetae pater, legis librum in templo invenit, anno 18° regni Iosiae. Vaticinantur autem eius diebus ʿAbēdšālom, custodis vestium summi sacerdotis filius, et Sophonias et Ieremias. Diebus autem Ieremiae erat pseudopropheta Hananias.

Post hunc regnat Iehoāḥāz, filius eius, menses[1] 3. Hunc vinxit Někhāo, Aegypti rex, et in Aegyptum deduxit : pro eo autem constituit Eliāqīm, fratrem eius, qui etiam Ioiāqīm vocatus est; cuius diebus vaticinatur Ieremias et Urias, filius Semeiae, a Quriath Něʿārīm. Regnat autem annos 12. Hunc vinculis aeneis vinxit Něbūchadnāṣṣar, rex Babylonis, et Babylonem adduxit.

Postea Ioiāqīm, qui et Iochonias, menses[2] tres. Et hunc ad se ducit Něbūchadnāṣṣar, rex Babylonis, et alios cum eo, et *pro eo* constituit Sedeciam qui vocatus est Iochonias : hic frater *erat* Ioiā-
*p. 345. qīm : regnavit autem annos 11. Anno autem * 12° eum occaecatum Babylonem adducit Něbūchadnāṣṣar; et tunc populum apud se transportat exceptis paucis qui in Aegyptum descenderunt. Vaticinantur autem diebus Sedeciae Ieremias et Bārūch et Ḥabaqqūq. Anno autem quinto regni eius Babylone vaticinatus est Ezechiel; post quem Babylone vaticinatus est Naḥūm, et Malachias et Daniel. Sunt autem a David usque ad transportationem Sedeciae, qui et Iochonias, generationes XVII, anni 485; et ab Adamo usque ad transportationem Babylonis quae diebus Iochoniae *fuit* generationes LI, *anni* 4732; et a transportatione Babylonis usque ad Khoreš anni 30.

Khoreš atque alii reges tredecim regnaverunt absque errore annos 245. Khoreš autem regnavit annos 30. Anno autem secundo postquam rex factus est Khoreš, populum eduxit ut Hierosolyma adirent.

Et post Khoreš regnavit Cambysus, annos 8. Et post eum fratres duo magi, menses septem; post quos quartus est Darius, qui regnavit annos 36. Huius anno secundo, quo *anno* aedificatur domus seu templum, completi sunt post excidium Hierosolymorum anni septuaginta : et vaticinabantur simul Daniel et Ezechiel, Malachias, Aggaeus, et Zacharias: post Aggaeum et Zachariam autem Nehemias, filius Helciae, a semine Israel, qui urbem Hierosolyma aedificavit cum esset pincerna Artaḥšašt.

[1] In marg. : «annos 3». — [2] Ms. : «annos».

Post Darium Aḥšīreš, Darii filius, annos 24. — Artabanus, menses septem. — Artaḥšašt Longimanus, annos 51. — Xerxus secundus, menses duo. — *Sogdianus, menses septem. — Darius, filius concubinae, annos 19. — Artaḥšašt Rector[1], annos 40. — *p. 346.
*Artaḥšašt, qui et Oxus, annos 27. — Arses, filius eius, annos 4. Et, cum Arses tres annos haberet[2], completum est milliarium quintum.

Darius, filius Aršam, annos 6; eius regni anno sexto Alexander Macedo eum devicit et regnum Persarum mutavit. Regnavit autem Alexander annos sex.

Post eum Ptolomaeus[3], filius Lagi, annos 40. — Ptolomaeus Philadelphus, cuius diebus *oi* Septuaginta Libros sacros interpretati sunt, annos 38. — Ptolomaeus Evergetes, id est *operum* bonorum factor, annos 26. — Ptolomaeus Philopator, annos 17. — Ptolomaeus Epiphanus, annos 24[4]. — Ptolomaeus Philomotor, annos 35. — Ptolomaeus Evergetes, annos 29. — Ptolomaeus Physcon, qui et Soter, annos 17 et menses 6. — Ptolomaeus Alexander, annos 10. — Ptolomaeus qui expulsus est, annos 8. — Ptolomaeus Dionysus, annos 30[5]. — Cleopatra, annos 22.

Anno secundo regni Cleopatrae Romae regnavit Gaius Iulius Caesar, annos quattuor et menses 7.

Augustus, annos 56 et menses 6. Et anno 43° eius regni natus est Salvator noster. Colliguntur autem anni a transportatione Babylonis usque ad Christi nativitatem 603, et generationes XXIV; ab Adamo autem generationes LXV, anni 5335.

*Tiberius, annos 23. Et anno 15° regni eius baptizatus est Dominus noster. Et anno 18° regni eius, mense ādār Graecorum, passus est. Et a nativitate Christi usque ad passionem eius *sunt* anni 32. Et a passione usque ad annum 816$^{um}$ Graecorum, qui est annus 15$^{us}$ Qawad, regis regum, et dies Anastasii, imperatoris Romanorum, *sunt* anni 474. *p. 347.

Gaius, annos quattuor. — Claudius, annos 15. — Nero, annos 13. Et Petrum et Paulum occidit. Et Iacobum Iudaei Hierosolymis lapidaverunt.

Espisianus, annos decem. — Titus, annos duo. Eorum diebus expugnata sunt Hierosolyma.

[1] Ita saepe apud Syros, ܡܕܒܪܢܐ pro ܡܕܟܪܢܐ «Memor». — [2] Sc. in regno. — [3] Sic nomen a nostro scribi solet. — [4] Ms.: «27». — [5] Ms.: «3».

Domitianus, annos 15. — Nerva, annum unum.

Traianus, annos undeviginti. Usque ad annum $7^{um}$ regni eius vivit Iohannes evangelista.

Hadrianus, annos 21[1]. — Antoninus et Verus, annos 9. — Commodus, annos 13. — Pertinax, menses sex. — Severus, annos 18. — Antoninus Caracalla, annos 7. — Marcianus, annum unum. — Antoninus, annos 4. — Alexander, filius Mammaeae, annos 13. — Maximus, annos 3. — Gordianus, annos 6. — Philippus, annos 7. — Ducius, annum unum. — Gallus *et* Volosianus, annos duo. — Valerianus et Gallienus, annos 15. — Claudius, annum unum et menses novem. — Aurulianus, annos sex. — Tacitus, menses sex. — Probus, annos sex. — Carus et filii eius, annos duo. — Docletianus et filii eius, annos . . . . .[2].

Constantinus, annos 33. — Constantinus, filius eius, et Con-
* p. 348. stantius et Constans, annos 24. — Iulianus, annum *unum et menses octo. — Iovinianus, annos duo. — Valens et Valentinus et Gratianus, annos 15. — Theodosius maior, annos 16[3]. — Arcadius et Honorius et Theodosius minor et Valintus, annos 55. — Marcianus, annos septem. — Leo, annos 17 et menses 8. — Zeno, annos 18.

Anastasius, annos 27. Et anno 19° regni eius completum est milliarum sextum. — Iustus, annos octo. — Iustinianus, annos 40. — Iustinus, annos 11. — Tiberius, annos sex et menses quinque. — Mauricius, annos 27 et menses sex. — Phocas, annos octo. — Heraclius, annos 24.

Et anno 930° Alexandri Heraclius et Romani Constantinopolim ingressi sunt : et Muḥammaṭ et Arabes e meridie exierunt et terram ingressi eam subiugaverunt.

Rursus anni Hagarenorum[4]. Et tempus quo Syriam ingressi potestatem acceperunt ab anno 933° Alexandri *incipit*. Unusquisque eorum nomine suo ita se habet : Muḥammaṭ, annos 10. — Abū Bakr, annum unum. — ʿUmar, annos 12. — ʿUthmān, annos 12. — Et sine rege, annos quinque. — Muʿawiya, annos 20. — Yazīd, filius eius, annos 3. Et sine rege, menses 9. — Marwān, menses 9. — ʿAbd al-Malik, annos 21. — Walīd, filius eius, annos 9. — Sulaimān, annos 2 et menses 7. — ʿUmar, annos duo et menses 7. — Yazīd, annos 4 et menses decem et dies 10.

[1] Ms. : «27». — [2] Locus, ut videtur, corruptus. — [3] Ms. : «56». — [4] Ad litt. : «Magaritarum» hoc est «eorum qui Hagareni (Moslemi) facti sunt». Cf. Theoph., A. M. 6137.

Et anno 1035°, qui est annus 105ᵘˢ *Arabum, regnavit Hišām, filius ʿAbd al-Malik, mense kānun posteriore. *p. 349.

Et anno 1054° mortuus est Hišām; et regnavit Walīd, filius Yazīd, qui occīsus est; et post eum stetit Yazīd; et post eum stetit Marwān, filius Muḥammaṭ.

Et anno 128° Arabum Emesam eruit.

Et anno 129° contra Dhaḥḥāk Harūritam descendit.

Et anno 130° Arabum contra Maurophoros[1] descendit; et ab eis [victus] fugit et in Aegypto, ab Abū ʾAun duce, occisus est. Et eo [anno] regnavit Abū ʾl ʿAbbās, filius Muḥammaṭ, Hāšimita.

Et anno 1065° regnavit ʿAbd Allah, filius Muḥammaṭ, frater eius.

Et anno 133° Circesium urbs ab Abū Naṣr erutum est. Et eo anno erutae sunt universae urbes Gĕzīrthae.

Et anno 1087°, mense tešrīn posteriore, *die* nono, regnavit Muhammaṭ al-Mahdī, filius eius[2].

[1] Hoc est, Abbasidarum asseclas, qui nigras vestes induebant. — [2] Infra scriptum est: «Hic liber ad monasterium Dei genetricis quod *est* in deserto Scetae pertinet. Dopo autem eum dedit Abraham patriarcha diebus Sĕlībae archimandritae, quem Deus conservet; et sub anathema incidat quicunque eum e deserto Scetae auferet.»

# V

## DESCRIPTIO POPULORUM ET PLAGARUM.

### INTERPRETATUS EST E.-W. BROOKS.

Hoc opusculum in Codice Musaei Britannici Add. 25, 875 fol. 77 *v*-79 *v*, qui codex anno 1709° p. Chr. scriptura nestoriana exaratus est, asservatur. Pars maior « Descriptio plagarum Andronici sapientis » a compilatore seu scriba inscripta est; sed, cum nonnulla excidisse videantur, num iam ab initio Andronico adscribendus sit tractatus parum liquet. Clausula quae titulum sequitur nonnisi praecedentium recapitulatio est. Andronicum chronographum, qui cum auctore nostro proculdubio idem est, sub Iustiniano vixisse testatur Elias Nisibenus[1], et eius opus, regnante Khosrau II, a Simeone Baraqya syriace versum esse : utrum « descriptio plagarum » chronographiae pars fuerit an opus diversum, incertum est; illud tamen verisimilius. Quae ad divisionem populorum spectant cum Libro Generationis[2], cum Chronico Paschali[3], et Epiphanii Ancorato[4], quem auctor Chronici Paschalis recitat, cum Excerptis Barbari Scaligeri[5], cum Chronico Michaelis Syri[6], et cum opusculo quod p. 356 textus edidi adfinitatem habent, sed ab his omnibus multum discrepant.

Codicis descriptionem legas apud Wright, *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, p. 1064-1069. Textus, qui valde corruptus esse videtur, nunc primum vulgatur.

[1] Brit. Mus., Add. ms. 7197, f. 88 r. — [2] *Chronica Minora*, ed. Frick, I, p. 9-26. — [3] P. 47-56. — [4] Cap. 112, 113. — [5] Euseb., *Chron.*, ed. Schoene, I, App., p. 181-186; Frick, *op. cit.*, I, p. 192-206. — [6] Ed. Chabot, p. 17.

*p. 351. ***Rursus, Domini nostri ope scribam qui populi fuerint post confusionem linguarum Babylone factam.**

Šēm et Ḥām et Iapheth. — A semine Šēm *sunt* populi et nationes et linguae viginti duo; inter quas sunt quae litteras sciunt quinque linguae, Syri, Hebraei, Babylonii, Persae, Elamitae. Et terram ab oriente obtinent, et usque ad mare magnum Hedrinos ab occidente; et *pars* media terrae ad eos pertinet.

Et filii Ḥām sunt tredecim populi et nationes et linguae; inter quas sunt quae litteras sciunt quattuor linguae, Aegyptii, Aethiopes, Indi, Phoenices. Et terra eorum est tota plaga meridiana, et occiduae *pars* exigua.

Et filii Iapheth sunt triginta septem populi et nationes et linguae; inter quos sunt qui litteras sciunt sex populi, qui sunt Graeci, Amorrhaei, Alani, Romani, Armeni, Georgii. Terram *ut* hereditatem obtinent orientis fines, a monte Nod, qui *ad* terminos orientis *situs est,* et usque ad Tigrim, et septentrionum partem extremam, a Baqṭinos[1] et usque ad Gadriyon[2].

Et terra habitata septem climatibus constat, quorum uniuscuiusque est longitudo, ab oriente ad occidentem, quinque milia parasangarum et parasangae septingentae. Duo autem climata ultima, septentrionalia et meridiana, haud habitabilia sunt, septentrionalia ob frigus, meridiana ob aestum solis[3]. . . . . . . . in quattuor plagis
*p. 352. creationis extra sedem atque habitationem hominum, qui *ab Andronico philosopho et sapientiae pleno compositus est : et operam dedit ut omnia monstraret quae in sedibus hominum sunt; in regionibus externis ultra eas nihil aliud est nisi terra vacua quae omnis deserta est.

Ab oriente igitur Babylonis et universi Qēdar, extra omnes Elamitidis fines, habitant populi qui vocantur Georgii; qui ipsi sunt filii Iapheth, et in tabernaculis habitant. Et ultra eos sunt alii, de quibus nemo unquam novit quomodo et quid vocentur. Tabernacula enim non habent, neque etiam vestibus hominum utuntur, sed coma eorum vestimentum eis fit, et cibus eorum sunt pisces et reptilia aquatica : neque enim accipere et dare sciunt;

[1] Βάκτρα Epiph., Chron. Pasch., Lib. Gen.. — [2] *Γάδειρα Epiph., Lib. Gen.; Γαδαρῖνοι Chron. Pasch.. — [3] Exciderunt nonnulla, ut videtur.

his[1] enim non utuntur. Terra enim eorum lamiarum plena est quae a semine hominum non fuerunt, sed creatura sunt Dei qui ipse eos fecit prout voluit. Et ultra hos nihil aliud est nisi terra deserta et vacua, et mare e quo sol ab oriente adscendit. Omnis autem arena illius maris aurum est : et aurum illud album *est* : et margaritae bonae; et cum oritur sol omnes fugiunt atque intra mare descendunt ne radiis eius adurantur.

Item de plaga occidentali, cuiusmodi sit et quid in ea sit.

Ab occidente autem extra omnes fines Oceani maris magni sunt alii qui in silvis habitant, quorum cibus sunt arborum fructus ab ipsa regione *quaesiti*; et neque ipsi vestibus hominum utuntur. Prope illos canes aurei et struthiones et simiae abundant. Et ultra illos nihil aliud est nisi aquae abyssi. *Et ibi etiam omnis arena quae iuxta *p. 353. mare illud *est* aurum est; et aurum illud bonum, neque est ei simile.

Item de plaga septentrionali, cuiusmodi sit et quid in ea sit.

A septentrionibus autem, extra omnes fines Gog et Māgog, per totam regionem quae circa Oceanum *est*, ubi vadit et aquas suas abysso magno inmiscet, sunt homines aspectu foedissimi et statura parvi ac contemptibiles; et habitationes eorum in cavernis *sunt* ac montium apicibus : cibus eorum sunt reptilia terrestria; vestimentum autem non habent, neque opera utilia hominum apud eos quaeruntur. Cum his grues certant, et aestate vincunt, quia ipsi contra eas congregantur *et* ab eis superantur; sed tempore hiberno, quando grues ad austrum effunduntur, ab eis *liberati* adleviantur : et, cum grues illuc revertuntur, contra eas congregantur, et bello eas accipiunt, et ipsi eas vincunt, quia grues *male* paratae sunt et fessae. Quando autem exeunt grues[2]. . . . . . . . . . Et ultra illos iuxta mare externum sunt alii quorum aspectus valde foedus et horrendus *est*; mensura autem ac statura valde parvi *sunt*; vultus autem eorum in pectoribus sunt, et caput non habent; et intra arenam habitant : cibus autem eorum est ex eis quae aquae gignunt. De his fuit quaestio num a semine et stirpe domus Adami sint; opinor enim *rem* non *ita se habere*, quia, si quis forte e nobis apud eos apparet, in terra non manent, sed sub aquas fugiunt et latent. Ultra hos nihil est, nisi mare magnum, et montes magni non habitati et regio vacua.

[1] Sic ms.; fortasse excidit aliquid. — [2] Aliquid excidisse videtur. Locus obscurissimus est.

*p. 354. *Item de plaga meridiana, cuiusmodi sit et quid in ea sit.

Ultra Hedrinos flumen, quod est Phīšon, a meridie sunt qui vocantur Qaphrigawos. Ultra hos sunt qui vocantur Tagriwos. Et ultra hos sunt qui vocantur Qoros; et dracones ac viperae aspectu foedi, quorum singuli tria capita habent. Et in hac terra sunt lapides boni, sardius et carchedonii et berylli cum ceteris : et tempore quo ciconiae illuc revertuntur : quia terra illa calida *est* : fugiunt dracones et sub terram descendunt ob ciconiarum metum; et hoc tempore Aethiopes illas regiones sine metu ingressi beryllorum et lapidum pretiosorum *partem* auferunt : nemo enim regionem illam ingreditur, nisi hanc avem secum portet; cuius ob metum dracones nihil contra eos audent. Ultra hos a meridie nihil est nisi mare tantum.

A Šēm et Ḥām et Iapheth sunt septuaginta duo populi et nationes et linguae; inter quos sunt qui litteras sciunt quindecim populi; et ceteri a creatura[1] nihil distant animalium instar quae, sine ratione, super faciem terrae incedunt.

Finitus est *liber* plagarum Andronici sapientis.

Qui litteras sciunt sunt Syri, Hebraei, Babylonii, Persae, Elamitae, Aegyptii, Aethiopes, Indi, Phoenices, Graeci, Amorrhaei, Alani, Romani, Armeni, Arabes, Georgii.

[1] Fortasse excidit aliquid.

# VI

## DE FAMILIIS LINGUARUM.

### INTERPRETATUS EST E.-W. BROOKS.

Hoc opusculum in Codice Musaei Britannici Add. 14,541, fol. 52, continetur; codicis descriptionem in Catalogo cl. Wright, p. 1040, legas : eo iudice, saeculo circ. IX° exaratus est. De fontibus vide quae ad «Descriptionem populorum et plagarum» (supra, p. 277) notavi. Cum nostro autem auctore maximam adfinitatem habet Liber Apis dictus (ed. Budge, p. 36-38). Quae hic leguntur a compilatore seu scriba Eusebio adscripta sunt : ratio fortasse quaerenda est ab eo quod adfirmat Elias Nisibenus (Brit. Mus., Add. ms. 7197, f. 88 *r*), nempe apud Orientales Andronici Chronicon opus Eusebii reputatum esse.

Textus, qui nunc primum vulgatur, valde perturbatus est et repugnantiis scatet.

*p. 355. * RURSUS EXPLICATIO OMNIUM LINGUARUM; ET QUIS SIT PATER UNIUSCUIUSQUE EARUNDEM LINGUARUM, QUAE AB EUSEBIO CAESARIENSI DISCERNUNTUR.

Filii Iapheth. Gomer genuit Gothos et Germanos et Sarmatas. Māgog genuit Carpos et Phoenices. Mādai genuit Medos et Gallos. Iāwān genuit Alanos et Ilum et Sigastanāye[1]. Thūbāl genuit Isauros et Asianos. Mošoch genuit Mazices et Taphīle. Thīrās genuit Thraces. — Et filii Gomer. Aš̌chĕnaz genuit Armenos et Zabdicenos et Curdos. Rīphath genuit Urtāye et Sophanenos et Ingilenos. Thogarmāh genuit Thaphthāye (?)[2] et Sakhīnāye (?). — Et filii Iāwanis. Elīšāh genuit Athenienses. Tharšīš genuit Pantasāye (?). Chithīm genuit Achaeos, qui sunt Macedones. Dodānīm genuit Dardanos et Dalmatas et Romanos, qui sunt in occidente et in septentrionibus.

Et filii Ḥām. Chūš genuit Aethiopes et Aegyptios et Phūtāye[3] et Chananaeos. Et filii Chūš, Šĕba et Ḥawīla et Sabathchāh ⸢et Thebais et Musrus (?) et Mauri, et filii Raʿmāh Sabathchāh et Maurusii et Marmaritae[4]; et filii Raʿmāh Šĕba et Dĕdān, qui sunt Šarāye (?) et Terphaei[5]. Chūš genuit Nemrod gigantem, et is aedificavit Babylonem et Ārāch quae est Edessa, et Achar quae est Nisibis, et Chalyēh quae est Seleucia, et Rhesainam, et Niniven, et Atra, et Dĕlassar[6], et Singara. Et Meṣraim genuit Lodīm et Naʿābīm et Lĕ-
*p. 356. hābīm et Iaphthuḥīm *et Phathrusīm, unde exierunt Philistaei et Cappadoces, qui sunt Onanāye (?), et Nomades et Phryges et Bithyni et Paphlagones et Galatae et Cappadoces et Chananaei. Et Chĕnaʿan genuit Sidonem, qui sunt Tyrii et Sidonii et Helīsāye (?) et Phoenices, Iebusaeos, *qui* sunt Hierosolymitae, Amorrhaeos, *qui* sunt Phryges, Gergosaeos, ⸢Galatas, Emesenos, *qui* sunt Hevaei et Arethusii, Aracaeos, *qui* sunt Cilices et Sinaei et Asapharaei[7], Arodios, *qui* sunt Cyprii, Samaraeos, *qui incolunt* (?) Perrhas et Samosata et Armeniam Minorem, Amathaeos, *qui* sunt Antiocheni et Syri. Et tractus filiorum Ḥām in *ea* parte *situs est* quae meridiem occupat et occidentis *portionem* exiguam.

[1] Sc. Sacas, regionis Sagastān incolas. — [2] Legendum fort. اقحاط, Tibetani; ei autem in Libro Apis inter progeniem Ḥām recensentur. — [3] IEREM., XLVI, 9; EZECH., XXVII, 10. — [4] Haec perturbata esse videntur. — [5] I ESD., IV, 9 (vers. syr.). — [6] IV *Reg.*, XIX, 12 (vers. syr.). — [7] Haec perturbata sunt. De Asapharaeis vide IV *Reg.*, l. c.

Et filii Šēm. Et Šēm, pater filiorum ʿĒberi, frater Iapheth maioris, ipse genuit[1]. Filii Šēm: ʿElām, Elamitae; Aššūdad, Parthi; Arphachšār, Aramaei; et Lūdīm, Lebnāye; et Arām, Ḥārrānāye. Et filii Arām sunt ʿUṣ et Ḥūl et Gāther et Moš. Et ab Ḥārrānāye nati sunt Damasceni et Arabes, et filii ʿEsau et Hebraei : et Iaqtān genuit Elmōdād et Afros : Šāleph genuit Sakhīnāye (?) et Ḥerpathanāye (?); Iāraḥ Yartutāye (?) : Hadorām genuit Arbagāye (?); Uzāl Izlāye[2] et Dinaeos[3] : Deqlah genuit Chaldaeos et Babylonios; ʿObāl Horrhaeos et filios Sēʿir; Abīmelech Brachmanos; Sēba Ḥerpathanāye (?); Ophīr Muntasāye (?) et Indos : Hawīlāh genuit Tanūkhāye et Aethiopes; Iobāb Brachmanos. Et tractus hereditatum eorum est oriens totus et meridiei pars exigua, quae orientis lateri meridiano contigua est.

Liber generationum usque ad *tempus* quo *unicuique* viro filius nascitur, anni a principio[4].

---

* RURSUS, QUOT LINGUAE SINT QUAE LITTERAS SCIUNT, DE QUO INTERROGAVISTI, SECUNDUM ID QUOD COMPERTUM HABUI INDICO TIBI. *p. 357.

Babylone autem homines qui tunc *erant* inter linguas septuaginta duo confusi sunt : et hoc porro quod scire voluisti, quot sint quae litteras sciunt, et hoc etiam indico tibi. Sunt enim quae litteras sciunt quindecim : e Iapheth sex, quae sunt Graeci et Iberi et Romani et Armeni et Medi et Alani; et e Šēm quinque, scilicet Hebraei et Syri et Babylonii et Persae et Elamitae; et ex Ḥām quattuor, Aegyptii et Aethiopes et Phoenices et Indi.

FINITAE SUNT FAMILIAE LINGUARUM[5].

[1] *Gen.*, x, 21. — [2] Sc. montis Izlae prope Nisibin incolas. — [3] I Esd., iv, 9. — [4] Haec ad ea quae in Libro Apis et in Libro Generationis sequuntur et a compilatore seu scriba nostro omissa sunt spectare videntur. — [5] Fragmentum cuius textum dedimus p. 358, nihil aliud continet quam genealogiam patriarcharum ab Adamo usque ad ʿEberum. Vide notam ibi appositam.

## VII

# PSEUDO-DIOCLIS FRAGMENTUM

### INTERPRETATUS EST IGN. GUIDI.

Fragmentum hoc in cod. Mus. Brit. 12152 (scripto ann. 837 p. Chr. n.) Diqlios nomini addicitur, quem Dioclem Peparethium esse putat Lagarde (*Gesamm. Abhandl.*, 143); sed quominus magnam saltem eius partem Diocli tribuamus, ipsa temporum ratio nos vetat. Praeterea fabulas satis ineptas et non traditas nisi a scriptoribus aetate posterioribus vel potius postremis[1]: auctorem habere antiquum et gravem, nemo certe est qui facile credat; etenim τὸ δραματικὸν καὶ πλασματῶδες illud quod in Diocle arguit Plutarchus (*Rom.*, XIII) de huiusmodi nugis et fabellis intellegi nequit. Pertinent haec potius ad genus illud historicum quod Malalam praecipue invexisse credibile est, et in quo narratiunculae quae in ore populi erant, ad popularem intellegentiam accomodatae exponuntur. Scimus genus hoc scribendi, fabulae propius quam historiae, in Syria et potissimum Antiochiae floruisse, quamobrem vix in casu positum esse duxerim quod liber ms. quo fragmentum pseudodiocleum continetur, in regione Antiochena, saeculo IX ineunte scriptus fuerit.

[1] Malala, Ioh. Antioch., Cedren., *Chron. Pasch.*, etc. Cf. Chabot, *Chron. de Michel le Syrien*, I, 80, 83 s. (Cf. Wright, *Catal. of syriac MSS. in the Br. Museum*, p. 498.)

## SCRIPTUM SAPIENTIS DIQLIOS.

Codex Mus. Brit.

Post divisionem linguarum quae temporibus Phaleg facta est, fuit vir quidam e progenie Japhet, cui Agenor nomen erat; profectus hic ex Oriente, venit et habitavit in ora maritima, et condidit urbem quam vocavit Genor; syriace autem Ṣor nuncupatur. Habuit ille tres filios Syrum[1] primogenitum, alterum Cilicem[2] et tertium Phoenicem[3]. Eorum pater Genor regnavit Tyri tredecim annos, tum moriens terram inter filios divisit, tribuitque Phoeniciam Phoenici, Ciliciam Cilici et Syriam Syro. Phoenicis aetate vivebat Hercules[4] vir sapiens et ingens viribus, qui cum se oblectaret in ora maris Tyri *deambulando*, vidit canem pastoricium qui conchylium, κογχύλη appellatum, *in ore* tenebat atque edebat, qua re os canis sanguine conchylii respersum erat. Pastorem eius gregis arcessivit Hercules, et cum eo de cane sermonem habuit; statim pastor lanam attulit qua os canis detersit, atque ex ea lana confecit sibi pastor coronam, *fasciam*, suoque capiti imposuit. Ut sol ei affulsit, conspexit Hercules coronam ex lana confectam, mire renidentem, eiusque pulchritudinem demiratus, eam pastori ademit. Insequenti die, pastorem et canem secum portans, exit Hercules ad oram maris; cum canis conspexisset conchylium ambulans, accurrit idque comprehendit, sed Hercules ex eius ore conchylium abripuit, sivitque pastorem ad suum gregem reverti. Quotidie deambulabat Hercules in ora maris, et simul ac tale conchylium e mari prodiebat, extemplo advolans comprehendebat; cum XXXIV conchylia collegisset, igne coxit, eorumque sanguine lanam albam tinxit, tradiditque cuidam feminae, quae inde pallium ei confecit. Sumpsit *Hercules* eam vestem et attulit Phoenici regi Tyri, qui, ea conspecta, ut pulcherrimam admiratus est, iussitque neminem nisi regem tantummodo eam sibi induere. Praeterea ius potestatemque fecit Herculi in sui locum imperandi, eumque regni patrem scripsit, *renuntiavit.*

Hercules iste tincturam omnium colorum pulchrorum monstravit; monstravit etiam et docuit homines quomodo margaritae e mari prodeant.

[1] Script. : Swrws. — [2] Scr. : Qwlyqws. — [3] Scr. : Fwnyqws. — [4] Scr. : Hrqlys (Ἡρακλῆς).

SCRIBAM ITEM NARRATIONEM *RERUM* QUAE FUERUNT POST DIVISIONEM LINGUARUM, TEMPORIBUS PHALEG, IN QUA EST VERA SIGNIFICATIO DE DOMINO NOSTRO.

Post divisionem linguarum quae temporibus Phaleg facta est, Codex Nöld. fuit vir quidam e stirpe Japhet, cui Agenor nomen erat; profectus hic ex Oriente, venit et habitavit in ora maritima. Condidit sibi urbem, quam de suo nomine Genor vocavit, quae est Phoenicia Syriae et syriace Sor nuncupatur; habuit ille tres[1] filios : Syrum[2] primogenitum, Cilicem alterum[3] et tertium Phoenicem[4]. Regnavit Tyri eorum pater Agenor [XIII] annos, tum moriens [regnum] inter filios divisit, deditque Phoenici Phoeniciam, Ciliciam totam Cilici et totam Syriam Syro. Temporibus Phoenicis vivebat Hercules[5] vir sapiens et ingens viribus, qui cum se oblectaret in ora maris Tyri *deambulando*, vidit canem gregis, *pastoricium*, conchylium maris edentem quod «quzklâ[6]» vocatur, os autem canis sanguine conchylii respersum erat. Pastorem arcessivit ad se Hercules, et de cane sermonem habuit; confestim pastor lanam albam attulit, qua os canis detersit[7], atque ex ea lana confecit pastor veluti coronam, suoque capiti imposuit. Ut sol ei affulsit, conspexit Hercules lanam mire renidentem, atque obstupescens eius pulchritudinem demiratus, lanam pastori ademit. Insequenti die res ei curae fuit; pastorem et canem secum portans, exiit ad oram maris et cum ambo ambularent, rursum canis conspexit conchylium; accurrit *canis* idque comprehendit, sed illico Hercules ex ore canis conchylium abripuit, et cum eius speciem et formam cognovisset, sivit pastorem ad gregem suum reverti. Quotidie spatiabatur *Hercules* in ora maris, et simul ac unum ex iis conchyliis prodiebat e mari ut pasceretur, illico id comprehendebat; et cum triginta fere conchylia collegisset, igne coxit, eorumque sanguine lanam albam tinxit tradiditque cuidam feminae quae inde pallium ei confecit. Accepit *Hercules pallium* et attulit Phoenici regi Tyri, qui cum id conspexisset, ut pulcherrimum admiratus est, iussitque neminem nisi regem tantummodo, id pallium sibi induere. Potestatem etiam dedit Herculi sui loco imperandi.

Hercules iste sapiens tincturam omnium colorum pulchrorum monstravit; purpurae, cocci, ostri, Veneti et Prasini et omnia genera

[1] Ms. : «duo». — [2] Script. : Swaros. — [3] Scr. : Qalkos. — [4] Foniqos. — [5] Scr. : Hĕraqlīs (Ἡρακλῆς). — [6] Corr. e κογχύλη. — [7] Ms. : «deterserunt».

Codex
Mus. Brit.

Vivebat illis temporibus in regione Occidentis vir quidam Româyâ[1] appellatus; vir erat fortissimus, cuius aetate in insula Ciliciae vivebat virgo speciosa, sacerdos creata templi dei Ares[2]. Quam cum conspexisset Româyâ, cupiditate et amore incensus, rem habuit cum ea *virgine*, quae ex eo concepit, et cum se gravidam esse sensisset, magno timore fuit, et sibi cavebat ne sacerdotes dei Ares, re cognita, se interficerent. Itaque cum uno partu duos peperisset filios, hos accepit pater et tradidit feminae cuidam quae eos aluit; cum crevissent pueri et adultae aetatis essent, nomina eis imposuit pater, alterum Romulum[3], alterum Remum[4] appellans. Hi urbem Romam condiderunt atque ibi re[gnaverunt] omnesque milites suos «româyâ» (*Romanos*) vocaverunt de nomine patris sui[5]; haec est causa cur incolae Romae Romani nuncupantur. Aedificaverunt etiam Capitolium[6], quod vertitur «caput urbis»; est autem unum ex miraculis quae toto orbe erant; cum *Romulus et Remus* simulacrum magnum quod erat in Helodos attulissent, ascenderunt idque posuerunt superne in vertice Capitolii; miraculum autem erat magnum, quocum nullum in orbe comparari posset. Aedificaverunt δημόσιον magnum quod est Athenis, a philosophis : δημόσιον σοφίας appellatum.

Tum vero rixa orta est inter duos fratres, et assurgens Romulus Remum fratrem interemit. Illico urbs contremiscere coepit, quam cum trementem viderent magnopere extimuerunt et omnes incolae inde evadere maluerunt. Romulus videns Romanos obturbatos, templum deae Fwthny'[8] ingressus, eam precatus est ut causam tremoris urbis sibi ostenderet. Respondit illa : «Propterea quod fratrem tuum interemisti tremit urbs et ingemiscit, quia ipse tecum eam aedificavit, nec tremere desinet, donec videat fratrem hunc tuum tecum una in regni solio sedentem, imperantem, scribentem et legentem tecum ut antea.»

Simul ac rumor hic per totam civitatem serpsit, convenerunt *Romani* ut Romulum lapidibus obruerent, quod fratrem occiderat; fugit ille et Athenas profectus est. Cum de eo comperisset

[1] Scr. : Rwmy'. — [2] Scr. : 'rys (Ἄρης). — [3] Scr. : Rwml'ws; infra : 'rml'ws. — [4] Scr. : Rwmws (Ῥῶμος). — [5] Vel etiam : milites eorum... vocati sunt... patris eorum. — [6] Scr. Q'ftwlwn; infra : Q'plṭwn. — [7] Nisi sit legend. : ܦܘ ܕܝܘܣ «ibi, Dios (*Jovi*) sacrum», ut legitur in altero exemplari; sed utrumque, ut videtur, ad vocem Παλλάδιον referendum. — [8] Vel : Pw. (= Πυθία).

et figuras quae sunt in terra; fabricatus est et vidit[1] etiam sigilla et margaritas, quomodo e mari Pontos prodeant, homines ipse docuit, quippe qui vir erat sapiens.

Vivebat illa ipsa aetate vir quidam in Occidente, Româyâ appellatus; vir erat fortissimus, cuius temporibus in insula Sqilâ[2] vivebat virgo speciosa, sacerdos creata in templo deae Heres cui ministrabat. Hanc *virginem* cum conspexisset Româyâ, cupiditate et amore incensus, rem habuit cum ea. Concepit illa ex eo et cum se gravidam esse sensisset, magno timore fuit, sibique cavebat ne sacerdotes Hêrîs, re animadversa, se interficerent. Itaque cum peperisset, filios ambo patri eorum dedit, qui feminae cuidam tradidit; haec eos aluit et cum crevissent pueri, homines fortissimi evaserunt, et nomina eis pater imposuit, alterum Romulum[3] alterum vero Remum[4] appellans. Hi ambo Romam condiderunt, ibique ambo regnaverunt; filios suos «româyâ» appellabant[5], quare inde ab eo tempore incolae Romae «româyâ» (*Romani*) vocantur. Duo hi fratres condiderunt Romam et muro cinxerunt. Aedificarunt etiam Capitolium[6] quod vertitur «caput urbis», estque unum ex mundi miraculis; cum simulacrum magnum quod in ea *urbe* erat, sacrum Dyws[7] attulissent, ascenderunt et collocaverunt in summo Capitolio; erat miraculum magnum. Duo hi fratres aedificaverunt magnum *illud δημόσιον.*

Cum rixa magna orta esset inter hos fratres, Romulus Remum fratrem interemit; extemplo vero urbs contremiscere coepit, et cum Romani urbem trementem animadvertissent, magnopere timuerunt et Roma evadere maluerunt, ne aedificia ruina corruerent atque se occiderent. Romulus videns cives obturbatos, templum deae Futhithâ[8] ingressus, eam precatus est ut sibi causam tremoris urbis referret. Respondit illa : «Quia fratrem tuum interemisti, propter eius mortem ingemiscit *urbs,* quia ipse tecum eam aedificavit; nec tremere desinet donec videat fratrem tuum tecum una in regni solio sedentem ut antea.» *Romanis* erat in animo Romulum lapidibus obruere, quia fratrem interemerat; evasit ille et Athenas[9] se contulit. Cum Funṭos[10] philosophus Ro-

[1] Intell. «monstravit»? (ἀπέδειξεν). — [2] H. e. : Sicilia. — [3] Scr. : Romīlos; infra Armēlē'os. — [4] Scr. : Romīos. — [5] Cf. p. 288, n. 5. — [6] Scr. : Qupaṭlīon. — [7] Διός (Ζεύς), sed cf. p. 288, n. 7. — [8] Vel : Puthithā (Πυθία). — [9] Scr. : Athēnos. — [10] Vel. : Punṭos.

Codex Mus. Brit.

F w n y ṭ w s[1] philosophus, advenit et Romuli verbis auditis, pollicitus est se Romam profecturum et incolas et milites sedaturum, ea condicione ut *Romulus* Athenas liberas renunciaret, ita ut nulla foret regi Romanorum in eis dominatio; pactionem cum eo fecit *Romulus* se id ei praestiturum. F w n y ṭ w s contulit se Romam et cum eis *incolis* collocutus est dicens : « Si regem vestrum pacati et libentes acceperitis, illico tremor hic urbis vestrae desinet, neque in posterum contremiscet; quod si non acceperitis, tota urbs vestra corruet. » Nulla interposita mora, incolae Romae se congregarunt et vestigia sui regis secuti, Athenas perrexerunt. Quo cum pervenissent ac *inde* profecti Romam revertissent, tota civitas ei *Romulo* obviam exiit, et exorsi sunt dicere : « Si probe scis tremorem per tuum introitum in urbem nostram finem capturum, huc ades et ingredere cum pompa et honore, et sede in regni tui solio; sin a nobis non desierit tremor, ne intraveris. » Pollicitus est ille tremorem finem capturum. Idem hic philosophus simulacrum aureum fecit quod os vultumque fratris eius *Remi* referebat, id *Romulus* secum una in regia sede collocavit, iussitque omnia ad effectum adduci et scribi velut ex auctoritate amborum. Quibus rebus ita peractis, illico desiit tremor urbis; sapientia huius viri desiit tremor et incolae *urbis* suo regi reconciliati sunt; ex eo tempore mos obtinuit apud Romanos scribendi et iubendi *ita* : « Dicimus, iubemus. » Ab illa aetate Athenae libertatem recuperaverunt, ita ut nulli regi esset potestas quidquam in ea urbe per vim faciendi. Idem hic Romulus instituit 'p y q ṭ w n[2] ad oblectamentum et m a r ṭ y o s[3]; ipse primus instituit Venetos[4] et Prasinos[5]. Cum a senatoribus timeret ne se occiderent, quemadmodum ipse fratrem suum interemerat, duos homines ante se stitit, se invicem odio habentes, alterum ex Venetis et alterum ex Prasinis; aiebat enim : « Si mihi Veneti insidias ponant, Prasini me certiorem facient, et si Prasini insidias ponant, Veneti me certiorem facient. » Adducebat duos viros ante [propugnacula] urbis ad oblectationem : Venetum induebat veste *colorem* maris *referente*, et alterum veste Prasini quae similis est herbae terrae. Aiebat enim : « Si vicerit is qui Venetum induit, mare erit tranquillum nec Barbari intrabunt et maris insulis potientur; etenim qui mare incolunt victoriam consequentur et incolae terrae cladem accipient. Sed si ex contrario is qui Prasinum induit

[1] Vel : P w. — [2] Ἱππικόν. — [3] Martius. — [4] Βένετος. — [5] Πράσινος.

muli verba audivisset, pollicitus est ei *Romulus* se Athenas liberas scripturum, *in libertatem se restituturum*, ita ut regibus Romanorum nulla foret in eis dominatio; ipse autem *Funṭos pollicitus est* se profecturum[1] et sedaturum milites et Romanos, ut eum *Romulum* pacati et concordi animo exciperent. Codex Nöld.

[1] Si emendationem textus probaveris intellege : Fonṭos pollicitus est se Romam profecturum... si Romulus Athenas liberas renunciavisset.

Codex Mus. Brit.

vicerit, incolae terrae continentis victoriam consequentur et incolas marium perdomabunt.» Simul ac prope accedebant ambo illi homines alter cum altero dimicaturi, incolae marium preces faciebant ut victor discederet Venetus, incolae vero continentis ut Prasinus superior abiret. Inde ab eo tempore fuerunt hae duo factiones imperii romani, Venetorum nempe et Prasinorum. Instituit Romulus brwmly'[1], eo quod vir erat amans doctrinae, oblectationis et coetus iuvenum : iussitque ut hiberno tempore homines invicem se invitarent et multi congregarentur apud *civem* aliquem, comedentes, bibentes et ioca agentes. Iussit omnes litteras alphabeti unam alteram ex ordine excipere, et unamquamque sua die invitare[2]; haec vocata sunt brwmly' quod graece vertitur : «edimus et bibimus de *pecunia* aliorum», h. e. gratis. Erat. . . gradus principatus inter Romanos et concessit ingenuis magnum honorem in consessu, potestatemque dedit imperandi atque ut eorum *iussa* audirentur. Ipse instituit in imperio romano cubicularios, h. e. qui ministrarent in regia. Misit etiam Athenas et philosophos Glsws et Lthrws inde ad se arcessivit, quibus organum fabricatus est[3], ut vocibus suavibus oblectarentur. Romulus instituit *κατάδρομον* et praecepit ut quo tempore incolae Romae in Capitolium conveniebant, pueri fune descenderent a summo Capitolio deorsum, rotae insidentes et coronam in regnum porrigentes : quemadmodum in illud Nemrod viri fortissimi corona descendit, et *iussit* reges dona dare illis puerulis, quo tempore se vertunt ascensuri. Instituit etiam ut sumerent Romani Q'pṭ'[4] quo, tempore hiberno toto se nutrirent, aestate vero ad bellum cum hostibus gerendum exirent. Ipse monstravit et instituit veredos qui perferrent *epistulas*, et referrent responsionem regibus a militibus, diem quoque qua Romani ad bellum proficiscebantur, mrṭyws[5] appellatum, quod vertitur : «victoria».

Multas res admodum admirabiles et facta diversa et leges egregias et praecepta iusta fecit et instituit Romae. Nemo erat inter Romanos omnes tam scientia praestans ut *Romulus*, aut qui homines *magno* ingenio praeditos magis honore prosequeretur; atque adeo intellegentia pollebat, ut *vel* ex obtutu et sermone malum hominem a bono distingueret et falsum a vero. . . .

[1] Brumalia. — [2] H. e. : Optimates quorum nomina a littera A inciperent, primi alios ad cenam condicere debebant, et deinde ceteri, pro ordine litterarum. — [3] Sed emend. : «qui eis (*Romanis*) organum fabricati sunt». — [4] «Capita» (Capitatio, tributum capitis). — [5] Martium (fort. emend. : «dies. . . appellatur»).

Has leges egregias et praecepta iusta instituerat Romulus in regnis Romanorum; [non fuit inter omnes Romanos] ei similis vir tam praestans sapientia, et honore prosequebatur viros *magni* ingenii; Romae regnavit annos septuaginta novem.

Post mortem Romuli usque ad Yolinos (*Iulium Caesarem*), a consulibus regebantur Romani; huius Yolinos mater cum praegnans alvo eum contineret, mortua est mense nono; quam cum pollingerent, animadverterunt *Iulium* in utero se moventem; quamobrem eam diffiderunt et vivum eum *Iulium* extraxerunt; hac de causa

Codex Nöld. Yolinos Caesar appellatus est, quod latine «scissus (*caesus*)» vertitur; inde ab eo tempore reges Romanorum «Caesares» vocantur.

Primus rex qui inde a tempore adventus Christi imperium Romanorum tenuit fuit Augustus; regnavit annos 26[1]. Hic in convivio[2] cognovit per somnum diem mortis sibi appropinquare. Templum Dīws[3] ingressus, petiit ab eo ut de successore in regno quisnam futurus esset, certiorem se faceret, sed Dīws respondere renuit; ingressus est rursum templum deae Futhītha, matris Dīws et *eamdem rem* ab ea petiit. Respondit illa puerum hebraeum, vocatum Filium Dei, natum esse e Virgine, sine concubitu: «Quare, *inquit*, recede a tuis sacrificiis, quia sacrificia et simulacra cessaverunt; haec est causa cur Dīws tibi respondere noluit.» Rex Augustus, his auditis, magnum simulacrum aureum fabricatus est, et cum in summo Capitolio collocasset, sermone latino inscripsit *haec verba* : «Hoc est simulacrum Filii Dei, qui natus est ex Virgine quae vocatur Maria, filia Hebraeorum.» Cum Simon Romam perrexisset, ibique *fidem christianam* praedicaret, a Romanis comprehensus, eis dixit : «Sequimini me»; cumque ad Capitolium eum secuti essent, ait : «Legite, quaeso, verba quae in fronte huius simulacri scripta sunt»; atque illi legerunt : «Simulacrum hoc erectum est Sancto Dei, qui natus est e Virgine sine concubitu.» Quae cum legissent, ait illis Petrus : «Nihil alieni a regno vestro vobis praedico, verum hoc ipsum quod a rege vestro scriptum fuit, vobis nuntio.» Itaque Romani multi, optimates et ingenui, crediderunt, *christiani facti sunt.*

Anno Alexandri trecentesimo septimo, Gabriel missus est de *throno* Dei ad Zachariam, eique bonum nuntium nuntiavit, mense īlol. Post sex menses ex quo Ioannes conceptus fuerat. . . . . .[4] ad supputationem solis, ad supputationem vero lunae die decima, missus est Gabriel et bonum nuntium nuntiavit Virgini, et natus est Christus in Bethleem, quod nomen «domus panis vitae» vertitur, mense nono kānon qdēm, die vigesima quinta, hora diei septima, feria sexta; post octo dies, *Christus* legem circumcisionis explevit, sed nihil ex eo, *ex eius corpore*, resecatum est, verum quemadmodum gladius flammam lucernae secat, nec quidquam lae-

[1] Sic ms. Error videtur esse scribae qui legit 26 pro 56; hanc enim notam habent chronographi. — [2] Forlasse ex male intellecta voce *κλίνη* «in convivio», pro «in lecto» scripsit auctor. — [3] Πυθία; cf. Suidas, sub v. Αὔγουστος, Malala, etc. — [4] Quaedam exciderunt; restitue : «mense adar (*mart.*), die vigesima quinta».

ditur *flamma*, aut *gladius* aufert, ita etiam Christus circumcisus est, nebue pars ulla eius corporis deminuta fuit. Feria tertia postquam quadraginta dies praeterierant, templum ingressus est; hora diei secunda, Simeon senex eum in manibus gestavit, cum annum ageret Simeon quingentesimum trigesimum quintum. Post triginta annos baptizatus est in Iordano, a Ioanne filio Zachariae, mense kānon ḥrāy, die sexta, hora decima, feria prima. Et tribus annis cum dimidio postquam baptisma perceperat, anno trigesimo tertio, feria quinta, noctu, comedit Dominus noster Pascha cum discipulis suis; hora noctis tertia proditus est a Iuda Iscariota; crucem ascendit hora quinta, feria sexta; hora autem nona magna voce clamavit et animam tradidit, *expiravit*, et redemit Adam eiusque filios. Ei *decet* gloria cum Patre eius et Spiritu eius vivo et sancto, in saecula saeculorum, amen.

Codex Nold.

# VIII

## DOCUMENTUM NESTORIANUM

### INTERPRETATUS EST I.-B. CHABOT.

Huic documento, non magni faciendo, ultimum locum in nostro volumine, ne quid praetermisisse videamur, assignavimus. Chronici nomine vix aut ne vix quidem dignum, opus est viri nestoriani in re historica omnino peregrini et in litteris syriacis parum docti. Exstat ad calcem codicis syriaci Vaticani CLXXIX, fol. 104-111. Scriptus est codex in urbe Mausili, anno p. Chr. n. 1703, et varia complectitur ad rem dogmaticam et polemicam Nestorianorum pertinentia.

Prior et maior pars opellae fragmentis Historiarum Socratis et Theodoreti, ad fidem, ut videtur, alicuius syriacae epitomes, male consarcinata est; quae vero ad Nestorium spectant iam fere eadem recitavit Maris in libro *Turris* (Gismondi, *De patriarchis Nestorianorum commentaria*, Romae, 1897, p. 34); ultima autem notula Dioscoro infensa undenam hausta est, nescio. Auctoris nomen ignoramus : cur eum pluribus ante saeculis vixisse dicamus non est.

Documentum primus edidit et latinitate donavit Emilius Goeller : *Ein nestorianisches Bruchstück zur Kirchengeschichte des 4 und 5 Jahrhunderts,* in periodico cui titulus *Oriens Christianus,* ann. I, Romae, 1901; p. 80 et seq.

Textum autem, me rogante, denuo ad codicem contulit Guidi et quadraginta circiter emendationes notavit; signa vocalium in codice apposita omnino negligenda duxi; signa interpunctionis nonnulla quae manifesto desiderabantur suo loco apposui. Versionem vero primi editoris correxi et in melius immutavisse mihi visus sum.

Codicis descriptionem dedit Assemanus, *Bibliothecæ apostolicæ Vaticanæ codicum manuscr. catalogus*, t. III, p. 372 et seq.; et brevius Goeller, *loc. cit.*

### Sectio quae exponit res turbidas et casus gemendos et perturbationes et iras quae fuerunt in ecclesia occidentali. *p. 371.

A Christo ad Constantinum elapsum est tempus longum et fuerunt in ecclesia aemulationes stultae et irae innumerabiles, et opiniones inanes cuiusvis generis, et confabulationes contumeliosae, et reliqua.

Et cum esset imperator Constantinus Arelate zelo captus est ut liberaret Romam a servitute tyranni; et meditabatur qua ratione deiiceret tyrannum, et quem deum in auxilium suum invocaret, qui eum adiuvaret et quem ipse adoraret. Et postquam profectus est cum militibus, in ardore vehementi solis, cum iam coeperat inclinari dies, suspexit in caelum et vidit columnam lucis in speciem crucis; et scriptum erat in ea : «*In hoc signo vinces.*» Et ipse cum vidisset, interrogavit eos qui eum comitabantur num et ipsi viderint; qui et ei significarunt : «Vidimus», et rem notam fecerunt imperatori qui valde gavisus est. Et ipsa nocte vidit Christum dicentem sibi : «Fac tibi signum huius instar, et in eo vinces.» Et cum fecisset et vicisset, baptizatus est et credidit.

Et cum excommunicatus esset Arius ab Alexandro, misit imperator Hosium, virum eximium inter episcopos, Alexandriam, ut procuraret reconciliationem inter Alexandrum et omnes episcopos Aegypti et Libyae, quorum numerus ad centum circiter accedebat. Et anathematizaverunt Arium; et scripserunt in Orientem, et notum fecerunt : «Postquam anathematizavimus eos asseclae Eusebii eos receperunt.»

*Cum audivisset imperator has perturbationes, statim iussit synodum oecumenicam congregari. *p. 372. Congregati sunt et convenerunt ex omnibus locis episcopi quorum numerus explebat duo milia quadraginta et octo; attamen, praeter trecentos decem et octo non inventi sunt inter eos qui consentirent epistulae Alexandri Hierosolymorum. Et illi unanimiter anathematizaverunt Arium et etiam Eusebium Nicomediae, et Theognim Nicaeae, et *Marim* Chalcedonis, et Theonam Marmaricae, et Secundum ʿAkko, cum aliis qui istis adhaerebant. Et hoc factum est anno 636° Graecorum, mense iyar, die 20ª mensis.

Et erat episcopus Alexandriae, eo tempore, Alexander, et Constantinopolis Alexander; ille autem Romae *erat* aut Sylvester

aut Iulius, et Antiochiae Eustathius magnus princepsque synodi; et Hierosolymorum Macarius. Presbyter Alexandri, quem terra miserat *Alexander*, ipse factus est episcopus loco sui magistri : magistrum eius occiderunt in mari Ariminitae.

Et rursum dolo usus est Arius et receptus est, ut historia refert; et precibus sanctorum Mār Iacobi et Mār Alexandri, quia audivit Deus vocem iustorum suorum, dum venit Arius ut dolose ecclesiam ingrederetur, latrinam quaesivit et cum invenisset et introivisset, disrupta eius viscera cum eius fimo exciderunt, et iudicium amarum mortemque terribilem et horrendam quae cum eius impietate congruebat subiit.

Et post Alexandrum *Alexandriae* Athanasius eius loco stetit.

Eo tempore congregata est synodus Antiochiae. Convenerunt asseclae Eusebii Nicomediae, et Eustathium magnum per calumnias quas in eum commentati sunt in exilium pepulerunt.

*p. 373. *Et perturbatio magna seditioque in universa civitate propter illustrem Eustathium facta est. Et Ariani Eusebium Caesariensem, quia eorum opinionis fautor erat, in urbem inducere voluerunt; reliquus populus ut sanctum Eustathium reducerent decertavissent nisi imperator perturbationi finem imposuisset et Eusebius venire recusavisset. Imperator vero laudavit eum dicens «eum qui sit non unius civitatis sed totius orbis episcopus dignum esse». Eustathius autem iussus est in urbem *patriam* suam abire et illic habitare. Hic sane erravit imperator quod non examinaverit causam tanti viri, eversoris haeresis Arianorum et principis synodi Nicaeae.

Et cum spatium octo annorum sedes Antiochena sine episcopo remansisset, asseclae Arii Euphronium ibi constituerunt.

Et cum Ariani Athanasium accusarent, rursum praecepit imperator ut synodus Tyrum congregaretur et probaret causam Athanasii. Et Athanasius in omnibus innocens apparuit. Ariani autem rursum imperatorem adierunt, et multas accusationes adversus Athanasium coram imperatore commentati sunt, quod quamdiu Athanasius Alexandriae esset confessio Arii non prospere cederet.

Verum, postquam imperator mortuus est, mortuus est Eusebius Caesariensis. Acacius eius discipulus loco eius stetit.

Etiam Alexander episcopus Constantinopolis, postquam rexit ecclesiam annos XXII occubuit : et sive Paulum sive Macedonium designationi episcoporum reliquit. Paulus quidem erat presbyter

ecclesiae, vir magnus iustitia et doctrina. Constanti[*nus*][1] Paulum ab *episcopatu amovit, et Eusebium Nicomediae, impium Arianae *p. 374. impietatis defensorem, adduxit eiusque in loco constituit et effecit ut fides alia pro Nicaena valeret.

Rursum, anno undecimo post mortem patris imperatorum, isti synodum congregarunt Sardicae in civitate Illyrici; cui synodo adfuerunt etiam viri praeclari, ut Iulius Romae, Paulus Constantinopolis, Athanasius Alexandriae, et reliqui alii; et restituerunt eorum sedes Athanasio et Paulo et Marcello Ancyrae; cum quidem is prius quae adversus se *proponebantur* correxisset, et maior pars congregrationis fidem Nicaenam amplexa est.

Cum quidem imperator Constantinus coepisset ecclesiam Antiochiae aedificare, sed mortuus esset et eam non absolvisset, perfecit eam Constantinus eius filius. Eusebius autem congregavit synodum Antiochiae occasione consecrationis ecclesiae, et omnem lapidem movebat ut confirmaret fidem Arii. Et facta est perturbatio in civitate.

Cum autem notam habuisset imperator pugnam *exortam* propter Paulum et Macedonium scripsit praefecto ut eiiceret Paulum. Is *praefectus* cum timeret, dolo usus est et quasi honoris causa Paulum ad se vocavit eique litteras imperatoris ostendit. Episcopus cum bona voluntate in se recepit sententiam iniustam. Praefectus locum protexit et abduxerunt Paulum, in navem eum coniecerunt et in mari suffocaverunt eum. Et Macedonius cum pompa curru deductus est et, militibus protegentibus[2], se direxerunt ad ecclesiam: fuit autem altercatio inter populum et milites. Putarunt milites populum parare seditionem, stinxerunt gladia et hominum tria milia centum et quiquaginta occisi sunt in his pugnis et sanguinis effusione.

*Haeretici ecclesiis potiti sunt; fecerunt aliam synodum Sirmii, *p. 375. praesente quidem imperatore, et tres formulas proposuerunt cum primam vituperarent et corruptiones multas in eis *fecerunt*.

Rursum fecerunt synodum Arimini : congregati sunt filii Satanae et confirmarunt formulam Arii; et imperator mandavit ut ad ecclesias Italiae mitteretur et quicunque *eam* non reciperet eiiceretur. Et Liberius, qui non consensit, in exilium missus est, et institutus est eius loco quidam arianus.

[1] *Sic*, pro Constantio; cf. supra, p. 150, n. 3. — [2] Lego محامين.

Rursum, alia synodus congregata est Seleuciae *in civitate* Isauriae : et cum sibi invicem consentirent in ea adscenderunt apud imperatorem asseclae Acacii et Eudoxii qui coram eo synodum calumniati sunt. Synodus autem eos excommunicatos declaravit. Et unaquaeque ex eis *synodis* formulam fidei proposuit; et altera alteri non consentiebat. Octo enim formulas proposuerunt praeter Nicaenam. Eustathius Sebastiae, Basilius Ancyrae, Silvanus Tarsi cum decem aliis viris notis in hoc concilio anathematizati sunt, iussu imperatoris. Et isti, ut demonstravit Theodorus, interpres noster, omnes orthodoxi erant praeter Macedonium; quamvis iste Novatianus[1] eos vituperet quoniam eos non cognovit.

Athanasius aliquando, cum eum persequerentur, navem conscendit in Nilo, ut peteret Aegyptum; cum autem didicisset eos qui eum persequebantur propinquos esse, eis qui secum erant dixit : «Revertamur obviam illis»; hi vero dicebant : «In desertum fugiamus»; ipse autem suadebat : «Obviam persequentibus revertamur.» Postquam conversi sunt et sibi invicem occurrerunt, interrogaverunt qui *cum persequebantur* num Athanasius prope esset, hi vero
*p. 376. responderunt : «Haud procul *a vobis abest, sed mox eum assequemini.» Et dum ab eis derisi persequuntur eum, Athanasius ingressus est Alexandriam et seipsum abdidit; et altera vice in sepulchro parentum suorum per longum tempus delituit.

Rursum, fuit dissensio inter Meletium et Paulinum; denique adiudicata est sedes Meletio. Accidit ut cum aliquando dormiret Theodosius vidit in somnio Meletium qui ipsum chlamyde imperali induebat et ipsi coronam imponebat. Et cum victor regressus esset ex eo bello ad quod *gerendum* eum miserat Gratianus *is* sibi socium in regno adscivit illum, die 16ª kanun posterioris. Imperator autem factus praecepit ut omnes episcopi orthodoxi sui imperii adscenderent Constantinopolim; et ubi ingressi sunt episcopi palatium imperiale vetuit ne quis sibi indicaret Meletium; et cum omnes inspexisset imperator agnovit eum e visione quam habuerat, et cucurrit et amplexus est eius manus et oculos et genua, eique visionem notam fecit.

Eo tempore fuit Ambrosius : et is interdixit imperatorem propter caedes quas commiserat; imperator autem probe accepit interdictum, ut decet.

[1] Hoc vocabulo prestringit Socratem historicum.

Rursum, fuit dissensio inter Flavianum et Damasum; et praecepit imperator ut *Flavianus* iret reconciliatum cum Damaso. Et Flavianus respondit imperatori : «Si propter meam fidem quae non congruat cum fide Apostolorum, aut propter meos mores qui non digni sint episcopatu, ego ipsos meos accusatores constituo iudices meos et accipio quidquid in me latrant; si vero propter sedem et principatum contendunt, non litigabo neque resistam: cui volueritis da eam.» Imperator cum haec animadvertisset dimisit eum in pace.

*Eo *tempore* fuit Mār Nestorius. Is discipulus fuit Theodori interpretis *p. 377.; fuitque magister Antiochiae et ordinatus est patriarcha in Constantinopolim. Fuit vir bonorum operum et prohibuit turmam adversariorum et pigros ab ecclesiis, et excommunicavit monachos qui in domos et vicos se insinuabant; et evertit loca Arianorum. Ex his quidam ad portam imperatoris erant et adversus eum locuti sunt. Et soror imperatoris monacha erat; ei mos erat ut comederet cum patriarcha die dominica post mysteria : is vero eam prohibuit; erat etiam illius imago in sanctuario, quam is laceravit; introibat quoque in sanctuarium ante imperatorem ipsius fratrem : quod etiam *ne faceret* eam prohibuit. Vexata est[1], et rem denunciavit imperatori fratri suo.

Hisce diebus quidam presbyter ecclesiae concionem habuit et dixit Mariam hominem peperisse. Et patriarcha ei dixit : «Neque dicimus eam hominem peperisse[2], sicut Paulus *Samosatenus* confitens Christum hominem simplicem esse, neque Deum peperisse[3], sicut confitetur Apollinaris, sed dicimus eam peperisse Christum[4] Deum et hominem.» Et id cum ita dixisset omnibus qui aderant placuit; et postea adduxit testimonia ex Evangelio et Pauli epistulis.

Cyrillus cum videret sororis imperatoris et imperatoris ipsius cor odio in patriarcham repleri, dedit munus immensum imperatori, eius sorori, episcopis insanis et principibus imperii, qui se Nestorio opposuerint. Id odium fuit Cyrillo quod ipse Nestorius reduxerat ossa Iohannis Chrysostomi et sepulchro mandaverat, quodque et mulieres quae noctu conveniebant inter viros ad orationem et recitabant hymnos *et antiphonas prohibuit, et ne acciperetur pecu- *p. 378.

[1] Quoad sensum; ad. litt. : «quievit (defecit) cor eius»: haec locutio hucusque nonnisi in hoc documento inventa est. Vide notam textus, p. 377, n. 5. — [2] ἀνθροποτόκον. — [3] θεότοκον. — [4] χριστότοκον.

nia propter sacerdotium vetuit : quae omnia fieri permittebat Cyrillus. Et factae sunt perturbationes caedesque, et alter alterum *excommunicavit. Et imperator accivit Iohannem patriarcham Antiochiae* qui utrumque examinaret. Et *is* quidem venit : examinavit fidem Nestorii et vidit eam cum *fide* Apostolorum congruere; examinavit quoque fidem Cyrilli et vidit eam commentum esse. Et ivit ad portam imperatoris eumque arguit quod non decebat locum dari litibus neque Nestorium deponi. Et excommunicaverunt Cyrillum et Memnonem. Tunc soror imperatoris, quae munus acceperat, frustra lamentata est quod Cyrillus vexaretur. Iohannes patriarcha *demonstravit imperatori culpam Cyrilli. Et comprobavit factio* Cyrilli se ridiculam esse. Suscitaverunt quemdam monachum senem, qui a parte eorum erat, et eum portaverunt suis manibus ad portam imperatoris; ille vero dixit imperatori : «Ego ostendam tibi veritatem Cyrilli et errorem Nestorii.» Cui imperator : «Hanc causam, ait, Iohannes patriarcha examinavit, eam probavit et in animo meo fixa est. Surge, abeas.»

Et Mār Nestorius ingressus est desertum Oasis; et Cyrillus, cum *excommunicatus esset, ingressus est quoddam monasterium in quo* habitabat Dioscorus. Dicunt hunc centum et quinquaginta aut viginti κεντηνάρια auri erogasse ut Nestorium eiiceret ab eius sede; dicunt etiam eum non comedisse nisi carnem tenerorum porcellorum et gallinarum pinguium.

Satis est nos scripsisse unam e mille litibus quae ad rem pertinet : quae vero ad rem non pertinent non commemoravimus eas.

## SERIES II — TOMUS IV
## CHRONICA MINORA.

### CORRIGENDA IN TEXTU.

Pag. 3, l. 14, lege ܟܠ pro ܟܠܐ

Pag. 44, l. 23, lege ܒܒܒܐ܆ pro .ܒܒܒܐ

Pag. 52, l. 15, lege .ܪܒܒ. pro .ܪܒܒܐ. ; — l. 26. lege ܒܢ̈ܝ pro ܒܢ̈ܝܐ

Pag. 56, n. 2, lege ܘܠܡܣܪܢ pro ܡܠܡܣܪܢ

Pag. 58, l. 4, post ܘܡܛܠܠ (pr. vice) dele punctum: — l. 24. in lacuna, insere ܬ[ܘ]ܒ

Pag. 75, l. 5, lege ܒܬ pro ܒܐ. Sequi videtur ܠ.ܐܐ

Pag. 94, l. 17, lege ܠܦܠܒܪܘܣ pro ܦܠܒܪܘܣ

Pag. 105, l. 1, lege ܦܘܣܪ pro ܦܘܣܕ

Pag. 123, l. 13, lege ܡܪܩܘܣ pro ܡܕܩܘܣ

Pag. 126, l. 22, lege ܐܘܠܝܢܝܐܢܘܣ pro ܐܘܠܝܢܘܣ

Pag. 134, l. 6, lege ܠܗ̇ pro ܠܗ

Pag. 145, l. 16, post ܠܗ dele punctum.

Pag. 154, l. 2, lege ܐܢܣܣܘܣ pro ܐܢܣܣܘܣ

Pag. 157, l. 15, ita legas : ܘܐܦ [ܬ̈ܠܡܝܕ]ܐ [ܕܝܠ]ܗ̈ܘܢ[ܕ]ܐ ܒܥܡ̈ܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܀ Cf. p. 163, l. 27. Punctum sub ܪ apparet.

Pag. 163, n. 3. lege ܘܐܝܣܝܡܘܢ pro ܘܐܣܝܡܘܢ

Pag. 187, l. 13, dele punctum secundum.

Pag. 200, l. 14, lege ܘܟܝܣܝܘܣ pro ܘܟܝܣܘܣ

Pag. 201, l. 23, ante ܐܬܝܬܗ̇ insere signum ܆.

Pag. 204, l. 4, post ܣܒܐ dele punctum.

Pag. 216, n. 5, lege ܒܫܢܬ. ܚܝ.

Pag. 231, n. 7, lege ܒ. ܫ pro ܒܫ

Pag. 249, n. 3, ante «parum» insere «quod spatio».

Pag. 260, l. 2, lege ܟܠܒ pro ܟܠܕ

Pag. 267, l. 24, post ܐܘܪܫܠܡܣ insere punctum.

Pag. 272, dele notam 2.

Pag. 273, l. 2, lege ܕܢܫܬܗܘܢ . . ܒܟܡ pro ܒܟܡܘܕܢܫܬܗܘܢ: et pro n. 1, lege: «Littera secunda ܘ potius quam ܟܡ esse videtur, quod vix stare potest. Quae ܕ praecedit ei linea coniuncta est.»

Pag. 277, n. 3, lege «restituere» pro «restuere».

Pag. 283, n. 3, ante «p.», insere «e».

Pag. 289, a dext. l. 7, pro ܓܪܝܐ corrigendum ܒܪܝܐ monet Fraenkel.

Pag. 298, a dext. l. 6, ante ܐܘܪܘܣܩܘܦܘܣ insere signa 4 litterarum deperditarum.

Pag. 306, a dext. l. 8, lege ܕܒܬܪܗ̇ pro ܕܒܬܪܗ

Pag. 352, l. 28, lege ܫܘܪ̈ܝܐ pro ܫܘܪܝܐ

Pag. 355, l. 21, 22, lege cum ms. ܕܐܝܬܝܗ pro ܕܐܝܬܝܗ̇; cf. p. 356, l. 24.

## CORRIGENDA IN VERSIONE.

Pag. 62, *l.* 12, post «*Textus*» *insere* «partis posterioris».

Pag. 121, l. 4, lege «785» pro «795».

Pag. 187, perperam appositae sunt notulae; n. 2, post «tradidisse» l. 25; n. 4, post «huiusmodi» l. 27; et n. 5, post «rex» l. 30, ponendae erant.

Pag. 188, l. 14-15, lege «exploravit et vera esse [reperta est]» pro «exploratam . . . repperit».

Pag. 189, n. 3, lege «3» pro «4».

Pag. 249, a sin. l. 8, 9, lege num. «2» pro «1».

Pag. 261, l. 1, post «caelum» insere signa citationis (verborum Ephraim) finitae, et punctum.

Pag. 265, l. 5, lege «7» pro «6»; — l. 11, lege «25» pro «23».

Pag. 267, l. 22, lege «290» pro «190», et dele n. 2 (numeri usque ad ann. 40um Iared 1000 efficiunt).

Pag. 273, l. 19, 20, lege «Calopatra» pro «Cleopatra».

Pag. 294, nota 3 post «Futhitha», l. 8, apponenda erat.

Pag. 275, n., lege «conservat» pro «conservet».

Pag. 302, l. 33, lege «cucurrit pro «cuccurrit»: — in n., lege «perstringit» pro «prestringit».

# INDEX TOMI IV.

PARS PRIMA.


I. Chronicon Edessenum .......... 1

II. Chronicon anonymum de ultimis regibus Persarum .......... 13


PARS SECUNDA.


I. Chronicon Maroniticum .......... 35

II. Historia subiectionis Syriae ab Arabibus .......... 59

III. Chronicon miscellaneum, ad ann. p. Chr. 724 pertinens .......... 61

IV. Chronicon anonymum, ad ann. p. Chr. 846 pertinens .......... 121


PARS TERTIA.


I. Chronicon anonymum, ad ann. p. Chr. 813 pertinens .......... 183

II. Chronicon Iacobi Edesseni .......... 197

III. Narrationes variae .......... 259

IV. Expositio generationum, familiarum et annorum .......... 265

V. Descriptio populorum et plagarum .......... 277

VI. De familiis linguarum .......... 281

VII. Pseudo-Dioclis fragmentum .......... 285

VIII. Documentum Nestorianum .......... 297